

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标”有声读物，旨在帮助中国学生更好地掌握英语发音和阅读技巧。

叶兴阳先生认为，英语学习的核心在于发音和阅读。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“双语音标”方法，将复杂的英语发音简化为易于理解和记忆的双语音标。这种方法不仅适用于初学者，也适用于有一定基础的学生。他希望通过自己的努力，让更多的中国学生能够自信地使用英语。

叶兴阳先生还积极参与公益活动，为贫困地区的孩子们提供英语教育机会。他相信，通过教育的力量，可以改变命运，创造美好未来。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新，为中国的英语教育贡献更多力量。他鼓励广大学生和家长，要勇于尝试，不断进步，最终实现自己的英语梦想。

叶兴阳
英语教育创始人

双语音标有声读物创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标”有声读物，旨在帮助中国学生更好地掌握英语发音和阅读技巧。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标”有声读物，旨在帮助中国学生更好地掌握英语发音和阅读技巧。

叶兴阳先生认为，英语学习的核心在于发音和阅读。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“双语音标”方法，将复杂的英语发音简化为易于理解和记忆的双语音标。这种方法不仅适用于初学者，也适用于有一定基础的学生。他希望通过自己的努力，让更多的中国学生能够自信地使用英语。

叶兴阳先生还积极参与公益活动，为贫困地区的孩子们提供英语教育机会。他相信，通过教育的力量，可以改变命运，创造美好未来。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新，为中国的英语教育贡献更多力量。他鼓励广大学生和家长，要勇于尝试，不断进步，最终实现自己的英语梦想。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 15 个章节

1. 北方的诱惑(the Lure Of The North) 000001	.....
2. 北方的诱惑(the Lure Of The North) 000002	.....
3. 北方的诱惑(the Lure Of The North) 000003	.....
4. 北方的诱惑(the Lure Of The North) 000004	.....
5. 北方的诱惑(the Lure Of The North) 000005	.....
6. 北方的诱惑(the Lure Of The North) 000006	.....
7. 北方的诱惑(the Lure Of The North) 000007	.....
8. 北方的诱惑(the Lure Of The North) 000008	.....
9. 北方的诱惑(the Lure Of The North) 000009	.....
10. 北方的诱惑(the Lure Of The North) 000010	.....
11. 北方的诱惑(the Lure Of The North) 000011	.....
12. 北方的诱惑(the Lure Of The North) 000012	.....
13. 北方的诱惑(the Lure Of The North) 000013	.....
14. 北方的诱惑(the Lure Of The North) 000014	.....

15. 北方的诱惑(the Lure Of The North) 000015

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

北方的诱惑(The Lure of the North)

第1/15页

[ðə; ði][ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt][ˈguːtənbɜːrg] [ˈiːbʊk] , [ðə; ði] [lɔr] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] , [baɪ][ˈhæərəld] -
The Project Gutenberg eBook , The Lure of the North , by Harold Bindloss
这 项目 古腾堡 电子书 , 这 饵 的 这 北 , 经过 哈罗德 -
古腾堡计划电子书《北方的诱惑》，作者：哈罗德·宾德洛斯

[ðə; ði] [lɔr] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ]
THE LURE OF THE NORTH
这 饵 的 这 北
北方的诱惑
[ˈpʌblɪʃt] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] [ˈæɡəθəz] Fortune1918
Published in England under the Title Agatha's Fortune1918
已发布 在 英格兰 在下面 这 标题 阿加莎的 Fortune1918
1918年，该书以《阿加莎的财富》为题在英国出版。

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˈɔːθər]
BY THE SAME AUTHOR
经过 这 相同的 作者
同一作者的作品

[ˈɔːltən][ʌv; əv] -
Alton Of Somasco
奥尔顿 的 -
索马斯科的奥尔顿

[ˈɔːrəmər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɔːrθwest]
Lorimer Of The Northwest
洛里默 的 这 西北
西北洛里默

[ˈθəːstən] [ʌv; əv] [ˈɔːrtʃərd] [ˈvæli]
Thurston Of Orchard Valley
瑟斯顿 的 果园 谷
果园谷的瑟斯顿

[ˈwɪnstən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpreɪ]
Winston Of The Prairie
温斯顿 的 这 草原
草原上的温斯顿

[ðə; ði][ˈɡoʊld] [treɪl]
The Gold Trail
这 金子 踪迹
黄金之路

[ˈsɪdni] [ˈkɑːrtɜːɪt] , [ˈræntʃər]
Sydney Carteret , Rancher
悉尼 卡特雷特 , 牧场主
悉尼·卡特雷特，牧场主

[ə; eɪ] [ˈpreɪ] [ˈkɔːrtʃɪp]
A Prairie Courtship
一个 草原 求爱
草原求爱

[veɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪmbəz,lændz]
Vane Of The Timberlands
叶片 的 这 林地

林地之风

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['pɔ:rtɪdʒ]
The Long Portage
这 长的 波蒂奇

长搬运路

['ræntʃɪŋ] [fɔ:r; fər] ['sɪlvɪə]
Ranching For Sylvia
牧场 为了 西尔维娅

为西尔维娅放牧

['preskət] [ʌv; əv] [sə'skætʃəwən]
Prescott Of Saskatchewan
普雷斯科特 的 萨斯喀彻温省

萨斯喀彻温省的普雷斯科特

[ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] ['kɔ:nflɪkt]
The Dust Of Conflict
这 灰尘 的 冲突

冲突的尘埃

[ðə; ði] ['greɪtər] ['paʊər]
The Greater Power
这 更大的 力量

更强大的力量

['mæstərz][ʌv; əv][ðə; ði]
Masters Of The Wheatlands
大师 的 这 麦田

麦田之王

[də'laɪlə] [ʌv; əv][ðə; ði] [snəʊz]
Delilah Of The Snows
黛莉拉 的 这 雪

雪之黛莉拉

[baɪ] [raɪt] [ʌv; əv] ['pɜ:rtʃəs]
By Right Of Purchase
经过 正确的 的 购买

通过购买权

[ðə; ði]['kæt(ə)]['bærənz, 'berənz] ['dɔ:tər]
The Cattle Baron's Daughter
这 牛 男爵的 女儿

牛大亨的女儿

[θraɪs] [ɑ:rmɪd]
Thrice Armed
三次 武装

三重武装

[fɔ:r; fər][dʒə'sɪntə]
For Jacinta
为了 雅辛塔

致雅辛塔

[ðə; ði] [ɪn'trɪgər]
The Intriguers
这 阴谋家

阴谋家

[ðə; ði] [li:g] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lepərd]
The League Of The Leopard
这 联盟 的 这 豹

豹之联盟

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ælisən] ['ɑ:nər]
For The Allison Honor
为了 这 艾莉森 荣誉

艾莉森荣誉奖

[ðə; ði] ['si:krət] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri:f]
The Secret Of The Reef
这 秘密 的 这 礁

礁石的秘密

['hɑ:rdɪŋ] [ʌv; əv] ['ælən,wɒd]
Harding Of Allenwood
哈丁 的 艾伦伍德

艾伦伍德的哈丁

[ðə; ði] [kəʊst] [ʌv; əv] [əd'ventʃər]
The Coast Of Adventure
这 海岸 的 冒险

冒险海岸

['dʒɑ:n,stoʊn][ʌv; əv][ðə; ði]['bɔ:rdər]
Johnstone Of The Border
约翰斯通 的 这 边界

边境的约翰斯通

['brændən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛndʒə'hɪrɪz]
Brandon Of The Engineers
布兰登 的 这 工程师

工程师布兰登

['kɑ:rmənz] ['mesɪndʒər]
Carmen's Messenger
卡门的 信使

卡门的信使

[ðə; ði][gɜ:rl][frʌm; frəm] ['kɛlɜ:z]
The Girl From Keller's
这 女孩 从 凯勒的

来自凯勒的女孩

[ðə; ði] [lʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ]
The Lure Of The North
这 饵 的 这 北

北方的诱惑

" [ʃi:; ji] [sɔ:] [ə; ei] [lʊk] [ʌv; əv] [fɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sterɪŋ] [aɪz] . " — Page209
" She Saw A Look Of Fear In His Staring Eyes . " — Page209
" 她 锯 一个 看 的 害怕 在 他的 凝视 眼睛 . " — Page209
“她从他凝视的眼神中看到了恐惧。”——第209页

[ˈkɑ:ntents]
Contents
内容

内容

[ˈkɑ:ntents]
Contents
内容

内容

[ˈtʃæptər] [aɪ] — [ˈθɜːrɪwəl] [meɪks] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs]
Chapter I — Thirlwell Makes His Choice
章 我 — 瑟尔韦尔 制作 他的 选择
第一章——瑟尔韦尔做出选择

[ˈtʃæptər] [iː] — [ˈstreɪndʒɪz] [ˈstɔːrɪ]
Chapter II — Strange's Story
章 二 — 奇怪的 故事
第二章——斯特兰奇的故事

[ˈtʃæptər] [ˌɑːrɪˈaɪ] — [ˈægəθə] [meɪks] [ə; eɪ] [ˈprəːmɪs]
Chapter III — Agatha Makes A Promise
章 三、 — 阿加莎 制作 一个 承诺
第三章——阿加莎许下承诺

[ˈtʃæptər] [ˌɑɪ ˈviː] — [ˈstreɪndʒɪz] [ˈpɑːrtnər]
Chapter IV — Strange's Partner
章 第四 — 奇怪的 伙伴
第四章——斯特兰奇的搭档

[ˈtʃæptər] [viː] — [ə; eɪ] [ˈnaɪts] [wɑːtʃ]
Chapter V — A Night's Watch
章 V — 一个 夜晚 手表
第五章——守夜人

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː] — [ˈfɑːðər] [ˈluːsiənz] [ədˈventʃər]
Chapter VI — Father Lucien's Adventure
章 六年级 — 父亲 卢西恩的 冒险
第六章——卢西安神父的冒险

[ˈtʃæptər] [ˌviː,ɑɪˈaɪ] — [ˈægəθəz] [rɪˈzɔːlv]
Chapter VII — Agatha's Resolve
章 七 — 阿加莎的 解决
第七章——阿加莎的决心

[ˈtʃæptər] [ˌviː,ɑɪˈaɪˈaɪ] — [ðə; ði] [ˈbɜːrɡlər]
Chapter VIII — The Burglar
章 八 — 这 窃贼
第八章——窃贼

[ˈtʃæptər] [ˌɑɪˈɛks] — [ˈægəθə] [æskz] [ədˈvaɪs]
Chapter IX — Agatha Asks Advice
章 第九章 — 阿加莎 问 建议
第九章——阿加莎征求意见

[ˈtʃæptər] [ɛks] — [ˈθɜːrɪwəl] [ɡets] [ə; eɪ] [ˈletər]
Chapter X — Thirlwell Gets A Letter
章 X — 瑟尔韦尔 获得 一个 信
第十章——瑟尔韦尔收到一封信

[ˈtʃæptər] [saɪ,zɑɪksaɪ,gzɑɪ] — [ˈstɔːrmoʊnt] [faɪndz] [ə; eɪ] [kluː]
Chapter XI — Stormont Finds A Clue
章 十一 — 斯托蒙特 发现 一个 线索
第十一章——斯托蒙特找到线索

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɑɪˈaɪ] — [ɑːn] [ðə; ði] [treɪl]
Chapter XII — On The Trail
章 十二 — 在 这 踪迹
第十二章——在路上

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɑɪˈaɪˈaɪ] — [ðə; ði] [ˈprɒs,pektəz] - [rɪˈtɜːrɪn]
Chapter XIII — The Prospectors ' Return
章 十三 — 这 探矿者 - 返回
第十三章——淘金者的归来

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɑɪˈvi:] — [ˈstɔɹmoʊnt] [dɪsˈəʊnz] [ə; eɪ] [det]
Chapter XIV — Stormont Disowns A Debt
章 十四 — 斯托蒙特 否认 一个 债务
第十四章——斯托蒙特否认债务

[ˈtʃæptər] [ˈɛksˈvi:] — [ðə; ði][grænd][ˈræpɪd]
Chapter XV — The Grand Rapid
章 十五 — 这 盛大 迅速的
第十五章——大急流城

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ] — [ðə; ði][pɪt] - [prɑ:p]
Chapter XVI — The Pit - Prop
章 十六 — 这 坑 - 支柱
第十六章——矿井螺旋桨

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,viːˈaɪˈaɪ] — [ˈdrʌmənd] [ˈɔfɜːz] [help]
Chapter XVII — Drummond Offers Help
章 十七 — 德拉蒙德 优惠 帮助
第十七章——德拉蒙德提供帮助

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,viːˈaɪˈaɪˈaɪ] — [ðə; ði][hænd][ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tər]
Chapter XVIII — The Hand In The Water
章 十八 — 这 手 在 这 水
第十八章——水中的手

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɑɪˈɛks] — [ə; eɪ] [lɔːst] [ˌɑ:pərˈtu:nəti]
Chapter XIX — A Lost Opportunity
章 十九 — 一个 丢失的 机会
第十九章——错失良机

[ˈtʃæptər] [ˈɛksˈɛks] — [ðə; ði] [plʌndʒ]
Chapter XX — The Plunge
章 xx — 这 暴跌
第二十章——纵身一跃

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] — [ðə; ði] [ˈwɪldərnəs]
Chapter XXI — The Wilderness
章 二十一 — 这 荒野
第二十一章——荒野

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] — [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [wɪnd]
Chapter XXII — Before The Wind
章 二十二 — 前 这 风
第二十二章——风之前

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] — [ˈstreɪndʒɪz] [ˈlegəsi]
Chapter XXIII — Strange's Legacy
章 二十三 — 奇怪的 遗产
第二十三章——斯特兰奇的遗产

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈvi:] — [ˈæɡəθə] [ˈrezəmeɪz] [hɜːr; həɹ] [ˈdʒɜ:rni]
Chapter XXIV — Agatha Resumes Her Journey
章 二十四 — 阿加莎 简历 她 旅行
第二十四章——阿加莎继续她的旅程

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈvi:] — [ðə; ði][ˈbrʊkən] [reɪndʒ]
Chapter XXV — The Broken Range
章 25 — 这 破碎的 范围
第二十五章——破碎山脉

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] — [ðə; ði] [loʊd]
Chapter XXVI — The Lode
章 26 — 这 矿脉
第二十六章——矿脉

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] — - [ˈdʌlnəs]
Chapter XXVII — THIRLWELL'S DULLNESS
章 xxvii — 乏味

第二十七章瑟尔韦尔的迟钝

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] — [ˈstɔːrmʊnt] [traɪz] [ə; eɪ] [braɪb]
Chapter XXVIII — Stormont Tries A Bribe
章 二十八 — 斯托蒙特 尝试 一个 贿赂

第二十八章——斯托蒙特试图行贿

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] — [dʒɔːrdʒ] [riˈprəʊtʃɪz] [hɪmˈself]
Chapter XXIX — GEORGE REPROACHES HIMSELF
章 二十九 — 乔治 责备 他自己

第二十九章——乔治自责

[ˈtʃæptər] [ɛ.kʁ.ksɛks] — [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [lʌk]
Chapter XXX — A Change Of Luck
章 xxx — 一个 改变 的 运气

第三十章——命运的转机

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] — - [rɪˈwɔːrd]
Chapter XXXI — Thirlwell's Reward
章 xxxi — 报酬

第三十一章瑟尔韦尔的奖赏

[ðə; ði] [lʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ]
THE LURE OF THE NORTH
这 饵 的 这 北

北方的诱惑

[ˈtʃæptər] [aɪ] — [ˈθɜːrliwɛl] [meɪks] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs]
Chapter I — Thirlwell Makes His Choice
章 我 — 瑟尔韦尔 制作 他的 选择

第一章——瑟尔韦尔做出选择

[ˈdɪnər] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˈoʊvər][æ; ət][ðə; ði][bɪg] [red] [hoʊˈtel] [ðæt] [stændz] [haɪ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv]
Dinner was nearly over at the big red hotel that stands high above the city of
晚餐 曾是 几乎 超过 在 这 大的 红色的 酒店 那 站立 高的 多于 这 城市 的
[kəˈbek] ,
Quebec ,
魁北克 ,

在高耸于魁北克市之上的那座红色大酒店里，晚餐即将结束。

[ænd; ənd] [ˈθɜːrliwɛl] , [ˈsɪtɪŋ] [æ; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [teɪblz] , [æbˈstræktɪdli] [glɑːnst] [əˈbaʊt] .
and Thirlwell , sitting at one of the tables , abstractedly glanced about .
和 瑟尔韦尔 , 坐着 在 一 的 这 表格 , 抽象地 瞥了一眼 关于 .

瑟尔韦尔坐在其中一张桌子旁，心不在焉地环顾四周。

[ðə; ði] [ˈspeɪʃəs] [ruːm] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈskɪlfəli] [ˈtempərd] [laɪt] [ðæt] [ˈɡlɪməd] [ɑːn] [ˈkʌlərd]
The spacious room was filled with skilfully tempered light that glimmered on colored
这 宽敞 房间 曾是 已填 和 巧妙地 淬火 光 那 闪烁 在 有色
[ˈglæsɪz] [ænd; ənd] [ˈspɑːkld] [ɑːn] [ˈsɪlvər] ;
glasses and sparkled on silver ;
眼镜 和 闪闪发光 在 银 ;

宽敞的房间里充满了精心调和的光线，光线在彩色玻璃上闪烁，在银器上熠熠生辉；

[ˈpɪləs] [ænd; ənd] [ˈkɔːnisɪz] [wɜːr; wər] [ˈdekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ɑːrˈtɪstɪk] [teɪst] .
pillars and cornices were decorated with artistic taste .
柱子 和 檐口 是 装饰 和 艺术 品尝 .

柱子和檐口都装饰得很有艺术品味。

[ə; eɪ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] ['kerləs] [tɔːk] [roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [gruːps] [ʌv; əv] ['fæʃnəbli] [drest] ['wɪmɪn]
A murmur of careless talk rose from the groups of fashionably dressed women
一个 低语 的 粗心 讲话 玫瑰 从 这 团体 的 时尚地 穿着 女性
[ænd; ənd] ['praːspərəs] [men] ,
and prosperous men ,
和 繁荣 男人 ;
从一群衣着时髦的女士和富裕的男士中传来一阵轻声细语，语气随意而随意。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['gɜːlz] [sɔːft] [læf] .
and he heard a girl's soft laugh .
和 他 听到 一个 女孩们 柔软的 笑 .
他听到女孩轻柔的笑声。

[ɔːl] [ðɪs] [strʌk] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [rɪ'faɪnd] ['lʌkʃəri] [ðæt] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] [tuː; tə] ['θɜːrɪwəl] ,
All this struck a note of refined luxury that was strange to Thirlwell ,
全部 这 击 一个 笔记 的 精制 奢华 那 曾是 奇怪的 到 瑟尔韦尔 ;
这一切都流露出一种精致奢华的气息，这让瑟尔韦尔感到陌生。

[huː] [hæd; həd] [spent] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði][waɪldz] , [wer] [ðə; ði] [smɔːl] ,
who had spent some years in the wilds , where the small ,
WHO 有 花费 一些 年 在 这 荒野 , 在哪里 这 小的 ,
在荒野中生活过几年的人，那里的小伙伴们，

[frɔːst] - ['bɪtn] [paɪnz] [roʊl] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɔːks] [ænd; ənd] ['mʌs,keg] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [ɑːn'teriəs] .
frost - bitten pines roll across the rocks and muskegs of North Ontario .
霜 - 被咬 松树 卷 穿过 这 岩石 和 沼泽地 的 北 安大略省 .
北安大略省的岩石和泥炭地上，长满了被霜冻侵蚀的松树。

[wʌn] [lɪvd] [hɑːrd][ʌp][ðer; ðər] , [ɪn'dɔːrɪŋ] ['ɑːrktɪk][kəʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːrt]
One lived hard up there , enduring arctic cold , and the heat of the short
一 居住地 难的 向上 那里 , 持久 北极 寒冷的 , 和 这 热 的 这 短的
[sʌmə] ,
summer ,
夏天 ,
在那里生活很艰苦，既要忍受北极的严寒，又要忍受短暂夏季的酷暑。

[wen] ['blʌdθɜːrstɪ] [mə'skiːtoʊz] [swɔːrm] ; [ænd; ənd][ræn] ['dɔːntɪŋ] [rɪsk] [ɑːn][ðə; ði] ['ləʊnli]
when bloodthirsty mosquitoes swarm ; and ran daunting risks on the lonely
什么时候 嗜血 蚊子 蜂群 ; 和 跑 令人畏惧 风险 在 这 孤独
['praːspektɪŋ] [treɪl] .
prospecting trail .
勘探 踪迹 .
当嗜血的蚊子成群结队地出现时；并在孤独的勘探小径上冒着令人胆寒的风险。

[naʊ] [aɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [tʃæns] [hæd; həd] [ɔːfərd] [hɪm; ɪm][æn; ən] ['ɪziə] [lɑːt] ;
Now it looked as if chance had offered him an easier lot ;
现在 它 看起来 作为 如果 机会 有 提供 他 一个 更轻松 很多 ;
现在看来，命运似乎给了他一个更轻松的结局；

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'pærəntli] [tʃuːz] [brɪ'twiːn] [ðə; ði][praɪ'veɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ænd; ənd]
he could apparently choose between the privations of the wilderness and
他 可以 显然 选择 之间 这 匮乏 的 这 荒野 和
['sɪvəlaɪzd] ['kʌmfərt] ,
civilized comfort ,
文明 舒适 ,
他显然可以在荒野的艰苦生活和文明的舒适生活之间做出选择。

[bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi] ['græpəld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['bɜːŋɪŋ] [hiː; hi] [nuː] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] .
but while he grappled with a certain longing he knew this was not so .
但 尽管 他 缠斗 和 一个 肯定 渴望 他 知道 这 曾是 不是 所以 .
但尽管他内心充满渴望，他知道事实并非如此。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'dɑ:ptɪd] [ðə; ði] [paɪə'haɪr] - ['spɑ:rt(ə)n][koʊd] ; [wʌn][mʌst; məst][stænd][baɪ] [wʌnz] ['bɑ:rgən]
He had adopted the pioneers' Spartan code ; one must stand by one's bargain
他 有 已采用 这 先驱者 - 斯巴达 代码 ; 一 必须 站立 经过 一个人的 便宜货
,
,
,

他奉行先驱者的斯巴达准则：言出必行。

[ænd; ənd][duː][ðə; ði] [θɪŋ] [wʌn][hæd; həd] [ʌndər'teɪkən] .
and do the thing one had undertaken .
和 做 这 事物 一 有 已 .

并完成自己已经承诺的事情。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt] , [ɔːst] [ɪn] ['ræðər] ['gluːmi] [θɔːt] ,
For a few moments he was silent , lost in rather gloomy thought ,
为了 一个 很少 时刻 他 曾是 沉默的 , 丢失的 在 相当 阴沉 想法 ,

他沉默了一会儿，陷入了略显阴郁的思绪中。

[wið; wiθ][ə; eɪ] [fraʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [braʊn] [feɪs] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [ə'lɑːt] , [hɪz; ɪz] ['ɪŋɡlɪʃ] ['relatɪv] ,
with a frown on his brown face , and Mrs . Allott , his English relative ,
和 一个 皱眉 在 他的 棕色的 脸 , 和 太太 . 分配 , 他的 英语 相对的 ,

他棕色的脸上带着愁容，还有他的英国亲戚艾洛特夫人。

['stʌdɪd] [hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] .
studied him across the table .
研究 他 穿过 这 桌子 .

他对着桌子打量他。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , ['dʒɪm] ['θɜːrɪwəl] [hæd; həd] [ɪm'pruːvd] [ɪn]['kænədə] ,
On the whole , Jim Thirlwell had improved in Canada ,
在 这 所有的 , 吉姆 瑟尔韦尔 有 改进 在 加拿大 ,

总体而言，吉姆·瑟尔韦尔在加拿大的表现有所进步。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['welkəmd] [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['ɪŋɡlənd] .
and she thought he would be welcomed if he returned to England .
和 她 想法 他 会 是 欢迎 如果 他 返回 到 英格兰 .

她认为如果他回到英国，会受到欢迎。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['mʌðə-z] [frend] , [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] [ɔːr] [tuː] [ðeɪ] [hæd; həd]
She had been his mother's friend , and during the week or two they had
她 有 到过 他的 母亲的 朋友 , 和 期间 这 星期 或者 二 他们 有

[naʊ] [spent] [tə'geðər] ,
now spent together ,
现在 花费 一起 ,

她曾是他母亲的朋友，在他们一起度过的这一两周里，

[hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [pruːvd] [ə'miːnəb(ə)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [help] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
had decided that if he proved amenable she would help him to make a
有 决定 那 如果 他 已证实 易于相处 她 会 帮助 他 到 制作 一个

[kə'ɹɪr] .
career .
职业 .

她决定，如果他表现得听话，她就帮助他发展事业。

[ɪn'diːd] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lɑːrdʒli] [ɑːn] - [ə'kaʊnt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'kʌmpənɪd] [hɜːr; hər]
Indeed , it was largely on Thirlwell's account she had accompanied her
的确 , 它 曾是 很大程度上 在 - 帐户 她 有 伴随 她

['hʌzbənd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ə'merɪkən] [tʊr] .
husband on his American tour .
丈夫 在 他的 美国人 旅游 .

事实上，她陪同丈夫进行美国巡演很大程度上是受瑟尔韦尔的请求。

[ˈdʒɪm][hæd; həd][ˈsɜ:rt(ə)n][ædˈvæntɪdʒɪz] .
Jim had certain advantages .
吉姆 有 肯定 优势 .

吉姆有一些优势。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɔ:t] ['klevər] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ri'ma:ks] [wɜ:r; wər] ['sʌmtaɪmz] [smɑ:rtər][ðæn; ðən][hi:; hi]
He was not clever , but his remarks were sometimes smarter than he
他 曾是 不是 聪明的 , 但 他的 评论 是 有时 更聪明 比 他
[nu:] .
knew .
知道 .

他并不聪明，但他的一些言论有时却比他自己意识到的更有智慧。

[ðen] [hi:; hi][hæd; həd][ə; ei]['kwaɪət] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['mænər] [ðæt] [ɪm'prest] [wʌn] , ['i:v(ə)n] [wen] [wʌn]
Then he had a quiet voice and manner that impressed one , even when one
然后 他 有 一个 安静的 嗓音 和 方式 那 印象深刻 一 , 甚至 什么时候 一
[ˈdɪfəd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
differed from him ,
不同 从 他 ,

他温和的嗓音和举止给人留下了深刻的印象，即使与他意见相左的人也会被他吸引。

[æz; əz][wʌn][ˈɔ:f(ə)n][dɪd] .
as one often did .
作为 一 经常 做过 .

就像人们经常做的那样。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɔ:t] ['hænsəm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['ræðər] [θɪn] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [fɪtʃər]
He was not handsome , and his face was rather thin , but his features
他 曾是 不是 英俊的 , 和 他的 脸 曾是 相当 薄的 , 但 他的 特征
[wɜ:r; wər] [wel] - [dɪ'faɪnd] ,
were well - defined ,
是 出色地 - 定义 ,

他相貌并不英俊，脸型也比较瘦削，但五官轮廓分明。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [laɪkt] [hɪz; ɪz][fɜ:rm] [maʊθ] [ænd; ənd] ['stedi] [lʊk] .
and she liked his firm mouth and steady look .
和 她 喜欢 他的 公司 嘴 和 稳定的 看 .

她喜欢他坚定的嘴唇和沉稳的眼神。

[hɪz; ɪz] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd] [mɑ:rkt] [baɪ][ə; ei] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [æθ'letɪk] [greɪs] .
His figure was good and marked by a touch of athletic grace .
他的 数字 曾是 好的 和 标记 经过 一个 触碰 的 运动 优雅 .

他身材匀称，略带运动健将的优雅气质。

[ðen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , [ɑ:n][ðə; ði] ['hoʊl] , ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [tʃoʊz] [ænd; ənd] [wɔ:r]
Then she was , on the whole , satisfied with the way he chose and wore
然后 她 曾是 , 在 这 所有的 , 使满意 和 这 方式 他 选择 和 穿着
[hɪz; ɪz] [kloʊðz] .
his clothes .
他的 衣服 .

总的来说，她对他选择和穿着衣服的方式感到满意。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd][held][ə; ei]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'sklu:sɪv] [sə'saɪəti][ʌv; əv][ə; ei]['kwaɪət]
His mother had held a leading place in the exclusive society of a quiet
他的 母亲 有 握住 一个 领导 地方 在 这 独家的 社会 的 一个 安静的
[kə'ti:drəl] [taʊn] ,
cathedral town ,
大教堂 镇 ,

他的母亲在宁静的大教堂小镇的上流社会中享有很高的地位。

[ʌn'tɪl] [hɜːr; həɹ] ['hʌzbənd] [ɔːst] [hɪz; ɪz] [smɔːl] ['fɔːrtʃən] .
until her husband lost his small fortune .
 直到 她 丈夫 丢失的 他的 小的 财富 .
 直到她丈夫失去了他那点微薄的财产。

[ˈmɪsɪz] . [ə'lɑːt] [ʌndər'stʊd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [seɪvd] [hæd; həd][tɑːm] ['θɜːrlweɪl]
Mrs . Allott understood that something might have been saved had Tom Thirlwell
 太太 . 分配 理解 那 某物 可能 有 到过 已保存 有 汤姆 瑟尔韦尔
 [bɪn] [les] ['skruːpjələs] ;
been less scrupulous ;
 到过 较少的 一丝不苟的 ;
 阿洛特太太明白，如果汤姆·瑟尔韦尔不那么讲究，或许就能挽救一些损失；

[bʌt; bət][tɑːm][hæd; həd] [ʌnkən'venʃən(ə)] [vjuːz] [ə'baʊt] ['mʌni] , [ænd; ænd][ˈdʒɪm][wʌz; wəz] [laɪk] [hɪz; ɪz]
but Tom had unconventional views about money , and Jim was like his
 但 汤姆 有 非传统 浏览 关于 钱 , 和 吉姆 曾是 喜欢 他的
 ['faːðər] [ɪn] ['meni] [weɪz] .
father in many ways .
 父亲 在 许多 方式 .
 但汤姆对金钱有着非传统的观念，而吉姆在很多方面都像他的父亲。

['mɪsɪz] . [ə'la:t] , ['hævɪŋ] [dʌn] [hɜ:r; həɹ] [best] [tu:; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [hɪm; ɪm] ,
Mrs . Allott , having done her best to enlighten him ,
 太太 . 分配 , 拥有 完毕 她 最好的 到 开导 他 ,
 阿洛特夫人尽力向他解释清楚后,

[hoʊpt] [hi:; hi] [wʊd] [naʊ] [si:] [wer] [hɪz; ɪz] [əd'væntɪdʒ] [leɪ] .
hoped he would now see where his advantage lay .
 希望 他 会 现在 看 在哪里 他的 优势 躺 .
 希望他现在能明白自己的优势在哪里。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][na:t] ['veri] ['tɔ:kətɪv] , ['dʒɪm] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" You are not very talkative , Jim , " she said .
 " 你 是 不是 非常 健谈 , 吉姆 , " 她 说 .
 “吉姆，你不太爱说话,”她说。

['θɜ:rlwɛl] [lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə,pɑ:lə'dʒetɪk] [smaɪl] ,
Thirlwell looked up with an apologetic smile ,
 瑟尔韦尔 看起来 向上 和 一个 道歉的 微笑 ,
 瑟尔韦尔抬起头，带着歉意的微笑。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['restɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [gɜ:rl] [baɪ] ['mɪsɪz] . - [saɪd] .
but his eyes rested on the girl by Mrs . Allott's side .
 但 他的 眼睛 休息 在 这 女孩 经过 太太 ; - 边 .
 但他的目光却落在了艾洛特太太身边的女孩身上。

['evlɪn] [grænt] [wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ænd] [ə'træktɪv] ,
Evelyn Grant was young and attractive ,
 伊芙琳 授予 曾是 年轻的 和 吸引人的 ,
 伊芙琳·格兰特年轻貌美，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [teɪm] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ] [ˈbjuːti] [ðæt] [ˈhɑːməˌnaɪzd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ]

but there was something tame about her beauty that harmonized with her

但 那里 曾是 某物 驯服 关于 她 美丽 那 协调 和 她

[ˈkærəktər] .

character .

特点 .

但她身上有一种柔和的美，与她的性格很相称。

[ˈθɜːrliwəl] [hæd; həd][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðɪs] ; [ɪnˈdiːd] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈjʌŋɡər] ,

Thirlwell had not always recognized this ; indeed , when they were younger ,

瑟尔韦尔 有 不是 总是 认可 这 ; 的确 , 什么时候 他们 是 年轻 ,

瑟尔韦尔并非一直都意识到这一点；事实上，当他们年轻的时候，

[hiː; hi][hæd; həd] [in'dʌldʒd] [ə; eɪ][roʊ'mæntɪk] ['tendərnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrli] .

he had indulged a romantic tenderness for the girl .
他 有 沉溺其中 一个 浪漫的 压痛 为了 这 女孩 .

他对那个女孩流露出浪漫的温柔情愫。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [bɔːŋ] [sɪns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'nuːəl] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['frendʃɪp] [ɪn]['kænədə] This , however , was long since , and the renewal of their friendship in Canada .
这 , 然而 , 曾是 长的 自从 , 和 这 续期 的 他们的 友谊 在 加拿大

[left] [hɪm; ɪm][koʊld] .

left him cold .
左边 他 寒冷的 .

然而，那已经是很久以前的事了，他们在加拿大重续友谊并没有让他感到丝毫冷漠。

['evlɪn] [wʌz; wəz] ['greɪʃəs] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [fər'gɑːtn] [hɪz; ɪz] Evelyn was gracious , and he sometimes thought she had not forgotten his youthful admiration ,
伊芙琳 曾是 亲切 , 和 他 有时 想法 她 有 不是 被遗忘的 他的 青春 钦佩 ,

伊芙琳待人亲切，他有时觉得她并没有忘记他年轻时的仰慕之情。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [fiːl] [θɪŋz] [mʌt] ,

but she did not feel things much ,
但 她 做过 不是 感觉 事物 很多 ,

但她似乎没什么感觉。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sə'spektɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ækwɪ'es] [ɪn]['mɪsɪz] . - ['ræðər] ['ɑːbvɪəs] [plɑːt] and he suspected that she had acquiesced in Mrs . Allott's rather obvious plot .
和 他 怀疑 那 她 有 默许 在 太太 . - 相当 明显的 阴谋

[brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [tuː] ['ɪndələnt] [tuː; tə]['ɑːbdʒekt] .

because she was too indolent to object .
因为 她 曾是 也 懒惰的 到 目的 .

他怀疑她之所以默许艾洛特太太那显而易见的阴谋，是因为她太懒惰，没有提出反对意见。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , [hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][boʊld][laɪn][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'pʌls] For all that , he imagined that if he took a bold line she would not repulse .
为了 全部 那 , 他 想象 那 如果 他 采取 一个 大胆的 线 她 会 不是 击退

[hɪm; ɪm] ,

him ,
他 ,

尽管如此，他还是觉得，如果他采取大胆的策略，她应该不会拒绝他。

[ænd; ənd][baɪ] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['paːvərti] ['evlɪn] [wʌz; wəz] [rɪt] .

and by comparison with his poverty Evelyn was rich .
和 经过 比较 和 他的 贫困 伊芙琳 曾是 富有的 .

与他的贫困相比，伊夫林算是富有的。

[ðen] [hiː; hi] ['bænɪft] [ðə; ði] [θɔːt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'kɑːnʃəs] [fraʊn] .

Then he banished the thought with an unconscious frown .
然后 他 被放逐 这 想法 和 一个 无意识 皱眉 .

然后他下意识地皱了皱眉，把这个念头抛到了脑后。

" [oʊ] , [wel] , [aɪ] [sə'pouz] [ɪts] ['aʊər; ɑːr][læst] ['iːvniŋ] [tə'geðər] , [ænd; ənd][wʌn] [fiːlz] ['melənkəːli] " Oh , well , I suppose it's our last evening together , and one feels melancholy " .
" 哦 , 出色地 , 我 认为 它是 我们的 最后的 晚上 一起 , 和 一 感觉 忧郁

[ə'baʊt] [ðæt] ,

about that ,
关于 那 ,

“哦，我想这是我们在一起的最后一个个晚上，想到这一点，难免会有些伤感。”

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [nu:] [ɔ:k] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] , " ['mɪsɪz] . [ə'lɑ:t]
" But I thought you were coming to New York with us , " Mrs . Allott
" 但 我 想法 你 是 未来 到 新的 约克 和 我们 , " 太太 . 分配
[ɔbdʒɪktɪd] .
objected .
反对 .

“但我以为你要和我们一起去做纽约呢，”艾洛特太太反驳道。

['evlɪn] [wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] ['ænɪmeɪtɪdli] [tu:; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [ə'merɪkən] , [bʌt; bət] [lʊkt] [raʊnd] [wɪð; wɪθ]
Evelyn was talking animatedly to a young American , but looked round with
伊芙琳 曾是 说 生动地 到 一个 年轻的 美国人 , 但 看起来 圆形的 和
[læŋɡwɪd] ['kɜ:ləsənəs] .
languid carelessness .
慵懒的 疏忽 .

伊芙琳正和一个年轻的美国人兴高采烈地交谈着，但她却漫不经心地环顾四周。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['ri:əli] [nɑ:t] ['kʌmɪŋ] , ['dʒɪm] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] .
" Are you really not coming , Jim ? " she asked .
" 是 你 真的 不是 未来 , 吉姆 ? " 她 问 .

“吉姆，你真的不来吗？”她问。

[ðen] , [wɪ'ðəʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] - ['ænsər] , [ʃi:; ʃi] [ri'zju:md] [hɜ:r; hər] [tɔ:k] ,
Then , without waiting for Thirlwell's answer , she resumed her talk ,
然后 , 没有 等待 为了 - 回答 , 她 恢复 她 讲话 ,

然后，她不等瑟尔韦尔回答，就继续说道：

[ænd; ænd][mɪsɪz] . [ə'lɑ:t] ['wʌndərd] ['weðər] [ðə; ði][gɜ:rl][hæd; həd][nɑ:t] [oʊvər'dʌn] [hɜ:r; hər][pɑ:rt] .
and Mrs . Allott wondered whether the girl had not overdone her part .
和 太太 . 分配 想知道 无论 这 女孩 有 不是 做得太过火了 她 部分 .

阿洛特太太心想，这女孩是不是演得太过火了。

[æftər][ɔ:l] , [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [waɪ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] .
After all , she must have known why she had been brought .
后 全部 , 她 必须 有 已知 为什么 她 有 到过 带来 .

毕竟，她肯定知道自己为什么会被带来。

" [aɪ] [θɪŋk] [nɑ:t] , " [sed] ['θɜ:rlwəl] .
" I think not , " said Thirlwell .
" 我 思考 不是 , " 说 瑟尔韦尔 .

“我不这么认为，”瑟尔韦尔说。

" ['veri] ['sa:ri] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz]['oʊnli][ə; eɪ] [wi:k] [ʌv; əv][maɪ]['hɑ:lədeɪ] [left]
" Very sorry , of course , but there's only a week of my holiday left
" 非常 对不起 , 的 课程 , 但 有 仅有的 一个 星期 的 我的 假期 左边

“非常抱歉，当然，我的假期只剩一周了。”

[ænd; ænd][aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['bɪznəs] [ɪn] [saʊθ] [ɑ:n'teriəʊ] .
and I have some business in South Ontario .
和 我 有 一些 商业 在 南 安大略省 .

我在安大略省南部有些事情要办。

[ðen] [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [bʊʃ] . "
Then I must go back to the bush . "
然后 我 必须 去 后退 到 这 衬套 . "
" 那

我得回到灌木丛里去了。

" [ðæts] [rɪ'dɪkjələs] , ['dʒɪm] , " ['mɪsɪz] . [ə'lɑ:t] [rɪ'dʒɔɪnd] .
" **That's ridiculous , Jim , " Mrs . Allott rejoined .**
" 那就是 荒谬的 , 吉姆 , " 太太 : 分配 重新加入 :

“这太荒谬了，吉姆，”艾洛特太太反驳道。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ] ['ni:dnt] [goʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [bʊʃ] [æt; ət][ɔ:l] .
" **You know you needn't go back to the bush at all .**
" 你 知道 你 不必 去 后退 到 这 衬套 在 全部 :

“你知道你根本不需要回到丛林里去。”

[br'saɪdz] , [wi:; wi] [hoʊpt] [ju:; jʊ][hæd; həd][dr'saɪdɪd][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] .
Besides , we hoped you had decided to come to England .
除了 , 我们 希望 你 有 决定 到 来 到 英格兰 :

此外，我们还希望您已经决定来英国。

" [fi:; fi] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [tʌtʃt] ['evlɪn] .
" **She paused and touched Evelyn .**
" 她 暂停 和 感动 伊芙琳 :

她停顿了一下，碰了碰伊芙琳。

" [du:;][ju:; jʊ] [hɪr] [wʌt] [hi:; hi] [sez] ?
" **Do you hear what he says ?**
" 做 你 听到 什么 他 说道 ?

你听到他说了什么吗？

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi]['sensəb(ə)] ?
Can't you persuade him to be sensible ?
不能 你 说服 他 到 是 明智的 ?

你就不能劝他理智一点吗？

" ['evlɪn] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['θɜ:rl,wel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kerləs] [smaɪl] .
" **Evelyn turned and looked at Thirlwell with a careless smile .**
" 伊芙琳 转向 和 看起来 在 瑟尔韦尔 和 一个 粗心 微笑 :

伊芙琳转过身，漫不经心地笑着看向瑟尔韦尔。

[fi:; fi][wʌz; wəz] ['veri] [kəm'pəʊzd] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . [ə'lɑ:t] [θɔ:t] [fi:; fi]['hoʊtɪd][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv]
She was very composed , but Mrs . Allott thought she noted a trace of
她 曾是 非常 由 , 但 太太 : 分配 想法 她 著名的 一个 痕迹 的
[ˈhaɪt(ə)nd] ['kʌlər] .
heightened color .
增强 颜色 :

她神态自若，但艾洛特太太觉得她脸色略微红润了一些。

" [oʊ] , [noʊ] ; [,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['ju:sləs] [fɔ:r; fər][,em 'i:][tu:; tə][traɪ] .
" **Oh , no ; it would be useless for me to try .**
" 哦 , 不 ; 它 会 是 无用 为了 我 到 尝试 :

“哦，不；我尝试也没用。”

['noʊbə:di][kʊd; kəd] [pər'sweɪd] ['dʒɪm][tu:; tə][du:] [wʌt] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t][wa:nt] . "
Nobody could persuade Jim to do what he does not want . " "
无人 可以 说服 吉姆 到 做 什么 他 做 不是 想 : " "

没人能说服吉姆去做他不愿意做的事。

" [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ['teɪkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər] ['græntɪd] ? " [æskt] [ə'lɑ:t] , [hu:] [sæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər]
" **Aren't you taking something for granted ? " asked Allott , who sat with the others**
" 不是 你 采取 某物 为了 的确 ? " 问 分配 , WHO 卫星 和 这 其他的
,
:
,

“你是不是把什么都视为理所当然了？”和其他人坐在一起的阿洛特问道。

[bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] ['saɪlənt] .
" but had been silent .

但 有 到过 沉默的 。

但他一直保持沉默。

" ['dʒɪm] ['hæznt] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] ['dʌznt] [waːnt][tuː; tə] [kʌm] .
" Jim hasn't admitted that he doesn't want to come .

" 吉姆 还没有 承认 那 他 不 想 到 来 。

“吉姆还没有承认他不想来。”

" [ðə; ðɪ][gɜːrɪ] [geɪv] ['θɜːrɪ,wel] [ə; eɪ]['trænkwɪl] [glæns] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv]
" The girl gave Thirlwell a tranquil glance in which there was a hint of

" 这 女孩 给予 瑟尔韦尔 一个 宁静 瞥一眼 在 哪个 那里 曾是 一个 暗示 的

['mɑːkəri] .
mockery .

嘲讽 。

“女孩平静地看了瑟尔韦尔一眼，眼神中带着一丝嘲讽。

" [hiː; hi][hæz; həz]['oʊnli][ə; eɪ] [wi:k] [left] ,
" He has only a week left ,

" 他 有 仅有的 一个 星期 左边 ；

“他只剩一周时间了。”

[ænd; ænd][aɪ][ɪ'mædʒɪn] [noʊz] ['betər] [ðæn; ðən][wiː; wi][duː] [wʌt] [wɪl] [pliːz] [hɪm; ɪm] [best] , " [ʃiː; ʃi]
and I imagine knows better than we do what will please him best , " she

和 我 想象 知道 更好的 比 我们 做 什么 将要 请 他 最好的 , " 她

[rɪ'plaɪd] ,
replied ,

回复 ；

“我想她比我们更清楚什么最能让他高兴，”她回答说。

[ænd; ænd] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] .
and turned to her companion .

和 转向 到 她 伴侣 。

然后转向她的同伴。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ?
" What have you to say to that ?

" 什么 有 你 到 说 到 那 ？

你对此有何评论？

" [ə'lɑːt] [æskt] ['θɜːrɪ,wel] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)] .
" Allott asked Thirlwell , with a twinkle .

" 分配 问 瑟尔韦尔 , 和 一个 闪烁 。

“阿洛特眨了眨眼，问瑟尔韦尔。”

" [aɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] ['evlɪn] [nuː] [maɪ] ['kærəktər] — [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][eɪ 'em] ['ɑːbstɪnət] .
" It looks as if Evelyn knew my character — I suppose I am obstinate .

" 它 看起来 作为 如果 伊芙琳 知道 我的 特点 — 我 认为 我 是 顽固 。

“看来伊芙琳很了解我的性格——我想我比较固执。”

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] ['steɪtɪd] [ðə; ðɪ] [keɪs] [kə'rektli] .
But I don't think she has stated the case correctly .

但 我 不 思考 她 有 声明 这 案件 正确 。

但我认为她并没有正确陈述案情。

[aɪ 'tiː] ['ɪznt] [ðæt] [aɪ][dəʊnt][waːnt][tuː; tə] [kʌm] .
It isn't that I don't want to come .

它 不是 那 我 不 想 到 来 。

并不是我不想来。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [aɪ][kɑ:nt] .
Unfortunately , I can't .
很遗憾 , 我 不能 .

很遗憾，我不能。

" [ðə; ði] [ʌðər] [gests] [wɜ:r; wər] ['li:vɪŋ] [ðə; ði][teɪblz] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [ə'la:t] , ['getɪŋ] [ʌp] ,
" The other guests were leaving the tables and Mrs . Allott , getting up ,
" 这 其他 客人 是 离开 这 表格 和 太太 . 分配 , 获得 向上 ,
“其他客人都离开了餐桌，艾洛特夫人也起身离开了。”

[geɪv] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ə; eɪ] ['mi:nɪŋ] [glæns] .
gave her husband a meaning glance .
给予 她 丈夫 一个 意义 瞥一眼 .

她意味深长地看了丈夫一眼。

" [ðen] [aɪ][mʌst; məst][let] ['sti:vən] [tɔ:k] [tu; tə][ju; jʊ] .
" Then I must let Stephen talk to you .
" 然后 我 必须 让 史蒂芬 讲话 到 你 .

那么我必须让斯蒂芬和你谈谈。

[ju; jʊ] [meɪ] ['lɪs(ə)n][tu; tə][hɪz; ɪz]['ɑ:rgju:mənts] ; [aɪ][hæv; həv] [ɪg'zɔ:stɪd] [maɪn] . "
You may listen to his arguments ; I have exhausted mine . "
你 可能 听 到 他的 论点 ; 我 有 筋疲力尽的 矿 . "

你可以听听他的论点；我已经把话说完了。

" [ju; jʊ][kʊd; kəd][na:t][ɪk'spekt][em 'i:][tu; tə] [sək'si:d] [wer] [ju; jʊ][hæv; həv] [feɪld] , " [ə'la:t] [ri'mɑ:kt] ,
" You could not expect me to succeed where you have failed , " Allott remarked ,
" 你 可以 不是 预计 我 到 成功 在哪里 你 有 失败的 , " 分配 评论 ,

“你不能指望我能在你失败的地方取得成功，”阿洛特说道。

[ænd; ənd] [tʌtʃt] ['θɜ:rlwəl] [æz; əz]['mɪsɪz] . [ə'la:t] [ænd; ənd] ['evlɪn] [went] [ə'weɪ] .
and touched Thirlwell as Mrs . Allott and Evelyn went away .
和 感动 瑟尔韦尔 作为 太太 . 分配 和 伊芙琳 去 离开 .

当艾洛特太太和伊芙琳离开时，瑟尔韦尔被她碰了一下。

" [ʃæl; ʃəl][wi; wi][goʊ] [ʌp'sterz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [smoʊk] ?
" Shall we go upstairs for a smoke ?
" 将 我们 去 楼上 为了 一个 抽烟 ?

“我们上楼抽根烟好吗？”

" [ə; eɪ][lɪft] [tʊk] [ðem; ðəm][ʌp] , [ænd; ənd] [ə'la:t] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [wen] [ðeɪ] ['entərd] [æn; ən]
" A lift took them up , and Allott lighted a cigarette when they entered an
" 一个 举起 采取 他们 向上 , 和 分配 照明 一个 卷烟 什么时候 他们 进入 一个

[ʌn'ɑ:kjupaɪd] [ru:m] .
unoccupied room .
空置 房间 .

“他们乘电梯上去，走进一间空房间后，阿洛特点燃了一支香烟。

[ðə; ði] ['i:vɪŋ] [wʌz; wəz][ha:t] ,
The evening was hot ,
这 晚上 曾是 热的 ,

傍晚很热。

[ænd; ənd] ['θɜ:rlwəl] [sæt][ɑ:n][ðə; ði] [ledʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][ə'pɑ:n][ðə; ði]
and Thirlwell sat on the ledge of the open window and looked out upon the
和 瑟尔韦尔 卫星 在 这 壁架 的 这 打开 窗户 和 看起来 出去 之上 这

['rɪvər] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['klaɪmɪŋ] [taʊn] .
river across the climbing town .
河 穿过 这 攀登 镇 .

瑟尔韦尔坐在敞开的窗台上，眺望着攀岩小镇对面的河流。

[tʃɜ:rtʃ] [spaɪəz] , [ðə; ði] [sti:p] [ru:fs] [ʌv; əv][oʊld] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [flæt] [tɑ:ps][ʌv; əv]['ma:dərn]
Church spires , the steep roofs of old houses , and the flat tops of modern
教会 尖塔 , 这 陡 屋顶 的 老的 房屋 , 和 这 平坦的 最高额 的 现代的
[blɑ:ks] ,
blocks ,
积木 ,

教堂尖顶、老房子的陡峭屋顶和现代建筑的平坦顶部，

[rouz][ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [θru:] [ə; eɪ] [θɪn] [greɪ] [heɪz] [ʌv; əv] [smoʊk] .
rose in the moonlight through a thin gray haze of smoke .
玫瑰 在 这 月光 通过 一个 薄的 灰色的 阴霾 的 抽烟 .

月光下，它穿过一层薄薄的灰色烟雾升起。

['loʊə] [daʊn] , [ə; eɪ] [træk] [ʌv; əv] ['glɪtəriŋ] ['sɪlvə] [ræn] [ə'krɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʃædʊɪ] ['li:vəɪz] [rɪdʒ] ,
Lower down , a track of glittering silver ran across to the shadowy Levis ridge ,
降低 向下 , 一个 追踪 的 闪闪发光 银 跑 穿过 到 这 阴暗的 李维斯 岭 ,
下方，一道闪闪发光的银色轨迹延伸至阴暗的利维斯山脊。

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['skætərd] ['twɪŋklɪŋ] [laɪts] .
along the crest of which were scattered twinkling lights .
沿着 这 波峰 的 哪个 是 疏散 闪烁 灯 .
山脊上散落着闪烁的灯光。

[prez(ə)ntli] [ə'lɑ:t] , [hu:] [wʌz; wəz] [wel] [prɪ'zɜ:rv] [ænd; ənd] ['ræðər] [fæt] , [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['θɜ:rlwəl] .
Presently Allott , who was well preserved and rather fat , turned to Thirlwell .
目前 分配 , WHO 曾是 出色地 保存完好 和 相当 胖的 , 转向 到 瑟尔韦尔 .
这时，身材健壮、略显肥胖的阿洛特转向了瑟尔韦尔。

" [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [wəʊnt] [bi:; bi] [ræʃ] , ['dʒɪm] , [ænd; ənd] [θroʊ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [best] [tʃæns] [ju:; jʊ] [meɪ]
" **I hope you won't be rash , Jim , and throw away the best chance you may**
" 我 希望 你 惯于 是 皮疹 , 吉姆 , 和 扔 离开 这 最好的 机会 你 可能
[ˈevər] [get] . "
ever get . "
曾经 得到 . "

“吉姆，我希望你不要鲁莽行事，错失你可能一生中最好的机会。”

" [ju:; jʊ] [mi:n] [sɜ:r] ['dʒeɪmzɪz] [ˈɔ:fər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [poʊst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɪg] [ˌendʒɪˈnɪrɪŋ] [fɜ:rm] ? "
" **You mean Sir James's offer of the post with the big engineering firm ?** "
" 你 意思是 先生 詹姆斯的 提供 的 这 邮政 和 这 大的 工程 公司 ? "
“你是说詹姆斯爵士向那家大型工程公司提供的职位吗？ ”

" [aɪ] [mi:n] [ðæt] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [θɪŋz] , " [sed] [ə'lɑ:t] ['draɪli] .
" **I mean that and other things , " said Allott dryly** .
" 我 意思是 那 和 其他 事物 , " 说 分配 干巴巴地 .

“我的意思是，还有其他一些事，”阿洛特冷冷地说。

" [pər'hæps] [aɪ] [hæv; həv] ['spoʊkən] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] ; [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [ə; eɪ] [fu:l] ! "
" **Perhaps I have spoken plainly enough ; you are not a fool !** "
" 也许 我 有 说 显然 足够的 ; 你 是 不是 一个 傻子 ! "
“或许我已经说得够清楚了；你不是傻瓜！ ”

" [θæŋks] !
" **Thanks !**
" 谢谢 !

“谢谢！”

[aɪ] [dəʊnt] [kleɪm] [mʌtʃ] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [aɪ] [eɪ 'em] ['sʌmtaɪmz] [ræʃ] .
I don't claim much wisdom and I am sometimes rash .
我 不 宣称 很多 智慧 和 我 是 有时 皮疹 .

我不敢说自己很有智慧，而且有时做事鲁莽。

[bʌt; bət][pə'r'hæps][wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [stɪk] [tuː; tə][sɜːr][ˈdʒeɪmzɪz] [ˈɔːfər] .
But perhaps we had better stick to Sir James's offer .
但 也许 我们 有 更好的 戳 到 先生 詹姆斯的 提供 .

但或许我们最好还是接受詹姆斯爵士的提议。

[waɪ] [dʌz] [hiː; hi] [meɪk] [aɪ 'tiː] [naʊ] , [ˈæftər] ['stændɪŋ] [ɔːf] [wen] [aɪ] ['niːdɪd] [help][sʌm; səm] ['jɪrz] [sɪnz]
Why does he make it now , after standing off when I needed help some years since
为什么 做 他 制作 它 现在 , 后 常设 离开 什么时候 我 需要 帮助 一些 年 自从
? "
? "
? "

为什么他现在突然出现，而几年前我需要帮助的时候他却袖手旁观？

" [wiːl] [teɪk] [ðə; ði] [ˈɔːfər] [fɜːrst] , " [ə'laːt] [ə'grɪːd] .
" We'll take the offer first , " Allott agreed .
" 出色地 拿 这 提供 第一的 , " 分配 同意 .

“我们先接受这个提议，”阿洛特同意道。

" [sɜːr][dʒeɪmz][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [naɪt] [ænd; ənd] [pʊld] [ɔːf][ðə; ði][bɪg] ['bɪznəs] [kəm'baɪn] [ðen] .
" Sir James had not been knighted and pulled off the big business combine then .
" 先生 詹姆斯 有 不是 到过 受封骑士 和 拉 离开 这 大的 商业 结合 然后 .

“当时詹姆斯爵士还没有被授予爵位，也没有解散大型商业集团。”

[hiː; hi] ['hædnt] [æz; əz] [mʌt] ['ɪnfluəns] , [ænd; ənd][pə'r'hæps] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː]
He hadn't as much influence , and perhaps wanted to see what you could do
他 之前没有 作为 很多 影响 , 和 也许 通缉 到 看 什么 你 可以 做
.
.
.

他的影响力不大，或许是想看看你的能力如何。

[aɪ][ɪk'spekt][hiː; hi][wʌz; wəz] [sə'r'praɪzd] [wen] [juː; jʊ][gɑːt][ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] ['maɪnɪŋ] [dʒɑːb][ɪn] ['kænədə] .
I expect he was surprised when you got and kept the mining job in Canada .
我 预计 他 曾是 惊讶 什么时候 你 得到 和 保留 这 矿业 工作 在 加拿大 .

我猜他看到你在加拿大找到并保住矿业工作时一定很惊讶。

['enihaʊ] , [jʊə(r)] [hɪz; ɪz] ['neɪmseɪk] [ænd; ənd] ['nɪrəst] ['relatɪv] .
Anyhow , you're his namesake and nearest relative .
无论如何 , 你是 他的 同名者 和 最近的 相对的 .

总之，你是他的同名者，也是他最近的亲戚。

[maɪ] [waɪf] , [juː; jʊ] [noʊ] , [kʌmz] [nekst] . "
My wife , you know , comes next . "
我的 妻子 , 你 知道 , 来 下一个 . "

其次是我的妻子，你知道的。

" [hiː; hi] [left] [maɪ] ['fɑːðər] [ə'loʊn][ɪn][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] , " [sed] ['θɜːrliwɛl] ['grɪmli] .
" He left my father alone in his trouble , " said Thirlwell grimly .
" 他 左边 我的 父亲 独自的 在 他的 麻烦 , " 说 瑟尔韦尔 阴沉地 .

“他把我父亲一个人丢下不管了，”瑟尔韦尔冷冷地说。

" [aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][ˈtaɪt(ə)l] .
" I wonder why they gave him his title .
" 我 想知道 为什么 他们 给予 他 他的 标题 .

我很好奇他们为什么会给他这个头衔。

[ðər; ðər][wɜːr; wər] [θɪŋz] [dʌn] [wen] [ðə; ði] [kəm'baɪn] [wʌz; wəz] [meɪd] [ðə; ði] ['fəəhəʊldəz] ['dɪdnt] [noʊ]
There were things done when the combine was made the shareholders didn't know
那里 是 事物 完毕 什么时候 这 结合 曾是 制成 这 股东 没有 知道
.
.
.

合并过程中发生了一些股东们并不知情的事情。

[br'saɪdz] [ɪn'dʒʌstɪsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [stæfs] .
besides injustices to the staffs .
除了 不公正 到 这 员工 .

除了对员工的不公正待遇之外。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ][hæd; həd] [frendz] — "
You see, I had friends — "
你 看 , 我 有 朋友们 — "

你看, 我也有朋友——"

" [wʌt] [hæz; həz] [ðæt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
" What has that to do with you ?
" 什么 有 那 到 做 和 你 ?

“这跟你有什么关系? ”

[hiː; hi] ['ɒfəːz] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ɡʊd] [poʊst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɪnt] [ə'baʊt] ['feɪvərz][tuː; tə] [kʌm] . "
He offers you a good post , with a hint about favors to come ."
他 优惠 你 一个 好的 邮政 , 和 一个 暗示 关于 恩惠 到 来 . "

他会给你一份好工作, 并暗示以后会有好处。

" [ðə; ði][poʊst][ɪz] [ɡʊd] , " ['θɜːrɪˌwel] [ə'ɡriːd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)] [lʊk] .
" The post is good , " Thirlwell agreed , with a thoughtful look .
" 这 邮政 是 好的 , " 瑟尔韦尔 同意 , 和 一个 周到 看 .

“这篇文章写得不错, 瑟尔韦尔若有所思地表示赞同。

" [ɪn][ə; eɪ] [wei] , [aɪ'd][hæv; həv] [bɪn] [ɡlæd][tuː; tə] [teɪk] [aɪ'tiː] ; [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] ['veri] [wel] . "
" In a way , I'd have been glad to take it ; but I can't very well ."
" 在 一个 方式 , ID 有 到过 高兴的 到 拿 它 ; 但 我 不能 非常 出色地 . "

“从某种意义上说, 我很乐意接受; 但我不太能接受。”

" [jʊr; jər] [ɪn'ɡeɪdʒmənt] [æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [waɪld] - [kæt] [maɪn] [ɪz][æn; ən][ˈɔːbstək(ə)] ?
" Your engagement at the little wild - cat mine is an obstacle ?
" 你的 订婚 在 这 小的 荒野 - 猫 矿 是 一个 障碍 ?

“你在小型野生矿场的订婚是个障碍吗? ”

[ˈæftər][ɔːl] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈʌðər] ['ɛndʒə'nɪrɪz] [ɪn][ˈkænədə] ;
After all , there are other engineers in Canada ;
后 全部 , 那里 是 其他 工程师 在 加拿大 ;

毕竟, 加拿大还有其他工程师;

[aɪ][dəʊnt] [sə'poʊz] [jʊr; jər] [ɪmp'lɔɪəz] [wʊd] ['sʌfər] [mʌt] [ɪnkən'viːniəns] [ɪf] [juː; jʊ] [geɪv] [ʌp][ðə; ði]
I don't suppose your employers would suffer much inconvenience if you gave up the
我 不 认为 你的 雇主 会 遭受 很多 不便 如果你 给予 向上 这

[dʒɑːb] . "
job : "
工作 : "

我想, 如果你放弃这份工作, 你的雇主应该不会受到太大影响。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [jɪr] [jet] [tuː; tə][ɡoʊ] ,
" There's a year yet to go ,
" 有 一个 年 然而 到 去 ,

“还有一年时间呢,

[br'saɪdz] [æn; ən] [ʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [aɪ'd] [steɪ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][ɡɑːt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [diːp] [veɪn] . "
besides an understanding that I'd stay until we got down to the deep vein ."
除了 一个 理解 那 ID 停留 直到 我们 得到 向下 到 这 深的 静脉 . "

此外, 我还达成了一个共识, 那就是我会一直待到我们挖到深层静脉为止。

" [fɔːr; fər] ['veri] [smɔːl] [peɪ] ?
" For very small pay ?
" 为了 非常 小的 支付 ?

“报酬非常低? ”

[ˈmʌtʃ] [lɪs] [ðæn; ðən] [jʊə(r)] [naʊ] [ˈɔːfəd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ][ˈpraːspekts] ? " **Much less than you're now offered , and with no prospects ?** " 很多 较少的 比 你是 现在 提供 , 和 和 不 前景 ? "

比你现在得到的待遇少得多, 而且没有任何发展前景?

" [maɪ] [ɪmpˈlɔɪəz] [ɑːr; ər] [streɪt] [ˈpiːp(ə)] [ænd; ənd] [peɪ] [ˌem ˈiː] [æz; əz] [ˈmʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] " **My employers are straight people and pay me as much as they can** " 我的 雇主 是 直的 人们 和 支付 我 作为 很多 作为 他们 能 [əˈfɔːrd] . **afford** . 买得起 .

“我的雇主都是正直的人, 他们付给我他们能负担得起的薪水。”

[ðeɪ] [triːt] [ˌem ˈiː] [wel] , [ðoʊ] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [smɔːl] [fɜːrm][ænd; ənd][ðə; ði] [maɪn] [ɪz][nɑːt] [ˈprɒsperɪŋ] . **They treat me well , though they're a small firm and the mine is not prospering .** 他们 对待 我 出色地 , 尽管 它们是 一个 小的 公司 和 这 矿 是 不是 繁荣 .

虽然他们是一家小公司, 矿场经营状况也不好, 但他们对我很好。

[ɪn][fækt] , [aɪ][ɪkˈspekt] [ðeɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] [ˈtrʌb(ə)] [tuː; tə][hoʊld] [aʊt] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [riːtʃ] [ɡʊd] [ɔːr] . **In fact , I expect they'll have some trouble to hold out until we reach good ore .** 在 事实 , 我 预计 他们会 有 一些 麻烦 到 抓住 出去 直到 我们 抵达 好的 矿石 .

"

"

事实上, 我预计他们很难坚持到我们找到优质矿石为止。

" [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv][ðer; ðər][nɑːt] [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [ɪz] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [ˈɑːrgjʊmənt][fɔːr; fər][jər; jər] [ˈsteɪɪŋ] " **The risk of their not holding out is rather a curious argument for your staying** " 这 风险 的 他们的 不是 保持 出去 是 相当 一个 好奇的 争论 为了 你的 入住 .

：

：

“他们可能不会坚持到底的风险, 这反而成了你留下的一个奇怪的理由。”

" [ˈθɜːrli,wel] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][hɑːrd] [wen] " **Thirlwell was silent for a few moments , and his face was hard when** 瑟尔韦尔 曾是 沉默的 为了 一个 很少 时刻 , 和 他的 脸 曾是 难的 什么时候 [hiː; hi] [riˈzjuːmd] : **he resumed** : 他 恢复 :

瑟尔韦尔沉默了一会儿, 然后脸色变得严肃起来:

" [aɪ] [noʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [kəmˈbeɪnz] [ˈmeθədʒ] — [ˈmæstərz] , " **I know something about the combine's methods — Masters ,** " 我 知道 某物 关于 这 联合体 方法 — 大师 ,

“我对联合选拔赛的方法有所了解——大师,

[huːz] [stiːl] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpənɪz] [sɜːr][dʒeɪmz] [bɔːt] [ʌp] , [raɪts] [tuː; tə][ˌem ˈiː] . **who's still with one of the companies Sir James bought up , writes to me .** 谁是 仍然 和 一 的 这 公司 先生 詹姆斯 买 向上 , 写 到 我 .

一位仍在詹姆斯爵士收购的某家公司任职的人给我写信。

[aɪ] [səˈpəʊz] [wʌn] [ˈmʌsnt] [biː; bi] [tuː] [fəˈstɪdiəs] , **I suppose one mustn't be too fastidious ,** 我 认为 — 不得 是 也 挑剔 ,

我想, 人不能太吹毛求疵。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [θɪŋz] [ðə; ði][mæn] [hu:] [teɪks] [ðə; ði][pəʊst][aɪm] [ˈɔ:fərd] [wɪl] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd]
but there are things the man who takes the post I'm offered will be expected
但 那里 是 事物 这 男人 WHO 需要 这 邮政 我是 提供 将要 是 预期的
[tu:; tə][du:] ;
to do ;
到 做 ;

但是，接受我所提供的职位的人需要做一些事情；

[θɪŋz] [aɪ] [ˈhævnt] [dʌn] [jet] [ænd; ənd] [mi:n] [tu:; tə] [li:v] [ə'loʊn] .
things I haven't done yet and mean to leave alone .
事物 我 还没有 完毕 然而 和 意思是 到 离开 独自的 .

我还没做过并且打算不再碰的事情。

[ju:; jʊ][hæv; həv][ˈɔ:f(ə)n][tu:; tə] [θroʊ] [jʊr; jər][ˈskru:pəlz] [ˈoʊvərbɔ:rd] [wen] [ju:; jʊ] [peɪ] [bɪɡ]['dividendz] .
You have often to throw your scruples overboard when you pay big dividends .
你 有 经常 到 扔 你的 顾虑 落水 什么时候 你 支付 大的 股息 .

当你支付巨额股息时，往往不得不抛开顾虑。

" [ə'la:t] [tʃʌklɪd] .
" Allott chuckled .
" 分配 轻笑 .

阿洛特轻笑了一声。

" [ðə; ði] [kəm'baɪn] [dʌz] [nɑ:t] [peɪ] [bɪɡ]['dividendz] .
" The combine does not pay big dividends .
" 这 结合 做 不是 支付 大的 股息 .

“联合体不会带来丰厚的回报。”

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈgri:vəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃeəhəʊldəz] - . "
It's a grievance of the shareholders ' . "
它是 一个 不满 的 这 股东 - . "

这是股东们的不满。

" [oʊ] , [wel] ; [sɜ:r][dʒeɪmz][wʌz; wəz] [naɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [hɪr] [ə'baʊt] [ə'nʌðər] [də'rektər] [ˈbɪldɪŋ]
" Oh , well ; Sir James was knighted , and I hear about another director building
" 哦 , 出色地 ; 先生 詹姆斯 曾是 受封骑士 , 和 我 听到 关于 其他 导演 建筑

[ə; eɪ][ˈha:spɪt(ə)] .
a hospital .
一个 医院 .

“哦，好吧；詹姆斯爵士被授予爵位，我还听说另一位董事正在建造一家医院。”

[wʌn] [ˈdʌznt] [get] [ˈɒnəz] [fɔ:r; fər] [ˈnʌθɪŋ] .
One doesn't get honors for nothing .
一 不 得到 荣誉 为了 没有什么 .

荣誉不是白来的。

[ðeə(r)] [ɪk'spensɪv] . "
They're expensive . "
它们是 昂贵的 . "

它们很贵。

" [ˈdʒɪm] , " [sed] [ə'la:t] [rɪ'prəʊtʃfəli] , " [jʊə(r)] [ˈtɔ:kɪŋ] [laɪk][jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] ,
" Jim , " said Allott reproachfully , " you're talking like your father ,
" 吉姆 , " 说 分配 责备地 , " 你是 说 喜欢 你的 父亲 ,

“吉姆,”阿洛特责备地说,“你说话像你父亲一样。”

[ænd; ənd] [waɪl] [ˈerɪŋ] [wʌnz] [vju:z] [meɪ] [bi:; bi] [ˈhɑ:ɹmləs] , [ˈtraɪŋ] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [ʌp] [tu:; tə][ðem; ðəm]
and while airing one's views may be harmless , trying to live up to them
和 尽管 播出 一个人的 浏览 可能 是 无害 , 尝试 到 居住 向上 到 他们

[ˈdʌznt] [ˈɔ:lweɪz] [peɪ] .
doesn't always pay .
不 总是 支付 .

表达自己的观点或许无害，但努力践行这些观点却未必总能有所收获。

[ˈteɪkɪŋ] [ðæt] [laɪn][kɔːst][hɪm; ɪm] [mʌtʃ] ; [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [ˈwaɪzər] .

Taking that line cost him much ; I thought you wiser .
采取 那 线 成本 他 很多 ; 我 想法 你 更明智 .

采取那种做法让他付出了惨痛的代价；我还以为你更明智呢。

" [ˈθɜːrlwəl] [ˈkʌlərd] .

" Thirlwell colored .
" 瑟尔韦尔 有色 .

“瑟尔韦尔色彩斑斓。”

" [maɪ] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɑːnɪst] [mæn] .

" My father was an honest man .
" 我的 父亲 曾是 一个 诚实的 男人 .

我父亲是个诚实的人。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][lɪv; laɪv][æz; əz][hiː; hi][dɪd] , [aɪ][æɪ; jəl][biː; bi][ˈsætɪsfɑɪd] . "

If I can live as he did , I shall be satisfied . "
如果 我 能 居住 作为 他 做过 , 我 将 是 使满意 . "

如果我能像他那样生活，我就心满意足了。

" [wel] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] , [sɜːr][dʒeɪmz][ɪz] [kiːn] [əˈbaʊt] [ˈbrɪŋɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] ,

" Well , for some reason , Sir James is keen about bringing you back ,
" 出色地 , 为了 一些 原因 , 先生 詹姆斯 是 敏锐的 关于 带来 你 后退 ,

“嗯，不知何故，詹姆斯爵士很想让你回来。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [steɪt] [ðə; ði][tɜːrmz][ɑːn] [wɪtʃ] [juːl] [kʌm] , [aɪ][ɪˈmædʒɪn] [ˈhiːl] [əˈgriː] .

and if you state the terms on which you'll come , I imagine he'll agree .
和 如果 你 状态 这 条款 在 哪个 你会 来 , 我 想象 地狱 同意 .

如果你说明你愿意来的条件，我想他会同意的。

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [θɪŋz] [ˈɪziə] ,

This should make things easier ,
这 应该 制作 事物 更轻松 ,

这样应该会让事情变得更容易。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪˈliːv] [ˈhiːl] [biː; bi][rɪˈspɑːnsəb(ə)] [ɪf] [juː; jʊ] [peɪ] [jɔː; jər] [ɪmpˈlɔɪəz] [ə; eɪ] [faɪn] [tuː; tə] [let]

and I believe he'll be responsible if you pay your employers a fine to let
和 我 相信 地狱 是 负责的 如果 你 支付 你的 雇主 一个 美好的 到 让

[juː; jʊ] [ɔːf] .

you off .
你 离开 .

我相信，如果你向雇主支付罚款以求脱身，他将对此负责。

" [ˈθɜːrlwəl] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .

" Thirlwell was silent and looked out of the window .
" 瑟尔韦尔 曾是 沉默的 和 看起来 出去 的 这 窗户 .

瑟尔韦尔沉默不语，望着窗外。

[ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv] [ˈtræfɪk] [keɪm] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði][daːrk][gæps] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] [ænd; ənd]

The hum of traffic came up from the dark gaps between the buildings and
这 哼 的 交通 来了 向上 从 这 黑暗的 差距 之间 这 建筑物 和

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ][ˌlʊkəˈmoʊtɪv] [bel] [ænd; ənd][ðə; ði] [klæʃ] [ʌv; əv] [freɪt] - [kɑːrɜː][baɪ][ðə; ði] [wɔːrf] .

he heard a locomotive bell and the clash of freight - cars by the wharf .
他 听到 一个 机车 钟 和 这 冲突 的 货运 - 汽车 经过 这 码头 .

建筑物之间的黑暗缝隙中传来交通的嗡嗡声，他还听到了火车铃声和码头边货车碰撞的声音。

[ðen] [ðə; ði] [huːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp] [ˈwɪs(ə)] [ræŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [taʊn] ,

Then the hoot of a deep whistle rang across the town ,
然后 这 吡 的 一个 深的 哨 响铃 穿过 这 镇 ,

随后，一声低沉的哨声响彻全城。

[ænd; ənd] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [ˈflæʃɪz] [ˈpɪrst] [ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [daʊn] [ðə; ði] [ˈrɪvər] .
and red and white flashes pierced the darkness down the river .

和 红色的 和 白色的 闪光灯 穿孔 这 黑暗 向下 这 河 .

红白相间的闪光划破了河面的黑暗。

[ə; eɪ] [bɪɡ] [ˈlaɪnər] , [ˈsɪɡnəlɪŋ] [hɜːr; həɹ] [tʌɡ] , [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [stri:m] ,
A big liner , signaling her tug , was coming up stream ,

一个 大的 衬垫 , 信号传导 她 拖船 , 曾是 未来 向上 溪流 ,

一艘大型邮轮正向上游驶来, 它向拖船发出信号。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [hɜːr; həɹ] [bɔːŋ] [hʌl] [wʌz; wəz] [mɑːrkt] [baɪ] [laɪts] [ðæt] [roʊz] [ɪn] [tiəz] [əˈbʌv] [ðə; ði]
and presently her long hull was marked by lights that rose in tiers above the

和 目前 她 长的 船体 曾是 标记 经过 灯 那 玫瑰 在 层级 多于 这

[ˈwɔːtər] .
water .

水 .

很快, 她那长长的船体上就出现了一排排高出水面的灯光。

[hiː; hi] [wa:tʃt] [hɜːr; həɹ] [æz; əz] [fɪː; fɪ] [swʌŋ] [ɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːrf] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; həɹ] [loʊd] [ʌv; əv]
He watched her as she swung in to the wharf with her load of

他 观看 她 作为 她 摇摆 在 到 这 码头 和 她 加载 的

[ˈtʃɪrɪŋ] [ˈɪməɡrənts] .
cheering immigrants .

欢呼 移民 .

他看着她载着欢呼雀跃的移民们驶入码头。

[aɪ ˈtiː] [riˈmaɪndɪd] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈlændɪŋ] [ɪn] [ˈkænədə] ,
It reminded him of his landing in Canada ,

它 提醒 他 的 他的 降落 在 加拿大 ,

这让他想起了自己抵达加拿大的情景。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [dɪsəˈpɔɪntmənts] [ænd; ənd] [ˈhɑːdʃɪps] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɔːrn]
and he looked back upon the disappointments and hardships he had borne

和 他 看起来 后退 之上 这 失望 和 艰辛 他 有 出生

[ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌntri] .
in the country .

在 这 国家 .

他回想起自己在这个国家所经历的失望和艰辛。

[hiː; hi] [hæd; həd] [suːn] [faʊnd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈiːzi] [roʊd] [tuː; tə] [welθ] ,
He had soon found there was no easy road to wealth ,

他 有 很快 成立 那里 曾是 不 简单的 路 到 财富 ,

他很快发现, 致富之路并非坦途。

[ænd; ənd] [laɪf] [hæd; həd] [soʊ] [fɑːr] [bɪn] [æn; ən] [ˈɑːrdʒuəs] [ˈstrʌɡ(ə)l] .
and life had so far been an arduous struggle .

和 生活 有 所以 远的 到过 一个 艰巨 斗争 .

而迄今为止, 生活一直是一场艰苦的斗争。

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊn] [ˈpɑːvərti] , [ˈhʌŋɡər] , [ænd; ənd] [ˈstɪŋɪŋ] [kəʊld] ,
He had known poverty , hunger , and stinging cold ,

他 有 已知 贫困 , 饥饿 , 和 刺痛 寒冷的 ,

他曾饱受贫穷、饥饿和严寒的折磨。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] [peɪ] [left] [ˈlɪt(ə)l] [ˈoʊvər] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈsætɪsfɑɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfruːɡ(ə)l] [niːdz] .
and now his pay left little over when he had satisfied his frugal needs .

和 现在 他的 支付 左边 小的 超过 什么时候 他 有 使满意 他的 节俭 需求 .

现在, 在满足了他节俭的日常开销后, 他剩下的工资所剩无几。

[ɔːl] [wʊd] [biː; bi] [ˈdɪfrənt] [ɪf] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈpɒndəd] [ˈoʊvər]
All would be different if he went back to England , and he pondered over
全部 会 是 不同的 如果 他 去 后退 到 英格兰 , 和 他 沉思 超过
- [ˈspiːʃəs] [ˈɑːrgjuːmənts] .
Allott's specious arguments .
- 似是而非的 论点 .

如果他回到英国，一切都会不一样了。他仔细思考着阿洛特那些似是而非的论点。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] [ˈɔːfərd] [poʊst] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][soʊ]
There was no reason he should not take the offered post if he could do so
那里 曾是 不 原因 他 应该 不是 拿 这 提供 邮政 如果 他 可以 做 所以
[ɑːn][hɪz; ɪz][tɜːrmz] ,
on his terms ,
在 他的 条款 ,

如果能按照他自己的条件接受这份工作，他没有理由拒绝。

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈpaːsəb(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪmpˈlɔɪəz] [wʊd] [rɪˈliːs] [hɪm; ɪm] .
and it was possible that his employers would release him .
和 它 曾是 可能的 那 他的 雇主 会 发布 他 .
他的雇主有可能释放他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [hæd; həd] [lɔːŋ] [ˈpræktɪst] [self] - [dɪˈnaɪəl] , [ænd; ənd] [wʊd]
He was thirty years of age , had long practised self - denial , and would
他 曾是 三十 年 的 年龄 , 有 长的 已实践 自己 - 拒绝 , 和 会
[suːn] [get][oʊld] .
soon get old .
很快 得到 老的 .

他三十岁，长期奉行自我克制，而且很快就要老了。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][nɑːt][ɪnˈdʒɔɪ][sʌm; səm] [prəˈsperəti] [brɪˈfɔːr] [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] ?
Why should he not enjoy some prosperity before it was too late ?
为什么 应该 他 不是 享受 一些 繁荣 前 它 曾是 也 晚的 ?
为什么他不能在为时已晚之前享受一些繁荣呢？

[əˈlɑːt] [hæd; həd] [sed] [rɪˈnʌf] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðɪs] [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [ˈfɪnɪʃt] [jet] .
Allott had said enough , but did not know this and had not finished yet .
分配 有 说 足够的 , 但 做过 不是 知道 这 和 有 不是 完成的 然而 .
阿洛特已经说得够多了，但他并不知道这一点，而且他还没说完。

" [ðeəz; ðəz] [əˈnʌðər] [ˈmætər] , [ˈdʒɪm] , " [hiː; hi] [rɪˈzjuːmd] .
" **There's another matter , Jim , " he resumed .**
" 有 其他 事情 , 吉姆 , " 他 恢复 .
“还有一件事，吉姆，”他继续说道。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ˈmæərɪŋ] [waɪ] [juː; jʊ] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] . " " **You can't think about marrying while you stay in the bush . "**
" 你 不能 思考 关于 结婚 尽管 你 停留 在 这 衬套 . " "
“你待在丛林里的时候，不可能考虑结婚的事。”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][waːnt][tuː; tə] [ˈmæəri] .
" **I don't know that I want to marry .**
" 我 不 知道 那 我 想 到 结婚 .
“我不知道自己是否想结婚。”

[aɪ] [ˈkʊdn̩t] [səˈpɔːrt] [ə; eɪ][waɪf] . " **I couldn't support a wife . "**
我 不能 支持 一个 妻子 . "
我养不起妻子。

" [waɪ] [nɑːt] , [ɪf] [juː; jʊ] [tʃoʊz] [ə; eɪ][waɪf] [wɪð; wɪθ] [ˈmʌni] ? " **Why not , if you chose a wife with money ? "**
" 为什么 不是 , 如果 你 选择 一个 妻子 和 钱 ? "
“如果你娶了个有钱的妻子，为什么不行呢？ ”

" [ðen] [ʃi:d] [hæv; həv][tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [em 'i:] .

" **Then she'd have to support me** .
" 然后 棚 有 到 支持 我 .

“那她就得养活我了。”

[bɪ'saɪdz] ,

Besides ,
除了 ,

除了,

[aɪ][ɪk'spekt][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][hɑ:rd][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [rɪʃ] [gɜ:rl] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] ['mæəri] [ə; eɪ] [pʊr]

I expect it would be hard to find a rich girl willing to marry a poor
我 预计 它 会 是 难的 到 寻找 一个 富有的 女孩 愿意的 到 结婚 一个 贫穷的

[endʒɪ'nɪr] .

engineer .
工程师 .

我觉得很难找到一个富家女愿意嫁给一个贫穷的工程师。

" [ə'lɑ:t] [meɪd] [ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] [ɪm'peɪ(ə)ns] .

" **Allott made a sign of impatience** .
" 分配 制成 一个 符号 的 不耐烦 .

阿洛特表现出不耐烦。

" [lets] [bi:; bi][fræŋk] !

" **Let's be frank !**
" 我们来吧 是 坦率 !

“坦白说吧！ ”

[ðə; ði] ['mætɜ:z] ['delɪkət] , [ænd; ənd][pər'hæps] [rɪ'kwairz] [ə; eɪ] ['laɪtər] [tʌtʃ] [ðæn; ðən][maɪn] ,

The matter's delicate , and perhaps requires a lighter touch than mine ,
这 事情是 精美的 , 和 也许 需要 一个 打火机 触碰 比 矿 ,

这件事很棘手，或许需要比我更谨慎的处理方式。

[bʌt; bət][aɪ] [ʌndər'stænd] [ðæt] ['helən] [hæz; həz][gɪv(ə)n][ju:; jʊ][ə; eɪ] [hɪnt] . "

but I understand that Helen has given you a hint . "
但 我 理解 那 海伦 有 给定 你 一个 暗示 . "

但我听说海伦已经给你暗示过了。

" [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] , " [sed] ['θɜ:rlwel] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['grɪmnəs] .

" **She has , " said Thirlwell , with some grimness .**
" 她 有 , " 说 瑟尔韦尔 , 和 一些 阴郁 .

“她确实有，”瑟尔韦尔有些严肃地说。

" [aɪ] [hoʊpt] [ju:d] [bəʊθ][let][ðə; ði] [θɪŋ] [ɡoʊ] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [maɪ] ['ætɪtu:d] . "

" **I hoped you'd both let the thing go when she saw my attitude . "**
" 我 希望 你会 两个都 让 这 事物 去 什么时候 她 锯 我的 态度 . "

“我希望她看到我的态度后，你们俩都能放下这件事。”

" [wi:l] [let][aɪ 'ti:][ɡoʊ][æftər][ðə; ði][nekst] [fju:] ['mɪnɪts] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] ,

" **We'll let it go after the next few minutes , if you like ,**
" 出色地 让 它 去 后 这 下一个 很少 分钟 , 如果 你 喜欢 ,

“如果你愿意的话，我们几分钟后就结束这件事。”

[bʌt; bət][ðər; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [sed] .

but there is something to be said .
但 那里 是 某物 到 是 说 .

但有些话还是要说的。

['evlɪn] [ɪz][æn; ən] [ə'træktɪv] [gɜ:rl] , [ænd; ənd][hæz; həz][sʌm; səm] ['mʌni] ; [bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] ,

Evelyn is an attractive girl , and has some money ; besides which ,
伊芙琳 是 一个 吸引人的 女孩 , 和 有 一些 钱 ; 除了 哪个 ,

伊芙琳是个漂亮的女孩，而且有点钱；除此之外，

[sɜːr][dʒeɪmz] [wəd] [əˈpruːv] [hɜːr; həɹ] [ˈmæɪŋ] [juː; jʊ] .

Sir James would approve her marrying you .
先生 詹姆斯 会 批准 她 结婚 你 .

詹姆斯爵士会同意她嫁给你的。

[hiː; hi][hæz; həz][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] [ðæt] [ˈhiːl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [jʊr; jər][mɑːrk][ɪn] He has hinted that he'll give you a chance of making your mark in
他 有 暗示 那 地狱 给 你 一个 机会 的 制作 你的 标记 在

[ˈɪŋɡlənd] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [ˈsætɪsfɑɪd] .
England if he is satisfied .
英格兰 如果 他 是 使满意 .

他暗示，如果他满意的话，他会给你一个在英国大展拳脚的机会。

[ˈevəlɪnz] [rɪˈleɪŋz] [noʊ] [ðɪs] ,
Evelyn's relations know this ,
伊芙琳的 关系 知道 这 ,

伊芙琳的亲戚们都知道这件事。

[ænd; ænd][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [ðæt] [ðeɪ] [əˈɡriːd] [wen] [ˈhelən] [ɪnˈvaɪtɪd][hɜːr; həɹ][tuː; tə][dʒɔɪn] and it was significant that they agreed when Helen invited her to join
和 它 曾是 重要的 那 他们 同意 什么时候 海伦 受邀 她 到 加入

[juː ˈes] .
us .
我们 .

值得注意的是，当海伦邀请她加入我们时，她们欣然同意了。

[æz; əz][ðə; ði][gɜːrɪ] [kənˈsentɪd] , [aɪ] [maɪt] [pərˈhæps][ɡoʊ] [ˈfɑːrðər] —
As the girl consented , I might perhaps go farther —
作为 这 女孩 同意 , 我 可能 也许 去 更远 —

既然女孩同意了，我或许可以更进一步——

" [ˈθɜːrɪ,wel] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] .
" Thirlwell stopped him .
" 瑟尔韦尔 停止 他 .

瑟尔韦尔阻止了他。

" [waɪ] [ɪz][sɜːr][dʒeɪmz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][help][,em ˈiː] ? "
" Why is Sir James anxious to help me ? "
" 为什么 是 先生 詹姆斯 焦虑的 到 帮助 我 ? "

“詹姆斯爵士为何如此急切地想要帮助我？”

" [wiː; wi][kæn; kən][ˈoʊnli] [ɡes] .
" We can only guess .
" 我们 能 仅有的 猜测 .

我们只能猜测。

[pərˈhæps][hiː; hi] [fiːlz] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [kleɪm] [ænd; ænd][hiː; hi][hæz; həz] [nɪˈɡlektɪd] [juː; jʊ] .
Perhaps he feels you have a claim and he has neglected you .
也许 他 感觉 你 有 一个 宣称 和 他 有 被忽视的 你 .

或许他觉得你有索赔的权利，而他却忽略了你。

[ðen] [hiː; hi] [meɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [duː][hɪm; ɪm] [ˈkredit][ænd; ænd] [ˈriːəlaɪz] [ðə; ði] [æmˈbɪʃənz] [ˈhiːz] [ˈɡetɪŋ] Then he may think you will do him credit and realize the ambitions he's getting
然后 他 可能 思考 你 将要 做 他 信用 和 意识到 这 抱负 他是 获得

[tuː.] [ʊəld][tuː; tə] [ˈkæəri] [aʊt] .
too old to carry out .
也 老的 到 携带 出去 .

这样他可能会认为你会帮他一把，让他意识到自己年纪大了，无法再实现那些抱负。

[hiː; hi][hæz; həz][ˈnoʊtɪd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪnˈherɪtɪd] [jʊr; jər] [ˈfɑːðɜːz] [ˈkærəktər] ,
He has noted that you have inherited your father's character ,
他 有 著名的 那 你 有 遗传 你的 父亲的 特点 ,

他注意到你继承了你父亲的性格。

[ænd; ɐnd] [aɪv] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [rɪ'mɑ:rk] [ðæt] [waɪ] [tɑ:m] ['θɜ:rl,wel] [hæd; həd] [ɪk'strævəgənt] ['nəʊfɪnz] ,
and I've heard him remark that while Tom Thirlwell had extravagant notions ,
和 我已经 听到 他 评论 那 尽管 汤姆 瑟尔韦尔 有 靡 概念 ,
[hi:; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæd; həd] [breɪnz] .
he certainly had brains .
他 当然 有 大脑 .

我曾听他说过，虽然汤姆·瑟尔韦尔的想法有些异想天开，但他确实很有头脑。

[haʊ'evər] , [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ['evlɪn] .
However , we were talking about Evelyn .
然而 , 我们 是 说 关于 伊芙琳 .
然而，我们当时正在谈论伊芙琳。

" ['θɜ:rl,wel] , ['eksəsaɪzɪŋ] [sʌm; səm][self] - [kən'troʊl] , ['laɪtɪd] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [ænd; ɐnd] [geɪv] [ə'lɑ:t] [ə; eɪ]
" Thirlwell , exercising some self - control , lighted a cigarette and gave Allott a
" 瑟尔韦尔 , 锻炼 一些 自己 - 控制 , 照明 一个 卷烟 和 给予 分配 一个
['stedɪ] [ʊk] .
steady look .
稳定的 看 .

“瑟尔韦尔克克制住了自己，点燃了一支香烟，并坚定地看了阿洛特一眼。

" [ðen] [wi:l] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [tɔ:k] .
" Then we'll finish the talk .
" 然后 出色地 结束 这 讲话 .
“那我们就结束谈话吧。”

['evlɪn] [ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [gɜ:rl] ; ['eɪmiəb(ə)l] , ['prɪti] , ['træŋkwɪl] ,
Evelyn is a charming girl ; amiable , pretty , tranquil ,
伊芙琳 是 一个 迷人 女孩 ; 可亲 , 漂亮的 , 宁静 ,
伊芙琳是个迷人的女孩；和蔼可亲、漂亮、沉静。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] [graʊnd] [fɔ:r; fər] [brɪ'li:vɪŋ] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] ['kɑ:ntəm,pleɪtɪd] ['mæɪɪŋ] [em 'i:] . "
but there's no ground for believing she has contemplated marrying me . "

但没有任何理由相信她考虑过嫁给我。

" [sə'pəʊz] [wi:; wi][æd'mɪt] [ðæts] ['pɑ:səb(ə)l] ? " [sed] [ə'lɑ:t] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mi:nɪŋ] [smaɪl] .
" Suppose we admit that's possible ? " said Allott , with a meaning smile .
" 认为 我们 承认 那就是 可能的 ? " 说 分配 , 和 一个 意义 微笑 .
“假设我们承认这是有可能的呢？”阿洛特意味深长地笑着说。

" [aɪ][ɪ'mædʒɪn] , [brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][bəʊθ] , [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][fɜ:rm] [ɪ'nʌf] , [ju:; jʊ]
" I imagine , because I know you both , that if you were firm enough , you
" 我 想象 , 因为 我 知道 你 两个都 , 那 如果 你 是 公司 足够的 , 你
[kʊd; kəd] ,
could ,
可以 ,

“我想，因为我了解你们俩，如果你们足够坚定，你们就能做到，

[soʊ][tu:; tə] [spi:k] , ['kæəri] [hɜ:r; hər] [ə'weɪ] .
so to speak , carry her away .
所以 到 说话 , 携带 她 离开 .

可以说，把她带走。

[sɪns] [ju:; jʊ] [oʊn] [ðæt] [ʃi:z] ['tʃɑ:rmɪŋ] , [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ][traɪ] ? "
Since you own that she's charming , why don't you try ? "
自从 你 自己的 那 她是 迷人 , 为什么 不 你 尝试 ? "
既然你承认她很有魅力，为什么不试试呢？

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈkjʊriəs] , [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [aɪ ˈtiː] [ðæt] [sɜːr][ˈdʒeɪmzɪz] [grəˈtuːɪtəs] [əˈpruːv(ə)l][ɪz]
" **If you are curious , you can take it that Sir James's gratuitous approval is**
" 如果 你 是 好奇的 , 你 能 拿 它 那 先生 詹姆斯的 无偿的 赞同 是
[æn; ən][ˈɑːbstək(ə)] .
an obstacle .
一个 障碍 .

“如果你好奇的话，你可以认为詹姆斯爵士的无端认可是一种障碍。”

[aɪ][æɪ; əɪ][naɪt] [ˈmæəri] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm][ɔːr][let][hɪm; ɪm][plæn][maɪ] [kəˈrɪr] .
I shall not marry to please him or let him plan my career .
我 将 不是 结婚 到 请 他 或者 让 他 计划 我的 职业 .

我不会为了取悦他而结婚，也不会让他规划我的事业。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə][stænd][ɑːn][maɪ] [oʊn] [fiːt] [ænd; ənd][naɪt][biː; bi] [ruːld] [baɪ][ə; eɪ] [ˈɡriːdi] [oʊld][ˈmænz]
I mean to stand on my own feet and not be ruled by a greedy old man's
我 意思是 到 站立 在 我的 自己的 脚 和 不是 是 裁决 经过 一个 贪婪的 老的 男人的
[kəˈpriːsɪz] .
caprices .
一掷千金 .

我打算自食其力，不受贪婪老头的任性摆布。

[naʊ] [juː; jʊ][ʌndərˈstænd] [ðɪs] , [wiːl] [seɪ][noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [θɪŋ] .
Now you understand this , we'll say no more about the thing .
现在 你 理解 这 , 出色地 说 不 更多的 关于 这 事物 .

既然你明白了这一点，我们就不再赘述此事了。

" [əˈlɑːt] [ˈrʌɡd] .
" **Allott shrugged .**
" 分配 耸了耸肩 .

阿洛特耸了耸肩。

" [ˈveri] [wel] !
" **Very well !**
" 非常 出色地 !

“很好！ ”

[aɪv] [dʌn] [maɪ][best] , [ænd; ənd] [sɪns] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [teɪk] [jɔːr; jər] [oʊn] [laɪn] , [wɪʃ] [juː; jʊ] [səkˈses]
I've done my best , and since you mean to take your own line , wish you success
我已经 完毕 我的 最好的 , 和 自从 你 意思是 到 拿 你的 自己的 线 , 希望 你 成功
.
:
.

我已经尽力了，既然你打算走自己的路，那就祝你成功吧。

[pərˈhæps][wiː; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [ɡoʊ] [daʊnˈsterz] .
Perhaps we had better go downstairs .
也许 我们 有 更好的 去 楼下 .

或许我们最好下楼。

" [ˈevlɪn] [wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [əˈmerɪkən] [wen] [ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði][bɪɡ] [hɔːl][ænd; ənd]
" **Evelyn was talking to the young American when they crossed the big hall and**
" 伊芙琳 曾是 说 到 这 年轻的 美国人 什么时候 他们 交叉 这 大的 大厅 和
[fiː; ji] [smaɪld] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] ,
she smiled as they passed ,
她 微笑 作为 他们 通过了 ,

“伊芙琳正和那位年轻的美国人交谈着，他们穿过大厅时，她面带微笑地看着他们擦肩而过。”

[bʌt; bət][æn; ən][ˈaʊər] [ˈleɪtər] [ˈθɜːrɪwəl] [sɔː] [hɜːr; hər][əˈloʊn] .
but an hour later Thirlwell saw her alone .
但 一个 小时 之后 瑟尔韦尔 锯 她 独自的 .

但一个小时后，瑟尔韦尔看到她独自一人。

[ʃiː; ʃi] [ˈbekənd] [hɪm; ɪm] [ˈkerləsli] [ænd; ənd] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] [pleɪs] [nɪr] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] [siːt] .
" **She beckoned him carelessly and indicated a place near her in a corner seat .** "

她 招手 他 粗心大意 和 表明的 一个 地方 靠近 她 在 一个 角落 座位 .

" [soʊ] [əˈlɑːt] [hæz; həz][nɑːt] [pəˈsweɪdɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] !
" **So Allott has not persuaded you to come with us !** "

“所以阿洛特并没有说服你跟我们一起走！ ”

" [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːkt] .
" **she remarked .** "

她说道。

" [noʊ] , " [sed] [ˈθɜːrliwəl] .
" **No , " said Thirlwell .** "

“不,”瑟尔韦尔说。

" [ˈveri] [ˈsaːri] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmætərz] [aɪ][kɑːnt] [nɪˈglekt] .
" **Very sorry , but there are matters I can't neglect .** "

“非常抱歉,但我有些事情不能忽视。”

" [wiː; wi][jæl; jəl] [mɪs] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][saɪd] [glæns] .
" **We shall miss you , " she said , with a side glance .** "

“我们会想念你的,”她侧目看了一眼说道。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] [ˈæftərwərdz] ? "
" **I suppose you are not coming to England afterwards ?** "

“我想你之后不会来英国了吧? ”

" [aɪm] [əˈfreɪd] [nɑːt] , " [ˈθɜːrliwəl] [ˈænsər] .
" **I'm afraid not , " Thirlwell answered .** "

“恐怕不行,”瑟尔韦尔回答道。

[ðen] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sərˈpraɪz] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈkjʊəriəs] [smaɪl] .
Then , to his surprise , she gave him a rather curious smile . "

然后,令他惊讶的是,她给了他一个颇为奇特的微笑。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] .
" **From the beginning I didn't think you would come .** "

“从一开始我就没指望你会来。”

" [ɑː] ! " [sed] [ˈθɜːrliwəl] .
" **Ah ! " said Thirlwell .** "

“啊! ”瑟尔韦尔说道。

" [stiɪl] [aɪ][dəʊnt] [siː] [waɪ] — "
" **Still I don't see why —** "

“但我还是不明白为什么——”

" [ðæt] [ˈdʌznt] [ˈmætər] , " [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [ˈkɑːmli] .
" **That doesn't matter , " she answered calmly .** "

“那没关系,”她平静地回答道。

" [ˈæftər][ɔ:l] , [aɪ] [der] [seɪ] [ɪts] [ˈbetər] [ɪn] [ˈmeni] [weɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʊd; ʃəd] [steɪ] [ɪn] [ˈkænədə] ,
" **After all , I dare say it's better in many ways that you should stay in Canada ,**
" 后 全部 , 我 敢 说 它是 更好的 在 许多 方式 那 你 应该 停留 在 加拿大 ,
" 毕竟, 我敢说, 从很多方面来看, 你留在加拿大更好。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [lʌk] .
and I wish you luck .
和 我 希望 你 运气 .

祝你好运。

" [ʃi:; ʃi] [pɔ:zɪd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ənd] [rɪˈzju:md] : " [aɪ][wa:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [aɪ][du:] [wɪʃ] [aɪˈti:]
" **She paused a moment and resumed :** " **I want you to feel that I do wish it**
" 她 暂停 一个 片刻 和 恢复 : " 我 想 你 到 感觉 那 我 做 希望 它
.
.
.

她停顿了一下, 然后继续说道: “我希望你能感受到, 我确实希望如此。”

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [əˈlɑ:t] [ɪz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][em ˈi:] .
But Mrs . Allott is waiting for me .
但 太太 . 分配 是 等待 为了 我 .

但是艾洛特太太正在等我。

[wi:; wi][æɪ; ʃəl] , [noʊ] [daʊt] , [si:] [ju:; jʊ] [bɪˈfɔ:r] [wi:; wi][sta:t] .
We shall , no doubt , see you before we start .
我们 将 , 不 怀疑 , 看 你 前 我们 开始 .

毫无疑问, 在开始之前我们会见到你。

" [ʃi:; ʃi] [left] [hɪm; ɪm] [ˈpʌz(ə)ld] [bʌt; bət] [rɪˈli:vd] .
" **She left him puzzled but relieved .**
" 她 左边 他 困惑 但 松了口气 .

她离开时, 他既困惑又如释重负。

[nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði][ˈplætˌfɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði][grænd] [trʌŋk] [ˈsteɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈevlɪn]
Next morning he stood on the platform of the Grand Trunk station , and Evelyn
下一个 早晨 他 站立 在 这 平台 的 这 盛大 树干 车站 , 和 伊芙琳
.
.
.

第二天早上, 他站在大干线火车站的站台上, 伊芙琳,

[ˈli:nɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][reɪlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈvestɪbjʊ:l] , [smaɪld] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɜ:r; hər][hænd][æz; əz][ðə; ði]
leaning on the rails of a vestibule , smiled and waved her hand as the
倾斜 在 这 铁轨 的 一个 前厅 , 微笑 和 挥手 她 手 作为 这
[treɪn] [roʊld] [əˈwei] .
train rolled away .
火车 滚动 离开 .

她倚在车厢连接处的栏杆上, 微笑着挥手, 目送火车缓缓驶离。

[ˈtʃæptər] [i:] — [ˈstreɪndʒɪz] [ˈsto:ri]
Chapter II — Strange's Story
章 二 — 奇怪的 故事

第二章——斯特兰奇的故事

[ˈæftər] - [dɪˈpɑ:rtʃər] [ˈθɜ:rl,wel] [went] [tu:; tə][ˌmɑ:ntriˈɔ:l][ænd; ənd] [spent] [tu:] [dɪˈpresɪŋ] [deɪz]
After Allott's departure Thirlwell went to Montreal and spent two depressing days
后 - 离开 瑟尔韦尔 去 到 蒙特利尔 和 花费 二 沉闷 天
[trænˈsæktɪŋ] [sʌm; səm] [ˈbɪznəs] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ɪmpˈlɔɪəz] .
transacting some business for his employers .
交易 一些 商业 为了 他的 雇主 .

阿洛特离开后, 瑟尔韦尔去了蒙特利尔, 在那里度过了令人沮丧的两天, 为他的雇主处理了一些业务。

[kə'bek] [wʌz; wəz][ˈkwaɪət][ænd; ɐnd] [ˌpɪktʃə'resk] , [ænd; ɐnd][ə; eɪ] [ku:l] ,
Quebec was quiet and picturesque , and a cool ,
魁北克 曾是 安静的 和 如画 , 和 一个 凉爽的 ,
魁北克城宁静而风景如画, 气候凉爽宜人。

[rɪ'freʃɪŋ] [bri:z] [blu:] [ʌp][ðə; ði][ˈrɪvər][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔ:'renʃn] [waɪldz] , [bʌt; bət][ˌmɑ:ntri'b:l] ,
refreshing breeze blew up the river from the Laurentian wilds , but Montreal ,
令人耳目一新 微风 吹 向上 这 河 从 这 劳伦森 荒野 , 但 蒙特利尔 ,
清爽的微风从劳伦琴山脉的荒野吹来, 沿着河流向上, 但蒙特利尔,

[ʃʌt] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [ˈwɒdɪd] [ˌmaʊnt(ə)n] , [ˈsweltəd] [ɪn][ˈhju:mɪd] [hi:t] .
shut in by the wooded mountain , sweltered in humid heat .
关闭 在 经过 这 树木繁茂的 山 , 酷热 在 湿 热 .
被树木葱郁的山峦环绕, 闷热潮湿。

[ðen] [ðə; ði] [stri:ts] [wɜ:r; wər] [ˈbi:ɪŋ] [tɔ:rn][ʌp][tu:; tə] [leɪ] [ɪ'lektrɪk] [meɪnz] ,
Then the streets were being torn up to lay electric mains ,
然后 这 街道 是 存在 撕裂 向上 到 躺 电的 电源 ,
然后, 街道被挖开铺设电力线路。

[ænd; ɐnd][sænd][ænd; ɐnd] [sɪ'ment] [blu:] [ə'baʊt] [frʌm; frəm][hæf] - [ˈfɪnɪʃt] [ˈkɑ:nkri:t] [ˈbɪldɪŋz] .
and sand and cement blew about from half - finished concrete buildings .
和 沙 和 水泥 吹 关于 从 一半 - 完成的 具体的 建筑物 .
半成品混凝土建筑中扬起的沙子和水泥四处飞溅。

[ˈθɜ:rl,wel] [dɪd][nɑ:t] [laɪk] [lɑ:rdʒ] [ˈsɪtɪz] , [ænd; ɐnd][ˈæftər][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃ] ,
Thirlwell did not like large cities , and after the silence of the bush ,
瑟尔韦尔 做过 不是 喜欢 大的 城市 , 和 后 这 沉默 的 这 衬套 ,
瑟尔韦尔不喜欢大城市, 在经历了丛林的寂静之后,

[ðə; ði] [ˈbʌs(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtræfɪk] [ˈdʒɑ:rd] .
the bustle of the traffic jarred .
这 忙碌 的 这 交通 罐装 .
车流的喧嚣令人心悸。

[hi:; hi][hæd; həd] , [haʊ'evər] , [ˈbetər] [graʊndz] [fɔ:r; fər] [ˈfi:lɪŋ] [dɪ'prest] .
He had , however , better grounds for feeling depressed .
他 有 , 然而 , 更好的 理由 为了 感觉 郁闷 .
然而, 他有更充分的理由感到沮丧。

[hɪz; ɪz] [ɪmp'loɪəz] [ˈtrʌstɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ɐnd][ˈæktʃu,eɪtɪd][baɪ] [ˈbɪəltɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [prə'feʃən(ə)]
His employers trusted him , and actuated by loyalty as well as professional
他的 雇主 可信 他 , 和 驱动 经过 忠诚 作为 出色地 作为 专业的
prайд] ,
pride ,
自豪 ,
他的雇主信任他, 并且出于忠诚和职业自豪感而采取行动。

[hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [ˈræðər] [ˈderɪŋ] [ˈventʃər] [ə; eɪ] [sək'ses] .
he had resolved to make their rather daring venture a success .
他 有 已解决 到 制作 他们的 相当 大胆 风险投资 一个 成功 .
他决心要让他们这项颇为大胆的冒险取得成功。

[naʊ] [ðɪs] [lʊkt] [ˈdɪfɪkəlt] .
Now this looked difficult .
现在 这 看起来 难的 .
这看起来很困难。

[ˈmʌni] [wʌz; wəz] [skers] , [ænd; ɐnd][hi:; hi] [faʊnd] [ˈkredit] [ˈstreɪndʒli] [hɑ:rd][tu:; tə] [get] .
Money was scarce , and he found credit strangely hard to get .
钱 曾是 稀少 , 和 他 成立 信用 奇怪的 难的 到 得到 .
钱很紧缺, 而且他发现很难获得信贷。

[ðə; ði] ['maɪnɪŋ] ['spekjə,leɪtəz] [hi;; hi] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n] [rɪ'si:vd] [hɪm; ɪm] ['kəʊldli] ,
The mining speculators he called upon received him coldly ,
这 矿业 投机者 他 称为 之上 已收到 他 冷冷地 ,
他拜访的那些矿业投机商对他冷眼相待。

[ænd; ənd] [ɔ:l'dʊʊ] [hi;; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['wɔ:rmər] ['welkəm] [frʌm; frəm][ðə; ði][,mænju'fæktʃərəz][ʌv; əv]
and although he had a warmer welcome from the manufacturers of
和 虽然 他 有 一个 更温暖 欢迎 从 这 制造商 的
[dʒaɪənt] - ['paʊdər] [ænd; ənd] [rɑ:k] - ['bɔ:riŋ] [mə'ʃi:nz] ,
giant - powder and rock - boring machines ,
巨大的 - 粉末 和 岩石 - 无聊的 机器 ,
尽管巨型粉末和岩石钻探机的制造商们对他更为热情，

[ðeɪ] [di'mɑ:ndɪd] [pra:mpt] ['peɪmənt] [fɔ:r; fər][ðər; ðər] [gʊdz] .
they demanded prompt payment for their goods .
他们 要求 迅速的 支付 为了 他们的 商品 .
他们要求立即支付货款。

[wen] ['θɜ:rl,wel] ['stɜ:tɪd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)] [ðeɪ] [təʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [ə'gen] .
When Thirlwell stated that this was impossible they told him to come again .
什么时候 瑟尔韦尔 声明 那 这 曾是 不可能的 他们 讲述 他 到 来 再次 .
瑟尔韦尔表示这不可能，他们却让他再来一次。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [ðər; ðər][wʌz; wəz] ['sɪlvər] [ɪn][ðə; ði] ['rɑ:ks] [ðæt] [rʌn] [bæk] [ɪntu:][ðə; ði] [nɔ:rθ] -
It was known that there was silver in the rocks that run back into the North -
它 曾是 已知 那 那里 曾是 银 在 这 岩石 那 跑步 后退 进入 这 北 -
[west] ['terɪtərɪz] ,
West Territories ,
西方 领土 ,
人们早就知道，延伸到西北地区的岩石中含有银。

[bʌt; bət]['nəʊbə:di][hæd; həd] [faʊnd] [ɔ:r] [ðæt] [wʊd] [peɪ] [fɔ:r; fər] [rɪ'faɪnɪŋ] .
but nobody had found ore that would pay for refining .
但 无人 有 成立 矿石 那 会 支付 为了 精制 .
但没有人找到值得开采的矿石进行提炼。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [straɪk] [ɪn][ɑ:n'tɛrɪoʊ][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [meɪd] [jet] ,
The rich strike in Ontario had not been made yet ,
这 富有的 罢工 在 安大略省 有 不是 到过 制成 然而 ,
安大略省的富裕阶层尚未发起罢工。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒs,pektəz] [hu:] [pʊʃt] [ɪntu:][ðə; ði] ['fɒrɪsts] [wɪð; wɪθ] [drɪl] [ænd; ənd] ['daɪnəmaɪt]
and the prospectors who pushed into the forests with drill and dynamite
和 这 探矿者 WHO 推动 进入 这 森林 和 钻头 和 炸药
[wɜ:r; wər] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz] [ræʃ] [ɪn'θju:ziæsts] .
were regarded as rash enthusiasts .
是 认为 作为 皮疹 爱好者 .
那些带着钻头和炸药闯入森林的探矿者被视为鲁莽的狂热分子。

['bæŋkərz][wɜ:r; wər] ['kɔ:ʃəs] ,
Bankers were cautious ,
银行家 是 谨慎 ,
银行家们态度谨慎。

[ænd; ənd] [drɪ'klaɪnd] [tu:; tə] [æk'sept] ['rʌsti] ['maɪnɪŋ] [plənt][ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃæft] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [æz; əz]
and declined to accept rusty mining plant and a shaft in the wilderness as
和 拒绝 到 接受 生锈的 矿业 植物 和 一个 轴 在 这 荒野 作为
[gʊd] [sɪ'kjʊərəti] .
good security .
好的 安全 .
并且拒绝接受锈迹斑斑的采矿设备和荒野中的矿井作为良好的担保。

[ɑ:n][ðə; ði] [i:vniŋ] [brɪʔɔ:r] [hi:; hi] [left] [mə:ntri'ɔ:l] , ['θɜ:rlwɛl] [sæt][ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊ'tel] ,
On the evening before he left Montreal , Thirlwell sat in the hall of his hotel ,
在这 晚上 前 他 左边 蒙特利尔 , 瑟尔韦尔 卫星 在 这 大厅 的 他的 酒店 ,
离开蒙特利尔的前一天晚上, 瑟尔韦尔坐在酒店的大厅里。

[lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['klæŋɪŋ] [stri:t] - [kɑ:rz][ænd; ənd][ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][grænd] [trʌŋk] [treɪnz]
listening to the clanging street - cars and the rattle of the Grand Trunk trains
聆听 到 这 叮当声 街道 - 汽车 和 这 嘎嘎作响 的 这 盛大 树干 火车
.
.
.

听着叮当作响的有轨电车和隆隆作响的干线火车。
[pɔɪznd] [flaɪz] [drɑ:pt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [teɪblz] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [fæn] [meɪd] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt]
Poisoned flies dropped upon the tables and an electric fan made an unpleasant
中毒 苍蝇 掉落 之上 这 表格 和 一个 电的 扇子 制成 一个 令人不快的
[hwɜ:ɪŋ] [æz; əz][aɪ 'ti:] [tʃ:nd] [ðə; ði]['hju:mɪd] [er] .
whirring as it churned the humid air .
嗡嗡声 作为 它 搅打 这 湿 空气 .
毒苍蝇落在桌子上, 电风扇搅动着潮湿的空气, 发出令人不快的嗡嗡声。

[hæd; həd][hɪz; ɪz] [mu:d] [bɪn] ['nɔ:rm(ə)l][ðə; ði] [hi:t] [ænd; ənd] [nɔɪz] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [dɪ'stɜ:rbd]
Had his mood been normal the heat and noise would not have disturbed
有 他的 情绪 到过 普通的 这 热 和 噪音 会 不是 有 不安
['θɜ:rlwɛl] ,
Thirlwell ,
瑟尔韦尔 ,
如果瑟尔韦尔心情正常, 炎热和喧嚣都不会打扰到他。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] ['dʒɑ:rd] .
but now they jarred .
但 现在 他们 罐装 .
但现在他们之间产生了冲突。

[hɪz; ɪz]['vɪzɪt][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['feɪljər] ,
His visit had been a failure ,
他的 访问 有 到过 一个 失败 ,
他的访问失败了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪmp'lɔɪəz] [mʌst; məst] [dɪ'veləp] [ðə; ði] [maɪn] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪtɪst]
and his employers must develop the mine without the help of the latest
和 他的 雇主 必须 发展 这 矿 没有 这 帮助 的 这 最新的
[mə'ʃi:nz] .
machines .
机器 .
他的雇主必须在没有最新机器的帮助下开发矿山。

[hi:; hi] ['daʊtɪd] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['faɪnæns][ðə; ði] [ʌndər'teɪkɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [strʌk] [ðə; ði] [veɪn] .
He doubted if they could finance the undertaking until they struck the vein .
他 怀疑 如果 他们 可以 金融 这 承诺 直到 他们 击 这 静脉 .
他一开始还怀疑他们能否筹集到足够的资金, 直到他们发现了矿脉。

[ðen] [aɪ 'ti:] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ræʃ] [tu:; tə][rɪ'dʒekt][sɜ:r]['dʒeɪmzɪz] ['ɔ:fər] .
Then it looked as if he had been rash to reject Sir James's offer .
然后 它 看起来 作为 如果 他 有 到过 皮疹 到 拒绝 先生 詹姆斯的 提供 .
这样看来, 他拒绝詹姆斯爵士的提议似乎有些草率了。

[hi:; hi][hæd; həd] [θroʊn] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈwɪnɪŋ] [pra:ˈsperəti] [ænd; ənd][pər'hæps] [feɪm] [ɪn]
He had thrown away a chance of winning prosperity and perhaps fame in
他 有 抛掷 离开 一个 机会 的 获胜 繁荣 和 也许 名声 在
[ˈɪŋɡlənd] ,
England ,
英格兰 ,

他错过了在英国赢得财富和名望的机会。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [nu:] [hi:; hi][hæd; həd][sʌm; səm][ˈtælənt]
for he knew he had some talent
为了 他 知道 他 有 一些 天赋

因为他知道自己有些天赋。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [æm'biʃəs] .
and he was ambitious .
和 他 曾是 雄心勃勃 .

他很有野心。

[ɪn'sted] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] [ɪɡ'zɔ:stɪŋ] [ˈleɪbər][ænd; ənd][stɜ:rn] [self] - [dɪ'naɪəl][ɪn][ðə; ði][waɪldz] .
Instead he had chosen exhausting labor and stern self - denial in the wilds .
反而 他 有 选定 精疲力竭 劳动 和 船尾 自己 - 拒绝 在 这 荒野 .

相反，他选择了在荒野中进行艰苦的劳动和严格的自我克制。

[ðə; ði][laɪf][hæd; həd][sʌm; səm] [kəmpen'seɪʃənz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˈveri] [ˈɑ:bviəs] [ðen] .
The life had some compensations , but they were not very obvious then .
这 生活 有 一些 赔偿 , 但 他们 是 不是 非常 明显的 然后 .

这种生活也有一些补偿，但当时并不明显。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [tu:] [leɪt] [fɔ:r; fər] [rɪ'ɡrets] ; [hi:; hi][hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] [ænd; ənd][mʌst; məst]
It was , however , too late for regrets ; he had chosen and must
它 曾是 , 然而 , 也 晚的 为了 遗憾 ; 他 有 选定 和 必须

[bi:; bi][ˈkɑ:ntent] ,
be content ,
是 内容 ,

然而，后悔已经太迟了；他已经做出了选择，就必须接受。

[ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈnu:zpeɪpər] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [ri:d] , [hi:; hi] [went] [tu:; tə][bed]
and putting down the newspaper he was trying to read , he went to bed
和 推杆 向下 这 报纸 他 曾是 尝试 到 读 , 他 去 到 床

.
:
.

他放下正在阅读的报纸，上床睡觉了。

[tu:] [deɪz] [ˈleɪtər][hi:; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [ˈsʌmə] [hoʊ'tel][ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] [ʌv; əv]
Two days later he sat in the garden of a new summer hotel on the shore of
二 天 之后 他 卫星 在 这 花园 的 一个 新的 夏天 酒店 在 这 支撑 的

[leɪk] [ˈhjuərən] .

Lake Huron .
湖 休伦 .

两天后，他坐在休伦湖畔一家新建的避暑酒店的花园里。

[ə; eɪ][paɪn] [ˈfɔ:rɪst] [roʊld] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][ˈwɔ:tər][pæst][ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈwʊd(ə)n] [ˈbɪldɪŋ] ,
A pine forest rolled down to the water past the pretty wooden building ,
一个 松树 森林 滚动 向下 到 这 水 过去的 这 漂亮的 木制的 建筑 ,

一片松树林从漂亮的木屋旁一直延伸到水边。

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [ɪn][ðə; ði] [ˈfeɪd] [wʌz; wəz] [ku:l] [ænd; ənd] [swi:t] [wɪð; wɪθ] [ˈrezɪnəs] [smelz] .
and the air in the shade was cool and sweet with resinous smells .
和 这 空气 在 这 阴影 曾是 凉爽的 和 甜的 和 树脂状的 气味 .

树荫下的空气凉爽甜美，弥漫着树脂的香气。

[ðə; ði] [leɪk] [ˈɡlɪtəd] , [smu:ð] [æz; əz] [ɡlæs] , [ɪn][ðə; ði][hɑ:t] [sʌn] ,
The lake glittered , smooth as glass , in the hot sun ,
这 湖 闪闪发光 , 光滑的 作为 玻璃 , 在 这 热的 太阳 ,
阳光炙烤下, 湖面波光粼粼, 光滑如镜。

[bʌt; bət] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [ˈwɑ:ndərɪŋ] [bri:z] [treɪst] [ə; eɪ][dɑ:rk] - [blu:] [laɪn] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði]
but here and there a wandering breeze traced a dark - blue line across the
但 这里 和 那里 一个 漫游 微风 追踪 一个 黑暗的 - 蓝色的 线 穿过 这
[ˈplæsɪd] [ˈsɜ:rʃɪs] .
placid surface .
平静 表面 .

但偶尔会有一阵微风, 在平静的水面上划出一道深蓝色的线条。

[əˈb:ŋ] [ðə; ði] [bi:tʃ] [ðə; ði] [ˈʃæ,douz] [ʌv; əv][ðə; ði] [paɪnz] [ˈfloʊtɪd] [ˈmoʊnʌs] .
Along the beach the shadows of the pines floated motionless .
沿着 这 海滩 这 阴影 的 这 松树 漂浮 静止不动 .
沿着沙滩, 松树的影子静静地漂浮着。

[ˈθɜ:rl,wel] [smoʊkt] [ænd; ənd] [ˈmedi,tetɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈerənd] [ðæt] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði]
Thirlwell smoked and meditated on the errand that had brought him to the
瑟尔韦尔 熏制 和 冥想 在 这 差事 那 有 带来 他 到 这
[hoʊˈtel] .
hotel .
酒店 .

瑟尔韦尔一边抽着烟, 一边思考着他来到这家酒店的目的。

[ðə; ði] [klɜ:rk] [hæd; həd] [təʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [mɪs] [streɪndʒ] [wʌz; wəz] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] ,
The clerk had told him that Miss Strange was on the beach ,
这 职员 有 讲述 他 那 错过 奇怪的 曾是 在 这 海滩 ,
店员告诉他, 斯特兰奇小姐在海滩上。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [si:n] [hɜ:r; hər] [jet] [ænd; ənd] [felt] [sʌm; səm] [ˌkjəriˈɑ:səti] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [gɜ:rl]
but he had not seen her yet and felt some curiosity about the girl
但 他 有 不是 已见 她 然而 和 毛毡 一些 好奇心 关于 这 女孩
[hu:m] [hi:; hi] [hæd; həd] [əˈreɪndʒd] [tu:; tə] [mi:t] .
whom he had arranged to meet .
谁 他 有 安排 到 见面 .

但他还没有见到她, 对他安排见面的那个女孩感到有些好奇。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˌkɒrɪsˈpɒndɪd] [ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [brɔ:t] [ə; eɪ] [ˈfəʊtəgræf] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃɪ]
They had corresponded and he had brought a photograph he thought she
他们 有 对应 和 他 有 带来 一个 照片 他 想法 她
[wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] ,
would like to see ,
会 喜欢 到 看 ,

他们曾有过通信, 他还带来了一张他认为她会喜欢看的照片。

[bʌt; bət] [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [hi:; hi] [wʊd] [ˈsu:nər] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [nɑ:t] [æskt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈɪntərvju:] .
but on the whole he would sooner she had not asked for the interview .
但 在 这 所有的 他 会 很快 她 有 不是 问 为了 这 面试 .
但总的来说, 他宁愿她当初没有要求面试。

[ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [faɪnd] [aɪ ˈti:] [ˈpeɪnʃ(ə)] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ˈsto:ri] [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [tel] ,
She might find it painful to hear the story he had to tell ,
她 可能 寻找 它 痛苦 到 听到 这 故事 他 有 到 告诉 ,
她或许会觉得他要讲述的故事很痛苦。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʊd] [rɪˈkwaɪər] [sʌm; səm] [tækt] , [mɔ:r] [pərˈhæps] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [hæd; həd] .
and the thing would require some tact , more perhaps than he had .
和 这 事物 会 要求 一些 策略 , 更多的 也许 比 他 有 .
这件事需要一些技巧, 或许他在这方面还不够娴熟。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [hi:; hi] ['wʌndə-d] [wʌt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [laɪk] .

In the meantime he wondered what she was like .
在 这 与此同时 他 想知道 什么 她 曾是 喜欢 .

与此同时，他不禁好奇她究竟是怎样一个人。

[hɜ:r; hər] ['letərz] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] ['kʌltɪveɪtɪd] [maɪnd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][pəʊst]
Her letters indicated a cultivated mind , and he knew she had a post

at a Toronto school ;

她 信件 表明的 一个 栽培 头脑 , 和 他 知道 她 有 一个 邮政
at a Toronto school ;
在 一个 多伦多 学校 ;

她的信件表明她拥有良好的思想修养，而且他知道她在多伦多的一所学校任教；

[bʌt; bət][wʌn][kʊd; kəd][nɑ:t][ɪk'spekt] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði]['brʊʊkən] - [daʊn]
but one could not expect much from the daughter of the broken - down

prospector he had met in the North .

但 你 不能 指望 他 在 北方 遇到 的 那个 落魄 淘金者 的 女儿 能 有 多 好。
but one could not expect much from the daughter of the broken - down
但 一 可以 不是 预计 很多 从 这 女儿 的 这 破碎的 - 向下
[prɔ:spektər] [hi:; hi][hæd; həd] [met] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] .
prospector he had met in the North .
勘探者 他 有 遇见 在 这 北 .

但你不能指望他在北方遇到的那个落魄淘金者的女儿能有多好。

[streɪndʒ] [hæd; həd] [wɜ:rkt] [spæz'mɑ:dɪkli] [æt; ət][ðə; ði] [maɪn] , [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd]
Strange had worked spasmodically at the mine , where he was employed

because labor was scarce .

奇怪 的 有 工作 间歇性地 在 这 矿 , 在 哪里 他 曾是 受雇
because labor was scarce .
因为 劳动 曾是 稀少 .

斯特兰奇断断续续地在矿上工作，他之所以在那里工作，是因为劳动力短缺。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [nɑ:t][ə; eɪ] [gʊd] ['wɜ:rkmen] ,

He was not a good workman ,

他 曾是 不是 一个 好的 工人 ,
He was not a good workman ,
他 不是 一个 好 工匠。

他不是一个好工匠。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ɜ:rnd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [sʌm; səm]['dʒen(ə)rəli] [bɔ:t] [prə'vɪʒnz] [ænd; ənd]
and when he had earned a small sum generally bought provisions and

went off into the bush to re - locate a silver lode he claimed to have found

去 离开 进入 这 衬套 到 关于 - 定位 一个 银 矿脉 他 声称 到 有 成立
went off into the bush to re - locate a silver lode he claimed to have found
[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] .
when he was young .
什么时候 他 曾是 年轻的 .

when he was young .

什么时候 他 曾是 年轻的 .

当他挣到一小笔钱后，通常会买些补给品，然后前往丛林，重新寻找他声称年轻时发现的银矿。

[hi:; hi] [keɪm] [bæk] ['ræɡɪd] [ænd; ənd] [dɪsə'pɔɪntɪd] ,

He came back ragged and disappointed ,

他 来了 后退 破烂不堪 和 失望的 ,
He came back ragged and disappointed ,
他 回来 时 衣衫 褴褛 , 满心 失望。

他回来时衣衫褴褛，满心失望。

[ænd; ənd] [wen] ['lɪkər] [kʊd; kəd][bi:; bi][gɔ:t] [ɪn'dʌldʒd] ['fri:li] [brɪfɔ:r] [hi:; hi] [rɪ'zju:md] [hɪz; ɪz][wɜ:rk] .
and when liquor could be got indulged freely before he resumed his work .

和 什么时候 酒 可以 是 得到 沉溺其中 自由 前 他 恢复 他的 工作 .
and when liquor could be got indulged freely before he resumed his work .
只要能弄到酒，他就会尽情畅饮，然后再继续工作。

只要能弄到酒，他就会尽情畅饮，然后再继续工作。

['nʊʊbə:di] [bi'li:vɪd] [hɪz; ɪz] [teɪl] ; ['streɪndʒɪz] [lɒd][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒʊʊk] .

Nobody believed his tale ; Strange's lode was something of a joke .

无人 相信 他的 故事 ; 奇怪的 矿脉 曾是 某物 的 一个 开玩笑 .
Nobody believed his tale ; Strange's lode was something of a joke .
没人 相信 他的 故事 ; 斯特兰奇 的 金矿 简直 是 个 笑话。

没人相信他的故事；斯特兰奇的金矿简直是个笑话。

[ðə; ði][ˈmaɪnərz] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][kræŋk] , [ænd; ənd] [ˈθɜːrɪwəl] [hæd; həd] [ˈdaʊtɪd] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]
The miners called him a crank , and Thirlwell had doubted if he was
这 矿工 称为 他 一个 曲柄 , 和 瑟尔韦尔 有 怀疑 如果 他 曾是
[kwat] [seɪn] ,
quite sane ,
相当 理智 ,

矿工们称他为怪人，瑟尔韦尔也怀疑他是否神志清醒。

[bʌt; bət][hiː; hi] [pəˈsɪstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [blæk] [ˈstiːv] [ˈdrɪskəl] [went] [nɔːrθ]
but he persisted in his search and sometimes Black Steve Driscoll went North
但 他 持续 在 他的 搜索 和 有时 黑色的 史蒂夫 德里斯科尔 去 北
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with him .
和 他 .

但他坚持不懈地寻找，有时黑人史蒂夫·德里斯科尔会和他一起北上。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [səˈspektɪd] [ðæt] [ˈdrɪskəl] [meɪd] [æn; ən] [ʌnˈlɔːfl] [ˈpraːfɪt][baɪ] [ˈselɪŋ] [ðə; ði][ˈɪndiənz]
It was suspected that Driscoll made an unlawful profit by selling the Indians
它 曾是 怀疑 那 德里斯科尔 制成 一个 非法的 利润 经过 销售 这 印度人
[ˈlɪkər] ,
liquor ,
酒 ,

人们怀疑德里斯科尔通过向印第安人出售酒类非法牟利。

[wɪtʃ] [pərˈhæps] [əˈkaʊntɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈdʒəːnɪz] [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] .
which perhaps accounted for his journeys with Strange .
哪个 也许 已记录 为了 他的 旅程 和 奇怪的 .

这或许可以解释他与斯特兰奇的旅程。

[æz; əz] [ðeɪ] [rɪˈtɜːrɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ləst][ˌekspəˈdɪ(ə)n][ðer; ðər] [kəˈnuː] [ˈkæpsaɪzd][ɪn][ə; eɪ][ˈræpɪd] [nɪr]
As they returned from the last expedition their canoe capsized in a rapid near
作为 他们 返回 从 这 最后的 远征 他们的 独木舟 倾覆 在 一个 迅速的 靠近
[ðə; ði][ˈmaɪnɪŋ] [kæmp] ,
the mining camp ,
这 矿业 营 ,

他们上次探险归来时，独木舟在矿区附近的一处急流中翻了。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðʊ] [ˈdrɪskəl] [rɪːtʃt] [lænd] [ɪɡˈzɔːstɪd] , [ˈstreɪndʒɪz] [ˈbɑːdi][wʌz; wəz] [ˈnevər] [faʊnd] .
and although Driscoll reached land exhausted , Strange's body was never found .
和 虽然 德里斯科尔 达到 土地 筋疲力尽的 , 奇怪的 身体 曾是 绝不 成立 .

尽管德里斯科尔筋疲力尽地到达了岸边，但斯特兰奇的尸体却始终没有找到。

[ˈθɜːrɪwəl] [nuː] [hɪz; ɪz] [ˈdɒtɜːz] [əˈdres] , [ænd; ənd] [sent] [hɜːr; hər] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæksɪdənt] ,
Thirlwell knew his daughter's address , and sent her news of the accident ,
瑟尔韦尔 知道 他的 女儿的 地址 , 和 发送 她 消息 的 这 事故 ,
[wɪtʃ] [led][tuː; tə][æn; ən] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈletərz] .
which led to an exchange of letters .
哪个 引领 到 一个 交换 的 信件 .

瑟尔韦尔知道女儿的地址，并将事故消息告诉了她。

[wɪtʃ] [led][tuː; tə][æn; ən] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈletərz] .
which led to an exchange of letters .
哪个 引领 到 一个 交换 的 信件 .

于是双方开始了书信往来。

[naʊ] [hiː; hi] [wʊd] [ˈɔːrtli] [siː] [hɜːr; hər] , [gɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [pəˈtɪkuːləz] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɑːntɪd] ,
Now he would shortly see her , give her the particulars she wanted ,
现在 他 会 不久 看 她 , 给 她 这 细节 她 通缉 ,

他很快就要见到她了，会把她想知道的细节告诉她。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [əˈkweɪntəns] [wʊd] [end] ,
and then their acquaintance would end ,
和 然后 他们的 熟人 会 结尾 ,

然后他们的交往就结束了。

[ɔ:l'dʊʊ] [hi:; hi] [laɪkt] [ðə; ði][hoo'tel][ænd; ənd] [maɪt] [steɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] - [fɪʃɪŋ] .
although he liked the hotel and might stay for a few days ' fishing .
虽然 他 喜欢 这 酒店 和 可能 停留 为了 一个 很少 天 - 钓鱼 .
虽然他很喜欢这家酒店，可能会待上几天去钓鱼。

[hɪz; ɪz][paɪp] [went] [aʊt][ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][hæf] [ə'sli:p] [wen] [ə; eɪ][gɜ:rl] [krɔ:st] [ðə; ði] [lɔ:n] .
His pipe went out and he was half asleep when a girl crossed the lawn .
他的 管道 去 出去 和 他 曾是 一半 睡着了 什么时候 一个 女孩 交叉 这 草地 .
他的烟斗熄灭了，他正昏昏欲睡，这时一个女孩穿过了草坪。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] ['nɪrər] ,
She came nearer ,
她 来了 更近 ,
她走近了，

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] ['ʃaʊz-z] [ðə; ði] ['nɪkəld] ['sprɪŋkləz] [θru:] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
as if to avoid the glistening showers the nickeled sprinklers threw upon the
作为 如果 到 避免 这 闪闪发光 淋浴 这 镀镍 洒水器 扔 之上 这
['θɜ:rsti] [græs] ,
thirsty grass ,
渴 草 ,
仿佛是为了躲避镀镍洒水器喷洒在干渴的草地上闪闪发光的水花，

[ænd; ənd] ['θɜ:rl,wel] [wɑ:tft] [hɜ:r; hər] ['draʊzɪli] , [noʊtɪŋ] [hɜ:r; hər] [laɪt] , [wel] - ['bælənst] ['mu:vmənts]
and Thirlwell watched her drowsily , noting her light , well - balanced movements
和 瑟尔韦尔 观看 她 昏昏欲睡地 , 注意到 她 光 , 出色地 - 均衡 移动
[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tɔ:l] ['fɪgjər] .
and the grace of her tall figure .
和 这 优雅 的 她 高的 数字 .
瑟尔韦尔昏昏欲睡地看着她，注意到她轻盈、平衡的动作和高挑身姿的优雅。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [ə; eɪ][bɪg] [waɪt] [hæt][ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪn] ['sʌmə] [dres] [ðæt][hi:; hi] [θɔ:t] [wʌz; wəz] ['veri]
She wore a big white hat and a thin summer dress that he thought was very
她 穿着 一个 大的 白色的 帽子 和 一个 薄的 夏天 裙子 那 他 想法 曾是 非常
[ɑ:r'tɪstɪkli] [meɪd] .
artistically made .
艺术上 制成 .
她戴着一顶白色的大帽子，穿着一件薄薄的夏日连衣裙，他觉得这件连衣裙的设计非常精美。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə,rɪstə'krætɪk] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ,
There was something aristocratic about her ,
那里 曾是 某物 贵族 关于 她 ,
她身上有一种贵族气质。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɪ'mædʒɪnd] [ʃi:; ʃi] [bɪ'ɒ:ŋd] [tu:; tə][ə; eɪ]['pɑ:rtɪ] [ðæt] [hæd; həd] ['ləndɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [faɪn]
and he imagined she belonged to a party that had landed from a fine
和 他 想象 她 属于 到 一个 派对 那 有 登陆 从 一个 美好的
[sti:m] [jɑ:t] .
steam yacht .
蒸汽 游艇 .
他想象她属于乘坐豪华蒸汽游艇抵达的某个团体。

[ðen] [hi:; hi] ['noʊtɪd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sər'praɪz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
Then he noted with some surprise that she was coming to him .
然后 他 著名的 和 一些 惊喜 那 她 曾是 未来 到 他 .
然后他有些惊讶地发现她正朝他走来。

[ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] [ænd; ənd] ['θɜ:rl,wel] [gɑ:t][ʌp] , [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] .
She stopped and Thirlwell got up , imagining that she had made a mistake .
她 停止 和 瑟尔韦尔 得到 向上 , 想象 那 她 有 制成 一个 错误 .
她停了下来，瑟尔韦尔站了起来，心想自己是不是犯了个错误。

为了这曾是 不是这 种类的 女孩 他 有 预期的 到 见面 。

因为他没想到会遇到这样的女孩。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [mʌt] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [wei] , [ænd; ənd] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [leɪk] ,
" It was not much out of my way , and I wanted to see the lake ,

" 它 曾是 不是 很多 出去 的 我的 方式 , 和 我 通缉 到 看 这 湖 ,

" "这地方离我并不远, 而且我想看看那个湖。"

" [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , [æz; əz] [hi:; hi] [brɔ:t] [ə; eɪ] [tʃer] .
" he replied , as he brought a chair .

" 他 回复 , 作为 他 带来 一个 椅子 .

" 他一边说着, 一边搬来一把椅子。

[ʃi:; ji] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] ,
She thanked him ,

" 她 谢谢 他 ,

" 她向他道谢。

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [waɪl] [ʃi:; ji] [geɪzd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]
and sitting down was silent for a few moments while she gazed across the

" 和 坐着 向下 曾是 沉默的 为了 一个 很少 时刻 尽管 她 凝视 穿过 这

" [b:n] .
lawn .

" 草地 .

" 她坐下后, 沉默了一会儿, 目光投向草坪对面。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gests] [wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ædəʊ] [baɪ] [ðə; ði] ['wɔ:təz] [edʒ] ,
Some of the guests were sitting in the shadow by the water's edge ,

" 一些 的 这 客人 是 坐着 在 这 阴影 经过 这 水的 边缘 ,

" 一些客人坐在水边的阴凉处。

[ðer; ðər] ['sʌmə] [kloʊðz] ['meɪkɪŋ] ['blɑ:tʃɪz] [ʌv; əv] [braɪt] ['kʌlər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪ] ['rɑ:ks] .
their summer clothes making blotches of bright color among the gray rocks .

" 他们的 夏天 衣服 制作 斑点 的 明亮的 颜色 之中 这 灰色的 岩石 .

" 他们的夏装在灰色的岩石间投下斑驳的亮色。

[aʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [leɪk] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [nelt] [ɪn] [ðə; ði] [stɜ:rn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kə'nu:] ,
Out on the lake , a young man knelt in the stern of a canoe ,

" 出去 在 这 湖 , 一个 年轻的 男人 跪下 在 这 船尾 的 一个 独木舟 ,

" 湖面上, 一个年轻人跪在独木舟的船尾,

" [swɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['pæd(ə)] [ðæt] [flæʃt] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] ,
swinging a paddle that flashed in the sun ,

" 摇摆 一个 桨 那 闪光灯 在 这 太阳 ,

" 挥舞着在阳光下闪闪发光的桨,

[waɪl] [ə; eɪ] [gɜ:rl] [treɪld] [hɜ:r; hə] [hænd] [ɪn] [ðə; ði] ['spɑ:rkɪŋ] ['wɔ:tər] .
while a girl trailed her hand in the sparkling water .

" 尽管 一个 女孩 拖着 她 手 在 这 闪闪发光 水 .

" 一个女孩将手伸入波光粼粼的水中。

[æz; əz] [ðə; ði] [kra:ft] [pæst] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ʃi:; ji] [brɪ'gæn] [tu:; tə] [sɪŋ] .
As the craft passed the landing she began to sing .

" 作为 这 工艺 通过了 这 降落 她 开始 到 唱歌 .

" 飞船经过着陆点时, 她开始唱歌。

[noʊ] [breθ] [ʌv; əv] [wɪnd] ['rʌfld] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɑ:rk] [paɪn] - [spreɪz] [wɜ:r; wər]
No breath of wind ruffled the surface now , and the dark pine - sprays were

" 不 气息 的 风 褶皱的 这 表面 现在 , 和 这 黑暗的 松树 - 喷雾 是

" [stiɪl] .
still .

" 仍然 .

" 现在一丝风也没有吹动水面, 深色的松枝也静止不动。

[ə; eɪ] ['draʊzi] ['kwaɪətənəs] ['bru:dið] ['ʊvər][ðə; ði]['træŋkwɪl] [si:n] .
" **A drowsy quietness brooded over the tranquil scene** .
一个 昏昏欲睡 寂静 沉思 超过 这 宁静 场景 .

宁静的景象笼罩着一层昏昏欲睡的静谧。

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['bju:tɪf(ə)] , " [fi:; ji] [sed] ['sləʊli] .
" **It is very beautiful , " she said slowly** .
" 它 是 非常 美丽的 , " 她 说 缓慢地 .

“它真漂亮,”她缓缓说道。

" ['dɪfrənt] , [wʌn] [ɪ'mædʒɪnz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rʌɡɪd] [nɔ: rθ] ! "
" **Different , one imagines , from the rugged North !** "
" 不同的 , 一 想象 , 从 这 崎岖 北 ! "

“可以想象, 这里与崎岖的北方截然不同! ”

" ['veri] ['dɪfrənt] , " ['θɜ:rlwɛl] [ə'gri:d] , [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ] ['fəʊtəgræf] .
" **Very different , " Thirlwell agreed , and took out a photograph** .
" 非常 不同的 , " 瑟尔韦尔 同意 , 和 采取 出去 一个 照片 .

“非常不同,”瑟尔韦尔同意道, 并拿出了一张照片。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] ['pɪktʃər] [aɪ] ['prɔ:mɪst] [tu:; tə] [brɪŋ] .
" **You will see that by the picture I promised to bring** .
" 你 将要 看 那 经过 这 图片 我 承诺 到 带来 .

“你会从我承诺带来的照片中看到这一点。”

" ['ægəθə] [tʊk] [ðə; ði] ['fəʊtəgræf] .
" **Agatha took the photograph** .
" 阿加莎 采取 这 照片 .

“阿加莎拍下了这张照片。”

[aɪ 'ti:] [ʃʊd] [ə; eɪ] [brɔ:d] [stretʃ] [ʌv; əv] ['slʌn] ['wɔ:tər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stri:p] [ʌv; əv] ['fɔ:rɪst] [ɑ:n][ðə; ði]
It showed a broad stretch of sullen water with a strip of forest on the
它 显示 一个 广阔 拉紧 的 忧郁 水 和 一个 条 的 森林 在 这
[ʌðər] [saɪd] .
other side .
其他 边 .

画面显示, 大片水域阴沉, 对面是一片狭长的森林。

[ðə; ði] [paɪnz] [wɜ:r; wər] ['ræɡɪd] [ænd; ənd] ['stʌntɪd] [ænd; ənd][sʌm; səm] [li:nd] [ə'krɔ:s] [i:tʃ] [ʌðər] ,
The pines were ragged and stunted and some leaned across each other ,
这 松树 是 破烂不堪 和 发育不良 和 一些 倾斜 穿过 每个 其他 ,

松树枝干杂乱矮小, 有些甚至相互倾斜。

[waɪl] [ðə; ði] ['glu:mi] [skaɪ][wʌz; wəz] [smiəd] [baɪ][ðə; ði] [smʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔ:rɪst] - ['faɪər] .
while the gloomy sky was smeared by the smoke of a forest - fire .
尽管 这 阴沉 天空 曾是 涂抹 经过 这 抽烟 的 一个 森林 - 火 .

阴沉的天空被森林大火的浓烟笼罩。

[ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rgraʊnd] , ['æŋɡri] [weɪvz] [broʊk] [ɪn] ['fəʊmɪŋ] ['tɜ:rmɔɪl] [ə'mʌŋ] [hæf] - ['kʌvəd] ['rɔ:ks] .
In the foreground , angry waves broke in foaming turmoil among half - covered rocks .
在 这 前景 , 生气的 波浪 打破 在 起泡 动荡 之中 一半 - 涵盖 岩石 .

前景中, 汹涌的波涛在半掩埋的岩石间翻滚, 激起阵阵泡沫。

[noʊ] [sɔ:ft] ['bju:ti] [mɑ:rkɪt] [ðə; ði]['rɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ: rθ] ,
No soft beauty marked the river of the North ,
不 柔软的 美丽 标记 这 河 的 这 北 ,

北方的河流没有丝毫柔美之感。

[ænd; ənd][ðə; ði][lənd][aɪ 'ti:] [flʊd] [θru:] [lʊkt] [fər'bɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['desələt] .
and the land it flowed through looked forbidding and desolate .
和 这 土地 它 流动 通过 看起来 禁止 和 荒凉 .

它流经的土地看起来荒凉而险峻。

" [ðə; ði] [ˈjædɒs] [ˈrɪvər] , " [sed] [ˈθɜ:rlwəl] .
" **The Shadow River** , " **said Thirlwell** .
" 这 阴影 河 , " 说 瑟尔韦尔 .

“影子河，”瑟尔韦尔说道。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ðə; ði][grænd][ˈræpɪd] .
" **You can see the Grand Rapid** .
" 你 能 看 这 盛大 迅速的 .

你可以看到大急流域。

[aɪ][hæv; həv] [mɑ:rkɪ] [ə; eɪ] [krɔ:s] [wer] [ðə; ði] [kəˈnu:] [ˌʌpˈset] .
I have marked a cross where the canoe upset .
我 有 标记 一个 叉 在哪里 这 独木舟 沮丧的 .

我在独木舟倾覆的地方画了一个十字。

" [ˈægəθə] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts] , [ænd; ənd] [ˈθɜ:rlwəl] [wʌz; wəz] [rɪˈli:vɪd] .
" **Agatha said nothing for a few moments** , **and Thirlwell was relieved** .
" 阿加莎 说 没有什么 为了 一个 很少 时刻 , 和 瑟尔韦尔 曾是 松了口气 .

“阿加莎沉默了一会儿，瑟尔韦尔松了一口气。”

[hi:; hi] [sɔ:] [fi:; fi] [felt] [ˈki:nli] , [bʌt; bət][fi:; fi][wʌz; wəz][kɑ:m] .
He saw she felt keenly , **but she was calm** .
他 锯 她 毛毡 敏锐地 , 但 她 曾是 冷静的 .

他看出她内心很复杂，但她很平静。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmi:ntaɪm] [hi:; hi] [ˈweɪtɪd] ; [wʌn] [lə:nz] [tu:; tə] [weɪt] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] .
In the meantime he waited ; one learns to wait in the North .
在 这 与此同时 他 等待 ; 一 学习 到 等待 在 这 北 .

在此期间，他只能等待；北方人学会了等待。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] ; [aɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] , " [fi:; fi] [sed] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,
" **Thank you ; I would like to keep the picture** , " **she said by and by** ,
" 感谢 你 ; 我 会 喜欢 到 保持 这 图片 , " 她 说 经过 和 经过 ,

“谢谢；我想把这张照片留着，”她过了一会儿说道。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlev(ə)] [glæns] .
and gave him a level glance .
和 给予 他 一个 等级 瞥一眼 .

然后他平视了他一眼。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [ju:; jʊ] [nu:] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [wel] ? "
" **I suppose you knew my father well ?** "
" 我 认为 你 知道 我的 父亲 出色地 ? "

我想您应该很了解我父亲吧？

" [aɪ] [nu:] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [wei] , " [ˈθɜ:rlwəl] [ˈænsər] [ˈkɔ:ʃəsli] ,
" **I knew him in a way** , " **Thirlwell answered cautiously** ,
" 我 知道 他 在 一个 方式 , " 瑟尔韦尔 回答 谨慎地 ,

“我在某种程度上认识他，”瑟尔韦尔谨慎地回答道。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [ˈstreɪndʒɪz] [ˈhæbɪts] .
because he did not want to talk about Strange's habits .
因为 他 做过 不是 想 到 讲话 关于 奇怪的 习惯 .

因为他不想谈论斯特兰奇的习惯。

[pərˈhæps][ðə; ði][gɜ:rl] [nu:] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðəz] [ˈwi:knəs] , [ænd; ənd] [ɪf] [nɑ:t] ,
Perhaps the girl knew her father's weakness , **and if not** ,
也许 这 女孩 知道 她 父亲的 弱点 , 和 如果 不是 ,

或许女孩知道父亲的弱点，如果不是，

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈbetər] [ðæt] [fi:; fi] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [wel] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
it was better that she should think well of him .
它 曾是 更好的 那 她 应该 思考 出色地 的 他 .

她最好还是对他有好感。

[ˈjet] [ˈθɜːrlwəl] [ɪˈmædʒɪnd][ˈʃiː; ʃi] [ˌʌndərˈstʊd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˌʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈzɜːrv] .
Yet Thirlwell imagined she understood something of his reserve .
然而 瑟尔韦尔 想象 她 理解 某物 的 他的 预订 .

然而，瑟尔韦尔认为她能理解他性格中的一些矜持。

" [ɑː] !
" **Ah !**
" 啊 !

“啊！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ] [nuː] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] , [bʌt; bət][nɑːt] [wen] [hiː; hi] [lɪvd] [æt; ət] [hoʊm]
" **she said , " you knew him in the bush , but not when he lived at home**
" 她 说 , " 你 知道 他 在 这 衬套 , 但 不是 什么时候 他 居住地 在 家
[wɪð; wɪθ][juː 'es] .
with us .
和 我们 .

她说：“你在丛林里认识他，但你不认识他和我们一起住在家里的时候。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] . "
I should like to tell you his story . "
我 应该 喜欢 到 告诉 你 他的 故事 . "

我想把他的故事讲给你听。

" [nɑːt] [ɪf] [aɪ 'tiː][ɪz][ˈpeɪnf(ə)] . "
" **Not if it is painful . "**
" 不是 如果 它 是 痛苦 . "

“如果很痛苦的话，那就免谈。”

" [aɪ 'tiː][ɪz][ˈpeɪnf(ə)] , [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [ˈsuːnər] [juː; jʊ] [hɜːrd] [aɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] .
" **It is painful , but I would sooner you heard it , " she replied .**
" 它 是 痛苦 , 但 我 会 很快 你 听到 它 , " 她 回复 .

“这很痛苦，但我宁愿你听到，”她回答说。

" [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [kaɪnd] — " [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] ,
" **For one thing , you have been kind — " She paused ,**
" 为了 一 事物 , 你 有 到过 种类 — " 她 暂停 ,

“首先，你一直都很友善——”她停顿了一下，

[ænd; ænd] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈzjuːmd] [ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] [ˈspɑːrk(ə)][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
and when she resumed there was a faint sparkle in her eyes .
和 什么时候 她 恢复 那里 曾是 一个 头晕的 火花 在 她 眼睛 .

当她重新开口时，她的眼中闪过一丝微光。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [maɪ] [ˈfɑːðər] .
" **I want you to understand my father .**
" 我 想 你 到 理解 我的 父亲 .

“我希望你们了解我的父亲。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ][ˈhɪrəʊ] .
He was my hero .
他 曾是 我的 英雄 .

他是我的英雄。

" [ˈθɜːrlwəl] [meɪd] [ə; eɪ] [veɪɡ] [ˈdʒestʃər] .
" **Thirlwell made a vague gesture .**
" 瑟尔韦尔 制成 一个 模糊的 手势 .

“瑟尔韦尔做了一个含糊的手势。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [streɪndʒ] , [hæf] [drʌŋk] , [ˈriːlɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [treɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [maɪn] ,
He had seen Strange , half drunk , reeling along the trail to the mine ,
他 有 已见 奇怪的 , 一半 醉 , 卷轴 沿着 这 踪迹 到 这 矿 ,

他曾看到斯特兰奇半醉半醒，摇摇晃晃地沿着通往矿井的小路走去。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɑ:t][ˈles(ə)n][hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] [fɔ:r; fər][ðə; ði][gɜ:rl] .

but this did not lessen his sympathy for the girl .
但 这 做过 不是 减少 他的 同情 为了 这 女孩 .

但这并没有减少他对这个女孩的同情。

[hi:; hi] [hoʊpt] [fi:; ji][hæd; həd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz][saɪn][tu:; tə][ɪmˈplaɪ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n] .

He hoped she had taken his sign to imply that he was willing to listen .
他 希望 她 有 已采取 他的 符号 到 意味着 那 他 曾是 愿意的 到 听 .

他希望她能理解他的暗示，即他愿意倾听。

" [tu:; tə] [brɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ] , [du:][ju:; jʊ] [brɪˈli:v] [ɪn][ðə; ði] ['sɪlvər] [loʊd] ?

" To begin with , do you believe in the silver lode ?
" 到 开始 和 , 做 你 相信 在 这 银 矿脉 ?

首先，你相信有银矿吗？

" [fi:; ji] [æskt] .

" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [wʌn] [ˌdɪsbɪˈli:vz] [ɪn] [ˈnʌθɪŋ] [ʌp] [ˈjɑ:ndər] , " ['θɜ:rl,wəl] [ˈtæktfəli] [rɪˈplaɪd] .

" One disbelieves in nothing up yonder , " Thirlwell tactfully replied .
" 一 不信者 在 没有什么 向上 远处 , " 瑟尔韦尔 委婉地 回复 .

“没有人会不相信天上的事物，”瑟尔韦尔委婉地回答道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ʌv; əv] [səˈpraɪzɪz] ; [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [meɪ] [faɪnd] .

" It's a country of surprises ; you don't know what you may find .
" 它是 一个 国家 的 惊喜 ; 你 不 知道 什么 你 可能 寻找 .

这是一个充满惊喜的国家；你永远不知道你会发现什么。

[brɪˈsaɪdz] , [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] ['sɪlvər] — [aɪm] [naʊ] ['sɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃæft] —

Besides , there is some silver — I'm now sinking a shaft —
除了 , 那里 是 一些 银 — 我是 现在 下沉 一个 轴 —

此外，还有一些银子——我现在正在打井——

" [ˈæɡəθə] [smaɪld] [ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:ɪ] [fi:; ji][hæd; həd][ðə; ði] [ɡɪft] [ʌv; əv] ['hju:mər] .

" Agatha smiled and he saw she had the gift of humor .
" 阿加莎 微笑 和 他 锯 她 有 这 礼物 的 幽默 .

“阿加莎笑了，他看出她很有幽默感。”

[ðə; ði] [smaɪl] [ˈsɒfənd] [hɜ:r; hər][fɜ:rm][lɪps][ænd; ənd] [ˈlaɪtɪd] [hɜ:r; hər] [aɪz] .

The smile softened her firm lips and lighted her eyes .
这 微笑 软化 她 公司 嘴唇 和 照明 她 眼睛 .

笑容柔化了她紧绷的嘴唇，也点亮了她的双眼。

" [aɪ][ɪˈmædʒɪn][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈkɔ:ʃəs] .

" I imagine you are cautious .
" 我 想象 你 是 谨慎 .

我想你很谨慎。

[ɪn][fækt] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈræðər] [laɪk][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [aɪ] [meɪd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [ˈæftər] [ˈri:dɪŋ] [jɔ:r; jər] [ˈletərz] .

In fact , you are rather like the picture I made of you after reading your letters .
在 事实 , 你 是 相当 喜欢 这 图片 我 制成 的 你 后 阅读 你的 信件 .

事实上，你和我读了你的信后想象的你很像。

" ['θɜ:rl,wəl] [felt] [ɪmˈbærəst] [ænd; ənd] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈpru:d(ə)nt] [ru:l] [wen]

" Thirlwell felt embarrassed and said nothing , as was his prudent rule when
" 瑟尔韦尔 毛毡 尴尬的 和 说 没有什么 , 作为 曾是 他的 谨慎 规则 什么时候

[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [klɪr] .

his thoughts were not clear .
他的 想法 是 不是 清除 .

“瑟尔韦尔感到尴尬，什么也没说，这是他一贯的谨慎做法，当他的思路不清晰时，他会保持沉默。

" [maɪ] [fɑːðər] [faʊnd] [ðə; ði] [ɔːr] ['meni] ['jɪrɪz] [sɪns] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði]
" **My father found the ore many years since , when he was employed by the**
" 我的 父亲 成立 这 矿石 许多 年 自从 , 什么时候 他 曾是 受雇 经过 这
[ˈhʌdsənz] [beɪ] ['kʌmpəni] ,
Hudson's Bay Company ,
哈德逊的 湾 公司 ,

“我父亲多年前在哈德逊湾公司工作时发现了这种矿石。”

" [ʃiː; ʃi] [riˈzjuːmd] .
" **she resumed .**
" 她 恢复 .

她继续说道。

" [ðə; ði][ˈfækt(ə)ri][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['terɪtərɪz] , [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['hʌndrəd] [maɪlz] [nɔːrθ] [ʌv; əv][jɔːr; jər]
" **The factory was in the Territories , three or four hundred miles north of your**
" 这 工厂 曾是 在 这 领土 , 三 或者 四 百 英里 北 的 你的
[maɪn] ,
mine ,
矿 ,

“工厂位于北部地区，在你矿场以北三四百英里处，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈeɪdʒənt] [sent] [hɪm; ɪm] [aʊt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɔːg] - [treɪn] [ænd; ənd] [tuː] [ˈɪndiəns] , [tuː; tə]
and the agent sent him out , with a dog - train and two Indians , to
和 这 代理人 发送 他 出去 , 和 一个 狗 - 火车 和 二 印度人 , 到
[kəˈlekt] [sʌm; səm][fəːz] .
collect some furs .
收集 一些 毛皮 .

于是，代理人派他带着一群狗和两个印第安人出去收集一些毛皮。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [bæk] , [ɔːrt] [ʌv; əv] [fuːd]
They had to make a long journey , and were coming back , short of food
他们 有 到 制作 一个 长的 旅行 , 和 是 未来 后退 , 短的 的 食物
,
.
,

他们必须长途跋涉，而且在返回途中食物短缺。

[wen] [ðeɪ] [kæmpt] [wʌn] ['iːvɪŋ] [brɪ'saɪd] [ə; eɪ][ˈfroʊz(ə)n] [kriːk] .
when they camped one evening beside a frozen creek .
什么时候 他们 露营 一 晚上 旁 一个 冷冻 溪 .

一天晚上，他们在一条结冰的小溪边露营。

[ðə; ði][ˈwɔːtər][hæd; həd][wɔːrɪn] [əˈweɪ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [klɪf] ,
The water had worn away the face of a small cliff ,
这 水 有 磨损 离开 这 脸 的 一个 小的 悬崖 ,

水流侵蚀掉了一处小悬崖的崖面。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfrɔːst][hæd; həd] [ˈriːs(ə)ntli] [splɪt] [ɔːf] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][slæb] .
and the frost had recently split off a large slab .
和 这 霜 有 最近 分裂 离开 一个 大的 板 .

最近，霜冻从一大块岩石上剥落下来。

[ðæt] [left] [ðə; ði][ˈstreɪtə] ['kliːnli] [ɪk'spoʊzd] ,
That left the strata cleanly exposed ,
那 左边 这 地层 干净利落 裸露 ,

这样一来，地层就完全暴露出来了。

[ænd; ənd][maɪ] [ˈfɑːðər] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [nɪr] [ðə; ði] [fʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] -
and my father noticed that near the foot of the rock there was a different -
和 我的 父亲 注意到 那 靠近 这 脚 的 这 岩石 那里 曾是 一个 不同的 -
[ˈkʌlərd] [bənd] .
colored band .
有色 乐队 .

我父亲注意到，在岩石底部附近有一条颜色不同的带状区域。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [kæmp][ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [ðen] ,
They were making camp in the snow then ,
他们 是 制作 营 在 这 雪 然后 ,

当时他们正在雪地里扎营。

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] [bæk] [ˈæftərwərdz] [wen] [ðə; ði] [muːn] [roʊz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪndiəns] [wɜːr; wər]
but he went back afterwards when the moon rose and the Indians were

[əˈsliːp] ,
asleep ,
睡着了 ,

但后来，当月亮升起，印第安人睡着后，他又回去了。

[ænd; ənd] [broʊk] [ɔːf][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈbɪts] .
and broke off a number of bits .
和 打破 离开 一个 数字 的 比特 .

并弄断了一些碎片。

[ðə; ði] [stoʊnz] [wɜːr; wər][ʌnˈjuːzuəli,ʌnˈjuːzəli] [ˈhevi] .
The stones were unusually heavy .
这 石头 是 异常地 重的 .

这些石头异常沉重。

[ˈdʌznt] [ðæt] [miːn] [ˈsʌmθɪŋ] ? "
Doesn't that mean something ? "
不 那 意思是 某物 ? "

这难道不意味着什么吗？

" [ˈsɪlvər] [hæz; hæz][ə; eɪ] [haɪ] [spəˈsɪfɪk] [ˈgrævəti] ; [soʊ][hæz; hæz] [liːd] .
" Silver has a high specific gravity ; so has lead .
" 银 有 一个 高的 具体的 重力 ; 所以 有 带领 .

“银的比重很高；铅的比重也很高。”

[ˈsʌmtaɪmz] [wʌn][faɪndz][ðem; ðəm] [kəmˈbaɪnd] . "
Sometimes one finds them combined . "
有时 一 发现 他们 合并 . "

有时会发现它们结合在一起。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [piːs] [hɪr] , " [sed] [ˈægəθə] , [ˈteɪkɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈpækɪt] .
" I have a piece here , " said Agatha , taking out a small packet .
" 我 有 一个 片 这里 , " 说 阿加莎 , 采取 出去 一个 小的 包 .

“我这里有一块，”阿加莎说着，掏出一个小包装。

" [maɪ] [ˈfɑːðər] [geɪv] [aɪ ˈtiː][em ˈiː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][aɪ] [brɔːt] [aɪ ˈtiː] , [ˈθɪŋkɪŋ]
" My father gave it me when I was a child , and I brought it , thinking
" 我的 父亲 给予 它 我 什么时候 我 曾是 一个 孩子 , 和 我 带来 它 , 思维

[aɪ] [maɪt] ,
I might ,
我 可能 ,

“这是我父亲在我小时候送给我的，我把它带来了，想着也许我可能会.....”

[pərˈhæps] , [[oʊ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
perhaps , show it to you .
也许 , 展示 它 到 你 .

或许，可以给你看看。

" ['θɜ:rl,wel] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['spesɪmən] , [mɪst] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['mi:nɪŋ] ,
" **Thirlwell** , **examining the specimen** , **missed something of her meaning** ,
" 瑟尔韦尔 , 检查 这 标本 , 错过 某物 的 她 意义 ,
“瑟尔韦尔仔细检查了标本，却没能理解她话中的某些含义。”

[ænd; ənd][dɪd][nɔ:t] [si:] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tu:; tə] [ʃʊʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ɔ:r] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
and did not see that her decision to show him the ore was a
和 做过 不是 看 那 她 决定 到 展示 他 这 矿石 曾是 一个
[ˈkɑ:mplɪmənt] .
compliment .
赞扬 .

他没有意识到，她带他去看矿石其实是一种赞美。

[hi:; hi] [lʊkt] ['ɑ:nɪst] , [ænd; ənd][st'reɪndʒəz][ɔ:f(ə)n] ['trʌstɪd] [hɪm; ɪm] .
He looked honest , and strangers often trusted him .
他 看起来 诚实的 , 和 陌生人 经常 可信 他 .

他看起来很诚实，陌生人也常常信任他。

[hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [hɪm; ɪm][ə'bju:s][ðer; ðər] ['kɑ:nfɪdəns] .
His friends had never known him abuse their confidence .
他的 朋友们 有 绝不 已知 他 虐待 他们的 信心 .

他的朋友们从未见过他辜负他们的信任。

" [jes] , " [hi:; hi] [sed] [æt; ət][lenkθ; lenθ] .
" **Yes , " he said at length** .
" 是的 , " 他 说 在 长度 .

“是的，”他长长地说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] ['sɪlvər] .
" **I think it's silver** .
" 我 思考 它是 银 .

我认为它是银色的。

['treɪsɪz] [ʌv; əv] [li:d] , [ænd; ənd][pər'hæps] ['kɑ:pər] , [tu:] ; [ju:; jʊ] ['seldəm] [faɪnd] ['sɪlvər] [pjʊr] .
Traces of lead , and perhaps copper , too ; you seldom find silver pure .
痕迹 的 带领 , 和 也许 铜 , 也 ; 你 很少 寻找 银 纯的 .

含有微量铅，或许还有铜；纯银很少见。

[bʌt; bət][wəʊnt][ju:; jʊ][goʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [teɪl] ? "
But won't you go on with the tale ? "
但 惯于 你 去 在 和 这 故事 ? "

你难道不打算继续讲这个故事吗？

" [ðə; ði] ['pɑ:rtɪ:z] [fu:d] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ʃɔ:rt] .
" **The party's food was getting short** .
" 这 党的 食物 曾是 获得 短的 .

“聚会的食物快不够了。”

[ðæt] [ment] [ðeɪ] [wʊd] [stɑ:rv] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɔ:t] [ri:tɪ] [ðə; ði][ˈfækt(ə)rɪ] [su:n] ,
That meant they would starve if they did not reach the factory soon ,
那 意思是 他们 会 饿死 如果 他们 做过 不是 抵达 这 工厂 很快 ,

这意味着如果他们不能尽快到达工厂，就会饿死。

北方的诱惑(The Lure of the North)

第2/15页

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [set] [ɔ:f] [ə'gen] [æt; ət] [da:n] .
and they set off again at dawn .
和 他们 放 离开 再次 在 黎明 .

他们黎明时分再次出发。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] ['prɑ:spekt][ænd; ʌnd] [di:p] [snoʊ] ['kʌvəd] [ðə; ði] [graʊnd] ,
There was no time to prospect and deep snow covered the ground ,
那里 曾是 不 时间 到 前景 和 深的 雪 涵盖 这 地面 ,
没有时间去勘探，地面上覆盖着厚厚的积雪。

[bʌt; bət][maɪ] ['fa:ðər] [meɪd] [wʌt] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['ment(ə)l] ['fəʊtəgræf] [ʌv; əv][ðə; ði][spɑ:t] .
but my father made what he called a mental photograph of the spot .
但 我的 父亲 制成 什么 他 称为 一个 精神的 照片 的 这 点 .

但我父亲却对那个地方留下了他所谓的“心理印象”。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hɑ:ləʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑ:ks] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪləʊ] [groʊv] [baɪ][ðə; ði] [kri:k] ,
It was a little hollow among the rocks , with a willow grove by the creek ,
它 曾是 一个 小的 空洞的 之中 这 岩石 , 和 一个 柳 树林 经过 这 溪 ,
那是岩石间的一个小洼地，溪边长着一片柳树林。

[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:; ɔ:r] [θri:] [bə:nd] [paɪnz] .
and in the middle there were two or three burned pines .
和 在 这 中间 那里 是 二 或者 三 烧伤 松树 .

中间有两三棵烧焦的松树。

[ɪf] [ju:; jʊ] [dru:] [ə; eɪ] [laɪn] [θru:] [ðem; ðəm][aɪ 'ti:] ['pɔɪntɪd] ['nɪrli] [nɔ:rθ] ,
If you drew a line through them it pointed nearly north ,
如果 你 画 一个 线 通过 他们 它 尖 几乎 北 ,

如果将它们连成一条线，那条线几乎指向北方。

[ænd; ʌnd] [wer] [aɪ 'ti:] [tʌtʃt] [ðə; ði] [klɪf] [ju:; jʊ] [tɜ:rnd] [i:st] [ə'baʊt] ['twenti] [ja:dz] . "
and where it touched the cliff you turned east about twenty yards . "
和 在哪里 它 感动 这 悬崖 你 转向 东方 关于 二十 码 . "

在它 与悬崖相接的地方，你向东转了大约二十码。

" [ɑ:nt] [ju:; jʊ] [ræʃ] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] [ðɪs] ?
" Aren't you rash to tell me this ?
" 不是 你 皮疹 到 告诉 我 这 ?

你这么快就告诉我这件事，是不是太草率了？

" ['θɜ:rlwel] [æskt] .
" Thirlwell asked .
" 瑟尔韦尔 问 .

瑟尔韦尔问道。

[ægəθə] [smaɪld] .
Agatha smiled .
阿加莎 微笑 .

阿加莎笑了。

" [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [aɪ] [θɪŋk] [nɑ:t] ;
" On the whole , I think not ;
" 在 这 所有的 , 我 思考 不是 ;

总的来说，我认为不是；

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv] [maɪt] [juːz][tuː; tə][juː; jʊ] .

but nothing I could tell would be of much use to you .
但 没有什么 我 可以 告诉 会 是 的 很多 使用 到 你 .

但我所能告诉你的，对你来说可能没什么用。

[maɪ] ['fɑːðər] , [ɔːl'dʊʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] , [kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ðə; ði][spɑːt] [ə'gen] .

My father , although he had been there , could not find the spot again .
我的 父亲 , 虽然 他 有 到过 那里 , 可以 不是 寻找 这 点 再次 .

我父亲虽然去过那里，却再也找不到那个地方了。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑːn] :

" She paused a moment and then went on :
" 她 暂停 一个 片刻 和 然后 去 在 :

她停顿了一下，然后继续说道：

" [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['fækt(ə)ri][hiː; hi] [ʃʊd] [ðə; ði] ['spesimənz] [tuː; tə][ðə; ði]['eɪdʒənt] ,

" When they reached the factory he showed the specimens to the agent ,
" 什么时候 他们 达到 这 工厂 他 显示 这 标本 到 这 代理人 ,

“他们到达工厂后，他把样品拿给代理人看。”

[huː] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɜːrθləs] [ænd; ənd] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

who said they were worthless and laughed at him .
WHO 说 他们 是 毫无价值 和 笑了 在 他 .

他们说他们一文不值，还嘲笑他。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][pər'hæps] [sɪɡ'nɪfɪkənt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [sent] [ðæt] [wei] [ə'gen] .

But it was perhaps significant that he was not sent that way again .
但 它 曾是 也许 重要的 那 他 曾是 不是 发送 那 方式 再次 .

但或许值得注意的是，他之后没有再被送往那个方向。

[wʌn] [ʌndə'stændz] [ðæt] [ðə; ði] ['hʌdsənz] [beɪ] [dɜː'ektɜːz, daɪ'rektɜːz, diː'rektɜːz, dɪ'rektɜːz][wɜːr; wər] ['dʒeləs]

One understands that the Hudson's Bay directors were jealous
一 明白 那 这 哈德逊的 湾 导演 是 嫉妒的

[ʌv; əv][ðer; ðər] [geɪm] [prɪ'zɜːrv] . "

of their game preserves . "
的 他们的 游戏 果酱 . "

人们可以理解，哈德逊湾公司的董事们对他们的狩猎保护区心存嫉妒。

" [fəːz] [peɪd] ['betər] [ðæn; ðən]['sɪlvər] , " ['θɜːrl,wel] [ə'griːd] .

" Furs paid better than silver , " Thirlwell agreed .
" 皮草 有薪酬的 更好的 比 银 , " 瑟尔韦尔 同意 .

“皮毛比白银值钱，”瑟尔韦尔同意道。

" [ðeɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt]['maɪnərz][wɪð; wɪθ]['daɪnəmaɪt][ænd; ənd] ['nɔɪzi] [mə'ʃiːnz] [tuː; tə] [ɪn'veɪd] [ðə; ði]

" They didn't want miners with dynamite and noisy machines to invade the
" 他们 没有 想 矿工 和 炸药 和 嘈杂 机器 到 入侵 这

[ˈsɒlə,tjuːdz][ænd; ənd] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði][waɪld] ['æniɪmlz] [ə'weɪ] . "

solitudes and frighten the wild animals away . "
孤独 和 吓唬 这 荒野 动物 离开 . "

“他们不希望矿工带着炸药和嘈杂的机器闯入人烟稀少的地区，吓跑野生动物。”

" [maɪ] ['fɑːðər] , ['gʊʊɪŋ] [saʊθ] [ɑːn][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] ,

" My father , going south on a holiday ,
" 我的 父亲 , 去 南 在 一个 假期 ,

“我父亲去南方度假，

[met][maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] [geɪv] [ʌp][hɪz; ɪz][pəʊst] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mærid] .

met my mother and gave up his post when they were married .
遇见 我的 母亲 和 给予 向上 他的 邮政 什么时候 他们 是 已婚 .

他遇到了我的母亲，并在与她结婚后辞去了工作。

[ʃiː; ji][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈmʌni] , [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ˈoʊpən][ə; eɪ][smɔːl] [stɔːr] ,
She had a little money , enough to open a small store ,
她 有 一个 小的 钱 , 足够的 到 打开 一个 小的 店铺 ,
她有点积蓄, 足够开一家小店。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [ˈbɪznəs] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [ˈwʊd(ə)n] [taʊn] .
and for her sake he started business in a new wooden town .
和 为了 她 清酒 他 开始 商业 在 一个 新的 木制的 镇 .
为了她, 他在一座新兴的木制小镇开办了生意。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] [taʊnz] ,
He did not like the towns ,
他 做过 不是 喜欢 这 城镇 ,
他不喜欢这些城镇。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [wen] [aɪ][gɑːt][ˈoʊldər] [ðæt] [hiː; hi][ˈɔːf(ə)n] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ðə; ði][waɪld] [nɔːrθ] ,
and I know when I got older that he often longed for the wild North ,
和 我 知道 什么时候 我 得到 老 那 他 经常 渴望 为了 这 荒野 北 ,
我知道, 随着年龄的增长, 他常常怀念狂野的北方。

[bʌt; bət] [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [pleɪs] [gruː] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ˈprɒspəd] ,
but although the place grew and the business prospered ,
但 虽然 这 地方 生长 和 这 商业 繁荣昌盛 ,
尽管这个地方发展壮大, 生意也兴隆起来,

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [sper] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [ˈmʌni] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði][loʊd] .
he could not spare the time and money to look for the lode .
他 可以 不是 空闲的 这 时间 和 钱 到 看 为了 这 矿脉 .
他既没有时间也没有金钱去寻找矿藏。

[hiː; hi] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ] [ˈbrʌðər] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌedʒuˈkeɪ](ə)n[ænd; ənd][stɑːrt][hɪm; ɪm] [wel] ,
He wanted to give my brother a good education and start him well ,
他 通缉 到 给 我的 兄弟 一个 好的 教育 和 开始 他 出色地 ,
他想让我弟弟接受良好的教育, 给他一个好的开始。

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][ə; eɪ][juːnɪˈvɜːrsəti] . "
and after a time I was sent to a university . "
和 后 一个 时间 我 曾是 发送 到 一个 大学 . "
过了一段时间, 我被送去上大学。

" [ðæt] [ɪkˈspleɪnz] [ˈsʌmθɪŋ] , " [ˈθɜːrɪwəl] [rɪˈmɑːkt] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈpʊlɪŋ] [hɪmˈself] [ʌp] , [ˈædɪd] :
" **That explains something , " Thirlwell remarked , and then pulling himself up , added :**
" 那 解释 某物 , " 瑟尔韦尔 评论 , 和 然后 拉 他自己 向上 , 额外 :
" [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ˈprɔːpər] [əˈplaɪənsɪz] ,
" **If you take proper appliances ,**
" 如果 你 拿 恰当的 电器 ,
"这就解释了一些事情,"瑟尔韦尔说道, 然后他站起身来, 补充道: "如果你使用合适的设备,

[ə; eɪ] [ˈprɑːspektɪŋ] [ˌekspəˈdɪ](ə)n[kɔːsts] [mʌt]] .
a prospecting expedition costs much .
一个 勘探 远征 成本 很多 .
勘探探险费用很高。

[bʌt; bət][dɪd][jɔːr; jər] [ˈfaːðər] [ˈɔːf(ə)n] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðə; ði][loʊd] ? "
But did your father often talk about the lode ? "
但 做过 你的 父亲 经常 讲话 关于 这 矿脉 ? "
但你父亲经常谈起那条矿脉吗?

" [noʊ] ; [nɑːt] [ənˈles] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][emˈiː] . "
" **No ; not unless it was to me . "**
" 不 ; 不是 除非 它 曾是 到 我 . "
"不, 除非是对我。"

" [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][hiː; hi] [tel] [juː; jʊ][ænd; ənd][nɑːt][jər; jər] ['brʌðər] ？ "

" **But why did he tell you and not your brother ?** "

" 但 为什么 做过 他 告诉 你 和 不是 你的 兄弟 ？ "

“但他为什么告诉你而不是告诉你哥哥？”

" [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] ['veri] ['præktɪk(ə)l] ； [aɪ][wʌz; wəz][roʊ'mæntɪk][ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðər] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]

" **George was very practical ; I was romantic and my father something of**

" 乔治 曾是 非常 实际的 ； 我 曾是 浪漫的 和 我的 父亲 某物 的

[ə; eɪ] ['driːmə] .

a dreamer .

一个 梦想家 .

“乔治非常务实；我比较浪漫；而我父亲则有点爱做梦。”

[wiː; wi] [lɪvd] ['hæpɪli] [æt; ət][hoʊm] , [bʌt; bət][aɪ][felt] [ðæt][hiː; hi] ['niːdɪd] ['sɪmpəθi] [ðæt][hiː; hi][dɪd][nɑːt]

We lived happily at home , but I felt that he needed sympathy that he did not

我们 居住地 快乐地 在 家 , 但 我 毛毡 那 他 需要 同情 那 他 做过 不是

[get] .

get .

得到 .

我们一家人过着幸福的生活，但我感觉他需要一些他没有得到的同情。

[aɪ] [θɪŋk] [naʊ] [maɪ] ['mʌðər] [nuː] [hiː; hi] [lɒŋd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

I think now my mother knew he longed for the North ,

我 思考 现在 我的 母亲 知道 他 渴望 为了 这 北 ,

我现在觉得母亲明白他一直渴望北方。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'freɪd][ðə; ði] ['lɔːŋɪŋ] [maɪt] [ɡroʊ] [tuː] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [drɔː] [hɪm; ɪm] [bæk] .

and was afraid the longing might grow too strong and draw him back .

和 曾是 害怕的 这 渴望 可能 生长 也 强的 和 画 他 后退 .

他害怕这种思念会变得更强烈，把他拉回去。

[wen] [hiː; hi][dɪd] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlvər] [fɪː; fɪ] [smaɪld] .

When he did speak of the silver she smiled .

什么时候 他 做过 说话 的 这 银 她 微笑 .

当他提起银器时，她笑了。

[aɪ] [sə'pəʊz] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [noʊn] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ɪts] [tʃɑːrm] [ɪz] [strɔːŋ] ？

I suppose when you have known the wilderness its charm is strong ?

我 认为 什么时候 你 有 已知 这 荒野 它是 魅力 是 强的 ？

我想，当你真正了解荒野之后，就会被它的魅力深深吸引吧？

" [fɪː; fɪ] [stɔːpt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['ɡreɪvli] ['θɔːtf(ə)l] [æz; əz][fɪː; fɪ] [lʊkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

" **She stopped and her face was gravely thoughtful as she looked across the**

" 她 停止 和 她 脸 曾是 严重地 周到 作为 她 看起来 穿过 这

['ʃaɪnɪŋ] ['wɔːtər] [tɔːrdz] [ðə; ði] [feɪnt] [blɜːr][ʌv; əv][ə; eɪ] [paɪn] ['fɔːrɪst] [ɑːn][ə; eɪ] ['dɪstənt] [pɔɪnt] ,

shining water towards the faint blur of a pine forest on a distant point ,

灼灼 水 向 这 头晕的 模糊 的 一个 松树 森林 在 一个 遥远 观点 ,

她停下脚步，神情严肃而沉思，目光越过波光粼粼的水面，望向远处山岬上模糊的松树林。

[ænd; ənd] ['θɜːrlwəl] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌd(ə)nli] [ju'nhaɪtɪd][baɪ][ə; eɪ][bəːnd][ʌv; əv]

and Thirlwell felt as if they had been suddenly united by a bond of

和 瑟尔韦尔 毛毡 作为 如果 他们 有 到过 突然 团结的 经过 一个 纽带 的

[ʌndər'stændɪŋ] .

understanding .

理解 .

瑟尔韦尔感觉他们之间突然产生了一种心照不宣的默契。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] .

" **Yes , " he said .**

" 是的 , " 他 说 .

“是的，”他说。

" [ɪts] [ə; eɪ][stɜ:rn] ['kʌntri] [ænd; ənd][wʌn][hæz; həz] [mʌtʃ] [tu;; tə] [ber] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [kɔ:lz] .
" **It's a stern country and one has much to bear ; but it calls .**
" 它是 一个 船尾 国家 和 一 有 很多 到 熊 ； 但 它 呼叫 ；

这是一个严酷的国家，人们要承受很多；但它却在召唤着我们。

[wʌn] [fɪrʒ] [ðə; ði] ['hɑ:dʃɪps] , [kəʊld] , [ænd; ənd]['deɪndʒər] — [bʌt; bət][wʌn] [goʊz] .
One fears the hardships , cold , and danger — but one goes .
— 恐惧 这 艰辛 , 寒冷的 , 和 危险 — 但 一 去 .

人们害怕艰辛、寒冷和危险，但还是会去。

" ['ægəθə] [lʊkt] [ʌp] ['kwaiətli] , [bʌt; bət][hi;; hi]['noʊtɪd][ðə; ði] [gli:m] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] .
" **Agatha looked up quietly , but he noted the gleam in her eyes .**
" 阿加莎 看起来 向上 悄悄 , 但 他 著名的 这 闪耀 在 她 眼睛 .

阿加莎静静地抬起头，但他注意到她眼中闪烁着光芒。

" [ju;; jʊ] [noʊ] !
" **You know !**
" 你 知道 !

“你知道！

[wel] , [ju;; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [aɪ 'ti:] [kɔ:st][maɪ] ['fɑ:ðər] [tu;; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [kɔ:l] ,
Well , you can imagine what it cost my father to resist the call ,
出色地 , 你 能 想象 什么 它 成本 我的 父亲 到 抵抗 这 称呼 ,

你可以想象我父亲为了抵制这种召唤付出了多大的代价。

[bʌt; bət][hi;; hi][dɪd] [rɪ'zɪst] [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrʒ] .
but he did resist for many years .
但 他 做过 抵抗 为了 许多 年 .

但他抵抗了多年。

[hi;; hi] [lʌvd] [maɪ] ['mʌðər] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [hi;; hi] [heɪtɪd] [ðə; ði] ['groʊɪŋ] [taʊn] ;
He loved my mother , but I think he hated the growing town ;
他 喜爱 我的 母亲 , 但 我 思考 他 憎恨 这 生长 镇 ;

他爱我的母亲，但我认为他讨厌这座不断发展的城镇；

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [dri:m] [ʌv; əv] ['rɪtʃɪz] [ðæt] [maɪt] [bi;; bi][hɪz; ɪz] .
then there was the dream of riches that might be his .
然后 那里 曾是 这 梦 的 财富 那 可能 是 他的 .

然后，他梦想着自己能获得巨额财富。

[hi;; hi][wʌz; wəz][nɔ:t] ['gri:di] , [ænd; ənd][maɪ] ['brʌðər] [dɪd][nɔ:t] [ni:d] ['mʌni] .
He was not greedy , and my brother did not need money .
他 曾是 不是 贪婪的 , 和 我的 兄弟 做过 不是 需要 钱 .

他并不贪婪，我哥哥也不缺钱。

[dʒɔ:rdʒ] [hæd; həd][ə; eɪ]['tælənt][fɔ:r; fər] ['bɪznəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪmp'lɔɪəz] [su:n] [prə'moʊtɪd] [hɪm; ɪm] ;
George had a talent for business and his employers soon promoted him ;
乔治 有 一个 天赋 为了 商业 和 他的 雇主 很快 推广 他 ;

乔治很有经商天赋，他的雇主很快就提拔了他；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][fa:nd][ʌv; əv] ['saɪəns] ,
but I was fond of science ,
但 我 曾是 喜爱 的 科学 ,

但我热爱科学。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ] ['fɑ:ðəz] [æm'bɪ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ɪndɪ'pendənt] [rɪ'sɜ:rtʃɪz]
and it was my father's ambition that I should make independent researches
和 它 曾是 我的 父亲的 志向 那 我 应该 制作 独立的 研究

[ænd; ənd][nɔ:t][bi;; bi] [fɔ:rst] [tu;; tə] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər] [peɪ] .
and not be forced to work for pay .
和 不是 是 强制 到 工作 为了 支付 .

我父亲的愿望是让我进行独立研究，而不是被迫为报酬而工作。

" [ʃiː; ʃi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] ; [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑːn] : " [pərˈhæps][aɪ][ˌei ˈem] [ˈbɔːrɪŋ] [juː; jʊ] ,
" **She hesitated , and then went on :** " **Perhaps I am boring you ,**
" 她 犹豫了一下 , 和 然后 去 在 : " 也许 我 是 无聊的 你 ,
她犹豫了一下, 然后继续说道: “也许我让你觉得无聊了,

[bʌt; bət][aɪ] [ˈwaːntrɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [wʌt] [hɪz; ɪz][ˈduːti][mʌst; məst][hæv; həv][kɔːst] .
but I wanted you to understand what his duty must have cost .
但 我 通缉 你 到 理解 什么 他的 责任 必须 有 成本 .
但我希望你们明白, 他履行职责需要付出怎样的代价。

[juː; jʊ] [siː] , [juː; jʊ][ˈoʊnli] [nuː] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] ,
You see , you only knew him in the bush ,
你 看 , 你 仅有的 知道 他 在 这 衬套 ,
你看, 你只在丛林里见过他。

[ænd; ənd][ˈæftər][hiː; hi] [went] [bæk] [aɪ][ˈnoʊtɪd][ə; ei] [ˈdɪfrəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈletərz] .
and after he went back I noted a difference in his letters .
和 后 他 去 后退 我 著名的 一个 不同之处 在 他的 信件 .
他回去之后, 我注意到他的信件内容有所不同。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsʌmtaɪmz] [streɪndʒ] ; [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ˈhaɪdɪŋ] [θɪŋz] .
They were sometimes strange ; he seemed to be hiding things .
他们 是 有时 奇怪的 ; 他 似乎 到 是 隐藏 事物 .
他们有时很奇怪; 他似乎在隐瞒什么。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ˈkiːnli] [ænd; ənd][lɔːst] [hɑːrt] .
I think he felt the disappointment keenly and lost heart .
我 思考 他 毛毡 这 失望 敏锐地 和 丢失的 心 .
我认为他感到非常失望, 并且失去了信心。

" [ˈθɜːrɪ,wel] [sɔː] [ʃiː; ʃi] [səˈspektɪd] [ˈsʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪˈplaɪd] : " [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ɪz][ˈɔːf(ə)n]
" **Thirlwell saw she suspected something , and replied :** " **Disappointment is often**
" 瑟尔韦尔 锯 她 怀疑 某物 , 和 回复 : " 失望 是 经常
[ˈnʌmɪŋ] ;
numbing ;
麻木 ;
瑟尔韦尔看出她有所察觉, 便回答说: “失望常常使人麻木;

[bʌt; bət][jʊr; jər] [ˈfaːðər] [ˈnevər] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [loʊd] . "
but your father never lost his faith in the lode . "
但 你的 父亲 绝不 丢失的 他的 信仰 在 这 矿脉 . "
但你父亲从未对矿脉失去信心。

" [nɔːr][hæv; həv][aɪ] [lɔːst] [maɪn] , " [sed] [ˈægəθə] .
" **Nor have I lost mine , " said Agatha .**
" 也不 有 我 丢失的 矿 , " 说 阿加莎 .
“我也没有失去我的,”阿加莎说。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðæt] [jet] .
" **But we will not talk about that yet .**
" 但 我们 将要 不是 讲话 关于 那 然而 .
但我们现在还不谈论这件事。

[hiː; hi] [brɔːt] [juː ˈes][ʌp][ænd; ənd] [ˈstaːrtɪd] [juː ˈes] [wel] ; [ðen] [maɪ] [ˈmʌðər] [daɪd] ,
He brought us up and started us well ; then my mother died ,
他 带来 我们 向上 和 开始 我们 出色地 ; 然后 我的 母亲 死亡 ,
他把我们抚养成成人, 给我们上了很好的第一课; 后来我母亲去世了。

[ænd; ənd][ˈnoʊbəːdi][hæd; həd] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] [kleɪm] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
and nobody had any further claim on him .
和 无人 有 任何 更远 宣称 在 他 .
再也没有人能对他提出任何索赔了。

[hɪz; ɪz][ˈduːti][wʌz; wəz] [dʌn] ; [ænd; ənd] [ðʊʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [oʊld] , [hiː; hi][went] [bæk] [tuː; tə]
His duty was done , and though he was getting old , he went back to
他的 责任 曾是 完毕 , 和 尽管 他 曾是 获得 老的 , 他 去 后退 到
[ðə; ði] [nɔːrθ] .
the North .
这 北 .

他的职责已经完成，虽然他年纪大了，但他还是回到了北方。

[wel] , [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈstɔːri] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][rest] . "
Well , I have told you part of his story , and you know the rest . "
出色地 , 我 有 讲述 你 部分 的 他的 故事 , 和 你 知道 这 休息 . "
好了，我已经跟你讲了他故事的一部分，剩下的你也都知道了。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈmuːvɪŋ] [teɪl] , " [sed] [ˈθɜːrɪ,wəl] , [wɪð; wɪθ][ˈkwaɪət] [ˈsɪmpəθi] .
" It is a moving tale , " said Thirlwell , with quiet sympathy .
" 它 是 一个 移动 故事 , " 说 瑟尔韦尔 , 和 安静的 同情 .
“这是一个感人的故事，”瑟尔韦尔平静而同情地说。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [felt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [dɪˈfend] [hɜːr; hær] [ˈfɑːðər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
He thought she felt it was necessary to defend her father , and she
他 想法 她 毛毡 它 曾是 必要的 到 保卫 她 父亲 , 和 她
[hæd; həd] [dʌn] [soʊ] .
had done so .
有 完毕 所以 .

他认为她觉得有必要维护她的父亲，而她也确实这么做了。

[ɪnˈdiːd] , [hiː; hi] [ədˈmɪtrɪd] [ðæt] [wʌn][mʌst; məst] [rɪˈspekt] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] , [wɪð; wɪθ]
Indeed , he admitted that one must respect the man who had , with
的确 , 他 承认 那 一 必须 尊重 这 男人 WHO 有 , 和
[ʌnkəmˈpleɪnɪŋ] [ˈpeɪ](ə)ns] ,
uncomplaining patience ,
不抱怨 耐心 ,
的确，他承认，人们必须尊重这位始终保持耐心、毫无怨言的人。

[fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [ˈkærid] [ɑːn][hɪz; ɪz] [dɪsˈlaɪkt] [tæsk][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [waɪf][ænd; ənd] [ˈtʃɪldrənz] [seɪk] .
for years carried on his disliked task for his wife and children's sake .
为了 年 携带 在 他的 不喜欢 任务 为了 他的 妻子 和 孩子们的 清酒 .
为了妻子和孩子，他多年来一直坚持做着自己不喜欢的工作。

[ˈlɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsaɪlənt] [treɪl] ,
Longing for the woods and the silent trail ,
渴望 为了 这 树林 和 这 沉默的 踪迹 ,
渴望回到森林和寂静的小径，

[streɪndʒ] [mʌst; məst][hæv; həv] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [ˈɜːrksəm] [tuː; tə] [kaʊnt] [ˈdɔːlər] [bɪlz] [ænd; ənd] [weɪ]
Strange must have found it irksome to count dollar bills and weigh
奇怪的 必须 有 成立 它 烦人的 到 数数 美元 账单 和 称重
[ˈɡroʊsərɪz] [ɪn][ðə; ði] [stɔːr] ;
groceries in the store ;
杂货 在 这 店铺 ;
斯特兰奇一定觉得在商店里数钞票和称量食品杂货很麻烦；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz][ˈduːti] , [ænd; ənd] [bɔːrn] [ˈhɑːrdʃɪp] [ænd; ənd] [ˈfeɪljər] [wen] [æt; ət]
but he had done his duty , and borne hardship and failure when at
但 他 有 完毕 他的 责任 , 和 出生 困境 和 失败 什么时候 在
[læst] [ˈfriːdəm] [keɪm] .
last freedom came .
最后的 自由 来了 .
但他尽了自己的职责，在最终获得自由时，也承受了种种艰辛和失败。

[sti:l] [ðə; ði][gɜ:rl][mʌst; məst][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'klʌm] .

Still the girl must not know what he had become .
仍然 这 女孩 必须 不是 知道 什么 他 有 变得 .

但女孩一定不知道他变成了什么样子。

[ˈægəθə] [æskt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈkwestʃənz] [ænd; ənd] [ðen] [gɑ:t][ʌp] .

Agatha asked him a number of questions and then got up .
阿加莎 问 他 一个 数字 的 问题 和 然后 得到 向上 .

阿加莎问了他几个问题，然后起身离开了。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

" Thank you , " she said .
" 感谢 你 , " 她 说 .

“谢谢,”她说。

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [ˈfotəgræf] [ænd; ənd] [wʊd] [laɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv] [ɔ:r] .

" I will take the photograph and would like you to keep the specimen of ore .
" 我 将要 拿 这 照片 和 会 喜欢 你 到 保持 这 标本 的 矿石 .

"

"

"

“我会拍下照片，希望你能保留这块矿石标本。”

" [aɪ] [wɪl] [ki:p] [aɪ 'ti:]; [bʌt; bət][aɪ] [ˈwʌndər] [waɪ] [ju:; jʊ] [wɪl] [tu:; tə] [ɡɪv] [aɪ 'ti:][em 'i:] ?

" I will keep it ; but I wonder why you wish to give it me ?
" 我 将要 保持 它 ; 但 我 想知道 为什么 你 希望 到 给 它 我 ?

“我会留着它；但我很好奇你为什么要把它送给我？ ”

" [ʃi:; ʃi] [smaɪld] .

" She smiled .
" 她 微笑 .

她笑了。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [ɪn][ðə; ði][loʊd][ænd; ənd] [wʊd] [laɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ɪn][aɪ 'ti:] , [tu:] .

" I believe in the lode and would like you to believe in it , too .
" 我 相信 在 这 矿脉 和 会 喜欢 你 到 相信 在 它 , 也 .

“我相信有矿脉存在，也希望你们相信它的存在。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ˈmaɪnɪŋ] [ˌendʒɪ'nɪr] [ænd; ənd][kæn; kən][faɪnd][aʊt] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [mʌt] [ˈsɪlvər] [ɪn][ðə; ði]

You are a mining engineer and can find out if there is much silver in the
你 是 一个 矿业 工程师 和 能 寻找 出去 如果 那里 是 很多 银 在 这

[stoʊn] .

stone .
石头 .

你是一名采矿工程师，可以查明这块石头中是否含有大量的银。

" [ðen] [ʃi:; ʃi] [krɔ:st] [ðə; ði] [lɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][və'rændə][ænd; ənd] [left] [ˈθɜ:rlwəl] [ˈθɔ:tf(ə)l] .

" Then she crossed the lawn to the hotel veranda and left Thirlwell thoughtful .
" 然后 她 交叉 这 草地 到 这 酒店 阳台 和 左边 瑟尔韦尔 周到 .

然后她穿过草坪来到酒店阳台，留下瑟尔韦尔陷入沉思。

[ˈtʃæptər] [aɪ'aɪ'aɪ] — [ˈægəθə] [meɪks] [ə; eɪ] [ˈprə:mɪs]

Chapter III — Agatha Makes A Promise
章 三、 — 阿加莎 制作 一个 承诺

第三章——阿加莎许下承诺

[nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈθɜ:rlwəl] [roʊt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪmp'loɪəz] , [ˈsteɪtɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [teɪk]

Next morning Thirlwell wrote to his employers , stating that he meant to take
下一个 早晨 瑟尔韦尔 写道 到 他的 雇主 , 声明 那 他 意思是 到 拿

[ə'nʌðər] [ˈwi:ks] [ˈhɑ:lədeɪ] ,

another week's holiday ,
其他 本周 假期 ,

第二天早上，瑟尔韦尔写信给他的雇主，表示他打算再休一周的假。

[ænd; ʌnd] [smaɪld] [æz; əz][hi:; hi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['letər] [wʊd] [ə'raɪv] [tu:] [leɪt] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm]
and smiled as he reflected that the letter would arrive too late for them
和 微笑 作为 他 反映 那 这 信 会 到达 也 晚的 为了 他们
[tu:; tə] [rɪ'fju:z] .
to refuse .
到 拒绝 .

他笑着想，信送来的时候已经太晚了，他们无法拒绝了。

[ðə; ði][hoʊ'tel][wʌz; wəz]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] , [hi:; hi][hæd; həd][met] [wʌn][ɔ:r] [tu:] ['ɪntrəstɪŋ] ['pi:p(ə)l] ,
The hotel was comfortable , he had met one or two interesting people ,
这 酒店 曾是 舒服的 , 他 有 遇见 一 或者 二 有趣的 人们 ,
酒店很舒适，他还遇到了一两个有趣的人。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz][təʊld][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [wʌz; wəz] [gʊd] ; [br'saɪdz] ,
and was told the fishing was good ; besides ,
和 曾是 讲述 这 钓鱼 曾是 好的 ; 除了 ,
有人告诉我那里的鱼情很好；此外，

[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi]['bædli] ['ni:ɪdɪd] [æt; ət][ðə; ði][maɪn][dʒʌst] [ðen] .
he thought he would not be badly needed at the mine just then .
他 想法 他 会 不是 是 糟糕 需要 在 这 矿 只是 然后 .
他认为当时矿上应该不会很需要他。

[fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] , [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [kwɑɪt] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [ði:z] [wɜ:r; wər] [sə'fɪ(ə)nt] ['ri:z(ə)nz]
For all that , he was not quite persuaded that these were sufficient reasons
为了 全部 那 , 他 曾是 不是 相当 被说服 那 这些 是 充足的 原因
[fɔ:r; fər] [ni'glektɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜ:rk] ,
for neglecting his work ,
为了 疏忽 他的 工作 ,
尽管如此，他仍然不太相信这些是他懈怠工作的充分理由。

[ænd; ʌnd] [wen] [hi:; hi] [went] [θru:] [ðə; ði][hɔ:l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['letər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hi:; hi] [pʊt] [aɪ 'ti:]
and when he went through the hall with the letter in his hand he put it
和 什么时候 他 去 通过 这 大厅 和 这 信 在 他的 手 他 放 它
[ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:ks] .
into his pocket instead of the box .
进入 他的 口袋 反而 的 这 盒子 .

当他拿着信穿过走廊时，他没有把信放进盒子里，而是放进了自己的口袋里。

[hi:; hi] [wʊd] [θɪŋk] ['ʊʊvər][ðə; ði] ['mætər] [ə'gen] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][meɪl] [went] [aʊt] .
He would think over the matter again before the mail went out .
他 会 思考 超过 这 事情 再次 前 这 邮件 去 出去 .
邮件寄出前，他会再仔细考虑一下这件事。

[ðen] [æz; əz][hi:; hi] [krɔ:st] [ðə; ði][və'reɪndə] ['ægəθə] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [bi:tɪ] [ænd; ʌnd] [geɪv]
Then as he crossed the veranda Agatha came up from the beach and gave
然后 作为 他 交叉 这 阳台 阿加莎 来了 向上 从 这 海滩 和 给予
[hɪm; ɪm][ə; eɪ] [smaɪl] .
him a smile .
他 一个 微笑 .

当他穿过阳台时，阿加莎从海滩上走过来，对他笑了笑。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [aʊt] ['ɜ:rlɪ] , " ['θɜ:rlwɛl] [rɪ'mɑ:kt] .
" You are out early , " Thirlwell remarked .
" 你 是 出去 早期的 , " 瑟尔韦尔 评论 .
“你今天出局真早，”瑟尔韦尔说道。

" [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['freɪnəs] [ænd; ʌnd][hæv; həv] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [leɪk] . "
" I like the morning freshness and have been on the lake . "
" 我 喜欢 这 早晨 新鲜 和 有 到过 在 这 湖 . "
“我喜欢清晨的清新空气，而且我最近一直在湖边玩。”

" [aɪ 'ti:] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][hɜːrt] [jɔːr'self] , " [sed] ['θɜːrlwəl] ,
" **It looks as if you had hurt yourself , " said Thirlwell ,**
" 它 看起来 作为 如果 你 有 伤害 你自己 , " 说 瑟尔韦尔 ,
"看起来你好像受伤了,"瑟尔韦尔说。

[noʊtɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [wet] ['hæŋkərtʃɪf] ['twɪstɪd] [raʊnd] [hɜːr; hər][hænd] .
noting a small wet handkerchief twisted round her hand .
注意到 一个 小的 湿的 手帕 扭曲 圆形的 她 手 .
注意到她手上缠着一块湿漉漉的小手帕。

['ægəθə] [læft] .
Agatha laughed .
阿加莎 笑了 .

阿加莎笑了。

" [nɔːt] ['sɪriəsli] ; [aɪ] ['blɪstəd] [maɪ] ['fɪŋgərz] ['traɪŋ] [tuː; tə]['pæd(ə)l] .
" **Not seriously ; I blistered my fingers trying to paddle .**
" 不是 严重地 ; 我 起泡的 我的 手指 尝试 到 桨 .
"不算严重; 我划水的时候手指都磨出水泡了。"

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['præktɪsɪŋ] [sɪns] [aɪ] [keɪm] ,
I have been practising since I came ,
我 有 到过 练习 自从 我 来了 ,
我来之后就一直在练习,

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ki:p] [ðə; ði] [kə'nuː] [streɪt] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə'loʊn] . "
but it is difficult to keep the canoe straight when you are alone . "
但 它 是 难的 到 保持 这 独木舟 直的 什么时候 你 是 独自的 . "
但独自一人划船时, 很难保持独木舟直线行驶。

" [ðæts] [soʊ] , " ['θɜːrlwəl] [ə'gri:d] .
" **That's so , " Thirlwell agreed .**
" 那就是 所以 , " 瑟尔韦尔 同意 .

“确实如此,”瑟尔韦尔同意道。

" [ðə; ði] [bæk] - ['feðərɪŋ] [stroʊk] [ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [lɜːrn] . "
" **The back - feathering stroke is hard to learn . "**
" 这 后退 - 羽毛 中风 是 难的 到 学习 . "
"后摆羽毛球的击球方式很难学。"

" [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [lɜːrn] [aɪ 'ti:] [bɪ'fɔːr] [aɪ][ɡoʊ] . "
" **For all that , I mean to learn it before I go . "**
" 为了 全部 那 , 我 意思是 到 学习 它 前 我 去 . "
"尽管如此, 我还是打算在去之前学会它。"

" [pər'hæps][aɪ][kʊd; kəd] [ti:tʃ] [aɪ 'ti:][juː; jʊ] .
" **Perhaps I could teach it you .**
" 也许 我 可以 教 它 你 .
或许我可以教你。

[haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ][ɡɔːt] ? "
How long have you got ? "
如何 长的 有 你 得到 ? "

你还有多久时间?

" [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['muːvɪŋ] [ɑːn] ,
" **A fortnight , " she said , moving on ,**
" 一个 两星期 , " 她 说 , 移动 在 ,
"两周,"她说着, 继续说道。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [left] [hɪm; ɪm] [ˈθɜːrɪ,wel] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪl] - [baːks][ænd; ənd] [draːpt] [ɪn]
and when she left him Thirlwell went to the mail - box and dropped in
和 什么时候 她 左边 他 瑟尔韦尔 去 到 这 邮件 - 盒子 和 掉落 在
[hɪz; ɪz] [ˈletər] .
his letter .
他的 信 .

当她离开他时，瑟尔韦尔走到邮箱，把信投了进去。

[ˈæftərwərdz] [hiː; hi] [felt] [əˈnɔɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] ,
Afterwards he felt annoyed that he had done so ,
然后 他 毛毡 恼怒 那 他 有 完毕 所以 ,

事后他对自己这样做感到懊恼。

[ænd; ənd] [ˈwʌndɜːd] [ˈweðər] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈwiːkli] [ˈɡɪv(ə)n] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ][roʊˈmæntɪk] [ˈɪmpʌls] ,
and wondered whether he had weakly given way to a romantic impulse ,
和 想知道 无论 他 有 弱 给定 方式 到 一个 浪漫的 冲动 ,

他不禁怀疑自己是否在不知不觉中屈服于浪漫的冲动。

[bʌt; bət][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði][gɜːrɪ] [ˈbɔːntʃɪŋ]
but next morning he went down to the beach and found the girl launching
但 下一个 早晨 他 去 向下 到 这 海滩 和 成立 这 女孩 发射
[ə; eɪ] [kəˈnuː] .
a canoe .
一个 独木舟 .

但第二天早上他来到海滩，发现那个女孩正在下水划独木舟。

[ˈmeɪkɪŋ] [hɜːr; hər][sɪt] [nɪr] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] ,
Making her sit near the middle ,
制作 她 坐 靠近 这 中间 ,

让她坐在中间附近，

[hiː; hi] [nelt] [ɪn][ðə; ði][stɜːrn][ænd; ənd] [droʊv] [ðə; ði] [kəˈnuː] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈaɪnɪŋ] [ˈwɔːtər][wɪð; wɪθ]
he knelt in the stern and drove the canoe across the shining water with
他 跪下 在 这 船尾 和 驾驶 这 独木舟 穿过 这 灼灼 水 和
[ˈvɪɡərəs] [ˈstroʊks] .
vigorous strokes .
蓬勃 笔画 .

他跪在船尾，用力划桨，驾驭着独木舟在波光粼粼的水面上飞驰。

[ˈæɡəθə] [wɔːr] [ə; eɪ] [waɪt] [ˈdʒɜːrzi][ænd; ənd][hæd; həd] [left] [hɜːr; hər][hæt] ,
Agatha wore a white jersey and had left her hat ,
阿加莎 穿着 一个 白色的 球衣 和 有 左边 她 帽子 ,

阿加莎穿着一件白色运动衫，帽子落在了家里。

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈnoʊtɪd][ðə; ði] [ˈkʌlər] [ðə; ði] [kuːl] [wɪnd] [brɔːt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði]
and he noted the color the cool wind brought to her face and how the
和 他 著名的 这 颜色 这 凉爽的 风 带来 到 她 脸 和 如何 这
[laɪt] [ˈspɑːkld] [ɑːn][hɜːr; hər] [her] .
light sparkled on her hair .
光 闪闪发光 在 她 头发 .

他注意到凉风吹拂过她的脸庞，使她脸色红润，阳光在她头发上闪闪发光。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ðeɪ] [ˈskɜːrtɪd][ə; eɪ] [ˈrɑːki] [ˈaɪlənd] [wer] [ˈrezɪnəs] [smelz] [ˈdrɪftɪd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]
By and by they skirted a rocky island where resinous smells drifted across the
经过 和 经过 他们 裙摆 一个 岩石 岛 在哪里 树脂状的 气味 漂移 穿过 这
[ˈwɔːtər][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈflekʃnz] [ʌv; əv] [tɔːl] [paɪnz] [ˈweɪvəd] [raʊnd] [ðə; ði] [kəˈnuː] ,
water and the reflections of tall pines wavered round the canoe ,
水 和 这 反思 的 高的 松树 犹豫不决 圆形的 这 独木舟 ,

不久，他们绕过一座岩石小岛，岛上飘来树脂的气味，高大的松树倒映在独木舟周围摇曳。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][ræn][ðə; ði][kra:ft][ɑ:n][ə; eɪ] ['ɪŋɡl] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] ['pleɪsɪz] .
until he ran the craft on a shingle point and they changed places .
直到 他 跑 这 工艺 在 一个 卵石 观点 和 他们 已更改 地方 .

直到他驾驶着船驶上一个木瓦滩，他们才交换了位置。

[ˈægəθə] [tʊk] [ðə; ði][ˈsɪŋɡ(ə)l] - [ˈbleɪdɪd][ˈpæd(ə)l][ænd; ənd] [ɔ:l'dʊʊ] [hɜ:r; həɹ][hændz][wɜ:r; wəɹ] [sɔ:r] [meɪd]
Agatha took the single - bladed paddle and although her hands were sore made
阿加莎 采取 这 单身的 - 带刃的 桨 和 虽然 她 双手 是 疮 制成
[sʌm; səm] [ˈprɑ:gres] [waɪl] [hiː; hi] [ɪn'strʌktɪd] [hɜ:r; həɹ] .
some progress while he instructed her .
一些 进步 尽管 他 指示 她 .

阿加莎拿起单刃桨，虽然手很疼，但在他的指导下还是取得了一些进步。

[ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ] [stɔ:pt] [ænd; ənd][let][ðə; ði] [kə'nuː] [drɪft] [ɪn][ðə; ði][hɔ:t] ['sʌnʃaɪn] .
After a time she stopped and let the canoe drift in the hot sunshine .
后 一个 时间 她 停止 和 让 这 独木舟 漂移 在 这 热的 阳光 .

过了一会儿，她停了下来，让独木舟在炎热的阳光下漂流。

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:d] [su:n] [meɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˌvwɑ:jɑ:'ʒ\\:(r)] , " ['θɜ:rl,wəl] [rɪ'mɑ:kt] .
" I think you'd soon make a good voyageur , " Thirlwell remarked .
" 我 思考 你会 很快 制作 一个 好的 旅行者 , " 瑟尔韦尔 评论 .

“我想你很快就会成为一名优秀的旅行者，”瑟尔韦尔说道。

" [fɔ:r; fəɹ][wʌn] [θɪŋ] , [jʊə(r)] [dɪ'tɜ:rmɪnd] ; [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [wɪns] [wʌns][ɔ:r] [twɪs] [ænd; ənd][ɪ'mædʒɪn]
" For one thing , you're determined ; I saw you wince once or twice and imagine
" 为了 一 事物 , 你是 决定 ; 我 锯 你 畏缩 一次 或者 两次 和 想象
[ðə; ði][ˈpæd(ə)l] - [hæft][hɜ:rt] . "
the paddle - haft hurt . "
这 桨 - 半柄 伤害 . "

“首先，你意志坚定；我看到你一两次畏缩了一下，好像在想象桨柄会伤到你。”

" [aɪ][mʌst; məst] [lɜ:rn] [tuː; tə][ju:z][ðə; ði][pəʊl] [jet] ,
" I must learn to use the pole yet ,
" 我 必须 学习 到 使用 这 极 然而 ,

“我还需要学习如何使用撑杆跳杆。”

[ænd; ənd] [mi:n] [tuː; tə][traɪ][aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][ˈrɪvəɹ][baɪ][ænd; ənd][baɪ] .
and mean to try it in the river by and by .
和 意思是 到 尝试 它 在 这 河 经过 和 经过 .

打算过段时间在河里试试。

[juː; jʊ][mʌst; məst][pəʊl] , [aɪ] [θɪŋk] , [wen] [juː; jʊ][ɡʊʊ][ʌp][ə; eɪ][fæst] [stri:m] ? "
You must pole , I think , when you go up a fast stream ? "
你 必须 极 , 我 思考 , 什么时候 你 去 向上 一个 快速地 溪流 ? "

我想，逆流而上的时候，应该要用撑杆吧？

" [ðæt] [ɪz][soʊ] , [wen] [juː; jʊ][kɑ:nt] [ju:z][ðə; ði] ['trækɪŋ] [laɪn] .
" That is so , when you can't use the tracking line .
" 那 是 所以 , 什么时候 你 不能 使用 这 追踪 线 .

“当你无法使用跟踪线时，情况确实如此。”

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ][ɑ:r; əɹ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [lɜ:rn] . "
But I don't see why you are anxious to learn . "
但 我 不 看 为什么 你 是 焦虑的 到 学习 . "

但我不太明白你为什么这么渴望学习。

" [aɪ][hæv; həv][æn; ən]['ɑ:bdʒekt] , " [ˈægəθə] [ˈænsəɹ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" I have an object , " Agatha answered with a smile .
" 我 有 一个 目的 , " 阿加莎 回答 和 一个 微笑 .

“我有一个东西，”阿加莎笑着回答。

" [ðen] [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [ˈpræktɪs] [kəˈnuːɪŋ] [æt; ət][təˈrɑːntoʊ] ? "

" **Then why don't you practise canoeing at Toronto ?** "

" 然后 为什么 不 你 实践 划独木舟 在 多伦多 ？ "

“那你为什么不去多伦多练习划独木舟呢？”

" [ðə; ðɪ] [ˈtrʌb(ə)] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [ˈhævnt] [taɪm] .

" **The trouble is that I haven't time** .

" 这 麻烦 是 那 我 还没有 时间 .

问题是我没有时间。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [tiːtʃ] [ɔːl] [deɪ] . "

You see , I teach all day . "

" 你 看 , 我 教 全部 天 . "

你看，我整天都在教书。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][ˈhɑːlədeɪz][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈiːvniŋz] . "

" **But you have holidays and the evenings** . "

" 但 你 有 假期 和 这 晚上 . "

“但你还有假期和晚上。”

" [maɪ] [ˈiːvniŋz] [ɑːr; ər][ˈɑːkjupaɪd][baɪ] [ˈstʌdi] . "

" **My evenings are occupied by study** . "

" 我的 晚上 是 占领 经过 学习 . "

“我的晚上都用来学习。”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ɪf] [ɪts] [waɪz] [tuː; tə][ˈoʊvər] - [wɜːrk] [jɔːrˈself] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər]

" **I don't know if it's wise to over - work yourself for the advantage of your**

" 我 不 知道 如果 它是 明智的 到 超过 - 工作 你自己 为了 这 优势 的 你的

[ˈpjʊːp(ə)lz] ,

pupils ,

学生 ,

“我不知道为了学生的利益而过度劳累是否明智。”

" [ˈθɜːrɪ,wel] [rɪˈmɑːkt] .

" **Thirlwell remarked** .

" 瑟尔韦尔 评论 .

瑟尔韦尔评论道。

" [æt; ət][wʌn] [taɪm] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [kiːn] [əˈbaʊt][maɪ] [prəˈfeʃ(ə)n] ,

" **At one time , I was very keen about my profession** ,

" 在 一 时间 , 我 曾是 非常 敏锐的 关于 我的 职业 ,

“曾经有一段时间，我对我的职业非常热衷。”

[bʌt; bət] [suːn] [faʊnd] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] [tuː; tə][ˈtaɪər][maɪ] [breɪn] [fɔːr; fər][maɪ][emˈplɔɪz, ɪmˈplɔɪz] [ˈbenɪfɪt] .

but soon found it a mistake to tire my brain for my employer's benefit .

但 很快 成立 它 一个 错误 到 胎 我的 脑 为了 我的 雇主的 益处 .

但很快我就发现，为了雇主的利益而让自己大脑疲惫是一个错误。

[bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [ˈstʌdi] ? "

But what do you study ? "

" 但 什么 做 你 学习 ？ "

但你学的是什么专业呢？

" [ˈsaɪəns] ; [ˈkɛmɪstri] [ænd; ənd][dʒiˈɑːlədʒɪ] , [bʌt; bət][naːt][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ðɪ][ˈgɜːlz] . "

" **Science ; chemistry and geology , but not in order to teach the girls** . "

" 科学 ; 化学 和 地质学 , 但 不是 在 命令 到 教 这 女孩们 . "

“科学；化学和地质学，但不是为了教女孩子。”

" [wel] , [aɪ] [səˈpoʊz] [ˈnɑːlɪdʒ] [ɪz] [wɜːrθ] [ˈgetɪŋ] [fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] [seɪk] .

" **Well , I suppose knowledge is worth getting for its own sake** .

" 出色地 , 我 认为 知识 是 值得 获得 为了 它是自己的 清酒 .

“嗯，我想知识本身就值得获取。”

[ˈenihaʊ] , [aɪ] [θɔ:t] [soʊ] ,
Anyhow , I thought so ,
无论如何 , 我 想法 所以 ,

总之，我也是这么想的。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [lɜ:rn] [wen] [ju:; jʊ] [ˌʌndərˈteɪk] [ru:d] [ˈmaɪnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi]
but you learn when you undertake rude mining that the main thing is to be
但 你 学习 什么时候 你 承担 粗鲁的 矿业 那 这 主要的 事物 是 到 是
[ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈpræktɪk(ə)][ju:z][ʌv; əv] [wʌt] [ju:; jʊ] [noʊ] .
able to make a practical use of what you know .
有能力的 到 制作 一个 实际的 使用 的 什么 你 知道 .

但是，当你进行粗放式采矿时，你就会明白，最重要的是能够把你所知道的知识付诸实践。

[ɪn][fækt] , [ðæts] [ˈɔ:f(ə)n] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈnoʊɪŋ] [mʌt] . "
In fact , that's often better than knowing much ."
在 事实 , 那就是 经常 更好的 比 会心 很多 . "

事实上，这往往比懂得多要好得多。

" [pərˈhæps][soʊ] , " [ˈæɡəθə] [əˈɡri:d] .
" Perhaps so , " Agatha agreed .
" 也许 所以 , " 阿加莎 同意 .

“也许是这样，”阿加莎同意道。

" [sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [hoʊp] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ju:z][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [ˈlɜ:rnɪd] . "
" Some day I hope to make a good use of what I have learned . "
" 一些 天 我 希望 到 制作 一个 好的 使用 的 什么 我 有 学习 . "

“我希望有一天能好好利用我所学到的知识。”

" [əˈbaʊt] [kəˈnu:ɪŋ] , [ɔ:r][dʒiˈɑ:lədʒi] ? "
" About canoeing , or geology ? "
" 关于 划独木舟 , 或者 地质学 ? "

“是关于划独木舟，还是地质学？ ”

" [əˈbaʊt] [bəʊθ] , " [sed] [ˈæɡəθə] .
" About both , " said Agatha .
" 关于 两个都 , " 说 阿加莎 .

“两者都有吧，”阿加莎说。

" [naʊ] , [haʊˈevər] , [aɪ] [θɪŋk] [wi:l] [meɪk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] .
" Now , however , I think we'll make for the landing .
" 现在 , 然而 , 我 思考 出色地 制作 为了 这 降落 .

“不过现在，我想我们应该可以着陆了。”

[ˈbrekfəst] [wɪl] [bi:; bi] [ˈredi] [su:n] .
Breakfast will be ready soon .
早餐 将要 是 准备好 很快 .

早餐很快就好。

" [ˈθɜ:rɪ,wel] [sɔ:] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,
" Thirlwell saw no more of her during the day ,
" 瑟尔韦尔 锯 不 更多的 的 她 期间 这 天 ,

“瑟尔韦尔当天再也没见到她。”

[bʌt; bət][fi:; ji] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [bi:t] [ɪn][ðə; ði] [ˈi:vɪŋ] [ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] [hɜ:r; hər] [əˈnʌðər]
but she came down to the beach in the evening and he gave her another
但 她 来了 向下 到 这 海滩 在 这 晚上 和 他 给予 她 其他
[ˈles(ə)n] .
lesson .
课 .

但晚上她来到海滩，他又给她上了一堂课。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈpædld] [ˈhoʊm] [hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ji] [lɒkt] [ˈtaɪərd] , [ænd; ənd] [æskt] : " [wer] [hæv; həv]
As they paddled home he thought she looked tired , and asked : " Where have
作为 他们 划桨 家 他 想法 她 看起来 疲劳的 , 和 问 : " 在哪里 有
[juː; jʊ] [bɪn] [sɪns] [ˈmɔːrnɪŋ] ?
you been since morning ?
你 到过 自从 早晨 ?

在划船回家的路上，他觉得她看起来很累，便问道：“你从早上到现在都去哪儿了？”

" [ˈægəθə] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] [rɪdʒ] [ʌv; əv] [haɪ] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [paɪnz][ɑːn][ɪts] [ˈsʌmɪt] [ðæt]
" Agatha indicated a ridge of high ground with a few pines on its summit that
" 阿加莎 表明的 一个 岭 的 高的 地面 和 一个 很少 松树 在 它是 首脑 那
[rouz] [ˌɪndɪˈstɪŋktli] [æt; ət][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈʃædʊvi] [ˈfɔːrɪst] .
rose indistinctly at some distance across the shadowy forest .
玫瑰 模糊不清 在 一些 距离 穿过 这 阴暗的 森林 .

“阿加莎指着远处阴暗森林中隐约可见的一处高地山脊，山顶上长着几棵松树。

" [aɪ] [tʊk] [maɪ] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][ænd; ənd] [went] [ʌp][ðer; ðər] . "
" I took my lunch with me and went up there . "
" 我 采取 我的 午餐 和 我 和 去 向上 那里 . "

“我带着午餐上去了。”

" [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈaʊərz] - [wɔːk] .
" But it must be a two or three hours ' walk . "
" 但 它 必须 是 一个 二 或者 三 小时 - 走 .

但步行需要两到三个小时。

[ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] [treɪl] ? "
Is there a trail ? "
是 那里 一个 踪迹 ? "

有路吗？

" [ə; eɪ] [ˈlɑːɡɜːz] - [treɪl] .
" A loggers ' trail . "
" 一个 日志记录器 - 踪迹 .

伐木工人的小径。

[ɪts] [ˈpɑːrtli] [ɡroʊn] [ʌp][ænd; ənd] [broʊk] [ɔːf] [ɔːltəˈgeðər] [wen] [aɪ][ɡaːt] [nɪr] [ðə; ði] [ˈrɑːks] .
It's partly grown up and broke off altogether when I got near the rocks .
它是 部分 生长 向上 和 打破 离开 共 什么时候 我 得到 靠近 这 岩石 .

它已经长了一部分，当我靠近岩石时，它完全断掉了。

[ˈæftər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [rʌf] [ˈskræmb(ə)] ,
After that I had a rough scramble ,
后 那 我 有 一个 粗糙的 争夺 ,

之后我经历了一番艰难的挣扎，

[bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [wɔːk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l][ɪn][maɪ][ˈhɑːlədeɪz]
but I like the woods and try to walk as much as possible in my holidays
但 我 喜欢 这 树林 和 尝试 到 走 作为 很多 作为 可能的 在 我的 假期
."
."
:
."
."

但我喜欢树林，假期里我会尽可能多地散步。

" [wel] , [noʊ] [daʊt] , [ˈwɔːkɪŋ] [ɪz] [ɡʊd] [fɔːr; fər][wʌn] .
" Well , no doubt , walking is good for one . "
" 出色地 , 不 怀疑 , 步行 是 好的 为了 一 .

“嗯，毫无疑问，散步对人有好处。”

[bʌt; bət][dəʊnt][ðə; ði][ˈgɜːlz][ɪn][təˈraːntoʊ] [prɪˈfɜːr] [ðə; ði] [striːt] [kɑːrz] ? "
But don't the girls in Toronto prefer the street cars ? "
但 不 这 女孩们 在 多伦多 更喜欢 这 街道 汽车 ? "

但是多伦多的女孩们难道不喜欢坐有轨电车吗？

" [aɪ][dəʊnt][ɡoʊ] [lɔːŋ] [wɔːks] [fɔːr; fər] [ˈhɛlθs] [seɪk] , " ['æɡəθə] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" I don't go long walks for health's sake , " Agatha answered with a smile .
" 我 不 去 长的 散步 为了 健康的 清酒 , " 阿加莎 回答 和 一个 微笑 :
"为了健康, 我不会长时间散步,"阿加莎笑着回答。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [sʌm; səm][ˈpi:p(ə)] [aɪ] [noʊ] [ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] .
" But I think some people I know are waiting .
" 但 我 思考 一些 人们 我 知道 是 等待 :
但我认为我认识的一些人还在观望。

[kæn; kən][juː; jʊ][ˈpæd(ə)] ['fæstər] ?
Can you paddle faster ?
能 你 桨 快点 ?
你能划得更快吗?

" [ðə; ði] [kəˈhuːz] ['bəʊz, 'boʊz] ['lɪftɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪsp] [ʌv; əv] [foʊm] [æz; əz] ['θɜːrliwɛl] [swʌŋ] [ðə; ði]
" The canoe's bows lifted out of a wisp of foam as Thirlwell swung the
" 这 独木舟 弓 抬起 出去 的 一个 烟雾 的 泡沫 作为 瑟尔韦尔 摇摆 这
[ˈpæd(ə)] ,
paddle ,
桨 ,
"瑟尔韦尔挥动船桨时, 独木舟的船头从一缕泡沫中抬起。"

[ænd; ænd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [hiː; hi] [helpt] [ðə; ði][ɡɜːrli][tuː; tə][lænd] .
and in a few minutes he helped the girl to land .
和 在 一个 很少 分钟 他 帮助 这 女孩 到 土地 :
几分钟后, 他帮助女孩安全着陆。

[ˈæftər] [ðɪs] , [ðer; ðər] [əˈkweɪntəns] ['raɪpənd] [fæst][ænd; ænd] ['æɡəθə] [went] ['fɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn]
After this , their acquaintance ripened fast and Agatha went fishing with him on
后 这 , 他们的 熟人 成熟的 快速地 和 阿加莎 去 钓鱼 和 他 在
[ðə; ði] [leɪk] [ænd; ænd] ,
the lake and ,
这 湖 和 ,
此后, 他们的关系迅速升温, 阿加莎经常和他一起去湖上钓鱼。

[baɪ][dɪsˈjuːzd] ['lɔːɡɪŋ] [treɪlz] , [lɔːŋ] ['dɪstənsɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædəʊɪ] [bʊʃ] .
by disused logging trails , long distances into the shadowy bush .
经过 废弃的 日志记录 小径 , 长的 距离 进入 这 阴暗的 衬套 :
沿着废弃的伐木小路, 深入阴暗的灌木丛中很长一段路。

['θɜːrliwɛl] [ɪˈmædʒɪnd][ˌɪː; ʃɪ] [nuː] [ðɪs] [ɪkˈsaɪtɪd] [sʌm; səm] [rɪˈmɑːrk] ,
Thirlwell imagined she knew this excited some remark ,
瑟尔韦尔 想象 她 知道 这 兴奋的 一些 评论 ,
瑟尔韦尔以为她知道这番话会引起某些人的兴奋,

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪmˈpɪriəs] [veɪn][ɪn][ðə; ði][ɡɜːrli] , [huː] [dɪd] [wʌt] [ˌɪː; ʃɪ]
but he saw there was an imperious vein in the girl , who did what she
但 他 锯 那里 曾是 一个 专横 静脉 在 这 女孩 , WHO 做过 什么 她
[θɔːt] [fɪt] ,
thought fit ,
想法 合身 ,
但他看出这女孩身上有一种专横跋扈的气质, 她为所欲为。

[wɪˈðəʊt] ['hiːdɪŋ] [kənˈvənʃənz] .
without heeding conventions .
没有 听从 惯例 :
不顾常规。

[brɪˈsaɪdʒ] , [noʊ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] [mɑːrkt] [ðer; ðər] ['frendʃɪp] ;
Besides , no touch of sentiment marked their friendship ;
除了 , 不 触碰 的 情绪 标记 他们的 友谊 ;
此外, 他们的友谊中没有任何感伤的成分;

[ʃiː, ji] [æk'septɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['kɑ:mɾæd] [huː] [kʊd; kəd] [ti:tʃ] [hɜ:r; həɾ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [leɪk]
she accepted him as a comrade who could teach her something about lake
她 公认 他 作为 一个 同志 WHO 可以 教 她 某物 关于 湖
[ænd; ənd] ['fɔ:rist] ,
and forest ,
和 森林 ,

她把他当作一位可以教她一些关于湖泊和森林知识的同伴。

[ænd; ənd][hiː, hi][wʌz; wəz]['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] .
and he was satisfied with this .
和 他 曾是 使满意 和 这 .

他对此感到满意。

[jet] [hiː, hi][wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .
Yet he was puzzled .
然而 他 曾是 困惑 .

但他感到困惑。

[aɪ'tiː][wʌz; wəz] [streɪndʒ] [ðæt] [æŋ; əŋ] [ə'træktɪv] [gɜ:rl][ʊd; ʃəd] [wɪ] [tuː; tə] [lɜ:rn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
It was strange that an attractive girl should wish to learn something of the
它 曾是 奇怪的 那 一个 吸引人的 女孩 应该 希望 到 学习 某物 的 这
[bʊʃ] - ['mænz] [skɪl] ,
bush - man's skill ,
衬套 - 男人的 技能 ,

一个漂亮女孩竟然想学习丛林人的技能，这真是奇怪。

[bʌt; bət][ʃiː, ji] ['ɑ:bviəsli] [ment] [tuː; tə][duː][soʊ] .
but she obviously meant to do so .
但 她 明显地 意思是 到 做 所以 .

但她显然是故意这么做的。

[ɔ:l'dʊʊ] [aɪ'tiː][ɔ:f(ə)n][kɔ:st][hɜ:r; həɾ][æŋ; əŋ] ['efərt] [tuː; tə] ['fɑ:lʊʊ] [hɪm; ɪm] ,
Although it often cost her an effort to follow him ,
虽然 它 经常 成本 她 一个 努力 到 跟随 他 ,

虽然跟随他常常需要她付出努力，

[ʃiː, ji] [wʊd] [nɑ:t][let][hɪm; ɪm][tɜ:rn] [bæk] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][æŋ; əŋ]['æŋɡri]['ræpɪd][ɔ:r][ə; eɪ] [belt]
she would not let him turn back when they came to an angry rapid or a belt
她 会 不是 让 他 转动 后退 什么时候 他们 来了 到 一个 生气的 迅速的 或者 一个 腰带
[ʌv; əv]['tæŋɡ(ə)ld] [wʊdz] .
of tangled woods .
的 纠缠不清 树林 .

当他们遇到湍急的河水或茂密的树林时，她不会让他回头。

[ʃiː, ji] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæd; həd] [tʃɑ:rm] [br'saɪdz] ['hævɪŋ] [plʌk] ,
She certainly had charm besides having pluck ,
她 当然 有 魅力 除了 拥有 采摘 ,

她除了勇敢之外，确实也很有魅力。

[br'kəz, br'kɔ:z] [wen] [ʃiː, ji][dɪd][nɑ:t][ɡʊʊ] ['fɪʃɪŋ] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [jʌŋ] [men]
because when she did not go fishing young women as well as young men
因为 什么时候 她 做过 不是 去 钓鱼 年轻的 女性 作为 出色地 作为 年轻的 男人
['ɡæðərd] [raʊnd] [hɜ:r; həɾ][ɑ:n][ðə; ði] ['jeɪdi] [lɔ:n] .
gathered round her on the shady lawn .
聚集 圆形的 她 在 这 阴凉 草地 .

因为当她不去钓鱼的时候，年轻的男女都会聚集在她周围阴凉的草坪上。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] [waɪ] [ə; eɪ][gɜːrɪ][laɪk] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [ˈpræktɪs] [ˈwɔːkɪŋ] [lɔːŋ]
It was hard to imagine why a girl like this should practise walking long
它 曾是 难的 到 想象 为什么 一个 女孩 喜欢 这 应该 实践 步行 长的
[ˈdɪstənsɪz] [ænd; ənd] [kəmˈbeɪn] [ðə; ðɪ] [ˈstʌdi] [ʌv; əv] [kəˈhuːɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɪˈɑːlədʒɪ] .
distances and combine the study of canoeing with geology .
距离 和 结合 这 学习 的 划独木舟 和 地质学 .
很难想象像这样的女孩为什么会练习长途步行，并将划独木舟和地质学结合起来学习。

[ðə; ðɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [slɪpt] [baɪ][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðɪ][ləst] [ˈiːvɪŋ] [ˈθɜːrɪ,wel] [tʊk] [ˈæɡəθə] [aʊt][əˈpɑːn]
The fortnight slipped by and on the last evening Thirlwell took Agatha out upon
这 两星期 滑倒了 经过 和 在 这 最后的 晚上 瑟尔韦尔 采取 阿加莎 出去 之上
[ðə; ðɪ] [leɪk] .
the lake .
这 湖 .
两周时间转瞬即逝，在最后一个晚上，瑟尔韦尔带着阿加莎到湖上游览。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈleɪtər][ðæn; ðən][ˈjuːzuəl][ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [stoʊl] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ] [ˈɡlæsi] [ˈwɔːtər][ðə; ðɪ]
They were later than usual and as they stole across the glassy water the
他们 是 之后 比 通常 和 作为 他们 偷窃 穿过 这 玻璃状 水 这
[paɪnz][ɑːn][ə; eɪ] [ˈwestərn] [ˈhedlənd,ˈhedləend] [kʌt] [blæk] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] [əˈɡenst] [æn; ən] [ˈɔrɪndʒ] [ɡloʊ] .
pin es on a western headland cut black and sharp against an orange glow .
松树 在 一个 西 海岬 切 黑色的 和 锋利的 反对 一个 橙子 辉光 .
他们比平时晚到了，当他们悄悄穿过波光粼粼的水面时，西边岬角上的松树在橙色的光芒映衬下显得又黑又尖。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪːst] [ə; eɪ][feɪnt] [træk] [ʌv; əv][ˈsɪlvər][ræn] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [bluː] [ˈdɪstəns] [ˈʌndər][ðə; ðɪ]
To the east a faint track of silver ran back into the blue distance under the
到 这 东方 一个 头晕的 追踪 的 银 跑 后退 进入 这 蓝色的 距离 在下面 这
[muːn] .
moon .
月亮 .
向东望去，一道淡淡的银色光迹在月光下延伸到蔚蓝的远方。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈkwaɪət] [ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [splæʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈpæd(ə)][ænd; ənd][ˈrɪp(ə)] [æt; ət]
It was very quiet except for the splash of the paddle and ripple at
它 曾是 非常 安静的 除了 为了 这 溅 的 这 桨 和 波纹 在
[ðə; ðɪ][ˈbəʊz, ˈboʊz] ,
the bows ,
这 弓 ,
除了桨拍打水面和船头泛起的涟漪之外，周围一片寂静。

[bʌt; bət] [ˈsʌmwər] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈædɔʊz] [ə; eɪ] [luːn] [wʌz; wəz] [ˈkɔːlɪŋ] .
but somewhere in the shadows a loon was calling .
但 某处 在 这 阴影 一个 潜鸟 曾是 呼叫 .
但阴影深处传来一只潜鸟的叫声。
[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][hoʊˈtel][ˈfeɪdɪd][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈloʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] [dʌsk] .
By and by the lights of the hotel faded and they were alone in the dusk .
经过 和 经过 这 灯 的 这 酒店 褪色 和 他们 是 独自的 在 这 黄昏 .
渐渐地，酒店的灯光暗了下来，他们独自置身于暮色之中。

[ˈθɜːrɪ,wel] [pʊt] [daʊn] [ðə; ðɪ][ˈpæd(ə)][ænd; ənd] [ˈlaɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] .
Thirlwell put down the paddle and lighted a cigarette .
瑟尔韦尔 放 向下 这 桨 和 照明 一个 卷烟 .
瑟尔韦尔放下桨，点燃了一支香烟。

[hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [ˈnɪrər] [ðə; ðɪ][gɜːrɪ][ɪn][ðə; ðɪ][ləst] [wiːk] ;
He had drawn nearer the girl in the last week ;
他 有 绘制 更近 这 女孩 在 这 最后的 星期 ;
过去一周，他与那个女孩的关系越来越亲密；

[ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['kɔ:nfɪdəns] [ænd; ənd] ['laɪkɪŋ] [ju'hæɪtɪd][ðem; ðəm] ,
a curious feeling of confidence and liking united them ,
一个 好奇的 感觉 的 信心 和 喜欢 团结的 他们 ,
一种奇妙的自信和好感将他们联系在一起。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɔ:t][hɜ:r; hər] ['lʌvər] [ænd; ənd] [nu:] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] ['drɪftɪd] ['ɪntu:] [frɪ'lændərɪŋ]
but he was not her lover and knew that if he drifted into philandering
但 他 曾是 不是 她 情人 和 知道 那 如果 他 漂移 进入 拈花惹草
[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [bi:; bi][rə'peld, rɪ'peld] .
she would be repelled .
她 会 是 排斥 .
但他并非她的情人，他知道如果他开始拈花惹草，她会感到厌恶。

[pər'hæps] [ðɪs] [wʌz; wəz][ʌn'ju:zuəl] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['gɜ:lz] .
Perhaps this was unusual , but she was different from other girls .
也许 这 曾是 异常 , 但 她 曾是 不同的 从 其他 女孩们 .
这或许有些不同寻常，但她确实与其他女孩不同。

['θɜ:rl,wel] [kʊd; kəd][nɔ:t] [tel] [haʊ] [ʃi:; ʃɪ] ['dɪfəd] ,
Thirlwell could not tell how she differed ,
瑟尔韦尔 可以 不是 告诉 如何 她 不同 ,
瑟尔韦尔说不出她有什么不同之处。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz]['sætɪsfɑɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][dɪd][ænd; ənd][let][ðə; ðɪ] ['mætər] [goʊ] .
but he was satisfied that she did and let the matter go .
但 他 曾是 使满意 那 她 做过 和 让 这 事情 去 .
但他对她确实这么做感到满意，便不再追究此事。

" [ju:; jʊ][sta:tɪ][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [maɪn] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [dəʊnt][ju:; jʊ] ?
" You start for the mine to - morrow , don't you ?
" 你 开始 为了 这 矿 到 - 明天 , 不 你 ?
你明天就要去矿上工作了，对吧？

" [ʃi:; ʃɪ] [æskt] ['prez(ə)ntli] .
" she asked presently .
" 她 问 目前 .
她随即问道。

" [jes] , " [hi:; hi] [sed] ; " [ɪts] [maɪ][læst] ['i:vniŋ] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [leɪk] .
" Yes , he said ; it's my last evening on the lake .
" 是的 , " 他 说 ; " 它是 我的 最后的 晚上 在 这 湖 .
“是的,”他说，“这是我在湖边的最后一个晚上。”

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['melənkə:li] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ə; eɪ]['hɑ:lədeɪ] ,
There's something melancholy about the end of a holiday ,
有 某物 忧郁 关于 这 结尾 的 一个 假期 ,
假期结束总会让人感到一丝淡淡的忧伤。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [felt] [aɪ 'ti:][æz; əz] [mʌtʃ] [brɪfɔ:r] .
but I don't think I have felt it as much before .
但 我 不 思考 我 有 毛毡 它 作为 很多 前 .
但我以前从未有过如此强烈的感受。

" [ægəθə] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][kɑ:m] [glæns] [ænd; ənd] [sɔ:] [hi:; hi][hæd; həd][nɔ:t] [ment] [hɜ:r; hər][tu:; tə]
" Agatha gave him a calm glance and saw he had not meant her to
" 阿加莎 给予 他 一个 冷静的 瞥一眼 和 锯 他 有 不是 意思是 她 到
[ri:d] [ə; eɪ][sentɪ'ment(ə)l] ['mi:nɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əd'mɪʃ(ə)n] .
read a sentimental meaning in his admission .
读 一个 感伤的 意义 在 他的 入学 .
阿加莎平静地看了他一眼，看出他并没有想让她从他的坦白中读出任何感伤的含义。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ˈflætəri] [ænd; ənd][ʃiː; ji][wʌz; wəz] [pliːzd] .
It was unconscious flattery and she was pleased .
它 曾是 无意识 奉承 和 她 曾是 高兴 .

这是无意识的奉承，她很高兴。

" [aɪ][kæn; kən] [ʌndərˈstænd] .
" I can understand .
" 我 能 理解 .

我能理解。

[wʌn] [ˈvæljuːz][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈlɪbərti] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gɔːn] !
One values the days of liberty when they are gone !
一 值 这 天 的 自由 什么时候 他们 是 已消失 !

自由的日子一去不复返，人们才会懂得珍惜！

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [fiːl] [dɔːntɪd] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ænd; ənd] [ˈhɑːrdʃɪp] [ðæt] [weɪts]
But do you feel daunted by the thought of the work and hardship that waits
但 做 你 感觉 畏惧 经过 这 想法 的 这 工作 和 困境 那 等待
[juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] ? "
you in the North ? "
你 在 这 北 ? "

但想到北方等待着你的工作和艰辛，你是否感到畏惧呢？

" [nɔːt][ɪn][ə; eɪ] [wei] .
" Not in a way .
" 不是 在 一个 方式 .

“并非如此。”

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [ˈrɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɑːrktɪk] [ˈwɪntər] , [bʌt; bət][ɪn] [ˈsʌmə] , [ɪn] [spɑɪt]
Now and then you shrink from the arctic winter , but in summer , in spite
现在 和 然后 你 收缩 从 这 北极 冬天 , 但 在 夏天 , 在 尽管如此
[ʌv; əv][ðə; ði] [məˈskiːtoʊz] ,
of the mosquitoes ,
的 这 蚊子 ,

你偶尔会害怕北极的冬天，但在夏天，尽管蚊子很多，

[ðə; ði] [bʊʃ] [gets] [hoʊld][ʌv; əv][juː; jʊ] .
the bush gets hold of you .
这 衬套 获得 抓住 的 你 .

灌木丛缠住了你。

[ˈsʌmtaɪmz] [juː; jʊ] [heɪt] [ðə; ði][ˈsɑːlətuːd] ; [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [liːv] [aɪˈtiː][juː; jʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] . "
Sometimes you hate the solitude ; but when you leave it you long to return . "
有时 你 恨 这 孤独 ; 但 什么时候 你 离开 它 你 长的 到 返回 . "

有时你会讨厌孤独；但离开孤独之后，你又会渴望回到孤独之中。

" [ɑː] , " [sed] [ˈægəθə] , " [aɪ][hæv; həv][nɔːt] [siːn] [ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] ,
" Ah , " said Agatha , " I have not seen the wilderness ,
" 啊 , " 说 阿加莎 , " 我 有 不是 已见 这 荒野 ,

“啊,”阿加莎说,“我还没有见过旷野。”

[bʌt; bət][nekst] [ˈsʌmə] [aɪ][hoʊp] [tuː; tə] [meɪk] [æv; ən] [ɪkˈsplɔːrɪŋ] [trɪp] . "
but next summer I hope to make an exploring trip . "
但 下一个 夏天 我 希望 到 制作 一个 探索 旅行 . "

但我希望明年夏天能进行一次探险之旅。

" [bʌt; bət] [wer] ? "
" But where ? "
" 但 在哪里 ? "

“可是在哪儿呢？ ”

" [tu:; tə][ðə; ði] [ˈjædəʊ] [ˈrɪvər] [ænd; ənd][ɑ:n][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈterɪtərɪz] , " [ʃi:; ʃi] [ˈænsər] [ˈkwaɪətli] .
" **To the Shadow River and on into the Territories** , " **she answered quietly** .
" 到 这 阴影 河 和 在 进入 这 领土 , " 她 回答 悄悄 .
"前往影子河, 然后进入领地,"她平静地回答道。

[ˈθɜ:rlwəl] [lʊkt] [hɑ:rd][æt; ət][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [smaɪld] .
Thirlwell looked hard at her , and she smiled .
瑟尔韦尔 看起来 难的 在 她 , 和 她 微笑 .

瑟尔韦尔仔细地看了她一眼, 她笑了。

" [jes] ; [ɪf] [θɪŋz] [goʊ] [wel] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsɪlvər] [ɔ:r] . " **Yes ; if things go well with me , I mean to look for the silver ore .** "
" 是的 ; 如果 事物 去 出色地 和 我 , 我 意思是 到 看 为了 这 银 矿石 . "
"是的; 如果一切顺利, 我打算去寻找银矿。"

" [naʊ] [aɪ] [bɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] !
" **Now I begin to understand** !
" 现在 我 开始 到 理解 !

“我现在开始明白了! ”

[ðɪs] [ɪz] [waɪ] [ju:; jʊ] [ˈwa:ntɪd] [tu:; tə] [lɜ:rn] [tu:; tə] [ˈmænɪdʒ] [ə; eɪ] [kə'nu:] [ænd; ənd] [treɪn] [jɔ:r'self] [tu:; tə]
This is why you wanted to learn to manage a canoe and train yourself to
这 是 为什么 你 通缉 到 学习 到 管理 一个 独木舟 和 火车 你自己 到
[ˈwɔ:kɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [bʊʃ] .
walking through the bush .
步行 通过 这 衬套 .

这就是你为什么想学习如何驾驭独木舟并训练自己穿越丛林的原因。

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [rɪˈdɪkjələs] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] .
But it's a ridiculous undertaking .
但 它是 一个 荒谬的 承诺 .

但这简直是荒谬至极。

[jɔr; jər] [ˈfɑ:ðər] , [hu:] [faʊnd] [aɪ 'ti:] , [kʊd; kəd][nɑ:t][ˈlʊkɪt][ðə; ði] [ɔ:r] [ə'gen] . " **Your father , who found it , could not locate the ore again** . "
你的 父亲 , WHO 成立 它 , 可以 不是 定位 这 矿石 再次 . "
"你父亲发现了矿石, 但之后再也没找到过。

" [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [ˈlʌki:ə] .
" **I may be luckier** .
" 我 可能 是 更幸运 .

我或许会更幸运。

[lʌk] [kaʊnts] [fɔ:r; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [wen] [ju:; jʊ][goʊ] [ˈprɑ:spektɪŋ] , [ˈdʌznt] [aɪ 'ti:] ? " **Luck counts for something when you go prospecting , doesn't it ?** "
运气 计数 为了 某物 什么时候 你 去 勘探 , 不 它 ? "
在勘探矿藏时, 运气也很重要, 不是吗?

" [sək'ses] [ɪn] [ˈprɑ:spektɪŋ] [ɪz][ˈɔ:f(ə)n] [du:] [tu:; tə] [lʌk] , " [ˈθɜ:rlwəl] [əd'mɪtɪd] .
" **Success in prospecting is often due to luck ,** " **Thirlwell admitted** .
" 成功 在 勘探 是 经常 到期的 到 运气 , " 瑟尔韦尔 承认 .
"勘探工作的成功往往取决于运气,"瑟尔韦尔承认道。

" [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈveri] [rʌf] [ˈkʌntri] [wer] [noʊ] [fu:d] [kæn; kən][bi:; bi][gɑ:t] .
" **But it's a very rough country where no food can be got** .
" 但 它是 一个 非常 粗糙的 国家 在哪里 不 食物 能 是 得到 .
"但那是一个非常艰苦的国家, 那里根本找不到食物。"

[ju:; jʊ] [wɪl] [ni:d] [kə'nu:z] , [tu:lz] , [ænd; ənd] [tents] ,
You will need canoes , tools , and tents ,
你 将要 需要 独木舟 , 工具 , 和 帐篷 ,
你需要独木舟、工具和帐篷。

[ænd; ənd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [gʊd] [ˈpækərz] [tu;; tə] [ˈkæri] [ðə; ði] [ˈaʊtfɪt] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [diˈvaɪdz] .
and two or three good packers to carry the outfit across the divides .
和 二 或者 三 好的 包装工 到 携带 这 全套服装 穿过 这 分割 .

还有两三个优秀的打包工，负责把这套行头扛过山脊。

[ðɪs] [wʊd] [bi:: bi] [ɪkˈspensɪv] .
This would be expensive .
这 会 是 昂贵的 .

这将非常昂贵。

[ðen] [aɪ] [daʊt] [ɪf] [ju;; jʊ] [ɑ:r; ə] [strɔ:n] [ɪˈnʌf] [tu;; tə] [ber] [ðə; ði] [streɪn] ;
Then I doubt if you are strong enough to bear the strain ;
然后 我 怀疑 如果 你 是 强的 足够的 到 熊 这 拉紧 ;

那么我怀疑你是否有足够的力量承受这种压力；

[aɪ][ɪˈmædʒɪn] [ˈveri] [fju:] [ˈwɪmɪn] [kʊd; kəd][du:][soʊ] [wɪˈðəʊt] [ˈbreɪkɪŋ] [daʊn] . "
I imagine very few women could do so without breaking down . "
我 想象 非常 很少 女性 可以 做 所以 没有 打破 向下 . "

我想很少有女性能做到这一点而不崩溃。

" [ju;; jʊ][hæv; həv] [si:n] [haʊ] [aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tu;; tə] [ˈhɑ:rdn] [maɪˈself] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ˈʌðər]
" You have seen how I have tried to harden myself , but I have made other
" 你 有 已见 如何 我 有 尝试 到 硬化 我 , 但 我 有 制成 其他
[ˌprepəˈreɪʃnz] .
preparations .
准备工作 .

“你们已经看到我是如何努力让自己变得坚强的，但我还有其他的准备。”

[ɪts] [sʌm; səm] [taɪm] [sɪns] [aɪ] [rɪˈzɔ:lvd] [tu;; tə][goʊ] , [ænd; ənd] [ˈevri] [mʌnθ] [aɪ][pʊt][baɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
It's some time since I resolved to go , and every month I put by a little
它是 一些 时间 自从 我 已解决 到 去 , 和 每一个 月 我 放 经过 一个 小的
[ˈmʌni] .
money .
钱 .

我下定决心去那里已经有一段时间了，每个月我都会存一点钱。

[baɪ][nekst] [ˈsʌmər] [aɪ] [ɔ:t] [tu;; tə][hæv; həv] [ɪˈnʌf] . "
By next summer I ought to have enough . "
经过 下一个 夏天 我 应该 到 有 足够的 . "

到明年夏天我应该就够了。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [ˈweðər] [ju;; jʊ] [faʊnd] [aɪˈti:] [ˈi:zi] [tu;; tə] [seɪv] . "
" I wonder whether you found it easy to save . "
" 我 想知道 无论 你 成立 它 简单的 到 节省 . "

我想知道你觉得存钱容易吗？

" [aɪ][dɪd][nɔ:t] , " [sed] [ˈægəθə] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
" I did not , " said Agatha , smiling .
" 我 做过 不是 , " 说 阿加莎 , 微笑 .

“我没有，”阿加莎笑着说。

" [ˈsʌmtaɪmz] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈveri] [hɑ:rd] ;
" Sometimes it was very hard ;
" 有时 它 曾是 非常 难的 ;

“有时候非常困难；

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɔ:t][hæv; həv] [ˈteɪkən] [ðɪs] [ˈhɑ:lədeɪ] [ˈoʊnli] [ðæt] [aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu;; tə] [get] [ju:st] [tu;; tə][ðə; ði] [leɪks]
I should not have taken this holiday only that I wanted to get used to the lakes
我 应该 不是 有 已采取 这 假期 仅有的 那 我 通缉 到 得到 用过的 到 这 湖泊
[ænd; ənd] [wʊdz] .
and woods .
和 树林 .

我不应该选择这次度假，我只是想熟悉一下湖泊和森林。

[aɪ][eɪ 'em][ˈɡreɪt(ə)] [fɔːr; fər][ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv] [tɔːt] [em 'iː] .

I am grateful for all you have taught me .
我 是 感激的 为了 全部 你 有 教授 我 .

我非常感谢你教给我的一切。

" [ə; eɪ] [θɔːt] [ðæt] [pliːzd] [hɪm; ɪm] [tʊk] [ˈeɪp] [ɪn] - [breɪn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [juːst] [sʌm; səm]
" A thought that pleased him took shape in Thirlwell's brain , but he used some
" 一个 想法 那 高兴 他 采取 形状 在 - 脑 , 但 他 用过的 一些
[rɪ'streɪnt] .
restraint .
克制 .

“瑟尔韦尔脑海中浮现出一个令他高兴的想法，但他克制住了自己。”

[hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðə; ðɪ][gɜːrɪ][ɪn] [wʌt] [hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd][wʌz; wəz] [ˈfɑːli] .
He must not encourage the girl in what he imagined was folly .
他 必须 不是 鼓励 这 女孩 在 什么 他 想象 曾是 蠢事 .

他不应该鼓励那个女孩去做他认为很愚蠢的事情。

" [ðə; ðɪ] [tʃæns] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ðɪ][veɪn] [ɪz] [ˈveri] [smɔːl] , [ænd; ænd][ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] .
" The chance of your finding the vein is very small , and there's another thing .
" 这 机会 的 你的 寻找 这 静脉 是 非常 小的 , 和 有 其他 事物 .

“找到静脉的几率很小，还有另一件事。”

[juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][em 'iː][jʊr; jər] [ˈfɑːðə-z] [ˈstɔːrɪ] , [ænd; ænd][aɪ][hæv; həv] [met] [men] [laɪk] [hɪm; ɪm][ɪn]
You have told me your father's story , and I have met men like him in
你 有 讲述 我 你的 父亲的 故事 , 和 我 有 遇见 男人 喜欢 他 在
[ðə; ðɪ] [wʊdz] ,
the woods ,
这 树林 ,

你给我讲过你父亲的故事，我在树林里也遇到过像他一样的人。

[huː] [hæd; həd] [ˈweɪstɪd] [ðer; ðər] [ˈmʌni] [ænd; ænd][lɔːst][ðer; ðər] [helθ] [ˈfɑːləʊɪŋ] [æn; ən][ɪˈluːʒ(ə)n] .
who had wasted their money and lost their health following an illusion .
WHO 有 浪费 他们的 钱 和 丢失的 他们的 健康 下列的 一个 错觉 .

他们因为沉迷幻想而浪费了金钱，损害了健康。

[ðə; ðɪ][ləʊd] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,
The lode , so to speak ,
这 矿脉 , 所以 到 说话 ,

可以说，矿脉

[ˈhɔːntɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ænd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈrestləs] [wen] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈkɑːntent][æt; ət]
haunted him and made him restless when he might have been content at
闹鬼的 他 和 制成 他 不安 什么时候 他 可能 有 到过 内容 在
[hoʊm] ,
home ,
家 ,

这件事一直萦绕在他心头，让他坐立不安，即使他本可以安心待在家里。

[ænd; ænd] [ðen] [ˈdroʊv] [hɪm; ɪm][ɪn'tuː][ðə; ðɪ][waɪldz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][əʊld] .
and then drove him into the wilds when he was old .
和 然后 驾驶 他 进入 这 荒野 什么时候 他 曾是 老的 .

然后在他年老时把他赶到了荒野。

[ɪts] [ˈdeɪndʒərəs] [tuː; tə] [ɡɪv] [wʌn'self] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [fɪkst] [aɪ'diːə] ,
It's dangerous to give oneself up to a fixed idea ,
它是 危险的 到 给 自己 向上 到 一个 固定的 主意 ,

固守成见是危险的。

[ænd; ænd][juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [let][ðə; ðɪ] [ɪnˈfætʃu'eɪʃn] [get][həʊld][ʌv; əv][juː; jʊ] .
and you mustn't let the infatuation get hold of you .
和 你 不得 让 这 痴情 得到 抓住 的 你 .

你千万不要让迷恋控制了你。

[,aɪˈti:] [wɪl] [brɪŋ] [ju:; jʊ] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)] . "
It will bring you disappointment and trouble ."
它 将要 带来 你 失望 和 麻烦 . "

这会给你带来失望和麻烦。

" [ðə; ði] [ˈwɔ:rnɪŋz] [tu:] [leɪt] , " [sed] [ˈægəθə] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ˈkwaɪət] [vɔɪs] .
" The warning's too late , " said Agatha in a curious quiet voice .
" 这 警告 也 晚的 , " 说 阿加莎 在 一个 好奇的 安静的 嗓音 .
“警告太迟了,”阿加莎用一种好奇而平静的声音说道。

" [ðə; ði] [ɪnˌfætʃuˈeɪʃn] [hæz; həz][gɔ:t][ˈhoʊld][ʌv; əv][emˈi:] , [bʌt; bət][wʌn][mʌst; məst] [ˈfɑ:lʊʊ] [wʌnz] [bent] ,
" The infatuation has got hold of me , but one must follow one's bent ,
" 这 痴情 有 得到 抓住 的 我 , 但 一 必须 跟随 一个人的 弯曲 ,
“我被迷住了, 但人必须追随自己的内心。”

[ænd; ənd][laɪf][ɪz] [teɪm] [ɪf] [wʌn] [dʌz] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [ɪz][nɑ:t][ˈpru:d(ə)nt][ænd; ənd] [seɪf] .
and life is tame if one does nothing that is not prudent and safe .
和 生活 是 驯服 如果 一 做 没有什么 那 是 不是 谨慎 和 安全的 .
如果一个人不做任何不谨慎、不安全的事情, 生活就会很平静。

[bɪˈsaɪdz] , [roʊˈmæntɪk] [dri:mz] [ˈsʌmtaɪmz] [kʌm] [tru:] . "
Besides , romantic dreams sometimes come true ."
除了 , 浪漫的 梦境 有时 来 真的 . "
此外, 浪漫的梦想有时也会成真。

" [nɑ:t][ˈɔ:f(ə)n] , " [sed] [ˈθɜ:rlwɛl] [ˈdraɪli] .
" Not often , " said Thirlwell dryly .
" 不是 经常 , " 说 瑟尔韦尔 干巴巴地 .
“不常有,”瑟尔韦尔冷冷地说。

" [bʌt; bət] [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [ˈri:əli] [wɑ:nt][tu:; tə][goʊ] ? "
" But why do you really want to go ? "
" 但 为什么 做 你 真的 想 到 去 ? "
“但你到底为什么想去呢? ”

" [ðə; ði] [ˈsɪlvər] [ɪz] [maɪn] ; [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [geɪv] [aɪˈti:][emˈi:] .
" The silver is mine ; my father gave it me .
" 这 银 是 矿 ; 我的 父亲 给予 它 我 .
“这银子是我的, 是我父亲给我的。”

[aɪˈti:] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [maɪ] [ˈbrʌðər] [wʊd] [ˈprɒ:spər] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [help] ,
It looked as if my brother would prosper without his help ,
它 看起来 作为 如果 我的 兄弟 会 繁荣 没有 他的 帮助 ,
看起来我哥哥即使没有他的帮助也能过得很好。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [lʌvd] [emˈi:][best] .
and I think he loved me best .
和 我 思考 他 喜爱 我 最好的 .
我觉得他最爱我。

[pərˈhæps] [ðɪs] [wʌz; wəz][bɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][aɪ] [bɪˈli:vɪd] [ɪn][ðə; ði] [veɪn] .
Perhaps this was because I believed in the vein .
也许 这 曾是 因为 我 相信 在 这 静脉 .
或许是因为我认同这种观点。

" [ˈθɜ:rlwɛl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Thirlwell shook his head .
" 瑟尔韦尔 摇晃 他的 头 .
瑟尔韦尔摇了摇头。

" [aɪ] [ˈkænɑ:t] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ˈɡri:di] . "
" I cannot think you greedy . "
" 我 不能 思考 你 贪婪的 . "
“我无法认为你贪婪。”

" [ðen] , " [sed] ['ægəθə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flʌʃ] [ʌv; əv] ['kʌlə] , " [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [truːθ]
" **Then** , " **said Agatha with a flush of color** , " **if you must have the truth**
" 然后 , " 说 阿加莎 和 一个 冲洗 的 颜色 , " 如果 你 必须 有 这 真相
,
,
,

“那么，”阿加莎脸颊泛红地说，“如果你一定要知道真相，

[aɪ] [fiːl] [aɪ][mʌst; məst] ['fɪnɪʃ] [maɪ] ['fɑːðəz] [wɜːrk] .
I feel I must finish my father's work .
我 感觉 我 必须 结束 我的 父亲的 工作 .

我觉得我必须完成父亲未竟的事业。

[hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [best] [frendz] [θɔːt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n]
His son and his best friends thought him the victim of his imagination
他的 儿子 和 他的 最好的 朋友们 想法 他 这 受害者 的 他的 想像力
[ænd; ænd][ðə; ði] [loʊd] [ə; eɪ][dʒɔʊk] ;
and the lode a joke ;
和 这 矿脉 一个 开玩笑 ;

他的儿子和最好的朋友都认为他是自己想象的受害者，而那条矿脉只是个玩笑；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [sək'siːd] , [hɪz; ɪz] [dri:mz] [wɪl] [biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd] .
but if I succeed , his dreams will be justified .
但 如果 我 成功 , 他的 梦境 将要 是 合理的 .

但如果我成功了，他的梦想就实现了。

" [θɜːrlwɛl] [sed] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ;
" **Thirlwell said nothing for a minute or two** ;
" 瑟尔韦尔 说 没有什么 为了 一个 分钟 或者 二 ;

“瑟尔韦尔沉默了一两分钟；

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['rezələt] [ænd; ænd][wʌz; wəz] [muːvd] [baɪ][hɜːr; hər] [stɔːntʃ] ['bɪəlti] .
he saw that she was resolute and was moved by her staunch loyalty .
他 锯 那 她 曾是 坚决 和 曾是 已搬 经过 她 坚定 忠诚 .

他看出她意志坚定，并被她坚定的忠诚所感动。

['æftər] [ɔːl] , ['streɪndʒɪz] ['stɔːri] [wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'kɑːmən] ;
After all , Strange's story was not uncommon ;
后 全部 , 奇怪的 故事 曾是 不是 罕见 ;

毕竟，斯特兰奇的遭遇并非个例；

['θɜːrlwɛl] [hæd; həd] [noʊn] [men] [liːv] [wɜːrk][ænd; ænd] [hoʊm] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [æn; ən] [ɪ'luːsɪv] [kluː] [tuː; tə]
Thirlwell had known men leave work and home to follow an elusive clue to
瑟尔韦尔 有 已知 男人 离开 工作 和 家 到 跟随 一个 难以捉摸的 线索 到
['mɪnərəl] ['treʒər] [ɪn][ðə; ði] ['bærən] ['sɒlətjuːdz] .
mineral treasure in the barren solitudes .
矿物 宝藏 在 这 荒芜 孤独 .

瑟尔韦尔曾见过有人离开工作和家庭，前往荒凉的偏僻地方追寻难以捉摸的矿藏线索。

[sʌm; səm][hæd; həd] [kʌm] [bæk] ['brʊkən][ɪn] ['fɔːrtʃən] [ænd; ænd] ['kɜːrɪdʒ] , [ænd; ænd][sʌm; səm][hæd; həd]
Some had come back broken in fortune and courage , and some had
一些 有 来 后退 破碎的 在 财富 和 勇气 , 和 一些 有
[nɑːt] [kʌm] [bæk] [æt; ət][ɔːl] .
not come back at all .
不是 来 后退 在 全部 .

有些人带着破碎的命运和勇气归来，有些人则再也没有回来。

[ðen] [waɪl] [hiː; hi] [mjuːzd] [ðə; ði] [hɑːrʃ] [kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [luːn] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði][dɑːrk] .
Then while he mused the harsh cry of the loon rang through the dark .
然后 尽管 他 沉思 这 残酷的 哭 的 这 潜鸟 响铃 通过 这 黑暗的 .

正当他沉思之际，黑暗中传来潜鸟刺耳的鸣叫声。

[aɪˈtiː][ˈfaɪərd][hɪz; ɪz] [blʌd] , [ænd; ənd] [ʌnˈkɑːnʃəsli] [hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] ,
It fired his blood , and unconsciously he fixed his eyes on the North ,
它 被解雇 他的 血 , 和 不知不觉 他 固定的 他的 眼睛 在 这 北 ,
这激起了他的热血,他不由自主地将目光投向了北方。

[fɔːr; fər][ɪn] [ˈsʌmər] [ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪks] [ænd; ənd] [ˈrɪvəz] [pʊʃ] [ɑːn] [tɔːrdz] [ðə; ði][poʊl] .
for in summer the birds of the lakes and rivers push on towards the Pole .
为了 在 夏天 这 鸟类 的 这 湖泊 和 河流 推 在 向 这 极 .
因为到了夏天,湖泊和河流中的鸟类会向极点迁徙。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz][ˈduːti][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [pərˈsweɪd] [ðə; ði][gɜːrl] ,
He had done his duty and tried to persuade the girl ,
他 有 完毕 他的 责任 和 尝试 到 说服 这 女孩 ,
他已经尽了自己的职责,并试图说服那个女孩。

[bʌt; bət][ˈæftər][ɔːl][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [strɔːŋɡər] [ænd; ənd][ˈfaɪnər][ðæn; ðən] [streɪndʒ] .
but after all she was stronger and finer than Strange .
但 后 全部 她 曾是 更强 和 更精细 比 奇怪的 .
但毕竟她比斯特兰奇更强大、更优秀。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mɑːt] [səkˈsiːd] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [help] .
It was possible that she might succeed , and he could help .
它 曾是 可能的 那 她 可能 成功 , 和 他 可以 帮助 .
她有可能成功,而他可以提供帮助。

" [wen] [juː; jʊ][goʊ][aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [let][emˈiː] [kʌm] , " [hiː; hi] [sed] .
" **When you go I hope you will let me come , " he said .**
" 什么时候 你 去 我 希望 你 将要 让 我 来 , " 他 说 .
“你走的时候,希望你能让我一起去,”他说。

" [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [tuːlz] [ænd; ənd] [ˈaʊtfɪt] [wʌn] [niːdz] [fɔːr; fər] [ˈprɑːspektɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [maɪn] ,
" **We have the tools and outfit one needs for prospecting at the mine ,**
" 我们 有 这 工具 和 全套服装 一 需求 为了 勘探 在 这 矿 ,
“我们拥有在矿山勘探所需的工具和装备。”

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][get][ðə; ði] [ˈpækərz] [ænd; ənd] [kəˈnuːz] . "
and I could get the packers and canoes . "
和 我 可以 得到 这 包装工 和 独木舟 . "
我可以弄到驮运工人和独木舟。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðə; ði][loʊd] .
" **But you don't believe I shall find the lode .**
" 但 你 不 相信 我 将 寻找 这 矿脉 .
但你不相信我会找到金矿。

[waɪ] [duː; juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] ? "
Why do you want to come ? "
为什么 做 你 想 到 来 ? "
你为什么想来?

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [bʊʃ] , " [ˈθɜːrlwɛl] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" **I know the bush , " Thirlwell answered with a smile .**
" 我 知道 这 衬套 , " 瑟尔韦尔 回答 和 一个 微笑 .
“我熟悉这片灌木丛,”瑟尔韦尔笑着回答。

" [soʊ][fɑːr] [aɪv] [bɪn] [ˈpruːd(ə)nt][ænd; ənd] [stʌk] [tuː; tə][maɪ][dʒɑːb] ,
" **So far I've been prudent and stuck to my job ,**
" 所以 远的 我已经 到过 谨慎 和 卡住 到 我的 工作 ,
“到目前为止,我一直很谨慎,恪尽职守。”

[bʌt; bət] [aɪv] [felt] [ðə; ði] [pʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊn] [treɪl] [laɪk] [ˈʌðər] [men] .
but I've felt the pull of the lone trail like other men .
但 我已经 毛毡 这 拉 的 这 孤独 踪迹 喜欢 其他 男人 .
但我和其他男人一样,也感受到了独自远行的召唤。

[ɪn][fækt] , [aɪ'd] ['ræðər] [laɪk] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [ræʃ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] . "
In fact , I'd rather like to do something rash , for a change ."
在 事实 , ID 相当 喜欢 到 做 某物 皮疹 , 为了 一个 改变 . "

事实上,我倒想换个口味,做点冲动的事。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['nevər] [dʌn] ['eniθɪŋ] [ræʃ] ? "
" Have you never done anything rash ? "
" 有 你 绝不 完毕 任何事物 皮疹 ? "

你难道从来没做过什么鲁莽的事吗?

" ['oʊnli] [wʌns] , [aɪ] [θɪŋk] .
" Only once , I think .
" 仅有的 一次 ; 我 思考 .

“我想只有一次。”

[aɪ 'tiː] ['niːdɪd] [ɔːl][maɪ] [plʌk] ;
It needed all my pluck ;
它 需要 全部 我的 采摘 ;

我需要鼓起全部勇气;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kjʊəriəs] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ɪts] [naʊ] ['tɜːrniŋ] [aʊt] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] [hoʊpt] .
but the curious thing is that it's now turning out better than I hoped .
但 这 好奇的 事物 是 那 它是 现在 转弯 出去 更好的 比 我 希望 .

但奇怪的是,现在的结果比我预想的还要好。

" ['ægəθə] ['pɒndəd] [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [ʌp] .
" Agatha pondered and then looked up .
" 阿加莎 沉思 和 然后 看起来 向上 .

阿加莎沉思片刻,然后抬起头来。

" [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmbəːdi] [aɪ][kʊd; kəd] [trʌst] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər]
" It would be an advantage to have somebody I could trust to look after
" 它 会 是 一个 优势 到 有 某人 我 可以 相信 到 看 后

[ðə; ði] ['pækərz] [ænd; ənd] [kə'nuːz] ;
the packers and canoes ;
这 包装工 和 独木舟 ;

“如果能找到一个值得信赖的人来照看搬运工和独木舟,那将是一件好事;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [æt; ət][maɪ][kɔːst] .
but the journey must be made at my cost .
但 这 旅行 必须 是 制成 在 我的 成本 .

但这次旅行的费用必须由我承担。

[aɪ] ['kʊdnt] [let] [ə'nʌðər] [ʌndər'teɪk] [maɪ]['duːti] . "
I couldn't let another undertake my duty ."
我 不能 让 其他 承担 我的 责任 . "

我不能让别人代替我履行职责。

" [ðen] [aɪ] [meɪ] [kʌm] ?
" Then I may come ?
" 然后 我 可能 来 ?

“那我就可以来了? ”

[ɪts] [ə; eɪ] ['praːmɪs] ? "
It's a promise ? "
它是 一个 承诺 ? "

这是承诺吗?

" [jes] , " [sed] ['ægəθə] ['kwaiətli] ; " [wen] [aɪ][eɪ 'em] ['redi] [aɪ] [wɪl] [let][juː; jʊ] [noʊ] .
" Yes , " said Agatha quietly ; " when I am ready I will let you know .
" 是的 , " 说 阿加莎 悄悄 ; " 什么时候 我 是 准备好 我 将要 让 你 知道 .

“是的,”阿加莎平静地说,“等我准备好了,我会告诉你。”

[naʊ] , [haʊ'evər] , [wiː; wi][mʌst; məst][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] .

Now , however , we must get back to the hotel .
现在 , 然而 , 我们 必须 得到 后退 到 这 酒店 .

现在, 我们必须返回酒店了。

" ['θɜ:rl,wəl] ['dɪpt] [ðə; ði]['pæd(ə)l] , [ðə; ði] [kə'nuː] [lɜ:tʃ] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ][baʊ; boʊ][roʊz][æt; ət]
" **Thirlwell dipped the paddle , the canoe lurched , and her bow rose at**

" 瑟尔韦尔 浸入 这 桨 , 这 独木舟 踉跄了一下 , 和 她 弓 玫瑰 在

[hɪz; ɪz][nekst] ['vɪgərəs] [stroʊk] .
his next vigorous stroke .
他的 下一个 蓬勃 中风 .

“瑟尔韦尔将桨向下划, 独木舟猛地一晃, 船头随着他下一次有力的划桨而翘了起来。

[ðə; ði] ['rɪpəlz] [ʃiː; ʃi] [θruː] [ɔ:f] ['waɪnd] ['ɪntuː][ə; eɪ][fæn] - [ʃeɪpt] [weɪk] [ðæt] [treɪld] [ə'weɪ] [ænd; ənd]
The ripples she threw off widened into a fan - shaped wake that trailed away and

[wʌz; wəz][lɔ:st][ɪn][ə; eɪ] ['glɪtər] [ʌv; əv] ['muːnlaɪt] .

was lost in a glitter of moonlight .
曾是 丢失的 在 一个 闪光 的 月光 .

她激起的涟漪渐渐扩大成扇形尾迹, 拖曳着消失在闪烁的月光中。

[ðə; ði] [blæk] [paɪnz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [roʊz] ['haɪər] , ['rezɪnəs] [smelz] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rk] ,
The black pines on the point rose higher , resinous smells came out of the dark ,

这 黑色的 松树 在 这 观点 玫瑰 更高 , 树脂状的 气味 来了 出去 的 这 黑暗的 ,

岬角上的黑松长得更高了, 黑暗中散发出松脂的气味。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [laɪts] ['twɪŋkəld] [ə'hed] .
and presently a row of lights twinkled ahead .
和 目前 一个 排 的 灯 闪烁 前方 .

眼前出现了一排闪烁的灯光。

['θɜ:rl,wəl] [ræn][ðə; ði] [kə'nuː] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [rɪ:tʃt] [ðə; ði][və'rændə]
Thirlwell ran the canoe alongside the landing and when they reached the veranda

瑟尔韦尔 跑 这 独木舟 旁边 这 降落 和 什么时候 他们 达到 这 阳台

[ægəθə] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɜ:r; həɹ][hænd] .
Agatha gave him her hand .
阿加莎 给予 他 她 手 .

瑟尔韦尔划着独木舟沿着码头行驶, 当他们到达阳台时, 阿加莎向他伸出了手。

" [juː; jʊ][stɑ:rt] ['ɜ:rlɪ] , [aɪ] [θɪŋk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

" **You start early , I think , " she said .**
" 你 开始 早期的 , 我 思考 , " 她 说 .

“我觉得你应该早点开始,”她说。

" [aɪ][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔ:r; fər][ænd; ənd][eɪ'em][glæd][wiː; wi][hæv; həv] [met] .

" **I have much to thank you for and am glad we have met .**
" 我 有 很多 到 感谢 你 为了 和 是 高兴的 我们 有 遇见 .

我非常感谢您, 也很高兴我们能相遇。

" [hiː; hi][let][hɜ:r; həɹ][goʊ][ænd; ənd] ['æftərwəɹdz] [li:nd] [ə'genst] [ðə; ði][reɪlz] .

" **He let her go and afterwards leaned against the rails .**
" 他 让 她 去 和 然后 倾斜 反对 这 铁轨 .

他放开了她, 然后靠在了栏杆上。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['prɑ:mɪs] [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [nekst][met][aɪ'tiː] [wʊd] [biː; bi] [br'saɪd]
She had made him a promise and when they next met it would be beside

她 有 制成 他 一个 承诺 和 什么时候 他们 下一个 遇见 它 会 是 旁

[ə; eɪ]['rɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] .
a river of the North .
一个 河 的 这 北 .

她曾向他许下承诺, 下次见面将在北方的一条河边。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [twelv] [mʌnθs] [ə'hed] ；[hi:; hi] [felt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [tu:; tə] [weɪt] .
But this was twelve months ahead ; he felt it was a long time to wait .
但 这 曾是 十二 几个月 前方 ； 他 毛毡 它 曾是 一个 长的 时间 到 等待 .
但这还有十二个月的时间；他觉得等待的时间太长了。

[ˈtʃæptər] [aɪ 'vi:] — [ˈstreɪndʒɪz] [ˈpɑ:rtnər]
Chapter IV — Strange's Partner
章 第四 — 奇怪的 伙伴

第四章——斯特兰奇的搭档

[ðə; ði] ['deɪz] [wɜ:rk] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['θɜ:rlwəl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [sæt] , ['smoʊkɪŋ]
The day's work was over and Thirlwell and his employer sat , smoking
这 天 工作 曾是 超过 和 瑟尔韦尔 和 他的 雇主 卫星 , 吸烟
[ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] ,
and talking ,
和 说 ,
一天的工作结束了，瑟尔韦尔和他的雇主坐着，一边抽烟一边聊天。

[ɪn][ðer; ðər] [jæk] [æt; ət][ðə; ði] ['klɛr,mɑ:nt] [maɪn] .
in their shack at the Clermont mine .
在 他们的 窝棚 在 这 克莱蒙特 矿 .

在克莱蒙特矿区的棚屋里。

[skɒt] [wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd][hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [fə'stɪdiəs] , [bʌt; bət] , [laɪk] ['θɜ:rlwəl] , [hi:; hi]
Scott was young and had once been fastidious , but , like Thirlwell , he
斯科特 曾是 年轻的 和 有 一次 到过 挑剔 , 但 , 喜欢 瑟尔韦尔 , 他
[wɔ:r] [wɜ:rk] - [steɪnd] ['oʊvərɔ:lz] .
wore work - stained overalls .
穿着 工作 - 染色 连体工作服 .
斯科特年轻时曾是个讲究的人，他和瑟尔韦尔一样，他也穿着沾满工作污渍的工装裤。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðeɪ] [fɜ:rst] [keɪm] [ʌp] ,
For a time when they first came up ,
为了 一个 时间 什么时候 他们 第一的 来了 向上 ,

在它们最初出现的时候，

[bəuθ][hæd; həd] [klʌŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'faɪnmənts] [ʌv; əv] [sɪvələ'zeɪʃn] ,
both had clung to a few of the refinements of civilization ,
两个都 有 紧紧抓住 到 一个 很少 的 这 改进 的 文明 ,
他们都保留了一些文明的精髓，

[bʌt; bət][ðer; ðər][græsp][ɑ:n] [ði:z] [hæd; həd] ['slækənd] ,
but their grasp on these had slackened ,
但 他们的 抓牢 在 这些 有 松弛 ,

但他们对这些的掌控力已经减弱了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] ['fræŋkli] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌt] [ʌv; əv][æn; ən] ['efərt] [tu:; tə]
and now they frankly admitted that it was too much of an effort to
和 现在 他们 坦率地说 承认 那 它 曾是 也 很多 的 一个 努力 到
[tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [kloʊðz] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][taɪərd] .
change their clothes when they were tired .
改变 他们的 衣服 什么时候 他们 是 疲劳的 .

现在他们坦率地承认，疲惫的时候换衣服太麻烦了。

[ðə; ði] [jæk] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ʌv; əv][paɪn][lɔ:gz] , [nɑ:tft] [wer] [ðeɪ] [krɔ:st] [æt; ət][ðə; ði] ['kɔ:rnərz] ,
The shack was built of pine logs , notched where they crossed at the corners ,
这 窝棚 曾是 建造 的 松树 日志 , 缺口 在哪里 他们 交叉 在 这 角落 ,
小屋是用松木原木搭建的，原木在拐角处交叉的地方都做了凹槽。

[ænd; ənd][ðə; ði] [si:mz] [wɜ:r; wər] [kɔ:kt] [wɪð; wɪθ] [kleɪ] [ænd; ənd] [mɔ:s] .
and the seams were caulked with clay and moss .
和 这 接缝 是 填缝 和 黏土 和 苔藓 .

接缝处用粘土和苔藓填塞。

[ə; eɪ][bɪɡ] [stʊv] , [naʊ] [ˈempti] , [stʊd] [æt; ət][wʌn][end] ,
A big stove , now empty , stood at one end ,
一个 大的 火炉 , 现在 空的 , 站立 在 一 结尾 ,
一处地方曾摆放着一个大炉子, 现在空空如也。

[ɪts][paɪp] [ˈrʌnɪŋ] [əˈbli:kli] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] [brɪˈfɔ:r] [aɪ ˈti:] [pɪrst] [ðə; ði][ˈaɪərn] [ru:f] ,
its pipe running obliquely across the room before it pierced the iron roof ,
它是 管道 跑步 斜向 穿过 这 房间 前 它 穿孔 这 铁 屋顶 ,
它的管道斜穿过房间, 然后刺穿了铁皮屋顶。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [ˈreɪdiənt] [æz; əz] [mʌtʃ] [hi:t] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] .
so as to radiate as much heat as possible .
所以 作为 到 辐射 作为 很多 热 作为 可能的 .
以便尽可能多地散发热量。

[plænz] , [ˈdrɔ:ɪŋ] [ˈɪnstɹʊmənts] , [ænd; ænd][sʌm; səm] [bʊks] [ɑ:n] [ˈmaɪnɪŋ] , [ˈɑ:kjupaɪd][ə; eɪ] [ʃelf] [ɑ:n]
Plans , drawing instruments , and some books on mining , occupied a shelf on
计划 , 绘画 仪器 , 和 一些 图书 在 矿业 , 占领 一个 架子 在
[ðə; ði] [wɔ:l] ; [ˈɡʌnz] ,
the wall ; guns ,
这 墙 ; 枪支 ,
墙上的一个架子上放着图纸、绘图工具和一些采矿书籍; 枪支,

[ˈfɪʃɪŋ] [rɔ:dz] , [ænd; ænd] [səˈveɪɪŋ] [tu:lz] [ə; eɪ][ˈkɔ:rnər] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [pleɪn] , [ʌnˈkʌvəd] [ˈteɪbl] [ðə; ði]
fishing rods , and surveying tools a corner , and a plain , uncovered table the
钓鱼 杆 , 和 测量 工具 一个 角落 , 和 一个 清楚的 , 裸露 桌子 这
[ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
middle of the room .
中间 的 这 房间 .
角落里摆放着钓竿和测量工具, 房间中央摆放着一张简陋的、没有盖子的桌子。

[brɪˈsaɪdz] [ðɪs] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:ɪ] [ɔ:r] [θri:] [tʃi:p] [ˈfoʊldɪŋ] [tʃerz] .
Besides this , there were two or three cheap folding chairs .
除了 这 , 那里 是 二 或者 三 便宜的 折叠式的 椅子 .
除此之外, 还有两三把廉价的折叠椅。

[ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ænd] [ˈwɪndəʊ] [wɜ:r; wər][ˈoʊpən] , [ɔ:lˈðəʊ] [ðə; ði] [məˈski:təʊz] [wɜ:r; wər] [ˈnu:mərəs] ,
The door and window were open , although the mosquitoes were numerous ,
这 门 和 窗户 是 打开 , 虽然 这 蚊子 是 很多的 ,
门窗敞开着, 尽管蚊子很多。

[ænd; ænd][ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ˈrɪvər] [ænd; ænd][ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv] [wʊd] [smʊʊk] [keɪm] [ɪn] .
and the roar of the Shadow River and a smell of wood smoke came in .
和 这 吼 的 这 阴影 河 和 一个 闻 的 木头 抽烟 来了 在 .
影子河的咆哮声和木柴燃烧的气味飘了进来。

[wen] [hi:; hi] [lʊkt] [aʊt] ,
When he looked out ,
什么时候 他 看起来 出去 ,
当他向外望去时,

[ˈθɜ:rlwel] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [ˈræɡɪd] [tɑ:ps][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstʌntɪd] [paɪnz] [kʌt] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [peɪl] - [ɡri:n]
Thirlwell could see the ragged tops of the stunted pines cut against a pale - green
瑟尔韦尔 可以 看 这 破烂不堪 最高额 的 这 发育不良 松树 切 反对 一个 苍白 - 绿色的
[ɡloʊ] .
glow .
辉光 .
瑟尔韦尔可以看到矮小松树参差不齐的树梢在淡绿色的光芒映衬下显得格外醒目。

[baɪ][ænd; ænd][baɪ] [skɒt] [nɑ:kt] [aʊt][hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ænd] [stretʃt] [hɪz; ɪz][legz] .
By and by Scott knocked out his pipe and stretched his legs .
经过 和 经过 斯科特 敲门 出去 他的 管道 和 拉伸 他的 腿 .
过了一会儿, 斯科特关掉烟斗, 伸了个懒腰。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'hlðər] [ˈpɑ:rtnər] ,
There was another partner ,
那里 曾是 其他 伙伴 ,

还有另一位合伙人，

[bʌt; bət][hi:; hi][ˈoʊnli] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði][maɪn] [æt; ət] [ˈɪntərvɪz] [ænd; ənd][hæd; həd] [left] [ˌaɪ ˈti:] [waɪl] [ˈθɜ:rlwɛl]
but he only visited the mine at intervals and had left it while Thirlwell
但 他 仅有的 到访 这 矿 在 间隔 和 有 左边 它 尽管 瑟尔韦尔

[wʌz; wəz] [ə'weɪ] .

was away .
曾是 离开 .

但他只是偶尔去矿场看看，瑟尔韦尔不在的时候他就离开了。

" [ˈbrɪnzmi:d] [hæz; həz] [gɔ:n] [tu:; tə][nə'vædə; nə'vɑ:də][ænd; ənd] [ˈprɑ:bəbli] [wəʊnt] [kʌm] [bæk] , " [skɒt]
" Brinsmead has gone to Nevada and probably won't come back , " Scott
" 布林斯米德 有 已消失 到 内华达州 和 大概 惯于 来 后退 , " 斯科特
[ri'mɑ:kt] .
remarked .
评论 .

“布林斯米德去了内华达州，可能不会回来了，”斯科特说道。

" [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ][ˈplɔ:zəb(ə)] [ˈmænər] ,

" He has a plausible manner ,
" 他 有 一个 合情合理 方式 ,

“他举止得体，令人信服。”

[bʌt; bət] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [dʌn] [noʊ] [ˈbetər] [ɪn] [nu:] [ˌjɔ:k] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][dɪd][ɪn][ˌmɑ:ntriˈɔ:l] ;
but seems to have done no better in New York than you did in Montreal ;
但 似乎 到 有 完毕 不 更好的 在 新的 约克 比 你 做过 在 蒙特利尔 ;

但你在纽约的表现似乎并不比你在蒙特利尔的表现好多少；

[ˌaɪ ˈti:] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [məʃiːnəri] [ˈeɪdʒənts][ɑ:r; ər] [ˈveri] [ˌaɪ] [ə'baʊt] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈkredit][tu:; tə][ðə; ði] [ˈoʊnərz]
it looks as if machinery agents are very shy about giving credit to the owners
它 看起来 作为 如果 机械 代理人 是 非常 害羞的 关于 给予 信用 到 这 所有者

[ʌv; əv][hæf] - [dɪ'veləpt] [maɪnz] .

of half - developed mines .
的 一半 - 发达 矿井 .

看来机械代理商不太愿意给那些半开发矿山的业主提供信贷。

[ˈenihaʊ] , [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fi:ld] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈtælənts][ɪn][ə; eɪ] [ˈwestərn] [taʊn] [hi:; hi]
Anyhow , when he heard of a field for his talents in a Western town he
无论如何 , 什么时候 他 听到 的 一个 场地 为了 他的 天赋 在 一个 西 镇 他
[ˈdɪdnt] [ˈhezɪteɪt] .
didn't hesitate .
没有 犹豫 .

总之，当他听说西部某个小镇有适合他才能的地方时，他毫不犹豫地就去了。

[naʊ] [hi:; hi] [telz] [em ˈi:] [ðæt] [hi:; hi][faɪndz][ðə; ði][ˈprɑ:spekt][ʌv; əv] [ˈɜ:rnɪŋ] [sʌm; səm] [ˈmʌni] [ɪnˈsted]
Now he tells me that he finds the prospect of earning some money instead
现在 他 讲述 我 那 他 发现 这 前景 的 收入 一些 钱 反而

[ʌv; əv] [ˈspendɪŋ] [ˌaɪ ˈti:][ə; eɪ] [rɪˈfreʃɪŋ] [tʃeɪndʒ] . "

of spending it a refreshing change . "
的 开支 它 一个 令人耳目一新 改变 . "

现在他告诉我，他觉得赚钱而不是花钱让他感到耳目一新。

" [ɪts] [ˈlʌki] [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [teɪk] [hɪz; ɪz][ˈkæpɪt(ə)] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklerˌmɑ:nt] , " [ˈθɜ:rlwɛl] [rɪˈplaɪd] .
" It's lucky he didn't take his capital out of the Clermont , " Thirlwell replied .
" 它是 幸运的 他 没有 拿 他的 首都 出去 的 这 克莱蒙特 , " 瑟尔韦尔 回复 .

“幸好他没有把资金从克莱蒙特撤走，”瑟尔韦尔回答说。

[skɒt] [læft] .
Scott laughed .
斯科特 笑了 .

斯科特笑了。

" [hi:; hi] ['kʊdn̩t] [teɪk] [aɪ 'ti:] [aʊt] .
" He couldn't take it out .
" 他 不能 拿 它 出去 .

他取不出来。

['nʊsbɑ:di] [wʊd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ʃer] ,
Nobody would buy his share ,
无人 会 买 他的 分享 ,

没人会买他的股份。

[ænd; ənd] [maɪ] ['fɔ:tənz, 'fɔ:tʃu:nz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [jæft] [ɪn] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] ['flʌdɪŋ] [ænd; ənd]
and my fortune's represented by a shaft in danger of flooding and
和 我的 命运的 代表 经过 一个 轴 在 危险 的 洪水 和
[sʌm; səm] [tʃi:p] [ænd; ənd] ['æntɪkweɪtɪd] ['bɔ:riŋ] [plænt] .
some cheap and antiquated boring plant .
一些 便宜的 和 过时的 无聊的 植物 .

我的财富就体现在一个有被洪水淹没危险的竖井和一些廉价老旧的钻井设备上。

[ɪn] [fækt] , [ɪf] [wi:; wi] [dəʊnt] [straɪk] [peɪ] - [dʒɜ:rt] [su:n] , [ðə; ði] ['kler,mɑ:nt] [wɪl] [goʊ] [broʊk] ,
In fact , if we don't strike pay - dirt soon , the Clermont will go broke ,
在 事实 , 如果 我们 不 罢工 支付 - 污垢 很快 , 这 克莱蒙特 将要 去 打破 ,
事实上, 如果我们不能尽快取得突破性进展, 克莱蒙特酒店将会破产。

[ænd; ənd] [aɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ðæts] [waɪ] ['brɪnzmi:d] [skɪpt] .
and I imagine that's why Brinsmead skipped .
和 我 想象 那就是 为什么 布林斯米德 跳过 .

我想这就是布林斯米德缺席的原因吧。

['æftər] ['flʊtɪŋ] [wʌn] [ɔ:r] [tu:] [smɔ:l] [maɪnz] [sək'sesfəli] , [hi:; hi] [hæz; həz] [sʌm; səm] [ˌrepju'teɪ(ə)n] [tu:; tə]
After floating one or two small mines successfully , he has some reputation to
后 漂浮的 一 或者 二 小的 矿井 成功地 , 他 有 一些 名声 到
[lu:z] , [waɪl] [aɪm] ,
lose , while I'm ,
失去 , 尽管 我是 ,

成功投放一两枚小型水雷后, 他已经积累了一些名声, 而我,

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [nɑ:t] [æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] [ɔ:r] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn] .
of course , not an engineer or a business man .
的 课程 , 不是 一个 工程师 或者 一个 商业 男人 .

当然, 他既不是工程师也不是商人。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [lʊkt] [hɑ:rd] [æt; ət] ['θɜ:rl,wel] .
" He paused and looked hard at Thirlwell .
" 他 暂停 和 看起来 难的 在 瑟尔韦尔 .

他停顿了一下, 仔细地看​​着瑟尔韦尔。

" [aɪ'd] [laɪk] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [si:] [ˌem 'i:] [θru:] , [bʌt; bət] ['wʊdn̩t] [ˌbleɪm] [ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ]
" I'd like you to stay and see me through , but wouldn't blame you if you
" ID 喜欢 你 到 停留 和 看 我 通过 , 但 不会 责备 你 如果 你
[kwɪt] . " **quit** . "
辞职 . "

“我希望你能留下来陪我度过难关, 但如果你选择退出, 我也不会怪你。”

" [maɪ] [ˌrepju'teɪ(ə)n] [ɪz] [nɑ:t] [wɜ: rθ] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [kæn; kən] [bi:; bi] ['rɪskt] .
" My reputation is not worth much and can be risked .
" 我的 名声 是 不是 值得 很多 和 能 是 冒险 .

“我的名誉并不值钱, 可以冒险。”

[bɪ'saɪdʒ] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] [wi:l] [get] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [di:p] [veɪn] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [fʌndʒ] [rʌn] [aʊt] . "
Besides , I imagine we'll get down to the deep vein before the funds run out . "
除了 , 我 想象 出色地 得到 向下 到 这 深的 静脉 前 这 资金 跑步 出去 . "
此外, 我想在资金耗尽之前, 我们应该能挖到深层矿脉。

" [aɪ][hoʊp][soʊ] !
" **I hope so !**
" 我 希望 所以 !
我希望如此!

[jʊə(r)] [nɑ:t][ə; eɪ] ['kwɪtə] , [ænd; ənd] [wi:l] [hoʊld][ɑ:n] [waɪl] [wi:; wi][kæn; kən] ,
You're not a quitter , and we'll hold on while we can ,
你是 不是 一个 退出者 , 和 出色地 抓住 在 尽管 我们 能 ,
你不是个轻易放弃的人, 我们会坚持到底。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wi:l] [tɔ:k] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [els] .
but I think we'll talk about something else .
但 我 思考 出色地 讲话 关于 某物 别的 .
但我认为我们还是聊点别的吧。

[wel] , [aɪv] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [ɔ:r] [ju:; jʊ] [brɔ:t] [bæk] .
Well , I've examined the specimen of ore you brought back .
出色地 , 我已经 检查 这 标本 的 矿石 你 带来 后退 .
嗯, 我已经检查过你带回来的矿石样本了。

[aɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk] [haɪ] - [greɪd] [stʌf] [ænd; ənd] ['sɜ:rt(ə)nli] ['kærɪz] [ɪ'nʌf] ['met(ə)l][tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər]
It looks like high - grade stuff and certainly carries enough metal to pay for
它 看起来 喜欢 高的 - 年级 东西 和 当然 携带 足够的 金属 到 支付 为了
['smeltɪŋ] . "
smelting . "
冶炼 . "

看起来像是高档矿石, 而且金属含量肯定足够支付冶炼费用。
" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['streɪndʒɪz] [teɪl] ?
" **What do you think about Strange's tale ?**
" 什么 做 你 思考 关于 奇怪的 故事 ?
你觉得斯特兰奇的故事怎么样?

" [skɒt] ['nɪtɪd] [hɪz; ɪz] [braʊz] .
" **Scott knitted his brows .**
" 斯科特 针织 他的 眉毛 .
斯科特皱起了眉头。

" [aɪ][dɪd] [θɪŋk] [ðə; ði][mæn][ə; eɪ] ['drʌŋkən] [kræŋk][ænd; ənd][ðə; ði][loʊd][æn; ən][ɪ'lu:ʒ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd]
" **I did think the man a drunken crank and the lode an illusion that had**
" 我 做过 思考 这 男人 一个 醉 曲柄 和 这 矿脉 一个 错觉 那 有
[groʊn] [ɑ:n][hɪm; ɪm][baɪ] [dɪ'gri:z] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] ['ri:əli] [bɪ'li:vɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɔ:r] .
grown on him by degrees until he really believed in the ore .
生长 在 他 经过 学位 直到 他 真的 相信 在 这 矿石 .
“我当时认为这个人是个醉醺醺的怪人, 而那矿脉是他逐渐形成的幻觉, 直到他真的相信了那块矿石的存在。”

[wen] [ju:; jʊ][get][ðə; ði] ['tæŋkɪŋ] ['hæbɪt] [sʌt] [θɪŋz] ['hæpən] .
When you get the tanking habit such things happen .
什么时候 你 得到 这 坦克 习惯 这样的 事物 发生 .
当你养成投机取巧的习惯时, 这种事情就会发生。

[wʌn] ['spesɪmən] ['sɜ:rt(ə)nli] ['dʌznt] [pru:v] ['veri] [mʌt] ;
One specimen certainly doesn't prove very much ;
一 标本 当然 不 证明 非常 很多 ;
一个样本当然说明不了什么问题;

[bʌt; bət] [sɪns] [streɪndʒ] [geɪv] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [ə; eɪ] [ɔ:n] [taɪm] [brɪfɔ:r] [wi:; wi] [nu:] [hɪm; ɪm]
but since Strange gave it to his daughter a long time before we knew him
但 自从 奇怪的 给予 它 到 他的 女儿 一个 长的 时间 前 我们 知道 他
,
:
,

但由于斯特兰奇在很久以前，也就是在我们认识他之前，就把这本书送给了他的女儿，

[aɪm] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'vaɪz] [maɪ] ['dʒʌdʒmənt] . "
I'm willing to revise my judgment . "
我是 愿意的 到 修订 我的 判断 . "

我愿意修改我的判断。

" [mɪs] [streɪndʒ] [ɪz] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [hi:; hi] [dɪd] [faɪnd] [ðə; ði] [loʊd] .
" **Miss Strange is persuaded that he did find the lode** .
" 错过 奇怪的 是 被说服 那 他 做过 寻找 这 矿脉 .

“斯特兰奇小姐确信他确实找到了矿脉。”

[ʃi:; ji] [telz] [em 'i:] [hi:; hi] [led] [ə; eɪ] ['veri] [ɪn'dʌstriəs] [ænd; ənd] ['soʊbər] [laɪf] [æt; ət] [hoʊm] . "
She tells me he led a very industrious and sober life at home . "
她 讲述 我 他 引领 一个 非常 勤劳 和 清醒 生活 在 家 . "

她告诉我，他在家里的生活非常勤奋节俭。

" [ɪts] ['ræðər] ['kjəriəs] [ju:; jʊ] [met] [ðə; ði] [gɜ:rl] , " [skɒt] [əb'zɜ:rvd] .
" **It's rather curious you met the girl** , " **Scott observed** .
" 它是 相当 好奇的 你 遇见 这 女孩 , " 斯科特 观察到 .

“你和那个女孩的相遇还挺有意思的，”斯科特评论道。

" [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] .
" **I don't think so** .
" 我 不 思考 所以 .

我不这么认为。

[wen] [wi:; wi] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [ə'dres] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [trʌk] [streɪndʒ] [hæd; həd] [left] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
When we found her address among the truck Strange had left with the
什么时候 我们 成立 她 地址 之中 这 卡车 奇怪的 有 左边 和 这
[fɔ:rmən] ,
foreman ,
领班 ,

我们在斯特兰奇和工头一起离开的卡车里找到了她的地址。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['prɔ:pər] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] [em 'i:] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [draʊnd] .
it was the proper thing for me to tell her he was drowned .
它 曾是 这 恰当的 事物 为了 我 到 告诉 她 他 曾是 溺水 .

我应该告诉她他溺水身亡了。

[ðɪs] [led] [tu:; tə] [ə'nʌðər] ['letər] [ɔ:r] [tu:] ,
This led to another letter or two ,
这 引领 到 其他 信 或者 二 ,

这又引发了一两封信，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sed] [aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [mɔ:ntri'ɔ:l] [ʃi:; ji] [æskt] [em 'i:] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər] . "
and when I said I was going to Montreal she asked me to meet her . "
和 什么时候 我 说 我 曾是 去 到 蒙特利尔 她 问 我 到 见面 她 . "

我说我要去蒙特利尔，她就约我见面。

" [ɪz] [ʃi:; ji] [laɪk] [streɪndʒ] ? "
" **Is she like Strange** ? "
" 是 她 喜欢 奇怪的 ? "

她像斯特兰奇吗？

" [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] , " ['θɜ:rl,wel] [dɪ'klerd] .
" **Not at all** , " **Thirlwell declared** .
" 不是 在 全部 , " 瑟尔韦尔 声明 .

“完全不是，”瑟尔韦尔宣称。

" [ɪn][fækt] , [ɔ:l'dʊʊ] [hɜ:r; hær] [l'etərz] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [prɪ'perd] [em 'i:] , [aɪ][gɑ:t] ['sʌmθɪŋ]
" **In fact , although her letters ought to have prepared me , I got something**
" 在 事实 , 虽然 她 信件 应该 到 有 准备 我 , 我 得到 某物
[ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'praɪz] .
of a surprise .
的 一个 惊喜 .

“事实上，虽然她的信应该让我有所准备，但我还是感到有些意外。”

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][gɜ:rl][aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [mi:t] .
She was not the kind of girl I had expected to meet .
她 曾是 不是 这 种类 的 女孩 我 有 预期的 到 见面 .

她并不是我预想中会遇到的那种女孩。

[aɪ] [ʌndər'stænd] [ʃi:; ʃɪ] ['ti:tɪz] [æt; ət][ə; eɪ][tə'ra:ntʊʊ] [sku:l] . "
I understand she teaches at a Toronto school . "
我 理解 她 教导 在 一个 多伦多 学校 . "

据我了解，她在多伦多的一所学校任教。

" [ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm][t'ælənt][tu:; tə][get][ə; eɪ][pəʊst][ðer; ðær] ,
" **She must have some talent to get a post there** ,
" 她 必须 有 一些 天赋 到 得到 一个 邮政 那里 ,

“她肯定有才华才能在那里获得职位。”

" [skɒt] [ri'mɑ:kt] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [æskt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] .
" **Scott remarked when he had asked the name of the school** .
" 斯科特 评论 什么时候 他 有 问 这 姓名 的 这 学校 .

斯科特在询问学校名称时说道。

[ðen] [hi:; hi] [pɔ:zd] [ænd; ənd] ['veɪɡli] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [nɔ:rθ] .
Then he paused and vaguely indicated the North .
然后 他 暂停 和 依稀 表明的 这 北 .

然后他停顿了一下，含糊地指向北方。

" [wel] , [ɪts] [ə; eɪ][rəʊ'mæntɪk] ['stɔ:ri] !
" **Well , it's a romantic story** !
" 出色地 , 它是 一个 浪漫的 故事 !

“嗯，这是一个浪漫的故事！ ”

[nəʊbə:di] [nəʊz] [jet] [wʌt] [ðer; ðær][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['rɑ:ks] [ʌp] ['jɑ:ndər] ,
Nobody knows yet what there is in the rocks up yonder ,
无人 知道 然而 什么 那里 是 在 这 岩石 向上 远处 ,

没人知道那边的岩石里有什么。

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [l'dʌər] ['prɒs,pektəz] ['straɪkɪŋ] [peɪ] - [dɜ:rt][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ]
but we have heard of other prospectors striking pay - dirt and making
但 我们 有 听到 的 其他 探矿者 引人注目 支付 - 污垢 和 制作
[nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðær] [dɪ'skʌvəri] .
nothing of their discovery .
没有什么 的 他们的 发现 .

但我们听说过一些探矿者发现了富矿，却最终一无所获。

['ru:məz] [ə'baʊt] [mɪ'stɪriəs] [ləʊd] [ɑ:r; ər] ['kɑ:mən] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnərəl] [belt] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðəə(r)]
Rumors about mysterious lodes are common in a mineral belt , and while they're
谣言 关于 神秘 矿脉 是 常见的 在 一个 矿物 腰带 , 和 尽管 它们是
[ɔ:f(ə)n] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ,
often imaginative ,
经常 富有想象力的 ,

在矿带地区，关于神秘矿脉的传闻很常见，虽然这些传闻往往带有想象色彩，

[maɪ][ˈnoʊ(ə)n][ɪz][ðæt][naʊ][ænd; ənd][ðen][ðeəz; ðəz][slʌm; səm][fækt][bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈfɪkʃ(ə)n] .
my notion is that now and then there's some fact behind the fiction .
我的 概念 是 那 现在 和 然后 有 一些 事实 在后面 这 小说 .

我的想法是，有时候虚构的故事背后确实隐藏着一些事实。

[fɜːr] - [ˈtreɪdərz][ɪn][əˈlæskə][hɜːrd][sʌtʃ][teɪlz; ˈteɪlɪz][lɔːŋ][bɪˈfɔːr][ðə; ði][ˈklɒn,daɪk][straɪk] .
Fur - traders in Alaska heard such tales long before the Klondyke strike .
毛皮 - 交易员 在 阿拉斯加州 听到 这样的 故事 长的 前 这 克朗代克 罢工 .

早在克朗代克海啸之前，阿拉斯加的皮毛商人就听说过这类故事。

"[hiː; hi][stɔːpt][,][fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər][steps][ˌaʊtˈsaɪd][,][ænd; ənd][ˈθɜːrɪweɪl][,][ˈliːnɪŋ][ˈfɔːrwəd][,]
" **He stopped , for there were steps outside , and Thirlwell , leaning forward ,**
" 他 停止 , 为了 那里 是 步骤 外部 , 和 瑟尔韦尔 , 倾斜 向前 ,
“他停了下来，因为外面有台阶，瑟尔韦尔向前倾身，

[sɔː][ə; eɪ][mæn][kʌm][ʌp][ðə; ði][treɪl] .
saw a man come up the trail .
锯 一个 男人 来 向上 这 踪迹 .

看到一个人沿着小路走来。

[ðə; ði][ˈfeləʊ][hæd; həd][ə; eɪ][dɑːrk][,][ˈslʌn][feɪs][ænd; ənd][wɔːr][æŋ; ən][oʊld][greɪ][ʃɜːrt][ænd; ənd]
The fellow had a dark , sullen face and wore an old gray shirt and
这 同伴 有 一个 黑暗的 , 忧郁 脸 和 穿着 一个 老的 灰色的 衬衫 和
[ˈræɡɪd][ˈoʊvərɔːlz] .
ragged overalls .
破烂不堪 连体工作服 .

那人面色阴沉，穿着一件旧灰色衬衫和破旧的工装裤。

[hiː; hi][wɔːkt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slaɪt][lɪmp][,][ɪn][ˈkɔːnsɪkwens][ʌv; əv][ˈgetɪŋ][hɪz; ɪz][fɒt][frɔːst] - [ˈbɪtn]
He walked with a slight limp , in consequence of getting his foot frost - bitten
他 步行 和 一个 轻微 跛行 , 在 结果 的 获得 他的 脚 霜 - 被咬
[ɑːn][ə; eɪ][ˈwɪntər][ˈdʒɜːrni][,]
on a winter journey ,
在 一个 冬天 旅行 ,

由于冬季旅途中脚部冻伤，他走路略微有些跛。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][æŋ; ən][ˈekspɜːrt][ˈtræpər][ænd; ənd][hæd; həd][ˈpenətreɪtɪd][fɑːr][ˈɪntuː][ðə; ði][waɪldz] .
but he was an expert trapper and had penetrated far into the wilds .
但 他 曾是 一个 专家 捕兽人 和 有 渗透 远的 进入 这 荒野 .

但他是一位经验丰富的捕兽人，曾深入荒野腹地。

[wen][ˈskɪnz][wɜːr; wər][skers][hiː; hi][wɜːrkt][æt; ət][ðə; ði][maɪn][,]
When skins were scarce he worked at the mine ,
什么时候 皮肤 是 稀少 他 工作 在 这 矿 ,

兽皮稀缺的时候，他就去矿里工作。

[bʌt; bət][ˈdʒen(ə)rəli][left][hɪz; ɪz][ɪmˈplɔɪmənt][ˈæftər][ə; eɪ][ˈdrʌŋkən][baʊt] .
but generally left his employment after a drunken bout .
但 一般来说 左边 他的 就业 后 一个 醉 回合 .

但通常是在一次醉酒闹事后离职。

"[aɪ][ˈwʌndər][ˈweðər][ˈdrɪskəl][bɪˈliːvz][ɪn][ˈstreɪndʒɪz][loʊd][,]"[skɒt][ˈrɪˈzjuːmd][æz; əz][ðə; ði][mæn]
" **I wonder whether Driscoll believes in Strange's lode , " Scott resumed as the man**
" 我 想知道 无论 德里斯科尔 相信 在 奇怪的 矿脉 , " 斯科特 恢复 作为 这 男人
[went][baɪ] .
went by .
去 经过 .

“我不知道德里斯科尔是否相信斯特兰奇的矿脉，”斯科特在那个人走过时继续说道。

"[hiː; hi][nuː][hɪm; ɪm][ˈbetər][ðæn; ðən][ˈenɪbəːdi][els] .
" **He knew him better than anybody else .**
" 他 知道 他 更好的 比 任何人 别的 .

“他比任何人都了解他。”

[ðeɪ] [went] [nɔːrθ] [tə'geðər] [wʌns][ɔːr] [twais] ,
They went North together once or twice ,
他们 去 北 一起 一次 或者 两次 ,
他们曾一起去过北方一两次。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪ] [sʌm; səm] [taɪm] [wen] [streɪndʒ] [wʌz; wəz] [draʊnd] ['kʌmɪŋ] [bæk] . "
and had been away some time when Strange was drowned coming back . "
和 有 到过 离开 一些 时间 什么时候 奇怪的 曾是 溺水 未来 后退 . "

“斯特兰奇在返回途中溺水身亡时，他已经离开一段时间了。”
" [streɪndʒ] ['wɒdnt] [tel] [blæk] ['sti:v] [wer] [hiː; hi] [θɔ:t] [ðə; ði] [loʊd] [wʌz; wəz] , " ['θɜ:rl,wel]
" Strange wouldn't tell Black Steve where he thought the lode was , " Thirlwell
" 奇怪的 不会 告诉 黑色的 史蒂夫 在哪里 他 想法 这 矿脉 曾是 , " 瑟尔韦尔
[ɔbdʒɪktɪd] .
objected .
反对 .
“斯特兰奇不肯告诉黑史蒂夫他认为矿脉在哪里，”瑟尔韦尔反驳道。

" [aɪ] [ʌndər'stænd] [ðeɪ] ['oʊnli] [kept] [tə'geðər] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['pɔ:rtɪdʒd] [ðer; ðər] ['aʊtfɪt] [ə'krɔ:s]
" I understand they only kept together until they had portaged their outfit across
" 我 理解 他们 仅有的 保留 一起 直到 他们 有 搬运 他们的 全套服装 穿过
[ðə; ði] [dɪ'vaɪd] . "
the divide . "
这 划分 . "

“据我了解，他们只是在把装备扛过分水岭之前一直待在一起。”
" [streɪndʒ] [wʊd] [li:v] [ə; eɪ] [treɪl] [ə; eɪ] ['træpər] [kʊd; kəd] ['fa:ləʊ] .
" Strange would leave a trail a trapper could follow .
" 奇怪的 会 离开 一个 踪迹 一个 捕兽人 可以 跟随 .
“奇怪的怪物会留下猎人可以追踪的踪迹。”

[ðen] [aɪ] [dəʊnt] [si:] [waɪ] ['sti:v] ['stɑ:ps] [hɪr] [ɪn'sted] [ʌ; əv] [loʊ'keɪtɪŋ] [ɑ:n] ['betər] ['hʌntɪŋ] [graʊnd] .
Then I don't see why Steve stops here instead of locating on better hunting ground .
然后 我 不 看 为什么 史蒂夫 停止 这里 反而 的 定位 在 更好的 打猎 地面 .
那么我就不明白为什么史蒂夫会止步于此，而不是寻找更好的狩猎地点。

[aɪ 'ti:] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [wa:nt][tuː; tə] [li:v] [ðə; ði] ['ʃædɔʊ] . "
It looks as if he didn't want to leave the Shadow . "
它 看起来 作为 如果 他 没有 想 到 离开 这 阴影 . "
看来他并不想离开暗影组织。

" [aɪ] [dəʊnt] [si:] [haʊ] ['stɑ:pɪŋ] [hɪr] [wʊd] [help] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [loʊd] , " [sed] ['θɜ:rl,wel] ,
" I don't see how stopping here would help him to find the lode , " said Thirlwell ,
" 我 不 看 如何 停止 这里 会 帮助 他 到 寻找 这 矿脉 , " 说 瑟尔韦尔 ,
“我不明白他在这里停下来怎么能帮助他找到矿脉，”瑟尔韦尔说。

[hu:] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔ:r] .
who went to the door .
WHO 去 到 这 门 .
谁去开门了。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [dɑ:rk] [ænd; ənd] [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['tɜ:rmɔɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] [ðə; ði] [bʊʃ]
It was getting dark and except for the turmoil of the river the bush
它 曾是 获得 黑暗的 和 除了 为了 这 动荡 的 这 河 这 衬套
[wʌz; wəz] ['veri] [stiːl] .
was very still .
曾是 非常 仍然 .
天色渐暗，除了河水的湍急声，灌木丛一片寂静。

[ðə; ði] [gri:n] [brɪ'haɪnd] [ðə; ði] [paɪnz] [hæd; həd] ['feɪdɪd] ,
The green behind the pines had faded ,
这 绿色的 在后面 这 松树 有 褪色 ,
松树后的绿色已经褪去了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [roʊz] [ə'ɡenst] [ðə; ði][skaɪ] [ˌɪndɪ'strɪŋktli] [ɪn] [smɪrɪz] [ʌv; əv] [ˈʃædʊɪ] [blu:] .
and they rose against the sky indistinctly in smears of shadowy blue .
和 他们 玫瑰 反对 这 天空 模糊不清 在 涂片 的 阴暗的 蓝色的 .

它们在天空中模糊地升起，变成一片片朦胧的蓝色阴影。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['ni:ðər] [haɪt] [nɔ:r] ['bju:ti] , [bʌt; bət] ['strægəld] [bæk] , ['bætərd] [ænd; ənd] ['stʌntɪd]
They had neither height nor beauty , but straggled back , battered and stunted
他们 有 两者都不 高度 也不 美丽 , 但 散落的 后退 , 伤痕累累 和 发育不良
[baɪ][ðə; ði]['waɪndz] ,
by the winds ,
经过 这 风 ,

他们既不高也不漂亮，只是被风吹得狼狈不堪，步履蹒跚地退了回来。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑ:ks] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['feɪdɪd][frʌm; frəm] [saɪt] .
among the rocks until they faded from sight .
之中 这 岩石 直到 他们 褪色 从 视线 .

他们穿梭在岩石间，直到消失在视线中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtʃ] [tu:; tə] [ə'trækt] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn][ɪn][ðə; ði] [ˌdesə'leɪʃn] [ʌv; əv][ˈtæŋg(ə)ld] [bʊʃ]
There was not much to attract a white man in the desolation of tangled bush
那里 曾是 不是 很多 到 吸引 一个 白色的 男人 在 这 荒凉 的 纠缠不清 衬套
,
,
,

在荒凉茂密的灌木丛中，没有什么能吸引白人的目光。

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [glɑ:nst] [ə'krɔ:s] [aɪ 'ti:] , ['lʊkɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] ,
but as he glanced across it , looking to the North ,
但 作为 他 瞥了一眼 穿过 它 , 寻找 到 这 北 ,

但他瞥了一眼，看向北方时，

[ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv] ['mɪstəri] [ɪn][ɪts] ['saɪləns] [ə'pi:ld] [tu:; tə] ['θɜ:rɪwəl] .
a hint of mystery in its silence appealed to Thirlwell .
一个 暗示 的 神秘 在 它是 沉默 上诉 到 瑟尔韦尔 .

瑟尔韦尔被它沉默中蕴含的一丝神秘感所吸引。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] ['tʃælɪndʒd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [klu:] [tu:; tə][ðə; ði] ['treʒər]
He felt that the wilderness challenged him to find a clue to the treasure
他 毛毡 那 这 荒野 挑战 他 到 寻找 一个 线索 到 这 宝藏
[aɪ 'ti:][hɪd] .
it hid .
它 隐藏 .

他觉得荒野是在挑战他，让他去寻找隐藏其中的宝藏的线索。

[ðen] [hi:; hi] [rɪ'flektɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] ['græntɪd] [tu:; tə]
Then he reflected with a smile that it was taking much for granted to
然后 他 反映 和 一个 微笑 那 它 曾是 采取 很多 为了 的确 到
[æd'mɪt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['treʒər] [ðer; ðər] ,
admit that there was treasure there ,
承认 那 那里 曾是 宝藏 那里 ,

然后他笑着反思道，承认那里有宝藏未免太过理所当然了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [went] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [ʃæk] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ðə; ði][læmp] .
and he went back into the shack and lighted the lamp .
和 他 去 后退 进入 这 窝棚 和 照明 这 灯 .

于是他回到小屋里，点亮了油灯。

[ə; eɪ] [wi:k] ['leɪtər] , [hi:; hi] [went] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər][bəŋk] , [wʌŋ] ['i:vniŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [rɑ:d] ,
A week later , he went up the river bank , one evening , with a fishing rod ,
一个 星期 之后 , 他 去 向上 这 河 银行 , 一 晚上 , 和 一个 钓鱼 杆 ,
一周后的一个傍晚，他带着鱼竿来到河岸边。

[ænd; ənd] [stɑ:pt] [æt; ət] [dʌsk] [æt; ət][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][ðə; ði][grænd][ˈræpɪd] .

and stopped at dusk at the tail of the Grand Rapid .
和 停止 在 黄昏 在 这 尾巴 的 这 盛大 迅速的 .

黄昏时分，他们停在了大急流的尾端。

[hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [ˈfɑ:rðər] [ðæn; ðən][hi:; hi] [ment] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈtaɪərd][ˈæftər] [ˈskræmblɪŋ]

He had gone farther than he meant and was tired after scrambling
他 有 已消失 更远 比 他 意思是 和 曾是 疲劳的 后 争抢

[əˈkrɔ:s] [ˈslɪpəri] [ˈrɑ:ks][ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈdrɪftwʊd] [ðæt] [leɪ] [əˈbaʊt][ðə; ði][bəŋk] .

across slippery rocks and among the driftwood that lay about the bank .
穿过 滑 岩石 和 之中 这 浮木 那 躺 关于 这 银行 .

他走得比预想的要远，在湿滑的岩石上攀爬，穿过河岸边散落的浮木后，他感到筋疲力尽。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [ə; eɪ] [ˈʃɔ:rtər] [wei] [bæk] ,

There was , however , a shorter way back ,
那里 曾是 , 然而 , 一个 较短 方式 后退 ,

然而，还有一条更短的回程路。

[ænd; ənd] [ˈlaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp][hi:; hi][sæt] [daʊn] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈgræv(ə)l][ænd; ənd] [lʊkt] [əˈbaʊt] .

and lighting his pipe he sat down upon the gravel and looked about .
和 灯光 他的 管道 他 卫星 向下 之上 这 碎石 和 看起来 关于 .

他点燃烟斗，坐在碎石地上，环顾四周。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd][set][sʌm; səm] [taɪm] [sɪns] ,

The sun had set some time since ,
这 太阳 有 放 一些 时间 自从 ,

太阳已经落山一段时间了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [laɪt] [wʊd] [nɑ:t][kwaɪt] [daɪ] [aʊt] [ʌnˈtɪl] [dʒʌst] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [dɑ:n] ,

but the light would not quite die out until just before the dawn ,
但 这 光 会 不是 相当 死 出去 直到 只是 前 这 黎明 ,

但直到黎明前，光线才会完全消失。

[ænd; ənd][ðə; ði] [paɪnz] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][ˈrɪvər] [roʊz] [əˈgenst] [ðə; ði] [ɡri:n] [skaɪ][ɪn][ə; eɪ][dɑ:rk] , [ˈbrookən] -

and the pines across the river rose against the green sky in a dark , broken -
和 这 松树 穿过 这 河 玫瑰 反对 这 绿色的 天空 在 一个 黑暗的 , 破碎的 -

[ˈtɑ:pt] [wɔ:l] .

topped wall .
顶峰 墙 .

河对岸的松树在绿色的天空映衬下，形成了一道深色的、顶部残缺的墙。

[nɪr] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ðə; ði] [bli:tft] [ˈskelɪtnz] [ʌv; əv] [tri:z] , [ɡraʊnd] [baɪ] [flʌdz] [ænd; ənd][aɪs] ,

Near his feet the bleached skeletons of trees , ground by floods and ice ,
靠近 他的 脚 这 漂白 骷髅 的 树木 , 地面 经过 洪水 和 冰 ,

[ˈɡlɪməd] [ə; eɪ][ˈlɪvɪd] [waɪt] ,

glimmered a livid white ,
闪烁 一个 铁青 白色的 ,

在他脚边，被洪水和冰川侵蚀得光秃秃的树木残骸闪烁着惨白的光芒。

[ænd; ənd] [brɪˈɑ:nd] [ðem; ðəm][ðə; ði][ˈræpɪd] [frɔ:θt] [ænd; ənd] [rɔ:rd] [ɪn][ˈæŋɡri] [ˈtɜ:rmɔɪl] .

and beyond them the rapid frothed and roared in angry turmoil .
和 超过 他们 这 迅速的 起泡的 和 咆哮 在 生气的 动荡 .

在它们之外，湍急的水流翻腾咆哮，发出愤怒的怒吼。

[ðə; ði][ˈrɪvər][hæd; həd] [ˈrʌŋk] [naʊ][ðə; ði] [ˈmeltɪd] [snoʊ] [hæd; həd] [floʊd] [əˈwei] ,

The river had shrunk now the melted snow had flowed away ,
这 河 有 缩小 现在 这 融化 雪 有 流动 离开 ,

随着融化的雪水流走，河水已经干涸了。

[ænd; ənd] [ˈrɑ:ks] [wʌn] [ˈseldəm] [sɔ:] [ˈlɪftɪd] [ðer; ðər] [blæk] [tɑ:ps] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈreɪsɪŋ] [foʊm] .

and rocks one seldom saw lifted their black tops above the racing foam .
和 岩石 一 很少 锯 抬起 他们的 黑色的 最高额 多于 这 赛车 泡沫 .

而那些难得一见的岩石，它们的黑色顶部高高耸立在赛车泡沫之上。

[ɪn]ˈʃɔːr [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [rʌ] , [smuːð] - [wɔːrɪn] [ledʒ] [ræŋ][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ˈʃæloʊ]
Inshore of the main rush, smooth - worn ledges ran in and out among shallow
近岸 的 这 主要的 匆忙 , 光滑的 - 磨损 壁架 跑 在 和 出去 之中 浅的
[puːlz] .
pools .
游泳池 :

在主要冲积扇的近岸处，光滑的岩架在浅水池间蜿蜒延伸。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ə'hed] ,
A short distance ahead ,
一个 短的 距离 前方 ,

前方不远处，

[ðə; ði] [bʊʃ] [roʊld] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔtəz] [edʒ] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] [mæs] [ðæt] [θruː] [bæk] [ɪn]
the bush rolled down to the water's edge in a dark mass that threw back in
这 衬套 滚动 向下 到 这 水的 边缘 在 一个 黑暗的 大量的 那 扔 后退 在
[kən'fjuːzd] ['ekəʊz] [ðə; ði][dɪn][ðə; ði]['rɪvər] [meɪd] .
confused echoes the din the river made .
使困惑 回声 这 din 这 河 制成 :

灌木丛滚落到水边，形成一片黑暗的景象，它混乱地回荡着河流的喧嚣声。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [mə'skiːtoʊz] [ðæt] [hæd; həd] ['fɑːləʊd] ['θɜːrɪwəl] [gɑːt] [mɔːr] ['nuːməərəs] [ænd; ənd]
By and by the mosquitoes that had followed Thirlwell got more numerous and
经过 和 经过 这 蚊子 那 有 随后 瑟尔韦尔 得到 更多的 很多的 和
[wen] ,
when ,
什么时候 ,

渐渐地，跟随瑟尔韦尔的蚊子数量越来越多，当.....

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [smoʊk] ,
in spite of the smoke ,
在 尽管如此 的 这 抽烟 ,

尽管烟雾弥漫，

[ðeɪ] ['setld] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [nek] [hiː; hi] [riːld] [ʌp][hɪz; ɪz][laɪn] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt] .
they settled upon his face and neck he reeled up his line ready to start .
他们 定居 之上 他的 脸 和 脖子 他 卷曲 向上 他的 线 准备好 到 开始 .

它们落在了他的脸和脖子上，他收起鱼线，准备出发。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][hiː; hi] [θɜːt] [hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [muːv] [wer] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ræŋ] [daʊn]
As he did so he thought he saw something move where the forest ran down
作为 他 做过 所以 他 想法 他 锯 某物 移动 在哪里 这 森林 跑 向下
[tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] .
to the river .
到 这 河 :

就在这时，他似乎看到森林延伸到河边的地方有什么东西在动。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz] [ɪndɪ'stɪŋkt] ,
The object was indistinct ,
这 目的 曾是 模糊 ,

物体轮廓模糊不清。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] ['wɔːkɪŋ] ['kɔːʃəsli] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [ledʒ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [puːlz] ,
but it looked like a man walking cautiously upon a ledge between the pools ,
但 它 看起来 喜欢 一个 男人 步行 谨慎地 之上 一个 壁架 之间 这 游泳池 ,

但看起来像是一个男人小心翼翼地走在水池之间的台阶上。

[ænd; ənd] ['θɜːrɪwəl] ['wʌndəz-d] [wʌt] [ðə; ði] ['feləʊ] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] .
and Thirlwell wondered what the fellow was doing there .
和 瑟尔韦尔 想知道 什么 这 同伴 曾是 正在做 那里 .

瑟尔韦尔想知道那家伙在那里做什么。

[ðə; ði][bɪɡ] [ɡreɪ] [traʊt] [hæd; həd] [stɑ:pt] ['raɪzɪŋ] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ]['indiəns] [ə'baʊt] ,
The big gray trout had stopped rising , there were no Indians about ,
这 大的 灰色的 鳟鱼 有 停止 上升 , 那里 是 不 印度人 关于 ,
那条大灰鳟鱼不再跃出水面, 周围也没有印第安人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['maɪnərz][hæd; həd][nɑ:t] [left] [ðə; ði][kæmp] .
and the miners had not left the camp .
和 这 矿工 有 不是 左边 这 营 .
矿工们还没有离开营地。

['θɜ:rl,wel] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][mæn] [mu:vɪd] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡlu:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] .
Thirlwell waited until the man moved out from the gloom of the trees .
瑟尔韦尔 等待 直到 这 男人 已搬 出去 从 这 愁云 的 这 树木 .
瑟尔韦尔一直等到那人从树林的阴影中走出来。

[hɪz; ɪz] ['fɪɡjər] [wʌz; wəz] [naʊ] [dɪ'stɪŋkt] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [foʊm] [ʌv; əv][ðə; ði]['ræpɪd] ,
His figure was now distinct against the foam of the rapid ,
他的 数字 曾是 现在 清楚的 反对 这 泡沫 的 这 迅速的 ,
他的身影在湍急水流的泡沫中显得格外清晰。

[ænd; ənd][hi:; hi] [stu:pt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntu:][ə; eɪ] [pu:l] .
and he stooped as if he were looking down into a pool .
和 他 弯腰 作为 如果 他 是 寻找 向下 进入 一个 水池 .
他弯下腰, 仿佛在俯视水池。

[ðen] [hi:; hi] [mu:vɪd] [ɑ:n] , [ænd; ənd] ['θɜ:rl,wel] ,
Then he moved on , and Thirlwell ,
然后 他 已搬 在 , 和 瑟尔韦尔 ,
然后他继续前进, 瑟尔韦尔

[noʊtɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [su:n] [pæs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɑ:rk] [rɑ:k] ,
noting that he would soon pass in front of a dark rock ,
注意到 那 他 会 很快 经过 在 正面 的 一个 黑暗的 岩石 ,
他注意到自己很快就会经过一块黑色的岩石前,

[rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [wa:tʃ] [hɪm; ɪm] ['betər] .
resolved to change his place in order to watch him better .
已解决 到 改变 他的 地方 在 命令 到 手表 他 更好的 .
他决定换个地方, 以便更好地观察他。

['getɪŋ] [ʌp] , [hi:; hi] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɔ:tɜ:z] [edʒ] ,
Getting up , he went down to the water's edge ,
获得 向上 , 他 去 向下 到 这 水的 边缘 ,
他起身走到水边,

[bʌt; bət] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ]['tæŋɡ(ə)] [ʌv; əv] [waɪt] ['bræntʃɪz] [ðæt] [ðə; ði]['rɪvər] [hæd; həd] [θroun] [ʌp] .
but came to a tangle of white branches that the river had thrown up .
但 来了 到 一个 纠纷 的 白色的 分支 那 这 河 有 抛掷 向上 .
但最终却被河水冲刷上来的一堆白色树枝缠住了。

[æz; əz][hi:; hi] [stɑ:pt] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][mæn] ['pleɪnli] ,
As he stopped he saw the man plainly ,
作为 他 停止 他 锯 这 男人 显然 ,
他停下脚步, 看清了那个人。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp]['æftər] ['skræmblɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['drɪftwʊd] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbə:di]
but when he looked up after scrambling over the driftwood there was nobody
但 什么时候 他 看起来 向上 后 争抢 超过 这 浮木 那里 曾是 无人
[ə'baʊt] .
about .
关于 .
但他爬过浮木抬头一看, 周围却空无一人。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [hɪz; ɪz][kjəri'a:səti] .

This was strange and excited his curiosity .
这 曾是 奇怪的 和 兴奋的 他的 好奇心 .

这很奇怪，激起了他的好奇心。

[ðə; ði] [ʰðɜːz] [ˈfɪɡjə] [wʊd] [ˈpra:bəbli] [biː; bi][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [əˈgenst] [ðə; ði] [rɑːk] ,

The other's figure would probably be invisible against the rock ,
这 其他的 数字 会 大概 是 无形的 反对 这 岩石 ,

另一个人的身影很可能因为岩石的遮挡而难以辨认。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [muːvd] [ˈræpɪdli] [tuː; tə][get] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .

but he must have moved rapidly to get in front of it .
但 他 必须 有 已搬 快速 到 得到 在 正面 的 它 .

但他一定行动迅速，抢在了它前面。

[ðen] [ˈθɜːrlwəl] [sɔː] [ðæt] [wer] [hiː; hi] [stʊd] [ðə; ði] [bʊʃ] [wʌz; wəz][noʊ] [bɔːŋgər] [brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .

Then Thirlwell saw that where he stood the bush was no longer behind him .
然后 瑟尔韦尔 锯 那 在哪里 他 站立 这 衬套 曾是 不 更长 在后面 他 .

然后瑟尔韦尔发现，他站的地方，身后的灌木丛已经不见了。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ɪnˈʃɔːr] [ˈedɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈbækgraʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɔːtər] [rɪˈflektɪd] [ə; eɪ]

He had the inshore eddies for a background and the water reflected a
他 有 这 近岸 涡流 为了 一个 背景 和 这 水 反映 一个

[feɪnt] [laɪt] .

faint light .
头晕的 光 .

他以近岸涡流为背景，水面反射着微弱的光线。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈɑːbvɪəs] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [ʰðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈlɑːrmd] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə]

There was no obvious reason why the other should be alarmed and try to
那里 曾是 不 明显的 原因 为什么 这 其他 应该 是 惊慌 和 尝试 到

[stiːl] [əˈweɪ] ,

steal away ,
偷 离开 ,

没有明显的理由让对方感到惊慌并试图溜走。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] .

but it looked as if he had done so .
但 它 看起来 作为 如果 他 有 完毕 所以 .

但看起来他好像已经这么做了。

[ˈθɜːrlwəl] [sæt] [daʊn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈdrɪftwʊd] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] , [bʌt; bət] [sɔː] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]

Thirlwell sat down among the driftwood and waited , but saw no more of the
瑟尔韦尔 卫星 向下 之中 这 浮木 和 等待 , 但 锯 不 更多的 的 这

[mæn] ;

man ;
男人 ;

瑟尔韦尔坐在浮木堆中等待，但再也没有见到那个人；

[ænd; ənd] [ðen] [ˈgoʊɪŋ] [bæk] [ˈkwaɪətli] , [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [treɪl] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] [maɪn] .

and then going back quietly , turned into a trail that led to the mine .
和 然后 去 后退 悄悄 , 转向 进入 一个 踪迹 那 引领 到 这 矿 .

然后悄悄地往回走，变成了一条通往矿井的小路。

[ðə; ði] [treɪl] [wʌz; wəz] [rʌf] [ænd; ənd] [ˈnæroʊ] ; [ɪn] [ˈpleɪsɪz] , [ʃɔːrt] [brʌʃ] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] ,

The trail was rough and narrow ; in places , short brush had sprung up ,
这 踪迹 曾是 粗糙的 和 狭窄的 ; 在 地方 , 短的 刷子 有 弹簧 向上 ,

小路崎岖狭窄；有些地方长满了矮小的灌木丛。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈpætʃɪz] [ʌv; əv] [ˈaʊt.krɑːpɪŋ] [rɑːk] .

and there were patches of outcropping rock .
和 那里 是 补丁 的 露头 岩石 .

而且还有一些裸露的岩石。

[aɪˈti:] [wʊd] [biː; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔːr; fər] [ˈenɪbəːdi] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [aɪˈti:] [wɪˈðəʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [sʌm; səm] [nɔɪz] ,
It would be difficult for anybody to follow it without making some noise ,
它 会 是 难的 为了 任何人 到 跟随 它 没有 制作 一些 噪音 ,
任何人如果跟着做，都很难不发出一些声音。

[bʌt; bət] [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [stɔːpt] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [noʊ] [saʊnd] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡluːm] .
but although he stopped and listened no sound came out of the gloom .
但 虽然 他 停止 和 听着 不 声音 来了 出去 的 这 愁云 .
但他停下来侧耳倾听，黑暗中却什么声音也没有传来。

[hiː; hi] [went] [ɑːn] , [ˈpɒndərɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌkjəriˈɑːsəti] .
He went on , pondering the matter with some curiosity .
他 去 在 , 沉思 这 事情 和 一些 好奇心 .
他继续说道，带着几分好奇思考着这件事。

[sɪns] [ðə; ði][ˈmaɪnərz][wɜːr; wər][ɪn][kæmp] , [hiː; hi] [ɪˈmædʒɪnd][ðə; ði][mən][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [wʌz; wəz]
Since the miners were in camp , he imagined the man he had seen was
自从 这 矿工 是 在 营 , 他 想象 这 男人 他 有 已见 曾是
[ˈdrɪskəl] ,
Driscoll ,
德里斯科尔 ,
由于矿工们都在营地，他便想象自己看到的那个人是德里斯科尔。

[huː] [lɪvd] [əˈloʊn][ɪn][ə; eɪ][bɔːg] [jæk] [nɪr] [ðə; ði][bəŋk] .
who lived alone in a log shack near the bank .
WHO 居住地 独自的 在 一个 日志 窝棚 靠近 这 银行 .
他独自一人住在银行附近的一间小木屋里。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər][soʊ] , [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈdrɪskəlz] [ˈɑːbdʒekt][fɔːr; fər] [ˈweɪdɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
But , if this were so , what was Driscoll's object for wading among the
但 , 如果 这 是 所以 , 什么 曾是 德里斯科尔 目的 为了 涉水 之中 这
[riːfs] ,
reefs ,
珊瑚礁 ,
但如果真是这样，德里斯科尔涉水进入礁石区的目的是什么呢？

[ænd; ənd] [waɪ] [hæd; həd][hiː; hi][ˈstoʊlən] [əˈweɪ] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wɑːtʃt] ?
and why had he stolen away when he thought he was watched ?
和 为什么 有 他 被盗 离开 什么时候 他 想法 他 曾是 观看 ?
他为什么在认为自己被监视的情况下偷偷溜走？

[ˈθɜːrlwəl] [kʊd; kəd][nɑːt] [sɑːlv] [ðə; ði] [ˈpʌz(ə)l] ,
Thirlwell could not solve the puzzle ,
瑟尔韦尔 可以 不是 解决 这 谜 ,
瑟尔韦尔无法解开这个谜题。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] [aʊt] [ɪf] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [wɜːr; wər] [ˈdrɪskəl] [ɔːr][nɑːt] ,
but he could find out if the fellow were Driscoll or not ,
但 他 可以 寻找 出去 如果 这 同伴 是 德里斯科尔或者 不是 ,
但他可以查明那人是不是德里斯科尔。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [treɪl] [pæst] [hɪz; ɪz] [jæk] .
because the trail passed his shack .
因为 这 踪迹 通过了 他的 窝棚 .
因为小路经过他的小屋。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ˈfæstər] , [ˈmeɪkɪŋ] [æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [nɔɪz] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] ,
He walked faster , making as little noise as possible ,
他 步行 快点 , 制作 作为 小的 噪音 作为 可能的 ,
他加快脚步，尽量不发出任何声音。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ri:tʃt] [ə; eɪ][belt][ʌv; əv] ['θɪnər] ['fɔ:rist] .

and by and by reached a belt of thinner forest .

和 经过 和 经过 达到 一个 腰带 的 更薄 森林 .

渐渐地，他们来到了一片较为稀疏的林带。

[hi:; hi] [pæst] [ə; eɪ]['fɔ:lən] [paɪn] , [frʌm; frəm] [wɪt] [hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] [jæk] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)][ɪn]

He passed a fallen pine , from which he knew the shack was visible in

他 通过了 一个 倒下 松树 , 从 哪个 他 知道 这 窝棚 曾是 可见的 在

['deɪlaɪt] ,

daylight ,

日光 ,

他经过一棵倒下的松树，从树上他知道白天能看到那间小屋。

[ænd; ənd] [rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə] [si:] [ɪf] ['drɪskəl] [wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] .

and resolved to see if Driscoll was at home .

和 已解决 到 看 如果德里斯科尔 曾是 在 家 .

于是决定去看看德里斯科尔是否在家。

[ɪf] [nɑ:t] ,

If not ,

如果 不是 ,

如果不，

['θɜ:rl,wəl] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [seɪf] [tu:; tə] [kən'klu:d] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm] [ə'mʌŋ]

Thirlwell thought it would be safe to conclude that he had seen him among

瑟尔韦尔 想法 它 会 是 安全的 到 结束 那 他 有 已见 他 之中

[ðə; ði] [ri:fs] .

the reefs .

这 珊瑚礁 .

瑟尔韦尔认为可以肯定地说，他已经在礁石间见过他了。

[ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts]['leɪtər][ə; eɪ] [laɪt] [flæʃt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] , ['flɪkəd] [wʌns][ɔ:r] [twais] ,

A few moments later a light flashed among the trees , flickered once or twice ,

一个 很少 时刻 之后 一个 光 闪光灯 之中 这 树木 , 闪烁 一次 或者 两次 ,

片刻之后，树丛中闪过一道光，忽明忽暗地闪烁了一两下。

[ænd; ənd] [ðen] [bə:nd] ['stedəli] .

and then burned steadily .

和 然后 烧伤 稳步 .

然后持续燃烧。

['θɜ:rl,wəl] [nu:] [aɪ 'ti:] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jæk] ,

Thirlwell knew it came from the window of the shack ,

瑟尔韦尔 知道 它 来了 从 这 窗户 的 这 窝棚 ,

瑟尔韦尔知道声音是从小屋的窗户里传出来的。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [ðæt] ['drɪskəl] [hæd; həd] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz][læmp] .

but it was curious that Driscoll had lighted his lamp .

但 它 曾是 好奇的 那 德里斯科尔 有 照明 他的 灯 .

但奇怪的是，德里斯科尔竟然点亮了他的灯。

[ɪn] ['sʌmə] , ['maɪnərz][ænd; ənd] ['prɒs,pektəz] [went] [tu:; tə][bed][æt; ət] ['sʌnset] , [ænd; ənd] ['drɪskəl] [ri:d]

In summer , miners and prospectors went to bed at sunset , and Driscoll read

在 夏天 , 矿工 和 探矿者 去 到 床 在 日落 , 和 德里斯科尔 读

[noʊ] [bʊks] [ɔ:r] ['nju:z,peɪpəz] .

no books or newspapers .

不 图书 或者 报纸 .

夏天，矿工和探矿者日落而息，德里斯科尔也不看书或报纸。

[br'saɪdz] , [ɪf] [hi:; hi] ['wa:ntɪd] [ə; eɪ] [laɪt] , [waɪ] [hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t][gɑ:t][aɪ 'ti:] [br'fɔ:r] ?

Besides , if he wanted a light , why had he not got it before ?

除了 , 如果 他 通缉 一个 光 , 为什么 有 他 不是 得到 它 前 ?

此外，如果他想要灯，为什么之前没有买呢？

[,aɪˈti:] , [haʊˈevər] ,
It , **however** ,
它 , 然而 ,

然而，

[lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][mæn][hæd; həd][nɔ:t] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði][ˈræpɪd][ænd; ənd] [wen] [ˈθɜ:rl,wel] [pæst]
looked as if the man had not been at the rapid and when Thirlwell passed
看起来 作为 如果 这 男人 有 不是 到过 在 这 迅速的 和 什么时候 瑟尔韦尔 通过了
[ðə; ði] [æk] [hi; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz][da:rk] [ˈfɪgjər] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
the shack he saw his dark figure at the door .
这 窝棚 他 锯 他的 黑暗的 数字 在 这 门 .

看起来那人似乎没有去过急流处，当瑟尔韦尔经过小屋时，他看到门口站着他的黑影。

" [hu:z] [ðæt] ? " [hi; hi] [æskt] , [ænd; ənd] [wen] [ˈθɜ:rl,wel] [ˈænsər] , [ˈædɪd] :
" **Who's that ?** " **he asked , and when Thirlwell answered , added :**
" 谁是 那 ? " 他 问 , 和 什么时候 瑟尔韦尔 回答 , 额外 :

“那是谁？”他问道，瑟尔韦尔回答后，他又补充道：

" [wɔ:tʃ] [aʊt][æz; əz][ju:; jʊ][gəʊ] [daʊn] [ðə; ði] [gʌltʃ] .
" **Watch out as you go down the gulch .**
" 手表 出去 作为 你 去 向下 这 峡谷 .

“下到沟壑时要小心。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈræm.paɪk] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [treɪl] .
There's a rampike across the trail .
有 一个 坡道 穿过 这 踪迹 .

小径上有一条斜坡。

" [wen] [ˈθɜ:rl,wel] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [bə:nd] [paɪn][hi; hi] [stɑ:pt] [əˈbrʌptli] [æz; əz][ə; eɪ] [θɔ:t]
" **When Thirlwell came to the burned pine he stopped abruptly as a thought**
" 什么时候 瑟尔韦尔 来了 到 这 烧伤 松树 他 停止 突然 作为 一个 想法
[strʌk] [him; ɪm] .
struck him .
击 他 .

“当瑟尔韦尔走到那棵烧焦的松树旁时，他突然停了下来，因为他想到了什么。”

[ˈdrɪskəlz] [vɔɪs] [hæd; həd] [ˈsaʊndɪd] [ˈbreθləs] ; [pərˈhæps][ðə; ði] [ˈfeləʊ] [hæd; həd] [ˌoʊvərˈdʌn] [hɪz; ɪz]
Driscoll's voice had sounded breathless ; perhaps the fellow had overdone his
德里斯科尔 嗓音 有 听起来 喘不过气 ; 也许 这 同伴 有 做得太过火了 他的
[pa:rt] .
part .
部分 .

德里斯科尔的声音听起来有些喘不过气来；或许那家伙演得太过了。

[,aɪˈti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈwaɪzər][fɔ:r; fər][him; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][ˈsaɪlənt] .
It might have been wiser for him to be silent .
它 可能 有 到过 更明智 为了 他 到 是 沉默的 .

他保持沉默或许会更明智。

[ˈdrɪskəl] [ˈɔ:f(ə)n] [went] [ˈfɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [nu:] [ðə; ði][ˈrɪvər] [wel] ;
Driscoll often went fishing and knew the river well ;
德里斯科尔 经常 去 钓鱼 和 知道 这 河 出色地 ;

德里斯科尔经常去钓鱼，对这条河很熟悉；

[naʊ] [ðə; ði][ˈwɔ:tər][wʌz; wəz] [ləʊ] [hi; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [seɪvd] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [baɪ] [ˈkrɔ:sɪŋ] [ðə; ði]
now the water was low he could have saved some distance by crossing the
现在 这 水 曾是 低的 他 可以 有 已保存 一些 距离 经过 过境 这
[ʌnˈkʌvəd] [ri:fs] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈskræmblɪŋ] [əˈb:ŋ] [ðə; ði] [kɜ:rvd] [bəŋk] .
uncovered reefs instead of scrambling along the curved bank .
裸露 珊瑚礁 反而 的 争抢 沿着 这 弯曲 银行 .

现在水位很低，他本可以穿过裸露的礁石，而不是沿着弯曲的河岸攀爬，这样就能节省一些路程。

[bɪ'saɪdʒ] , [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - [stɑːrt] .

Besides , he had had a few minutes ' start .
除了 , 他 有 有 一个 很少 分钟 - 开始 .

此外, 他已经上场几分钟了。

[ˈæftər] [ɔːl] ,

After all ,
后 全部 ,

毕竟,

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði][ˈræpɪd][ænd; ənd][hæv; həv] [ˈhɜːrɪd] [bæk] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə]

he might have been at the rapid and have hurried back in order to
他 可能 有 到过 在 这 迅速的 和 有 慌忙 后退 在 命令 到

[dɪ'siːv] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [dɪ'stɜːrbd] [hɪm; ɪm] .

deceive the man who had disturbed him .
欺骗 这 男人 WHO 有 不安 他 .

他可能当时在急流处, 然后匆匆赶回来, 是为了欺骗打扰他的人。

[mɔːr'ʊʊvər] , [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrɪd] [huː] [ðə; ði][mæn][wɹ; wɹz] .

Moreover , he had learned who the man was .
而且 , 他 有 学习 WHO 这 男人 曾是 .

此外, 他还知道了那个人是谁。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɔːt] [teɪk] ['θɜːrɪwəl] [fɑːr][ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [wɔːk] ,

This , however , did not take Thirlwell far and he resumed his walk ,
这 , 然而 , 做过 不是 拿 瑟尔韦尔 远的 和 他 恢复 他的 走 ,

然而, 这并没有让瑟尔韦尔走远, 他又继续前行。

[ˈwʌndərɪŋ] [wɹt] ['drɪskəl] [hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] [ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi] [fɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] .

wondering what Driscoll had been doing and why he feared to be disturbed .
好奇 什么 德里斯科尔 有 到过 正在做 和 为什么 他 害怕 到 是 不安 .

想知道德里斯科尔一直在做什么, 以及他为什么害怕被打扰。

[aɪ 'tiː][wɹ; wɹz] [pleɪn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][sɹm; sɹm] [ˈtrʌb(ə)] [tuː; tə][pʊt] ['θɜːrɪwəl] [ɔːf][ðə; ði] [træk]

It was plain that he had taken some trouble to put Thirlwell off the track
它 曾是 清楚的 那 他 有 已采取 一些 麻烦 到 放 瑟尔韦尔 离开 这 追踪

[ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][hæd; həd][nɔːt][ðə; ði] ['hɔːrsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['gɪv(ə)n]

and might have succeeded had not the hoarseness of his voice given
和 可能 有 成功了 有 不是 这 嘶哑 的 他的 嗓音 给定

[ðə; ði] ['lætər] [ə; eɪ] [hɪnt] .

the latter a hint .
这 后者 一个 暗示 .

很明显, 他费了不少心思才让瑟尔韦尔偏离轨道, 如果不是他沙哑的声音给了瑟尔韦尔一些暗示, 他可能就成功了。

['θɜːrɪwəl] [felt] ['pɹɹz(ə)ld] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [kluː] ,

Thirlwell felt puzzled , but could find no clue ,
瑟尔韦尔 毛毡 困惑 , 但 可以 寻找 不 线索 ,

瑟尔韦尔感到困惑, 但找不到任何线索。

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['mætər] [wɹ; wɹz][nɔːt][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['prez(ə)ntli] [dɪs'mɪst] [aɪ 'tiː] .

and deciding that the matter was not important presently dismissed it .
和 决定 那 这 事情 曾是 不是 重要的 目前 解雇 它 .

并认为此事目前并不重要, 因此予以驳回。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , [hiː; hi] [rɪ'zɹ:lvd] [tuː; tə] [wɹ:tʃ] ['drɪskəl] ,

For all that , he resolved to watch Driscoll ,
为了 全部 那 , 他 已解决 到 手表 德里斯科尔 ,

尽管如此, 他还是决定监视德里斯科尔。

北方的诱惑(The Lure of the North)

第3/15页

[bʌt; bət] [sɔ:ɪ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ɪk'saɪt] [hɪz; ɪz] [səs'pijənz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [wi:k] [ɔ:r] [tu:] .
but saw nothing to excite his suspicious for the next week or two .
但 锯 没有什么 到 激发 他的 怀疑 为了 这 下一个 星期 或者 二 .

但在接下来的一两周里，他并没有发现任何引起他怀疑的事情。

[ðen] [ðə; ði][mæn] [bɔ:t] [ɔ:l][ðə; ði] [prə'vɪznz] [skɒt] [wʊd] [let][hɪm; ɪm][hæv; həv][ænd; ənd] ['ləʊdɪŋ]
Then the man bought all the provisions Scott would let him have and loading
然后 这 男人 买 全部 这 条款 斯科特 会 让 他 有 和 加载中

[hɪz; ɪz] [kə'nu:] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nɔ:rθ] .
his canoe started for the North .
他的 独木舟 开始 为了 这 北 .

然后，这个人买下了斯科特允许他拥有的所有补给品，装好独木舟，开始向北方进发。

[tʃæptər] [vi:] — [ə; eɪ] ['naɪts] [wa:tʃ]
Chapter V — A Night's Watch
章 V — 一个 夜晚 手表

第五章——守夜人

[ˈwɪntər] [brɪ'gæən][ʌn'ju:zʊəli,ʌn'ju:zəli] [su:n] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['blɪzəd] [reɪdʒd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [[æk] [wʌn] ['i:vnɪŋ]
Winter began unusually soon and a blizzard raged about the shack one evening
冬天 开始 异常地 很快 和 一个 暴风雪 愤怒 关于 这 窝棚 一 晚上

[wen] [skɒt] [ænd; ənd] ['θɜ:rlwɛl] [sæt] [nɪr] [ðə; ði] [stoʊv] .
when Scott and Thirlwell sat near the stove .
什么时候 斯科特 和 瑟尔韦尔 卫星 靠近 这 火炉 .

冬天来得异常早，一天晚上，斯科特和瑟尔韦尔坐在炉子旁时，暴风雪肆虐着小屋。

[ðə; ði] [smɔ:l] [ru:m] [smelt] [ʌv; əv][hɔ:t] - [ˈaɪərən][ænd; ənd][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊv] [gləʊd] [ə; eɪ] [dʌl]
The small room smelt of hot - iron and the front of the stove glowed a dull
这 小的 房间 冶炼 的 热的 - 铁 和 这 正面 的 这 火炉 发光 一个 乏味的
[red] ,
red ,
红色的 ,

小房间里弥漫着铁水烧焦的味道，炉灶正面泛着暗红色的光芒。

[bʌt; bət][ðə; ði][men] ['fɪvəd] [æz; əz][ðə; ði] ['bɪtər] [dræfts] [swept] [ɪn] .
but the men shivered as the bitter draughts swept in .
但 这 男人 瑟瑟发抖 作为 这 苦的 起草 扫荡 在 .

但凛冽的寒风袭来，男人们不禁瑟瑟发抖。

['θɜ:rlwɛl] [wa:tʃt] [ðə; ði] [skɪn] ['kɜ:rt(ə)n][hi:; hi][hæd; həd] [neɪld] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [bʌldʒ] [waɪl]
Thirlwell watched the skin curtain he had nailed across the window bulge while
瑟尔韦尔 观看 这 皮肤 窗帘 他 有 钉子 穿过 这 窗户 凸出 尽管

[ðə; ði] [snəʊ] [bi:t] ['sævɪdʒli] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [glæs] ,
the snow beat savagely against the glass ,
这 雪 打 野蛮地 反对 这 玻璃 ,

瑟尔韦尔看着他钉在窗户上的皮帘随着雪花无情地拍打玻璃而鼓胀起来。

[ænd; ənd] [ðen] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [bʊk] .
and then picked up a book .
和 然后 挑选 向上 一个 书 .

然后他拿起一本书。

['prez(ə)ntli] [skɒt] [hʌŋ] [ə; eɪ] ['bə:skɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] .
Presently Scott hung a bearskin on the back of his chair .
目前 斯科特 悬挂 一个 熊皮 在 这 后退 的 他的 椅子 .

斯科特随即把一张熊皮挂在了椅子背上。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [gʊd] [haɪd] [ɔ:l'dʊʊ] [ðə; ði] - [kʌt] [ə'weɪ] , " [hi;; hi] [sed] .
" **It's a pretty good hide although the forequarter's cut away** , " **he said** .
" 它是 一个 漂亮的 好的 隐藏 虽然 这 - 切 离开 , " 他 说 :
"虽然前腿部分被切掉了，但这张皮还不错，"他说。
" [stɪl] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˈwɑ:ntɪd] [ðə; ði] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrekən] [ðə; ði][hæf] - [bri:d] [hu:] [soʊld]
" **Still I don't know that I wanted the thing and reckon the half - breed who sold**
" 仍然 我 不 知道 那 我 通缉 这 事物 和 估计 这 一半 - 品种 WHO 卖
[aɪ 'ti:][em 'i:][gɑ:t][ɪts][ˈvælju:] [ɪn] [ˈkɑ:trɪdʒɪz] [ænd; ənd] [fu:d] .
it me got its value in cartridges and food .
它 我 得到 它是 价值 在 墨盒 和 食物 :
"但我仍然不知道我是否想要那东西，而且我认为卖给我那东西的混血儿用子弹和食物换来了它的价值。"

[naʊ] [ˈtrænsˌpɔ:rts] [ˈdɪfɪkəlt] ,
Now transport's difficult ,
现在 运输的 难的 ,
现在运输很困难，
[aɪ][hoʊp][hi;; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɪndiən] [frendz] [wəʊnt] [brɪŋ] [ju: 'es] ['eni] [mɑ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdæmɪdʒd]
I hope he and his Indian friends won't bring us any more of the damaged
我 希望 他 和 他的 印度 朋友们 惯于 带来 我们 任何 更多的 的 这 损坏的
[stɑ:k] [ðeɪ] [kɑ:nt] [sel] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈhʌdsənz] [beɪ] .
stock they can't sell to the Hudson's Bay .
库存 他们 不能 卖 到 这 哈德逊的 湾 :
我希望他和他的印度朋友不要再给我们带来任何他们卖不出去给哈德逊湾公司的受损货物了。

" [ˈθɜ:rlwɛl] [ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" **Thirlwell nodded** .
" 瑟尔韦尔 点头 :
瑟尔韦尔点了点头。
[ðə; ði] [ˈrɪvəz] [wɜ:r; wər][ˈfroʊz(ə)n][ænd; ənd] [kə'nu:ɪŋ] [wʌz; wəz] [stɑ:pt] , [waɪl] [ðə; ði] [bʊʃ] [wʌz; wəz]
The rivers were frozen and canoeing was stopped , **while the bush was**
这 河流 是 冷冻 和 划独木舟 曾是 停止 , 尽管 这 衬套 曾是
[di:p] [ɪn] [freʃ] , [lu:s] [snoʊ] .
deep in fresh , loose snow .
深的 在 新鲜的 , 松动的 雪 :
河流结冰，划独木舟的活动停止了，灌木丛中覆盖着厚厚的、松软的新雪。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi;; bi][ə; eɪ] [lɔ:n] [ænd; ənd] [ˈstrenjuəs] [ˈbɪznəs] [tu;; tə] [breɪk] [ə; eɪ] [treɪl] [tu;; tə][ðə; ði] [saʊθ]
It would be a long and strenuous business to break a trail to the south
它 会 是 一个 长的 和 费力的 商业 到 休息 一个 踪迹 到 这 南
,
:
,
开辟一条通往南方的道路将是一项漫长而艰巨的任务。
[ænd; ənd][ɪn] [ˈwɪntər] [ðə; ði] [maɪn] [wʌz; wəz][ˈɔ:f(ə)n] [kʌt] [ɔ:f] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsetlmənts] .
and in winter the mine was often cut off from the settlements .
和 在 冬天 这 矿 曾是 经常 切 离开 从 这 定居点 :
冬天，矿场经常与居民区隔绝。

[prəˈvɪʒnz] [ˈsʌmtaɪmz] [ræn] [ɔ:rt] ,
Provisions sometimes ran short ,
条款 有时 跑 短的 ,
物资有时会短缺，

[bʌt; bət] [skɒt] [faʊnd] [,aɪ 'ti:] [hɑ:rd] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] [ðə; ði] ['stɑ:rvɪŋ] ['ɪndiəns] [ə; eɪ] [jɜr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
but **Scott** **founded** **it** **hard** **to** **refuse** **the** **starving** **Indians** **a** **share** **of** **his**
但 斯科特 成立 它 难的 到 拒绝 这 饥饿 印度人 一个 分享 的 他的
[sə'plaɪz] .
supplies .
补给品 .

但斯科特很难拒绝饥饿的印第安人分给他一些补给。

" [ju:; jʊ] [bɔ:t] [ə; eɪ] [faɪn] [skɪn] , " [hi:; hi] [rɪ'zju:md] .
" You bought a fine skin , " he resumed .
" 你 买 一个 美好的 皮肤 , " 他 恢复 .

“你买了一张好皮,”他继续说道。

" [aɪ] ['hævnt] [si:n] [ðə; ði] [θɪŋ] [sɪns] .
" I haven't seen the thing since .
" 我 还没有 已见 这 事物 自从 .

“从那以后我就再也没见过那东西了。”

[wʌt] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [,aɪ 'ti:] ? " **What have you done with it ? "**
什么 有 你 完毕 和 它 ? "

你把它怎么处理了？

" [aɪ] [sent] [,aɪ 'ti:] [ə'weɪ] , " [sed] ['θɜ:rl,wel] .
" I sent it away , " said Thirlwell .
" 我 发送 它 离开 , " 说 瑟尔韦尔 .

“我把它寄走了,”瑟尔韦尔说。

" [oʊld] ['mʌskwɑ:ʃ] [sed] ['hi:d] [traɪ] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['setlmənts] [ænd; ənd] [tʊk] [,aɪ 'ti:] [aʊt] [fɔ:r; fər]
" Old Musquash said he'd try to make the settlements and took it out for
" 老的 麝香南瓜 说 他会 尝试 到 制作 这 定居点 和 采取 它 出去 为了
[em 'i:] . " **me** . "
我 . "

“老马斯夸什说他会尽力达成和解，然后就帮我把东西搬出去了。”

" ['hi:l] ['prɑ:bəbli] [get] [θru:] , [ðoʊ] [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [kʊd; kəd] .
" He'll probably get through , though I don't think a white man could .
" 地狱 大概 得到 通过 , 尽管 我 不 思考 一个 白色的 男人 可以 .

“他或许能成功，但我认为白人做不到。”

[bʌt; bət] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [frendz] [ɪn] ['kænədə] .
But I didn't know you had friends in Canada .
但 我 没有 知道 你 有 朋友们 在 加拿大 .

但我不知道你在加拿大有朋友。

" ['θɜ:rl,wel] [dɪd] [nɑ:t] [rɪ'plaɪ] .
" Thirlwell did not reply .
" 瑟尔韦尔 做过 不是 回复 .

瑟尔韦尔没有回复。

[hi:; hi] [hæd; həd] [bɔ:t] [ðə; ði] [skɪn] [fɔ:r; fər] ['ægəθə] [ænd; ənd] [naʊ] ['wʌndɜ:d] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [θɪŋk]
He had bought the skin for Agatha and now wondered what she would think
他 有 买 这 皮肤 为了 阿加莎 和 现在 想知道 什么 她 会 思考
[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt] ,
about his present ,
关于 他的 展示 ,

他买下这张皮是送给阿加莎的，现在他想知道她会如何看待这份礼物。

[ɔ:r] ['weðər] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [fi:l] [hi:; hi] [ɔ:t] [nɑ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [sent] [,aɪ 'ti:] .
or whether she might feel he ought not to have sent it .
或者 无论 她 可能 感觉 他 应该 不是 到 有 发送 它 .

或者她是否觉得他不应该寄出去。

[stɪl] [hiː; hi] ['daʊtɪd] [ɪf] [ðə; ði] [skɪn] [wʊd] [ə'raɪv] ,
Still he doubted if the skin would arrive ,
仍然 他 怀疑 如果 这 皮肤 会 到达 ,
但他仍然怀疑那张皮能否送到。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][oʊld][hæf] - [briːd] [wʊd] [miːt] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['deɪndʒəz][ɑːn][ðə; ði] [wei] .
because the old half - breed would meet with many dangers on the way .
因为 这 老的 一半 - 品种 会 见面 和 许多 危险 在 这 方式 .
因为这位老混血儿在路上会遇到许多危险。

[ˈθɜːrlwəl] ['pɪktʃəd] [hɪm; ɪm] ['hɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [sledʒ] [ʌp] ['θɪnli] ['froʊz(ə)n] ['rɪvəz] , ['krɔːsɪŋ] [waɪd] [leɪks]
Thirlwell pictured him hauling his sledge up thinly frozen rivers , crossing wide lakes
瑟尔韦尔 如图所示 他 运输 他的 雪橇 向上 薄薄的 冷冻 河流 , 过境 宽的 湖泊
[swept] [baɪ] ['aɪsi] [geɪlz] ,
swept by icy gales ,
扫荡 经过 冰冷的 狂风 ,
瑟尔韦尔想象着他拖着雪橇逆着薄薄的冰层漂流, 穿越被冰冷狂风席卷的宽阔湖泊。

[ænd; ənd] ['plʌndʒɪŋ] ['ɪntuː][ˈtæŋɡ(ə)ld] ['fɔːrɪsts] ['smʌðəd] [ɪn] [snəʊ] .
and plunging into tangled forests smothered in snow .
和 骤降 进入 纠缠不清 森林 窒息 在 雪 .
然后一头扎进被白雪覆盖的茂密森林。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ['emfəsaɪzd] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [aɪsə'leɪʃn] [wʌn][ˈɔːf(ə)n] [felt] [æt; ət][ðə; ði]
The thought of it emphasized the sense of isolation one often felt at the
这 想法 的 它 强调 这 感觉 的 隔离 一 经常 毛毡 在 这
[maɪn] ,
mine ,
矿 ,
想到这一点, 就更加凸显了人们在矿井中经常感受到的那种孤独感。

[bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi] [mjuːzd] [ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɔːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
but while he mused there was a knock at the door .
但 尽管 他 沉思 那里 曾是 一个 敲 在 这 门 .
但他正沉思时, 有人敲门。

" [aɪ] [ɪk'spekt] [ɪts] [æn; ən] ['ɪndiən] [kʌm] [tuː; tə][beg][fɔːr; fər] [fuːd] ,
" **I expect it's an Indian come to beg for food** ,
" 我 预计 它是 一个 印度 来 到 求 为了 食物 ,
我猜想是个印度人来乞讨食物。

" [skɒt] [ri'mɑːkt] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [swʌŋ] ['oʊpən] .
" **Scott remarked and the door swung open** .
" 斯科特 评论 和 这 门 摇摆 打开 .
斯科特说完, 门就开了。

[ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ləmp] [liːpt] [ʌp][ænd; ənd] [ðen] ['nɪrli] ['flɪkəd] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ] ['ʃaʊər]
The flame of the lamp leaped up and then nearly flickered out as a shower
这 火焰 的 这 灯 跳跃 向上 和 然后 几乎 闪烁 出去 作为 一个 淋浴
[ʌv; əv] [snəʊ] [bluː] [ɪn] .
of snow blew in .
的 雪 吹 在 .
灯火猛地窜起, 然后随着一阵雪花飘落, 几乎熄灭了。

[ðə; ði] [stoʊv] [rɔːrd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [gɔːt] ['hɔːrəbli] [koʊld] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr]
The stove roared and the room got horribly cold , and for a moment or
这 火炉 咆哮 和 这 房间 得到 糟糕透了 寒冷的 , 和 为了 一个 片刻 或者
[tuː] [ə; eɪ] ['ʃægi] ,
two a shaggy ,
二 一个 毛茸茸 ,
炉子发出轰鸣声, 房间变得异常寒冷, 一两分钟内, 一个毛茸茸的.....

[waɪt] [ˈfɪɡjər] , [ˌɪndɪˈstɪŋkt] [ɪn][ðə; ði][ˈsemi] - [ˈdɑːrkənəs] , [ˈstrʌɡld] [tuː; tə][kloʊz][ðə; ði] [dɔːr] .
white figure , indistinct in the semi - darkness , struggled to close the door .
白色的 数字 , 模糊 在 这 半 - 黑暗 , 挣扎 到 关闭 这 门 .
在昏暗的光线下，一个模糊的白色身影挣扎着想要关上门。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [kɑːm][ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [laɪt] [ɡɑːt] [ˈstedɪ] [æn; ən] [ˈɪndiən] [ɪn]
Then there was a sudden calm and when the light got steady an Indian in
然后 那里 曾是 一个 突然 冷静的 和 什么时候 这 光 得到 稳定的 一个 印度 在
[ˈræɡɪd] [fəːz] [liːnd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
ragged furs leaned against the table ,
破烂不堪 毛皮 倾斜 反对 这 桌子 ,
随后，周围突然安静下来，当光线稳定下来时，一个身穿破旧皮毛的印第安人倚靠在桌旁。

[ˈbriːðɪŋ] [hɑːrd][ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [noʊt] .
breathing hard and holding out a note .
呼吸 难的 和 保持 出去 一个 笔记 .
气喘吁吁，手里拿着一张纸条。

" [frʌm; frəm] [ˈfɑːðər] [ˌluːsiːˈen] , " [sed] [skɒt] , [huː] [tʊk] [ðə; ði][ˈfoʊldɪd][ˈpeɪpər] .
" **From Father Lucien , " said Scott , who took the folded paper .**
" 从 父亲 吕西安 , " 说 斯科特 , WHO 采取 这 折叠 纸 .
“是卢西安神父给的，”斯科特接过折叠好的纸条说道。

" [ˈhiːz] [hæd; həd][ə; eɪ] [sɪk] [mæn][ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] [ænd; ənd] [ˈwɒnts] [wʌn]
" **He's had a sick man on his hands for three or four days and wants one**
" 他是 有 一个 生病的 男人 在 他的 双手 为了 三 或者 四 天 和 想要 一
[ʌv; əv][ˌjuːˈes][tuː; tə] [rɪˈliːv] [hɪm; ɪm] .
of us to relieve him .
的 我们 到 缓解 他 .
“他已经照顾一个病人三四天了，希望我们中的一个能来接替他。”

[aɪ] [əˈlaʊ] [aɪˈd] [ˈsuːnər] [stɔːp] [hɪr] .
I allow I'd sooner stop here .
我 允许 ID 很快 停止 这里 .
我承认我宁愿就此止步。

[ɪts] [ˈprɪti] [fɪrs] [tuː; tə] - [naɪt] . "
It's pretty fierce to - night . "
它是 漂亮的 凶猛的 到 - 夜晚 . "
今晚的比赛相当激烈。

" [huːz] [sɪk] ?
" **Who's sick ?**
" 谁是 生病的 ?
谁生病了？

" [ˈθɜːrlwəl] [æskt] .
" **Thirlwell asked .**
" 瑟尔韦尔 问 .
瑟尔韦尔问道。

" [blæk] [ˈstiːv] .
" **Black Steve .**
" 黑色的 史蒂夫 .
“黑人史蒂夫。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [mʌtʃ] [kleɪm] [ɑːn][ˌjuːˈes] , [bʌt; bət] [ˈfɑːðər] [ˈluːsiənz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [sɔːrt]
I don't know that he has much claim on us , but Father Lucien's a good sort
我 不 知道 那 他 有 很多 宣称 在 我们 , 但 父亲 卢西恩的 一个 好的 种类
.
.
.
我不知道他是否对我们有多大要求，但卢西安神父是个好人。

[aɪ] [ges] [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][help][hɪm; ɪm][aʊt] .
I guess we've got to help him out .
我 猜测 我们已经 得到 到 帮助 他 出去 .

看来我们得帮帮他了。

" ['θɜ:rl,wəl] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" **Thirlwell nodded** .
" 瑟尔韦尔 点头 .

瑟尔韦尔点了点头。

[ˈfɑ:ðər] [ˌlu:ʃi:'en][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frentʃ] - [kə'neɪdiən] ['mɪʃənəri] [hu:] [hæd; həd] ['stʌdɪd] ['medɪs(ə)n] ,
Father Lucien was a French - Canadian missionary who had studied medicine ,
父亲 吕西安 曾是 一个 法语 - 加拿大 传教士 WHO 有 研究 药品 ,
[ænd; ənd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] ,
and , for the most part ,
和 , 为了 这 最多 部分 ,

卢西安神父是一位法裔加拿大传教士，他曾学习医学，而且，在很大程度上，

[lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wɑ:ndərɪŋ] [flɑ:k] .
lived with his wandering flock .
居住地 和 他的 漫游 群 .

和他的流浪羊群一起生活。

[ɪn] ['sʌmər] , [hi:; hi] [went] [nɔ:rθ] [wɪð; wɪθ] [kə'nu:] [ænd; ənd] [tent] ,
In summer , he went North with canoe and tent ,
在 夏天 , 他 去 北 和 独木舟 和 帐篷 ,

夏天的时候，他带着独木舟和帐篷去了北方。

[bʌt; bət]['dʒen(ə)rəli] [rɪ'tɜ:rnd] [ɪn] ['wɪntər] [tu:; tə][ə; eɪ] [ʃæk] [nɪr] [ðə; ði] [maɪn] .
but generally returned in winter to a shack near the mine .
但 一般来说 返回 在 冬天 到 一个 窝棚 靠近 这 矿 .

但冬天通常会回到矿井附近的小屋居住。

[skɒt] [ænd; ənd] ['θɜ:rl,wəl] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz][sə'saɪəti] ['plez(ə)nt] [wen] [ðeɪ] [sæt] [raʊnd] [ðə; ði]
Scott and Thirlwell had found his society pleasant when they sat round the
斯科特 和 瑟尔韦尔 有 成立 他的 社会 令人愉快的 什么时候 他们 卫星 圆形的 这
[stoʊv] [ɑ:n] [lɔ:ŋ] [kəʊld] [naɪts] ,
stove on long cold nights ,
火炉 在 长的 寒冷的 夜晚 ,

斯科特和瑟尔韦尔发现，在漫长寒冷的夜晚围坐在炉子旁时，与他相处十分愉快。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [pri:st] [hæd; həd] [bɪn] [treɪnd] [ɪn] [ˈjɒrəp] [ænd; ənd] [nu:] [ðə; ði] [greɪt] [wɜ:rld][æz; əz]
for the priest had been trained in Europe and knew the great world as
为了 这 牧师 有 到过 受过训练 在 欧洲 和 知道 这 伟大的 世界 作为
[hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] [kə'neɪdiən] [waɪldz] .
he knew the Canadian wilds .
他 知道 这 加拿大 荒野 .

因为这位牧师曾在欧洲接受过训练，他对广阔的世界就像他对加拿大荒野一样熟悉。

[ə; eɪ] ['skɑ:lər] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪstɪk] ,
A scholar and something of a mystic ,
一个 学者 和 某物 的 一个 神秘 ,

一位学者，也带点神秘主义色彩，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [mɑ:rkt] [baɪ][ə; eɪ][waɪd] [ˌtɑ:lə'reɪʃn] [ænd; ənd][ˌlɪbə'ræləti][ʌv; əv] [θɔ:t] .
he was marked by a wide toleration and liberality of thought .
他 曾是 标记 经过 一个 宽的 容忍 和 自由主义 的 想法 .

他具有宽容大度的思想和开明的胸襟。

" [hu:z] ['goʊɪŋ] ?
" **Who's going ?**
" 谁是 去 ?

谁要去？

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [drɔː] [kʌts] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ?

Shall we draw cuts for it ?
将 我们 画 削减 为了 它 ?

我们是否应该为此划拨预算？

" [skɒt] [riˈzjuːmd] .

" Scott resumed .

" 斯科特 恢复 .

斯科特继续说道。

[ˈθɜːrlwəl] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd] .

Thirlwell hesitated .

瑟尔韦尔 犹豫了一下 .

瑟尔韦尔犹豫了一下。

[hiː; hi] [felt] [ˈtaɪərd] , [ðə; ði] [ʃæk] [wʌz; wəz][wɔːrm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈblɪzəd] [reɪdʒ] [əˈmʌŋ]

He felt tired , the shack was warm , and he heard the blizzard rage among

他 毛毡 疲劳的 , 这 窝棚 曾是 温暖的 , 和 他 听到 这 暴风雪 愤怒 之中

[ðə; ði] [ˈtɔːsɪŋ] [paɪnz] ;

the tossing pines ;

这 抛掷 松树 ;

他感到疲倦，小屋里很暖和，他听到暴风雪在摇曳的松树间肆虐；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkjʊəriəs] [əˈbaʊt] [ˈdrɪskəl] [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈʊːdʒd][hɪm; ɪm][tuː; tə][gʊʊ][tuː; tə]

but he was curious about Driscoll and something urged him to go to

但 他 曾是 好奇的 关于 德里斯科尔 和 某物 敦促 他 到 去 到

[ðə; ði] [ˈpriːsts] [help] .

the priest's help .

这 牧师的 帮助 .

但他对德里斯科尔感到好奇，某种力量驱使他去帮助这位牧师。

" [aɪl] [teɪk] [fɜːrst][tɜːrn] .

" I'll take first turn .

" 患病的 拿 第一的 转动 .

“我先来。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [əˈbɔːŋ] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ɪf] [jʊə(r)] [ˈwaːntɪd] , " [hiː; hi] [sed] ,

You can come along to - morrow if you're wanted , " he said ,

你 能 来 沿着 到 - 明天 如果 你是 通缉 , " 他 说 ,

“如果需要的话，你可以明天过来，”他说。

[ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][fɜːr][koʊt][ænd; ənd][kæp] , [went] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪndiən] .

and putting on his fur coat and cap , went out with the Indian .

和 推杆 在 他的 毛皮 外套 和 帽 , 去 出去 和 这 印度 .

他穿上皮大衣，戴上帽子，和印第安人一起出去了。

[wen] [ðə; ði] [dɔːr] [ʃʌt] [hiː; hi][let][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [teɪk] [ðə; ði] [liːd] ,

When the door shut he let his companion take the lead ,

什么时候 这 门 关闭 他 让 他的 伴侣 拿 这 带领 ,

门关上后，他让同伴先行。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˈwɔːtər][ænd; ənd] [snoʊ] .

for his eyes were filled with water and snow .

为了 他的 眼睛 是 已填 和 水 和 雪 .

因为他的眼睛里充满了水和雪。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [bʊʃ] , [bʌt; bət] [ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [ˈnoʊbəːdi] [bʌt; bət][æn; ən] [ˈɪndiən] [kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði]

He knew the bush , but imagined that nobody but an Indian could find the

他 知道 这 衬套 , 但 想象 那 无人 但 一个 印度 可以 寻找 这

[treɪl] [ðæt] [naɪt] ,

trail that night ,

踪迹 那 夜晚 ,

他熟悉这片灌木丛，但他认为当晚除了印第安人之外，没人能找到这条小路。

[ænd; ənd][tuː; tə] [luːz] [aɪ 'tiː] [wəd] [miːn] [deθ] .
and to lose it would mean death .
和 到 失去 它 会 意思是 死亡 :

失去它就意味着死亡。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈmoʊmənts][ðə; ði] [aɪsɪ] [geɪl] [stɑːpt] [hɪz; ɪz] ['briːðɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['stʌmbld]
For some moments the icy gale stopped his breathing , and he stumbled
为了 一些 时刻 这 冰冷的 大风 停止 他的 呼吸 , 和 他 踉跄
[fɔːrwəd] , ['siːɪŋ] ['nʌθɪŋ] ,
forward , seeing nothing ,
向前 , 看到 没有什么 ,

凛冽的寒风让他呼吸困难，他踉跄着向前走去，什么也看不见。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [strʌk] [ə; eɪ][paɪn] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːzd] [ænd; ənd] [liːnd] [ə'genst] .
until he struck a pine , which he seized and leaned against .
直到 他 击 一个 松树 , 哪个 他 查获 和 倾斜 反对 :

直到他撞到一棵松树，他便抓住松树靠了上去。

['lʊkɪŋ] [raʊnd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] , [hiː; hi]['noʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃæk] [hæd; həd]
Looking round , with his back to the wind , he noted that the shack had
寻找 圆形的 , 和 他的 后退 到 这 风 , 他 著名的 那 这 窝棚 有
['vænɪʃt] ,
vanished ,
消失了 ,

他背对着风环顾四周，发现小屋已经消失了。

[ɔːl'dʊʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [ɔːf] .
although he thought it was only a few yards off .
虽然 他 想法 它 曾是 仅有的 一个 很少 码 离开 :

虽然他觉得距离只有几码远。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['vɪzəb(ə)l] ,
There was nothing visible ,
那里 曾是 没有什么 可见的 ,

什么也看不见。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['ɪndiən] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [pʊld] [hɪm'self] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['strʌɡld] [ɑːn]
but when the Indian touched him he pulled himself together and struggled on
但 什么时候 这 印度 感动 他 他 拉 他自己 一起 和 挣扎 在
[ə'gen] .
again .
再次 :

但当印第安人碰了他一下，他就振作起来，继续挣扎前进。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɔːrmər] [wen] [ðeɪ] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃ] ,
It was a little warmer when they plunged into the bush ,
它 曾是 一个 小的 更温暖 什么时候 他们 暴跌 进入 这 衬套 ,

他们钻进灌木丛时，气温稍微暖和了一些。

[bʌt; bət][ðə; ði] [snəʊ] [wʌz; wəz][sɔːft][ænd; ənd] [diːp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['stʌmbld] ['oʊvər] ['fɔːlən] ['bræntʃɪz]
but the snow was soft and deep , and they stumbled over fallen branches
但 这 雪 曾是 柔软的 和 深的 , 和 他们 踉跄 超过 倒下 分支
[ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː] ['θɪkɪt] .
and fell into thickets .
和 跌倒 进入 灌木丛 :

但是雪很软很厚，他们被掉落的树枝绊倒，跌进了灌木丛里。

[tɔ:rn] - [ɔ:f] [twɪgz] [reɪnd] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] ['loʊz-d] ['hedz] , ['ʃædəʊi] [trʌŋks] [lu:md] [ʌp][ænd; ənd]
Torn - off twigs rained upon their lowered heads , shadowy trunks loomed up and
撕裂 - 离开 树枝 下雨了 之上 他们的 降低 头部 , 阴暗的 树干 迫近 向上 和
[ˈvænɪʃt] ,
vanished ,
消失了 ,

断裂的树枝如雨般落在它们低垂的头上，阴影笼罩的树干忽隐忽现。

[ænd; ənd] ['θɜ:rlwɛl] [kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] [wer] [hi; hi][wʌz; wəz]['gouɪŋ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪndiən] [plɒdɪd] [ɑ:n]
and Thirlwell could not tell where he was going ; but the Indian plodded on
和 瑟尔韦尔 可以 不是 告诉 在哪里 他 曾是 去 ; 但 这 印度 蹒跚而行 在
,
,
,

瑟尔韦尔不知道他要去哪里；但那个印第安人继续艰难地走着。

[hɪz; ɪz] [waɪt] ['fɪgjər] ['ʃouɪŋ] ['feɪntli] [θru:] [ðə; ði] [snəʊ] .
his white figure showing faintly through the snow .
他的 白色的 数字 显示 淡淡的 通过 这 雪 .

他的白色身影隐约透过积雪显现出来。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [wen] ['θɜ:rlwɛl] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [ɪg'zɔ:stɪd] , [ə'nʌðər] [saʊnd] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ]
At length , when Thirlwell was nearly exhausted , another sound mingled with
在 长度 , 什么时候 瑟尔韦尔 曾是 几乎 筋疲力尽的 , 其他 声音 混合 和
[ðə; ði] [skri:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪl] ,
the scream of the gale ,
这 尖叫 的 这 大风 ,

最后，当瑟尔韦尔几乎筋疲力尽时，另一种声音混杂在狂风的呼啸声中。

[ænd; ənd][hi; hi] [nu:] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['tɜ:rmɔɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [grænd] ['ræpɪd] ,
and he knew it was the turmoil of the Grand Rapid ,
和 他 知道 它 曾是 这 动荡 的 这 盛大 迅速的 ,

他知道那是大急流城的动荡局势。

[wer] [ðə; ði] ['fjʊriəs] ['kɜ:rənt] [dɪd][nɑ:t] [fri:z] .
where the furious current did not freeze .
在哪里 这 狂怒 当前的 做过 不是 冻结 .

湍急的水流没有冻结的地方。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['getɪŋ] [nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜ:rni] ,
They were getting near the end of the journey ,
他们 是 获得 靠近 这 结尾 的 这 旅行 ,

他们即将到达旅程的终点。

[ænd; ənd][hi; hi] [breɪst] [hɪm'self] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['efərt] [tu; tə] [ri:tʃ] ['drɪskəlz] [ʃæk] .
and he braced himself for an effort to reach Driscoll's shack .
和 他 支撑 他自己 为了 一个 努力 到 抵达 德里斯科尔 窝棚 .

他做好了前往德里斯科尔小屋的准备。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [pɪrst] [ðə; ði] [snəʊ] , [sər'praɪzɪŋli] [kloʊz] ,
By and by a ray of light pierced the snow , surprisingly close ,
经过 和 经过 一个 射线 的 光 穿孔 这 雪 , 出奇 关闭 ,

不久，一束光线穿透积雪，出乎意料地近。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts]['leɪtər][hi; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['feltər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɔ:l] .
and a few moments later he reached the shelter of a wall .
和 一个 很少 时刻 之后 他 达到 这 庇护所 的 一个 墙 .

片刻之后，他躲到了一堵墙后面。

[ə; eɪ] [dɔːr] [ˈoʊpənd] , [ˈsʌmbəːdi] [siːzd] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈstʌmbld] [ˈɪntuː;][ə; eɪ] [ˈlaɪtɪd]
A door opened , somebody seized his arm , and he stumbled into a lighted
一个 门 打开 , 某人 查获 他的 手臂 , 和 他 踉跄 进入 一个 照明
[ruːm] .
room .
房间 .

门开了，有人抓住了他的胳膊，他踉跄着走进了一间灯火通明的房间。

[ˈθroʊɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [snəʊ] - [klɒgd] [koʊt] ,
Throwing off his snow - clogged coat ,
投掷 离开 他的 雪 - 堵塞 外套 ,
他脱下沾满雪的外套，

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [ruːd] [tʃer] [ænd; ənd] [blɪŋkt] [ˈstuːpɪdli] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [əˈbaʊt] .
he sat down in a rude chair and blinked stupidly as he looked about .
他 卫星 向下 在 一个 粗鲁的 椅子 和 眨眼 愚蠢地 作为 他 看起来 关于 .
他坐到一张简陋的椅子上，茫然地眨着眼睛环顾四周。

[hɪz; ɪz] [hed] [swæm] , [ðə; ði] [wɔːrmθ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈdɪzi] ,
His head swam , the warmth made him dizzy ,
他的 头 游泳 , 这 温暖 制成 他 晕眩的 ,
他感到一阵眩晕，温暖的空气让他头晕目眩。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtɪŋɡlɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfroʊz(ə)n] [skɪn] [wʌz; wəz] [ˈhɔːrəbli] [ˈpeɪnf(ə)l] .
and the tingling of his frozen skin was horribly painful .
和 这 刺痛感 的 他的 冷冻 皮肤 曾是 糟糕透了 痛苦 .
冻伤的皮肤带来的刺痛感让他痛苦不堪。

[ðen] [hiː; hi][brɪˈɡæən][tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ænd; ənd] [ˈfɑːðər]
Then he began to recover and saw that the Indian had gone and Father
然后 他 开始 到 恢复 和 锯 那 这 印度 有 已消失 和 父亲
[ˌluːsiːˈen][sæt][baɪ][ə; eɪ] [bʌŋk] [fɪkst] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] .
Lucien sat by a bunk fixed to the wall .
吕西安 卫星 经过 一个 假寐 固定的 到 这 墙 .

然后他开始恢复过来，发现那个印第安人已经走了，卢西安神父坐在靠墙的铺位旁。

[ðə; ði] [priːst] [wɔːr] [æn; ən][oʊld] [ˈbʌkskɪn] [ˈdʒækɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtæsld] [frɪndʒ] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] , [sɔːft]
The priest wore an old buckskin jacket with a tasseled fringe , and long , soft
这 牧师 穿着 一个 老的 鹿皮 夹克 和 一个 带流苏的 边缘 , 和 长的 , 柔软的
[ˈmɒkəsɪnz] ,
moccasins ,
鹿皮鞋 ,

这位牧师穿着一件带流苏的旧鹿皮夹克，脚蹬一双长长的软皮鹿皮鞋。

[ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən] [ˈɪndiən] [ʌnˈtɪl] [wʌn] [ˈstʌdɪd] [hɪz; ɪz] [θɪn] [feɪs] .
and looked like an Indian until one studied his thin face .
和 看起来 喜欢 一个 印度 直到 一 研究 他的 薄的 脸 .
乍一看像个印度人，但仔细观察他瘦削的脸庞就会发现并非如此。

[hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [wʌz; wəz] [laɪnd] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ] [θɔːt] [ɔːr] [ˈsʌfərɪŋ] ,
His forehead was lined , as if by thought or suffering ,
他的 前额 曾是 衬里 , 作为 如果 经过 想法 或者 痛苦 ,
他额头布满皱纹，仿佛是思绪万千或饱受痛苦所致。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [skɪn] [wʌz; wəz] [ˈdaːkənd] [baɪ] [wɪnd] [ænd; ənd][frɔːst] ,
and his skin was darkened by wind and frost ,
和 他的 皮肤 曾是 变暗 经过 风 和 霜 ,
他的皮肤被风霜冻得黝黑。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɪndiːənz] [ɡlæns] [ɪz][ɪnˈskruːtəb(ə)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wʌz; wəz] [kɑːm] [ænd; ənd][fræŋk] .
but the Indian's glance is inscrutable and his was calm and frank .
但 这 印度人的 瞥一眼 是 难以捉摸 和 他的 曾是 冷静的 和 坦率 .
但印度人的眼神难以捉摸，他的神情平静而坦率。

[wʌn] [gɑ:t][ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv] ['peɪ](ə)ns] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] .
One got a hint of patience and dignity .
— 得到 一个 暗示 的 耐心 和 尊严 .

从中可以感受到一丝耐心和尊严。

" [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] ['kʌmɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] .
" Thank you for coming , " he said .
" 感谢 你 为了 未来 , " 他 说 .

“谢谢你们们的到来,”他说。

" [aɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [sent] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ][ɑ:n] [sʌt] [ə; eɪ] [naɪt] ['oʊnli] [ðæt] [aɪ] ['kænɑ:t] [trʌst] [maɪ'self]
" I would not have sent for you on such a night only that I cannot trust myself
" 我 会 不是 有 发送 为了 你 在 这样的 一个 夜晚 仅有的 那 我 不能 相信 我
[tu:; tə] [ki:p] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [nɪ'glekt] [dʒʌst] [naʊ] [maɪt] [kɔ:st] ['drɪskəlz] [laɪf] .
to keep awake and neglect just now might cost Driscoll's life .
到 保持 醒 和 忽视 只是 现在 可能 成本 德里斯科尔 生活 .

“我本来不会在这样的夜晚派人来找你，只是我无法保证自己能保持清醒，而此时的疏忽可能会危及德里斯科尔的生命。”

[wʌn] [sli:ps] ['saʊndli] ['æftər] ['wʌtʃɪŋ] [fɔ:r; fər] [θri:] [naɪts] .
One sleeps soundly after watching for three nights .
— 睡觉 稳固地 后 观看 为了 三 夜晚 .

连续观看三晚后，就能睡个好觉了。

" ['θɜ:rl,wəl] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪgjər] ['ru:dlɪ] ['autlaɪnd] [baɪ][ðə; ði][dɜ:rti] [blu:] ['blæŋkɪt] [ɑ:n][ðə; ði]
" Thirlwell glanced at the figure rudely outlined by the dirty blue blanket on the
" 瑟尔韦尔 瞥了一眼 在 这 数字 粗鲁地 概述 经过 这 肮脏的 蓝色的 毯子 在 这
[bʌŋk] .
bunk .
假寐 .

瑟尔韦尔瞥了一眼铺位上被脏兮兮的蓝色毯子粗暴地勾勒出的身影。

['drɪskəlz] [feɪs] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] , [bʌt; bət] ['θɜ:rl,wəl] [sɔ:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [blæk] [her]
Driscoll's face was turned to the wall , but Thirlwell saw that his black hair
德里斯科尔 脸 曾是 转向 到 这 墙 , 但 瑟尔韦尔 锯 那 他的 黑色的 头发
[wʌz; wəz][dæmp] .
was damp .
曾是 潮湿 .

德里斯科尔的脸转向墙壁，但瑟尔韦尔看到他的黑发湿漉漉的。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] ['sti:v] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" What's the matter with Steve ? " he asked .
" 是什么 这 事情 和 史蒂夫 ? " 他 问 .

“史蒂夫怎么了？”他问道。

" [nu:'moʊniə] .
" Pneumonia .
" 肺炎 .

“肺炎。

[tu:] [ʌv; əv][maɪ] ['pi:p(ə)l] [hu:] [pæst] [ðə; ði] [ʃæk] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [sɔ:] [ə; eɪ] [laɪt] ['bɜ:rnɪŋ] .
Two of my people who passed the shack in the daytime saw a light burning .
二 的 我的 人们 WHO 通过了 这 窝棚 在 这 白天 锯 一个 光 燃烧 .

白天，我的两个同伴路过那间小屋时，看到里面亮着灯。

[ðeɪ] [went] [ɪn][ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ʌn'kɑ:nʃəs] , [æn; ən] ['empti] ['wɪski] ['ba:t(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,
They went in and found him unconscious , an empty whisky bottle on the floor ,
他们 去 在 和 成立 他 无意识 , 一个 空的 威士忌酒 瓶子 在 这 地面 ,
他们进去后发现他昏迷不醒，地上有一个空的威士忌酒瓶。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stoʊv] [bə:nd] [aʊt] .
and the stove burned out .
和 这 火炉 烧伤 出去 .

炉子烧坏了。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ][ˈfaɪər][ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [fɔːr; fər][em ˈiː] . "

They made a fire and then came for me .
他们 制成 一个 火 和 然后 来了 为了 我 . "

他们生了火，然后就来抓我了。

" [ðæts] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɑːmplɪmənt] , " ['θɜːrlwəl] [rɪˈmɑːkt] .

" That's something of a compliment , " Thirlwell remarked .
" 那就是 某物 的 一个 赞扬 , " 瑟尔韦尔 评论 .

“这算是一种赞扬吧，”瑟尔韦尔说道。

" [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈhæpənd] [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [keɪm] ,

" If it had happened before you came ,
" 如果 它 有 发生 前 你 来了 ,

“如果这件事发生在你来之前，

[ðeɪd] [ˈpraːbəbli] [hæv; həv] [kliːnd] [aʊt][ðə; ði] [jæk] [ænd; ənd][left] [ˈstiːv] [tuː; tə] [friːz] .

they'd probably have cleaned out the shack and left Steve to freeze .
他们会 大概 有 已清洗 出去 这 窝棚 和 左边 史蒂夫 到 冻结 .

他们很可能把小屋洗劫一空，然后把史蒂夫丢在那里挨冻。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [ˈhiːd][hæv; həv] [bɪn] [rɪɡˈretɪd] ,

I don't know that he'd have been regretted ,
我 不 知道 那 他会 有 到过 后悔 ,

我不知道他是否会后悔。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ˈruːməz] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [ˈselɪŋ] [ðə; ði][ˈɪndiənz] [ˈlɪkər] [ɑːr; ər] [truː] , [ɪˈmædʒɪn] [ˈhiːz]

and if the rumors about his selling the Indians liquor are true , imagine he's
和 如果 这 谣言 关于 他的 销售 这 印度人 酒 是 真的 , 想象 他是

[jʊr; jər][wɜːrst] [ˈenəmi] . "

your worst enemy .
你的 最差 敌人 . "

如果他向印第安人队出售酒水的传言属实，那你就等着瞧吧，他就是你的死敌。

" [ˈhiːz] [ə; eɪ] [sɪk] [mæn] .

" He's a sick man .
" 他是 一个 生病的 男人 .

“他是个病人。”

[brɪˈsaɪdz] , [hæv; həv][juː; jʊ][ˈɔːf(ə)n] [siːn] [maɪ] [ˈpiːp(ə)l] [drʌŋk] ? "

Besides , have you often seen my people drunk ? "
除了 , 有 你 经常 已见 我的 人们 醉 ? "

此外，你见过我的人喝醉吗？

" [noʊ] , " [sed] ['θɜːrlwəl] ['θɔːtfəli] ; " [aɪ] [brɪˈliːv] ['oʊnli][wʌns] .

" No , " said Thirlwell thoughtfully ; " I believe only once .
" 不 , " 说 瑟尔韦尔 深思熟虑 ; " 我 相信 仅有的 一次 .

“不，”瑟尔韦尔若有所思地说；“我相信只有一次。”

[bʌt; bət] [ˈstiːv] [ˈdɪdnt] [drɪˈnaɪ][ðə; ði] [θɪŋ] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət][ðə; ði] [maɪn] [kɔːld] [hɪm; ɪm]

But Steve didn't deny the thing when one of the boys at the mine called him
但 史蒂夫 没有 否定 这 事物 什么时候 一 的 这 男孩们 在 这 矿 称为 他

[ə; eɪ] [ˈwɪski] [ˈrʌnər] ,

a whisky runner ,
一个 威士忌酒 跑步者 ,

但当矿上一个男孩叫他“私酒贩子”时，史蒂夫并没有否认。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [ˈkjʊriəs] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈpenəlti] .

and I thought it curious , because there's a heavy penalty .
和 我 想法 它 好奇的 , 因为 有 一个 重的 惩罚 .

我觉得很奇怪，因为处罚很重。

[aɪ] [səˈpəʊz] [hiː; hi] [kɑːnt] [hɪr] [wʌt] [wiː; wi] [seɪ] ? " **I suppose he can't hear what we say ?** "
我 认为 他 不能 听到 什么 我们 说 ? "

我想他大概听不到我们说什么吧？

" [ˈhiːz] [ʌnˈkɑːnʃəs] , [bʌt; bət][hæz; həz][fɪts][ʌv; əv] [wiːk] [dɪˈlɪriəm] . **He's unconscious , but has fits of weak delirium .**
" 他是 无意识 , 但 有 适合 的 虚弱的 谵妄 .
"他处于昏迷状态，但偶尔会出现轻微的谵妄症状。"

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] [əˈklɒk, əu-] [meɪ] [mɑːrk][ðə; ði] [ˈtɜːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] [ʌnˈtɪl] [ˈdeɪbreɪk] **Three or four o'clock may mark the turning , and if he lives until daybreak**
三 或者 四 点钟 可能 标记 这 转弯 , 和 如果 他 生活 直到 拂晓
[aɪl] [fiːl] [ˈhoʊpf(ə)] . **I'll feel hopeful .**
患病的 感觉 充满希望 .

三四点钟可能是转折点，如果他能活到天亮，我就会感到充满希望。

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ][ɪˈmædʒɪn][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [dɪˈnaɪ][jʊr; jər] [ˈwɜːkmənz] [tʃɑːrdʒ] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] **But do you imagine he didn't deny your workman's charge because it was**
但 做 你 想象 他 没有 否定 你的 工人的 收费 因为 它 曾是
[truː] ? " **true ?** "
真的 ? "

但你认为他没有否认你工人的指控是因为指控属实吗？

" [aɪˈd][hæv; həv] [ɪkˈspektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][dɪˈnaɪ][,aɪ ˈtiː] [ˈweðər] [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [truː] [ɔːr][nɑːt] . **I'd have expected him to deny it whether it was true or not .**
" ID 有 预期的 他 到 否定 它 无论 它 曾是 真的 或者 不是 .
"无论真假，我都预料到他会否认。"

[ðæts] [wʌt] [ˈpʌz(ə)ld] [,em ˈiː] . **That's what puzzled me .**
那就是 什么 困惑 我 .

这就是让我困惑的地方。

[,aɪ ˈtiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [səˈspektɪd] . " **It looked as if he was willing to be suspected .** "
它 看起来 作为 如果 他 曾是 愿意的 到 是 怀疑 . "

他看起来好像甘愿被怀疑。

" [ˈdrɪskəl] , " [sed] [ˈfɑːðər] [ˌluːsiːˈɛn] , " [ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] , [dɑːrk][mæn] , **Driscoll , said Father Lucien , is a strange , dark man ,**
" 德里斯科尔 , " 说 父亲 吕西安 , " 是 一个 奇怪的 , 黑暗的 男人 ,
"德里斯科尔,"卢西安神父说，“是个古怪阴郁的人。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [niːdz] [ˈaʊər; ɑːr] [help] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][juː ˈes][mʌst; məst] [wɑːtʃ] . " **but he needs our help and one of us must watch .** "
但 他 需求 我们的 帮助 和 一 的 我们 必须 手表 . "

但他需要我们的帮助，我们当中必须有人照看他。

" [aɪm] [freʃ] [ænd; ənd] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði][fɜːrst][tɜːrn] , " [ˈθɜːrlwəl] [ˈɔːfərd] , **I'm fresh and will take the first turn , Thirlwell offered ,**
" 我是 新鲜的 和 将要 拿 这 第一的 转动 , " 瑟尔韦尔 提供 ,
"我精力充沛，愿意第一个上场,"瑟尔韦尔说道。

[ænd; ənd] [pʊld] [hɪz; ɪz] [tʃer] [tuː; tə][ðə; ði] [stoʊv] [wen] [ˈfɑːðər] [ˌluːsiːˈɛn] , [ˈræpɪŋ] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ] **and pulled his chair to the stove when Father Lucien , wrapping himself in a**
和 拉 他的 椅子 到 这 火炉 什么时候 父亲 吕西安 , 包装 他自己 在 一个
[ˈblæŋkɪt] , **blanket ,**
毯子 ,

卢西安神父裹着毯子，拉过椅子来到炉子旁。

[leɪ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
lay down on the floor .
躺 向下 在 这 地面 .

躺在地板上。

[hi:; hi] [faʊnd] ['wɒtɪŋ] ['drɪri] [ænd; ənd][ga:t] ['veri] [koʊld] .
He found watching dreary and got very cold .
他 成立 观看 凄凉 和 得到 非常 寒冷的 .

他觉得看电视很无聊，而且觉得很冷。

[ðə; ði] [paɪnz] [rɔ:rd] [ə'baʊt][ðə; ði] [æk] [ænd; ənd][ðə; ði][ləmp] ['flikəd] [ɪn][ðə; ði] [dræfts] ,
The pines roared about the shack and the lamp flickered in the draughts ,
这 松树 咆哮 关于 这 窝棚 和 这 灯 闪烁 在 这 起草 ,

松树在小屋周围沙沙作响，灯光在穿堂风中摇曳不定。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [gʌsts] [wʌn][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['rɪvər] .
but the wind was falling and between the gusts one could hear the river .
但 这 风 曾是 坠落 和 之间 这 阵风 一 可以 听到 这 河 .

但风势渐弱，在阵阵狂风的间隙，可以听到河水潺潺流水声。

[drɪft] - [aɪs] [tʃ:nd] [ɪn][ðə; ði]['ræpɪd][ænd; ənd] [brook] [wɪð; wɪθ]['dʒɑ:rɪŋ] ['kræʃɪz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['rɑ:ks] .
Drift - ice churned in the rapid and broke with jarring crashes upon the rocks .
漂移 - 冰 搅打 在 这 迅速的 和 打破 和 刺耳的 崩溃 之上 这 岩石 .

湍急的水流中浮冰翻滚，撞击在岩石上发出震耳欲聋的巨响。

[wʌns] [ɔ:r] [twɑɪs] ['θɜ:rlwɛl] [θɔ:t] [ðə; ði] [saʊnd] [dɪ'stɜ:rbd] ['drɪskəl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [mu:vɪd]
Once or twice Thirlwell thought the sound disturbed Driscoll , because he moved

一次 或者 两次 瑟尔韦尔 想法 这 声音 不安 德里斯科尔 , 因为 他 已搬
and muttered brokenly .
和 低声说道 破碎地 .

瑟尔韦尔曾一两次认为这个声音打扰了德里斯科尔，因为他动了动身子，还断断续续地低声嘟囔着。

['θɜ:rlwɛl] , [haʊ'veər] , [kʊd; kəd][nɑ:t] [hɪr] [wʌt] [hi:; hi] [sed] ,
Thirlwell , however , could not hear what he said ,
瑟尔韦尔 , 然而 , 可以 不是 听到 什么 他 说 ,

然而，瑟尔韦尔却听不到他说了什么。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] ['draʊzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][draɪ] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊv] , ['strʌɡld] [tu:; tə] [ki:p]
and getting drowsy with the dry warmth of the stove , struggled to keep

和 获得 昏昏欲睡 和 这 干燥 温暖 的 这 火炉 , 挣扎 到 保持
[ə'weɪk] .
awake .
醒 .

炉子干燥的暖气让人昏昏欲睡，我努力保持清醒。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʃʊr] [ðæt] [hi:; hi] [ɔ:ltə'geðər] [sək'si:dəd, səks'i:dɪd] , [fɔ:r; fər] [naʊ]
He was not sure that he altogether succeeded , for now

他 曾是 不是 当然 那 他 共 成功了 , 为了 现在

他并不确定自己是否完全成功了，目前来看是这样。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [hed] [fel] ['fɔ:rwərd][ænd; ənd][hi:; hi] [raʊzd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜ:rk] ,
and then his head fell forward and he roused himself with a jerk ,
和 然后 他的 头 跌倒 向前 和 他 唤醒 他自己 和 一个 混蛋 ,

然后他的头向前垂了下来，他猛地坐了起来。

[bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [hi:; hi] ['ri:əli] [went] [tu:; tə] [sli:p] .
but did not think he really went to sleep .
但 做过 不是 思考 他 真的 去 到 睡觉 .

但我觉得他并没有真的睡着。

[fɔːr; fəɹ][ɔːl] [ðæt] , [sʌm; səm] [ˈaʊəz] [hæd; həd] [pæst] [wen] [hiː; hi] [muːvd] [haɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [lʊkt]
For all that , some hours had passed when he moved his chair and looked
 为了 全部 那 , 一些 小时 有 通过了 什么时候 他 已搬 他的 椅子 和 看起来
 [æt; ət][haɪz; ɪz] [wa:tʃ] .
at his watch .
 在 他的 手表 .

尽管如此，几个小时过去了，他才挪动椅子看了看手表。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈkwaɪətər][aʊtˈsaɪd][ænd; ɐnd][ðə; ði][rɔːr][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər][hæd; həd][gɔːt][dɪˈstɪŋkt] .
It was quieter outside and the roar of the river had got distinct .
 它 曾是 更安静 外部 和 这 吼 的 这 河 有 得到 清楚的 .

外面安静了许多，河水的轰鸣声变得清晰起来。

[ðen] ['θɜ:rlwɛl] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [θrəʊn] [bæk] [ænd; ɐnd] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] [bʌŋk] .
Then Thirlwell heard a blanket thrown back and glanced at the bunk .
 然后 瑟尔韦尔 听到 一个 毯子 抛掷 后退 和 瞥了一眼 在 这 假寐 .

这时，瑟尔韦尔听到毯子被扔了回去的声音，便瞥了一眼铺位。

[ˈdrɪskəl] [hæd; həd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [wɪtʃ] [ˈɡlɪsənd]
Driscoll **had** **turned** **his** **head** **and** **the** **light** **touched** **his** **face** , **which** **glistered**
德里斯科尔 有 转向 他的 头 和 这 光 感动 他的 脸 , 哪个 闪闪发光
[wɪð; wɪθ] [swet] .
with **sweat** .
和 汗 .

德里斯科尔转过头，灯光照在他的脸上，他的脸上闪着汗珠。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [waɪd] [ˈoʊpən] , [hɪz; ɪz] [lɪps] [muːvd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] ,
His eyes were wide open , his lips moved as if he tried to speak ,
 他的 眼睛 是 宽的 打开 , 他的 嘴唇 已搬 作为 如果 他 尝试 到 说话 ,
 他双眼圆睁，嘴唇翕动，似乎想要说话。

[ænd; ənd] ['θɜ:rlwɛl] ['θɔ:t] [hɪz; ɪz] [breɪn] [wʌz; wəz] [klɪr] , [bʌt; bət] [sɔ:] [nekst][ˈmoʊmənt] [ðæt] ['drɪskəl]
and Thirlwell thought his brain was clear , but saw next moment that Driscoll
 和 瑟尔韦尔 想法 他的 脑 曾是 清除 , 但 锯 下一个 片刻 那 德里斯科尔

[wʌz; wəz][nɑ:t] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .
was not watching him .
 曾是 不是 观看 他 .

瑟尔韦尔以为自己头脑清醒，但下一刻却发现德里斯科尔并没有看着他。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['kʝəriəs] , [streɪnd] [lʊk] [ænd; ɛnd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [æz; əz] [ɪf]
He had a curious , strained look and gazed at the door , as if
 他 有 一个 好奇的 , 紧张 看 和 凝视 在 这 门 , 作为 如果
 ['sʌmbəːdi] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] .
somebody had come in .
 某人 有 来 在 .

他神色疑惑而紧张地望着门口，仿佛有人进来了似的。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [θɪŋ] [wəz; wəz] [ðæt] [hi; hi] [lʊkt] [ə'freɪd] .
The strange thing was that he looked afraid .
 这 奇怪的 事物 曾是 那 他 看起来 害怕的 .
 奇怪的是，他看起来很害怕。

" [aɪ] [ˈkʊdnt] [stɑ:p][hɜ:r; hær][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bæk] - [stroʊk] , " [hi:; hi] [sed] [ˈhɔ:rsli] .
" I couldn't stop her with the back - stroke , " he said hoarsely .
 " 我 不能 停止 她 和 这 后退 - 中风 , " 他 说 沙哑地 .
 "我用仰泳拦不住她,"他沙哑地说。

" [ʃiː; ʃi] [rɒʊld] ['oʊvər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [swʌŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːm] .
" She rolled over as she swung across the stream .
 " 她 滚动 超过 作为 她 摇摆 穿过 这 溪流 .
 她荡过小溪时翻了个身。

" ['θɜ:rl,wel] ['ʃivəd] ,
" **Thirlwell shivered** ,
" 瑟尔韦尔 瑟瑟发抖 ,

瑟尔韦尔打了个寒颤，

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɑ:bviəs] [ðæt] [ðə; ði] [sɪk] [mæn][wʌz; wəz]['gouɪŋ]['oʊvər] [wʌt] [hæd; həd]
because it was obvious that the sick man was going over what had
因为 它 曾是 明显的 那 这 生病的 男人 曾是 去 超过 什么 有
[ˈhæpənd] [ðə; ði] [naɪt] [streɪndʒ] [wʌz; wəz] [draʊnd] .
happened the night Strange was drowned .
发生 这 夜晚 奇怪的 曾是 溺水 .

因为很明显，这个病人正在回忆斯特兰奇溺水当晚发生的事情。

[hɪz; ɪz] ['mænər] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ɪk'skju:s] [hɪm'self] [fɔ:r; fər]
His manner hinted that he was trying to excuse himself for
他的 方式 暗示 那 他 曾是 尝试 到 原谅 他自己 为了
[ˈsʌmθɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] .
something he had done .
某物 他 有 完毕 .

他的举止暗示着他想为自己做过的事情找借口。

['ʃrɪŋkɪŋ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [bʌŋk] , [hi:; hi] [rɪ'zju:md] [ɪn][ə; eɪ] [strɔ:ŋgər] [vɔɪs] : " [aɪ] ['kʊdnt] [stɔ:p]
Shrinking back in the bunk , he resumed in a stronger voice : " I couldn't stop
收缩 后退 在 这 假寐 , 他 恢复 在 一个 更强 嗓音 : " 我 不能 停止
[hɜ:r; hər] !
her !
她 !

他缩回床铺里，用更强硬的声音继续说道：“我阻止不了她！”

[ðə; ði] [stri:m] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [fæst] .
The stream was running fast .
这 溪流 曾是 跑步 快速地 .

水流速度很快。

" [ðen] [hi:; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] ['θɜ:rl,wel] [hɜ:rd] [ðə; ði]['rɪvər] ['roulɪŋ]
" **Then he was silent for a time and Thirlwell heard the river rolling**
" 然后 他 曾是 沉默的 为了 一个 时间 和 瑟尔韦尔 听到 这 河 滚动
[θru:] [ɪts][aɪs] - [baʊnd] [ˈtʃæn(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['drɪrɪ] ['weɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [paɪnz] .
through its ice - bound channel and the dreary wailing of the pines .
通过 它是 冰 - 边界 渠道 和 这 凄凉 哀嚎 的 这 松树 .

“然后他沉默了一会儿，瑟尔韦尔听到河水在冰封的河道中奔流，以及松树凄凉的哀鸣。

[hi:; hi] [felt] [dɪ'stɜ:rbd] ; ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['drɪskəlz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [lʊk] [hæd; həd]['dʒɑ:rd][hɪz; ɪz] [nə:vs] ,
He felt disturbed ; something in Driscoll's voice and look had jarred his nerves ,
他 毛毡 不安 ; 某物 在 德里斯科尔 嗓音 和 看 有 罐装 他的 神经 ,

他感到心神不宁；德里斯科尔的声音和眼神让他感到不安。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][kɔ:st][hɪm; ɪm][æn; ən] ['efərt] [nɑ:t][tu:; tə]['weɪkən] ['fɑ:ðər] [ˌlu:ˌsi:'ɛn] .
and it cost him an effort not to waken Father Lucien .
和 它 成本 他 一个 努力 不是 到 唤醒 父亲 吕西安 .

他费了好大劲才没吵醒卢西安神父。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [taɪm] [jet] [ænd; ənd][ðə; ði] [pri:st] ['ni:ɪdɪd] [sli:p] .
It was not time yet and the priest needed sleep .
它 曾是 不是 时间 然而 和 这 牧师 需要 睡觉 .

时间还没到，牧师需要休息了。

[ˈdrɪskəl] [leɪ] [ˈkwaɪət][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [[ʌt] , [bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] [mu:vɪd] [ænd; ənd][brɪˈɡæən][tu:; tə]
Driscoll lay quiet with his eyes shut , but presently moved and began to
德里斯科尔 躺 安静的 和 他的 眼睛 关闭 , 但 目前 已搬 和 开始 到
[ˈmʌtər] .
mutter .
低声 :

德里斯科尔静静地躺着，闭着眼睛，但过了一会儿，他动了动，开始喃喃自语。

[ˈθɜ:rlwəl] , [ˈli:nɪŋ] [ˈfɔ:rwəd] , [kɔ:t] [ðə; ði][wɜ:rdz] : " [aɪ] [ˈnevər] [hæd; həd][ðə; ði] [θɪŋ] ; [hɪz; hi] [tʊk]
Thirlwell , leaning forward , caught the words : " I never had the thing ; he took
瑟尔韦尔 , 倾斜 向前 , 捕捉 这 字 : " 我 绝不 有 这 事物 ; 他 采取
[aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
it with him :
它 和 他 :

瑟尔韦尔向前倾身，听到了这句话：“我从来没有过那东西；他把它带走了。”

" [ðə; ði] [streɪnd] [vɔɪs] [brook] , [ˈdrɪskəl] [dru:] [ə; eɪ][hɑ:rd] [breθ] , [ænd; ənd] [ˈfi:blɪ] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz]
" The strained voice broke , Driscoll drew a hard breath , and feebly turned his
" 这 紧张 嗓音 打破 , 德里斯科尔 画 一个 难的 气息 , 和 虚弱地 转向 他的
[feɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪt] .
face from the light .
脸 从 这 光 :

“德里斯科尔的声音嘶哑了，他深吸一口气，无力地将脸转向一边，避开光线。

[ˈæftər] [ðɪs] [ˈθɜ:rlwəl] , [hu:z] [kɜːrɪˈɑ:səti][wʌz; wəz] [ɪkˈsaɪtɪd] , [hæd; həd] [les] [ˈtrʌb(ə)l] [tu:; tə] [ki:p] [əˈweɪk]
After this Thirlwell , whose curiosity was excited , had less trouble to keep awake
后 这 瑟尔韦尔 , 谁 好奇心 曾是 兴奋的 , 有 较少的 麻烦 到 保持 醒
,
.
,

此后，好奇心被激发的瑟尔韦尔更容易保持清醒。

[ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ] [raʊzd] [ˈfɑ:ðər] [lu:si:ˈen] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [təʊld] .
and at length roused Father Lucien , as he had been told .
和 在 长度 唤醒 父亲 吕西安 , 作为 他 有 到过 讲述 :

最后，他按照吩咐，把卢西安神父叫醒了。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [θri:] [əˈklok, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ðə; ði][ˈfaɪər][hæd; həd] [sʌŋk] ,
It was nearly three o'clock in the morning , the fire had sunk ,
它 曾是 几乎 三 点钟 在 这 早晨 , 这 火 有 沉没 ,
.
当时已近凌晨三点，火势已经减弱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [[æk] [wʌz; wəz] [ˈveri] [koʊld] .
and the shack was very cold .
和 这 窝棚 曾是 非常 寒冷的 :

小屋里很冷。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊʃ] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] ;
The wind had fallen and the bush was silent ;
这 风 有 倒下 和 这 衬套 曾是 沉默的 ;
.
风停了，灌木丛静了下来；

[wʌŋ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [lu:s] [snəʊ] [ˈdra:pɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bəʊz] .
one could hear the loose snow dropping from the boughs .
一 可以 听到 这 松动的 雪 下降 从 这 树枝 :

可以听到松散的积雪从树枝上掉落的声音。

[ˈfɑːðər] [ˌluːʃiːˈen] [krɔːst] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][ˈæftər] [ˈstændɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [brˈsaɪd] [ðə; ði] [bʌŋk]
Father Lucien crossed the floor and after standing for a time beside the bunk
父亲 吕西安 交叉 这 地面 和 后 常设 为了 一个 时间 旁 这 假寐
[keɪm] [bæk] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [stoʊv] .
came back and sat down by the stove .
来了 后退 和 卫星 向下 经过 这 火炉 .

卢西安神父穿过房间，在床铺旁站了一会儿，然后回来坐在炉子旁。

" [juː; jʊ][kæn; kən][pʊt] [ɪn] [freʃ] [wʊd] ; [aɪ ˈtiː][wəʊnt] [dɪˈstɜːrb][hɪm; ɪm] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **You can put in fresh wood ; it won't disturb him now , " he said .**
" 你 能 放 在 新鲜的 木头 ; 它 惯于 打扰 他 现在 , " 他 说 .
"你可以放些新木头；现在不会打扰到他了，"他说。

" [hiːz] [ˈsliːpɪŋ] [wel] .
" **He's sleeping well .**
" 他是 睡眠 出色地 .

他睡得很好。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][ˈdeɪndʒərz][ˈoʊvər] .
I think the danger's over .
我 思考 这 危险的 超过 .

我认为危险已经过去了。

" [ðə; ði][kɔːrd] [wʊd] [snæpt] [ænd; ənd] [ˈkrækld] , [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊv] [gɔːt] [red] ,
" **The cord wood snapped and crackled , the front of the stove got red ,**
" 这 绳索 木头 啪啪 和 噼啪作响 , 这 正面 的 这 火炉 得到 红色的 ,
"木柴噼啪作响，炉子正面都烧红了，

[ænd; ənd] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dræfts] , [ðeɪ] [brɪˈgæn][tuː; tə] [tɔːk] [ɪn] [loʊ] [ˈvɔɪsɪz] .
and sitting in a corner out of the draughts , they began to talk in low voices .
和 坐着 在 一个 角落 出去 的 这 起草 , 他们 开始 到 讲话 在 低的 声音 .
他们坐在角落里避风，开始低声交谈。

" [ˈdrɪskəl] [wʌz; wəz] [dɪˈlɪriəs] ; [hiː; hi] [tɔːkt] [ˈstreɪndʒli] , " [ˈθɜːrli,wel] [rɪˈmɑːkt] .
" **Driscoll was delirious ; he talked strangely , " Thirlwell remarked .**
" 德里斯科尔 曾是 谵妄 ; 他 谈话 奇怪的 , " 瑟尔韦尔 评论 .
“德里斯科尔神志不清，说话也很奇怪，”瑟尔韦尔评论道。

" [ɪz][ə; eɪ] [sɪk] [ˈmænz] [ˈreɪvɪŋ] [ɔːl] [sʌtʃ] [stʌf] [æz; əz] [driːmz] ? "
" **Is a sick man's raving all such stuff as dreams ? "**
" 是 一个 生病的 男人的 狂言 全部 这样的 东西 作为 梦境 ? "
“病人的呓语都是梦境之类的东西吗？ ”

" [ɑː] , " [sed] [ˈfɑːðər] [ˌluːʃiːˈen] , " [wiː; wi] [noʊ] [ˈlɪt(ə)l] [jet] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈwɜːrkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **Ah , " said Father Lucien , " we know little yet about the working of the**
" 啊 , " 说 父亲 吕西安 , " 我们 知道 小的 然而 关于 这 在职的 的 这
[dɪsˈɔːrdərd] [breɪn] ,
disordered brain ,
混乱 脑 ,

“啊，”卢西安神父说，“我们对紊乱的大脑运作机制还知之甚少。”

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈsentɜːz, ˈsenɜːz][ɑːn][ænd; ənd] [dɪstɔːts] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv]
but the imagination sometimes centers on and distorts things that have
但 这 想像力 有时 中心 在 和 扭曲 事物 那 有
[ˈhæpənd] .
happened .
发生 .

但想象力有时会聚焦于已经发生的事情，并对其进行扭曲。

[dɪd][juː; jʊ][get][ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ɪn] [wʌt] [ˈdrɪskəl] [sed] ? "
Did you get a hint of intelligence in what Driscoll said ? "
做过 你 得到 一个 暗示 的 智力 在 什么 德里斯科尔 说 ? "
你从德里斯科尔的话里听出一丝智慧的成分了吗？

" [aɪ][dɪd] .
" **I did** .
" 我 做过 .

“我做了。”

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['nevər] [hæd; həd][ðə; ði] [θɪŋ] .
He said he never had the thing .
他 说 他 绝不 有 这 事物 .

他说他从来没有过那东西。

[ˈsʌmbəːdi] — [streɪndʒ] , [pər'hæps] — [tʊk] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "
Somebody — Strange , perhaps — took it with him . "
某人 — 奇怪的 , 也许 — 采取 它 和 他 . "

有人——或许是斯特兰奇——把它带走了。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ment] [streɪndʒ] ? "
" **Why do you think he meant Strange ?** "
" 为什么 做 你 思考 他 意思是 奇怪的 ? "

你觉得他为什么会选择“斯特兰奇”这个词？

" [bɪ'kæz, br'kɔːz][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [ˈɑːbvɪəsli] [ˈdwelɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ˈstreɪndʒɪz] [kə'huː] ['kæpsaɪzd] .
" **Because his mind was obviously dwelling on the night Strange's canoe capsized** .
" 因为 他的 头脑 曾是 明显地 住宅 在 这 夜晚 奇怪的 独木舟 倾覆 .

“因为他显然还在想着斯特兰奇的独木舟翻船的那晚。”

[hiː; hi] [sed] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['æksɪdənt] — [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][staːp][hɜːr; hər] ['swɪŋɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
He said it was an accident — he could not stop her swinging across the
他 说 它 曾是 一个 事故 — 他 可以 不是 停止 她 摇摆 穿过 这
[striːm] — [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['ænsər] [ˈsʌmbəːdi] [huː] [ə'kjuːzd] [hɪm; ɪm] .
stream — as if he were answering somebody who accused him .
溪流 — 作为 如果 他 是 回答 某人 WHO 被告 他 .

他说这是一场意外——他无法阻止她荡过小溪——就好像在回答某个指责他的人一样。

[ðə; ði] [dɪ'stɜːrɪŋ] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɔː'l'ðoʊ] [dɪ'lɪriəs] [hiː; hi] [lʊkt] ['hɔːrəbli] [ə'freɪd] .
The disturbing thing was that although delirious he looked horribly afraid .
这 令人不安 事物 曾是 那 虽然 谵妄 他 看起来 糟糕透了 害怕的 .

令人不安的是，尽管他神志不清，但看起来却非常害怕。

" [ˈfɑːðər] [luːˌsiː'ɛn][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [ˈθɜːrɪˌwel] [went] [ɑːn] : " [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ]
" **Father Lucien was silent and Thirlwell went on : " You have been with**
" 父亲 吕西安 曾是 沉默的 和 瑟尔韦尔 去 在 : " 你 有 到过 和

[hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [θriː] [naɪts] .
him for three nights .
他 为了 三 夜晚 .

卢西安神父沉默不语，瑟尔韦尔继续说道：“你已经和他在一起三个晚上了。”

[hæz; həz][hiː; hi] [tɔːkt] [laɪk] [ðɪs] [br'fɔːr] ? "
Has he talked like this before ? "
有 他 谈话 喜欢 这 前 ? "

他以前也这样说过吗？

" [jes] , " [sed] [ˈfɑːðər] [luːˌsiː'ɛn] , ['kwaiətli] .
" **Yes , " said Father Lucien , quietly** .
" 是的 , " 说 父亲 吕西安 , 悄悄 .

“是的,”卢西安神父平静地说。

" [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] ['trʌstɪd] .
" **You can be trusted** .
" 你 能 是 可信 .

“你可以信任。”

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] [ə'freɪd] . "
I think he is afraid ."
我 思考 他 是 害怕的 . "

我觉得他很害怕。

" [ɑː] ! " [sed] ['θɜːrɪwəl] , ['lʊkɪŋ] [hɑːrd][æt; ət][hɪm; ɪm] .
" Ah ! " said Thirlwell , looking hard at him .
" 啊 ! " 说 瑟尔韦尔 , 寻找 难的 在 他 .

“啊！”瑟尔韦尔说着，目光紧紧地盯着他。

" [ðen] [aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [ðə; ðɪ] [kə'nuː] ['kæpsaɪzd] .
" Then I wonder why the canoe capsized .
" 然后 我 想知道 为什么 这 独木舟 倾覆 .

“然后我就纳闷了，为什么独木舟会翻船。”

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [drʌŋk] , [ɔːr][wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] ['kwɑːrəl] ?
Were they drunk , or was there a quarrel ?
是 他们 醉 , 或者 曾是 那里 一个 争吵 ?

他们是喝醉了，还是吵架了？

[bʌt; bət][pər'hæps][juː; jʊ] [noʊ] [ænd; ənd] ['kænɔːt] [tel] ! "
But perhaps you know and cannot tell !"
但 也许 你 知道 和 不能 告诉 ! "

但也许你知道，只是说不出来！

" [aɪ][duː][nɔːt] [noʊ] .
" I do not know .
" 我 做 不是 知道 .

“我不知道。

['drɪskəl] [ɪz][nɔːt][ʌv; əv][maɪ] [flɑːk] .
Driscoll is not of my flock .
德里斯科尔 是 不是 的 我的 群 .

德里斯科尔不是我的同党。

[hiː; hi][ɪz] [ɪl] [ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [kɪər] [hɪz; ɪz] ['sɪknəs] ,
He is ill and it is my business to cure his sickness ,
他 是 患病的 和 它 是 我的 商业 到 治愈 他的 疾病 ,

他病了，治好他的病是我的职责。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][ɡoʊ][noʊ] ['fɑːrðər] .
but I can go no farther .
但 我 能 去 不 更远 .

但我无法再往前走了。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] ['ʌðər] ['trʌblz] , [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'fjuːz] [maɪ] [help] . "
If he has other troubles , he would refuse my help ."
如果 他 有 其他 麻烦 , 他 会 拒绝 我的 帮助 . "

如果他有其他麻烦事，他就会拒绝我的帮助。

" [ðæt] [ɪz][soʊ] , " ['θɜːrɪwəl] [ə'ɡriːd] .
" That is so , " Thirlwell agreed .
" 那 是 所以 , " 瑟尔韦尔 同意 .

“的确如此，”瑟尔韦尔同意道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['mɪstəri] [ə'baʊt][ðə; ðɪ]['kæpsaɪz] , [ænd; ənd][aɪm] ['kjəriəs] .
" There's a mystery about the capsize , and I'm curious .
" 有 一个 神秘 关于 这 倾覆 , 和 我是 好奇的 .

“这次翻船事件是个谜，我很好奇。”

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [met] ['streɪndʒɪz] ['dɔːtər] [ænd; ənd][fiː; fɪ] [brɪ'liːvz] [ɪn][ðə; ðɪ][loʊd] .
You see , I met Strange's daughter and she believes in the lode .
你 看 , 我 遇见 奇怪的 女儿 和 她 相信 在 这 矿脉 .

你看，我遇到了斯特兰奇的女儿，她相信有矿脉存在。

" [ˈfɑːðər] [ˌluːsiːˈen][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [[elf] .
" **Father Lucien hesitated , and then went to a shelf .**
" 父亲 吕西安 犹豫了一下 , 和 然后 去 到 一个 架子 .

卢西安神父犹豫了一下，然后走到一个架子前。

" [aɪ] [wɪl] [[ʊ; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˈθɜːrliwəl] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈrʌʃ(ə)n]
" **I will show you something , " he said , and gave Thirlwell a small Russian**
" 我 将要 展示 你 某物 , " 他 说 , 和 给予 瑟尔韦尔 一个 小的 俄语
[ˈleðər] [ˈwɑːlɪt] .
leather wallet .
皮革 钱包 .

“我给你看样东西，”他说着，递给瑟尔韦尔一个小小的俄罗斯皮夹。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wel] [meɪd] , [bʌt; bət][wɔːrɪn][ænd; ənd] [steɪnd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [soʊkt] [ɪn]
It was well made , but worn and stained as if it had been soaked in
它 曾是 出色地 制成 , 但 磨损 和 染色 作为 如果 它 有 到过 浸泡过 在
[ˈwɔːtər] .
water .
水 .

做工精良，但磨损严重，而且有污渍，像是被水浸泡过一样。

" [aɪ] [faʊnd] [ðɪs] [wen] [aɪ] [ʌnˈdrest] [ˈdrɪskəl] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
" **I found this when I undressed Driscoll , " he went on .**
" 我 成立 这 什么时候 我 脱光衣服 德里斯科尔 , " 他 去 在 .

“我脱掉德里斯科尔的衣服时发现了这个，”他继续说道。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][naɪt][ə; eɪ] [θɪŋ] [juː; jʊ] [wɒd] [ɪkˈspekt][ə; eɪ] [ruːd] [ˈpraːspektər] [tuː; tə] [ˈkæri] .
" **It is not a thing you would expect a rude prospector to carry .**
" 它 是 不是 一个 事物 你 会 预计 一个 粗鲁的 勘探者 到 携带 .

“你不会想到一个粗鲁的探矿者会携带这种东西。”

[bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [ˈsʌmθɪŋ] [els] .
But I found something else .
但 我 成立 某物 别的 .

但我发现了别的东西。

" [hiː; hi] [held] [aʊt][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ˈbroʊkən] [stoʊn] [ænd; ənd] [ˈθɜːrliwəl] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [aɪ ˈtiː] [muːvd]
" **He held out a piece of broken stone and Thirlwell as he took it moved**
" 他 握住 出去 一个 片 的 破碎的 石头 和 瑟尔韦尔 作为 他 采取 它 已搬
[əˈbrʌptli] .
abruptly .
突然 .

“他递出一块碎石，瑟尔韦尔接过碎石时突然动了一下。”

[hiː; hi] [nuː] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ɔːr] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [stoʊn] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði]
He knew something about ore and saw that the stone had come from the
" 他 知道 某物 关于 矿石 和 锯 那 这 石头 有 来 从 这
[seɪm] [veɪn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈspesɪmən] [ˈægəθə] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .
same vein as the specimen Agatha had given him .
相同的 静脉 作为 这 标本 阿加莎 有 给定 他 .

他对矿石略知一二，发现这块石头和阿加莎给他的标本来自同一条矿脉。

" [aɪ] [θɪŋk] [streɪndʒ] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈsɪlvər] , " [ˈfɑːðər] [ˌluːsiːˈen] [sed] [ˈkwaraɪtli] .
" **I think Strange found the silver , " Father Lucien said quietly .**
" 我 思考 奇怪的 成立 这 银 , " 父亲 吕西安 说 悄悄 .

“我想斯特兰奇找到了银子，”卢西安神父平静地说。

[ˈθɜːrliwəl] [ˈnɪtɪd] [hɪz; ɪz] [braʊz] .
Thirlwell knitted his brows .
瑟尔韦尔 针织 他的 眉毛 .

瑟尔韦尔皱起了眉头。

[hiː; hi][hæd; həd][dɑːrk] [səs'piʃənz] , [bʌt; bət][æftər][ɔːl][ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][ˈsɑːlɪd] [fəʊn'deɪ](ə)n] ,
He had dark suspicions , but after all they had no solid foundation ,
他有黑暗的怀疑 , 但后全部他们有坚硬的 基础 ,
他心中怀有一些不祥的预感, 但毕竟这些预感并没有任何确凿的证据。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [aɪ 'tiː] [best] [tuː; tə][ˈkɑːpi][ðə; ði] ['mɪʃənɪrɪz] [rɪ'zɜːrv] .
and he thought it best to copy the missionary's reserve .
和他想法它最好的到复制这传教士的预订 .
他认为最好效仿传教士的矜持态度。

" [wiː; wi] [noʊ] ['drɪskəlz] ['kærəktər] , [ænd; ənd] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən] [ə'baʊt] [wʌn] [θɪŋ] .
" We know Driscoll's character , and may have been mistaken about one thing .
" 我们 知道 德里斯科尔 特点 , 和 可能 有 到过 错误 关于 一 事物 .
“我们了解德里斯科尔的为人, 可能在某一方面误解了他。”

[ɪz][aɪ 'tiː][ˈlɑːdʒɪk(ə)][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [fiːl] [ə'freɪd] ? "
Is it logical to imagine that such a man would feel afraid ? "
是 它 逻辑 到 想象 那 这样的 一个 男人 会 感觉 害怕的 ? "
这样的人会感到害怕, 这合乎逻辑吗?

" [fɪr] ['sʌmtaɪmz] [kʌmz] [wɪ'ðəʊt] [rɪ'mɔːrs] , " [sed] ['fɑːðər] [ˌluːsiː'ɛn] .
" Fear sometimes comes without remorse , " said Father Lucien .
" 害怕 有时 来 没有 悔恨 , " 说 父亲 吕西安 .
“恐惧有时会毫无悔意地降临,”卢西安神父说道。

" [ˌsuːpər'stɪʃəs] [fɪr] , [ˈwɜːrkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][breɪn] [dɪs'ɔːrdəd] [baɪ] ['lɪkər] [ænd; ənd] ['ɪlnəs] ? "
" Superstitious fear , working on a brain disordered by liquor and illness ? "
" 迷信的 害怕 , 在职的 在 一个 脑 混乱 经过 酒 和 疾病 ? "
“迷信的恐惧, 在酗酒和疾病导致的大脑紊乱中起作用?”

" [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][ˈɑːrgjuː] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˈpraːpər] [neɪm] .
" We will not argue about the proper name .
" 我们 将要 不是 争论 关于 这 恰当的 姓名 .
“我们不会就正式名称进行争论。”

[aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ['greɪtər] .
It may be superstition , or something greater .
它 可能 是 迷信 , 或者 某物 更大的 .
这或许是迷信, 或许是更深层次的原因。

[aɪ] [brɪ'liːv] [ðæt] [ˌretri'bjuː](ə)n] [ˈfɑːləʊz] [ðə; ði] [ə'fens] .
I believe that retribution follows the offense .
我 相信 那 报应 跟随 这 罪行 .
我认为, 作恶者必有报。

" [ˈθɜːrlwəl] [lʊkt] [hɑːrd][æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] .
" Thirlwell looked hard at the other .
" 瑟尔韦尔 看起来 难的 在 这 其他 .
瑟尔韦尔仔细地看了对方一眼。

" [wel] , [aɪ] [daʊt] [ɪf] [wiː; wi] [wɪl] ['evər] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] ['streɪndʒɪz] [deθ] .
" Well , I doubt if we will ever know the truth about Strange's death . "
" 出色地 , 我 怀疑 如果 我们 将要 曾经 知道 这 真相 关于 奇怪的 死亡 . "
“嗯, 我怀疑我们是否能知道斯特兰奇死亡的真相。”

" [aɪ 'tiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)] , " ['fɑːðər] [ˌluːsiː'ɛn] [ə'griːd] .
" It is possible , " Father Lucien agreed .
" 它 是 可能的 , " 父亲 吕西安 同意 .
“有可能,”卢西安神父同意道。

" [pər'hæps][aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['weðər] [wiː; wi] [noʊ] [ɔːr][nɑːt] .
" Perhaps it is not important whether we know or not .
" 也许 它 是 不是 重要的 无论 我们 知道 或者 不是 .
“或许我们是否知道并不重要。”

[wʌn] [θɪŋ] [ɪz][ˈsɜ:rt(ə)n] : [ɪf] [rɔ:ŋ] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] , [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [merd] [raɪt] ,
One thing is certain : if wrong has been done , it will be made right ,
一 事物 是 肯定 : 如果 错误的 有 到过 完毕 , 它 将要 是 制成 正确的 ,
有一件事是肯定的: 如果做错了事, 就一定会纠正它。

[ɪf] [nɑ:t][baɪ][ðə; ði] [wei] [wi;; wi] [wʊd] [tʃu:z] , [baɪ] [əˈnʌðər] .
if not by the way we would choose , by another .
如果 不是 经过 这 方式 我们 会 选择 , 经过 其他 .
即使不能按照我们选择的方式, 也会通过其他方式。

[aɪ] [θɪŋk] [wi;; wi] [meɪ] [li:v] [aɪ ˈti:][ðer; ðər] . "
I think we may leave it there . "
我 思考 我们 可能 离开 它 那里 : "
我想我们可以就此打住。

" [wi;; wi][mʌst; məst] , " [sed] [ˈθɜ:rlwɛl] [ˈdraɪli] .
" We must , " said Thirlwell dryly .
" 我们 必须 , " 说 瑟尔韦尔 干巴巴地 .
“我们必须这样做,”瑟尔韦尔冷冷地说。

" [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [els] [tu;; tə][du:] .
" There is nothing else to do .
" 那里 是 没有什么 别的 到 做 .
“没有别的办法了。”

[ɪn][ðə; ði] [ˈmi:ntaɪm] , [ɪf] [aɪ][kɑ:nt][bi:; bi][ˈju:sf(ə)l] , [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu;; tə] [sli:p] .
In the meantime , if I can't be useful , I'm going to sleep .
在 这 与此同时 , 如果 我 不能 是 有用 , 我是 去 到 睡觉 .
在此期间, 如果我帮不上什么忙, 我就去睡觉。

" [deɪ] [wʌz; wəz] [ˈbreɪkɪŋ] [wen] [hi;; hi] [ˈweɪkənd] [ænd; ənd] [ˈfɑ:ðər] [lu:ˌsi:'en][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈdrɪskəl]
" Day was breaking when he wakened and Father Lucien told him that Driscoll
" 天 曾是 打破 什么时候 他 醒来 和 父亲 吕西安 讲述 他 那 德里斯科尔
[wʌz; wəz] [ˈbetər] ,
was better ,
曾是 更好的 ,
“他醒来时天已经亮了, 卢西安神父告诉他, 德里斯科尔病情好转了。”

[bʌt; bət] [wʊd] [ni:d] [ˈkerf(ə)l] [ˈnɜ:rsɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] .
but would need careful nursing for a time .
但 会 需要 小心 护理 为了 一个 时间 .
但需要一段时间的精心护理。

" [ðen] [skɒt] [mʌst; məst] [kʌm] [tu;; tə] - [naɪt] , " [ˈθɜ:rlwɛl] [rɪˈplaɪd] .
" Then Scott must come to - night , " Thirlwell replied .
" 然后 斯科特 必须 来 到 - 夜晚 , " 瑟尔韦尔 回复 .
“那么斯科特今晚必须过来,”瑟尔韦尔回答道。

" [aɪv] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ˈwɒtʃɪŋ] [ˈsti:v] , [ænd; ənd][dəʊnt][maɪnd][ædˈmɪtɪŋ, ədˈmɪtɪŋ] [ðæt] [jɔr; jər]
" I've had enough of watching Steve , and don't mind admitting that your
" 我已经 有 足够的 的 观看 史蒂夫 , 和 不 头脑 承认 那 你的
[ˈtʃærəti] [ɪz] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən][maɪn] .
charity is greater than mine .
慈善机构 是 更大的 比 矿 .
“我已经看够了史蒂夫, 而且我不介意承认, 你的慈善事业比我的更伟大。”

" [wen] [hi;; hi] [rɪ:tʃt] [ðə; ði] [jæk] [hi;; hi][toʊld] [skɒt] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [wʌt] [hi;; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] ,
" When he reached the shack he told Scott nothing about what he had heard ,
" 什么时候 他 达到 这 窝棚 他 讲述 斯科特 没有什么 关于 什么 他 有 听到 ,
“他回到小屋后, 没有把听到的事情告诉斯科特。”

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [θɔːt] [ˈfɑːðər] [ˌluːsiːˈɛn] [wɒd] [ˈsuːnər] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] .
because he thought Father Lucien would sooner he did not .
因为 他 想法 父亲 吕西安 会 很快 他 做过 不是 .

因为他以为卢西安神父会更快，但他并没有。

[ðə; ði] [ˈlætər] [nuː] [wen] [tuː; tə][biː; bi][ˈsaɪlənt][ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [wɒd] [duː][noʊ] [gʊd] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt]
The latter knew when to be silent and it would do no good to talk about
这 后者 知道 什么时候 到 是 沉默的 和 它 会 做 不 好的 到 讲话 关于

[ðə; ði] [ˈmætər] [ənˈles] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [θroʊ] [ə; eɪ] [laɪt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈmɪstəri] .
the matter unless something happened to throw a light upon the mystery .
这 事情 除非 某物 发生 到 扔 一个 光 之上 这 神秘 .

后者知道什么时候该保持沉默，除非发生一些事情来解开这个谜团，否则谈论这件事没有任何好处。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈliːvd] [wen] [ˈdrɪskəl] , [huː] [suːn] [rɪˈkʌvəd] ,
On the whole , he was relieved when Driscoll , who soon recovered ,
在 这 所有的 , 他 曾是 松了口气 什么时候德里斯科尔 , WHO 很快 恢复 ,

总的来说，当德里斯科尔很快康复时，他感到如释重负。

[set] [ɔːf] [ʌp] [ˈrɪvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - [briːd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈloʊdɪd] [hænd] - [sledʒ] .
set off up river with a half - breed and a loaded hand - sledge .
放 离开向上 河 和 一个 一半 - 品种 和 一个 已加载 手 - 雪橇 .

带着一个混血儿和一辆装满货物的手雪橇，逆流而上。

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː] — [ˈfɑːðər] [ˈluːsiənz] [ədˈventʃər]
Chapter VI — Father Lucien's Adventure
章 六年级 — 父亲 卢西恩的 冒险

第六章——卢西安神父的冒险

[ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz][fɜːrm][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɪvəz] [wɜːr; wər][ˈfroʊz(ə)n][hɑːrd] [wen] [ˈθɜːrɪ,wɛl] [left] [ðə; ði]
The snow was firm and the rivers were frozen hard when Thirlwell left the
这 雪 曾是 公司 和 这 河流 是 冷冻 难的 什么时候 瑟尔韦尔 左边 这
[maɪn][wɪð; wɪθ] [tuː] [merˈtiː] [tˈræpəz] [tuː; tə] [ɪɡˈzæmɪn] [æn; ən] [ˈaʊt.krɑːpɪŋ] [riːf] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
mine with two Metis trappers to examine an outcropping reef that one of the
矿 和 二 梅蒂斯 捕兽人 到 检查 一个 露头 礁 那 一 的 这
[hæf] - [briːdz] [hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] .
half - breeds had told him about .
一半 - 品种 有 讲述 他 关于 .

当时雪很厚实，河水也冻得很硬。瑟尔韦尔带着两名梅蒂斯猎人离开矿井，去查看其中一个混血儿告诉他的一处露头礁石。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈveri] [ˈhoʊpf(ə)] , [bʌt; bət] [əˈgriːd] [wɪð; wɪθ] [skɒt] ,
He was not very hopeful , but agreed with Scott ,
他 曾是 不是 非常 充满希望 , 但 同意 和 斯科特 ,

他并不抱太大希望，但同意斯科特的看法。

[huː] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [riːf] ,
who thought it might be worth while to look at the reef ,
WHO 想法 它 可能 是 值得 尽管 到 看 在 这 礁 ,

谁觉得去看看珊瑚礁或许值得一试？

[sɪns] [ðə; ði] [ˈspesɪmənz] [ðə; ði][merˈtiː][hæd; həd] [brɔːt] [ˈʃoʊd] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv][ˈsɪlvər][ænd; ənd] [liːd] .
since the specimens the Metis had brought showed traces of silver and lead .
自从 这 标本 这 梅蒂斯 有 带来 显示 痕迹 的 银 和 带领 .

因为梅蒂斯人带来的样本显示出银和铅的痕迹。

[ðen] [ˈfɑːðər] [ˌluːsiːˈɛn][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [kæmpt]
Then Father Lucien had gone to visit some of his people who had camped
然后 父亲 吕西安 有 已消失 到 访问 一些 的 他的 人们 WHO 有 露营

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈwɪntər] [ˈtræpɪŋ] [fɑːr][ʌp] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] ,
for their winter trapping far up in the bush ,
为了 他们的 冬天 诱捕 远的 向上 在 这 衬套 ,

随后，卢西安神父去探望他的一些族人，他们为了过冬在丛林深处设伏。

[ðə; ði] [jæk] [wʌz; wəz] ['ləʊnli] , [ænd; ənd][ðə; ði][frɔ:st] ['hindəd] [ðə; ði][wɜ:rk][æt; ət][ðə; ði][main] .
the shack was lonely , and the frost hindered the work at the mine .
这 窝棚 曾是 孤独 , 和 这 霜 受阻 这 工作 在 这 矿 .
小屋很冷清, 严寒也阻碍了矿井的工作。

[ˈwɪntər] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['pra:spektɪŋ] , [bʌt; bət]['træv(ə)l][ɪz][ˈɔ:f(ə)n] ['ɪziə] [ðen] ,
Winter is not a good time for prospecting , but travel is often easier then ,
冬天 是 不是 一个 好的 时间 为了 勘探 , 但 旅行 是 经常 更轻松 然后 ,
冬季并非勘探的好时节, 但此时出行通常更为便利。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][hænd] - [sledʒ] [rʌn] ['smu:ðli] [ɑ:n][ðə; ði] [snəʊ] [ðæt] ['kʌvəz] ['fɔ:lən] [trʌŋks] [ænd; ənd]
for the hand - sledges run smoothly on the snow that covers fallen trunks and
为了 这 手 - 雪橇 跑步 顺利 在 这 雪 那 封面 倒下 树干 和
[ˈʌndərbrʌʃ] [ænd; ənd] ['levlz] [ðə; ði] ['hɑ:louz] .
underbrush and levels the hollows .
草丛 和 级别 这 空心 .
手雪橇在覆盖倒下的树干和灌木丛的积雪上平稳地滑行, 并将洼地填平。

[ðə; ði] ['mʌs,keg] [ɑ:r; ər]['froʊz(ə)n][ænd; ənd][wʌn][kæn; kən] [meɪk] [fæst] ['ma:tʃɪz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['rɪvəz]
The muskegs are frozen and one can make fast marches along the rivers
这 沼泽地 是 冷冻 和 一 能 制作 快速地 游行 沿着 这 河流
[ænd; ənd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [leɪks] .
and across the lakes .
和 穿过 这 湖泊 .
沼泽地结冰了, 可以沿着河流快速行军, 也可以穿过湖泊。

['θɜ:rl,wel] [hæd; həd][noʊ] [tent] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [greɪt] ['hɑ:rdʃɪp] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wel] - [fed]
Thirlwell had no tent , but it is not a great hardship for a well - fed
瑟尔韦尔 有 不 帐篷 , 但 它 是 不是 一个 伟大的 困境 为了 一个 出色地 - 美联储
[mæn] ,
man ,
男人 ,
瑟尔韦尔没有帐篷, 但这对于一个吃饱穿暖的人来说并不算什么难事。

[ræpt] [ɪn][fə:z] , [tu:; tə] [sli:p] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ][bɪg]['faɪər][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][bæŋk][ʌv; əv] [snəʊ] ,
wrapped in furs , to sleep beside a big fire behind a bank of snow ,
包装 在 毛皮 , 到 睡觉 旁 一个 大的 火 在后面 一个 银行 的 雪 ,
裹着皮毛, 睡在雪堆后面的大火旁,
[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][noʊ] ['mɪsəd'ventʃəz] [æz; əz][hi:; hi] [pʊʃt] ['ɪntu:][ðə; ði][waɪldz] .
and he had no misadventures as he pushed into the wilds .
和 他 有 不 不幸遭遇 作为 他 推动 进入 这 荒野 .
他一路深入荒野, 没有遇到任何意外。

[ðə; ði] ɔ:r] [pru:vɔd] [tu:; tə][bi:; bi] ['wɜ:rθləs] ,
The ore proved to be worthless ,
这 矿石 已证实 到 是 毫无价值 ,
事实证明, 这些矿石毫无价值。

[ænd; ənd] [su:n] ['æftər][hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [bæk] [hi:; hi] [met] [æn; ən] ['ɪndiən] [hu:] [sed] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n]
and soon after he started back he met an Indian who said he had seen
和 很快 后 他 开始 后退 他 遇见 一个 印度 WHO 说 他 有 已见
['fɑ:ðər] [ˌlu:ˌsi:'en]['gəʊɪŋ] [saʊθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɔ:g] - [ti:m] [tu:] [deɪz] [brɪfɔ:r] ,
Father Lucien going south with a dog - team two days before ,
父亲 吕西安 去 南 和 一个 狗 - 团队 二 天 前 ,
他启程返回不久, 就遇到一个印第安人, 那人说两天前他看到卢西安神父赶着狗队往南走。

[ænd; ənd][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] [waɪt] [mæn] [nɪr] [ðə; ði][spa:t] [wer] [hi; hi]
and had found the trail of another white man near the spot where he
和 有 成立 这 踪迹 的 其他 白色的 男人 靠近 这 点 在哪里 他
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] [kæmpt] .
and his friends had camped .
和 他的 朋友们 有 露营 .
他在自己和朋友们露营的地方附近发现了另一个白人的踪迹。

[ðə; ði] [klɪr] , [kəʊld] ['weðər] [brook] [wen] ['θɜ:rl,wel] [br'gæn][hɪz; ɪz] ['hoʊmwərd] [mɑ:rtʃ] .
The clear , cold weather broke when Thirlwell began his homeward march .
这 清除 , 寒冷的 天气 打破 什么时候 瑟尔韦尔 开始 他的 回家 行进 .
当瑟尔韦尔开始返乡的旅程时, 晴朗寒冷的天气突然放晴。
[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [loʊ] [ænd; ənd] ['ledn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['baɪtɪŋ] [wind] [blu:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] .
The sky was low and leaden , and a biting wind blew from the south .
这 天空 曾是 低的 和 铅灰色 , 和 一个 咬 风 吹 从 这 南 .
天空阴沉低沉, 寒风从南方吹来。

[aɪ'ti:] [droʊv] [ðə; ði] [snəʊ] - [dʌst] ['ɪntu:][ðə; ði] [menz] ['smɑ:rtɪŋ] ['feɪsɪz][ænd; ənd] [froʊz] [ðer; ðər] [breθ] [ɑ:n]
It drove the snow - dust into the men's smarting faces and froze their breath on
它 驾驶 这 雪 - 灰尘 进入 这 男士 刺痛 面孔 和 冻住了 他们的 气息 在
[ðer; ðər][fə:z] .
their furs .
他们的 毛皮 .
雪花纷飞, 吹得男人们脸颊发烫, 呼出的气息冻在了皮毛上。

[ðer; ðər][hændz] ['stɪfnd] [ɑ:n][ðə; ði] [sledʒ] - ['treɪsɪz][ænd; ənd][ðer; ðər] [fi:t] [gɑ:t] [nʌm] .
Their hands stiffened on the sledge - traces and their feet got numb .
他们的 双手 僵硬 在 这 雪橇 - 痕迹 和 他们的 脚 得到 麻木的 .
他们的手在雪橇的拖曳下僵硬起来, 双脚也麻木了。

[ðə; ði][kəʊld][gɑ:t] [wɜ:rs] [wen] [snəʊ] [br'gæn][tu:; tə] [fɔ:l] [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [kæmpt] [wʌn] [naɪt]
The cold got worse when snow began to fall and when they camped one night
这 寒冷的 得到 更糟 什么时候 雪 开始 到 落下 和 什么时候 他们 露营 一 夜晚
['θɜ:rl,wel] ['nəʊtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ju:st] [mɔ:r] [fu:d] [ðæn; ðən][hi; hi] [θɔ:t] .
Thirlwell noted that they had used more food than he thought .
瑟尔韦尔 著名的 那 他们 有 用过的 更多的 食物 比 他 想法 .
雪开始下的时候, 天气变得更加寒冷。一天晚上, 当他们露营时, 瑟尔韦尔注意到他们消耗的食物比他想象的要多。

[ðə; ði]['trænsɜ:rt][ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [ɪz][pər'hæps][ðə; ði] [meɪn] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪntər] ['dʒɜ:rni] [ɪn]
The transport of provisions is perhaps the main difficulty of a winter journey in
这 运输 的 条款 是 也许 这 主要的 困难 的 一个 冬天 旅行 在
[ðə; ði] [bʊʃ] ,
the bush ,
这 衬套 ,
在冬季丛林旅行中, 物资运输或许是最大的困难。

[fɔ:r; fər][men] [hu:] [breɪv] [ðə; ði]['ɑ:rkɪk][kəʊld][mʌst; məst][bi; bi] ['dʒenərəsli] [fed] .
for men who brave the arctic cold must be generously fed .
为了 男人 WHO 勇敢的 这 北极 寒冷的 必须 是 慷慨地 美联储 .
勇敢地在北极严寒中跋涉的战士们必须得到丰盛的供养。

['θɜ:rl,wel] , [haʊ'evər] , [ɪkspektɪd] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [maɪn] [br'fɔ:r] [ðer; ðər] ['stɔ:rz] [ræn] [aʊt] ,
Thirlwell , however , expected to reach the mine before their stores ran out ,
瑟尔韦尔 , 然而 , 预期的 到 抵达 这 矿 前 他们的 商店 跑 出去 ,
然而, 瑟尔韦尔预计会在物资耗尽之前到达矿井。

[ænd; ənd][set] [ɔ:f] [æt; ət] ['deɪbreɪk] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn] ['hevi] , ['draɪvɪŋ] [snəʊ] .
and set off at daybreak next morning in heavy , driving snow .
和 放 离开 在 拂晓 下一个 早晨 在 重的 , 驾驶 雪 .
第二天清晨, 冒着瓢泼大雪出发。

[æ̃t; ət] [dʌsk] [hiː; hi] [kæ̃mpt] [ɪn][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv][draɪ] [ˈwɪləuz] [baɪ][ə; eɪ][ˈrɪvər] .
At dusk he camped in a clump of dry willows by a river .
在 黄昏 他 露营 在 一个 丛 的 干燥 柳树 经过 一个 河 ；

黄昏时分，他在河边的一丛枯柳树下扎营。

[ðə; ði] [snəʊ] [hæd; həd] [stɔːpt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈbɪtər] [wɪnd] [bluː] [daʊn] [ðə; ði] [ˈvæli] [ænd; ʌnd][ðə; ði]
The snow had stopped , but a bitter wind blew down the valley and the
这 雪 有 停止 , 但 一个 苦的 风 吹 向下 这 谷 和 这
[kəʊld][wʌz; wəz] [ɪnˈtens] .
cold was intense .
寒冷的 曾是 激烈的 ；

雪停了，但凛冽的寒风从山谷吹来，寒气逼人。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɪtn] [ə; eɪ] [miːl] [ˈθɜːrɪ,wəl] [sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [snəʊ] [bæŋk]
When he had eaten a meal Thirlwell sat with his back to a snow bank
什么时候 他 有 吃 一个 一顿饭 瑟尔韦尔 卫星 和 他的 后退 到 一个 雪 银行
[ænd; ʌnd][ə; eɪ][bɪɡ][ˈfaɪər][ɪn] [frʌnt] ,
and a big fire in front ,
和 一个 大的 火 在 正面 ；

吃完饭后，瑟尔韦尔背靠着雪堆，面前燃着一堆大火坐了下来。

[ˈhəʊldɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [ˈmɔːkəsɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [bleɪz] .
holding up a moccasin to the blaze .
保持 向上 一个 鹿皮鞋 到 这 火焰 ；

把鹿皮鞋举到火堆前。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ˈmɔkəsɪnz] [əbˈzɔːrb] [ˈmɔɪstʃər] [ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈdeɪz] [mɑːrtʃ] ,
This was necessary because moccasins absorb moisture during a long day's march ,
这 曾是 必要的 因为 鹿皮鞋 吸收 水分 期间 一个 长的 天 行进 ,
[ænd; ʌnd][ðə; ði] [mæn] [huː] [pʊts] [ðəm; ðəm][ɑːn] [waɪl] [dæmp] [rɪks] [ˈgetɪŋ] [ˈfrəʊz(ə)n] [fiːt] .
and the man who puts them on while damp risks getting frozen feet .
和 这 男人 WHO 放置 他们 在 尽管 潮湿 风险 获得 冷冻 脚 ；

这是必要的，因为鹿皮鞋在长途行军中会吸收水分。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][mæn] [huː] [pʊts] [ðəm; ðəm][ɑːn] [waɪl] [dæmp] [rɪks] [ˈgetɪŋ] [ˈfrəʊz(ə)n] [fiːt] .
and the man who puts them on while damp risks getting frozen feet .
和 这 男人 WHO 放置 他们 在 尽管 潮湿 风险 获得 冷冻 脚 ；

而穿着潮湿鞋子的人则有冻伤脚的风险。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] [wen] [ðə; ði][meɪˈtiː][hiː; hi][hæd; həd][sent] [aʊt][fɔːr; fər] [wʊd] [keɪm]
He was lighting his pipe when the Metis he had sent out for wood came
他 曾是 灯光 他的 管道 什么时候 这 梅蒂斯 他 有 发送 出去 为了 木头 来了
[bæk] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈɑːrmfʊl][ʌv; əv] [ˈbræntɪz] [ænd; ʌnd] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [laɪt] [ʌp][ðə; ði]
back with an armful of branches and said he had seen a light up the
后退 和 一个 满满的 的 分支 和 说 他 有 已见 一个 光 向上 这
[ˈrɪvər] .
river .
河 ；

他正在点烟斗，这时他派出去取柴的梅蒂人抱着一大堆树枝回来了，说他看到河上游有火光。

[ˈθɜːrɪ,wəl] [pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz][hæf] - [draɪd] [ˈmɔkəsɪnz] [ænd; ʌnd] [rɪˈlʌktəntli] [left][ðə; ði][kæ̃mp] .
Thirlwell put on his half - dried moccasins and reluctantly left the camp .
瑟尔韦尔 放 在 他的 一半 - 干燥 鹿皮鞋 和 勉强 左边 这 营 ；

瑟尔韦尔穿上半干的鹿皮鞋，不情愿地离开了营地。

[hiː; hi][hæd; həd] [met] [ˈnəʊbəːdi][bʌt; bət][æn; ən] [ˈɪndiən] [ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [ˈkjʊəriəs] [tuː; tə]
He had met nobody but an Indian on the trail and was curious to
他 有 遇见 无人 但 一个 印度 在 这 踪迹 和 曾是 好奇的 到
[nəʊ] [huː] [wʌz; wəz] [ˈkæ̃mpɪŋ] [ɪn] [ðəʊz] [ˈsɒləˌtjuːdz] .
know who was camping in those solitudes .
知道 WHO 曾是 野营 在 那些 孤独 ；

他在路上只遇到一个印第安人，很好奇究竟是谁在这样偏僻的地方露营。

[bɪ'saɪdʒ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [sə'plaɪz] .
Besides , it was possible that he might be able to get some supplies .
除了 , 它 曾是 可能的 那 他 可能 是 有能力的 到 得到 一些 补给品 .
此外, 他或许还能弄到一些补给品。

[æz; əz][hiː; hi] [pʊʃt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪləʊz] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [wɪnd] [pɜːst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [boʊn] .
As he pushed through the willows the savage wind pierced him to the bone .
作为 他 推动 通过 这 柳树 这 野蛮的 风 穿孔 他 到 这 骨 .
他穿过柳树林时, 凛冽的寒风刺骨难耐。

[ðə; ði] [draɪ] ['bræntʃɪz] ['rætlɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [paɪnz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [rɪdʒ] [ə'boʊ] [weɪld] ['drɪrəli] .
The dry branches rattled and the pines upon the ridge above wailed drearily .
这 干燥 分支 摇晃 和 这 松树 之上 这 岭 多于 哀嚎 沉闷地 .
枯枝嘎嘎作响, 山脊上的松树发出凄凉的哀鸣。

[ðə; ði] [skaɪ][wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfroʊz(ə)n][ˈrɪvər] , [ˈrʌnɪŋ] [bæk] , [waɪt] [ænd; ənd][ˈlev(ə)] ,
The sky was clear and the frozen river , running back , white and level ,
这 天空 曾是 清除 和 这 冷冻 河 , 跑步 后退 , 白色的 和 等级 ,
[θruː] [ðə; ði] ['dʌski] ['fɔːrɪst] ,
through the dusky forest ,
通过 这 昏暗 森林 ,
天空晴朗, 冰封的河水蜿蜒流淌, 洁白平坦, 穿过昏暗的森林。

[ˈɡlɪtəd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hæf] [muːn] .
glittered in the light of a half moon .
闪闪发光 在 这 光 的 一个 一半 月亮 .
在半轮明月的照耀下闪闪发光。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] ['θɜːrli,wel] [sɔː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,
This was all that Thirlwell saw for a few minutes ,
这 曾是 全部 那 瑟尔韦尔 锯 为了 一个 很少 分钟 ,
在接下来的几分钟里, 瑟尔韦尔看到的只有这些。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .
and then a twinkling light in the distance fixed his attention .
和 然后 一个 闪烁 光 在 这 距离 固定的 他的 注意力 .
然后, 远处闪烁的灯光吸引了他的注意力。

[ˌaɪ 'tiː] ['flɪkəd] , [ɡɔːt] [braɪtə] , [ænd; ənd][ˈfeɪdɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈfaɪər] .
It flickered , got brighter , and faded , and he knew it was a fire .
它 闪烁 , 得到 更亮 , 和 褪色 , 和 他 知道 它 曾是 一个 火 .
它忽明忽暗, 越来越亮, 然后又渐渐暗了下去, 他知道那是一场火灾。

[ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði][meɪ'tiː] [left] [ðə; ði][ˈrɪvər][ænd; ənd] [klaɪmd] [ðə; ði] [stiːp] [bæŋk] .
After a time he and the Metis left the river and climbed the steep bank .
后 一个 时间 他 和 这 梅蒂斯 左边 这 河 和 攀登 这 陡 银行 .
过了一会儿, 他和梅蒂人离开了河边, 爬上了陡峭的河岸。

[ðə; ði][ˈfaɪər][hæd; həd] ['vænɪʃt] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈpʌndʒənt] [smel] [ʌv; əv] ['bɜːrɪnɪŋ] [wʊd] [keɪm] [daʊn]
The fire had vanished , but the pungent smell of burning wood came down
这 火 有 消失了 , 但 这 泼辣 闻 的 燃烧 木头 来了 向下
[ðə; ði] ['baɪtɪŋ] [wɪnd] ,
the biting wind ,
这 咬 风 ,
火势已经消失, 但刺鼻的木柴燃烧气味却随凛冽的寒风飘来。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [treɪlz] [ʌv; əv] [smʊʊk] ['drɪftɪd] [pæst][ðə; ði] ['skætərd] [paɪnz] .
and by and by trails of smoke drifted past the scattered pines .
和 经过 和 经过 小径 的 抽烟 漂移 过去的 这 疏散 松树 .
渐渐地, 缕缕青烟飘过零星散落的松树。

[ðen] [æz; əz] [ðeɪ] ['strʌɡld] [θru:] [ə; eɪ] [breɪk] [ʌv; əv][waɪld] - [fru:t] [keɪnz] [ə; eɪ] [bleɪz] [li:pt] [ʌp]
Then as they struggled through a brake of wild - fruit canes a blaze leaped up
然后 作为 他们 挣扎 通过 一个 制动 的 荒野 - 水果 拐杖 一个 火焰 跳跃 向上
[ə'mʌŋ] [ðə; ði][ðə; ði] ['rɑ:ks] [ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [æn; ən] [ɪndɪ'stɪŋkt] ['fɪɡjər] ['kraʊtʃɪŋ] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ][f'aɪər] .
among the the rocks and he saw an indistinct figure crouching beside a fire .
之中 这 这 岩石 和 他 锯 一个 模糊 数字 蹲伏 旁 一个 火 .

当他们艰难地穿过一片野果藤蔓时，岩石间突然燃起熊熊大火，他看到一个模糊的身影蹲在火堆旁。

[ðə; ði] ['fɪɡjər] [gɑ:t][ʌp] ['ɔ:kwərdli] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][l'eɪtər] ['fa:ðər] [lu:;si:'en] [geɪv] ['θɜ:rl,wel]
The figure got up awkwardly and a few moments later Father Lucien gave Thirlwell
这 数字 得到 向上 尴尬地 和 一个 很少 时刻 之后 父亲 吕西安 给予 瑟尔韦尔
[hɪz; ɪz][hænd] .
his hand .
他的 手 .

那人笨拙地站了起来，片刻之后，卢西安神父向瑟尔韦尔伸出了手。

[ðə; ði] [laɪt] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [θɪŋ] [frɔ:st] - [braʊn] [fers] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɑ:rkt] [baɪ][laɪnz] [ðæt] [peɪn]
The light touched his thin frost - browned face , which was marked by lines that pain
这 光 感动 他的 薄的 霜 - 棕色 脸 , 哪个 曾是 标记 经过 线条 那 疼痛
[hæd; həd] [drɔ:n] .
had drawn .
有 绘制 .

阳光洒在他瘦削黝黑的脸上，脸上布满了痛苦留下的痕迹。

" [ɪts] ['lʌki] [ju:; jʊ] [keɪm] , [bʌt; bət] , [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][maɪnd] , [wi:l] [sɪt] [daʊn] , " [hi:; hi] [sed] .
" **It's lucky you came , but , if you don't mind , we'll sit down , " he said .**
" 它是 幸运的 你 来了 , 但 , 如果 你 不 头脑 , 出色地 坐 向下 , " 他 说 .
“你来真是太好了，不过，如果你不介意的话，我们坐下吧。”他说。

" [ɪf] [jʊə(r)] [ə'ləʊŋ] , [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][aʊər; ɑ:r][kæmp] , " ['θɜ:rl,wel] [rɪ'plaɪd] .
" **If you're alone , you had better come back to our camp , " Thirlwell replied .**
" 如果 你是 独自的 , 你 有 更好的 来 后退 到 我们的 营 , " 瑟尔韦尔 回复 .
“如果你是一个人，最好回到我们的营地，”瑟尔韦尔回答道。

" ['wɜ:z, 'hɜ:wɜz][jʊr; jər] [trʌk] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:gz] ?
" **Where's your truck and the dogs ?**
" 在哪里? 你的 卡车 和 这 狗 ?
你的卡车和狗呢？

" ['fa:ðər] [lu:;si:'en] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði][tɔ:rn] [blu:] ['blæŋkɪt] [ðæt] [hʌŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldər] .
" **Father Lucien indicated the torn blue blanket that hung from his shoulder .**
" 父亲 吕西安 表明的 这 撕裂 蓝色的 毯子 那 悬挂 从 他的 肩膀 .
卢西安神父指了指挂在他肩上的那条破旧的蓝色毯子。

" [ɔ:l] [gɔ:n] [ɪk'sept] [ðɪs] !
" **All gone except this !**
" 全部 已消失 除了 这 !
“除了这个，其他都消失了! ”

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [lɔ:n] ['stɔ:ri] [ænd; ənd][aɪ] [kɑ:nt] [wɔ:k] . "
But it's a long story and I can't walk . "
但 它是 一个 长的 故事 和 我 不能 走 . "
但这说来话长，而且我现在走不了路。

" [ðen] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] ? " [sed] ['θɜ:rl,wel] [fɑ:rpli] .
" **Then you have nothing to eat ? " said Thirlwell sharply .**
" 然后 你 有 没有什么 到 吃 ? " 说 瑟尔韦尔 尖锐地 .
“那你什么吃的都没有吗？”瑟尔韦尔厉声问道。

" [hæf] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['bænək] ; [aɪ] [eɪt] [ðə; ði] [rest] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
" **Half a small bannock ; I ate the rest this morning .**
" 一半 一个 小的 班诺克 ; 我 吃 这 休息 这 早晨 .
“半个小班克饼；剩下的我今天早上吃了。”

[ðə; ði] [wɜ:rst] [wʌz; wəz] [aɪ] [hæd; həd] ['oʊnli] [meltid] [snəʊ] [tu:; tə] [drɪŋk] .

The worst was I had only melted snow to drink .
这 最差 曾是 我 有 仅有的 融化 雪 到 喝 .

最糟糕的是，我只有融化的雪水可以喝。

" ['θɜ:rlwəl] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['dʒestʃər] ,

" Thirlwell made a sympathetic gesture ,
" 瑟尔韦尔 制成 一个 交感神经 手势 ,

“瑟尔韦尔做了一个同情的手势，

[fɔ:r; fər] [men] [hu:] [kæmp] [ɪn] [ðə; ði] ['froʊz(ə)n] [wɒdʒ] [kən'su:m] [la:rdʒ] ['kwɑ:ntətɪz] [ʌv; əv] ['nɪrli] ['bɔɪlɪŋ]

for men who camp in the frozen woods consume large quantities of nearly boiling
为了 男人 WHO 营 在 这 冷冻 树林 消耗 大的 数量 的 几乎 沸腾

[ti:] .

tea .

茶 .

在冰天雪地的森林里露营的男人们会喝大量的接近沸腾的茶。

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [hæf] - [bri:d] [ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] [bæk] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən]

Then he turned to the half - breed and sent him back for his companion
然后 他 转向 到 这 一半 - 品种 和 发送 他 后退 为了 他的 伴侣

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sledʒ] .

and the sledge .
和 这 雪橇 .

然后他转向那个混血儿，让他回去取他的同伴和雪橇。

" [wi:l] [hɔ:l] [ju:; jʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] , " [hi:; hi] [sed] .

" We'll haul you down the river as soon as they come , " he said .
" 出色地 运输 你 向下 这 河 作为 很快 作为 他们 来 , " 他 说 .

“他们一来，我们就把你拖到河边去，”他说。

" [baɪ] [gʊd] [lʌk] ,

" By good luck ,
" 经过 好的 运气 ,

“凭借好运，

[wi:; wi] [kæmpt] [ɪn] [pər'hæps] [ðə; ði] ['oʊnli] [pleɪs] [frʌm; frəm] [wɪθ] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [si:n] [jʊr; jər]

we camped in perhaps the only place from which we could have seen your
我们 露营 在 也许 这 仅有的 地方 从 哪个 我们 可以 有 已见 你的

[ˈfaɪər] . "

fire . "

火 . "

我们露营的地方或许是唯一能看到你们篝火的地方。

" [ɑ:] , " [sed] ['fɑ:ðər] [ˌlu:si:'ɛn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kwaiət] [smaɪl] ,

" Ah , " said Father Lucien with a quiet smile ,
" 啊 , " 说 父亲 吕西安 和 一个 安静的 微笑 ,

“啊，”卢西安神父微微一笑，平静地说。

" [aɪ] [du:;] [nɔ:t] [noʊ] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [lʌk] [ə'loʊn] [ðæt] [meɪd] [ju:; jʊ] [tʃu:z] [ðə; ði] [spɑ:t] .

" I do not know if it was luck alone that made you choose the spot .
" 我 做 不是 知道 如果 它 曾是 运气 独自的 那 制成 你 选择 这 点 .

我不知道你选择这个地方是否仅仅是出于运气。

" [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑ:ləʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑ:ks] ,

" They sat down in the hollow among the rocks ,
" 他们 卫星 向下 在 这 空洞的 之中 这 岩石 ,

他们坐在岩石间的凹陷处，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪʃənəri] [ˈʃɪvəd] [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði][ˈfaɪər] [snæpt] [ænd; ənd] [θruː] [aʊt] [klaʊdz]
and the missionary shivered although the fire snapped and threw out clouds
和 这 传教士 瑟瑟发抖 虽然 这 火 啪啪 和 扔 出去 云
[ʌv; əv] [smoʊk] [kloʊz] [baɪ] .
of smoke close by .
的 抽烟 关闭 经过 .

尽管火势猛烈，附近浓烟滚滚，传教士还是不禁瑟瑟发抖。

[ˈθɜːrlwəl] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][təˈbækəʊ] [paʊt]] .
Thirlwell gave him his tobacco pouch .
瑟尔韦尔 给予 他 他的 烟草 小袋 .

瑟尔韦尔把他的烟草袋给了他。

" [ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] , [juː; jʊ][kæn; kən] [iːt] [jʊr; jər] [ˈbænək] [ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [ə; eɪ] [smoʊk] .
" **In the meantime , you can eat your bannock and then take a smoke** .
" 在 这 与此同时 , 你 能 吃 你的 班诺克 和 然后 拿 一个 抽烟 .

“与此同时，你可以吃你的班诺克面包，然后抽根烟。”

[aɪm] [ˈkjʊriəs] [tuː; tə] [lɜːrn] [həʊ] [juː; jʊ] [bɔːst] [jʊr; jər] [ˈaʊtfɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːgz] .
I'm curious to learn how you lost your outfit and the dogs .
我是 好奇的 到 学习 如何 你 丢失的 你的 全套服装 和 这 狗 .

我很想知道你是怎么把衣服和狗都弄丢的。

" [ˈfɑːðər] [luːˌsiːˈen] [eɪt] [ðə; ði][ˈmɔːrs(ə)] [ʌv; əv][hɑːrd] [keɪk] , [ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [lʊkt] [ʌp] .
" **Father Lucien ate the morsel of hard cake , and afterwards looked up** .
" 父亲 吕西安 吃 这 小块 的 难的 蛋糕 , 和 然后 看起来 向上 .

吕西安神父吃下了那块硬蛋糕，然后抬起头来。

" [pərˈhæps][aɪ][hæd; həd] [ˈbetər] [tel] [juː; jʊ] [bɪˈfɔːr] [jʊr; jər][men] [əˈraɪv] .
" **Perhaps I had better tell you before your men arrive** .
" 也许 我 有 更好的 告诉 你 前 你的 男人 到达 .

“或许我最好在你的人到达之前告诉你。”

[wel] , [aɪ] [ˈtrævlɪd] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈpiːp(ə)] [æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] [ðer; ðər][træps] ,
Well , I traveled about with my people as they moved their traps ,
出色地 , 我 旅行 关于 和 我的 人们 作为 他们 已搬 他们的 陷阱 ,

我跟着族人四处奔波，看着他们转移陷阱。

[ænd; ənd][wʌn] [naɪt] [wen] [ˈveri] [ˈtaɪərd][aɪ] [slept] [ɪn][dæmp] [ˈmɒkəsɪnz] .
and one night when very tired I slept in damp moccasins .
和 一 夜晚 什么时候 非常 疲劳的 我 睡着了 在 潮湿 鹿皮鞋 .

一天晚上，我非常疲惫，就穿着潮湿的鹿皮鞋睡着了。

[ðə; ði][ˈfaɪər][gɔːt] [loʊ] [ænd; ənd][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [maɪ] [fʊt] [wʌz; wəz] [ˈslɑːtli] [ˈfrouz(ə)n] .
The fire got low and next morning my foot was slightly frozen .
这 火 得到 低的 和 下一个 早晨 我的 脚 曾是 轻微地 冷冻 .

火势减弱后，第二天早上我的脚有点冻伤。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [meɪk] [lɔːŋ] [ˈmaːtʃɪz] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] ,
We were forced to make long marches for some days ,
我们 是 强制 到 制作 长的 游行 为了 一些 天 ,

我们被迫连续行军数日，

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ðə; ði][frɔːst] - [baɪt] [hæd; həd] [gɔːn] [diːpər] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt]] .
and I found the frost - bite had gone deeper than I thought .
和 我 成立 这 霜 - 咬 有 已消失 更深 比 我 想法 .

我发现冻伤比我想象的要深。

[juː; jʊ][kæn; kən] , [noʊ] [daʊt] , [ges] [wʌt] [ˈhæpənd] .
You can , no doubt , guess what happened .
你 能 , 不 怀疑 , 猜测 什么 发生 .

你肯定能猜到发生了什么。

" [ˈθɜːrl,wel] [ˈnɑːdəd,ˈnɑːdɪd] .
" **Thirlwell** **nodded** .
" 瑟尔韦尔 点头 .

瑟尔韦尔点了点头。

[ə;eɪ][ˈfroʊz(ə)n] [fʊt] [ˈsʌmtaɪmz] [ɡɔːlz] [ˈɪntuː][ə;eɪ] [sɔːr] [ðæt] [wɪl] [nɑːt] [hi:l] [waɪl] [ðə;ði]
A frozen foot sometimes galls into a sore that will not heal while the
一个 冷冻 脚 有时 虫癭 进入 一个 疮 那 将要 不是 愈合 尽管 这
[ˈtemprətʃər;ˈtemprətʃər][ɪz] [ləʊ] .
temperature is low .
温度 是 低的 .

脚部冻伤有时会形成溃疡，在低温环境下难以愈合。

" [wel] , " [sed] [ˈfɑːðər] [ˌluːsɪˈen] , " [sʌm; səm] [taɪm] [ˈæftər][wiː; wi] [pɪtʃt] [kæmp] ,
" **Well** , " **said Father Lucien** , " **some time after we pitched camp** ,
" 出色地 , " 说 父亲 吕西安 , " 一些 时间 后 我们 投球 营 ,
“嗯,”卢西安神父说,“在我们安营扎寨后不久,

[ə;eɪ][mæn] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə;eɪ][dɔːg] - [ti:m] [ðæt] [brɪˈbɔːnd] [tuː; tə][ðə;ði] [ˈhʌdsənz] [beɪ] .
a man came in with a dog - team that belonged to the Hudson's Bay .
一个 男人 来了 在 和 一个 狗 - 团队 那 属于 到 这 哈德逊的 湾 .
一名男子牵着属于哈德逊湾公司的狗队进来了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈɡoʊɪŋ] [ˈfɑːrðər] [bʌt; bət] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [lend] [ˌem ˈiː][ðə;ði] [dɔːgz] ,
He was not going farther but offered to lend me the dogs ,
他 曾是 不是 去 更远 但 提供 到 借 我 这 狗 ,
他没有继续往前走,而是提出把狗借给我。

[ɪf] [aɪ] [wʊd] [liːv] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈfrendz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [huː] [wɜːr; wər] [ˈtræpɪŋ] [tuː; tə]
if I would leave them with some friends of his who were trapping to
如果 我 会 离开 他们 和 一些 朋友们 的 他的 WHO 是 诱捕 到
[ðə;ði] [saʊθ] . "
the south . "
这 南 . "

如果我把他们留给他的一些在南方设陷阱捕猎的朋友就好了。

" [bʌt; bət][kæn; kən][juː; jʊ] [draɪv] [dɔːgz] ?
" **But can you drive dogs ?**
" 但 能 你 驾驶 狗 ?

但是你会开车送狗吗？

" [ˈθɜːrl,wel] [æskt] , [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [skɪl] [ɪz][rɪˈkwaɪərd][tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [ðə;ði] [snaːlɪŋ] , [ˈfaɪtɪŋ] [tiːmz]
" **Thirlwell asked , knowing that skill is required to manage the snarling , fighting teams**
" 瑟尔韦尔 问 , 会心 那 技能 是 必需的 到 管理 这 咆哮 , 斗争 团队
.
.
.

“瑟尔韦尔问道,他知道管理这些互相争斗的队伍需要技巧。

" [nɑːt] [wel] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ˈdrɪvɪn] [dɔːgz] ,
" **Not well , but I have driven dogs** ,
" 不是 出色地 , 但 我 有 驱动 狗 ,

“不太好,但我开过狗车。”

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə;ði] [maɪn] [brɪˈfɔːr] [maɪ] [fʊt] [ɡɑːt] [wɜːrs] .
and was anxious to reach the mine before my foot got worse .
和 曾是 焦虑的 到 抵达 这 矿 前 我的 脚 得到 更糟 .
我急于在脚伤恶化之前赶到矿井。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [maɪt] [faɪnd] ['sʌmbə:di] [æt; ət][ðə; ði]['ɪndiəns] - [kæmp] [hu:] [wʊd] [gʊð][ɑ:n][wɪð; wɪθ]
I thought I might find somebody at the Indians ' camp who would go on with
我 想法 我 可能 寻找 某人 在 这 印度人 - 营 WHO 会 去 在 和
[em 'i:] .
me .
我 .

我当时想，或许能在印第安人营地里找到愿意和我一起继续前进的人。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [wi;; wi] [meɪd] [gʊd] ['prɑ:gres] ,
For a day or two we made good progress ,
为了 一个 天 或者 二 我们 制成 好的 进步 ,
一两天内我们进展顺利，

[ðʊð] [aɪ][hæd; həd] ['trʌb(ə)l] [tu;; tə] ['hɑ:rnɪs] [ðə; ði] ['li:dər] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ; [hi;; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]
though I had trouble to harness the leader in the morning ; he was a
尽管 我 有 麻烦 到 马具 这 领导者 在 这 早晨 ; 他 曾是 一个
['stʌbərn] ,
stubborn ,
固执的 ,

虽然早上我费了好大劲才让领导就范；他很固执，

[bæd] ['tempərd] ['ænɪm(ə)l] , [ænd; ænd] [mɪst] [hɪz; ɪz] ['mæstə-z] [fɜ:rm][kən'trəʊl] .
bad tempered animal , and missed his master's firm control .
坏的 淬火 动物 , 和 错过 他的 硕士学位 公司 控制 .
这是一头脾气暴躁的动物，它很想念主人的严格管教。

[ðen] , [wʌn] ['i:vɪnɪŋ] , [wi;; wi] [keɪm] [tu;; tə][ə; eɪ] [kri:k] .
Then , one evening , we came to a creek .
然后 , 一 晚上 , 我们 来了 到 一个 溪 .
一天晚上，我们来到了一条小溪边。

[ðə; ði] [stri:m] [hæd; həd] [kept] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['oʊpən] [hɪr] [ænd; ænd][ðer; ðər] , [ænd; ænd][aɪ] [θɔ:t]
The stream had kept the channel open here and there , and I thought
这 溪流 有 保留 这 渠道 打开 这里 和 那里 , 和 我 想法
[ðə; ði][aɪs] [θɪn] ,
the ice thin ,
这 冰 薄的 ,

溪流使河道在某些地方保持畅通，我原以为冰层很薄。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊpən] , ['rɑ:ki] ['kʌntri] [raʊnd] [ə'baʊt] ,
but it was open , rocky country round about ,
但 它 曾是 打开 , 岩石 国家 圆形的 关于 ,
但周围都是开阔的岩石地带。

[ænd; ænd][aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [paɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [wer] [wi;; wi][kʊd; kəd][kæmp] .
and I saw a clump of pines in the distance where we could camp .
和 我 锯 一个 丛 的 松树 在 这 距离 在哪里 我们 可以 营 .
我看到远处有一片松树林，我们可以在那里露营。

[aɪ 'ti:][gɑ:t][dɑ:rk][æz; əz][wi;; wi] ['fa:lʊd] [ðə; ði] [kri:k] [ænd; ænd] [klaʊdz] ['drɪftɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [mu:n] ,
It got dark as we followed the creek and clouds drifted over the moon ,
它 得到 黑暗的 作为 我们 随后 这 溪 和 云 漂移 超过 这 月亮 ,
我们沿着小溪走，天色渐渐暗了下来，云层飘过月亮。

[bʌt; bət][aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu;; tə][faɪnd] ['feltər] [ænd; ænd] [pʊʃt] [ɑ:n] .
but I wanted to find shelter and pushed on .
但 我 通缉 到 寻找 庇护所 和 推动 在 .
但我一心想找个地方避难，于是继续往前走。

[wʌns] [ɔ:r] [twais] [ðə; ði][aɪs] [krækt] ['ɑ:minəsli] ,
Once or twice the ice cracked ominously ,
一次 或者 两次 这 冰 裂纹 不祥地 ,
冰层发出了一两次不祥的裂纹。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [held] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][spɑ:t] [wer] [ðə; ði] [stri:m] [gɑ:t] ['nerəʊz] [bɪ'twi:n]
but it held until we came to a spot where the stream got narrower between
但 它 握住 直到 我们 来了 到 一个 点 在哪里 这 溪流 得到 较窄 之间
[haɪ] ,
high ,
高的 ,

但它一直持续到我们来到一处溪流在高处变窄的地方，

[ˈrɑ:ki] [bæŋks] .
rocky banks .
岩石 银行 .

岩石河岸。

" [ðə; ði] ['li:dər] [stɔ:pt] [ænd; ənd] [graʊld] , [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][æən; ən]['oʊpən] [kræk] .
" The leader stopped and growled , at the edge of an open crack .
" 这 领导者 停止 和 咆哮 , 在 这 边缘 的 一个 打开 裂缝 .
“领头的家伙停了下来，在一道裂缝边缘低声咆哮。

[hɪz; ɪz] ['ɪnstɪŋkt] [wɔ:rnd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]['deɪndʒər] ,
His instinct warned him of danger ,
他的 本能 警告 他 的 危险 ,
他的直觉警告他有危险。

[bʌt; bət][aɪ] [nu:] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][get] [ʌp][ðə; ði] [rʌf] [bæŋk][wɪð; wɪθ][maɪ] [leɪm] [fʊt] ,
but I knew I could not get up the rough bank with my lame foot ,
但 我 知道 我 可以 不是 得到 向上 这 粗糙的 银行 和 我的 瘸 脚 ,
但我知道我跛着脚是爬不上那崎岖的河岸的。

[ænd; ənd] [droʊv] [hɪm; ɪm][pæst] .
and drove him past .
和 驾驶 他 过去的 .
然后开车送他过去。

[æz; əz][aɪ] [lɪmpt] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪp] ,
As I limped by his side with the whip ,
作为 我 跛行 经过 他的 边 和 这 鞭 ,
我一瘸一拐地拿着鞭子跟在他身边，

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['kɜ:rənt] ['gɜ:rgl] ['ʌndər] [ðə; ði][aɪs] , [bʌt; bət][wi:; wi] [went] [ɑ:n] ,
I thought I heard the current gurgle under the ice , but we went on ,
我 想法 我 听到 这 当前的 咕噜声 在下面 这 冰 , 但 我们 去 在 ,
我好像听到了冰下水流的汨汨声，但我们还是继续前行了。

[ðə; ði][dɔ:gz] ['snʌfɪŋ] [ænd; ənd] [tredɪŋ] ['kɔ:ʃəsli] .
the dogs snuffing and treading cautiously .
这 狗 吸鼻烟 和 踩踏 谨慎地 .
狗儿们嗅着气味，小心翼翼地走着。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔ:ft] [θʌd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [splæʃ] ,
Then there was a soft thud and a splash ,
然后 那里 曾是 一个 柔软的砰的一声 和 一个 溅 ,
然后传来一声轻微的闷响和一声水花声。

[ðə; ði] [ti:m] [wʌz; wəz] [dʒɜ:rk] [bæk] [ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [sledʒ] [hæd; həd] ['væniʃt] .
the team was jerked back and I saw that the sledge had vanished .
这 团队 曾是 猛地一抖 后退 和 我 锯 那 这 雪橇 有 消失了 .
队伍猛地向后一仰，我看到雪橇不见了。

[aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈbrʊkən] [θruː] [ə; eɪ] [snəʊ] - [brɪdʒ] [ðæt][ˈaʊər; ɑːr] [weɪt] [hæd; həd]
I suppose it had broken through a snow - bridge that our weight had
我 认为 它 有 破碎的 通过 一个 雪 - 桥 那 我们的 重量 有
[ˈʃeɪkən] .
shaken .
摇晃 .

我猜想它可能是被我们的重量震塌了一座雪桥。

" [aɪ] [ˈskræmbld] [bæk] [ə; eɪ][jɑːrd][ɔːr] [tuː] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði][dɑːrk][gæp] — [aɪ][kʊd; kəd]
" **I scrambled back a yard or two and looked down into the dark gap — I could**
" 我 打乱 后退 一个 院子 或者 二 和 看起来 向下 进入 这 黑暗的 差距 — 我 可以
[nɑːt] [rʌn] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][maɪ] [gɔːld] [fʊt] .
not run because of my galled foot .
不是 跑步 因为 的 我的 恼怒 脚 .

“我踉跄后退了一两码，向下望去，只见黑暗的缝隙里一片漆黑——由于脚部受伤，我无法奔跑。”

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [sledʒ] [wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [baɪ] [ˈfɔːlən] [snəʊ] ,
Part of the sledge was covered by fallen snow ,
部分 的 这 雪橇 曾是 涵盖 经过 倒下 雪 ,
雪橇的一部分被积雪覆盖了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɔːr] [end] [ˈrestɪd] [ɑːn] [ˈsʌmθɪŋ] [ænd; ənd][aɪ] [liːnd] [daʊn] [ænd; ənd] [siːzd] [maɪ]
but the fore end rested on something and I leaned down and seized my
但 这 前 结尾 休息 在 某物 和 我 倾斜 向下 和 查获 我的
[ˈblæŋkɪt] .
blanket .
毯子 .

但前部碰到了什么东西，我俯身抓住了我的毯子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] [fuːd] [bɪˈniːθ] [aɪ ˈtiː] [ðæt] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] ,
There was a bag of food beneath it that I tried to reach ,
那里 曾是 一个 包 的 食物 下面 它 那 我 尝试 到 抵达 ,
下面有个装食物的袋子，我试图够到它。

[bʌt; bət][pərˈhæps][aɪ] [ʊk] [ðə; ði] [sledʒ] , [wɪtʃ] [bɪˈɡæn][tuː; tə][slɪp] [daʊn] ,
but perhaps I shook the sledge , which began to slip down ,
但 也许 我 摇晃 这 雪橇 , 哪个 开始 到 滑 向下 ,
但或许是我晃动了雪橇，它开始下滑。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðə; ði][dɔːgz][roʊl] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈtreɪsɪz][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈdrægd] [tɔːrdz] [ðə; ði]
and I saw the dogs roll among the traces as they were dragged towards the
和 我 锯 这 狗 卷 之中 这 痕迹 作为 他们 是 拖拽 向 这
[hoʊl] .
hole .
洞 .

我看到狗在被拖向洞口的铁丝网中翻滚。

[ðə; ði] [ˈliːdər] [kloʊd] [ˈdespəɪtli] [æt; ət][ðə; ði] [snəʊ] , [ˈhaʊlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ˈbegd] [maɪ] [help] ,
The leader clawed desperately at the snow , howling as if he begged my help ,
这 领导者 爪子 绝望地 在 这 雪 , 嚎叫 作为 如果 他 乞求 我的 帮助 ,
领头的那只动物拼命地用爪子抓挠着雪地，发出嚎叫声，仿佛在乞求我的帮助。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][məʊst; məst] [seɪv] [hɪm; ɪm] .
and I felt that I must save him .
和 我 毛毡 那 我 必须 节省 他 .

我觉得我必须救他。

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ə; eɪ][dɔːg] [haʊl] [ɪn] [fɪr] [ɔːr][peɪn] ? "
You have heard a dog howl in fear or pain ? "
你 有 听到 一个 狗 噪 在 害怕 或者 疼痛 ? "

你听过狗因恐惧或痛苦而嚎叫吗？

" [jes] , " [sed] ['θɜ:rlwɛl] , " [aɪ 'ti:] [meɪks] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ə'pi:l] .
" **Yes** , " **said Thirlwell** , " **it makes a strong appeal** .
" 是的 , " 说 瑟尔韦尔 , " 它 制作 一个 强的 上诉 .

“是的,”瑟尔韦尔说,“这很有吸引力。”

[bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [rɪ'membə] [wʌt] [ju:; jʊ] [rɪskt] [baɪ] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [fu:d] ? "
But I suppose you remembered what you risked by leaving the food ? "
但 我 认为 你 记得 什么 你 冒险 经过 离开 这 食物 ? "

但我想你大概还记得把食物留下所带来的风险吧?

" [aɪ] [kʌt] [ðə; ði] [treɪs] , " ['fɑ:ðər] [ˌlu:si:'ɛn] [went] [ɑ:n] .
" **I cut the trace** , " **Father Lucien went on** .
" 我 切 这 痕迹 , " 父亲 吕西安 去 在 .

“我切断了线索,”卢西安神父继续说道。

" [ə'nlʌðər] [mæs] [ʌv; əv] [snəʊ] [fel] [ænd; ənd][ðə; ði] [sledʒ] [sæŋk] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
" **Another mass of snow fell and the sledge sank out of sight** .
" 其他 大量的 的 雪 跌倒 和 这 雪橇 沉没 出去 的 视线 .

“又下了一场大雪,雪橇沉入了雪中,消失不见了。”

[aɪ][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [stri:m] [swept] [aɪ 'ti:] ['ʌndər] [ðə; ði][aɪs] ,
I imagine the stream swept it under the ice ,
我 想象 这 溪流 扫荡 它 在下面 这 冰 ,

我想应该是溪流把它冲到了冰层下面。

[fɔ:r; fər][aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [si:] [ðə; ði][dɑ:rk]['wɔ:tər] [foʊm] .
for I could only see the dark water foam .
为了 我 可以 仅有的 看 这 黑暗的 水 泡沫 .

因为我只能看到黑色的水泡。

[ɔ:l][ðə; ði] [fu:d] [aɪ][hæd; həd] [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['bænək] [ɪn][maɪ] ['pɔ:kɪt] [wʌz; wəz] [lɔ:st] .
All the food I had except a bannock in my pocket was lost .
全部 这 食物 我 有 除了 一个 班诺克 在 我的 口袋 曾是 丢失的 .

除了口袋里的一张薄饼,我所有的食物都丢了。

[aɪ][fər'gɔ:t][ðə; ði] [ti:m] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɒmənts][ænd; ənd] [wen] [aɪ] [lʊkt] [ʌp] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n]
I forgot the team for a few moments and when I looked up they had gone
我 忘了 这 团队 为了 一个 很少 时刻 和 什么时候 我 看起来 向上 他们 有 已消失
.
.
.

我有一瞬间忘记了队友,当我抬头看时,他们已经走了。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] [ænd; ənd] ['θɜ:rlwɛl] [meɪd] [ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] .
" **He paused and Thirlwell made a sign of sympathy** .
" 他 暂停 和 瑟尔韦尔 制成 一个 符号 的 同情 .

他停顿了一下,瑟尔韦尔表示同情。

" [ə; eɪ] [nɜ:rv] - ['feɪkɪŋ] [dʒɑ:r] !
" **A nerve - shaking jar** !
" 一个 神经 - 摇晃 罐 !

“一个令人神经紧张的罐子!”

[bʌt; bət] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔ:gz] ? "
But what became of the dogs ? "
但 什么 成为 的 这 狗 ? "

那么那些狗后来怎么样了昵?

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] .
" **I think they were afraid of the ice** .
" 我 思考 他们 是 害怕的 的 这 冰 .

“我想他们是害怕冰。”

[ɪf] [maɪ][kæmp][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈfaɪər] [ˈlaɪtɪd] , [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [ɪn]
If my camp had been made and a fire lighted , they might have come in
如果 我的 营 有 到过 制成 和 一个 火 照明 , 他们 可能 有 来 在
[fɔːr; fər] [wɔːrmθ] ,
for warmth ,
为了 温暖 ,

如果我已经搭好帐篷, 生起火, 他们或许会进来取暖。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ðər; ðər][ˈmæstər] ,
but I was not their master ,
但 我 曾是 不是 他们的 掌握 ,

但我并非他们的主人。

[ænd; ənd][pərˈhæps] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [bæk] [treɪl] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt][wiː; wi] [ˈstɑːrtɪd] [frʌm; frəm] .
and perhaps they took the back trail to the spot we started from .
和 也许 他们 采取 这 后退 踪迹 到 这 点 我们 开始 从 .

也许他们走了我们出发的那条小路。

[wel] , [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈfaːləʊ] , [aɪ] [lɪmpt] [ɑːn] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [paɪn] [klʌmp] ,
Well , as I could not follow , I limped on until I reached the pine clump ,
出色地 , 作为 我 可以 不是 跟随 , 我 跛行 在 直到 我 达到 这 松树 丛 ,

由于我跟不上, 只好一瘸一拐地往前走, 直到走到那丛松树旁。

[wer] [aɪ] [slept] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈdrægd] [maɪˈself] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [dɪˈvaɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈkɔːrnər] [əˈmʌŋ]
where I slept , and then dragged myself across the divide to this corner among
在哪里 我 睡着了 , 和 然后 拖拽 我 穿过 这 划分 到 这 角落 之中
[ðə; ði] [ˈrɑːks] .
the rocks .
这 岩石 .

我睡在那里, 然后拖着疲惫的身体越过分水岭, 来到岩石间的这个角落。

[aɪ] [nuː] [aɪ][kʊd; kəd][gəʊ][nəʊ] [ˈfaːrðər] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [weɪt] —
I knew I could go no farther and sat down to wait —
我 知道 我 可以 去 不 更远 和 卫星 向下 到 等待 —

我知道自己再也走不动了, 于是坐下来等待——

" [ˈfaːðər] [ˈluːsiənz] [ˈvɔɪs] [wʌz; wəz][kɑːm][ænd; ənd] [ˈθɜːrɪwel] [nuː] [hɪz; ɪz] [ˈkɜːrɪdʒ] [hæd; həd][nɑːt] [feɪld]
" **Father Lucien's voice was calm and Thirlwell knew his courage had not failed**
" 父亲 卢西恩的 嗓音 曾是 冷静的 和 瑟尔韦尔 知道 他的 勇气 有 不是 失败的
.
:
.

“卢西安神父的声音很平静, 瑟尔韦尔知道他的勇气并没有动摇。”

[ðə; ði][mæn][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [ˈrɪskt] [deθ] [wen] [ˈduːtɪ] [sent] [hɪm; ɪm] [aʊt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈsnəʊɪ] [waɪldz] .
The man had often risked death when duty sent him out across the snowy wilds .
这 男人 有 经常 冒险 死亡 什么时候 责任 发送 他 出去 穿过 这 下雪的 荒野 .

奉命前往冰天雪地的荒野执行任务时, 他经常冒着生命危险。

" [ˈenihaʊ] , " [sed] [ˈθɜːrɪwel] , " [aɪm][glæd][aɪ] [faʊnd] [juː; jʊ] [bɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .
" **Anyhow , " said Thirlwell , " I'm glad I found you before it was too late .**
" 无论如何 , " 说 瑟尔韦尔 , " 我是 高兴的 我 成立 你 前 它 曾是 也 晚的 .

“总之,”瑟尔韦尔说, “我很高兴在为时已晚之前找到了你。”

[ɪts] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ][ænd; ənd] [ˈʌðər] [wɪl] [lɔːŋ] [biː; bi] [ˈθæŋkfl] [fɔːr; fər] .
It's something I and others will long be thankful for .
它是 某物 我 和 其他的 将要 长的 是 感恩 为了 .

这件事我和其他人都会长久地心存感激。

" [ˈfaːðər] [ˌluːsiːˈen] [smaɪld] [ˈdeprəkeɪtɪŋli] .
" **Father Lucien smiled deprecatingly .**
" 父亲 吕西安 微笑 贬义地 .

卢西安神父谦卑地笑了笑。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [stɑ:rvd] , [ə'nlðər] [wʊd] [hæv; həv] [fɪld] [maɪ] [pleɪs] .
" **If I had starved , another would have filled my place .**
" 如果 我 有 饥饿 , 其他 会 有 已填 我的 地方 .
“如果我饿死了, 也会有别人顶替我的位置。”

[men] [fɔ:l] [ɑ:n][ðə; ði] [treɪl] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜ:rk] [goʊz] [fɔ:rwərd] .
Men fall on the trail , but the work goes forward .
男人 落下 在 这 踪迹 , 但 这 工作 去 向前 .
有人在路上摔倒, 但工作仍在继续。

[pər'hæps][aɪ][hæv; həv] [sed] [tu:] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [maɪ]['deɪndʒər] ,
Perhaps I have said too much about my danger ,
也许 我 有 说 也 很多 关于 我的 危险 ,
或许我说得太多了, 关于我所处的危险境地。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][soʊ][brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɜ:riəs] [θɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [læst] [naɪt] .
but I did so because of a curious thing that happened last night .
但 我 做过 所以 因为 的 一个 好奇的 事物 那 发生 最后的 夜晚 .
但我这么做是因为昨晚发生的一件奇怪的事情。

[aɪ] [slept] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['ju:ʒuəl][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['aʊəz] , [ænd; ənd] [ðen] ['oʊpənd] [maɪ] [aɪz] .
I slept as well as usual for some hours , and then opened my eyes .
我 睡着了 作为 出色地 作为 通常 为了 一些 小时 , 和 然后 打开 我的 眼睛 .
我像往常一样睡了几个小时, 然后睁开了眼睛。

[aɪ] [θɪŋk] , [haʊ'evər] , [aɪ][wʌz; wəz][nɔ:t] [kwaɪt] [ə'weɪk] , [ɔ:r] [els] [maɪ] [breɪn] [wʌz; wəz] [dʌl] ,
I think , however , I was not quite awake , or else my brain was dull ,
我 思考 , 然而 , 我 曾是 不是 相当 醒 , 或者 别的 我的 脑 曾是 乏味的 ,
不过, 我觉得我当时可能还没完全清醒, 或者说我的大脑有点迟钝。

[brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][aɪ] [felt] [noʊ] [sər'praɪz] [ɔ:l'dʊʊ] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz][ɪn][maɪ][kæmp] .
because I felt no surprise although a man was in my camp .
因为 我 毛毡 不 惊喜 虽然 一个 男人 曾是 在 我的 营 .
因为尽管我的营地里有个男人, 但我并没有感到意外。

[ðə; ði]['faɪər][hæd; həd] [bə:nd] [loʊ] [ænd; ənd][hi:; hi] [stəd] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [glu:m] [wer] [aɪ][kəd; kəd][nɔ:t]
The fire had burned low and he stood back in the gloom where I could not
这 火 有 烧伤 低的 和 他 站立 后退 在 这 愁云 在哪里 我 可以 不是
[si:] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
see his face ,
看 他的 脸 ,
火势已经减弱, 他站在昏暗的角落里, 我看不清他的脸。

[bʌt; bət][ə; eɪ][draɪ] [bræntʃ] [broʊk] ['ɪntu:] [fleɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [fel] [ɑ:n][em 'i:] .
but a dry branch broke into flame and the light fell on me .
但 一个 干燥 分支 打破 进入 火焰 和 这 光 跌倒 在 我 .
但一根枯枝突然燃起火焰, 火光照到了我。

[ðə; ði] [wei] [ðə; ði][mæn] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][kæmp]
The way the man turned his head indicated that he was looking about the camp
这 方式 这 男人 转向 他的 头 表明的 那 他 曾是 寻找 关于 这 营
,
:
,
那人转头的方式表明他正在环顾营地。

[ænd; ənd][hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [si:n] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][maɪ] ['blæŋkɪt] .
and he must have seen that I had nothing but my blanket .
和 他 必须 有 已见 那 我 有 没有什么 但 我的 毯子 .
他肯定看到我身上除了毯子什么都没有。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [kʌm] [ˈfɔːrwəd] . "

But	he	was	silent	and	did not	come forward	.	"	
但	他	曾是	沉默的	和	做过 不是	来	向前	.	"

但他保持沉默，没有站出来。

" [æn; ən] [ˈɪndiən] ?

An	Indian	?
一个	印度	?

“一个印度人？”

" [ˈθɜːrl,wɛl] [æskt] .

Thirlwell	asked	.
瑟尔韦尔	问	.

瑟尔韦尔问道。

" [noʊ] , " [sed] [ˈfɑːðər] [ˌluːsiːˈen] .

No	,	said	Father	Lucien	.
不	,	说	父亲	吕西安	.

“不,”卢西安神父说。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [waɪt] .

He	was	white	.
他	曾是	白色的	.

他是白人。

" [ˈθɜːrl,wɛl] [ˈstɑːrtɪd] .

Thirlwell	started	.
瑟尔韦尔	开始	.

瑟尔韦尔开始了。

" [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] ?

A	white	man	?
一个	白色的	男人	?

“一个白人？”

[aɪ ˈtiː] [lʊks] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] .

It	looks	impossible	.
它	看起来	不可能的	.

这看起来不可能。

[bʌt; bət] [waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] — ? "

But	why	didn't	you	—	?	"
但	为什么	没有	你	—	?	"

但你为什么不——？

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [spiːk] .

I	did not	speak	.
我	做过 不是	说话	.

我没有说话。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [kʌm] ,

You	see	,	I	had	not	heard	him	come	,
你	看	,	我	有	不是	听到	他	来	,

你看，我没听到他来的声音。

[ænd; ənd][ɪˈmædʒɪn] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈdriːmɪŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [weɪk]

and	imagine	now	that	I	thought	I	was	dreaming	and	was	afraid	to	wake
和	想象	现在	那	我	想法	我	曾是	做梦	和	曾是	害怕的	到	唤醒

[ænd; ənd][faɪnd][maɪ] [hoʊp] [ʌv; əv] [help] [hæd; həd] [gɔːn] .

and	find	my	hope	of	help	had	gone	.
和	寻找	我的	希望	的	帮助	有	已消失	.

试想一下，当时我以为自己在做梦，害怕醒来后发现我寻求帮助的希望已经破灭了。

[ˈæftər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts] , [hi;; hi] [stept] [bæk] [ˈveri] [ˈkwaɪətli][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈædʊ] , [ænd; ənd][aɪ]
After a few moments , he stepped back very quietly into the shadow , and I
后 一个 很少 时刻 , 他 步 后退 非常 悄悄 进入 这 阴影 , 和 我
[kɔ:ld] [aʊt] .
called out .
称为 出去 .

过了一会儿，他悄无声息地退到阴影里，我喊了一声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈænsər]
There was no answer
那里 曾是 不 回答

没有答案

[ænd; ənd][aɪ][gɑ:t] [ʌp] .
and I got up .
和 我 得到 向上 .

我起床了。

[aɪ ˈti:] [tʊk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [taɪm] — [ðə; ði] [ˈblæŋkɪt] [wʌz; wəz] [raʊnd] [maɪ][legz] [ænd; ənd][maɪ] [fʊt] [hɜ:rt] —
It took a little time — the blanket was round my legs and my foot hurt —
它 采取 一个 小的 时间 — 这 毯子 曾是 圆形的 我的 腿 和 我的 脚 伤害 —
[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ˈstʌmbld] [əˈwei] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfaɪər][hi;; hi][hæd; həd] [ˈvæniʃt] [ænd; ənd][ðer; ðər]
and when I stumbled away from the fire he had vanished and there
和 什么时候 我 踉跄 离开 从 这 火 他 有 消失了 和 那里

[wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] .
was no sound in the bush .
曾是 不 声音 在 这 衬套 .

过了一会儿——毯子裹着我的腿，我的脚很疼——当我踉跄着离开火堆时，他已经消失了，灌木丛中一片寂静。

[su:n] [ˈæftərwərdz] [aɪ] [fel] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] ,
Soon afterwards I fell down in the snow ,
很快 然后 我 跌倒 向下 在 这 雪 ,

不久之后，我摔倒在雪地里。

[ænd; ənd] [leɪ] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][koʊld] [raʊzd] [em ˈi:][tu:; tə][æn; ən] [ˈefərt] [ænd; ənd][aɪ] [krɔ:ld] [bæk] [tu:; tə]
and lay until the cold roused me to an effort and I crawled back to
和 躺 直到 这 寒冷的 唤醒 我 到 一个 努力 和 我 爬行 后退 到
[ðə; ði][ˈfaɪər] .
the fire .
这 火 .

我躺着，直到寒冷唤醒了我，我才爬回火堆旁。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][aɪ] [went] [tu:; tə] [sli:p] [əˈgen] [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][ˈweɪkən] [ʌnˈtɪl] [ˈdeɪbreɪk] . "
By and by I went to sleep again and did not waken until daybreak . "
经过 和 经过 我 去 到 睡觉 再次 和 做过 不是 唤醒 直到 拂晓 . "

不久后我又睡着了，一直到天亮才醒来。

" [ðen] , " [sed] [ˈθɜ:rɪwel] , [ˈmi:nɪŋli] , " [ju:; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [træks] . "
" Then , " said Thirlwell , meaningly , " you could find no tracks . "
" 然后 , " 说 瑟尔韦尔 , 有意义的 , " 你 可以 寻找 不 轨道 . "

“然后,”瑟尔韦尔意味深长地说,“你就找不到任何踪迹了。”

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] , " [ˈfa:ðər] [ˌlu:siˈen] [əˈgri:d] .
" I could not , " Father Lucien agreed .
" 我 可以 不是 , " 父亲 吕西安 同意 .

“我做不到,”卢西安神父同意道。

" [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [streɪndʒ] ,
" That was not strange ,
" 那 曾是 不是 奇怪的 ,

“那并不奇怪。”

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [laɪt] [snəʊ] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [wen] [aɪ][gɔːt][ʌp][ænd; ənd][ðə; ði][waɪnd][wʌz; wəz] [freɪ] .
because light snow was falling when I got up and the wind was fresh .
因为 光 雪 曾是 坠落 什么时候 我 得到 向上 和 这 风 曾是 新鲜的 .
因为我起床的时候正下着小雪，而且风很大。

[stiːl] [aɪ] [faʊnd] [ðɪs] ; [aɪ 'tiː] [ʃoʊz] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['driːmɪŋ] .
Still I found this ; it shows I was not dreaming .
仍然 我 成立 这 ; 它 演出 我 曾是 不是 做梦 .
但我还是找到了这个；这证明我不是在做梦。

" [hiː; hi] [geɪv] ['θɜːrɪ,wel] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [paɪp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɪk(ə)l] [bənd] [raʊnd] [ðə; ði] [stem] .
" He gave Thirlwell a wooden pipe with a nickel band round the stem .
" 他 给予 瑟尔韦尔 一个 木制的 管道 和 一个 镍 乐队 圆形的 这 干 .
“他送给瑟尔韦尔一根木制烟斗，烟嘴上戴着镍环。”

" [ɑː] ! " [sed] ['θɜːrɪ,wel] ,
" Ah ! " said Thirlwell ,
" 啊 ! " 说 瑟尔韦尔 ,
“啊！”瑟尔韦尔说道。

[huː] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['frouz(ə)n][paɪp][ænd; ənd] [skreɪpt] [aʊt][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hæf] - [bəːnd] [tə'bækəʊ] **who examined the frozen pipe and scraped out a little half - burned tobacco**
WHO 检查 这 冷冻 管道 和 刮擦 出去 一个 小的 一半 - 烧伤 烟草
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf] .
with his knife .
和 他的 刀 .
他检查了冻住的烟斗，用刀刮出了一点烧了一半的烟草。

" ['fɪftɪ] - [sents] , [æt; ət][ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [stɔːr] !
" Fifty - cents , at a settlement store !
" 五十 - 分 , 在 一个 沉降 店铺 !
“五毛钱，在社区商店买的！”

[nɑːt][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋz] [ðə; ði]['ɪndiəns] [baɪ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [stʌf] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] **Not the kind of things the Indians buy , and this is not the stuff they generally**
不是 这 种类 的 事物 这 印度人 买 , 和 这 是 不是 这 东西 他们 一般来说
[sməʊk] .
smoke .
抽烟 .
这不是印度人会买的那种东西，也不是他们通常抽的那种烟。

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ] [wʊd] [noʊ] [æn; ən] ['ɪndiən] , ['weðər] [hiː; hi] [spəʊk] [ɔːr][nɑːt] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɪgjər] **Besides , you would know an Indian , whether he spoke or not , by his figure**
除了 , 你 会 知道 一个 印度 , 无论 他 辐 或者 不是 , 经过 他的 数字
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [poʊz] .
and his pose .
和 他的 姿势 .
此外，无论印度人是否会说话，你都可以通过他的体态和姿态认出他。

" ['fɑːðər] [ˌluːʃiː'en] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwaɪət] [smaɪl] , [ænd; ənd] **" Father Lucien said nothing , but looked at him with a quiet smile , and**
" 父亲 吕西安 说 没有什么 , 但 看起来 在 他 和 一个 安静的 微笑 , 和
['θɜːrɪ,wel] [riˈzjuːmd] :
Thirlwell resumed :
瑟尔韦尔 恢复 :
卢西安神父什么也没说，只是带着一丝淡淡的微笑看着他，瑟尔韦尔继续说道：

" [wel] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] ; [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] .
" Well , there was a man ; a white man .
" 出色地 , 那里 曾是 一个 男人 ; 一个 白色的 男人 .
“嗯，那里有一个人；一个白人。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['θɪŋz] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ʌndə'stʊd] .
But the thing's not to be understood .
但 这 事物 不是 到 是 理解 .

但这件事是无法理解的。

[hi:; hi] [nu:] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['stɑ:rviŋ] [ænd; ənd] [stʊl] [ə'wei] !
He knew you were starving and stole away !
他 知道 你 是 饥饿 和 偷窃 离开 !

他知道你饿坏了，就偷偷溜走了！

[ðen] [wer] [dɪd][hi:; hi] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
Then where did he come from ?
然后 在哪里 做过 他 来 从 ?

那他究竟来自哪里？

[ðeəz; ðəz][noʊ] [waɪt] [mæn] [ɪk'sept] ['drɪskəl] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['hʌdsənz] [beɪ] [pəʊst][ænd; ənd][ðə; ði] [maɪn]
There's no white man except Driscoll between the Hudson's Bay post and the mine
有 不 白色的 男人 除了 德里斯科尔 之间 这 哈德逊的 湾 邮政 和 这 矿
,
,
,

在哈德逊湾公司贸易站和矿场之间，除了德里斯科尔之外，没有其他白人。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [seɪvd] ['drɪskəlz] [laɪf] . "
and you saved Driscoll's life . "
和 你 已保存 德里斯科尔 生活 . "

你救了德里斯科尔的命。

" [wen] [aɪ][læst] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['drɪskəl] [wʌz; wəz] ['træpɪŋ] [ə'baʊt] ['stoʊni] [kri:k] ,
" **When I last heard of him , Driscoll was trapping about Stony Creek ,**
" 什么时候 我 最后的 听到 的 他 , 德里斯科尔 曾是 诱捕 关于 石质 溪 ,
" 我最后一次听到他的消息时，德里斯科尔正在斯托尼溪附近设陷阱捕猎。"

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] .
a long way to the east .
一个 长的 方式 到 这 东方 .

向东很远的地方。

" ['θɜ:rlwɛl] ['nɪtɪd] [hɪz; ɪz] [braʊz] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz][paɪp] , [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd][pʊt] [nɪr]
" **Thirlwell knitted his brows and lighted his pipe , which he had put near**
" 瑟尔韦尔 针织 他的 眉毛 和 照明 他的 管道 , 哪个 他 有 放 靠近
[ðə; ði]['faɪər][tu:; tə] [θɔ:] ,
the fire to thaw ,
这 火 到 解冻 ,

瑟尔韦尔皱起眉头，点燃了放在火边解冻的烟斗。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][meɪ'ti:] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sledʒ] ,
and there was silence until the Metis arrived with the sledge ,
和 那里 曾是 沉默 直到 这 梅蒂斯 到达的 和 这 雪橇 ,
一片寂静，直到梅蒂人带着雪橇赶到。

[wen] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['mɪʃənəri] [tu:; tə][ðer; ðər][kæmp][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [fu:d] .
when they took the missionary to their camp and gave him food .
什么时候 他们 采取 这 传教士 到 他们的 营 和 给予 他 食物 .

他们把传教士带到他们的营地，并给他食物。

['æftər][hi:; hi][hæd; həd] [i:tn] [ðeɪ] [leɪ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fi:t] [tu:; tə][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd]
After he had eaten they lay down with their feet to the fire and
后 他 有 吃 他们 躺 向下 和 他们的 脚 到 这 火 和
['θɜ:rlwɛl] [sed] :
Thirlwell said :
瑟尔韦尔 说 :

他吃完饭后，他们躺了下来，脚对着火堆。瑟尔韦尔说道：

" [ɪf] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [si:n] [jɔː; jəː][ˈfaɪər][ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [ˈbɔːroʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɔːr][faɪnd] [aʊt]
" **If the man had seen your fire and come to borrow something or find out**
" 如果 这 男人 有 已见 你的 火 和 来 到 借 某物 或者 寻找 出去
[huː] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ,
who you were ,
WHO 你 是 ,

“如果那个人看到你生火，过来借东西或者打听你是谁，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˈspʊkən] .
he would have spoken .
他 会 有 说 .

他本来会开口说话的。

[ðeəz; ðəz][ˈnoʊbə:di][aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] [huː] [hæz; həz][nɑːt][sʌm; səm] [graʊndz] [fɔːr; fər] [ˈwɪʃɪŋ] [juː; jʊ]
There's nobody I can think of who has not some grounds for wishing you
有 无人 我 能 思考 的 WHO 有 不是 一些 理由 为了 祝 你
[wel] ,
well ,
出色地 ,

我想不出有谁不真心希望你一切顺利。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [əˈsli:p] [ænd; ənd] [ment] [tuː; tə][let]
but it looks as if the fellow thought you were asleep and meant to let
但 它 看起来 作为 如果 这 同伴 想法 你 是 睡着了 和 意思是 到 让
[juː; jʊ] [staːrv] . "
you starve . "
你 饿死 . "

但看起来那家伙好像以为你睡着了，想让你饿死。

" [aɪ ˈtiː] [lʊks] [laɪk] [ðæt] , " [ˈfaːðər] [ˌluːsiːˈen] [əˈgri:d] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɜːriəs] [kɑːm] .
" **It looks like that , " Father Lucien agreed with a curious calm** .
" 它 看起来 喜欢 那 , " 父亲 吕西安 同意 和 一个 好奇的 冷静的 .

“看起来是这样，”卢西安神父带着一种奇特的平静说道。

" [pərˈhæps][wiː; wi][fæl; fəl][faɪnd] [aʊt] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz][sʌm; səm] [deɪ] , [ænd; ənd] [ɪf] [nɑːt] , [aɪ ˈtiː] [dʌz]
" **Perhaps we shall find out who he was some day , and if not , it does**
" 也许 我们 将 寻找 出去 WHO 他 曾是 一些 天 , 和 如果 不是 , 它 做
[nɑːt] [ˈmætər] .
not matter .
不是 事情 .

“或许有一天我们会发现他是谁，如果查不出来，也没关系。”

" [ðen] [hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [ˈblæŋkɪt] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sli:p] .
" **Then he drew the blanket across his face and went to sleep** .
" 然后 他 画 这 毯子 穿过 他的 脸 和 去 到 睡觉 .

然后他用毯子蒙住脸，睡着了。

[ˈtʌptər] [viː; aɪˈaɪ] — [ˈægəθəz] [rɪˈzɔːlv]
Chapter VII — Agatha's Resolve
章 七 — 阿加莎的 解决

第七章——阿加莎的决心

[ˈægəθə] [lʊkt] [peɪl] [ænd; ənd][ˈtaɪərɪd][æz; əz][fiː; fɪ][sæt] , [ˈræðər] [ˈlæŋɡwɪdli] ,
Agatha looked pale and tired as she sat , rather languidly ,
阿加莎 看起来 苍白 和 疲劳的 作为 她 卫星 , 相当 懒洋洋地 ,

阿加莎面色苍白，神情疲惫，懒洋洋地坐着。

[ɪn][æn; ən] [ˈiːzi] [tʃer] [ɪn][ˈmɪsɪz] . - [ˈprɪti] [ruːm] .
in an easy chair in Mrs . Farnam's pretty room .
在 一个 简单的 椅子 在 太太 . - 漂亮的 房间 .

在法纳姆太太漂亮房间里的一张扶手椅上。

[ðer; ðær][wʌz; wəz] ['bɪtər] [frɔːst] [aʊt'saɪd] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [nuː] ['wʊd(ə)n] [haʊs] , ['stændɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]
There was bitter frost outside , but the new wooden house , standing among the
那里 曾是 苦的 霜 外部 , 但 这 新的 木制的 房子 , 常设 之中 这
[ˈɔːtʃədz] [ʌv; əv] [saʊθ] [ɑːn'teriəʊ] ,
orchards of South Ontario ,
果园 的 南 安大略省 ,

外面寒风凛冽, 但矗立在安大略省南部果园中的那栋新建木屋,

[wʌz; wəz][wɔːrm] , [ænd; ənd] ['fɜːrniʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər] ['kʌmfərt] [ænd; ənd][ɑːr'tɪstɪk] [teɪst] .
was warm , and furnished with a regard for comfort and artistic taste .
曾是 温暖的 , 和 提供 和 一个 看待 为了 舒适 和 艺术 品尝 .

房间温暖舒适, 家具布置兼顾了舒适性和艺术品味。

[ˈmɪsɪz] . ['fɑːrnəm][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [haʊs] [ænd; ənd] [gʊd] - ['hjuːməd] ['hʌzbənd] ,
Mrs . Farnam was proud of her house and good - humored husband ,
太太 . 法纳姆 曾是 自豪的 的 她 房子 和 好的 - 幽默 丈夫 ,

法纳姆太太为她的房子和她那幽默风趣的丈夫感到自豪。

[huː] [geɪv] [wei] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪk'sept] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] ['grʊɪŋ] [ʌv; əv] [fruːt] .
who gave way to her except about the growing of fruit .
WHO 给予 方式 到 她 除了 关于 这 生长 的 水果 .

除了关于水果种植的事情之外, 其他人都对她表示了同意。

[ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][tuːld] ['ægəθə] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'strɔːrdə'nerəli] ['ɑːbstɪnət] .
On this subject , she had told Agatha , he was extraordinarily obstinate .
在 这 主题 , 她 有 讲述 阿加莎 , 他 曾是 非常 顽固 .

在这个问题上, 她曾告诉阿加莎, 他非常固执。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][sʌm; səm][tækt][ænd; ənd] [mʌtʃ] ['kaɪndli] ['fiːlɪŋ] ,
She had some tact and much kindly feeling ,
她 有 一些 策略 和 很多 亲切地 感觉 ,

她很有分寸, 而且心地善良。

[bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['tiːtʃər] [ænd; ənd] [bɪ'liːvd] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['tælənt][fɔːr; fər] ['mænɪdʒɪŋ]
but had been a teacher and believed she had a talent for managing
但 有 到过 一个 老师 和 相信 她 有 一个 天赋 为了 管理

['ʌðər] ['piːpəlz] ['bɪznəs] .
other people's business .
其他 人们的 商业 .

但她曾是一名教师, 并认为自己有管理他人事业的天赋。

[ɪn][fækt] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] ['ægəθəz] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][æd'mɪt]
In fact , she had tried to manage Agatha's , but was forced to admit
在 事实 , 她 有 尝试 到 管理 阿加莎的 , 但 曾是 强制 到 承认

[wɪ'ðəʊt] [mʌtʃ] [sək'ses] .
without much success .
没有 很多 成功 .

事实上, 她曾试图管理阿加莎的事务, 但不得不承认, 并没有取得多大成功。

['ægəθə] , [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] .
Agatha , she said , was difficult .
阿加莎 , 她 说 , 曾是 难的 .

她说, 阿加莎这个人很难相处。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] ,
For all that ,
为了 全部 那 ,

尽管如此,

[aɪˈtiː][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər] [kiːn] [sætɪsˈfækʃ(ə)n][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][ɡɜːrl][ðer; ðər] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
it had given her keen satisfaction to bring the girl there when she was
它 有 给定 她 敏锐的 满意 到 带来 这 女孩 那里 什么时候 她 曾是
[ˈθretnd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈnɜːrvəs] [ˈbreɪkdaʊn] [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ˈoʊvər] - [wɜːrk] .
threatened by a nervous breakdown in consequence of over - work .
威胁 经过 一个 紧张的 分解 在 结果 的 超过 - 工作 .

当女孩因过度劳累而面临精神崩溃的威胁时，把她带到那里让她感到非常满足。

[ˈægəθə] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər][kɑːnfɪˈdenʃ(ə)l] [frend] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət] [skuːl] ,
Agatha had been her confidential friend when they were at school ,
阿加莎 有 到过 她 机密的 朋友 什么时候 他们 是 在 学校 ,
阿加莎在她上学时就是她的知己。

[bʌt; bət] [sɪns] [ˈmeɪbəl] [ˈmæɪrɪd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈsʌmtaɪmz] [felt] [ðæt][ðə; ði] [ˈkɑːnfɪdəns] [hæd; həd] [bɪn]
but since Mabel married she had sometimes felt that the confidence had been
但 自从 梅布尔 已婚 她 有 有时 毛毡 那 这 信心 有 到过
[ˈræðər] [wʌn] - [ˈsaɪdɪd] .
rather one - sided .
相当 一 - 侧面 .

但自从梅布尔结婚后，她有时觉得这种信任有点单方面。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][təʊld] [ˈægəθə] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlætər] [hæd; həd] [sed] [ˈlɪt(ə)l] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər][ˈfjuːtʃər]
She had told Agatha much , but the latter had said little about her future
她 有 讲述 阿加莎 很多 , 但 这 后者 有 说 小的 关于 她 未来
[plænz] .
plans .
计划 .

她告诉了阿加莎很多事，但阿加莎却很少谈及自己的未来计划。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ʃʊə(r)] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈbetər] [jet] ,
" **I don't think you're very much better yet ,**
" 我 不 思考 你是 非常 很多 更好的 然而 ,
我认为你还没有好转多少。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈfɑːrnəm] [sed] [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] [ɪn][ðə; ði] [tɔːk] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈseldəm] [ˈsaɪlənt] [lɔːŋ] .
" **Mrs . Farnam said after a pause in the talk , for she was seldom silent long .**
" 太太 . 法纳姆 说 后 一个 暂停 在 这 讲话 , 为了 她 曾是 很少 沉默的 长的 .
“法纳姆夫人停顿了一下，说道，因为她很少长时间沉默。”

[ˈægəθə] [ˈlæŋɡwɪdli] [lʊkt] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ruːm] , [noʊtɪŋ] [ðə; ði][wɔːrm] [ˈkʌlər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːlɪft] [flɔːr]
Agatha languidly looked about the room , noting the warm color of the polished floor
阿加莎 懒洋洋地 看起来 关于 这 房间 , 注意到 这 温暖的 颜色 的 这 抛光 地面
,
.
,

阿加莎懒洋洋地环顾房间，注意到光亮的地板散发着温暖的色调。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪdɪd] [læmp] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈɡlɪsnɪŋ] [puːl] , [ðə; ði] [faɪn] [skɪn] [rʌgz]
on which the light of the shaded lamp lay in a glistening pool , the fine skin rugs
在 哪个 这 光 的 这 阴影 灯 躺 在 一个 闪闪发光 水池 , 这 美好的 皮肤 地毯
,
.
,

灯罩下的灯光洒落在波光粼粼的水面上，映衬着精美的皮毛地毯。

[ænd; ənd] [θɪk] [ˈkɜːtənz] .
and thick curtains .
和 厚的 窗帘 .
还有厚厚的窗帘。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][nɑːt][æn; ən][ɪgˈzædʒəreɪtɪd] [lʌv] [ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] [ænd; ənd][hɜːr; hər][təˈrɑːntoʊ][ruːmz; rʊmz]
She had not an exaggerated love of comfort and her Toronto rooms
她 有 不是 一个 夸张的 爱 的 舒适 和 她 多伦多 房间
[wɜːr; wər] [ber] ,
were bare ,
是 裸 ,

她并不过分追求舒适，她在多伦多的房间里空空荡荡。

[bʌt; bət][ʃiː, ʃi] [oʊnd] [ðæt] [ˈmeɪbəl][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈprɪti] [haʊs] .
but she owned that Mabel had a pretty house .
但 她 拥有 那 梅布尔 有 一个 漂亮的 房子 .
但是她承认梅布尔的房子很漂亮。

[bɪˈsaɪdʒ] , [ʃiː, ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [huː] [ɪnˈdʌldʒd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [kaɪnd] .
Besides , she had a husband who indulged her and was always kind .
除了 , 她 有 一个 丈夫 WHO 沉溺其中 她 和 曾是 总是 种类 .
此外，她还有一个很宠她、对她很好的丈夫。

" [ɪts] [ˈveri] [naɪs][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ][jæl; ʃəl] [suːn] [get] [strɔːŋ] , " [ʃiː, ʃi] [sed] .
" **It's very nice to be here , and I shall soon get strong** , " **she said** .
" 它是 非常 好的 到 是 这里 , 和 我 将 很快 得到 强的 , " 她 说 .
“能来到这里真是太好了，我很快就会好起来的，”她说。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ] [ˈræðər] [ˌoʊvərˈdɪd] [θɪŋz] ,
" **I suppose I rather overdid things** ,
" 我 认为 我 相当 做得太过火了 事物 ,
“我想我做得有点过头了。”

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪg,zæmɪˈneɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈæŋkjəs] [maɪ][ˈgɜːlz][ʃʊd; ʃəd] [pæs]
but the examination was coming and I was anxious my girls should pass
但 这 考试 曾是 未来 和 我 曾是 焦虑的 我的 女孩们 应该 经过
[wel] . "
well . "
出色地 . "

但考试临近，我很担心我的女儿们能否顺利通过。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [skuːl] [ˈmænədʒɜːz, ˈmænɪdʒɜːz] - [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlɔːdəb(ə)l] [eɪm]
" **From the school managers ' point of view , that was a laudable aim**
" 从 这 学校 经理 - 观点 的 看法 , 那 曾是 一个 值得称赞 目的
,
:
,
“从学校管理者的角度来看，这是一个值得称赞的目标。”

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ˈɪndʒərɪŋ] [jʊr; jər] [helθ] [fɔːr; fər] .
but I don't know that it was worth injuring your health for .
但 我 不 知道 那 它 曾是 值得 受伤 你的 健康 为了 .
但我不知道这样做是否值得损害你的健康。

[juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [əˈgriː] [ðæt] [ˈmænədʒɜːz, ˈmænɪdʒɜːz][ˈɔːf(ə)n] [ɪkˈspektɪd] [tuː] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
You used to agree that managers often expected too much from a
你 用过的 到 同意 那 经理 经常 预期的 也 很多 从 一个
[ˈtiːtʃər] . "
teacher . "
老师 . "

你过去也认同管理者常常对教师期望过高。

" [aɪm] [əˈfreɪd] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈselfɪ] [ˈɑːbdʒekt] , " [sed] [ˈæɡəθə] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
" **I'm afraid I had a selfish object , said Agatha , smiling** .
" 我是 害怕的 我 有 一个 自私 目的 , " 说 阿加莎 , 微笑 .
“恐怕我的目的是自私的，”阿加莎笑着说。

" [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [ə; eɪ] [ˈbetər] [pəʊst] [ðæt] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [ˈveɪkənt] . "

" **I wanted a better post that will soon be vacant .** "

我 通缉 一个 更好的 邮政 那 将要 很快 是 空缺 . "

“我想要一个更好的职位，而这个职位很快就会空缺出来。”

" [æmˈbɪʃ(ə)n] [ˈsʌmtaɪmz] [dɪˈsiːvz] [wʌn] .

" **Ambition sometimes deceives one .** "

志向 有时 欺骗 一 .

野心有时会蒙蔽人心。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ðɪ] [pəʊst] [juː; jʊ] [miːn] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [gɜːrl] [huːz] [ˈgoʊɪŋ] .

I know the post you mean and the girl who's going .

我 知道 这 邮政 你 意思是 和 这 女孩 谁是 去 .

我知道你指的是哪篇帖子，也知道是哪个女孩要去。

[aɪ ˈtiː] [ˈkæriz] [ˈduːtiz] [ðæt] [wɔːr] [hɜːr; hər] [aʊt] . "

It carries duties that wore her out . "

它 携带 职责 那 穿着 她 出去 . "

这份工作让她筋疲力尽。

" [ænd; ənd] [ˈbetər] [peɪ] , " [sed] [ˈægəθə] .

" **And better pay ,** " **said Agatha .** "

和 更好的 支付 , " 说 阿加莎 .

“而且薪水更高，”阿加莎说。

[ˈmɪsɪz] . [ˈfɑːrnəm] [geɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [ˈθɔːtf(ə)l] [lʊk] .

Mrs . Farnam gave her a thoughtful look .

太太 . 法纳姆 给予 她 一个 周到 看 .

法纳姆太太若有所思地看了她一眼。

" [wel] , [ðæts] [ˈplɔːzəb(ə)l] ; [bʌt; bət] [aɪ] [ˈnevər] [θɔːt] [juː; jʊ] [ˈɡriːdi] .

" **Well , that's plausible ; but I never thought you greedy .** "

出色地 , 那就是 合情合理 ; 但 我 绝不 想法 你 贪婪的 .

“嗯，这倒也说得通；但我从没觉得你贪婪。”

[waɪ] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ðə; ðɪ] [ˈekstrə] [peɪ] ? "

Why do you want the extra pay ? "

为什么 做 你 想 这 额外的 支付 ? "

你为什么想要额外的报酬？

" [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [juːz] [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] , " [ˈægəθə] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈtwɪŋk(ə)l] .

" **I have a use for it ,** " **Agatha replied with a twinkle .** "

我 有 一个 使用 为了 它 , " 阿加莎 回复 和 一个 闪烁 .

“我正好可以用得上它，”阿加莎眨了眨眼回答道。

" [aɪ] [dəʊnt] [səˈpəʊz] [aɪ] [æɪ; ʃəl] [ˈkæri] [aʊt] [maɪ] [plænz] , [ænd; ənd] [ˈæftər] [ɔːl] ,

" **I don't suppose I shall carry out my plans , and after all ,** "

我 不 认为 我 将 携带 出去 我的 计划 ; 和 后 全部 ;

“我想我的计划不会实现了，毕竟，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [rɪˈdɪkjələs] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] .

they are too ridiculous to talk about .

他们 是 也 荒谬的 到 讲话 关于 .

它们太荒谬了，不值一提。

[ˈenihaʊ] , [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [soʊ] .

Anyhow , you would think so .

无论如何 , 你 会 思考 所以 .

总之，你会这么想的。

[jʊə(r)] [ˈveri] [ˈpræktɪk(ə)l] . "

You're very practical . "

你是 非常 实际的 . "

你很务实。

" [ˈpi:p(ə)] [ɑ:r; ər] [ˈkjəriəs] , " [ˈmɪsɪz] . [ˈfɑ:rnəm] [riˈmɑ:kt] .

" **People are curious** , " **Mrs . Farnam remarked** .
" 人们 是 好奇的 , " 太太 : 法纳姆 评论 :

“人们都很好奇，”法纳姆夫人评论道。

" [aɪm] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə][ædˈmɪt][aɪm][ˈpræktɪk(ə)] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈmærid] [ænd; ænd] [lʌv] [maɪ] [ˈhʌzbənd] ,

" **I'm willing to admit I'm practical** , **but I married and love my husband** ,
" 我是 愿意的 到 承认 我是 实际的 , 但 我 已婚 和 爱 我的 丈夫 ,

“我承认我比较务实，但我结婚了，而且爱我的丈夫，

[waɪl] [ju:; jʊ] [lʊk] [roʊˈmæntɪk][ænd; ænd][ɪn] [ˈmeni] [weɪz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] .

while you look romantic and in many ways are not .
尽管 你 看 浪漫的 和 在 许多 方式 是 不是 :

虽然你看起来很浪漫，但在很多方面并非如此。

[ju:; jʊ] [rɪsk] [jər; jər] [helθ] [fɔ:r; fər] [ˈmʌni] ,

You risk your health for money ,
你 风险 你的 健康 为了 钱 ,

你为了钱而拿健康冒险，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

北方的诱惑(The Lure of the North)

第4/15页

[ænd; ʌnd][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] ['eni] [mæn]['evər] [raʊzd] [ə; eɪ] ['tendər] [θɔ:t] [ɪn][ju:; jʊ] .
and I don't think any man ever roused a tender thought in you .
和 我 不 思考 任何 男人 曾经 唤醒 一个 投标 想法 在 你 .
我不认为有任何男人曾唤起过你温柔的情感。

[ðeəz; ðəz][dʒeɪk] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] —
There's Jake , for example —
有 杰克 , 为了 例子 —
例如，杰克就是其中之一——

" [ʃi:; ʃi] [stɔ:pt] [ænd; ʌnd] ['ægəθə] [wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] , [ɔ:l'doʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]
" She stopped and Agatha was silent for a few moments , although she was
" 她 停止 和 阿加莎 曾是 沉默的 为了 一个 很少 时刻 , 虽然 她 曾是
[mu:vd] .
moved .
已搬 .
“她停了下来，阿加莎沉默了一会儿，虽然她很感动。”

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['taɪəd][ænd; ʌnd] [felt] ['loʊnli] [ænd; ʌnd] [ðæt] [laɪf][wʌz; wəz][hɑ:rd] .
She was tired and felt lonely and that life was hard .
她 曾是 疲劳的 和 毛毡 孤独 和 那 生活 曾是 难的 .
她感到疲惫、孤独，觉得生活很艰难。

[ɪn'stɪŋktɪv] ['b:ŋɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [fɔ:t] [ə'genst] [ə'woʊk] .
Instinctive longings that she had fought against awoke .
本能 渴望 那 她 有 战斗 反对 醒来 .
她一直极力压制的本能渴望被唤醒了。

[ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] ['sʌmbə:di] [tu:; tə] ['feltər] [hɜ:r; hər][ænd; ʌnd] [brʌʃ] [hɜ:r; hər] ['trʌblz] [ə'weɪ] .
She wanted somebody to shelter her and brush her troubles away .
她 通缉 某人 到 庇护所 她 和 刷子 她 麻烦 离开 .
她想要有人庇护她，帮她驱散烦恼。

[meɪbəl][hæd; həd][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , [hu:m] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] ;
Mabel had her husband , whom she loved ;
梅布尔 有 她 丈夫 , 谁 她 喜爱 ;
梅布尔有她深爱的丈夫；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ] ['rɑ:ki] [pæθ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [wɔ:k] [ə'loʊn] .
but she had chosen a rocky path that she must walk alone .
但 她 有 选定 一个 岩石 小路 那 她 必须 走 独自的 .
但她选择了一条崎岖的道路，必须独自走下去。

" [aɪ][hoʊp][dʒeɪk][ɪz] ['getɪŋ] [ɑ:n] [wel] [ɪn] ['brɪtɪ] [kə'lʌmbiə] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" I hope Jake is getting on well in British Columbia , " she said .
" 我 希望 杰克 是 获得 在 出色地 在 英国 哥伦比亚 , " 她 说 .
“我希望杰克在不列颠哥伦比亚省一切顺利，”她说。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ] [hɪr] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ? " " I suppose you hear from him ? "
" 我 认为 你 听到 从 他 ? " "
“我想你肯定能收到他的消息吧？ ”

" [hi:; hi] [raɪts] [tu:; tə][ju: 'es] ['regjələrli] [ænd; ʌnd][ɪz] ['getɪŋ] [ɑ:n] ['veri] [wel] .
" He writes to us regularly and is getting on very well .
" 他 写 到 我们 经常 和 是 获得 在 非常 出色地 .
“他定期给我们写信，一切都很好。”

[faɪndz][hɪz; ɪz][wɜːrk][əb'zɔːrbrɪŋəb'sɔːrbrɪŋ][ænd; ənd][siːz][ə; eɪ][tʃæns][ʌv; əv][prə'moʊʃ(ə)n][bʌt; bət][ɪts]
Finds his work absorbing and sees a chance of promotion , but it's
发现 他的 工作 吸收 和 看到 一个 机会 的 晋升 , 但 它是
[ˈɑːbvɪəs][ðæt][ˈhiːz][nɑːt][ˈsætɪsfɑɪd].
obvious that he's not satisfied .
明显的 那 他是 不是 使满意 .

他觉得工作很有意思，也看到了晋升的机会，但很明显他并不满足。

[aɪ][dəʊnt][noʊ][ɪf][juː; jʊ][fiːl][ˈflætərd][bʌt; bət][hiː; hi][kɑːnt][fər'get][juː; jʊ].
I don't know if you feel flattered , but he can't forget you .
我 不 知道 如果 你 感觉 受宠若惊 , 但 他 不能 忘记 你 .

我不知道你是否感到受宠若惊，但他不可能忘记你。

"[ægəθə][staːpt][hɜːr; hər].
" Agatha stopped her .
" 阿加莎 停止 她 .

阿加莎阻止了她。

[dʒeɪk][wʌz; wəz][ˈmɪsɪz]. - [ˈkʌz(ə)n] ,
Jake was Mrs . Farnam's cousin ,
杰克 曾是 太太 . - 表哥 ,

杰克是法纳姆太太的表弟，

[ænd; ənd][hæd; həd][bɪn][ə; eɪ][ˈtiːtʃər][ʌv; əv][ˈsaɪəns][ʌn'tɪl][hiː; hi][gɔːt][ə; eɪ][poʊst][æt; ət][ə; eɪ][maɪn].
and had been a teacher of science until he got a post at a mine .
和 有 到过 一个 老师 的 科学 直到 他 得到 一个 邮政 在 一个 矿 .

他之前是一名科学教师，直到在矿上找到一份工作。

[hiː; hi][hæd; həd][helpt][ægəθə][ɪn][hɜːr; hər][ˈstʌdɪz] ,
He had helped Agatha in her studies ,
他 有 帮助 阿加莎 在 她 研究 ,

他曾帮助阿加莎学习，

[ænd; ənd][fɪː; fɪ][bleɪmd][hɜːr'self][fɔːr; fər][ɪ'mædʒɪnɪŋ][ðæt][ˈkɑːmən][ˈɪntrəsts][ænd; ənd][æm'bɪʃənz]
and she blamed herself for imagining that common interests and ambitions
和 她 被指责 她自己 为了 想象 那 常见的 兴趣 和 抱负
[əˈkaʊntɪd][fɔːr; fər][ðer; ðər][ˈfrendʃɪp].
accounted for their friendship .
已记录 为了 他们的 友谊 .

她责怪自己，竟然以为共同的兴趣和抱负是他们友谊的缘由。

[ɪn][fækt][,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈsʌmθɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːk][wen][,ɑːn][ˈgetɪŋ][hɪz; ɪz][nuː][poʊst] ,
In fact , it was something of a shock when , on getting his new post ,
在 事实 , 它 曾是 某物 的 一个 震惊 什么时候 , 在 获得 他的 新的 邮政 ,

事实上，当他获得新职位时，这多少有些令人震惊。

[dʒeɪk][hæd; həd][æskt][hɜːr; hər][tuː; tə][ˈmæəri][hɪm; ɪm].
Jake had asked her to marry him .
杰克 有 问 她 到 结婚 他 .

杰克向她求婚了。

"[aɪm][nɑːt][ˈflætərd][bʌt; bət][ˈsaːri] , "[fɪː; fɪ][rɪˈplaɪd].
" I'm not flattered but sorry , " she replied .
" 我是 不是 受宠若惊 但 对不起 , " 她 回复 .

“我并不感到荣幸，只是感到抱歉，”她回答道。

"[aɪ][laɪkt][dʒeɪk][ˈveri][mʌt] — [wʌn][wʌz; wəz][fɔːrst][tuː; tə][laɪk][hɪm; ɪm] — [bʌt; bət][ˈæftər][ɔːl][ðæt]
" I liked Jake very much — one was forced to like him — but after all that
" 我 喜欢 杰克 非常 很多 — 一 曾是 强制 到 喜欢 他 — 但 后 全部 那
[ˈdʌznt][goʊ][fɑːr][ɪˈnʌf].
doesn't go far enough .
不 去 远的 足够的 .

“我很喜欢杰克——虽然你不得不喜欢他——但总而言之，这还不够。”

[ænd; ənd] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] — "
And , you see , I didn't know — "
和 , 你 看 , 我 没有 知道 — "

你看，我当时并不知道——”

" [aɪ] [bɪ'li:v] [juː; jʊ] ['ri:əli] ['dɪdnt] [noʊ] .
" I believe you really didn't know .
" 我 相信 你 真的 没有 知道 .

我相信你真的不知道。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'dɪkjələs] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðɪs] [ə'baʊt] ['eni] ['lðər] [gɜ:rl] , [bʌt; bət] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] ,
It would be ridiculous to admit this about any other girl , but , in a way ,
它 会 是 荒谬的 到 承认 这 关于 任何 其他 女孩 , 但 , 在 一个 方式 ,
如果把这种想法用在别的女孩身上，那就太荒谬了，但在某种程度上，

[jʊə(r)] [nɑ:t] [kwɔɪt] ['nɔ:rm(ə)l] .
you're not quite normal .
你是 不是 相当 普通的 .

你不太正常。

[jʊə(r)] [tuː] [əb'zɔ:rbd] [ɪn][jʊr; jər][ɑ:kju'peɪ(ə)n][ænd; ənd] ['hævnt] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['nætʃ(ə)rəl] ['fi:lɪŋz] .
You're too absorbed in your occupation and haven't a woman's natural feelings .
你是 也 吸收 在 你的 职业 和 还没有 一个 女性的 自然的 情怀 .

你太专注于工作，缺乏女性的自然情感。

[juː; jʊ] [tʊk] [ɔ:l][dʒeɪk][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [sər'praɪzd] [ænd; ənd][hæf] [ɪn'dɪgnənt]
You took all Jake had to give and were surprised and half indignant
你 采取 全部 杰克 有 到 给 和 是 惊讶 和 一半 愤怒
[wen] [hiː; hi] [æskt] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .
when he asked something from you .
什么时候 他 问 某物 从 你 .

你接受了杰克所能给予的一切，但当他向你提出要求时，你既感到惊讶又有些愤慨。

" ['ægəθə] ['wʌndɜ-d] ['ræðər] ['drɪrəli] ['weðər] ['mɪsɪz] . - [rɪ'prəʊtʃɪz] [wɜ:r; wər][nɑ:t]['dʒʌstɪfaɪd]
" Agatha wondered rather drearily whether Mrs . Farnam's reproaches were not justified
" 阿加莎 想知道 相当 沉闷地 无论 太太 . - 责备 是 不是 合理的
; [bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] [went] [ɑ:n] :
; but the latter went on :
; 但 这 后者 去 在 :

阿加莎有些沮丧地想，法纳姆太太的责备是否合理；但后者继续说道：

" [pər'hæps] , [haʊ'evər] , [jʊr; jər] ['kəʊldnəs] [ɪz] [ɪn'kɜ:ɪdʒɪŋ] .
" Perhaps , however , your coldness is encouraging .
" 也许 , 然而 , 你的 寒冷 是 鼓励 .

“然而，或许你的冷漠反而是一种鼓励。”

[aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][hæv; həv][met] ['enibə:di] [juː; jʊ] [laɪkt] , [ɔ:r] [felt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [laɪk] , ['betər]
I don't suppose you have met anybody you liked , or felt you could like , better
我 不 认为 你 有 遇见 任何人 你 喜欢 , 或者 毛毡 你 可以 喜欢 , 更好的
[ðæn; ðən][dʒeɪk] . "
than Jake . "
比 杰克 . "

我想你大概没遇到过比杰克更合你心意，或者让你觉得可以更合你心意的人吧？

" [noʊ] , " [sed] ['ægəθə] , [ænd; ənd] [ðen] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] .
" No , " said Agatha , and then hesitated .
" 不 , " 说 阿加莎 , 和 然后 犹豫了一下 .

“不，”阿加莎说，然后犹豫了一下。

[sɪnz] ['meɪbəl][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɜ:r; hər]['kʌz(ə)n][ə; eɪ] [hɪnt] ,
Since Mabel was capable of giving her cousin a hint ,
自从 梅布尔 曾是 有能力的 的 给予 她 表哥 一个 暗示 ,

既然梅布尔能够给她的表妹一些暗示，

[ʃiː, ʃɪ] [sɔː] [ðæt] [ˈfræŋknəs] [wʌz; wəz] [ˈhiːdɪd] [ænd; ənd] [rɪˈmembər] [ðə; ðɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd]
she saw that frankness was needed and remembered the fortnight she had
她 锯 那 坦率 曾是 需要 和 记得 这 两星期 她 有
[spɛnt] [wɪð; wɪθ] [ˈθɜːrɪ,wɛl] [baɪ][ðə; ðɪ] [leɪk] .
spent with Thirlwell by the lake .
花费 和 瑟尔韦尔 经过 这 湖 .

她意识到需要坦诚相待，并想起了她和瑟尔韦尔在湖边度过的两周时光。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [θɔːt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [sɪns] ; [ɪnˈdiːd] [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] [ˈbʃ(tə)n] [ðæn; ðən][ʃiː, ʃɪ]
She had thought about him since ; indeed she had done so oftener than she
她 有 想法 关于 他 自从 ; 的确 她 有 完毕 所以 更频繁 比 她
[nuː] .
knew .
知道 .

从那以后，她一直想着他；事实上，她想他的次数比她自己意识到的还要多。

" [aɪ][jæl; ʃəl] [ˈnevər] [ˈmæri] [dʒeɪk] , " [ʃiː, ʃɪ] [sed] .
" I shall never marry Jake , " she said .
" 我 将 绝不 结婚 杰克 , " 她 说 .

“我永远不会嫁给杰克，”她说。

" [dʒʌst] [naʊ] [aɪ ˈtiː] [siːmz] [ʌnˈlaɪkli] [ðæt] [aɪ][jæl; ʃəl] [ˈmæri] [ˈenɪbəːdi] [els] .
" Just now it seems unlikely that I shall marry anybody else .
" 只是 现在 它 似乎 不太可能 那 我 将 结婚 任何人 别的 .

“现在看来，我不太可能再和别人结婚了。”

" [ˈmɪsɪz] . [ˈfɑːrnəm] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ˌækwiˈes(ə)nɪs] .
" Mrs . Farnam made a sign of disappointed acquiescence .
" 太太 . 法纳姆 制成 一个 符号 的 失望的 默认 .

法纳姆夫人露出失望而无奈的表情。

" [ˈveri] [wel] !
" Very well !
" 非常 出色地 !

“很好！ ”

[ðæts] [dʌn] [wɪð; wɪθ] .
That's done with .
那就是 完毕 和 .

事情已经办完了。

[ɪf] [ðeəz; ðəz] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [əˈbaʊt] [jʊr; jər][plænz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][nekst] [fjuː] [mʌnθs] ,
If there's anything more to be said about your plans for the next few months ,
如果 有 任何事物 更多的 到 是 说 关于 你的 计划 为了 这 下一个 很少 几个月 ,
如果您对未来几个月的计划还有什么要补充的，

[jʊr; jər] [ˈbrʌðər] [wɪl] [seɪ] [aɪ ˈtiː] .
your brother will say it .
你的 兄弟 将要 说 它 .

你哥哥会这么说的。

[aɪm][glæd] [dʒɔːrdʒ] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ˈhiːz] [ˈsensəb(ə)] [ænd; ənd] [wɪl] [diːl] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ˈfɜːrmlɪ] .
I'm glad George is coming , because he's sensible and will deal with you firmly .
我是 高兴的 乔治 是 未来 , 因为 他是 明智的 和 将要 交易 和 你 牢牢 .

我很高兴乔治要来，因为他很明事理，会严厉地处理你的问题。

[naʊ] [aɪl] [goʊ][ænd; ənd][get] [ˈsʌpər] .
Now I'll go and get supper .
现在 患病的 去 和 得到 晚餐 .

我现在去吃晚饭了。

" [ʃiː; ʃi] [left] ['æɡəθə] ['θɔːt(ə)l] .
" **She left Agatha thoughtful** .
" 她 左边 阿加莎 周到 .

她离开时，阿加莎陷入了沉思。

[dʒɔːrdʒ] , [huːz] ['biznəs] [ə'keɪz(ə)nəli] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,
George , whose business occasionally brought him into the neighborhood ,
乔治 , 谁 商业 偶尔 带来 他 进入 这 邻里 ,

乔治，他的生意偶尔会让他来到这个街区，

[hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [wʊd] [stɔːp][ðə; ði] [naɪt] ,
had written to say that he was coming and would stop the night ,
有 书面 到 说 那 他 曾是 未来 和 会 停止 这 夜晚 ,

他曾来信说他要过来，会在这里过夜。

[ænd; ənd] ['æɡəθə] ['wʌndɜːd] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] .
and Agatha wondered what he wanted to talk about .
和 阿加莎 想知道 什么 他 通缉 到 讲话 关于 .

阿加莎想知道他想和她谈些什么。

[hiː; hi] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [ɡɪv] [hɜːr; hər] [ɡʊd] [əd'vaɪs] ,
He would certainly give her good advice ,
他 会 当然 给 她 好的 建议 ,

他一定会给她很好的建议。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['seldəm] [sɔː] [ə'laɪk] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [breɪst] [hɜːr'self][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['strʌɡ(ə)l] ,
but they seldom saw alike and she braced herself for a struggle ,
但 他们 很少 锯 同样 和 她 支撑 她自己 为了 一个 斗争 ,

但他们很少看到相似之处，她做好了战斗的准备。

[ɔːl'dʊʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðər] .
although she was fond of her brother .
虽然 她 曾是 喜爱 的 她 兄弟 .

虽然她很喜欢她的哥哥。

['sʌpər] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['siːdə] - ['pænəld] [ruːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['fʌŋk(ə)n] ,
Supper in the bright cedar - paneled room was a cheerful function ,
晚餐 在 这 明亮的 雪松 - 镶板 房间 曾是 一个 快乐 功能 ,

在明亮的雪松木镶板房间里举行的晚餐气氛十分愉快。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [tɔːk] ['æɡəθə] [wʌz; wəz] ['kɔːnʃəs] [ʌv; əv]
and as she looked about and joined in the talk Agatha was conscious of
和 作为 她 看起来 关于 和 加入 在 这 讲话 阿加莎 曾是 有意识的 的

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['hɑːrdli] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['envi] [ɔːr][ˈæktʃuəl] [dɪskən'tent] ,
a feeling that was hardly strong enough for envy or actual discontent ,
一个 感觉 那 曾是 几乎 强的 足够的 为了 嫉妒 或者 实际的 不满 ,

当她环顾四周并加入谈话时，阿加莎意识到一种感觉，这种感觉强烈到几乎不足以构成嫉妒或真正的不满。

[bʌt; bət][hæd; həd][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][bəʊθ] .
but had a touch of both .
但 有 一个 触碰 的 两个都 .

但两者兼具。

['meɪbə] [lʊkt] ['hæpi] [ænd; ənd] ['mɔːdistli] [praʊd] .
Mabel looked happy and modestly proud .
梅布尔 看起来 快乐的 和 谦虚地 自豪的 .

梅布尔看起来既高兴又略带自豪。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈɑːbviəsli] [ˈsætɪsfɑɪd][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ɪnˈdʒɔɪd] [ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [kʊd; kəd] [wiʃ]
She was obviously satisfied and in a way enjoyed all that a woman could wish
她 曾是 明显地 使满意 和 在 一个 方式 享受 全部 那 一个 女士 可以 希望
[fɔːr; fər] .
for .
为了 .

她显然很满足，某种程度上享受着一个女人所能渴望的一切。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ˈprɪti] ; [ˈfɑːrnəm][wʌz; wəz] [ɪnˈdʌldʒənt] [ænd; ənd] [[ʊʊd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ə; eɪ]
The house was pretty ; Farnam was indulgent and showed his wife a
这 房子 曾是 漂亮的 ; 法纳姆 曾是 放纵的 和 显示 他的 妻子 一个
[ˈdefərəns] [ðæt] [ˈægəθə] [laɪkt] .
deference that Agatha liked .
尊重 那 阿加莎 喜欢 .

房子很漂亮；法纳姆很宽容，对妻子毕恭毕敬，阿加莎很喜欢这种态度。

[hiː; hi] [oʊnd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈɔːrtʃərd] [ænd; ənd][hæd; həd] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈkæpɪt(ə)][tuː; tə] [ˈkʌltɪveɪt] [ˌaɪˈtiː]
He owned a large orchard and had sufficient capital to cultivate it
他 拥有 一个 大的 果园 和 有 充足的 首都 到 培育 它
[ˈpraːpərli] .
properly .
适当地 .

他拥有一大片果园，并且有足够的资金进行妥善耕作。

[dʒɔːrdʒ] [streɪndʒ] [wʌz; wəz] [mɑːrkt] [baɪ][ə; eɪ][kəmˈpleɪs(ə)nt] , [self] - [ˈkɑːnfɪdənt] [ˈmænər] [ðæt] [hɪz; ɪz]
George Strange was marked by a complacent , self - confident manner that his
乔治 奇怪的 曾是 标记 经过 一个 自满 , 自己 - 自信的 方式 那 他的
[ɜːrˈbæənəti] [ˈsʌmwʌt] [toʊnd] [daʊn] .
urbanity somewhat toned down .
城市化 有些 色调 向下 .

乔治·斯特兰奇的性格特点是自满、自信，而他的都市气质在一定程度上缓和了这种自满和自信。

[hiː; hi] [delt] [ɪn][ˌɑːrtɪfɪ(ə)l] [ˈfɜːtəlaɪzəz] [ænd; ənd] [ˈfɑːrmɪŋ] [ˈɪmplɪments; ˈɪmplɪmənts] ,
He dealt in artificial fertilizers and farming implements ,
他 已处理 在 人造的 肥料 和 农业 实施 ,
他经营化肥和农具，

[ænd; ənd][ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [ˈnevər] [lɔːst] [ə; eɪ] [ˈkʌstəməɹ] [ænd; ənd] [ˈseldəm] [meɪd] [ə; eɪ][bæd]
and it was said that he never lost a customer and seldom made a bad
和 它 曾是 说 那 他 绝不 丢失的 一个 顾客 和 很少 制成 一个 坏的
[det] .
debt .
债务 .

据说他从未失去过客户，也很少出现坏账。

[ɪn] [ˈkærəktər] , [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] [ˌʌnˈlaɪk] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [waɪl] [ˌʌnɪˈmædʒɪnətɪv] [hiː; hi]
In character , George was unlike his sister , because while unimaginative he
在 特点 , 乔治 曾是 与众不同 他的 姐姐 , 因为 尽管 缺乏想象力 他
[ˈdʒen(ə)rəli] [sɔː] [wer] [hɪz; ɪz] [ədˈvæntɪdʒ] [leɪ] .
generally saw where his advantage lay .
一般来说 锯 在哪里 他的 优势 躺 .

乔治的性格与他的妹妹截然不同，因为他虽然缺乏想象力，但通常都能找到自己的优势所在。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n] [ˈdʒenərəs] .
For all that , he was just and often generous .
为了 全部 那 , 他 曾是 只是 和 经常 慷慨的 .
尽管如此，他为人公正，而且常常慷慨大方。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmærid] ,
He was married ,
他 曾是 已婚 ,
他已婚。

[ænd; ənd] [tɔ:kt] [tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈfɑ:rnəm] [əˈbʌʊt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]
and talked to Mrs . Farnam about his wife and child when he was not
和 谈话 到 太太 : 法纳姆 关于 他的 妻子 和 孩子 什么时候 他 曾是 不是
[ˈi:tiŋ] [wɪð; wɪθ][fræŋk] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ænd; ənd] [ˈtelɪŋ] [ˈhju:mərəs] [ˈstɔ:riz] .
eating with frank enjoyment and telling humorous stories .
吃 和 坦率 享受 和 讲述 幽默 故事 :
他吃饭的时候，会坦诚地和法纳姆太太谈论他的妻子和孩子，还会讲一些幽默的故事。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈlʌðər] [læft] [ænd; ənd][dʒʊʊkt] [ˈægəθə] [mju:zd] .
While the others laughed and joked Agatha mused .
尽管 这 其他的 笑了 和 开玩笑 阿加莎 沉思 :
其他人都在欢笑玩笑，而阿加莎却陷入了沉思。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈkɑ:mənpleɪs] [eɪmz][ænd; ənd] [ˈdu:tɪz] [ðæt] [brɔ:t] [ðem; ðəm] [ˈhæpɪnəs] ;
They had commonplace aims and duties that brought them happiness ;
他们 有 平凡 目标 和 职责 那 带来 他们 幸福 ;
他们有着平凡的目标和职责，这些目标和职责给他们带来了幸福；

[bʌt; bət][fɪ:; fɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈgɪv(ə)n][ə; eɪ][ˈhɑ:rdər][tæsk] .
but she had been given a harder task .
但 她 有 到过 给定 一个 更难 任务 :
但她被分配了一项更艰巨的任务。

[stiɪl] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][tæsk] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [[ʒ:kt] ;
Still it was a task that could not be shirked ;
仍然 它 曾是 一个 任务 那 可以 不是 是 逃避 ;
但这项任务却不能推卸；

[fɪ:; fɪ][hæd; həd] [əkˈseptɪd] [aɪ ˈti:][ænd; ənd][mʌst; məst] [ˈkæri] [aɪ ˈti:][aʊt] .
she had accepted it and must carry it out .
她 有 公认 它 和 必须 携带 它 出去 :
她已经接受了，就必须执行。

[sʌm; səm] [taɪm][ˈæftər] [ˈsʌpər] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɑ:rnəm] [went] [əˈweɪ] ,
Some time after supper Mrs . Farnam went away ,
一些 时间 后 晚餐 太太 : 法纳姆 去 离开 ,
晚饭后不久，法纳姆太太就离开了。

[ænd; ənd][ˈfɑ:rnəm] [ˈprez(ə)ntli] [meɪd] [æn; ən][ɪkˈskju:s][fɔ:r; fər] [ˈfɑ:lʊʊŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
and Farnam presently made an excuse for following his wife .
和 法纳姆 目前 制成 一个 原谅 为了 下列的 他的 妻子 :
法纳姆随即找了个借口跟踪妻子。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] [dʒɔ:rdʒ] [riˈmɑ:kt] : " [aɪ][mʌst; məst] [pʊl] [aʊt] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] , [bʌt; bət]
When they had gone George remarked : " I must pull out to - morrow , but
什么时候 他们 有 已消失 乔治 评论 : " 我 必须 拉 出去 到 - 明天 , 但
[ˈflɔrəns] [sendz][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] .
Florence sends a message .
佛罗伦萨 发送 一个 信息 :
他们走后，乔治说道：“我明天必须撤退，但弗洛伦斯捎来一个消息。”

[fɪ:; fɪ] [ˈwɒnts] [ju:; jʊ][tu:; tə][stɑ:p][wɪð; wɪθ][ju: ˈes][fɔ:r; fər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [mʌnθs] . "
She wants you to stop with us for two or three months . "
她 想要 你 到 停止 和 我们 为了 二 或者 三 几个月 : "
她希望你暂时和我们待两三个月。

" [ˈflɔrəns] [ɪz][kaɪnd] , " [sed] [ˈægəθə] .
" Florence is kind , " said Agatha .
" 佛罗伦萨 是 种类 , " 说 阿加莎 :
“弗洛伦斯很善良，”阿加莎说。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [gʊv] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [noʊ] [ɪts] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] . "

" **I would like to go , but you know it's impossible .** "

" 我 会 喜欢 到 去 , 但 你 知道 它是 不可能的 . "

“我很想去, 但你也知道这不可能。”

" [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] , " [dʒɔːrdʒ] [rɪˈdʒɔɪnd] [ɪn] [æn; ən] [əˈθɔːrəteɪtɪv] [vɔɪs] .

" **I don't know , " George rejoined in an authoritative voice .**

" 我 不 知道 , " 乔治 重新加入 在 一个 权威性 嗓音 .

“我不知道,”乔治用权威的语气回答道。

" [aɪm] [jʊr; jər] [ˈeldər] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd] [ɪts] [maɪ] [ˈduːti] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [duː] [wʌt] [juː; jʊ] [ɔːt] .

" **I'm your elder brother and it's my duty to see you do what you ought .**

" 我是 你的 长老 兄弟 和 它是 我的 责任 到 看 你 做 什么 你 应该 .

“我是你的哥哥, 我有责任监督你做你应该做的事。”

[tuː; tə] [bɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ] , [aɪ] [lʊkt] [ʌp] [jʊr; jər] [ˈdɑːktər] [ænd; ənd] [hiː; hi] [tuːld] [em ˈiː] [juː; jʊ] [ˈniːdɪd] [ə; eɪ]

To begin with , I looked up your doctor and he told me you needed a

到 开始 和 , 我 看起来 向上 你的 医生 和 他 讲述 我 你 需要 一个

[ɒːŋ] [rest] . "

long rest . "

长的 休息 . "

首先, 我查了一下你的医生, 他告诉我你需要好好休息。

" [aɪ ˈtiː] [kɑːnt] [biː; bi] [ɡɑːt] .

" **It can't be got .**

" 它 不能 是 得到 .

“不可能得到。”

[aɪ] [mʌst; məst] [gʊv] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] [wen] [ðə; ði] [ˈhɑːlədeɪz] [ɑːr; ər] [ˈoʊvər] . "

I must go back to school when the holidays are over . "

我 必须 去 后退 到 学校 什么时候 这 假期 是 超过 . "

假期结束后我必须回学校。

" [weɪt] [ə; eɪ] [bɪt] !

" **Wait a bit !**

" 等待 一个 少量 !

稍等片刻!

[nʌn] [ʌv; əv] [juː ˈes] [ɪz] [æz; əz] [ɪndɪˈspensəb(ə)l] [æz; əz] [wiː; wi] [ˈsʌmtaɪmz] [θɪŋk] .

None of us is as indispensable as we sometimes think .

没有任何 的 我们 是 作为 必不可少 作为 我们 有时 思考 .

我们每个人都不像我们有时认为的那样不可或缺。

" [ˈægəθə] [felt] [hæf] [əˈmjuːzd] [ænd; ənd] [hæf] [əˈnɔɪd] .

" **Agatha felt half amused and half annoyed .**

" 阿加莎 毛毡 一半 觉得好笑 和 一半 恼怒 .

阿加莎感到一半好笑, 一半恼火。

[dʒɔːrdʒ] [ˈɔːf(ə)n] [meɪd] [riˈmaːks] [laɪk] [ðɪs] [ænd; ənd] [ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [kɪntʃt] [hɪz; ɪz] [ˈɑːrgjuːmənts] .

George often made remarks like this and imagined that they clinched his arguments .

乔治 经常 制成 评论 喜欢 这 和 想象 那 他们 锁定 他的 论点 .

乔治经常发表类似的言论, 并认为这些言论能有力地证明他的论点。

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmedlɪŋ] .

She saw that he had been meddling .

她 锯 那 他 有 到过 干预 .

她发现他一直在多管闲事。

" [wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [duː] [ˈæftər] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] ? " [ʃiː; ʃɪ] [æskt] [səˈspiʃəsli] .

" **What did you do after seeing the doctor ? " she asked suspiciously .**

" 什么 做过 你 做 后 看到 这 医生 ? " 她 问 可疑地 .

“你看完医生后做了什么?”她狐疑地问道。

" [aɪ] [went] [tuː; tə][jɔː; jər][ˈprɪnsəp(ə)][æ; ət][ðə; ði] [skuːl] .

" **I went to your principal at the school .**
" 我 去 到 你的 主要的 在 这 学校 .

我去找了你们学校的校长。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmænədʒɜːz, ˈmænɪdʒɜːz][ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ɪf]
She said she would talk to the managers and had no doubt that if
她 说 她 会 讲话 到 这 经理 和 有 不 怀疑 那 如果

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈniːdfl] [ðeɪ] [wʊd] [let][juː; jʊ][ɔːf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .

it was needful they would let you off for a time .
它 曾是 需要 他们 会 让 你 离开 为了 一个 时间 .

她说她会和经理们谈谈，并且毫不怀疑，如果需要的话，他们会暂时放你走。

[naʊ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [fɪks] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdɑːktər] ,

Now as I can fix the thing with the doctor ,
现在 作为 我 能 使固定 这 事物 和 这 医生 ,

现在我可以和医生一起解决这个问题了，

[ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [juː; jʊ] [ˈʊdənt] [kwɪt] [wɜːrk][ænd; ənd][stɑːp][wɪð; wɪθ][juː ˈes] .

there's no reason you shouldn't quit work and stop with us .
有 不 原因 你 不应该 辞职 工作 和 停止 和 我们 .

你完全可以辞掉工作，加入我们。

" [ægəθə] [ˈkʌlərd] [æŋgrəli] .

" **Agatha colored angrily .**
" 阿加莎 有色 愤怒地 .

阿加莎气得脸都红了。

[dʒɔːrdʒ] [ment] [wel] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː] [faːr] .

George meant well , but he had gone too far .
乔治 意思是 出色地 , 但 他 有 已消失 也 远的 .

乔治的出发点是好的，但他做得太过火了。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðɪs] [wɜːrs] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [ɡɪv] [wei] .

She felt this worse because she was tempted to give way .
她 毛毡 这 更糟 因为 她 曾是 受诱惑 到 给 方式 .

她感觉更糟，因为她很想妥协。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɜːr; həɹ] [ˈbrʌðɜːz] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈniːdɪd] [ə; eɪ] [rest] .

She liked her brother's wife and needed a rest .
她 喜欢 她 兄弟 妻子 和 需要 一个 休息 .

她喜欢她哥哥的妻子，而且需要休息。

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] [səˈpouz] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪkˈspektɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd]
" **Well , " she said , " I suppose I ought to have expected something of the kind**
" 出色地 , " 她 说 , " 我 认为 我 应该 到 有 预期的 某物 的 这 种类
,
.
,"

“嗯,”她说,“我想我应该预料到会发生这种事。”

[bʌt; bət] [ɪts] [ˈkʌmfərtɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [jɔː; jər] [ˈefɜːts] [ɑːr; əɹ] [ˈweɪstɪd] .

but it's comforting to feel that your efforts are wasted .
但 它是 令人感到安慰 到 感觉 那 你的 努力 是 浪费 .

但感觉自己的努力都白费了，这反而让人感到安慰。

[aɪ][æ; əl][biː; bi] [kwɪt] [wel] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] [ænd; ənd][eɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] .

I shall be quite well in a week or two and am going back to school .
我 将 是 相当 出色地 在 一个 星期 或者 二 和 是 去 后退 到 学校 .

我一两周后就会完全康复，然后回学校上学。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [aɪ][jæl; jəl] [niːd] [sʌm; səm] ['mʌni] [bɪ'fɔːr] ['veri] [lɔːŋ] .
" **For one thing , I shall need some money before very long .**
为了 一 事物 , 我 将 需要 一些 钱 前 非常 长的 :

首先, 我很快就需要一些钱。

" [dʒɔːrdʒ] [lʊkt] [hɑːrd][æt; ət][hɜːr; hər] .
" **George looked hard at her .**
" 乔治 看起来 难的 在 她 :

乔治仔细地打量着她。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [seɪ] [waɪ] .
" **You don't say why .**
" 你 不 说 为什么 :

你没有说明原因。

[stiːl] [ɪf] [ɪts] ['mʌni] [ðæt] [pri'vents, pri:'vents][juː; jʊ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ]['prɔːpər][laɪn] ,
Still if it's money that prevents you taking the proper line ,
仍然 如果 它是 钱 那 阻止 你 采取 这 恰当的 线 ,

但如果阻碍你采取正确做法的是金钱,

[aɪ] [maɪt] [lənd][juː; jʊ][sʌm; səm] — " [hiː; hi] [stɔːpt] [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [wɪð; wɪθ] [sə'spiʃ(ə)n] :
I might lend you some — " He stopped and resumed with suspicion :
我 可能 借 你 一些 — " 他 停止 和 恢复 和 怀疑 :

“我或许可以借你一些——”他停顿了一下, 带着怀疑继续说道:

" [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['dɔːlər][tuː; tə] [weɪst] [ɪn] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['faːðəz] ['sɪlvər] [ləʊd] ! "
" **But I won't give you a dollar to waste in searching for father's silver lode ! "**
" 但 我 惯于 给 你 一个 美元 到 浪费 在 搜索 为了 父亲的 银 矿脉 ! "

“但我不会给你一分钱让你浪费在寻找父亲的银矿上! ”

" [aɪ][eɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ləʊd] , " [sed] ['æɡəθə] ['kwaɪətli] .
" **I am going to look for the lode , " said Agatha quietly .**
" 我 是 去 到 看 为了 这 矿脉 , " 说 阿加莎 悄悄 :

“我要去找矿脉了,”阿加莎平静地说。

" [aɪ] [hoʊpt] [juː; jʊ][hæd; həd][gɔːt]['oʊvər] [ðæt] ['fuːlɪʃnəs] , " [dʒɔːrdʒ] [ri'dʒɔɪnd] , ['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz]
" **I hoped you had got over that foolishness , " George rejoined , throwing his**
" 我 希望 你 有 得到 超过 那 愚蠢 , " 乔治 重新加入 , 投掷 他的

['sɪɡəret] [ɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr] ,
cigarette on the floor ,
卷烟 在 这 地面 ,

“我希望你已经不再做那件蠢事了,”乔治说着, 把香烟扔到地上。

[ɔːl'dəʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] ['kerf(ə)l] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
although he was generally careful about such things .
虽然 他 曾是 一般来说 小心 关于 这样的 事物 :

虽然他通常对这类事情都很谨慎。

" [naʊ] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][em 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][biː; bi]['sensəb(ə)l] ! "
" **Now listen to me for a few minutes , and try to be sensible ! "**
" 现在 听 到 我 为了 一个 很少 分钟 , 和 尝试 到 是 明智的 ! "

“现在请听我说几分钟, 尽量理智一点! ”

" [wʌn] ['mɪsɪz] [mʌtʃ] [baɪ] ['ɔːlweɪz] ['biːɪŋ] ['sensəb(ə)l] , " ['æɡəθə] [ri'mɑːkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ri'zaɪnd]
" **One misses much by always being sensible , " Agatha remarked with a resigned**
" 一 错过 很多 经过 总是 存在 明智的 , " 阿加莎 评论 和 一个 辞职

[smɑɪl] .

smile .
微笑 :

“总是太理智, 就会错过很多东西,”阿加莎无奈地笑着说。

" [aɪ 'ti:] [ɔ: f(ə) n] [seɪvz] [wʌnz] [rɪ'leɪnɪz] [ˈtrʌb(ə)] .
" **It often saves one's relations trouble .**
" 它 经常 保存 一个人的 关系 麻烦 .

“这往往能避免亲属间的麻烦。”

[ˈenihaʊ] , [ðə; ði] [bleɪmd] [loʊd] [hæz; hæz] [θroʊn] [ɪts] [ˈʃædoʊ] [ɑ: n] [ɔ: l] [ˈaʊər; ɑ: r] [laɪvz; lɪvz] ,
Anyhow , the blamed lode has thrown its shadow on all our lives ,
无论如何 , 这 被指责 矿脉 有 抛掷 它是 阴影 在 全部 我们的 生活 ,
总之, 那条被指责的矿脉已经给我们所有人的生活蒙上了阴影。

[ænd; ənd] [aɪ] [dəʊnt] [mi: n] [tu:; tə] [stænd] [ɔ: f] , [ˈseɪɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [si:] [ju:; jʊ] [spɔɪl] [jɔ: rz] . "
and I don't mean to stand off , saying nothing , and see you spoil yours . "
和 我 不 意思是 到 站立 离开 , 说 没有什么 , 和 看 你 剧透 你的 . "

我不想袖手旁观, 什么也不说, 眼睁睁看着你毁掉自己的一切。

" [ju:; jʊ] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði] [ˈʃædoʊ] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ: z] [ju:; jʊ] [ˈnevər] [bɪˈli: vd] [ɪn] [ðə; ði] [loʊd] . "
" **You escaped the shadow , because you never believed in the lode . "**
" 你 逃脱 这 阴影 , 因为 你 绝不 相信 在 这 矿脉 . "

“你逃离了阴影, 因为你从未相信过金矿。”

" [aɪ] [ˈsɜ: rt(ə) nli] [ˈdɪdnt] [ænd; ənd] [dəʊnt] [brɪˈli: v] [ɪn] [aɪ 'ti:] [naʊ] !
" **I certainly didn't and don't believe in it now !**
" 我 当然 没有 和 不 相信 在 它 现在 !

“我以前肯定不相信, 现在也不相信! ”

[fɔ: r; fər] [ɔ: l] [ðæt] , [aɪ] [sɔ:] [ˈfɑ: ðɜ: z] [ˈrestləsnəs] [ænd; ənd] [ˈmʌðɜ: z] [fɪrɪz] . "
For all that , I saw father's restlessness and mother's fears . "
为了 全部 那 , 我 锯 父亲的 躁动不安 和 母亲的 恐惧 . "

尽管如此, 我还是看到了父亲的焦躁不安和母亲的恐惧。

" [ɑ:] ! " [sed] [ˈægəθə] , " [aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] — "
" **Ah ! " said Agatha , " I didn't think — "**
" 啊 ! " 说 阿加莎 , " 我 没有 思考 — "

“啊!”阿加莎说, “我没想到——”

" [aɪ] [əˈlaʊ] [aɪ] [ˈhævnt] [jɔ: r; jər] [ɪ, mædʒɪˈnei(ə) n] , [bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [si:] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæts] [ˈɑ: bvɪəs] .
" **I allow I haven't your imagination , but I can see a thing that's obvious .**
" 我 允许 我 还没有 你的 想像力 , 但 我 能 看 一个 事物 那就是 明显的 .

“我承认我没有你的想象力, 但我能看到一件显而易见的事情。”

[ˈfɑ: ðər] [θɔ: t] [hi:; hi] [hɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfi: lɪŋz] , [bʌt; bət] [ˈmʌðər] [nu:] [ænd; ənd] [ɡri: vd] .
Father thought he hid his feelings , but mother knew and grieved .
父亲 想法 他 隐藏 他的 情怀 , 但 母亲 知道 和 伤心 .

父亲以为自己隐藏了自己的感情, 但母亲却看在眼里, 为此悲痛不已。

[ʃi:; ji] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [hi:; hi] [wʊd] [ɡɪv] [ju: 'es] [ʌp] [ænd; ənd] [ɡoʊ] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [nɔ: rθ] . "
She was afraid he would give us up and go back to the North . "
她 曾是 害怕的 他 会 给 我们 向上 和 去 后退 到 这 北 . "

她害怕他会放弃我们, 回到北方去。

" [noʊ] ! " [sed] [ˈægəθə] [wɪð; wɪθ] [ˈfɜ: rmnəs] ; " [ʃi:; ji] [wʌz; wəz] [nɑ: t] [əˈfreɪd] [hi:; hi] [wʊd] [ɡɪv] [ju: 'es] [ʌp] !
" **No ! " said Agatha with firmness ; " she was not afraid he would give us up !**
" 不 ! " 说 阿加莎 和 硬度 ; " 她 曾是 不是 害怕的 他 会 给 我们 向上 !

“不!”阿加莎坚定地说; “她不怕他会放弃我们!”

[ˈfɑ: ðər] [ˈnevər] [feɪld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈdu: ti] . "
Father never failed in his duty . "
父亲 绝不 失败的 在 他的 责任 . "

父亲从未失职。

" [ðen] [ʃi:; ji] [wʌz; wəz] [ˈsɜ: rt(ə) nli] [əˈfreɪd] [ˈhi: d] [daɪ] [ɪn] [ðə; ði] [bʊʃ] ; [æz; əz] [hi:; hi] [dɪd] .
" **Then she was certainly afraid he'd die in the bush ; as he did .**
" 然后 她 曾是 当然 害怕的 他会 死 在 这 衬套 ; 作为 他 做过 .

“那时她当然很害怕他会死在灌木丛里; 而他确实死在了那里。”

[ʃiː, ʃi] [nuː] [wʌt] [ðə, ði] [ˈprɒs,pektəz] [wɜːr; wər][ʌp] [əˈgenst] ,
She knew what the prospectors were up against ,
她 知道 什么 这 探矿者 是 向上 反对 ,

她知道探矿者们面临的困境。

[ænd; ənd] [ðoo] [ʃiː, ʃi] [smaɪld] [wen] [hiː, hi] [tʊːkt] [əˈbaʊt] [ðə, ði] [ɔːr] , [aɪ] [nuː] [ʃiː, ʃi][hæd; həd][æn; ən]
and though she smiled when he talked about the ore , I knew she had an
和 尽管 她 微笑 什么时候 他 谈话 关于 这 矿石 , 我 知道 她 有 一个
[ˈæŋkəs] [hɑːrt] .
anxious heart .
焦虑的 心 .

虽然当他谈论矿石时她面带微笑,但我知道她内心很焦虑。

[aɪ][dəʊnt] [kleɪm] [ðæt] [ðə, ði][æŋˈzaɪəti] [broʊk] [hɜːr; hər] [daʊn] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈhevi] [loʊd]
I don't claim that the anxiety broke her down , but it made a heavy load
我 不 宣称 那 这 焦虑 打破 她 向下 , 但 它 制成 一个 重的 加载
[ænd; ənd] [helpɪ] . "
and helped . "
和 帮助 . "

我并不认为焦虑彻底击垮了她,但它确实给她带来了沉重的负担,也对她有所帮助。

" [jet] [wen] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ɪl] [ʃiː, ʃi][dɪd][nɑːt][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈprɑːmɪs] [hiː, hi] [ˈwʊdnt] [goʊ] .
" **Yet when she was very ill she did not ask him to promise he wouldn't go** .
" 然而 什么时候 她 曾是 非常 患病的 她 做过 不是 问 他 到 承诺 他 不会 去 .
"
"
"

“然而,在她病重的时候,她并没有要求他保证不会离开。”

" [ʃiː, ʃi][dɪd][nɑːt][maɪnd] [ðen] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] [ɪn][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [vɔɪs] .
" **She did not mind then , " said George in a quiet voice** .
" 她 做过 不是 头脑 然后 , " 说 乔治 在 一个 安静的 嗓音 .

“她当时并不介意,”乔治轻声说道。

" [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈdaɪɪŋ] [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [ɡroʊn] [ʌp] .
" **She was dying and we had grown up** .
" 她 曾是 垂死 和 我们 有 生长 向上 .

“她快要死了,而我们已经长大了。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈselfɪ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˌækwiˈes(ə)ns] .
But there was nothing selfish about her acquiescence .
但 那里 曾是 没有什么 自私 关于 她 默认 .

但她的默许并非出于自私。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ɡlæd][tuː; tə][set][hɪm; ɪm] [friː] ,
I think she was glad to set him free ,
我 思考 她 曾是 高兴的 到 放 他 自由的 ,

我认为她很高兴能放他走。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː, ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [nuː] [wʌt] [hiː, hi][hæd; həd] [bɔːrn] .
because she loved him and knew what he had borne .
因为 她 喜爱 他 和 知道 什么 他 有 出生 .

因为她爱他,也知道他承受了什么。

[hiː, hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdriːmə] [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [mæn] .
He was a dreamer and not a business man .
他 曾是 一个 梦想家 和 不是 一个 商业 男人 .

他是个梦想家,而不是商人。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [rʌn] [ðə, ði] [stɔːr] [ænd; ənd][ˈteɪkən] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
She had run the store and taken care of him ,
她 有 跑步 这 店铺 和 已采取 关心 的 他 ,

她经营着这家店,也照顾着他。

[ænd; ənd] [nu:] [hi:; hi] [wɒd] [bi:; bi] ['loʊnli] ['æftər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gɔ:n] .
and knew he would be lonely after she had gone .
和 知道 他 会 是 孤独 后 她 有 已消失 .
他知道她走后他会感到孤独。

[br'saɪdz] , [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [fi:l] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [hi:; hi] [wɒd] ['fɑ:ləʊ] [ænd; ənd][ri:'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][hɜ:r; həɹ]
Besides , **I** **sometimes** **feel** **she** **thought** **he** **would** **follow** **and** **rejoin** **her**
除了 , 我 有时 感觉 她 想法 他 会 跟随 和 重新加入 她
[su:n] .
soon .
很快 .
此外, 我有时觉得她以为他会很快追随她回来。

[aɪ 'ti:] [dɪd] [nɔ:t] ['mætər] [baɪ] [wʌt] [roʊd] [hi:; hi] [keɪm] .
It **did** **not** **matter** **by** **what** **road** **he** **came** .
它 做过 不是 事情 经过 什么 路 他 来了 .
他从哪条路来并不重要。

" ['ægəθə] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔ:r; fər][sʌm; səm]['moʊmənts][br'kæz, br'kɔ:z][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [ænd; ənd]
" **Agatha** **was** **silent** **for** **some** **moments** **because** **she** **was** **surprised** **and**
" 阿加莎 曾是 沉默的 为了 一些 时刻 因为 她 曾是 惊讶 和
[mu:vd] .
moved .
已搬 .
阿加莎沉默了一会儿, 因为她既惊讶又感动。

[dʒɔ:rdʒ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['ki:nər] [ɪ,mædʒɪ'nei(ə)n][ænd; ənd] [sɔ:] ['fɑ:rðər] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] .
George **had** **a** **keener** **imagination** **and** **saw** **farther** **than** **she** **thought** .
乔治 有 一个 更敏锐 想像力 和 锯 更远 比 她 想法 .
乔治的想象力比她更丰富, 看得也更远。

[aɪ 'ti:] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] [hɜ:r; həɹ] ['mʌðər] [best] .
It **looked** **as** **if** **he** **had** **known** **her** **mother** **best** .
它 看起来 作为 如果 他 有 已知 她 母亲 最好的 .
他看起来好像最了解她的母亲。

" [ju:; jʊ] [lʌvd] [hɜ:r; həɹ] [wel] [ænd; ənd][soʊ][ju:; jʊ] [ʌndər'stʊd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **You** **loved** **her** **well** **and** **so** **you** **understood** , " **she** **said** .
" 你 喜爱 她 出色地 和 所以 你 理解 , " 她 说 .
“你很爱她, 所以你理解她,”她说。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['trʌblz] [ʃi:; ʃi] [bɔ:r] [ɑ:r; ər] [dʌn] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][stænd] [ə'loʊn] .
" **But** **the** **troubles** **she** **bore** **are** **done** **with** , **and** **now** **I** **stand** **alone** .
" 但 这 麻烦 她 钻孔 是 完毕 和 , 和 现在 我 站立 独自的 .
“但她所承受的苦难已经过去, 现在只剩下我一个人了。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [rɪ,spɔ:nsə'bɪlətɪz] ; [maɪ][laɪf][ɪz] [maɪn] !
I **have** **no** **responsibilities** ; **my** **life** **is** **mine** !
我 有 不 职责 ; 我的 生活 是 矿 !
我没有责任, 我的生活由我自己掌控!

" ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [feɪs] [gə:t] [red] .
" **George's** **face** **got** **red** .
" 乔治的 脸 得到 红色的 .
乔治的脸涨红了。

" [wel] , [pər'hæps][aɪ][dəunt] [kaʊnt] [fɔ:r; fər] [mʌt] , [bʌt; bət][wi:; wi] ['dɪdnt] [kʌt] [lu:s] [wen] [aɪ] ['mærid]
" **Well** , **perhaps** **I** **don't** **count** **for** **much** , **but** **we** **didn't** **cut** **loose** **when** **I** **married**
" 出色地 , 也许 我 不 数数 为了 很多 , 但 我们 没有 切 松动的 什么时候 我 已婚
.
.
.
“好吧, 也许我无关紧要, 但我结婚后我们并没有放纵自己。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈsɪstər][æz; əz][wəl][æz; əz][ə; eɪ][waɪf] . "
 I have a sister as well as a wife . "
 我 有 一个 姐姐 作为 出色地 作为 一个 妻子 . "

我除了妻子，还有一个妹妹。

" [aɪm][ˈsa:ri] , [dʒɔ:rdʒ] , " [sed][ˈæɡəθə] , [ˈpʊtɪŋ] [hɜ:r; həɹ][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
 " I'm sorry , George , " said Agatha , putting her hand on his arm .
 " 我是 对不起 , 乔治 , " 说 阿加莎 , 推杆 她 手 在 他的 手臂 .
 "对不起，乔治，"阿加莎说着，把手放在他的胳膊上。

" [aɪ][ˈdɪdnt] [mi:n] [tu:; tə][hɜ:rt] . "
 " I didn't mean to hurt . "
 " 我 没有 意思是 到 伤害 . "

“我不是故意要伤害你的。”

" [ˈveri] [wel] !
 " Very well !
 " 非常 出色地 !

“很好！ ”

[aɪm][nɑ:t][ə; eɪ][ˌsentɪˈment(ə)] [ˈfeləʊ] ; [lets] [bi:; bi][ˈpræktɪk(ə)] .
 I'm not a sentimental fellow ; let's be practical .
 我是 不是 一个 感伤的 同伴 ; 我们来吧 是 实际的 .

我不是个多愁善感的人；咱们还是实际点吧。

[ju:; jʊ][kɑ:nt][ˈloʊkɛɪt][ðə; ði][ɔ:r] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [ðer; ðər] ;
 You can't locate the ore , because it isn't there ;
 你 不能 定位 这 矿石 , 因为 它 不是 那里 ;

你找不到矿石，因为它根本不存在；

[bʌt; bət][ju:; jʊ][meɪ] [spɔɪl][jɔr; jər] [helθ] [ænd; ənd][get] [ˈsauəd] [baɪ] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .
 but you may spoil your health and get soured by disappointment .
 但 你 可能 剧透 你的 健康 和 得到 变质 经过 失望 .

但你可能会损害健康，并因失望而变得意志消沉。

[ðen] , [ɪf] [ju:; jʊ][stɑ:p] [lɔ:ŋ] , [ju:l] [lu:z] [jɔr; jər][pəʊst][ænd; ənd][ˈru:ɪn][jɔr; jər] [kəˈrɪr] .
 Then , if you stop long , you'll lose your post and ruin your career .
 然后 , 如果 你 停止 长的 , 你会 失去 你的 邮政 和 废墟 你的 职业 .

如果你长时间不工作，就会丢掉工作，毁掉你的职业生涯。

[ðə; ði] [bleɪmd] [ˈsɪlvər] [meɪ] [brɪˈklʌm] [ə; eɪ] [fɪkst] [ɪˈlu:ʒ(ə)n] .
 The blamed silver may become a fixed illusion .
 这 被指责 银 可能 变得 一个 固定的 错觉 .

被指责的白银可能成为一种固定的幻象。

[ðæts] [wʌt] [aɪm] [ˈri:əli] [əˈfreɪd][ʌv; əv][məʊst] .
 That's what I'm really afraid of most .
 那就是 什么 我是 真的 害怕的 的 最多 .

这正是我最害怕的事情。

[ɪn][sʌm; səm] [weɪz] , [jʊə(r)] [ˈveri] [laɪk] [ˈfɑ:ðər] . "
 In some ways , you're very like father . "
 在 一些 方式 , 你是 非常 喜欢 父亲 . "

在某些方面，你很像我父亲。

" [jʊə(r)] [pəˈsweɪdɪd] [ðə; ði][ˈsɪlvər][wʌz; wəz][æn; ən][ɪˈlu:ʒ(ə)n] ? "
 " You're persuaded the silver was an illusion ? "
 " 你是 被说服 这 银 曾是 一个 错觉 ? "

“你确信那银子是幻觉吗？ ”

" [aɪ][eɪ ˈem] [pəˈsweɪdɪd] , " [dʒɔ:rdʒ] [dɪˈklerd] .
 " I am persuaded , " George declared .
 " 我 是 被说服 , " 乔治 声明 .

“我被说服了，”乔治说道。

" [men] [hu:] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ["froʊz(ə)n] [wɒdz] [get] ['kredʒələs] [ænd; ənd] [brɪli:v] [ɪk'strɔ:rdənəri] [θɪŋz]
" **Men who live in the frozen woods get credulous and believe extraordinary things** .
" 男人 who 居住 在 这 冷冻 树林 得到 轻信的 和 相信 非凡的 事物
，
，
，

“生活在冰天雪地里的人容易轻信他人，相信一些匪夷所思的事情。”
[ænd; ənd][teɪlz; 'teɪlɪz][ʌv; əv] ['wʌndərf(ə)l] [loʊd] [ɑ:r; ər] ['kɑ:mən] [ɪn][ðə; ði] ['maɪnɪŋ] [belts] .
and tales of wonderful lodes are common in the mining belts .
和 故事 的 精彩的 矿脉 是 常见的 在 这 矿业 腰带 .
在矿带，关于发现巨大矿脉的故事屡见不鲜。

[ˈfɑ:ðər] [hɜ:rd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ænd; ənd] [bru:did] ['oʊvər][aɪ 'ti:] [ʌn'tɪ] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə]
Father heard something of the kind and brooded over it until he came to
父亲 听到 某物 的 这 种类 和 沉思 超过 它 直到 他 来了 到
[brɪli:v] [hi:; hi][hæd; həd]['loʊkɛrtɪd][ðə; ði] [ɔ:r] .
believe he had located the ore .
相信 他 有 位于 这 矿石 .

父亲听到了类似的消息，并为此反复思量，直到他确信自己找到了矿石。
[hi:; hi][hæd; həd] [tu:] [mʌtʃ] [ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n][ænd; ənd] ['wɒznt] ['præktɪk(ə)l] . "
He had too much imagination and wasn't practical . "
他 有 也 很多 想像力 和 不是 实际的 . "
他想象力太丰富，不切实际。

" [bʌt; bət][hi:; hi] [geɪv] [em 'i:][sʌm; səm] ['spesɪmənz] [hi:; hi] [faʊnd] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kæri] [rɪtʃ] ['met(ə)l] . "
" **But he gave me some specimens he found and they carry rich metal** . "
" 但 他 给予 我 一些 标本 他 成立 和 他们 携带 富有的 金属 . "
“但他给了我一些他找到的标本，这些标本富含金属。”

" [aɪ] [ə'laʊ] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] .
" **I allow he thought he found them ; but that's a different thing** .
" 我 允许 他 想法 他 成立 他们 ; 但 那就是 一个 不同的 事物 .
“我承认他以为找到了他们；但这又是另一回事了。”

" ['ægəθə] [smaɪld] .
" **Agatha smiled** .
" 阿加莎 微笑 .
阿加莎笑了。

" [pər'hæps][jɔr; jər]['θɪri:z, 'θi:ɜ:i:z]['plɔ:zəb(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][hæz; həz][sʌm; səm] [wi:k] [pɔɪnts] . "
" **Perhaps your theory's plausible , but it has some weak points** . "
" 也许 你的 理论的 合情合理 , 但 它 有 一些 虚弱的 积分 . "
“你的理论或许有道理，但它也存在一些漏洞。”

" ['enihaʊ] , [ɪf] ['fɑ:ðər] ['kʊdnt] ['loʊkɛɪt][ðə; ði][veɪn][hi:; hi] [kleɪmd] [tu:; tə][hæv; həv] [strʌk] ,
" **Anyhow , if father couldn't locate the vein he claimed to have struck** ,
" 无论如何 , 如果 父亲 不能 定位 这 静脉 他 声称 到 有 击 ,
“总之，如果父亲找不到他声称刺中的那条静脉，

[aɪ] ['rekən] [ðeəz; ðəz][nɑ:t] [mʌtʃ] [tjæns] [ʌv; əv][jɔr; jər] ['du:ɪŋ] [soʊ] . "
I reckon there's not much chance of your doing so . "
我 估计 有 不是 很多 机会 的 你的 正在做 所以 . "
我觉得你不太可能这么做。
" [aɪ] [mi:n] [tu:; tə][traɪ] , " [sed] ['ægəθə] , [wɪð; wɪθ] ['ɑ:mɪnəs] ['kwaiətənəs] .
" **I mean to try ,** " **said Agatha , with ominous quietness** .
" 我 意思是 到 尝试 , " 说 阿加莎 , 和 不祥的 寂静 .
“我打算试试，”阿加莎语气平静得令人不安。

[dʒɔ:rdʒ] [sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['rezəlu:t] , [ænd; ənd] [ɔ:l'ðoo] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɑ:bstɪnət] [nu:] [hi:; hi]
George saw that she was resolute , and although he was obstinate knew he
乔治 锯 那 她 曾是 坚决 , 和 虽然 他 曾是 顽固 知道 他
[wʌz; wəz] ['bi:tn] .
was beaten .
曾是 被打败 .

乔治看出她意志坚定，虽然他自己也很固执，但他知道自己已经失败了。

[ægəθə] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [mu:vd] [wen] [ʃi:; ʃi] [ləkt] [laɪk] [ðæt] .
Agatha could not be moved when she looked like that .
阿加莎 可以 不是 是 已搬 什么时候 她 看起来 喜欢 那 .

阿加莎那副模样，谁也动弹不得。

" [aɪ][kɑ:nt] [ə'laʊ] [ðæt][ju:; jʊ] [noʊ] [best] , [bʌt; bət] [ges] [aɪ][meɪ][æz; əz] [wel] [kwɪt]['ɑ:rgju:ɪŋ] ,
" **I can't allow that you know best , but guess I may as well quit arguing ,**
" 我 不能 允许 那 你 知道 最好的 , 但 猜测 我 可能 作为 出色地 辞职 争论 ,
“我不能承认你总是对的，但我想我最好还是停止争论吧。”

" [hi:; hi] [rɪ'mɑ:kt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'zaɪnd] [ʃrʌŋ] .
" **he remarked with a resigned shrug .**
" 他 评论 和 一个 辞职 耸肩 .

他无奈地耸了耸肩说道。

" [ju:l] [kʌm] [ə'bi:ŋ] [ænd; ənd][stɑ:p][wɪð; wɪθ] ['flɒrəns] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][goʊ] [bæk] [tu:; tə][tə'rɑ:ntoo] ? "
" **You'll come along and stop with Florence before you go back to Toronto ? "**
" 你会 来 沿着 和 停止 和 佛罗伦萨 前 你 去 后退 到 多伦多 ? "
“你会在回多伦多之前顺道去弗洛伦斯看看吗？ ”

" [aɪ] [wɪl] [kʌm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] , " ['ægəθə] [ə'gri:d] , [ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] [went] [ə'wei] [tu:; tə] [lək]
" **I will come for a week , " Agatha agreed , and George went away to look**
" 我 将要 来 为了 一个 星期 , " 阿加莎 同意 , 和 乔治 去 离开 到 看
[fɔ:r; fər]['fɑ:rnəm] .
for Farnam .
为了 法纳姆 .

“我来待一个星期，”阿加莎同意了，乔治便去找法纳姆了。

[t'æptər] [vi:ɑr'ɑr'aɪ] — [ðə; ði]['bɜ:rglər]
Chapter VIII — The Burglar
章 八 — 这 窃贼

第八章——窃贼

[dʒɔ:rdʒ] [went] [ə'wei] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['æftərwərdz] ['fɑ:rnəm] [wɔ:kt] [hoʊm]
George went away next morning and a few days afterwards Farnam walked home
乔治 去 离开 下一个 早晨 和 一个 很少 天 然后 法纳姆 步行 家
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['ægəθə] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə][ə; eɪ] ['neɪbɜ:z] ['hoʊmsted] .
with his wife and Agatha from a visit to a neighbor's homestead .
和 他的 妻子 和 阿加莎 从 一个 访问 到 一个 邻居 家园 .

第二天早上乔治就离开了，几天后，法纳姆和他的妻子以及阿加莎从邻居家拜访回来。

[wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] - [ˈɔ:rtʃərd] [ðeɪ] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [ləkt] [ə'baʊt] .
When they reached the edge of Farnam's orchard they stopped and looked about .
什么时候 他们 达到 这 边缘 的 - 果园 他们 停止 和 看起来 关于 .

当他们走到法纳姆果园边缘时，他们停下来环顾四周。

[æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['klɪrɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rɪst] , [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wʌz; wəz] [klɪr]
An extensive clearing had been cut out of the forest , the evening was clear
一个 广泛的 清理 有 到过 切 出去 的 这 森林 , 这 晚上 曾是 清除
[ænd; ənd][kəʊld] ,
and cold ,
和 寒冷的 ,

森林中开辟出一片广阔的空地，傍晚晴朗而寒冷。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][paɪnz] [θru:] [lɔ:ŋ] [blu:] [ˈʃædɔʊz] [ɑ:n][ðə; ði][snəʊ] .
and the pines threw long blue shadows on the snow .

和 这 松树 扔 长的 蓝色的 阴影 在 这 雪 .
松树在雪地上投下长长的蓝色影子。

[ðə; ði] [jʌŋ] [fru:t] [tri:z] [ræn] [bæk] [ɪn] [ˈɔ:rdərli] [ˈroʊz; ˈraʊz] ,
The young fruit trees ran back in orderly rows ,

这 年轻的 水果 树木 跑 后退 在 秩序 行 ,
幼小的果树整齐地排列成行，

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈfroʊz(ə)n] [kri:k] [ðæt] [krɔ:st] [ðə; ði] [ˈɔ:rtʃərd] [wʌz; wəz] [pɪkt] [aʊt] [ɪn] [ˈdelɪkət] [ˈeɪdʒ]
and a frozen creek that crossed the orchard was picked out in delicate shades

和 一个 冷冻 溪 那 交叉 这 果园 曾是 挑选 出去 在 精美的 色调

[ʌv; əv] [ɡreɪ] .
of gray .

的 灰色的 .

穿过果园的冰冻小溪呈现出柔和的灰色调。

[ˈfɑ:rnəm][təʊld] [ˈægəθə] [ðæt] [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [kri:k] [ˈju:sf(ə)l][fɔ:r; fər] [ˌɪrɪˈgeɪʃ(ə)n] ,
Farnam told Agatha that he found the creek useful for irrigation ,

法纳姆 讲述 阿加莎 那 他 成立 这 溪 有用 为了 灌溉 ,

法纳姆告诉阿加莎，他发现这条小溪对灌溉很有用。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði] [ˈæplz] [tu:; tə] [ˈʃrɪv(ə)l] [ɑ:n][ðə; ði] [tri:z] [ɪn][ə; eɪ][draɪ] [ˈsʌməɹ]
because he had known the apples to shrivel on the trees in a dry summer

因为 他 有 已知 这 苹果 到 萎缩 在 这 树木 在 一个 干燥 夏天

.
:
.

因为他知道，在干旱的夏天，苹果会在树上枯萎。

[æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃ] [ə; eɪ] [ɡru:p] [ʌv; əv] [men] [wɜ:r; wər][æt; ət] [wɜ:rk] .
At the edge of the bush a group of men were at work .

在 这 边缘 的 这 衬套 一个 团体 的 男人 是 在 工作 .

灌木丛边缘，一群男人正在干活。

[ðə; ði] [θʌd] [ʌv; əv][ðər; ðər][ˈæksɪz][ˈdʒɑ:rd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈkwaɪət nəəs] ,
The thud of their axes jarred on the quietness ,

这 砰的一声 的 他们的 轴 罐装 在 这 寂静 ,

斧头落下的沉闷声响打破了寂静。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈræt(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tˈjeɪn] [ræn] [ˈmju:zɪkli] [θru:] [ðə; ði] [ˈʃædɔʊz] [æz; əz][ə; eɪ]
and the rattle of a chain rang musically through the shadows as a

和 这 嘎嘎作响 的 一个 链 响铃 音乐上 通过 这 阴影 作为 一个

[ˈti:mstər] [θru:] [ðə; ði] [lɪŋks] [əˈkrɔ:s] [ə; eɪ][lɔ:g] .

teamster threw the links across a log .

卡车司机 扔 这 链接 穿过 一个 日志 .

铁链的叮当声在阴影中响起，如同乐曲一般，一个车夫把铁链扔过一根圆木。

[hɪz; ɪz] [ˈhɔ:rsɪz] [stʊd] [klaʊz] [baɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪn] [klaʊd] [ʌv; əv] [sti:m] [ˈraɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðər; ðər]
His horses stood close by , with a thin cloud of steam rising from their

他的 马匹 站立 关闭 经过 , 和 一个 薄的 云 的 蒸汽 上升 从 他们的

[ˈbɑ:dɪz] .

bodies .

身体 .

他的马匹就站在附近，身上冒出一缕缕蒸汽。

" [ˈlʌmbər] [wɜ:rθ] [ˈsɔ:ɪŋ] [ɪz] [ˈgetɪŋ] [ˈskɜ:s] ,
" Lumber worth sawing is getting scarce ,

" 木材 值得 锯切 是 获得 稀少 ,

可供锯木的木材越来越稀缺了。

[ænd; ənd] [wi:l] [fləʊt] [ðə; ði] [best] [bɔ:gz] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [mɪl] [wen] [ðə; ði] [θɔ:] [kʌmz] ,
" **and we'll float the best logs down to the mill when the thaw comes** ,
" 和 出色地 漂浮 这 最好的 日志 向下 到 这 磨 什么时候 这 解冻 来 ,
等冰雪融化的时候,我们会把最好的原木用浮船运到锯木厂。

" [ˈfɑ:rnəm] [sed] [tu:; tə] [ˈægəθə] .
" **Farnam said to Agatha** .
" 法纳姆 说 到 阿加莎 .
法纳姆对阿加莎说。

" [ɪn][ðə; ði] [ˈmi:ntaɪm] ,
" **In the meantime** ,
" 在 这 与此同时 ,
“同时,

[wi:; wi][wɑ:nt][ðem; ðəm][ɔ:f][ðə; ði] [graʊnd] [brɪfɔ:r] [wi:; wi] [kli:n] [ʌp][ðə; ði] [ˈpi:sɪz] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv]
" **we want them off the ground before we clean up the pieces the boys have**
" 我们 想 他们 离开 这 地面 前 我们 干净的 向上 这 件 这 男孩们 有
[slæft] .
slashed .
削减 .
我们希望在清理孩子们砍倒的残骸之前,先把他们扶起来。

[wʌn] [gets] [æt; ət] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv][wɜ:rk] [ɪn] [ˈwɪntər] [wen] [ˈnʌθɪŋ] [mʌt] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] ,
One gets at this kind of work in winter when nothing much can be done ,
一 获得 在 这 种类 的 工作 在 冬天 什么时候 没有什么 很多 能 是 完毕 ,
这种工作只有在冬天才能做,因为那时候很多事情都做不了。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈredi] [tu:; tə] [breɪk] [nu:] [sɔɪl][fɔ:r; fər] [ˈplæntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] . "
" **and I must be ready to break new soil for planting in the spring** . "
" 和 我 必须 是 准备好 到 休息 新的 土壤 为了 种植 在 这 春天 . "
我必须做好准备,在春天开垦新土进行播种。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; əɪ] [ˈspendɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [ˈmʌni] , " [ˈmɪsɪz] . [ˈfɑ:rnəm] [ɪntəˈrʌptɪd] .
" **You are spending a good deal of money** , " **Mrs . Farnam interrupted** .
" 你 是 开支 一个 好的 交易 的 钱 , " 太太 . 法纳姆 中断 .
“你花了不少钱,”法纳姆太太打断道。

" [ju:; jʊ] [ˈhævnt] [bɪn] [peɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [ˈʃɪpmənts] [tu:; tə] [ˈɪŋɡlənd] [jet] . "
" **You haven't been paid for the last shipments to England yet** . "
" 你 还没有 到过 有薪酬的 为了 这 最后的 货物 到 英格兰 然而 . "
“你还没有收到运往英国的最后一批货物的款项。”

" [ˈmeɪbəlz] [ˈkɔ:ʃəs] , " [ˈfɑ:rnəm] [rɪˈmɑ:kt] [tu:; tə] [ˈægəθə] .
" **Mabel's cautious** , " **Farnam remarked to Agatha** .
" 梅布尔的 谨慎 , " 法纳姆 评论 到 阿加莎 .
“梅布尔很谨慎,”法纳姆对阿加莎说道。

" [ʃi:z] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [gʊd] [ˈbɪznəs] [ˈwʊmən] ,
" **She's a pretty good business woman** ,
" 她是 一个 漂亮的 好的 商业 女士 ,
“她是一位非常优秀的女商人。”

[bʌt; bət] [ˈdʌznt] [ʌndərˈstænd] [ðæt][ðə; ði] [mɔ:r] [ju:; jʊ] [spend] [ɑ:n][jʊr; jər][dʒɑ:b][ðə; ði] [mɔ:r] [ju:; jʊ] [get] .
" **but doesn't understand that the more you spend on your job the more you get** .
" 但 不 理解 那 这 更多的 你 花费 在 你的 工作 这 更多的 你 得到 .
但他不明白,你在工作上投入越多,得到的就越多。
[ˈenihaʊ] , [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [get] [mɔ:r] , [bʌt; bət][aɪ][ædˈmɪt] [jʊə(r)] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈbædli] [stʌŋ] .
Anyhow , **you ought to get more** , **but I admit you're sometimes badly stung** .
无论如何 , 你 应该 到 得到 更多的 , 但 我 承认 你是 有时 糟糕 被蜇了 .
总之,你应该得到更多,但我承认你有时会被严重伤害。

" [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .
" **Then he turned to his wife .**
" 然后 他 转向 到 他的 妻子 .

然后他转向妻子。

" [aɪ][mʌst; məst][gou][ʌp][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [ʃɪpərz] [ɪn][ˌmɑːntriˈbɔːl] ; [ɪn][fækt] ,
" **I must go up and see the shippers in Montreal ; in fact ,**
" 我 必须 去 向上 和 看 这 托运人 在 蒙特利尔 ; 在 事实 ,
"我必须去蒙特利尔见见货运商；事实上，
[naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈægəθə] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [stɑːrt][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] . " **now you have Agatha with you , I think I'll start to - tomorrow .** "
现在 你 有 阿加莎 和 你 , 我 思考 患病的 开始 到 - 明天 . "

现在阿加莎在你身边，我想我明天就开始。

" [ˈveri] [wel] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɑːrnəm] .
" **Very well , " said Mrs . Farnam .**
" 非常 出色地 , " 说 太太 . 法纳姆 .

“很好，”法纳姆夫人说。

" [aɪ] [hert] [tuː; tə][biː; bi] [left] [əˈloʊn] , [pərˈtɪkjələrlɪ] [wen] [ðə; ði] [naɪts] [ɑːr; ər] [lɔːŋ] .
" **I hate to be left alone , particularly when the nights are long .**
" 我 恨 到 是 左边 独自的 , 特别 什么时候 这 夜晚 是 长的 .
"我讨厌独处，尤其是在漫漫长夜里。"

" [ʃiː; ʃi] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [ˈtiːmstər] .
" **She indicated the teamster .**
" 她 表明的 这 卡车司机 .

她指了指那位车夫。

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv] [haɪrd] [əˈhʌðər] [mæn] ; [ðæts] [ə; eɪ] [freʃ] [ɪkˈstrævəɡəns] .
" **I see you have hired another man ; that's a fresh extravagance .**
" 我 看 你 有 雇用 其他 男人 ; 那就是 一个 新鲜的 奢侈 .
"我看到你又雇了一个人；这可真是一笔新的奢侈开支。"

[haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][hɪm; ɪm] ? " **How long have you had him ?** "
如何 长的 有 你 有 他 ? "

你养了他多久了？

" [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] ; [θɔːt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [wen] [hiː; hi] [keɪm] .
" **A week or two ; thought I told you when he came .**
" 一个 星期 或者 二 ; 想法 我 讲述 你 什么时候 他 来了 .
"大概一两个星期吧；我以为我跟你说过他什么时候来的。"

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ɡʊd] [ˈwɜːrkər] . " **He's a pretty good worker .** "
他是 一个 漂亮的 好的 工人 . "

他工作能力很强。

" [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [tel] [ˌem ˈiː] ; [aɪ] [ɪˈmædʒɪn][juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][ˌem ˈiː][tuː; tə] [noʊ] !
" **You didn't tell me ; I imagine you didn't want me to know !**
" 你 没有 告诉 我 ; 我 想象 你 没有 想 我 到 知道 !
"你没告诉我；我想你是不想让我知道的！ "

[ˈhiːz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [wʌt] [ðə; ði] [bɔɪz] [kɔːl] [ə; eɪ] [ˈlʊkər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈdʌznt] [ɪnˈspaɪər][ˌem ˈiː]
He's certainly not what the boys call a lookout and his face doesn't inspire me
他是 当然 不是 什么 这 男孩们 称呼 一个 观察者 和 他的 脸 不 启发 我
[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈkɑːnfɪdəns] .
with much confidence .
和 很多 信心 .

他绝对不是男孩们眼中的帅哥，他的长相也丝毫没让我感到自信。

[bɪ'saɪdz] , ['hi:z] [leɪm] .
Besides , he's lame .
除了 , 他是 瘸 .

此外，他还很笨。

" ['ægəθə] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði][məən] , [hu:] [keɪm] [tɔ:rdz] [ðem; ðəm] ,
" Agatha glanced at the man , who came towards them ,
" 阿加莎 瞥了一眼 在 这 男人 , WHO 来了 向 他们 ,

阿加莎瞥了一眼朝她们走来的男人，

['wɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slait] [lɪmp] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['hɔ:rsɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [hɔ:ld] [ðə; ði][lɔ:g] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]
walking with a slight limp beside his horses as they hauled the log across the
步行 和 一个 轻微 跛行 旁 他的 马匹 作为 他们 拖拽 这 日志 穿过 这
[snəʊ] .
snow .
雪 .

他一瘸一拐地走在马匹旁边，马匹拖着原木穿过雪地。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌlən] [er] [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [lʊk] [ʌp][æz; əz][hi:; hi] [pæst] .
He had a sullen air and did not look up as he passed .
他 有 一个 忧郁 空气 和 做过 不是 看 向上 作为 他 通过了 .

他神情阴郁，经过时头也不抬。

" [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] ['hænsəm] , " [ʃi:; ʃi] [ə'gri:d] , [ænd; ənd] [æskt] : " [wer] [du:][ðə; ði][men][lɪv; laɪv] ? "
" He is not handsome , she agreed , and asked : " Where do the men live ? "
" 他 是 不是 英俊的 , " 她 同意 , 和 问 : " 在哪里 做 这 男人 居住 ? " "

“他长得不帅，”她同意道，然后问道：“男人们住在哪里？”

" [wi:; wi][hæv; həv] [fɪkst] [ʌp] [ðɪs] [lɑ:t][ɪn][ðə; ði] ['pækɪŋ] [ʃed] ; [maɪ]['regjələr][hændz] [li:v] [em 'i:][ɪn]
" We have fixed up this lot in the packing shed ; my regular hands leave me in
" 我们 有 固定的 向上 这 很多 在 这 包装 棚 ; 我的 常规的 双手 离开 我 在
[ˈwɪntər] ,
winter ,
冬天 ,

“我们已经把包装车间的这批人都安排好了；我的老伙计们冬天都离开我了。”

" ['fɑ:rnəm] [rɪ'plaɪd] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['wɒd(ə)n] ['bɪldɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" Farnam replied , indicating a wooden building at some distance from the
" 法纳姆 回复 , 表明 一个 木制的 建筑 在 一些 距离 从 这
[haʊs] .
house .
房子 .

法纳姆回答道，同时指着离房子不远处的一座木制建筑。

" [haʊ'veər] , [wi:l] [goʊ] [hoʊm] .
" However , we'll go home .
" 然而 , 出色地 去 家 .

“不过，我们会回家。”

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [ə'kaʊnts] [aɪ][mʌst; məst] [ɪg'zæmɪn] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][stɑ:rt][fɔ:r; fər][ˌmɑ:ntri'ɔ:l] .
There are some accounts I must examine before I start for Montreal .
那里 是 一些 账户 我 必须 检查 前 我 开始 为了 蒙特利尔 .

出发前往蒙特利尔之前，我必须先查看一些账目。

" [ðeɪ] [went] [ɑ:n] ,
" They went on ,
" 他们 去 在 ,

他们继续说道：

[ænd; ənd] [wen] ['æftər] ['slʌpər] ['mɪsɪz] . ['fɑ:rnəm] ['grʌmbld] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [left] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ][mæn][ɪn]
and when after supper Mrs . Farnam grumbled at being left without a man in
和 什么时候 后 晚餐 太太 . 法纳姆 咕哝 在 存在 左边 没有 一个 男人 在
[ðə; ðɪ] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,

晚饭后，法纳姆太太抱怨家里没有男人，

[fɑ:rnəm] [tʊk] [aʊt][æn; ən] [ɔ:tə'mætɪk] ['pɪst(ə)] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ju:st] .
Farnam took out an automatic pistol and explained how it was used .
法纳姆 采取 出去 一个 自动的 手枪 和 解释 如何 它 曾是 用过的 .
法纳姆掏出一把自动手枪，并解释了它的使用方法。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [bɔ:t] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] , [ən'les] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] ['sætɪsfai] ['meɪbəl] ,
" I don't know why I bought the thing , unless it was to satisfy Mabel ,
" 我 不 知道 为什么 我 买 这 事物 , 除非 它 曾是 到 满足 梅布尔 ,
“我不知道我为什么买了那东西，除非是为了满足梅布尔。”

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] ['ægəθə] .
" he said to Agatha .
" 他 说 到 阿加莎 .
他对阿加莎说。

" [ɪts] ['kjəriəs] , [bʌt; bət] [waɪl] [ʃi:; ʃɪ] [kʊd; kəd] ['hænd(ə)l] ['mju:tənəs] ['pju:p(ə)lz] [ænd; ənd] [blʌf] [ðə; ðɪ]
" It's curious , but while she could handle mutinous pupils and bluff the
" 它是 好奇的 , 但 尽管 她 可以 处理 叛逆的 学生 和 虚张声势 这
[mænədʒɜ:z, 'mænɪdʒɜ:z] ,
managers ,
经理 ,
“这很奇怪，虽然她能应付叛逆的学生，也能唬住管理人员，

[ʃi:; ʃɪ] [kweɪks] [ɪf] [ə; eɪ] [dɔ:r] ['rætlz] [ɑ:n][ə; eɪ] ['wɪndɪ] [naɪt] .
she quakes if a door rattles on a windy night .
她 地震 如果 一个 门 嘎嘎作响 在 一个 刮风 夜晚 .
如果刮风的夜晚门发出嘎嘎声，她都会感到害怕。

[wʌnz] ['ræðər] ['seɪfər][ɪn][fʌʊər; ɑ:r] ['hoʊmsted] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mə:ntri'b:ɪ][hoʊ'tel] ;
One's rather safer in our homestead than a Montreal hotel ;
一个人的 相当 更安全 在 我们的 家园 比 一个 蒙特利尔 酒店 ;
待在我们自己的家园比待在蒙特利尔的酒店里安全得多；

[bʌt; bət] ['meɪbəl] [hæz; həz] [lɪvd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪtɪz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][waɪld] [west] [trə'dɪ(ə)n] [daɪz] [hɑ:rd] .
but Mabel has lived in the cities and the Wild West tradition dies hard .
但 梅布尔 有 居住地 在 这 城市 和 这 荒野 西方 传统 死亡 难的 .
但梅布尔一直生活在城市里，西部拓荒的传统很难改变。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld] [west] [ɪn] ['kænədə] .
As a matter of fact , there never was a Wild West in Canada .
作为 一个 事情 的 事实 , 那里 绝不 曾是 一个 荒野 西方 在 加拿大 .
事实上，加拿大从来没有过所谓的“狂野西部”。

" [hi:; hi] ['oʊpənd] [ðə; ðɪ] ['pɪst(ə)] .
" He opened the pistol .
" 他 打开 这 手枪 .
他打开了手枪。

" [ju:; jʊ] [pʊt] [ðə; ðɪ] ['kɑ:rtrɪdʒ] ['felz] [ɪn] [laɪk] [ðɪs] — "
" You put the cartridge shells in like this — "
" 你 放 这 墨盒 贝壳 在 喜欢 这 — "
“你像这样把弹壳装进去——”

" [juː; jʊ][kæn; kən] [ʃʊ] [ˈægəθə] [həʊ] [aɪˈtiː][wɜːrks] ; [aɪ][wəʊnt] [tʌtʃ] [ðə; ði] [θɪŋ] , " ['mɪsɪz] . ['fɑːrnəm]
" **You can show Agatha how it works ; I won't touch the thing , " Mrs . Farnam**
" 你 能 展示 阿加莎 如何 它 作品 ; 我 惯于 触碰 这 事物 , " 太太 : 法纳姆
[dɪˈklerd] .
declared .
声明 :

“你可以给阿加莎演示一下它的工作原理；我不会碰那东西，”法纳姆太太说道。

" [ʃiːz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][spɔːrt] , [bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ] [ˈwʊmənli] [ˈwʊmən] , [ɪkˈsept] [wen] [aɪ] [tiːtʃ]
" **She's something of a sport , but I'm a womanly woman , except when I teach**
" 她是 某物 的 一个 运动 , 但 我是 一个 女性 女士 , 除了 什么时候 我 教
[skuːl] .
school .
学校 :

“她挺随和的，但我是一个很有女人味的女人，除了教书的时候。”

" ['fɑːrnəm] [læft] .
" **Farnam laughed** .
" 法纳姆 笑了 :

法纳姆笑了。

" [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ˈbetər] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ˈkɑːtrɪdʒɪz] [aʊt] .
" **On the whole , it might be better to leave the cartridges out** .
" 在 这 所有的 , 它 可能 是 更好的 到 离开 这 墨盒 出去 :

总的来说，最好还是不要使用墨盒。

[ɪf] [ˈsʌmbəːdi] [dɪd] [breɪk] [ɪn] , [ɔːl][juː; jʊ] [niːd] [duː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [prɪˈtend] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [əˈsliːp]
If somebody did break in , all you need do would be to pretend you were asleep
如果 某人 做过 休息 在 , 全部 你 需要 做 会 是 到 假装 你 是 睡着了
:
:
:

如果有人闯入，你只需要假装睡着就行了。

[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [noʊz] [wer] [maɪ] [ˈɑːfɪs] [ɪz][ænd; ænd][æn; ən] [ɪnˈtelɪdʒənt]
Everybody in the neighborhood knows where my office is and an intelligent
大家 在 这 邻里 知道 在哪里 我的 办公室 是 和 一个 聪明的
[ˈbɜːrglər] [bɪˈɡɪnz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪf] .
burglar begins at the safe .
窃贼 开始 在 这 安全的 :

附近所有人都知道我的办公室在哪里，一个聪明的窃贼会从保险箱开始下手。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈmʌni] [ɪn][maɪn] [naʊ] .
There's no money in mine now .
有 不 钱 在 矿 现在 :

我账户里现在没钱了。

" [ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɡʊd] - [ˈhjuːməd] [ˈbæntər] ,
" **After a little good - humored banter** ,
" 后 一个 小的 好的 - 幽默 闲聊 ,

经过一番轻松愉快的玩笑之后，

[ˈægəθə] [tʊk] [ðə; ði][ˈpɪst(ə)l][ænd; ænd] ['fɑːrnəm] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv]
Agatha took the pistol and Farnam went to his office at the other end of
阿加莎 采取 这 手枪 和 法纳姆 去 到 他的 办公室 在 这 其他 结尾 的
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 :

阿加莎拿起手枪，法纳姆则去了房子另一头的办公室。

[ˈnekst][deɪ][hiː; hi][ˈstɑːrtɪd][fɔːr; fər][ˌməːntriˈɔːl] ,
Next day he started for Montreal ,
下一个 天 他 开始 为了 蒙特利尔 ,

第二天他就代表蒙特利尔队出战了。

[ænd; ənd][æt; ət][naɪt][ˈmɪsɪz] . [ˈfɑːrnəm][meɪd][ˈægəθə][kʌm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][waɪl][ʃiː; ʃi][ɪgˈzæmɪnd]
and at night Mrs . Farnam made Agatha come with her while she examined
和 在 夜晚 太太 . 法纳姆 制成 阿加莎 来 和 她 尽管 她 检查

[ðə; ði][ˈfɑːsnɪŋz][ʌv; əv][ðə; ði][dɔːz][ænd; ənd][ˈwɪndəʊz] .
the fastenings of the doors and windows .
这 紧固件 的 这 门 和 视窗 .

晚上，法纳姆太太让阿加莎陪她一起去检查门窗的锁扣。

[ðə; ði][haʊs][wʌz; wəz][loʊ][ænd; ənd][ðə; ði][ruːf][ʌv; əv][ðə; ði][vəˈrændə][ɪn][frʌnt][riːtʃt][ˈnɪrli][tuː; tə]
The house was low and the roof of the veranda in front reached nearly to
这 房子 曾是 低的 和 这 屋顶 的 这 阳台 在 正面 达到 几乎 到

[ðə; ði][ˈsekənd][flɔːr] .
the second floor .
这 第二 地面 .

房子很低矮，前面阳台的屋顶几乎到了二楼。

[ˈnʌθɪŋ][dɪˈstɜːrbɪŋ][ˈhæpənd] ,
Nothing disturbing happened ,
没有什么 令人不安 发生 ,

什么也没发生，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][nekst][naɪt][ˈægəθə][sæt][ʌp][ˈæftər][ˈmɪsɪz] . [ˈfɑːrnəm][hæd; həd][gɔːn][tuː; tə][bed] ,
and on the next night Agatha sat up after Mrs . Farnam had gone to bed ,
和 在 这 下一个 夜晚 阿加莎 卫星 向上 后 太太 . 法纳姆 有 已消失 到 床 ,

第二天晚上，法纳姆太太睡下后，阿加莎熬夜了。

[ˈriːdɪŋ][ðə; ði][ˈletərz][streɪndʒ][hæd; həd][ˈrɪt(ə)n][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði][nɔːrθ] .
reading the letters Strange had written her from the North .
阅读 这 信件 奇怪的 有 书面 她 从 这 北 .

她读着斯特兰奇从北方寄给她的信。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt][ˈmeni] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wɜːr; wər][mɑːrkt][baɪ][ə; eɪ][ˈkerləs][staɪl][ðæt]
There were not many , and some were marked by a careless style that
那里 是 不是 许多 , 和 一些 是 标记 经过 一个 粗心 风格 那

[əbˈskjuəd][ðə; ði][ˈmiːnɪŋ] .
obscured the meaning .
模糊不清 这 意义 .

这类作品不多，而且有些风格粗糙，含义模糊不清。

[ðɪs][ˈpʌz(ə)ld][ˈægəθə] , [huː][riˈmembər][ðæt][hɜːr; hər][ˈfɑːðər][hæd; həd][ˈdʒen(ə)rəli][tɔːkt][wɪð; wɪθ]
This puzzled Agatha , who remembered that her father had generally talked with
这 困惑 阿加莎 , WHO 记得 那 她 父亲 有 一般来说 谈话 和

[ˈluːsɪd][ˈklɪrnəs] .
lucid clearness .
清醒的 清晰度 .

这让阿加莎感到困惑，她记得父亲通常说话条理清晰。

[stiɪl][ðeɪ][helpt][hɜːr; hər][tuː; tə][ˈpɪktʃər][ðə; ði][laɪf][hiː; hi][hæd; həd][led][ɪn][ðə; ði][waɪldz] ,
Still they helped her to picture the life he had led in the wilds ,
仍然 他们 帮助 她 到 图片 这 生活 他 有 引领 在 这 荒野 ,

不过，这些都帮助她想象出他在荒野中的生活。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][riːd][ðem; ðəm][ˈɔːf(ə)n] ,
and she read them often ,
和 她 读 他们 经常 ,

她经常阅读这些书。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [ɑːn][ə; eɪ][ˈmæp][hɪz; ɪz] [ˈwɑːndəɪŋz] [ɪn] [sɜːrtɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ləʊd] .

trying to follow on a map his wanderings in search of the lode .
尝试 到 跟随 在 一个 地图 他的 漫游 在 搜索 的 这 矿脉 .

他试图根据地图追踪自己寻找矿藏的路线。

[ðeɪ] [toʊld][hɜːr; hər] [mɔːr] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ðæn; ðən][ðə; ði] [bʊks] [ʃiː; ʃi] [riːd] ,

They told her more about the country than the books she read ,
他们 讲述 她 更多的 关于 这 国家 比 这 图书 她 读 ,

他们告诉她的关于这个国家的信息比她读过的书还要多。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfæsɪˈneɪʃ(ə)n] .

and she had read a number , because the subject had a fascination .
和 她 有 读 一个 数字 , 因为 这 主题 有 一个 魅力 .

她读过很多相关书籍，因为她对这个主题很感兴趣。

[ɔːl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lɜːrn] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][juːz] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt][hɜːr; hər][plænz] .

All she could learn would be of use when she came to carry out her plans .
全部 她 可以 学习 会 是 的 使用 什么时候 她 来了 到 携带 出去 她 计划 .

她所能学到的一切，在她实施计划时都会派上用场。

[wen] [ʃiː; ʃi][taɪd] [ʌp][ðə; ði] [ˈletərz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [klɔːk] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈleɪtər][ðæn; ðən]

When she tied up the letters and looked at the clock it was later than

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

she thought .
她 想法 .

当她把信件捆好，看了一眼钟，发现时间比她预想的要晚。

[ðə; ði] [ruːm] [felt] [kəʊld][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈfɪvəd] , [bʌt; bət][sæt] [stiːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] ,

The room felt cold and she shivered , but sat still for a few moments ,
这 房间 毛毡 寒冷的 和 她 瑟瑟发抖 , 但 卫星 仍然 为了 一个 很少 时刻 ,

[ˈmjuːzɪŋ] .

musng .
沉思 .

房间很冷，她打了个寒颤，但还是静静地坐了一会儿，陷入沉思。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ˈkwaɪət][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪˈmædʒɪnd] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɑːrnəm][wʌz; wəz] [əˈsliːp] ; [bʌt; bət][aɪˈtiː]

The house was quiet and she imagined Mrs . Farnam was asleep ; but it

[wʌz; wəz] [ˈsnəʊɪŋ] ,

was snowing ,
曾是 下雪了 ,

房子里很安静，她以为法纳姆太太睡着了；但外面正在下雪。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈfleɪks] [biːt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .

for she heard the flakes beat upon the window .
为了 她 听到 这 薄片 打 之上 这 窗户 .

因为她听见雪花拍打在窗户上的声音。

[ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][ˈkʌmfɪtəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ruːm] ,

Looking round the comfortable room ,
寻找 圆形的 这 舒服的 房间 ,

环顾这间舒适的房间，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [breɪvd] [ðə; ði] [ˈrɪgərz] [ʌv; əv] [ˈwɪntər] [ɪn][ðə; ði][ˈfroʊz(ə)n][waɪldz] .

she thought of the men who braved the rigors of winter in the frozen wilds .
她 想法 的 这 男人 WHO 勇敢 这 严酷 的 冬天 在 这 冷冻 荒野 .

她想到了那些在冰天雪地的荒野中勇敢面对严冬的男人们。

[ˈθɜːrl,wel] , [fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] , [wɒz; wəz] ['berɪŋ] [sʌtʃ] [kəʊld][æz; əz][wɒz; wəz] ['nevər] [felt] [ɪn] [saʊθ]
Thirlwell , **for** **example** , **was** **bearing** **such** **cold** **as** **was** **never** **felt** **in** **South**
瑟尔韦尔 , 为了 例子 , 曾是 轴承 这样的 寒冷的 作为 曾是 绝不 毛毡 在 南
[ɑːnˈterioʊ] .
Ontario .
安大略省 .

例如，瑟尔韦尔感受到了南安大略省从未感受过的严寒。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈstɑːrtɪd] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wɒz; wəz][ə; eɪ] [nɔɪz] [oʊvərˈhed] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [dɔːr] [hæd; həd] [bɪn]
She started , **for** **there** **was** **a** **noise** **overhead** , **as** **if** **a** **door** **had** **been**
她 开始 , 为了 那里 曾是 一个 噪音 开销 , 作为 如果 一个 门 有 到过
[ˈdʒentli] [ˈoʊpənd] ,
gently **opened** ,
轻轻地 打开 ,
[ˈdʒentli] [ˈoʊpənd] ,
她吓了一跳，因为头顶传来一声响动，好像有一扇门被轻轻打开了。

[bʌt; bət][nekst][ˈmoʊmənt] [pʊld] [hɜːrˈself] [təˈgeðər] .
but **next** **moment** **pulled** **herself** **together** .
但 下一个 片刻 拉 她自己 一起 .
[ˈbʌt; bət][nekst][ˈmoʊmənt] [pʊld] [hɜːrˈself] [təˈgeðər] .
但下一刻她又镇定了起来。

[ˈmeɪbəl][hæd; həd][nɔːt] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [θɔːt] , [ænd; ənd] [ˈpɪkɪŋ] [ʌp][æn; ən]
Mabel **had** **not** **gone** **to** **sleep** **as** **she** **had** **thought** , **and** **picking** **up** **an**
梅布尔 有 不是 已消失 到 睡觉 作为 她 有 想法 , 和 挑选 向上 一个
[ˈlektɹɪk] [tɔːrtʃ] ,
electric **torch** ,
电的 火炬 ,
[ˈlektɹɪk] [tɔːrtʃ] ,
梅布尔并没有像她预想的那样睡着，她拿起一支手电筒，

[ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [aʊt] [ðə; ðɪ][læmp] .
she **put** **out** **the** **lamp** .
她 放 出去 这 灯 .
[ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [aʊt] [ðə; ðɪ][læmp] .
她关掉了灯。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][hæf] [wei] [ʌp][ðə; ðɪ] [sterz] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [ˈsʌmbɑːdi] [ˈmuːvɪŋ] [əˈbaʊt] ,
When **she** **was** **half** **way** **up** **the** **stairs** **she** **heard** **somebody** **moving** **about** ,
什么时候 她 曾是 一半 方式 向上 这 楼梯 她 听到 某人 移动 关于 ,
[wen] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][hæf] [wei] [ʌp][ðə; ðɪ] [sterz] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [ˈsʌmbɑːdi] [ˈmuːvɪŋ] [əˈbaʊt] ,
当她走到楼梯一半时，她听到有人走动的声音。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɔːt] [laɪk] [ˈmeɪbəlz] [step] .
but **it** **was** **not** **like** **Mabel's** **step** .
但 它 曾是 不是 喜欢 梅布尔的 步 .
[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɔːt] [laɪk] [ˈmeɪbəlz] [step] .
但这和梅布尔的步伐不一样。

[ðə; ðɪ] [ˈmuːvmənts] [siːmd] [ˈkɔːʃəs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɔːkwəd] [əˈbaʊt]
The **movements** **seemed** **cautious** , **and** **there** **was** **something** **awkward** **about**
这 移动 似乎 谨慎 , 和 那里 曾是 某物 尴尬的 关于
[ðə; ðɪ] [ˈmuːvmənts] [siːmd] [ˈkɔːʃəs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɔːkwəd] [əˈbaʊt]
them .
他们 .
[ðə; ðɪ] [ˈmuːvmənts] [siːmd] [ˈkɔːʃəs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɔːkwəd] [əˈbaʊt]
他们的动作显得很谨慎，而且有些笨拙。

[ˈæɡəθə] , [huː] [wɔːr] [felt] - [soʊld] [ˈslɪpərz] , [ˈstɔːpt] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] , [waɪl] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [biːt]
Agatha , **who** **wore** **felt** - **soled** **slippers** , **stopped** **and** **listened** , **while** **her** **heart** **beat**
阿加莎 , WHO 穿着 毛毡 - 已售出 拖鞋 , 停止 和 听着 , 尽管 她 心 打
[ˈæst] .
fast .
快速地 .
[ˈæst] .
穿着毡底拖鞋的阿加莎停下来倾听，她的心跳得很快。

[ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [ˈnʌθɪŋ] [naʊ] , [bʌt; bət] [felt] [əˈlɑːrmd] , [ænd; ənd] [ˈwʌndəd] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [ɔːt] [tuː; tə][duː] .
She heard nothing now , but felt alarmed , and wondered what she ought to do .
她 听到 没有什么 现在 , 但 毛毡 惊慌 , 和 想知道 什么 她 应该 到 做 .

她现在什么也没听到,但感到很不安,不知道自己该怎么办。

[ə; eɪ][kɔːl] [wʊd] [ˈpraːbəbli] [brɪŋ] [æn; ən] [ˈænsər] [ðæt] [wʊd] [ˈbæni] [hɜːr; hər] [fɪrʒ] ;
A call would probably bring an answer that would banish her fears ;
一个 称呼 会 大概 带来 一个 回答 那 会 放逐 她 恐惧 ;
一个电话或许就能带来消除她恐惧的答案;

[bʌt; bət] [səˈpəʊz] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ˈmeɪbəl][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [hɜːrd] ?
but suppose it was not Mabel she had heard ?
但 认为 它 曾是 不是 梅布尔 她 有 听到 ?
但假设她听到的并不是梅布尔呢?

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [əˈhʌðər] [wei] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd][wið; wiθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv]
There was , however , another way of finding out , and with something of
那里 曾是 , 然而 , 其他 方式 的 寻找 出去 , 和 和 某物 的
[æn; ən] [ˈefərt] [ʃiː; ʃɪ] [went] [ʌpˈsterz] .
an effort she went upstairs .
一个 努力 她 去 楼上 .
然而,还有另一种方法可以弄清楚,于是她费了些力气上了楼。

[ˈmɪsɪz] . - [ruːm] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈlændɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈægəθə] [tɜːrnd] [ðə; ðɪ][ˈhænd(ə)]
Mrs . Farnam's room was on the landing , and Agatha turned the handle
太太 . - 房间 曾是 在 这 降落 , 和 阿加莎 转向 这 处理
[ˈkɔːʃəsli] .
cautiously .
谨慎地 .

法纳姆太太的房间在楼梯平台上,阿加莎小心翼翼地转动门把手。

[ðə; ðɪ] [dɔːr] [wʊd] [nɑːt][ˈoʊpən] , [ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɑːbvɪəs] [ðæt] [ˈmeɪbəl][hæd; həd] [lɒkt]
The door would not open , and it was obvious that Mabel had locked
这 门 会 不是 打开 , 和 它 曾是 明显的 那 梅布尔 有 已锁定
[hɜːrˈself][ɪn] .
herself in .
她自己 在 .

门打不开,很明显梅布尔把自己锁在里面了。

[ðen] [ðə; ðɪ] [lætʃ] [slɪpt] [bæk] [wið; wiθ][ə; eɪ][dʒɑːr] [ðæt] [ˈsaʊndɪd] [ˈhɔːrəbli] [laʊd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ]
Then the latch slipped back with a jar that sounded horribly loud , and she
然后 这 门锁 滑倒了 后退 和 一个 罐 那 听起来 糟糕透了 大声 , 和 她
[ˈweɪtɪd] ,
waited ,
等待 ,

然后门猛地向后滑开,发出了一声巨响,她等了一会儿。

[ˈtremblɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [kɑːm] .
trembling and trying to keep calm .
发抖 和 尝试 到 保持 冷静的 .
浑身颤抖,努力保持冷静。

[sɪns] [ˈmeɪbəl][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [ˈnɔɪz] ,
Since Mabel had not heard the noise ,
自从 梅布尔 有 不是 听到 这 噪音 ,
由于梅布尔没有听到噪音,

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈsliːp] [ænd; ənd] [ˈsʌmbəːdi] [els] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈhaʊs] .
it was plain that she was asleep and somebody else was in the house .
它 曾是 清楚的 那 她 曾是 睡着了 和 某人 别的 曾是 在 这 房子 .
很明显她睡着了,屋里还有其他人。

[sti:l] [ˈmeɪbə], [ɪf] [əˈweɪkənd] , [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][ʌv; əv] [mʌt] [help] ,
Still Mabel , if awakened , would not be of much help ,
仍然 梅布尔 , 如果 觉醒 , 会 不是 是 的 很多 帮助 ,
即便梅布尔被唤醒, 也帮不上什么忙。

[ænd; ənd] [rɪˈmembəriŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈpɪst(ə)][wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; həɹ] [ru:m] , [ˈægəθə] [went] [daʊn] [ðə; ði]
and remembering that the pistol was in her room , Agatha went down the
和 记住 那 这 手枪 曾是 在 她 房间 , 阿加莎 去 向下 这
[ˈpæsi:dʒ] .
passage .
通道 .

阿加莎想起手枪在她房间里, 便沿着走廊走了下去。

[ðə; ði] [ˈpæsi:dʒ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [koʊld] , [ə; eɪ][ˈkɜ:rt(ə)n] [swei] [ɪn][æn; ən] [ˈaɪsi] [dra:ft] ,
The passage was very cold , a curtain swayed in an icy draught ,
这 通道 曾是 非常 寒冷的 , 一个 窗帘 摇摆 在 一个 冰冷的 草稿 ,
走廊里很冷, 窗帘在凛冽的寒风中摇曳。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ru:m] [ˈoʊpən] .
and she found the door of her room open .
和 她 成立 这 门 的 她 房间 打开 .
她发现自己的房门开着。

[ˈstɑ:pɪŋ] [fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðer; ðəɹ][wʌz; wəz] [ˈsʌmbə:di] [ɪnˈsaɪd] .
Stopping for a moment , she thought there was somebody inside .
停止 为了 一个 片刻 , 她 想法 那里 曾是 某人 里面 .
她停顿了一下, 心想里面好像有人。

[ðɪs] , [haʊˈevər] , [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] [trɪk] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɔ:lˈðoʊ] [ʃi:; ʃi]
This , however , might be a trick of her imagination , and although she
这 , 然而 , 可能 是 一个 诡计 的 她 想像力 , 和 虽然 她
[ˈwa:ntɪd] [tu:; tə] [sti:l] [əˈweɪ] ,
wanted to steal away ,
通缉 到 偷 离开 ,

然而, 这或许只是她想象中的幻觉, 尽管她想偷偷溜走,

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃi][dɪd][soʊ][ʃi:; ʃi] [wʊd] [lu:z] [hɜ:r; həɹ][self] - [rɪˈspekt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑ:nfɪdəns]
she knew that if she did so she would lose her self - respect and the confidence
她 知道 那 如果 她 做过 所以 她 会 失去 她 自己 - 尊重 和 这 信心
[ʃi:; ʃi] [wʊd] [ni:d] [fɔ:r; fəɹ][hɜ:r; həɹ] [ˈdʒɜ:rni] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] .
she would need for her journey to the North .
她 会 需要 为了 她 旅行 到 这 北 .

她知道, 如果她这样做, 她将失去自尊和前往北方所需的自信。

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [breɪv] [ˈri:əl] [ˈdeɪndʒəz][ɪn][ðə; ði][waɪldz][ænd; ənd][lɪv; laɪv] [əˈmʌŋ] [ru:d] [men] .
She must brave real dangers in the wilds and live among rude men .
她 必须 勇敢的 真实的 危险 在 这 荒野 和 居住 之中 粗鲁的 男人 .
她必须勇敢地面对荒野中的种种危险, 并与粗鲁的男人们一起生活。

[bɪˈsaɪdz] , [ðə; ði][ˈpɪst(ə)][wʌz; wəz][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [nɪɹ] [ðə; ði] [dɔ:r] .
Besides , the pistol was on a table near the door .
除了 , 这 手枪 曾是 在 一个 桌子 靠近 这 门 .
此外, 那把手枪就放在门口附近的桌子上。

[ˈsʌmbə:di] [mu:vɪd] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [went] [ɪn] , [fɔ:r; fəɹ][ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈrʌs(ə)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔ:rd]
Somebody moved as she went in , for there was a rustle and a board
某人 已搬 作为 她 去 在 , 为了 那里 曾是 一个 沙沙 和 一个 木板
[ˈkrækt] ,
cracked ,
裂纹 ,

她进去的时候, 有人动了一下, 因为里面传来一阵窸窣声, 一块木板裂开了。

[bʌt; bət][hɜːr; hər][hænd] [tʌtʃt] [ðə; ði]ˈpɪst(ə)l][ænd; ənd][ʃiː; ji] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði]ˈpaʊərf(ə)l [ɪˈlektɹɪk] [tɔːrtʃ]
but her hand touched the pistol and she turned on the powerful electric torch
但 她 手 感动 这 手枪 和 她 转向 在 这 强大的 电的 火炬
.
:
.

但她的手却碰到了手枪，然后她打开了强力电筒。

[æz; əz][ðə; ði] [biːm] [ʌv; əv] [laɪt] [swept] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [ʃiː; ji] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [drɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]
As the beam of light swept across the room she saw that the drawer of a
作为 这 光束 的 光 扫荡 穿过 这 房间 她 锯 那 这 抽屉 的 一个
[smɔːl] [ˈraɪtɪŋ] - [ˈteɪbl] [hæd; həd] [bɪn] [pʊld] [aʊt] .
small writing - table had been pulled out .
小的 写作 - 桌子 有 到过 拉 出去 .

当光束扫过房间时，她看到一张小写字台的抽屉被拉了出来。

[ðen] [ðə; ði] [biːm] [pæst] [ɑːn][ænd; ənd] [tʌtʃt] [ə; eɪ][mæn] [ˈniːlɪŋ] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər][ˈoʊpən] [trʌŋk] .
Then the beam passed on and touched a man kneeling beside her open trunk .
然后 这 光束 通过了 在 和 感动 一个 男人 跪着 旁 她 打开 树干 .

然后光束继续移动，照射到跪在她敞开的行李箱旁的一个男人身上。

[ðə; ði] [kloʊðz] [ʃiː; ji][hæd; həd][nɑːt] [ʌnˈpækt] [wɜːr; wər] [ˈskætərd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
The clothes she had not unpacked were scattered on the floor ,
这 衣服 她 有 不是 拆开包装 是 疏散 在 这 地面 ,
[hɜːr; ɪz][hænd] .
她还没来得及打开的衣物散落在地板上。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]ˈlæntərn [stʊd] [nɪr]
as if the man had been looking for something , and a lantern stood near
作为 如果 这 男人 有 到过 寻找 为了 某物 , 和 一个 灯笼 站立 靠近
[hɜːr; ɪz][hænd] .
his hand .
他的 手 .

仿佛那人一直在寻找什么东西，一盏灯笼就放在他手边。

[ʃiː; ji] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][pʊt] [aɪ ˈtiː] [aʊt] , [sɪns] [ʃiː; ji]ˈnoʊtɪd [ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv] [ɔɪl] .
She thought he had just put it out , since she noted a smell of oil .
她 想法 他 有 只是 放 它 出去 , 自从 她 著名的 一个 闻 的 油 .

她以为他刚把火熄灭了，因为她闻到了一股油味。

[naʊ] [ʃiː; ji][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [ɪnˈtruːdər] ,
Now she had found the intruder ,
现在 她 有 成立 这 入侵者 ,
[nʌw] [ʃiː; ji] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [ɪnˈtruːdər] .
现在她找到了入侵者。

[ʃiː; ji] [wʌz; wəz] [les] [əˈfreɪd] [ðæn; ðən] [ˈæŋɡri] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊld] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [kloʊðz] [wɪð; wɪθ]
she was less afraid than angry that he had pulled about her clothes with
她 曾是 较少的 害怕的 比 生气的 那 他 有 拉 关于 她 衣服 和
[hɜːr; ɪz] [kɔːrs] ,
his coarse ,
他的 粗 ,

她与其说是害怕，不如说是愤怒，因为他粗鲁地扯扯她的衣服。

[ˈdɜːrti][hændz] .
dirty hands .
肮脏的 双手 .
[ˈdɜːrti][hændz] .
脏手。

[ʃiː; ji] [nuː] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈtiːmstər] [ʃiː; ji] [hæd; həd] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɔːrtʃərd] .
She knew him , for he was the teamster she had seen in the orchard .
她 知道 他 , 为了 他 曾是 这 卡车司机 她 有 已见 在 这 果园 .

她认得他，因为他就是她在果园里见过的那个赶车人。

[ðə; ði] [bi:m] [ðæt] [pɪkt] [hɪm; ɪm] [aʊt] , [haʊ'evər] , [left] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [glu:m] ,
The beam that picked him out , however , left the rest of the room in gloom ,
 这 光束 那 挑选 他 出去 , 然而 , 左边 这 休息 的 这 房间 在 愁云 ,
 然而, 照亮他的那束光却让房间的其他地方陷入了昏暗之中。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɑ:rd] [tu:; tə] [hoʊld] [ðə; ði] [tɔ:rtʃ] ['stedɪ] .
and it was hard to hold the torch steady .
 和 它 曾是 难的 到 抓住 这 火炬 稳定的 .
 而且很难稳住火炬。

" [laɪt] [jɔ:; jər] ['læntərn] , [bʌt; bət] [dəʊnt] [mu:v] [frʌm; frəm] [wer] [ju:; jʊ] [aɪr; ər] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" Light your lantern , but don't move from where you are , " she said .
 " 光 你的 灯笼 , 但 不 移动 从 在哪里 你 是 , " 她 说 .
 “点亮你的灯笼, 但不要离开你现在所在的地方,”她说。

" [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['pɪst(ə)] .
" I have a pistol .
 " 我 有 一个 手枪 .
 我有一把手枪。

" [hi:; hi] [dɪd] [æz; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [təʊld] ,
" He did as he was told ,
 " 他 做过 作为 他 曾是 讲述 ,
 他照做了,

[ʃu:zɪŋ] [æn; ən] [oʊld] - ['fæɪnd] ['sʌlfər] [mætʃ] [ðæt] [smelt] [dɪsə'gri:əbli] [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ] [nɔɪz] .
using an old - fashioned sulphur match that smelt disagreeably but made no noise .
 使用 一个 老的 - 造型 硫 匹配 那 冶炼 令人不快地 但 制成 不 噪音 .
 使用老式的硫磺火柴, 气味难闻, 但不会发出声音。

[ðə; ði] [laɪt] [sprɛd] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɜ:r; hər] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pɪst(ə)] [ɪn] [hɜ:r; hər] [hænd] ,
The light spread and showed her standing with the pistol in her hand ,
 这 光 传播 和 显示 她 常设 和 这 手枪 在 她 手 ,
 光线散开, 映出她手持手枪站立的身影。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] ['rɪskt] [ə; eɪ] [glæns] [ə'baʊt] ,
but when she risked a glance about ,
 但 什么时候 她 冒险 一个 瞥一眼 关于 ,
 但当她冒险环顾四周时,

[nʌθɪŋ] [si:md] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'stɜ:rbd] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər]
nothing seemed to have been disturbed except the writing - table and her
 没有什么 似乎 到 有 到过 不安 除了 这 写作 - 桌子 和 她
 [trʌŋk] .
trunk .
 树干 .
 除了写字台和她的箱子, 似乎没有其他东西被动过。

" [naʊ] [ju:; jʊ] [meɪ] [get] [ʌp] , [bʌt; bət] [dəʊnt] [bi:; bi] [ræʃ] ,
" Now you may get up , but don't be rash ,
 " 现在 你 可能 得到 向上 , 但 不 是 皮疹 ,
 “现在你可以起来了, 但不要鲁莽行事。”

" [ʃi:; ʃi] [sed] ['kwaiətli] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [glæd] [tu:; tə] [fi:l] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [kən'troʊl] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] .
" she said quietly and was glad to feel she could control her voice .
 " 她 说 悄悄 和 曾是 高兴的 到 感觉 她 可以 控制 她 嗓音 .
 她轻声说道, 很高兴自己能够控制自己的声音。

[hi:; hi] [gɑ:t] [ʌp] [ænd; ənd] ['wertɪd] , ['wɑ:tʃɪŋ] [hɜ:r; hər] ['sʌlənlɪ] .
He got up and waited , watching her sullenly .
 他 得到 向上 和 等待 , 观看 她 闷闷不乐地 .
 他起身等候, 阴沉地看着她。

" [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][ˈteɪkən] ?
" **What have you taken ?**
" 什么 有 你 已采取 ?

你服用了什么？

" [ʃi:; ʃɪ] [æskt] .
" **she asked** .
" 她 问 .

她问道。

" ['nʌθɪŋ] !
" **Nothing !**
" 没有什么 !

“没有什么！

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [wɜ: rθ] [ˈteɪkɪŋ] !
There was nothing worth taking !
那里 曾是 没有什么 值得 采取 !

没什么值得拿的东西！

" [ˈæɡəθə] [fɔ:rst] [ə; eɪ] [ˈmɑ:kɪŋ] [smaɪl] .
" **Agatha forced a mocking smile** .
" 阿加莎 强制 一个 嘲讽 微笑 .

阿加莎强颜欢笑。

" [wɔ:rn] [kloʊðz] [wəʊnt] [sel] [fɔ:r; fər] [mʌtʃ] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈdʒu:əlri] .
" **Worn clothes won't sell for much and I have no jewelry** .
" 磨损 衣服 惯于 卖 为了 很多 和 我 有 不 珠宝 .

“旧衣服卖不了多少钱，而且我也没有珠宝。”

" [ðen] [ʃi:; ʃɪ] [reɪzd] [ðə; ðɪ][ˈpɪst(ə)] .
" **Then she raised the pistol** .
" 然后 她 提高 这 手枪 .

然后她举起了手枪。

" [dəʊnt] [mu:v] !
" **Don't move !**
" 不 移动 !

“别动！ ”

[aɪ] [mi:n] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ki:p] [stɪl] .
I mean you to keep still .
我 意思是 你 到 保持 仍然 .

我的意思是让你保持静止。

" [hi:; hi] [stʊd] ['mʊʃnləs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [dʌl] [ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n] ,
" **He stood motionless , with a kind of dull resignation** ,
" 他 站立 静止不动 , 和 一个 种类 的 乏味的 辞职 ,

他一动不动地站在那里，脸上带着一种麻木的顺从。

[ɔ:l'dʊʊ] [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ˈnoʊtɪd][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ˈrɪŋkɪŋ] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [spʊʊk] ,
although she thought she had noted a curious shrinking when she spoke ,
虽然 她 想法 她 有 著名的 一个 好奇的 收缩 什么时候 她 辐 ,

虽然她觉得她注意到自己说话时身体微微收缩了一下，

[æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [hæd; həd] [dɪ'stɜ:rbd] [hɪm; ɪm] .
as if something in her voice had disturbed him .
作为 如果 某物 在 她 嗓音 有 不安 他 .

仿佛她声音里的某些东西让他感到不安。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'zju:md] .
" **I don't know what to do with you , " she resumed** .
" 我 不 知道 什么 到 做 和 你 , " 她 恢复 .

“我不知道该拿你怎么办，”她继续说道。

" [noʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [nu:] ['mɪstər] . [ˈfɑːrnəm] [ɪz] [ə'veɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['pɪst(ə)l] ['mægəziːn] [ɪz] [fʊl] .
" **No doubt you knew Mr . Farnam is away , but the pistol magazine is full .**
" 不 怀疑 你 知道 先生 : 法纳姆 是 离开 , 但 这 手枪 杂志 是 满的 :
“毫无疑问, 您知道法纳姆先生不在家, 但是手枪弹匣已满。”

[tuː; tə] [brɪ'ɡɪn] [wɪð; wɪθ] , [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] ['empti] [jɔː; jər] ['pɑːkəts] .
To begin with , you had better empty your pockets .
到 开始 和 , 你 有 更好 的 空的 你的 口袋 :
首先, 你最好把口袋里的东西都掏空。

[pʊl] [ðem; ðəm][ɪn'saɪd] [aʊt] !
Pull them inside out !
拉 他们 里面 出去 !
把它们翻过来!

" [hiː; hi] [əu'beɪd] [ænd; ənd] [draːpt] [ə; eɪ][paɪp] , [ə; eɪ][tə'bækəʊ][tɪn] , [ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['sɪlvər]
" **He obeyed and dropped a pipe , a tobacco tin , and two or three silver**
" 他 服从 和 掉落 一个 管道 , 一个 烟草 锡 , 和 二 或者 三 银
[kɔɪnz] .
coins .
硬币 :

他照做了, 丢下了一根烟斗、一个烟草罐和两三枚银币。
" [ðoʊz] [ɑːr; ər][maɪn] ; [aɪv] [kə'æld] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ɔːr] . "
" **Those are mine ; I've corralled nothing of yours .** "
" 那些 是 矿 ; 我已经 围捕 没有什么 的 你的 : "
“那些都是我的; 我没拿走你的任何东西。”

" [soʊ][aɪ 'tiː] [siːmz] !
" **So it seems !**
" 所以 它 似乎 !
看来确实如此!

" ['ægəθə] [rɪ'dʒɔɪnd] .
" **Agatha rejoined .**
" 阿加莎 重新加入 :

阿加莎重新开口说道。
" [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , [juː; jʊ][kæn; kən] [liːv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðer; ðər] .
" **For all that , you can leave the things there .**
" 为了 全部 那 , 你 能 离开 这 事物 那里 :
“总之, 你可以把东西留在那里。”

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [ɪn] ? "
How did you get in ? "
如何 做过 你 得到 在 ? "
你是怎么进去的?

" ['oʊvər][ðə; ði][və'rændə] [ruːf] .
" **Over the veranda roof .**
" 超过 这 阳台 屋顶 :
“在阳台屋顶上。”

[juː; jʊ] ['hædnt] [fɪkst] [ðə; ði] ['ʌtər] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .
You hadn't fixed the shutter in the middle .
你 之前没有 固定的 这 快门 在 这 中间 :
你没有把快门固定在中间。

" ['ægəθə] ['pɒndəd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .
" **Agatha pondered for a few moments .**
" 阿加莎 沉思 为了 一个 很少 时刻 :
阿加莎沉思了一会儿。

[ðə; ði] ['feləʊ] [dɪd][nɑ:t] [lʊk] [ə'freɪd] , [bʌt; bət] [si:md] [tu;; tə] ['rekəɡnaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [wʌz; wəz]
The fellow did not look afraid , but seemed to recognize that the advantage was
这 同伴 做过 不是 看 害怕的 , 但 似乎 到 认出 那 这 优势 曾是
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
with her :
和 她 :

那人看起来并不害怕, 但似乎也意识到她占了上风。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['lʌki] ,
This was lucky ,
这 曾是 幸运的 ,

这真是幸运。

[br'kəz, br'kɔ:z][fi;; fɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ki:p] [aɪ 'ti:] [ʌp] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['wɑ:ntɪd] [tu;; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
because she could not keep it up long and wanted to get rid of him .
因为 她 可以 不是 保持 它 向上 长的 和 通缉 到 得到 摆脱 的 他 .
因为她无法长期维持这段关系, 想要摆脱他。

" [wel] , " [fi;; fɪ] [sed] , " [aɪ] [θɪŋk] [ju;; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [ɡoʊ] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ju;; jʊ] ['oʊpənd] .
" Well , " she said , " I think you had better go out by the window you opened .
" 出色地 , " 她 说 , " 我 思考 你 有 更好的 去 出去 经过 这 窗户 你 打开 .
“好吧,”她说, “我想你最好从你打开的那扇窗户出去。”

[wɔ:k] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [em 'i:] [ænd; ənd] [dəʊnt] [traɪ] [tu;; tə] [tɜ:rn] [raʊnd] .
Walk down the passage in front of me and don't try to turn round .
走 向下 这 通道 在 正面 的 我 和 不 尝试 到 转动 圆形的 .
沿着我前面的通道走, 不要试图转身。

" [hi;; hi] [dɪd] [soʊ] [ʌn'tɪl] [hi;; hi] [ri:tft] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [wɪtʃ] ['oʊpənd] [tu;; tə] [ðə; ði] [saɪd] .
" He did so until he reached the window , which opened to the side .
" 他 做过 所以 直到 他 达到 这 窗户 , 哪个 打开 到 这 边 .
他一直走到窗户边, 那扇窗户是侧开的。

[ðə; ði] ['hɪndʒɪz] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ɡʊd] ['ɔ:rdər] [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] [nɔɪz] [wen] [hi;; hi] [pʊʃt] [bæk] [ðə; ði]
The hinges were in good order and made no noise when he pushed back the
这 铰链 是 在 好的 命令 和 制成 不 噪音 什么时候 他 推动 后退 这
[freɪm] .
frame :
框架 .

铰链状况良好, 当他向后推框架时没有发出任何噪音。

" [get] [aʊt] , " [sed] ['ægəθə] .
" Get out , " said Agatha .
" 得到 出去 , " 说 阿加莎 .

“滚出去,”阿加莎说。

" [aɪl] [ʃu:t] [ɪf] [ju;; jʊ] [stɔ:p] .
" I'll shoot if you stop .
" 患病的 射击 如果 你 停止 .

“如果你停下来, 我就开枪。”

" [hi;; hi] [klaɪmd] ['kwaiətli] ['oʊvər] [ðə; ði] [ledʒ] , [hɪz; ɪz] ['læntərn] ['flikəd] [ænd; ənd] [went] [aʊt] ,
" He climbed quietly over the ledge , his lantern flickered and went out ,
" 他 攀登 悄悄 超过 这 壁架 , 他的 灯笼 闪烁 和 去 出去 ,
他静静地爬过岩架, 灯笼闪烁了一下就熄灭了。

[ænd; ənd] [nekst] ['moʊmənt] ['ægəθə] [sɔ:] ['hʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [snoʊ] .
and next moment Agatha saw nothing but the driving snow .
和 下一个 片刻 阿加莎 锯 没有什么 但 这 驾驶 雪 .
下一刻, 阿加莎眼前只剩下漫天飞雪。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kloʊzɪd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [ˈfɑːsənd] [ðə; ði] [ˈʃʌtər] [ɪn] [ˈfræntɪk] [heɪst] ,
Then she closed the window and fastened the shutter in frantic haste ,
然后 她 关闭 这 窗户 和 系紧 这 快门 在 疯狂的 匆忙 ,
然后她慌慌张张地关上窗户，扣上百叶窗。

[ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [liːnd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔːl] , [ˈtreɪblɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbriːðɪŋ] [hɑːrd] .
and afterwards leaned against the wall , trembling and breathing hard .
和 然后 倾斜 反对 这 墙 , 发抖 和 呼吸 难的 .
随后她靠在墙上，浑身颤抖，气喘吁吁。

[stɪl] [ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [nɔːt] [kʌm] [bæk] .
Still the man had gone and she thought he would not come back .
仍然 这 男人 有 已消失 和 她 想法 他 会 不是 来 后退 .
但那个人已经走了，她觉得他不会回来了。

[ˈpʊlɪŋ] [hɜːrˈself] [təˈɡeðər] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrɪnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ruːm] .
Pulling herself together she returned to her room .
拉 她自己 一起 她 返回 到 她 房间 .
她定了定神，回到了自己的房间。

[ɔːlˈðoo] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈdrɪvɪn] [ðə; ði] [mæn] [əˈweɪ] , [ʃiː; ʃi] [lɒkt] [ðə; ði] [dɔːr] ,
Although she had driven the man away , she locked the door ,
虽然 她 有 驱动 这 男人 离开 , 她 已锁定 这 门 ,
虽然她已经把那男人赶走了，但她还是锁上了门。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈlaɪtɪd] [ðə; ði] [læmp] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [hɜːr; hər] [kɑːm] .
and when she had lighted the lamp sat down to recover her calm .
和 什么时候 她 有 照明 这 灯 卫星 向下 到 恢复 她 冷静的 .
她点亮油灯后，坐下来平复心情。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [juːz] [ɪn] [ˈweɪkənɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɑːrnəm] , [ænd; ənd] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ʃiː; ʃi] [brɪˈɡæn]
There was no use in wakening Mrs . Farnam , and by and by she began
那里 曾是 不 使用 在 觉醒 太太 : 法纳姆 , 和 经过 和 经过 她 开始
[tuː; tə] [lʊk] [əˈbaʊt] .
to look about .
到 看 关于 .
叫醒法纳姆太太毫无用处，过了一会儿，她开始四处张望。

[ðə; ði] [ˈpepərz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] - [ˈteɪbl] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] ;
The papers in the writing - table had been thrown upon the floor ;
这 文件 在 这 写作 - 桌子 有 到过 抛掷 之上 这 地面 ;
书桌上的文件被扔到了地上；

[hɜːr; hər] [trʌŋk] [wʌz; wəz] [ˈempti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kloʊðz] [əɪ ˈtiː] [hæd; həd] [held] [wɜːr; wər] [ˈskætərd] .
her trunk was empty and the clothes it had held were scattered .
她 树干 曾是 空的 和 这 衣服 它 有 握住 是 疏散 .
她的行李箱空空如也，里面的衣服散落一地。

[ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] [ˈɑːbvɪəsli] [bɪn] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈkjʊrɪəs]
The man had obviously been searching for something , and this was curious
这 男人 有 明显地 到过 搜索 为了 某物 , 和 这 曾是 好奇的
,
:
,
很明显，这个人一直在寻找什么东西，这很奇怪。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [wʌn] [wʊd] [nɔːt] [ɪkˈspekt] [tuː; tə] [faɪnd] [ˈdʒuːəlri] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈraɪtɪŋ] - [ˈteɪbl] ,
because one would not expect to find jewelry in a writing - table ,
因为 一 会 不是 预计 到 寻找 珠宝 在 一个 写作 - 桌子 ,
因为人们不会想到在书桌里会发现珠宝，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjʊərəʊ] [wɪð; wɪθ] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [drɔ:rz] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['oʊpənd] .
and a bureau with three or four drawers had not been opened .
和 一个 局 和 三 或者 四 抽屉 有 不是 到过 打开 .

一个有三四个抽屉的梳妆台还没有打开过。

[ðen] [ʃi:; ʃi] ['noʊtɪst] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðə-z] ['letərz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ,
Then she noticed her father's letters lying in a bundle on the table ,
然后 她 注意到 她 父亲的 信件 说谎 在 一个 捆 在 这 桌子 ,
然后她注意到父亲的信件散落在桌子上的一捆。

[ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [trʌŋk] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ri:s(ə)ntli] ['teɪkən][ðem; ðəm]
and put them back in the trunk from which she had recently taken them
和 放 他们 后退 在 这 树干 从 哪个 她 有 最近 已采取 他们
.
.
.

然后把它们放回她刚才取出它们的后备箱里。

[ˈæftər] [ðɪs] , [ʃi:; ʃi][ɑ:r 'i:] - [pækt] [hɜ:r; hər] [kloʊðz] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ə'gen] [traɪd] [tu:; tə]
After this , she re - packed her clothes , and sitting down again tried to
后 这 , 她 关于 - 包装 她 衣服 , 和 坐着 向下 再次 尝试 到
[rɪ'membər] [ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
remember all that had happened .
记住 全部 那 有 发生 .

之后，她重新收拾好衣服，再次坐下，努力回忆起发生的一切。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['pʌzɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [əd'ventʃər] .
There was something puzzling about the adventure .
那里 曾是 某物 令人费解 关于 这 冒险 .
这次冒险经历有些令人费解。

[tu:; tə] [bɪ'ɡɪn] [wɪð; wɪθ] ,
To begin with ,
到 开始 和 ,

首先，

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [waɪ] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ru:m] [ænd; ənd] [wʌt] [hi:; hi]
she could not see why the man had come to her room and what he
她 可以 不是 看 为什么 这 男人 有 来 到 她 房间 和 什么 他
[ɪk'spektɪd] [tu:; tə][get] .
expected to get .
预期的 到 得到 .

她不明白这个男人为什么会来她的房间，也不明白他想得到什么。

[ə; eɪ] ['kleɪvər] [θi:f] [wʊd] [hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə] - ['ɑ:fɪs] .
A clever thief would have gone to Farnam's office .
一个 聪明的 贼 会 有 已消失 到 - 办公室 .
聪明的窃贼会去法纳姆的办公室。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['kaʊəd] ;
Then she thought he was not a coward ;
然后 她 想法 他 曾是 不是 一个 懦夫 ;
然后她觉得他不是个懦夫；

[hi:; hi][hæd; həd]['ɡɪv(ə)n] [wei] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] [ku:l] ['rʌʃ] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn]
he had given way because he was cool enough to see that he was in
他 有 给定 方式 因为 他 曾是 凉爽的 足够的 到 看 那 他 曾是 在
[hɜ:r; hər] ['paʊər] [ænd; ənd] [rɪ'zɪstəns] [wʊd] [li:d] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['getɪŋ] [ʃɑ:t] .
her power and resistance would lead to his getting shot .
她 力量 和 反抗 会 带领 到 他的 获得 射击 .
他之所以屈服，是因为他足够冷静，明白自己处于她的掌控之下，反抗只会导致被枪杀。

[jet] [hiː; hi][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [ˈrɪŋk] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] .
Yet he had seemed to shrink when he heard her voice .
然而 他 有 似乎 到 收缩 什么时候 他 听到 她 嗓音 .
然而, 当他听到她的声音时, 他似乎畏缩了一下。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈflektɪd] [wɪð; wɪθ] [feɪnt] [əˈmjuːzmənt] [ðæt] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [hɑːrʃ] ,
She reflected with faint amusement that her voice was not harsh ,
她 反映 和 头晕的 娱乐 那 她 嗓音 曾是 不是 残酷的 ,
她带着一丝不易察觉的笑意想到, 自己的声音并不刺耳。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈstʌdɪd] [ɪts][kənˈtroʊl][æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈtreɪnɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi][bɪˈɡæn]
and she had studied its control as part of her training when she began
和 她 有 研究 它是 控制 作为 部分 的 她 训练 什么时候 她 开始
[tuː; tə] [tiːtʃ] .
to teach .
到 教 .
在她开始教书时, 她接受的培训中就学习过它的控制方法。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈtrɪks] [ʌv; əv][toʊn][ænd; ənd][ˈdʒestʃər] [wʌn] [juːst] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈɔː] [jʌŋ] [ˈgɜːlz] [wʊd] [nɑːt]
The little tricks of tone and gesture one used to overawe young girls would not
这 小的 技巧 的 语气 和 手势 一 用过的 到 敬畏 年轻的 女孩们 会 不是
[ˈfraɪt(ə)n] [ə; eɪ][mæn] .
frighten a man .
吓唬 一个 男人 .
那些用来震慑年轻女孩的语气和手势的小技巧, 吓不倒一个男人。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , [wen] [ʃiː; ʃi][fɜːrst] [spuːk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɪnt] [ʌv; əv] [fɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɜːrtɪv] [aɪz]
For all that , when she first spoke there was a hint of fear in his furtive eyes
为了 全部 那 , 什么时候 她 第一的 辐 那里 曾是 一个 暗示 的 害怕 在 他的 鬼鬼祟祟 眼睛
.
.
.
尽管如此, 当她第一次开口说话时, 他那双偷偷摸摸的眼睛里还是闪过一丝恐惧。

[ˈægəθə] [let] [ðɪs] [ɡoʊ] , [ænd; ənd] [ˈpɒndəd] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈfiːlɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði][pɑːrt][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
Agatha let this go , and pondered her own feelings and the part she had
阿加莎 让 这 去 , 和 沉思 她 自己的 情怀 和 这 部分 她 有
[pleɪd] .
played .
玩 .
阿加莎放下了这件事, 开始反思自己的感受以及自己所扮演的角色。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bɪn] [ˈfraɪt(ə)nd] ,
She had , of course , been frightened ,
她 有 , 的 课程 , 到过 害怕 ,
她当然感到害怕。

[bʌt; bət][hæd; həd] [prɪˈzɜːrv] [hɜːr; hər][ˈdʒʌdʒmənt][ænd; ənd] [siːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][kənˈtroʊl][ðə; ði]
but had preserved her judgment and seen that she could control the
但 有 保存完好 她 判断 和 已见 那 她 可以 控制 这
[ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kept] [kuːl] .
situation so long as she kept cool .
情况 所以 长的 作为 她 保留 凉爽的 .
但她保持了理智, 认为只要保持冷静, 就能控制局面。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ][ˈpɪst(ə)l] ,
The man had not a pistol ,
这 男人 有 不是 一个 手枪 ,
那人身上没有手枪。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][ˈfaɪərd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ʃɑːts] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siːz] [hɜːr; hər] ;
and she could have fired three or four shots before he could seize her ;
和 她 可以 有 被解雇 三 或者 四 镜头 前 他 可以 抢占 她 ;

在她被他抓住之前，她本可以开三四枪；

[bʌt; bət][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][traɪd] [tuː; tə] [siːz] [hɜːr; hər][hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [ʃʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
but he might have tried to seize her had she not shown that she was
但 他 可能 有 尝试 到 抢占 她 有 她 不是 所示 那 她 曾是
[ˈredi] [tuː; tə] [ʃuːt] .
ready to shoot .
准备好 到 射击 .

但如果她没有表现出准备开枪的样子，他可能会试图抓住她。

[aɪ ˈtiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [nɜːrv] [ænd; ʌnd] [ˈkɒnfɪdəns] [tuː; tə] [feɪs] [ə; eɪ][ˈkraɪsɪs] ,
It looked as if she had the nerve and confidence to face a crisis ,
它 看起来 作为 如果 她 有 这 神经 和 信心 到 脸 一个 危机 ,
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌsætɪsˈfæktəri] ,
which was satisfactory ,
哪个 曾是 令人满意的 ,

她看起来有勇气和信心面对危机，这令人满意。

[sɪns] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [niːd] [ðiːz] [ˈkwɒlətɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈtrævlɪd] [θruː] [ðə; ði][waɪldz] .
since she would need these qualities when she traveled through the wilds .
自从 她 会 需要 这些 品质 什么时候 她 旅行 通过 这 荒野 .

因为她穿越荒野时需要这些品质。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [haʊˈevər] , [lɔːŋ] [treɪnd] [hɜːrˈself][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈɑːbdʒekt] ; [ɪn][fækt] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz]
She had , however , long trained herself for this object ; in fact , as far as
她 有 , 然而 , 长的 受过训练 她自己 为了 这 目的 ; 在 事实 , 作为 远的 作为
[ˈpɑːsəb(ə)] ,
possible ,
可能的 ,

然而，她为此目的早已进行了长期的训练；事实上，她尽可能地，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər][laɪf][ə; eɪ][ˌprepəˈreɪ](ə)n[fɔːr; fər][ðə; ði] [ædˈventʃərəs] [ˈdʒɜːrni] .
she made her life a preparation for the adventurous journey .
她 制成 她 生活 一个 准备 为了 这 冒险的 旅行 .

她将自己的一生都用来为这场冒险之旅做准备。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðəz] [ˈwɔːrniŋ] [ænd; ʌnd] [ˈwʌndəz] [ˈweðər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
Then she remembered her brother's warning and wondered whether it was
然后 她 记得 她 兄弟 警告 和 想知道 无论 它 曾是
[ˈdʒʌstɪfaɪd] .
justified .
合理的 .

然后她想起了哥哥的警告，心想哥哥的警告是否正确。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [pərˈhæps] , [ə; eɪ][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈdwelɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [əˈpɑːn][ðə; ði][loʊd] .
There was , perhaps , a danger of her dwelling too much upon the lode .
那里 曾是 , 也许 , 一个 危险 的 她 住宅 也 很多 之上 这 矿脉 .

或许，她有过度沉迷于矿脉的危险。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt][let][aɪ ˈtiː] [pəˈzes] [hɜːr; hər][maɪnd][ænd; ʌnd] [meɪk] [hɜːr; hər] [def] [tuː; tə] [ˈʌðər]
She must not let it possess her mind and make her deaf to other
她 必须 不是 让 它 具有 她 头脑 和 制作 她 聋 到 其他
[kleɪmz] .
claims .
索赔 .

她绝不能让这件事占据她的心智，使她对其他诉求充耳不闻。

[wʌn] [ɔ:t] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ][ˈprɑ:pər] [ˈbæləns] .
One ought to keep a proper balance .
一 应该 到 保持 一个 恰当的 平衡 .

人应该保持适当的平衡。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmi:ntaɪm] , [ʃi:; ji][wʌz; wəz][ˈtaɪərd] , [ænd; ənd] [ˈfi:lɪŋ] [lɪmp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [riˈækʃ(ə)n] [frʌm; frəm]
In the meantime , she was tired , and feeling limp with the reaction from
在 这 与此同时 , 她 曾是 疲劳的 , 和 感觉 跛行 和 这 反应 从
[ðə; ði] [streɪn] .
the strain .
这 拉紧 .

与此同时，她感到疲惫不堪，身体也因之前的紧张反应而变得虚弱无力。

[ʃi:; ji][gɔ:t][ʌp][ænd; ənd] [ˈʃɔ:rtli] [ˈæftərwərdz] [went] [tu:; tə][bed] .
She got up and shortly afterwards went to bed .
她 得到 向上 和 不久 然后 去 到 床 .

她起床后不久便上床睡觉了。

[ˈtʃæptər] [ɑɪˈeks] — [ˈægəθə] [æskz] [ədˈvaɪs]
Chapter IX — Agatha Asks Advice
章 第九章 — 阿加莎 问 建议

第九章——阿加莎征求意见

[ˈægəθə] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] [ədˈventʃər] ,
Agatha said nothing next morning about her adventure ,
阿加莎 说 没有什么 下一个 早晨 关于 她 冒险 ,

第二天早上，阿加莎对她的奇遇只字未提。

[ɔ:lˈðoʊ] [ʃi:; ji] [hɜ:rd] [ðæt] [ðə; ði] [leɪm] [mæn][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ˈpækɪŋ] [ʃed] [wen] [hɪz; ɪz]
although she heard that the lame man had left the packing shed when his
虽然 她 听到 那 这 瘸 男人 有 左边 这 包装 棚 什么时候 他的
[kəmˈpænjənz] [wɜ:r; wər] [əˈsli:p] [ænd; ənd][hæd; həd][nɑ:t] [kʌm] [bæk] .
companions were asleep and had not come back .
同伴 是 睡着了 和 有 不是 来 后退 .

虽然她听说那个跛脚的男人趁着同伴们睡着的时候离开了包装棚，而且再也没有回来。

[nekst] [deɪ] [ˈfɑ:rnəm] [rɪˈtɜ:rnd] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] , [wen] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɑ:rnəm][wʌz; wəz] [ˈbɪzi] ,
Next day Farnam returned and in the evening , when Mrs . Farnam was busy ,
下一个 天 法纳姆 返回 和 在 这 晚上 , 什么时候 太太 . 法纳姆 曾是 忙碌的 ,

第二天法纳姆回来了，晚上法纳姆太太正忙着的时候，

[ʃi:; ji] [faʊnd] [æn; ən] [ɑ:pərˈtu:nəti] [ʌv; əv] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][əˈloʊn] .
she found an opportunity of talking to him alone .
她 成立 一个 机会 的 说 到 他 独自的 .

她找到机会和他单独谈谈。

[hi:; hi] [lʊkt] [ˈθɔ:tf(ə)] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [ˈstɔ:ri] .
He looked thoughtful when he heard her story .
他 看起来 周到 什么时候 他 听到 她 故事 .

听完她的故事，他若有所思。

" [ju:; jʊ][dɪd] [raɪt] [nɑ:t][tu:; tə] [tel] [ˈmeɪbəl] ; [bʌt; bət][aɪ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [kɑ:nt] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði] [θɪŋ] , "
" You did right not to tell Mabel ; but I certainly can't understand the thing , "
" 你 做过 正确的 不是 到 告诉 梅布尔 ; 但 我 当然 不能 理解 这 事物 , "

[hi:; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

“你不告诉梅布尔是对的；但我实在无法理解这件事，”他说。

" [aɪ] [ˈrekən] [ju:; jʊ][hæv; həv][ʃɔ:r; jər][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [ʌndər] [ˈprɪti] [gʊd] [kənˈtroʊl] . "
" I reckon you have your imagination under pretty good control . "
" 我 估计 你 有 你的 想像力 在下面 漂亮的 好的 控制 . "

“我觉得你对自己的想象力控制得很好。”

" [aɪ] ['dɪdnt] [ɪ'mædʒɪn] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [mæn] , " ['ægəθə] [rɪ'dʒɔɪnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" **I didn't imagine I saw the man , " Agatha rejoined with a smile .**
" 我 没有 想象 我 锯 这 男人 , " 阿加莎 重新加入 和 一个 微笑 :
“我没想到会看到那个人,”阿加莎笑着回答道。

[ˈfɑːrnəm] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
Farnam nodded .
法纳姆 点头 :

法纳姆点了点头。

" [wi:l] [teɪk] [ðæt] [fɔːr; fər] [ˈgræntɪd] .
" **We'll take that for granted .**
" 出色地 拿 那 为了 的确 :

我们会把这视为理所当然。

[aɪ] [ˈwɑːntɪd] [ə; eɪ] [ˈtiːmstər] [ænd; ənd] [haɪrd] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [wen] [hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dʒɑːb] .
I wanted a teamster and hired the fellow when he asked for the job .
我 通缉 一个 卡车司机 和 雇用 这 同伴 什么时候 他 问 为了 这 工作 :
我需要一名货车司机, 于是当那人来应聘时, 我就雇用了他。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [wel] , [bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [wer] [hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] [ɔːr] [wer] [ˈhiːz] [gɔːn] ,
He worked well , but I don't know where he came from or where he's gone ,
他 工作 出色地 , 但 我 不 知道 在哪里 他 来了 从 或者 在哪里 他是 已消失 ,
他工作做得很好, 但我不知道他从哪里来, 也不知道他去了哪里。

[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [sker] [ˈmeɪbəl] [ɪf] [wiː; wi] [pʊt] [ðə; ði] [pəˈliːs] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [treɪl] .
and it would scare Mabel if we put the police on his trail .
和 它 会 吓 梅布尔 如果 我们 放 这 警察 在 他的 踪迹 :
如果我们让警察跟踪他, 梅布尔会害怕的。

[bɪˈsaɪdʒ] , [aɪ] [ges] [hiː; hi] [lɪt] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [treɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðæt] [ˈketʃɪz; ˈkætʃɪz] [ðə; ði] [west] -
Besides , I guess he lit out by the train in the morning that catches the west -
除了 , 我 猜测 他 点燃 出去 经过 这 火车 在 这 早晨 那 捕获物 这 西方 -
[baʊnd] [ɪkˈspres] . " **bound express .** "
边界 表达 : " "

此外, 我猜他早上搭乘西行的特快列车溜走了。

" [sɪns] [hiː; hi] [nuː] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [əˈweɪ] ,
" **Since he knew you were away ,**
" 自从 他 知道 你 是 离开 ,
“因为他知道你不在家,

[waɪ] [dɪd] [hiː; hi] [weɪt] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈklʌmɪŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [left] ? " **why did he wait instead of coming as soon as you left ?** "
为什么 做过 他 等待 反而 的 未来 作为 很快 作为 你 左边 ? "
为什么他没有在你离开后立刻赶来, 而是等了一段时间?

" [hiː; hi] [ˈprɑːbəbli] [ˈrekənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɪsk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [hɜːrd] [ɑːn] [ə; eɪ] [kɑːm] ,
" **He probably reckoned there was a risk of his being heard on a calm ,**
" 他 大概 估计 那里 曾是 一个 风险 的 他的 存在 听到 在 一个 冷静的 ,
[ˈfrɔːsti] [naɪt] ; **frosty night ;**
霜冻 夜晚 ;

“他可能认为在平静寒冷的夜晚, 他的声音有被人听到的风险;

[aɪ] [ʌndərˈstænd] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈbloʊɪŋ] [freʃ] [ænd; ənd] [ˈsnəʊɪŋ] [wen] [hiː; hi] [keɪm] .
I understand it was blowing fresh and snowing when he came .
我 理解 它 曾是 吹 新鲜的 和 下雪了 什么时候 他 来了 :
据我了解, 他来的时候正刮着凛冽的寒风, 还下着雪。

[ðə; ði] [snəʊ] [wəd] [ˈkʌvər] [hɪz; ɪz] [træks] .
The snow would cover his tracks .
这 雪 会 覆盖 他的 轨道 .

积雪会掩盖他的踪迹。

[bʌt; bət] [aɪm] [ˈpʌz(ə)ld] .
But I'm puzzled .
但 我是 困惑 .

但我感到困惑。

[ɪts] [streɪndʒ] [ðæt] [hi; hi] [tʊk] [ˈnʌθɪŋ] [ænd; ənd] [left] [maɪ] sʔafe [əˈloʊn] ! "
It's strange that he took nothing and left my sʔafe alone ! "
它是 奇怪的 那 他 采取 没有什么 和 左边 我的 sʔafe 独自的 ! "

真奇怪，他什么都没拿，也没动我的安全设施！

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi; hi] [nu:] [wer] [ðə; ði] [seɪf] [ɪz] ? "
" Do you think he knew where the safe is ? "
" 做 你 思考 他 知道 在哪里 这 安全的是 ? "

你觉得他知道保险箱在哪儿吗？

" [ʃʊr] , " [sed] [ˈfɑ:rnəm] .
" Sure , " said Farnam .
" 当然 , " 说 法纳姆 .

“当然，”法纳姆说道。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [kʌm] [tu:; tə] [maɪ] [ˈɑ:fɪs] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [peɪ] .
" The boys come to my office for their pay .
" 这 男孩们 来 到 我的 办公室 为了 他们的 支付 .

“孩子们到我办公室来领工资。”

" [hi; hi] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [ˈædɪd] [ˈθɔ:tfəli] : " [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [hæd; həd] [æn; ən]
" He paused and added thoughtfully : " Looks as if the fellow had an
" 他 暂停 和 额外 深思熟虑 : " 看起来 作为 如果 这 同伴 有 一个

[ˈɑ:bdʒekt] [fɔ:r; fər] [ˈsɜ:rtʃɪŋ] [jʊr; jər] [ru:m] ! "
object for searching your room ! "
目的 为了 搜索 你的 房间 ! "

他停顿了一下，若有所思地补充道：“看来那家伙是带着搜查你房间的工具来的！ ”

" [aɪ] [ˈwʌndər] [ˈweðər] [hi; hi] [nu:] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sku:l] [ˈti:tʃər] , " [ˈægəθə] [riˈmɑ:kt] .
" I wonder whether he knew I was a school teacher , " Agatha remarked .
" 我 想知道 无论 他 知道 我 曾是 一个 学校 老师 , " 阿加莎 评论 .

“我不知道他是否知道我是一名教师，”阿加莎说道。

" [ɪf] [hi; hi] [dɪd] [noʊ] , [aɪ ˈti:] [ˈkɒmplɪˌkeɪts] [ðə; ði] [θɪŋ] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [ˈti:tʃərz] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [ˈɔ:f(ə)n] [rɪtʃ]
" If he did know , it complicates the thing , because teachers are not often rich
" 如果 他 做过 知道 , 它 使情况复杂化 这 事物 , 因为 教师 是 不是 经常 富有的
.
.
.

“如果他真的知道，事情就变得复杂了，因为教师通常并不富有。”

[brɪˈsaɪdz] , [haʊ] [dɪd] [hi; hi] [lɜ:rn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [maɪ] [ru:m] ? "
Besides , how did he learn which was my room ? "
除了 , 如何 做过 他 学习 哪个 曾是 我的 房间 ? "

此外，他是怎么知道哪间是我的房间的？

" [ðæt] [ˈwʊdnt] [bi; bi] [hɑ:rd] , " [ˈfɑ:rnəm] [rɪˈplaɪd] .
" That wouldn't be hard , " Farnam replied .
" 那 不会 是 难的 , " 法纳姆 回复 .

“那并不难，”法纳姆回答道。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [get] ['tɔ:kɪŋ] , ['i:vniŋz] ,
" The boys get talking , evenings ,
" 这 男孩们 得到 说 , 晚上 ,
“男孩们晚上会聊天，

[wɪð; wɪθ] ['meɪbəlz] ['kɪtʃɪn] [help][ænd; ənd][aɪ] [ges] [ʃi; ʃɪ] [telz] [ðem; ðəm][ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs]
with Mabel's kitchen help and I guess she tells them all about the house
和 梅布尔的 厨房 帮助 和 我 猜测 她 讲述 他们 全部 关于 这 房子
[ænd; ənd][aʊər; ɑ:r]['hæbɪts] .
and our habits .
和 我们的 习惯 .
在梅布尔的厨房帮忙下，我想她会把房子和我们的生活习惯都告诉他们。

[ðə; ði]['gɜ:lz][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] ['tɔ:kər] .
The girl's a powerful talker .
这 女孩们 一个 强大的 健谈者 .
这女孩能说会道。

" [hi;; hi] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd] [ðen] [ri'zju:md] : " [wel] ,
" He lighted his pipe and then resumed : " Well ,
" 他 照明 他的 管道 和 然后 恢复 : " 出色地 ,
他点燃烟斗，然后继续说道：“嗯，

[maɪ]['nɒʃ(ə)n][ɪz][hi;; hi] [ɪk'spektɪd] [tu;; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][jɔr; jər] [ru:m] ;
my notion is he expected to find something in your room ;
我的 概念 是 他 预期的 到 寻找 某物 在 你的 房间 ;
我的想法是，他希望在你的房间里找到什么东西；

['sʌmθɪŋ] [ðæt][hi;; hi] [θɔ:t] [wɜ:rθ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['mʌni] . "
something that he thought worth more than money . "
某物 那 他 想法 值得 更多的 比 钱 . "
他认为有些东西比金钱更有价值。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] ['væljuəb(ə)l] , " ['ægəθə] ['ɔbdʒɪktɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" But I have nothing valuable , " Agatha objected , with a laugh .
" 但 我 有 没有什么 有价值的 , " 阿加莎 反对 , 和 一个 笑 .
“但我没有什么值钱的东西，”阿加莎笑着反驳道。

" [naʊ] [aɪ] [rɪ'membər] , [aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['empti] [hɪz; ɪz] ['pɔ:kəts] [ænd; ənd][hi;; hi] [left] [tu:] [hæf] -
" Now I remember , I made him empty his pockets and he left two half -
" 现在 我 记住 , 我 制成 他 空的 他的 口袋 和 他 左边 二 一半 -
['dɑ:lɜ-z, 'dɒlɜ-z] !
dollars !
美元 !
“现在我想起来了，我让他把口袋里的东西都掏空了，他只剩下两枚五角硬币！ ”

[aɪ 'ti:] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['veri] [bɪg] [faɪn] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [send][ðə; ði]['dɑ:lər][tu;; tə][sʌm; səm] ['tʃærəti] . "
It wasn't a very big fine , and I can send the dollar to some charity . "
它 不是 一个 非常 大的 美好的 , 和 我 能 发送 这 美元 到 一些 慈善机构 . "
罚款金额不大，我可以把这1美元捐给慈善机构。

" [aɪ][kɑ:nt] [si:] [æn; ən][eksplə'neɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [wi:l] [hæv; həv][tu;; tə][let][aɪ 'ti:][goʊ] ;
" I can't see an explanation , and we'll have to let it go ;
" 我 不能 看 一个 解释 , 和 出色地 有 到 让 它 去 ;
“我看不出有什么解释，我们只能放手了；

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [wɪl] [faɪnd] ['trʌb(ə)l] ['weɪtɪŋ] [ɪf] [hi;; hi] [kʌmz] [bæk] .
but the man will find trouble waiting if he comes back .
但 这 男人 将要 寻找 麻烦 等待 如果 他 来 后退 .
但如果他回来，等下去会很麻烦。

[let] [em 'i:] [noʊ] [raɪt] [ə'weɪ] [ɪf] ['enɪbə:di] [gets] ['æftər][ju:; jʊ] [laɪk] [ðæt] [ə'gen] .
Let me know right away if anybody gets after you like that again .

让 我 知道 正确的 离开 如果 任何人 获得 后 你 喜欢 那 再次 .

如果再有人这样骚扰你，一定要马上告诉我。

" [ægəθə] [sed] [ʃi:; ji] [wʊd] [du:][soʊ] , [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] ['mɪsɪz] . - [step] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,
" **Agatha said she would do so , and hearing Mrs . Farnam's step in the passage ,**
" 阿加莎 说 她 会 做 所以 , 和 听力 太太 . - 步 在 这 通道 ,
“阿加莎说她会这么做，听到法纳姆太太在走廊里的脚步声，

[ðeɪ] [brɪ'gæn][tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [els] .
they began to talk about something else .

他们 开始 到 讲话 关于 某物 别的 .

他们开始谈论其他事情。

[ə; eɪ] [wi:k] ['leɪtər] , ['ægəθə] [went] [tu:; tə]['vɪzɪt] [dʒɔ:rdʒ] , [ænd; ənd] [ðen] ['fi:lɪŋ] [breɪst] [baɪ][ðə; ði]
A week later , Agatha went to visit George , and then feeling braced by the
一个 星期 之后 , 阿加莎 去 到 访问 乔治 , 和 然后 感觉 支撑 经过 这
[ˈhɑ:lədeɪ] ,
holiday ,
假期 ,

一周后，阿加莎去探望乔治，然后她感到假期让她精神焕发。

[ri'zju:md] [hɜ:r; həɹ] ['du:tɪz] [ɪn][tə'rɑ:ntoʊ] .
resumed her duties in Toronto .

恢复 她 职责 在 多伦多 .

她已恢复在多伦多的工作。

[su:n] ['æftərwərdz] , [ʃi:; ji][sæt][ɪn][hɜ:r; həɹ] [ru:m] [wʌŋ] ['i:vniŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['θɔ:tf(ə)l] [mu:d] .
Soon afterwards , she sat in her room one evening in a thoughtful mood .

很快 然后 , 她 卫星 在 她 房间 一 晚上 在 一个 周到 情绪 .

不久之后的一天晚上，她独自坐在房间里，陷入了沉思。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði]['aʊtskɜ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][ʃi:; ji] [hɜ:rd] ['tʃɪrf(ə)l] ['vɔɪsɪz]
The house was on the outskirts of the city and she heard cheerful voices
这 房子 曾是 在 这 郊区 的 这 城市 和 她 听到 快乐 声音
[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɪŋɡl][ʌv; əv] [sleɪ] - ['belz] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd] .
and the jingle of sleigh - bells on the road .
和 这 铃铛 的 雪橇 - 铃铛 在 这 路 .

房子位于城市郊区，她听到了欢快的说话声和路上的雪橇铃铛声。

[ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [fʊl] [ænd; ənd]['raɪdɪŋ] ['pɑ:rtɪz] [wɜ:r; wəɹ]['goʊɪŋ] [aʊt] [fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ] [draɪv]
The moon was nearly full and riding parties were going out for a drive
这 月亮 曾是 几乎 满的 和 骑术 各方 是 去 出去 为了 一个 驾驶
[ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [snoʊ] ,
across the glittering snow ,
穿过 这 闪闪发光 雪 ,

月亮接近满月，骑马的队伍正驱车驰骋在闪闪发光的雪地上。

[waɪl] [wer] [ðə; ði][wɪnd][hæd; həd] [swept] [aɪ 'ti:] [klɪr] [aɪs] [jɑ:t] [wɜ:r; wəɹ] , [noʊ] [daʊt] , ['skɪmɪŋ]
while where the wind had swept it clear ice yachts were , no doubt , skimming
尽管 在哪里 这 风 有 扫荡 它 清除 冰 游艇 是 , 不 怀疑 , 撇脂
[ə'baʊt] [ðə; ði] [leɪk] .
about the lake .
关于 这 湖 .

而在风吹过、露出清澈冰面的地方，无疑有冰帆船在湖面上飞驰。

['ægəθə] ['envid] [ðə; ði] ['hæpi] ['pi:p(ə)l] [hu:] [kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ] [sʌtʃ] [spɔ:rts] ,
Agatha envied the happy people who could enjoy such sports ,
阿加莎 令人羡慕 这 快乐的 人们 WHO 可以 享受 这样的 运动的 ,

阿加莎羡慕那些能够享受这类运动的快乐人们。

[ænd; ənd][aɪˈti:] [hæd; həd] [kɔːst] [hɜːr; hər] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ædˈmɪt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [na:t] [fɔːr; fər]
and it had cost her something to admit that they were not for
和 它 有 成本 她 某物 到 承认 那 他们 是 不是 为了
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

承认自己不适合这些事，让她付出了代价。

[ə; eɪ] [ˈtɪkɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈkɔːnsərt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈɡoʊɪŋ] [wʌz; wəz] [stʌk] [ɪn]
A ticket for a concert to which she had thought of going was stuck in
一个 票 为了 一个 音乐会 到 哪个 她 有 想法 的 去 曾是 卡住 在
[ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [freɪm] ,
a picture frame ,
一个 图片 框架 ,

她原本打算去看的一场音乐会的门票被夹在相框里。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [na:t] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhju:mər] [fɔːr; fər] [ˈmjuːzɪk] , [ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [bʊk] [ʃiː; ʃɪ]
but she was not in the humor for music , and putting down the book she
但 她 曾是 不是 在 这 幽默 为了 音乐 , 和 推杆 向下 这 书 她
[held] ,
held ,
握住 ,

但她当时没有心情听音乐，便放下了手中的书。

[liːnd] [bæk] [ˈlæŋɡwɪdli] [ɪn] [hɜːr; hər] [tʃer] .
leaned back languidly in her chair .
倾斜 后退 懒洋洋地 在 她 椅子 .

她懒洋洋地向后靠在椅子上。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [smɔːl] , [ˈpleɪnli] [ˈfɜːrniʃt] , [ænd; ənd] [ˈʃædɔʊ] ,
The room was small , plainly furnished , and shadowy ,
这 房间 曾是 小的 , 显然 提供 , 和 阴暗的 ,

房间很小，陈设简朴，而且光线昏暗。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [læmp] [hæd; həd] [ə; eɪ] [di:p] [feɪd] [ðæt] [kənˈfaɪnd] [ðə; ði] [laɪt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ˈsɜːrk(ə)]
for the lamp had a deep shade that confined the light to a narrow circle
为了 这 灯 有 一个 深的 阴影 那 受限 这 光 到 一个 狭窄的 圆圈
.
:
.

因为灯罩很深，把光线限制在一个狭窄的圆圈内。

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] [bʊks] [leɪ] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔːrθ] - [west]
Three or four books lay upon the table and a map of the North - West
三 或者 四 图书 躺 之上 这 桌子 和 一个 地图 的 这 北 - 西方
[ˈterɪtəɪz] [ˈɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [end] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˈæɡəθə] .
Territories occupied the end in front of Agatha .
领土 占领 这 结尾 在 正面 的 阿加莎 .

桌子上放着三四本书，桌子尽头，阿加莎面前，摆着一幅西北地区的地图。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [na:t] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɡʊd] [mæp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈnæt(ə)rəl] [fɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌntri]
It was not a very good map and the natural features of the country
它 曾是 不是 一个 非常 好的 地图 和 这 自然的 特征 的 这 国家
[wɜːr; wər] [ˈsketʃəli] [ˈɪndɪkətɪd] ,
were sketchily indicated ,
是 粗略地 表明的 ,

这张地图画得不太好，对该国的自然特征描绘得也很粗略。

[fɔːr; fər] [belts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [ˈwɪldərnəs] [hæd; həd] [na:t] [bɪn] [ˈθɜːrəli] [ˈsɜːrveɪd] ,
for belts of the northern wilderness had not been thoroughly surveyed ,
为了 腰带 的 这 北方 荒野 有 不是 到过 彻底 调查 ,

因为北部荒野地带尚未得到彻底勘测，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈoʊpənd][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][hæf][æn; ən] [ˈaʊəz] [riːlækˈseɪ(ə)n] .

but she had opened it for half an hour's relaxation .

但 她 有 打开 它 为了 一半 一个 小时 松弛 .

但她打开它是为了放松半个小时。

[ˈæftər] [ðæt] , [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][get][tuː; tə][wɜːrk] .

After that , she must get to work .

后 那 , 她 必须 得到 到 工作 .

之后, 她就得去上班了。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈveri] [strɔːŋ] [jet] , [bʌt; bət][hæd; həd] [ʌndərˈteɪkən] [ˈekstrə] [ˈduːtiz] [ðæt] [niˈsesiteɪtɪd]

She was not very strong yet , but had undertaken extra duties that necessitated

她 曾是 不是 非常 强的 然而 , 但 有 已 额外的 职责 那 必要

[ˈpraɪvət] [ˈstʌdi] .

private study .

私人的 学习 .

她身体还不太强壮, 但承担了额外的任务, 因此需要进行课外学习。

[naʊ] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [ˈtaɪərd][ˈæftər] [ˈlektʃərɪŋ] [ə; eɪ] [klæs] [ʌ; əv][ˈæbsənt] - [ˈmaɪndɪd][ˈgɜːlz] , [ænd; ənd] [ˈkloʊzɪŋ]

Now she felt tired after lecturing a class of absent - minded girls , and closing

现在 她 毛毡 疲劳的 后 讲课 一个 班级 的 缺席的 - 有思想 女孩们 , 和 结束

[hɜːr; hər] [aɪz] ,

her eyes ,

她 眼睛 ,

给一群心不在焉的女生讲完课后, 她感到很累, 于是闭上了眼睛。

[əˈbændənd] [hɜːrˈself][tuː; tə] [ˈmuːdi] [θɔːt] .

abandoned herself to moody thought .

弃 她自己 到 情绪化 想法 .

她陷入了沉思。

[ˈdʒɔːrdʒəz, ˈdʒɔːrdʒɪz] [ˈwɔːrɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈberɪŋ] [fruːt] .

George's warning was bearing fruit .

乔治的 警告 曾是 轴承 水果 .

乔治的警告正在产生效果。

[ˈægəθə] [wʌz; wəz] [jʌŋ] , [bʌt; bət] [nuː] [wʌn] [suːn] [gɑːt][ˈdʒeɪdɪd][ænd; ənd] [juːθ] [slɪpt] [əˈweɪ] .

Agatha was young , but knew one soon got jaded and youth slipped away .

阿加莎 曾是 年轻的 , 但 知道 一 很快 得到 厌倦 和 青年 滑倒了 离开 .

阿加莎虽然年轻, 但她知道人很快就会变得世故圆滑, 青春也会悄然流逝。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪsk][ʌ; əv][hɜːr; hər] [ˈspendɪŋ] [ɪn] [ʌnrɪˈwɔːrdɪd] [ˈefərts] [ðə; ði] [ˈjɪrz] [ðæt] [ɔːt]

There was a risk of her spending in unrewarded efforts the years that ought

那里 曾是 一个 风险 的 她 开支 在 无回报 努力 这 年 那 应该

[tuː; tə][biː; bi] [ˈhæpiːəst] ,

to be happiest ,

到 是 最快乐 ,

她有可能把本该最快乐的时光浪费在毫无回报的努力上。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈfaɪndɪŋ] [hɜːrˈself][oʊld][ænd; ənd] [ˈsauəd] .

and then finding herself old and soured .

和 然后 寻找 她自己 老的 和 变质 .

然后发现自己老了, 变得愤世嫉俗了。

[stɪl] , [wen] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌ; əv][aɪ ˈtiː] ,

Still , when she came to think of it ,

仍然 , 什么时候 她 来了 到 思考 的 它 ,

然而, 当她仔细想想时,

[ʃiː, ji][hæd; həd] [ˈrɛkəɡnaɪzd] [ðɪs] [ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ] [veɪɡ] [ˌdɪs,sætɪsˈfækʃn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][lɑːt] [brɪfɔːr]
she had recognized this and felt a vague dissatisfaction with her lot before
她 有 认可 这 和 毛毡 一个 模糊的 不满 和 她 很多 前
[dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
George had talked to her :
乔治 有 谈话 到 她 :
在乔治和她谈话之前，她就已经意识到了这一点，并且对自己的处境感到一种模糊的不满。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,
实际上，
[ðə; ði] [ˌdɪs,sætɪsˈfækʃn] [hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [suːn] [ˈæftər][ʃiː, ji] [ˈwɒndəd] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃ] [ænd; ənd]
the dissatisfaction had begun soon after she wandered through the bush and
这 不满 有 开始 很快 后 她 漫步 通过 这 衬套 和
[ˈpædlɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [leɪk] [wɪð; wɪθ] [ˈθɜːrɪˌweɪl] .
paddled about the lake with Thirlwell .
划桨 关于 这 湖 和 瑟尔韦尔 :
自从她和瑟尔韦尔一起穿过灌木丛、在湖上划船之后不久，不满情绪就开始滋生了。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , [ʃiː, ji][wʌz; wəz][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði] [rɪˈzɔːlʒ] [ʃiː, ji][hæd; həd] [meɪd] [lɔːŋ]
For all that , she was not going to give up the resolve she had made long
为了 全部 那 , 她 曾是 不是 去 到 给 向上 这 解决 她 有 制成 长的
[əˈɡoʊ] .
ago :
前 :

尽管如此，她也不会放弃自己很久以前就下定的决心。
[ʃiː, ji] [oʊd] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [ˈkæəri] [aʊt][ðə; ði][tæsk][hiː, hi][hæd; həd]
She owed her father much , and must carry out the task he had
她 欠款 她 父亲 很多 , 和 必须 携带 出去 这 任务 他 有
[ʌnˈkɑːɪŋjəsli] [left] [hɜːr; hər] .
unconsciously left her :
不知不觉 左边 她 :

她欠父亲很多，必须完成父亲无意中留给她的任务。
[ʃiː, ji] [ment] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [hiː, hi][hæd; həd] [ˈtrævlɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsɪlvər] [veɪn] ; [ænd; ənd]
She meant to search the country he had traveled for the silver vein ; and
她 意思是 到 搜索 这 国家 他 有 旅行 为了 这 银 静脉 ; 和
[ðen] ,
then ,
然后 ,

她打算在他去过的那片土地上寻找银矿；然后，
[ɪf] [ʃiː, ji][wʌz; wəz] [pəˈsweɪdɪd] [aɪ ˈtiː][kɒd; kəd][nɑːt][biː; bi] [faʊnd] ,
if she was persuaded it could not be found ,
如果 她 曾是 被说服 它 可以 不是 是 成立 ,
如果她确信找不到，
[ʃiː, ji] [wʊd] [hæv; həv] [peɪd] [hɜːr; hər] [det] [ænd; ənd][biː; bi] [friː] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði][laɪf] [ðæt] [ˈʌðər] [led]
she would have paid her debt and be free to lead the life that others led
她 会 有 有薪酬的 她 债务 和 是 自由的 到 带领 这 生活 那 其他的 引领
:
:
:

她本可以还清债务，过上和其他人一样的生活。
[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] , [ʃiː, ji][wʌz; wəz] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [set][əˈpɑːrt] , [laɪk][ə; eɪ] [nʌn] ,
In the meantime , she was , so to speak , set apart , like a nun ,
在 这 与此同时 , 她 曾是 , 所以 到 说话 , 放 除 , 喜欢 一个 尼姑 ,
与此同时，她仿佛被隔离起来，就像修女一样。

[frʌm; frəm] ['kɑ:mən] [dʒɔɪz][ænd; ənd] ['sɔərəʊz] [baɪ][ə; eɪ] [vəʊ] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [kept] .
from common joys and sorrows by a vow that must be kept .
从 常见的 喜悦 和 悲伤 经过 一个 发誓 那 必须 是 保留 .
因必须遵守的誓言而免受共同的喜怒哀乐。

[pər'hæps] [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪg,zædʒə'reɪ](ə)n] , [bʌt; bət][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɑ:rtli] [truː] .
Perhaps this was an exaggeration , but it was partly true .
也许 这 曾是 一个 夸张 , 但 它 曾是 部分 真的 .
这或许有些夸张, 但也有部分属实。

['bæniʃɪŋ] [hɜ:r; hər] [θɔ:ts] , [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði][mæp][ænd; ənd] ['oʊpənd] [hɜ:r; hər] [bʊk] ,
Banishing her thoughts , she put away the map and opened her book ,
驱逐 她 想法 , 她 放 离开 这 地图 和 打开 她 书 ,
她甩开脑海中的思绪, 收起地图, 打开书。

[bʌt; bət] [su:n] ['æftərwərdz] [ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] [brɔ:t] [ɪn][ə; eɪ][kɑ:rd][ænd; ənd] ['steɪtɪd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn]
but soon afterwards a servant brought in a card and stated that a man
但 很快 然后 一个 仆人 带来 在 一个 卡片 和 声明 那 一个 男人
[wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [hɜ:r; hər] .
wished to see her .
希望 到 看 她 .
但不久之后, 一名女仆拿来一张卡片, 说有一位男士想见她。

[ɑ:n][ðə; ði][kɑ:rd][wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [dʒɑ:n] ['stɔrməʊnt][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ə; eɪ][pəʊst] - ['ɑ:fɪs]
On the card was printed John Stormont and the number of a post - office
在 这 卡片 曾是 打印 约翰 斯托蒙特 和 这 数字 的 一个 邮政 - 办公室
[bɑ:ks][æt; ət] ['wɪnɪpeg] .
box at Winnipeg .
盒子 在 温尼伯 .
卡片上印着约翰·斯托蒙特的名字和温尼伯的一个邮政信箱号码。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['mɪstər] . ['stɔrməʊnt] , " ['ægəθə] [ri'mɑ:kt] .
" I don't know Mr . Stormont , " Agatha remarked .
" 我 不 知道 先生 . 斯托蒙特 , " 阿加莎 评论 .
“我不认识斯托蒙特先生,”阿加莎说道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [em 'iː] , [juː; jʊ] [meɪ] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ɪn] .
" But if he wants to see me , you may show him in .
" 但 如果 他 想要 到 看 我 , 你 可能 展示 他 在 .
“但如果他想见我, 你可以带他进来。”

" [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ˈleɪtər][ə; eɪ][mæn] ['entəd] [ðə; ði] [ru:m] .
" A few moments later a man entered the room .
" 一个 很少 时刻 之后 一个 男人 进入 这 房间 .
片刻之后, 一名男子走进了房间。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['ni:tli] [drest] , [ænd; ənd] [smaɪld] [ɜ:r'beɪnli] [æz; əz][hiː; hi] [bəʊd] .
He was young and neatly dressed , and smiled urbanely as he bowed .
他 曾是 年轻的 和 整齐地 穿着 , 和 微笑 文雅地 作为 他 鞠躬 .
他年轻帅气, 衣着整洁, 鞠躬时面带彬彬有礼的微笑。

" [mɪs] [streɪndʒ] , [aɪ] [sə'pəʊz] ?
" Miss Strange , I suppose ?
" 错过 奇怪的 , 我 认为 ?
“斯特兰奇小姐, 我想是吧? ”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [mʌtʃ] ['ɑ:kjupaɪd] , [aɪ][hoʊp][juː; jʊ][kæn; kən] [ɡɪv] [em 'iː][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
If you are not much occupied , I hope you can give me a few minutes .
如果 你 是 不是 很多 占领 , 我 希望 你 能 给 我 一个 很少 分钟 .
如果您不太忙, 希望您能抽出几分钟时间。

" ['ægəθə] , ['fi:lɪŋ] ['kjʊəriəs] , ['ɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] ['stʌdɪd] [hɪm; ɪm] [wen] [hi; hi][sæt] [daʊn]
" **Agatha** , **feeling** **curious** , **indicated** **a** **chair** **and** **studied** **him** **when** **he** **sat** **down** .
" 阿加莎 , 感觉 好奇的 , 表明的 一个 椅子 和 研究 他 什么时候 他 卫星 向下 .
.
:
.

“阿加莎感到好奇，指了指椅子，等他坐下后便仔细打量他。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['ræðər] [hɑ:rʃ] , [hɪz; ɪz] [glæns] [wʌz; wəz] [kwɪk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ə'lɜ:rt] ['mænər]
His **voice** **was** **rather** **harsh** , **his** **glance** **was** **quick** , **and** **his** **alert** **manner** .
他的 嗓音 曾是 相当 残酷的 , 他的 瞥一眼 曾是 快的 , 和 他的 警报 方式 .
[ɪm'plaɪd] [self] - ['kɔ:nfɪdəns] .
implied **self** - **confidence** .
暗示 自己 - 信心 .

他的声音有些严厉，目光锐利，机警的神态表明他很有自信。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [həʊ'evər] , ['nʌθɪŋ] [els] [tu; tə][bi; bi] [ri'mɑ:kt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
There **was** , **however** , **nothing** **else** **to** **be** **remarked** **about** **him** ,
那里 曾是 , 然而 , 没有什么 别的 到 是 评论 关于 他 ,
然而，除此之外，他并无其他值得一提之处。

[ænd; ənd][ʃi; ʃi] [θɔ:t] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kɑ:mən] [taɪp] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['bɪznəs] [mæn] .
and **she** **thought** **him** **a** **common** **type** **of** **young** **business** **man** .
和 她 想法 他 一个 常见的 类型 的 年轻的 商业 男人 .
她认为他只是个普通的年轻商人。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ɪn'geɪdʒd] [dʒʌst] [nəʊ] , " [ʃi; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" **I** **am** **not** **engaged** **just** **now** , " **she** **replied** .
" 我 是 不是 已订婚的 只是 现在 , " 她 回复 .
“我现在还没有订婚，”她回答说。

" [θæŋk] [ju; jʊ] , " [sed] ['stɔ:moʊnt] .
" **Thank** **you** , " **said** **Stormont** .
" 感谢 你 , " 说 斯托蒙特 .
“谢谢，”斯托蒙特说道。

" [pər'hæps][aɪ'd] ['betər] [steɪt] [ðæt][aɪm] ['prɪti] [wel] [noʊn] [ɪn] ['wɪnɪpeg] ,
" **Perhaps** **I'd** **better** **state** **that** **I'm** **pretty** **well** **known** **in** **Winnipeg** ,
" 也许 ID 更好的 状态 那 我是 漂亮的 出色地 已知 在 温尼伯 ,
“或许我应该说明一下，我在温尼伯还算小有名气。”

[wer] [aɪ][du:] ['bɪznəs] [ɪn][ri:əl] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd] [sʌmtaɪmz] [ʌndər'teɪk] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]
where **I** **do** **business** **in** **real** **estate** **and** **sometimes** **undertake** **the** **development** **of** .
在哪里 我 做 商业 在 真实的 财产 和 有时 承担 这 发展 的
[ˈmɪnərəl] [kleɪmz] .
mineral **claims** .
矿物 索赔 .

我在那里从事房地产业务，有时也会参与矿产资源的开发。

[aɪv] ['ri:s(ə)ntli] [pʊt] ['oʊvər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [bɪg] [træn'zækʃənz] [ɪn] [ðæt] [laɪn] . " **I've** **recently** **put** **over** **two** **or** **three** **big** **transactions** **in** **that** **line** . "
我已经 最近 放 超过 二 或者 三 大的 交易 在 那 线 . "
我最近在那条线上进行了两三笔大额交易。

" [bʌt; bət][mæni'toʊbə][ɪz][ə; eɪ] ['fɑ:rmɪŋ] ['kʌntri] . "
" **But** **Manitoba** **is** **a** **farming** **country** . "
" 但 曼尼托巴省 是 一个 农业 国家 . "
但曼尼托巴省是一个农业省。

" ['sɜ:rt(ə)nli] ; [ðə; ði] ['preri] [belt] .
" **Certainly** ; **the** **prairie** **belt** .
" 当然 ; 这 草原 腰带 .
“当然；草原地带。”

[ðə; ði] ['i:stərn] [stri:p] , ['rʌniŋ] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teritəriz] [frʌm; frəm] [leɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]
The eastern strip , running along the edge of the Territories from Lake of the
这 东 条 , 跑步 沿着 这 边缘 的 这 领土 从 湖 的 这
[wʊdʒ] , [ɪz] ['dɪfrənt] .
Woods , is different .
伍兹 , 是 不同的 .

从伍兹湖沿领地边缘延伸的东部地带则有所不同。

[ðer; ðər][ðə; ði] ['rɑ:ks] [breɪk] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][paɪn] ['fɒrɪsts] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][læst] [fju:] ['jɪrz]
There the rocks break out among the pine forests and in the last few years
那里 这 岩石 休息 出去 之中 这 松树 森林 和 在 这 最后的 很少 年
['prɒs,pektəz] [hæv; həv] [faʊnd] ['væljuəb(ə)]['mɪnɜ:əlz, 'mɪnrəlz] .
prospectors have found valuable minerals .
探矿者 有 成立 有价值的 矿物 .
那里, 岩石在松树林中裸露, 近几年来, 勘探者在那里发现了有价值的矿物。

[sʌm; səm][ɑ:r; ər] ['bi:ɪŋ] [wɜ:rkt] , [ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt][wi:; wi] [wɪl] [su:n] [hɪr] [ʌv; əv] [freɪ] [dɪs'kʌvərɪz] .
Some are being worked , and I expect we will soon hear of fresh discoveries .
一些 是 存在 工作 , 和 我 预计 我们 将要 很快 听到 的 新鲜的 发现 .
有些项目正在进行中, 我预计我们很快就会听到新的发现。

[aɪ] [ʌndə'stænd] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] ['gɔ:rdn] [streɪndʒ] , [hu:] [faʊnd] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [loʊd] [ɪn]
I understand you are the daughter of Gordon Strange , who found a silver lode in
我 理解 你 是 这 女儿 的 戈登 奇怪的 , WHO 成立 一个 银 矿脉 在
[nɔ:rθ] [ɑ:n'teriəʊ] . "
North Ontario . "
北 安大略省 . "

我听说你是戈登·斯特兰奇的女儿, 他曾在安大略省北部发现过银矿。

" [aɪ][eɪ 'em][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] ; [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'li:v] [ðə; ði][loʊd] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ɑ:n'teriəʊ] . "
" **I am his daughter ; but I believe the lode was not in Ontario . "**
" 我 是 他的 女儿 ; 但 我 相信 这 矿脉 曾是 不是 在 安大略省 . "
“我是他的女儿; 但我相信矿脉不在安大略省。”

" [ðen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəɪŋ] ['teritəriz] .
" **Then it was in the neighboring Territories .**
" 然后 它 曾是 在 这 邻接 领土 .
“然后是在邻近的领土上。”

[aɪ][ɪk'spekt][jʊr; jər] ['fa:ðər] ['ɔ:f(ə)n] [tɔ:kt] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][faɪnd] . "
I expect your father often talked to you about his find . "
我 预计 你的 父亲 经常 谈话 到 你 关于 他的 寻找 . "
我想你父亲经常跟你谈起他的发现。

" [hi:; hi][dɪd] , " [sed] ['æɡəθə] .
" **He did , " said Agatha .**
" 他 做过 , " 说 阿加莎 .
“他确实这么做了,”阿加莎说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

北方的诱惑(The Lure of the North)

第5/15页

" [stɪl] [aɪ][dəʊnt] [si:] —
" **Still I don't see** —
" 仍然 我 不 看 —

“但我仍然看不到——”

" ['stɔːrməʊnt] [smaɪld] .
" **Stormont smiled** .
" 斯托蒙特 微笑 .

斯托蒙特笑了。

" [juː; jʊ] ['wʌndər] [wer] [aɪ][eɪ 'em][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][juː; jʊ] ?
" **You wonder where I am leading you ?**
" 你 想知道 在哪里 我 是 领导 你 ?

你想知道我要带你去哪里吗？

[wel] , [ɪts] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ][ˌɑːkjuːpeɪ(ə)n][tuː; tə] [ɪnˈvestɪgeɪt] [ˈmaɪnɪŋ] [ˌprɒpəˈzɪʃənz] , [ænd; ɐnd] [wer]
Well , it's part of my occupation to investigate mining propositions , and where
出色地 , 它是 部分 的 我的 职业 到 调查 矿业 命题 , 和 在哪里
[ðə; ði] [ˈoʊnərz] [wɑːnt][tuː; tə] [sel] ,
the owners want to sell ,
这 所有者 想 到 卖 ,
嗯, 我的工作内容之一就是调查采矿项目, 以及矿主们想在哪里出售矿产。

[tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ˈbaɪər] .
to find a buyer .
到 寻找 一个 买方 .

寻找买家。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ][lənd][ðəm; ðəm] [ˈmʌni] [tuː; tə] [ɪmˈpruːv] [ðə; ði] [kleɪm] .
Sometimes I lend them money to improve the claim .
有时 我 借 他们 钱 到 提升 这 宣称 .

有时我会借钱给他们, 帮助他们改进索赔。

[ɪn][fækt] , [aɪ][ɪˈmædʒɪn][juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd][em ˈiː][ˈjuːsf(ə)l][ɪn] [ˈmeni] [weɪz] . "
In fact , I imagine you would find me useful in many ways . "
在 事实 , 我 想象 你 会 寻找 我 有用 在 许多 方式 . "

事实上, 我想你会发现我在很多方面都能帮上忙。

" [aɪ][ˈkænɔːt] [sel] [ðə; ði][loʊd] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [noʊ] [wer] [aɪˈtiː][ɪz] . "
" **I cannot sell the lode before I know where it is** . "
" 我 不能 卖 这 矿脉 前 我 知道 在哪里 它 是 . "

“在知道矿脉在哪里之前, 我无法出售它。”

" [ðæts] [ˈɑːbvɪəs] , " ['stɔːrməʊnt] [əˈɡriːd] .
" **That's obvious , " Stormont agreed** .
" 那就是 明显的 , " 斯托蒙特 同意 .

“这显而易见,”斯托蒙特表示赞同。

" [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] , [haʊˈevər] , [maɪt] [biː; bi] [ˌoʊvərˈkʌm] , [ænd; ɐnd] [ðæts] [wer] [aɪ][kʊd; kəd] [help] .
" **The difficulty , however , might be overcome , and that's where I could help** .
" 这 困难 , 然而 , 可能 是 克服 , 和 那就是 在哪里 我 可以 帮助 .

“然而, 这个困难或许可以克服, 而这正是我可以提供帮助的地方。”

[bʌt; bət] , [tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] [wɪð; wɪθ] , [eɪ 'em][aɪ][tu:; tə] [ʌndər'stænd] [jʊr; jər] ['fa:ðər] [ɔ:ltə'geðər] [feɪld] [tu:; tə]
But , to begin with , am I to understand your father altogether failed to
但 , 到 开始 和 , 是 我 到 理解 你的 父亲 共 失败的 到
[ri:'loukət][ðə; ði] [kleɪm] ?
relocate the claim ?
搬迁 这 宣称 ?

但是，首先，我的理解是，你父亲完全没有成功地转移索赔权？

[ɔ:l'doʊ] [hi:; hi] [faɪld] [noʊ] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] , [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [klu:] .
Although he filed no record , he may have found a clue .
虽然 他 已提交 不 记录 , 他 可能 有 成立 一个 线索 .

虽然他没有留下任何记录，但他可能找到了一条线索。

" [ægəθə] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ki:n] [glæns] .
" Agatha gave him a keen glance .
" 阿加莎 给予 他 一个 敏锐的 瞥一眼 .

阿加莎锐利地看了他一眼。

[hi:; hi][hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ɪk'saɪt] [mʌtʃ] [sə'spɪ(ə)n] ,
He had said nothing to excite much suspicion ,
他 有 说 没有什么 到 激发 很多 怀疑 ,

他说的并没有什么引起太多怀疑的话。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ] [tu:] [fæst][ænd; ənd] ['æskɪŋ] [tu:] ['meni] [kwestʃənz] .
but she felt that he was going too fast and asking too many questions .
但 她 毛毡 那 他 曾是 去 也 快速地 和 问 也 许多 问题 .

但她觉得他进展太快，问的问题也太多了。

" [aɪ][dɪd][nɔ:t] [si:] [hɪm; ɪm]['æftər][hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] .
" I did not see him after he went back to the North .
" 我 做过 不是 看 他 后 他 去 后退 到 这 北 .

“他回到北方后，我就再也没见过他。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [noʊ] [hi:; hi][b:st][hɪz; ɪz][laɪf][ɑ:n][hɪz; ɪz][ləst] ['dʒɜ:rni] ?
I suppose you know he lost his life on his last journey ?
我 认为 你 知道 他 丢失的 他的 生活 在 他的 最后的 旅行 ?

我想你应该知道他在最后一次旅途中丧生了吧？

" [ˈstɔrməʊnt] [meɪd] [ə; eɪ] [sɪmpə'θetɪk] ['dʒestʃər] .
" Stormont made a sympathetic gesture .
" 斯托蒙特 制成 一个 交感神经 手势 .

“斯托蒙特做出了同情的姿态。”

" [aɪ] [hɜ:rd] [soʊ] .
" I heard so .
" 我 听到 所以 .

我听说了。

[bʌt; bət] , [noʊ] [daʊt] , [hi:; hi] [roʊt] [tu:; tə][ju:; jʊ][ænd; ənd][təʊld][ju:; jʊ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['prɑ:spektɪŋ] . "
But , no doubt , he wrote to you and told you about his prospecting . "
但 , 不 怀疑 , 他 写道 到 你 和 讲述 你 关于 他的 勘探 . "

但毫无疑问，他给你写信，告诉你他的勘探情况。

" [jes] , " [sed] ['ægəθə] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [rɪ'zɜ:rv] .
" Yes , " said Agatha , with some reserve .
" 是的 , " 说 阿加莎 , 和 一些 预订 .

“是的，”阿加莎有些犹豫地说。

" [hi:; hi] [sent] [em 'i:] ['letərz] . "
" He sent me letters . "
" 他 发送 我 信件 . "

他给我寄过信。

" [ðen] [aɪ] [ɪk'spekt] [hiː; hi] [toʊld] [juː; jʊ] [wer] [hiː; hi] [went] .
" Then I expect he told you where he went .
" 然后 我 预计 他 讲述 你 在哪里 他 去 .

“那么我想他应该会告诉你他去了哪里。”

[ɪts] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈstʌdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈletərz] [wʊd] [gɪv] [æn; ən] [ɪkˈspɪəriənst] [ˈprɑːspektər] [ə; eɪ]
It's possible that a study of the letters would give an experienced prospector a
它是 可能的 那 一个 学习 的 这 信件 会 给 一个 经验丰富的 勘探者 一个
[ˈjuːsf(ə)l] [hɪnt] .
useful hint .
有用 暗示 .

研究这些信件或许能给经验丰富的探矿者提供有用的线索。

" [ˈægəθə] [ˈpɒndəd] .
" Agatha pondered .
" 阿加莎 沉思 .

阿加莎沉思道。

[ʃiː; ji] [hæd; həd] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [mæp] , [ˈfɑːləʊd] [ˈstreɪndʒɪz] [ˈdʒəːnɪz] ,
She had , with the help of her map , followed Strange's journeys ,
她 有 , 和 这 帮助 的 她 地图 , 随后 奇怪的 旅程 ,
她借助地图，一路追踪着斯特兰奇的旅程。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈletərz] [[oʊd] [wer] [ðə; ði] [ˈsɪlvər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] ,
and his letters showed where the silver was not to be found ,
和 他的 信件 显示 在哪里 这 银 曾是 不是 到 是 成立 ,
他的信件表明了哪里找不到白银。

[wɪtʃ] [ɪˈlɪmɪneɪtɪd; ɪˈlɪməˌneɪtɪd] [lɑːrdʒ] [belts] [ʌv; əv] [ˈkʌntri] .
which eliminated large belts of country .
哪个 已淘汰 大的 腰带 的 国家 .
这导致大片地区消失。

[ðen] [ɪf] [ˈstɔːmoʊnt] [nuː] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ˈmaɪnɪŋ] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [nɪˈɡoʊʃieɪt]
Then if Stormont knew much about mining and was accustomed to negotiate
然后 如果 斯托蒙特 知道 很多 关于 矿业 和 曾是 习惯 到 谈判
[ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [kleɪmz] ,
the sale of claims ,
这 销售 的 索赔 ,
如果斯托蒙特对采矿业非常了解，并且习惯于谈判出售矿权，

[hɪz; ɪz] [kɪjərɪˈɑːsəti] [ɪmˈplaɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðəːz] [brɪˈliːf] [ɪn] [ðə; ði] [ləʊd] [wʌz; wəz] [wel] [ˈɡraʊndɪd] .
his curiosity implied that her father's belief in the lode was well grounded .
他的 好奇心 暗示 那 她 父亲的 信仰 在 这 矿脉 曾是 出色地 接地 .
他的好奇心表明，她父亲对矿脉的信念并非空穴来风。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈstreɪndʒər] [ænd; ənd] [ʃiː; ji] [felt] [ə; eɪ]
This was encouraging , but the man was a stranger and she felt a
这 曾是 鼓励 , 但 这 男人 曾是 一个 陌生人 和 她 毛毡 一个
[veɪg] [dɪsˈtrʌst] .
vague distrust .
模糊的 怀疑 .

这让她感到鼓舞，但这个人 是陌生人，她感到一种莫名的不信任。

" [ðə; ði] [ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [faɪndz] [ə; eɪ] [veɪn] [ʌv; əv] [ˈvɔːr] [ænd; ənd] [faɪlz] [hɪz; ɪz] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [ɪz] [ˈredʒɪstərd]
" The person who finds a vein of ore and files his record is registered
" 这 人 WHO 发现 一个 静脉 的 矿石 和 文件 他的 记录 是 挂号的
[æz; əz] [ɪts] [ˈoʊnər] [wen] [hiː; hi] [hæz; həz] [kəmˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈliːg(ə)l] [fɔːrˈmælətɪz] ,
as its owner when he has complied with the legal formalities ,
作为 它是 所有者 什么时候 他 有 遵命 和 这 合法的 手续 ,
“发现矿脉并提交记录的人，在履行了所有法律手续后，即可登记为矿脉所有者。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .

她说。

" [ðæt] [ɪz][soʊ] , " ['stɔːmoʊnt] [ə'gri:d] [wið; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" **That is so** , " **Stormont agreed with a smile** .
" 那 是 所以 , " 斯托蒙特 同意 和 一个 微笑 .

“的确如此,”斯托蒙特笑着表示赞同。

" [juː; jʊ] [fi:l] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] ['pɑːrtɪd] [wið; wɪθ][ðə; ði] ['letərz] ,
" **You feel that if you parted with the letters** ,
" 你 感觉 那 如果 你 分手了 和 这 信件 ,

你觉得如果你把信留下来,

[juː; jʊ] [wʊd] [rʌn] [sʌm; səm] [rɪsk] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] [kleɪm] ?
you would run some risk of losing the claim ?
你 会 跑步 一些 风险 的 输 这 宣称 ?

这样做会有败诉的风险吗?

[wel] , [wʌn][mʌst; məst] [trʌst] [wʌnz] ['eɪdʒənt][tuː; tə][sʌm; səm] [ɪk'stent] , [ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [tuː]
Well, one must trust one's agent to some extent, and I'll make you two
出色地 , 一 必须 相信 一个人的 代理人 到 一些 程度 , 和 患病的 制作 你 二
[ˌprɒpə'zɪʃənz] .
propositions .
命题 .

嗯, 人总得在某种程度上信任自己的代理人, 我给你提两个建议。

[juː; jʊ][kæn; kən] [ɡɪv] [em 'iː][ɔːl][ðə; ði] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɔːr] , [ænd; ənd] ,
You can give me all the information you have about the ore, and,
你 能 给 我 全部 这 信息 你 有 关于 这 矿石 , 和 ,
你可以把所有关于矿石的信息都告诉我, 而且,

[ɪf] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [wɜːrθ] [waɪl] , [aɪ] [wɪl] [ber] [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] ['prɑːspektɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] ,
if I think it worth while, I will bear the cost of prospecting and development,
如果 我 思考 它 值得 尽管 , 我 将要 熊 这 成本 的 勘探 和 发展 ,
如果我认为值得, 我将承担勘探和开发的费用。

[ænd; ənd] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːfɪts] [wen] [ðə; ði] [maɪn] [ɪz] [wɜːrkt] .
and give you a large share of the profits when the mine is worked.
和 给 你 一个 大的 分享 的 这 利润 什么时候 这 矿 是 工作 .

矿山开采后, 你将获得很大一部分利润。

[ɔːr] [aɪl] [peɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fɪkst] [sʌm; səm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['letərz] [ænd; ənd] ['eni] [kluːz] [juː; jʊ][kæn; kən]
Or I'll pay you a fixed sum for the letters and any clues you can
或者患病的 支付 你 一个 固定的 和 为了 这 信件 和 任何 线索 你 能
[sə'plaɪ] . " **supply** . "
供应 . "

或者我会付给你一笔固定的钱, 作为你提供信件和任何线索的报酬。”

" [æftər][juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [ðə; ði] ['letərz] ? "
" **After you have read the letters?** "
" 后 你 有 读 这 信件 ? "

“读完信之后? ”

" [ˈsɜːrt(ə)nli] .
" **Certainly** .
" 当然 .

“当然。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [ɪk'spekt][em 'iː][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [plʌndʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
You can't expect me to make a plunge of this kind in the dark .
你 不能 预计 我 到 制作 一个 暴跌 的 这 种类 在 这 黑暗的 .
你不能指望我在黑暗中贸然行事。

[ˈenihaʊ , [ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'saɪd] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][plæn] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][ˈpɑːrtnər][ænd; ənd][hæv; həv]
Anyhow , if you decide on the first plan , you will be a partner and have
无论如何 , 如果 你 决定 在 这 第一的 计划 , 你 将要 是 一个 伙伴 和 有
[sʌm; səm][kən'troʊl] .
some control .
一些 控制 .

总之，如果你选择第一个方案，你将成为合伙人并拥有一定的控制权。

[ɪts] [pleɪn] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈbenɪfɪt] [baɪ][maɪ] [ɪk'spɪəriəns] .
It's plain that you will benefit by my experience .
它是 清楚的 那 你 将要 益处 经过 我的 经验 .

很明显，我的经验会对你有所帮助。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [ˈægəθə] [wʌz; wəz] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [ə'griː] .
" **For a few moments Agatha was tempted to agree .**
" 为了 一个 很少 时刻 阿加莎 曾是 受诱惑 到 同意 .

“有那么一瞬间，阿加莎很想同意。”

[ʃiː; ʃi] [ˈniːdɪd] [help][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪ'ɡɪn] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
She needed help and could not begin the search for some time ,
她 需要 帮助 和 可以 不是 开始 这 搜索 为了 一些 时间 ,
她需要帮助，但暂时无法开始寻找。

[waɪl] [ə; eɪ][mæn] [huː] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˈmaɪnɪŋ] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'teɪk] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbetər] [tʃæns]
while a man who knew all about mining could undertake it with a better chance
尽管 一个 男人 WHO 知道 全部 关于 矿业 可以 承担 它 和 一个 更好的 机会
[ʌv; əv] [sək'ses] .
of success .
的 成功 .

而一个精通采矿的人，成功的几率会更大。

[stiːl] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [mʌtʃ] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][ðə; ði][ˈmænz] [ˈɑːnəsti] ,
Still she saw that much depended on the man's honesty ,
仍然 她 锯 那 很多 取决于 在 这 男人的 诚实 ,
但她也明白，很大程度上取决于这个男人的诚实。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [graʊndz] [fɔːr; fər] [ˈtrʌstɪŋ] [ˈstɔːrməʊnt] .
and she had no grounds for trusting Stormont .
和 她 有 不 理由 为了 信任 斯托蒙特 .
她没有任何理由信任斯托蒙特。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [ɡɪv] [em 'iː] [tuː] [ɔːr] [θriː] [wiːks] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" **Can you give me two or three weeks ?** " she asked .
" 能 你 给 我 二 或者 三 周 ? " 她 问 .
她问：“你能给我两到三周时间吗？ ”

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [kən'sʌlt] [maɪ] [frendz] . "
" **I want to consult my friends .** "
" 我 想 到 咨询 我的 朋友们 . "
“我想咨询一下我的朋友们。”

" [ðə; ði] [dɪ'leɪ] [maɪt] [ʌp'set] [maɪ][plænz] .
" **The delay might upset my plans .**
" 这 延迟 可能 沮丧的 我的 计划 .
“延误可能会打乱我的计划。”

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] ,
For one thing ,
为了 一 事物 ,

首先，

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə][get][æz; əz] [mʌt] [wɜːrk][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] [dʌn] [brɪfɔːr] [ðə; ði]
it would be necessary to get as much work as possible done before the
它 会 是 必要的 到 得到 作为 很多 工作 作为 可能的 完毕 前 这
[θɔː] [kʌmz] .
thaw comes .
解冻 来 .

在冰雪融化之前，必须尽可能多地完成工作。

[ˈpraːspektɪŋ] [ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [ɪn] [ˈwɪntər] , [bʌt; bət] [ɪts] [kənˈsɪdərəbli] [ˈɪziə] [ˈtrævlɪŋ] [wen] [ðə; ði] [ˈrɪvəz]
Prospecting is difficult in winter , but it's considerably easier traveling when the rivers
勘探 是 难的 在 冬天 , 但 它是 相当 更轻松 旅行 什么时候 这 河流
[ɑːr; ər][ˈfroʊz(ə)n] ,
are frozen ,
是 冷冻 ,

冬季勘探很困难，但河流结冰后出行要容易得多。

[ænd; ænd][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][wiː; wi][waːnt][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][spɑːt] .
and first of all we want to find the spot .
和 第一的 的 全部 我们 想 到 寻找 这 点 .

首先，我们要找到合适的地点。

[aɪ] [ˈdeə'sei] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ɡɪv] [em 'iː][sʌm; səm] [ˈlændmɑːks] [ðæt] [wʊd] [help][juː 'es] .
I daresay you could give me some landmarks that would help us .
我 敢说 你 可以 给 我 一些 地标 那 会 帮助 我们 .

我想您或许能提供一些地标，这对我们会有帮助。

" [ˈægəθə] [ˈhezɪtətɪd; 'hezətɪtɪd] .
" **Agatha hesitated** .
" 阿加莎 犹豫了一下 .

阿加莎犹豫了一下。

[streɪndʒ] [hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [ɔːr] ,
Strange had often described the neighborhood where he had found the ore ,
奇怪的 有 经常 描述 这 邻里 在哪里 他 有 成立 这 矿石 ,
斯特兰奇曾多次描述过他发现矿石的那片区域。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [əˈbaʊt] [aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] .
and she saw that what she knew about it might be important .
和 她 锯 那 什么 她 知道 关于 它 可能 是 重要的 .

她意识到自己所了解的情况可能很重要。

[stɔːrməʊnts] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][æŋˈzaɪəti][tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz][ˈplɔːzəb(ə)l] ;
Stormont's explanation of his anxiety to begin the search was plausible ;
斯托蒙特的 解释 的 他的 焦虑 到 开始 这 搜索 曾是 合情合理 ;

斯托蒙特对他急于展开搜寻的解释是合情合理的；

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)l][hiː; hi] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [prɪˈvent] [hɜːr; hər] [ˈæskɪŋ] [ədˈvaɪs] .
but it was possible he wanted to prevent her asking advice .
但 它 曾是 可能的 他 通缉 到 防止 她 问 建议 .

但他有可能想阻止她寻求建议。

" [aɪ][məst; məst] [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [maɪ] [frendz] [θɪŋk] , " [ʃiː; ʃi] [ɪnˈsɪstɪd] .
" **I must wait until I know what my friends think , " she insisted** .
" 我 必须 等待 直到 我 知道 什么 我的 朋友们 思考 , " 她 坚持 .

“我必须等到知道朋友们的想法后再做决定，”她坚持道。

" [ɔ:l'dʊʊ] [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] [taɪm] [meɪ] [spɔɪl] ['aʊə; ɑ:r] [tʃæns] [ʌv; əv][ləʊ'keɪtɪŋ][ðə; ði] [ɔ:r] ? "

" **Although the loss of time may spoil our chance of locating the ore ?** "

" 虽然 这 损失 的 时间 可能 剧透 我们的 机会 的 定位 这 矿石 ? "

"虽然浪费时间可能会让我们失去找到矿石的机会？ "

" [jes] , " [sed] ['æɡəθə] ['fɜ:rmli] .

" **Yes , " said Agatha firmly .**

" 是的 , " 说 阿加莎 牢牢 .

"是的，”阿加莎坚定地说。

" [aɪ][mʌst; məst] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] .

" **I must run the risk .**

" 我 必须 跑步 这 风险 .

"我必须承担风险。

" ['stɔrməʊnt][gɑ:t] [ʌp] .

" **Stormont got up .**

" 斯托蒙特 得到 向上 .

"斯托蒙特起床了。

" ['veri] [wel] !

" **Very well !**

" 非常 出色地 !

"很好！ "

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ɪf] [wi:l] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [wen] [ju:; jʊ] [meɪk] [jʊr; jər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

I don't know if we'll be able to do anything when you make your decision ,

我 不 知道 如果出色地 是 有能力的 到 做 任何事物 什么时候 你 制作 你的 决定 ,

我不知道在你做出决定之后我们是否还能做些什么。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən] [raɪt] [tu:; tə][em 'i:] .

but you can write to me .

但 你 能 写 到 我 .

但你可以给我写信。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] ['prɑ:mɪs] [ðæt] [ju:; jʊ][wəʊnt] [nɪ'ɡəʊʃieɪt] [wɪð; wɪθ]

In the meantime , I think you ought to promise that you won't negotiate with

在 这 与此同时 , 我 思考 你 应该 到 承诺 那 你 惯于 谈判 和

[ˈenibə:di] [els] . "

anybody else . "

任何人 别的 . "

与此同时，我认为你应该保证不会与其他任何人进行谈判。

" [aɪ] [wɪl] ['prɑ:mɪs] [ðɪs] , " [sed] ['æɡəθə] [ænd; ənd] ['nɪtɪd] [hɜ:r; hər] [braʊz] [wen] [hi:; hi] [went] [aʊt] .

" **I will promise this , " said Agatha and knitted her brows when he went out .**

" 我 将要 承诺 这 , " 说 阿加莎 和 针织 她 眉毛 什么时候 他 去 出去 .

"我保证，”阿加莎说着，在他出去后皱起了眉头。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [hæf] [ə'freɪd] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tu:] ['pru:d(ə)nt][ænd; ənd][let] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ɔ:fər] [ɡoʊ][baɪ] ;

She was half afraid she had been too prudent and let a good offer go by ;

她 曾是 一半 害怕的 她 有 到过 也 谨慎 和 让 一个 好的 提供 去 经过 ;

她有点担心自己太过谨慎，错失了一个好机会；

[bʌt; bət] [ɔ:l'dʊʊ] [aɪ 'ti:] [maɪt] [brɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈtrʌb(ə)] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['su:nər]

but although it might bring her trouble and disappointment , she would sooner

但 虽然 它 可能 带来 她 麻烦 和 失望 , 她 会 很快

[lʊk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɔ:r] [hɜ:r'self] .

look for the ore herself .

看 为了 这 矿石 她自己 .

虽然这可能会给她带来麻烦和失望，但她宁愿亲自去寻找矿石。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [ʃrʌŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði][tæsk] , [bʌt; bət][ˈæftər][ɔːl][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər]
She had sometimes shrunk from the task , but after all it was her
她 有 有时 缩小 从 这 任务 , 但 后 全部 它 曾是 她
[ˈduːti] .
duty .
责任 .

她有时会逃避这项任务，但毕竟这是她的职责。

[ðen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][æsk] [dʒɔːrdʒ] [fɔːr; fər] [ədˈvaɪs] .
Then she could not ask George for advice .
然后 她 可以 不是 问 乔治 为了 建议 .

这样她就无法向乔治寻求建议了。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪˈliːvd] [ɪn][ðə; ði][loʊd][ænd; ənd] [wʊd] , [noʊ] [daʊt] ,
He had never believed in the lode and would , no doubt ,
他 有 绝不 相信 在 这 矿脉 和 会 , 不 怀疑 ,
他从未相信过那条矿脉，而且毫无疑问，他以后也不会相信。

[tel] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈlʌki] [tuː; tə][get][æn; ən] [ˈɔːfər] ,
tell her she was lucky to get an offer ,
告诉 她 她 曾是 幸运的 到 得到 一个 提供 ,
告诉她，她很幸运能得到这份工作。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈbetər] [meɪk] [ðə; ði][best] [ˈbɑːrgən] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .
and had better make the best bargain she could .
和 有 更好的 制作 这 最好的 便宜货 她 可以 .

她最好尽力争取最好的交易。

[ˈfɑːrnəm] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈmaɪnɪŋ] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [əbˈzɔːrbd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɔːrtʃərd] ,
Farnam knew nothing about mining ; he was absorbed in his orchard ,
法纳姆 知道 没有什么 关于 矿业 ; 他 曾是 吸收 在 他的 果园 ,
法纳姆对采矿一窍不通；他一心扑在自己的果园里。

[ænd; ənd][ˈmeɪbəl] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [dɪˈklerd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒmənt][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [wɜːrθ] [ˈtrʌstɪŋ]
and Mabel now and then declared that his judgment was only worth trusting
和 梅布尔 现在 和 然后 声明 那 他的 判断 曾是 仅有的 值得 信任
[əˈbaʊt] [fruːt] [triːz] .
about fruit trees .
关于 水果 树木 .

梅布尔时不时地宣称，他唯一值得信赖的判断就是关于果树的。

[ˈæɡəθə] [pɔːzd] [ænd; ənd] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ment] [tuː; tə][æsk]
Agatha paused and admitted that she had from the beginning meant to ask
阿加莎 暂停 和 承认 那 她 有 从 这 开始 意思是 到 问
[ˈθɜːrlwəl] .
Thirlwell .
瑟尔韦尔 .

阿加莎停顿了一下，承认她从一开始就打算问瑟尔韦尔。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [trʌst] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɑːnɪst] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl] .
She could trust him ; he was honest , but this was not all .
她 可以 相信 他 ; 他 曾是 诚实的 , 但 这 曾是 不是 全部 .

她可以信任他；他很诚实，但这还不是全部。

[wen] [hiː; hi] [tɔːkt] [əˈbaʊt][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈkwəɪət] , [dɪˈsaɪdɪd] [ˈmænər] [ðæt]
When he talked about important things he had a quiet , decided manner that
什么时候 他 谈话 关于 重要的 事物 他 有 一个 安静的 , 决定 方式 那
[ʃiː; ʃi] [laɪkt] .
she liked .
她 喜欢 .

当他谈论重要的事情时，他沉稳而坚定的态度让她很欣赏。

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [dɔ:ntɪd] [baɪ]['ɑ:bstək(ə)lɪz] , [ænd; ənd] [ɪf] [hɜ:r; həɹ][ˈrezəˈlu:ʃ(ə)n] [ˈweɪvəd] ,
He would not be daunted by obstacles , and if her resolution wavered ,
他 会 不是 是 畏惧 经过 障碍 , 和 如果 她 解决 犹豫不决 ,
他不会被困难吓倒, 即使她的决心动摇了,

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][let][hɜ:r; həɹ] [ʃɜ:rk] .
he would not let her shirk .
他 会 不是 让 她 推脱 .
他不会让她逃避。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] ['klevər] , [bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [ˈsʌmhəʊ] [ˈkæəri] [əʊt] [wʌt] [hi:; hi]
She did not think him clever , but he would somehow carry out what he
她 做过 不是 思考 他 聪明的 , 但 他 会 不知何故 携带 出去 什么 他
[ʌndərˈtʊk] .
undertook .
承担 .
她并不认为他聪明, 但他总能设法完成他所承诺的事情。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈkjʊəriəs] [ðæt] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈfɔ:rtaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][səˈsaɪəti][ʃi:; ʃi] [nu:] [hɪm; ɪm][soʊ] [wel] ;
It was curious that after a fortnight of his society she knew him so well ;
它 曾是 好奇的 那 后 一个 两星期 的 他的 社会 她 知道 他 所以 出色地 ;
奇怪的是, 与他相处两周后, 她就对他了如指掌了;

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd] [noʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈtrʌstwɜ:rði] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:ɹ] [tu:; tə]
but she did know he was trustworthy and there was nothing more to
但 她 做过 知道 他 曾是 值得信赖的 和 那里 曾是 没有什么 更多的 到
[bi:; bi] [sed] .
be said .
是 说 .
但她知道他值得信赖, 无需再多说了。

[sɪns] [ə; eɪ] [ˈletər] [maɪt] [nɑ:t] [rɪ:tʃ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈbetər] [raɪt] [æt; ət]
Since a letter might not reach him for some time , she had better write at
自从 一个 信 可能 不是 抵达 他 为了 一些 时间 , 她 有 更好的 写 在
[wʌns] ,
once ,
一次 ,
由于信件可能需要一段时间才能送达, 她最好现在就写。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][gɔ:t][sʌm; səm][ˈpeɪpər][ænd; ənd][bɪˈɡæn] .
and she got some paper and began .
和 她 得到 一些 纸 和 开始 .
她拿了些纸, 就开始写了。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈi:zi] [tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə] [ˈθɜ:rlwel] ,
It was easy to write to Thirlwell ,
它 曾是 简单的 到 写 到 瑟尔韦尔 ,
给瑟尔韦尔写信很容易,

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][təʊld][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [leɪm] [mæn] [hu:] [hæd; həd][ˈbroʊkən][ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] ,
and she told him about the lame man who had broken into the house ,
和 她 讲述 他 关于 这 瘸 男人 WHO 有 破碎的 进入 这 房子 ,
她告诉他, 有个跛脚男人闯进了房子。

[bɪˈfɔ:r] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə] [stɔ:moʊnts] [ˈɔ:fər] .
before she came to Stormont's offer .
前 她 来了 到 斯托蒙特的 提供 .
在她接受斯托蒙特的提议之前。

[ɪnˈdi:d] , [wen] [ʃi:; ʃi] [stɔ:pt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sed] .
Indeed , when she stopped she was surprised to see how much she had said .
的确 , 什么时候 她 停止 她 曾是 惊讶 到 看 如何 很多 她 有 说 .
事实上, 当她停下来时, 她惊讶地发现自己说了那么多话。

[ˈæftər] [ˈfæsnɪŋ] [ðə; ði] [ˈenvələʊp] [ʃiː; ʃi][gɑ:t][ʌp][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwindəʊ] ,
After fastening the envelope she got up and went to the window ,
后 紧固 这 信封 她 得到 向上 和 去 到 这 窗户 ,
她系好信封后起身走到窗边。

[wer] [ʃiː; ʃi] [druː] [ðə; ði] [θɪk] [ˈkɜ:rt(ə)n][bɪˈhaɪnd][hɜːr; həɹ][ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .
where she drew the thick curtain behind her and looked out .
在哪里 她 画 这 厚的 窗帘 在后面 她 和 看起来 出去 .
她拉上厚厚的窗帘，向外望去。

[ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz] [ˈhaɪər] [ʌp][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [ru:fs] [ˈɡlɪtəd] [ɪn][ðə; ði][ˈsɪlvər] [laɪt] .
The moon was higher up the sky and the roofs glittered in the silver light .
这 月亮 曾是 更高 向上 这 天空 和 这 屋顶 闪闪发光 在 这 银 光 .
月亮高挂天空，银色的月光洒在屋顶上，闪闪发光。

[hæf] [ðə; ði] [stri:t] [leɪ] [ɪn] [ˈʃædəʊ] , [ə; eɪ] [belt] [ʌv; əv] [ˈɡreɪ] [ˈbluː] ,
Half the street lay in shadow , a belt of grayish blue ,
一半 这 街道 躺在 阴影 , 一个 腰带 的 灰蒙蒙的 蓝色的 ,
街道一半笼罩在阴影中，一片灰蓝色的地带。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rest] [ˈspɑ:kld] [wer] [ðə; ði] [sleɪ] - [ʃuːz] [hæd; həd] [rʌn] .
but the rest sparkled where the sleigh - shoes had run .
但 这 休息 闪闪发光 在哪里 这 雪橇 - 鞋 有 跑步 .
但雪橇鞋滑过的地方，其余部分都闪闪发光。

[ə; eɪ] [sleɪ] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ləʊd] [ʌv; əv][ˈɡɜːlz][ænd; ənd] [jʌŋ] [men] [ɪn] [ˈblæŋkɪt] - [kəʊts]
A sleigh came up with a load of girls and young men in blanket - coats
一个 雪橇 来了 向上 和 一个 加载 的 女孩们 和 年轻的 男人 在 毯子 - 外套
[ænd; ənd][fəːz] .
and furs .
和 毛皮 .
一辆雪橇驶来，车上载着一群身穿毯子外套和皮草的年轻男女。

[ðeɪ] [si:md] [tuː; tə][bɪː; bi] [ˈtɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] , [bʌt; bət] [ˈægəθə] [noʊ][lɔːŋɡər] [ˈenvid] [ðem; ðəm]
They seemed to be talking and laughing , but Agatha no longer envied them
他们 似乎 到 是 说 和 笑 , 但 阿加莎 不 更长 令人羡慕 他们
;
;
;
;
;
他们似乎在谈笑风生，但阿加莎不再羡慕他们了；

[ðə; ði] [dɪˈpreʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [hæd; həd] [ɡɔːn] .
the depression she had felt had gone .
这 沮丧 她 有 毛毡 有 已消失 .
她之前的抑郁情绪消失了。

[ðen] [æz; əz][ðə; ði] [sleɪ] [went] [pæst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃaɪm] [ʌv; əv] [ˈbelz] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [hɜːr; həɹ]
Then as the sleigh went past with a chime of bells she tried to follow her
然后 作为 这 雪橇 去 过去的 和 一个 钟声 的 铃铛 她 尝试 到 跟随 她
[ˈletər] [ɑːn][ɪts] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] .
letter on its journey to the North .
信 在 它是 旅行 到 这 北 .
然后，当雪橇伴着铃铛声驶过时，她试图追踪她的信，看看它是否一路向北。

[ˈæftər][aɪ ˈtiː] [left] [ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [laɪ] [ɪn][ə; eɪ] [pæk] [ɑːn][ə; eɪ] [hæf] - [ˈbriːdʒ] [ˈʃəʊldəz] ,
After it left the railroad it would lie in a pack on a half - breed's shoulders ,
后 它 左边 这 铁路 它 会 说谎 在 一个 盒 在 一个 一半 - 品种的 肩膀 ,
它离开铁路后，就会被装进背包，驮在混血儿的肩上。

[ɔːr][pəɾ'hæps][ɪn][ə; eɪ][skɪn][bəeg][ɑːn][ə; eɪ][hænd] - [sledʒ] , [ɪn][frʌnt][ʌv; əv][wɪtʃ][men][wɪð; wɪθ]
or perhaps in a skin bag on a hand - sledge , in front of which men with
或者 也许 在 一个 皮肤 包 在 一个 手 - 雪橇 , 在 正面 的 哪个 男人 和
[s'nəʊfuːz] ['mɑːtʃt] .
snowshoes marched .
雪鞋 行军 .
或者装在皮袋里, 放在手推雪橇上, 由穿着雪鞋的人在前面行进。

[aɪ'tiː] [wʊd] ['træv(ə)l][ʌp] ['waɪndɪŋ] ['rɪvəz] [bɪ'twiːn] [dɑːrk][wɔːlz][ʌv; əv][ræɡɪd] [paɪnz] , [ə'krɔːs][f'rɒʊz(ə)n]
It would travel up winding rivers between dark walls of ragged pines , across frozen
它 会 旅行 向上 绕线 河流 之间 黑暗的 墙壁 的 破烂不堪 松树 , 穿过 冷冻
[leɪks] ,
lakes ,
湖泊 ,
它会沿着蜿蜒的河流逆流而上, 穿过参差不齐的松树林, 越过冰封的湖面。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]['rɑːks][ɑːn] [haɪ] [dɪ'vaɪdz] .
and among the rocks on high divides .
和 之中 这 岩石 在 高的 分割 .
以及高耸山脊上的岩石之间。

[ðen] [ðə; ðɪ]['taɪərd][men] [wʊd] [stɑːp][æt; ət][ə; eɪ] ['klʌstə] [ʌv; əv] [jæks] [bɪ'saɪd][ə; eɪ] [jæft] [ænd; ənd]
Then the tired men would stop at a cluster of shacks beside a shaft and
然后 这 疲劳的 男人 会 停止 在 一个 簇 的 棚屋 旁 一个 轴 和
[æn; ən] [ɔːr] - [dʌmp][ɪn][ðə; ðɪ][waɪldz] ,
an ore - dump in the wilds ,
一个 矿石 - 倾倒在 这 荒野 ,
然后, 疲惫的男人们会在荒野中一处矿井和矿石堆旁的几间棚屋边停下来休息。

[ænd; ənd][ʃɪː; ʃɪ] ['wʌndəɜd] [wʌt] ['θɜːrɪ,wel] [wʊd] [θɪŋk] [wen] [hiː; hi] ['oʊpənd][ðə; ðɪ] ['envəloʊp] ;
and she wondered what Thirlwell would think when he opened the envelope ;
和 她 想知道 什么 瑟尔韦尔 会 思考 什么时候 他 打开 这 信封 ;
她想知道瑟尔韦尔打开信封时会作何感想;

['weðər] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [ɔːr][nɑːt] .
whether he would be pleased or not .
无论 他 会 是 高兴 或者 不是 .
无论他是否会高兴。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'dʌldʒɪŋ] ['aɪd(ə)l] ['sentɪmənt] [ðæt][ʃɪː; ʃɪ][hæd; həd] [ment] [tuː; tə][ə'vɔɪd] ,
But this was indulging idle sentiment that she had meant to avoid ,
但 这 曾是 沉溺于 闲置的 情绪 那 她 有 意思是 到 避免 ,
但这却是她原本想要避免的, 任由自己陷入无谓的感伤之中。

[ænd; ənd][ʃɪː; ʃɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['oʊpənd][hɜːr; hər] [bʊks] .
and she went back to the table and opened her books .
和 她 去 后退 到 这 桌子 和 打开 她 图书 .
她回到桌边, 打开了书。

- ['ænsər] [wʊd] [nɑːt] [ə'raɪv] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [wiːks] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃɪː; ʃɪ] [went] [nɔːrθ] ,
Thirlwell's answer would not arrive for some weeks , and if she went north ,
- 回答 会 不是 到达 为了 一些 周 , 和 如果 她 去 北 ,
瑟尔韦尔的答复要几周后才能到, 如果她北上,

['sʌmə] [wʊd] [kʌm] [bɪ'fɔːr] [ʃɪː; ʃɪ][kʊd; kəd][stɑːrt] .
summer would come before she could start .
夏天 会 来 前 她 可以 开始 .
她得等到夏天才能开始。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['miːntaɪm] , [ʃɪː; ʃɪ][hæd; həd][hɜːr; hər]['pjuːp(ə)lz][tuː; tə] [tiːtʃ] .
In the meantime , she had her pupils to teach .
在 这 与此同时 , 她 有 她 学生 到 教 .
与此同时, 她还要教她的学生。

[ðə; ði][ˈslʌbdʒekt][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈnekst] [ˈmɔːrniŋz] [ˈles(ə)n][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [ænd; ənd] [ˈniːdɪd] [ˈkerf(ə)]
The subject for the next morning's lesson was difficult and needed careful
这 主题 为了 这 下一个 早晨 课 曾是 难的 和 需要 小心
[ˈstʌdi] .
study .
学习 .

第二天上午的课程内容很难，需要认真学习。

[ˈtʃæptər] [eks] — [ˈθɜːrliwəl] [ɡets] [ə; eɪ] [ˈletər]
Chapter X — Thirlwell Gets A Letter
章 X — 瑟尔韦尔 获得 一个 信

第十章——瑟尔韦尔收到一封信

[ə; eɪ] [ˈdrɪri] [wɪnd] [weɪld] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈæk] ,
A dreary wind wailed about the shack ,
一个 凄凉 风 哀嚎 关于 这 窝棚 ,

阴冷的风在小屋周围呼啸而过。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˈaɪərn] [ruːf] [krækt] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [ˈræŋk] [ænd; ənd] [rentʃt] [ɪts]
and now and then the iron roof cracked as it shrank and wrenched its
和 现在 和 然后 这 铁 屋顶 裂纹 作为 它 缩小 和 扭动 它是
[ˈfɑːsnɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɪtər] [koʊld] .
fastenings in the bitter cold .
紧固件 在 这 苦的 寒冷的 .

铁皮屋顶不时会因为受寒而收缩，导致固定件断裂开来。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][ˈnɑːt][wɔːrm] , [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊv] [ɡləʊd] [ə; eɪ] [braɪt] [red] ,
The room was not warm , although the front of the stove glowed a bright red ,
这 房间 曾是 不是 温暖的 , 虽然 这 正面 的 这 火炉 发光 一个 明亮的 红色的 ,
房间里并不暖和，尽管炉灶正面发出明亮的红光。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈsʌpər] [ˈθɜːrliwəl] [pʊld] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ˈbrɪtwiːn] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːl] .
and after supper Thirlwell pulled his chair between it and the wall .
和 后 晚餐 瑟尔韦尔 拉 他的 椅子 之间 它 和 这 墙 .

晚饭后，瑟尔韦尔把椅子拉到椅子和墙壁之间。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈaʊərz] [wɪð; wɪθ] [ˈsnəʊʃuː] [ænd; ənd][ˈraɪf(ə)l] , [bʌt; bət]
He had been out for some hours with snowshoe and rifle , but
他 有 到过 出去 为了 一些 小时 和 雪鞋 和 步枪 , 但

[hæd; həd] [siːn] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ʃuːt] .
had seen nothing to shoot .
有 已见 没有什么 到 射击 .

他穿着雪鞋，带着步枪在外面待了好几个小时，但什么也没看到可以射击的东西。

[ðə; ði] [waɪt] [ˌdesəˈleɪʃn] [wʌz; wəz] [ˈempti] [ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ənd][ˈsaɪlənt] [ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɪnd]
The white desolation was empty of life , and silent except for the wind
这 白色的 荒凉 曾是 空的 的 生活 , 和 沉默的 除了 为了 这 风

[əˈmʌŋ] [ðə; ði][paɪn] - [tɑːps] .
among the pine - tops .
之中 这 松树 - 最高额 .

一片白色的荒凉之地空无一人，除了松梢间的风声，一片寂静。

" [aɪˈd] [ment] [tuː; tə] [lʊk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [sneɪk] [kriːk] [ˈmʌsˌkeɪɡ] , [bʌt; bət][ðə; ði][koʊld] [droʊv] [em ˈiː] [bæk]
" **I'd meant to look into the Snake Creek muskegs , but the cold drove me back**
" ID 意思是 到 看 进入 这 蛇 溪 沼泽地 , 但 这 寒冷的 驾驶 我 后退
,
.
,

“我原本打算去蛇溪沼泽地考察一番，但寒冷的天气让我不得不返回。”

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .

他说。

" [ɪn] ['sʌmə] [wʌnz] ['bɪtn] [baɪ][sænd] - [flaɪz][ænd; ənd] [mə'ski:tʊz] ;
" **In summer one's bitten by sand - flies and mosquitoes** ;
" 在 夏天 一个人的 被咬 经过 沙 - 苍蝇 和 蚊子 ;

“夏天会被沙蝇和蚊子叮咬；

[ɪn] ['wɪntə] [wʌn] [rʌnz] [sʌm; səm] [rɪsk] [ʌv; əv] ['fri:zɪŋ] [tu:; tə] [deθ] .
in winter one runs some risk of freezing to death .
在 冬天 一 跑步 一些 风险 的 冷冻 到 死亡 .

冬天，人们有被冻死的风险。

[aɪ] ['wʌndə] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['weðə] ['maɪnɪŋz] [wɜ:rθ] [ðə; ði] ['hɑ:rdʃɪp]
I wonder now and then whether mining's worth the hardship
我 想知道 现在 和 然后 无论 采矿业 值得 这 困境

我时不时会想，采矿是否值得付出这些艰辛。

[ænd; ənd] [waɪ] [wi:; wi][stɑ:p] [hɪr] . "
and why we stop here . "
和 为什么 我们 停止 这里 . "

以及我们为什么停在这里。

" [ʌn'prɑ:fɪtəbl] ['maɪnɪŋ] ['ɪznt] ['lɑ:dʒɪkli] [wɜ:rθ] [mʌtʃ] ['hɑ:rdʃɪp] , " [skɒt] [rɪ'mɑ:kt] .
" **Unprofitable mining isn't logically worth much hardship , " Scott remarked** .
" 无利可图 矿业 不是 逻辑上 值得 很多 困境 , " 斯科特 评论 .

斯科特评论道：“从逻辑上讲，无利可图的采矿不值得付出太多努力。”

" [bʌt; bət][dəunt][ju:; jʊ] [mi:n] [ju:; jʊ] ['wʌndə] [waɪ] [ju:; jʊ] [keɪm] [bæk] ? "
" **But don't you mean you wonder why you came back ?** "
" 但 不 你 意思是 你 想知道 为什么 你 来了 后退 ? "

“但你难道不想知道自己为什么回来吗？ ”

" [noʊ] , " [sed] ['θɜ:rlwel] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ɪm'bærəsmənt] ; " [ðæt] [wʌz; wəz] ['prɪti]
" **No , " said Thirlwell , with a touch of embarrassment ; " that was pretty**
" 不 , " 说 瑟尔韦尔 , 和 一个 触碰 的 尴尬 ; " 那 曾是 漂亮的
['ɑ:bviəs] .
obvious .
明显的 .

“不,”瑟尔韦尔有些尴尬地说，“那很明显。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['b:fərd] [ə; eɪ] [gʊd] [pəʊst][ɪn] ['ɪŋglənd] ,
I was offered a good post in England ,
我 曾是 提供 一个 好的 邮政 在 英格兰 ,

我获得了英国一份不错的工作机会。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ment] [aɪ'd][bi:; bi] [drɪpendənt] [ɑ:n][ə; eɪ][mæn][aɪ][dəunt] [laɪk] .
but it meant I'd be dependent on a man I don't like .
但 它 意思是 ID 是 依赖 在 一个 男人 我 不 喜欢 .

但这意味着我将依赖于一个我不喜欢的男人。

[ə; eɪ] [rʌf] [laɪf][wɪð; wɪθ] ['lɪbərti] [ɪz] ['betə] [ðæn; ðən] [lʌg'ʒʊəriəs] ['sɜ:rvɪtu:d] . "
A rough life with liberty is better than luxurious servitude . "
一个 粗糙的 生活 和 自由 是 更好的 比 豪华 奴役 . "

艰苦但自由的生活胜过奢华的奴役。

" [ðə; ðɪ] ['lætə] [hæz; həz][sʌm; səm][æd'væntɪdʒɪz] , " [skɒt] [rɪ'dʒɔɪnd] .
" **The latter has some advantages , " Scott rejoined** .
" 这 后者 有 一些 优势 , " 斯科特 重新加入 .

“后者也有一些优势，”斯科特回答道。

" [tu:; tə] - [naɪt] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)] , [ju:; jʊ][kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['moʊldɪ]
" **To - night , for example , you could enjoy a good dinner instead of moldy**
" 到 - 夜晚 , 为了 例子 , 你 可以 享受 一个 好的 晚餐 反而 的 发霉的
[bi:nz] [ænd; ənd]['rænsɪd][pɔ:rk] ,
beans and rancid pork ,
豆子 和 馊 猪肉 ,
例如, 今晚你就可以享用一顿美味的晚餐, 而不是发霉的豆子和变质的猪肉。

[pʊt][ɑ:n] [kli:n] [kloʊðz] , [ænd; ənd][gʊv][tu:; tə][ə; eɪ]['kɑ:nsərt][ɔ:r] ['θi:ətər] .
put on clean clothes , and go to a concert or theater .
放 在 干净的 衣服 , 和 去 到 一个 音乐会 或者 剧院 .
换上干净的衣服, 去看音乐会或戏剧。
[ðen] [ju:d] [get] [ʌp][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][wɔ:rm] [ru:m] ,
Then you'd get up next morning in a warm room ,
然后 你会 得到 向上 下一个 早晨 在 一个 温暖的 房间 ,
第二天早上醒来, 你会发现自己身处温暖的房间。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæθ] [ænd; ənd][hɔ:t]['wɔ:tər][æt; ət][hænd] ,
with a bath and hot water at hand ,
和 一个 洗澡 和 热的 水 在 手 ,
手边有浴缸和热水,
[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fri:zɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [stoʊv] [ðæt] [hæd; həd] [bə:nd] [loʊ] .
instead of freezing by a stove that had burned low .
反而 的 冷冻 经过 一个 火炉 那 有 烧伤 低的 .
而不是被烧得微弱的炉子冻僵。

['enihaʊ] , [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [jʊə(r)] ['ɑ:bstɪnət] [ænd; ənd] [heɪt] [tu:; tə][gʊv] [wer] ['ʌðər] [wa:nt] ,
Anyhow , admitting that you're obstinate and hate to go where others want ,
无论如何 , 承认 那 你是 顽固 和 恨 到 去 在哪里 其他的 想 ,
总之, 承认自己固执己见, 不愿随波逐流,

[aɪv] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [ju:; jʊ] [felt] [ju:; jʊ][hæd; həd][tu:; tə] [si:] [em 'i:] [aʊt] [wen] [ju:; jʊ][rɪ'fju:zd; 'refju:s]
I've a notion that you felt you had to see me out when you refused
我已经 一个 概念 那 你 毛毡 你 有 到 看 我 出去 什么时候 你 拒绝
[ðæt] [poʊst] . "
that post . "
那 邮政 . "
我感觉你拒绝那份工作的时候, 是觉得必须送我离开。

" [oʊ] , [wel] , " [sed] ['θɜ:rɪ,wel] ['ɔ:kwərdli] .
" **Oh , well , " said Thirlwell awkwardly .**
" 哦 , 出色地 , " 说 瑟尔韦尔 尴尬地 .
“哦, 好吧,”瑟尔韦尔尴尬地说。
" [ɪn][ə; eɪ] [sens] , [aɪ][wʌz; wəz] [baʊnd] — "
" **In a sense , I was bound — "**
" 在 一个 感觉 , 我 曾是 边界 — "
“从某种意义上说, 我被束缚住了——”

" [baɪ][jɔr; jər]['skru:pəlz] ?
" **By your scruples ?**
" 经过 你的 顾虑 ?
凭你的良心?

[bʌt; bət] [wi:l] [let] [aɪ 'ti:] [gʊv] , " [skɒt] [rɪ'dʒɔɪnd] .
But we'll let it go , " Scott rejoined .
但 出色地 让 它 去 , " 斯科特 重新加入 .
“但我们会放过这件事,”斯科特重新说道。

" [aɪ][ɪk'spekt] [wɪə(r)] [ɔ:l][tu:; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][ðə; ði] [sleɪvz] [ʌv; əv][æn; ən][aɪ'di:ə] .

" **I expect we're all to some extent the slaves of an idea** .
" 我 预计 是 全部 到 一些 程度 这 奴隶 的 一个 主意 .

我认为我们在某种程度上都是某种理念的奴隶。

[aɪ'd] [pʊl] [aʊt][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [fi:l] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [meɪk] [maɪ] ['maɪnɪŋ] ['ventʃər] [gʊd]
I'd pull out to - morrow if I didn't feel I had to make my mining venture good
ID 拉 出去 到 - 明天 如果 我 没有 感觉 我 有 到 制作 我的 矿业 风险投资 好的

[bɪ'fɔ:r] [aɪ][kwɪt] .
before I quit .
前 我 辞职 .

如果不是觉得必须在退出前把我的采矿项目做好，我明天就退出了。

[ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [aɪ 'ti:] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [aɪ'd] [seɪv] [maɪ] ['mʌni] [baɪ] ['stɔ:pɪŋ] [naʊ] .

All the same , it looks as if I'd save my money by stopping now .
全部 这 相同的 , 它 看起来 作为 如果 ID 节省 我的 钱 经过 停止 现在 .

不过，看来我现在停止购买反而能省钱。

" [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] ,
" **He looked up** ,
" 他 看起来 向上 ,

他抬起头，

[fɔ:r; fər][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɑ:k] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd] [gɔ:n] [daʊn]
for there was a knock at the door and a man who had gone down
为了 那里 曾是 一个 敲 在 这 门 和 一个 男人 WHO 有 已消失 向下

[tu:; tə][ðə; ði] ['setlmənts] [keɪm] [ɪn] .
to the settlements came in .
到 这 定居点 来了 在 .

因为有人敲门，一个下到居民点的人走了进来。

[hɪz; ɪz] [skɪn] [kæp][wʌz; wəz] [pʊld] [daʊn] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði]['kɑ:lər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊt] ,
His skin cap was pulled down to meet the collar of his coat ,
他的 皮肤 帽 曾是 拉 向下 到 见面 这 衣领 的 他的 外套 ,

他的皮帽被拉下来，盖住了外套的领子。

['li:vɪŋ] ['oʊnli][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][noʊz] [ɪk'spoʊzd] , [ænd; ənd] [faɪn] [frɔ:st] - [draɪd] [snoʊ] [stʌk] [tu:; tə]
leaving only his eyes and nose exposed , and fine frost - dried snow stuck to
离开 仅有的 他的 眼睛 和 鼻子 裸露 , 和 美好的 霜 - 干燥 雪 卡住 到

[ðə; ði] ['ʃægi] [fə:z] .
the shaggy furs .
这 毛茸茸 毛皮 .

只露出眼睛和鼻子，细细的霜雪粘在蓬松的皮毛上。

" [ɪts] ['fɔrli] [fɪrs] [tu:; tə] - [naɪt] , " [hi:; hi] [sed] .
" **It's surely fierce to - night , " he said** .
" 它是 一定 凶猛的 到 - 夜晚 , " 他 说 .

“今晚的比赛肯定很激烈，”他说。

" [θɔ:t] [wi:; wi] ['kʊdnt] [meɪk] [aɪ 'ti:] [wen] [wi:; wi][met][ðə; ði] [wɪnd][ɑ:n] [lu:n] [leɪk] ,
" **Thought we couldn't make it when we met the wind on Loon Lake** ,
" 想法 我们 不能 制作 它 什么时候 我们 遇见 这 风 在 潜鸟 湖 ,

“我们在卢恩湖遇到强风时，以为我们到不了了。”

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['feltər] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:t] [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [ti:] [hæd; həd] [rʌn] [aʊt] .
but there was no shelter on the beach and our tea had run out .
但 那里 曾是 不 庇护所 在 这 海滩 和 我们的 茶 有 跑步 出去 .

但是海滩上没有遮蔽处，而且我们的茶也喝完了。

[aɪ] [brɔ:t] [ə; eɪ] ['letər] [fɔ:r; fər]['mɪstər] . ['θɜ:rlwəl] [ə'bi:n] . "
I brought a letter for Mr . Thirlwell along . "
我 带来 一个 信 为了 先生 . 瑟尔韦尔 沿着 . "

我给瑟尔韦尔先生带了一封信。

" ['nʌθɪŋ] [els] ?
" **Nothing else ?**
" 没有什么 别的 ?

“没有别的了吗？ ”

" [skɒt] [æskt] .
" **Scott asked .**
" 斯科特 问 .

斯科特问道。

[ðə; ði][mæn] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [went] [ə'weɪ] [skɒt] [smaɪld] .
The man said there was nothing , and when he went away Scott smiled .
这 男人 说 那里 曾是 没有什么 , 和 什么时候 他 去 离开 斯科特 微笑 .

那人说什么也没有，他走后，斯科特笑了。

" [wel] , [ðæts] [ə; eɪ] [rɪ'li:f] !
" **Well , that's a relief !**
" 出色地 , 那就是 一个 宽慰 !

“那真是太好了！ ”

[aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ][rɪ'maɪndər] [ðæt] [wi:; wi]'[hædnt] [peɪd] ['aʊər; ɑ:r][læst] [bɪl] [fɔ:r; fər] [tu:lz] .
I had expected a reminder that we hadn't paid our last bill for tools .
我 有 预期的 一个 提醒 那 我们 之前没有 有薪酬的 我们的 最后的 账单 为了 工具 .

我原本以为会收到提醒，说我们还没付上次的工具款项。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə] [ri:d] [jɔr; jər] ['letər] .
But I guess you want to read your letter .
但 我 猜测 你 想 到 读 你的 信 .

但我猜你是想读你的信。

" ['θɜ:rl,wel] [felt] [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv][,sætɪs'fæk(ə)n][æz; əz][hi:; hi] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði][hænd] ,
" **Thirlwell felt a thrill of satisfaction as he recognized the hand ,**
" 瑟尔韦尔 毛毡 一个 刺激 的 满意 作为 他 认可 这 手 ,
“瑟尔韦尔认出那只手时，感到一阵满足。”

[fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [sɪns] ['ægəθə] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
for it was some time since Agatha had written to him .
为了 它 曾是 一些 时间 自从 阿加莎 有 书面 到 他 .

因为阿加莎已经有一段时间没有给他写信了。

[hi:; hi][gɑ:t] ['θɔ:tf(ə)l] [æz; əz][hi:; hi] [ri:d] [ðə; ði] ['letər] ,
He got thoughtful as he read the letter ,
他 得到 周到 作为 他 读 这 信 ,

他一边读信一边陷入沉思。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [pʊt][,aɪ 'ti:] [daʊn] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz][paɪp] .
and when he had finished put it down and lighted his pipe .
和 什么时候 他 有 完成的 放 它 向下 和 照明 他的 管道 .

他吃完后放下书，点燃了烟斗。

" [aɪ'd] [laɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə] [ðɪs] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'i:] [wʌt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I'd like you to listen to this and tell me what you think , " he said .**
" ID 喜欢 你 到 听 到 这 和 告诉 我 什么 你 思考 , " 他 说 .

“请你听听这段话，然后告诉我你的想法，”他说。

[skɒt] [meɪk] [ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] [ə'ɡri:mənt] ,
Scott make a sign of agreement ,
斯科特 制作 一个 符号 的 协议 ,

斯科特表示同意。

[ænd; ənd] [wen] ['θɜ:rlwəl] [hæd; həd] [ri:d] ['ægəθəz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and when Thirlwell had read Agatha's account of her meeting with the
和 什么时候 瑟尔韦尔 有 读 阿加莎的 帐户 的 她 会议 和 这
[ˈbɜ:rglər][ænd; ənd][ˈstɔ:moʊnt] ,
burglar and Stormont ,
窃贼 和 斯托蒙特 ,

当瑟尔韦尔读完阿加莎关于她与窃贼和斯托蒙特会面的描述后，

[hi:; hi] [ri'mɑ:kt] : " [ɪts] [ə; eɪ][naɪs] [fræŋk] ['letər] , [ænd; ənd] [mɪs] [streɪndʒ] [hæz; həz][sʌm; səm][ˈtælənt]
he remarked : " It's a nice frank letter , and Miss Strange has some talent
他 评论 : " 它是 一个 好的 坦率 信 , 和 错过 奇怪的 有 一些 天赋
[fɔ:r; fər][drə'mætɪk] ['nærətɪv] . "
for dramatic narrative . "
为了 戏剧性 叙述 : "

他评论道：“这是一封坦诚而精彩的信，斯特兰奇小姐在戏剧性的叙事方面颇具天赋。”

" [ðæts] [nɑ:t] [wʌt] [aɪ] [ment] , " [sed] ['θɜ:rlwəl] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪm'peɪ(ə)nt] [fraʊn] .
" That's not what I meant , " said Thirlwell , with an impatient frown .
" 那就是 不是 什么 我 意思是 , " 说 瑟尔韦尔 , 和 一个 不耐烦 皱眉 .

“我不是那个意思，”瑟尔韦尔不耐烦地皱着眉头说。

" [wʌt] [d'ju:] [θɪŋk] [ə'baʊt] [stɔ:moʊnts] ['vɪzɪt] ? "
" What d'you think about Stormont's visit ? "
" 什么 你 思考 关于 斯托蒙特的 访问 ? "

你对斯托蒙特的来访有什么看法？

" [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] ,
" On the whole ,
" 在 这 所有的 ,

“总体上，

[aɪ][ɪ'mædʒɪn] [mɪs] [streɪndʒ] [ræn] [les] [rɪsk][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [rɒbd] [wen] [fi:; ji][met][ðə; ði][ˈbɜ:rglər] . "
I imagine Miss Strange ran less risk of being robbed when she met the burglar . "
我 想象 错过 奇怪的 跑 较少的 风险 的 存在 被抢劫 什么时候 她 遇见 这 窃贼 . "

我想，斯特兰奇小姐遇到窃贼时，被抢劫的风险应该会降低一些。

" [soʊ][aɪ] [θɪŋk] .
" So I think .
" 所以 我 思考 .

我想是这样的。

[bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][ðə; ði] ['feləʊ] [goʊ] ?
But why did the fellow go ?
但 为什么 做过 这 同伴 去 ?

但他为什么要走呢？

" [skɒt] [lʊkt] ['θɔ:tf(ə)l] .
" Scott looked thoughtful .
" 斯科特 看起来 周到 .

斯科特若有所思。

" [ðoʊ] [stɔ:moʊnts] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [roʊŋ] , ['hi:z] ['sɜ:rt(ə)nli][nɑ:t][ə; eɪ] [fu:l] .
" Though Stormont's said to be a rogue , he's certainly not a fool .
" 尽管 斯托蒙特的 说 到 是 一个 流氓 , 他是 当然 不是 一个 傻子 .

“虽然有人说斯托蒙特是个无赖，但他肯定不是个傻瓜。”

[ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['græntɪd] [ðæt] [streɪndʒ] ['nevər] [faʊnd] [ðə; ði][loʊd] , [bʌt; bət][aɪm]
You seem to take it for granted that Strange never found the lode , but I'm
你 似乎 到 拿 它 为了 的确 那 奇怪的 绝不 成立 这 矿脉 , 但 我是
[nɑ:t] [ʃʊr] .
not sure .
不是 当然 .

你似乎理所当然地认为斯特兰奇从未找到矿藏，但我并不确定。

[ˈenihaʊ] , [aɪ ˈti:] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˈstɔrməʊnt] [ˈdɪdnt] [əˈgri:] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
Anyhow , it looks as if Stormont didn't agree with you . "
无论如何 , 它 看起来 作为 如果 斯托蒙特 没有 同意 和 你 . "

总之，看来斯托蒙特并不认同你的观点。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][hiː; hi] [hɪr] [əˈbaʊt] [ðə; ði][loʊd] ? "
" But how did he hear about the lode ? "
" 但 如何 做过 他 听到 关于 这 矿脉 ? "

“但他是怎么知道有矿脉的呢？”

" [ɪts] [na:t] [ˈveri] [pleɪn] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [səˈspɪʃ(ə)n] .
" It's not very plain , but I have a suspicion . "
" 它是 不是 非常 清楚的 , 但 我 有 一个 怀疑 .

“虽然不太明显，但我有所怀疑。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [θɪŋ] ; [aɪ][dəʊnt] [si:] [mʌtʃ] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ˈstɔrməʊnts] [ˈɑːbdʒekt]
There's a curious thing ; I don't see much difference between Stormont's object
有 一个 好奇的 事物 ; 我 不 看 很多 不同之处 之间 斯托蒙特的 目的
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɜːrglərz] .
and the burglar's .
和 这 窃贼 .

有一件很奇怪的事；我看不出斯托蒙特的目标和窃贼的目标有什么区别。

[bəʊθ] [siːmd] [tuː; tə][wɑːnt][ðə; ði] [ˈletərz] [streɪndʒ] [ruːt] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] . "
Both seemed to want the letters Strange wrote to the girl . "
两个都 似乎 到 想 这 信件 奇怪的 写道 到 这 女孩 . "

他们俩似乎都想要斯特兰奇写给那个女孩的信。

" [naʊ] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , [pərˈhæps][ðer; ðər] [ˈwɔznt] [mʌtʃ] [ˈdɪfrəns] .
" Now I come to think of it , perhaps there wasn't much difference . "
" 现在 我 来 到 思考 的 它 , 也许 那里 不是 很多 不同之处 .

“现在想想，或许并没有太大区别。”

[ðə; ði] [ˈfeləʊ] [stoʊl] [ˈnʌθɪŋ] , [ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi] [broʊk] [ˈoʊpən][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] - [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [mɪs]
The fellow stole nothing , although he broke open the writing - table and Miss
这 同伴 偷窃 没有什么 , 虽然 他 打破 打开 这 写作 - 桌子 和 错过
[ˈstreɪndʒɪz] [trʌŋk] .
Strange's trunk .
奇怪的 树干 .

虽然他撬开了写字台和斯特兰奇小姐的箱子，但他什么也没偷。

[ʃiː; ʃɪ] [sez] [hiː; hi] [dɪˈstɜːrbd] [ˈnʌθɪŋ] [els] .
She says he disturbed nothing else .
她 说道 他 不安 没有什么 别的 .

她说他没有打扰到其他任何人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmætər] [ɡets] [noʊ] [ˈklɪrər] .
But the matter gets no clearer .
但 这 事情 获得 不 更清晰 .

但事情并没有变得更清楚。

" [skɒt] [smaɪld] .
" Scott smiled .
" 斯科特 微笑 .

斯科特笑了。

" [maɪ][ekspləˈneɪʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] [ˈstɔrməʊnt] [traɪd] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] [ˈletərz] [ˈæftər][hiː; hi] [faʊnd] [ðeɪ]
" My explanation is that Stormont tried to buy the letters after he found they
" 我的 解释 是 那 斯托蒙特 尝试 到 买 这 信件 后 他 成立 他们
[ˈkudnt] [biː; bi][ˈstoʊləŋ] . "
couldn't be stolen . "
不能 是 被盗 . "

“我的解释是，斯托蒙特发现这些信件无法被偷走后，试图购买它们。”

" [bʌt; bət] ['hi:d] [hæv; həv][tu:; tə] [trʌst] [ðə; ði][mæn][hi:; hi] [haɪrd] [tu:; tə] [breɪk] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] ；
" **But** **he'd** **have** **to** **trust** **the** **man** **he** **hired** **to** **break** **into** **the** **house** ；
" 但 他会 有 到 相信 这 男人 他 雇用 到 休息 进入 这 房子 ；
但他必须信任他雇来闯入房子的那个人；

[ænd; ʌnd] [ðɪs] [wʊd] [pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['feləʊz] ['paʊə] . "
and **this** **would** **put** **him** **in** **the** **fellow's** **power** . "
和 这 会 放 他 在 这 同伴们 力量 . "
这样一来，他就会落入那家伙的掌控之中。

" [aɪ] ['rekən] [ðə; ði][mæn][təʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði][loʊd] ； [mɪs] [streɪndʒ] [steɪts] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]
" **I** **reckon** **the** **man** **told** **him** **about** **the** **lode** ； **Miss** **Strange** **states** **that** **he** **was**
" 我 估计 这 男人 讲述 他 关于 这 矿脉 ； 错过 奇怪的 各州 那 他 曾是
[leɪm] ,
lame ,
瘸 ,
“我猜是那个人告诉他矿脉的事；斯特兰奇小姐说他当时腿脚不便。”

" [skɒt] [ri'mɑ:kt] [ɪn][ə; eɪ] ['mi:nɪŋ] [təʊn] .
" **Scott** **remarked** **in** **a** **meaning** **tone** .
" 斯科特 评论 在 一个 意义 语气 .
斯科特意味深长地说道。

" [wer] [hæz; həz] [blæk] ['sti:v] [bɪn] [sɪns] [hi:; hi][left] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] ？
" **Where** **has** **Black** **Steve** **been** **since** **he** **left** **this** **neighborhood** ？
" 在哪里 有 黑色的 史蒂夫 到过 自从 他 左边 这 邻里 ？
“自从黑人史蒂夫离开这个街区后，他都去了哪里？”

" ['θɜ:rl,wel] ['stɑ:rtɪd] .
" **Thirlwell** **started** .
" 瑟尔韦尔 开始 .
瑟尔韦尔开始了。

" [ɪts] ['pɑ:səb(ə)][ju:; jʊ][hæv; həv][gɑ:t] [nɪr] [ðə; ði] [tru:θ] .
" **It's** **possible** **you** **have** **got** **near** **the** **truth** .
" 它是 可能的 你 有 得到 靠近 这 真相 .
“你可能已经接近真相了。”

[ˈnoʊbə:di] [noʊz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['drɪskəl] [ə'baʊt] ['streɪndʒɪz] ['prɑ:spektɪŋ] .
Nobody **knows** **as** **much** **as** **Driscoll** **about** **Strange's** **prospecting** .
无人 知道 作为 很多 作为 德里斯科尔 关于 奇怪的 勘探 .
没有人比德里斯科尔更了解斯特兰奇的勘探活动。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] ['ænsər] [ðə; ði] ['letər] .
But **I** **must** **answer** **the** **letter** .
但 我 必须 回答 这 信 .
但我必须回复这封信。

[wʌt] [eɪ'lem][aɪ][tu:; tə] [seɪ] ？ "
What **am** **I** **to** **say** ？ "
什么 是 我 到 说 ？ "
我还能说什么呢？

" [ɪf] [ju:; jʊ] [tel] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] ['stɔ:rməʊnt] ,
" **If** **you** **tell** **her** **to** **have** **nothing** **to** **do** **with** **Stormont** ,
" 如果 你 告诉 她 到 有 没有什么 到 做 和 斯托蒙特 ,
“如果你告诉她不要和斯托蒙特有任何瓜葛，

[aɪ'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɪnʌf] [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , " [skɒt] [rɪ'plaɪd] .
it **ought** **to** **be** **enough** **in** **the** **meantime** , "**Scott** **replied** .
它 应该 到 是 足够的 在 这 与此同时 , " 斯科特 回复 .
“暂时应该够用了，”斯科特回答说。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][send] [daʊn] [jɔː; jər] ['ænsər] [wen] , [ðə; ði][nekst] ['hʌdsənz] [beɪ] [briːdz] [kʌm] [ə'boːŋ] .
" You could send down your answer when , the next Hudson's Bay breeds come along .

" 你 可以 发送 向下 你的 回答 什么时候 , 这 下一个 哈德逊的 湾 品种 来 沿着 .

“等到哈德逊湾公司推出下一批品种时，你可以把你的答案发过来。”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][sailənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðen] [skɒt] [ri'zjuːmd] :
" They were silent for a few minutes , and then Scott resumed :

" 他们 是 沉默的 为了 一个 很少 分钟 , 和 然后 斯科特 恢复 :

他们沉默了几分钟，然后斯科特继续说道：

" [aɪ] [ʌndər'stænd] [mɪs] [streɪndʒ] [miːnz] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði][veɪn][nekst] ['sʌmər] [ænd; ənd][juː; jʊ]
" I understand Miss Strange means to look for the vein next summer and you

" 我 理解 错过 奇怪的 方法 到 看 为了 这 静脉 下一个 夏天 和 你

[ɑːr; ər][goʊɪŋ] .
are going .

是 去 .

“我听说斯特兰奇小姐打算明年夏天去寻找矿脉，而你也要去。”

[waɪ] [ɪz] [ðæt] , [sɪns] [juː; jʊ][dəunt] [br'iːv] [hɜːr; hər] ['fɑːðəz] [teɪl] ? "
Why is that , since you don't believe her father's tale ? "

为什么 是 那 , 自从 你 不 相信 她 父亲的 故事 ? "

既然你不相信她父亲的说法，那为什么呢？

" [ʃiːz] [rɪ'zɔːlvd] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [help] .
" She's resolved to go and I can help .

" 她是 已解决 到 去 和 我 能 帮助 .

“她决心要去，我可以帮忙。”

[wen] [ʃiːz] [pə'sweɪdɪd] [ðə; ði] [ɔːr] [kɑːnt][biː; bi] [faʊnd] [ʃiːl] [biː; bi] ['kɑːntent][tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði]['noʊ(ə)n]
When she's persuaded the ore can't be found she'll be content to give the notion

什么时候 她是 被说服 这 矿石 不能 是 成立 壳 是 内容 到 给 这 概念

[ʌp] .
up :

向上 .

当她确信找不到矿石时，她就会放弃这个想法。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][hɜːr; hər] [θɔːts] [ʌn'tɪl] [aɪ 'tiː] [br'kʌmz] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]
I don't want the thing to occupy her thoughts until it becomes a kind of

我 不 想 这 事物 到 占据 她 想法 直到 它 变成 一个 种类 的

[ˈmeɪniə] ,
mania ,

狂热 ,

我不希望这件事占据她的全部心思，直到变成一种执念。

[æz; əz][aɪ 'tiː][dɪd][wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] . "
as it did with Strange . "

作为 它 做过 和 奇怪的 . "

就像对待奇异博士那样。

" [aɪ][ɪ'mædʒɪn] [ʃiːz] [æn; ən] [ə'træktɪv] [ɡɜːrl] . "
" I imagine she's an attractive girl . "

" 我 想象 她是 一个 吸引人的 女孩 . "

“我想她应该是个很漂亮的女孩。”

" [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ə'træktɪv] ; [bʌt; bət] [ðæt] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] , " ['θɜːrlwɛl] [rɪ'plaɪd]
" She is attractive ; but that has nothing to do with it , " Thirlwell replied

" 她 是 吸引人的 ; 但 那 有 没有什么 到 做 和 它 , " 瑟尔韦尔 回复

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] .
with a frown .

和 一个 皱眉 .

“她长得很漂亮；但这跟这件事无关，”瑟尔韦尔皱着眉头回答道。

" [aɪm][nɑ:tʃ][ɪn] [lʌv] [wið; wiθ] [mis] [streɪndʒ] .
" **I'm not in love with Miss Strange** .
" 我是 不是 在 爱 和 错过 奇怪的 .

“我并不爱斯特兰奇小姐。”

[tu:; tə] [brɪˈɡɪn] [wið; wiθ] , [aɪ][kɑ:nt] [sə'pɔ:rt] [ə; eɪ][waɪf] , [ænd; ənd] ['mæɪrɪdʒ] ['hæznt] [mʌtʃ] [tʃɑ:rm] [fɔ:r; fər]
To begin with , I can't support a wife , and marriage hasn't much charm for
到 开始 和 , 我 不能 支持 一个 妻子 , 和 婚姻 还没有 很多 魅力 为了
[em 'i:] .
me .
我 .

首先，我无法养活妻子，婚姻对我来说也没有什么吸引力。

[ðen] [aɪ] [θɪŋk] [ʃi:z] ['klevər] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər][mɑ:rk] ,
Then I think she's clever enough to make her mark ,
然后 我 思考 她是 聪明的 足够的 到 制作 她 标记 ,

那么我认为她足够聪明，能够脱颖而出。

[ænd; ənd] [wɪl] [stɪk] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɑ:kju'peɪ](ə)n] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃɪ] [dʌz] ,
and will stick to her occupation until she does ,
和 将要 戳 到 她 职业 直到 她 做 ,

她会一直从事这份工作，直到完成为止。

[ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [gets] [rɪd][ʌv; əv] [ðɪs] ['fu:lɪʃ] ['noʊ](ə)n][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [ɔ:r] . "
if she gets rid of this foolish notion of looking for the ore . "
如果 她 获得 摆脱 的 这 愚蠢 概念 的 寻找 为了 这 矿石 . "

如果她能放弃寻找矿石这种愚蠢的想法。

" [aɪ] [si:] , " [sed] [skɒt] , [wið; wiθ][sʌm; səm] ['dreɪnəs] .
" **I see , " said Scott , with some dryness** .
" 我 看 , " 说 斯科特 , 和 一些 干燥 .

“我明白了，”斯科特语气有些冷淡地说。

" [ju:; jʊ] [fi:l] ['sa:ri] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][gɜ:ri][ænd; ənd][wɑ:nt][tu:; tə] [seɪv] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm] ['getɪŋ] [laɪk]
" **You feel sorry for the girl and want to save her from getting like**
" 你 感觉 对不起 为了 这 女孩 和 想 到 节省 她 从 获得 喜欢
[streɪndʒ] ?
Strange ?
奇怪的 ?

“你同情这个女孩，想阻止她变成像斯特兰奇那样的人吗？”

[wel] , [ɪts] [ə; eɪ] ['ʃɪvəlɪəs] [ɑ:bdʒekt] ; [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ju:; jʊ][dəʊnt] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv]
Well , it's a chivalrous object ; but there's a thing you don't seem to have
出色地 , 它是 一个 骑士精神 目的 ; 但 有 一个 事物 你 不 似乎 到 有
[θɔ:t] [ʌv; əv] [jet] .
thought of yet .
想法 的 然而 .

嗯，这是一件体现骑士精神的物品；但是，你似乎还没有想到一件事。

['pra:spektɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] [belt][ʌv; əv] ['kʌntri] [ɪz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [dʒɑ:b] ,
Prospecting a big belt of country is a long job ,
勘探 一个 大的 腰带 的 国家 是 一个 长的 工作 ,

勘探大片区域是一项漫长的工作。

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊə(r)] [ə'weɪ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sʌməɹ] ,
and if you're away much of the summer ,
和 如果 你是 离开 很多 的 这 夏天 ,

如果你整个夏天大部分时间都不在家，

[haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [ki:p] [jɔ:; jər] [ɪn'geɪdʒmənt] [wið; wiθ][em 'i:] ? "
how are you going to keep your engagement with me ? "
如何 是 你 去 到 保持 你的 订婚 和 我 ? "

你打算如何维持和我的关系？

" [aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , " ['θɜ:rlwəl] [rɪ'plaɪd] .

" **I have thought of it** , " **Thirlwell replied** .
" 我 有 想法 的 它 , " 瑟尔韦尔 回复 .

“我考虑过了,”瑟尔韦尔回答说。

" [ɪts] ['ɔ:kwəd] —

" **It's awkward** —

" 它是 尴尬的 —

“这很尴尬——”

" [skɒt] [smaɪld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪm'bærəsmənt] .

" **Scott smiled at his embarrassment** .

" 斯科特 微笑 在 他的 尴尬 .

斯科特尴尬地笑了笑。

" [wel] , [aɪ] [let][ju:; jʊ][gʊʊ] .

" **Well , I'll let you go** .

" 出色地 , 患病的 让 你 去 .

“好吧, 我放你走。”

[ɪn][fækt] , [aɪ][dəʊnt][maɪnd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [steɪk] [ɪn][ðə; ðɪ][ekspə'dɪ](ə)n] ,

In fact , I don't mind taking a stake in the expedition ,

在 事实 , 我 不 头脑 采取 一个 赌注 在 这 远征 ,

事实上, 我不介意参与这次探险。

[ɪn][ðə; ðɪ] [wei] [ʌv; əv] [fu:d] [ænd; ənd] [tu:lz] . "

in the way of food and tools . "

在 这 方式 的 食物 和 工具 . "

包括食物和工具方面。

" [mɪs] [streɪndʒ] ['wɒdnt] [ə'gri:] . "

" **Miss Strange wouldn't agree** . "

" 错过 奇怪的 不会 同意 . "

“斯特兰奇小姐不会同意的。”

" ['veri] [wel] .

" **Very well** .

" 非常 出色地 .

很好。

[sə'pəʊz] [ju:; jʊ]['lʊʊkɪt][ðə; ðɪ] [ɔ:r] , [ʃɪ:l] [ni:d] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] ['fɜ:rðər] [help] .

Suppose you locate the ore , she'll need advice and further help .

认为 你 定位 这 矿石 , 壳 需要 建议 和 更远 帮助 .

假设你找到了矿石, 她还需要建议和进一步的帮助。

[naʊ] [aɪ] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['maɪnɪŋ] ; [aɪv] [peɪd] ['prɪti] [haɪ] [fɔ:r; fər] [wʌt] [aɪv] ['lɜ:rnɪd] .

Now I know something about mining ; I've paid pretty high for what I've learned .

现在 我 知道 某物 关于 矿业 ; 我已经有薪酬的 漂亮的 高的 为了 什么 我已经 学习 .

现在我对采矿有了一些了解; 我为学到这些知识付出了相当高的代价。

[aɪ][ʌndər'stænd] [mɪs] [streɪndʒ] ['hæznt] [mʌt] ['mʌni] , [ænd; ənd][wi:; wi] [maɪt] [seɪv] [hɜ:r; hər][sʌm; səm]

I understand Miss Strange hasn't much money , **and we might save her some**

我 理解 错过 奇怪的 还没有 很多 钱 , 和 我们 可能 节省 她 一些

[ɪk'spensɪv] [mɪ'steɪks] .

expensive mistakes .

昂贵的 错误 .

我知道斯特兰奇小姐没什么钱, 我们或许能帮她避免一些代价高昂的错误。

[ju:; jʊ] [si:] , [aɪ] ['hævnt] [mʌt] [hoʊp][ʌv; əv] ['getɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [peɪ] - [dɜ:rt] [hɪr] .

You see , I haven't much hope of getting down to pay - dirt here .

你 看 , 我 还没有 很多 希望 的 获得 向下 到 支付 - 污垢 这里 .

你看, 我对在这里找到金矿并不抱太大希望。

" [ˈθɜːrl,wel] [ˈpɒndəd] .
" **Thirlwell pondered** .
" 瑟尔韦尔 沉思 .

瑟尔韦尔沉思道。

[hiː; hi] [laɪkt] [ænd; ənd] [ˈtrʌstɪd] [skɒt] ,
He liked and trusted Scott ,
他 喜欢 和 可信 斯科特 ,

他喜欢并信任斯科特。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [ˈægəθə] [ðə; ði] [help] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [niːd]
and the thought of being able to offer Agatha the help she might need
和 这 想法 的 存在 有能力的 到 提供 阿加莎 这 帮助 她 可能 需要
[wʌz; wəz] [əˈtræktɪv] ;
was attractive ;
曾是 吸引人的 ;

想到能够为阿加莎提供她可能需要的帮助，这让他很心动；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɑːnɪst] [ænd; ənd] [ˈeksəd] [sʌm; səm][self] - [kənˈtroʊl] .
but he meant to be honest and exercised some self - control .
但 他 意思是 到 是 诚实的 和 锻炼 一些 自己 - 控制 .

但他本意是诚实的，并且表现出了一定的自制力。

" [aɪ ˈtiː] [wʊd] [peɪ] [juː; jʊ] [ˈbetər] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [θɪŋ] [əˈloʊn] .
" **It would pay you better to leave the thing alone** .
" 它 会 支付 你 更好的 到 离开 这 事物 独自的 .

“你最好还是别管这件事。”

[aɪ] [fiːl] [ˈprɪti] [ʃʊr] [ðə; ði] [ɔːrɪz] [ə; eɪ] [friːk] [ʌv; əv] [ˈstreɪndʒɪz] [ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)ŋ] . " **I feel pretty sure the ore's a freak of Strange's imagination** . "
我 感觉 漂亮的 当然 这 矿石 一个 怪物 的 奇怪的 想像力 . "
我几乎可以肯定，那矿石是斯特兰奇想象出来的怪胎。

" [ɪts] [ˈpɑːsəb(ə)] , " [skɒt] [əˈɡriːd] .
" **It's possible** , " **Scott agreed** .
" 它是 可能的 , " 斯科特 同意 .

“有可能，”斯科特同意道。

" [ɡoʊ][ænd; ənd] [siː] .
" **Go and see** .
" 去 和 看 .

去看看吧。

" [ˈθɜːrl,wel] [nɑːkt] [aʊt] [ænd; ənd] [fɪld] [hɪz; ɪz] [paɪp] ; [ænd; ənd] [ðen] [riˈmaːkt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
" **Thirlwell knocked out and filled his pipe ; and then remarked with some**
" 瑟尔韦尔 敲门 出去 和 已填 他的 管道 ; 和 然后 评论 和 一些
[ˈdɪfɪdəns] :
diffidence :
羞怯 :

瑟尔韦尔打完盹，灌满烟斗；然后有些犹豫地说道：

" [juː; jʊ] [ˈsteɪtɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈɪnʌf] [ˈkæpɪt(ə)] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ˈklerˌməːnt]
" **You stated that you didn't think you had enough capital to keep the Clermont**
" 你 声明 那 你 没有 思考 你 有 足够的 首都 到 保持 这 克莱蒙特
[ˈɡoʊɪŋ] [lɔːŋ] . " **going long** . "
去 长的 . "
“你曾说过，你认为你没有足够的资金来维持克莱蒙特酒店的长期运营。”

" [aɪ] [ˈhævnt] [ˈɪnʌf] , " [skɒt] [sed] , [ˈsmaɪlɪŋ] .
" **I haven't enough** , " **Scott said** , **smiling** .
" 我 还没有 足够的 , " 斯科特 说 , 微笑 .

“我还没够呢，”斯科特笑着说。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [rɪtʃ] [rɪ'leɪnɪz] [hu:] [maɪt] [ˈfaɪnəns][,em 'i:] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [ʃoʊ]
" **But I have some rich relations who might finance me if I could show**
" 但 我 有 一些 富有的 关系 WHO 可能 金融 我 如果 我 可以 展示
[ðem; ðəm][ə; eɪ] [ʃʊr] [snæp] .
them a sure snap .
他们 一个 当然 折断 .

“但我有一些富有的亲戚，如果我能给他们展示一个绝对可靠的投篮，他们可能会资助我。”

[aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə][du:][soʊ] , [ˈenihaʊ] , [brɪkəz, brɪkɔ:z] , [ˈæftər] ['spendɪŋ] [moʊst][ɔ:l][maɪ] ['mʌni] ,
I'd like to do so , anyhow , because , after spending most all my money ,
ID 喜欢 到 做 所以 , 无论如何 , 因为 , 后 开支 最多 全部 我的 钱 ,
无论如何，我都想这样做，因为在花光了几乎所有的钱之后，

[aɪ] [fi:l] [aɪv] [gɔ:t][tu:; tə] [meɪk] [gʊd] . "
I feel I've got to make good ."
我 感觉 我已经 得到 到 制作 好的 . "

我觉得我必须有所作为。

" [aɪ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] .
" **I can understand this .**
" 我 能 理解 这 .

我能理解。

[waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] ? "
Why did you come up here in the beginning ?"
为什么 做过 你 来 向上 这里 在 这 开始 ? "

你当初为什么来到这里？

" [ɪts] ['ræðər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['stɔ:ri] [ænd; ənd][aɪ] ['rekən] [aɪ 'ti:][ˈstɑ:rts][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kə'nu:] [trɪp][aɪ] [meɪd] [ɪn]
" **It's rather a long story and I reckon it starts with a canoe trip I made in**
" 它是 相当 一个 长的 故事 和 我 估计 它 开始 和 一个 独木舟 旅行 我 制成 在
[ðə; ði] [nɔ:rθ] [wʌn] [fɔ:l] .
the North one fall .
这 北 一 落下 .

“这说来话长，我想大概要从我某个秋天在北方的一次独木舟之旅说起吧。”

[aɪ][hæd; həd] [ðen] [brɪ'ɡʌn] [ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈfæməli] [ˈɪnfluəns] [kʊd; kəd] [ɡɪv] [,em 'i:][ə; eɪ][lɪft] .
I had then begun a business in which family influence could give me a lift .
我 有 然后 开始 一个 商业 在 哪个 家庭 影响 可以 给 我 一个 举起 .
当时我开始创业，希望借助家族的影响力获得发展。

[wel] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɪndiən] ['sʌmər] ;
Well , it was Indian summer ;
出色地 , 它 曾是 印度 夏天 ;

那是印度夏季；

[mə'ski:tʊz] ['daɪɪŋ] [ɔ:f] , [leɪks] [ænd; ənd] ['rɪvəz] [ɔ:l] [ə'sli:p] [ɪn][ðə; ði] [peɪl] ['sʌŋ'aɪn] .
mosquitoes dying off , lakes and rivers all asleep in the pale sunshine .
蚊子 垂死 离开 , 湖泊 和 河流 全部 睡着了 在 这 苍白 阳光 .

蚊子渐渐死去，湖泊河流在淡淡的阳光下沉睡。

[æz; əz][wi:; wi] ['pædlɪd] [ænd; ənd] ['pɔ:rtɪdʒd] [θru:] [ðə; ði] [wɒdz] [aɪ][felt][aɪ'd][gɔ:t][ˈɪntu:] [ə'hʌðər]
As we paddled and portaged through the woods I felt I'd got into another
作为 我们 划桨 和 搬运 通过 这 树林 我 毛毡 ID 得到 进入 其他
[wɜ:rlɪd] .
world .
世界 .

当我们划着桨穿过树林时，我感觉自己仿佛进入了另一个世界。

[ˈwa:ntrɪd] [tu:; tə][stɑ:p] [ˈfə'revər] [ænd; ənd][brɪ'ɡæn][tu:; tə] [heɪt] [ðə; ði] ['sɪtɪz] ; [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] ['wɒznt] [nu:] ,
Wanted to stop forever and began to hate the cities ; the feeling wasn't new ,
通缉 到 停止 永远 和 开始 到 恨 这 城市 ; 这 感觉 不是 新的 ,
想要永远离开这里，开始憎恨城市；这种感觉并非新鲜事。

[bʌt; bət][aɪ][ˈhædnt][gɑ:t][aɪˈti:] [ˈri:əli] [strɔ:ŋ] [tɪl] [ðen] .
but I hadn't got it really strong till then .
但 我 之前没有 得到 它 真的 强的 直到 然后 .

但直到那时我才真正掌握了它。

[ˈsʌmtaɪmz] [æt; ət] [naɪt] , [wen] [ðə; ði][lu:ns][wɜ:r; wər] [ˈkɔ:lɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd][maɪ] [ˈpækərz]
Sometimes at night , when the loons were calling on the lake and my packers
有时 在 夜晚 , 什么时候 这 潜鸟 是 呼叫 在 这 湖 和 我的 包装工
[wɜ:r; wər] [əˈsli:p] ,
were asleep ,
是 睡着了 ,

有时在夜里, 当湖面上传来潜鸟的鸣叫声, 而我的搬运工们都睡着了,

[aɪˈd][laɪ][baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər][ænd; ənd] [ˈspekjuleɪt] [wʌt] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ][mæn]
I'd lie by the fire and speculate what civilization was worth and if a man
ID 说谎 经过 这 火 和 推测 什么 文明 曾是 值得 和 如果 一个 男人
[maɪt] [nɑ:t][du:] [ˈbetər] [tu:; tə] [kʌt] [lu:s] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][baɪ][hɪz; ɪz] [ɡʌn] [ænd; ənd][træps] .
might not do better to cut loose and live by his gun and traps .
可能 不是 做 更好的 到 切 松动的 和 居住 经过 他的 枪 和 陷阱 .

我会躺在火堆旁, 思考文明的价值, 以及一个人是否应该放纵自己, 依靠枪支和陷阱生活才能过得更好。

[wel] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][kræŋk][ˈnoʊ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈwɔznt] [ɔ:l][ə; eɪ] [fu:l] .
Well , of course , it was a crank notion , and I wasn't all a fool .
出色地 , 的 课程 , 它 曾是 一个 曲柄 概念 , 和 我 不是 全部 一个 傻子 .

当然, 这只是个异想天开的想法, 我并非完全是个傻瓜。

[aɪ] [stɔ:pt] [ɔ:ŋgər][ðæn; ðən][aɪ] [ment] , [bʌt; bət][aɪ] [pʊld] [aʊt] [ænd; ənd][gɑ:t][tu:; tə] [wɜ:rk] [əˈgen] .
I stopped longer than I meant , but I pulled out and got to work again .
我 停止 更长 比 我 意思是 , 但 我 拉 出去 和 得到 到 工作 再次 .

我停车的时间比预想的要长, 但我还是开车出来继续工作了。

" [skɒt] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [smʊɒkt] [ˈmedɪtətɪvli] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [rɪˈzju:md] : " [aɪˈti:][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ]
" **Scott paused and smoked meditatively before he resumed : " It was of no**
斯科特 暂停 和 熏制 冥想地 前 他 恢复 : " 它 曾是 的 不
[ju:z] ; [ðə; ði] [ˈsɪti] [pɔ:ld; pæld] .
use ; the city palled .
使用 ; 这 城市 苍白 .

斯科特停顿了一下, 若有所思地抽了口烟, 然后继续说道: “这毫无用处; 这座城市黯然失色。”

[dəʊnt] [noʊ] [ðæʔ] [aɪm][ə; eɪ] [ˈsɪnɪk] [ɔ:r] [mʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fəˈlɑ:səfər] ,
Don't know that I'm a cynic or much of a philosopher ,
不 知道 那 我是 一个 犬儒 或者 很多 的 一个 哲学家 ,

我不知道自己算不算愤世嫉俗者, 也不知道算不算哲学家。

[bʌt; bət][ðə; ði][foʊks][aɪ] [nu:] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [rɔ:ŋ] [aɪˈdi:ə][ʌv; əv][ˈvælju:z] .
but the folks I knew seemed to have a wrong idea of values .
但 这 各位 我 知道 似乎 到 有 一个 错误的 主意 的 值 .

但我认识的人似乎对价值观有错误的理解。

[spent] [ðer; ðər][best] [ˈefərts] [ˈgrʌbɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [li:d] [ɪn]
Spent their best efforts grubbing for money and trying to take the lead in
花费 他们的 最好的 努力 挖掘 为了 钱 和 尝试 到 拿 这 带领 在
[smɑ:rt][səˈsaɪəti] .
smart society .
聪明的 社会 .

他们竭尽全力地敛财, 试图在智慧社会中占据领先地位。

[ðeɪ] [meɪd] [emˈi:][ˈtaɪərd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈhʌsəlɪŋ, ˈhʌslɪŋ] [əˈbʌʊt] [θɪŋz] [ðæʔ] [ˈdɪdnt] [ˈmæʔər] ;
They made me tired with their hustling about things that didn't matter ;
他们 制成 我 疲劳的 和 他们的 忙碌 关于 事物 那 没有 事情 ;
他们为了无关紧要的事情而忙碌, 让我感到厌倦;

[aɪ] ['wɑ:ntɪd] [ðə; ði] [wɒdz] [ænd; ənd][ðə; ði]['kwaɪət][ðə; ði]['rɪvə] ['hɑ:rdli] [breɪks] . "
I wanted the woods and the quiet the river hardly breaks . "
我 通缉 这 树林 和 这 安静的 这 河 几乎 休息 . "

我想要的是树林和河流几乎不间断的宁静。

" [ju:; jʊ] [went] [bæk] ? "
" You went back ? "
" 你 去 后退 ? "

你回去了？

" [aɪ][dɪd] , " [sed] [skɒt] .
" I did , " said Scott .
" 我 做过 , " 说 斯科特 .

“我做了，”斯科特说。

" [felt] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə][gʊʊ] .
" Felt I had to go .
" 毛毡 我 有 到 去 .

我觉得我必须去。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['wɪntə] [ænd; ənd][ðə; ði][kəʊld][wʌz; wəz] [fɪrs] ,
It was winter and the cold was fierce ,
它 曾是 冬天 和 这 寒冷的 曾是 凶猛的 ,

当时正值冬季，天气异常寒冷。

[bʌt; bət][wi:; wi] [meɪd] [fɔ:r] ['hʌndrəd] [maɪlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hænd] - [sledʒ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [snəʊ] ,
but we made four hundred miles with the hand - sledge across the snow ,
但 我们 制成 四 百 英里 和 这 手 - 雪橇 穿过 这 雪 ,

但我们用手雪橇在雪地上走了四百英里。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['fɪŋgərz] ['frəʊz(ə)n][aɪ][wʌz; wəz] [naɪn] [paʊndz]
and when I came out with some fingers frozen I was nine pounds
和 什么时候 我 来了 出去 和 一些 手指 冷冻 我 曾是 九 磅
[ˈheɪvɪəðən'leɪ] .
heavier .
较重 .

当我出来的时候，手指都冻僵了，体重也增加了九磅。

[ju:st] [tu:; tə][saɪt][ɪn][maɪ] ['ɑ:fɪs] [ˈæftərwərdz] [ænd; ənd] [dri:m] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [leɪks] [ænd; ənd]
Used to sit in my office afterwards and dream about the glittering lakes and
用过的 到 坐 在 我的 办公室 然后 和 梦 关于 这 闪闪发光 湖泊 和
[ðə; ði] [stɪf] [waɪt] [paɪnz] ;
the stiff white pines ;
这 僵硬的 白色的 松树 ;

之后我常常坐在办公室里，梦见波光粼粼的湖泊和挺拔的白松；

[sɔ:] [ðem; ðəm] ['kraʊdɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['ləʊnli] [kæmps] , [wen] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n]
saw them crowding round the lonely camps , when I ought to have been
锯 他们 拥挤 圆形的 这 孤独 营地 , 什么时候 我 应该 到 有 到过
['stʌdɪŋ] [ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] [rɪ'pɔ:rts] .
studying the market reports .
学习 这 市场 报告 .

我看到他们挤在偏僻的营地周围，而我本应该研究市场报告。

[wel] , [aɪ] ['kʊdnt] ['kɑ:ns(ə)ntreɪt][ɑ:n] ['baɪɪŋ] [ænd; ənd] ['selɪŋ] [θɪŋz] .
Well , I couldn't concentrate on buying and selling things .
出色地 , 我 不能 集中 在 购买 和 销售 事物 .

我根本无法集中精力买卖东西。

[ˈbetɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɑ:rkɪt] [ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [ˈæftər] [ˈlðər] [ˈpi:pəlz] [ˈmʌni] [si:md] [ə; eɪ] [ˈprɪti]
Betting on the market and getting after other people's money seemed a pretty
投注 在这 市场 和 获得 后 其他 人们的 钱 似乎 一个 漂亮的
[mi:n] [ˈbɪznəs] .
mean business .
意思是 商业 .

在股市上做赌注，觊觎别人的钱财，这似乎是一种相当卑鄙的行径。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [ˈædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtwɪŋk(ə)l] : " [ðæts] [haʊ] [aɪ] [felt] [ðen] ,
" **He paused and added with a twinkle : " That's how I felt then** ,
" 他 暂停 和 额外 和 一个 闪烁 : " 那就是 如何 我 毛毡 然后 ,
他停顿了一下，眨了眨眼补充道：“我当时就是这种感觉。”

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [aɪv] [tʃeɪndʒd] [maɪ] [əˈpɪnjənz] [mʌtʃ] . "
and I don't know that I've changed my opinions much . "
和 我 不 知道 那 我已经 已更改 我的 意见 很多 . "

我并不认为我的观点发生了多大改变。

" [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [jʊə(r)] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [ˈmaɪnɪŋ] [peɪ] . "
" **All the same , you're anxious to make your mining pay** . "
" 全部 这 相同的 , 你是 焦虑的 到 制作 你的 矿业 支付 . "
“尽管如此，你还是渴望采矿能带来收益。”

" [aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [ˈlɑ:dʒɪk(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn][ə; eɪ] [waɪt] [mæn][ænd; ənd][hæd; həd][gɑ:t][ˈsɪvəlaɪzd] .
" **It isn't logical , but I was born a white man and had got civilized** .
" 它 不是 逻辑 , 但 我 曾是 出生 一个 白色的 男人 和 有 得到 文明 .
“这不合逻辑，但我生来就是白人，而且已经变得文明了。”

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [ɔ:ltəˈgeðər] [get] [rɪd][ʌv; əv] [wʌt] [jʊə(r)] [tɔ:t] [wen] [jʌŋ] ,
You can't altogether get rid of what you're taught when young ,
你 不能 共 得到 摆脱 的 什么 你是 教授 什么时候 年轻的 ,
你不可能完全摆脱小时候学到的东西。

[ænd; ənd] [ɪts] [ˈhɑ:rdər] [wen] [ðə; ði] [ˈnəʊnɪz] [ju:; jʊ] [ɪnˈherɪt] [ɑ:r; ər] [bækt] [baɪ][jʊr; jər] [ˈtreɪnɪŋ] .
and it's harder when the notions you inherit are backed by your training .
和 它是 更难 什么时候 这 概念 你 继承 是 支持的 经过 你的 训练 .

当你所继承的观念与你的训练经历相符时，就更难改变了。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地,

[aɪ] [sɔ:] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][maɪ] [ˈtɜ:rnɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][ˈhoʊboʊ] [ɪf] [aɪ] [went] [bæk] [nɔ:rθ]
I saw there was a danger of my turning out a hobo if I went back North
我 锯 那里 曾是 一个 危险 的 我的 转弯 出去 一个 流浪汉 如果 我 去 后退 北
[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][dʒɑ:b] .
without a job .
没有 一个 工作 .

我意识到，如果我没有工作就回北方，我可能会沦为流浪汉。

[aɪ][mʌst; məst][get] [sʌm; səm] [wɜ:rk] ,
I must get some work ,
我 必须 得到 一些 工作 ,

我必须找份工作。

[ænd; ənd] [wen] [ˈbrɪnzmi:d] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌpra:pəˈzɪ(ə)n] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkler,mɑ:nt] [veɪn] [aɪ] [tʊk]
and when Brinsmead came with a proposition about the Clermont vein I took
和 什么时候 布林斯米德 来了 和 一个 主张 关于 这 克莱蒙特 静脉 我 采取
[daʊn] [maɪ] [ˈɪŋɡl] [ænd; ənd][ˈloʊkɛɪtɪd] [hɪr] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "
down my shingle and located here with him . "
向下 我的 卵石 和 位于 这里 和 他 . "

当布林斯米德带着关于克莱蒙特矿脉的提议来找我时，我便撤下自己的招牌，和他一起搬到了这里。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [rɪ'leɪʃnz] ?
" **But what about your relations** ?
" 但 什么 关于 你的 关系 ?

“但是你的人际关系呢？”

[dɪd] [ðeɪ] [ˈɑːbdʒekt] ? "
Did they object ? "
做过 他们 目的 ? "

他们反对吗？

" [nɑːt] [mʌtʃ] .
" **Not much** .
" 不是 很多 .

不多。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [aɪ] ['rekən] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈsætɪsfaɪd][tuː; tə] [siː] [em 'iː][goʊ] .
On the whole , I reckon they were satisfied to see me go .
在 这 所有的 , 我 估计 他们 是 使满意 到 看 我 去 .

总的来说，我觉得他们很乐意看到我离开。

[ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [dɪ'saɪdɪd] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][kræŋk] , [ænd; ənd] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][duː]
They had long decided I was a crank , and since I was bound to do
他们 有 长的 决定 我 曾是 一个 曲柄 , 和 自从 我 曾是 边界 到 做
[ˈsʌmθɪŋ] [ˈfuːlɪʃ] ,
something foolish ,
某物 愚蠢 ,

他们早就认定我是个怪人，既然我注定会做些蠢事，

[aɪ'd] ['betər] [duː][aɪ 'tiː] [wer] [aɪ] ['wɒdnt] [dɪs'greɪs] [ðem; ðəm] .
I'd better do it where I wouldn't disgrace them .
ID 更好的 做 它 在哪里 我 不会 耻辱 他们 .

我最好找个不会让他们蒙羞的地方去做。

[ðæts] [ə'baʊt] [ɔːl] .
That's about all .
那就是 关于 全部 .

差不多就这些了。

[wɪə(r)] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [aɪ'd][goʊ] [bæk] [ɪf] [ðə; ði][roʊd] [wʌz; wəz][ˈoʊpən] .
We're here , and I don't know that I'd go back if the road was open .
是 这里 , 和 我 不 知道 那 ID 去 后退 如果 这 路 曾是 打开 .

我们已经到了这里，即使道路畅通，我也不知道我是否还会回去。

[wʊd] [juː; jʊ] ?
Would you ?
会 你 ?

你会吗？

" ['θɜːrɪ,wel] ['pɒndəd] .
" **Thirlwell pondered** .
" 瑟尔韦尔 沉思 .

瑟尔韦尔沉思道。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd][laɪf][hiː; hi][led] , ['wɜːrkɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , [ɪn][ðə; ði][dɑːrk]
It was a hard life he led , working , for the most part , in the dark
它 曾是 一个 难的 生活 他 引领 , 在职的 , 为了 这 最多 部分 , 在 这 黑暗的
[ˌʌndər'graʊnd] ,
underground ,
地下 ,

他过着艰苦的生活，大部分时间都在黑暗的地下工作。

[fɔːr; fər] [wen] [ˈmʌni] [wʌz; wəz] [skers] [ænd; ənd][ˈweɪdʒɪz] [haɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ˈsætɪsfɑɪd][tuː; tə]
for when money was scarce and wages high he could not be satisfied to
为了 什么时候 钱 曾是 稀少 和 工资 高的 他 可以 不是 是 使满意 到
[suːpərɪnˈtend] .
superintend .
督 .

当资金匮乏、工资高昂时，他无法满足于仅仅担任主管。

[skɒt] , [ɪnˈdiːd] , [wɜːrkt] [laɪk] [ə; eɪ] [peɪd] [hænd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,
Scott , indeed , worked like a paid hand , and they had fought a long ,
斯科特 , 的确 , 工作 喜欢 一个 有薪酬的 手 , 和 他们 有 战斗 一个 长的 ,
斯科特确实像个雇工一样工作，他们之间进行了长期的斗争。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [siːmd] [ə; eɪ] [ˈluːzɪŋ] , [ˈbæt(ə)] [əˈgenst] [ˈfɔːrsɪz] [huːz] [streŋθ] [ˈsaɪəns] [ˈkænɑːt] [jet]
and it seemed a losing , battle against forces whose strength science cannot yet
和 它 似乎 一个 输 , 战斗 反对 力量 谁 力量 科学 不能 然而
[ˈprɔːpərli] [ˈmeʒər] .
properly measure .
适当地 措施 .

这似乎是一场必败之战，对手的力量科学目前还无法准确衡量。

[ðə; ði] [fɪʃ] - [ɔɪl][læmps] [ˈsʌmtaɪmz] [went] [aʊt][ɪn] [ˈpɔɪzənəs] [er] [waɪl] [ðeɪ] [ɪgˈzæmɪnd] [æn; ən] [ʌnˈseɪf]
The fish - oil lamps sometimes went out in poisonous air while they examined an unsafe
这 鱼 - 油 灯 有时 去 出去 在 有毒 空气 尽管 他们 检查 一个 不安全
[ˈwɜːrkiŋ] [feɪs] ;
working face ;
在职的 脸 ;

在检查不安全的工作面时，鱼油灯有时会在有毒的空气中熄灭；

[praːps] [brʊk] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [lʊd] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɔːrn] ;
props broke under a load they ought to have borne ;
道具 打破 在下面 一个 加载 他们 应该 到 有 出生 ;

支柱在应有的负荷下断裂；

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ruːf] [keɪm] [daʊn] .
and now and then the roof came down .
和 现在 和 然后 这 屋顶 来了 向下 .

屋顶时不时会塌下来。

[rɔːk] [ˈpɪləs] [krʌʃt] , [ˈmæsɪv] [stoʊnz] [fel] [aʊt] [wer] [wʌn] [liːst] [ɪkˈspektrɪd] ,
Rock pillars crushed , massive stones fell out where one least expected ,
岩石 柱子 碎 , 大量的 石头 跌倒 出去 在哪里 一 至少 预期的 ,

岩柱被压碎，巨石从意想不到的地方滚落下来。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [ˈaɪsi] [ˈwɔːtər] [ðæt] [ðə; ði] [pʌmp] [kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [ˈʌndər]
and there was always the icy water that the pump could not keep under
和 那里 曾是 总是 这 冰冷的 水 那 这 泵 可以 不是 保持 在下面

[ænd; ənd][ðə; ði][frɔːst][kʊd; kəd][nɑːt][stɔːp] .
and the frost could not stop .
和 这 霜 可以 不是 停止 .

而且总有冰冷的积水，水泵无法将其淹没，霜冻也无法阻止。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [θrɪld] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [ˈstʌbərən] [faɪt] ,
Yet there was something that thrilled one in the stubborn fight ,
然而 那里 曾是 某物 那 激动不已 一 在 这 固执的 斗争 ,

然而，在这种顽强的斗争中，却有一些东西令人激动不已。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [əˈsetɪk] [sætɪsˈfækʃ(ə)n][ɪn][ˈpruːvɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [kʊd; kəd]
and a strange ascetic satisfaction in proving how much flesh and blood could
和 一个 奇怪的 苦行僧 满意 在 证明 如何 很多 肉 和 血 可以
[stænd] .
stand .
站立 .

以及一种奇异的苦行僧式的满足感，证明血肉之躯能够承受多少痛苦。

[wʌn] [felt] [strɔːŋɡər] [fɔːr; fər] ['breɪsɪŋ] [wʌnz] ['taɪərd][ˈbɑːdi] [əˈɡenst] [freʃ] [fəˈtiːɡ] ,
One felt stronger for bracing one's tired body against fresh fatigue ,
一 毛毡 更强 为了 支撑 一个人的 疲劳的 身体 反对 新鲜的 疲劳 ,
人们感到自己更有力量去对抗新的疲劳，以此来增强疲惫的身体。

[ænd; ənd] ['waːtʃflnəs] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌ; əv] ['kɑːnstənt][ˈdeɪndʒər] [təʊnd] [ʌp][ðə; ði] [breɪn] .
and watchfulness in the face of constant danger toned up the brain .
和 警惕 在 这 脸 的 持续的 危险 色调 向上 这 脑 .
时刻保持警惕，面对危险，大脑机能得以增强。

[ðen] , ['æftər][ɔːl] , [ðə; ði][væst] , ['saɪlənt] ['wɪldərnəs] [hæd; həd][ə; eɪ] [sɪˈdʌktɪv] [tʃɑːrm] .
Then , after all , the vast , silent wilderness had a seductive charm .
然后 , 后 全部 , 这 广阔的 , 沉默的 荒野 有 一个 诱人的 魅力 .
毕竟，广袤无垠、寂静无声的荒野有着一种迷人的魅力。

" [ðɪs] ['kʌntri] [drɔːz] , [ænd; ənd][hoʊldz] [wʌt] [aɪ ˈtiː][gets] , " [hiː; hi] [sed] .
" **This country draws , and holds what it gets , " he said** .
" 这 国家 平局 , 和 持有 什么 它 获得 , " 他 说 .
他说：“这个国家吸引并留住它所得到的。”

" [aɪm][ˈsætɪsfaɪd][tuː; tə][stɔːp] [hɪr] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪm] [jʌŋ] .
" **I'm satisfied to stop here , as long as I'm young** .
" 我是 使满意 到 停止 这里 , 作为 长的 作为 我是 年轻的 .
“只要我还年轻，我就很满足于此。”

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪ] [smoʊkt] [ɪn] ['saɪləns] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [went] [tuː; tə][bed] ,
" **For a time they smoked in silence , and presently went to bed** ,
" 为了 一个 时间 他们 熏制 在 沉默 , 和 目前 去 到 床 ,
他们默默地抽了一会儿烟，然后就去睡觉了。

['taɪərd][wɪð; wɪθ] [ɪɡˈzɔːstɪŋ] ['leɪbər][ænd; ənd][glæd][tuː; tə] [rest][ɪn] ['driːmləs] [sliːp] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [brɪˈɡæən]
tired with exhausting labor and glad to rest in dreamless sleep until they began
疲劳的 和 精疲力竭 劳动 和 高兴的 到 休息 在 无梦 睡觉 直到 他们 开始
[əˈɡen] [ɪn][ðə; ði] ['bɪtər] [dɑːn] .
again in the bitter dawn .
再次 在 这 苦的 黎明 .
他们因辛勤劳作而疲惫不堪，很高兴能在无梦的睡眠中休息，直到严寒的黎明再次开始工作。

[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪksaɪˌɡzaɪ] — ['stɔːmoʊnt] [faɪndz][ə; eɪ] [kluː]
Chapter XI — Stormont Finds A Clue
章 十一 — 斯托蒙特 发现 一个 线索
第十一章——斯托蒙特找到线索

[ðə; ði] ['dʌfərɪn] [haʊs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [hoʊˈtel][ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [ɑːnˈterioʊ] [taʊn] ,
The Dufferin House was the best hotel in the small Ontario town ,
这 达弗林 房子 曾是 这 最好的 酒店 在 这 小的 安大略省 镇 ,
达弗林酒店是安大略省这个小镇上最好的酒店。

[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ten][əˈklɒk, əu-] [wʌn] ['iːvɪŋ] ['stɔːmoʊnt] [riːd] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [ɪn][hɪz; ɪz]
and about ten o'clock one evening Stormont read a newspaper in his
和 关于 十 点钟 一 晚上 斯托蒙特 读 一个 报纸 在 他的
[ˈkʌmfətbəl; ˈkʌmfərtəbəl] [ruːm] .
comfortable room .
舒服的 房间 .
一天晚上十点左右，斯托蒙特在他舒适的房间里读报纸。

[hɪz; ɪz][klɜːrk][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] [deɪz] [ɪn][ðə; ði][taʊn] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [prəˈpəʊzɪd] [trænzækʃ(ə)n]
His clerk had been some days in the town , looking into a proposed transaction
他的 职员 有 到过 一些 天 在 这 镇 , 寻找 进入 一个 建议的 交易
[ɪn][ˈriːəl] [ɪˈstɛɪt] ,
in real estate ,
在 真实的 财产 ,

他的办事员已经在镇上待了几天，调查一笔拟议的房地产交易。

[ænd; ənd][ˈstɔːrməʊnt] [left] [ˈwɪnɪpɛɡ] [wen] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [əˈraɪvd] .
and Stormont left Winnipeg when a letter from him arrived .
和 斯托蒙特 左边 温尼伯 什么时候 一个 信 从 他 到达的 .
[ðəstəˈmɒnt] [ˈlɛft] [ˈwɪnɪpɪɡ] [wɛn] [ə] [eɪ] [ˈlɛtər] [frəm] [hɪm] [əˈraɪvd] .
当斯托蒙特收到他的一封信时，他离开了温尼伯。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][brɪkəz, brɪkɔːz][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [rɪˈkwɪəd] [hɪz; ɪz][suːpərˈvɪz(ə)n] , [bʌt; bət][brɪkəz, brɪkɔːz]
This was not because the business required his supervision , but because
这 曾是 不是 因为 这 商业 必需的 他的 监督 , 但 因为
[ˈwɑːtsn] , [ðə; ði][klɜːrk] ,
Watson , the clerk ,
沃森 , 这 职员 ,
[ˈwɑːtsn] [ðə] [eɪ] [ˈbɪznəs] [rɪˈkwɪəd] [hɪz] [ɪz] [suːpərˈvɪz(ə)n] [bʌt] [bət] [brɪkəz] [brɪkɔːz]
这并非因为公司需要他的监督，而是因为职员沃森

[hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ,
had found out something that might prove to be important ,
有 成立 出去 某物 那 可能 证明 到 是 重要的 ,
[ˈhæd] [ˈfaʊnd] [aʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [pruːv] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt]
发现了一些可能很重要的信息，

[ɔːlˈðəʊ] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [liːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][emˈplɔɪəz, ɪmˈplɔɪəz] [ˈweɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪm] .
although it might lead to his employer's wasting his time .
虽然 它 可能 带领 到 他的 雇主的 浪费 他的 时间 .
[ˈɔːlˈðəʊ] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [liːd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [emˈplɔɪəz, ɪmˈplɔɪəz] [ˈweɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪm]
虽然这可能会导致他的雇主浪费他的时间。

[ˈstɔːrməʊnt] [ˈseldəm] [let] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ] [ˈfaɪtɪŋ] [tʃeɪndʒ] [ɡoʊ][baɪ] .
Stormont seldom let what he called a fighting change go by .
斯托蒙特 很少 让 什么 他 称为 一个 斗争 改变 去 经过 .
[ˈstɔːrməʊnt] [ˈseldəm] [let] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ] [ˈfaɪtɪŋ] [tʃeɪndʒ] [ɡoʊ][baɪ]
斯托蒙特很少放过他所谓的“战斗性变革”。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪˈtɪn] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈsʌpər] [æt; ət] [əˈbaʊt] [sɪks][əˈklɒk, əu-] ,
He had eaten a good supper at about six o'clock ,
他 有 吃 一个 好的 晚餐 在 关于 六 点钟 ,
[hiː; hi] [hæd; həd] [ɪˈtɪn] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈsʌpər] [æt; ət] [əˈbaʊt] [sɪks][əˈklɒk, əu-]
他大约六点钟吃了一顿丰盛的晚餐。

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ˈwɑːtsn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huːz] [əˈkweɪntəns] [ðə; ði]
and after a talk with Watson and a young man whose acquaintance the
和 后 一个 讲话 和 沃森 和 一个 年轻的 男人 谁 熟人 这
[klɜːrk][hæd; həd] [meɪd] ,
clerk had made ,
职员 有 制成 ,
[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ˈwɑːtsn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huːz] [əˈkweɪntəns] [ðə; ði]
在与华生和店员认识的一位年轻人交谈之后，

[hæd; həd] [sent] [ðem; ðəm] [ɔːf] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [taʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪkˈspens] .
had sent them off to see the town at his expense .
有 发送 他们 离开 到 看 这 镇 在 他的 费用 .
[hæd; həd] [sent] [ðem; ðəm] [ɔːf] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [taʊn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ɪkˈspens]
他自费派他们去游览了这座小镇。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [ræʃ] , [brɪkəz, brɪkɔːz][ˈstɔːrməʊnt] [kʊd; kəd] [trʌst] [hɪz; ɪz][klɜːrk] .
This was not rash , because Stormont could trust his clerk .
这 曾是 不是 皮疹 , 因为 斯托蒙特 可以 相信 他的 职员 .
[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [ræʃ] , [brɪkəz, brɪkɔːz] [ˈstɔːrməʊnt] [kʊd; kəd] [trʌst] [hɪz; ɪz] [klɜːrk]
这并非鲁莽之举，因为斯托蒙特可以信任他的书记员。

[naʊ] [hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [ðer; ðər] [rɪˈtɜːrn] ,
Now he waited their return ,
现在 他 等待 他们的 返回 ,
[naʊ] [hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [ðer; ðər] [rɪˈtɜːrn]
现在他正等待他们回来。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:t][fɔ:r; fər] ['wɑ:tsənz] ['benɪfɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [pʊt][ə; eɪ][sɪ'ga:r] - [bɑ:ks][ænd; ənd]
but it was not for Watson's benefit he had put a cigar - box and
但 它 曾是 不是 为了 屈臣氏 益处 他 有 放 一个 雪茄 - 盒子 和
[ə; eɪ][ˈbɑ:t(ə)] [ʌv; əv] [strɔ:ŋ] ['lɪkər] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .
a bottle of strong liquor on the table .
一个 瓶子 的 强的 酒 在 这 桌子 .
但他把雪茄盒和一瓶烈酒放在桌子上，并不是为了让华生高兴。

[mʌtʃ] [dɪ'pendɪd] [ɑ:n] ['wɑ:tsənz] [tækt][ænd; ənd][ˈdʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd][ˈstɔ:rməʊnt] [felt] [rɪ'li:vɪd] [wen]
Much depended on Watson's tact and judgment , and Stormont felt relieved when
很多 取决于 在 屈臣氏 策略 和 判断 , 和 斯托蒙特 毛毡 松了口气 什么时候
[hi:; hi] [keɪm] [ɪn] .
he came in .
他 来了 在 .
沃森的机智和判断力至关重要，当他进来时，斯托蒙特感到如释重负。

" [aɪv] [gɑ:t] ['drʌmənd] [ˌdaʊn'sterz] , " [ðə; ði][klɜ:rk] [sed] .
" I've got Drummond downstairs , " the clerk said .
" 我已经 得到 德拉蒙德 楼下 , " 这 职员 说 .
“德拉蒙德在楼下，”店员说。

" ['veri] [gʊd] , " [sed] [ˈstɔ:rməʊnt] .
" Very good , " said Stormont .
" 非常 好的 , " 说 斯托蒙特 .
“很好，”斯托蒙特说道。

" [hæd; həd][ju:; jʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ? "
" Had you much trouble ? "
" 有 你 很多 麻烦 ? "
你遇到很多麻烦吗？

" [aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæd; həd][sʌm; səm] .
" I certainly had some .
" 我 当然 有 一些 .
我当然有一些。

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [ˈhaɪər][ə; eɪ] [sleɪ] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][gɜ:rl][æɪt; ət][ə; eɪ] [swi:t] - [stʌf] [stɔ:r]
He wanted me to hire a sleigh and take a girl at a sweet - stuff store
他 通缉 我 到 聘请 一个 雪橇 和 拿 一个 女孩 在 一个 甜的 - 东西 店铺
[fɔ:r; fər][ə; eɪ][dʒɔɪ] - [raɪd] .
for a joy - ride .
为了 一个 喜悦 - 骑 .
他想让我租一辆雪橇，带糖果店里的一个女孩去兜风。

[sə'dʒestɪd] [aɪ 'ti:] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [ment] [tu:; tə][gʊʊ] .
Suggested it when she was there , and I think she meant to go .
建议 它 什么时候 她 曾是 那里 , 和 我 思考 她 意思是 到 去 .
我当时在场的时候提过这个建议，我觉得她本来是打算去的。
[ðen] [hi:; hi] [brʊk] [ə; eɪ][læmp][ɪn][ðə; ði] [pu:l] - [ru:m] [ðæt] [kɔ:st][ju: 'es] [tu:] ['dɑ:ləz, 'dɒləz] . "
Then he broke a lamp in the pool - room that cost us two dollars . "
然后 他 打破 一个 灯 在 这 水池 - 房间 那 成本 我们 二 美元 . "
然后他又打碎了台球室里的一盏灯，害我们损失了两美元。

" [wel] , [aɪ][hoʊp][ju:; jʊ] [ˈhævnt] [ˌoʊvər'dʌn] [ðə; ði] [θɪŋ] . "
" Well , I hope you haven't overdone the thing . "
" 出色地 , 我 希望 你 还没有 做得太过火了 这 事物 . "
“嗯，我希望你没做得太过火。”

" [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [aɪ] [ges] [nɑ:t] , " ['wɑ:tsn] [rɪ'plɑɪd] .
" On the whole , I guess not , " Watson replied .
" 在 这 所有的 , 我 猜测 不是 , " 沃森 回复 .
“总的来说，我想不是，”沃森回答道。

" [ɪts] [hɑ:rd][tu:; tə][hɪt][ðə; ði] ['pra:pər][mɑ:rk] , [bʌt; bət][aɪ] ['rekən] ['hi:z][dʒʌst] [drʌŋk] [ɪ'nʌf] . "

" **It's hard to hit the proper mark , but I reckon he's just drunk enough .** "

" 它是 难的 到 打 这 恰当的 标记 , 但 我 估计 他是 只是 醉 足够的 . "

" "很难准确判断, 但我估计他喝得差不多了。"

" [ðen] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp] , " [sed] ['stɔ:moʊnt] ,

" **Then bring him up ,** " **said Stormont ,**

" 然后 带来 他 向上 , " 说 斯托蒙特 ,

" "那就把他带上来,"斯托蒙特说道。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['wɑ:tsn] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .

and in a few minutes Watson came back with a young man .

和 在 一个 很少 分钟 沃森 来了 后退 和 一个 年轻的 男人 .

" 几分钟后, 沃森带着一个年轻人回来了。

[ðə; ði] ['lætɜ:z] [skɪn][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [dɑ:rk] ,

The latter's skin was somewhat dark ,

这 后者的 皮肤 曾是 有些 黑暗的 ,

" 后者的肤色略黑。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [blæk] [her] [ænd; ənd] [æθ'letɪk] ['fɪgjər] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æt; ət][ə; eɪ] [streɪn]

and his coarse black hair and athletic figure hinted at a strain

和 他的 粗 黑色的 头发 和 运动 数字 暗示 在 一个 拉紧

[ʌv; əv] ['ɪndiən] [blʌd] .

of Indian blood .

的 印度 血 .

" 他浓密的黑发和健壮的身材暗示着他可能有一部分印第安血统。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [frentʃ] - [kə'neɪdiən] [mer'ti:] ,

As a matter of fact , his mother was a French - Canadian Metis ,

作为 一个 事情 的 事实 , 他的 母亲 曾是 一个 法语 - 加拿大 梅蒂斯 ,

" 事实上, 他的母亲是法裔加拿大梅蒂人。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn][ə; eɪ] [skɪn] [tent] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] .

and he was born in a skin tent in the North .

和 他 曾是 出生 在 一个 皮肤 帐篷 在 这 北 .

" 他出生在北方的一个兽皮帐篷里。

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜ:r; wər] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] ['leɪtɪst] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [self] - ['kɔ:nfɪdənt] ;

His clothes were cut in the latest fashion , and he looked self - confident ;

他的 衣服 是 切 在 这 最新的 时尚 , 和 他 看起来 自己 - 自信的 ;

" 他的衣服剪裁时尚, 看起来很自信;

[bʌt; bət][hi:; hi] [mu:vɪd] [ʌn'stedəli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [flʌʃt] .

but he moved unsteadily and his face was flushed .

但 他 已搬 不稳定地 和 他的 脸 曾是 酡 .

" 但他行动不稳, 脸涨得通红。

" [hæd; həd][ə; eɪ] [geɪ] [taɪm] , ['mɪstər] . ['drʌmənd] ? " ['stɔ:moʊnt] [æskt] .

" **Had a gay time , Mr . Drummond ?** " **Stormont asked .**

" 有 一个 同性恋 时间 , 先生 . 德拉蒙德 ? " 斯托蒙特 问 .

" "玩得开心吗, 德拉蒙德先生?"斯托蒙特问道。

" [ju:; jʊ][bet] ! " [sed] [ðə; ði] [ʌðər] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][klɜ:rk][ə; eɪ] ['peɪtrənaɪzɪŋ] [smaɪl] .

" **You bet !** " **said the other , giving the clerk a patronizing smile .**

" 你 赌注 ! " 说 这 其他 , 给予 这 职员 一个 居高临下 微笑 .

" "当然! "另一个人说着, 给了店员一个居高临下的微笑。

" [ðɪs] [jʌŋ] ['feləʊ] [ɪz] ['fɔ:rlɪ] [ə; eɪ][spɔ:rt] .

" **This young fellow is surely a sport .**

" 这 年轻的 同伴 是 一定 一个 运动 .

" "这个年轻人真有运动精神。"

[ˈprɔːmɪst] [hæf][ðə; ði][ˈgɜːlz][ʌp] - [taʊn] [ˈhiːd] [teɪk] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [sleɪ] - [raɪd][ænd; ənd][brʊk][ə; eɪ]
Promised half the girls up - town he'd take them a sleigh - ride and broke a
承诺 一半 这 女孩们 向上 - 镇 他会 拿 他们 一个 雪橇 - 骑 和 打破 一个
[bɪɡ][læmp][ɪn][ðə; ði] [puːl] - [ruːm] . "
big lamp in the pool - room ."
大的 灯 在 这 水池 - 房间 . "

他答应城里一半的女孩要带她们坐雪橇，结果在台球室里打碎了一盏大灯。

" [juː; jʊ] [brʊk] [ðə; ði][læmp] , " ['wɔːtsn] [ɪntəˈrʌptɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪər] .
" **You broke the lamp , " Watson interrupted , with a glance at his employer .**
" 你 打破 这 灯 , " 沃森 中断 , 和 一个 瞥一眼 在 他的 雇主 .
"你把灯打碎了,"沃森打断道，同时瞥了一眼他的雇主。

" [oʊ] , [wel] , " [sed] ['drʌmənd] , " [pər'hæps][aɪ][dɪd] .
" **Oh , well , " said Drummond , " perhaps I did .**
" 哦 , 出色地 , " 说 德拉蒙德 , " 也许 我 做过 .

“哦，好吧，”德拉蒙德说，“也许我的确这么做了。”

[aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [pʊt] [ðə; ði][ˈmɑːrkər] [aʊt] .
I certainly put the marker out .
我 当然 放 这 标记 出去 .

我当然把标记放出去了。

[hiː; hi] [əˈlaʊd] [aɪ] ['kʊdnt] [hoʊld][maɪ][kjuː][ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [klɔːθ] .
He allowed I couldn't hold my cue and was going to cut the cloth .
他 允许 我 不能 抓住 我的 提示 和 曾是 去 到 切 这 布 .

他承认我握不住球杆，正准备割破台布。

[waɪ] , [aɪˈd] [pleɪ] ['eni] [mæn][ɪn] [ðɪs] [oʊld] [taʊn] [fɔːr; fər] ['fɪfti] ['dɔːləz, 'dɒləz] ! "
Why , I'd play any man in this old town for fifty dollars !"
为什么 , ID 玩 任何 男人 在 这 老的 镇 为了 五十 美元 ! "

“哎呀，只要五十美元，我愿意跟这老镇上任何一个男人上床！”

" [ænd; ənd] [biːt] [hɪm; ɪm] ! " [sed] ['stɔːmoʊnt] .
" **And beat him ! " said Stormont .**
" 和 打 他 ! " 说 斯托蒙特 .

“揍他！”斯托蒙特说道。

" ['wɔːtsn] [toʊld][,em 'iː] [haʊ] [juː; jʊ] [pleɪ] .
" **Watson told me how you play .**
" 沃森 讲述 我 如何 你 玩 .

沃森告诉我该怎么打球。

[bʌt; bət][wəʊnt][juː; jʊ][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [smoʊk] . "
But won't you sit down and take a smoke ."
但 惯于 你 坐 向下 和 拿 一个 抽烟 . "

但你难道不坐下来抽根烟吗？

" [aɪ] ['fʊrli] [wɪl] , " ['drʌmənd] [rɪˈplaɪd] , [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ʌp][æn; ən] ['iːzi] [tʃer] ,
" **I surely will , " Drummond replied , and pulling up an easy chair ,**
" 我 一定 将要 , " 德拉蒙德 回复 , 和 拉 向上 一个 简单的 椅子 ,

“我当然会，”德拉蒙德回答道，然后拉过一把扶手椅坐下。

[pʊt][hɪz; ɪz][wet] [snəʊ] - [buːts] [ɑːn] [stɔːmoʊnts] [bed] , [ˈæftər] [wɪt] [hiː; hi] ['laɪtɪd] [ə; eɪ][sɪˈɡɑːr] .
put his wet snow - boots on Stormont's bed , after which he lighted a cigar .
放 他的 湿的 雪 - 靴子 在 斯托蒙特的 床 , 后 哪个 他 照明 一个 雪茄 .

他把湿漉漉的雪靴放在斯托蒙特的床上，然后点燃了一支雪茄。

" [naʊ] , " [hiː; hi] [riˈzjuːmd] , " [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][em 'iː] , [juː; jʊ][kæn; kən]
" **Now** , " **he resumed** , " **if you have anything to say to me** , **you can**
" 现在 , " 他 恢复 , " 如果 你 有 任何事物 到 说 到 我 , 你 能
[goʊ] [ə'hed] . "
go ahead . "
去 前方 . "

“现在,”他继续说道,“如果你有什么话要对我说,你可以说了。”

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [stɔːr] [klɜːrk] , [aɪ] [θɪŋk] .
" **You're a store clerk** , **I think** .
" 你是 一个 店铺 职员 , 我 思考 .

我想你是店员吧。

[ɪts] [ə; eɪ] [pʊr] [dʒɑːb] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈprɑːfɪt][fɔːr; fər] [ə'hʌðər] [mæn][ænd; ənd] ['wɑːtsn] [telz] [em 'iː][juː; jʊ]
It's a poor job making a profit for another man and Watson tells me you
它是 一个 贫穷的 工作 制作 一个 利润 为了 其他 男人 和 沃森 讲述 我 你
[ɑːr; ər] ['entərpraɪzɪŋ] .
are enterprising .
是 进取 .

为别人赚钱是份糟糕的工作,而沃森却告诉我你很有进取心。

['haʊd] [juː; jʊ][laɪk] [tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ] [stɔːr] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ?
How'd you like to run a store of your own?
怎么做到的 你 喜欢 到 跑步 一个 店铺 的 你的 自己的 ?

你想不想经营一家自己的店铺?

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] [stɑːk] [tuː; tə][stɑːrt][wɪð; wɪθ] , [aɪ] ['rekən] [juːd] [suːn] [meɪk] [ɡʊd] . "
If you could put up the stock to start with , **I reckon you'd soon make good** . "
如果 你 可以 放 向上 这 库存 到 开始 和 , 我 估计 你会 很快 制作 好的 . "

如果你一开始就能筹集到足够的资金,我想你很快就能盈利。

" [aɪv] ['fɪɡjərd] [ɑːn] [ðæt] , " ['drʌmənd] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [lʊk] , [ðoʊ] ['stɔːrməʊnt]
" **I've figured on that** , " **Drummond replied** , **with a cunning look** , **though Stormont**
" 我已经 想 在 那 , " 德拉蒙德 回复 , 和 一个 狡猾 看 , 尽管 斯托蒙特
[soː] [hiː; hi][wəz; wəz] ['flætərd] .
saw he was flattered .
锯 他 曾是 受宠若惊 .

“我早就料到了,”德拉蒙德狡黠地回答道,尽管斯托蒙特看出他受宠若惊。

" [juː; jʊ][wɑːnt][sʌm; səm] ['mʌni] [tuː; tə] [bɪ'ɡɪn] , [bʌt; bət] [aɪv] [ə; eɪ][ˈnoʊ(ə)n] [haʊ] [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [reɪz]
" **You want some money to begin** , **but I've a notion how I'm going to raise**
" 你 想 一些 钱 到 开始 , 但 我已经 一个 概念 如何 我是 去 到 增加
[maɪ][paɪl] .
my pile .
我的 桩 .

“你需要一些钱来起步,但我有个办法来筹集我的资金。”

" ['stɔːrməʊnt] ['hɑːdəd, 'hɑːdɪd] .
" **Stormont nodded** .
" 斯托蒙特 点头 .

斯托蒙特点了点头。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [rɔː] ['vænəti] , [bʌt; bət] [ment] [tuː; tə][wɜːrk][ə'pɑːn]
He had appealed to the young man's raw vanity , **but meant to work upon**
他 有 上诉 到 这 年轻的 男人的 生的 虚荣 , 但 意思是 到 工作 之上
[ə'hʌðər] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .
another emotion .
其他 情感 .

他利用了年轻人的虚荣心,但实际上他想打动的是另一种情感。

" [ˈwɑːtsn] [telz] [ˌem ˈiː][juː; jʊ] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˈhæmɪltən] .
" Watson tells me you came from Hamilton .
" 沃森 讲述 我 你 来了 从 汉密尔顿 .
沃森告诉我你来自汉密尔顿。

[naɪs] [taʊn] [ænd; ənd] [ˈbɪznəs] [wʌz; wəz] [ˈprɪti] [ɡʊd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] .
Nice town and business was pretty good when I was there .
好的 镇 和 商业 曾是 漂亮的 好的 什么时候 我 曾是 那里 .
我去的时候，那座小镇很不错，生意也很好。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [æskt] [ˈɑːrpli] : " [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][kwɪt] ?
" He paused and asked sharply : " Why did you quit ?
" 他 暂停 和 问 尖锐地 : " 为什么 做过 你 辞职 ?
他顿了顿，厉声问道：“你为什么辞职？”

" [ˈdrʌmænd] [ˈhezɪtətɪd; ˈhezətətɪd][ænd; ənd][ɡɑːt] [kənˈfjuːzd] .
" Drummond hesitated and got confused .
" 德拉蒙德 犹豫了一下 和 得到 使困惑 .
德拉蒙德犹豫了一下，有些困惑。

" [ˈnʌθɪŋ] [mʌtʃ] [ˈduːɪŋ] [ɪn][maɪ][laɪn] ; [ˈdɪdnt] [siː] [ˈmeni] [ˈtʃænsɪz] , [ænd; ənd] [ˈhæmɪltən] [meɪd] [ˌem ˈiː]
" Nothing much doing in my line ; didn't see many chances , and Hamilton made me
" 没有什么 很多 正在做 在 我的 线 ; 没有 看 许多 机会 , 和 汉密尔顿 制成 我
[ˈtaɪərd] . " tired . " 疲劳的 . "
“我这边没什么事可做；没看到多少机会，而且汉密尔顿让我很疲惫。”

" [oʊ] , [wel] , " [sed] [ˈstɔːmoʊnt] ,
" Oh , well , " said Stormont ,
" 哦 , 出色地 , " 说 斯托蒙特 ,
“哦，好吧，”斯托蒙特说道。

[huː] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [ˈʌðər] [ə; eɪ][hɪnt] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][pæst]
who had given the other a hint that he knew something about his past
WHO 有 给定 这 其他 一个 暗示 那 他 知道 某物 关于 他的 过去的
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] . history : 历史 .
他曾暗示对方，他了解对方的过去。

" [aɪ] [ˈrekən] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [liːv] [jɔː; jər] [ɪmˈplɔɪər] [jɔː; jər] [nuː] [əˈdres] !
" I reckon you didn't leave your employer your new address !
" 我 估计 你 没有 离开 你的 雇主 你的 新的 地址 !
“我猜你没把新地址告诉你的雇主！”

[ˈenihaʊ] , [stɔːr] - - [ə; eɪ] [teɪm] [dʒɑːb] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ə; eɪ][spɔːrt] .
Anyhow , store - clerking's a tame job , and you're a sport .
无论如何 , 店铺 - 一个 驯服 工作 , 和 你是 一个 运动 .
总之，店员这份工作很轻松，而且你很有毅力。

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][ɡet] [aʊt][ænd; ənd] [ɡɪv] [jɔːrˈself] [ə; eɪ] [tʃæns] .
You want to get out and give yourself a chance .
你 想 到 得到 出去 和 给 你自己 一个 机会 .
你想走出去，给自己一个机会。

[ˈwɔznt] [ˈhektər] [ˈdrʌmænd] , [ˈhʌdsənz] [beɪ] [ˈeɪdʒənt][æ; ət][ðə; ði][oʊld] [lɔŋ] [suː] [ˈfækt(ə)ri] ,
Wasn't Hector Drummond , Hudson's Bay agent at the old Longue Sault factory ,
不是 赫克托 德拉蒙德 , 哈德逊的 湾 代理人 在 这 老的 长 苏圣玛丽 工厂 ,
[jɔː; jər] [ˈfɑːðər] ? " your father ? " 你的 父亲 ? "
赫克托·德拉蒙德，哈德逊湾公司在老朗格索尔工厂的代理人，是不是你的父亲？

" [hi:; hi][wʌz; wəz] .

" **He was** .
" 他 曾是 .

他是。

[dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [ju:; jʊ] [noʊ] , [bʌt; bət] [ju:v] [gɔ:t][aɪ 'ti:] [raɪt] .

Don't know how you know , but you've got it right .
不 知道 如何 你 知道 , 但 你已经 得到 它 正确的 .

我不知道你是怎么知道的，但你肯定是对的。

" ['stɔ:moʊnt] [smaɪld] .

" **Stormont smiled** .
" 斯托蒙特 微笑 .

斯托蒙特笑了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd][təʊld] ['wɔ:tsn] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɪm'self] [wʌn] [naɪt] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz]

The young man had told Watson much about himself one night when he was
这 年轻的 男人 有 讲述 沃森 很多 关于 他自己 一 夜晚 什么时候 他 曾是

[drʌŋk] .

drunk .
醉 .

一天晚上，这个年轻人喝醉了，向沃森讲述了很多关于他自己的事。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] ['mætərz] .

" **I don't think it matters** .
" 我 不 思考 它 事情 .

我觉得这无关紧要。

[ju:d] [laɪk] [tu:; tə][get] [rɪtʃ] [ænd; ənd][hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðæt] [ju:; jʊ] [nu:] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [jʊr; jər]

You'd like to get rich and hinted that you knew how to make your
你会 喜欢 到 得到 富有的 和 暗示 那 你 知道 如何 到 制作 你的

[paɪl] .

pile .
桩 .

你想发财，并且暗示你知道如何积累财富。

" [aɪ] [noʊ] [wer] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['sɪlvər] [loʊd] .

" **I know where there's a silver lode** .
" 我 知道 在哪里 有 一个 银 矿脉 .

我知道哪里有银矿。

" [ɑ:] ! " [sed] ['stɔ:moʊnt] , " [ðæts] ['ɪntrəstɪŋ] !

" **Ah ! " said Stormont , " that's interesting !**
" 啊 ! " 说 斯托蒙特 , " 那就是 有趣的 !

“啊！”斯托蒙特说，“这很有趣！”

[bʌt; bət] [ɪts] [æŋ; ən] [ɪk'spensɪv] ['bɪznəs] [tu:; tə] [pru:v] [ænd; ənd] [dɪ'veləp] [ə; eɪ] ['mɪnərəl] [kleɪm] ,

But it's an expensive business to prove and develop a mineral claim ,
但 它是 一个 昂贵的 商业 到 证明 和 发展 一个 矿物 宣称 ,

但要证明和开发矿产权利是一项成本高昂的工作。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] ['kʊdnt] [du:] [mʌtʃ] [ə'loʊŋ] .

and you couldn't do much alone .
和 你 不能 做 很多 独自的 .

你一个人也做不了什么。

[aɪ][ɪk'spekt][ju:; jʊ] [noʊ] [ðɪs] , [sɪns] [ju:; jʊ][sta:p] [hɪr] ['kla:kɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['da:ləz, 'dɒləz][ə; eɪ]

I expect you know this , since you stop here clerking for a few dollars a
我 预计 你 知道 这 , 自从 你 停止 这里 文员 为了 一个 很少 美元 一个

[wi:k] .

week .
星期 .

我想你应该知道这一点，因为你在这里当店员，每周挣几美元。

[juː; jʊ][wɑːnt] [help] . "
You want help . "
你 想 帮助 . "

你需要帮助。

" [ðə; ði][mæn] [huː] [ləks] [fɔːr; fər] [ðæt] [ɔːr] [wɪl] [wɑːnt][maɪ] [help] , " [ˈdrʌmənd] [rɪˈdʒɔɪnd] .
" The man who looks for that ore will want my help , " Drummond rejoined .
" 这 男人 WHO 看起来 为了 那 矿石 将要 想 我的 帮助 , " 德拉蒙德 重新加入 .
“寻找那种矿石的人会需要我的帮助,”德拉蒙德回答道。

" [wel] , [ɪts] [maɪ] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [ˈspekjuleɪt] [ɪn] [maɪnz] ,
" Well , it's my business to speculate in mines ,
" 出色地 , 它是 我的 商业 到 推测 在 矿井 ,
“嗯,我的工作就是投机矿业。”

[ænd; ənd][aɪm][ˈdʒen(ə)rəli] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈjuːsf(ə)l][tɪp] .
and I'm generally willing to pay for a useful tip .
和 我是 一般来说 愿意的 到 支付 为了 一个 有用 提示 .
而且我通常愿意为有用的建议付费。

[bʌt; bət] [ɪts] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈjuːsf(ə)l] .
But it's got to be useful .
但 它是 得到 到 是 有用 .
但它必须有用才行。

[aɪ][dəʊnt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [stʌŋ] ,
I don't like to be stung ,
我 不 喜欢 到 是 被蜇了 ,
我不喜欢被蜇。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdʒ] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [ded] - [biːt] [ˈprɒs,pektəz] [ˈredi] [tuː; tə] [pʊt] [juː; jʊ] [waɪz] [əˈbaʊt]
and the woods are full of dead - beat prospectors ready to put you wise about
和 这 树林 是 满的 的 死的 - 打 探矿者 准备好 到 放 你 明智的 关于
[rɪtʃ] [peɪ] - [dɜːrt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈdɒlə] [ɔːr] [tuː] . "
rich pay - dirt for a dollar or two . "
富有的 支付 - 污垢 为了 一个 美元 或者 二 . "
树林里到处都是游手好闲的淘金者,他们会花一两美元就告诉你哪里有富矿。

" [maɪ] [ˈtɪps] [ɔːl] [raɪt] , " [ˈdrʌmənd] [dɪˈklerd] [ɪn][ə; eɪ][dɪˈfaɪənt] [toʊn] .
" My tip's all right , " Drummond declared in a defiant tone .
" 我的 尖端 全部 正确的 , " 德拉蒙德 声明 在 一个 桀骜不驯 语气 .
“我的小费没问题,”德拉蒙德用挑衅的语气说道。

" [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] !
" I'll show you !
" 患病的 展示 你 !
“我会让你看到的! ”

[wen] [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz][æt; ət] [lɒŋ] [suː] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][klɜːrk] [kɔːld] [streɪndʒ] ,
When the old man was at Longue Sault he had a clerk called Strange ,
什么时候 这 老的 男人 曾是 在 长 苏圣玛丽 他 有 一个 职员 称为 奇怪的 ,
当这位老人在朗格索尔特的时候,他有个名叫斯特兰奇的职员。

[ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ˈsʌmwɛr] [wʌn] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sledʒ] [ænd; ənd][dɔːgz] .
and sent him off somewhere one day with a sledge and dogs .
和 发送 他 离开 某处 一 天 和 一个 雪橇 和 狗 .
有一天,他带着雪橇和狗被派往某个地方。

[streɪndʒ] [keɪm] [bəɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bæg,fʊl][ʌv; əv] ['mɪnərəl] ['spesɪmənz] , [ænd; ənd] [sed] ['hi:d] [strʌk]
Strange came back with a bagful of mineral specimens , and said he'd struck
奇怪的 来了 后退 和 一个 满袋 的 矿物 标本 , 和 说 他会 击
[aɪ 'ti:] [rɪtʃ] ,
it rich ,
它 富有的 ,

斯特兰奇带着满满一袋矿物标本回来了，说他发财了。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['maɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [wa:nt] ['eni] ['prɒs,pektəz]
but the old man knew nothing about mining and didn't want any prospectors
但 这 老的 男人 知道 没有什么 关于 矿业 和 没有 想 任何 探矿者
[mʌs] [ʌp] [θɪŋz] [raʊnd] [ðer; ðər] .
missing up things round there .
沉思 向上 事物 圆形的 那里 .

但这位老人对采矿一窍不通，也不想让任何探矿者在他那附近捣乱。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] [streɪndʒ] [left] [ðə; ði]['fækt(ə)ri] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [pʊld] [aʊt] [ænd; ənd]
By and by Strange left the factory , and the old man pulled out and
经过 和 经过 奇怪的 左边 这 工厂 , 和 这 老的 男人 拉 出去 和
[brɔ:t] [em 'i:] [saʊθ] .
brought me South .
带来 我 南 .

不久，斯特兰奇离开了工厂，老人开车带我去南方。

['loʊkətɪd][æt; ət] ['əuɪn] [saʊnd] , [ænd; ənd][toʊld][em 'i:] [ə'baʊt] ['streɪndʒɪz] ['spesɪmənz] [wʌn] [deɪ] [wen]
Located at Owen Sound , and told me about Strange's specimens one day when
位于 在 欧文 声音 , 和 讲述 我 关于 奇怪的 标本 一 天 什么时候
[hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [sɪk] .
he was very sick .
他 曾是 非常 生病的 .

他住在欧文桑德，有一天他病得很重，跟我讲了斯特兰奇的标本。

[sed] ['hi:d] ['rekənd] [ðə; ði] ['feləʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kræŋk] ,
Said he'd reckoned the fellow was a crank ,
说 他会 估计 这 同伴 曾是 一个 曲柄 ,
[hɪ] [sɪd] [hɪ] [wʌz; wəz] [ə] [eɪ] [kræŋk] ,
他说他觉得那家伙是个怪人。

[bʌt; bət] ['hi:d] [kept] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['spesɪmənz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['maɪnɪŋ] [mæn][toʊld][hɪm; ɪm] [ðeɪ] ['kæɪɪd]
but he'd kept two or three specimens and a mining man told him they carried
但 他会 保留 二 或者 三 标本 和 一个 矿业 男人 讲述 他 他们 携带
[gʊd] ['sɪlvər] . "
good silver . "
好的 银 . "

但他保留了两三个样本，一个矿工告诉他，这些样本里含有上好的银。

" [dɪd] [streɪndʒ] [tel] [jɔr; jər] ['fɑ:ðər] [wer] [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['spesɪmənz] ?
" **Did Strange tell your father where he found the specimens ?**
" 做过 奇怪的 告诉 你的 父亲 在哪里 他 成立 这 标本 ?
"斯特兰奇有没有告诉你父亲他是在哪里找到那些标本的？ "
['stɔrməʊnt] [æskt] ['kɛrləsli] .
" **Stormont asked carelessly .**
" 斯托蒙特 问 粗心大意 .

斯托蒙特漫不经心地问道。

['drʌmənd] [grɪnd] .
Drummond grinned .
德拉蒙德 咧嘴一笑 .
['drʌmənd] [grɪnd] .
德拉蒙德 咧嘴一笑 .

" [sɪns] [ðə; ði][oʊld][mæn][sent][hɪm; ɪm] , [aɪ] [ges] [hi:; hi] [nu:] [wer] [hi:; hi][went] .
" Since the old man sent him , I guess he knew where he went .
" 自从 这 老的 男人 发送 他 , 我 猜测 他 知道 在哪里 他 去 .
" 既然是老人派他来的, 我想他应该知道自己要去哪里。"

[bʌt; bət] [aɪv] [gɔ:t][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [maɪ][tɪp][ɪz] [wɜ:rθ] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [tel] [ju:; jə] . " But I've got to know what my tip is worth before I tell you . "
" 但 我已经 得到 到 知道 什么 我的 提示 是 值得 前 我 告诉 你 . "
" 但我得先知道我的小小费值多少钱才能告诉你。"

" ['sɜ:rt(ə)nli] , " [sed] ['stɔ:moʊnt] .
" Certainly , " said Stormont .
" 当然 , " 说 斯托蒙特 .
" 当然,"斯托蒙特说道。

" [sə'pəʊz] [wi:; wi] [teɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] ?
" Suppose we take a drink ?
" 认为 我们 拿 一个 喝 ?
" 要不我们喝一杯? "

" [hi:; hi] [fɪld] [ə; eɪ] [glæs] [ænd; ənd] [geɪv] [aɪ 'ti:] ['drʌmənd] , [bʌt; bət][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔ:r; fər][sʌm; səm]
" He filled a glass and gave it Drummond , but was silent for some
" 他 已填 一个 玻璃 和 给予 它 德拉蒙德 , 但 曾是 沉默的 为了 一些
['mɪnɪts] ['æftərwərdz] .
minutes afterwards .
分钟 然后 .
他倒了一杯酒递给德拉蒙德, 但之后沉默了几分钟。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz][nɔ:t][æz; əz] [drʌŋk] [æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['ɔ:bvɪəsli]
The young man was not as drunk as he thought , and had obviously
这 年轻的 男人 曾是 不是 作为 醉 作为 他 想法 , 和 有 明显地
[sʌm; səm] ['kɔ:ʃ(ə)n] [left] .
some caution left .
一些 警告 左边 .
这个年轻人并没有他自己认为的那么醉, 显然还保留着一些谨慎。

[ðə; ði] ['hedi] ['lɪkər] , [haʊ'evər] , [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] .
The heady liquor , however , might make a difference .
这 令人陶醉 酒 , 然而 , 可能 制作 一个 不同之处 .
然而, 这种烈酒或许会起到作用。

" [wel] , " [hi:; hi] [ri'zju:md] , [wen] ['drʌmənd] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [glæs] , " [jʊə(r)] [æm'bɪʃəs]
" Well , " he resumed , when Drummond put down his glass , " you're ambitious
" 出色地 , " 他 恢复 , 什么时候 德拉蒙德 放 向下 他的 玻璃 , " 你是 雄心勃勃
[ænd; ənd] ['entəpraɪzɪŋ] .
and enterprising .
和 进取 .
“嗯,”德拉蒙德放下酒杯后, 他继续说道, “你很有抱负, 也很有进取心。”

[aɪ][ɪk'spekt] [ju:d] [laɪk][tu:; tə] [oʊn] [ə; eɪ] [ʃer] [ɪn][ə; eɪ] ['peɪɪŋ] [maɪn] ? "
I expect you'd like to own a share in a paying mine ? "
我 预计 你会 喜欢 到 自己的 一个 分享 在 一个 付费 矿 ? "
我想您应该想拥有一座盈利矿山的股份吧?

" [ju:; jə][bet][aɪ] [wɒd] ; [aɪm] ['fɔ:li] ['goʊɪŋ][tu:; tə] ! "
" You bet I would ; I'm surely going to ! "
" 你 赌注 我 会 ; 我是 一定 去 到 ! "
"当然会! 我肯定会去! "

" [ðen] [ju:; jə][hæd; həd] ['betər] [let][em 'i:][help] .
" Then you had better let me help .
" 然后 你 有 更好的 让 我 帮助 .
“那你最好让我来帮忙。”

[,aɪˈti:] [wɪl] [kɔːst][juː; jɔ] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][ˈloʊkɪt][ðə; ði][veɪn] ,
It will cost you something to locate the vein ,
它 将要 成本 你 某物 到 定位 这 静脉 ,
定位静脉需要花费一些费用。

[ænd; ənd][juː; jɔ][wəʊnt][faɪnd][ˈpi:p(ə)] [ˈredi] [tuː; tə] [bɪˈli:v] [jɔr; jər] [teɪl] [ænd; ənd][pʊt] [ʌp][ðə; ði] [ˈmʌni] ,
and you won't find people ready to believe your tale and put up the money ,
和 你 惯于 寻找 人们 准备好 到 相信 你的 故事 和 放 向上 这 钱 ,
你找不到愿意相信你的故事并拿出钱来的人。

" [ˈstɔrməʊnt] [rɪˈplaɪd] .
" Stormont replied .
" 斯托蒙特 回复 :
斯托蒙特回答道。

[hiː; hi] [sɔ:] [baɪ] [ˈdrʌməndz] [lʊk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz][ˈsi:kret] ; [bʌt; bət][ðə; ði]
He saw by Drummond's look that he had tried to sell his secret ; but the
他 锯 经过 德拉蒙德的 看 那 他 有 尝试 到 卖 他的 秘密 ; 但 这
[læd] [ˈænsər] :
lad answered :
小伙子 回答 :
他从德拉蒙德的表情中看出他想出卖自己的秘密；但那小子回答说：

" [kʌt] [aɪˈti:] [aʊt] !
" Cut it out !
" 切 它 出去 !
住手！

[wɒts] [jɔr; jər] [ˈɔ:fər] ? "
What's your offer ? "
是什么 你的 提供 ? "
你的报价是什么？

" [ˈfɪfti] [ˈdɔ:ləz, 'dɒləz] [naʊ] , [ænd; ənd] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [wen] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði][loʊd] , [ɪf] [ɪts] [wɜ:rθ]
" Fifty dollars now , and five hundred when we find the lode , if it's worth
" 五十 美元 现在 , 和 五 百 什么时候 我们 寻找 这 矿脉 , 如果 它是 值得
[ˈwɜ:rkiŋ] .
working :
在职的 .
“现在给五十美元，等找到矿脉，如果值得开采的话，再给五百美元。”

[ðen] [ə; eɪ] [jər] [ðæt] [wɪl] [dɪˈpend] [ɑ:n][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] [dɪˈveləpmənt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɔ:fɪt] . "
Then a share that will depend on the cost of development and the profit . "
然后 一个 分享 那 将要 依赖 在 这 成本 的 发展 和 这 利润 . "
然后，分成比例将取决于开发成本和利润。

" [[ʌks] ! " [sed] [ˈdrʌmənd] .
" Shucks ! " said Drummond .
" 呸 ! " 说 德拉蒙德 .
“哎呀！”德拉蒙德说道。

" [aɪ][wɑ:nt] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈdɔ:ləz, 'dɒləz] [bɪˈfɔ:r] [aɪ][stɑ:rt] . "
" I want five hundred dollars before I start . "
" 我 想 五 百 美元 前 我 开始 . "
“开工前我要五百美元。”

" [ðen] [juː; jɔ][hæd; həd] [ˈbetər] [traɪ] [ˈsʌmbɑ:di] [els] , " [sed] [ˈstɔrməʊnt] , [ˈsmaɪlɪŋ] .
" Then you had better try somebody else , " said Stormont , smiling .
" 然后 你 有 更好的 尝试 某人 别的 , " 说 斯托蒙特 , 微笑 .
“那你最好换个人试试，”斯托蒙特笑着说。

" [ɪts] ['pɑ:səb(ə)] [ðæt] [ɔ:l] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [tel] [em 'i:] ['iznt] [wɜ:rθ] [faɪv] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z] . "

" **It's possible that all you can tell me isn't worth five dollars** . "

" 它是 可能的 那 全部 你 能 告诉 我 不是 值得 五 美元 . "

" 也许你告诉我的所有信息都不值五美元。 "

" [aɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] !

" **I'll show you !**

" 患病的 展示 你 !

" 我会让你看到的! "

[ˈɡɪmi] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [naʊ] [ænd; ʌnd] - [ˈnʌðər] [drɪŋk] . "

Gimme a hundred now and 'nother drink . "

给我 一个 百 现在 和 - 另一个 喝 . "

给我一百块，再来一杯。

" [teɪk] [ˈfɪfti] , [ɔ:r] [aɪ] [kwɪt] , " [sed] [ˈstɔrməʊnt] , [hu:] [pæst] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ˈbɔ:t(ə)] .

" **Take fifty , or I quit ,** " **said Stormont , who passed him the bottle .**

" 拿 五十 , 或者 我 辞职 , " 说 斯托蒙特 , WHO 通过了 他 这 瓶子 .

" 要么拿五十块，要么我就辞职，”斯托蒙特说着，把酒瓶递给了他。

[ˈdrʌmənd] [dreɪnd] [hɪz; ɪz] [ɡlæs] .

Drummond drained his glass .

德拉蒙德 排水 他的 玻璃 .

德拉蒙德一口气喝光了杯中的酒。

" [jʊə(r)] [mi:n] , [bʌt; bət] [aɪ] [ˈ^ɔtə] [meɪk] [ə; eɪ] [stɑ:rt] .

" **You're mean , but I gotter make a start .**

" 你是 意思是 , 但 我 得到 制作 一个 开始 .

" 你很刻薄，但我必须开始。 "

[ˈwɜ:z, ˈhwɜ:z] [ðə; ði] [bɪlz] ?

Where's the bills ?

在哪里? 这 账单 ?

账单在哪儿?

" [ˈstɔrməʊnt] [geɪv] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] [ˈpeɪpər] [ˈmʌni] , [ænd; ʌnd] [ðen] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [klɜ:rk] .

" **Stormont gave him some paper money , and then turned to the clerk .**

" 斯托蒙特 给予 他 一些 纸 钱 , 和 然后 转向 到 这 职员 .

斯托蒙特给了他一些纸币，然后转向办事员。

" [si:] [əˈbʌʊt] [ˈmeɪlɪŋ] [ðə; ði] [ˈletəz] , [ˈwɑ:tsn] .

" **See about mailing the letters , Watson .**

" 看 关于 邮寄 这 信件 , 沃森 .

" 沃森，看看能不能把信寄出去。 "

" [ðə; ði] [klɜ:rk] [went] [aʊt] , [ˈnoʊɪŋ] [waɪ] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [sent] .

" **The clerk went out , knowing why he had been sent .**

" 这 职员 去 出去 , 会心 为什么 他 有 到过 发送 .

" 职员出去了，他知道自己为什么被派去。 "

[hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪər] [ˈtrʌstɪd] [hɪm; ɪm] [wer] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [fɔ:rst] ,

His employer trusted him where he was forced ,

他的 雇主 可信 他 在哪里 他 曾是 强制 ,

他的雇主被迫信任他。

[bʌt; bət] [dɪd] [nɔ:t] [wɑ:nt] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [hɪr] [wʌt] [ˈdrʌmənd] [hæd; həd] [tu:; tə] [seɪ] .

but did not want him to hear what Drummond had to say .

但 做过 不是 想 他 到 听到 什么 德拉蒙德 有 到 说 .

但他不想让他听到德拉蒙德要说什么。

[wen] [ˈwɑ:tsn] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [ˈdrʌmənd] [ˈnɪtɪd] [hɪz; ɪz] [braʊz] , [æz; əz] [ɪf] [ˈtraɪn] [tu:; tə]
When Watson had gone Drummond knitted his brows , as if trying to
什么时候 沃森 有 已消失 德拉蒙德 针织 他的 眉毛 , 作为 如果 尝试 到
[rɪˈmembər] [ˈsʌmθɪŋ] .
remember something .
记住 某物 .

沃森走后，德拉蒙德皱起了眉头，好像在努力回忆什么。

" [ðə; ði] [veɪn] [rʌnz] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪf] ,
" **The vein runs out on the face of a cliff ,**
" 这 静脉 跑步 出去 在 这 脸 的 一个 悬崖 ,

“血管从悬崖峭壁上延伸出去，

- [baʊt] [ˈfɔ:rti] [ˈpeɪsɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst][ˈræm,pɑɪk] [paɪn] ; [ðeəz; ðəz] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ˈræm,pɑɪk] ,
- **'bout forty paces from the first rampike pine ; there's three or four rampikes ,**
- 回合 四十 步幅 从 这 第一的 坡道 松树 ; 有 三 或者 四 坡道 ,

离第一棵山松大约四十步远；那里有三四棵山松，

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈfaɪər] [ˈhædnt] [ɡɔ:n] [fa:r][ˈɪntu:][ðə; ði] [bʊʃ] . "
but the fire hadn't gone far into the bush . "
但 这 火 之前没有 已消失 远的 进入 这 衬套 . "

但火势并未蔓延到灌木丛深处。

" [nɔ:t] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klu:] !
" **Not much of a clue !**
" 不是 很多 的 一个 线索 !

“一点头绪都没有！ ”

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈpætʃɪz] [ʌv; əv] [bə:nd] [ˈfɔ:rɪst] [ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkʌntri] , " [ˈstɔrməʊnt] [rɪˈmɑ:kt] .
There are patches of burned forest all over the country , " Stormont remarked .
那里 是 补丁 的 烧伤 森林 全部 超过 这 国家 , " 斯托蒙特 评论 .

“全国各地都有被烧毁的森林，”斯托蒙特说道。

" [dəʊnt] [ɪntəˈrʌpt] ! " [sed] [ˈdrʌmənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] .
" **Don't interrupt ! " said Drummond , with a frown .**
" 不 打断 ! " 说 德拉蒙德 , 和 一个 皱眉 .

“别打断我！”德拉蒙德皱着眉头说。

" [ɪts] [ˈprɪti] [hɑ:rd][tu:; tə] [rɪˈmembər] .
" **It's pretty hard to remember .**
" 它是 漂亮的 难的 到 记住 .

“这很难记住。”

[ɡɪv] [ˌem ˈi:] - [ˈnʌðər] [drɪŋk] .
Give me 'nother drink .
给 我 - 另一个 喝 .

再给我来一杯。

[aɪ][ˈwɑ:ntər] [get][aɪ ˈti:] [raɪt] .
I wante get it right .
我 想要 得到 它 正确的 .

我想把它做好。

" [ˈstɔrməʊnt] [fɪld] [hɪz; ɪz] [glæs] [ænd; ənd][hi:; hi] [rɪˈzju:md] [ɪn][æn; ən] [ʌnˈstedi] [ˈvɔɪs] :
" **Stormont filled his glass and he resumed in an unsteady voice :**
" 斯托蒙特 已填 他的 玻璃 和 他 恢复 在 一个 不稳定 嗓音 :

斯托蒙特斟满酒杯，声音有些颤抖地继续说道：

" [klɪf] [ˈraɪzɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [kri:k] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [raʊnd] [ˈhɑ:loʊ] .
" **Cliff rises from the creek in a little round hollow .**
" 悬崖 上升 从 这 溪 在 一个 小的 圆形的 空洞的 .

“悬崖从溪流中拔地而起，位于一个小的圆形洼地里。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪɡ] [rɑ:k] [nɪr] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪd] ['ɑ:pəzɪt] — "**There's a big rock near the top of the divide opposite —**"
有 一个 大的 岩石 靠近 这 顶部 的 这 划分 对面的 — "

在对面分水岭的顶端附近有一块大石头——

" [ɡoʊ][ɑ:n] .
" **Go on** .
" 去 在 .

" 继续。

[haʊ] [dʌz] [ðə; ði] [kri:k] [rʌn] ? "**How does the creek run ?**"
如何 做 这 溪 跑步 ? "

小溪的流向如何？

" [jʊə(r)] ['hʌsəlɪŋ, 'hʌslɪŋ][em 'i:] , " ['drʌmənd] ['grʌmbld] .
" **You're hustling me** , " **Drummond grumbled** .
" 你是 忙碌 我 , " 德拉蒙德 咕哝 .
" 你在耍我,"德拉蒙德咕哝道。

" [aɪ]['wɑ:ntər] [θɪŋk] .
" **I wante think** .
" 我 想要 思考 .

我想.....

[ɪts] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .
It's important .
它是 重要的 .

这很重要。

['noʊɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [kri:k] [rʌnz] ['fɪksɪz] [wer] [ʃi:; ʃi][ɪz] .
Knowing how the creek runs fixes where she is .
会心 如何 这 溪 跑步 修复 在哪里 她 是 .
知道小溪的流向就能确定她的位置。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [veɪɡ] [dɪs'trʌst] [ʌv; əv][stɔ:rməʊnt] ['entərd] [hɪz; ɪz] [brɪ'mju:zd] [breɪn] .
" **He paused , and a vague distrust of Stormont entered his bemused brain** .
" 他 暂停 , 和 一个 模糊的 怀疑 的 斯托蒙特 进入 他的 困惑 脑 .
他停顿了一下，一股对斯托蒙特的淡淡不信任感涌上他困惑的脑海。

[hi:; hi][hæd; həd][ɡɑ:t][ðə; ði] ['fɪftɪ] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z][ænd; ənd] [sɔ:] , [wɪð; wɪθ] ['drʌŋkən] ['kʌnɪŋ] ,
He had got the fifty dollars and saw , with drunken cunning ,
他 有 得到 这 五十 美元 和 锯 , 和 醉 狡猾 ,
他拿到了五十美元，然后醉醺醺地狡猾地想：

[ðæt] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi]['pru:d(ə)nt][tu:; tə] [ki:p] ['sʌmθɪŋ] [bæk] .
that it might be prudent to keep something back .
那 它 可能 是 谨慎 到 保持 某物 后退 .
或许谨慎起见，应该有所保留。

" [ʃi:; ʃi] [rʌnz] [saʊθ] . "
" **She runs south** . "
" 她 跑步 南 . "

她向南逃窜。

" [saʊθ] ? " [ɪk'skleɪmd] ['stɔ:rməʊnt] ,
" **South ? " exclaimed Stormont** ,
" 南 ? " 惊呼 斯托蒙特 ,
"南方？"斯托蒙特惊呼道。

[hu:] [nu:] [ðæt] [ðə; ði]['næt(ə)rəl] ['dreɪnɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ri:dʒən][ɪz] [nɔ:rθ] - [i:st] [tu:; tə][dʒeɪmz] [beɪ] .
who knew that the natural drainage of the region is north - east to James Bay .
WHO 知道 那 这 自然的 引流 的 这 地区 是 北 - 东方 到 詹姆斯 湾 .
谁能想到，该地区的自然排水方向是向东北流入詹姆斯湾。

" [ʃɒr] , " [sed] ['drʌmənd] , [wið; wiθ][ə; eɪ] ['slən] [lɒk] .
" **Sure** , " **said Drummond** , **with a sullen look** .
" 当然 , " 说 德拉蒙德 , 和 一个 忧郁 看 .
" "当然,"德拉蒙德闷闷不乐地说。

" [streɪndʒ] [təʊld][ðə; ði][oʊld][mæn] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn][təʊld][,em 'i:] .
" **Strange told the old man** , **and the old man told me** .
" 奇怪的 讲述 这 老的 男人 , 和 这 老的 男人 讲述 我 .
" "斯特兰奇告诉了老人, 老人又告诉了我。"

" ['stɔrməʊnt] ['pɒndəd] .
" **Stormont pondered** .
" 斯托蒙特 沉思 .
" 斯托蒙特沉思道。

[ɪf] [ðə; ði] [kri:k] [flʊd] [saʊθ] ,
If the creek flowed south ,
如果 这 溪 流动 南 ,
" 如果小溪向南流,

[aɪ 'ti:] [dreɪnd] [ə; eɪ] [səb'sɪdɪəri] ['beɪs(ə)n][ænd; ənd] ['prɔ:bəbli] [fɪld] [ə; eɪ] [leɪk] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ]
it drained a subsidiary basin and probably filled a lake from which a
它 排水 一个 子公司 盆地 和 大概 已填 一个 湖 从 哪个 一个
[ˈrɪvər][ræn] [nɔ:rθ] [ɔ:r] [i:st] .
river ran north or east .
河 跑 北 或者 东方 .
" 它汇集了一个附属盆地的积水, 可能填满了一个湖泊, 然后有一条河流从该湖泊向北或向东流去。

[ðə; ði] [klu:] [wʌz; wəz] [wɜ:rθ] ['fɪfti] ['dɑ:ləz, 'dɒləz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:] [wʊd] ['sɪmplɪfaɪ][ðə; ði] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər]
The clue was worth fifty dollars because it would simplify the search for
这 线索 曾是 值得 五十 美元 因为 它 会 简化 这 搜索 为了
[ðə; ði][loʊd] .
the lode .
这 矿脉 .
" 这条线索价值五十美元, 因为它能简化寻找矿藏的过程。

" [haʊ] [dʌz] [ðə; ði] [kri:k] [laɪ][frʌm; frəm][ðə; ði]['fækt(ə)ri] ? "
" **How does the creek lie from the factory ?** "
" 如何 做 这 溪 说谎 从 这 工厂 ? "
" "从工厂到小溪的走向如何? "

" - [baʊt] [saʊθ] - [west] , " [sed] ['drʌmənd] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] , ['draʊzi] [vɔɪs] .
" ' **Bout south - west** , " **said Drummond in a thick , drowsy voice** .
" - 回合 南 - 西方 , " 说 德拉蒙德 在 一个 厚的 , 昏昏欲睡 嗓音 .
" "大概在西南方向,"德拉蒙德用沙哑而昏昏欲睡的声音说道。

" [ðer; ðər] ['ɪznt] [ə; eɪ]['fækt(ə)ri][æt; ət] [lɒŋ] [su:] [naʊ] .
" **There isn't a factory at Longue Sault now** .
" 那里 不是 一个 工厂 在 长 苏圣玛丽 现在 .
" "隆格索现在没有工厂了。"

[ˈkʌmpəni] [mu:vɪd] [ðə; ði][pəʊst]['æftər][ðə; ði][oʊld][mæn] [left] . "
Company moved the post after the old man left . "
公司 已搬 这 邮政 后 这 老的 男人 左边 . "
" 老人离开后, 公司就把岗位搬走了。

" [haʊ] [fa:r][ɪz][ðə; ði] [kri:k] [frʌm; frəm] [wer] [ðə; ði][pəʊst][wʌz; wəz] ? "
" **How far is the creek from where the post was ?** "
" 如何 远的 是 这 溪 从 在哪里 这 邮政 曾是 ? "
" "小溪离哨所所在的位置有多远? "

" ['lemi] [θɪŋk] , " ['drʌmənd] ['mʌtəd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [hæf] [kloʊzd] .
" **Lemme think** , " **Drummond muttered** , **and his eyes half closed** .
" 让我 思考 , " 德拉蒙德 低声说道 , 和 他的 眼睛 一半 关闭 .

“让我想想,”德拉蒙德低声说道, 眼睛半闭着。

" [oʊld][mæn] ['rekənd] [streɪndʒ] [meɪd] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɔ:rt,naɪts] [mɑ:rtʃ] . " **Old man reckoned Strange made it in a fortnight's march** . "
" 老的 男人 估计 奇怪的 制成 它 在 一个 两周的 行进 . "

“老人估计斯特兰奇只用了两周时间就到达了。”

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [kri:k] , [ɔ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] [sent] ? **From the creek , or from the place where he was sent ?** "
" 从 这 溪 , 或者 从 这 地方 在哪里 他 曾是 发送 ? "

“是从小溪边, 还是从他被派往的地方? ”

[ɔ:r][du:][ju:; jʊ] [mi:n] [ðə; ði] ['dʌb(ə)] ['dʒɜ:rni] ? " **Or do you mean the double journey ?** "
或者 做 你 意思是 这 双倍的 旅行 ? "

或者你指的是双程旅行?

" [dəʊnt] [noʊ] , " ['drʌmənd] ['ænsər] ['dʌli] . **Don't know , Drummond answered dully** .
" 不 知道 , " 德拉蒙德 回答 沉闷地 .

“不知道,”德拉蒙德语气平淡地回答道。

" [oʊld][mæn] [sed] ['fɔ:rtnaɪt] . **Old man said fortnight** .
" 老的 男人 说 两星期 .

老人说两周。

[toʊld][ju:; jʊ][ɔ:l][aɪ] [rɪ'membər] . **Told you all I remember** .
讲述 你 全部 我 记住 .

我把我记得的都告诉你们了。

" [ðen] [hi:; hi] [slɪpt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [tʃer] , [hɪz; ɪz] [hed] [dru:pt] ['fɔ:rwərd] , **Then he slipped down in the big chair , his head drooped forward** ,
" 然后 他 滑倒了 向下 在 这 大的 椅子 , 他的 头 下垂 向前 ,

然后他滑坐在大椅子上, 头向前垂着。

[ænd; ənd][hi:; hi] [fel] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['drʌŋkən] [sli:p] . **and he fell into a drunken sleep** .
和 他 跌倒 进入 一个 醉 睡觉 .

他醉醺醺地睡着了。

['stɔ:rməʊnt][gə:t][ʌp][ænd; ənd] [li:nd] [ə'genst] [ðə; ði] ['teɪbl] . **Stormont got up and leaned against the table** .
斯托蒙特 得到 向上 和 倾斜 反对 这 桌子 .

斯托蒙特起身靠在桌子上。

北方的诱惑(The Lure of the North)

第6/15页

[hi:; hi][hæd; həd] [bɔ:rn] [sʌm; səm] [streɪn] [ɪn][ðə; ði][ləst] [fju:] ['mɪnɪts] ,
He had borne some strain in the last few minutes ,
他 有 出生 一些 拉紧 在 这 最后的 很少 分钟 ,
过去几分钟他承受了很大的压力。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][,aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['ɑ:bviəs] [ðæt] ['drʌmənd] [wʌz; wəz] [,oʊvər'kʌm] [baɪ] ['lɪkər] [ænd; ənd]
because it had been obvious that Drummond was overcome by liquor and
因为 它 有 到过 明显的 那 德拉蒙德 曾是 克服 经过 酒 和
[wʊd] [su:n] [bi:; bi][ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə] [tɔ:k] ,
would soon be unable to talk ,
会 很快 是 无法 到 讲话 ,
因为很明显德拉蒙德已经醉得不省人事，很快就无法说话了。

[waɪl] [wen] [hi:; hi] [wʊk] [ʌp] ['soʊbər][hi:; hi] [maɪt] [rɪ'pent] [hɪz; ɪz] ['ræʃnəs] .
while when he woke up sober he might repent his rashness .
尽管 什么时候 他 觉醒 向上 清醒 他 可能 悔改 他的 鲁莽 .
等他清醒过来后，或许会后悔自己的鲁莽行为。

[naʊ] ['stɔrməʊnt] [ɪ'mædʒɪnd][hi:; hi][hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm] [ɔ:l][hi:; hi] [nu:] ,
Now Stormont imagined he had told him all he knew ,
现在 斯托蒙特 想象 他 有 讲述 他 全部 他 知道 ,
现在斯托蒙特以为他已经把知道的一切都告诉了他。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [wɜ:rθ] ['fɪfti] ['dɔ:ləz, 'dɒləz] .
and it ought to be worth fifty dollars .
和 它 应该 到 是 值得 五十 美元 .
它应该值五十美元。

['laɪtɪŋ] [ə; eɪ][srɪ'gɑ:r] , [hi:; hi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz][klɜ:rk] [keɪm] [bæk] , [wen] [hi:; hi] ['ɪndɪkeɪtɪd]
Lighting a cigar , he waited until his clerk came back , when he indicated
灯光 一个 雪茄 , 他 等待 直到 他的 职员 来了 后退 , 什么时候 他 表明的
['drʌmənd] , [hu:] [leɪ] ,
Drummond , who lay ,
德拉蒙德 , WHO 躺 ,
他点燃一支雪茄，等到他的职员回来，然后指了指躺在地上的德拉蒙德。

['snɔ:ɾɪŋ] ['heviɪ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['dɜ:rtɪ] [bu:ts] [ɑ:n] [stɔrməʊnts] [bed] .
snoring heavily , with his dirty boots on Stormont's bed .
打鼾 重度 , 和 他的 肮脏的 靴子 在 斯托蒙特的 床 .
他鼾声如雷，脏兮兮的靴子放在斯托蒙特的床上。

" [weɪk] [ðə; ði] ['drʌŋkən] [fu:l] [ænd; ənd] [si:] [hɪm; ɪm] [hoʊm] .
" **Wake the drunken fool and see him home** .
" 唤醒 这 醉 傻子 和 看 他 家 .
“叫醒那个醉鬼，送他回家。”

" ['wɑ:tsn] [hæd; həd][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə][get] ['drʌmənd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd]['æftər]
" **Watson had some trouble to get Drummond on his feet and after**
" 沃森 有 一些 麻烦 到 得到 德拉蒙德 在 他的 脚 和 后
['stɔrməʊnt] [[ʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [θʌd] .
Stormont shut the door there was a heavy thud .
斯托蒙特 关闭 这 门 那里 曾是 一个 重的 砰的一声 .
“沃森费了好大劲才把德拉蒙德扶起来，斯托蒙特关上门后，传来一声沉闷的砰的一声。

[aɪˈtiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˈdrʌmənd] [hæd; həd] [ˈfɔːləŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈsterz] , [bʌt; bət] [ˈstɔːməʊnt] [smaɪld] .
It looked as if Drummond had fallen down the stairs , but Stormont smiled .
它 看起来 作为 如果 德拉蒙德 有 倒下 向下 这 楼梯 , 但 斯托蒙特 微笑 .

德拉蒙德看起来像是从楼梯上摔下来了， 但斯托蒙特却笑了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˈwɔːtsn] [kʊd; kəd] [get] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv]
He had done with the fellow , and if Watson could get him out of
他 有 完毕 和 这 同伴 , 和 如果 沃森 可以 得到 他 出去 的
[ðə; ði] [hoʊˈtel] ,
the hotel ,
这 酒店 ,

他已经和那家伙断绝关系了， 如果华生能把他弄出酒店，

[aɪˈtiː] [dɪd] [nɔːt] [ˈmætər] [ɪf] [hiː; hi] [riːtʃt] [ˈhoʊm] [ɔːr] [nɔːt] .
it did not matter if he reached home or not .
它 做过 不是 事情 如果 他 达到 家 或者 不是 .

他是否到家并不重要。

[ˈrɪŋɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bel] - [bɔɪ] , [hiː; hi] [geɪv] [ˈɔːrdərz] [əˈbaʊt] [ˈbiːɪŋ] [kɔːld] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] ,
Ring ing for the bell - boy , he gave orders about being called in the morning ,
铃声 为了 这 钟 - 男生 , 他 给予 订单 关于 存在 称为 在 这 早晨 ,
他按响门铃叫服务员，吩咐他早上叫人过来。

[æz; əz] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [liːv] [baɪ] [æŋ; ən] [ˈɜːrli] [west] - [baʊnd] [treɪn] .
as he meant to leave by an early west - bound train .
作为 他 意思是 到 离开 经过 一个 早期的 西方 - 边界 火车 .

他打算搭乘早班西行火车离开。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,arˈaɪ] — [ɑːn] [ðə; ði] [treɪl]
Chapter XII — On The Trail
章 十二 — 在 这 踪迹

第十二章——在路上

[ˈθɜːrɪ,wel] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [ˈset(ə)lmənt] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrniŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈfɑːðər]
Thirlwell had been to the railroad settlement , and returning with Father
瑟尔韦尔 有 到过 到 这 铁路 沉降 , 和 返回 和 父亲
[ˌluːsiːˈen] ,
Lucien ,
吕西安 ,

瑟尔韦尔曾去过铁路定居点，并与卢西安神父一起返回。

[kæmpt] [ɑːn] [ðə; ði] [treɪl] [nɔːt] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [maɪn] .
camped on the trail not far from the mine .
露营 在 这 踪迹 不是 远的 从 这 矿 .

在离矿场不远的步道上扎营。

[ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ʌnˈjuːzʊəli,ʌnˈjuːzəli] [wɔːrm] [ænd; ənd] [æt; ət] [nuːn] [ðə; ði] [paɪnz] [dˈrɪpt] [ɪn] [ðə; ði]
The day had been unusually warm and at noon the pines dripped in the
这 天 有 到过 异常地 温暖的 和 在 中午 这 松树 滴落 在 这
[sʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [snoʊ] [gɔːt] [dæmp] .
sun and the snow got damp .
太阳 和 这 雪 得到 潮湿 .

当天异常温暖，中午时分，松树在阳光下滴落水珠，积雪也变得湿润了。

[æt; ət] [dʌsk] [aɪˈtiː] [brɪˈɡæŋ] [tuː; tə] [friːz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [heɪz] [hʌŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd]
At dusk it began to freeze and a haze hung about the woods and
在 黄昏 它 开始 到 冻结 和 一个 阴霾 悬挂 关于 这 树林 和
[əbˈskjuəd] [ðə; ði] [muːn] ,
obscured the moon ,
模糊不清 这 月亮 ,

黄昏时分，气温开始下降，树林中弥漫着薄雾，遮蔽了月亮。

[bʌt; bət] , [baɪ][ˈkɑːntrəst][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈrɪgərz][ʌv; əv][ˈwɪntər] , [ˈθɜːrɪwəl] [ˈsɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði][kæmp] - [ˈfaɪər] ,
but , by contrast with the rigors of winter , Thirlwell sitting by the camp - fire ,
但 , 经过 对比 和 这 严酷 的 冬天 , 瑟尔韦尔 坐着 经过 这 营 - 火 ,
[felt][ˈɔːlmoʊst][ʌnˈkʌmftəbli,ʌnˈkʌmfərtəbli][wɔːrm] .
felt almost uncomfortably warm .
毛毡 几乎 不舒服地 温暖的 .

但与严冬的严寒相比，瑟尔韦尔坐在篝火旁，却感到温暖得有些不舒服。

[ˈfaːðər] [luːsiːˈen][hæd; həd][ˈteɪkən] [ɔːf] [hɪz; ɪz][fəːz][ænd; ənd][sæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈblæŋkɪt] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz]
Father Lucien had taken off his furs and sat with a blanket over his
父亲 吕西安 有 已采取 离开 他的 毛皮 和 卫星 和 一个 毯子 超过 他的
[ˈʃəʊldəz] [ɑːn][ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)][ʌv; əv][draɪ] [twɪgz] .
shoulders on a bundle of dry twigs .
肩膀 在 一个 捆 的 干燥 树枝 .

卢西安神父脱下皮毛，披着毯子坐在一捆干树枝上。

[bəʊθ][hæd; həd] [hʌŋ] [ðer; ðər] [ˈmɒkəsɪnz] [ʌp][tuː; tə][draɪ] [nɪr] [ðə; ði] [hiːp] [ʌv; əv] [ˈsnæpɪŋ] [ˈbræntʃɪz] .
Both had hung their moccasins up to dry near the heap of snapping branches .
两个都 有 悬挂 他们的 鹿皮鞋 向上 到 干燥 靠近 这 堆 的 啪啪 分支 .
两人都把鹿皮鞋挂在断裂的树枝堆旁晾干。

[ˈriθs] [ʌv; əv][.æərəˈmætɪk] [smoʊk] [ˈsləʊli] [ˈdrɪftɪd] [pæst][ænd; ənd][ˈfeɪdɪd][ɪn][ðə; ði] [mɪst] .
Wreaths of aromatic smoke slowly drifted past and faded in the mist .
花圈 的 芳香 抽烟 缓慢地 漂移 过去的 和 褪色 在 这 薄雾 .
缕缕芬芳的烟雾缓缓飘过，最终消散在薄雾之中。

" [wʌn] [fiːlz] [sprɪŋ] [ˈkʌmɪŋ] , " [sed] [ˈfaːðər] [luːsiːˈen] .
" **One feels spring coming , " said Father Lucien .**
" 一 感觉 春天 未来 , " 说 父亲 吕西安 .
“感觉春天要来了，”卢西安神父说。

" [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfɔːrteɪst] [tuː; tə] [tʃɪr] [juːˈes] [waɪl] [ˈwɪntər] [ˈlæsts] .
" **We have had a foretaste to cheer us while winter lasts .**
" 我们 有 有 一个 预尝 到 欢呼 我们 尽管 冬天 持续时间 .
“在漫长的冬季里，我们已经提前感受到了快乐。”

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [ˈmuːvɪŋ] [nɔːrθ] , [ænd; ənd][ʌp] [hɪr] ,
The sun is moving north , and up here ,
这 太阳 是 移动 北 , 和 向上 这里 ,
太阳正在向北移动，而在这里，

[aɪˈtiː][ˈɔːlweɪz] [θrɪlz] [emˈiː][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [laɪt] [draɪv] [bæk] [ðə; ði][dɑːrk] .
it always thrills me to watch the light drive back the dark .
它 总是 刺激 我 到 手表 这 光 驾驶 后退 这 黑暗的 .
看到光明驱散黑暗总是让我感到激动不已。

[wʌn] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ][ˈhɑːməli][ɑːn] [ðæt] . "
One could make a homily on that . "
— 可以 制作 一个 讲道 在 那 . "
人们可以就此写一篇讲道词。

" [ðə; ði][dɑːrk] [suːn] [rɪˈtʜːrn] , " [ˈθɜːrɪwəl] [rɪˈmɑːkt] , " [aɪ] [heɪt] [ðə; ði] [lɔːŋ] [naɪts] . "
" **The dark soon returns , " Thirlwell remarked , " I hate the long nights . "**
" 这 黑暗的 很快 返回 , " 瑟尔韦尔 评论 , " 我 恨 这 长的 夜晚 . "
“黑暗很快就会再次降临，”瑟尔韦尔说道，“我讨厌漫漫长夜。”

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [men] [huː] [laɪk] [ðə; ði][dɑːrk] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɛrərz] [aɪˈtiː][hæz; həz][fɔːr; fər]
" **There are men who like the dark , in spite of the terrors it has for**
" 那里 是 男人 WHO 喜欢 这 黑暗的 , 在 尽管如此 的 这 恐怖 它 有 为了
[sʌm; səm] . "
some . "
一些 . "
“尽管黑暗令一些人感到恐惧，但有些人却喜欢黑暗。”

" [aɪ] [ˈwʌndər] [ˈweðər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələər] [ɪgˈzæmp(ə)l] , " ['θɜːrlwəl]
" **I wonder whether you are thinking of a particular example** , " **Thirlwell**
" 我 想知道 无论 你 是 思维 的 一个 特别的 例子 , " 瑟尔韦尔
[səˈdʒestɪd] ,
suggested ,
建议 ,

“我想知道你是不是在想某个具体的例子,”瑟尔韦尔建议道。

[rɪˈmembərɪŋ] [ə; eɪ] [naɪt] [wɑːtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kept] [waɪl] [ðə; ði] [ˈblɪzəd] [reɪdʒd] [əˈbəʊt] [ˈdrɪskəlz]
remembering a night watch he had kept while the blizzard raged about Driscoll's
记住 一个 夜晚 手表 他 有 保留 尽管 这 暴风雪 愤怒 关于 德里斯科尔
[ʃæk] .
shack .
窝棚 .

他想起自己曾在暴风雪肆虐德里斯科尔的小屋时值夜班。

" [wʌn] [dʌz] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɪgˈzæmpəlz] .
" **One does think of examples** .
" 一 做 思考 的 示例 .

“人们确实会想到一些例子。”

[pərˈhæps][wiː; wi][ˈdʒen(ə)rəlaɪz] [tuː] [mʌt] .
Perhaps we generalize too much .
也许 我们 概括 也 很多 .

或许我们过于概括了。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈiːzi] [tuː; tə][let][æn; ən][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][stænd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪp] . "
It is easy to let an individual stand for a type . "
它 是 简单的 到 让 一个 个人 站立 为了 一个 类型 . "

很容易让某个人代表某种类型。

" [ɪf] [ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ɪz] [blæk] [ˈstiːv] [ˈdrɪskəl] , [aɪ][hoʊp] [ˈhiːz][æn; ən] [ʌnˈkɑːmən] [taɪp] .
" **If the individual is Black Steve Driscoll , I hope he's an uncommon type** .
" 如果 这 个人 是 黑色的 史蒂夫 德里斯科尔 , 我 希望 他是 一个 罕见 类型 .

“如果这个人是黑人史蒂夫·德里斯科尔,我希望他是个与众不同的类型。”

" [ˈfɑːðər] [ˌluːˈsiːən] [meɪd] [ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] [əˈɡriːmənt] .
" **Father Lucien made a sign of agreement** .
" 父亲 吕西安 制成 一个 符号 的 协议 .

卢西安神父做了个表示同意的手势。

" [ˈdrɪskəl] [wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [θɔːts] .
" **Driscoll was in my thoughts** .
" 德里斯科尔 曾是 在 我的 想法 .

“我当时一直在想着德里斯科尔。”

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn] ; [ˈdɔːɡɪd] [ænd; ənd] [ˈsʌləŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] [ðæt] [ˈkaɪndnəs] [ˈkænaːt] [tʌt] .
A strange man ; dogged and sullen , with a heart that kindness cannot touch .
一个 奇怪的 男人 ; 顽强 和 忧郁 , 和 一个 心 那 仁慈 不能 触碰 .

一个古怪的男人; 固执而阴郁, 一颗善良无法触动的心。

[jet] [wʌn] [fiːlz] [hiː; hi][ɪz][əˈfreɪd] . "
Yet one feels he is afraid . "
然而 一 感觉 他 是 害怕的 . "

然而,他却感到害怕。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈfreɪd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪl] ; [aɪ] [ˈwʌndər] [waɪ] .
" **He was afraid when he was ill ; I wonder why** .
" 他 曾是 害怕的 什么时候 他 曾是 患病的 ; 我 想知道 为什么 .

“他生病的时候很害怕;我不知道为什么。”

[ðə; ði] ['feləʊ] [hæz; həz][noʊ] [rɪ'lɪdʒəs] [ɔ:r][ˈmɔ:rəl][koʊd] .
The fellow has no religious or moral code .
这 同伴 有 不 宗教 或者 道德 代码 .

这个人没有任何宗教或道德准则。

[bʌt; bət][hi:; hi] [drɪŋks] [hɑ:rd][ænd; ənd][pər'hæps] ['hi:z] [ˌsu:pər'stɪʃəs] . "
But he drinks hard and perhaps he's superstitious . "
但 他 饮料 难的 和 也许 他是 迷信的 . "

但他嗜酒，或许还有些迷信。

" [wʌt] [ɪz][ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n] ?
" What is superstition ?
" 什么 是 迷信 ?

什么是迷信？

" [ðə; ði] ['mɪʃənəri] [æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" the missionary asked with a smile .
" 这 传教士 问 和 一个 微笑 .

“传教士笑着问道。”

" [ðə; ði][oʊld][ætə'vɪstɪk] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rk][ænd; ənd][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['deɪndʒəz] [ðæt] ['θreɪnd]
" The old atavistic fear of the dark and the mysterious dangers that threatened
" 这 老的 返祖现象 害怕 的 这 黑暗的 和 这 神秘 危险 那 威胁

[aʊər; ɑ:r] ['sævɪdʒ] ['ænsɛstərz] ?
our savage ancestors ?
我们的 野蛮的 祖先 ?

“我们野蛮祖先对黑暗和神秘危险的古老恐惧？”

[ɔ:r][ɪz][aɪ 'ti:][æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˌsu:pər'nætʃrəl] ['paʊəz] , ['eɪb(ə)l][tu:; tə]
Or is it an instinctive knowledge that there are supernatural powers , able to
或者 是 它 一个 本能 知识 那 那里 是 超自然 权力 , 有能力的 到

['pʌnɪʃ] [ænd; ənd] [rɪ'wɔ:rd] ? "
punish and reward ? "
惩治 和 报酬 ? "

或者，这是一种本能的认知，即存在能够惩罚和奖赏的超自然力量？

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [sed] ['θɜ:rlweɪ] , [hu:ɪ] [mju:zd][ænd; ənd] [wɑ:tft] [ðə; ði] [smʊk] [drɪft] [pæst] .
" I don't know , " said Thirlwell , who mused and watched the smoke drift past .
" 我 不 知道 , " 说 瑟尔韦尔 , WHO 沉思 和 观看 这 抽烟 漂移 过去的 .

“我不知道，”瑟尔韦尔沉思着，看着烟雾飘过。

[ðə; ði] [bʊʃ] [wʌz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] ; [hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪr] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['krækl] [ʌv; əv][ðə; ði]
The bush was very quiet ; he could hear nothing but the crackle of the
这 衬套 曾是 非常 安静的 ; 他 可以 听到 没有什么 但 这 裂纹 的 这

['faɪər] .
fire .
火 .

灌木丛里非常安静；他除了听到篝火噼啪作响的声音外，什么也听不到。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [bleɪz] [li:pt] [ʌp][ænd; ənd] [pɪrst] [ðə; ði] ['ʃæ,dʊʊz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][paɪn]
Now and then a blaze leaped up and pierced the shadows among the pine
现在 和 然后 一个 火焰 跳跃 向上 和 穿孔 这 阴影 之中 这 松树

[trʌŋks] .
trunks .
树干 .

不时有火焰窜起，刺破松树干间的阴影。

[ə; eɪ] [fju:ɪ] [ˌjɑ:dʒ] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [tri:z] [gɔ:t] [blɜ:rd] [ænd; ənd][meltɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɪn'sɜ:rkl] [glu:m] .
A few yards away , the trees got blurred and melted into the encircling gloom .
一个 很少 码 离开 , 这 树木 得到 模糊 和 融化 进入 这 包围 愁云 .

几码开外，树木变得模糊不清，融入了周围的昏暗之中。

[ɪn][wʌn][pleɪs] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [hi; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz]
In one place , however , there was an opening , and when he turned his
在 一 地方 , 然而 , 那里 曾是 一个 开幕 , 和 什么时候 他 转向 他的
[bæk] [tu;: tə][ðə; ði] [laɪt] ,
back to the light ,
后退 到 这 光 ,

然而，有一处开口，当他背对光线时，

[hi; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [feɪnt] ['glɪmə] [ɪn][ðə; ði] [mɪst] [ðæt] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði][ˈfroʊz(ə)n] [leɪk] .
he saw a faint glimmer in the mist that indicated the frozen lake .
他 锯 一个 头晕的 微光 在 这 薄雾 那 表明的 这 冷冻 湖 .

他在薄雾中看到一丝微弱的光芒，那是冰封湖面的迹象。

[ɔ:l'dʊʊ] [hi; hi][wʌz; wəz] [ju:st] [tu;: tə][ðə; ði][waɪldz] , [hi; hi] [felt] [ðə; ði] ['saɪləns] [ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] .
Although he was used to the wilds , he felt the silence and desolation .
虽然 他 曾是 用过的 到 这 荒野 , 他 毛毡 这 沉默 和 荒凉 .

虽然他早已习惯了荒野，但他仍然感受到了这里的寂静和荒凉。

" [ɪts] ['i:zi] [tu;: tə][bi; bi] [ˌsu:pər'stɪʃəs] [hɪr] , " [hi; hi] [rɪ'zju:md] .
" It's easy to be superstitious here , " he resumed .
" 它是 简单的 到 是 迷信的 这里 , " 他 恢复 .

“在这里很容易产生迷信情绪，”他继续说道。

" [wʌn] [fi:lz] [ðæt] ['hju:mən] [ˈpaʊər] [ɪz] [ˈlɪmɪtɪd] [ænd; ənd][ˈlu:zɪz] [wʌnz] ['kɔ:nfɪdəns] .
" One feels that human power is limited and loses one's confidence .
" 一 感觉 那 人类 力量 是 有限的 和 失败 一个人的 信心 .

“人们会感到人类的力量是有限的，从而失去信心。”

[aɪ][ɪk'spekt] [ˌsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ə'kaʊnts] [fɔ:r; fər] ['drɪskəlz] [ˈnɜ:rvəs] [fɪrɪz] .
I expect something of the kind accounts for Driscoll's nervous fears .
我 预计 某物 的 这 种类 账户 为了 德里斯科尔 紧张的 恐惧 .

我认为正是这类原因导致了德里斯科尔的紧张和恐惧。

[ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [hi; hi] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tu;: tə] [bru:d] ;
In the city , he would have no time to brood ;
在 这 城市 , 他 会 有 不 时间 到 幼虫 ;

在城市里，他没有时间沉思；

[ˈhi:d] [spend] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈnɔɪzi] ['wɜ:rkɑ:p] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈi:vniŋz] [ɪn][ə; eɪ] ['kraʊdɪd]
he'd spend his days in a noisy workshop and his evenings in a crowded
他会 花费 他的 天 在 一个 嘈杂 车间 和 他的 晚上 在 一个 挤

[ˈtenəmənt] [ɔ:r] [sə'lu:n] .
tenement or saloon .
廉租公寓 或者 酒吧 .

他白天在嘈杂的作坊里工作，晚上则在拥挤的公寓或酒吧里消磨时光。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˈhi:z] [skerd] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rk][ænd; ənd] ['loʊnlɪnəs] , [waɪ] [ˈdʌznt] [hi; hi] [pʊl] [aʊt] ? "
But if he's scared of the dark and loneliness , why doesn't he pull out ? "
但 如果 他是 害怕的 的 这 黑暗的 和 孤独 , 为什么 不 他 拉 出去 ? "

但如果他害怕黑暗和孤独，为什么不退出呢？

" ['hju:mən] [ˈneɪtʃəz] ['stʌbərn] .
" Human nature's stubborn .
" 人类 自然的 固执的 .

人性固执。

[ə; eɪ][məen][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəm'pelɪŋ] ['ɑ:bdʒekt] [meɪ] [bi; bi][ə'freɪd][ænd; ənd] [faɪt] [hɪz; ɪz] [fɪrɪz] . "
A man with a compelling object may be afraid and fight his fears . "
一个 男人 和 一个 引人注目的 目的 可能 是 害怕的 和 斗争 他的 恐惧 . "

一个男人如果心中怀揣着一个强烈的愿望，可能会感到害怕，并努力克服这种恐惧。

" [aɪd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] ['drɪskəlz] ['ɑːbdʒekt][ɪz] .

" **I'd like to know what Driscoll's object is .**
" ID 喜欢 到 知道 什么 德里斯科尔 目的 是 .

我想知道德里斯科尔的目的是什么。

[sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [jæk] , [wen] [ðə; ði] ['feləʊ] [wʌz; wəz] [sɪk] , [aɪv] ['wʌndə-d] [waɪ]
Since the night in his shack , when the fellow was sick , I've wondered why
自从 这 夜晚 在 他的 窝棚 , 什么时候 这 同伴 曾是 生病的 , 我已经 想知道 为什么

[ˈstreɪndʒɪz] [kəˈnuː] ['kæpsaɪzd] .
Strange's canoe capsized .
奇怪的 独木舟 倾覆 .

自从那天晚上他在小屋里生病后, 我就一直想知道为什么斯特兰奇的独木舟会翻船。

[streɪndʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klevər] [ˌvɔːjɑːʒ\\:(r)] ; ['soʊz] [blæk] ['stiːv] .

Strange was a clever voyageur ; so's Black Steve .
奇怪的 曾是 一个 聪明的 旅行者 ; 所以也是 黑色的 史蒂夫 .

斯特兰奇是个聪明的旅行者; 黑人史蒂夫也是。

" ['fɑːðər] [ˌluːˌsiːˈen] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kjʊriəsli] [ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɪnt] [ʌv; əv]
" **Father Lucien looked at him curiously and there was a hint of**
" 父亲 吕西安 看起来 在 他 奇怪的是 和 那里 曾是 一个 暗示 的

['frɪŋkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
shrinking in his eyes .
收缩 在 他的 眼睛 .

“卢西安神父好奇地看着他, 眼神中闪过一丝畏缩。

" [aɪ] ['kænɔːt] [tel] ; [pər'hæps][wiː; wi][æɪ; əɪ] ['nevər] [noʊ] !
" **I cannot tell ; perhaps we shall never know !**
" 我 不能 告诉 ; 也许 我们 将 绝不 知道 !

我无法回答; 也许我们永远也不会知道!

[bʌt; bət] [ɪf] [ðər; ðər][wʌz; wəz] [faʊl] [pleɪ] , [wʌt] [wʊd] ['drɪskəl] [geɪn] ? "
But if there was foul play , what would Driscoll gain ? "
但 如果 那里 曾是 犯规 玩 , 什么 会 德里斯科尔 获得 ? "

但如果真有舞弊行为, 德里斯科尔又能从中得到什么好处呢?

" [ɪts] [hɑːrd][tuː; tə] [siː] , " ['θɜːrɪwəl] [ə'griːd] .
" **It's hard to see , " Thirlwell agreed .**
" 它是 难的 到 看 , " 瑟尔韦尔 同意 .

“这很难看清,”瑟尔韦尔同意道。

" [aɪ][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [aɪ'tiː] [ɪf] ['stiːv] [hæd; həd] ['æftərwərdz] [steɪkt] [ə; eɪ] [kleɪm] ,
" **I could understand it if Steve had afterwards staked a claim ,**
" 我 可以 理解 它 如果 史蒂夫 有 然后 已抵押 一个 宣称 ,

“如果史蒂夫事后提出所有权主张, 我还能理解。”

[bʌt; bət] ['noʊbəːdi][hæz; həz] [faʊnd] [ðə; ði] [ɔːr] [jet] .
but nobody has found the ore yet .
但 无人 有 成立 这 矿石 然而 .

但至今还没有人找到矿石。

[ðeəz; ðəz] [əˈnʌðər] ['kjʊriəs] [θɪŋ] ; [aɪ][dəʊnt] [siː] [wʌt] ['hiːd] [geɪn][baɪ] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [stɑːrv] ,
There's another curious thing ; I don't see what he'd gain by leaving you to starve ,
有 其他 好奇的 事物 ; 我 不 看 什么 他会 获得 经过 离开 你 到 饿死 ,

还有一件奇怪的事; 我不明白他让你挨饿对他有什么好处。

[æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][duː] . "
as I think he meant to do . "
作为 我 思考 他 意思是 到 做 . "

我认为他就是想这么做。

" [noʊ] , " [sed] [ˈfɑːðər] [ˌluːsiːˈen] [ˈfɑːrpli] , " [ðæt] [ɪz] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] !
" **No** , " **said Father Lucien sharply** , " **that is impossible** !
" 不 , " 说 父亲 吕西安 尖锐地 , " 那 是 不可能的 !

“不,”卢西安神父厉声说道,“那不可能!”

[brɪˈsɑːdz] , [ˈdrɪskəl] [wʌz; wəz] [ˈtræpɪŋ] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [ɔːf] . "
Besides , **Driscoll was trapping some distance off** . "
除了 , 德里斯科尔 曾是 诱捕 一些 距离 离开 . "

此外, 德里斯科尔的捕手位置离得有点远。

" [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [juː; jʊ] [ænd; ænd] [ðen] [stoʊl] [əˈweɪ] ,
" **A white man stood looking down at you and then stole away** ,
" 一个 白色的 男人 站立 寻找 向下 在 你 和 然后 偷窃 离开 ,
一个白人男子站在那里居高临下地看着你, 然后悄悄溜走了。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [sɔː] [juː; jʊ] [hæd; həd] [noʊ] [kæmp] [ˈaʊtfɪt] , " [ˈθɜːrli,wel] [ɪnˈsɪstɪd] .
although he saw you had no camp outfit , " **Thirlwell insisted** .
虽然 他 锯 你 有 不 营 全套服装 , " 瑟尔韦尔 坚持 .

“尽管他看到你没有露营装备,”瑟尔韦尔坚持道。

" [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːrt] [ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ænd] [keɪm] [tuː; tə] [ˈbɔːroʊ] .
" **He may have been short of food and came to borrow** .
" 他 可能 有 到过 短的 的 食物 和 来了 到 借 .

他可能缺食物, 所以来借吃的。

[ˈsiːɪŋ] [aɪ] [hæd; həd] [nʌn] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [pərˈhæps] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [ˈer] [ˈeni] [hiː; hi] [hæd; həd] [left]
Seeing I had none , **he was perhaps afraid to share any he had left**
看到 我 有 没有任何 , 他 曾是 也许 害怕的 到 分享 任何 他 有 左边
[wɪð; wɪθ] [em ˈiː] .
with me .
和 我 .

他见我沒有, 或许是不敢把剩下的东西分给我。

" [ˈθɜːrli,wel] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Thirlwell shook his head** .
" 瑟尔韦尔 摇晃 他的 头 .

瑟尔韦尔摇了摇头。

" [aɪ] [ˈhævnt] [met] [ə; eɪ] [ˈpraːspektər] [huː] [wʊd] [let] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [staːrv] ;
" **I haven't met a prospector who would let a white man starve** ;
" 我 还没有 遇见 一个 勘探者 WHO 会 让 一个 白色的 男人 饿死 ;

“我还没见过哪个淘金者会让白人挨饿;

[ðeə(r)] [ə; eɪ] [rʌf] [bʌt; bət] [ˈdʒenərəs] [lɑːt] .
they're a rough but generous lot .
它们是 一个 粗糙的 但 慷慨的 很多 .

他们虽然粗犷, 但很慷慨。

[ɪn] [fækt] , [ðə; ði] [ˈoʊnli] [mæn] [aɪ] [noʊ] [huːz] [ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [ˈdrɪskəl] .
In fact , **the only man I know who's capable of the thing is Driscoll** .
在 事实 , 这 仅有的 男人 我 知道 谁是 有能力的 的 这 事物 是 德里斯科尔 .

事实上, 据我所知, 唯一能做到这一点的人是德里斯科尔。

" [ˈfɑːðər] [ˌluːsiːˈen] [dɪd] [nɑːt] [ˈænsər] [ænd; ænd] [ˈprez(ə)ntli] [leɪ] [daʊn] , [bʌt; bət] [ˈθɜːrli,wel] [sæt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]
" **Father Lucien did not answer and presently lay down** , **but Thirlwell sat for a**
" 父亲 吕西安 做过 不是 回答 和 目前 躺 向下 , 但 瑟尔韦尔 卫星 为了 一个
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

卢西安神父没有回答, 随即躺了下来, 而瑟尔韦尔则坐了一会儿。

[ˈθɪŋkɪŋ] [waɪl] [hiː; hi] [draɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmɒkəsaɪnz] .
thinking while he dried his moccasins .
思维 尽管 他 干燥 他的 鹿皮鞋 :

他一边晾晒鹿皮鞋一边思考。

[ðə; ði] [ˈmɪʃənəri] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [æn; ən] [aɪˈdiːəlist] , [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði]
The missionary was something of an idealist , although he knew the
这 传教士 曾是 某物 的 一个 理想主义者 , 虽然 他 知道 这
[ˈwɪknəsɪz] [ʌv; əv] [ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] ,
weaknesses of human nature ,
弱点 的 人类 自然 ,

这位传教士多少有些理想主义，尽管他也了解人性的弱点。

[bʌt; bət] [ˈθɜːrɪ,wɛl] [wʌz; wəz] [ˈpræktɪk(ə)] .
but Thirlwell was practical .
但 瑟尔韦尔 曾是 实际的 :

但瑟尔韦尔很务实。

[ˈsʌmhaʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɑːt] [ɪnˈtæŋɡld] [ɪn] [ðə; ði] [,kɒmplɪˈkeɪʃəns] [ðæt] [spræn] [frʌm; frəm] [ˈstreɪndʒɪz]
Somehow he had got entangled in the complications that sprang from Strange's
不知何故 他 有 得到 纠缠 在 这 并发症 那 弹簧 从 奇怪的
[səˈpɑːzəˈtɪʃəs] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɔːr] ,
supposititious discovery of the ore ,
假想的 发现 的 这 矿石 ,

不知何故，他被卷入了斯特兰奇所谓发现矿石所引发的一系列复杂事件中。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [naːt] [waːnt] [tuː; tə] [breɪk] [luːs] .
but he did not want to break loose .
但 他 做过 不是 想 到 休息 松动的 :

但他并不想挣脱束缚。

[ˈæɡəθə] [streɪndʒ] [ˈniːdɪd] [hɪm; ɪm] ;
Agatha Strange needed him ;
阿加莎 奇怪的 需要 他 ;

阿加莎·斯特兰奇需要他；

[ʃiː; ji] [hæd; həd] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈnoʊbəːdi] [els] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ji] [kʊd; kəd] [lʊk] [fɔːr; fər]
she had admitted that there was nobody else to whom she could look for
她 有 承认 那 那里 曾是 无人 别的 到 谁 她 可以 看 为了
[help] [ænd; ənd] [ədˈvaɪs] .
help and advice .
帮助 和 建议 :

她承认自己没有其他人可以寻求帮助和建议。

[soʊ] [fɑːr] ,
So far ,
所以 远的 ,

迄今为止，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [noʊ] [kluː] [tuː; tə] [ðə; ði] [web] [ʌv; əv] [ˈmɪstəri] [ðæt] [səˈraʊndɪd] [ðə; ði] [ˈmætər]
he could find no clue to the web of mystery that surrounded the matter
他 可以 寻找 不 线索 到 这 网站 的 神秘 那 包围 这 事情
[ænd; ənd] [hæd; həd] [kɔːt] [ðem; ðəm] [bəʊθ] ,
and had caught them both ,
和 有 捕捉 他们 两个都 ,

他找不到任何线索来解开笼罩着这起谜团的事件，而他们两人都被卷入了其中。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] .
but he meant to search .
但 他 意思是 到 搜索 :

但他本意是想寻找。

[wen] [ðə; ði] [ˈmɒkəsɪnz] [wɜːr; wər][draɪ] , [hiː; hi][bɪˈɡæən][tuː; tə] [ˈwʌndər] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs]
When the moccasins were dry , he began to wonder why he was anxious
什么时候 这 鹿皮鞋 是 干燥 , 他 开始 到 想知道 为什么 他 曾是 焦虑的
[tuː; tə][help][ðə; ði][gɜːrɪ] ,
to help the girl ,
到 帮助 这 女孩 ,

等鹿皮鞋晾干后, 他开始纳闷自己为什么那么急于帮助那个女孩。

[sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
since he was not in love with her .
自从 他 曾是 不是 在 爱 和 她 .

因为他并不爱她。

[ɪn][ə; eɪ] [sens] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][pərˈhæps][hɪz; ɪz][ˈduːti] , [bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɑːt] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
In a sense , it was perhaps his duty , but this did not account for his
在 一个 感觉 , 它 曾是 也许 他的 责任 , 但 这 做过 不是 帐户 为了 他的
[ˈkiːnnəs] .
keenness .
敏锐 .

从某种意义上说, 这或许是他的职责, 但这并不能解释他的热情。

[hiː; hi] [geɪv] [aɪ ˈtiː][ʌp] ,
He gave it up ,
他 给予 它 向上 ,

他放弃了。

[ænd; ɛnd][ˈæftər] [ˈθroʊɪŋ] [sʌm; səm] [ˈbræntɪz] [ɑːn][ðə; ði][ˈfaɪər] [leɪ] [daʊn] [ænd; ɛnd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .
and after throwing some branches on the fire lay down and went to sleep .
和 后 投掷 一些 分支 在 这 火 躺 向下 和 去 到 睡觉 .

然后往火里扔了几根树枝, 躺下睡着了。

[ðə; ði][ˈfaɪər][wʌz; wəz] [loʊ] [ænd; ɛnd] [geɪv] [aʊt][noʊ] [laɪt] [wen] [hiː; hi] [ˈweɪkənd] .
The fire was low and gave out no light when he wakened .
这 火 曾是 低的 和 给予 出去 不 光 什么时候 他 醒来 .

他醒来时, 火势很小, 几乎看不到光线。

[hiː; hi] [felt] [koʊld][ænd; ɛnd] [rɪˈmembər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [əˈnɔɪəns] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]
He felt cold and remembered with some annoyance that he had not
他 毛毡 寒冷的 和 记得 和 一些 烦恼 那 他 有 不是
[ˈɡæðərd] [ɪˈnʌf] [wʊd] [tuː; tə][ləst] [ʌnˈtɪl] [ˈmɔːrnɪŋ] .
gathered enough wood to last until morning .
聚集 足够的 木头 到 最后的 直到 早晨 .

他感到一阵寒冷, 有些恼火地想起自己没有收集到足够的柴火, 无法撑到天亮。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [wa:tʃ] , [ˈpɑːrtli][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɑːsənd] [ə; eɪ] [smɔːl]
He had not brought his watch , partly because he had fastened a small
他 有 不是 带来 他的 手表 , 部分 因为 他 有 系紧 一个 小的
[ˈkʌmpəs] [ɑːn][ðə; ði] [tʃeɪn] ,
compass on the chain ,
罗盘 在 这 链 ,

他没带手表, 部分原因是他在表链上系了一个小指南针。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [deɪ] [wʊd] [nɑːt] [breɪk] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈaʊərz] [jet] .
but he knew that day would not break for some hours yet .
但 他 知道 那 天 会 不是 休息 为了 一些 小时 然而 .

但他知道, 天还要过几个小时才会亮。

[ðə; ði] [mɪst] [wʌz; wəz] [ˈθɪnər] , [ɔːlˈðʊ] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] ,
The mist was thinner , although it had not gone ,
这 薄雾 曾是 更薄 , 虽然 它 有 不是 已消失 ,

雾气虽然没有完全消失, 但已经变稀了。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][hi:; hi] [gest] [ðə; ði] ['mu:nz] [haɪt] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'lu:siv] ['ɡlɪmə] [ɪn][ðə; ði] [heɪz]
and looking up he guessed the moon's height by the elusive glimmer in the haze
和 寻找 向上 他 猜对了 这 月亮的 高度 经过 这 难以捉摸的 微光 在 这 阴霾
.
:
.

他抬头望去，透过薄雾中若隐若现的光芒，估算出月亮的高度。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [fɔ:r] [ə'klɒk, əu-] ,
It was about four o'clock ,
它 曾是 关于 四 点钟 ,

当时大约是四点钟方向。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪ'mædʒɪnd][hi:; hi][hæd; həd] ['weikənd] [wen] [ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɔ:di][hæd; həd]
and he imagined he had wakened when the heat of his body had
和 他 想象 他 有 醒来 什么时候 这 热 的 他的 身体 有

[sʌŋk] [tu:; tə][ɪts] ['ləʊɪst] ;
sunk to its lowest ;
沉没 到 它是 最低 ;

他想象着自己醒来时，身体的温度已经降到了最低点；

[bʌt; bət][wʌz; wəz][nɔ:t] [ɔ:ltə'geðər] ['sætɪsfaid] , [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [slept] [ʌndɪ'stɜ:rbd] [baɪ] [mʌt]
but was not altogether satisfied , since he had slept undisturbed by much
但 曾是 不是 共 使满意 , 自从 他 有 睡着了 未受干扰 经过 很多

['ki:nər] [frɔ:st] .
keener frost .
更敏锐 霜 .

但他并不完全满意，因为他曾安然入睡，没有受到更严寒的侵扰。

[fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] ,
For all that ,
为了 全部 那 ,

尽管如此，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nu:s(ə)ns] [tu:; tə][get] [ʌp][ænd; ənd] [lʊk] [fɔ:r; fər] [ded] ['bræntʃɪz] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] ,
it was a nuisance to get up and look for dead branches in the dark ,
它 曾是 一个 滋扰 到 得到 向上 和 看 为了 死的 分支 在 这 黑暗的 ,

摸黑起床寻找枯枝是一件很麻烦的事。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['weɪtɪd] , [rɪ'lʌktənt] [tu:; tə] [θroʊ] [ɔ:f][hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] , [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] ,
and he waited , reluctant to throw off his blanket , for some minutes ,
和 他 等待 , 不情愿的 到 扔 离开 他的 毯子 , 为了 一些 分钟 ,

他恋恋不舍地等了几分钟，才舍得掀开毯子。

[ænd; ənd] [ðen] [raʊzd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜ:rk] .
and then roused himself with a jerk .
和 然后 唤醒 他自己 和 一个 混蛋 .

然后猛地一惊，让自己清醒过来。

[hi:; hi][ɪ'mædʒɪnd][hi:; hi] [hɜ:rd] ['vɔɪsɪz] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [leɪk] .
He imagined he heard voices out on the lake .
他 想象 他 听到 声音 出去 在 这 湖 .

他仿佛听到湖面上有人说话。

[hi:; hi] [ɡlɑ:nst] [æt; ət] ['fɑ:ðər] [lu:si:'en] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz][fæst] [ə'sli:p] .
He glanced at Father Lucien , but the latter was fast asleep .
他 瞥了一眼 在 父亲 吕西安 , 但 这 后者 曾是 快速地 睡着了 .

他瞥了一眼卢西安神父，但后者已经睡着了。

['θɜ:rlwɛl] ['wʌndə-d] ['weðər] [hi:; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [tu:; tə] [sli:p] [ə'gen] [ænd; ənd] [dri:md] ,
Thirlwell wondered whether he himself had gone to sleep again and dreamed ,
瑟尔韦尔 想知道 无论 他 他自己 有 已消失 到 睡觉 再次 和 梦见 ,

瑟尔韦尔心想，自己是不是又睡着了，做了个梦？

[bʌt; bət] [hæf] - [ˈkɑ:nʃəsli] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ðæt] [kəˈmɑ:ndɪd] [ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv]
but half - consciously fixed his eyes on the opening that commanded a view of
但 一半 - 有意识地 固定的 他的 眼睛 在 这 开幕 那 命令 一个 看法 的
[ðə; ði] [leɪk] .
the lake .
这 湖 .

但他却下意识地将目光投向了可以俯瞰湖泊的开口处。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [aɪ ˈti:] [ˌɪndɪˈstɪŋktli] ; [ə; eɪ] [smu:ð] [waɪt] [pleɪn] [ˈrʌnɪŋ] [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði][da:rk] .
He could see it indistinctly ; a smooth white plain running back into the dark .
他 可以 看 它 模糊不清 ; 一个 光滑的 白色的 清楚的 跑步 后退 进入 这 黑暗的 .
他隐约看到：一片光滑的白色平原一直延伸到黑暗深处。

[ðə; ði] [snəʊ] [kɔ:t] [ə; eɪ] [feɪnt] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ɔ:ˈðoʊ] [ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] , [bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ]
The snow caught a faint reflection although the moon was hidden , but nothing
这 雪 捕捉 一个 头晕的 反射 虽然 这 月亮 曾是 隐 , 但 没有什么
[broʊk] [ðə; ði][ˈi:v(ə)n] [ˈsɜ:rʃɪs] .
broke the even surface .
打破 这 甚至 表面 .
虽然月亮隐没在雪地上，但雪面依然映照着淡淡的月光，没有丝毫破损。

[ðen] [ˈθɜ:rlwəl] [gɑ:t][ʌp] [əˈbrʌptli] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] .
Then Thirlwell got up abruptly , for he heard a shout .
然后 瑟尔韦尔 得到 向上 突然 , 为了 他 听到 一个 喊 .
瑟尔韦尔突然起身，因为他听到了一声喊叫。

[aɪ ˈti:] [ˈsaʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [ˈsʌmbə:di] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][æn; ən][ˈɔ:rdər] , [ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [dɪˈstɜ:rbd] .
It sounded as if somebody had given an order , and he felt disturbed .
它 听起来 作为 如果 某人 有 给定 一个 命令 , 和 他 毛毡 不安 .
听起来好像有人下了命令，他感到很不安。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [hi:; hi] [nu:] , [noʊ] [graʊnd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] .
There was , he knew , no ground for this .
那里 曾是 , 他 知道 , 不 地面 为了 这 .
他知道，这样做毫无道理。

[ðə; ði] [fju:] [waɪt] [tˈræpəz] [ænd; ənd] [ˈprɒs,pektəz] [hu:] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈentərd] [ðə; ði][waɪldz]
The few white trappers and prospectors who now and then entered the wilds
这 很少 白色的 捕兽人 和 探矿者 WHO 现在 和 然后 进入 这 荒野
[wɜ:r; wər] ,
were ,
是 ,
偶尔进入荒野的少数白人猎人和探矿者是：

[fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] , [gʊd] - [ˈhju:məd] , [ˈsoʊʃəb(ə)] [men] ; [ðə; ði][merˈti:] [ænd; ənd][ˈɪndiənz]
for the most part , good - humored , sociable men ; the Metis and Indians
为了 这 最多 部分 , 好的 - 幽默 , 善于交际的 男人 ; 这 梅蒂斯 和 印度人
[wɜ:r; wər] [ˈfrendli] .
were friendly .
是 友好的 .
大部分人都是性情温和、善于交际的人；梅蒂人和印第安人也很友好。

[ɪnˈdi:d] , [ðə; ði][ˈprɑ:pər] [laɪn] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ɪnˈvaɪt] [ðə; ði][stˈreɪndʒəz][tu:; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz]
Indeed , the proper line was for him to invite the strangers to share his
的确 , 这 恰当的 线 曾是 为了 他 到 邀请 这 陌生人 到 分享 他的
[kæmp] ,
camp ,
营 ,
事实上，他应该做的是邀请这些陌生人到他的营地来住。

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .

but he hesitated .
但 他 犹豫了一下 .

但他犹豫了。

[hiː; hi][hæd; həd][gɑːt] [səˈspɪʃəs] [sɪns] [hiː; hi] [ˈpraːmɪst] [tuː; tə][help][ɪn][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ˈstreɪndʒɪz]
He had got suspicious since he promised to help in the search for Strange's
他 有 得到 可疑的 自从 他 承诺 到 帮助 在 这 搜索 为了 奇怪的

[ˈsɪlvər] ,
silver ,
银 ,

自从他答应帮忙寻找斯特兰奇的银器后，他就起了疑心。

[ænd; ænd] [tˈræpəz] [ænd; ænd][ˈɪndiəns][dɪd][naɪːt][ˈtræv(ə)l][æt; ət] [naɪt] .
and trappers and Indians did not travel at night .
和 捕兽人 和 印度人 做过 不是 旅行 在 夜晚 .

猎人和印第安人不在夜间出行。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈpɒndəd] [ðə; ði] [ˈmætər] , [ə; eɪ][dɑːrk][ˈɑːbdʒekt] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪsti] [ˈbækgraʊnd]
As he pondered the matter , a dark object came out of the misty background
作为 他 沉思 这 事情 , 一个 黑暗的 目的 来了 出去 的 这 蒙蒙 背景

[ɑːn][ðə; ði] [leɪk] .
on the lake .
在 这 湖 .

正当他思考这个问题时，湖面上雾气弥漫的背景中出现了一个黑色的物体。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˌɪndɪˈstɪŋkt] , [bʌt; bət][baɪ][ɪts] [haɪt] [ænd; ænd] [sləʊ] [ˈmuːvmənts] [hiː; hi] [nuː] [aɪ ˈtiː]
It was indistinct , but by its height and slow movements he knew it
它 曾是 模糊 , 但 经过 它是 高度 和 慢的 移动 他 知道 它

[wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] .
was a man .
曾是 一个 男人 .

虽然看不清，但从身高和缓慢的动作来看，他知道那是个男人。

[aɪ ˈtiː] [ˈvænɪʃt] [ˈprez(ə)ntli] [wer] [ðə; ði] [paɪnz] [kʌt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [vjuː] , [bʌt; bət] [θriː] [ˈʌðər] [ˈfɑːləʊd]
It vanished presently where the pin es cut off his view , but three others followed
它 消失了 目前 在哪里 这 松树 切 离开 他的 看法 , 但 三 其他的 随后

[ˈæftər][æn; ən][ˈɪntərv(ə)l] ,
after an interval ,
后 一个 间隔 ,

它随即消失在松树遮蔽的视线中，但过了一会儿，又有三个人跟了过来。

[tuː] [əˈpærəntli] [ˈhɔːlɪŋ] [ə; eɪ] [ˈloʊdɪd] [sledʒ] .
two apparently hauling a loaded sledge .
二 显然 运输 一个 已加载 雪橇 .

两人似乎正在拖拽一辆装满货物的雪橇。

[ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [stretʃ] [ʌv; əv][aɪs] [ðæt] [ˈθɜːrɪwəl] [kʊd; kəd] [siː] ,
They crossed the stretch of ice that Thirlwell could see ,
他们 交叉 这 拉紧 的 冰 那 瑟尔韦尔 可以 看 ,

他们穿过了瑟尔韦尔能看到的那片冰面。

[ænd; ænd] [wen] [ðə; ði] [triːz] [[ʌt] [ðəm; ðəm][aʊt][hiː; hi][fərˈgɑːt][tuː; tə] [ˈgæðər] [wʊd] [ænd; ænd] [ˈlaɪtɪd]
and when the trees shut them out he forgot to gather wood and lighted
和 什么时候 这 树木 关闭 他们 出去 他 忘了 到 收集 木头 和 照明

[hɪz; ɪz][paɪp] .
his pipe .
他的 管道 .

当树木遮蔽了他们的视线时，他忘记了收集柴火，点燃了烟斗。

[ðə; ði][ˈheɪzi] [ˈfɪgjərz] [hæd; həd][æn; ən] [ˌʌnsəbˈstænjəl] , [ˈɡoʊstli] [lʊk] ;
The hazy figures had an unsubstantial , ghostly look ;
这 朦胧 数据 有 一个 不实质性的 , 幽灵般的 看 ;

这些模糊的身影看起来虚幻缥缈，如同鬼魅一般；

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][ɪˈmædʒɪnd][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ˈri:əli] [si:n] [ðem; ðəm][hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t] [hɜ:rd]
he might have imagined he had not really seen them had he not heard
他 可能 有 想象 他 有 不是 真的 已见 他们 有 他 不是 听到

[ðə; ði] [ˈli:dəz] [ʃaʊt] .
the leader's shout .
这 领导人的 喊 .

如果不是听到领头人的喊声，他或许会以为自己根本没看见他们。

[ðen] [ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz][hɑ:rd][tu:; tə] [si:] [waɪ] [ðei] [wɜ:r; wər] [ˈtrævlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] ,
Then it was hard to see why they were traveling in the dark ,
然后 它 曾是 难的 到 看 为什么 他们 是 旅行 在 这 黑暗的 ,

那么，就很难理解他们为什么要在黑暗中行进了。

[sɪns] [ðei] [mʌst; məst] [li:v] [ðə; ði][aɪs] [su:n] [ænd; ənd][ðə; ði][treɪl] [wʌz; wəz] [rʌf] .
since they must leave the ice soon and the trail was rough .
自从 他们 必须 离开 这 冰 很快 和 这 踪迹 曾是 粗糙的 .

因为他们必须尽快离开冰面，而路途崎岖不平。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðer; ðər] [ˈli:dər] [nu:] [ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
He thought their leader knew the country ,
他 想法 他们的 领导者 知道 这 国家 ,

他认为他们的领导人了解这个国家。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ðer; ðər] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [leɪk] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ðei] [hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [ʃɔ:rt]
because their coming down the lake indicated that they had taken a short
因为 他们的 未来 向下 这 湖 表明的 那 他们 有 已采取 一个 短的

[bʌt; bət] [ˈdɪfɪkəlt] [laɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsetlmənts] .
but difficult line from the settlements .
但 难的 线 从 这 定居点 .

因为他们沿着湖边下来，表明他们从定居点出发走了一条虽短但艰难的路线。

[bʌt; bət][wʌn] [wʊd] [ɪkˈspekt][ə; eɪ][mæn] [hu:] [nu:] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [tu:; tə] [meɪk] [fɔ:r; fər][ænd; ənd][stɔ:p]
But one would expect a man who knew the country to make for and stop
但 一 会 预计 一个 男人 WHO 知道 这 国家 到 制作 为了 和 停止

[æt; ət][ðə; ði] [maɪn] ,
at the mine ,
在 这 矿 ,

但人们会认为，一个熟悉当地情况的人会直接前往矿场并在那里停留。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t][fɑ:r] [ɔ:f] .
which was not far off .
哪个 曾是 不是 远的 离开 .

这并不算差远了。

[ˈθɜ:rl,wel] [hoopt] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ˌaɪ ˈti:][nekst] [deɪ] ,
Thirlwell hoped to reach it next day ,
瑟尔韦尔 希望 到 抵达 它 下一个 天 ,

瑟尔韦尔希望第二天就能到达那里。

[ænd; ənd] [ˈwʌndə-d] [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ment] [tu:; tə] [pæs] [ˌaɪ ˈti:][æt; ət] [naɪt] .
and wondered whether the others meant to pass it at night .
和 想知道 无论 这 其他的 意思是 到 经过 它 在 夜晚 .

并想知道其他人是不是打算晚上通过。

[ɪf] [soʊ] , [ˌaɪ ˈti:] [wʊd] [ˈɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðei] [dɪd][nɑ:t][wa:nt][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .
If so , it would indicate that they did not want to be seen .
如果 所以 , 它 会 表明 那 他们 做过 不是 想 到 是 已见 .

如果真是这样，那就说明他们不想被人看到。

[wɛn] [hiː; hi][hæd; həd] [smoʊkt] [aʊt][hɪz; ɪz][paɪp][hiː; hi] [ˈgæðəd] [sʌm; səm] [wʊd] , [ænd; ənd] [ðen] ,
When he had smoked out his pipe he gathered some wood , and then ,
什么时候 他 有 熏制 出去 他的 管道 他 聚集 一些 木头 , 和 然后 ,
他抽完烟斗后, 捡了一些木头, 然后,

[æz; əz] [ˈfɑːðər] [ˌluːˈsiːən][hæd; həd][nɑːt] [ˈweɪkənd] ,
as Father Lucien had not wakened ,
作为 父亲 吕西安 有 不是 醒来 ,
由于卢西安神父尚未醒来,

[θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlʌðər] - [treɪl] [ænd; ənd] [siː] [wɪtʃ] [wei] [ðeɪ] [hæd; həd]
thought he would look for the others ' trail and see which way they had
想法 他 会 看 为了 这 其他的 - 踪迹 和 看 哪个 方式 他们 有
gone .
gone .
已消失 .

他想寻找其他人的踪迹, 看看他们往哪个方向走了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtrævlɪŋ] [nɔːrθ] , [bʌt; bət] [tuː] [ˈruːts, ˈraʊts, ˈrɒts][ðə; ði][ˈɪndiəns] [juːst] [ˈstɑːrtɪd] [frʌm; frəm]
They were traveling north , but two routes the Indians used started from
他们 是 旅行 北 , 但 二 路线 这 印度人 用过的 开始 从
[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .
the head of the lake .
这 头 的 这 湖 .

他们向北行进, 但印第安人使用的两条路线都从湖的源头开始。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][maːrks][ʌv; əv][ðə; ði] [sledʒ] - [rʌnəːz] ,
He found the marks of the sledge - runners ,
他 成立 这 标记 的 这 雪橇 - 跑步者 ,
他发现了雪橇滑行者的痕迹,

[ænd; ənd] [ðen] [ˈnoʊtɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪrl] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈkjʊriəs]
and then noted with a thrill of excitement that there was something curious
和 然后 著名的 和 一个 刺激 的 激动 那 那里 曾是 某物 好奇的
[əˈbaʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][menz] [træks] .
about one of the men's tracks .
关于 一 的 这 男士 轨道 .

然后他兴奋地注意到, 其中一个男人的跑道似乎有些奇怪。

[ðə; ði] [steps] [wɜːr; wər][ʌnˈiːv(ə)n] ; [wʌn] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈʃɑːrpər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈlʌðər] .
The steps were uneven ; one impression was sharper than the other .
这 步骤 是 不均匀 ; 一 印象 曾是 更锐利 比 这 其他 .
台阶高低不平, 一个印记比另一个更清晰。

[ɪˈmædʒɪnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈpɑːrtɪ] [wʊd] [kæmp] [suːn] ,
Imagining that the party would camp soon ,
想象 那 这 派对 会 营 很快 ,
想象着一行人很快就要露营了,

[ˈθɜːrlweɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [rʌf] [sloʊp] [wer] [ðə; ði]
Thirlwell determined to follow and presently came to a rough slope where the
瑟尔韦尔 决定 到 跟随 和 目前 来了 到 一个 粗糙的 坡 在哪里 这
[treɪl] [left] [ðə; ði][aɪs] .
trail left the ice .
踪迹 左边 这 冰 .

瑟尔韦尔决定继续前进, 很快来到了一处崎岖的斜坡上, 小路从冰面上消失了。

[ˈkɔːʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈniːdɪd] ,
Caution was now needed ,
警告 曾是 现在 需要 ,
现在需要谨慎行事。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː, hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [fɑːr][ænd; ənd] [maɪt] [biː, bi] [hɜːrd] [ɪf] [hiː, hi] [meɪd] [mʌt] [nɔɪz] [ɪn]
because he could not see far and might be heard if he made much noise in
因为 他 可以 不是 看 远的 和 可能 是 听到 如果 他 制成 很多 噪音 在
[ˈpʊʃɪŋ] [θruː] [ðə, ði] [bʊʃ] .
pushing through the bush .
推动 通过 这 衬套 .

因为他视线不好，而且如果穿过灌木丛时发出太大声响，可能会被人听到。

[ðə, ði] [ˈsaɪləns] [ðæt] [bruːdɪd] [ˈoʊvər][ðə, ði] [wʊdz] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ðə, ði] [ˈʌðər] [hæd; həd] [stɑːpt] .
The silence that brooded over the woods indicated that the others had stopped .
这 沉默 那 沉思 超过 这 树林 表明的 那 这 其他的 有 停止 .
树林中一片寂静，表明其他人已经停了下来。

[ðə, ði] [paɪnz] [wɜːr; wər] [smɔːl] [ænd; ənd][ˈtæŋg(ə)ld] ,
The pines were small and tangled ,
这 松树 是 小的 和 纠缠不清 ,
松树又矮又杂乱缠绕。

[bʌt; bət][hiː, hi][kʊd; kəd] [siː] [wer] [ðə, ði] [sledʒ] [hæd; həd] [gɔːn] [ænd; ənd] [wen] [hiː, hi] [riːtʃt] [ðə, ði]
but he could see where the sledge had gone and when he reached the
但 他 可以 看 在哪里 这 雪橇 有 已消失 和 什么时候 他 达到 这
[ˈsʌmɪt] [ə, eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] [laɪt] [spræŋ] [ʌp][ɪn][ðə, ði] [ˈvæli] [bɪˈloʊ] .
summit a gleam of light sprang up in the valley below .
首脑 一个 闪耀 的 光 弹簧 向上 在 这 谷 以下 .
但他能看到雪橇去向，当他到达山顶时，山谷下方出现了一道闪光。

[ˈθɜːrlwəl] [θɔːt] [ðə, ði][mæn] [huː] [meɪd] [ðə, ði][ˈfaɪər][hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] [ðə, ði][spɑːt] [wel] [ɪf] [hiː, hi]
Thirlwell thought the man who made the fire had chosen the spot well if he
瑟尔韦尔 想法 这 男人 WHO 制成 这 火 有 选定 这 点 出色地如果 他
[ment] [ɪts] [laɪt] [tuː; tə][biː, bi] [ˈhɪd(ə)n] .
meant its light to be hidden .
意思是 它是 光 到 是 隐 .
瑟尔韦尔认为，如果生火的人想要隐藏火光，那么他选择的地方就很好。

[ðə, ði] [wʊd] [wʌz; wəz] [θɪn] [ɑːn][ðə, ði] [sloʊp] [hiː, hi] [went] [daʊn] [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə]
The wood was thin on the slope he went down and it was difficult to
这 木头 曾是 薄的 在 这 坡 他 去 向下 和 它 曾是 难的 到
[kiːp] [ɪn][ðə, ði] [gluːm] .
keep in the gloom .
保持 在 这 愁云 .
他下山的那条斜坡上的树木稀疏，而且光线昏暗，很难保持清醒。

[ðə, ði] [ˈɡlɪmərɪŋ] [ˈmuːnlaɪt] [wʌz; wəz] [braɪtə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɪɡjər] [wʊd] [biː, bi][ˈvɪzəb(ə)l] [əˈɡenst]
The glimmering moonlight was brighter and his figure would be visible against
这 微光 月光 曾是 更亮 和 他的 数字 会 是 可见的 反对
[ðə, ði] [snəʊ] [æz; əz][hiː, hi] [krɔːst] [ðə, ði] [ˈoʊpənɪŋz] .
the snow as he crossed the openings .
这 雪 作为 他 交叉 这 开口 .
月光闪烁，更加明亮，当他穿过林间空地时，他的身影在雪地上清晰可见。

[wen] [hiː, hi][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə, ði][ˈfaɪər][hiː, hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [ˈstʌdɪd] [hɪz; ɪz]
When he was some distance from the fire he stopped and studied his
什么时候 他 曾是 一些 距离 从 这 火 他 停止 和 研究 他的
[laɪn][ʌv; əv] [əˈprəʊtʃ] .
line of approach .
线 的 方法 .
当他离火源有一段距离时，他停下来仔细观察自己的接近路线。

[ðə, ði] [men] [wɜːr; wər] [ˈmuːvɪŋ] [əˈbəʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd][ʌv; əv][ðə, ði][ˈfaɪər] .
The men were moving about on his side of the fire .
这 男人 是 移动 关于 在 他的 边 的 这 火 .
那些人在他这边的火堆旁走着。

[ðer; ðər] ['fɪgjərz] [wɜːr; wər] [dɪ'stɪŋkt] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðer; ðər]['feɪsɪz] ,
Their figures were distinct , but he could not see their faces ,
他们的 数据 是 清楚的 , 但 他 可以 不是 看 他们的 面孔 ,
他们的身影很清晰, 但他看不清他们的脸。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði][belt] [ʌv; əv] ['ræðər] ['oʊpən] [graʊnd] , [ðə; ði] [laɪt] [wʊd] [fɔːl][ɑːn]
and if he crossed the belt of rather open ground , the light would fall on
和 如果 他 交叉 这 腰带 的 相当 打开 地面 , 这 光 会 落下 在
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

如果他穿过那片比较开阔的地带, 光线就会照到他身上。
[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kri:p] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [ʌðər] [saɪd] , [ðə; ði]['faɪər] [wʊd] [biː; bi] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]
If he could creep up on the other side , the fire would be between them
如果 他 可以 潜行者 向上 在 这 其他 边 , 这 火 会 是 之间 他们
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

如果他能悄悄绕到另一边, 火就会挡在他们中间,
['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][menz]['feɪsɪz] , [prɪ'vent] [ðer; ðər] ['siːɪŋ] [fɑːr] .
shining in the men's faces , prevent their seeing far .
灼灼 在 这 男士 面孔 , 防止 他们的 看到 远的 .

强光照射在男人们的脸上, 使他们无法看清远处。
[ðə; ði] ['trʌb(ə)] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ðə; ði] [wʊd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][kæmp] [lʊkt] ['tæŋɡ(ə)ld][ænd; ənd] [θɪk] ,
The trouble was , that the wood behind the camp looked tangled and thick ,
这 麻烦 曾是 , 那 这 木头 在后面 这 营 看起来 纠缠不清 和 厚的 ,
问题是, 营地后面的树林看起来杂乱而茂密。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['daʊtɪd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [θruː] [wɪ'ðəʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] .
and he doubted if he could get through without making a noise .
和 他 怀疑 如果 他 可以 得到 通过 没有 制作 一个 噪音 .
他怀疑自己能否不发出声音就通过。

['sʌmθɪŋ] , [haʊ'evər] , [mʌst; məst][biː; bi] ['rɪskt] , [ænd; ənd] ['stiːlɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [tuː; tə]
Something , however , must be risked , and stealing across the opening to
某物 , 然而 , 必须 是 冒险 , 和 偷窃 穿过 这 开幕 到
[ðə; ði][nekst] [triː] ,
the next tree ,
这 下一个 树 ,
然而, 总要冒点险, 于是偷偷穿过树荫, 爬到下一棵树下。

[hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [riːtɪt] [ə; eɪ] [belt] [ʌv; əv] ['θɪkər] [wʊd] .
he presently reached a belt of thicker wood .
他 目前 达到 一个 腰带 的 较厚 木头 .
他现在走到了一排较粗的木头前。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [siːn] [naʊ] ,
He could not be seen now ,
他 可以 不是 是 已见 现在 ,
现在看不到他了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɜːrkɪt] [raʊnd] [ðə; ði]['faɪər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [aɪ 'tiː]
but he made a circuit round the fire before he began to approach it
但 他 制成 一个 电路 圆形的 这 火 前 他 开始 到 方法 它
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌðər] [saɪd] .
from the other side .
从 这 其他 边 .
但他绕着火堆走了一圈, 然后才从另一边走近它。

[hɪz; ɪz] ['prɑ:gres] [wʌz; wəz] [sləʊ] [ænd; ənd][hi:; hi] [felt] ['æŋkʃəs] ,
His progress was slow and he felt anxious ,
他的 进步 曾是 慢的 和 他 毛毡 焦虑的 ,
他的康复进展缓慢, 他感到焦虑不安。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)] [ðæt] [ðə; ði][men][hæd; həd] [mu:vd] [raʊnd] [ðə; ði]['faɪər] [waɪl] [hi:; hi]
because it was possible that the men had moved round the fire while he
因为 它 曾是 可能的 那 这 男人 有 已搬 圆形的 这 火 尽管 他
[ˈstrʌɡld] [θru:] [ðə; ði] [bʊʃ] .
struggled through the bush .
挣扎 通过 这 衬套 .
因为有可能在他艰难地穿过灌木丛时, 那些人已经绕着火堆走了。

[sti:l] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðeɪ] [hæd; həd][na:t] [dʌn] [soʊ] ,
Still he thought they had not done so ,
仍然 他 想法 他们 有 不是 完毕 所以 ,
但他认为他们并没有这样做。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [wʌn] ['θroʊɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [snəʊ] - [bæŋk][bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ment]
because he had seen one throwing up a snow - bank behind which they meant
因为 他 有 已见 一 投掷 向上 一个 雪 - 银行 在后面 哪个 他们 意思是
[tu:; tə] [sli:p] .
to sleep .
到 睡觉 .
因为他看到有人堆起一个雪堆, 打算睡在雪堆后面。

[ðeɪ] [wʊd] ['pra:bəbli] [kʊk] [ðer; ðər] [mi:l] [ænd; ənd][sit] [daʊn] [ɑ:n] [ðæt] [saɪd][ɪn][ðə; ði] ['feltər] [ʌv; əv]
They would probably cook their meal and sit down on that side in the shelter of
他们 会 大概 厨师 他们的 一顿饭 和 坐 向下 在 那 边 在 这 庇护所 的
[ðə; ði][bæŋk] .
the bank .
这 银行 .
他们可能会做好饭菜, 然后坐在河岸那边的遮蔽处用餐。

[wen] [hi:; hi] [left] [ðə; ði] [θɪk] [bʊʃ] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ri:zənɪŋ] [wʌz; wəz] [gʊd] ,
When he left the thick bush he saw that his reasoning was good ,
什么时候 他 左边 这 厚的 衬套 他 锯 那 他的 推理 曾是 好的 ,
当他离开茂密的灌木丛时, 他发现自己的判断是正确的。
[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [jet] [tu:; tə][get] [nɪr] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] ['bɜ:rnɪŋ] [wel] .
but he had yet to get near enough and the fire was burning well .
但 他 有 然而 到 得到 靠近 足够的 和 这 火 曾是 燃烧 出色地 .
但他还没能靠近到足够近的距离, 而且火烧得很旺。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][na:t] [mʌtʃ] [waɪnd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [red] [bleɪz] [li:pt] [ʌp][ænd; ənd][sæŋk] ,
There was not much wind , but the red blaze leaped up and sank ,
那里 曾是 不是 很多 风 , 但 这 红色的 火焰 跳跃 向上 和 沉没 ,
风力不大, 但那红色的火焰却忽上忽下地跳跃着。

['θroʊɪŋ] [aʊt] [klaʊdz] [ʌv; əv][spɑ:rk] , [waɪl] [ə; eɪ] [treɪl] [ʌv; əv] [sməʊk] ['drɪftɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði][kæmp] .
throwing out clouds of sparks , while a trail of smoke drifted about the camp .
投掷 出去 云 的 火花 , 尽管 一个 踪迹 的 抽烟 漂移 关于 这 营 .
火花四溅, 营地周围烟雾弥漫。

[ðə; ði] ['rezɪnəs] [wʊd] , [haʊ'evər] , ['kræklɪd] ['fɪrsli] [ænd; ənd][hi:; hi] [hoʊpt] [ðɪs] [wʊd] [draʊn] [ðə; ði]
The resinous wood , however , crackled fiercely and he hoped this would drown the
这 树脂状的 木头 , 然而 , 噼啪作响 激烈地 和 他 希望 这 会 溺水 这
[nɔɪz] [hi:; hi] [meɪd] .
noise he made .
噪音 他 制成 .
然而, 那松脂浸润的木头发出噼啪作响的巨响, 他希望这能掩盖他发出的噪音。

[ðer; ðær][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][haɪd][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] ,
There was nothing to hide him for some distance ,
那里 曾是 没有什么 到 隐藏 他 为了 一些 距离 ,
在一定范围内, 他没有任何可以隐藏的地方。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv][ˈdʒuːnɪpər] [skrʌb] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈwɪləʊz] [ræn] [təːrdz] [ðə; ðɪ]
and then a patch of juniper scrub and some willows ran towards the
和 然后 一个 修补 的 杜松 擦洗 和 一些 柳树 跑 向 这
[kæmp] .
camp .
营 .
然后, 一片杜松灌木丛和一些柳树朝着营地方向延伸。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðem; ðəm][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] ,
If he could reach them he would be safe ,
如果 他 可以 抵达 他们 他 会 是 安全的 ,
如果他能联系上他们, 他就安全了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [krɔːld] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ][ˈoʊpən] [speɪs] [ænd; ənd] [leɪ] [bɪˈhaɪnd][ðə; ðɪ][fɜːrst][ˈdʒuːnɪpər] [waɪl]
and he crawled across the open space and lay behind the first juniper while
和 他 爬行 穿过 这 打开 空间 和 躺 在后面 这 第一的 杜松 尽管
[hiː; hi][gɔːt][hɪz; ɪz] [breθ] .
he got his breath .
他 得到 他的 气息 .
他爬过空地, 躺在第一棵杜松树后面喘口气。

[ðer; ðær][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [hæd; həd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ,
There was nothing to indicate that the others had heard him ,
那里 曾是 没有什么 到 表明 那 这 其他的 有 听到 他 ,
没有任何迹象表明其他人听到了他的话。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][hiː; hi] [stɔːpt] [əˈgen] [æt; ət][ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][gæp] [wer] [ə; eɪ]
and a few minutes later he stopped again at the edge of a gap where a
和 一个 很少 分钟 之后 他 停止 再次 在 这 边缘 的 一个 差距 在哪里 一个
[ˈfaɪər][hæd; həd] [rʌn] [θruː] [ðə; ðɪ] [skrʌb] .
fire had run through the scrub .
火 有 跑步 通过 这 擦洗 .
几分钟后, 他又停在了一处灌木丛中曾燃起大火的缺口边缘。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ðɪ][men] , [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ðer; ðær][ˈfeɪsɪz] .
He could see the men , though he could not distinguish their faces .
他 可以 看 这 男人 , 尽管 他 可以 不是 区分 他们的 面孔 .
他能看到那些人, 但分辨不出他们的脸。

[wʌn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
One seemed to be looking in his direction ,
一 似乎 到 是 寻找 在 他的 方向 ,
似乎有人正朝他的方向看去。

[ænd; ənd] [ˈθɜːrlwəl] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [muːv] .
and Thirlwell felt his heart beat but did not move .
和 瑟尔韦尔 毛毡 他的 心 打 但 做过 不是 移动 .
瑟尔韦尔感觉到了他的心跳, 但他一动不动。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbækgraʊnd] [ʌv; əv][dɑːrk] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈwaɪzər][tuː; tə] [kiːp] [stɪl]
He had a background of dark bushes and it was wiser to keep still
他 有 一个 背景 的 黑暗的 灌木丛 和 它 曾是 更明智 到 保持 仍然
[ðæn; ðən][draːp][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [snəʊ] .
than drop into the snow .
比 降低 进入 这 雪 .
他身后是茂密的灌木丛, 与其跌入雪地, 不如保持静止。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [mæn] [stu:pt] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp] [ˈsʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈθɜ:rl,wel] , [ˈsti:lɪŋ]
Presently the man stooped , as if to pick up something , and Thirlwell , stealing
目前 这 男人 弯腰 , 作为 如果 到 挑选 向上 某物 , 和 瑟尔韦尔 , 偷窃
[ˈfɔ:rwəd] ,
forward ,
向前 ,

这时, 那人弯下腰, 好像要捡起什么东西, 瑟尔韦尔悄悄地走上前去。

[sæŋk] [daʊn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈwɪləʊz] .
sank down among the willows .
沉没 向下 之中 这 柳树 .

沉入柳树丛中。

[ðeɪ] [ˈrʌslɪd] [æz; əz] [hi:; hi] [krept] [bɪˈtwi:n] [ðer; ðər] [stemz] ,
They rustled as he crept between their stems ,
他们 沙沙作响 作为 他 悄悄地爬 之间 他们的 茎 ,

他匍匐穿过它们的茎秆, 它们发出沙沙声。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [wʌz; wəz] [ˈsnæpɪŋ] [ˈfjʊəriəsli] [ænd; ənd] [ˈæftər] [hi:; hi] [hæd; həd] [gɔ:n] [ə; eɪ] [fju:] [ˈja:dz]
but the fire was snapping furiously and after he had gone a few yards
但 这 火 曾是 啪啪 愤怒地 和 后 他 有 已消失 一个 很少 码
[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɪr] [ɪˈnʌf] .
he thought he was near enough .
他 想法 他 曾是 靠近 足够的 .

但火势猛烈地燃烧着, 他走了几码后, 认为自己已经足够接近目标了。

[ˈraɪzɪŋ] [ˈnɪrli] [ˈʌpraɪt] , [hi:; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] [draɪ] [ˈbræntʃɪz] [əˈsaɪd] .
Rising nearly upright , he pushed the dry branches aside .
崛起 几乎 直立 , 他 推动 这 干燥 分支 旁边 .

他几乎直立起身, 拨开枯枝。

[sɪns] [ðeɪ] [brʊk] [hɪz; ɪz] [ˈaʊtlaɪn] , [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [hɑ:rd] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [ʌnˈstedi]
Since they broke his outline , it would be hard to see him by the unsteady
自从 他们 打破 他的 大纲 , 它 会 是 难的 到 看 他 经过 这 不稳定
[laɪt] .
light .
光 .

由于他们破坏了他的轮廓, 在不稳定的光线下很难看清他。

[ðə; ði] [fleɪmz] [tɔ:st] [ænd; ənd] [ˈweɪvəd] , [ˈθroʊɪŋ] [ə; eɪ] [fɪrs] [red] [ɡloʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [kæmp] .
The flames tossed and wavered , throwing a fierce red glow about the camp .
这 火焰 抛掷 和 犹豫不决 , 投掷 一个 凶猛的 红色的 辉光 关于 这 营 .

火焰翻腾摇曳, 在营地周围投下耀眼的红色光芒。

[paɪn] - [trʌŋks] [ænd; ənd] [snoʊ] - [bæŋk] [stʊd] [aʊt] [ˈfɑ:rpli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈfædɒʊ] , [ænd; ənd] [ˈfeɪdɪd]
Pine - trunks and snow - bank stood out sharply from the shadow , and faded
松树 - 树干 和 雪 - 银行 站立 出去 尖锐地 从 这 阴影 , 和 褪色
[əˈɡen] .
again .
再次 .

松树干和雪堆在阴影中显得格外突出, 然后又渐渐消失在阴影中。

[ðə; ði] [laɪt] [pleɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈmenz] [ˈfeɪsɪz] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts] [ænd; ənd] [ðen] [left] [ðem; ðəm]
The light played on the men's faces for a few moments and then left them
这 光 玩 在 这 男士 面孔 为了 一个 很少 时刻 和 然后 左边 他们
[blɜ:rd] [ænd; ənd] [dɪm] .
blurred and dim .
模糊 和 暗淡 .

光线在男人们的脸上停留了一会儿, 然后变得模糊昏暗。

[ˈθɜːrlwəl]	[ˈweɪtɪd]	[ʌnˈtɪl]	[wʌn]	[θruː]	[ɑːn][sʌm; səm]	[ˈbræntɪz]	[ænd; ənd][ə; eɪ]	[bleɪz]	[ænd; ənd]	[klaʊd]	[ʌv; əv]		
Thirlwell	waited	until	one	threw	on	some	branches	and	a	blaze	and	cloud	of
瑟尔韦尔	等待	直到	一	扔	在	一些	分支	和	一个	火焰	和	云	的

[spɑːrks] [spræŋ] [ʌp] .

sparks	sprang	up	.
火花	弹簧	向上	.

瑟尔韦尔等到有人扔了一些树枝上去，然后燃起了熊熊大火，火花四溅。

[ðə; ði]	[glɜː]	[tʌtʃt]	[ðə; ði]	[ˈfeləʊz]	[feɪs]	[ænd; ənd]	[ˈθɜːrliwɛl]	[θrɪld]	[wɪð; wɪθ]	[ɪk'saɪtmənt]	[æz; əz]	[hiː; hi]
The	glare	touched	the	fellow's	face	and	Thirlwell	thrilled	with	excitement	as	he
这	强光	感动	这	同伴们	脸	和	瑟尔韦尔	激动不已	和	激动	作为	他

[sɔː]	[aɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[ˈdrɪskəl]	.
saw	it	was	Driscoll	.
锯	它	曾是	德里斯科尔	.

那道强光照到那人的脸上，瑟尔韦尔看到是德里斯科尔，兴奋不已。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [ˈðər] , [bʌt; bət][wʌn][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈræðər] [peɪl] [ˈkʌlər] ,
He did not know the others , but one had a rather pale color ,
 他 做过 不是 知道 这 其他的 , 但 一 有 一个 相当 苍白 颜色 ,
 他不认识其他人,但其中一个肤色比较苍白。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪtɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜːr] - [koʊt] [lʊkt] [nuː]
as if he had come from the cities , and his fur - coat looked new
 作为 如果 他 有 来 从 这 城市 , 和 他的 毛皮 - 外套 看起来 新的
 [ænd; ənd] [gʊd] .
and good .
 和 好的 .

他好像是从城市里来的，他的皮大衣看起来很新很好。

[ðə; ði] [sledʒ] ['kærid] [æn; ən][ʌn'ju:zuəli,ʌn'ju:zəli] ['hevi] [loʊd] ,
The sledge carried an unusually heavy load ,
 这 雪橇 携带 一个 异常地 重的 加载 ,
 雪橇承载了异常沉重的货物 ,

[ænd; ʌnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)n] [bə'gɜːz][hiː; hi] ['nəʊtɪd][sʌm; səm] ['aɪərn] [drɪlz] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [smɔːl]
and among the provision bags he noted some iron drills and a small
 和 之中 这 条款 包 他 著名的 一些 铁 演习 和 一个 小的
 ['wʊd(ə)n] [bɔːks] [sʌtʃ] [æz; əz]['dʒaɪənt] - ['paʊdər] [ɪz] [pækt] [ɪn] .
wooden box such as giant - powder is packed in .
 木制的 盒子 这样的 作为 巨大的 - 粉末 是 包装 在 .

在物资袋中，他注意到了一些铁钻和一个小木盒，里面似乎装着巨型火药。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈprɑːspek tɪŋ] [ˈpɑːrti] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ɪ'nʌf] .
It was a prospecting party and he had seen enough .
 它 曾是 一个 勘探 派对 和 他 有 已见 足够的 .
 这是一支勘探队，他已经看得够多了。

['kri:pɪŋ] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [skrʌb] , [hi; hi][set] [ɔ:f][fɔ:r; fər][kæmp] .
Creeping back into the scrub , he set off for camp .
 爬行 后退 进入 这 擦洗 , 他 放 离开 为了 营 .
 他蹑手蹑脚地回到灌木丛中。向营地进发。

[wen] [hi: hi][gɑ:t][ðər; ðər] ['fa:ðər] [lu:si:'ɛn][wɒz; wəz] [ə'sli:p] ,
When he got there Father Lucien was asleep ,
 什么时候 他 得到 那里 父亲 吕西安 曾是 睡着了 ,
 他到的时候, 吕西安神父已经睡着了。

[ðə; ði] [lɔ:n] ['ɑ:rkɪk] ['wɪntər] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][æŋ; ən][end] .

The long arctic winter was coming to an end .
这 长的 北极 冬天 曾是 未来 到 一个 结尾 .

漫长的北极冬季即将结束。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] [skɒt] , ['sɪtɪŋ] ['ɑ:pəzɪt] ['θɜ:rlwɛl] , [sed] ['θɔ:tfəli] , " ['drɪskəlz] ['aʊtfɪt] [wɪl]

By and by Scott , sitting opposite Thirlwell , said thoughtfully , " Driscoll's outfit will

经过 和 经过 斯科特 , 坐着 对面的 瑟尔韦尔 , 说 深思熟虑 , " 德里斯科尔 全套服装 将要

[hæv; həv][tu:; tə] ['hʌs(ə)] ,
have to hustle ,
有 到 努力奋斗 ,

过了一会儿, 坐在瑟尔韦尔对面的斯科特若有所思地说: “德里斯科尔的团伙得抓紧时间了。”

[ɪf] [ðeɪ] [mi:n] [tu:; tə][du:] [mʌtʃ] ['prɔ:spektɪŋ] [ænd; ənd][get] [bæk] [waɪl] [ðə; ði][aɪs][ɪz] [gʊd] .

if they mean to do much prospecting and get back while the ice is good .
如果 他们 意思是 到 做 很多 勘探 和 得到 后退 尽管 这 冰 是 好的 .

如果他们打算进行大量的勘探工作, 并在冰况良好时返回。

[aɪl] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [mʌnθ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [nɑ:t] [aʊt] [ðen] , [ðeɪl] [hæv; həv] ['trʌb(ə)] .

I'll give them a month , and if they're not out then , they'll have trouble .
患病的 给 他们 一个 月 , 和 如果 它们是 不是 出去 然后 , 他们会 有 麻烦 .

我给他们一个月时间, 如果他们一个月后还没被驱逐出去, 他们就麻烦了。

" ['θɜ:rlwɛl] [meɪd] [ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] [ə'ɡri:mənt] .

" Thirlwell made a sign of agreement .
" 瑟尔韦尔 制成 一个 符号 的 协议 .

瑟尔韦尔表示同意。

['rɪvəz] [ænd; ənd] ['leɪks] [ɑ:r; ər] ['nu:mərəs] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] ,

Rivers and lakes are numerous in the North ,
河流 和 湖泊 是 很多的 在 这 北 ,

北方河流湖泊众多。

[ænd; ənd][ɪn] ['wɪntər] [wʌn][kæn; kən]['træv(ə)] ['smu:ðli] [ɑ:n][ðə; ði][aɪs] .

and in winter one can travel smoothly on the ice .
和 在 冬天 一 能 旅行 顺利 在 这 冰 .

冬天, 人们可以在冰上顺利通行。

[wen] [ðə; ði] ['lætər] [rɑ:ts][ænd; ənd] [kræks] ,

When the latter rots and cracks ,
什么时候 这 后者 腐烂 和 裂缝 ,

当后者腐烂开裂时,

[vwɑ:'ja:ʒɜ:rz][ænd; ənd] ['prɒs,pektəz] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['meltɪŋ] [snəʊ] [swi:ps] [ðə; ði] ['graɪndɪŋ] [fləʊ]

voyageurs and prospectors wait until the melting snow sweeps the grinding floes
旅行者 和 探矿者 等待 直到 这 融化 雪 扫荡 这 研磨 浮冰

[ə'weɪ] [ænd; ənd] [kə'nu:z] [kæn; kən][bi:; bi] [lɔ:ntʃt] .

away and canoes can be launched .
离开 和 独木舟 能 是 发射 .

旅行者和探矿者要等到融化的雪水冲走巨大的浮冰, 独木舟才能下水。

[tu:; tə] [pʊʃ] [θru:] ['tæŋɡ(ə)ld] [bʊʃ] [ænd; ənd] [ə'krɔ:s] [sɔ:ft] ['mʌs,keg] [kɔ:sts] ['hevi] ['leɪbər] .

To push through tangled bush and across soft muskegs costs heavy labor .
到 推 通过 纠缠不清 衬套 和 穿过 柔软的 沼泽地 成本 重的 劳动 .

穿过茂密的灌木丛和松软的泥炭地需要耗费大量人力。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][bɪɡ] [loʊd][ænd; ənd] ['kudnt] [mɑ:rtʃ] [fæst] , " [hi:; hi] [sed] .

" They were taking up a big load and couldn't march fast , " he said .
" 他们 是 采取 向上 一个 大的 加载 和 不能 行进 快速地 , " 他 说 .

“他们负重很大, 所以行军速度很慢,”他说。

" [aɪ] [ʌndər'stænd] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] ['stɔrməʊnt] ? "
 " **I understand you don't know Stormont ?** "
 " 我 理解 你 不 知道 斯托蒙特 ? "
 " 我听说你不了解斯托蒙特？ "

" [aɪ] [noʊ] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] — [ænd; ənd] [ən'les] ['hiːz] ['bædli] ['slændərt] [ðæts] [ɪ'nʌf] !
 " **I know his character — and unless he's badly slandered that's enough !**
 " 我 知道 他的 特点 — 和 除非 他是 糟糕 诽谤 那就是 足够的 !
 " 我了解他的人品——除非他受到严重的诽谤，否则这就足够了！ "

[aɪ] ['hævnt] [met] [hɪm; ɪm] ,
 I haven't met him ,
 我 还没有 遇见 他 ,
 " 我还没见过他。
 [bʌt; bət][aɪm] ['nɪrli] [[ɔr] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪti] [mæn][aɪ] [sɔː] [ɪn] ['drɪskəlz] [kæmp] . "
 but I'm nearly sure it was a city man I saw in Driscoll's camp . "
 但 我是 几乎 当然 它 曾是 一个 城市 男人 我 锯 在 德里斯科尔 营 . "
 但我几乎可以肯定，我在德里斯科尔的营地看到的是个城里人。

" [stɔrməʊnts] ['ɪndɪkətɪd] , " [skɒt] [rɪ'plaɪd] .
 " **Stormont's indicated** , " **Scott replied** .
 " 斯托蒙特的 表明的 , " 斯科特 回复 .
 " 斯托蒙特已经表明了这一点，"斯科特回答道。

" [aɪ] ['rekən] ['drɪskəl] [went] [tuː; tə][hɪm; ɪm][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][hiː; hi] ['niːdɪd] ['kæpɪt(ə)] ;
 " **I reckon Driscoll went to him because he needed capital** ;
 " 我 估计 德里斯科尔 去 到 他 因为 他 需要 首都 ;
 " 我认为德里斯科尔去找他是因为他需要资金；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wʊdnt] [pʊt] [ə'nʌðər] ['feləʊ] [ɑːn][ðə; ði] [træk] .
 but he wouldn't put another fellow on the track .
 但 他 不会 放 其他 同伴 在 这 追踪 .
 但他不会让其他人上赛道。

[ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][gʊʊ] ,
 If we take it for granted that he did go ,
 如果 我们 拿 它 为了 的确 那 他 做过 去 ,
 如果我们假定他确实去了，

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ə'baʊt] ['streɪndʒɪz] ['letərz] [ɪz] [klɪrd] [ʌp] .
 the mystery about Strange's letters is cleared up .
 这 神秘 关于 奇怪的 信件 是 已清除 向上 .
 关于斯特兰奇信件的谜团终于解开了。

[ɪts] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ðæt] ['stɔrməʊnt] [traɪd] [tuː; tə] [stiːl] [ðem; ðəm] [brɪ'fɔːr] [hiː; hi] [meɪd] [mɪs] [streɪndʒ]
 It's characteristic that Stormont tried to steal them before he made Miss Strange
 它是 特征 那 斯托蒙特 尝试 到 偷 他们 前 他 制成 错过 奇怪的
 [hɪz; ɪz] ['ɔːfər] . "
 his offer . "
 他的 提供 . "

斯托蒙特在向斯特兰奇小姐提出条件之前，就试图偷走它们，这很符合他的一贯作风。

" [ɪn][ə; eɪ] [wei] , [ɪts] ['kjəriəs] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [meɪk] [æn; ən] ['ɔːfər] !
 " **In a way , it's curious that he did make an offer !**
 " 在 一个 方式 , 它是 好奇的 那 他 做过 制作 一个 提供 !
 " 从某种意义上说，他竟然提出了报价，这本身就很奇怪！ "

" [skɒt] [smaɪld] .
 " **Scott smiled** .
 " 斯科特 微笑 .
 斯科特笑了。

" [hi:; hi] ['didnt] [rʌn] [mʌtʃ] [risk] .
" He didn't run much risk .
" 他 没有 跑步 很多 风险 .

他并没有冒多大风险。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][hɑ:rd][tu:; tə] [freɪm] [æn; ən] [ə'gri:mənt] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['stɔ:rməʊnt] ['kudnt]
It would be hard to frame an agreement out of which Stormont couldn't
它 会 是 难的 到 框架 一个 协议 出去 的 哪个 斯托蒙特 不能
[rɪɡl] ;
wriggle ;
扭动 ;

很难制定出一份北爱尔兰议会无法钻空子的协议；

[aɪv] [met][ðə; ði] ['feləʊ] , [ænd; ənd] ['brɪnzmi:d] [hæz; həz] [graʊndz] [fɔ:r; fər] ['nəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['meθədz] .
I've met the fellow , and Brinsmead has grounds for knowing his methods .
我已经 遇见 这 同伴 , 和 布林斯米德 有 理由 为了 会心 他的 方法 .

我见过这个人，布林斯米德有理由了解他的行事方式。

[ˈenihaʊ] ,
Anyhow ,
无论如何 ;

无论如何，

[ɪts] [pleɪn] [ðæt] [hi:; hi] [θɪŋks] [aɪ 'ti:] [wɜ:rθ] [waɪl] [tu:; tə] [spend] [sʌm; səm] ['mʌni] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [faɪnd]
it's plain that he thinks it worth while to spend some money in trying to find
它是 清楚的 那 他 思考 它 值得 尽管 到 花费 一些 钱 在 尝试 到 寻找
[ðə; ði] [ləʊd] ,
the lode ,
这 矿脉 ;

很明显，他认为花点钱去寻找矿脉是值得的。

[ænd; ənd][ɑ:n] [sʌtʃ] ['mætərz] [hɪz; ɪz] ['dʒʌdʒmənt][ɪz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] ['prɪti] [gʊd] .
and on such matters his judgment is said to be pretty good .
和 在 这样的 事情 他的 判断 是 说 到 是 漂亮的 好的 .

据说他在这些事情上的判断力相当不错。

[ðen] [aɪ][ɪ'mædʒɪn] [blæk] ['sti:v] [nəʊz] [mɔ:r] [ə'baʊt] ['streɪndʒɪz] ['prɑ:spektɪŋ] [trɪps][ðæn; ðən][ju:; jʊ]
Then I imagine Black Steve knows more about Strange's prospecting trips than you
然后 我 想象 黑色的 史蒂夫 知道 更多的 关于 奇怪的 勘探 旅行 比 你
[sə'spekt] . "
suspect . "
怀疑 . "

那么我猜想，黑史蒂夫对斯特兰奇的勘探之旅了解得比你想象的要多。

" [maɪ]['nəʊʃ(ə)n][ɪz] , [ðæt] ['nəʊbə:di] [nəʊz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ləʊd] . "
" My notion is , that nobody knows much about the lode . "
" 我的 概念 是 , 那 无人 知道 很多 关于 这 矿脉 . "

“我的想法是，没有人真正了解这条矿脉。”

" [wel] , " [sed] [skɒt] , " [aɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk] [ðæt] .
" Well , " said Scott , " it looks like that .
" 出色地 , " 说 斯科特 , " 它 看起来 喜欢 那 .

“嗯，”斯科特说，“看起来是这样。”

[streɪndʒ] [ɪz] [ded] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][ɪ'mædʒɪn][hi:; hi] [tʊk] [blæk] ['sti:v] ['veri] [fɑ:r]['ɪntu:][hɪz; ɪz]
Strange is dead , and I don't imagine he took Black Steve very far into his
奇怪的 是 死的 , 和 我 不 想象 他 采取 黑色的 史蒂夫 非常 远的 进入 他的
[ˈkɑ:nfɪdəns] ;
confidence ;
信心 ;

斯特兰奇已经死了，我想他应该不会对黑史蒂夫太过信任；

[ðoʊ] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [hɪnt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [drʌŋk] .
though he may have given him a hint when he was drunk .
尽管 他 可能 有 给定 他 一个 暗示 什么时候 他 曾是 醉 .

虽然他可能在醉酒的时候给了他一些暗示。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [əˈnʌðər] [mæn] , [hu:m] [ˈnoʊbə:di] [si:mz] [tuː; tə][hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv] [jet] . " **But there's another man , whom nobody seems to have thought of yet .** "
但 有 其他 男人 , 谁 无人 似乎 到 有 想法 的 然而 . "

但还有另一个人，似乎还没人想到过他。

" [hu:z] [ðæt] ? "
" **Who's that ?** "
" 谁是 那 ? "

“那是谁？”

[ðə; ði] [ˈhʌdsənz] [beɪ] [ˈeɪdʒənt][æt; ət][ðə; ði][ˈfækt(ə)ri] [wer] [streɪndʒ] [wʌz; wəz] [ɪmˈplɔɪd] .
" **The Hudson's Bay agent at the factory where Strange was employed .** "
" 这 哈德逊的 湾 代理人 在 这 工厂 在哪里 奇怪的 曾是 受雇 .

“斯特兰奇受雇的那家工厂的哈德逊湾公司代理人。

[streɪndʒ] [wʌz; wəz] [jʌŋ] [ðen] , [ænd; ænd][wʌz; wəz] [ˈprɑ:bəbli] [fræŋk][ænd; ænd] [ɪnθu:ziˈæstɪk] [əˈbaʊt]
Strange was young then , and was probably frank and enthusiastic about
奇怪的 曾是 年轻的 然后 , 和 曾是 大概 坦率 和 热情的 关于

[hɪz; ɪz][faɪnd] .
his find .
他的 寻找 .

当时斯特兰奇还很年轻，可能对自己的发现感到坦率和兴奋。

[aɪ] [ˈdeəˈseɪ] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][ˈeɪdʒənt][ɔ:l][ðə; ði] [pəˈtɪku:ləz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌrekəˈlekt] [wen] [hiː; hi] [sɔ:]
I daresay he gave the agent all the particulars he could recollect when he saw
我 敢说 他 给予 这 代理人 全部 这 细节 他 可以 追忆 什么时候 他 锯

[ðə; ði] [ˈfeləʊ] [ˈdaʊtɪd] [hɪz; ɪz] [teɪl] .
the fellow doubted his tale .
这 同伴 怀疑 他的 故事 .

我敢说，当他看到对方怀疑他的说法时，他便把所有能回忆起的细节都告诉了那个代理人。

[hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [wʌz; wəz] , [noʊ] [daʊt] , [ˈprɪti] [ɡʊd] , [sɪns] [ˈhi:d] [si:n] [ðə; ði][loʊd][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r]
His memory was , no doubt , pretty good , since he'd seen the lode a week or
他的 记忆 曾是 , 不 怀疑 , 漂亮的 好的 , 自从 他会 已见 这 矿脉 一个 星期 或者

[tu:] [bɪˈfɔ:r] . "
two before . "
二 前 . "

毫无疑问，他的记忆力相当不错，因为他在一两周前就见过那条矿脉。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [pʊld] [daʊn] [ðə; ði][ˈfækt(ə)ri][ænd; ænd][aɪ][ɪkˈspekt][ðə; ði][ˈeɪdʒənts] [ded] , " [ˈθɜ:rlwɛl]
" **They have pulled down the factory and I expect the agent's dead ,** " **Thirlwell**
" 他们 有 拉 向下 这 工厂 和 我 预计 这 经纪人 死的 , " 瑟尔韦尔

[rɪˈplaɪd] .
replied .
回复 .

“他们已经拆毁了工厂，我估计那个特工已经死了，”瑟尔韦尔回答说。

" [ɪf] [nɔ:t] , [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən][oʊld][mæn][ænd; ænd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wer] [hiː; hi][ɪz] .
" **If not , he must be an old man and I don't know where he is .** "
" 如果 不是 , 他 必须 是 一个 老的 男人 和 我 不 知道 在哪里 他 是 .

“如果不是，那他一定是一位老人，我不知道他在哪里。”

[aɪm][nɔ:t] [pəˈsweɪdɪd] [jet] [ðæt] [streɪndʒ] [dɪd][faɪnd][ðə; ði] [ɔ:r] ; [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ ˈti:] [ˈhædn̩t] [snəʊd] ,
I'm not persuaded yet that Strange did find the ore ; but if it hadn't snowed ,
我是 不是 被说服 然而 那 奇怪的 做过 寻找 这 矿石 ; 但 如果 它 之前没有 下雪了 ,

我还不确信斯特兰奇真的找到了矿石；但如果当时没有下雪，

[aɪ'd][hæv; həv] [fɑ:lʊd] [stɔ:moʊnts] [treɪl] .
I'd have followed Stormont's trail .
ID 有 随后 斯托蒙特的 踪迹 .

我会追随斯托蒙特的足迹。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [noʊ] [wer] [hi:; hi] [mi:nz] [tu:; tə] [lʊk] .
It would be interesting to know where he means to look .
它 会 是 有趣的 到 知道 在哪里 他 方法 到 看 .

我很想知道他打算在哪里寻找。

" [hi:; hi] [fraʊnd] [æz; əz][hi:; hi] [ˈlaɪtɪd] [hɪz; ɪz][paɪp] , [brɪkəz, brɪkɔ:z][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] [tu:; tə][ˈsætɪsfai]
" He frowned as he lighted his pipe , because it was too late to satisfy
" 他 皱眉 作为 他 照明 他的 管道 , 因为 它 曾是 也 晚的 到 满足
[hɪz; ɪz][ˌkjʊrɪˈɑ:səti] .
his curiosity .
他的 好奇心 .

他皱着眉头点燃烟斗，因为满足自己的好奇心已经太晚了。

[ðə; ði] [ˈprɒs,pektəz] [hæd; həd] [ˈvæniʃt] [ɪntu:][ðə; ði] [ˈtrækləs] [ˌdesəˈleɪʃn] ,
The prospectors had vanished into the trackless desolation ,
这 探矿者 有 消失了 进入 这 无轨 荒凉 ,

探矿者们消失在了人迹罕至的荒凉之地。

[ænd; ənd] [naʊ] [di:p] [snəʊ] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən][ðə; ði][waɪldz] [wʊd] [haɪd][ðem; ðəm] [wel] .
and now deep snow had fallen the wilds would hide them well .
和 现在 深的 雪 有 倒下 这 荒野 会 隐藏 他们 出色地 .

现在大雪纷飞，荒野能很好地掩藏它们。

[skɒt] [ˈpɒndəd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ænd; ənd] [ðen] [riˈzju:md] :
Scott pondered for a few minutes and then resumed :
斯科特 沉思 为了 一个 很少 分钟 和 然后 恢复 :

斯科特沉思了几分钟，然后继续说道：

" [ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə][help] [mɪs] [streɪndʒ] [pʊt] [ðɪs] [ˈmætər] [ˈoʊvər] , [ɔ:lˈðoʊ] [ju:; jʊ][dəʊnt] [brɪˈli:v] [ɪn]
" You mean to help Miss Strange put this matter over , although you don't believe in
" 你 意思是 到 帮助 错过 奇怪的 放 这 事情 超过 , 虽然 你 不 相信 在
[ðə; ði][lɒd] ? "
the lode ? "
这 矿脉 ? "

“你是打算帮斯特兰奇小姐解决这件事，即使你不相信那里有矿藏？”

" [jes] , " [sed] [ˈθɜ:rl,wel] , " [aɪv] [ˈprɑ:mɪst] [hɜ:r; hər] . "
" Yes , " said Thirlwell , " I've promised her . "
" 是的 , " 说 瑟尔韦尔 , " 我已经 承诺 她 . "

“是的，”瑟尔韦尔说，“我已经答应她了。”

" [ðen] [jʊə(r)] [ʌp] [əˈɡenst] [tu:] [hɑ:rd][men] [hu:] [hæv; həv][ɡɑ:t][ə; eɪ][sta:rt] ,
" Then you're up against two hard men who have got a start ,
" 然后 你是 向上 反对 二 难的 男人 WHO 有 得到 一个 开始 ,

“那么你将面对两个已经取得领先优势的强悍对手。”

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [ˈdeɪndʒərəs] . "
and one of them is dangerous . "
和 一 的 他们 是 危险的 . "

其中一人很危险。

" [blæk] [ˈsti:v] ?
" Black Steve ?
" 黑色的 史蒂夫 ?

“黑人史蒂夫？”

[wel] , [aɪ] [bɪ'li:v] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [li:v] ['fɑ:ðər] [lu:si:'en][tu:; tə] [stɑ:rɪ] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [si:] [waɪ]
Well , I believe he meant to leave Father Lucien to starve , but I don't see why
出色地 , 我 相信 他 意思是 到 离开 父亲 吕西安 到 饿死 , 但 我 不 看 为什么
.
"
:
"
:
"

我认为他是想让卢西安神父饿死，但我不知道他为什么要这么做。

" [ju:; jʊ] [ni:d] [help] [jɔ:r'self] , " [skɒt] [rɪ'dʒɔɪnd] ['draɪli] .
" You need help yourself , " Scott rejoined dryly .
" 你 需要 帮助 你自己 , " 斯科特 重新加入 干巴巴地 .

“你需要帮助的是你自己，”斯科特冷冷地回答道。

" [wen] ['drɪskəl] [wʌz; wəz] [ɪl] [ænd; ənd] [dɪ'lɪriəs] [hi:; hi] [tɔ:kt] [ɪn][ə; ei] ['kjəriəs] [wei] ,
" When Driscoll was ill and delirious he talked in a curious way ,
" 什么时候德里斯科尔 曾是 患病的 和 谵妄 他 谈话 在 一个 好奇的 方式 ,
"德里斯科尔生病神志不清的时候，说话的方式很奇怪。”

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][gɑ:t] ['betər] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [ˌrekə'lek(ə)n] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['bædli]
and when he got better may have had some recollection of being badly
和 什么时候 他 得到 更好的 可能 有 有 一些 回忆 的 存在 糟糕
[skɜrd] .
scared .
害怕的 .

当他康复后，可能还记得当时自己非常害怕。

[ɪf] [soʊ] , [aɪ][ɪk'spekt][hi:; hi] [ɪ'mædʒɪnd][hi:; hi] [sed] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hi:; hi][dɪd][ænd; ənd][hæd; həd] , [soʊ]
If so , I expect he imagined he said more than he did and had , so
如果 所以 , 我 预计 他 想象 他 说 更多的 比 他 做过 和 有 , 所以
[tu:; tə] [spi:k] ,
to speak ,
到 说话 ,

如果真是这样，我估计他觉得自己说的话比实际说的要多。

['ɡɪv(ə)n] [hɪm'self] [ə'weɪ] .
given himself away .
给定 他自己 离开 .

他自投罗网了。

[æz; əz][ə; ei] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [hi:; hi] [sed] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [sə'spɪʃəs] .
As a matter of fact , he said enough to be suspicious .
作为 一个 事情 的 事实 , 他 说 足够的 到 是 可疑的 .

事实上，他说的那些话已经足以让人起疑了。

[sɪns] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'lɪriəs] , [hi:; hi] ['prɑ:bəbli] ['dɪdnt] [noʊ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ðer; ðər] ,
Since he was delirious , he probably didn't know you were there ,
自从 他 曾是 谵妄 , 他 大概 没有 知道 你 是 那里 ,

由于他当时神志不清，可能根本不知道你在那里。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi]['pru:d(ə)nt][nɑ:t][tu:; tə][let][hɪm; ɪm] [noʊ] .
and it might be prudent not to let him know .
和 它 可能 是 谨慎 不是 到 让 他 知道 .

或许最好不要让他知道。

[ɪts] ['pɑ:səb(ə)l][hi:; hi] [θɔ:t] ['fɑ:ðər] [lu:si:'en] [nu:] [tu:] [mʌt] ,
It's possible he thought Father Lucien knew too much ,
它是 可能的 他 想法 父亲 吕西安 知道 也 很多 ,

他可能认为卢西安神父知道得太多了。

[ænd; ənd] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and saw his opportunity of getting rid of him .
和 锯 他的 机会 的 获得 摆脱 的 他 .

他看到了除掉他的机会。

" ['θɜ:rl,wel] ['stɑ:rtɪd] .
" **Thirlwell started** .
" 瑟尔韦尔 开始 .

瑟尔韦尔开始了。

" [aɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)] !
" **It is possible** !
" 它 是 可能的 !

“这有可能！”

[aɪm][glæd][aɪ][təʊld][ju:; jʊ] [ə'baʊt] [maɪ] [wa:tʃ] [æt; ət][ðə; ði] [æk] .
I'm glad I told you about my watch at the shack .
我是 高兴的 我 讲述 你 关于 我的 手表 在 这 窝棚 .

很高兴我跟你说过我在小屋里看到的那块手表。

[aɪ] ['dɪdnt] [æt; ət][fɜ:rst] ; [ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] [sə'spektɪd] [lʊkt] [rɪ'dɪkjələs] . "
I didn't at first ; the things I suspected looked ridiculous . "
我 没有 在 第一的 ; 这 事物 我 怀疑 看起来 荒谬的 . "

我一开始并没有；我怀疑的事情看起来都很荒谬。

" [ɪn] ['fju:tʃər][ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [tel] [em 'i:][ɔ:l][ju:; jʊ][kæn; kən] .
" **In future you had better tell me all you can** .
" 在 未来 你 有 更好的 告诉 我 全部 你 能 .

“以后你最好把你能告诉我的所有事情都告诉我。”

[maɪ] [ə'pɪnjən] [ɪz] , [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ʌndər'teɪkən] [ə; eɪ] ['veri] [tʌf] [dʒɑ:b] .
My opinion is , that you have undertaken a very tough job .
我的 观点 是 , 那 你 有 已 一个 非常 艰难 的 工作 .

我认为，你承担了一项非常艰巨的任务。

[fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] , [aɪm] ['getɪŋ] ['kjʊəriəs] [ə'baʊt][ðə; ði][loʊd] ,
For all that , I'm getting curious about the lode ,
为了 全部 那 , 我是 获得 好奇的 关于 这 矿脉 ,

尽管如此，我还是对矿脉产生了好奇。

[ænd; ənd] [wʊd] ['ræðər] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [steɪk] [ɪn][ðə; ði] ['ventʃər] ,
and would rather like to have a stake in the venture ,
和 会 相当 喜欢 到 有 一个 赌注 在 这 风险投资 ,

更希望持有该合资企业的股份。

[ɪf] [mɪs] [streɪndʒ] [ə'gri:z] [wen] [ʃi:; ʃi] [kʌmz] [ʌp] . "
if Miss Strange agrees when she comes up . "
如果 错过 奇怪的 同意 什么时候 她 来 向上 . "

如果斯特兰奇小姐上来的时候同意的话。”

" [ʃi:; ʃi][wəʊnt] [ə'gri:z] [ən'les] [ʃi:; ʃi][faɪndz][ðə; ði] [ɔ:r] .
" **She won't agree unless she finds the ore** .
" 她 惯于 同意 除非 她 发现 这 矿石 .

“除非她找到矿石，否则她是不会同意的。”

[ðen] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ʃi:d] [ni:d] [help][ænd; ənd] ['mʌni] . "
Then , of course , she'd need help and money . "
然后 , 的 课程 , 棚 需要 帮助 和 钱 . "

当然，之后她就需要帮助和钱了。

" ['veri] [wel] , " [sed] [skɒt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔ:kt] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [els] .
" **Very well , " said Scott , and they talked about something else** .
" 非常 出色地 , " 说 斯科特 , 和 他们 谈话 关于 某物 别的 .

“很好，”斯科特说，然后他们就聊起了别的事情。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [wi:ks] [ðeɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ə'baʊt][ðə; ði]['sɪlvər] [veɪn] .
For some weeks they said nothing more about the silver vein .
为了 一些 周 他们 说 没有什么 更多的 关于 这 银 静脉 .

在接下来的几周里，他们对那条银矿脉只字未提。

[pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] ['hedɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [maɪn] [keɪm] [daʊn] ,
Part of the roof of the main heading in the mine came down ,
部分的 的 这 屋顶 的 这 主要的 标题 在 这 矿 来了 向下 ,
矿井主巷道的部分顶板坍塌了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['æftərwərdz] [tu:; tə] [kən'tend] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [floʊ] [ʌv; əv]['wɔ:tər] .
and they had afterwards to contend with a dangerous flow of water .
和 他们 有 然后 到 抗衡 和 一个 危险的 流动 的 水 .
之后, 他们不得不应对危险的水流。

[ˈekstrə] ['tɪmbəɪŋ] [wʌz; wəz] ['ni:ɪdɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [men] ['rɪskt] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][æz; əz] [ðeɪ] [wedʒd]
Extra timbering was needed and the men risked their lives as they wedged
额外的 木材 曾是 需要 和 这 男人 冒险 他们的 生活 作为 他们 楔形
[ðə; ði][pra:ps] [ˈʌndər] [ðə; ði] ['krækɪŋ] [bi:mz] ,
the props under the cracking beams ,
这 道具 在下面 这 裂纹 光束 ,
需要额外的木材支撑, 工人们冒着生命危险将支撑杆楔入开裂的梁柱下。

[waɪl] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜ:rkt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ɪft] [wɪð; wɪθ] ['bʌkɪts] [tu:; tə] [help] [ðə; ði]
while now and then they worked for a shift with buckets to help the
尽管 现在 和 然后 他们 工作 为了 一个 转移 和 水桶 到 帮助 这
['klæŋɪŋ] [pʌmp] .
clanging pump .
叮当声 泵 .
他们偶尔会轮班用桶来帮忙拉动叮当作响的水泵。

[ðer; ðər] [kloʊðz] [wɜ:r; wər] [ˈɔ:lweɪz] [wet] ,
Their clothes were always wet ,
他们的 衣服 是 总是 湿的 ,
他们的衣服总是湿的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈdʒen(ə)rəli] [smiəd] [wɪð; wɪθ] [mʌd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp][tu:; tə] [i:t] [ænd; ənd]
and they were generally smeared with mud when they came up to eat and
和 他们 是 一般来说 涂抹 和 泥 什么时候 他们 来了 向上 到 吃 和
[sli:p] .
sleep .
睡觉 .
它们上来吃饭睡觉时, 通常都沾满了泥巴。

[ðə; ði]['maɪnərz] ['grʌmblɪd] , [ænd; ənd] [skɒt] [ænd; ənd] ['θɜ:rl,wel] [felt] [ðə; ði]['ment(ə)l][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l]
The miners grumbled , and Scott and Thirlwell felt the mental and physical
这 矿工 咕哝 , 和 斯科特 和 瑟尔韦尔 毛毡 这 精神的 和 身体的
[streɪn] .
strain .
拉紧 .
矿工们抱怨连连, 斯科特和瑟尔韦尔也感到身心俱疲。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['haɪli] [strʌŋ] [ænd; ənd][ˈɔ:f(ə)n] ['ɪrɪtəb(ə)l] ,
They were highly strung and often irritable ,
他们 是 高度 串 和 经常 易怒的 ,
他们情绪高度紧张, 经常易怒。

[waɪl] [wen] [ðeɪ] [sæt][baɪ][ðə; ði] [stoʊv] [wen] [wɜ:rk][wʌz; wəz]['oʊvər] [ðeɪ] ['oʊnli] [tɔ:kt] [ə'baʊt] [ðə; ði]
while when they sat by the stove when work was over they only talked about the
尽管 什么时候 他们 卫星 经过 这 火炉 什么时候 工作 曾是 超过 他们 仅有的 谈话 关于 这
[ˈdɪfəkəltɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['strʌɡld] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [deɪ] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi] [met] [ɪn]
difficulties they had struggled with all day and others that must be met in
困难 他们 有 挣扎 和 全部 天 和 其他的 那 必须 是 遇见 在
[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
the morning .
这 早晨 .
而当他们下班后坐在炉子旁时, 他们只会谈论他们一整天遇到的困难以及第二天早上必须面对的其他困难。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [ðə; ði] [θɔ:] [brɪ'gæən] .

In the meantime , the thaw began .
在 这 与此同时 , 这 解冻 开始 .

与此同时，冰雪开始融化。

[ðə; ði] [snuː] ['sɔfənd] [ænd; ənd][gɑ:t] ['hʌnikoʊmd] [baɪ][ðə; ði][dra:ps][frʌm; frəm][ðə; ði] [tri:z] .

The snow softened and got honeycombed by the drops from the trees .
这 雪 软化 和 得到 蜂窝状 经过 这 滴 从 这 树木 .

积雪被树上的水滴融化，形成了蜂窝状的缝隙。

[wʌn][sæŋk][tu:; tə][ðə; ði] [ni:z] [ɪn] ['træmpld] [slʌ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sɔ:n] - [ɔ:f] [stʌmps] [ə'baʊt][ðə; ði]

One sank to the knees in trampled slush among the sawn - off stumps about the
一 沉没 到 这 膝盖 在 践踏 泥浆 之中 这 锯切 - 离开 树桩 关于 这

shaft - head .
轴 - 头 .

一人跪倒在被踩踏过的泥泞中，周围是井口被锯断的树桩。

[ðə; ði][aɪs] [rɒtɪd] , [ænd; ənd][ɪn] ['pleɪsɪz] [wer] [ðə; ði] ['kɜ:rənt] [ræn][fæst][lɑ:rdʒ] [fləʊ] [brook] [ɔ:f] ,

The ice rotted , and in places where the current ran fast large floes broke off ,
这 冰 腐烂的 , 和 在 地方 在哪里 这 当前的 跑 快速地 大的 浮冰 打破 离开 ,

冰层腐烂了，在水流湍急的地方，大块的浮冰脱落下来。

[ænd; ənd][draʊn] [daʊn] [stri:m] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [stɔ:pt] [baɪ][ðə; ði] [θɪk] [aɪs][ɪn][ðə; ði] [slæks] .

and drove down stream until they were stopped by the thick ice in the slacks .
和 驾驶 向下 溪流 直到 他们 是 停止 经过 这 厚的 冰 在 这 休闲裤 .

他们顺流而下，直到被河谷中厚厚的冰层阻挡住。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʃædɔʊ] [ræpɪdʒ] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [noʊ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði]

Above the Shadow Rapids , however , there was , for a time , no break in the
多于 这 阴影 急流 , 然而 , 那里 曾是 , 为了 一个 时间 , 不 休息 在 这

frozen surface ,
冷冻 表面 ,

然而，在暗影急流上方，冰面一度完全没有破损。

[ænd; ənd][wʌn] ['i:vniŋ] [skɒt] [ænd; ənd] ['θɜ:rlwɛl] [sæt] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪzɪŋ]

and one evening Scott and Thirlwell sat listening to the growl of the rising
和 一 晚上 斯科特 和 瑟尔韦尔 卫星 聆听 到 这 咆哮 的 这 上升

[flʌd] [ɪn][ðə; ði] ['oʊpən] ['tʃæn(ə)l] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [meɪd] [nɪr] [ðə; ði] [maɪn] .

flood in the open channel it had made near the mine .
洪水 在 这 打开 渠道 它 有 制成 靠近 这 矿 .

一天晚上，斯科特和瑟尔韦尔坐在矿井附近，听着洪水在开阔的河道中咆哮的声音。

[ðə; ði] [saʊnd] [sweld] [ænd; ənd][sæŋk] , [ænd; ənd][æt; ət] ['ɪntərvlʒ] [ðeɪ] [hɜ:rd] [reɪn] ['pætər] [ɑ:n][ðə; ði]

The sound swelled and sank , and at intervals they heard rain patter on the
这 声音 肿胀 和 沉没 , 和 在 间隔 他们 听到 雨 语调 在 这

roof .
屋顶 .

声音时而高亢，时而低沉，不时还能听到雨水敲打屋顶的声音。

" [ɪn][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r] [tu:] [ðə; ði] [kə'hu:z] [wɪl] [bi:; bi] [aʊt] , " [skɒt] ['ri'mɑ:kt] .

" In a week or two the canoes will be out , " Scott remarked .
" 在 一个 星期 或者 二 这 独木舟 将要 是 出去 , " 斯科特 评论 .

“再过一两周，独木舟就会下水了，”斯科特说道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪɡ] [hed] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd][aɪ] [ges] [ðə; ði][dʒæm] [ðæts] [ˈbækɪŋ]
" There's a big head of water coming down and I guess the jamb that's backing
" 有 一个 大的 头 的 水 未来 向下 和 我 猜测 这 大排 那就是 后盾
[ʌp][ðə; ði] [stri:m] [wəʊnt][stænd] [tɪl] [ˈmɔːrniŋ] . "
up the stream won't stand till morning . "
向上 这 溪流 惯于 站立 直到 早晨 . "

“现在水流湍急，我估计堵塞溪流的障碍物撑不到明天早上。”

" [sʌm; səm][ʌv; əv] [ɪts] [ˈɡoʊɪŋ] [naʊ] ; [ðæts] [æn; ən][ˈekstrə][lɑːrdʒ] [floʊ] ,
" Some of it's going now ; that's an extra large floe ,
" 一些 的 它是 去 现在 ; 那就是 一个 额外的 大的 浮冰 ;
" Now a part of the ice is melting ; that's a big chunk of ice melting .
“现在一部分冰正在融化；那是一块特大的冰块。”
" [sed] [ˈθɜːrli,wel] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈdetənəɪtɪŋ] [kræʃ] [ræŋ] [əˈkrɒːs] [ðə; ði] [wʊdz] .
" said Thirlwell as a detonating crash rang across the woods .
" 说 瑟尔韦尔 作为 一个 引爆 碰撞 响铃 穿过 这 树林 .
" Thirlwell's words rang like a bomb .
“瑟尔韦尔话音刚落，一声巨响便响彻树林。”

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɔːr] [ðæt] [wʌz; wəz] [pɪrst] [baɪ][ə; eɪ] [haɪ] , [ˈstraɪd(ə)nt] [noʊt] ,
Then there was a roar that was pierced by a high , strident note ,
然后 那里 曾是 一个 吼 那 曾是 穿孔 经过 一个 高的 , 刺耳的 笔记 ,
" Then a roar came from the north .
随后传来一声咆哮，其中夹杂着一个高亢刺耳的声音。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [floʊ] [wʌz; wəz] [ˈterɪŋ] [ˈoʊpən][əˈpaːn][ə; eɪ] [rɑːk] .
and he knew the floe was tearing open upon a rock .
和 他 知道 这 浮冰 曾是 撕裂 打开 之上 一个 岩石 .
" He knew the rock was cracked .
他知道浮冰在岩石上裂开了。

[ðə; ði] [ˈfrɪl] [skri:m] [daɪd] [əˈweɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtɜːrmɔɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [sweld] ,
The shrill scream died away , but the turmoil of the current swelled ,
这 尖锐 尖叫 死亡 离开 , 但 这 动荡 的 这 当前的 肿胀 ,
" The shrill scream died away .
尖锐的叫喊声渐渐消失，但汹涌的水流却愈发汹涌。

[ænd; ənd] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [wʊd] [ˈhæpən] [suːn] , [ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [streɪnd] [əˈtenʃ(ə)n] [ænd; ənd]
and knowing what would happen soon , they waited with strained attention and
和 会心 什么 会 发生 很快 , 他们 等待 和 紧张 注意力 和
[let][ðer; ðər][paɪps][ɡoʊ] [aʊt] .
let their pipes go out .
让 他们的 管道 去 出去 .

他们知道接下来会发生什么，于是紧张地等待着，任由水管断电。

[ðə; ði] [maɪn] [ˈbɪldɪŋz] [stʊd] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn][noʊ] [rɪsk] ,
The mine buildings stood back from the bank and they ran no risk ,
这 矿 建筑物 站立 后退 从 这 银行 和 他们 跑 不 风险 ,
" The mine buildings stood back from the bank .
矿井建筑远离河岸，因此没有风险。

[bʌt; bət][ˈnoʊbəːdi][kæn; kən][ˈlɪs(ə)n] [ʌnˈmuːvd] [wen] [ðə; ði][aɪs] [breɪks] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ][ˈrɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði]
but nobody can listen unmoved when the ice breaks up on a river of the
但 无人 能 听 不动 什么时候 这 冰 休息 向上 在 一个 河 的 这
[nɔːrθ] .
North .
北 .

但是，当北方河流上的冰层破裂时，没有人能够无动于衷。

[ˈprez(ə)ntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdefnɪŋ] [kənˈkʌʃn] [laɪk] [ðə; ði] [ˈʃɑːk] [wen] [ə; eɪ][ˈdʒaɪənt] [ɡʌn] [ɪz]
Presently there was a deafening concussion like the shock when a giant gun is
目前 那里 曾是 一个 震耳欲聋 脑震荡 喜欢 这 震惊 什么时候 一个 巨大的 枪 是
[ˈfaɪərd] .
fired .
被解雇 .

此刻传来一声震耳欲聋的巨响，就像巨型火炮发射时的冲击波。

[ðə; ði] [jæk] [ˈtremblɪd] [æz; əz] [ɪf] [straɪk] [baɪ][ə; eɪ] [ˈbætərɪŋ] [ræm] , [ænd; ənd] [ˈθɜ:rlwɛl] [felt] [hɪz; ɪz]
The shack trembled as if struck by a battering ram , and Thirlwell felt his
这 窝棚 颤抖 作为 如果 击 经过 一个 殴打 内存 , 和 瑟尔韦尔 毛毡 他的
[nə:vs] [ˈtɪŋɡl] .
nerves tingle .
神经 刺痛 .

小屋像被攻城槌撞击过一样颤抖起来，瑟尔韦尔感到一阵刺痛。

[ˈæftər][ðə; ði] [kənˈkʌʃn] [keɪm] [ə; eɪ] [rɔ:ɪ] [ðæt] [gru:ɪ] [ˈɪntu:][æŋ; ən] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [dɪn] ,
After the concussion came a roar that grew into an overwhelming din ,
后 这 脑震荡 来了 一个 吼 那 生长 进入 一个 压倒 din ,
脑震荡过后，传来一声咆哮，随后演变成震耳欲聋的喧嚣。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [breɪst] [ðəmˈselvz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [streɪn] ; [wʌŋ][kʊd; kəd][nɔ:t] [ber] [ðæt] [əˈpɔ:lɪŋ]
and they braced themselves against the strain ; one could not bear that appalling
和 他们 支撑 他们自己 反对 这 拉紧 ; 一 可以 不是 熊 那 令人震惊
[nɔɪz] [ˈveri] [lɔ:ŋ] .
noise very long .
噪音 非常 长的 .

他们强忍着剧痛；谁也无法长时间忍受那种可怕的噪音。

[aɪ ˈti:] [səbˈsaɪdɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈɪntu:][ə; eɪ][kənˈfju:z(ə)n][ʌv; əv][ˈdʒɑ:rɪŋ] [saʊndz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ˈsʌmtaɪmz]
It subsided a little into a confusion of jarring sounds that were sometimes
它 平静下来 一个 小的 进入 一个 困惑 的 刺耳的 声音 那 是 有时
[dɪˈstrɪŋɡwɪjəbl] [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [draʊnd] [i:t] [ˈʌðər] .
distinguishable and sometimes drowned each other .
可区分的 和 有时 溺水 每个 其他 .

它渐渐平静下来，变成了一阵阵刺耳的噪音，有时可以分辨出来，有时又互相淹没。

[ˈmæsi] [fləʊ] [ɑ:kt] [ænd; ənd] [smæʃt] ,
Massy floes shocked and smashed ,
大 浮冰 震惊 和 粉碎 ,
巨大的浮冰被震碎，

[ænd; ənd] [tɔ:ɪ] [əˈpɑ:rt][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ledʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk][ðə; ði] [ˈrɪpɪŋ] [ʌv; əv][ˈwʊv(ə)n][ˈfæbrɪk]
and tore apart upon the ledges with a noise like the ripping of woven fabric
和 撕裂 除 之上 这 壁架 和 一个 噪音 喜欢 这 撕裂 的 编织 织物
.
.
.

它们在岩架上撕裂开来，发出像撕裂织物一样的声音。

[ˈʌðər] , [ˈlɪftɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər] , [graʊnd] [əˈkrɔ:s] [ðoʊz] [ðæt] [stʌk] [fæst] ,
Others , lifted out of the water , ground across those that stuck fast ,
其他的 , 抬起 出去 的 这 水 , 地面 穿过 那些 那 卡住 快速地 ,
另一些被从水中捞起，碾过那些牢牢附着在水面上的物体。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [kræʃt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈrɑ:ki] [bəŋk] , [ˈθroʊɪŋ] [hju:dʒ] [blɔ:ks] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [paɪnz]
and some crashed against the rocky bank , throwing huge blocks among the pines
和 一些 崩溃了 反对 这 岩石 银行 , 投掷 巨大的 积木 之中 这 松树
.
.
.

有些岩石撞上了岩石河岸，将巨大的石块抛到了松树林中。

[ðɪs] [ˈlæstɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈʌprɔ:r] [ɡɑ:t] [ˈberəbl] [ænd; ənd] [ˈɡrædʒuəli] [sæŋk]
This lasted for a time , and then the uproar got bearable and gradually sank
这 持续 为了 一个 时间 , 和 然后 这 骚动 得到 可以忍受 和 逐步地 沉没
.
.
.

这种情况持续了一段时间，然后骚动变得可以忍受，并逐渐平息下来。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈɪntərvlz] [wen] [wʌn][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [ˈtɜːrmɔɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪbəreɪtɪd] [flʌd] [æz; əz]
There were intervals when one could hear the turmoil of the liberated flood as
那里 是 间隔 什么时候 一 和 可以 听到 这 动荡 的 这 解放 洪水 作为
[aɪ ˈtiː] [roʊld] [baɪ][ɪn][ˈswʊʊlən] [ˈfjʊəri] .
it rolled by in swollen fury .
它 滚动 经过 在 肿 愤怒 .
有时，人们可以听到被释放的洪水汹涌澎湃地滚滚而过的声音。

[ðə; ði] [ˈɪntərvlz] [ˈlenkθənd; ˈlenθənd] , [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ˈθɜːrli,wel] [gɑːt][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [wið; wiθ]
The intervals lengthened , and by and by Thirlwell got on his feet with
这 间隔 加长 , 和 经过 和 经过 瑟尔韦尔 得到 在 他的 脚 和
[ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] .
a sigh of relief .
一个 叹 的 宽慰 .
间隔时间越来越长，过了一会儿，瑟尔韦尔长舒一口气，站了起来。

" [juː; jʊ] [ˈnevər] [get] [juːst] [tuː; tə] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði][aɪs] [breɪk] [ʌp] .
" You never get used to hearing the ice break up .
" 你 绝不 得到 用过的 到 听力 这 冰 休息 向上 .
你永远不会习惯听到冰层破裂的声音。

[ɪts] [trəˈmendəs] !
It's tremendous !
它是 巨大的 !
太棒了!

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .
他说。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [stɜːrn] [ˈkʌntri] .
" This is a very stern country .
" 这 是 一个 非常 船尾 国家 .
这是一个非常严厉的国家。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ ˈtiː] [ˈfraɪtənz] [wʌn] —
Sometimes it frightens one —
有时 它 吓唬 — —
有时候它会让人感到害怕——

" [hiː; hi] [stɔːpt] [əˈbrʌptli] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] .
" He stopped abruptly and listened .
" 他 停止 突然 和 听着 .
他突然停下脚步，侧耳倾听。

[ðə; ði] [ˈʌprɔːr] [wʌz; wəz] [ˈsɪŋkɪŋ] [fæst][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [lʌl] [hiː; hi] [hɜːrd] [ˈfʊtsteps] [aʊtˈsaɪd] .
The uproar was sinking fast and in a lull he heard footsteps outside .
这 骚动 曾是 下沉 快速地 和 在 一个 麻痹 他 听到 脚步声 外部 .
喧闹声很快平息下来，在短暂的平静中，他听到了外面的脚步声。

[ðen] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [pʊʃt] [ˈoʊpən][ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [ˈstæɡərd] [ɪn] .
Then the door was pushed open and a man staggered in .
然后 这 门 曾是 推动 打开 和 一个 男人 交错 在 .
然后门被推开，一个男人踉跄着走了进来。

[hɪz; ɪz][fɜːr] - [koʊt] [wʌz; wəz][tɔːrn][ænd; ənd] [ˈmʌdi] , [hɪz; ɪz] [fiːt] [keɪm] [θruː] [hɪz; ɪz] [pʌlp] [ˈmɒkəsɪnz]
His fur - coat was torn and muddy , his feet came through his pulp moccasins
他的 毛皮 - 外套 曾是 撕裂 和 浑 , 他的 脚 来了 通过 他的 纸浆 鹿皮鞋
,
.
,
他的皮大衣破烂不堪，沾满了泥土，脚也从棉布软皮鞋里露了出来。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɔ:tər] [ðæt] [dreɪnd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [meɪd] [ə; eɪ] [pu:l] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
and the water that drained from him made a pool on the floor .
和 这 水 那 排水 从 他 制成 一个 水池 在 这 地面 :
从他身上流出的水在地板上汇成了一滩水。

[θri:] [ˈʌðər] [ˈfɑ:lʊd] [ænd; ənd] [stʊd] , [ˈdrɪpɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [laɪt] , [waɪl] [skɒt] [ænd; ənd] [ˈθɜ:rlwel]
Three others followed and stood , dripping , in the light , while Scott and Thirlwell
三 其他的 随后 和 站立 , 滴落 , 在 这 光 , 尽管 斯科特 和 瑟尔韦尔
[geɪzd] [æt; ət][ðem; ðəm] .
gazed at them :
凝视 在 他们 :
另有三人跟在后面，浑身湿透地站在灯光下，斯科特和瑟尔韦尔凝视着他们。

[ðen] [ðə; ði][fɜ:rst] [dra:pt] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [li:nd] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] [æz; əz] [ɪf]
Then the first dropped into a chair and leaned his arms on the table as if
然后 这 第一的 掉落 进入 一个 椅子 和 倾斜 他的 武器 在 这 桌子 作为 如果
[ˌoʊvərˈkʌm] [baɪ] [fəˈti:g] .
overcome by fatigue .
克服 经过 疲劳 :
然后，第一个人瘫坐在椅子上，双臂撑在桌子上，好像筋疲力尽。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ɡɔ:nt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər][hæf] [[ʌt] .
His face was gaunt and his eyes were half shut .
他的 脸 曾是 瘦削 和 他的 眼睛 是 一半 关闭 :
他面容憔悴，双眼半闭。

" [ðə; ði] [bɔ:s] [ɪz] [ˈprɪti] [wel] [ju:st] [ʌp] ,
" The boss is pretty well used up ,
" 这 老板 是 漂亮的 出色地 用过的 向上 ,
老板已经筋疲力尽了，

" [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [skɒt] [krɔ:st] [ðə; ði] [flɔ:r] .
" said one of the others and Scott crossed the floor .
" 说 一 的 这 其他的 和 斯科特 交叉 这 地面 :
“另一个人说道，斯科特穿过了地板。”

" [ˈstɔ:rməʊnt] , " [hi:; hi] [sed] , " [ju:; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ʌp] [əˈɡenst] [aɪˈti:][hɑ:rd] .
" Stormont , " he said , " you look as if you had been up against it hard .
" 斯托蒙特 , " 他 说 , " 你 看 作为 如果 你 有 到过 向上 反对 它 难的 :
“斯托蒙特,”他说,“你看上去好像经历了一场艰难的战斗。”

" [ˈstɔ:rməʊnt] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ˈθɜ:rlwel] [θɔ:t] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɡɔ:t] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwʊlfz] .
" Stormont lifted his head and Thirlwell thought his eyes got like a wolf's .
" 斯托蒙特 抬起 他的 头 和 瑟尔韦尔 想法 他的 眼睛 得到 喜欢 一个 狼的 :
“斯托蒙特抬起头，瑟尔韦尔觉得他的眼睛变得像狼一样。”

" [aɪm] [ˈstɑ:rviŋ] !
" I'm starving !
" 我是 饥饿 !
“我饿死了!

[nʊʃ] [fu:d] [ðə; ði][læst] [tu:] [deɪz] . "
No food the last two days . "
不 食物 这 最后的 二 天 : "
过去两天没吃东西了。

" [nɑ:t] [mʌtʃ] [bɪˈfɔ:r] !
" Not much before !
" 不是 很多 前 !
之前没多少!

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][rest] [ri'mɑ:kt] .
" **one of the rest remarked** .
" 一 的 这 休息 评论 ”

“其他人中有人评论道。

" [bɪn] [ɑ:n] ['maɪti] [ʃɔ:rt] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] [sɪns] [wi:; wi][hit][ðə; ði] ['bæk,treɪl] .
" **Been on mighty short rations since we hit the backtrail** .
" 到过 在 强大的 短的 口粮 自从 我们 打 这 乡间小路 ”

“自从我们踏上乡间小路以来，食物一直非常匮乏。”

[hæd; həd][ə; eɪ] [tʌf] [dʒɑ:b][tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] ; [hæd; həd][tu:; tə] [li:v] ['aʊər; ɑ:r] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd] [trʌk] .
Had a tough job to make it ; had to leave our blankets and truck .
" 有 一个 艰难的 工作 到 制作 它 ; 有 到 离开 我们的 毯子 和 卡车 ”

过程很艰难，我们不得不留下毯子和卡车。

" [wi:; wi][kæn; kən] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [mi:l] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə] [sli:p] .
" **We can give you a meal and a place to sleep** .
" 我们 能 给 你 一个 一顿饭 和 一个 地方 到 睡觉 ”

“我们可以给你提供饭菜和住宿。”

[bʌt; bət] [wer] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ? " **But where have you been ?** "
" 但 在哪里 有 你 到过 ? ”

你都去哪儿了？

" [ʌp] [nɔ:rθ] , " [ə'nʌðər] ['ænsər] ['veɪɡli] , [ænd; ənd] [skɒt] , ['rekəɡnaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɔ:ʃ(ə)n] ,
" **Up north , another answered vaguely , and Scott , recognizing his caution ,**
" 向上 北 , ” 其他 回答 依稀 , 和 斯科特 , 识别 他的 警告 ,

“在北方,”另一个人含糊地回答道，斯科特察觉到他的谨慎，

[smaɪld] [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][ləst][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti] , [hu:] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði] [dɔ:r] .
smiled as he turned to the last of the party , who stood near the door .
" 微笑 作为 他 转向 到 这 最后的 的 这 派对 , WHO 站立 靠近 这 门 ”

他转身看向站在门口的最后一位客人，脸上露出了笑容。

" [ju:; jʊ] [lʊk] ['freʃər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] , ['sti:v] .
" **You look fresher than the others , Steve** .
" 你 看 更清新 比 这 其他的 , 史蒂夫 ”

“史蒂夫，你看起来比其他人精神多了。”

[haʊ'evər] , [jʊə(r)] [ju:st] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt][ju:; jʊ] [brɔ:t] [ʃʊr; jər]['pɑ:rtnərz]
However , you're used to the country and I expect you brought your partners
" 然而 , 你是 用过的 到 这 国家 和 我 预计 你 带来 你的 合作伙伴
[daʊn] . "
down . "
" 向下 ”

不过，你已经习惯了这个国家，我想你肯定也把你的伙伴们拖垮了。

" [ðæts] [soʊ] , " ['drɪskəl] [ɡraʊld] .
" **That's so , Driscoll growled** .
" 那就是 所以 , ” 德里斯科尔 咆哮 ”

“正是如此,”德里斯科尔低声说道。

" ['dɪdnt] [θɪŋk] [ðeid] [meɪk] [aɪ 'ti:] .
" **Didn't think they'd make it** .
" 没有 思考 他们会 制作 它 ”

“没想到他们能成功。”

[ðeə(r)] [ə; eɪ] ['tendə] - ['fʊtɪd] [kraʊd] !
They're a tender - footed crowd !
它们是 一个 投标 - 有脚的 人群 !

他们真是一群新手！

" [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , ['θɜ:rl,wel] ['stʌdɪd] [ðə; ði] ['feləʊ] .
" In the meantime , Thirlwell studied the fellow .
" 在 这 与此同时 , 瑟尔韦尔 研究 这 同伴 .

与此同时，瑟尔韦尔开始研究这个人。

['drɪskəl] [wʌz; wəz] [wet] [ænd; ənd] ['ræɡɪd] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [θɪn] , [bʌt; bət] [ɪn'skru:təbli] ['sʌlən] .
Driscoll was wet and ragged ; his face was thin , but inscrutably sullen .
德里斯科尔 曾是 湿的 和 破烂不堪 ; 他的 脸 曾是 薄的 , 但 难以捉摸 忧郁 .

德里斯科尔浑身湿透，衣衫褴褛；他面容消瘦，但神情阴郁，难以捉摸。

[ʌn'laɪk] [ðə; ði] [rest] , [hi; hi] [dɪd] [nɑ:t] [lʊk] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] [fə'ti:g] .
Unlike the rest , he did not look overcome by fatigue .
与此不同 这 休息 , 他 做过 不是 看 克服 经过 疲劳 .

与其他人不同，他看起来并不疲惫。

[wen] [skɒt] [spuːk] [hi; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [dʌl] [glæns] [ænd; ənd] [ðen] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði]
When Scott spoke he gave him a dull glance and then fixed his eyes on the
什么时候 斯科特 辐 他 给予 他 一个 乏味的 瞥一眼 和 然后 固定的 他的 眼睛 在 这
[flɔ:r] .
floor .
地面 .

斯科特说话时，冷冷地瞥了他一眼，然后目光落在地板上。

['θɜ:rl,wel] [hæd; həd] ['nəʊtɪd] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'ju:zuəl][ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑ:m,rædz] ['mænər] .
Thirlwell had noted something unusual in his comrade's manner .
瑟尔韦尔 有 著名的 某物 异常 在 他的 同志的 方式 .

瑟尔韦尔注意到他的战友举止有些反常。

['ska:ts] [vɔɪs] [hæd; həd] [æn; ən] [ai'rɒnik,-kəl] [nəʊt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lʊk] [dɪd] [nɑ:t] ['ɪndɪkeɪt] [mʌtʃ]
Scott's voice had an ironical note and his look did not indicate much
斯科特的 嗓音 有 一个 讽刺 笔记 和 他的 看 做过 不是 表明 很多
[ˈsɪmpəθi] .
sympathy .
同情 .

斯科特的语气中带着讽刺，他的表情也没有表现出多少同情。

[ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] , [ə; eɪ] [dɪ'mænd] [fɔ:r; fər] [fu:d] [ɪz] ['seldəm] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] ,
In the North , a demand for food is seldom refused ,
在 这 北 , 一个 要求 为了 食物 是 很少 拒绝 ,

在北方，对食物的需求很少会被拒绝。

[bʌt; bət] [skɒt] ['ɑ:bviəsli] [ment] [tu; tə] [bi; bi] ['sætɪsfɑɪd] [wɪð; wɪθ] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] ['pɑ:rti:z] ['ɜ:rdʒənt]
but Scott obviously meant to be satisfied with supplying the party's urgent
但 斯科特 明显地 意思是 到 是 使满意 和 供应 这 党的 紧迫的
[ni:dz] .
needs .
需求 .

但斯科特显然只想满足党的迫切需求。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['θɜ:rl,wel] [ə'gri:d] .
With this Thirlwell agreed .
和 这 瑟尔韦尔 同意 .

瑟尔韦尔同意了。

[ðen] [skɒt] [sed] [tu; tə] ['drɪskəl] ,
Then Scott said to Driscoll ,
然后 斯科特 说 到 德里斯科尔 ,

然后斯科特对德里斯科尔说：

" [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [teɪk] [jʊr; jər] [frendz] [tu:; tə][ðə; ði] [bʌŋk] - [haʊs] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [kʊk]
" You had better take your friends to the bunk - house and tell the cook
" 你 有 更好的 拿 你的 朋友们 到 这 假寐 - 房子 和 告诉 这 厨师
[tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] ['sʌpər] .
to make you supper .
到 制作 你 晚餐 .

你最好带你的朋友去宿舍，让厨师给你做晚饭。

[ju:; jʊ] [noʊ] [wer] [tu:; tə][get] ['blæŋkɪts] .
You know where to get blankets .
你 知道 在哪里 到 得到 毯子 .

你知道哪里可以买到毯子。

" ['stɔrməʊnt][gɑ:t][ʌp][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [went] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər]
" Stormont got up with an effort , and when he went out with the others
" 斯托蒙特 得到 向上 和 一个 努力 , 和 什么时候 他 去 出去 和 这 其他的
[skɒt] [smaɪld] .
Scott smiled .
斯科特 微笑 .

“斯托蒙特费力地起身，当他和其他人一起出去时，斯科特笑了。”

" [aɪm][nɑ:t]['gəʊɪŋ] [bæk] [ɑ:n][maɪ]['du:ti] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][wɑ:nt] [ðæt] ['aʊtfit] [ɪn][maɪ] [jæk] ,
" I'm not going back on my duty , but I don't want that outfit in my shack ,
" 我是 不是 去 后退 在 我的 责任 , 但 我 不 想 那 全套服装 在 我的 窝棚 ,
"我不会回去继续我的工作，但我不想让我的小屋里出现那套制服。”

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

[nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ['æftər] ['brekfəst] ['stɔrməʊnt] [keɪm] [ɪn] .
Next morning after breakfast Stormont came in .
下一个 早晨 后 早餐 斯托蒙特 来了 在 .

第二天早上吃过早饭后，斯托蒙特来了。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][sʌm; səm] [ɪk'stent] [rɪ'kʌvəd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fə'ti:g] , [bʌt; bət] [lʊkt] [wɔ:rn]
He had to some extent recovered from his fatigue , but looked worn
他 有 到 一些 程度 恢复 从 他的 疲劳 , 但 看起来 磨损
[ænd; ənd] [dɪ'sprɪtɪd] .
and dispirited .
和 颓废 .

他虽然已经从疲劳中恢复了一些，但看起来仍然疲惫不堪，情绪低落。

" [aɪ] [ges] [aɪ] [oʊ] [ju:; jʊ][sʌm; səm] [θæŋks] , " [hi:; hi] [sed] .
" I guess I owe you some thanks , " he said .
" 我 猜测 我 欠 你 一些 谢谢 , " 他 说 .

“我想我应该感谢你，”他说。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][du:][ɔ:r][nɑ:t] , " [skɒt] ['ænsər] ['ku:lɪ] .
" I don't know if you do or not , " Scott answered coolly .
" 我 不 知道 如果 你 做 或者 不是 , " 斯科特 回答 冷静地 .

“我不知道你是否知道，”斯科特冷冷地回答道。

" [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] , [ə; eɪ] ['stɑ:rɪŋ] [mæn][ɪz] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] , [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][æsk][fɔ:r; fər] [fu:d]
" In the bush , a starving man is , so to speak , entitled to ask for food
" 在 这 衬套 , 一个 饥饿 男人 是 , 所以 到 说话 , 标题 到 问 为了 食物
[ænd; ənd] ['feltər] .
and shelter .
和 庇护所 .

“在荒野中，一个饥饿的人可以说有权要求食物和住所。”

" [aɪ] ['kʊdnt] [rɪ'fju:z] .
" **I couldn't refuse** .
" 我 不能 拒绝 .

我无法拒绝。

" [ˈstɔrməʊnt] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ki:n] [glæns] .
" **Stormont gave him a keen glance** .
" 斯托蒙特 给予 他 一个 敏锐的 瞥一眼 .

斯托蒙特锐利地看了他一眼。

" [wel] , [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] .
" **Well , there's another thing** .
" 出色地 , 有 其他 事物 .

“嗯，还有一件事。”

[ɪts] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [treɪl] [tu:; tə][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [baɪ] ['stɔrz] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [si:]
It's a long trail to the railroad and I want to buy stores enough to see
它是 一个 长的 踪迹 到 这 铁路 和 我 想 到 买 商店 足够的 到 看
[ju: 'es] [aʊt] . " **us out** . "
我们 出去 . "

到铁路还有很长的路要走，我想买足够的商店，好让我们能撑到目的地。

" [ðen] [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][mʌst; məst][let][ju:; jʊ][hæv; həv] [sə'plaɪz] ;
" **Then I suppose I must let you have supplies** ;
" 然后 我 认为 我 必须 让 你 有 补给品 ;

“那么我想我必须让你获得补给；

[bʌt; bət][ju:; jʊ][kɑ:nt] [ɪk'spekt][tu:; tə][get][ðem; ðəm][æz; əz] [tʃi:p] [æz; əz][æt; ət][ðə; ði] ['setlmənts] .
but you can't expect to get them as cheap as at the settlements .
但 你 不能 预计 到 得到 他们 作为 便宜的 作为 在 这 定居点 .

但你不能指望在那里买到像在定居点那么便宜的东西。

[ɪn][fækt] , [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [peɪ] [maɪ] [praɪs] . "
In fact , you'll have to pay my price . "
在 事实 , 你会 有 到 支付 我的 价格 . "

事实上，你得付我定的价钱。

" [ðæt] ['ni:dnt] [breɪk] [ðə; ði] [di:l] , " [ˈstɔrməʊnt] [rɪ'plaɪd] .
" **That needn't break the deal , " Stormont replied** .
" 那 不必 休息 这 交易 , " 斯托蒙特 回复 .

“那不一定会破坏协议，”斯托蒙特回答道。

" [aɪ] [noʊ] [wen] [ðeəz; ðəz][noʊ][ju:z][ɪn] ['kɪkɪŋ] . "
" **I know when there's no use in kicking** . "
" 我 知道 什么时候 有 不 使用 在 踢 . "

“我知道什么时候踢也没用。”

" [æn; ən] [ʌnsək'sesfl] ['prɑ:spektɪŋ] [trɪp][ɪz][æn; ən] [ɪk'spensɪv] [ʌndər'teɪkɪŋ] , " [skɒt] [sed]
" **An unsuccessful prospecting trip is an expensive undertaking , " Scott said**
" 一个 不成功 勘探 旅行 是 一个 昂贵的 承诺 , " 斯科特 说
[ˈmi:nɪŋli] .
meaningly .
有意义的 .

“一次不成功的勘探之旅代价不菲，”斯科特意味深长地说。

" [ðen] [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [dɪsə'pɔɪntmənt] .
" **Then there's the disappointment** .
" 然后 有 这 失望 .

然后就是失望。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][gɑ:t][ə; eɪ][bɪg][lɪft] [ɪf] [ju:d] [bɪn] [ˈlʌki] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][faɪnd] [mɪs] [ˈstreɪndʒɪz]
You would have got a big lift if you'd been lucky enough to find Miss Strange's
你 会 有 得到 一个 大的 举起 如果 你会 到过 幸运的 足够的 到 寻找 错过 奇怪的
[ˈsɪlvər] . "
silver . "
银 . "

如果你幸运地找到了斯特兰奇小姐的银器，你将会受益匪浅。

" [ðə; ðɪ] [ˈsɪlvər] [ɪz][nɑ:t] [mɪs] [ˈstreɪndʒɪz] .
" **The silver is not Miss Strange's** .
" 这 银 是 不是 错过 奇怪的 .

“这件银器不是斯特兰奇小姐的。”

[ðə; ðɪ] [lɔː] [ˈɡɪvz] [ə; eɪ] [ˈmɪnərəl] [veɪn][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] [huː] [steɪks] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːf][ænd; ənd] [ˈrekərdz]
The law gives a mineral vein to the person who stakes it off and records
这 法律 给予 一个 矿物 静脉 到 这 人 WHO 赌注 它 离开 和 记录
[ˌaɪ ˈtiː][fɜːrst] . "
it first . "
它 第一的 . "

法律规定，矿脉的所有权归于第一个圈定并登记在案的人。

" [ðæt] [ɪz][soʊ] , " [skɒt] [əˈɡri:d] .
" **That is so** , " **Scott agreed** .
" 那 是 所以 , " 斯科特 同意 .

“确实如此，”斯科特同意道。

" [wel] , [juː; jʊ][dəʊnt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [steɪkt] [ə; eɪ][ˈvæljuəb(ə)l] [kleɪm] !
" **Well , you don't look as if you had staked a valuable claim !**
" 出色地 , 你 不 看 作为 如果 你 有 已抵押 一个 有价值的 宣称 !

“嗯，你看上去好像并没有占到什么便宜！”

[aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [stɔːpt] [tuː] [lɔːŋ] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ðɪ][veɪn] ,
I suppose you stopped too long trying to find the vein ,
我 认为 你 停止 也 长的 尝试 到 寻找 这 静脉 ,

我想你可能是在寻找血管的时候停留时间太长了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][aɪs][wʌz; wəz] [ʌnˈseɪf] [wen] [juː; jʊ][left] .
and the ice was unsafe when you left .
和 这 冰 曾是 不安全 什么时候 你 左边 .

你离开的时候冰面已经不安全了。

[haʊˈevər] , [juː; jʊ][wɑːnt] [səˈplaɪz] [tuː; tə] [ˈkæəri] [juː; jʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈset(ə)lmənt] ,
However , you want supplies to carry you down to the settlement ,
然而 , 你 想 补给品 到 携带 你 向下 到 这 沉降 ,

但是，你需要一些补给品才能到达定居点。

[ænd; ənd] [ɪf] [juːl] [kʌm] [əˈlɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [stɔːr] , [wiːl] [siː] [wʌt] [aɪv] [gɑ:t] .
and if you'll come along to the store , we'll see what I've got .
和 如果 你会 来 沿着 到 这 店铺 , 出色地 看 什么 我已经 得到 .

如果你能一起来店里，我们就能看看我有什么货了。

" [ðeɪ] [went] [aʊt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [ˌæftərˈnuːn] [stɔːrmoʊnts] [ˈpɑːrtɪ] [tʊk] [ðə; ðɪ][treɪl][tuː; tə][ðə; ðɪ]
" **They went out , and in the afternoon Stormont's party took the trail to the**
" 他们 去 出去 , 和 在 这 下午 斯托蒙特的 派对 采取 这 踪迹 到 这
[saʊθ] .
South .
南 .

“他们出发了，下午，斯托蒙特一行人沿着小路向南行进。

[ˈtʰæptər] [ˌeks.aɪˈviː] — [ˈstɔːrmoʊnt] [dɪsˈəʊnz] [ə; eɪ] [det]
Chapter XIV — Stormont Disowns A Debt
章 十四 — 斯托蒙特 否认 一个 债务

第十四章——斯托蒙特否认债务

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [stɔːr] [wʌz; wəz] [ˈempti] , [ænd; ənd] [ˈdrʌmənd] , [ˈliːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkaʊntər] ,
The general store was empty , and Drummond , leaning on the counter ,
这 一般的 店铺 曾是 空的 , 和 德拉蒙德 , 倾斜 在 这 柜台 ,
杂货店空无一人, 德拉蒙德倚在柜台上,

[fraʊnd] [æz; əz][hi; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [klɔːk] .
frowned as he glanced at the clock .
皱眉 作为 他 瞥了一眼 在 这 钟 .
他皱着眉头看了一眼钟。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər][ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈkloʊzɪŋ] [ænd; ənd][hi; hi][hæd; həd] [biːn]
It was a few minutes after the time for closing and he had been
它 曾是 一个 很少 分钟 后 这 时间 为了 结束 和 他 有 到过
[ˈbɪzɪli] [ˈɑːkjupaɪd] [ɔːl] [deɪ] .
busily occupied all day .
忙碌地 占领 全部 天 .
当时已经过了关门时间几分钟, 他一整天都忙得不可开交。

[bɪˈsaɪdz] , [hi; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [æt; ət][ðə; ði] [puːl] - [ruːm] [ænd; ənd] [θɔːt] [hi; hi]
Besides , he had an engagement at the pool - room and thought he
除了 , 他 有 一个 订婚 在 这 水池 - 房间 和 想法 他
[wʊd] [biː; bi] [leɪt] .
would be late .
会 是 晚的 .
此外, 他在台球室还有个约会, 觉得可能会迟到。

[ɪf] [soʊ] ,
If so ,
如果 所以 ,
如果是这样,

[ə; eɪ][məen] [huːm] [hi; hi] [nuː] [hi; hi][kʊd; kəd] [biːt] [wʊd] [ˈpraːbəbli] [bɪˈɡɪn] [ə; eɪ] [geɪm] [wɪð; wɪθ]
a man whom he knew he could beat would probably begin a game with
一个 男人 谁 他 知道 他 可以 打 会 大概 开始 一个 游戏 和
[ˈsʌmbəːdi] [els] ,
somebody else ,
某人 别的 ,
他知道自己能打败的人, 很可能会选择和别人开始比赛。

[ænd; ənd][hi; hi] [wʊd] [mɪs] [æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈwɪnɪŋ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz] .
and he would miss an opportunity of winning two or three dollars .
和 他 会 错过 一个 机会 的 获胜 二 或者 三 美元 .
这样他会错失赢得两三美元的机会。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [əˈnɔɪɪŋ] , [bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz] [ˈdrʌmənd] [ˈniːdɪd] [ðə; ði] [ˈmʌni] , [bʌt; bət][hi; hi][hæd; həd]
This was annoying , because Drummond needed the money , but he had
这 曾是 恼人的 , 因为 德拉蒙德 需要 这 钱 , 但 他 有
[ˈʌðər] [graʊndz] [fɔːr; fər] [ˈfiːlɪŋ] [dɪsˈsætɪsfɑɪd, dɪˈsætɪsfɑɪd] .
other grounds for feeling dissatisfied .
其他 理由 为了 感觉 不满 .
这很令人恼火, 因为德拉蒙德需要这笔钱, 但他还有其他不满的理由。

[ˈkiːpɪŋ] [stɔːr] [wʌz; wəz] [məˈnɑːtənəs] [ænd; ənd] [ˈræðər] [hjuːˈmɪliətɪŋ] [wɜːrk] [ðæt] [left] [wʌn] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)]
Keeping store was monotonous and rather humiliating work that left one very little
保持 店铺 曾是 单调 和 相当 羞辱 工作 那 左边 一 非常 小的
[taɪm] [fɔːr; fər] [əˈmjuːzmənt] .
time for amusement .
时间 为了 娱乐 .
经营店铺是一项单调乏味且相当屈辱的工作, 让人几乎没有时间娱乐。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [draɪv] [ə; eɪ] [fæst] [hɔ:rs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈlðər] [jʌŋ] [men] [hi:; hi] [met] [ʌp] [taʊn] ,
He could drive a fast horse as well as other young men he met up town ,
他 可以 驾驶 一个 快速地 马 作为 出色地 作为 其他 年轻的 男人 他 遇见 向上 镇 ,
他驾驭骏马的速度不输给他在城里遇到的其他年轻人。

[pleɪ] [ə; eɪ] [ˈklevər] [kɑ:rd] [geɪm] , [ænd; ənd] [bi:t] [hɪz; ɪz] [frendz] [æt; ət] [pu:l] .
play a clever card game , and beat his friends at pool .
玩 一个 聪明的 卡片 游戏 , 和 打 他的 朋友们 在 水池 .
他擅长玩纸牌游戏, 并且在台球上打败了他的朋友们。

[hɪz; ɪz] [ˈtælənts] [wɜ:r; wər] [ˈɑ:bviəsli] [ˈweɪstɪd] [ɪn] [ˈmeɪʒərɪŋ] [draɪ - [gʊdz] [ænd; ənd] [ˈweɪɪŋ] [ˈflaʊər] .
His talents were obviously wasted in measuring dry - goods and weighing flour .
他的 天赋 是 明显地 浪费 在 测量 干燥 - 商品 和 称重 面粉 .
显然, 他的才能被浪费在了计量干货和称量面粉上。

[mɔ:ˈrʊʊvər] , [sɪns] [ˈmi:tɪŋ] [ˈstɔ:moʊnt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪkˈstrævəɡənt] [ænd; ənd][gɑ:t][ˈɪntu:] [det] .
Moreover , since meeting Stormont he had been extravagant and got into debt .
而且 , 自从 会议 斯托蒙特 他 有 到过 靡 和 得到 进入 债务 .
此外, 自从与斯托蒙特会面以来, 他一直挥霍无度, 负债累累。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ni:d] [tu:; tə] [bi:; bi][i:kəˈnɑ:mɪk(ə)l] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈprɑ:mɪst] [ə; eɪ]
There was no need to be economical when he had been promised a
那里 曾是 不 需要 到 是 经济 什么时候 他 有 到过 承诺 一个
[ʃer] [ɪn][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈmaɪnɪŋ] [kleɪm] .
share in a rich mining claim .
分享 在 一个 富有的 矿业 宣称 .
既然有人答应给他一份富矿开采权的股份, 他就没必要吝啬了。

[ðen] [hi:; hi] [ˈwʌndəɜ:d] [wɪð; wɪθ] [ˌmɪsˈɡɪvɪŋz] [wʌt] [ðə; ði] [ˈfɑ:rmər] [hu:] [hæd; həd] [gɔ:n] [ˈɪntu:][ðə; ði] [bæk]
Then he wondered with misgivings what the farmer who had gone into the back
然后 他 想知道 和 疑虑 什么 这 农民 WHO 有 已消失 进入 这 后退
[ˈɑ:fɪs] [wʌz; wəz] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] ,
office was talking about ,
办公室 曾是 说 关于 ,
然后, 他带着疑虑想知道, 那个走进后屋的农夫到底在说什么。

[ænd; ənd] [ˈhɪrɪŋ] [ˈæŋɡri] [ˈvɔɪsɪz] , [felt] [ˈsɑ:ri] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm][ˌɔ:ltəˈreɪʃəns] [ɪn][ðə; ði]
and hearing angry voices , felt sorry he had made some alterations in the
和 听力 生气的 声音 , 毛毡 对不起 他 有 制成 一些 变化 在 这
[ˈmænz][ˈɔ:rdər] .
man's order .
男人的 命令 .
听到愤怒的声音, 他感到后悔自己对那人的订单做了一些改动。

[ˈsɜ:rt(ə)n] [steɪl] [gʊdz] [ˈkæərɪd] [ə; eɪ] [kəˈmɪʃ(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [ˈseɪlzmən] [kʊd; kəd] [wɜ:rk][ðem; ðəm] [ɔ:f] ,
Certain stale goods carried a commission if the salesman could work them off ,
肯定 陈旧 商品 携带 一个 委员会 如果 这 推销员 可以 工作 他们 离开 ,
某些滞销商品如果推销员能通过其他工作将其售出, 就能获得佣金。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [ˈni:dɪd] [tækt][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌstəmɜ:z] [ˈtempər] .
but the thing needed tact and a knowledge of the customer's temper .
但 这 事物 需要 策略 和 一个 知识 的 这 顾客 脾气 .
但这件事需要技巧, 还要了解顾客的脾气。

[ˈdrʌmənd] [fɪrd] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪmˈpru:d(ə)nt] .
Drummond feared he had been imprudent .
德拉蒙德 害怕 他 有 到过 轻率的 .
德拉蒙德担心自己当时的做法过于草率。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmi:ntaɪm] , [hi:; hi] [lʊkt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [stɔ:r] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [dɪsˈɡʌst] .
In the meantime , he looked about the store with a feeling of disgust .
在 这 与此同时 , 他 看起来 关于 这 店铺 和 一个 感觉 的 厌恶 .
与此同时, 他厌恶地环顾着商店。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ru:m] , [wið; wiθ][its] [krækt] , [bɔ:rd] [wɔ:lz] [ænd; ənd] ['dʌsti] [flɔ:r] , [wʌz; wəz]
The long room , with its cracked , board walls and dusty floor , was
这 长的 房间 , 和 它是 裂纹 , 木板 墙壁 和 尘土飞扬 地面 , 曾是
[ʌn'kʌmftəbli,ʌn'kʌmfərtəbli][wɔ:rm] ,
uncomfortably warm ,
不舒服地 温暖的 ,

这间长长的房间, 墙壁是开裂的木板, 地板上积满了灰尘, 闷热得让人不舒服。

[ænd; ənd] [smelt] [ʌv; əv][hɔ:t]['aiərn] , [draɪ] - [gʊdz] , [ænd; ənd][oʊld] [tʃi:z] .
and smelt of hot iron , dry - goods , and old cheese .
和 冶炼 的 热的 铁 , 干燥 - 商品 , 和 老的 奶酪 .

闻起来有烧红的铁、干货和陈年奶酪的味道。

['drʌmənd] [hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [tu:; tə] ['regjuleɪt] [ðə; ði] [dra:ft] [wen] [hi:; hi] [fɪld] [ðə; ði] ['rʌsti] [stoʊv]
Drummond had neglected to regulate the draught when he filled the rusty stove
德拉蒙德 有 被忽视的 到 调节 这 草稿 什么时候 他 已填 这 生锈的 火炉
,
:
,

德拉蒙德在给生锈的炉子加水时, 忘记调节通风口了。

[ænd; ənd] [naʊ] [felt] [ðæt] _ [wʌn][kʊd; kəd][nɔ:t]['ɪk'spekt][ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] [jʌŋ] [mæn][tu:; tə] [spend] [hɪz; ɪz]
and now felt that = one could not expect a spirited young man to spend his
和 现在 毛毡 那 _ 一 可以 不是 预计 一个 精神抖擞 年轻的 男人 到 花费 他的
[deɪz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] .
days in such a place .
天 在 这样的 一个 地方 .

现在他觉得, 不能指望一个充满活力的年轻人整天待在这样的地方。

['enihaʊ] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz]['æftər] ['kloʊzɪŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['kaʊntər] [hi:; hi] ['laɪtɪd] [ə; eɪ]
Anyhow , it was after closing time , and sitting on the counter he lighted a
无论如何 , 它 曾是 后 结束 时间 , 和 坐着 在 这 柜台 他 照明 一个
['sɪgəret] ,
cigarette ,
卷烟 ,

总之, 当时已经过了打烊时间, 他坐在柜台上点燃了一支烟。

['letɪŋ] [aɪ 'ti:] [stɪk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ʌndər] [lɪp] .
letting it stick to his under lip .
出租 它 戳 到 他的 在下面 唇 .

让它粘在他的下唇上。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['leɪtɪst] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [geɪv] [wʌn][ə; eɪ] ['spɔ:rtɪŋ] [lʊk] .
This was the latest fashion and gave one a sporting look .
这 曾是 这 最新的 时尚 和 给予 一 一个 体育 看 .

这是当时最流行的款式, 能给人一种运动感十足的感觉。

[su:n] ['æftər][hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [smoʊk] , [ðə; ði]['fɑ:rmər] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] .
Soon after he began to smoke , the farmer came out of the office .
很快 后 他 开始 到 抽烟 , 这 农民 来了 出去 的 这 办公室 .

他刚开始抽烟没多久, 农夫就从办公室里出来了。

" [ju:; jʊ][kæn; kən][send][fɔ:r; fər][ðə; ði] [trʌk] [wen] [ju:; jʊ][laɪk] ; [aɪv] [noʊ][ju:z][fɔ:r; fər] [gʊdz] [laɪk] [ðæt] ,
" **You can send for the truck when you like ; I've no use for goods like that ,**
" 你 能 发送 为了 这 卡车 什么时候 你 喜欢 ; 我已经 不 使用 为了 商品 喜欢 那 ,
" 你想什么时候叫卡车来都可以; 我用不着那种货物。”

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .

他说。

" [nekst] [taɪm] [juː; jʊ] [pæk] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [dʌd] [lɑːt] [aɪ] [kʌt] [aʊt] [jɔː; jər] [əˈkaʊnt] .
" **Next time you pack me a dud lot I'll cut out your account .**
" 下一个 时间 你 盒 我 一个 失败 很多患病的 切 出去 你的 帐户 .
“下次你再给我寄一堆次品，我就取消你的账户。”

[ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈspɔːrtɪŋ] [ɡaɪ] [huːz] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][jɔː; jər] [ˈkaʊntər] [θɔːt] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈsʌkər]
If you and the sporting guy who's sitting on your counter thought me a sucker
如果 你 和 这 体育 盖伊 谁是 坐着 在 你的 柜台 想法 我 一个 傻瓜
,
,
,

如果你和坐在你柜台上的那个体育迷都觉得我是个傻瓜，
[aɪ] [ɡes] [aɪv] [pʊt] [juː; jʊ] [waɪz] !
I guess I've put you wise !
我 猜测 我已经 放 你 明智的 !

我想我让你明白了！

" [hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ˈɪntuː][ðə; ði] [stri:t] , [ænd; ənd][ðə; ði] [liːn] ,
" **He went down the steps into the street , and the lean ,**
" 他 去 向下 这 步骤 进入 这 街道 , 和 这 倾斜 ,
他走下台阶，来到街上，那人斜倚着他。

[hɑːrd] - [feɪst] [ˈstɔːrkiːpər] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈdrʌmənd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɑːmɪnəs] [fraʊn] .
hard - faced storekeeper turned to Drummond with an ominous frown .
难的 - 面对 店主 转向 到 德拉蒙德 和 一个 不祥的 皱眉 .
面容冷峻的店主转向德拉蒙德，眉头紧锁，神色阴沉。

" [ɡet] [ɔːf] [ðæt] [ˈkaʊntər] !
" **Get off that counter !**
" 得到 离开 那 柜台 !
“从柜台上下来！ ”

[juː; jʊ] [meɪk] [ˌem ˈiː][ˈtaɪərd][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] ,
You make me tired to look at you ,
你 制作 我 疲劳的 到 看 在 你 ,
看着你我都觉得累。

[wɪð; wɪθ][jɔː; jər] [duːd] [klaʊðz] [ænd; ənd][ə; eɪ][sɪˈɡɑːr] - [ruːt] [ˈhæŋɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][jɔː; jər] [maʊθ] .
with your dude clothes and a cigar - root hanging out of your mouth .
和 你的 兄弟 衣服 和 一个 雪茄 - 根 绞刑 出去 的 你的 嘴 .
你穿着一身男士服装，嘴里叼着一根雪茄根。

[θrəʊ] [ðə; ði] [bleɪmd] [θɪŋ] [əˈweɪ] [ænd; ənd][pʊt] [ʌp][ðə; ði] [kænd] [stʌf] [juː; jʊ] [left] [əˈbaʊt] .
Throw the blamed thing away and put up the canned stuff you left about .
扔 这 被指责 事物 离开 和 放 向上 这 罐装 东西 你 左边 关于 .
把那件被指责的东西扔掉，把剩下的罐头食品收起来。

" [ˈdrʌmənd] [felt] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [rɪˈfjuːz] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][emˈplɔɪz, ɪmˈplɔɪz] [aɪ] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪm; ɪm]
" **Drummond felt tempted to refuse , but his employer's eye was on him**
" 德拉蒙德 毛毡 受诱惑 到 拒绝 , 但 他的 雇主的 眼睛 曾是 在 他
[ænd; ənd][hiː; hi] [əʊˈbeɪd] [ˈsʌlənlɪ] .
and he obeyed sullenly .
和 他 服从 闷闷不乐地 .
德拉蒙德很想拒绝，但他的雇主正盯着他，他只好闷闷不乐地服从了。

" [wen] [juːv] [ˈfɪnɪʃt] , [juː; jʊ][kæn; kən] [kliːn] [ʌp] [ðæt] [roʊ] [ʌv; əv] [ˈjelvz] , " [ðə; ði] [ˈʌðər]
" **When you've finished , you can clean up that row of shelves , " the other**
" 什么时候 你已经 完成的 , 你 能 干净的 向上 那 排 的 货架 , " 这 其他
[rɪˈzjuːmd] .
resumed .
恢复 .
“你忙完之后，可以把那排架子收拾一下，”另一个人接着说道。

" [ðen] [stæk] [ðə; ði][ˈflaʊər][ænd; ənd] [ˈʊgər] [bægz] [wer] [ðeə(r)] [kept] .
" **Then stack the flour and sugar bags where they're kept .**
" 然后 堆 这 面粉 和 糖 包 在哪里 它们是 保留 .
然后把面粉袋和糖袋堆放在它们存放的地方。

[ges] [juː; jʊ] [ˈrekənd] [tuː; tə] [li:v] [ðə; ði] [trʌk] [ɔ:l] [naɪt] [wer] [ðə; ði][trænsˈfɜ:r][mæn] [dʌmpt] [aɪˈtiː]
Guess you reckoned to leave the truck all night where the transfer man dumped it
猜测 你 估计 到 离开 这 卡车 全部 夜晚 在哪里 这 转移 男人 丢弃 它
.
.
.

看来你打算把卡车留在转运工人丢弃的地方一整夜。

[ɪf] [juː; jʊ][kɑ:nt] [sɜ:rv] [ə; eɪ] [ˈkʌstəmə] , [aɪl] [siː] [juː; jʊ] [ki:p] [ðə; ði] [stɔ:r] [streɪt] !
If you can't serve a customer , I'll see you keep the store straight !
如果 你 不能 服务 一个 顾客 , 患病的 看 你 保持 这 店铺 直的 !
如果你不能服务好顾客，我就让你好好管理店面！

" [ˈdrʌmənd] [ɪˈmædʒɪnd][ðə; ði][wɜ:rk] [wʊd] [ˈɑ:kjupaɪ][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][æn; ən][ˈaʊər][ænd; ənd] [maɪt]
" **Drummond imagined the work would occupy him for an hour and might**
" 德拉蒙德 想象 这 工作 会 占据 他 为了 一个 小时 和 可能
[spɔɪl] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] .
spoil his clothes .
剧透 他的 衣服 .
德拉蒙德心想这项工作会占用他一个小时的时间，而且可能会弄脏他的衣服。

[brˈsaɪdz] , [ɪf] [hiː; hi] [geɪv] [wei] , [hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪər] [maɪt] [meɪk] [freʃ] [enˈkrəʊtʃm(ə)nt] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
Besides , if he gave way , his employer might make fresh encroachments on his
除了 , 如果 他 给予 方式 , 他的 雇主 可能 制作 新鲜的 侵占 在 他的
[ˈiːvnɪŋz] ,
evenings ,
晚上 ,
此外，如果他妥协，他的雇主可能会再次侵犯他的夜间时间。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔ:t] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [ˈwɑ:ntɪd] [tuː; tə][ɡʊd][hɪm; ɪm][tuː; tə][rɪˈvəʊlt] .
and he thought the fellow wanted to goad him to revolt .
和 他 想法 这 同伴 通缉 到 刺激 他 到 反叛 .
他认为那家伙想激怒他，让他发动叛乱。

" [noʊ] , [sɜ:r] , " [hiː; hi] [sed] .
" **No , sir , " he said .**
" 不 , 先生 , " 他 说 .
“不，先生，”他说。

" [ɪts] [ˈkloʊzɪŋ] [taɪm] .
" **It's closing time .**
" 它是 结束 时间 .
“该关门了。”

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][kwɪt] . " **I'm going to quit . "**
我是 去 到 辞职 . " **I'm going to quit . "**
我要辞职了。

" [ɪf] [juː; jʊ][kwɪt] [naʊ] , [juː; jʊ][kwɪt][fɔ:r; fər] [ɡʊd] !
" **If you quit now , you quit for good !**
" 如果 你 辞职 现在 , 你 辞职 为了 好的 !
“如果你现在放弃，那就永远放弃了！ ”

[dəʊnt] [noʊ] [waɪ] [aɪv] [kept] [juː; jʊ] , [ˈeniweɪ] ! "
Don't know why I've kept you , anyway ! "
不 知道 为什么我已经 保留 你 , 反正 ! "
我也不知道我为什么一直留着你！

" [aɪ] [noʊ] , " [sed] ['drʌmənd] , [hu:] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][bi:; bi][fɜ:rm] .
" **I know** , " **said Drummond** , **who resolved to be firm** .
" 我 知道 , " 说 德拉蒙德 , who 已解决 到 是 公司 .
"我知道,"德拉蒙德说道, 他决心态度坚决。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] ['ri:əli] [ment] [tu:; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [hi:; hi] ['rɪskt] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [ɪf]
If his employer really meant to get rid of him , **he risked nothing** , **but if**
如果 他的 雇主 真的 意思是 到 得到 摆脱 的 他 , 他 冒险 没有什么 , 但 如果
[nɑ:t] ,
not ,
不是 ,
如果他的雇主真的打算解雇他, 他没有任何风险; 但如果雇主并非如此,

[hi:; hi] [maɪt] [wɪn][sʌm; səm] [əd'væntɪdʒ] .
he might win some advantage .
他 可能 赢 一些 优势 .
他或许能获得一些优势。

" [ju:; jʊ] ['kʊdnt] [get] [ə'nʌðər] [klɜ:rk][tu:; tə] [teɪk] [maɪ][dʒɑ:b][fɜ:r; fər][ðə; ði]['weɪdʒɪz][ju:; jʊ] [peɪ] . "
" **You couldn't get another clerk to take my job for the wages you pay** . "
" 你 不能 得到 其他 职员 到 拿 我的 工作 为了 这 工资 你 支付 . "
"你给的工资, 根本找不到其他店员愿意接替我的工作。"

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] [ʌðər] ['grɪmli] , " [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][traɪ] .
" **Well** , " **said the other grimly** , " **I'm willing to try** .
" 出色地 , " 说 这 其他 阴沉地 , " 我是 愿意的 到 尝试 .
"好吧,"另一个人严肃地说, "我愿意尝试。"

[ɪts] [ə; eɪ] [ʃʊr] [θɪŋ] [aɪ] ['kʊdnt] [get][ə; eɪ][mæn] ['hu:d] [mʌs] [ʌp][ðə; ði] [stɔ:r] [laɪk] [ju:; jʊ] .
It's a sure thing I couldn't get a man who'd muss up the store like you .
它是 一个 当然 事物 我 不能 得到 一个 男人 谁会 混乱 向上 这 店铺 喜欢 你 .
我绝对找不到像你这样会把店弄得一团糟的男人。

[kʌm] [tu:; tə][em 'i:][fɜ:r; fər][jʊr; jər] ['mʌni] [ænd; ənd] [laɪt] [aʊt] [wen] [ju:; jʊ] [laɪk] .
Come to me for your money and light out when you like .
来 到 我 为了 你的 钱 和 光 出去 什么时候 你 喜欢 .
来拿你的钱, 想走就走。

" [hi:; hi] [went] [aʊt] , ['bæŋɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] ['drʌmənd] [sæt] [daʊn] , ['ræðər] ['ɪmplɪ] , [ɑ:n]
" **He went out** , **banging the door** , **and Drummond sat down** , **rather limply** , **on**
" 他 去 出去 , 砰砰作响 这 门 , 和 德拉蒙德 卫星 向下 , 相当 软弱无力 , 在
[ə; eɪ][draɪ] - [gʊdʒ] [beɪl] .
a dry - goods bale .
一个 干燥 - 商品 包 .
"他走了出去, 砰地一声关上了门, 德拉蒙德无力地坐到一捆干货上。

[ˈæftər][ɔ:l] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [[ɑ:k] [tu:; tə][faɪnd] [hɪm'self] [dɪs'mɪst] ,
After all , **it was something of a shock to find himself dismissed** ,
后 全部 , 它 曾是 某物 的 一个 震惊 到 寻找 他自己 解雇 ,
毕竟, 被解雇对他来说确实是一个不小的打击。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [hi:; hi] ['gæðərd] ['kɑ:nfɪdəns] .
but in a few minutes he gathered confidence .
但 在 一个 很少 分钟 他 聚集 信心 .
但几分钟后, 他就重拾了信心。

[ˈstɔrməʊnt] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [ˈfɪftɪ] [ˈdɑ:ləz, 'dɔləz][ænd; ənd] [ˈprɑ:mɪst] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ʃer] [ɪn][ðə; ði]
Stormont had given him fifty dollars and promised him a share in the
斯托蒙特 有 给定 他 五十 美元 和 承诺 他 一个 分享 在 这
[ˈsɪlvər] [maɪn] ,
silver mine ,
银 矿 ,
斯托蒙特给了他五十美元, 并承诺给他一部分银矿的股份。

[ænd; ənd] [ɔ:l'dʊʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [su:n] [spent] [ðə; ði] ['mʌni] , [hi:; hi] [wʊd] [goʊ][tu:; tə] ['wɪnipeg] ,
and although he had soon spent the money , he would go to Winnipeg ,
和 虽然 他 有 很快 花费 这 钱 , 他 会 去 到 温尼伯 ,
[æsk][fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] ['peɪmənt] ,
ask for another payment ,
问 为了 其他 支付 ,

虽然他很快就把钱花光了，但他还是会去温尼伯，要求再支付一笔款项。

[ænd; ənd] [si:] [wʌt] ['prɑ:gres] [ðə; ði] ['feləʊ] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] .
and see what progress the fellow was making .
和 看 什么 进步 这 同伴 曾是 制作 .

看看他取得了什么进展。

[ɪf] [ðə; ði][veɪn][hæd; həd][nɑ:t] [jet] [bɪn] ['lʊkkeitɪd] , ['stɔ:rməʊnt] [wʊd] , [noʊ] [daʊt] , [faɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ]
If the vein had not yet been located , Stormont would , no doubt , find him a
如果 这 静脉 有 不是 然而 到过 位于 , 斯托蒙特 会 , 不 怀疑 , 寻找 他 一个
[dʒɑ:b] .
job .
工作 .

如果当时还没有找到静脉，毫无疑问，斯托蒙特会给他找份工作。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[ðə; ði]['oʊnli] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [ðæt] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [bɔ:t] [hɪz; ɪz] ['tɪkɪt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t]
the only trouble was that when he had bought his ticket he would not
这 仅有的 麻烦 曾是 那 什么时候 他 有 买 他的 票 他 会 不是
[hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [left] [tu:; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [bɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['bɔ:rdɪŋ] - [haʊs] .
have enough money left to pay his bill at the boarding - house .
有 足够的 钱 左边 到 支付 他的 账单 在 这 登机 - 房子 .

唯一的问题是，他买完车票后，剩下的钱就不够支付旅馆的账单了。

[fɔ:r] [deɪz] ['leɪtər] , [hi:; hi] [left] [ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] [ri:tɪŋ] ['wɪnipeg] [wʌn] [æftər'nu:n] ,
Four days later , he left the town , and reaching Winnipeg one afternoon ,
四 天 之后 , 他 左边 这 镇 , 和 到达 温尼伯 一 下午 ,
四天后的他离开了小镇，一天下午抵达温尼伯。

[brɪ'gæən][tu:; tə][ɪn'kwærər] [ə'baʊt] ['stɔ:rməʊnt] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] , [doʊmd] , ['mɑ:rb(ə)l] - [peɪvd] ['wertɪŋ] - [ru:m]
began to inquire about Stormont in the great , domed , marble - paved waiting - room
开始 到 查询 关于 斯托蒙特 在 这 伟大的 , 圆顶 , 大理石 - 铺砌路面 等待 - 房间
.
:
.

在宏伟的、圆顶的、大理石铺就的候诊室里，他开始打听有关斯托蒙特的事情。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] , [ðə; ði] [ə'fɪj(ə)lɪz] [hi:; hi] ['kwestʃənd] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][mæn] ,
To his surprise , the officials he questioned knew nothing about the man ,
到 他的 惊喜 , 这 官员 他 被质问 知道 没有什么 关于 这 男人 ,
令他惊讶的是，他询问的官员们对这个人一无所知。

[ænd; ənd] [wen] [wʌn] [sent] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwærəri] ['ɑ:fɪs] , [ðə; ði] ['fæʃnəbli] [drest]
and when one sent him to the inquiry office , the fashionably dressed
和 什么时候 一 发送 他 到 这 询问 办公室 , 这 时尚地 穿着
['leɪdi] [klɜ:rk][wʌz; wəz] ['ɪgnərənt] .
lady clerk was ignorant .
女士 职员 曾是 无知 .

当有人派他去询问办公室时，那位穿着时髦的女办事员却一无所知。

[ʃiː, ʃɪ] , [haʊ'evər] ,
She , however ,
她 , 然而 ,

然而，她

[θruː] [ə; eɪ] [də'rektəri] [ɑːn][ðə; ði] ['kaʊntər] [ænd; ənd][tuːld][hɪm; ɪm] ['hɔːtɪli] [ðæt][hiː; hi][kəd; kəd] [lʊk]
threw a directory on the counter and told him haughtily that he could look
扔 一个 目录 在 这 柜台 和 讲述 他 傲慢地 那 他 可以 看
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'dres] .
for the address .
为了 这 地址 .

她把一本电话簿扔在柜台上，傲慢地告诉他，他可以自己去查地址。

['drʌmənd] [faʊnd] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ə'biːŋ] [meɪn] [stri:t] , [tɜːrnd] [ʌp] ['pɔːrtɪdʒ] ['ævənuː] .
Drummond found it , and walking along Main Street , turned up Portage Avenue .
德拉蒙德 成立 它 , 和 步行 沿着 主要的 街道 , 转向 向上 波蒂奇 大街 .

德拉蒙德找到了它，沿着主街走，拐进了波蒂奇大道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [blɔːk] [ʌv; əv] ['træfɪk] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər] [wer] [ðə; ði] [brɔːd] [roʊdz] [krɔːs] ,
There was a block of traffic at the corner where the broad roads cross ,
那里 曾是 一个 堵塞 的 交通 在 这 角落 在哪里 这 广阔 道路 又 ,
[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [blɔːk] [ʌv; əv] ['træfɪk] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər] [wer] [ðə; ði] [brɔːd] [roʊdz] [krɔːs] ,
在两条宽阔道路交叉的拐角处，交通堵塞严重。

[ænd; ənd] [kloʊz] [baɪ][ə; eɪ] [kraʊd] [hæd; həd] [gæðərd] [tuː; tə] [ri:d] [ðə; ði] ['bulitɪnz] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv]
and close by a crowd had gathered to read the bulletins on the front of
和 关闭 经过 一个 人群 有 聚集 到 读 这 公告 在 这 正面 的
[ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] ['ɔːfɪs] .
a newspaper office .
一个 报纸 办公室 .

附近，一群人聚集在报社门前阅读公告。

['stɔːpɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , ['drʌmənd] ['stʌdɪd] [ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] [tɔːl] ['bɪldɪŋz] ,
Stopping for a few minutes , Drummond studied the row of tall buildings ,
停止 为了 一个 很少 分钟 , 德拉蒙德 研究 这 排 的 高的 建筑物 ,
[stɔːpɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , ['drʌmənd] ['stʌdɪd] [ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] [tɔːl] ['bɪldɪŋz] ,
德拉蒙德停下来，打量了那排高楼大厦几分钟。

[bʌt; bət] [saʊː] [ðæt][ðə; ði] ['nʌmbər] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [wʌz; wəz] ['fɑːrðər] [ɑːn] .
but saw that the number he wanted was farther on .
但 锯 那 这 数字 他 通缉 曾是 更远 在 .

但他发现他想要的号码在更远的地方。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [æn; ən] [ɪm'poʊzɪŋ] [blɔːk] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'hed] ,
There was , however , an imposing block some distance ahead ,
那里 曾是 , 然而 , 一个 气势磅礴 堵塞 一些 距离 前方 ,
[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [æn; ən] [ɪm'poʊzɪŋ] [blɔːk] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'hed] ,
然而，前方不远处有一个高大的障碍物。

[bʌt; bət] [ðɪs] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][hjuːdʒ] [dɪ'pɑːrtmənt] [stɔːr] ,
but this turned out to be a huge department store ,
但 这 转向 出去 到 是 一个 巨大的 部门 店铺 ,
[bʌt; bət] [ðɪs] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][hjuːdʒ] [dɪ'pɑːrtmənt] [stɔːr] ,
但结果发现这竟然是一家大型百货商店。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɡɑːt] ['smɔːlər] [ænd; ənd] ['pleɪnər] .
and afterwards the buildings got smaller and plainer .
和 然后 这 建筑物 得到 较小的 和 更朴素 .

后来，建筑物变得越来越小，越来越朴素。

[aɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] ['stɔːmoʊnt][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ə; eɪ][mæn][æz; əz][hiː; hi]
It began to look as if Stormont was not as important a man as he
它 开始 到 看 作为 如果 斯托蒙特 曾是 不是 作为 重要的 一个 男人 作为 他
[hæd; həd] [θɔːt] ,
had thought ,
有 想法 ,

看来斯托蒙特似乎并没有他自己认为的那么重要。

[ænd; ɐnd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈkɑ:nfəs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [æz; əz][hi:; hi] [went] [ɑ:n] [ʌn'tɪl] [hi:; hi]
and he was conscious of some disappointment as he went on until he
和 他 曾是 有意识的 的 一些 失望 作为 他 去 在 直到 他
[stɑ:pt] [wer] [ˈpraɪvət] [ˈhaʊzɪz] ,
stopped where private houses ,
停止 在哪里 私人的 房屋 ,
他继续前行，心中略感失望，直到他停在私人住宅前。

[ˈwə:kʃəps] , [ænd; ɐnd] [ˈjæbi] [ˈstɔ:rz] [ræn][aʊt] [tə:rdz] [dɪr] [pɑ:rk] .
workshops , and shabby stores ran out towards Deer Park .
研讨会 , 和 破旧 商店 跑 出去 向 鹿 公园 .

作坊和破旧的商店向鹿苑方向延伸。

[ðen] [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ænd; ɐnd] [ˈentəd] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] , [ˈdɪndʒi] [ˈbɪldɪŋ] .
Then he found the number and entered a narrow , dingy building .
然后 他 成立 这 数字 和 进入 一个 狭窄的 , 昏暗的 建筑 .

然后他找到了门牌号，走进了一栋狭窄昏暗的建筑物。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈɑ:bviəs] [ðæt] [ˈstɔ:moʊnt][hæd; həd] [ˈstʌdɪd] [ɪˈkɑ:nəmi] [wen] [hi:; hi] [tʃʊz] [hɪz; ɪz] [ˈɑ:fɪs] ,
It was obvious that Stormont had studied economy when he chose his office ,
它 曾是 明显的 那 斯托蒙特 有 研究 经济 什么时候 他 选择 他的 办公室 ,
很明显，斯托蒙特在选择担任公职时曾研究过经济学。

[ænd; ɐnd] [ˈdrʌmənd] [stɑ:pt] [ænd; ɐnd][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈlændɪŋ] [ˈɑ:pəzɪt] [ə; eɪ] [dɔ:r]
and Drummond stopped and hesitated on a landing opposite a door
和 德拉蒙德 停止 和 犹豫了一下 在 一个 降落 对面的 一个 门
[ðæt] [ˈbædli] [ˈni:dɪd] [ˈpeɪntɪŋ] .
that badly needed painting .
那 糟糕 需要 绘画 .

德拉蒙德停下脚步，犹豫地站在楼梯平台上，对面是一扇急需粉刷的门。

[hi:; hi][brɪˈgæən][tu:; tə] [θɪŋk] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ræʃ] [ɪn] [ˈli:vɪŋ] [hɪz; ɪz][pəʊst][ɪn][ðə; ði][ɑ:nˈterɪʊ] [taʊn]
He began to think he had been rash in leaving his post in the Ontario town
他 开始 到 思考 他 有 到过 皮疹 在 离开 他的 邮政 在 这 安大略省 镇
,
.
,
.

他开始反思自己当初离开安大略省小镇的岗位是否过于草率。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

北方的诱惑(The Lure of the North)

第7/15页

[bʌt; bət] ['nə:viŋ] [him'self] [wið; wiθ][ðə; ði] [rɪ'flek(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃer] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪlvər] [veɪn]
but nerving himself with the reflection that he had a share in a silver vein
但 令人紧张 他自己 和 这 反射 那 他 有 一个 分享 在 一个 银 静脉

但他想到自己拥有一条银矿的股份，便鼓起勇气安慰自己。

[nɑ:kt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r]
knocked at the door
敲门 在 这 门

敲了敲门。

['sʌmbə:di] [təʊld][him; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [ɪn] , [ænd; ænd][hi:; hi] [wɔ:kt] ['ɪntu:][ə; eɪ] [smɔ:l] [ru:m]
Somebody told him to come in , and he walked into a small room
某人 讲述 他 到 来 在 , 和 他 步行 进入 一个 小的 房间

有人叫他进来，他就走进了一间小房间。

[ðə; ði]['dɜ:rti] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] [hʌŋ] [wið; wiθ][plænz][ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [lɑ:ts][ænd; ænd][sɜː'veɪz, 'sɜ:ːveɪz][ʌv; əv]
The dirty walls were hung with plans of building lots and surveys of
这 肮脏的 墙壁 是 悬挂 和 计划 的 建筑 很多 和 调查 的

[ðə; ði] ['fɔ:rist] [belt] [ɪn] ['i:stərn] [ˌmæni'toʊbə]
the forest belt in Eastern Manitoba
这 森林 腰带 在 东 曼尼托巴省

肮脏的墙上挂着建筑用地规划和曼尼托巴省东部森林带的勘测图。

[ə; eɪ] [glæs] [pɑ:r'tɪ(ə)n][ræn] [ʌp][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ænd; ænd][ɑ:n][wʌn] [saɪd] ['wɑ:tsn] [sæt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
A glass partition ran up the middle and on one side Watson sat in front of a typewriter
一个 玻璃 分割 跑 向上 这 中间 和 在 一 边 沃森 卫星 在 正面 的 一个 打字机

中间是一道玻璃隔断，沃森坐在隔断的一侧，面前摆着一台打字机。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['drʌmænd] [wið; wiθ] [sə'praɪz] , [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t][get] [ʌp]
He looked at Drummond with surprise , but did not get up
他 看起来 在 德拉蒙德 和 惊喜 , 但 做过 不是 得到 向上

他惊讶地看着德拉蒙德，但没有起身。

" [wel] , " [hi:; hi] [sed] , " [waɪ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [taʊn] ?
" **Well , " he said , " why have you come to town ?**
" 出色地 , " 他 说 , " 为什么 有 你 来 到 镇 ?

“那么,”他说,“你为什么来镇上呢? ”

[hæv; həv][ju:; jʊ][gɔ:t][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:f] , [ɔ:r][hæv; həv][ju:; jʊ][gɔ:t]['faɪərd] ? "
Have you got a week off , or have you got fired ? "
有 你 得到 一个 星期 离开 , 或者 有 你 得到 被解雇 ? "

你是休假一周了，还是被炒鱿鱼了？

" [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪv] [kʌm] [ə'baʊt] , [bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [bɔ:s]
" **You ought to know what I've come about , but I want to see the boss ,**
" 你 应该 到 知道 什么 我已经 来 关于 , 但 我 想 到 看 这 老板 ,

“你应该知道我来的目的，但我想要见老板。”

" [ˈdrʌmənd] [rɪˈdʒɔɪnd] .
" **Drummond rejoined** .
" 德拉蒙德 重新加入 .

德拉蒙德重新加入。

" [ðæts] [ˈiːzi] , [ˈenihaʊ] , " [sed] [ˈwɑːtsn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] [ˈdrʌmənd] [dɪd][nɑːt][laɪk] ,
" **That's easy , anyhow , " said Watson , with a grin Drummond did not like** ,
" 那就是 简单的 , 无论如何 , " 说 沃森 , 和 一个 咧嘴笑 德拉蒙德 做过 不是 喜欢 ,
"反正那很容易,"沃森说着,脸上露出德拉蒙德不喜欢的笑容。

[ænd; ənd] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði][pɑːrˈtɪ(ə)n] .
and indicated a door in the partition .
和 表明的 一个 门 在 这 分割 .

并指着隔墙上的一扇门。

[ˈdrʌmənd] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [sɔː] [ˈstɔrməʊnt] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ]
Drummond opened the door and saw Stormont sitting at a table covered with
德拉蒙德 打开 这 门 和 锯 斯托蒙特 坐着 在 一个 桌子 涵盖 和
[ˈpepərz] .
papers .
文件 .

德拉蒙德打开门,看到斯托蒙特坐在一张堆满文件的桌子旁。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ˈkuːlli] .
He looked up and nodded coolly .
他 看起来 向上 和 点头 冷静地 .

他抬起头,冷冷地点了点头。

" [həˈləʊ] !
" **Hallo** !
" 你好 !

“你好!”

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .

他说。

" [ˈmɪstər] . [ˈdrʌmənd] , [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] ?
" **Mr . Drummond , isn't it ?**
" 先生 . 德拉蒙德 , 不是 它 ?

“是德拉蒙德先生吗?”

[sɪt] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] .
Sit down for a few minutes .
坐 向下 为了 一个 很少 分钟 .

请坐几分钟。

" [ðen] [ˈpɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [ˈletər] , [hiː; hi] [ˈnɪtɪd] [hɪz; ɪz] [braʊz] .
" **Then picking up a letter , he knitted his brows** .
" 然后 挑选 向上 一个 信 , 他 针织 他的 眉毛 .

然后他拿起一封信,皱起了眉头。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˈdrʌmənd] [kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)] ,
He did not think Drummond could give him much trouble ,
他 做过 不是 思考 德拉蒙德 可以 给 他 很多 麻烦 ,

他认为德拉蒙德不会给他造成多大麻烦。

— 有 更好的 机会 在 这 大的 城市 , 和 我 估计 你 可以 寻找 我
[ə; eɪ][dʒɑ:b] .
a job .
一个 工作 .

在大城市里机会更多, 我想你应该能帮我找到工作。

[ˈenihaʊ] , [aɪ] [ni:d] [sʌm; səm] [ˈmʌni] . "
Anyhow , I'll need some money . "
无论如何 , 患病的 需要 一些 钱 . "

总之，我需要一些钱。

" [ðæts] [ə; eɪ] [ʃʊr] [θɪŋ] .
" That's a sure thing . "
" 那就是 一个 当然 事物 . "

“那肯定是真的。”

[bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ? "
But why did you come to me for it ? "
但 为什么 做过 你 来 到 我 为了 它 ? "

但你为什么来找我呢？

" [ju:; jʊ] [geɪv] [em 'i:] [ˈfɪftɪ] [ˈdɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] — "
" You gave me fifty dollars — "
" 你 给予 我 五十 美元 — "

你给了我五十美元——

" [wen] [dɪd][aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ] [ˈfɪftɪ] [ˈdɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] ?
" When did I give you fifty dollars ? "
" 什么时候 做过 我 给 你 五十 美元 ? "

我什么时候给你五十美元了？

" [ˈstɔrməʊnt] [ɪntəˈrʌptɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [səˈpraɪz] .
" Stormont interrupted with a look of surprise . "
" 斯托蒙特 中断 和 一个 看 的 惊喜 . "

斯托蒙特一脸惊讶地打断了他的话。

" [ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [ˈwɔ:tsn] [tʊk] [em 'i:][tu:; tə][jʊr; jər] [ru:m] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdʌfərɪn] [haʊs] .
" The evening Watson took me to your room at the Dufferin House . "
" 这 晚上 沃森 采取 我 到 你的 房间 在 这 达弗林 房子 . "

“那天晚上，沃森带我去去了你在达弗林房的房间。

[bɪˈsaɪdz] , [ju:; jʊ] [ˈprɔ:mɪst] [em 'i:][ə; eɪ] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [maɪn] .
Besides , you promised me a share in the mine . "
除了 , 你 承诺 我 一个 分享 在 这 矿 . "

此外，你还答应过我给我矿山股份。

" [ˈstɔrməʊnt] [smaɪld] .
" Stormont smiled . "
" 斯托蒙特 微笑 . "

斯托蒙特笑了。

" [ðæt] [əˈkaʊnts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [θɪŋ] !
" That accounts for the thing ! "
" 那 账户 为了 这 事物 ! "

“原来如此！ ”

[aɪm] [əˈfreɪd] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ˈdrʌŋkər] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔ:t] . "
I'm afraid you were drunker than I thought . "
我是 害怕的 你 是 醉酒 比 我 想法 . "

恐怕你比我想象的还要醉。

" [ju:; jʊ] [dɪd] [gɪv] [em 'i:][ðə; ði] [ˈmʌni] , " [ˈdrʌmənd] [ɪnˈsɪstɪd] .
" You did give me the money , " Drummond insisted . "
" 你 做过 给 我 这 钱 , " 德拉蒙德 坚持 . "

“你确实给了我钱，”德拉蒙德坚持道。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə][goʊ] [bæk] [ɑ:n][jʊr; jər] [ˈprɔ:mɪs] ? "
" Are you trying to go back on your promise ? "
" 是 你 尝试 到 去 后退 在 你的 承诺 ? "

“你是想反悔吗？ ”

" [oʊ] , [wel] , " [sed] ['stɔ:rməʊnt][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'dʌldʒənt] [smaɪl] , " [ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə]['sætɪsfai][ju:; jʊ] ,
" **Oh , well , " said Stormont with an indulgent smile , " in order to satisfy you ,**
" 哦 , 出色地 , " 说 斯托蒙特 和 一个 放纵的 微笑 , " 在 命令 到 满足 你 ,
[wi:l] [æsk] ['wɑ:tsn] .
we'll ask Watson .
出色地 问 沃森 .

“哦，好吧，”斯托蒙特带着宽容的微笑说道，“为了满足你，我们会去问沃森。”

" [hi:; hi] [nɑ:kt] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:r'tɪ(ə)n][ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][klɜ:rk][æz; əz][ðə; ði] ['lætər] [keɪm] [ɪn]
" **He knocked on the partition and turned to the clerk as the latter came in**
" 他 敲门 在 这 分割 和 转向 到 这 职员 作为 这 后者 来了 在
.
:
.

“他敲了敲隔板，然后转身走向进来的办事员。”

" ['mɪstər] . ['drʌmənd] [steɪts] [ðæt] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['fɪfti] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z][ɑ:n][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ju:; jʊ]
" **Mr . Drummond states that I gave him fifty dollars on the evening you**
" 先生 . 德拉蒙德 各州 那 我 给予 他 五十 美元 在 这 晚上 你
[brɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['dʌfərɪn] [haʊs] .
brought him to the Dufferin House .
带来 他 到 这 达弗林 房子 .

“德拉蒙德先生说，在你带他去达弗林旅馆的那天晚上，我给了他五十美元。”

[du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ? "
Do you remember anything about it ? "
做 你 记住 任何事物 关于 它 ? "
你还记得这件事吗？

" ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] , " [sed] ['wɑ:tsn] .
" **Certainly not , " said Watson .**
" 当然 不是 , " 说 沃森 .

“当然不是，”沃森说。

" [ju:; jʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][sɪ'gɑ:r][ænd; ənd][sʌm; səm] ['lɪkər] , [ðoʊ] [aɪ] [θɔ:t] ['hi:d] [hæd; həd]
" **You gave him a cigar and some liquor , though I thought he'd had**
" 你 给予 他 一个 雪茄 和 一些 酒 , 尽管 我 想法 他会 有
[ɪ'nʌf] .
enough .
足够的 .

“你给了他一支雪茄和一些酒，虽然我觉得他已经喝够了。”

[hi:; hi] [fel] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] ['æftərwərdz] [ænd; ənd] [meɪd] ['trʌb(ə)l] [fɔ:r; fər][em 'i:] [wen] [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm]
He fell down the stairs afterwards and made trouble for me when I saw him
他 跌倒 向下 这 楼梯 然后 和 制成 麻烦 为了 我 什么时候 我 锯 他
[hoʊm] .
home .
家 .

之后他从楼梯上摔了下来，我回家时看到他，还给我添了不少麻烦。

" ['wɑ:tsn] [pɔ:zɪd] [ænd; ənd] [rɪ'zju:md] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mi:nɪŋ] [smaɪl] :
" **Watson paused and resumed with a meaning smile :**
" 沃森 暂停 和 恢复 和 一个 意义 微笑 :

沃森顿了顿，然后意味深长地笑了笑，继续说道：

" [ɪts] ['prɪti] [hɑ:rd][tu:; tə] [rɪ'membər] [wʌt] ['hæpənz] [wen] [ju:v] [gɑ:t][ɑ:n][ə; eɪ][bɪg][dʒæg] !
" **It's pretty hard to remember what happens when you've got on a big jag !**
" 它是 漂亮的 难的 到 记住 什么 发生 什么时候 你已经 得到 在 一个 大的 捷豹 !
“当你骑着摩托车到处跑的时候，很难记住发生了什么！”

" [ˈdrʌmənd] [ˈkʌlərd] [ˈæŋgrəli] , [bʌt; bət] [pʊld] [hɪm'self] [tə'geðər] .
" **Drummond colored angrily , but pulled himself together .**

" 德拉蒙德 有色 愤怒地 , 但 拉 他自己 一起 .

德拉蒙德气得脸都红了, 但他还是镇定了下来。

" [aɪ] [rɪ'membər] [aɪ][gɔ:t][ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd][təʊld][ˈmɪstər] . [ˈstɔrmoʊnt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɔ:r] . "
" **I remember I got the money and told Mr . Stormont about the ore .** "

" 我 记住 我 得到 这 钱 和 讲述 先生 . 斯托蒙特 关于 这 矿石 . "

“我记得我拿到钱后, 就把矿石的事告诉了斯托蒙特先生。”

" [naʊ] [aɪ] [kʌm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
" **Now I come to think of it ,**

" 现在 我 来 到 思考 的 它 ,

“现在想想,

[ju:; jʊ][dɪd] [tel] [em 'i:][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [ˈstɔ:ri] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mɪ'stiəriəs] [ˈsɪlvər] [ləʊd] , " [ˈstɔrmoʊnt] [ə'gri:d] .
you did tell me a curious story about a mysterious silver lode , " Stormont agreed .

你 做过 告诉 我 一个 好奇的 故事 关于 一个 神秘 银 矿脉 , " 斯托蒙特 同意 .

“你确实给我讲了一个关于神秘银矿的奇特故事,”斯托蒙特同意道。

" [ˈsʌmwər] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] , [ˈwɒznt] [aɪ 'ti:] ?
" **Somewhere in the North , wasn't it ?**

" 某处 在 这 北 , 不是 它 ?

“是在北方的某个地方, 对吧? ”

[ˈenihaʊ] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [gɪv] [ðə; ði] [θɪŋ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] .
Anyhow , I didn't give the thing much attention .

无论如何 , 我 没有 给 这 事物 很多 注意力 .

总之, 我没太在意这件事。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [hɪr] [teɪlz; ˈteɪ,lɪz][ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ɪn] [ˈeni] [ˈmaɪnərz] - [səˈlu:n] . "
You can hear tales of that kind in any miners ' saloon . "

你 能 听到 故事 的 那 种类 在 任何 矿工 - 酒吧 . "

在任何一家矿工酒吧里, 你都能听到这类故事。

" [ðæts] [soʊ] , " [ˈwɑ:tsn] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɪm; ɪm] .
" **That's so , " Watson supported him .**

" 那就是 所以 , " 沃森 有 他 .

“确实如此,”沃森赞同道。

" [ˈsʌmtaɪmz] [wi:; wi] [hɪr] [ðəm; ðəm][ɪn] [ðɪs] [ˈɑ:fɪs] [wen] [ə; eɪ][kræŋk] [ˈprɑ:spektər] [kʌmz] [əˈlɔ:ŋ] .
" **Sometimes we hear them in this office when a crank prospector comes along .**

" 有时 我们 听到 他们 在 这 办公室 什么时候 一个 曲柄 勘探者 来 沿着 .

“有时候, 当有古怪的探矿者来的时候, 我们会在这个办公室里听到他们的声音。”

[ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [ðeə(r)] [nɑ:t] [ˈbɪznəs] [ˌprɒpə'zɪʃənz] . "
All the same , they're not business propositions . "

全部 这 相同的 , 它们是 不是 商业 命题 . "

但无论如何, 它们都不是商业方案。

" [ju:; jʊ] [ˈprɑ:mɪst] [em 'i:][ə; eɪ] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [maɪn] , " [ˈdrʌmənd] [dɪˈklerd] , [ænd; ənd] [ˈædɪd]
" **You promised me a share in the mine , " Drummond declared , and added**

" 你 承诺 我 一个 分享 在 这 矿 , " 德拉蒙德 声明 , 和 额外

[wɪð; wɪθ][dɑ:rk] [sə'spi(ə)n] :
with dark suspicion :

和 黑暗的 怀疑 :

“你答应过我矿场的股份,”德拉蒙德说道, 语气中带着一丝阴险的怀疑补充道:

" [aɪ] [ges] [ju:; jʊ] [faʊnd] [ðə; ði] [ɔ:r] .
" **I guess you found the ore .**

" 我 猜测 你 成立 这 矿石 .

看来你找到矿石了。

" ['stɔ:rməʊnt] [læft] [aɪ'rɑ:nɪkli] .
" Stormont laughed ironically .
" 斯托蒙特 笑了 讽刺的是 .

斯托蒙特讽刺地笑了。

" [kʌt] [aɪ 'ti:] [aʊt] , ['mɪstər] . ['drʌmənd] !
" Cut it out , Mr . Drummond !
" 切 它 出去 , 先生 : 德拉蒙德 !

“德拉蒙德先生，住手！”

[ɪts] [ə; eɪ] [ʃʊr] [θɪŋ] [aɪ] ['hævnt] [faʊnd] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [ləʊd] . "
It's a sure thing I haven't found a silver lode . "

它是 一个 当然 事物 我 还没有 成立 一个 银 矿脉 . "

我肯定没找到银矿。

" [ɪf] [jʊə(r)] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [tɜ:rn] [em 'i:] [daʊn] , [aɪl] [traɪ] ['sʌmbɑ:di] [els] . "
" If you're going to turn me down , I'll try somebody else . "

" 如果 你是 去 到 转动 我 向下 , 患病的 尝试 某人 别的 . "

“如果你拒绝我，我会找别人。”

" [aɪ] [kɑ:nt] ['ɑ:bdʒekt] .
" I can't object .
" 我 不能 目的 .

我不能反对。

[ɪn] [fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[aɪ] [der] [seɪ] ['wɑ:tsn] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [ðə; ðɪ] [ə'dresɪz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [hu:] ['spekjuleɪt] [ɑ:n]
I dare say Watson will give you the addresses of some people who speculate on

我 敢 说 沃森 将要 给 你 这 地址 的 一些 人们 WHO 推测 在

[ˈmaɪnɪŋ] [kleɪmz] .
mining claims .
矿业 索赔 .

我敢说沃森会给你提供一些投机采矿权的人的地址。

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [bi:; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪf] [ðeɪ] ['faɪər] [ju:; jʊ] [aʊt] .
But you mustn't be disappointed if they fire you out .

但 你 不得 是 失望的 如果 他们 火 你 出去 .

但如果他们解雇你，你也不要失望。

" ['drʌməndz] [feɪs] [gɑ:t] [red] [ænd; ɐnd] [hi:; hi] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [fɪst] ,
" Drummond's face got red and he clenched his fist ,
" 德拉蒙德的 脸 得到 红色的 和 他 紧握 他的 拳头 ,

德拉蒙德的脸涨得通红，他紧紧攥着拳头。

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [təʊld] [hɪz; ɪz] [teɪl] [tu:; tə] ['pi:p(ə)l] [hu:] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ə'mju:zd]
for he had already told his tale to people who heard it with amused

为了 他 有 已经 讲述 他的 故事 到 人们 WHO 听到 它 和 觉得好笑

[ɪnkrə'du:ləti] .
incredulity .
怀疑 .

因为他已经把他的故事讲给别人听了，而那些听的人都带着既好笑又难以置信的心情听了。

" [ju:; jʊ] ['prɔ:mɪst] [ju:; jʊ] [wʊd] [meɪk] [em 'i:] [rɪtʃ] [ænd; ɐnd] [aɪv] [θrəʊn] [ʌp] [maɪ] [dʒɑ:b] !
" You promised you would make me rich and I've thrown up my job !
" 你 承诺 你 会 制作 我 富有的 和 我已经 抛掷 向上 我的 工作 !

“你曾答应让我发财，而我已经辞职了！”

[aɪv] [gɑ:t] [ə'baʊt] [faɪv] ['dɑ:lɜ:z, 'dɔ:lɜ:z][ænd; ənd][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:] ! " **I've got about five dollars and don't know what to do ! "** 我已经 得到 关于 五 美元 和 不 知道 什么 到 做 ! "

我身上只有五美元，不知道该怎么办！

" [wel] , " [sed] ['stɔ:moʊnt] ['ku:lɪ] , **" Well , " said Stormont coolly ,** " 出色地 , " 说 斯托蒙特 冷静地 ,

“好吧，”斯托蒙特冷冷地说。

" [ðeəz; ðəz][æn; ən] [ɪm'plɔɪmənt] ['eɪdʒənt][ə; eɪ] [fju:] [blɔ:ks] [ʌp][ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd][æz; əz] ['treɪdz] **" there's an employment agent a few blocks up the street and as trade's** " 有 一个 就业 代理人 一个 很少 积木 向上 这 街道 和 作为 贸易的
['prɪti] [gʊd] **pretty good** 漂亮的 好的

“街上几个街区外就有一家职业介绍所，而且现在的行情还不错。”

[ɪts] ['pɑ:səb(ə)l][hi:; hi][kæn; kən][faɪnd][ju:; jʊ][ə; eɪ][pəʊst] . **it's possible he can find you a post .** 它是 可能的 他 能 寻找 你 一个 邮政 .

他有可能帮你找到一份工作。

[ðæts] [ə'baʊt] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv][ænd; ənd][aɪm] ['ɑ:kjupaɪd] [dʒʌst] [naʊ] — **That's about the only thing I can think of and I'm occupied just now —** 那就是 关于 这 仅有的 事物 我 能 思考 的 和 我是 占领 只是 现在 —

我目前只能想到这些，而且我现在很忙——

" ['drʌmənd] [stɔ:pt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ['dʒestʃər][ænd; ənd] [wɔ:kt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] **" Drummond stopped him with a savage gesture and walked out of the room** " 德拉蒙德 停止 他 和 一个 野蛮的 手势 和 步行 出去 的 这 房间
.
:
.

德拉蒙德用一个凶狠的手势制止了他，然后走出了房间。

" [wi:; wi][hæv; həv] [fɪkst] [hɪm; ɪm] ; [aɪ] [ges] [hi:; hi][wəʊnt] ['bɑ:ðər] [ju: 'es] [ə'gen] , " ['stɔ:moʊnt] [ri'mɑ:kt] **" We have fixed him ; I guess he won't bother us again , " Stormont remarked** " 我们 有 固定的 他 ; 我 猜测 他 惯于 打扰 我们 再次 , " 斯托蒙特 评论
.
:
.

“我们已经解决了他；我想他不会再来烦我们了，”斯托蒙特说道。

['æftər] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , ['drʌmənd] ['wɒndəd] ['mu:dɪli] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] ['ævənu:] [ænd; ənd] **After leaving the office , Drummond wandered moodily along the avenue and** 后 离开 这 办公室 , 德拉蒙德 漫步 情绪低落地 沿着 这 大街 和
['prez(ə)ntli] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [skwer] , **presently came to a square ,** 目前 来了 到 一个 正方形 ,

离开办公室后，德拉蒙德闷闷不乐地沿着大道漫步，不一会儿来到一个广场。

[pæst] [wɪtʃ] ['rouz; 'raʊz][ʌv; əv] ['prɪti] ['wʊd(ə)n] ['haʊzɪz] [sə'reaʊndɪd] [baɪ] ['pɑ:plər] , [ræn] [tɔ:rdz] [ðə; ði] **past which rows of pretty wooden houses surrounded by poplars , ran towards the** 过去的 哪个 行 的 漂亮的 木制的 房屋 包围 经过 白杨树 , 跑 向 这
['rɪvər][bæŋk] . **river bank .** 河 银行 .

沿着河岸，可以看到一排排漂亮的木屋，周围环绕着白杨树，一直延伸到河岸边。

[ðə; ði] [snəʊ] [hæd; həd] [gɔ:n] , [ðə; ði] [æftə'nu:n] [wɔz; wəz] [wɔ:rm] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [bentʃ] [ɪn][ðə; ði]
The snow had gone , the afternoon was warm , and finding a bench in the
这 雪 有 已消失 , 这 下午 曾是 温暖的 , 和 寻找 一个 长椅 在 这
[sʌn] ,
sun ,
太阳 ,

雪已经化了, 午后天气温暖, 我们在阳光下找到一张长椅。

[hi:; hi][sæt] [daʊn] [tu:; tə] [θɪŋk] .
he sat down to think .
他 卫星 向下 到 思考 .

他坐下来思考。

[hɪz; ɪz] ['kærəktər] [wɔz; wəz][kəm'pleks][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ɪn'vɑ:lvd] ,
His character was complex and his thoughts involved ,
他的 特点 曾是 复杂的 和 他的 想法 涉及 ,

他性格复杂, 思想深邃。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm] ['ænsɛstərz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [taɪp] .
for he had inherited something from ancestors of different type .
为了 他 有 遗传 某物 从 祖先 的 不同的 类型 .

因为他从不同类型的祖先那里继承了一些东西。

[ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['ɪndiən] [vænəti][ænd; ənd] [frentʃ] [ɪk'spænsɪvnəs] [wɔz; wəz] ['bælənst] [baɪ][hɪz; ɪz]
A touch of Indian vanity and French expansiveness was balanced by his
一个 触碰 的 印度 虚荣 和 法语 扩张性 曾是 均衡 经过 他的
['fa:ðə-z] ['ska:tɪʃ] ['kɔ:ʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndi:ənz] ['sta:ɪld][kɑ:m] .
father's Scottish caution and the Indian's stolid calm .
父亲的 苏格兰 警告 和 这 印度人的 沉稳 冷静的 .

他身上既有印度人的虚荣心和法国人的扩张精神, 又有他父亲的苏格兰人的谨慎和印度人的沉稳冷静。

['sʌmtaɪmz] [hi:; hi][wɔz; wəz] [ræʃ] [ænd; ənd] [ɪm'pʌlsɪv] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['streɪndʒli] ['peɪʃ(ə)nt] ,
Sometimes he was rash and impulsive , and sometimes strangely patient ,
有时 他 曾是 皮疹 和 冲动 , 和 有时 奇怪的 病人 ,

[bʌt; bət][hi:; hi] ['seldəm] [fər'ga:t][æn; ən]['ɪndʒəri] .
but he seldom forgot an injury .
但 他 很少 忘了 一个 受伤 .

他有时鲁莽冲动, 有时又出奇地耐心, 但他很少忘记伤痛。

[aɪ 'ti:][wɔz; wəz] ['ɑ:bviəs] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['tʃi:tɪd] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [kʊd; kəd][get]
It was obvious that he had been cheated and in the meantime could get
它 曾是 明显的 那 他 有 到过 作弊 和 在 这 与此同时 可以 得到

[nʊʊ][,sætɪs'fækj(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [dʌn] .
no satisfaction for the wrong he had been done .
不 满意 为了 这 错误的 他 有 到过 完毕 .

很明显, 他被骗了, 但与此同时, 他所受到的伤害却无法得到任何补偿。

[wʌt] [hi:; hi] [nu:] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪlvər] [ɔ:r] [wɔz; wəz] [wɜ:rθ] ['sʌmθɪŋ] [waɪl] [hi:; hi][ə'ləʊn][hæd; həd]
What he knew about the silver ore was worth something while he alone had
什么 他 知道 关于 这 银 矿石 曾是 值得 某物 尽管 他 独自的 有

[ðə; ði] ['si:krət] ,
the secret ,
这 秘密 ,

他掌握的关于银矿石的知识价值连城, 因为只有他一个人知道这个秘密。

[bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi][hæd; həd][təʊld] ['sʌmbɑ:di] [els] [ɪts]['vælju:][hæd; həd] ['dɪsə'pɪəd] .
but now he had told somebody else its value had disappeared .
但 现在 他 有 讲述 某人 别的 它是 价值 有 消失 .

但他现在却告诉别人, 它的价值已经消失了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [ə; eɪ] [ˈkʌmfərt] [tuː; tə] [rɪˈflekt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɔːltəˈgeðər]
It was , however , a comfort to reflect that he had not been altogether
它 曾是 , 然而 , 一个 舒适 到 反映 那 他 有 不是 到过 共
[fræŋk][wɪð; wɪθ][ˈstɔrməʊnt] ;
frank with Stormont ;
坦率 和 斯托蒙特 ;

然而，令人欣慰的是，他并没有对斯托蒙特完全坦诚；

[hiː; hi][hæd; həd] [kept] [ˈsʌmθɪŋ] [bæk] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][ˈjuːsf(ə)] [gaɪd] [wen] [wʌn] [lʊkt]
he had kept something back that would be a useful guide when one looked
他 有 保留 某物 后退 那 会 是 一个 有用 指导 什么时候 一 看起来
[fɔːr; fər][ðə; ði] [kriːk] .
for the creek .
为了 这 溪 .

他留下了一些资料，这些资料在寻找小溪时会很有帮助。

[hɪz; ɪz] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈheɪzi] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː][ˈleɪtər] .
His recollection of this was hazy , but he would think about it later .
他的 回忆 的 这 曾是 朦胧 , 但 他 会 思考 关于 它 之后 .

他对这件事的记忆有些模糊，但他之后会再想想这件事。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ˈdrʌmənd] [θɔːt] [ˈstɔrməʊnt][hæd; həd][nɑːt] [faʊnd] [ðə; ði] [ɔːr] .
On the whole , Drummond thought Stormont had not found the ore .
在 这 所有的 , 德拉蒙德 想法 斯托蒙特 有 不是 成立 这 矿石 .

总的来说，德拉蒙德认为斯托蒙特并没有找到矿石。

[ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv][ˈæŋɡər][ɪn][hɪz; ɪz][aɪˈrɒnik,-kəl] [əˈmjuːzmənt] [ɪmˈplaɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [bæk]
A hint of anger in his ironical amusement implied that he had come back
一个 暗示 的 愤怒 在 他的 讽刺 娱乐 暗示 那 他 有 来 后退
[dɪsəˈpɔɪntɪd] ;
disappointed ;
失望的 ;

他那略带讽刺意味的玩味中透着一丝怒气，暗示着他失望而归；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ɪˈmædʒɪnd][hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [træk] , [hiː; hi] [wʊd] , [noʊ] [daʊt] ,
and if he imagined he had got on the right track , he would , no doubt ,
和 如果 他 想象 他 有 得到 在 这 正确的 追踪 , 他 会 , 不 怀疑 ,

如果他认为自己走对了路，毫无疑问，他就会这么做。

[hæv; həv] [bɪn] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [əˈhʌðər] [ˈfɪftɪ] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] .
have been willing to pay another fifty dollars .
有 到过 愿意的 到 支付 其他 五十 美元 .

我愿意再付五十美元。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , [ˈwɔːtsn] [ænd; ənd][ˈstɔrməʊnt][hæd; həd] [plɒtɪd] [tuː; tə][wɪn][hɪz; ɪz] [ˈkɔːnfɪdəns] , [meɪk]
For all that , Watson and Stormont had plotted to win his confidence , make
为了 全部 那 , 沃森 和 斯托蒙特 有 绘制 到 赢 他的 信心 , 制作
[hɪm; ɪm] [ˈdrʌŋk] ,
him drunk ,
他 醉 ,

尽管如此，沃森和斯托蒙特还是密谋赢得他的信任，让他喝醉。

[ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [ɔːl][hiː; hi] [nuː] ,
and find out all he knew ,
和 寻找 出去 全部 他 知道 ,

并查明他所知道的一切，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪˈndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [θɔːt] [ðə; ði][veɪn] [wɜːrθ] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] .
and this indicated that the fellow thought the vein worth looking for .
和 这 表明的 那 这 同伴 想法 这 静脉 值得 寻找 为了 .

这表明这个人认为这条血管值得寻找。

[wen] ['stɔ:rməʊnt][gɑ:t][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [hi:; hi] [wʊd] [traɪ] [əˈgen] .

When Stormont got over his disappointment he would try again .
什么时候 斯托蒙特 得到 超过 他的 失望 他 会 尝试 再次 .

当斯托蒙特从失望中恢复过来后，他会再次尝试。

[ˈdrʌmənd] [sɔ:] [ðæt][hi:; hi][kʊd; kəd] [ɪmˈbærəs] ['stɔ:rməʊnt][baɪ] ['selɪŋ] [ðə; ði] ['si:kɾət][hi:; hi][hæd; həd]
Drummond saw that he could embarrass Stormont by selling the secret he had

[bɪn] ['tʃi:tiɪd] [ʌv; əv][tu:; tə] [ˌsʌmbə:di] [els] .

been cheated of to somebody else .
到过 作弊 的 到 某人 别的 .

德拉蒙德意识到，他可以把自已被骗得来的秘密卖给别人，以此来羞辱斯托蒙特。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [əˈmju:zɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [tu:] ['pɑ:rtɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [veɪn] ;

It was amusing to think of two parties looking for the vein ;
它 曾是 有趣 到 思考 的 二 各方 寻找 为了 这 静脉 ;

想到有两个人都在寻找静脉，就觉得很有趣；

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlɪti] [wʌz; wəz] [ðæt][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] ['enɪbə:di] ['lɑ:kli] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['baɪər] .

the difficulty was that he did not know anybody likely to be a buyer .
这 困难 曾是 那 他 做过 不是 知道 任何人 可能 到 是 一个 买方 .

困难在于他不认识任何可能购买的人。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd] [weɪt] , [sɪns] [aɪˈti:] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [pʊt] ['stɔ:rməʊnt] [ɔ:f] [ðə; ði]
But he could wait , since it looked as if he had put Stormont off the

[træk] ,

track ,
追踪 ,

但他可以等，因为他似乎已经让斯托蒙特偏离了轨道。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][hi:; hi] [maɪt] [faɪnd][ə; eɪ] ['spekjʊleɪtər] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [bɪˈli:v] [hɪz; ɪz] [teɪl] .

and by and by he might find a speculator willing to believe his tale .
和 经过 和 经过 他 可能 寻找 一个 投机者 愿意的 到 相信 他的 故事 .

过段时间，他或许能找到一个愿意相信他故事的投机者。

['su:nər] [ðæn; ðən][let] ['stɔ:rməʊnt] ['lʊʊkeɪt][ðə; ði] [veɪn][hi:; hi] [wʊd] [ɡɪv] , [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] ,

Sooner than let Stormont locate the vein he would give , for nothing ,
俄克拉荷马 比 让 斯托蒙特 定位 这 静脉 他 会 给 , 为了 没有什么 ,

他宁愿不给斯托蒙特任何好处，也不愿让他找到那条静脉。

[ˈeni] [ænˈtæɡənɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætɜ-z] [ɔ:l][ðə; ði] [help] [hi:; hi][kʊd; kəd] .

any antagonist of the latter's all the help he could .
任何 反派 的 这 后者的 全部 这 帮助 他 可以 .

任何与后者作对的人，他都尽其所能地提供帮助。

[ðen] [hi:; hi] [rɪˈmembər] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] ['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['dɑ:lɜ-z, 'dɒlɜ-z][ænd; ənd][mʌst; məst][faɪnd]
Then he remembered that he had only a few dollars and must find

[sʌm; səm][wɜ:rk] [su:n] .

some work soon .
一些 工作 很快 .

然后他想起自己身上只有几美元，必须尽快找到工作。

['sʌpər] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [sɜ:rvd] [æt; ət][ðə; ði] [tʃi:p] [hoʊˈtel][fɔ:r; fər][æn; ən] ['aʊər] [jet] [ænd; ənd][hi:; hi]
Supper would not be served at the cheap hotels for an hour yet and he

[set] [ɔ:f] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪmˈplɔɪmənt] ['eɪdʒənt] .

set off to look for an employment agent .
放 离开 到 看 为了 一个 就业 代理人 .

廉价旅馆还要一个小时才供应晚餐，于是他出发去找职业介绍所。

[ðə; ði][mæn] [tʃɑ:rdʒd] [ə; eɪ][ˈdɑ:lər][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][kɑ:rd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈdres] ,
The man charged a dollar and gave him a card with an address ,
这 男人 带电 一个 美元 和 给予 他 一个 卡片 和 一个 地址 ,
那人收了他一美元,并给了他一张写有地址的卡片。

[riˈmɑ:kɪŋ] [ðæt] [ˈdrʌmənd] [ɔ:t] [tu:; tə][get][ə; eɪ][dʒɑ:b] , [æz; əz] [ˈbɪznəs] [wʌz; wəz] [gʊd] .
remarking that Drummond ought to get a job , as business was good .
评论 那 德拉蒙德 应该 到 得到 一个 工作 , 作为 商业 曾是 好的 .
他评论说,德拉蒙德应该找份工作,因为生意很好。

[ˈdrʌmənd] [went] [bæk] [ʌp][ðə; ði][ˈævənu:] , [ænd; ənd] [ˈprezəntɪŋ] [ðə; ði][kɑ:rd][æt; ət][ə; eɪ][bɪg] [stɔ:r] ,
Drummond went back up the avenue , and presenting the card at a big store ,
德拉蒙德 去 后退 向上 这 大街 , 和 呈现 这 卡片 在 一个 大的 店铺 ,
德拉蒙德沿着大道返回,并在一家大商店里出示了这张卡片。

[wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] [ænd; ənd] [ˈprɑ:mɪst] [ə; eɪ][pəʊst] [ˈæftərwərdz] [ɪf] [ðə; ði]
was engaged for a week and promised a post afterwards if the
曾是 已订婚的 为了 一个 星期 和 承诺 一个 邮政 然后 如果 这
[dɪˈpɑ:rtmənt] [bɔ:s] [wʌz; wəz][ˈsætɪsfɑɪd] .
department boss was satisfied .
部门 老板 曾是 使满意 .
被聘用一周后,如果部门主管满意,承诺会给他安排一个职位。

[ˈtʃæptər] [ˈɛksˈvi:] — [ðə; ði][grænd][ˈræpɪd]
Chapter XV — The Grand Rapid
章 十五 — 这 盛大 迅速的
第十五章——大急流城

[braɪt] [ˈmu:nlaɪt] [tʌtʃt] [ðə; ði][ˈrɪvər] , [ˈstri:kɪŋ] [ðə; ði][ˈæŋɡrɪ] [ˈwɔ:tər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪlvər] [træk] ,
Bright moonlight touched the river , streaking the angry water with a silver track ,
明亮的 月光 感动 这 河 , 裸奔 这 生气的 水 和 一个 银 追踪 ,
皎洁的月光洒在河面上,在湍急的河水中划出一道银色的光芒。

[wen] [skɒt] [ænd; ənd] [ˈθɜ:rlwɛl] [pəʊld] [əˈɡenst] [ðə; ði] [stri:m] [ɪn][ðə; ði] [ɡlu:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊdɪd]
when Scott and Thirlwell poled against the stream in the gloom of the wooded
什么时候 斯科特 和 瑟尔韦尔 杆 反对 这 溪流 在 这 愁云 的 这 树木繁茂的
[bæŋk] .
bank .
银行 .
斯科特和瑟尔韦尔在树林茂密的河岸昏暗处撑篙逆流而上。

[ðə; ði] [ˈʃædəʊ] , [ˈswʊʊlən][baɪ][meltɪd] [snəʊ] , [rəʊld] [baɪ][ɪn] [flʌd] ,
The Shadow , swollen by melted snow , rolled by in flood ,
这 阴影 , 肿 经过 融化 雪 , 滚动 经过 在 洪水 ,
被融化的雪水淹没的阴影,像洪水一样滚滚而来。

[swə:liŋ] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði][ˈstəʊni] [bi:tɪ] [ɪn][laɪnz] [ʌv; əv] [fəʊm] ,
swirling along the stony beach in lines of foam ,
旋转 沿着 这 石质的 海滩 在 线条 的 泡沫 ,
泡沫沿着布满石头的海滩翻滚,形成一道道痕迹。

[ænd; ənd] [ˈtɔ:sɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈbætərd] [trʌŋks] [brɔ:t] [daʊn] [baɪ][ˈwɪntər] [ˈstɔ:rmz] .
and tossing about battered trunks brought down by winter storms .
和 抛掷 关于 伤痕累累 树干 带来 向下 经过 冬天 暴风雨 .
以及被冬季风暴吹倒的残破树干。

[ˈfɑ:rðər] [daʊn] [stri:m] , [ə; eɪ][英 [ˈɪməɪŋ] 美 [ˈɪməɪŋ]] [heɪz] [ʌv; əv] [spreɪ] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði][grænd][ˈræpɪd]
Farther down stream , a shimmering haze of spray indicated the Grand Rapid
更远 向下 溪流 , 一个 闪闪发光 阴霾 的 喷 表明的 这 盛大 迅速的
,
,
,
再往下游走,波光粼粼的水雾预示着大急流的到来。

[ænd; ʌnd] ['θɜ:rl,wel] [ment] [tu:; tə] [stem] [ðə; ði] ['kɜ:rənt] [ʌn'tɪ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fa:r] [ɪ'nʌf] [frʌm; frəm]
and Thirlwell meant to stem the current until they were far enough from
和 瑟尔韦尔 意思是 到 干 这 当前的 直到 他们 是 远的 足够的 从
[ðə; ði] ['foʊmɪŋ] ['tɜ:rmɔɪl] [tu:; tə] ['pæd(ə)l] [ə'krɔ:s] .
the foaming turmoil to paddle across .
这 起泡 动荡 到 桨 穿过 .
瑟尔韦尔打算阻止水流，直到他们远离翻腾的泡沫，然后划过去。

[ðə; ði] [greɪ] [traʊt] [wɜ:r; wər] [ʃaɪ] [ðæt] ['i:vniŋ] [ænd; ʌnd] [ðeɪ] [hæd; həd] [let] [ðə; ði] [kə'nu:] [drɪft] ['fɑ:rðər]
The gray trout were shy that evening and they had let the canoe drift farther
这 灰色的 鳟鱼 是 害羞的 那 晚上 和 他们 有 让 这 独木舟 漂移 更远
[ðæn; ðən] [ðeɪ] [θɔ:t] .
than they thought .
比 他们 想法 .
那天晚上，灰鳟鱼很害羞，他们让独木舟漂得比预想的要远得多。

[ˈprez(ə)ntli] [ˈsʌmbə:di] [heɪld] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bæŋk] ,
Presently somebody hailed them from the bank ,
目前 某人 赞誉 他们 从 这 银行 ,
这时，有人从银行那边向他们打招呼。

[ænd; ʌnd] [æz; əz] [ðeɪ] [let] [ðə; ði] [kə'nu:] [swɪŋ] [raʊnd] [ɪn] [æn; ən] ['edi] [ə; eɪ] [dɑ:rk] ['fɪgjər] [mu:vd] [aʊt]
and as they let the canoe swing round in an eddy a dark figure moved out
和 作为 他们 让 这 独木舟 摇摆 圆形的 在 一个 涡流 一个 黑暗的 数字 已搬 出去
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [glu:m] [ʌv; əv] [ðə; ði] [paɪnz] .
from the gloom of the pines .
从 这 愁云 的 这 松树 .
当他们让独木舟在漩涡中旋转时，一个黑影从松树林的阴暗处走了出来。

" ['drɪskəlz] [vɔɪs] , [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [skɒt] .
" **Driscoll's voice , I think , " said Scott** .
" 德里斯科尔 嗓音 , 我 思考 , " 说 斯科特 .
“我想是德里斯科尔的声音，”斯科特说。
" [hed] [hɜ:r; həɹ] [ɪn'ʃɔ:r] ; [wi:l] [si:] [wʌt] [hi:; hi] ['wɒnts] .
" **Head her inshore ; we'll see what he wants** .
" 头 她 近岸 ; 出色地 看 什么 他 想要 .
“把她引到岸边；我们看看他想要什么。”

" [aɪ 'ti:] [træn'spaɪərd] [ðæt] ['drɪskəl] ['wɑ:ntɪd] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'krɔ:s] .
" **It transpired that Driscoll wanted them to take him across** .
" 它 发生了 那 德里斯科尔 通缉 他们 到 拿 他 穿过 .
“后来发现，德里斯科尔想让他们带他过去。”

[hi:; hi] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [smɔ:l] [kə'nu:] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [daʊn] [stri:m] ,
He had left his small canoe some distance down stream ,
他 有 左边 他的 小的 独木舟 一些 距离 向下 溪流 ,
他把他的小独木舟留在了下游不远处。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [drɔ:n] [ɪntu:] [ðə; ði] ['ræpɪd] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [ri:tɪ]
because he thought he might be drawn into the rapid before he could reach
因为 他 想法 他 可能 是 绘制 进入 这 迅速的 前 他 可以 抵达
[ðə; ði] [lðər] [bæŋk] .
the other bank .
这 其他 银行 .
因为他觉得在到达对岸之前，自己可能会被卷入湍急的水流中。

['ska:ts] [kə'nu:] [wʌz; wəz] ['la:rdʒər] ,
Scott's canoe was larger ,
斯科特的 独木舟 曾是 更大的 ,
斯科特的独木舟更大，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [θri:] [men][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðei] [kʊd; kəd] [ˈi:zəli] [meɪk] [hed] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈkɜ:rənt] .
and with three men on board they could easily make head against the current .
和 和 三 男人 在 木板 他们 可以 容易地 制作 头 反对 这 当前的 .
船上有三个人，他们很容易就能逆流而上。

" [aɪ] [ges] [wi:v] [ɡɑ:t][tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] , " [skɒt] [riˈmɑ:kt] .
" **I guess we've got to take him , " Scott remarked** .
" 我 猜测 我们已经 得到 到 拿 他 , " 斯科特 评论 .
“看来我们得把他带走了，”斯科特说道。

" [ɡɪv] [hɜ:r; həɹ][ə; ei] [pʊʃ] [ænd; ənd][rʌn] [hɜ:r; həɹ][ɪn][brˈhaɪnd][ðə; ði] [rɑ:k] .
" **Give her a push and run her in behind the rock** .
" 给 她 一个 推 和 跑步 她 在 在后面 这 岩石 .
“推她一把，让她跑到岩石后面去。”

" [wen] [ðə; ði] [kəˈnu:] [ˈɡraʊndɪd] [ˈdrɪskəl] [ɡɑ:t][ɑ:n] [bɔ:rd] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ə; ei][pəʊl] .
" **When the canoe grounded Driscoll got on board and picked up a pole** .
" 什么时候 这 独木舟 接地 德里斯科尔 得到 在 木板 和 挑选 向上 一个 极 .
“当独木舟搁浅时，德里斯科尔上了船，捡起了一根杆子。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] [əˈnʌðər] ,
As there was not another ,
作为 那里 曾是 不是 其他 ,
因为没有其他选择，

[ˈθɜ:rl,wəl] [ˈpædlɪd] [ɪn][ðə; ði][stɜ:rn] [waɪl] [ðei] [pʊʃt] [ðə; ði][kra:ft] [θru:] [ðə; ði] [slæk] .
Thirlwell paddled in the stern while they pushed the craft through the slack .
瑟尔韦尔 划桨 在 这 船尾 尽管 他们 推动 这 工艺 通过 这 松弛 .
瑟尔韦尔在船尾划水，他们则推着船穿过缓流区。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hɑ:rd][wɜ:rk][ænd; ənd][hi:; hi][ˈnəʊtɪd] [haʊ] [ˈsləʊli] [ðə; ði] [paɪnz] [rəʊld] [pæst] .
It was hard work and he noted how slowly the pines rolled past .
它 曾是 难的 工作 和 他 著名的 如何 缓慢地 这 松树 滚动 过去的 .
这是一项艰苦的工作，他注意到松树滚动的速度非常缓慢。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ðei] [ri:tʃt] [æn; ən][ˈæŋɡri] - [waɪt] [rʌʃ] [ʌv; əv] [ˈkɜ:rənt] [brɪˈtwi:n] [æn; ən][ˈaɪlənd]
By and by they reached an angry - white rush of current between an island
经过 和 经过 他们 达到 一个 生气的 - 白色的 匆忙 的 当前的 之间 一个 岛
[ænd; ənd][ðə; ði][bæŋk] ,
and the bank ,
和 这 银行 ,
不久，他们来到了岛屿和河岸之间一股湍急的白色水流旁。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðei] [kʊd; kəd] [ˈskersli] [meɪk] [ˈprɑ:ɡres] [skɒt] [səˈdʒestɪd] [ˈpʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pəʊlz]
and as they could scarcely make progress Scott suggested putting down the poles
和 作为 他们 可以 几乎 制作 进步 斯科特 建议 推杆 向下 这 杆子
[ænd; ənd] [ˈpædlɪŋ] [əˈkrɔ:s] .
and paddling across .
和 划桨 穿过 .
由于他们几乎寸步难行，斯科特建议放下撑杆，划船过去。

[ˈdrɪskəl] , [haʊˈevər] , [ˈɡrʌmblɪd] [ðæt] [ðei] [wɜ:r; wər][nɑ:t][fa:r] [ɪˈnʌf] [ʌp] [stri:m] ,
Driscoll , however , grumbled that they were not far enough up stream ,
德里斯科尔 , 然而 , 咕哝 那 他们 是 不是 远的 足够的 向上 溪流 ,
然而，德里斯科尔抱怨说他们离上游还不够远。

[ænd; ənd] [ˈɡetɪŋ] [aʊt] [wen] [ðei] [ræn][ðə; ði] [kəˈnu:] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdrɪftwʊd] [ðæt] [wa:ft]
and getting out when they ran the canoe close to the driftwood that washed
和 获得 出去 什么时候 他们 跑 这 独木舟 关闭 到 这 浮木 那 洗过
[əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈʃɪŋɡl] ,
about the shingle ,
关于 这 卵石 ,
当他们划着独木舟靠近被海浪冲刷到鹅卵石滩上的浮木时，他们就上岸了。

[ˈtrækt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [θruː] [ðə; ði] [ˈfæloʊ] [ˈwɔːtər] .
tracked her for some distance through the shallow water .
已追踪 她 为了 一些 距离 通过 这 浅的 水 .

在浅水中跟踪了她一段距离。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [ˈstʌmbld] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ded] [ˈbræntɪz] ,
While the fellow stumbled among the dead branches ,
尽管 这 同伴 踉跄 之中 这 死的 分支 ,

那人跌跌撞撞地穿过枯枝败叶间时，

[skɒt] [geɪv] [ˈθɜːrlwəl] [ə; eɪ] [ˈmiːnɪŋ] [lʊk] [ðæt][ðə; ði] [ˈlætər] [θɔːt] [hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] .
Scott gave Thirlwell a meaning look that the latter thought he understood .
斯科特 给予 瑟尔韦尔 一个 意义 看 那 这 后者 想法 他 理解 .

斯科特给了瑟尔韦尔一个意味深长的眼神，瑟尔韦尔以为自己明白了他的意思。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɑːbvɪəs] [ðæt] [ˈdrɪskəl] [wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˈbiːɪŋ] [swept] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈræpɪd]
It was obvious that Driscoll was anxious to avoid being swept into the rapid
它 曾是 明显的 那 德里斯科尔 曾是 焦虑的 到 避免 存在 扫荡 进入 这 迅速的
[ænd; ənd] [ˈθɜːrlwəl] [ədˈmɪtɪd] [ðə; ði] [ˈpruːd(ə)ns][ʌv; əv] [ðɪs] ,
and Thirlwell admitted the prudence of this ,
和 瑟尔韦尔 承认 这 谨慎 的 这 ,

很明显，德里斯科尔很担心被湍急的水流卷走，瑟尔韦尔也承认这种做法是明智的。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒər] [greɪt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈræðər] [ɪkˈsesɪv]
but did not think the danger great enough to account for his rather excessive
但 做过 不是 思考 这 危险 伟大的 足够的 到 帐户 为了 他的 相当 过多的
[ˈkɔːʃ(ə)n] .
caution .
警告 .

但他认为危险还不足以解释他这种过分谨慎的态度。

[ðə; ði] [ˈɪndiəns] [ˈdʒen(ə)rəli] [ɑːt] [ðə; ði] [ˈræpɪd] [wen] [ðə; ði] [ˈwɔːtər][wʌz; wəz] [ləʊ] ,
The Indians generally shot the rapid when the water was low ,
这 印度人 一般来说 射击 这 迅速的 什么时候 这 水 曾是 低的 ,

印第安人通常在水位较低的时候冲过急流。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [ˈrɪvər][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈroʊlɪŋ] [daʊn] [ɪn] [flʌd] ,
and although the river was now rolling down in flood ,
和 虽然 这 河 曾是 现在 滚动 向下 在 洪水 ,

尽管河水此时正汹涌而下，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [fɔːr; fər] [men] [wɪð; wɪθ] [ˈstedi] [nəːvs] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [kəˈnuː] [ˈseɪfli]
it was not impossible for men with steady nerves to take the canoe safely
它 曾是 不是 不可能的 为了 男人 和 稳定的 神经 到 拿 这 独木舟 安全
[θruː] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪl] - [puːl] .
through to the tail - pool .
通过 到 这 尾巴 - 水池 .

对于神经稳定的人来说，划着独木舟安全地到达尾潭并非不可能。

[hiː; hi] [ˈwʌndəd] [ˈweðər] [blæk] [ˈstiːv] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdrɪŋkɪŋ] , [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [dɪd][nɑːt]
He wondered whether Black Steve had been drinking , but on the whole did not
他 想知道 无论 黑色的 史蒂夫 有 到过 喝 , 但 在 这 所有的 做过 不是
[θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd] ,
think he had ,
思考 他 有 ,

他想知道黑人史蒂夫是否喝了酒，但总体上认为他没有。

[ænd; ənd][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['feləʊ] [nu:] [ðə; ði] [stri:mz] [ænd; ənd] ['edɪz] [best] , [let][hɪm; ɪm]
and admitting that the fellow knew the streams and eddies best , let him
和 承认 那 这 同伴 知道 这 溪流 和 涡流 最好的 , 让 他
[hæv; həv][hɪz; ɪz] [wei] .
have his way .
有 他的 方式 .

既然他最了解溪流和漩涡，那就让他按自己的方式来吧。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [haʊ'evər] , [skɒt] [θru:] [daʊn] [hɪz; ɪz][pəʊl] .
At length , however , Scott threw down his pole .
在 长度 , 然而 , 斯科特 扔 向下 他的 极 .

但最终，斯科特还是扔掉了他的撑杆。

" [wɪə(r)] [fɑ:r] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][aɪ][wa:nt][maɪ] ['sʌpər] , " [hi; hi] [sed] .
" We're far enough and I want my supper , " he said .
" 是 远的 足够的 和 我 想 我的 晚餐 , " 他 说 .

“我们已经走得够远了，我想吃晚饭了。”他说。

" [get] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['pædlz] [ænd; ənd][let][hɜ:r; hər] [ʃu:t] [ə'krɔ:s] .
" Get hold of the paddles and let her shoot across .
" 得到 抓住 的 这 桨 和 让 她 射击 穿过 .

“抓住桨，让她冲过去。”

" ['drɪskəl] [grʌmbld] [hæf] [ə'laʊd] , [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] ['prəʊtest] ,
" Driscoll grumbled half aloud , but made no determined protest ,
" 德里斯科尔 咕哝 一半 大声 , 但 制成 不 决定 反对 ,

德里斯科尔低声咕哝了几句，但没有提出任何坚决的抗议。

[ænd; ənd] ['pædlɪŋ] [hɑ:rd] [ðeɪ] ['hedɪd] [ə'bli:kli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [bəŋk] .
and paddling hard they headed obliquely for the opposite bank .
和 划桨 难的 他们 标题 斜向 为了 这 对面的 银行 .

他们奋力划水，斜向对岸驶去。

[æz; əz] [ðeɪ] ['fɔrdʒd] [θru:] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['wɔ:tər][ðə; ði] ['kɜ:rənt] [swept] [ðem; ðəm] [daʊn] [ænd; ənd]
As they forged through the glittering water the current swept them down and
作为 他们 锻造 通过 这 闪闪发光 水 这 当前的 扫荡 他们 向下 和

['θɜ:rl,wel] ['noʊtɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['fæstər][ðæn; ðən][hi; hi][hæd; həd] [θɔ:t] .
Thirlwell noted that it was running faster than he had thought .
瑟尔韦尔 著名的 那 它 曾是 跑步 快点 比 他 有 想法 .

当他们奋力穿过波光粼粼的水面时，水流裹挟着他们向下奔流，瑟尔韦尔注意到水流比他想象的要快。

[ðə; ði] ['rɪvər][wʌz; wəz] [waɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ræɡɪd] [paɪnz] [gɔ:t] [ɪndɪ'stɪŋkt] [æz; əz] [ðeɪ] [roʊld] [bæk] [ʌp]
The river was wide and the ragged pines got indistinct as they rolled back up
这 河 曾是 宽的 和 这 破烂不堪 松树 得到 模糊 作为 他们 滚动 后退 向上

[stri:m] .
stream .
溪流 .

河面宽阔，残破的松树随着河水向上游移动而变得模糊不清。

[aɪ 'ti:] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [kə'nu:] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [stɪl] [ænd; ənd][ðə; ði][bəŋks] ['mu:vɪŋ] [ɑ:n] ,
It looked as if the canoe were standing still and the banks moving on ,
它 看起来 作为 如果 这 独木舟 是 常设 仍然 和 这 银行 移动 在 ,

看起来好像独木舟静止不动，而河岸却在移动。

['oʊnli] [ðæt] [ðə; ði] ['gli:mɪŋ] [spreɪ] - [klaʊd] [gɔ:t] ['ræpɪdli] ['nɪrər] .
only that the gleaming spray - cloud got rapidly nearer .
仅有的 那 这 闪闪发光 喷 - 云 得到 快速 更近 .

只是那闪闪发光的喷雾云迅速靠近了。

[aɪ 'ti:] [stretʃt] [ə'krɔ:s] [frʌm; frəm][bəŋk][tu:; tə][bəŋk] ,
It stretched across from bank to bank ,
它 拉伸 穿过 从 银行 到 银行 ,

它横跨两岸，从一岸延伸到另一岸。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dʌl] [rɔːr] [ðæt] [roʊz][ænd; ənd] [fel] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪvərɪŋ] [mɪst] .
and a dull roar that rose and fell came out of the wavering mist .
和 一个 乏味的 吼 那 玫瑰 和 跌倒 来了 出去 的 这 摇摆不定 薄雾 .
从摇曳的薄雾中传来一阵沉闷的轰鸣声，时而高亢，时而低沉。

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , [ðə; ði] ['kɜːrənt] [wʌz; wəz] [smuːð] ,
For the most part , the current was smooth ,
为了 这 最多 部分 , 这 当前的 曾是 光滑的 ,
大部分时间里，水流都很平稳。

[bʌt; bət] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]['broʊkən][laɪnz][ʌv; əv][foʊm] [striːkt] [ɪts] ['sɜːrfɪs] ,
but here and there broken lines of foam streaked its surface ,
但 这里 和 那里 破碎的 线条 的 泡沫 条纹 它是 表面 ,
但其表面不时出现断断续续的泡沫痕迹。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][kə'nuː] [swʌŋ] [raʊnd] [ɪn] [rɪ'vɑːlvɪŋ] ['edɪz] .
and sometimes the canoe swung round in revolving eddies .
和 有时 这 独木舟 摇摆 圆形的 在 旋转 涡流 .
有时独木舟会在旋转的漩涡中摇摆。

[stɪl] [ðə; ði][dɑːrk] ['rɑːks] [ə'hed] [gəːt] ['hɪrər] [ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ] ['drɪskəl] [meɪd] [ə; eɪ][saɪn] [ðæt]
Still the dark rocks ahead got nearer and at length Driscoll made a sign that
仍然 这 黑暗的 岩石 前方 得到 更近 和 在 长度 德里斯科尔 制成 一个 符号 那
[ðeɪ] [kʊd; kəd][stɑːp] ['pædlɪŋ] .
they could stop paddling .
他们 可以 停止 划桨 .
前方的黑色岩石越来越近，最后德里斯科尔示意他们可以停止划桨了。

[hiː; hi] ['ɑːkjupaɪd][ðə; ði][stɜːrn] , [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [stɪr] [ðə; ði][kraːft] .
He occupied the stern , where he could steer the craft .
他 占领 这 船尾 , 在哪里 他 可以 转向 这 工艺 .
他占据了船尾的位置，在那里他可以操控船只。

['θɜːrɪwəl] , ['fiːlɪŋ] ['breθləs] ['æftər][hɪz; ɪz] ['efərts] , [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][stɑːp] ,
Thirlwell , feeling breathless after his efforts , was glad to stop ,
瑟尔韦尔 , 感觉 喘不过气 后 他的 努力 , 曾是 高兴的 到 停止 ,
瑟尔韦尔奋力拼搏后感到气喘吁吁，很高兴终于停了下来。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt][æz; əz][hiː; hi] [nelt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] .
and looked about as he knelt in the middle .
和 看起来 关于 作为 他 跪下 在 这 中间 .
他跪在地上，环顾四周。

[hiː; hi][hæd; həd][ɔːf(ə)n] [θɔːt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɪvər] [wʌn] [best] [mɑːrkt] [ðə; ði] ['sævɪdʒ]
He had often thought it was from the river one best marked the savage
他 有 经常 想法 它 曾是 从 这 河 一 最好的 标记 这 野蛮的
[ɔː'sterəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] .
austerity of the wilderness .
紧缩政策 的 这 荒野 .
他常常认为，河流最能体现荒野的残酷和荒凉。

[ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] , [wʌnz] [vjuː] [wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ] ['rɑːks] [ænd; ənd] [trʌŋks] ,
In the bush , one's view was broken by rocks and trunks ,
在 这 衬套 , 一个人的 看法 曾是 破碎的 经过 岩石 和 树干 ,
在灌木丛中，视线被岩石和树干遮挡住了。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði][waɪd] [ɪk'spæns] [ʌv; əv]['wɔːtər] [wʌn][kʊd; kəd] [lʊk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [belt] [ʌv; əv] ['fɔːrɪst]
but from the wide expanse of water one could look across the belt of forest
但 从 这 宽的 广阔 的 水 一 可以 看 穿过 这 腰带 的 森林
[ðæt] [ræn] [bæk] ,
that ran back ,
那 跑 后退 ,
但从广阔的水面上，可以眺望到向后延伸的森林带。

[ˈdesələt] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt] [tuː; tə] [ˈhʌdsn] [beɪ] .
desolate and silent , to Hudson Bay .
荒凉 和 沉默的 , 到 哈德逊 湾 .

荒凉寂静，通往哈德逊湾。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði][ˈheɪzi] [ˈaʊtlaɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrɑːki] [haɪt] [kɔːt] [ðə; ði] [aɪ] ,
Here and there the hazy outline of a rocky height caught the eye ,
这里 和 那里 这 朦胧 大纲 的 一个 岩石 高度 捕捉 这 眼睛 ,
不时有朦胧的岩石山峰轮廓映入眼帘，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][mɒʊst][pɑːrt] , [ðə; ði] [ˈlændskeɪp] [hæd; həd][noʊ] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [ˈverɪd] [ˈbjuːti] .
but for the most part , the landscape had no charm of varied beauty .
但 为了 这 最多 部分 , 这 景观 有 不 魅力 的 多种多样 美丽 .
但总的来说，这里的景色缺乏多样的美感和魅力。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [məˈhɑːtənəs] , [ˈsɑːmbər] , [ænd; ənd] [fərˈbɪdɪŋ] .
It was monotonous , somber , and forbidding .
它 曾是 单调 , 忧郁 , 和 禁止 .
它单调、阴沉、令人望而生畏。

[ðə; ði] [kəˈnuː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈθɜːrti] [ɔːr] [ˈfɔːrti] [ˌjɑːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rʌf] [ˈbæŋk] , [ænd; ənd] [ˈdrɪftɪŋ]
The canoe was now thirty or forty yards from the rough bank , and drifting
这 独木舟 曾是 现在 三十 或者 四十 码 从 这 粗糙的 银行 , 和 漂流
[fæst] .
fast .
快速地 .

独木舟现在距离粗糙的河岸有三四十码远，并且正在快速漂流。

[ˈdrɪskəl] [ˈɑːbvɪəsli] [ment] [tuː; tə][lənd][ɑːn][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [ˈʃɪŋɡl] [ˈloʊər] [daʊn] ,
Driscoll obviously meant to land on a patch of shingle lower down ,
德里斯科尔 明显地 意思是 到 土地 在 一个 修补 的 卵石 降低 向下 ,
显然，德里斯科尔原本打算降落在下方的一片鹅卵石滩上。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [seɪf] [spɑːt][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] .
which was the only safe spot for some distance .
哪个 曾是 这 仅有的 安全的 点 为了 一些 距离 .
这是方圆一段距离内唯一安全的地方。

[æt; ət] [loʊ] - [ˈwɔːtər] [wʌn] [kʊd; kəd] [rʌn] [ə; eɪ] [kəˈnuː] [əˈɡraʊnd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ledʒ] [ðæt] [ˈbɔːdəd] [ðə; ði]
At low - water one could run a canoe aground among the ledges that bordered the
在 低的 - 水 一 可以 跑步 一个 独木舟 搁浅 之中 这 壁架 那 带边框 这
[slæk] [ˈɪnər] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈræpɪd] ,
slack inner edge of the rapid ,
松弛 内 边缘 的 这 迅速的 ,
水位低的时候，独木舟可能会在急流内侧缓流边缘的岩架间搁浅。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˈʃædʊz] [roʊz] [ɪn] [flʌd] [ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [broʊk] [ænd; ənd] [ˈbɔɪld] [ˈfjʊriəsli] [əˈmʌŋ]
but when the Shadow rose in flood the current broke and boiled furiously among
但 什么时候 这 阴影 玫瑰 在 洪水 这 当前的 打破 和 煮沸 愤怒地 之中
[ðə; ði] [ˈrɑːks] .
the rocks .
这 岩石 .

但当阴影河水涨起时，河水决堤，在岩石间汹涌翻滚。

[wʌn] [ˈfeɪsɪz] [ˈfɔːrwərd] [wen] [ˈpædɪŋ] ,
One faces forward when paddling ,
一 面孔 向前 什么时候 划桨 ,
划桨时要面向前方。

[ænd; ənd] [waɪl] [ˈθɜːrɪwəl] [wa:tʃt] [ðə; ði][da:rk][gæps][ɪn][ðə; ði][ˈpaɪnz][ˈʊərən][ʌp][ænd; ənd][kloʊz][hiː; hi]
and while Thirlwell watched the dark gaps in the pines open up and close he
和 尽管 瑟尔韦尔 观看 这 黑暗的 差距 在 这 松树 打开 向上 和 关闭 他
[hɜːrd] [ˈdrɪskəl] [ʃaʊt] .
heard Driscoll shout .
听到 德里斯科尔 喊 .

当瑟尔韦尔看着松树林中黑暗的缝隙一张一合时，他听到了德里斯科尔的喊声。

[nekst][ˈmoʊmənt] [skɒt] [liːnd] [ˈʊʊvər][ðə; ði][baʊ; boʊ][ænd; ənd] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
Next moment Scott leaned over the bow and plunged his arm into the water .
下一个 片刻 斯科特 倾斜 超过 这 弓 和 暴跌 他的 手臂 进入 这 水 .

下一刻，斯科特俯身越过船头，将手臂伸入水中。

[aɪˈtiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [draːpt] [hɪz; ɪz][ˈpæd(ə)] [ænd; ənd] [ˈθɜːrɪwəl] [bækt] [hɪz; ɪz][ɪn]
It looked as if he had dropped his paddle and Thirlwell backed his in
它 看起来 作为 如果 他 有 掉落 他的 桨 和 瑟尔韦尔 支持的 他的 在
[ˈɔːrdər][tuː; tə][staːp][ðə; ði][kraːft] .
order to stop the craft .
命令 到 停止 这 工艺 .

他似乎丢掉了桨，瑟尔韦尔赶紧用桨挡住了船。

[ðə; ði][ˈpæd(ə)] [ˈfloʊtɪd] [pæst] , [tuː] [faːr][ɔːf] [fɔːr; fər] [ˈdrɪskəl] [tuː; tə] [riːtʃ] , [ænd; ənd] [ˈsaɪnɪŋ] [tuː; tə]
The paddle floated past , too far off for Driscoll to reach , and signing to
这 桨 漂浮 过去的 , 也 远的 离开 为了 德里斯科尔 到 抵达 , 和 签名 到
[ˈθɜːrɪwəl] ,
Thirlwell ,
瑟尔韦尔 ,

桨漂过，离德里斯科尔太远，他够不着，向瑟尔韦尔发出信号。

[hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði] [kəˈnuː] [raʊnd] ,
he swung the canoe round ,
他 摇摆 这 独木舟 圆形的 ,

他把独木舟调转了方向，

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈwɔːtər][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈbroʊkən][ænd; ənd] [ðeɪ] [mɪst] [ðə; ði][ˈpæd(ə)] [baɪ][ə; eɪ][jɑːrd] .
but the water was getting broken and they missed the paddle by a yard .
但 这 水 曾是 获得 破碎的 和 他们 错过 这 桨 经过 一个 院子 .

但水面开始破碎，他们与桨的距离只差一码。

[ðen] [ðeɪ] [droʊv] [hɜːr; hər] [əˈhed] [ɪn][ə; eɪ][ˈsemi] - [ˈsɜːrk(ə)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [hæd; həd]
Then they drove her ahead in a semi - circle , and a minute or two had
然后 他们 驾驶 她 前方 在 一个 半 - 圆圈 , 和 一个 分钟 或者 二 有
[ɡɔːn] [wen] [skɒt] ,
gone when Scott ,
已消失 什么时候 斯科特 ,

然后他们开车带着她绕着半圆行驶，过了一两分钟，斯科特.....

[ˈliːnɪŋ] [ˈʊʊvər] [ˈkɔːʃəsli] , [sɪːzd] [ðə; ði][ˈpæd(ə)] - [hæft] .
leaning over cautiously , seized the paddle - haft .
倾斜 超过 谨慎地 , 查获 这 桨 - 半柄 .

他小心翼翼地俯身，抓住了桨柄。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈdrɪftɪd] [fæst] ,
In the meantime , they had drifted fast ,
在 这 与此同时 , 他们 有 漂移 快速地 ,

与此同时，他们迅速漂流了。

[ænd; ənd] [ˈθɜːrɪwəl] [sɔː] [ðæt] [ðæt] [pætʃ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡl] [wʌz; wəz] [naʊ] [ʌp] [striːm] .
and Thirlwell saw that that patch of shingle was now up stream .
和 瑟尔韦尔 锯 那 那 修补 的 卵石 曾是 现在 向上 溪流 .

瑟尔韦尔看到那片砾石滩现在位于上游。

" [ðæts] [ˈɔ:kwəd] , " [skɒt] [ri'mɑ:kt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'hu:] [rɒkt] [æz; əz] ['drɪskəl] ['dɪpt] [hɪz; ɪz]
" **That's awkward** , " **Scott remarked** , **and the canoe rocked as Driscoll dipped his**
" 那就是 尴尬的 , " 斯科特 评论 , 和 这 独木舟 摇滚 作为 德里斯科尔 浸入 他的
[ˈpæd(ə)l] .
paddle .
桨 .

“真尴尬,”斯科特说道, 德里斯科尔划桨时, 独木舟也随之摇晃起来。

" [draɪv] [hɜ:r; həɹ] !
" **Drive her** !
" 驾驶 她 !

“开车送她! ”

[ju:; jʊ][hæv; həv][gɔ:t][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [bi:tʃ] , " [hi:; hi] ['ʌʊtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [hɔ:rs] [vɔɪs] .
You have got to make the beach , " **he shouted in a hoarse voice** .
你 有 得到 到 制作 这 海滩 , " 他 喊叫 在 一个 嘶哑 嗓音 .

“你们必须到达海滩!”他用沙哑的声音喊道。

[ðer; ðər][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [kən'teɪdʒəs] [ɪn][ðə; ði]['mænz][ə'lɑ:rm] , [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l]
There was something contagious in the man's alarm , **and knowing his physical**
那里 曾是 某物 传染性 在 这 男人的 警报 , 和 会心 他的 身体的
[ˈkɜ:ɪdʒ] ,
courage ,
勇气 ,

男人的惊恐中似乎有某种传染性, 而且考虑到他身体上的勇气,

['θɜ:rlwɛl] [meɪd] [hɪz; ɪz][best] ['efərt] .
Thirlwell made his best effort .
瑟尔韦尔 制成 他的 最好的 努力 .

瑟尔韦尔尽了全力。

[ðə; ði] [swet] [ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [hi:; hi] [felt] [hɪz; ɪz] ['mʌslz] [streɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪnju:z] [kræk] ,
The sweat ran down his face , **he felt his muscles strain and his sinews crack** ,
这 汗 跑 向下 他的 脸 , 他 毛毡 他的 肌肉 拉紧 和 他的 肌腱 裂缝 ,
汗水顺着他的脸颊流下来, 他感到肌肉紧绷, 筋腱发出咔嚓声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'hu:z] [baʊ; boʊ] ['lɪftɪd] [æz; əz][ðə; ði]['pæd(ə)l] - [bleɪdʒ] [bi:t] [ðə; ði]['wɔ:tər] .
and the canoe's bow lifted as the paddle - blades beat the water .
和 这 独木舟 弓 抬起 作为 这 桨 - 刀片 打 这 水 .

随着桨叶拍打水面, 独木舟的船头抬起。

['drɪskəl] [li:nd] [fɑ:r] ['fɔ:rwəd] [tu:; tə][get][ə; eɪ][lɔ:ŋgər] [stroʊk] [ænd; ənd] ['ɜ:dʒd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ]
Driscoll leaned far forward to get a longer stroke and urged the others with
德里斯科尔 倾斜 远的 向前 到 得到 一个 更长 中风 和 敦促 这 其他的 和
[ˈbreθləs] ['ʌʊts] ,
breathless shouts ,
喘不过气 喊叫 ,

德里斯科尔身体前倾, 以便划出更长的桨, 并气喘吁吁地大声鼓励其他人。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪŋɡl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['hedɪŋ] [fɔ:r; fər] ['sləʊli] [slɪpt] [ə'weɪ] .
but the shingle they were heading for slowly slipped away .
但 这 卵石 他们 是 标题 为了 缓慢地 滑倒了 离开 .

但他们要去的那块瓦片却慢慢地滑落了。

" [traɪ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][bæŋk] , " ['drɪskəl] [ˈɔ:rdərd] , [ænd; ənd] ['θɜ:rlwɛl] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ]
" **Try along the bank** , " **Driscoll ordered** , **and Thirlwell** , **turning to pick up a**
" 尝试 沿着 这 银行 , " 德里斯科尔 订购 , 和 瑟尔韦尔 , 转弯 到 挑选 向上 一个
[poʊl] ,
pole ,
极 ,

“沿着河岸试试,”德里斯科尔命令道, 瑟尔韦尔转身去捡起一根杆子,

[sɔ:] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] .
saw his face in the moonlight .
锯 他的 脸 在 这 月光 .

在月光下看到了他的脸。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['streɪndʒli] [set] , [ænd; ənd][hi; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bəŋk] , [bʌt; bət][æt; ət]
It was strangely set , and he was not looking at the bank , but at
它 曾是 奇怪的 放 , 和 他 曾是 不是 寻找 在 这 银行 , 但 在
[ðə; ði][ræpɪd] .
the rapid .
这 迅速的 .

他的姿势很奇怪,他没有看着河岸,而是看着湍急的水流。

[hɪz; ɪz] [geɪz] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ænd; ənd] ['hɔ:rɪfaɪd] .
His gaze was fixed and horrified .
他的 目光 曾是 固定的 和 惊恐万分 .

他的目光呆滞而惊恐。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ðeɪ] ['skersli] [held][ðə; ði][kra:ft] [ə'genst] [ðə; ði] [stri:m] .
For some minutes they scarcely held the craft against the stream .
为了 一些 分钟 他们 几乎 握住 这 工艺 反对 这 溪流 .

他们勉强控制住船身,让它不被水流冲走,持续了好几分钟。

[ɪn'di:d] , ['θɜ:rlwɛl] [æftərwərdz] ['wʌndɜ:d] [waɪ] [ðeɪ] [kept] [aɪ 'ti:][ʌp] ,
Indeed , Thirlwell afterwards wondered why they kept it up ,
的确 , 瑟尔韦尔 然后 想知道 为什么 他们 保留 它 向上 ,

事实上,瑟尔韦尔后来也纳闷他们为什么要坚持这样做。

[sɪns] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ɑ:bviəs] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['lændɪŋ] , [bʌt; bət] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt]
since it was obvious that they could not reach the landing , but imagined that
自从 它 曾是 明显的 那 他们 可以 不是 抵达 这 降落 , 但 想象 那
['drɪskəl] [ʔ: dʒd] [ðem; ðəm] .
Driscoll urged them .
德里斯科尔 敦促 他们 .

因为他们显然无法到达码头,但他们想象德里斯科尔催促他们。

[ðə; ði] ['feləʊ] [si:md] [rɪ'zɑ:lvd] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [drɔ:n] ['ɪntu:][ðə; ði]['ræpɪd] .
The fellow seemed resolved not to be drawn into the rapid .
这 同伴 似乎 已解决 不是 到 是 绘制 进入 这 迅速的 .

那人似乎决心不被卷入湍急的洪流中。

" [wi:; wi] [kɑ:nt] [meɪk] [aɪ 'ti:]; [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə][let] [ʌp] , " [skɒt] [gɑ:spt] [æt; ət][lenʒθ; lenθ] , [ænd; ənd]
" **We can't make it ; I've got to let up ,** " **Scott gasped at length , and**
" 我们 不能 制作 它 ; 我已经 得到 到 让 向上 , " 斯科特 倒吸一口气 在 长度 , 和
['θɜ:rlwɛl] ,
Thirlwell ,
瑟尔韦尔 ,

“我们做不到;我得放弃了,”斯科特喘着粗气说道,瑟尔韦尔也说道。

['bri:ðɪŋ] [hɑ:rd] , [waɪpt] [hɪz; ɪz] [wet] [feɪs] [æz; əz][ðə; ði] [kə'nu:] [draʊv] [ə'weɪ] .
breathing hard , wiped his wet face as the canoe drove away .
呼吸 难的 , 擦拭 他的 湿的 脸 作为 这 独木舟 驾驶 离开 .

独木舟驶离时,他气喘吁吁地擦了擦湿漉漉的脸。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['gɔ:lɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['bi:tn] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] ['deɪndʒər] [ən'les] [ðə; ði]
It was galling to be beaten , and there was some danger unless the
它 曾是 令人恼火 到 是 被打败 , 和 那里 曾是 一些 危险 除非 这
[kra:ft][wʌz; wəz] ['hændəld] [wel] .
craft was handled well .
工艺 曾是 处理 出色地 .

被打败令人恼火,而且如果驾驶技术不好,还会有危险。

[ˈstediˌnəs] [ænd; ənd] [skɪl] [wɜːr; wər] [ˈniːdɪd] ,
Steadiness and skill were needed ,
稳定性 和 技能 是 需要 ,
需要沉着冷静和娴熟的技巧。

[bʌt; bət][ˈæftər][ɔːl][ðə; ði][rɪsk][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][ˈbɔːf(ə)n] [rʌn] [ɪn][ðə; ði][maɪn]
but after all the risk was not greater than he had often run in the mine
但 后 全部 这 风险 曾是 不是 更大的 比 他 有 经常 跑步 在 这 矿
[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][ˈfrouz(ə)n] [treɪl] .
and on the frozen trail .
和 在 这 冷冻 踪迹 .
但毕竟，这种风险并不比他经常在矿井和冰冻小路上奔跑的风险更大。

[ðə; ði] [ˈdɔːntɪŋ] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ðæt] [ˈdrɪskəl] , [ˈhuːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [stɪr] [ðə; ði]
The daunting thing was that Driscoll, whom they had expected to steer the
这 令人畏惧 事物 曾是 那 德里斯科尔 , 谁 他们 有 预期的 到 转向 这
[kəˈnuː] , [lɒkt] [əˈfreɪd] .
canoe, looked afraid .
独木舟 , 看起来 害怕的 .
令人担忧的是，他们原本指望德里斯科尔掌舵独木舟，但他看起来却很害怕。

[hiː; hi] [kraʊtʃt] [əˈstɜːrn] , [ˈpædlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [slæk] , [ˈnɜːrvləs] [ˈmænər] .
He crouched astern, paddling in a slack, nerveless manner .
他 蹲着 倒车 , 划桨 在 一个 松弛 , 无神经 方式 .
他蹲在船尾，无精打采地划着桨。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈlændɪŋ] [naʊ] ;
There was no chance of landing now ;
那里 曾是 不 机会 的 降落 现在 ;
现在已经没有着陆的可能了；

[ðeɪ] [mʌst; məst] [rʌn] [θruː] [ðə; ði][mæd] [ˈtɜːrmɔɪl] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈedɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][teɪl] - [puːl] .
they must run through the mad turmoil into the eddies of the tail - pool .
他们 必须 跑步 通过 这 疯狂的 动荡 进入 这 涡流 的 这 尾巴 - 水池 .
他们必须穿过疯狂的混乱，进入尾水潭的漩涡中。

[ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [flʌd] [roʊld] [ɪn] [kənˈfjuːzd] [ˈekəʊz] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][wɔːl] [ʌv; əv] [paɪnz] .
The roar of the flood rolled in confused echoes along the wall of pines .
这 吼 的 这 洪水 滚动 在 使困惑 回声 沿着 这 墙 的 松树 .
洪水的咆哮声沿着松树林回荡，发出嘈杂的回声。

[ˈæŋɡrɪ] [weɪvz] [broʊk] [əˈpɑːn][ðə; ði] [riːfs] [nɪr] [ðə; ði][bæŋk] ,
Angry waves broke upon the reefs near the bank ,
生气的 波浪 打破 之上 这 珊瑚礁 靠近 这 银行 ,
汹涌的波涛拍打着近岸的礁石。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [spreɪ] [ˈweɪvəd] [ænd; ənd] [ˈɡlɪtəd] [əˈbʌv] [ə; eɪ] [ˈtɔːsɪŋ] [laɪn][ʌv; əv] [foʊm] .
and a cloud of spray wavered and glittered above a tossing line of foam .
和 一个 云 的 喷 犹豫不决 和 闪闪发光 多于 一个 抛掷 线 的 泡沫 .
一团水雾在翻腾的泡沫上方摇曳闪烁。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈdrɪftɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði][laɪn] [ɪkˈstrɔːrdəˈnerəli] [fæst] ,
They were drifting towards the line extraordinarily fast ,
他们 是 漂流 向 这 线 非常 快速地 ,
它们正以惊人的速度向界线漂移，

[ænd; ənd] [ˈθɜːrlwəl] [felt] [hɪz; ɪz] [nəːvs] [ˈtɪŋɡl] [æz; əz][hiː; hi][traɪd] [tuː; tə] [breɪs] [hɪmˈself] .
and Thirlwell felt his nerves tingle as he tried to brace himself .
和 瑟尔韦尔 毛毡 他的 神经 刺痛 作为 他 尝试 到 支撑 他自己 .
瑟尔韦尔感到神经发麻，他努力让自己镇定下来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [graʊnd] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [dɔːntɪd] ,
There was ground for being daunted ,
那里 曾是 地面 为了 存在 畏惧 ,
有理由感到气馁,

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][felt] [mʌt] [dɪ'stɜːrbd] [hæd; həd] ['drɪskəl] [nɑːt]
but he thought he would not have felt much disturbed had Driscoll not
但 他 想法 他 会 不是 有 毛毡 很多 不安 有 德里斯科尔 不是
[lʊkt] [ə'freɪd] .
looked afraid .
看起来 害怕的 .

但他心想，如果德里斯科尔看起来不害怕，他或许不会感到太不安。
[ðen] [skɒt] , [ˈniːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ] , [tɜːrnd] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [æt; ət] ['drɪskəl]
Then Scott , kneeling in the bow , turned , and after a quick glance at Driscoll
然后 斯科特 , 跪着 在 这 弓 , 转向 , 和 后 一个 快的 瞥一眼 在 德里斯科尔
[sed] ,
said ,
说 ,

然后，跪在船头的斯科特转过身，迅速瞥了德里斯科尔一眼，说道：
" [kiːp] [æz; əz] [kuːl] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , ['pɑːrtnər] .
" Keep as cool as you can , partner .
" 保持 作为 凉爽的 作为 你 能 , 伙伴 .
“保持冷静，伙伴。”

[ˈstiːvz] ['bædli] ['rætld] [ænd; ənd][kɑːnt][biː; bi] ['trʌstɪd] .
Steve's badly rattled and can't be trusted .
史蒂夫的 糟糕 摇晃 和 不能 是 可信 .
史蒂夫情绪非常激动，不可信任。

" [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ['æftərwɜːdz] , [ðeɪ] [plʌndʒd] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ræpɪd] .
" A minute or two afterwards , they plunged over the edge of the rapid .
" 一个 分钟 或者 二 然后 , 他们 暴跌 超过 这 边缘 的 这 迅速的 .
“一两分钟后，他们就冲下了湍急的河水。”

[ðə; ði] [er] [gɑːt][kəʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [gɑːt][dɪm] ,
The air got cold and the light got dim ,
这 空气 得到 寒冷的 和 这 光 得到 暗淡 ,
空气变冷，光线变暗。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɪnd] [bluː] [ə'genst] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd][ðə; ði] [spreɪ] [hɪd][ðə; ði] [muːn] .
for a wind blew against the rush of water and the spray hid the moon .
为了 一个 风 吹 反对 这 匆忙 的 水 和 这 喷 隐藏 这 月亮 .
一阵风吹过，逆着湍急的水流，飞溅的水花遮蔽了月亮。

[stiɪl] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] ['θɜːrlwɛl] ['fræŋkli] [ˈfræŋk] [æz; əz][hiː; hi]
Still , they could see for a distance , and Thirlwell frankly shrank as he
仍然 , 他们 可以 看 为了 一个 距离 , 和 瑟尔韦尔 坦率地说 缩小 作为 他
[glɑːnst] [ə'hed] .
glanced ahead .
瞥了一眼 前方 .

不过，他们还是能看得比较远，瑟尔韦尔向前望去时，不禁畏缩了一下。
[ðə; ði] ['rɪvər][wʌz; wəz]['brʊkən][baɪ] ['rɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['liːpɪŋ] [foʊm] [ðæt] [ræn][wʌn][bɪ'hɑɪnd][ðə; ði] [ˈʌðər]
The river was broken by ridges of leaping foam that ran one behind the other
这 河 曾是 破碎的 经过 山脊 的 跳跃 泡沫 那 跑 一 在后面 这 其他
[wɪð; wɪθ] ['næroʊ] [gæps] [bɪ'twiːn] .
with narrow gaps between .
和 狭窄的 差距 之间 .
河面被层层叠叠、跃动的泡沫分割成道，泡沫一道接一道地涌来，彼此之间只有狭窄的缝隙。

[waɪt] - [rɪŋd] ['edɪz] [spæn] [ə'ɒ:ŋ] [ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd][ðə; ði][tɑ:ps][ʌv; əv][dɑ:rk] ['rɑ:ks] [roʊz] [aʊt]
White - ringed eddies span along the bank and the tops of dark rocks rose out
白色的 - 环状 涡流 跨度 沿着 这 银行 和 这 最高额 的 黑暗的 岩石 玫瑰 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜ:rmɔɪl] .
of the turmoil .
的 这 动荡 .

白色环状漩涡沿着河岸延伸，黑色岩石的顶部从湍急的水流中升起。

[mɔ:ɪ'r'oʊvər] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['rɑ:ks] [ɪn][ðə; ði] ['tʃænlz] ,
Moreover , there were rocks in the channels ,
而且 , 那里 是 岩石 在 这 频道 ,
此外，河道里还有石头。

[ænd; ənd][wʌŋ][mʌst; məst] [streɪn] [wʌnz] [aɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʌp'hi:vəlz] [ðæt] [mɑ:rkt] ['sʌŋkən] [ʃoʊlz] .
and one must strain one's eyes for the upheavals that marked sunken shoals .
和 一 必须 拉紧 一个人的 眼睛 为了 这 动荡 那 标记 凹陷 浅滩 .
人们必须睁大眼睛，才能看到标志着沉没浅滩的隆起痕迹。

['drɪskəl] [nu:] [ðə; ði] [ri:fs] [ænd; ənd] ['edɪz] ,
Driscoll knew the reefs and eddies ,
德里斯科尔 知道 这 珊瑚礁 和 涡流 ,
德里斯科尔熟悉暗礁和漩涡，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðei] [plʌndʒd] [daʊn] [laɪk] [ə; ei] [tə'bo:gən] ['θɜ:rl,wəl] ['rɪskt] [ə; ei] [glæns] [ə'stɜ:rn] .
and while they plunged down like a toboggan Thirlwell risked a glance astern .
和 尽管 他们 暴跌 向下 喜欢 一个 雪橇 瑟尔韦尔 冒险 一个 瞥一眼 倒车 .
当他们像雪橇一样俯冲下去时，瑟尔韦尔冒险向船尾瞥了一眼。

[ðə; ði] ['mænz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði] ['rɪvər] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][poʊz] [wʌz; wəz] [slæk] .
The man's eyes were fixed on the river , but his pose was slack .
这 男人的 眼睛 是 固定的 在 这 河 , 但 他的 姿势 曾是 松弛 .
男人的目光凝视着河面，但他的姿态却很松散。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [rɪ'kʌvərd] [ænd; ənd] [ðei] [kʊd; kəd][ɪk'spekt][noʊ] [help]
It was plain that he had not recovered and they could expect no help
它 曾是 清楚的 那 他 有 不是 恢复 和 他们 可以 预计 不 帮助
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
from him .
从 他 .

很明显他还没有康复，他们不能指望他提供任何帮助。

['θɜ:rl,wəl] [dru:] [ə; ei] [di:p] [breθ] [ænd; ənd] [gript] [hɪz; ɪz]['pæd(ə)][hɑ:rd] .
Thirlwell drew a deep breath and gripped his paddle hard .
瑟尔韦尔 画 一个 深的 气息 和 紧握 他的 桨 难的 .
瑟尔韦尔深吸一口气，紧紧握住桨。

[hi:; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [rɪ'membər] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði][nekst] [fju:] ['mɪnɪts] .
He could never remember much about the next few minutes .
他 可以 绝不 记住 很多 关于 这 下一个 很少 分钟 .
他几乎记不起接下来几分钟发生的事情。

['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] [tu:; tə] [skɒt] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [skɒt] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
Sometimes he shouted to Scott , and thought Scott called to him ,
有时 他 喊叫 到 斯科特 , 和 想法 斯科特 称为 到 他 ,
有时他会朝斯科特大喊，而他却以为斯科特在叫他。

[æz; əz][ə; ei] [wedʒ] [ʌv; əv] [stoʊn] ['sʌd(ə)nli] [splɪt][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [foʊm] ,
as a wedge of stone suddenly split the rushing foam ,
作为 一个 楔 的 石头 突然 分裂 这 匆忙 泡沫 ,
一块楔形石块突然劈开了汹涌的泡沫，

[ænd; ɐnd] ['sʌmtaɪmz] [wen] [ðə; ði] ['kɜ:rənt] [bɔɪld] [ɪn] [fɪrs] [rɪ'baʊnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hɪd(ə)n]
and sometimes when the current boiled in fierce rebound from a hidden
和 有时 什么时候 这 当前的 煮沸 在 凶猛的 反弹 从 一个 隐
[ˈɑːbstək(ə)] .
obstacle .
障碍 .

有时，当水流湍急时，会猛烈地从隐藏的障碍物处反弹。

[ðə; ði] [kə'nuː] [plʌndʒd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [stʊd] [ʌp] [ə'boʊv] [hɜ:r; hər][ˈbaʊz, 'boʊz] ,
The canoe plunged until the water stood up above her bows ,
这 独木舟 暴跌 直到 这 水 站立 向上 多于 她 弓 ,
独木舟扎入水中，直到水没过船头。

[ænd; ɐnd] [naʊ] [ænd; ɐnd] [ðen] [li:pt] [aʊt] [hæf][hɜ:r; hər][lenkθ; lenθ] .
and now and then leaped out half her length .
和 现在 和 然后 跳跃 出去 一半 她 长度 .
她时不时会跳出半个身子。

[wen] [ðeɪ] [derd] , [ðeɪ] [tʃekt] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæk] - [stroʊk] [æz; əz][sʌm; səm]['deɪndʒər]
When they dared , they checked her with a back - stroke as some danger
什么时候 他们 敢于 , 他们 已检查 她 和 一个 后退 - 中风 作为 一些 危险
[lu:md] [ə'hed] ,
loomed ahead ,
迫近 前方 ,
当危险临近时，他们鼓起勇气，用仰泳的方式阻止她靠近。

[bʌt; bət] ['ɒf(tə)n] [droʊv] [hɜ:r; hər][ˈfæstər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['kɜ:rənt] [tuː; tə] [stɪr] [hɜ:r; hər] [raʊnd] [ə; eɪ] [ri:f]
but oftener drove her faster than the current to steer her round a reef
但 更频繁 驾驶 她 快点 比 这 当前的 到 转向 她 圆形的 一个 礁
[ɔ:r][dɑ:rk] ,
or dark ,
或者 黑暗的 ,
但通常情况下，他会驱使她以比水流更快的速度行驶，以便绕过暗礁或黑暗处。

[rɪ'vɑ:lɪŋ] [pu:l] .
revolving pool .
旋转 水池 .
旋转台球。

[jet] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] , [ʃiː ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [kept] [streɪt] [daʊn] [stri:m] ,
Yet , for the most part , she must be kept straight down stream ,
然而 , 为了 这 最多 部分 , 她 必须 是 保留 直的 向下 溪流 ,
然而，大多数情况下，她必须被引导顺流而下。

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ʃiː ʃi] [swə:vð] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ] ['breɪkɪŋ] [weɪv] [ɪts] [krest] [wəd] [kɜ:rl][ɑ:n] [bɔ:rd] [ænd; ɐnd] [ber]
for if she swerved across a breaking wave its crest would curl on board and bear
为了 如果 她 急转弯 穿过 一个 打破 海浪 它是 波峰 会 卷曲 在 木板 和 熊
[hɜ:r; hər] [daʊn] .
her down .
她 向下 .

因为如果她猛打方向盘越过破碎的浪头，浪尖就会卷起并压在船上，把她压下去。

['θɜ:rl,wel] [wʌz; wəz] ['veɪgli] ['kɑ:nʃəs] [ðæt] [hɪz; ɪz][hænd][hæd; həd] [gɔ:ld] [ænd; ɐnd][bled] , [bʌt; bət] [ðɪs]
Thirlwell was vaguely conscious that his hand had galled and bled , but this
瑟尔韦尔 曾是 依稀 有意识的 那 他的 手 有 恼怒 和 出血 , 但 这
[dɪd][nɑ:t] ['mætər] .
did not matter .
做过 不是 事情 .
瑟尔韦尔隐约感觉到自己的手被划伤流血了，但这并不重要。

[ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ðə; ði] [swet] [ræn][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː]
The trouble was , that the sweat ran into his eyes and he could not see
这 麻烦 曾是 , 那 这 汗 跑 进入 他的 眼睛 和 他 可以 不是 看
[dɪˈstɪŋktli] .
distinctly .
明显地 .

问题是, 汗水流进了他的眼睛, 他看不清东西。
[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [θʌmp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breθ] [kʌm] [hɑːrd] ,
He felt his heart thump and his breath come hard ,
他 毛毡 他的 心 扑通 和 他的 气息 来 难的 ,
他感到心脏怦怦直跳, 呼吸也变得急促起来。

[bʌt; bət] [breɪst] [hɪmˈself] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈlɑːtʃɪŋ] [ænd; ənd] [traɪd] [nɑːt][tuː; tə] [mɪs] [ə; eɪ] [stroʊk] .
but braced himself against the lurching and tried not to miss a stroke .
但 支撑 他自己 反对 这 踉跄踉 和 尝试 不是 到 错过 一个 中风 .
但他稳住身形, 努力不让身体摇晃, 也不让自己漏掉一杆。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][soʊ] , [skɒt] , [ˈpædʌŋ] [ɪn][ðə; ði][bəʊ; boʊ] ,
If he did so , Scott , paddling in the bow ,
如果 他 做过 所以 , 斯科特 , 划桨 在 这 弓 ,
如果他那样做, 斯科特, 在船头划桨,

[wʊd] [swɪŋ] [hɜːr; hər] [raʊnd] [ænd; ənd][nekst][ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
would swing her round and next moment they would be in the water .
会 摇摆 她 圆形的 和 下一个 片刻 他们 会 是 在 这 水 .
他会把她转过来, 下一刻他们就会落入水中。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] , [fɪrs] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
In the meantime , he was conscious of a curious , fierce excitement ,
在 这 与此同时 , 他 曾是 有意识的 的 一个 好奇的 , 凶猛的 激动 ,
与此同时, 他意识到自己心中涌起一股奇特而强烈的兴奋感。

[bʌt; bət][hæd; həd] [breɪvd] [ˈdeɪndʒər] [tuː] [ˈɔːf(ə)n][tuː; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] .
but had braved danger too often to indulge the feeling .
但 有 勇敢 危险 也 经常 到 放纵 这 感觉 .
但他曾多次冒着危险, 所以无法沉溺于这种感觉。

[aɪˈtiː][led][tuː; tə][hɑːt] [ˈræʃnəs] , [ænd; ənd][ˈdʒʌdʒmənt][ænd; ənd] [kwɪk] [bʌt; bət][kɑːm] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [wɜːr; wər]
It led to hot rashness , and judgment and quick but calm decision were
它 引领 到 热的 鲁莽 , 和 判断 和 快的 但 冷静的 决定 是
[ˈniːdɪd] [naʊ] .
needed now .
需要 现在 .

这导致情绪激动, 现在需要冷静判断并迅速做出决定。

[hiː; hi][mʌst; məst] [ˈkɑːns(ə)ntreɪt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [streŋθ]
He must concentrate all the power of his mind as well as the strength
他 必须 集中 全部 这 力量 的 他的 头脑 作为 出色地 作为 这 力量
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][ɑːn] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [kəˈnuː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][teɪl] - [puːl] .
of his body on taking the canoe down to the tail - pool .
的 他的 身体 在 采取 这 独木舟 向下 到 这 尾巴 - 水池 .
他必须集中全部的精力和体力, 将独木舟划到尾潭边。

[ʃiː; ʃi] [ɪpt] [sʌm; səm][ˈwɔːtər][ɑːn][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][beɪl] .
She shipped some water on the way and they could not bail .
她 已发货 一些 水 在 这 方式 和 他们 可以 不是 保释 .
她在途中运了一些水, 但他们无法排水。

[aɪˈtiː] [wɔːʃt] [əˈbɔʊt] [ðer; ðər] [niːz] [æz; əz][ðə; ði] [freɪl] [kraːft] [plʌndʒd] ,
It washed about their knees as the frail craft plunged ,
它 洗过 关于 他们的 膝盖 作为 这 脆弱 工艺 暴跌 ,
随着脆弱的小船俯冲, 水花溅到了他们的膝盖处。

[ænd; ənd] ['θɜ:rlwɛl] ['wʌndɜ:d] ['æŋkjəsli] [həʊ] [mʌtʃ][ʃi:; ji] [wʊð] ['kæri] [wɪ'dəʊt] ['kæpsaɪzɪŋ; kæp'saɪzɪŋ] .
and Thirlwell wondered anxiously how much she would carry without capsizing .
和 瑟尔韦尔 想知道 焦虑地 如何 很多 她 会 携带 没有 倾覆 .

瑟尔韦尔焦急地想知道，她能装下多少东西而不至于翻船。

[ðə; ði] ['rɑ:ks] [ænd; ənd] [paɪnz] [ə'ʃɔ:r] [nəʊ] ['stri:md] [pæst] , [blɜ:rd] [ænd; ənd] [ɪndɪ'stɪŋkt] ,
The rocks and pines ashore now streamed past , blurred and indistinct ,
这 岩石 和 松树 岸上 现在 流媒体 过去的 , 模糊 和 模糊 ,
岸边的岩石和松树渐渐掠过，变得模糊不清。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] ['seldəm] [æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər] ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk] .
but he had seldom an opportunity for glancing at the bank .
但 他 有 很少 一个 机会 为了 瞥了一眼 在 这 银行 .
但他很少有机会去看银行。

[hi:; hi][mʌst; məst] [lʊk] [ə'hed] ,
He must look ahead ,
他 必须 看 前方 ,
他必须向前看。

[ænd; ənd] ['evri] [nəʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [vju:] [wʌz; wəz] ['ʃɔ:tnd] [baɪ][ə; eɪ] [rɪdʒ] [ʌv; əv] ['tʌmblɪŋ]
and every now and then his view was shortened by a ridge of tumbling
和 每一个 现在 和 然后 他的 看法 曾是 缩短 经过 一个 岭 的 翻滚
foam .
泡沫 .
他的视线时不时会被翻滚的泡沫遮挡住。

['sʌmhaʊ] [ʃi:; ji] [keɪm] [θru:] , [hæf] - ['swɒmpt] ,
Somehow she came through , half - swamped ,
不知何故 她 来了 通过 , 一半 - 淹没 ,
她不知怎么地挺了过来，虽然半身都被淹没了。

[ænd; ənd] [swʌŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [fæn] - [ʃeɪpt] [rʌʃ] [ðæt] [sprɛd] [ɪn] [waɪt] ['tɜ:rmɔɪl] [ə'krɔ:s]
and swung down the savage fan - shaped rush that spread in white turmoil across
和 摇摆 向下 这 野蛮的 扇子 - 形状 匆忙 那 传播 在 白色的 动荡 穿过
[ðə; ði][teɪl] - [pu:l] .
the tail - pool .
这 尾巴 - 水池 .
然后顺着狂野的扇形水流荡了下去，水流像白色巨浪一样席卷了尾池。

['pædlɪŋ] [hɑ:rd] , [ðeɪ] [droʊv] [hɜ:r; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['edɪz] [ðæt] ['sə:kld] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði][bæŋk] ,
Paddling hard , they drove her out of the eddies that circled along the bank ,
划桨 难的 , 他们 驾驶 她 出去 的 这 涡流 那 圈起来 沿着 这 银行 ,
他们奋力划桨，将她赶出了沿岸盘旋的漩涡。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [slæk] , [ræn][hɜ:r; hər][ɑ:n][tu:; tə][ə; eɪ] ['ɪŋɡl] [bi:tʃ] .
and finding a slack , ran her on to a shingle beach .
和 寻找 一个 松弛 , 跑 她 在 到 一个 卵石 海滩 .
然后找到一个空隙，把她赶到了一片鹅卵石海滩上。

[ðen] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] , [wet] [ænd; ənd] [ɪg'zɔ:stɪd] , [tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [breθ] .
Then they sat down , wet and exhausted , to recover breath .
然后 他们 卫星 向下 , 湿的 和 筋疲力尽的 , 到 恢复 气息 .
然后他们浑身湿透、筋疲力尽地坐了下来，喘口气。

['drɪskəl] [helpt] [tu:; tə] [pʊl] [ðə; ði] [kə'nu:] [ʌp] ,
Driscoll helped to pull the canoe up ,
德里斯科尔 帮助 到 拉 这 独木舟 向上 ,
德里斯科尔帮忙把独木舟拉了上来。

[bʌt; bət] [wen] [ˈθɜ:rl,wel] [ˈprez(ə)ntli] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [hɪm; ɪm] .
but when Thirlwell presently looked about he could not see him .
 但 什么时候 瑟尔韦尔 目前 看起来 关于 他 可以 不是 看 他 .

但瑟尔韦尔环顾四周后，却不见了他的踪影。

" [hi:z] [gɔ:n] , " [skɒt] [riˈmɑ:kt] [ˈdraɪli] .
" He's gone , " Scott remarked dryly .
 " 他是 已消失 , " 斯科特 评论 干巴巴地 .

“他走了，”斯科特冷冷地说道。

" [lɪt] [aʊt] [waɪl] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈteɪkɪŋ] [ɔ:f] [jɔr; jər] [bu:ts] .
" Lit out while you were taking off your boots .
 " 点燃 出去 尽管 你 是 采取 离开 你的 靴子 .

“你脱靴子的时候灯灭了。”

" [ˈθɜ:rl,wel] [ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər][hæd; həd] [draʊnd] [ðə; ði] [ˈfeləʊz] [steps] ,
" Thirlwell imagined that the roar of the river had drowned the fellow's steps ,
 " 瑟尔韦尔 想象 那 这 吼 的 这 河 有 溺水 这 同伴们 步骤 ,

瑟尔韦尔想象着，河水的咆哮声淹没了那人的脚步声。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][wa:nt][tu:; tə][tɔ:k] , [əˈbaʊt] [ˈdrɪskəl] [jet] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][pʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz]
but he did not want to talk , about Driscoll yet , and when he put on his
 但 他 做过 不是 想 到 讲话 , 关于 德里斯科尔 然而 , 和 什么时候 他 放 在 他的
 [bu:ts] ,
boots ,
 靴子 ,

但他不想谈论德里斯科尔的事，当他穿上靴子时，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [fʊl] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] , [ðeɪ] [ˈstɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʃæk] .
which had been full of water , they started for the shack .
 哪个 有 到过 满的 的 水 , 他们 开始 为了 这 窝棚 .

他们从装满水的船里出发，前往小屋。

ˈæftər [ðeɪ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] [kloʊðz] [skɒt] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈlaɪtɪd] [hɪz; ɪz][paɪp] .
After they had changed their clothes Scott sat down and lighted his pipe .
 后 他们 有 已更改 他们的 衣服 斯科特 卫星 向下 和 照明 他的 管道 .

他们换好衣服后，斯科特坐下来点燃了他的烟斗。

" [wʌt] [du:; jʊ] [θɪŋk] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ] [blæk] [ˈsti:v] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" What do you think was the matter with Black Steve ? " he asked .
 " 什么 做 你 思考 曾是 这 事情 和 黑色的 史蒂夫 ? " 他 问 .

“你觉得黑人史蒂夫到底出了什么事？”他问道。

" [aɪ ˈti:] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˈhi:d] [ˈteɪkən][sʌm; səm] [ˈlɪkər] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [ˈθɜ:rl,wel]
" It looked as if he'd taken some liquor , but I don't know , " Thirlwell
 " 它 看起来 作为 如果 他会 已采取 一些 酒 , 但 我 不 知道 , " 瑟尔韦尔
 [ˈænsər] .
answered .
 回答 .

“他看起来好像喝了点酒，但我也确定，”瑟尔韦尔回答道。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɑ:bviəsli] [skerd] . "
" He was obviously scared . "
 " 他 曾是 明显地 害怕的 . "

他显然很害怕。

" [ʃɔr] , " [sed] [skɒt] .
" Sure , " said Scott .
 " 当然 , " 说 斯科特 .

“当然，”斯科特说。

" [bʌt; bət][hi:; hi] ['wɒznt] [skɜrd] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [draʊnd] .
" **But he wasn't scared of getting drowned** .
" 但 他 不是 害怕的 的 获得 溺水 .

但他并不害怕溺水。

[ˈsti:vz] [ə; eɪ] [ˈbetər] [kəˈnu:] [hænd][ðæn; ðən] [ˈi:ðər] [ʌv; əv][ju: ˈes][ænd; ənd][hæz; həz] [ˈfɪzɪk(ə)l] [plʌk] . "
Steve's a better canoe hand than either of us and has physical pluck . "
史蒂夫的 一个 更好的 独木舟 手 比 任何一个 的 我们 和 有 身体的 采摘 . "

史蒂夫的划独木舟技术比我们俩都好，而且他胆子也大。

" [ðen] [waɪ] [wʌz; wəz][hi:; hi] [əˈfreɪd] ?
" **Then why was he afraid ?**
" 然后 为什么 曾是 他 害怕的 ?

“那他为什么害怕呢？”

" [skɒt] [lʊkt] [ˈθɔ:tf(ə)l] .
" **Scott looked thoughtful** .
" 斯科特 看起来 周到 .

斯科特若有所思。

" [aɪ][ɪˈmædʒɪn][hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈræpɪd][ænd; ənd][ðə; ðɪ][da:rk] .
" **I imagine he was afraid of the rapid and the dark** .
" 我 想象 他 曾是 害怕的 的 这 迅速的 和 这 黑暗的 .

我想他大概是害怕湍急的水流和黑暗吧。

[wen] [hi:; hi] [heɪld] [ju: ˈes][tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər] , [aɪ] [θɔ:t] [aɪ ˈti:][æn; ən][ɪkˈskju:s] ;
When he hailed us to take him over , I thought it an excuse ;
什么时候 他 赞誉 我们 到 拿 他 超过 , 我 想法 它 一个 原谅 ;

当他叫我们接管他的时候，我认为这只是个借口；

[hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][gɔ:t] [əˈkrɔ:s] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [kəˈnu:] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [breɪst] [ʌp] .
he could have got across in his own canoe if he had braced up .
他 可以 有 得到 穿过 在 他的 自己的 独木舟 如果 他 有 支撑 向上 .

如果他当时做好准备，他本可以划着自己的独木舟过河。

[maɪ][ˈnoʊ(ə)n][ɪz][hi:; hi] [ˈdɪdnt] [wɔ:nt][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ][trɪp][baɪ] [hɪmˈself] .
My notion is he didn't want to make the trip by himself .
我的 概念 是 他 没有 想 到 制作 这 旅行 经过 他自己 .

我的想法是，他不想独自出行。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [geɪv] [ˈθɜ:rl,wel] [ə; eɪ] [ki:n] [glæns] .
" **He paused and gave Thirlwell a keen glance** .
" 他 暂停 和 给予 瑟尔韦尔 一个 敏锐的 瞥一眼 .

他停顿了一下，锐利地看了瑟尔韦尔一眼。

" [ˈkjəriəs] , [ˈɪznt] [aɪ ˈti:] ? "
" **Curious , isn't it ?** "
" 好奇的 , 不是 它 ? "

“真奇怪，不是吗？”

" [ˈhi:z] [ə; eɪ] [ˈkjəriəs] [mæn] , " [sed] [ˈθɜ:rl,wel] ,
" **He's a curious man ,** " **said Thirlwell** ,
" 他是 一个 好奇的 男人 , " 说 瑟尔韦尔 ,

“他是个好奇心很强的人，”瑟尔韦尔说。

[hu:] [hæd; həd][da:rk] [səsˈpɪjənz] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][na:t][wɔ:nt][tu:; tə] [tɔ:k] [əˈbaʊt] .
who had dark suspicions that he did not want to talk about .
WHO 有 黑暗的 怀疑 那 他 做过 不是 想 到 讲话 关于 .

他心中怀有一些不愿提及的黑暗猜想。

" [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈdrɪftɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ][ˈræpɪd] ,
" **When we were drifting into the rapid** ,
" 什么时候 我们 是 漂流 进入 这 迅速的 ,

“当我们漂入湍急的水流中时，

[aɪ][gɑ:t][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [lʊk] [əˈgen] .
I got a glimpse of his face and didn't look again .
我 得到 一个 一瞥 的 他的 脸 和 没有 看 再次 .

我瞥见了他的脸，就没再看他。

[θɔ:t] [aɪd] [ˈbetər] [nɑ:t] ; [ðə; ði] [ˈfelooz] [nɜ:rv] [hæd; həd] [ɡɔ:n] .
Thought I'd better not ; the fellow's nerve had gone .
想法 ID 更好的 不是 ; 这 同伴们 神经 有 已消失 .

我想我最好还是别去了；那家伙已经没胆子了。

[ˈenihaʊ] , [ɪf] [hi:; hi] [heɪts] [ðə; ði][ˈræpɪd] , [waɪ] [dʌz] [hi:; hi][stɑ:p] [hɪr] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [nɪr] [ðə; ði]
Anyhow , if he hates the rapid , why does he stop here and live near the
无论如何 , 如果 他 讨厌 这 迅速的 , 为什么 做 他 停止 这里 和 居住 靠近 这
[bæŋk] ? "
bank ? "
银行 ? "

不管怎样，如果他讨厌湍急的河水，为什么还要在这里定居，住在河岸附近呢？

" [ˈsti:v] [ɪz] [ˈprɪmətɪv] ; [aɪ] [ges] [ju:; jʊ][dəunt] [ʌndərˈstænd] [hɪm; ɪm] [jet] .
" **Steve is primitive ; I guess you don't understand him yet .**
" 史蒂夫 是 原始 ; 我 猜测 你 不 理解 他 然而 .

“史蒂夫思想很原始；我想你还不了解他。”

[ˈhi:z] [æn; ən][oʊld] [ˈtræpər] [ænd; ənd][wʌn] [gets] [ˌsu:pərˈstɪʃəs] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] .
He's an old trapper and one gets superstitious in the bush .
他是 一个 老的 捕兽人 和 一 获得 迷信的 在 这 衬套 .

他是个老猎人，在丛林里很容易迷信。

[fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] , [ˈhi:z] [ˈstʌbərn] , [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][hæz; həz][æn; ən][ˈɑ:bdʒekt] ,
For all that , he's stubborn , and if he has an object ,
为了 全部 那 , 他是 固执的 , 和 如果 他 有 一个 目的 ,

尽管如此，他依然很固执，如果他有什么东西想要，

[ˈhi:l] [pərˈsɪst] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi] [ˈkæɪrɪz] [aɪ ˈti:][aʊt] . "
he'll persist until he carries it out . "
地狱 坚持 直到 他 携带 它 出去 . "

他会坚持到底，直到完成为止。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ˈɑ:bdʒekt][hæz; həz][hi:; hi][gɑ:t] ?
" **But what object has he got ?**
" 但 什么 目的 有 他 得到 ?

但他拿的是什么东西呢？

" [skɒt] [meɪd] [ə; eɪ] [veɪg] [ˈdʒestʃər] .
" **Scott made a vague gesture .**
" 斯科特 制成 一个 模糊的 手势 .

斯科特做了个含糊不清的手势。

" [aɪ][kɑ:nt] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] .
" **I can't tell you that .**
" 我 不能 告诉 你 那 .

我不能告诉你。

[ˈhædnt] [ju:; jʊ] [ˈbetər] [get] [aʊt][ðə; ði] [pleɪts] ?
Hadn't you better get out the plates ?
之前没有 你 更好的 得到 出去 这 盘子 ?

你难道不应该把盘子拿出来吗？

[aɪ][wɑ:nt][sʌm; səm] [fu:d] .
I want some food .
我 想 一些 食物 .

我想吃点东西。

" ['θɜ:rl,wel] [pʊt] [ə; eɪ] ['fraɪɪŋ] - [pæn][ɑ:n][ðə; ði] [stoʊv] [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔ:kt] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [els] .
" **Thirlwell put a frying - pan on the stove and they talked about something else .**
" 瑟尔韦尔 放 一个 煎炸 - 平底锅 在 这 火炉 和 他们 谈话 关于 某物 别的 .
“瑟尔韦尔把煎锅放在炉子上，然后他们开始谈论其他事情。”

[ˈtʃæptər] [ˌeks'vi:'aɪ] — [ðə; ði][pɪt] - [prɑ:p]
Chapter XVI — The Pit - Prop
章 十六 — 这 坑 - 支柱

第十六章——矿井螺旋桨

[ˈdrɪskəl] [wʌz; wəz] ['sɔ:rtɪŋ] [pɪt] - [prɑ:ps] , ['θroʊɪŋ] [ðem; ðəm][ɑ:n][tu:; tə] [paɪlz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv]
Driscoll was sorting pit - props , throwing them on to piles at the bottom of
德里斯科尔 曾是 排序 坑 - 道具 , 投掷 他们 在 到 堆 在 这 底部 的
[ðə; ði] [[æft] ,
the shaft ,
这 轴 ,

德里斯科尔正在整理矿井支柱，把它们扔到井底的堆垛上。

[wen] ['θɜ:rl,wel] [stɑ:pt] [tu:; tə] [hʊk] [ə; eɪ] [smɔ:l] , [flæt] [læmp][tu:; tə][hɪz; ɪz][hæt] .
when Thirlwell stopped to hook a small , flat lamp to his hat .
什么时候 瑟尔韦尔 停止 到 钩 一个 小的 , 平坦的 灯 到 他的 帽子 .

瑟尔韦尔停下来，把一盏小巧扁平的灯挂在帽子上。

[ðə; ði][mæn] ['sʌmtaɪmz] [wɜ:rkt] [ɪn][ðə; ði] [maɪn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [wen] [ðə; ði] ['træpɪŋ]
The man sometimes worked in the mine for a few weeks when the trapping
这 男人 有时 工作 在 这 矿 为了 一个 很少 周 什么时候 这 诱捕
[ˈsi:z(ə)n] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,
season was over ,
季节 曾是 超过 ,

当捕猎季节结束后，这名男子有时会在矿上工作几个星期。

[ænd; ənd] [skɒt] [wʌz; wəz] [ˈdʒen(ə)rəli] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'geɪdʒ] [hɪm; ɪm][brɪkəz, brɪkɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] ['skɪfl]
and Scott was generally willing to engage him because he was skilful
和 斯科特 曾是 一般来说 愿意的 到 从事 他 因为 他 曾是 熟练
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][æks][ænd; ənd][ˈleɪbər][wʌz; wəz] [skɜ:s] .
with the axe and labor was scarce .
和 这 斧头 和 劳动 曾是 稀少 .

斯科特通常愿意雇用他，因为他斧头用得很好，而且劳动力稀缺。

[hi:; hi] [meɪd] [noʊ] [frendz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][men] ,
He made no friends among the men ,
他 制成 不 朋友们 之中 这 男人 ,
他在这些人当中没有结交任何朋友。

[ænd; ənd] [geɪv] ['θɜ:rl,wel] [ə; eɪ][ˈsaʊər] [lʊk] [wɪ'ðəʊt] ['spi:kɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['lætər] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz]
and gave Thirlwell a sour look without speaking when the latter picked up his
和 给予 瑟尔韦尔 一个 酸的 看 没有 请讲 什么时候 这 后者 挑选 向上 他的
[læmp] .
lamp .
灯 .

当瑟尔韦尔拿起灯时，他一言不发地狠狠瞪了瑟尔韦尔一眼。

['θɜ:rl,wel] [went] [ɑ:n] [daʊn] [ðə; ði] [ɪn'klaɪnd] ['gæləri] .
Thirlwell went on down the inclined gallery .
瑟尔韦尔 去 在 向下 这 倾斜 画廊 .

瑟尔韦尔继续沿着倾斜的走廊往下走。

[ˈwɔ:tər] [splæʃt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['slɪkɜ:z] [ænd; ənd] ['trɪklɪd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [fi:t] ;
Water splashed upon his slickers and trickled about his feet ;
水 溅起 之上 他的 雨衣 和 涓涓细流 关于 他的 脚 ;
水溅到他的雨衣上，顺着他的脚边流淌；

[ðə; ði] ['tʌn(ə)] [wʌz; wəz] ['næroʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [faʊl] .

the tunnel was narrow and the air was foul .
这 隧道 曾是 狭窄的 和 这 空气 曾是 犯规 .

隧道很窄，空气很污浊。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ]['smoʊki] [laɪt] [bə:nd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][pra:ps]['laɪnɪŋ][ðə; ði] [wɔ:lz] ,

Here and there a smoky light burned among the props lining the walls ,
这里 和 那里 一个 烟 光 烧伤 之中 这 道具 衬垫 这 墙壁 ,

墙边摆放的道具间，零星燃起一盏盏烟雾缭绕的灯光。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪm] [ɪˌluːmɪˈneɪʃn] [tʌtʃt] [ðə; ði] [bi:mz] [ðæt] [krɔ:st] [ðə; ði] [ru:f] ,

and the dim illumination touched the beams that crossed the roof ,
和 这 暗淡 照明 感动 这 光束 那 交叉 这 屋顶 ,

昏暗的灯光照耀着穿过屋顶的横梁。

[bʌt; bət][ðə; ði][gæps] [br'twi:n] [ðə; ði][spa:ts][wɜ:r; wər][da:rk] .

but the gaps between the spots were dark .
但 这 差距 之间 这 地点 是 黑暗的 .

但斑点之间的空隙是黑色的。

[ðə; ði] ['tɪmbəz] [wɜ:r; wər] ['nu:mərəs] , [ænd; ənd] [wer] [wʌn][kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] ,

The timbers were numerous , and where one could see a short distance ,
这 木材 是 很多的 , 和 在哪里 一 可以 看 一个 短的 距离 ,

木材很多，在视线所能及的范围内，

[ræn][ɑ:n]['ɪntu:][ðə; ði] [glu:m] [ɪn]['rouz; 'raʊz][soʊ] ['kloʊsli] [speɪst] [ðæt] [ðeɪ] [si:md] [kən'tɪnjuəs] .

ran on into the gloom in rows so closely spaced that they seemed continuous .
跑 在 进入 这 愁云 在 行 所以 密切 间隔 那 他们 似乎 连续的 .

一行行的士兵跑进了昏暗的光线中，他们之间的距离非常近，看起来就像是连成一片的。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] ['θɜ:rlwɛl] [faʊnd] [skɒt] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ] ['mæsɪv] [bi:m] [ə; eɪ] [fju:] [ɪntʃɪz]

By and by Thirlwell found Scott looking up at a massive beam a few inches
经过 和 经过 瑟尔韦尔 成立 斯科特 寻找 向上 在 一个 大量的 光束 一个 很少 英寸

[ˌoʊvər'hed] .

overhead .
开销 .

过了一会儿，瑟尔韦尔发现斯科特正抬头看着头顶几英寸处的一根巨大的横梁。

[ðə; ði] [bi:m] [wʌz; wəz][nɔ:t] [kwɪt] ['lev(ə)] , [ænd; ənd][ðə; ði][pra:p] [br'ni:θ] [wʌn][end][hæd; həd] [bent] ,

The beam was not quite level , and the prop beneath one end had bent ,
这 光束 曾是 不是 相当 等级 , 和 这 支柱 下面 一 结尾 有 弯曲 ,

横梁不太水平，一端的支撑杆也弯曲了。

[waɪl] [ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [kræk] [ɪk'stendɪd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:f] .

while a threatening crack extended across the roof .
尽管 一个 威胁 裂缝 扩展 穿过 这 屋顶 .

屋顶上出现了一道危险的裂缝。

" [wi:; wi] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][bæd] [fɔ:l] [hɪr] , " [skɒt] [rɪ'mɑ:kt] .

" We may have a bad fall here , " Scott remarked .
" 我们 可能 有 一个 坏的 落下 这里 , " 斯科特 评论 .

“我们可能会在这里遭遇一次严重的失败，”斯科特说道。

" [ðə; ði][pra:ps] ['getɪŋ] ['feɪki] [ænd; ənd][ðə; ði] ['preʃəz] ['prɪti] [fɪrs] .

" The prop's getting shaky and the pressure's pretty fierce .
" 这 道具 获得 摇晃 和 这 压力 漂亮的 凶猛的 .

“支柱开始摇晃，压力非常大。”

[aɪ] ['rekən] [wi:d] ['betər] [ʃɔ:r] [hɜ:r; hər][ʌp][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][wi:; wi][kæn; kən] .

I reckon we'd better shore her up as quick as we can .
我 估计 我们会 更好的 支撑 她 向上 作为 快的 作为 我们 能 .

我觉得我们最好尽快把她加固好。

[ɪts] ['lʌki] ['aʊər; ɑːr] ['lʌmbər] ['dʌznt] [kɔːst][juː'es] [mʌt]] .
It's lucky our lumber doesn't cost us much .
它是 幸运的 我们的 木材 不 成本 我们 很多 .

幸好我们的木材价格不高。

" ['θɜːrl,wəl] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [kræk] [ænd; ənd] [θɔːt] [aɪ'ti:] ['deɪndʒərəs] .
" **Thirlwell examined the crack and thought it dangerous .**
" 瑟尔韦尔 检查 这 裂缝 和 想法 它 危险的 .

瑟尔韦尔检查了裂缝，认为它很危险。

[ðər; ðər][wɜːr; wər][wʌn][ɔːr] [tu:] ['trænzvɜːrs] [splɪts] ,
There were one or two transverse splits ,
那里 是 一 或者 二 横 分裂 ,

有一条或两条横向裂缝，

[wɪtʃ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] ['hevi] [mæs] [ʌv; əv] [rɑːk] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] .
which indicated a heavy mass of rock was ready to come down .
哪个 表明的 一个 重的 大量的 的 岩石 曾是 准备好 到 来 向下 .

这表明一大块岩石即将崩塌。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][men][wɜːr; wər] [nɪr] [ðə; ði][spɑːt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɑːkjupaɪd] ,
None of the men were near the spot , and he knew they were occupied ,
没有任何 的 这 男人 是 靠近 这 点 , 和 他 知道 他们 是 占领 ,

附近没有人，他知道他们正在忙其他事。

[bʌt; bət] ['drɪskəl] [hæd; həd] [left] [ə; eɪ] [fjuː] [praːps] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] ['tɪmbɜːz] ,
but Driscoll had left a few props between the timbers ,
但 德里斯科尔 有 左边 一个 很少 道具 之间 这 木材 ,

但德里斯科尔在木材之间留下了一些支撑物。

['redi] [fɔːr; fər][juːz] [wer] [ðə; ði] [ruːf] [wʌz; wəz] [wiːk] .
ready for use where the roof was weak .
准备好 为了 使用 在哪里 这 屋顶 曾是 虚弱的 .

适用于屋顶结构薄弱的地方。

['θɜːrl,wəl] [faʊnd] [wʌn][ænd; ənd] ['drægd] [aɪ'ti:][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] .
Thirlwell found one and dragged it to the spot .
瑟尔韦尔 成立 一 和 拖拽 它 到 这 点 .

瑟尔韦尔找到一个，把它拖到了现场。

" [wiːl] [pʊt] [ðɪs] [ʌp][ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [get][ə; eɪ] [freʃ] [biːm] [ə'krɔːs] .
" **We'll put this up and then I think I'll get a fresh beam across .**
" 出色地 放 这 向上 和 然后 我 思考 患病的 得到 一个 新鲜的 光束 穿过 .

“我们会先把这个装上去，然后我想我会再找一根新的横梁过来。”

" [skɒt] [helpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['tɪmbər] .
" **Scott helped him to raise the timber .**
" 斯科特 帮助 他 到 增加 这 木材 .

斯科特帮他把木材竖了起来。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [tuː] [lɔːŋ] ,
It was a few inches too long ,
它 曾是 一个 很少 英寸 也 长的 ,

它长了几英寸。

[ænd; ənd] [krɔːst] [ðə; ði] [speɪs] [brɪ'twiːn] [flɔːr] [ænd; ənd] [ruːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [slænt] ,
and crossed the space between floor and roof with a small slant ,
和 交叉 这 空间 之间 地面 和 屋顶 和 一个 小的 倾斜 ,

并以略微倾斜的角度跨越了地板和屋顶之间的空间，

[bʌt; bət][aɪ'ti:][wʌz; wəz] [ment] [tuː; tə][duː][soʊ] ,
but it was meant to do so ,
但 它 曾是 意思是 到 做 所以 ,

但它的目的就是如此。

[sɒv] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði][pra:p] ['slæntɪd] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t] [sə'pɔ:rt] [ðə; ði] [bi:m] ,
So long as the prop slanted , it would not support the beam ,
 所以 长的 作为 这 支柱 倾斜的 , 它 会 不是 支持 这 光束 ,
 只要支撑杆倾斜, 就无法支撑梁柱。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [bi:m] [geɪv] [wei] ,
and if the beam gave way ,
和 如果 这 光束 给予 方式 ;

如果光束断裂，

[ðə; ði] [ru:f] [wʊd] [fɔ:l] [ænd; ənd] [krʌʃ] [ðem; ðəm] [br'fɔ:r] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [frʌm; frəm] [ʌndə'ni:θ] .
the roof would fall and crush them before they could get from underneath .
这 屋顶 会 落下 和 压碎 他们 前 他们 可以 得到 从 下 .

屋顶会塌下来，在他们来得及从下面逃出来之前就把他们压死。

[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [tu:; tə] ['hæməɹ] [ðə; ði] [pra:p] [streɪt] ,
He thought he had a few moments to hammer the prop straight ,
他 想法 他 有 一个 很少 时刻 到 锤 这 支柱 直的 ;

他觉得还有几分钟时间把螺旋桨敲直。

[ænd; ənd] [swʌŋ] [ðə; ði] [æks] ['sævɪdʒli] [waɪl] [ðə; ði] [swet] [ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
and swung the ax savagely while the sweat ran down his face .
和 摇摆 这 斧头 野蛮地 尽管 这 汗 跑 向下 他的 脸 .

他挥舞着斧头，汗水顺着脸颊流了下来，场面十分凶狠。

[hi:; hi] [derd] [nɑ:t] [lʊk] [ʌp] [ə'gen] ,
He dared not look up again ,
他 敢于 不是 看 向上 再次 ;

他不敢再抬头看了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɑ:mɪnəs] ['krækɪŋ] [went] [ɑ:n] [ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi] ['wʌndə-d] [wʌt] [wʌz; wəz] .
but the ominous cracking went on and while he wondered what was
但 这 不祥的 裂纹 去 在 和 尽管 他 想知道 什么 曾是

['hæpənɪŋ] , ['drɪskəl] [ræn] [pæst] .
happening , Driscoll ran past .
发生 , 德里斯科尔 跑 过去的 .

但那不祥的噼啪声仍在继续，正当他疑惑发生了什么事时，德里斯科尔跑了过去。

[ə; eɪ] [bɪɡ] [stoʊn] [fel] [br'saɪd] [ðə; ði] [mæn] [æz; əz] [hi:; hi] [si:zd] [ə'nʌðər] [pra:p] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] .
A big stone fell beside the man as he seized another prop and with a
一个 大的 石头 跌倒 旁 这 男人 作为 他 查获 其他 支柱 和 和 一个

[tens] ['efərt] [dʒæm] [aɪ 'ti:] [ʌndər] [ðə; ði] [bi:m] .
tense effort jambed it under the beam .
紧张 努力 卡住 它 在下面 这 光束 .

就在这时，一块大石头从他身边落下，他抓起另一根支撑物，用尽全力将其塞到横梁下。

" [aɪl] [teɪk] [sʌm; səm] [weit] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] [waɪl] [ju:; jʊ] [ɔ:r] [hɜ:r; hər] [ʌp] , " ['drɪskəl] [gɑ:spt] .
" I'll take some weight off her while you shore her up , " Driscoll gasped .
" 患病的 拿 一些 重量 离开 她 尽管 你 支撑 她 向上 , " 德里斯科尔倒吸一口气 .

“我来帮她减轻一些负担，你来扶住她，”德里斯科尔喘着气说。

[hi:; hi] [hæd; həd] [brɔ:t] [ə; eɪ] ['hevi] ['mælit] ,
He had brought a heavy mallet ,
他 有 带来 一个 重的 槌 ;

他带来了一把沉重的木槌，

[bʌt; bət] [br'fɔ:r] [hi:; hi] [ju:st] [ðɪs] [hi:; hi] ['drægd] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɪmbər] [raʊnd] ,
but before he used this he dragged the foot of the timber round ,
但 前 他 用过的 这 他 拖拽 这 脚 的 这 木材 圆形的 ;

但在使用之前，他先将木头的底部拖了个圈。

['bendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɑ:di] ['fɔ:rwərd] [waɪl] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] [gɑ:t] [stɪf] [ænd; ənd] [hɑ:rd] , [æz; əz] [ɪf] [ka:vd]
bending his body forward while his arms got stiff and hard , as if carved
弯曲 他的 身体 向前 尽管 他的 武器 得到 僵硬的 和 难的 , 作为 如果 雕刻

[frʌm; frəm] [wʊd] .
from wood .
从 木头 .

他身体向前弯曲，双臂变得僵硬，如同木头雕刻而成。

[hɪz; ɪz] ['sʌləŋ] [feɪs] [wʌz; wəz] ['dɑːrkli] [flʌʃt] [ænd; ənd][ðə; ði]['swʊʊləŋ] [veɪnz] [stʊd] [aʊt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
His sullen face was darkly flushed and the swollen veins stood out from his
他的 忧郁 脸 曾是 黑暗 配 和 这 肿 静脉 站立 出去 从 他的
[ˈfɔːrhed] .
forehead .
前额 .

他阴沉的脸涨得通红，额头上肿胀的血管清晰可见。

['θɜːrl,wel] [sɔː] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz][hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][æks] , [ænd; ənd] [rɪ'membərɪŋ]
Thirlwell saw him for a moment as he lifted his ax , and remembering
瑟尔韦尔 锯 他 为了 一个 片刻 作为 他 抬起 他的 斧头 , 和 记住
[ðə; ði] [siːn] ['æftərwərdz] ,
the scene afterwards ,
这 场景 然后 ,

瑟尔韦尔瞥见他举起斧头的那一刻，之后他回忆起当时的情景，

[θɔːt] [ðə; ði] ['feləʊ] [hæd; həd] [lʊkt] [ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv] ['sævɪdʒ] [streŋθ] .
thought the fellow had looked a model of savage strength .
想法 这 同伴 有 看起来 一个 模型 的 野蛮的 力量 .

我觉得那家伙看起来简直就是野蛮力量的化身。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːbvɪəs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [fɪr] .
It was obvious that he had no fear .
它 曾是 明显的 那 他 有 不 害怕 .

很明显，他毫无畏惧。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veɪɡli] ['kɑːnʃəs] [ðæt] ['drɪskəl] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] .
In the meantime , he was vaguely conscious that Driscoll had saved his life .
在 这 与此同时 , 他 曾是 依稀 有意识的 那 德里斯科尔 有 已保存 他的 生活 .

与此同时，他隐约意识到德里斯科尔救了他的命。

[hiː; hi][ænd; ənd] [skɒt] [hæd; həd] [stɛɪd] [tuː] [lɔːŋ] ,
He and Scott had stayed too long ,
他 和 斯科特 有 入住 也 长的 ,

他和斯科特待的时间太长了。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [fɪkst] [ðer; ðər][prɑːp] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [biːm] [geɪv] [wei] [hæd; həd][nɑːt]
and could not have fixed their prop before the beam gave way had not
和 可以 不是 有 固定的 他们的 支柱 前 这 光束 给予 方式 有 不是
[ðə; ði] [ˈʌðər] [kʌm] [tuː; tə][help] .
the other come to help .
这 其他 来 到 帮助 .

如果不是另一个人来帮忙，他们不可能在横梁断裂之前修好支撑杆。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [aʊt] [ʌv; əv]['deɪndʒər] [jet] .
For that matter , they were not out of danger yet .
为了 那 事情 , 他们 是 不是 出去 的 危险 然而 .

事实上，他们还没有脱离危险。

[ən'les] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wedʒ] [ðə; ði] ['tɪmbər] [ɪn][ðə; ði][nekst] [fjuː] ['moʊmənts] , [ðə; ði] [ruːf] [wʊd] [kʌm]
Unless they could wedge the timber in the next few moments , the roof would come
除非 他们 可以 楔 这 木材 在 这 下一个 很少 时刻 , 这 屋顶 会 来
[daʊn] .
down .
向下 .

如果他们不能在接下来的几分钟内将木材楔入，屋顶就会塌下来。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][nɑ:t] [ru:m] [tu:; tə] [swɪŋ] [ðə; ði][æks] ['pra:pərli] , [hɪz; ɪz]['bɑ:di][wʌz; wəz] [kræmpt]
There was not room to swing the ax properly , his body was cramped
那里 曾是 不是 房间 到 摇摆 这 斧头 适当地 , 他的 身体 曾是 狭窄
[frʌm; frəm] ['bendɪŋ] ,
from bending ,
从 弯曲 ,

由于身体弯曲，活动空间不足，他无法正常挥动斧头，身体也变得局促。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [lɪft] [hɪz; ɪz] [hed] .
and he could not lift his head .
和 他 可以 不是 举起 他的 头 .

他抬不起头来。

[ˈstu:pɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [loʊ] [ˈtʌn(ə)] , [hi:; hi] [nɜ:rvd] [hɪm'self] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tens] [ˈefərt] [ænd; ənd] [strʌk]
Stooping in the low tunnel , he nerved himself for a tense effort and struck
弯腰 在 这 低的 隧道 , 他 神经质 他自己 为了 一个 紧张 努力 和 击
[ˈsevrəl] [ˈfjʊriəs] [bloʊz] .
several furious blows .
一些 狂怒 打击 .

他弯腰躲在低矮的隧道里，鼓起勇气，猛地挥出几记重拳。

[ðə; ði][pra:p] [ˈkwɪvəd] , [groʊn] [æz; əz][aɪ ˈti:] [felt] [ðə; ði] [ˈprefər] [frʌm; frəm] [əˈbʌv] , [mu:vd] [æn; ən]
The prop quivered , groaned as it felt the pressure from above , moved an
这 支柱 颤抖 , 呻吟 作为 它 毛毡 这 压力 从 多于 , 已搬 一个
[ɪntʃ] [ɔ:r] [tu:] ,
inch or two ,
英寸 或者 二 ,

支柱颤抖着，发出呻吟声，感受到来自上方的压力，移动了一两英寸。

[ænd; ənd] [stʊd] [ˈʌpraɪt] .
and stood upright .
和 站立 直立 .

然后站直了。

[ðen] [ˈθɜ:rlwɛl] [dra:pt] [hɪz; ɪz][æks][ænd; ənd] [ˈstægərd] [bæk] .
Then Thirlwell dropped his ax and staggered back .
然后 瑟尔韦尔 掉落 他的 斧头 和 交错 后退 .

然后瑟尔韦尔扔掉斧头，踉跄后退。

[hi:; hi] [felt] [lɪmp][ænd; ənd] [ɪɡˈzɔ:stɪd] , [ænd; ənd] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [get] [əˈweɪ] .
He felt limp and exhausted , and wanted to get away .
他 毛毡 跛行 和 筋疲力尽的 , 和 通缉 到 得到 离开 .

他感到浑身乏力，精疲力竭，只想离开。

[ðə; ði] [bi:m] [wʊd] [hoʊld][ðə; ði] [ru:f] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] [ænd; ənd] [maɪt] [du:][soʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
The beam would hold the roof for some minutes and might do so for a
这 光束 会 抓住 这 屋顶 为了 一些 分钟 和 可能 做 所以 为了 一个
[taɪm] .
time .
时间 .

这根横梁可以支撑屋顶几分钟，而且可能会支撑一段时间。

" [ju:; jʊ][kæn; kən][let] [ʌp] [naʊ] , [ˈdrɪskəl] , " [skɒt] [kɔ:ld] [aʊt] [wen] [ðeɪ] [stɑ:pt] [ə; eɪ] [fju:] [ja:dz]
" You can let up now , Driscoll , " Scott called out when they stopped a few yards
" 你 能 让 向上 现在 , 德里斯科尔 , " 斯科特 称为 出去 什么时候 他们 停止 一个 很少 码
[ɔ:f] .
off .
离开 .

“德里斯科尔，你可以停下来了，”当他们停在几码开外时，斯科特喊道。

" [wi:l] [si:] [ɪf] [ðə; ði][pra:p] [wɪ] [stænd] [brɪfɔ:r] [wi:; wi][du:] ['eniθɪŋ] [els] . "
" **We'll see if the prop will stand before we do anything else** . "

" 出色地 看 如果 这 支柱 将要 站立 前 我们 做 任何事物 别的 . "

" 我们先看看这个道具能不能立住，然后再做其他事。 "

" [ges] [aɪl] [fɪks] [ðə; ði] [ʌðər] , " ['drɪskəl] [rɪ'plaɪd] .
" **Guess I'll fix the other , " Driscoll replied** .

" 猜测 患病的使固定 这 其他 , " 德里斯科尔 回复 .

" 看来我得去修另一个了，"德里斯科尔回答道。

" [kʌm] [aʊt] , " [skɒt] [ɪn'sɪstɪd] .
" **Come out , " Scott insisted** .

" 来 出去 , " 斯科特 坚持 .

" 出来吧，"斯科特坚持道。

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [ɪf] [ɪts] [seɪf] .
" **You don't know if it's safe** .

" 你 不 知道 如果 它是 安全的 .

" 你不知道它是否安全。

" ['drɪskəl] [glɑ:nst] [raʊnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" **Driscoll glanced round for a moment** .

" 德里斯科尔 瞥了一眼 圆形的 为了 一个 片刻 .

" 德里斯科尔环顾四周片刻。

[hɪz; ɪz][hæt][hæd; həd] ['fɔ:lən] [ɔ:f] [ænd; ənd][ðə; ði] ['maɪnəz] [læmp] [flɛrd] [ænd; ənd] [smoʊkt] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər]
His hat had fallen off and the miner's lamp flared and smoked in the water
他的 帽子 有 倒下 离开 和 这 矿工的 灯 喇叭口 和 熏制 在 这 水

[æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] .
at his feet .
在 他的 脚 .

" 他的帽子掉了，矿工灯在他脚边的水中闪烁着火焰，冒着烟。

[hɪz; ɪz] [her] [wɒz; wəz] [wet] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dra:ps][frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:f] ,
His hair was wet with the drops from the roof ,
他的 头发 曾是 湿的 和 这 滴 从 这 屋顶 ,

" 他的头发被屋顶上的雨滴打湿了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪn] [stri:k] [ʌv; əv] [blʌd] [ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kʌt] [ə; eɪ] ['fɔ:lɪŋ] [stoʊn]
and a thin streak of blood ran down his face from a cut a falling stone
和 一个 薄的 条纹 的 血 跑 向下 他的 脸 从 一个 切 一个 坠落 石头

[hæd; həd] [meɪd] .
had made .
有 制成 .

" 一块落石划破了他的脸颊，一道细细的血迹顺着脸颊流了下来。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['hevi] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [fɪkst] , ['ɑ:bstɪnət] [lʊk] .
But his heavy eyes had a fixed , obstinate look .
但 他的 重的 眼睛 有 一个 固定的 , 顽固 看 .

" 但他沉重的双眼却目光坚定，一副固执的样子。

" [ju:; jʊ] [haɪrd] [em 'i:][tu:; tə][maɪnd][ðə; ði] ['tɪmbəz] ; [ɪts] [maɪ][dʒɑ:b] .
" **You hired me to mind the timbers ; it's my job** .

" 你 雇用 我 到 头脑 这 木材 ; 它是 我的 工作 .

" 你们雇我来看管木材；这是我的工作。 "

" [skɒt] [ækwi'es] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd] ['θɜ:rlwɛl] [wɑ:tʃt] .
" **Scott acquiesced with a gesture and he and Thirlwell watched** .

" 斯科特 默许 和 一个 手势 和 他 和 瑟尔韦尔 观看 .

" 斯科特做了个手势表示同意，然后他和瑟尔韦尔一起看着。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪsk][ðæt][ɪn][ˈwedʒɪŋ][ðə; ði][ˈekstrə][ˈprɑ:p][ðə; ði][ˈmæn][ˈmaɪt][ˈlu:s(ə)n][ðə; ði][ˈfɜ:rst];
There was a risk that in wedging the extra prop the man might loosen the first;
那里 曾是 一个 风险 那 在 楔形 这 额外的 支柱 这 男人 可能 松开 这 第一的;

存在这样一种风险：在楔入额外的支撑物时，该男子可能会松开第一个支撑物；

[ænd; ənd][ðen][ɪf][ˈni:ðər][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)][tu:; tə][ber][ðə; ði][loʊd],
and then, if neither was able to bear the load,
和 然后 , 如果 两者都不 曾是 有能力的 到 熊 这 加载 ,

然后，如果两者都无法承受负荷，

[ðə; ði][rɑ:k][əˈbʌv][wʊd][fɔ:l][ænd; ənd][ˈberi][hɪm; ɪm].
the rock above would fall and bury him.
这 岩石 多于 会 落下 和 埋葬 他 .

上面的岩石会掉下来把他埋住。

[fɔ:r; fər][ɔ:l][ðæt],
For all that,
为了 全部 那 ,

尽管如此，

[ˈdrɪskəl][ləkt][ʌndɪˈstɜ:rbd][ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][stɑ:p][ʌnˈtɪl][hi:; hi][hæd; həd][ˈkerfəli][ˈdrɪvɪn][ðə; ði]
Driscoll looked undisturbed and did not stop until he had carefully driven the
德里斯科尔 看起来 未受干扰 和 做过 不是 停止 直到 他 有 小心 驱动 这

[ˈtɪmbər][ˈɪntu:][ɪts][ˈprɑ:pər][pleɪs].
timber into its proper place.
木材 进入 它是 恰当的 地方 .

德里斯科尔神色平静，直到小心翼翼地将木材钉入合适的位置才停下来。

[ðen][hi:; hi][tɜ:rnd][tu:; tə][skɒt][ænd; ənd][hɪz; ɪz][glæns][wʌz; wəz][sləʊ][ænd; ənd][dʌl].
Then he turned to Scott and his glance was slow and dull.
然后 他 转向 到 斯科特 和 他的 瞥一眼 曾是 慢的 和 乏味的 .

然后他转向斯科特，目光迟钝而呆滞。

"[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][send][tu:][ʌv; əv][ðə; ði][bɔɪz][əˈbɔɪŋ]."
" **I want you to send two of the boys along.** "
" 我 想 你 到 发送 二 的 这 男孩们 沿着 . "
"我希望你派两个男孩一起去。"

"[waɪ][du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][ðəm; ðəm]?"
" **Why do you want them?** "
" 为什么 做 你 想 他们 ? "

你为什么想要它们？

"[aɪv][gɑ:t][tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm][help]."
" **I've got to have some help.** "
" 我已经 得到 到 有 一些 帮助 . "
我需要一些帮助。

[fi:; ji][wəʊnt][hoʊld][ʌp][lɔ:ŋ][ənˈles][wi:; wi][rʌn][əˈnʌðər][bi:m][əˈkrɒ:s]."
She won't hold up long unless we run another beam across. "
她 惯于 抓住 向上 长的 除非 我们 跑步 其他 光束 穿过 . "

除非我们再架设一根横梁，否则她撑不了多久。

"[aɪˈti:] [wʊd][bi:; bi][ˈpru:d(ə)nt], "[θɜ:rlwel][əˈgri:d],
" **It would be prudent,** " **Thirlwell agreed,** "
" 它 会 是 谨慎 , " 瑟尔韦尔 同意 ,

“这样做是明智的，”瑟尔韦尔同意道。

[ænd; ənd][went][daʊn][ðə; ði][ˈgæləri][wɪð; wɪθ][skɒt][tu:; tə][ðə; ði][ˈwɜ:rkɪŋ][feɪs].
and went down the gallery with Scott to the working face.
和 去 向下 这 画廊 和 斯科特 到 这 在职的 脸 .

然后和斯科特一起沿着通道走到工作面。

" [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [blæk] ['sti:v] ?
" **What do you think of Black Steve ?**
" 什么 做 你 思考 的 黑色的 史蒂夫 ?

你觉得黑人史蒂夫怎么样？

" [skɒt] [æskt] [wen] [ðei] [hæd; həd] [sent] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [stʊd] [nɪr] [ə; eɪ] [læmp] .
" **Scott asked when they had sent the men and stood near a lamp .**
" 斯科特 问 什么时候 他们 有 发送 这 男人 和 站立 靠近 一个 灯 .

斯科特问他们什么时候派人来的，然后站在一盏灯旁。

" [hi:; hi] ['wɒznt] [skerd] [dʒʌst] [naʊ] ! "
" **He wasn't scared just now !** "
" 他 不是 害怕的 只是 现在 ! "

“他刚才一点也不害怕！”

" [aɪm] ['pʌz(ə)ld] , " [sed] ['θɜ:rɪ,wel] ['θɔ:tfəli] .
" **I'm puzzled , " said Thirlwell thoughtfully .**
" 我是 困惑 , " 说 瑟尔韦尔 深思熟虑 .

“我感到困惑，”瑟尔韦尔若有所思地说。

" [ðə; ði] ['feləʊ] [wʌz; wəz] [kwɔ:t] [ku:l] .
" **The fellow was quite cool .**
" 这 同伴 曾是 相当 凉爽的 .

“那家伙挺酷的。”

[ɪf] [hi:; hi] ['hædnt] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pra:p] , [aɪ] [ɪk'spekt] [ðə; ði] [ru:f] [wʊd] [hæv; həv] ['berɪd] [ju: 'es] .
If he hadn't come with the prop , I expect the roof would have buried us .
如果 他 之前没有 来 和 这 支柱 , 我 预计 这 屋顶 会 有 埋葬 我们 .

如果他没带道具，我估计屋顶会把我们埋起来。

[bʌt; bət] [ðæts] [ə'nʌðər] [θɪŋ] .
But that's another thing .
但 那就是 其他 事物 .

但那是另一回事了。

[waɪ] [dɪd] [hi:; hi] [kʌm] ?
Why did he come ?
为什么 做过 他 来 ?

他为什么来？

" [skɒt] [smaɪld] .
" **Scott smiled .**
" 斯科特 微笑 .

斯科特笑了。

" [wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['pleɪnli] [ɪn] [sʌm; səm] ['deɪndʒər] ,
" **We were plainly in some danger ,**
" 我们 是 显然 在 一些 危险 ,

“我们当时显然身处险境，”

[bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] [ɪ'mædʒɪn] [blæk] ['sti:v] [wʌz; wəz] [mu:vɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['ɪmpʌls] [tu:; tə] [seɪv] [aʊər; ɑ:r] [laɪvz; lɪvz] .
but I don't imagine Black Steve was moved by a generous impulse to save our lives .
但 我 不 想象 黑色的 史蒂夫 曾是 已搬 经过 一个 慷慨的 冲动 到 节省 我们的 生活 .

但我认为黑人史蒂夫并非出于慷慨的冲动而拯救了我们的生命。

[ɪn][fækt] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] ['prɔ:mɪst] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] [əd'væntɪdʒ] , [aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] ['hi:d] [hæv; həv]
In fact , if it had promised him some advantage , I rather think he'd have
在 事实 , 如果 它 有 承诺 他 一些 优势 , 我 相当 思考 他会 有
[si:n] [ju: 'es] ['berɪd] . "
seen us buried . "
已见 我们 埋葬 . "

事实上, 如果它能给他带来任何好处, 我倒觉得他会眼睁睁地看着我们被埋葬。

" [ju:; jʊ][dəunt] [kleɪm] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['du:ti] ? "
" You don't claim it was a sense of duty ? "
" 你 不 宣称 它 曾是 一个 感觉 的 责任 ? "

“你不认为这是出于责任感吗? ”

" [nɑ:t] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] ; ['sti:vz] [tu:] ['prɪmətɪv] .
" Not in a way ; Steve's too primitive .
" 不是 在 一个 方式 ; 史蒂夫的 也 原始 .

“不完全是; 史蒂夫太原始了。”

[ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [θɪŋ] [best] [wen] [hi:; hi] [sed] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz]
On the whole , I think he explained the thing best when he said it was his
在 这 所有的 , 我 思考 他 解释 这 事物 最好的什么时候 他 说 它 曾是 他的
[dʒɑ:b] .
job .
工作 .

总的来说, 我认为他解释得最好, 他说这是他的工作。

[ə; eɪ] ['feləʊ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] ['dʌznt] ['ri:z(ə)n] [laɪk] [ju:; jʊ] ; [pər'hæps] [hi:; hi] [dɪd] [wʌns] ,
A fellow of his kind doesn't reason like you ; perhaps he did once ,
一个 同伴 的 他的 种类 不 原因 喜欢 你 ; 也许 他 做过 一次 ,

他这种人不会像你那样思考; 或许他曾经是那样的。

[bʌt; bət] [bʊ:st] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɪn] [ðə; ði] [bʊʃ] .
but lost the habit in the bush .
但 丢失的 这 习惯 在 这 衬套 .

但在丛林里失去了这个习惯。

['hi:z] , [soʊ] [tu:; tə] [spi:k] , [ætə'vɪstɪk] ; [mu:vd] [baɪ] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] , [laɪk] [ðə; ði] ['ɪndiəns] [ænd; ənd]
He's , so to speak , atavistic ; moved by instincts , like the Indians and
他是 , 所以 到 说话 , 返祖现象 ; 已搬 经过 本能 , 喜欢 这 印度人 和
[ænɪmlz] . "
animals . "
动物 . "

他可以说是返祖的; 像印第安人和动物一样, 受本能驱使。

" [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [si:] — "
" But I don't see — "
" 但 我 不 看 — "

但我没看到——

" [pər'hæps] [aɪ 'ti:] ['ɪznt] ['veri] [ɑ:bviəs] , " [skɒt] [əd'mɪtɪd] .
" Perhaps it isn't very obvious , " Scott admitted .
" 也许 它 不是 非常 明显的 , " 斯科特 承认 .

“或许这一点并不明显,”斯科特承认道。

" [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðæt] , [ðə; ði] ['ɪndi:ənz] [ɪn'stɪŋktɪv] ['ɑ:bstɪnəsi] ['kæriz] [hɪm; ɪm] [fa:r] .
" For all that , the Indian's instinctive obstinacy carries him far .
" 为了 全部 那 , 这 印度人的 本能 固执 携带 他 远的 .

尽管如此, 印第安人的本能固执还是让他走得很远。

[ˈsti:v] [hæd; həd] [ʌndərˈteɪkən] [tu:; tə] [lɒk] [ˈæftər][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈtɪmbərɪŋ] , [ˈhi:z] [ju:st] [tu:; tə][ˈdeɪndʒər] ,
Steve had undertaken to look after our timbering , he's used to danger ,
史蒂夫 有 已 到 看 后 我们的 木材 , 他是 用过的 到 危险 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪsk] [ˈdɪdnt] [kaʊnt] .
and the risk didn't count .
和 这 风险 没有 数数 .

史蒂夫负责照看我们的木材，他习惯了危险，所以风险对他来说不算什么。

[aɪ][ɪkˈspekt][hi:; hi][wʌz; wəz] [mu:vɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [ðə; ði] [ˈbʊʃmən] [gets] [wen] [ˈhi:z] [ʌp] [əˈɡenst]
I expect he was moved by the feeling the bushman gets when he's up against
我 预计 他 曾是 已搬 经过 这 感觉 这 丛林人 获得 什么时候 他是 向上 反对
[ˈneɪtʃər] ;
Nature ;
自然 ;

我想他一定被丛林居民在与大自然对抗时的那种感受所打动了；

[hi:; hi] [noʊz] [ˈhi:l] [bi:; bi] [krʌʃt] [ɪf] [hi:; hi][ka:nt] [meɪk] [ɡʊd] .
he knows he'll be crushed if he can't make good .
他 知道 地狱 是 碎 如果 他 不能 制作 好的 .

他知道如果自己做不到，就会遭受重创。

[ˈenihaʊ] , [aɪv] [ˈmɔrəlaɪzd] [lɔ:ŋ] [ɪˈnʌf] .
Anyhow , I've moralized long enough .
无论如何 , 我已经 道德化的 长的 足够的 .

总之，我已经说教够多了。

[wɪl] [ju:; jʊ] [si:] [wʌt] [ðəə(r)] [ˈdu:ɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [rɔ:k] - [ˈbɔ:rər] ?
Will you see what they're doing with that rock - borer ?
将要 你 看 什么 它们是 正在做 和 那 岩石 - 蛀虫 ?

你想看看他们在用那台钻岩机做什么吗？

" [ˈθɜ:rl,wel] [left] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [məˈʃi:n] , [wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ][ˈdʒɑ:rɪŋ] [nɔɪz] .
" **Thirlwell left him and went to the machine , which made a jarring noise .**
" 瑟尔韦尔 左边 他 和 去 到 这 机器 , 哪个 制成 一个 刺耳的 噪音 .
"瑟尔韦尔离开他，走向机器，机器发出刺耳的噪音。

[hi:; hi] [spent] [sʌm; səm] [taɪm] [əˈdʒʌstɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌtɜ:z] ,
He spent some time adjusting the cutters ,
他 花费 一些 时间 调整 这 切割器 ,

他花了一些时间调整切割器，

[ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [stʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ˈka:mɾəd]
and afterwards stood for a few minutes thinking about what his comrade
和 然后 站立 为了 一个 很少 分钟 思维 关于 什么 他的 同志
[hæd; həd] [sed] .
had said .
有 说 .

随后他站了几分钟，思考着他的战友所说的话。

[ˈska:ts] [ˈɑ:rgjumənt][wʌz; wəz] [ɪnˈvɑ:lvd] , [bʌt; bət] [ˈθɜ:rl,wel] [θɔ:t] [hi:; hi] [sɔ:] [wʌt] [hi:; hi] [ment] .
Scott's argument was involved , but Thirlwell thought he saw what he meant .
斯科特的 争论 曾是 涉及 , 但 瑟尔韦尔 想法 他 锯 什么 他 意思是 .

斯科特的论点很复杂，但瑟尔韦尔认为他明白了斯科特的意思。

[ˈdrɪskəlz] [brɪˈmju:zd] [maɪnd][kʊd; kəd][nɑ:t][græsp][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˈdu:ti] [ðæt] [dɪˈmɑ:ndɪd] [self] -
Driscoll's bemused mind could not grasp the thought of duty that demanded self -
德里斯科尔 困惑 头脑 可以 不是 抓牢 这 想法 的 责任 那 要求 自己 -
[ˈsækrɪfars] ,
sacrifice ,
牺牲 ,

德里斯科尔困惑不已，无法理解那种需要自我牺牲的责任感。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][ˈænim(ə)l] [ˈkɜ:ridʒ] [ænd; ənd] [ˈstʌbərnnəs] .
but he had animal courage and stubbornness .
但 他 有 动物 勇气 和 固执 .

但他却有着动物般的勇气和固执。

[hi:; hi] [wʊd] [ˈkæri] [aʊt] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˌʌndərˈteikən] .
He would carry out what he had undertaken .
他 会 携带 出去 什么 他 有 已 .

他会履行他所承诺的事情。

[mɔ:ˈroʊvər] , [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][ˈænim(ə)l] [ˈkʌnɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [ɪnˈtelɪdʒəns] ,
Moreover , he might have animal cunning without having cultivated intelligence ,
而且 , 他 可能 有 动物 狡猾 没有 拥有 栽培 智力 ,

此外, 他可能拥有动物般的狡猾, 却没有后天培养的智力。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd][ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈdeɪndʒərəs] .
and his strength and resolution made him dangerous .
和 他的 力量 和 解决 制成 他 危险的 .

他的力量和决心使他变得危险。

[ˈθɜ:rl,wel] [dɪd][nɑ:t][laɪk] [ˈdrɪskəl] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔ:r] ,
Thirlwell did not like Driscoll better than before ,
瑟尔韦尔 做过 不是 喜欢 德里斯科尔 更好的 比 前 ,

瑟尔韦尔对德里斯科尔的喜爱程度并没有比以前有所提高。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] ,
but it looked as if the fellow had saved his life ,
但 它 看起来 作为 如果 这 同伴 有 已保存 他的 生活 ,

但看起来那人似乎保住了性命。

[ænd; ənd] [ɔ:lˈðəʊ] [hi:; hi] [maɪt] [nɑ:t][hæv; həv] [ment] [tu:; tə][du:][soʊ] , [ðɪs] [ˈkaʊntɪd] [fɔ:r; fər]
and although he might not have meant to do so , this counted for

[ˈsʌmθɪŋ] .
something .
某物 .

虽然他可能并非有意为之, 但这确实产生了一定的影响。

[ˈgoʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [jæft] [ˈprez(ə)ntli] , [hi:; hi] [klaɪmd] [ʌp][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
Going back to the shaft presently , he climbed up and sat down in the sun .
去 后退 到 这 轴 目前 , 他 攀登 向上 和 卫星 向下 在 这 太阳 .

他随即回到矿井, 爬上去, 坐在阳光下。

[ə; eɪ][wɔ:rm] [wɪnd] [blu:] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][paɪn] [wʊdz] , [ðə; ði][sʌn] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [hɔ:t] ,
A warm wind blew across the pine woods , the sun was getting hot ,
一个 温暖的 风 吹 穿过 这 松树 树林 , 这 太阳 曾是 获得 热的 ,

暖风吹过松林, 太阳渐渐升起, 变得炙热起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wet] [graʊndz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [jæft] - [hed] [wʌz; wəz] [ˈdraɪɪŋ] [fæst] .
and the wet grounds about the shaft - head was drying fast .
和 这 湿的 理由 关于 这 轴 - 头 曾是 烘干 快速地 .

井口周围的湿地正在迅速变干。

[ðə; ði] [ˈrɪvər] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [æz; əz][ðə; ði] [leɪks] [ɪn][ðə; ði][waɪldz][aɪ ˈti:] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˌoʊvɜːˈflʊd]
The river had risen as the lakes in the wilds it came from overflowed
这 河 有 升起 作为 这 湖泊 在 这 荒野 它 来了 从 溢出

[wɪð; wɪθ] [ˌmeltɪd] [ˈsnəʊ] ,
with melted snow ,
和 融化 雪 ,

河流水位上涨, 是因为其源头荒野中的湖泊被融化的雪水淹没。

[ænd; ənd][reɪdʒd] , ['lev(ə)][wɪð; wɪθ][ɪts][bæŋks] , [ɪn]['æŋɡri] [flʌd] ,
and raged , level with its banks , in angry flood ,
和 愤怒 , 等级 和 它是 银行 , 在 生气的 洪水 ,
洪水汹涌澎湃, 与河岸齐平, 怒吼着奔腾而下。

[ˈroʊlɪŋ] [ˈbroʊkən] [triːz] [daʊn] [striːm] [ænd; ənd] [ˈstruːɪŋ] [ledʒ] [ænd; ənd] [ˈʃɪŋɡl] [wɪð; wɪθ] [ˈbætəd]
rolling broken trees down stream and strewn ledges and shingle with battered
滚动 破碎的 树木 向下 溪流 和 散落 壁架 和 卵石 和 伤痕累累
[ˈbræntʃɪz] .
branches .
分支 .
断枝顺流而下, 将岩石和砾石与残破的树枝一同散落一地。

[ɪts] [hɔːrs] [rɔːr] ['ekəʊd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [bʊʃ] ,
Its hoarse roar echoed across the bush ,
它是 嘶哑 吼 回声 穿过 这 衬套 ,
它沙哑的咆哮声在灌木丛中回荡。

[ænd; ənd] ['θɜːrɪwəl] [felt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['dɔːntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [diːp] - [toʊnd] [saʊnd] .
and Thirlwell felt that there was something daunting in the deep - toned sound .
和 瑟尔韦尔 毛毡 那 那里 曾是 某物 令人畏惧 在 这 深的 - 色调 声音 .
瑟尔韦尔觉得这种低沉的声音令人望而生畏。

[wʌn] [kʊd; kəd] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] ['drɪskəl] , [huːz] [breɪn][wʌz; wəz] [dʌld] [baɪ] ['lɪkər] ,
One could understand that a man like Driscoll , whose brain was dulled by liquor ,
一 可以 理解 那 一个 男人 喜欢 德里斯科尔 , 谁 脑 曾是 迟钝 经过 酒 ,
人们可以理解, 像德里斯科尔这样因酗酒而头脑迟钝的人,

[maɪt] [let][aɪ 'tiː] [fɪl] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [veɪɡ] ['terərz] [wen] [ðə; ði] [wʊdz] [wɜːr; wər] [stiːl] [æt; ət] [naɪt] .
might let it fill him with vague terrors when the woods were still at night .
可能 让 它 充满 他 和 模糊的 恐怖 什么时候 这 树林 是 仍然 在 夜晚 .
当夜深人静, 树林寂静无声时, 它或许会让他感到莫名的恐惧。

[bʌt; bət] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvər] ['prez(ə)ntli] [led] ['θɜːrɪwəl] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [streɪndʒ] .
But listening to the river presently led Thirlwell to think about Strange .
但 聆听 到 这 河 目前 引领 瑟尔韦尔 到 思考 关于 奇怪的 .
但此刻聆听着河水的声音, 瑟尔韦尔想到了斯特兰奇。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [pə'θetɪk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] ,
There was something pathetic about the story of his life ,
那里 曾是 某物 可怜的 关于 这 故事 的 他的 生活 ,
他的人生故事令人唏嘘不已。

[fɔːr; fər] ['æɡəθə] [hæd; həd] [meɪd] ['θɜːrɪwəl] [ʌndər'stænd] [hɜːr; hər] ['fɑːðəz] [lɔːŋ] ['peɪf(ə)ns] , ['dʒent(ə)lnəs]
for Agatha had made Thirlwell understand her father's long patience , gentleness
为了 阿加莎 有 制成 瑟尔韦尔 理解 她 父亲的 长的 耐心 , 温柔
[ænd; ənd][self] - ['sækrɪfaɪs] .
, and self - sacrifice .
, 和 自己 - 牺牲 .
因为阿加莎让瑟尔韦尔理解了她父亲长久的耐心、温柔和自我牺牲精神。

[hɪz; ɪz] ['duːti][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fæməli][hæd; həd][kɔːst][hɪm; ɪm] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['tʃɪrfəli]
His duty to his family had cost him much , but he had cheerfully
他的 责任 到 他的 家庭 有 成本 他 很多 , 但 他 有 愉快地
[peɪd] .
paid .
有薪酬的 .
他对家庭的责任让他付出了很多, 但他欣然接受了这一切。

[aɪˈti:] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [best][æt; ət][ðə; ði][tæsk][hiː; hi][moʊst] [disˈlaɪkt] —
It looked as if he had done best at the task he most disliked —
它 看起来 作为 如果 他 有 完毕 最好的 在 这 任务 他 最多 不喜欢 —
[ˈmænɪdʒɪŋ] [ðə; ði][ˈhʌmb(ə)l] [stɔːr] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [ˈwʊd(ə)n] [taʊn] .
managing the humble store in the small wooden town .
管理 这 谦逊的 店铺 在 这 小的 木制的 镇 .

看来他最不喜欢的那项工作——管理这座小木镇上的简陋商店——他做得最好。

[wʌn] [kʊd; kəd][nɔːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈhævɪŋ] [feɪld] [ðer; ðər] .
One could not think of him as having failed there .
— 可以 不是 思考 的 他 作为 拥有 失败的 那里 .

人们不能认为他在那里失败了。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ,
His wife and children loved him ,
他的 妻子 和 孩子们 喜爱 他 ,

他的妻子和孩子都很爱他。

[ðoʊ] [ɔːl][bʌt; bət][wʌn][hæd; həd] [smaɪld] [wen] [hiː; hi] [tɔːkt] [əˈbaʊt][ðə; ði][loʊd] .
though all but one had smiled when he talked about the lode .
尽管 全部 但 一 有 微笑 什么时候 他 谈话 关于 这 矿脉 .

虽然除了一个人之外，其他人在谈到矿脉时都笑了。

[hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] , [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] [best] , [hæd; həd] [ɪnˈherɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈkɔːnfɪdəns] ,
His daughter , who knew him best , had inherited his confidence ,
他的 女儿 , WHO 知道 他 最好的 , 有 遗传 他的 信心 ,

他的女儿最了解他，也继承了他的自信。

[ænd; ənd] [ˈθɜːrlweɪ] [oʊnd] [ðæt] [ðɪs] [hæd; həd][sʌm; səm] [weɪt] .
and Thirlwell owned that this had some weight .
和 瑟尔韦尔 拥有 那 这 有 一些 重量 .

瑟尔韦尔也承认这有一定的分量。

[ʃɪː ʃɪ][wʌz; wəz][pərˈhæps] [ˈɪnfluənst] [baɪ] [ˈtendər] [ˈsentɪmənt] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ]
She was perhaps influenced by tender sentiment , but there was nothing
她 曾是 也许 影响 经过 投标 情绪 , 但 那里 曾是 没有什么

[roʊˈmæntɪk] [əˈbaʊt] [ˈdrɪskəl] [ænd; ənd][ˈstɔːmoʊnt] ,
romantic about Driscoll and Stormont ,
浪漫的 关于 德里斯科尔 和 斯托蒙特 ,

她或许是被柔情蜜意所打动，但德里斯科尔和斯托蒙特之间并没有任何浪漫情愫。

[ænd; ənd][aɪˈti:] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðer] [ʃerɪd] [hɜːr; hər] [brɪˈliːf] [ðæt] [ðə; ði][loʊd][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] .
and it looked as if they shared her belief that the lode could be found .
和 它 看起来 作为 如果 他们 共享 她 信仰 那 这 矿脉 可以 是 成立 .

看起来他们 also 和她一样相信能找到矿脉。

[skɒt] , [tuː] , [θɔːt] [aɪˈti:][ˈpɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒmənt][wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n] [saʊnd] .
Scott , too , thought it possible , and his judgment was often sound .
斯科特 , 也 , 想法 它 可能的 , 和 他的 判断 曾是 经常 声音 .

斯科特也认为这是有可能的，而且他的判断往往是正确的。

[ˈθɜːrlweɪ] [hæd; həd] [ɪˈmædʒɪnd][ðə; ði][loʊd][æn; ən][rɪˈluːʒ(ə)n][ʌv; əv] [ˈstreɪndʒɪz] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [dɪsbrɪˈliːf]
Thirlwell had imagined the lode an illusion of Strange's , but his disbelief
瑟尔韦尔 有 想象 这 矿脉 一个 错觉 的 奇怪的 , 但 他的 怀疑

[wʌz; wəz] [ˈɡɪvɪŋ] [weɪ] .
was giving way .
曾是 给予 方式 .

瑟尔韦尔原本以为那条矿脉是斯特兰奇的幻象，但他的怀疑正在逐渐瓦解。

[ðen] [hiː; hi][fərˈɡɔːt][ðə; ði] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [θɔːt] [əˈbaʊt] [ˈæɡəθə] .
Then he forgot the others and thought about Agatha .
然后 他 忘了 这 其他的 和 想法 关于 阿加莎 .

然后他忘记了其他人，只想着阿加莎。

[ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [fiː, ji][wʌz; wəz] [laɪk] [streɪndʒ] , [bʌt; bət][fiː, ji][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][ˈfaɪnər][ænd; ənd]
In some ways she was like Strange , but she was made of finer and
 在 一些 方式 她 曾是 喜欢 奇怪的 , 但 她 曾是 制成 的 更精细 和
 [strɔːŋɡər] [stʌf] .
stronger stuff .
 更强 东西 .

在某些方面，她和斯特兰奇很像，但她的材质更精良、更坚固。

[ʃiː ʃɪ][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈpeɪ(ə)ns] , [bʌt; bət][hɜːr; hər][breɪn][wʌz; wəz] [ˈkiːnər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][rezəˈluːʃ(ə)n]

She had his patience , but her brain was keener , and her resolution

她 有 他的 耐心 , 但 她 脑 曾是 更敏锐 , 和 她 解决

[wʌz; wəz] [bækt] [baɪ][ˈmɔːrəl] [fɔːrs] .

was backed by moral force .

曾是 支持的 经过 道德 力量 .

她拥有他的耐心，但她的头脑更敏锐，而且她的决心有道德力量的支持。

[mɔːr'əʊvər] ,
Moreover ,
而且 ,

而且，

[ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz][ə, eɪ] ['veri] [tʃɑːrmiŋ] [gɜːrɪ][ænd; ənd] ['θɜːrɪwɛl] [əd'mɪtɪd] [ðæt][hiː, hi] [lʊkt] ['fɔːrwərd]
she was a very charming girl and Thirlwell admitted that he looked forward
 她 曾是 一个 非常 迷人 女孩 和 瑟尔韦尔 承认 那 他 看起来 向前
 [wɪð; wiθ] ['iːgərnəs] [tuː, tə][ðər; ðər] ['dʒɜːrni] .
with eagerness to their journey .
 和 渴望 到 他们的 旅行 .

她是个非常迷人的女孩，瑟尔韦尔承认他非常期待他们的旅程。

[[iː, jɪ] [wʊd] [kʌm] [ɪn] ['sʌməɹ] ,
She would come in summer ,
 她 会 来 在 夏天 ,

她会在夏天来，

[wen] [ðə; ði] ['rɪvəz] [ænd; ənd] [leɪks] [wɜːr; wər] ['oʊpən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɒdz] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ]
when the rivers and lakes were open and the woods were filled with
 什么时候 这 河流 和 湖泊 是 打开 和 这 树林 是 已填 和
 ['rezɪnəs] [smelz] .
resinous smells .
 树脂状的 气味 .

那时河流湖泊水面开阔，森林里弥漫着松脂的香气。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [hɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [ðən] , [ðə; ði] [deɪz] [wɜ:r; wər] [ˈɔ:f(ə)n] [kɑ:m] ,
The sun was hot in the North then , the days were often calm ,
 这 太阳 曾是 热的 在 这 北 然后 , 这 天 是 经常 冷静的 ,
 那时北方阳光炙热。天气通常平静无风。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['breɪsɪŋ] ['freʃnəs] [wen] [ðə; ði] ['lɪŋɡərɪŋ] ['twɑɪlaɪt]
and there was a wonderful bracing freshness when the lingering twilight
 和 那里 曾是 一个 精彩的 支撑 新鲜 什么时候 这 挥之不去的 暮
 [ˈɡlɪməd] [bɪ'hɑɪnd][ðə; ði] [paɪnz] .
glimmered behind the pinetrees .
 闪烁 在后面 这 松树 .

当暮色在松树后闪烁时，空气中弥漫着令人心旷神怡的清新气息。

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ['streɪndʒli] ['pleɪ(ə)nt] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɜːlz] [sɔːft] [vɔɪs] [waɪl] [ðə; ði] [kə'hʊːz]

It would be strangely pleasant to listen to the girl's soft voice while the canoes
 它 会 是 奇怪的 令人愉快的 到 听 到 这 女孩们 柔软的 嗓音 尽管 这 独木舟

[glaidɪd] ['smuːðli] [ə'krɔːs] ['spɑːrklɪŋ] [leɪks] ,
glided smoothly across sparkling lakes ,
 滑翔 顺利 穿过 闪闪发光 湖泊 ,

想象一下，当独木舟平稳地滑过波光粼粼的湖面时，聆听女孩柔和的声音，那该是多么令人愉悦啊！

[ænd; ʌnd][pər'hæps][tu; tə] [tel] [hɜ:r; həɹ] ['stɔ:riz] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪldz] [wen] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]
and perhaps to tell her stories of the wilds when the smoke of the
和 也许 到 告诉 她 故事 的 这 荒野 什么时候 这 抽烟 的 这
[kæmp] - ['faɪər] ['drɪftɪd] [baɪ][ænd; ʌnd][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [lu:n] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃæ,douz]
camp - fire drifted by and the cry of the loon came out of the shadows .
营 - 火 漂移 经过 和 这 哭 的 这 潜鸟 来了 出去 的 这 阴影 .
或许，当篝火的烟雾飘过，潜鸟的鸣叫声从阴影中传来时，可以给她讲述荒野的故事。

[fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtʃ] [rɪsk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔ:lɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ]
For all that , there was not much risk of his falling in love with her .
为了 全部 那 , 那里 曾是 不是 很多 风险 的 他的 坠落 在 爱 和 她 .
尽管如此，他爱上她的风险并不大。

[hi; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [senti'mentəlist] , [ænd; ʌnd][ʃi; ʃi][hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɜ:r; həɹ]
He was not a sentimentalist , and she had told him that her
他 曾是 不是 一个 感伤主义者 , 和 她 有 讲述 他 那 她
[voʊ'keɪ(ə)n][wʌz; wəz] ['saɪəns]
vocation was science .
职业 曾是 科学 .
他不是一个多愁善感的人，而她也曾告诉他，她的职业是科学。

[hɜ:r; həɹ] ['dʒɜ:rni] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['du:ti] ,
Her journey was a duty ,
她 旅行 曾是 一个 责任 ,
她的旅程是一种责任，

[ænd; ʌnd] [wen] [ðə; ði]['du:ti][wʌz; wəz] ['kærid] [aʊt][ʃi; ʃi] [wʊd] ['kɑ:ns(ə)ntreɪt][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] ['stʌdiz] ,
and when the duty was carried out she would concentrate on her studies ,
和 什么时候 这 责任 曾是 携带 出去 她 会 集中 在 她 研究 ,
完成任务后，她就会专心学习。

[ænd; ʌnd][æz; əz][ʃi; ʃi][hæd; həd]['tælənt] ['prez(ə)ntli] [meɪk] [hɜ:r; həɹ][mɑ:rk]
and as she had talent presently make her mark .
和 作为 她 有 天赋 目前 制作 她 标记 .
她很有天赋，现在就该崭露头角了。

[hi; hi][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ʃi; ʃi] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði][loʊd] ,
He did not think she would find the lode ,
他 做过 不是 思考 她 会 寻找 这 矿脉 ,
他并不认为她能找到矿藏。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi; ʃi][wʌz; wəz] [pə'sweɪdɪd] [aɪ'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][bi; bi] [faʊnd] [hi; hi] [wʊd] [noʊ] [ɔ:ŋgər]
but when she was persuaded it could not be found he would no longer
但 什么时候 她 曾是 被说服 它 可以 不是 是 成立 他 会 不 更长
[bi; bi]['ju:sf(ə)l][ænd; ʌnd] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ][ðer; ðər] ['dɪfrənt] [weɪz]
be useful and they would go their different ways .
是 有用 和 他们 会 去 他们的 不同的 方式 .
但当她确信找不到他时，他就失去了利用价值，他们便分道扬镳了。

[wel] , [hi; hi][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][hi; hi][mʌst; məst] [ækwi'es]
Well , he supposed he must acquiesce .
出色地 , 他 据称 他 必须 默许 .
他想，自己只能默许了。

[hi; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [endʒɪ'nɪr] , [ænd; ʌnd] [sʌtʃ] ['hæpɪnəs] [æz; əz] ['mæɪrɪdʒ] [kʊd; kəd] ['ɔ:fər]
He was a poor engineer , and such happiness as marriage could offer
他 曾是 一个 贫穷的 工程师 , 和 这样的 幸福 作为 婚姻 可以 提供
[wʌz; wəz][nɑ:t][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]
was not for him .
曾是 不是 为了 他 .
他是个不太称职的工程师，婚姻所能带来的幸福对他来说并不存在。

[ðen] [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ænd; ənd][gɑːtʃ][ʌp][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪmˈpeɪ](ə)nt] [ˈrʌŋ] .
Then he glanced at his watch and got up with an impatient shrug .
然后 他 瞥了一眼 在 他的 手表 和 得到 向上 和 一个 不耐烦 耸肩 .
然后他看了看手表，不耐烦地耸了耸肩站了起来。

[hiː; hi][hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] [hɪz; ɪz][wɜːrk] [waɪl] [hiː; hi] [θɔːt] [əˈbaʊt] [ðə; ði][gɜːrl] ,
He had forgotten his work while he thought about the girl ,
他 有 被遗忘的 他的 工作 尽管 他 想法 关于 这 女孩 ,
他满脑子都是那个女孩，把工作都忘了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
and there was much to be done .
和 那里 曾是 很多 到 是 完毕 .
还有很多事情要做。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ʌp][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [smɪθ] [hæd; həd] [ˈtempərd] [sʌm; səm]
For one thing , he had come up to see if the smith had tempered some
为了 一 事物 , 他 有 来 向上 到 看 如果 这 史密斯 有 淬火 一些
[ˈbɔːrɪŋ] [tuːlz] ;
boring tools ;
无聊的 工具 ;

首先，他上来看看铁匠有没有给一些钻孔工具淬火；
[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][mʌst; məst][send][ðə; ði][merˈtiː][ˈrɪvər] - [dʒæks][tuː; tə] [float] [ə; eɪ][ræft][ʌv; əv][praːps]
and then he must send the Metis river - jacks to float a raft of props
和 然后 他 必须 发送 这 梅蒂斯 河 - 杰克 到 漂浮 一个 筏 的 道具
[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][maɪn] .
down to the mine .
向下 到 这 矿 .

然后他必须派梅蒂斯河上的工人将一筏支柱漂到矿井边。
[ˈpʊlɪŋ] [hɪmˈself] [təˈgeðər] , [hiː; hi][set] [əˈbaʊt] [ðə; ði][wɜːrk][wɪð; wɪθ] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ˈenərdʒi] ,
Pulling himself together , he set about the work with characteristic energy ,
拉 他自己 一起 , 他 放 关于 这 工作 和 特征 活力 ,
他振作精神，以他特有的干劲投入到工作中。

北方的诱惑(The Lure of the North)

第8/15页

[bʌt; bət][æz; əz][hi;; hi] [wɔ:kt] [θru:] [ðə; ði] ['mɜ:rmerɪŋ] [wɒdz] [hi;; hi] [ʌn'kɑ:nʃəsli] [br'gæən][tu;; tə]
but as he walked through the murmuring woods he unconsciously began to

但 作为 他 步行 通过 这 淙淙 树林 他 不知不觉 开始 到
[sɪŋ] [ə; eɪ][roʊ'mæntɪk][ˈbæləd][hi;; hi][hæd; həd] ['lɜ:rniɪd] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] .
sing a romantic ballad he had learned when a boy .

唱歌 一个 浪漫的 民谣 他 有 学习 什么时候 一个 男生 .
但当他漫步在沙沙作响的树林中时，他不由自主地唱起了一首他小时候学过的浪漫民谣。

[ˈprez(ə)ntli] , [haʊ'evər] , [hi;; hi] [stɔ:pt] [ænd; ənd] [smaɪld] .
Presently , however , he stopped and smiled .

目前 , 然而 , 他 停止 和 微笑 .
但现在，他停了下来，笑了。

[aɪ 'ti:] [ləkt] [æz; əz] [ɪf] [hi;; hi][wɜ:r; wər] ['getɪŋ] [ˌsentɪ'ment(ə)l] , [ænd; ənd][wʌn][mʌst; məst] [gɑ:rd] [ə'genst]
It looked as if he were getting sentimental , and one must guard against

它 看起来 作为 如果 他 是 获得 感伤的 , 和 一 必须 警卫 反对
[ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] .
that kind of thing .

那 种类 的 事物 .
他看起来好像有点感伤了，这种事必须提防。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksvi:'aɪ'aɪ] — ['drʌmənd] [ˈɔfɜ:z] [help]
Chapter XVII — Drummond Offers Help

章 十七 — 德拉蒙德 优惠 帮助
第十七章——德拉蒙德提供帮助

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɑ:m] ['i:vniŋ] [ænd; ənd] ['θɜ:rɪwəl] [ænd; ənd] [skɒt] [sæt][aʊt'saɪd] [ðə; ði] [[æk] ,
It was a calm evening and Thirlwell and Scott sat outside the shack ,

它 曾是 一个 冷静的 晚上 和 瑟尔韦尔 和 斯科特 卫星 外部 这 窝棚 ,
那是一个平静的夜晚，瑟尔韦尔和斯科特坐在小屋外面。

[ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈrɪvər] [waɪl] [ðə; ði] ['sʌnset] ['feɪdɪd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [wɒdz] .
watching the river while the sunset faded across the woods .

观看 这 河 尽管 这 日落 褪色 穿过 这 树林 .
夕阳西下，落日余晖洒满树林，我静静地望着河面。

[ə; eɪ] [fju:] [mer'ti:] ['freɪtər] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu;; tə][ðə; ði] ['setlmənts] [fɔ:r; fər] [sə'plaɪz] [ænd; ənd]
A few Metis freighters had gone to the settlements for supplies and

一个 很少 梅蒂斯 货轮 有 已消失 到 这 定居点 为了 补给品 和
[ˈmaɪniŋ] [tu:lz] ,
mining tools ,

矿业 工具 ,
一些梅蒂斯货运船长前往这些定居点采购补给品和采矿工具。

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [mʌtʃ] [dɪ'pendɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [kən'dɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔ:rtɪdʒ] , [skɒt] [ɪk'spektɪd]
and although much depended on the condition of the portages , Scott expected

和 虽然 很多 取决于 在 这 状况 的 这 搬运 , 斯科特 预期的
[ðem; ðəm] [ðæt] [naɪt] .
them that night .

他们 那 夜晚 .
虽然很大程度上取决于搬运路线的状况，但斯科特预计当晚就能到达。

" [æn'twa:n] [wɪl] [brɪŋ] [ʌp] [aʊər; ɑ:r] [meɪl] , " [hi;; hi] [sed] .
" Antoine will bring up our mail , " he said .

" 安托万 将要 带来 向上 我们的 邮件 , " 他 说 .
“安托万会把我们的邮件送上来，”他说。

" [its] [sʌm; səm] [taɪm] [sɪns] [mɪs] [streɪndʒ] [hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [plænz] .
" **It's some time since Miss Strange has written to you about her plans .**
" 它是 一些 时间 自从 错过 奇怪的 有 书面 到 你 关于 她 计划 .

“斯特兰奇小姐已经有一段时间没有写信告诉你她的计划了。”

" [ˈθɜːrlwəl] [sed] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈhɪrli] [θriː] [mʌnθs] , [ænd; ɛnd] [skɒt] [riˈzjuːmd] : " [wel] ,
" **Thirlwell said it was nearly three months , and Scott resumed : " Well ,**
" 瑟尔韦尔 说 它 曾是 几乎 三 几个月 , 和 斯科特 恢复 : " 出色地 ,
瑟尔韦尔说差不多三个月了, 斯科特接着说: “好吧,

[aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [aɪˈd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] ,
I think if I'd had a part in the business ,
我 思考 如果 ID 有 一个 部分 在 这 商业 ,
我想如果我参与了这项业务,

[aɪˈd] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [ɪf] [ðə; ði] [ˈhʌdsənz] [beɪ] [ˈeɪdʒənt] [wʌz; wəz] [əˈlaɪv] .
I'd have tried to find if the Hudson's Bay agent was alive .
ID 有 尝试 到 寻找 如果 这 哈德逊的 湾 代理人 曾是 活 .
我会尽力查明哈德逊湾公司的代理人是否还活着。

[its] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [loʊˈkeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɔːr] . "
It's possible that he could tell you something about the location of the ore . "
它是 可能的 那 他 可以 告诉 你 某物 关于 这 地点 的 这 矿石 . "
他或许能告诉你一些关于矿石位置的信息。

" [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [ˈeni] [pɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] , " [ˈθɜːrlwəl] [rɪˈplaɪd] .
" **I don't know that I have any part in the business , " Thirlwell replied .**
" 我 不 知道 那 我 有 任何 部分 在 这 商业 , " 瑟尔韦尔 回复 :
“我不知道我是否参与了这项业务,”瑟尔韦尔回答说。

" [aɪ] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [streɪndʒ] , [bʌt; bət] [ðæts] [ɔːl] . "
" **I promised to go with Miss Strange , but that's all . "**
" 我 承诺 到 去 和 错过 奇怪的 , 但 那就是 全部 . "
“我答应陪斯特兰奇小姐一起去, 仅此而已。”

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [faɪndz] [ðə; ði] [loʊd] , [ʃiːl] [niːd] [ə; eɪ] [ˈmaɪnɪŋ] [ˌendʒɪˈnɪr] . "
" **If she finds the lode , she'll need a mining engineer . "**
" 如果 她 发现 这 矿脉 , 壳 需要 一个 矿业 工程师 : "
“如果她找到了矿脉, 她就需要一位采矿工程师。”

" [ʃiːl] [hæv; həv] [noʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn] [ɪnˈɡeɪdʒɪŋ] [wʌn] [ɪf] [ðə; ði] [peɪ] [ɪz] [ɡʊd] . "
" **She'll have no trouble in engaging one if the pay is good . "**
" 壳 有 不 麻烦 在 引人入胜 一 如果 这 支付 是 好的 : "
“如果报酬丰厚, 她找个工作应该不成问题。”

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [hæd; həd] [fɜːrst] [kleɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [poʊst] ?
" **But you wouldn't think you had first claim to the post ?**
" 但 你 不会 思考 你 有 第一的 宣称 到 这 邮政 ?
但你不会认为自己有优先权吧?

[ɪn] [fækt] , [ɪf] [juː; jʊ] [helpt] [ðə; ði] [ɡɜːrl] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [ɔːr] ,
In fact , if you helped the girl to find the ore ,
在 事实 , 如果 你 帮助 这 女孩 到 寻找 这 矿石 ,
事实上, 如果你帮助那个女孩找到了矿石,

[juːd] [biː; bi] [ˈsætɪsfɑɪd] [tuː; tə] [draʊp] [aʊt] [ænd; ɛnd] [liːv] [hɜːr; hər] [əˈloʊn] ?
you'd be satisfied to drop out and leave her alone ?
你会 是 使满意 到 降低 出去 和 离开 她 独自的 ?
你打算就此退出, 让她一个人待着吗?

" [ˈθɜːrlwəl] [fraʊnd] .
" **Thirlwell frowned .**
" 瑟尔韦尔 皱眉 :
瑟尔韦尔皱起了眉头。

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [noʊ][plænz][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈfju:tʃər][ænd; ənd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [dɪd][nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə] [treɪd]
He had made no plans for the future and certainly did not mean to trade
他 有 制成 不 计划 为了 这 未来 和 当然 做过 不是 意思是 到 贸易
[əˈpɑ:n] [ˈægəθəz] [ˈgrætɪtu:d] ,
upon Agatha's gratitude ,
之上 阿加莎的 感激 ,

他没有为未来做任何计划，当然也绝无意利用阿加莎的感激之情。

[bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] [aɪ ˈti:] [wʊd] [hɜ:rt][hɪm; ɪm] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] ,
but he knew it would hurt him , so to speak ,
但 他 知道 它 会 伤害 他 , 所以 到 说话 ,

但他知道这样做会让他受到伤害，或者说，会让他痛苦。

[tu:; tə][dra:p] [aʊt] [ænd; ənd] [let] [hɜ:r; həɹ] [lʊk] [fɔ:r; fər] [ˈʌðər] [help] .
to drop out and let her look for other help .
到 降低 出去 和 让 她 看 为了 其他 帮助 .

退出，让她自己去找其他帮助。

" [ðə; ði] [looʊd] [ˈɪznt] [faʊnd] [jet] , " [hi:; hi] [rɪˈdʒʊɪnd] .
" **The lode isn't found yet** , " **he rejoined** .
" 这 矿脉 不是 成立 然而 , " 他 重新加入 .

“矿脉还没找到，”他回答道。

" [ˈenihaʊ] , [aɪ] [fi:l] [ðæt] [ðə; ði][gɜ:rl][ɔ:r][ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][ga:t][ɑ:n][ðə; ði][ˈeɪdʒənts] [træk] ,
" **Anyhow , I feel that the girl or you ought to have got on the agent's track** ,
" 无论如何 , 我 感觉 那 这 女孩 或者 你 应该 到 有 得到 在 这 经纪人 追踪 ,

总之，我觉得那个女孩或者你应该已经跟上经纪人的步伐了。

" [skɒt] [ɪnˈsɪstɪd] .
" **Scott insisted** .
" 斯科特 坚持 .

斯科特坚持道。

" [hi:; hi] [nu:] [wer] [streɪndʒ] [went] , [ænd; ənd] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] [rɪˈtɜ:rnd] .
" **He knew where Strange went , and saw him when he returned** .
" 他 知道 在哪里 奇怪的 去 , 和 锯 他 什么时候 他 返回 .

“他知道斯特兰奇去了哪里，并在他回来时见到了他。”

[ɪts] [ˈpɑ:səb(ə)l] [ðæt] [streɪndʒ] [kənˈfju:zd] [hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈsʌbsɪkwənt] [trɪps] ,
It's possible that Strange confused his memory by his subsequent trips ,
它是 可能的 那 奇怪的 使困惑 他的 记忆 经过 他的 随后的 旅行 ,

斯特兰奇后来的几次旅行可能让他的记忆变得混乱了。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈeɪdʒənt] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [ˈstɔ:ri] [wen] [ðə; ði] [ˈmætər] [wʌz; wəz] [freʃ] .
but the agent heard his story when the matter was fresh .
但 这 代理人 听到 他的 故事 什么时候 这 事情 曾是 新鲜的 .

但特工是在事情刚发生时听到了他的讲述。

" [ˈθɜ:rl,wel] [dɪd][nɑ:t] [ˈænsər] , [ænd; ənd] [skɒt] [kʌt] [sʌm; səm][təˈbækoʊ] .
" **Thirlwell did not answer , and Scott cut some tobacco** .
" 瑟尔韦尔 做过 不是 回答 , 和 斯科特 切 一些 烟草 .

瑟尔韦尔没有回答，斯科特便开始割烟草。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][ðə; ði][ˈrɪvər] .
When he had finished he looked up the river .
什么时候 他 有 完成的 他 看起来 向上 这 河 .

他做完后，抬头望向河面。

" [ðə; ði] [bəˈtəʊz] !
" **The bateaux !** !
" 这 船 !

“这些船！ ”

[æn'twa:n][hæz; həz] [meɪd] [gʊd] [taɪm] .
Antoine has made good time .
安托万 有 制成 好的 时间 .

安托万进展顺利。

" [tu:] [kra:ft] [dru:] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [paɪnz] , [slɪd] [daʊn] [ðə; ði] [swɪft] ['kɜ:rənt] ,
" **Two craft drew out of the shadow of the pines , slid down the swift current** ,
" 二 工艺 画 出去 的 这 阴影 的 这 松树 , 滑行 向下 这 迅速 当前的 ,
两艘小船驶出松树的阴影，顺着湍急的水流滑行而下，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['graʊndɪd] [ɑ:n][ə; eɪ]['græv(ə)] [bi:t] .
and presently grounded on a gravel beach .
和 目前 接地 在 一个 碎石 海滩 .
目前搁浅在砾石滩上。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nu:] [taɪp] , [bʌt; bət]['lɑ:rdʒər] , [ænd; ənd][ðər; ðər] ['bɒtəms] [wɜ:r; wər] [flæt] ,
They were of the canoe type , but larger , and their bottoms were flat ,
他们 是 的 这 独木舟 类型 , 但 更大的 , 和 他们的 底部 是 平坦的 ,
它们类似于独木舟，但更大，而且底部是平的。

[sɪns] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ræðər] [bɪlt] [fɔ:r; fər] ['kæriŋ] [gʊdz] [ðæn; ðən] ['pædlɪŋ] [fæst] .
since they were rather built for carrying goods than paddling fast .
自从 他们 是 相当 建造 为了 携带 商品 比 划桨 快速地 .
因为它们的设计初衷更多是为了运载货物，而不是为了快速划桨。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['wɔ:tər] [ru:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɑ:ki] [haɪt] [ʌv; əv][lənd] ,
There was a good water route to the rocky height of land ,
那里 曾是 一个 好的 水 路线 到 这 岩石 高度 的 土地 ,
有一条良好的水路通往那片岩石高地。

[ə'krɔ:s] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kɑ:rgʊ][wʌz; wəz] [brɔ:t] [ɑ:n][ðə; ði] ['freɪtər] - [bæks] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['rɪvər] [ðæt]
across which the cargo was brought on the freighters ' backs from a river that
穿过 哪个 这 货物 曾是 带来 在 这 货轮 - 背部 从 一个 河 那
[dʒɔɪnd][ðə; ði]['wægən] [treɪl][tu:; tə][ðə; ði] ['setlmənts] .
joined the wagon trail to the settlements .
加入 这 车皮 踪迹 到 这 定居点 .
货物由货运者背着，从一条连接马车道和定居点的河流经这里运来。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] ['ləndɪd] , [ðə; ði] [kru:z] [brɪ'gæən][tu:; tə] ['kæri] [ʌp][bɑ:ksɪz][ænd; ənd]
As soon as they landed , the crews began to carry up boxes and
作为 很快 作为 他们 登陆 , 这 船员 开始 到 携带 向上 盒子 和
['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] ,
packages ,
包裹 ,
飞机一落地，机组人员就开始搬运箱子和包裹。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [left] [ðə; ði] [gru:p] [ænd; ənd] [keɪm] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [æk] .
but a young man left the group and came towards the shack .
但 一个 年轻的 男人 左边 这 团体 和 来了 向 这 窝棚 .
但一个年轻人离开了人群，朝小屋走来。

[hi:; hi] [wɔ:r] [ni:t] [stɔ:r] - [kloʊðz] [ðæt] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dʒɜ:rni] ,
He wore neat store - clothes that were not much the worse for the journey ,
他 穿着 整洁的 店铺 - 衣服 那 是 不是 很多 这 更糟 为了 这 旅行 ,
他穿着整洁的店员制服，旅途下来也并未受到太大影响。

[ænd; ənd] [ɔ:l'dʊ] [hɪz; ɪz][skɪn][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [dɑ:rk] , [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [jʌŋ] ['bɪznəs] [mæn]
and although his skin was somewhat dark , looked like a young business man
和 虽然 他的 皮肤 曾是 有些 黑暗的 , 看起来 喜欢 一个 年轻的 商业 男人
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪtɪz] .
from the cities .
从 这 城市 .
虽然他的肤色有点黑，但看起来像个来自城市的年轻商人。

" [wɪtʃ] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ɪz]['mɪstər] . ['θɜ:rl,wəl] ?
" **Which of you is Mr . Thirlwell ?**
" 哪个 的 你 是 先生 : 瑟尔韦尔 ?

“你们当中谁是瑟尔韦尔先生？ ”

" [hi:; hi] [æskt] .
" **he asked** .
" 他 问 :

他问道。

" [aɪ][eɪ'em] , " [sed] ['θɜ:rl,wəl] .
" **I am , " said Thirlwell** .
" 我 是 , " 说 瑟尔韦尔 :

“是的,”瑟尔韦尔说。

" [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? "
" **Who are you ?** "
" WHO 是 你 ? "

你是谁？

" ['i:ən] ['drʌmənd] ; [ðə; ði] [bɔɪz] [kɔ:l] [em 'i:] [dʒeɪk] .
" **Ian Drummond ; the boys call me Jake** .
" 伊恩 德拉蒙德 ; 这 男孩们 称呼 我 杰克 :

“伊恩·德拉蒙德；男孩们叫我杰克。”

[ə; eɪ][sʌn] [ʌv; əv] ['hektər] ['drʌməndz] [ʌv; əv] [lɔŋ] [su:] ['fækt(ə)ri] . "
A son of Hector Drummond's of Longue Sault factory . "
一个 儿子 的 赫克托 德拉蒙德的 的 长 苏圣玛丽 工厂 :

他是朗格索尔工厂的赫克托·德拉蒙德的儿子。

" [ɑ:] , " [sed] [skɒt] , " [ðɪs] [gets] ['ɪntrəstɪŋ] !
" **Ah , " said Scott , " this gets interesting** !
" 啊 , " 说 斯科特 , " 这 获得 有趣的 !

“啊,”斯科特说,“这下有意思了! ”

[daɪd] ['hektər] ['drʌmənd] [send][ju:; jʊ] ? "
Did Hector Drummond send you ? "
做过 赫克托 德拉蒙德 发送 你 ? "

是赫克托·德拉蒙德派你来的吗？

" [noʊ] ; [hi:; hi] [daɪd] [naɪn] ['jɪrz] [sɪns] .
" **No ; he died nine years since** .
" 不 ; 他 死亡 九 年 自从 :

“不,他已经去世九年了。”

" [skɒt] [geɪv] ['θɜ:rl,wəl] [ə; eɪ] ['mi:nɪŋ] [lʊk] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" **Scott gave Thirlwell a meaning look , and turned to the young man** .
" 斯科特 给予 瑟尔韦尔 一个 意义 看 , 和 转向 到 这 年轻的 男人 :

斯科特意味深长地看了瑟尔韦尔一眼,然后转向那个年轻人。

" [ðen] [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] ? "
" **Then what do you want ?** "
" 然后 什么 做 你 想 ? "

“那你想要什么？ ”

" [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , [aɪ][wɑ:nt][ə; eɪ][dʒɑ:b] . "
" **To begin with , I want a job** . "
" 到 开始 和 , 我 想 一个 工作 :

“首先,我想要一份工作。”

" [ə; eɪ][dʒɑ:b] ? " [sed] [skɒt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [səɪ'praɪz] .
" **A job ? " said Scott with some surprise** .
" 一个 工作 ? " 说 斯科特 和 一些 惊喜 :

“一份工作？”斯科特有些惊讶地问道。

" [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː] ? "

" **What can you do ?** "

" 什么 能 你 做 ? "

你能做什么？

" [aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈmaɪnɪŋ] , [bʌt; bət][aɪm] [ˈprɪti] [strɔːŋ] , " [ˈdrʌmənd] [ˈænsər] , [ˈɡɪvɪŋ]

" **I know nothing about mining , but I'm pretty strong , " Drummond answered , giving**

" 我 知道 没有什么 关于 矿业 , 但 我是 漂亮的 强的 , " 德拉蒙德 回答 , 给予

[skɒt] [ə; eɪ] [ˈdɪr,skɪn] [bæg] .

Scott a deerskin bag .

斯科特 一个 鹿皮 包 .

“我对采矿一窍不通，但我力气很大，”德拉蒙德回答道，同时递给斯科特一个鹿皮袋。

" [ˈenihaʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈθɜːrɪ,wəl] [hæd; həd] [ˈbetər] [rɪːd] [hɪz; ɪz] [ˈletər] [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ][ˈhaɪər][em ˈiː] .

" **Anyhow , Mr . Thirlwell had better read his letter before you hire me .**

" 无论如何 , 先生 . 瑟尔韦尔 有 更好的 读 他的 信 前 你 聘请 我 .

“总之，瑟尔韦尔先生最好在雇用我之前先读读他的信。”

[ænˈtwaːn] , [ðə; ði][ˈpeɪtrən] , [brɔːt] [ʌp][jʊr; jər][meɪl] . "

Antoine , the patron , brought up your mail . "

安托万 , 这 赞助人 , 带来 向上 你的 邮件 . "

赞助人安托万把你的邮件拿来了。

" [ˈveri] [wel] , " [sed] [skɒt] .

" **Very well , " said Scott .**

" 非常 出色地 , " 说 斯科特 .

“很好，”斯科特说。

" [ðə; ði] [kʊk] [wɪl] [ɡɪv] [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈsʌpər] [suːn] [ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [ɡoʊ] [əˈlɔːŋ] .

" **The cook will give the boys supper soon and you had better go along .**

" 这 厨师 将要 给 这 男孩们 晚餐 很快 和 你 有 更好的 去 沿着 .

“厨子很快就会给孩子们做晚饭，你最好也去吃。”

[kʌm] [bæk] [ˈæftərwərdz] .

Come back afterwards .

来 后退 然后 .

之后再回来。

" [wen] [ðə; ði] [læd] [hæd; həd] [ɡɔːn] ,

" **When the lad had gone ,**

" 什么时候 这 小伙子 有 已消失 ,

“当那孩子走后，

[ˈθɜːrɪ,wəl] [felt] [ˈplezntli] [ɪkˈsaɪtɪd] [æz; əz][hiː; hi] [ˈoʊpənd] [ə; eɪ] [ˈletər] [skɒt] [tʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bæg] ,

Thirlwell felt pleasantly excited as he opened a letter Scott took out of the bag ,

瑟尔韦尔 毛毡 愉快 兴奋的 作为 他 打开 一个 信 斯科特 采取 出去 的 这 包 ,

瑟尔韦尔打开斯科特从包里拿出的信时，感到既兴奋又开心。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ˈæɡəθə] .

for he saw it was from Agatha .

为了 他 锯 它 曾是 从 阿加莎 .

因为他看出那是阿加莎写的。

[ʃiː; ʃɪ][tuːld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈdrʌmənd] [hæd; həd] [met] [hɜːr; hər][ɪn][təˈrɑːntoʊ][ænd; ənd] [rɪˈleɪtɪd] [haʊ]

She told him that Drummond had met her in Toronto and related how

她 讲述 他 那 德拉蒙德 有 遇见 她 在 多伦多 和 有关的 如何

[ˈstɔːrməʊnt] [hæd; həd] [ˈvɪktəmaɪzd] [hɪm; ɪm] .

Stormont had victimized him .

斯托蒙特 有 受害者 他 .

她告诉他，德拉蒙德在多伦多见过她，并讲述了斯托蒙特是如何欺压他的。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['steɪtɪd] [ðæt] [hi;; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu;; tə] [si:] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [ænd; ənd] [wʊd] [laɪk] [tu;; tə] [get]
The young man stated that he wanted to see the North and would like to get
这 年轻的 男人 声明 那 他 通缉 到 看 这 北 和 会 喜欢 到 得到
[wɜ:rk] [wer] [hi;; hi] [kʊd; kəd] [wɑ:tʃ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['prɑ:spektɪŋ] ['pɑ:rti] [hi;; hi] [θɔ:t] ['stɔ:moʊnt] [wʊd]
work where he could watch for the prospecting party he thought Stormont would
工作 在哪里 他 可以 手表 为了 这 勘探 派对 他 想法 斯托蒙特 会
[send] [ʌp] .
send up .
发送 向上 .

这位年轻人表示，他想去北方看看，并希望找份工作，以便观察他认为斯托蒙特会派来的勘探队。

" [aɪ] [wɔ:rnd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ju;; jʊ] [meɪ] [nɑ:t] [bi;; bi] ['eɪb(ə)] [tu;; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ɪm'plɔɪmənt] ,
" **I warned him that you may not be able to give him employment** ,
" 我 警告 他 那 你 可能 不是 是 有能力的 到 给 他 就业 ,
“我警告过他，你可能无法给他提供工作。”

[bʌt; bət] [hi;; hi] [ɪz] [ki:n] [ə'baʊt] ['gəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tu;; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rɪsk] , " [ʃi;; ʃi] [sed] .
but he is keen about going and willing to take the risk , " **she said** .
但 他 是 敏锐的 关于 去 和 愿意的 到 拿 这 风险 , " 她 说 .
“但他很想去，也愿意承担风险，”她说。

" [wi;; wi] [kæn; kən] , [aɪ] [θɪŋk] , [trʌst] [hɪm; ɪm] [tu;; tə] [sʌm; səm] [ɪk'stent] ,
" **We can** , **I think** , **trust him to some extent** ,
" 我们 能 , 我 思考 , 相信 他 到 一些 程度 ,
我认为，在某种程度上，我们可以信任他。

[ænd; ənd] [pər'hæps] [hi;; hi] [noʊz] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [maɪ] ['fɑ:ðə-z] ['dʒɜ:rni] [tu;; tə] [bi;; bi] ['ju:sf(ə)l] ;
and perhaps he knows enough about my father's journey to be useful ;
和 也许 他 知道 足够的 关于 我的 父亲的 旅行 到 是 有用 ;
或许他对父亲的经历了解足够多，能帮上忙；

[bʌt; bət] [aɪ] ['kænɔ:t] [tel] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi;; bi] ['pru:d(ə)nt] [tu;; tə] [ˈɔ:fər] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [rɪ'wɔ:rd] .
but I cannot tell if it would be prudent to offer him a reward .
但 我 不能 告诉 如果 它 会 是 谨慎 到 提供 他 一个 报酬 .
但我无法判断给他奖励是否明智。

[aɪ] [eɪ 'em] [glæd] [tu;; tə] [fi:l] [aɪ] [kæn; kən] [li:v] [ðɪs] [tu;; tə] [ju;; jʊ] , [ænd; ənd] [wɪl] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
I am glad to feel I can leave this to you , **and will** , **of course** ,
我 是 高兴的 到 感觉 我 能 离开 这 到 你 , 和 将要 , 的 课程 ,
我很高兴能把这件事托付给你，当然，我也会这么做。

[ə'gri:] [tu;; tə] [ðə; ði] [laɪn] [ju;; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] ['prɑ:pər] [tu;; tə] [teɪk] .
agree to the line you think it proper to take .
同意 到 这 线 你 思考 它 恰当的 到 拿 .
同意你认为合适的做法。

" ['θɜ:rl,wel] [ri:d] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['letər] [tu;; tə] [skɒt] , [hu:] [sed] ,
" **Thirlwell read part of the letter to Scott** , **who said** ,
" 瑟尔韦尔 读 部分 的 这 信 到 斯科特 , WHO 说 ,
瑟尔韦尔将信的一部分读给了斯科特听，斯科特说：

" [mɪs] [streɪndʒ] [si:mz] [tu;; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['flætərɪŋ] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn] [jʊr; jər] ['dʒʌdʒmənt] .
" **Miss Strange seems to have a flattering confidence in your judgment** .
" 错过 奇怪的 似乎 到 有 一个 奉承 信心 在 你的 判断 .
“斯特兰奇小姐似乎对你的判断力抱有极大的信心。”

[du:] [ju;; jʊ] [wɑ:nt] [em 'i:] [tu;; tə] ['haɪər] [ðə; ði] ['feləʊ] ? "
Do you want me to hire the fellow ? "
做 你 想 我 到 聘请 这 同伴 ? "
你想让我雇用这个人吗？

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [jet] .
" **I don't know yet** .
" 我 不 知道 然而 .

我还不清楚。

[aɪ] ['wɒdnt] [æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [hɪm; ɪm] [ən'les] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][ʌv; əv][juːz] . " **I wouldn't ask you to engage him unless he could be of use** . "
我 不会 问 你 到 从事 他 除非 他 可以 是 的 使用 . "

除非他能帮上忙，否则我不会要求你聘用他。

" [juː; jʊ] ['ni:dnt] ['hezɪteɪt] [ɑːn] [ðæt] [graʊnd] , [sɪns] [wɪə(r)] [tuː] [men] [ʃɔːrt] , " [skɒt] ['ænsər] ,
" **You needn't hesitate on that ground , since we're two men short , " Scott answered ,**
" 你 不必 犹豫 在 那 地面 , 自从 是 二 男人 短的 , " 斯科特 回答 ,
[ˈsmɑɪlɪŋ] .
smiling .
微笑 .

“你不必在这方面犹豫，因为我们还缺两个人，”斯科特笑着回答道。

" [wel] , [sə'pəʊz] [wiː; wi][weɪt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" **Well , suppose we wait until we have talked to him** .
" 出色地 , 认为 我们 等待 直到 我们 有 谈话 到 他 .

“嗯，假设我们等和他谈过之后再说。”

[aɪ] [ges] [juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] ['sɪlvər] - [loʊd][ɪz] ['getɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][em 'iː] . " **I guess you know this silver - lode is getting hold of me** . "
我 猜测 你 知道 这 银 - 矿脉 是 获得 抓住 的 我 . "

我想你应该知道，这笔银矿交易快把我榨干了。

" [aɪ] ['wʌndər] [waɪ] !
" **I wonder why !**
" 我 想知道 为什么 !

我想知道为什么！

" [skɒt] [læft] .
" **Scott laughed** .
" 斯科特 笑了 .

斯科特笑了。

" [juː; jʊ] [ʌndər'stænd] [mə'ʃiːnz] [ænd; ənd] ['rɔːks] ; [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][aɪ] [ʌndər'stænd] [men] .
" **You understand machines and rocks ; to some extent I understand men** .
" 你 理解 机器 和 岩石 ; 到 一些 程度 我 理解 男人 .

“你了解机器和岩石；我在某种程度上了解人。”

[ˈenihaʊ] , [aɪ][faɪnd][ðəm; ðəm] ['ɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd][pər'hæps] ['ʌðər] ['piːpəlz] [fɜːrm] [brɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði]
Anyhow , I find them interesting , and perhaps other people's firm belief in the
无论如何 , 我 寻找 他们 有趣的 , 和 也许 其他 人们的 公司 信仰 在 这
[loʊd] ['ɪnfluənsɪz] [em 'iː] .
lode influences me .
矿脉 影响 我 .

总之，我觉得它们很有趣，也许其他人对矿脉的坚定信念影响了我。

" [baɪ][ænd; ənd][baɪ] ['drʌmænd] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [skɒt] ['stʌdɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [əd'vænst] .
" **By and by Drummond came back and Scott studied him as he advanced** .
" 经过 和 经过 德拉蒙德 来了 后退 和 斯科特 研究 他 作为 他 先进的 .

“不久之后，德拉蒙德回来了，斯科特开始观察他的进步。”

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [læd] [hæd; həd][ə; eɪ] [streɪn] [ʌv; əv] ['ɪndiən] [blʌd] ,
He saw the lad had a strain of Indian blood ,
他 锯 这 小伙子 有 一个 拉紧 的 印度 血 ,

他发现这孩子身上有印度血统。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][hæf] - [briːdz] - ['kærəktər] .
and he knew something about the half - breeds ' character .
和 他 知道 某物 关于 这 一半 - 品种 - 特点 .

他对混血儿的性格有所了解。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɑːrkt] [baɪ]['sɜːrt(ə)n] ['wɪknəsɪz] ,
They were marked by certain weaknesses ,
他们 是 标记 经过 肯定 弱点 ,

它们存在一些明显的弱点，

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ɪn'herɪtɪd] [ə; eɪ] [sləʊ] [tə'næsəti][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['ɪndiən] ['ænsesətəz] .
but as a rule inherited a slow tenacity from their Indian ancestors .
但 作为 一个 规则 遗传 一个 慢的 韧性 从 他们的 印度 祖先 .

但总的来说，他们从印度祖先那里继承了一种缓慢而坚韧的品质。

[hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ə; eɪ][mæn] , [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði]['bɔːdi] , [wɔːk] [fɔːr] ['hʌndrəd] [maɪlz] [tuː; tə]
He had known a man , shot through the body , walk four hundred miles to
他 有 已知 一个 男人 , 射击 通过 这 身体 , 走 四 百 英里 到
[riːtʃ] [ə; eɪ]['dɔːktər] ,
reach a doctor ,
抵达 一个 医生 ,

他认识一个身中数枪的男人，走了四百英里路去找医生。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [ri'vendʒɪŋ] [ʌv; əv] ['sɪriəs] ['ɪndʒərɪz][ə; eɪ]['duːti] .
and they made the revenging of serious injuries a duty .
和 他们 制成 这 复仇 的 严肃的 受伤 一个 责任 .

他们将为遭受严重伤害的人复仇视为己任。

[ə; eɪ][mer'tiː] [wʊd] [weɪt][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ri:'peɪŋ]
A Metis would wait the greater part of a lifetime for a chance of repaying
一个 梅蒂斯 会 等待 这 更大的 部分 的 一个 寿命 为了 一个 机会 的 偿还
[ɪn][kaɪnd][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [rɔːŋd] [hɪm; ɪm] .
in kind a man who had wronged him .
在 种类 一个 男人 WHO 有 冤枉 他 .

梅蒂人会花费大半辈子时间，等待机会以牙还牙，报复曾经伤害过自己的人。

['drʌmənd] [lʊkt] ['sʌmwʌt] ['dɪsɪpeɪtɪd] [ænd; ʌnd][hæd; həd][ə; eɪ][suːpər'fɪ(ə)l] ['smɑːrtnəs] [ðæt]
Drummond looked somewhat dissipated and had a superficial smartness that
德拉蒙德 看起来 有些 消散 和 有 一个 浅 聪明 那
[jʌŋ] [men] [wɪ'ðəʊt] [mʌtʃ] [edʒu'keɪ(ə)n] [ə'kwaɪər][ɪn] [kə'neɪdiən] [taʊnz] ,
young men without much education acquire in Canadian towns ,
年轻的 男人 没有 很多 教育 获得 在 加拿大 城镇 ,

德拉蒙德看起来有些颓废，带着加拿大城镇里那些没受过多少教育的年轻人所特有的那种肤浅的精明。

[bʌt; bət] [skɒt] [θɔːt] [hɪm; ɪm] [ɪn'telɪdʒənt] .
but Scott thought him intelligent .
但 斯科特 想法 他 聪明的 .

但斯科特认为他很聪明。

" [sɪt] [daʊn] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [paɪn] - [stʌmp] .
" Sit down , " he said , indicating a short pine - stump .
" 坐 向下 , " 他 说 , 表明 一个 短的 松树 - 树桩 .

“坐下，”他指着一截矮小的松树桩说道。

" [juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ][dʒɑːb] .
" You want a job .
" 你 想 一个 工作 .

你想找份工作。

[ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? " **Is that all ? "**
是 那 全部 ? " "

就这些吗？

" [jes] , " [sed] [ˈdrʌmənd] [ˈkuːlɪ] , " [ɪts] ɔːl[ai][wɑːnt] [naʊ] .
" **Yes** , " **said Drummond coolly** , " **it's all I want now** .
" 是的 , " 说 德拉蒙德 冷静地 , " 它是全部 我 想 现在 .

"是的,"德拉蒙德冷冷地说,“这就是我现在想要的。”

[ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈθɜːrɪwəl] [miːn] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ɔːr [ænd; ənd] [teɪk] [em ˈiː] [əˈlɔːŋ]
If you and Mr . Thirlwell mean to look for the ore and take me along
如果 你 和 先生 . 瑟尔韦尔 意思是 到 看 为了 这 矿石 和 拿 我 沿着
,
.
,

如果你和瑟尔韦尔先生打算寻找矿石并带上我,

[juː; jʊ][kæn; kən] [ɡɪv] [em ˈiː] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [maɪ][help][ɪz] [wɜːrθ] .
you can give me what you think my help is worth .
你 能 给 我 什么 你 思考 我的 帮助 是 值得 .

你可以根据你认为我的帮助值多少钱来给我答复。

[bʌt; bət] [aɪv] ɔːl'redi [pʊt] [mɪs] [streɪndʒ] [waɪz] . "
But I've already put Miss Strange wise . "
但 我已经 已经 放 错过 奇怪的 明智的 . "

但我已经让斯特兰奇小姐变得睿智了。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈprɪti] [ˈtrʌstfɪ] !
" **You seem to be pretty trustful** !
" 你 似乎 到 是 漂亮的 值得信赖的 !

你看起来很信任别人!

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][hɜːr; hər] ? "
How did you find her ? "
如何 做过 你 寻找 她 ? "

你是怎么找到她的?

" [maɪ] [ˈfɑːðər] [nuː] [wer] [streɪndʒ] , [ˈloʊkətɪd][ˈæftər][hiː; hi] [left] [ðə; ði][ˈfækt(ə)rɪ] ,
" **My father knew where Strange , located after he left the factory** ,
" 我的 父亲 知道 在哪里 奇怪的 , 位于 后 他 左边 这 工厂 ,

“我父亲知道斯特兰奇离开工厂后去了哪里,

[ænd; ənd][aɪ] [traɪd] [tuː; tə][get][ɑːn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][foʊks] [wen] [ˈstɔːrməʊnt] [tɜːrnd] [em ˈiː] [daʊn]
and I tried to get on the track of his folks when Stormont turned me down
和 我 尝试 到 得到 在 这 追踪 的 他的 各位 什么时候 斯托蒙特 转向 我 向下
,
.
.

当我试图联系他的家人时, 斯托蒙特拒绝了我。

[tɔːkt] [tuː; tə] [ˈpækɪŋ] - [haʊs] [ˈdrʌməz] [æt; ət][ə; eɪ] [dɪˈpɑːrtmənt] [stɔːr] [ɪn] [ˈwɪnipeg] [wer] [aɪ]
Talked to packing - house drummers at a department store in Winnipeg where I
谈话 到 包装 - 房子 鼓手 在 一个 部门 店铺 在 温尼伯 在哪里 我
[wʌz; wəz] [ɪmˈplɔɪd] ,
was employed ,
曾是 受雇 ,

我曾在温尼伯一家百货公司工作, 在那里和包装厂的鼓手们聊过天。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ][mæn] [huː] [soʊld] [streɪndʒ] [kænd] [gʊdz] [wen] [hiː; hi][ræn][ə; eɪ][ˈɡroʊsəri]
and found a man who sold Strange canned goods when he ran a grocery
和 成立 一个 男人 WHO 卖 奇怪的 罐装 商品 什么时候 他 跑 一个 杂货店
[ˈbɪznəs] .
business .
商业 .

并发现一名男子在经营杂货店时出售奇怪的罐头食品。

[ðə; ði] ['drʌmə] [hæd; həd] [noʊn] [him; ɪm] ['prɪtɪ] [wel] [ænd; ənd][tʊld][em 'i:] [mɪs] [streɪndʒ] [wʌz; wəz][ɪn]
The drummer had known him pretty well and told me Miss Strange was in
这 鼓手 有 已知 他 漂亮的 出色地 和 讲述 我 错过 奇怪的 曾是 在
[tə'ra:ntoʊ].
Toronto .
多伦多 .

鼓手跟他很熟，告诉我斯特兰奇小姐在多伦多。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [wen] [treɪd] [wʌz; wəz] [slæk] [ɪn] ['wɪnɪpeg] ,
By and by , when trade was slack in Winnipeg ,
经过 和 经过 , 什么时候 贸易 曾是 松弛 在 温尼伯 ,
渐渐地，当温尼伯的贸易陷入低迷时，

[ðə; ði][fɜ:rm] [sent] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [klɑ:ks] [tu:; tə][ðer; ðər][tə'ra:ntoʊ] [stɔ:r] [ænd; ənd][aɪ] ['bɑ:ðərd]
the firm sent some of the clerks to their Toronto store and I bothered
这 公司 发送 一些 的 这 职员 到 他们的 多伦多 店铺 和 我 烦恼
[ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] [bɔ:s] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][let][em 'i:][goʊ] .
the department boss until he let me go .
这 部门 老板 直到 他 让 我 去 .

公司派了一些职员到多伦多分店，我缠着部门主管，直到他放我走。

[ðen] [aɪ][wʌz; wəz] - [moʊst][ə; eɪ] [mʌnθ] [loʊ'keɪtɪŋ] [mɪs] [streɪndʒ] ;
Then I was ' most a month locating Miss Strange ;
然后 我 曾是 - 最多 一个 月 定位 错过 奇怪的 ;
然后我花了将近一个月的时间才找到斯特兰奇小姐；

['kudnt] [faɪnd][hɜ:r; hə] [ɪn][ðə; ði] [də'rektəri] [ænd; ənd][tɜ:'ɑ:ntoʊz, tɔ'ra:ntoʊz][ə; eɪ][bɪg] [taʊn] .
couldn't find her in the directory and Toronto's a big town .
不能 寻找 她 在 这 目录 和 多伦多的 一个 大的 镇 .

我在电话簿里找不到她，多伦多可是个大城市。

" [skɒt] ['noʊtɪd][ðə; ði] [dɪ,tɜ:rmɪ'neɪ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [helpt] [him; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [sɜ:rtʃ] .
" **Scott noted the determination that had helped him in his search** .
" 斯科特 著名的 这 决心 那 有 帮助 他 在 他的 搜索 .

斯科特注意到，正是这种决心帮助他找到了出路。

" [ju:; jʊ] [nu:] [ə'baʊt] [ðə; ði][loʊd] [fɜ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] , " [hi:; hi] [sed] .
" **You knew about the lode for some time , " he said** .
" 你 知道 关于 这 矿脉 为了 一些 时间 , " 他 说 .

“你早就知道有这条矿脉了，”他说。

" [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [wert] [soʊ] [lɔ:ŋ] ? "
" **Why did you wait so long ?** "
" 为什么 做过 你 等待 所以 长的 ? "

你为什么等了这么久？

" [aɪ] [ə'laʊd] [ðer; ðər] ['wɔznt] [mʌtʃ] [ju:z][ɪn][maɪ] ['bʌtɪŋ] [ɪn] ,
" **I allowed there wasn't much use in my butting in** ,
" 我 允许 那里 不是 很多 使用 在 我的 对冲 在 ,

我承认我插手也没什么用，

[ʌn'tɪl] [aɪ] [ri:d] [ɪn][ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] [ðæt] [streɪndʒ] [wʌz; wəz] [draʊnd] .
until I read in a newspaper that Strange was drowned .
直到 我 读 在 一个 报纸 那 奇怪的 曾是 溺水 .

直到我在报纸上看到斯特兰奇溺水身亡的消息。

[br'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[ðə; ði] ['drʌmə] ['rekənd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [foʊks] [θɔ:t] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][kræŋk][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]
the drummer reckoned his own folks thought him a crank and there was
这 鼓手 估计 他的 自己的 各位 想法 他 一个 曲柄 和 那里 曾是
[ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [teɪl] .
nothing to his tale .
没有什么 到 他的 故事 .

鼓手认为他自己的父母都觉得他是个怪人，他讲的故事根本就是无稽之谈。

[ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] ,
All the same ,
全部 这 相同的 ,

尽管如此，

[wen] [aɪ][gɔ:t][ˈtaɪərd][ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [stɔ:r] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ'd] [si:] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][du:] [ə'baʊt] [ðə; ði]
when I got tired of keeping store I thought I'd see what I could do about the
什么时候 我 得到 疲劳的 的 保持 店铺 我 想法 ID 看 什么 我 可以 做 关于 这
[loʊd] . "
lode . "
矿脉 . "

当我厌倦了照看仓库时，我就想看看我能不能找到那条矿脉。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['drʌmə] [pʊt][ju:; jʊ] [waɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] [went] [tu:; tə]
" I suppose it was because the drummer put you wise that you went to
" 我 认为 它 曾是 因为 这 鼓手 放 你 明智的 那 你 去 到
[mɪs] [streɪndʒ] [ænd; ənd][nɑ:t][hɜ:r; hər] ['brʌðər] ?
Miss Strange and not her brother ?
错过 奇怪的 和 不是 她 兄弟 ?

“我猜是因为鼓手提醒你，你才去找斯特兰奇小姐而不是她哥哥吧？”

[noʊ] [daʊt] [ju:; jʊ] [traɪd] [tu:; tə] ['ɪntrəst] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] [fɜ:rst] .
No doubt you tried to interest other people first .
不 怀疑 你 尝试 到 兴趣 其他 人们 第一的 .

毫无疑问，你首先尝试过吸引其他人的兴趣。

[sti:l] , [æz; əz][fɪ:; fi] ['prɑ:mɪst] [ju:; jʊ] ['nʌθɪŋ] , [aɪ][dəʊnt] [si:] [waɪ] [ju:; jʊ] [keɪm] [hɪr] . "
Still , as she promised you nothing , I don't see why you came here . "
仍然 , 作为 她 承诺 你 没有什么 , 我 不 看 为什么 你 来了 这里 . "

但她什么也没答应你，所以我看不出你为什么来这里。

" ['stɔ:rməʊnt] [pleɪd] [em 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sʌkər] ; [faʊnd] [aʊt] [ɔ:l][aɪ] [nu:] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [em 'i:]
" Stormont played me for a sucker ; found out all I knew and turned me
" 斯托蒙特 玩 我 为了 一个 傻瓜 ; 成立 出去 全部 我 知道 和 转向 我
[daʊn] !
down !
向下 !

“斯托蒙特把我当傻瓜耍了；他发现了我所知道的一切，然后拒绝了我！”

" ['drʌmənd] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ['spɑ:rk(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" Drummond answered with a savage sparkle in his eyes .
" 德拉蒙德 回答 和 一个 野蛮的 火花 在 他的 眼睛 .

德拉蒙德回答道，眼中闪过一丝凶狠的光芒。

[skɒt] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [ʌp] .
Scott was silent for a few moments and then looked up .
斯科特 曾是 沉默的 为了 一个 很少 时刻 和 然后 看起来 向上 .

斯科特沉默了一会儿，然后抬起头。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [brɪ'ɡɪn] [wɜːrk] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['θɜːrɪwəl] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [wɒt]
" You can begin work to - morrow and Mr . Thirlwell will pay you what
" 你 能 开始 工作 到 - 明天 和 先生 . 瑟尔韦尔 将要 支付 你 什么
[jʊə(r)] [wɜːrθ] .
you're worth .
你是 值得 .

“你明天就可以开始工作，瑟尔韦尔先生会支付你应得的薪水。”

[wi:l] [meɪk] [noʊ] ['fɜːrðər] ['praːmɪs] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [juː 'es] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ]
We'll make no further promise , but if you like , you can tell us anything you
出色地 制作 不 更远 承诺 , 但 如果 你 喜欢 , 你 能 告诉 我们 任何事物 你
[θɪŋk] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] . "
think important . "
思考 重要的 . "

我们不会再做任何承诺，但如果你愿意，可以告诉我们任何你认为重要的事情。

" [mɪs] [streɪndʒ] [noʊz] , " [sed] ['drʌmənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [smaɪl] .
" Miss Strange knows , " said Drummond with a curious smile .
" 错过 奇怪的 知道 , " 说 德拉蒙德 和 一个 好奇的 微笑 .

“斯特兰奇小姐知道，”德拉蒙德带着一丝好奇的微笑说道。

" [juː; jʊ][waːnt][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][toʊld]['stɔːmoʊnt][ðə; ði] [kriːk] [rʌnz] [saʊθ] .
" You want to remember that I told Stormont the creek runs south .
" 你 想 到 记住 那 我 讲述 斯托蒙特 这 溪 跑步 南 .

“你要记住，我告诉过斯托蒙特，小溪是向南流的。”

[ʃiː; ʃɪ] [dʌz] [rʌn] [saʊθ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [piːs] ,
She does run south , for a piece ,
她 做 跑步 南 , 为了 一个 片 ,

她确实向南跑了一段路，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnz][ænd; ənd][ɡoʊz] [daʊn] [ə; eɪ] ['væli] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] . "
but she turns and goes down a valley to the east . "
但 她 转弯 和 去 向下 一个 谷 到 这 东方 . "

但她转身朝东边的山谷走去。

" [ðen] [ɪts] [hɑːrd][tuː; tə] [siː] [jɔː; jər]['ɑːbdʒekt][fɔːr; fər] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [krɒk] [wɪð; wɪθ]['stɔːmoʊnt] ,
" Then it's hard to see your object for playing the crook with Stormont ,
" 然后 它是 难的 到 看 你的 目的 为了 玩耍 这 骗子 和 斯托蒙特 ,

“那么就很难理解你与斯托蒙特作对的目的了。”

[ðoʊ] [aɪ][dəʊnt] [sə'poʊz] ['hiːd][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [skwer] [θɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][pʊt] [hɪm; ɪm]
though I don't suppose he'd have done the square thing if you had put him
尽管 我 不 认为 他会 有 完毕 这 正方形 事物 如果 你 有 放 他
[ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [træk] ,
on the right track ,
在 这 正确的 追踪 ,

不过，如果你把他引向正途，我估计他也不会做那种循规蹈矩的事。

" [skɒt] [ri'mɑːkt] .
" Scott remarked .
" 斯科特 评论 .

斯科特评论道。

" [haʊ'evər] , [ðæts] [nɑːt]['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] .
" However , that's not our business .
" 然而 , 那就是 不是 我们的 商业 .

“但这与我们无关。”

[juːl] [faɪnd] [ruːm] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['blæŋkɪts] [ɪn][ðə; ði] [bʌŋk] - [haʊs] .
You'll find room and some blankets in the bunk - house .
你会 寻找 房间 和 一些 毯子 在 这 假寐 - 房子 .

宿舍里有房间和一些毯子。

" [ˈdrʌmənd] [left] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˈθɜːrɪ,wəl] [sed] , [ˈθɔːtfəli] ,
" **Drummond left them and Thirlwell said , thoughtfully ,**
" 德拉蒙德 左边 他们 和 瑟尔韦尔 说 , 深思熟虑 ,
德拉蒙德离开了他们，瑟尔韦尔若有所思地说：

" [its] [pleɪn] [ðæt] [hiː; hi] [diˈsiːvd] [ˈstɔːmoʊnt][baɪ] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [kriːk] [floʊd] [saʊθ] .
" **It's plain that he deceived Stormont by telling him the creek flowed south .**
" 它是 清楚的 那 他 受骗 斯托蒙特 经过 讲述 他 这 溪 流动 南 .
“很明显，他欺骗了斯托蒙特，告诉他小溪向南流。”

[ðɪs] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ɔːr] [wʌz; wəz][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [haɪt]
This would make the fellow think the ore was on our side of the last height
这 会 制作 这 同伴 思考 这 矿石 曾是 在 我们的 边 的 这 最后的 高度
[ʌv; əv][lənd] ,
of land ,
的 土地 ,
这样一来，那家伙就会认为矿石在我们这边，也就是最后一块高地的这一侧。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [goʊz] [iːst] ,
but if the water goes east ,
但 如果 这 水 去 东方 ,
但如果水向东流，

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst] [rʌn] [ˈɪntuː][ðə; ði][dʒeɪmz] [beɪ] [ˈbeɪs(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [sloʊp] .
it must run into the James Bay basin on the other slope .
它 必须 跑步 进入 这 詹姆斯 湾 盆地 在 这 其他 坡 .
它必定会从另一侧的斜坡流入詹姆斯湾盆地。

[ðæts] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kluː] , [bʌt; bət][aɪ] [siː] [ə; eɪ] [rɪsk] [ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [ˈdrʌmənd] [hɪr] .
That's something of a clue , but I see a risk in keeping Drummond here .
那就是 某物 的 一个 线索 , 但 我 看 一个 风险 在 保持 德拉蒙德 这里 .
这算是一个线索，但我认为让德拉蒙德留在这里存在风险。

[səˈpoʊz] [hiː; hi] [meɪks] [frendz] [wɪð; wɪθ] [ˈdrɪskəl] ? "
Suppose he makes friends with Driscoll ? "
认为 他 制作 朋友们 和 德里斯科尔 ? "
假设他和德里斯科尔成了朋友呢？

" [ˈdrɪskəl] [ˈdʌznt] [meɪk] [frendz] , " [skɒt] [rɪˈdʒɔɪnd] [ænd; ənd] [ˈædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtwɪŋk(ə)] :
" **Driscoll doesn't make friends , " Scott rejoined and added with a twinkle :**
" 德里斯科尔 不 制作 朋友们 , " 斯科特 重新加入 和 额外 和 一个 闪烁 :
“德里斯科尔不怎么交朋友，”斯科特接话道，并眨了眨眼补充说：

" [ðen] [æz; əz][juː; jʊ][dʌʊnt][ædˈmɪt][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][loʊd] ,
" **Then as you don't admit there is a lode ,**
" 然后 作为 你 不 承认 那里 是 一个 矿脉 ,
“既然你不承认有矿藏，

[its] [nɑːt] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [ˈwʌndər] [ˈweðər] [ðə; ði] [læd] [kʊd; kəd] [tel] [blæk] [ˈstiːv] [ˈeniθɪŋ] [ˈjuːsf(ə)]
it's not worth while to wonder whether the lad could tell Black Steve anything useful
它是 不是 值得 尽管 到 想知道 无论 这 小伙子 可以 告诉 黑色的 史蒂夫 任何事物 有用
.
"
:
"
.
没必要去想这小子能不能告诉黑史蒂夫什么有用的信息。

" [wiːl] [let] [ðæt] [goʊ] , " [ˈθɜːrɪ,wəl] [rɪˈplaɪd] ,
" **We'll let that go , " Thirlwell replied ,**
" 出色地 让 那 去 , " 瑟尔韦尔 回复 ,
“我们就不追究这件事了，”瑟尔韦尔回答说。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [strʌk] [ɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɑːrkəʊl] [ˈfaɪər][ɑːn][ðə; ði]
but just then a ray of sunshine struck in and the charcoal fire on the
但 只是 然后 一个 射线 的 阳光 击 在 和 这 木炭 火 在 这
[hɑːrθ] [gləʊd] [ə; eɪ] [dʌl] [red] .
hearth glowed a dull red .
炉 发光 一个 乏味的红色的 .

但就在这时，一缕阳光照射进来，壁炉上的木炭火泛起了暗红色的光芒。

[ðə; ði] [smɪθ] [liːnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['hæməɹ] , [ˈwʌtʃɪŋ] [ˈdrɪskəl] [ænd; ənd] [ˈdrʌmənd] , [huː]
The smith leaned on his hammer , watching Driscoll and Drummond , who
这 史密斯 倾斜 在 他的 锤 , 观看 德里斯科尔 和 德拉蒙德 , who
[kənˈfrʌntɪd] [iːtʃ] [ˈʌðər] [kloʊz] [baɪ] .
confronted each other close by .
面对 每个 其他 关闭 经过 .

铁匠倚着锤子，看着德里斯科尔和德拉蒙德在附近对峙。

[ˈdrɪskəl] [wʌz; wəz] ['hevi] [ænd; ənd] ['mʌskjələr] , [ˈdrʌmənd] [ˈwaɪəri][ænd; ənd] [θɪn] , [bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ]
Driscoll was heavy and muscular , Drummond wiry and thin , but as they
德里斯科尔 曾是 重的 和 肌肉发达的 , 德拉蒙德 细长的 和 薄的 , 但 作为 他们
[stʊd] , [ˈhaɪli] [strʌŋ] ,
stood , highly strung ,
站立 , 高度 串 ,

德里斯科尔身材魁梧，肌肉发达；德拉蒙德则体格精瘦，略显单薄；但两人站在一起时，都显得神经紧绷。

[ˈθɜːrliwəl] ['noʊtɪd][ðə; ði] [æθ'letɪk] ['sɪmətri] [ʌv; əv][bəʊθ] ['fɪgʃərz] .
Thirlwell noted the athletic symmetry of both figures .
瑟尔韦尔 著名的 这 运动 对称 的 两个都 数据 .

瑟尔韦尔注意到这两个人物都具有运动般的对称性。

[ˈdrɪskəl] [hæd; həd] , [noʊ] [daʊt] , [ə'kwɑɪrd] [aɪˈtiː][baɪ][ˈtræv(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,
Driscoll had , no doubt , acquired it by travel in the woods ,
德里斯科尔 有 , 不 怀疑 , 获得 它 经过 旅行 在 这 树林 ,
[ˈhæd; həd] , [noʊ] [daʊt] , [ə'kwɑɪrd] [aɪˈtiː][baɪ][ˈtræv(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,
毫无疑问，德里斯科尔是在森林里旅行时获得的。

[ænd; ənd] [ˈdrʌmənd] [baɪ] [ɪnˈherɪtəns] [frʌm; frəm] ['ɪndiən] ['fɔːr,fɑːðərz] .
and Drummond by inheritance from Indian forefathers .
和 德拉蒙德 经过 遗产 从 印度 祖先 .

德拉蒙德则继承了印度祖先的遗产。

[ðə; ði][ˈoʊldər][ˈmænz] [lɪmz] [ænd; ənd][ˈbɑːdi][hæd; həd][ðə; ði] [faɪn] [prəˈpɔːʃəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡriːk] ['stætʃuː] ,
The older man's limbs and body had the fine proportions of a Greek statue ,
这 老 男人的 四肢 和 身体 有 这 美好的 比例 的 一个 希腊语 雕像 ,
[ˈstætʃuː] , [ˈoʊldər][ˈmænz] [lɪmz] [ænd; ənd][ˈbɑːdi][hæd; həd][ðə; ði] [faɪn] [prəˈpɔːʃəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡriːk] ['stætʃuː] ,
这位老人的四肢和身材比例完美，宛如一尊希腊雕像。

[ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [muːv] [wʌn][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [leɪm] .
and since he did not move one could not see that he was lame .
和 自从 他 做过 不是 移动 一 可以 不是 看 那 他 曾是 瘸 .

由于他一动不动，所以人们看不出他是跛子。

[ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] , [ɔːlˈðoʊ] [ˈdɪfrənt] [ɪn][ˈmɑːd(ə)lɪŋ] , [wɜːr; wər] [ˈsʌmhaʊ] [əˈlaɪk] , [fɔːr; fər][bəʊθ][hæd; həd]
Their faces , although different in modeling , were somehow alike , for both had
他们的 面孔 , 虽然 不同的 在 造型 , 是 不知何故 同样 , 为了 两个都 有
[ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] , [ˈkwaiət] [ˈwɑːtʃfl] [lʊk] .
a curious , quiet watchful look .
一个 好奇的 , 安静的 警惕 看 .

虽然她们的脸型不同，但不知何故却很相似，因为她们都带着一种好奇、安静而警觉的神情。

[ðeɪ] [dɪˈspjuːtɪd][ɪn] [loʊ] [ˈvɔɪsɪz] , [bʌt; bət] [ˈθɜːrliwəl] [sɔː] [ðer; ðər] [muːd] [wʌz; wəz] [ˈdeɪndʒərəs] .
They disputed in low voices , but Thirlwell saw their mood was dangerous .
他们 争议 在 低的 声音 , 但 瑟尔韦尔 锯 他们的 情绪 曾是 危险的 .

他们低声争论，但瑟尔韦尔看出他们的情绪很危险。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˈnɔɪzɪ] [ˈfjʊəri] [ˈseldəm] [ˈmaːrks] [ə; eɪ] [ˈstrʌɡ(ə)] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] ,
He knew that noisy fury seldom marks a struggle in the North ,
他 知道 那 嘈杂 愤怒 很少 标记 一个 斗争 在 这 北 ,
他知道,在北方,喧嚣的愤怒很少会预示着真正的斗争。

[wer] [ˈhʌntɪŋ] [ˈænɪmlz] [ænd; ənd][men] [straɪk] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
where hunting animals and men strike in silence .
在哪里 打猎 动物 和 男人 罢工 在 沉默 .
在那里,猎杀动物和人类悄无声息地行动。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈstreɪndʒli] [laɪk] [ðə; ði] [ˈstelθi] [əˈlɜːrtənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈænɪmlz] [ɪn][ðer; ðər]
There was something strangely like the stealthy alertness of the animals in their
那里 曾是 某物 奇怪的 喜欢 这 隐秘的 警觉 的 这 动物 在 他们的
[ˈætɪtjuːdz] .
attitudes .
态度 .
他们的态度中透着一种奇特的、类似动物般的警觉和隐秘。

[ˈweɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɡluːm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][paɪn] - [trʌŋks] ,
Waiting in the gloom among the pine - trunks ,
等待 在 这 愁云 之中 这 松树 - 树干 ,
在松树干间的昏暗处等待着,

[hiː; hi] [ˈɡæðərd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkwɑːrəl] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈʃɑːpənɪŋ] [ʌv; əv] [tuːlz] .
he gathered that the quarrel was about the sharpening of tools .
他 聚集 那 这 争吵 曾是 关于 这 磨利 的 工具 .
他推断争吵的起因是磨利工具。

[ˈdrʌmænd] [hæd; həd] [brɔːt] [sʌm; səm] [ˈkʌtɜːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɔːrɪŋ] [məˈʃiːn] , [ænd; ənd] [ˈdrɪskəl]
Drummond had brought some cutters from the boring machine , and Driscoll
德拉蒙德 有 带来 一些 切割器 从 这 无聊的 机器 , 和 德里斯科尔
[ˈwɑːntɪd] [hɪz; ɪz][æks] [ɡraʊnd] .
wanted his ax ground .
通缉 他的 斧头 地面 .
德拉蒙德带来了一些钻孔机的刀具,德里斯科尔想要磨利他的斧头。

" [aɪ] [keɪm] [əˈlɔːŋ] [fɜːrst] , " [ˈdrʌmænd] [dɪˈklerd] .
" **I came along first** , " **Drummond declared** .
" 我 来了 沿着 第一的 , " 德拉蒙德 声明 .
“我先来的,”德拉蒙德宣称。

" [ˈtɑːmz] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [fɪks] [maɪ] [ˈkʌtɜːz] ; [jɜː; jər][æks][hæz; həz][ɡɑːt][tuː; tə] [weɪt] !
" **Tom's going to fix my cutters ; your ax has got to wait !**
" 汤姆的 去 到 使固定 我的 切割器 ; 你的 斧头 有 得到 到 等待 !
“汤姆要去修我的切割器;你的斧头得等等! ”

" [hiː; hi] [ɡlɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [smɪθ] , [ˈʃɑːrpli] , [æz; əz] [ɪf] [rɪˈlʌktənt] [tuː; tə] [muːv] [hɪz; ɪz] [aɪz]
" **He glanced at the smith , sharply , as if reluctant to move his eyes**
" 他 瞥了一眼 在 这 史密斯 , 尖锐地 , 作为 如果 不情愿的 到 移动 他的 眼睛
[frʌm; frəm] [ˈdrɪskəl] .
from Driscoll .
从 德里斯科尔 .
他锐利地瞥了铁匠一眼,仿佛不愿将目光从德里斯科尔身上移开。

" [ɡɪv] [ðə; ði] [wiːl] [ə; eɪ][spɪn][ænd; ənd] [lets] [get] [ˈbɪzi] ! "
" **Give the wheel a spin and let's get busy !** "
" 给 这 车轮 一个 旋转 和 我们来吧 得到 忙碌的 ! "
“转动轮盘,让我们开始行动吧! ”

" [hiː; hi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wəʊnt] , " [sed] [ˈdrɪskəl] ; " [aɪv] [ʌnˈʃɪpt] [ðə; ði][ˈhænd(ə)] .
" **He certainly won't , said Driscoll ; I've unshipped the handle** .
" 他 当然 惯于 , " 说 德里斯科尔 ; " 我已经 未发货 这 处理 .
“他肯定不会,”德里斯科尔说;“我已经把把手卸下来了。”

[ju:l] [get][jʊr; jər] ['kʌtəz] ['kwɪkɪst] [ɪf] [ju:; jʊ][kwɪt] ['tɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪm] [θru:] . "
You'll get your cutters quickest if you quit talking and wait until I'm through . "
你会 得到 你的 切割器 最快 如果 你 辞职 说 和 等待 直到 我是 通过 . "
你最好闭嘴等我说完，这样才能最快拿到你的剪刀。

" [ðæts] [nɑ:t] ['pleɪɪŋ] [aɪ 'ti:] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] .
" That's not playing it like a white man .
" 那就是 不是 玩耍 它 喜欢 一个 白色的 男人 .
“那不像白人那样打球。”

[dəʊnt] [noʊ] [waɪ] [ðeɪ] [haɪrd] [ju:; jʊ][æt; ət][ðə; ðɪ] [maɪn] .
Don't know why they hired you at the mine .
不 知道 为什么 他们 雇用 你 在 这 矿 .
不知道矿上为什么会雇用你。

[jʊr; jər][dʒɑ:bz, 'dʒoʊbz] ['smʌɡlɪŋ] [ðə; ðɪ]['ɪndiəns] ['lɪkər] . "
Your job's smuggling the Indians liquor . "
你的 工作的 走私 这 印度人 酒 . "
你的工作是给印第安人走私酒。

" [jʊr; jər][foʊks] ! " [sniəd] ['drɪskəl] .
" Your folks ! " sneered Driscoll .
" 你的 各位 ! " 冷笑 德里斯科尔 .
“你爸妈！”德里斯科尔冷笑道。

" [jʊə(r)] [nɑ:t] [waɪt] . "
" You're not white . "
" 你是 不是 白色的 . "
“你不是白人。”

" [stɑ:p][ðer; ðər] ! " [sed] ['drʌmənd] , [wɪð; wɪθ][stɜ:rn] ['kwaɪətənəs] , [ænd; ənd] ['θɜ:rlweɪl] [sɔ:] [hɪm; ɪm]
" Stop there ! " said Drummond , with stern quietness , and Thirlwell saw him
" 停止 那里 ! " 说 德拉蒙德 , 和 船尾 寂静 , 和 瑟尔韦尔 锯 他
[ˈbæləns] [ə; eɪ] ['kʌtər] [hi; hi][held] .
balance a cutter he held .
平衡 一个 刀具 他 握住 .
“站住！”德拉蒙德语气严厉而平静地说，瑟尔韦尔看到他手里拿着一把切割刀，保持着平衡。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɔ:rt] [bʌt; bət] ['hevi] [pi:s] [ʌv; əv] [sti:l] , [kɜ:rvd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] .
It was a short but heavy piece of steel , curved at the point .
它 曾是 一个 短的 但 重的 片 的 钢 , 弯曲 在 这 观点 .
那是一段短而重的钢材，尖端呈弯曲状。

['drɪskəlz] [aɪz] ['glɪtəd] .
Driscoll's eyes glittered .
德里斯科尔 眼睛 闪闪发光 .
德里斯科尔的眼睛闪闪发光。

" [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [skwɔ:] - [mæn] ; [jʊr; jər] ['mʌðər] —
" Your father was a squaw - man ; your mother —
" 你的 父亲 曾是 一个 印第安女人 - 男人 ; 你的 母亲 —
“你父亲是印第安女人；你母亲——”

" [hi; hi] [bent] [hɪz; ɪz][ˈbɑ:di][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [swɪft] ['sʌplɪnəs] [ʌv; əv][æn; ən][ækɹəbæt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
" He bent his body with the swift suppleness of an acrobat , and the
" 他 弯曲 他的 身体 和 这 迅速 柔韧性 的 一个 杂技演员 , 和 这
['kʌtər] , ['flaɪɪŋ] [pæst] ,
cutter , flying past ,
刀具 , 飞行 过去的 ,
他像杂技演员一样迅速而灵活地弯曲身体，切割机飞速掠过，

[ræŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [jæk] .
rang upon the wall of the shack .
响铃 之上 这 墙 的 这 窝棚 .

声音在小屋的墙上回荡。

[ðen] [hi:; hi] [swʌŋ] ['fɔ:rwərd][ænd; ənd][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [pɪk] - ['hænd(ə)l] [mɪst] ['drʌmənd] [baɪ]
Then he swung forward and the end of a pick - handle missed Drummond by
然后 他 摇摆 向前 和 这 结尾 的 一个 挑选 - 处理 错过 德拉蒙德 经过
[æn; ən] [ɪntʃ] .
an inch .
一个 英寸 .

然后他向前挥杆，镐柄末端距离德拉蒙德仅一英寸。

[ə'nʌðər] ['kʌtər] [ʃɑ:t] [frʌm; frəm] ['drʌməndz] [hænd][ænd; ənd] [strʌk] ['drɪskəlz] [saɪd] .
Another cutter shot from Drummond's hand and struck Driscoll's side .
其他 刀具 射击 从 德拉蒙德的 手 和 击 德里斯科尔 边 .

德拉蒙德再次出手，投出一记切球，击中了德里斯科尔的肋部。

[hi:; hi] [stu:pt] ,
He stooped ,
他 弯腰 ,

他弯下腰，

[ænd; ənd] ['θɜ:rlwəl] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] [bʌt; bət] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bent] [daʊn]
and Thirlwell thought he was falling but saw that he had bent down
和 瑟尔韦尔 想法 他 曾是 坠落 但 锯 那 他 有 弯曲 向下
[tu:; tə] [pɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][æks] .
to pick up his ax .
到 挑选 向上 他的 斧头 .

瑟尔韦尔以为他要摔倒了，但随即发现他弯腰去捡斧头了。

[nekst]['moʊmənt][ðə; ði] [bleɪd] [flæʃt] [ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [swi:p] [ænd; ənd] ['drʌmənd] [spræŋ] [br'haɪnd][ðə; ði]
Next moment the blade flashed in a long sweep and Drummond sprang behind the
下一个 片刻 这 刀刃 闪光灯 在 一个 长的 扫 和 德拉蒙德 弹簧 在后面 这
[ˈænvɪl] ,
anvil ,
砧 ,

下一刻，刀刃划过一道长弧，德拉蒙德跃到铁砧后面。

[wɪtʃ] ['ɑ:kjʊpərd][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔ:r] .
which occupied the middle of the floor .
哪个 占领 这 中间 的 这 地面 .

它占据了地板的中央位置。

[hi:; hi][hæd; həd] [ə'nʌðər] ['kʌtər] [ænd; ənd] [held][aɪ 'ti:] [bæk] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑ:rm] [bent] ,
He had another cutter and held it back , with his arm bent ,
他 有 其他 刀具 和 握住 它 后退 , 和 他的 手臂 弯曲 ,

他手里还有另一把刀，弯曲着手臂握在身后。

['redi] [tu:; tə] [lɔ:ntʃ] [aɪ 'ti:][æt; ət] ['drɪskəlz] [hed] ,
ready to launch it at Driscoll's head ,
准备好 到 发射 它 在 德里斯科尔 头 ,

准备把它发射到德里斯科尔的头上，

[bʌt; bət] ['θɜ:rlwəl] [ɪ'mædʒɪnd][hi:; hi][wʌz; wəz] [prest] [tu:] [hɑ:rd][tu:; tə] [fi:l] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪm]
but Thirlwell imagined he was pressed too hard to feel sure of his aim
但 瑟尔韦尔 想象 他 曾是 按下 也 难的 到 感觉 当然 的 他的 目的
[ænd; ənd] ['wɑ:ntrɪd][tu:; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [æn'tæɡənɪsts] [ri:tʃ] .
and wanted to get out of his antagonist's reach .
和 通缉 到 得到 出去 的 他的 反派的 抵达 .

但瑟尔韦尔认为自己压力太大，无法确定自己的目标，所以想摆脱对手的纠缠。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][pleɪn][ðæt][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n][wʌz; wəz][ˈdeɪndʒərəs] ,
It was plain that the situation was dangerous ,
它 曾是 清楚的 那 这 情况 曾是 危险的 ,
很明显, 情况很危险。

[bʌt; bət][ˈθɜːrɪwəl][nuː][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][stɑːp][ðə; ði][men][baɪ][ˈʃaʊtɪŋ] ,
but Thirlwell knew he could not stop the men by shouting ,
但 瑟尔韦尔 知道 他 可以 不是 停止 这 男人 经过 喊叫 ,
但瑟尔韦尔知道, 他光靠喊叫是阻止不了这些人的。

[ænd; ənd][ðə; ði][faɪt][wʊd][ˈprɑːbəbli][biː; bi][ˈoʊvər][brɪˈfɔːr][hiː; hi][rɪtʃt][ðə; ði][æk] .
and the fight would probably be over before he reached the shack .
和 这 斗争 会 大概 是 超过 前 他 达到 这 窝棚 .
战斗可能在他到达小屋之前就已经结束了。

[hiː; hi][hæd; həd] , [haʊ'evər] , [fər'ɡɑːtn][ðə; ði][smɪθ] , [huː][pʊld][ə; eɪ][ˈɡloʊɪŋ][ˈaɪərn][frʌm; frəm][ðə; ði]
He had , however , forgotten the smith , who pulled a glowing iron from the
他 有 , 然而 , 被遗忘的 这 史密斯 , WHO 拉 一个 发光 铁 从 这
[ˈfaɪər] .
fire :
火 :
然而, 他却忘记了铁匠, 铁匠正从火中取出一块烧红的铁器。

" [juː; jʊ][kæn; kən][kwɪt][naʊ] ; [aɪ][bʌt][ɪn][hɪr] !
" You can quit now ; I butt in here !
" 你 能 辞职 现在 ; 我 屁股 在 这里 !
“你可以退出了; 我插嘴! ”

" [hiː; hi][sed] , [ˈhoʊldɪŋ][ðə; ði][ˈaɪərn][kloʊz][tuː; tə][ˈdrɪskəlz][tʃest] .
" he said , holding the iron close to Driscoll's chest .
" 他 说 , 保持 这 铁 关闭 到 德里斯科尔 胸部 :
“他一边说着, 一边把熨斗贴近德里斯科尔的胸口。”

[ðen][hiː; hi][tɜːrnd][tuː; tə][ˈdrʌmənd] .
Then he turned to Drummond .
然后 他 转向 到 德拉蒙德 :
然后他转向德拉蒙德。

" [pʊt][ðæt][ˈkʌtər][daʊn] !
" Put that cutter down !
" 放 那 刀具 向下 !
“放下那把切割器! ”

[aɪ][dəʊnt] : [wɑːnt][tuː; tə][siː][juː; jʊ][kɪld][ɪn][maɪ][ˈsmɪθi] .
I don't : want to see you killed in my smithy .
我 不 : 想 到 看 你 被杀 在 我的 铁匠铺 :
我不想看到你死在我的铁匠铺里。

" [ɔːl][wɜːr; wər][kwɑɪt][stɪl][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd][ðen][ˈdrɪskəl][muːvd] ,
" All were quite still for a moment , and then Driscoll moved ,
" 全部 是 相当 仍然 为了 一个 片刻 , 和 然后 德里斯科尔 已搬 ,
“所有人都静静地待了一会儿, 然后德里斯科尔动了动。”

[æz; əz][ɪf][hiː; hi][ment][tuː; tə][ɡet][raʊnd][ðə; ði][ˈænvɪl] , [bʌt; bət][ðə; ði][smɪθ][held][hɪm; ɪm][bæk] .
as if he meant to get round the anvil , but the smith held him back .
作为 如果 他 意思是 到 得到 圆形的 这 砧 , 但 这 史密斯 握住 他 后退 :
仿佛他想绕过铁砧, 但铁匠拦住了他。

" [traɪ][aɪˈtiː][ə'ɡen][ænd; ənd][aɪl][ˈfɔːrli][sɪndʒ][jɔːr; jər][haɪd] !
" Try it again and I'll surely singe your hide !
" 尝试 它 再次 和 患病的 一定 一盎司 你的 隐藏 !
“你再敢这么做, 我一定会烧焦你的皮! ”

" [hi:; hi] ['faʊtɪd] , [ænd; ənd] [swʌŋ] [raʊnd] [æz; əz][hi:; hi] [hɜ:rd] ['drʌməndz] ['kɔ:ʃəs] [step] .
" he shouted , and swung round as he heard Drummond's cautious step .
" 他 喊叫 , 和 摇摆 圆形的 作为 他 听到 德拉蒙德的 谨慎 步 .
他大喊一声, 听到德拉蒙德小心翼翼的脚步声, 便转过身来。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [slɪŋ] [ðæt] ['kʌtər] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [aɪl] [pʊt] [ju:; jʊ][ɑ:n][ðə; ði]['faɪər] .
" If you sling that cutter at him , I'll put you on the fire .
" 如果 你 吊索 那 刀具 在 他 , 患病的 放 你 在 这 火 .
“如果你用那把刀砍他, 我就把你烧死。”

[get] [aʊt] [naʊ] ; [aɪm] ['klʌmɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][goʊ] !
Get out now ; I'm coming to see you go !
得到 出去 现在 ; 我是 未来 到 看 你 去 !
赶紧滚出去; 我要来看你走!

" ['drʌmənd] [bækt] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] ['aɪərn][ə; eɪ] [fju:] [ɪntʃz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
" Drummond backed to the door , with the red iron a few inches from his
" 德拉蒙德 支持的 到 这 门 , 和 这 红色的 铁 一个 很少 英寸 从 他的
[feɪs] ,
face ,
脸 ,
德拉蒙德背靠着门, 那把红色的铁钳离他的脸只有几英寸远。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ɡɔ:n] [ðə; ði] [smɪθ] [saɪnd] [tu:; tə] ['drɪskəl] .
and when he had gone the smith signed to Driscoll .
和 什么时候 他 有 已消失 这 史密斯 签名 到 德里斯科尔 .
他走后, 铁匠就和德里斯科尔签了约。

" [jʊə(r)] [nɑ:t]['ɡoʊɪŋ] [jet] !
" You're not going yet !
" 你是 不是 去 然而 !
你还不能走!

[sɪt] [daʊn] [raɪt] [ðer; ðər][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [smoʊk] .
Sit down right there and take a smoke .
坐 向下 正确的 那里 和 拿 一个 抽烟 .
你就在那儿坐下, 抽根烟。

" [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts]['leɪtər] ['θɜ:rlweɪ] [dʒɔɪnd] ['drʌmənd] , [hu:] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] ['smɪθi]
" A few moments later Thirlwell joined Drummond , who was waiting near the smithy
" 一个 很少 时刻 之后 瑟尔韦尔 加入 德拉蒙德 , who 曾是 等待 靠近 这 铁匠铺
.
.
.
片刻之后, 瑟尔韦尔与德拉蒙德会合, 德拉蒙德当时正在铁匠铺附近等候。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [meɪk] ['trʌb(ə)l] , [aɪl] [peɪ] [ju:; jʊ][ɔ:f] , " [hi:; hi] [sed] .
" If you mean to make trouble , I'll pay you off , " he said .
" 如果 你 意思是 到 制作 麻烦 , 患病的 支付 你 离开 , " 他 说 .
“如果你执意要惹事, 我会付钱让你摆平,”他说。

" [jʊə(r)] [haɪrd][tu:; tə][wɜ:rk] , [nɑ:t][tu:; tə] [faɪt] . "
" You're hired to work , not to fight . "
" 你是 雇用 到 工作 , 不是 到 斗争 . "
“你是来工作的, 不是来打架的。”

" [ɪf] [aɪ][kwɪt] [naʊ] , ['sti:v] [wɪl] [get]['æftər][em 'i:] [ə'ven] , " ['drʌmənd] ['grʌmbld] .
" If I quit now , Steve will get after me again , " Drummond grumbled .
" 如果 我 辞职 现在 , 史蒂夫 将要 得到 后 我 再次 , " 德拉蒙德 咕哝 .
“如果我现在辞职, 史蒂夫还会找我麻烦的,”德拉蒙德抱怨道。

" [aɪ] [θɪŋk] [na:t] .
" **I think not** .
" 我 思考 不是 .

我不这么认为。

[ɪn][fækt] , [aɪ] [si:] [ə'baʊt] [ðæt] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jə] [prə'vʊʊk] [ðə; ði][mæn] ,
In fact , I'll see about that ; but if you provoke the man ,
在 事实 , 患病的 看 关于 那 ; 但 如果 你 惹 这 男人 ,
事实上, 我会考虑这件事; 但如果你激怒了他,

[ju:l] [bi:; bi][faiərd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ] [noʊ] .
you'll be fired as soon as I know .
你会 是 被解雇 作为 很快 作为 我 知道 .

一旦我知道你的消息, 就会立即解雇你。

[ɪts] [wɜ:rθ] [waɪl] [tu:; tə] [rɪ'membə] [ðæt] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [lɔ:n] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['setlmənts] . " **It's worth while to remember that you're a long way from the settlements** . "
它是 值得 尽管 到 记住 那 你是 一个 长的 方式 从 这 定居点 . "
值得注意的是, 你离居民区还有很远的路。

" [aɪ][gɔ:t][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌtə] , ['enihaʊ] , " ['drʌmənd] [rɪ'dʒɔɪnd] ,
" **I got him with the cutter , anyhow , " Drummond rejoined** ,
" 我 得到 他 和 这 刀具 , 无论如何 , " 德拉蒙德 重新加入 ,
“反正我用切割器把他撂倒了,”德拉蒙德回答道。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [went] [ɔ:f] ['θɜ:rl,wel] ['entərd] [ðə; ði] ['smɪθi] .
and when he went off Thirlwell entered the smithy .
和 什么时候 他 去 离开 瑟尔韦尔 进入 这 铁匠铺 .

他离开后, 瑟尔韦尔走进了铁匠铺。

[hi:; hi][ɪ'mædʒɪnd] [wʌt] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] ['drɪskəl] [wʊd] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['kwa:rəl] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ə'gen] ,
He imagined what he said to Driscoll would prevent the quarrel beginning again ,
他 想象 什么 他 说 到 德里斯科尔 会 防止 这 争吵 开始 再次 ,
他认为自己对德里斯科尔说的话可以阻止争吵再次发生。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [maɪn] , ['fi:lɪŋ] ['sætɪsfaid] .
and presently went back to the mine , feeling satisfied .
和 目前 去 后退 到 这 矿 , 感觉 使满意 .

于是他心满意足地回到了矿井。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [na:t] [mʌt] [rɪsk] [ʌv; əv] ['drʌmənd] [ænd; ənd] ['drɪskəl] ['meɪkɪŋ] [frendz] [ænd; ənd]
There was now not much risk of Drummond and Driscoll making friends and
那里 曾是 现在 不是 很多 风险 的 德拉蒙德 和 德里斯科尔 制作 朋友们 和
[faɪndɪŋ] [ðæt] [bəʊθ] [nu:] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][ləʊd] .
finding that both knew something about the lode .
寻找 那 两个都 知道 某物 关于 这 矿脉 .

现在德拉蒙德和德里斯科尔不太可能成为朋友, 并且发现两人都对矿脉有所了解。

['θɜ:rl,wel] [wʌz; wəz] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] ['drɪskəl] [dɪd] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] , [mɔ:r] [ɪn][fækt][ðæn; ðən] ['enɪbə:di]
Thirlwell was persuaded that Driscoll did know something , more in fact than anybody
瑟尔韦尔 曾是 被说服 那 德里斯科尔 做过 知道 某物 , 更多的 在 事实 比 任何人
[els] ;
else ;
别的 ;

瑟尔韦尔确信德里斯科尔确实知道一些事情, 事实上比任何人都知道得更多;

[hi:; hi] [nu:] [wer] [streɪndʒ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [ɔ:r] .
he knew where Strange had expected to find the ore .
他 知道 在哪里 奇怪的 有 预期的 到 寻找 这 矿石 .

他知道斯特兰奇原本打算在哪里找到矿石。

[ˈθɜːrlwəl] [hæd; həd][nɑːt] [ədˈmɪtɪd] [ðɪs] [tuː; tə] [skɒt] , [brɪkəz, brɪkɔːz][hiː; hi] [ˈræŋk] [frʌm; frəm] [ˈsteɪtɪŋ]
Thirlwell had not admitted this to Scott , because he shrank from stating
瑟尔韦尔 有 不是 承认 这 到 斯科特 , 因为 他 缩小 从 声明
[hɪz; ɪz] [səsˈpɪʃənz] ,
his suspicions ,
他的 怀疑 ,

瑟尔韦尔没有向斯科特承认这一点，因为他羞于说出自己的怀疑。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][dɑːrk][bʌt; bət] [veɪɡ] .
which were dark but vague .
哪个 是 黑暗的 但 模糊的 .

它们颜色很暗，但很模糊。

[naʊ] , [haʊˈevər] , [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [ˈfɔːrmjʊleɪt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [siː] [haʊ]
Now , however , he thought he would try to formulate them and see how
现在 , 然而 , 他 想法 他 会 尝试 到 制定 他们 和 看 如何
[ðeɪ] [lʊkt] ,
they looked ,
他们 看起来 ,

但现在，他想试着把它们整理出来，看看效果如何。

[sɪns] [hiː; hi] [maɪt] , [ˈæftər][ɔːl] , [teɪk] [skɒt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈkɑːnfɪdəns] .
since he might , after all , take Scott into his confidence .
自从 他 可能 , 后 全部 , 拿 斯科特 进入 他的 信心 .

毕竟，他或许会信任斯科特。

[tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ] , [ˈnoʊbəːdi] [nuː] [waɪ] [ˈstreɪndʒɪz] [kəˈnuː] [ˈkæpsaɪzd] .
To begin with , nobody knew why Strange's canoe capsized .
到 开始 和 , 无人 知道 为什么 奇怪的 独木舟 倾覆 .

一开始，没有人知道斯特兰奇的独木舟为什么会翻船。

[streɪndʒ] [wʌz; wəz] [ˈklevər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpæd(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈdrɪskəlz] [ˈnærətɪv] , [waɪ] [ˈplɔːzəb(ə)l] ,
Strange was clever with the paddle , and Driscoll's narrative , while plausible ,
奇怪的 曾是 聪明的 和 这 桨 , 和 德里斯科尔 叙述 , 尽管 合情合理 ,
[left] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [əˈkaʊntɪd] [fɔːr; fər] .
left something to be accounted for .
左边 某物 到 是 已记录 为了 .

斯特兰奇很会用桨，而德里斯科尔的叙述虽然合情合理，但还是留下了一些需要解释的地方。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪmˈprɔːbəbl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈkwɑːrəld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈpɑːrtnər] [waɪ] [ðeɪ] [ʃɑːt]
It was improbable that he had quarreled with his partner while they shot
它 曾是 不太可能 那 他 有 争吵 和 他的 伙伴 尽管 他们 射击
[ðə; ði][ˈræpɪd] ,
the rapid ,
这 迅速的 ,

他不太可能在拍摄急流时与搭档发生争吵。

[brɪˈkəz, brɪkɔːz][ðer; ðər][maɪndz] [wʊd] [biː; bi] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈdeɪndʒərəs] [ˌnævɪˈgeɪ](ə)n] .
because their minds would be occupied by the dangerous navigation .
因为 他们的 思想 会 是 占领 经过 这 危险的 导航 .

因为他们的注意力会被危险的航行所占据。

[ðen] [səˈpəʊzɪŋ] [ðæt] [ˈdrɪskəl] [hæd; həd] [ɪnˈtenʃənəli] [let][ðə; ði] [kəˈnuː] [swɜːrv] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
Then supposing that Driscoll had intentionally let the canoe swerve when they were
然后 假如 那 德里斯科尔 有 故意 让 这 独木舟 急转弯 什么时候 他们 是
[ˈθretnd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈbreɪkɪŋ] [weɪv] ,
threatened by a breaking wave ,
威胁 经过 一个 打破 海浪 ,

那么假设德里斯科尔在受到巨浪威胁时故意让独木舟转向，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə][siː][wʌt][hiː; hi][wʊd][geɪn].

it was hard to see what he would gain .

它 曾是 难的 到 看 什么 他 会 获得 .

很难看出他能从中获得什么好处。

[ɪf][hiː; hi][θɔːt][streɪndʒ][hæd; həd][faʊnd][ðə; ði][ɔːr],

If he thought Strange had found the ore ,

如果 他 想法 奇怪的 有 成立 这 矿石 ,

如果他认为斯特兰奇找到了矿石，

[aɪˈtiː][wʊd][ˈɑːbviəsli][biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][lɜːrɪŋ][ˈeniθɪŋ][əˈbaʊt][aɪˈtiː][ˈæftər][ðə; ði][mæn]

it would obviously be impossible to learn anything about it after the man

它 会 明显地 是 不可能的 到 学习 任何事物 关于 它 后 这 男人

[wʌz; wəz][draʊnd].

was drowned .

曾是 溺水 .

显然，男子溺水身亡后，不可能再了解任何相关信息了。

[ðə; ði][ˈθiːəri][ðæt][streɪndʒ][hæd; həd][ɔːlˈredi][təʊld][hɪm; ɪm][wer][ðə; ði][loʊd][wʌz; wəz],

The theory that Strange had already told him where the lode was ,

这 理论 那 奇怪的 有 已经 讲述 他 在哪里 这 矿脉 曾是 ,

有一种理论认为，斯特兰奇已经告诉他矿脉的位置。

[ænd; ənd][ˈdrɪskəl][ment][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɑːrtənər][huː][wʊd][dɪˈmænd][ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst]

and Driscoll meant to get rid of a partner who would demand the largest

和 德里斯科尔 意思是 到 得到 摆脱 的 一个 伙伴 WHO 会 要求 这 最大

[ʃer],

share ,

分享 ,

德里斯科尔的目的是除掉一个会要求最大股份的合伙人。

[mʌst; məst][biː; bi][rɪˈdʒektɪd], [sɪns][ɪf][streɪndʒ][hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm],

must be rejected , since if Strange had told him ,

必须 是 拒绝 , 自从 如果 奇怪的 有 讲述 他 ,

必须拒绝，因为如果斯特兰奇告诉他的话，

[ˈdrɪskəl][wʊd][hæv; həv][gɔːn][əˈweɪ][tuː; tə][ˈredʒɪstər][ðə; ði][kleɪm].

Driscoll would have gone away to register the claim .

德里斯科尔 会 有 已消失 离开 到 登记 这 宣称 .

德里斯科尔本会去登记索赔事宜。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][dʌn][soʊ].

But he had not done so .

但 他 有 不是 完毕 所以 .

但他并没有这样做。

[ðə; ði][θɪŋ][wʌz; wəz][mɪˈstɪriəs], [ænd; ənd][ˈθɜːrlwəl][kʊd; kəd][siː][noʊ][laɪt].

The thing was mysterious , and Thirlwell could see no light .

这 事物 曾是 神秘 , 和 瑟尔韦尔 可以 看 不 光 .

那东西很神秘，瑟尔韦尔什么也看不见。

[hiː; hi][mʌst; məst][weɪt][ænd; ənd][wɑːtʃ][fɔːr; fər][ə; eɪ][hɪnt],

He must wait and watch for a hint ,

他 必须 等待 和 手表 为了 一个 暗示 ,

他必须等待并留意蛛丝马迹。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈmiːntaɪm][rɪˈzɔːlvd][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][skɒt][əˈbaʊt][aɪˈtiː].

and in the meantime resolved to talk to Scott about it .

和 在 这 与此同时 已解决 到 讲话 到 斯科特 关于 它 .

与此同时，他决定和斯科特谈谈这件事。

[soʊ][fɑ:r] , [hi:; hi][hæd; həd] [ˈræðər] [əˈvɔɪdɪd] [ðə; ði]ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ˈstreɪndʒɪz] [deθ] ,
So far , he had rather avoided the subject of Strange's death ,
所以 远的 , 他 有 相当 避免 这 主题 的 奇怪的 死亡 ,
到目前为止, 他一直刻意回避谈及斯特兰奇的死。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi] [ˈbetər] [tu:; tə] [əˈbændən] [hɪz; ɪz] [rɪˈzɜ:rv] .
but it might be better to abandon his reserve .
但 它 可能 是 更好的 到 放弃 他的 预订 .
但或许放弃他的储备会更好。

[hi:; hi][dɪd][na:t] [θɪŋk] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ɪkˈspekt] [mʌtʃ] [help] [frʌm; frəm] [skɒt] ,
He did not think he could expect much help from Scott ,
他 做过 不是 思考 他 可以 预计 很多 帮助 从 斯科特 ,
他并不认为能从斯科特那里得到多少帮助。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈklevər] [ænd; ənd] [ˈθɜ:rlwəl] [hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [sɑ:lv] [sʌm; səm]
but he was clever and Thirlwell had known him to solve some
但 他 曾是 聪明的 和 瑟尔韦尔 有 已知 他 到 解决 一些
[ˈɔ:kwərd] [ˈpʌzlz] .
awkward puzzles .
尴尬的 谜题 .
但他很聪明, 瑟尔韦尔曾让他解决过一些棘手的谜题。

[ˈtʃæptər] [eksˌvi:ˈaɪˈaɪˈaɪ] — [ðə; ði][hænd] [ɪn][ðə; ði]ˈwɔ:tər]
Chapter XVIII — The Hand In The Water
章 十八 — 这 手 在 这 水
第十八章——水中的手

[skɒt] [ˈlaɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][paɪn] - [ˈni:dlz] [ˈæftər] [wɜ:rk][hæd; həd] [stɔ:pt] , [ˈlaɪtɪd] [hɪz; ɪz][paɪp]
Scott lying among the pine - needles after work had stopped , lighted his pipe
斯科特 说谎 之中 这 松树 - 针 后 工作 有 停止 , 照明 他的 管道
[ænd; ənd] [glɑ:nst] [æt; ət] [ˈθɜ:rlwəl] ,
and glanced at Thirlwell ,
和 瞥了一眼 在 瑟尔韦尔 ,
斯科特下班后躺在松针堆里, 点燃烟斗, 瞥了一眼瑟尔韦尔。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtɔ:kiŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] .
who had been talking for some minutes .
WHO 有 到过 说 为了 一些 分钟 .
他们已经交谈了几分钟。

" [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈlʌki] [ðə; ði] [smiθ] [hæd; həd][æn; ən][ˈaɪərn][hɔ:t] , " [hi:; hi] [sed] .
" **On the whole , it was lucky the smith had an iron hot , " he said .**
" 在 这 所有的 , 它 曾是 幸运的 这 史密斯 有 一个 铁 热的 , " 他 说 .
“总的来说, 幸好铁匠的铁块是热的,”他说。

" [blæk] [ˈsti:vz] [ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [mæn]
" **Black Steve's a dangerous man**
" 黑色的 史蒂夫的 一个 危险的 男人
“黑史蒂夫是个危险人物”

[ænd; ənd][wi:; wi] [noʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][meɪˈti:] [ˈtempər] .
and we know something about the Metis temper .
和 我们 知道 某物 关于 这 梅蒂斯 脾气 .
我们对梅蒂人的性情有所了解。

[ˈdrʌmænd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪz] [ˈhɑ:rdli] [ə; eɪ][meɪˈti:] ,
Drummond , of course , is hardly a Metis ,
德拉蒙德 , 的 课程 , 是 几乎 一个 梅蒂斯 ,
当然, 德拉蒙德很难说是梅蒂人。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][draːp][ʌv; əv] ['ɪndiən] [blʌd] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] ['rekənd] [ɑːn] .
but he has a drop of Indian blood that must be reckoned on .
但 他 有 一个 降低 的 印度 血 那 必须 是 估计 在 .
但他身上流着一滴印度血统，这一点不容忽视。

[ɪts] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] ['vɪrəl] [streɪn] . "
It's a remarkably virile strain . "
它是 一个 非常 阳刚的 拉紧 . "
这是一个生命力极其旺盛的菌株。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['ræðər] [glæd] [ðeɪ] ['kwɑːrəld] .
" I was rather glad they quarreled .
" 我 曾是 相当 高兴的 他们 争吵 .
“我倒挺高兴他们吵架了。”

[aɪ'd] [bɪn] [ə'freɪd] ['drɪskəl] [maɪt] [lɜːrɪn] [hiː; hi] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [loʊd] [ænd; ənd] [pə'r'sweɪd]
I'd been afraid Driscoll might learn he knew something about the lode and persuade
ID 到过 害怕的 德里斯科尔 可能 学习 他 知道 某物 关于 这 矿脉 和 说服
[hɪm; ɪm][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [gæŋ] .
him to join the gang .
他 到 加入 这 帮派 .
我一直担心德里斯科尔会发现他知道一些关于矿脉的事情，并说服他加入团伙。

[aɪ] ['wʊdnt] [trʌst] [hɪm; ɪm][fɑːr] . "
I wouldn't trust him far . "
我 不会 相信 他 远的 . "
我不会太信任他。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [trʌst] [hɪz; ɪz] ['ɪndiən] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] , " [skɒt] [rɪ'plaɪd] .
" You can trust his Indian instincts , " Scott replied .
" 你 能 相信 他的 印度 本能 , " 斯科特 回复 .
“你可以相信他的印第安式直觉,”斯科特回答道。

" [noʊ] [daʊt] ['hiːz] ['ɡriːdi] , [bʌt; bət][hiː; hi] [heɪts] ['stɔːmoʊnt] ,
" No doubt he's greedy , but he hates Stormont ,
" 不 怀疑 他是 贪婪的 , 但 他 讨厌 斯托蒙特 ,
“毫无疑问他很贪婪，但他憎恨斯托蒙特。”

[ænd; ənd][aɪ][ɪ'mædʒɪn] ['hiːd] ['suːnər] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] ['feləʊ] [ðæn; ðən][faɪnd][ðə; ði] ['sɪlvər] .
and I imagine he'd sooner punish the fellow than find the silver .
和 我 想象 他会 很快 惩治 这 同伴 比 寻找 这 银 .
我想他宁愿惩罚那家伙，也不愿找到银子。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['θɔːtf(ə)] [wen] [hiː; hi] [went] [ɑːn] : " [ðə; ði] [ʌðər] ['mætɜːz]
" He paused , and looked thoughtful when he went on : " The other matter's
" 他 暂停 , 和 看起来 周到 什么时候 他 去 在 : " 这 其他 事情是
['dɪfɪkəlt] ; [bʌt; bət] , [laɪk] ['fɑːðər] [luːsiː'en] ,
difficult ; but , like Father Lucien ,
难的 ; 但 , 喜欢 父亲 吕西安 ;
他停顿了一下，若有所思地继续说道：“另一件事很棘手；但是，就像卢西安神父一样，

[aɪ][dəʊnt] [siː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː] .
I don't see what we can do .
我 不 看 什么 我们 能 做 .
我不知道我们还能做什么。

[ɪts] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['stiːv] [draʊnd] [hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] , [ɔːr] ['enihaʊ] ,
It's possible that Steve drowned his partner , or anyhow ,
它是 可能的 那 史蒂夫 溺水 他的 伙伴 , 或者 无论如何 ,
史蒂夫有可能淹死了他的伴侣，或者以其他方式.....

[tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][æn; ən]['æksɪdənt][tu:; tə][let][him; ɪm] [draʊn] ; [bʌt; bət][wɪə(r)][nɑ:t] [dɪ'tektɪv] ,
took advantage of an accident to let him drown ; but we're not detectives ,
采取 优势 的 一个 事故 到 让 他 溺水 ; 但 是 不是 侦探 ;
他们利用意外让他溺水身亡；但我们不是侦探。

[ænd; ænd][ju:; jʊ][kɑ:nt] [mu:v] [ə'genst] [ə; eɪ][mæn] [wɪ'ðəʊt] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdʒ] [sə'spɪ(ə)n] [tu:; tə][ɡoo] **and you can't move against a man without something besides suspicion to go upon .**
和 你 不能 移动 反对 一个 男人 没有 某物 除了 怀疑 到 去 之上 .

如果没有除了怀疑之外的其他证据，你是无法对一个人采取行动的。
[ðen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['krækɪŋ] [bi:m] [wen] [hi:; hi] [fɪkst] [ðə; ði][pra:p] [ðæt] [stɔ:pt] [ðə; ði] **Then we were under the cracking beam when he fixed the prop that stopped the roof coming down .**
然后 我们 是 在下面 这 裂纹 光束 什么时候 他 固定的 这 支柱 那 停止 这 屋顶 未来 向下 .
然后我们就在那根开裂的横梁下面，看着他修好了支撑屋顶的支柱，防止屋顶塌下来。

" [aɪ] [sə'pouz] , [ɪf] ['hi:z] ['ɡɪltɪ] , [ðæt] ['ɔtnt] [tu:; tə] [kaʊnt] ? "
" I suppose , if he's guilty , that oughtn't to count ? "
" 我 认为 , 如果 他是 有罪的 , 那 不应该 到 数数 ? "
“我想，如果有他有罪，那应该就不算数了吧？”

" [ɪts] [æn; ən] ['ɔ:kwəd] ['kwestʃən] , " [skɒt] [rɪ'plaɪd] .
" It's an awkward question , " Scott replied .
" 它是 一个 尴尬的 问题 , " 斯科特 回复 .
“这是个尴尬的问题，”斯科特回答道。

" [haʊ'evər] , [wi:; wi][dəʊnt] [noʊ] [ɪf] [hi:; hi][ɪz] ['ɡɪltɪ] ,
" However , we don't know if he is guilty ,
" 然而 , 我们 不 知道 如果 他 是 有罪的 ,
“但是，我们并不知道他是否有罪。”

[ænd; ænd][aɪ][dəʊnt] [si:] [mʌt] [tjæns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['faɪndɪŋ] [aʊt] .
and I don't see much chance of our finding out .
和 我 不 看 很多 机会 的 我们的 寻找 出去 .
我觉得我们找到答案的机会不大。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [els] .
But there's something else .
但 有 某物 别的 .
但还有别的原因。

[mɪs] [streɪndʒ] [hæd; həd][ðə; ði] [ʃɑ:k] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [fɑ:ðəz] ['sʌd(ə)n] [deθ] ,
Miss Strange had the shock of hearing about her father's sudden death ,
错过 奇怪的 有 这 震惊 的 听力 关于 她 父亲的 突然 死亡 ;
斯特兰奇小姐听到父亲突然去世的消息，震惊不已。

[ænd; ænd][aɪ'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][kaɪnd][tu:; tə] ['hæroʊ] [hɜ:r; hər] [ə'gen] . "
and it would not be kind to harrow her again . "
和 它 会 不是 是 种类 到 耙 她 再次 . "
再让她受苦是不仁慈的。

" ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] , " [sed] ['θɜ:rlwɛl] , [hu:] [felt] [ə'nɔɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɪz; ɪz] ['kɑ:mræd] [hæd; həd] **" Certainly not , " said Thirlwell , who felt annoyed because his comrade had**
" 当然 不是 , " 说 瑟尔韦尔 , WHO 毛毡 恼怒 因为 他的 同志 有
[gest] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] .
guessed his thoughts .
猜对了 他的 想法 .
“当然不是，”瑟尔韦尔说道，他感到很恼火，因为他的同伴猜到了他的想法。

[ə; eɪ] [wi:k] ['leɪtər] ,
A week later ,
一个 星期 之后 ,
一周后,
[ˈθɜ:rl̩wəl] [wʌz; wəz] [ˈwɔ:kɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈtʌn(ə)] [wen] [hi:; hi] [sɔ:ɪ] [wʌn][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði][men]
Thirlwell was walking down the tunnel when he saw one or two of the men
瑟尔韦尔 曾是 步行 向下 这 隧道 什么时候 他 锯 一 或者 二 的 这 男人
[ænd; ənd] [ˈdrɪskəl] [ˈɔ:rɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ru:f] .
and Driscoll shoring up the roof .
和 德里斯科尔 支撑 向上 这 屋顶 .

瑟尔韦尔正沿着隧道走着，突然看到一两个人和德里斯科尔正在加固隧道顶。

[ˈdrʌmənd] [wʌz; wəz] [ˈhelpɪŋ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [stoʊn] [fel] [ɑ:n][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hi:; hi][sæt] [daʊn] .
Drummond was helping , but a stone fell on him and he sat down .
德拉蒙德 曾是 帮助 , 但 一个 石头 跌倒 在 他 和 他 卫星 向下 .

德拉蒙德当时正在帮忙，但一块石头砸中了他，他便坐了下来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [laɪt] [ɪk'sept] [ðə; ði] [ˈflɪkər] [ʌv; əv][ðə; ði][ləmps][ɪn][ðə; ði][menz] [hæts][ænd; ənd]
There was no light except the flicker of the lamps in the men's hats and
那里 曾是 不 光 除了 这 闪烁 的 这 灯 在 这 男士 帽子 和
[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [si:] [ˈθɜ:rl̩wəl] .
they did not see Thirlwell .
他们 做过 不是 看 瑟尔韦尔 .

除了男人们帽子上的灯闪烁的光亮外，没有一丝光线，他们也没有看到瑟尔韦尔。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][hɜ:rt] , [kɪd] ?
" Are you hurt , kid ?
" 是 你 伤害 , 孩子 ?

“孩子，你受伤了吗？ ”

" [wʌn] [æskt] [ˈdrʌmənd] .
" one asked Drummond .
" 一 问 德拉蒙德 .

“有人问德拉蒙德。”

" [ˈhi:z] [skerd] , " [ˈdrɪskəl] [graʊld] .
" He's scared , " Driscoll growled .
" 他是 害怕的 , " 德里斯科尔 咆哮 .

“他害怕了，”德里斯科尔低声说道。

" [let] [hɪm; ɪm][get] [aʊt] ; [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈmænz][dʒɑ:b] .
" Let him get out ; this is a man's job .
" 让 他 得到 出去 ; 这 是 一个 男人的 工作 .

让他出去吧；这是男人的工作。

" [ˈdrʌmənd] [spræŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ɔ:l'doʊ] [ˈθɜ:rl̩wəl] [ˈnoʊtɪd][æn; ən] [ˈʌgli] [bru:z] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
" Drummond sprang to his feet , although Thirlwell noted an ugly bruise on his
" 德拉蒙德 弹簧 到 他的 脚 , 虽然 瑟尔韦尔 著名的 一个 丑陋的 挫伤 在 他的
[ˈfɔ:rhed] .
forehead .
前额 .

德拉蒙德猛地站了起来，尽管瑟尔韦尔注意到他额头上有一块难看的瘀伤。

" [tɔ:k] [əˈbaʊt] [ˈbi:ɪŋ] [skerd] !
" Talk about being scared !
" 讲话 关于 存在 害怕的 !

“真是吓坏了！ ”

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [waɪ] [jʊə(r)] - [moʊst] [skerd] [tuː; tə] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈræpɪd] !
" **Why you're ' most scared to death of the rapid !**
" 为什么 你是 - 最多 害怕的 到 死亡 的 这 迅速的 !
“为什么你最害怕的是急流！ ”

[wʌt] [dˈjuː] [ˈrekən] [laɪvz; lɪvz][ðer; ðər] [ðæts] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][get][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ?
What d'you reckon lives there that's going to get you in the dark ?
什么 你 估计 生活 那里 那就是 去 到 得到 你 在 这 黑暗的 ?
你觉得那里住着什么东西，会让你陷入黑暗？

" ['drɪskəl] [stept] [ˈfɔːrwəd] .
" **Driscoll stepped forward .**
" 德里斯科尔 步 向前 .

德里斯科尔上前一步。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [lʊkt] [greɪ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz][hɑːrd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈjoʊn] [wɪð; wɪθ]
His face looked gray , but his mouth was hard and his eyes shone with
他的 脸 看起来 灰色的 , 但 他的 嘴 曾是 难的 和 他的 眼睛 闪耀 和
[ˈsævɪdʒ] [reɪdʒ] .
savage rage .
野蛮的 愤怒 .

他的脸色灰白，嘴唇紧抿，双眼闪烁着凶狠的怒火。

[ˈθɜːrl,wel] [θɔːt] [ðə; ði][ˈmænz] [ˈpæj(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈdeɪndʒərəs] , [ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [ʌp] ,
Thirlwell thought the man's passion was dangerous , and running up ,
瑟尔韦尔 想法 这 男人的 热情 曾是 危险的 , 和 跑步 向上 ,
瑟尔韦尔认为那人的激情很危险，于是跑了上去。

[gɔːt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sent] ['drʌmənd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈæft] .
got in front of him and sent Drummond to the shaft .
得到 在 正面 的 他 和 发送 德拉蒙德 到 这 轴 .
他挡在德拉蒙德前面，把德拉蒙德送进了竖井。

" [loʊd] [ʌp] [ðæt] ['broʊkən] [rɑːk] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Load up that broken rock , " he said .**
" 加载 向上 那 破碎的 岩石 , " 他 说 .
“把那块碎石头装上车，”他说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði][dʒɑːb][ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [hɪr] , [aɪl] [ˈfaɪər][juː; jʊ] [aʊt] .
" **If you leave the job and come back here , I'll fire you out .**
" 如果 你 离开 这 工作 和 来 后退 这里 , 患病的 火 你 出去 .
“如果你离开那份工作又回来，我会把你开除。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈstɜːrbd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkwɑːrəl] ,
" **He was disturbed by the quarrel ,**
" 他 曾是 不安 经过 这 争吵 ,
他被这场争吵所困扰，

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [ʌndərˈstʊd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈdrɪskəlz] [ˈfiːlɪŋz] [wen] [stʌŋ] [baɪ][ðə; ði] [tɔːnt] .
because he understood something of Driscoll's feelings when stung by the taunt .
因为 他 理解 某物 的 德里斯科尔 情怀 什么时候 被蜇了 经过 这 嘲讽 .
因为他体会到了德里斯科尔被嘲讽时内心的感受。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkjʊrɪəs] [əˈbaʊt] ['drʌməndz] [ˈɑːbdʒekt][fɔːr; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd]
Then he was curious about Drummond's object for making it , and
然后 他 曾是 好奇的 关于 德拉蒙德的 目的 为了 制作 它 , 和
[ˈwʌndɜːd] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [nuː] .
wondered how much he knew .
想知道 如何 很多 他 知道 .
然后，他对德拉蒙德制作这件东西的目的感到好奇，想知道他究竟了解多少。

[hi:; hi] [kept] [ðem; ðəm][ə'pɑ:rt][ænd; ənd] [wen] [ðei] [stɑ:pt] [æt; ət] [nu:n] ['drɪskəl] [keɪm] [ʌp][tu:; tə]
He kept them apart and when they stopped at noon Driscoll came up to
他 保留 他们 除 和 什么时候 他们 停止 在 中午 德里斯科尔 来了 向上 到
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他把他们隔开，中午时分他们停下来时，德里斯科尔走到了他面前。

" [aɪ][wa:nt][tu:; tə][kwɪt] [wen] [ðə; ði] ['wi:ks] [ʌp] , " [hi:; hi] [sed] .
" I want to quit when the week's up , " he said .
" 我 想 到 辞职 什么时候 这 本周 向上 , " 他 说 .

“我想在一周结束后辞职，”他说。

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

“为什么？”

" ['θɜ:rl,wel] [æskt] , ['lʊkɪŋ] [hɑ:rd][æt; ət][hɪm; ɪm] .
" Thirlwell asked , looking hard at him .
" 瑟尔韦尔 问 , 寻找 难的 在 他 .

瑟尔韦尔盯着他问道。

" [fɔ:r; fər][wʌn] [θɪŋ] ,
" For one thing ,
" 为了 一 事物 ,

首先，

[aɪv] [pʊt] [ʌp][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['tɪmbɜ:z] [ænd; ənd] [ges] [ʃɪ:l] [hʊʊld][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
I've put up most of the new timbers and guess she'll hold for a while .
我已经 放 向上 最多 的 这 新的 木材 和 猜测 壳 抓住 为了 一个 尽管 .

我已经把大部分新木材都装好了，估计它能撑一段时间。

[ðen] [aɪ] [ʃʊr] [dəʊnt][laɪk] [ðæt] [meɪ'ti:] [kɪd] .
Then I sure don't like that Metis kid .
然后 我 当然 不 喜欢 那 梅蒂斯 孩子 .

那我肯定不喜欢那个梅蒂斯小孩。

['rekən] [aɪl] [kɪl] [hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ][stɑ:p] . "
Reckon I'll kill him if I stop . "
估计 患病的 杀 他 如果 我 停止 . "

我觉得如果我停下来，我会杀了他。

" [du:] [wʌt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [best] , " [sed] ['θɜ:rl,wel] ,
" Do what you think best , " said Thirlwell ,
" 做 什么 你 思考 最好的 , " 说 瑟尔韦尔 ,

“做你认为最好的事，”瑟尔韦尔说。

[hu:] [sɔ:] [hi:; hi][mʌst; məst][get][rɪd][ʌv; əv][wʌn][ænd; ənd] [wʊd] ['su:nər] [ki:p] ['drʌmənd] .
who saw he must get rid of one and would sooner keep Drummond .
WHO 锯 他 必须 得到 摆脱 的 一 和 会 很快 保持 德拉蒙德 .

他意识到必须除掉一个人，宁愿留下德拉蒙德。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [kʌm] [bæk] ['leɪtər] , [wi:; wi] [meɪ] [faɪnd][ju:; jʊ][ə; eɪ][dʒɑ:b] .
" If you come back later , we may find you a job .
" 如果 你 来 后退 之后 , 我们 可能 寻找 你 一个 工作 .

“如果你以后再来，我们或许可以给你找份工作。”

" [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] , ['drɪskəl] [went] [ɔ:f][ɪn'tu:][ðə; ði] [bʊʃ] ,
" At the end of the week , Driscoll went off into the bush ,
" 在 这 结尾 的 这 星期 , 德里斯科尔 去 离开 进入 这 衬套 ,

“一周结束时，德里斯科尔进了丛林。”

[ɪn'di:d] , [hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kən'si:did] ['sʌmθɪŋ] [baɪ] ['kʌmɪŋ] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz]
Indeed , he felt that he had conceded something by coming when he was
的确 , 他 毛毡 那 他 有 承认 某物 经过 未来 什么时候 他 曾是
[sent] [fɔ:r; fər] ,
sent for ,
发送 为了 ,

事实上，他觉得自己应召前来，就等于做出了某种让步。

[ænd; ənd][hi:; hi] [maɪt] [nɑ:t][hæv; həv] [dʌn] [soʊ][hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t] [laɪkt] ['θɜ:rl,wel] .
and he might not have done so had he not liked Thirlwell .
和 他 可能 不是 有 完毕 所以 有 他 不是 喜欢 瑟尔韦尔 .

如果他不喜欢瑟尔韦尔，他可能就不会这么做了。

" [br'kæz, br'kɔ:z] ['sti:v] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz] [skerd] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
" **Because Steve certainly was scared , " he replied .**
" 因为 史蒂夫 当然 曾是 害怕的 , " 他 回复 .

“因为史蒂夫当时确实很害怕，”他回答说。

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðɪs] ? "
" **How do you know this ?** "
" 如何 做 你 知道 这 ? "

“你怎么知道的？ ”

" [wel] , [aɪ] [spoʊz] [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə] [pʊt] [ju:; jʊ] [waɪz] .
" **Well , I s'pose I've got to put you wise .**
" 出色地 , 我 假设 我已经 得到 到 放 你 明智的 .

“好吧，我想我得给你讲讲道理。”

[aɪ][goʊ] ['fɪʃɪŋ] ['i:vniŋz] , [wen] [ðə; ði] [traʊt] [ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði] [fi:d] [dʒʌst] [br'fɔ:r] [ɪts] [dʌsk] ,
I go fishing evenings , when the trout are on the feed just before it's dusk ,
我 去 钓鱼 晚上 , 什么时候 这 鳟鱼 是 在 这 喂养 只是 前 它是 黄昏 ,

我喜欢傍晚去钓鱼，那时鳟鱼在黄昏前会大量觅食。

[ænd; ənd][aɪ'd] [si:n] ['sti:v] ['prɑ:spektɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [pu:lz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ri:fs] .
and I'd seen Steve prospecting round the pools among the reefs .
和 ID 已见 史蒂夫 勘探 圆形的 这 游泳池 之中 这 珊瑚礁 .

我曾看到史蒂夫在礁石间的水潭附近勘探。

[strʌk] [ɛm 'i:][æz; əz][kaɪnd][ʌv; əv] ['kjʊriəs] , [br'kæz, br'kɔ:z] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] ,
Struck me as kind of curious , because if he was looking for something ,
击中 我 作为 种类 的 好奇的 , 因为 如果 他 曾是 寻找 为了 某物 ,

这让我有点好奇，因为如果他在寻找什么的话，

['hi:d] [du:] ['betər] [ɪn] ['deɪlaɪt] .
he'd do better in daylight .
他会 做 更好的 在 日光 .

他白天表现会更好。

" [skɒt] [glɑ:nst] [æt; ət] ['θɜ:rl,wel] ,
" **Scott glanced at Thirlwell ,**
" 斯科特 瞥了一眼 在 瑟尔韦尔 ,

斯科特瞥了瑟尔韦尔一眼，

[hu:] [rɪ'membər] ['hævɪŋ] [kʌm] [ə'pɑ:n] ['drɪskəl] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]
who remembered having come upon Driscoll when he was apparently engaged in
WHO 记得 拥有 来 之上 德里斯科尔 什么时候 他 曾是 显然 已订婚的 在

['sɜ:rtʃɪŋ] [ðə; ði] [pu:lz] .
searching the pools .
搜索 这 游泳池 .

他记得曾遇到过德里斯科尔，当时他显然正在水池边搜寻。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ɑ:bviəs] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [θɔ:t] [tu:; tə] [skɒt] ,
It was obvious to him , and he thought to Scott ,
它 曾是 明显的 到 他 , 和 他 想法 到 斯科特 ,
他很清楚这一点, 于是他想, 斯科特,

[ðæt] [ðə; ði] ['feləʊ] [hæd; həd] [t'ʃoʊzn] [ðə; ði] ['twailaɪt] [ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] ['bi:ɪŋ] [si:n] .
that the fellow had chosen the twilight in order to avoid being seen .
那 这 同伴 有 选定 这 暮 在 命令 到 避免 存在 已见 .
那人选择在黄昏时分行动, 是为了避免被人看见。

" [dɪd] ['drɪskəl] [si:] [ju:; jʊ] ?
" Did Driscoll see you ?
" 做过 德里斯科尔 看 你 ?
德里斯科尔看到你了么?

" ['θɜ:rl,wel] [æskt] .
" Thirlwell asked .
" 瑟尔韦尔 问 .
瑟尔韦尔问道。

" [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] ; [ðə; ði] [bɔɪz] [tel] [em 'i:] ['hi:z] [ə; eɪ] [t'ræpər] , " ['drʌmənd] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
" I don't know ; the boys tell me he's a trapper , " Drummond answered with a
" 我 不 知道 ; 这 男孩们 告诉 我 他是 一个 捕兽人 , " 德拉蒙德 回答 和 一个
[smail] .
smile .
微笑 .

“我不知道; 孩子们告诉我他是个捕兽人,”德拉蒙德笑着回答道。
" [aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [mi:nz] [ju:; jʊ] [kept] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] ?
" I suppose that means you kept out of sight and watched ?
" 我 认为 那 方法 你 保留 出去 的 视线 和 观看 ?
“我猜你的意思是, 你一直躲在暗处观察? ”

[bʌt; bət] [goʊ] [ɑ:n] [wɪð; wɪθ] [jɔ:; jər] [teɪl] . "
But go on with your tale . "
但 去 在 和 你的 故事 . "
但你继续讲你的故事吧。

" [wʌn] ['i:vnɪŋ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑ:ks] .
" One evening I was sitting among the rocks .
" 一 晚上 我 曾是 坐着 之中 这 岩石 .
一天晚上, 我坐在岩石间。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['veri] [kɑ:m] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [dɑ:rk] [wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['ræt(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [splæʃ] .
It was very calm and getting dark when I heard a rattle and a splash .
它 曾是 非常 冷静的 和 获得 黑暗的 什么时候 我 听到 一个 嘎嘎作响 和 一个 溅 .
当时天色渐暗, 周围一片平静, 突然我听到一阵响声和水花声。

[aɪ] ['rekənd] ['sti:v] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [hɑ:rd] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [ɪf] [hi:; hi] [trɔ:d] [ɑ:n] [ə; eɪ] [lu:s] [stəʊn] .
I reckoned Steve was looking hard for something if he trod on a loose stone .
我 估计 史蒂夫 曾是 寻找 难的 为了 某物 如果 他 践踏 在 一个 松动的 石头 .
我猜想, 如果史蒂夫踩到松动的石头, 那说明他正在努力寻找什么东西。

" ['θɜ:rl,wel] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" Thirlwell nodded .
" 瑟尔韦尔 点头 .
瑟尔韦尔点了点头。

['drɪskəl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['skɪlfɪ] [t'ræpər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [t'ræpər] [dʌz] [nɑ:t] [dɪ'stɜ:rb] [lu:s] [stəʊnz] .
Driscoll was a skilful trapper and a trapper does not disturb loose stones .
德里斯科尔 曾是 一个 熟练 捕兽人 和 一个 捕兽人 做 不是 打扰 松动的 石头 .
德里斯科尔是一位技艺高超的捕兽人, 而捕兽人不会去动松动的石头。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːbvɪəs] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [veri] [mʌt]
Since he had made a noise , it was obvious that he was very much
自从 他 有 制成 一个 噪音 , 它 曾是 明显的 那 他 曾是 非常 很多
[ˈɑːkjupaɪd] ,
occupied ,
占领 ,

他发出声音，显然是忙得很。

[ænd; ənd] [θɔːt] [hɪm'self] [ə'loʊn] .
and thought himself alone .
和 想法 他自己 独自的 .

他以为自己孤身一人。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kjʊəriəs] [ðæt] [hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈnoʊbəːdi] [ə'baʊt] ;
In a way , it was curious that he imagined there was nobody about ;
在 一个 方式 , 它 曾是 好奇的 那 他 想象 那里 曾是 无人 关于 ;
从某种意义上说，他想象周围没有人，这很奇怪；

[bʌt; bət] [ɔːl'dʊʊ] ['drɪskəl] [hæd; həd] ['stʌdɪd] [wʊd] - [kraːft] , ['drʌmənd] [hæd; həd] , [noʊ] [daʊt] ,
but although Driscoll had studied wood - craft , Drummond had , no doubt ,
但 虽然 德里斯科尔 有 研究 木头 - 工艺 , 德拉蒙德 有 , 不 怀疑 ,
虽然德里斯科尔学习过木工技艺，但毫无疑问，德拉蒙德也学习过。

[ɪn'herɪtɪd] [ðə; ði] [ə'bɪləti] [tuː; tə][lɜːrk] [ʌn'siːn] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] .
inherited the ability to lurk unseen in the bush .
遗传 这 能力 到 潜伏 看不见 在 这 衬套 .

继承了在灌木丛中隐蔽潜伏的能力。

[ˈθɜːrl,wel] [kʊd; kəd] ['pɪktʃər] [ðə; ði] [læd] ['kraʊtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɡluːm] [ʌv; əv][ðə; ði][daːrk] [paɪnz] .
Thirlwell could picture the lad crouching in the gloom of the dark pines .
瑟尔韦尔 可以 图片 这 小伙子 蹲伏 在 这 愁云 的 这 黑暗的 松树 .

瑟尔韦尔仿佛能看到那个男孩蜷缩在幽暗的松树林中。

" ['æftər][ə; eɪ] [piːs] , " ['drʌmənd] [ri'zjuːmd] , " [aɪ][ɡɑːt][hɪz; ɪz] ['fɪɡjər] [ə'ɡenst] [ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd]
" After a piece , " Drummond resumed , " I got his figure against the sky , and
" 后 一个 片 , " 德拉蒙德 恢复 , " 我 得到 他的 数字 反对 这 天空 , 和
['rekənd] ,
reckoned ,
估计 ,

“过了一会儿，”德拉蒙德继续说道，“我把他的身影映衬在天空中，然后估算了一下，

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [lʊkt] [ɔːrt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [puːl] .
because he looked short , he was wading in a pool .
因为 他 看起来 短的 , 他 曾是 涉水 在 一个 水池 .

因为他个子矮，所以他才在水池里趟水。

[felt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [siː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ,
Felt I had to see what he was looking for ,
毛毡 我 有 到 看 什么 他 曾是 寻找 为了 ,

我觉得我必须看看他在找什么。

[bʌt; bət] [nuː] [aɪ] ['kudnt] [ɡet] [nɪr] [hɪm; ɪm] [ə'boːŋ] [ðə; ði][bəŋk] .
but knew I couldn't get near him along the bank .
但 知道 我 不能 得到 靠近 他 沿着 这 银行 .

但我知道我无法沿着河岸靠近他。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['pætʃɪz] [ʌv; əv]['græv(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] ,
There are patches of gravel among the rocks ,
那里 是 补丁 的 碎石 之中 这 岩石 ,

岩石间散布着一些碎石。

[ænd; ənd][ðə; ði] [brʌʃ] [grəʊz] [ˈprɪti] [θɪk] [wer] [aɪ ˈti:] [gets] [ðə; ði] [laɪt] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and the brush grows pretty thick where it gets the light at the edge of a
和 这 刷子 生长 漂亮的 厚的 在哪里 它 获得 这 光 在 这 边缘 的 一个
[wɒd] . "
wood . "
木头 . "

在树林边缘光线充足的地方，灌木丛长得非常茂密。

" [ˈwɪləʊz] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] ; [ðəə(r)] [ɡriːn] , [ænd; ənd][sɔːft] , [dʒʌst] [naʊ] , " [skɒt]
" Willows , for the most part ; they're green , and soft , just now , " Scott
" 柳树 , 为了 这 最多 部分 ; 它们是 绿色的 , 和 柔软的 , 只是 现在 , " 斯科特
[riˈmɑːkt] .
remarked .
评论 .

“现在大部分都是柳树；它们都是绿色的，而且很柔软，”斯科特说道。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [krɔːl] [θruː] [ɡriːn] [brʌʃ] [wɪˈðəʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [sʌm; səm] [nɔɪz] .
" You can't crawl through green brush without making some noise .
" 你 不能 爬行 通过 绿色的 刷子 没有 制作 一些 噪音 .

“你不可能在绿色的灌木丛中爬行而不发出一些声音。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɑːtʃ] [jɔː; jər][ɑːrmz][ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [wɑːtʃ] [jɔː; jər] [fiːt] . "
If you watch your arms and shoulders , you can't watch your feet . "
如果 你 手表 你的 武器 和 肩膀 , 你 不能 手表 你的 脚 . "

如果你只顾着看你的胳膊和肩膀，就看不到你的脚了。

" [ˈhaʊd] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ?
" How'd you know that ?
" 怎么做到的 你 知道 那 ?

“你怎么知道的？”

[ɡɔːn] [ˈhʌntɪŋ] [ˈɔːf(ə)n] ? "
Gone hunting often ? "
已消失 打猎 经常 ? "

经常去打猎吗？

" [ˈnevər] [oʊnd] [ə; eɪ][ɡʌn] , " [sed] [ˈdrʌmənd] " [stɪl] [aɪ][dɪd] [noʊ] . "
" Never owned a gun , " said Drummond " Still I did know . "
" 绝不 拥有 一个 枪 , " 说 德拉蒙德 " 仍然 我 做过 知道 . "

德拉蒙德说：“我从未拥有过枪支，但我确实知道。”

" [aɪ ˈti:] [ˈdʌznt] [ˈmætər] .
" It doesn't matter .
" 它 不 事情 .

“没关系。

[ɡoʊ][ɑːn] , " [sed] [skɒt] , [huː] [lʊkt] [æt; ət] [ˈθɜːrliˌwel] [ˈmiːnɪŋli] .
Go on , " said Scott , who looked at Thirlwell meaningly .
去 在 , " 说 斯科特 , WHO 看起来 在 瑟尔韦尔 有意义的 .

“继续，”斯科特说着，意味深长地看了瑟尔韦尔一眼。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [aɪ] [ˈkʊdnt] [siː] [wʌt] [aɪˈd] [ˈbetər] [duː] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]
" For a while , I couldn't see what I'd better do , and then I looked at the
" 为了 一个 尽管 , 我 不能 看 什么 ID 更好的 做 , 和 然后 我 看起来 在 这
[ˈwɔːtər] .
water .
水 .

“有一段时间，我不知道自己该怎么办，然后我看向了水。”

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈɡlɪməɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌjɑːdʒ] [aʊt] ,
It was glimmering a few yards out ,
它 曾是 微光 一个 很少 码 出去 ,

几码开外，它闪闪发光。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑ:rk] [pi:s] [wer] [ðə; ði] [stri:m] [rʌnz] [slæk] [br'said] [ðə; ði] ['rɑ:ks] ,
but there was a dark piece where the stream runs slack beside the rocks ,
但 那里 曾是 一个 黑暗的 片 在哪里 这 溪流 跑步 松弛 旁 这 岩石 ,
但溪流在岩石旁缓缓流淌的地方，有一段光线昏暗的区域。

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ɔ:f][maɪ]['dʒækɪt][ænd; ənd][maɪ] [bu:ts] . "
and I took off my jacket and my boots . "
和 我 采取 离开 我的 夹克 和 我的 靴子 . "
我脱掉了外套和靴子。

" [waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [teɪk] [ɔ:f] [ɔ:l][jʊr; jər] [kloʊðz] ?
" Why didn't you take off all your clothes ?
" 为什么 没有 你 拿 离开全部 你的 衣服 ?
你为什么不把衣服都脱掉？

" [skɒt] [æskt] .
" Scott asked .
" 斯科特 问 .
斯科特问道。

['drʌmənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] .
Drummond looked at him with surprise .
德拉蒙德 看起来 在 他 和 惊喜 .
德拉蒙德惊讶地看着他。

" [aɪ] [nu:] [maɪ][skɪn] [wʊd] [ʃaɪn] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] . "
" I knew my skin would shine in the water . "
" 我 知道 我的 皮肤 会 闪耀 在 这 水 . "
“我知道我的皮肤在水中会闪闪发光。”

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [sed] [skɒt] .
" Yes , of course , " said Scott .
" 是的 , 的 课程 , " 说 斯科特 .
“是的，当然，”斯科特说。

" [wel] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rɪski] [swɪm] .
" Well , it was a risky swim .
" 出色地 , 它 曾是 一个 风险 游泳 .
“嗯，这是一次冒险的游泳。”

[ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [wa:t] ['ɪntu:][ðə; ði][meɪn] [stri:m] [ju:d] [hæv; həv] [gɔ:n] [mʌtʃ] ['fɑ:rðər]
If you had been washed into the main stream you'd have gone much farther
如果 你 有 到过 洗过 进入 这 主要的 溪流 你会 有 已消失 很多 更远
[ðæn; ðən][ju:; jʊ] [ment] .
than you meant .
比 你 意思是 .
如果你被冲进主流，你会比你预想的走得更远。

[dɪd][ju:; jʊ][get] [nɪr] ['drɪskəl] ? "
Did you get near Driscoll ? "
做过 你 得到 靠近 德里斯科尔 ? "
你接近过德里斯科尔吗？

" [ʃər] [aɪ][dɪd] .
" Sure I did .
" 当然 我 做过 .
“当然，我做了。”

[æn; ən] ['edi] [swʌŋ] [em 'i:][aʊt][ænd; ənd][aɪ] ['rekənd] [aɪ][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][meɪn] [rʌʃ] ,
An eddy swung me out and I reckoned I was going down the main rush ,
一个 涡流 摇摆 我 出去 和 我 估计 我 曾是 去 向下 这 主要的 匆忙 ,
一股漩涡把我甩了出去，我估计自己正顺着主水流往下冲。

[bʌt; bət][aɪ] [kɔ:t] [ðə; ði] [bæk] - [swɜ:rɪ][ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] [kept] [ˈveri] [kloʊz] [əˈlɔ:n] [ðə; ði][bæŋk] .
but I caught the back - swirl and after that kept very close along the bank .
但 我 捕捉 这 后退 - 漩涡 和 后 那 保留 非常 关闭 沿着 这 银行 .
但我捕捉到了回旋水流，之后便一直沿着河岸紧贴着游。

[gɑ:t][ə; eɪ] [nɑ:k] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈboʊldər] , [bʌt; bət] , [dʒʌst] [ˈpædlɪŋ] [ˈɪnʌf] [tu:; tə] [ki:p] [ɑ:n][tɑ:p] ,
Got a knock from a boulder , but , just paddling enough to keep on top ,
得到 一个 敲 从 一个 巨石 , 但 , 只是 划桨 足够的 到 保持 在 顶部 ,
被巨石撞了一下，但奋力划水，勉强保持在水面上。

[aɪ] [ˈdrɪftɪd] [daʊn] [tu:; tə] [wer] [ˈsti:v] [stəd] .
I drifted down to where Steve stood .
我 漂移 向下 到 在哪里 史蒂夫 站立 .
我缓缓走到史蒂夫站立的地方。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ə; eɪ] [ledʒ] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ][kəd; kəd][ˈhɑ:rdli] [si:] [hɪm; ɪm] [əˈɡenst] [ðə; ði][paɪnz] ,
He was on a ledge now , and I could hardly see him against the pines ,
他 曾是 在 一个 壁架 现在 , 和 我 可以 几乎 看 他 反对 这 松树 ,
他现在站在一处岩架上，我几乎看不见他，周围都是松树。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [bent] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈwɔ:tər] .
but his head was bent , as if he was looking into the water .
但 他的 头 曾是 弯曲 , 作为 如果 他 曾是 寻找 进入 这 水 .
但他低着头，好像在看着水面。

[ðen] [aɪ] [əˈlaʊd] [aɪˈd] [bɪn] [ə; eɪ] [fu:l] .
Then I allowed I'd been a fool .
然后 我 允许 ID 到过 一个 傻子 .
然后我承认自己是个傻瓜。

[aɪ] [ˈkʊdnt] [stɑ:p] [ənˈles] [aɪ] [krɔ:ld] [aʊt][ˈɔ:lmoʊst][æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] ; [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [swɪm] [əˈɡenst] [ðæt]
I couldn't stop unless I crawled out almost at his feet ; you can't swim against that
我 不能 停止 除非 我 爬行 出去 几乎 在 他的 脚 ; 你 不能 游泳 反对 那
[stri:m] .
stream .
溪流 .

除非我爬到他脚边，否则我无法停下来；你不可能逆流而上。
[ˈsti:v] [ˈdʌznt] [laɪk][em ˈi:][ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm] [ˈhefti] [ˈrɑ:ks] [əˈraʊnd] .
Steve doesn't like me and there were some hefty rocks around .
史蒂夫 不 喜欢 我 和 那里 是 一些 沉重的 岩石 大约 .
史蒂夫不喜欢我，而且周围还有一些很重的石头。

" [ˈdrʌmænd] [pɔ:zd] , [ænd; ənd] [ˈθɜ:rlwɛl] [ɪˈmædʒɪnd][ðə; ði] [læd] [hæd; həd] [rʌn] [sʌm; səm] [rɪsk] .
" **Drummond paused , and Thirlwell imagined the lad had run some risk .**
" 德拉蒙德 暂停 , 和 瑟尔韦尔 想象 这 小伙子 有 跑步 一些 风险 .
德拉蒙德停顿了一下，瑟尔韦尔心想这孩子肯定冒了些风险。

[ə; eɪ] [bloʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈhevi] [stoʊn] [wʊd] [hæv; həv] [stɑ:pt] [hɪz; ɪz] [ˈswɪmɪŋ] , [wɪˈðəʊt] [ˈli:vɪŋ]
A blow from a heavy stone would have stopped his swimming , without leaving
一个 吹 从 一个 重的 石头 会 有 停止 他的 游泳 , 没有 离开
[ə; eɪ] [tel] - [teɪl] [mɑ:rk] ,
a tell - tale mark ,
一个 告诉 - 故事 标记 ,
一块重石击中他，就会让他停止游泳，而且不会留下明显的痕迹。

[sɪns] [hɪz; ɪz][ˈbɑ:di] [wʊd] [ber] [ˈmeni] [ˈbru:zɪz] [wen] [ðə; ði][ˈræpɪd] [θru:] [aɪ ˈti:] [aʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
since his body would bear many bruises when the rapid threw it out among the
自从 他的 身体 会 熊 许多 瘀伤 什么时候 这 迅速的 扔 它 出去 之中 这
[ˈedɪz] [ɪn][ðə; ði][teɪl] - [pu:l] .
eddies in the tail - pool .
涡流 在 这 尾巴 - 水池 .
因为当湍急的水流将它抛入尾潭的漩涡中时，它的身上会留下许多瘀伤。

[ˈθɜːrl,wel] [kʊd; kəd] [ˈpɪktʃər] [ðə; ði] [siːn] — [ðə; ði][dɑːrk][paɪnz] [ˈstændɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [peɪl] [skaɪ] ,
Thirlwell could picture the scene — the dark pines standing against the pale sky ,
瑟尔韦尔 可以 图片 这 场景 — 这 黑暗的 松树 常设 反对 这 苍白 天空 ,
瑟尔韦尔能想象出那幅景象——深色的松树在苍白的天空映衬下显得格外挺拔。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪm] [rɪˈflek](ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈrɪvər] ; [ðə; ði] [ʌnsəˈspektɪŋ] [mæn] [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði]
and the dim reflection from the river ; the unsuspecting man bending over the
和 这 暗淡 反射 从 这 河 ; 这 毫无戒心的 男人 弯曲 超过 这
ledge ;
壁架 ;
以及河面上的模糊倒影；毫无防备的男子弯腰倚在岸边；

[ænd; ənd][ðə; ði] [læd] [ˈdrɪftɪŋ] [ˈnɔɪzləsli] [daʊn] [striːm] ,
and the lad drifting noiselessly down stream ,
和 这 小伙子 漂流 无声 向下 溪流 ,
少年静静地顺流而下，无声无息。

[wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][hɪz; ɪz] [hed] [əˈblʌv] [ˈwɔːtər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈræðər] [lɔːŋ] [her] [ˈstriːkɪŋ] [hɪz; ɪz][dɑːrk] [feɪs]
with only his head above water and his rather long hair streaking his dark face
和 仅有的 他的 头 多于 水 和 他的 相当 长的 头发 裸奔 他的 黑暗的 脸
.
:
.
只有头部露出水面，长长的头发垂落在黝黑的脸上。

" [wel] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈdrʌmənd] , " [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [fɪkst] !
" **Well , " continued Drummond , " you see how I was fixed !**
" 出色地 , " 持续 德拉蒙德 , " 你 看 如何 我 曾是 固定的 !
“好了，”德拉蒙德继续说道，“你看我是怎么被治好的！”

[aɪ] [ˈkʊdnt] [pʊl] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [slæk] [wʌz; wəz] [ˈnæroʊ] , [ænd; ənd] , [ɪf]
I couldn't pull out from the bank because the slack was narrow , and , if
我 不能 拉 出去 从 这 银行 因为 这 松弛 曾是 狭窄的 , 和 , 如果
[aɪ] [kept] [ɑːn] ,
I kept on ,
我 保留 在 ,
我无法从岸边脱身，因为绳距很窄，而且，如果我继续往前走，

[aɪ][mʌst; məst] [pæs] [ˈstiːv] [ˈveri] [kloʊz] .
I must pass Steve very close .
我 必须 经过 史蒂夫 非常 关闭 .
我必须非常接近史蒂夫。

[aɪ] [ˈfʊrli] [ˈdɪdnt] [laɪk] [aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [sɔː] [wʌt] [aɪˈd] [ˈbetər] [duː] .
I surely didn't like it , but saw what I'd better do .
我 一定 没有 喜欢 它 , 但 锯 什么 ID 更好的 做 .
我当然不喜欢这样，但我知道我最好这样做。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfeɪsɪŋ] [daʊn] [striːm] , [tɜːrnd] [hæf] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][em ˈiː] ,
He was facing down stream , turned half away from me ,
他 曾是 面向 向下 溪流 , 转向 一半 离开 从 我 ,
他面向下游，身体半转过身去，背对着我。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈrekənd] [ðə; ði][ˈwɔːtər][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [fɔːr] [fiːt] [diːp] .
and I reckoned the water was about four feet deep .
和 我 估计 这 水 曾是 关于 四 脚 深的 .
我估计水深大约四英尺。

[aɪˈd][græb][hɪz; ɪz] [fʊt] [ænd; ənd] [pʊl] [hɪm; ɪm][ɪn] .
I'd grab his foot and pull him in .
ID 抓住 他的 脚 和 拉 他 在 .
我会抓住他的脚把他拉过来。

[ðen] [aɪ'd] [get] [ə'veɪ] [waɪ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['flaʊndərɪŋ] [ə'baʊt] ,
Then I'd get away while he was floundering about ,

然后 ID 得到 离开 尽管 他 曾是 挣扎 关于 ,

然后趁他手忙脚乱的时候我就溜走了。

[waɪ] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] [kwɪk] [ænd; ənd] [gript] [em 'iː] ,
while if he was too quick and gripped me ,

尽管 如果 他 曾是 也 快的 和 紧握 我 ,

但如果他动作太快,抓住了我,

[wiːd] [biː; bi] ['iːkwəl] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ænd; ənd] ['hiːd] [hæv; həv] [noʊ] ['rɑːks] [tuː; tə] [θrəʊ] .
we'd be equal in the water and he'd have no rocks to throw .

我们会 是 平等的 在 这 水 和 他会 有 不 岩石 到 扔 .

我们在水中实力相当,他也没有办法攻击我们。

" [aɪ] ['drɪftɪd] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kʊd; kəd] [ri:tɪ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [siːzd] [hɪz; ɪz] [fʊt] ,
" **I drifted on until I could reach him and seized his foot** ,

" 我 漂移 在 直到 我 可以 抵达 他 和 查获 他的 脚 ,

我继续往前走,直到走到他跟前,抓住了他的脚。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [rest] ['dɪdnt] [wɜːrk] [aʊt] [æz; əz] [aɪ] [θɔːt] .
but the rest didn't work out as I thought .

但 这 休息 没有 工作 出去 作为 我 想法 .

但其余的事情并没有像我想象的那样发展。

['stiːv] ['dɪdnt] [slɪp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] ; [hiː; hi] [kept] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [skriːmd] . "
Steve didn't slip into the water ; he kept on his feet and screamed . "
史蒂夫 没有 滑 进入 这 水 ; 他 保留 在 他的 脚 和 尖叫 . "

史蒂夫没有滑进水里;他站稳了脚跟,大声尖叫。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [miːn] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , " ['θɜːrɪ,wel] [sə'dʒestɪd] .
" **I suppose you mean he shouted** , " **Thirlwell suggested** .

" 我 认为 你 意思是 他 喊叫 , " 瑟尔韦尔 建议 .

“我想你的意思是说他大喊大叫吧,”瑟尔韦尔推测道。

" [noʊ] , [sɜːr] — [aɪ] [miːn] [skriːmd] ; [laɪk] [ə; eɪ] [dʒæk] - ['ræbɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [træp] .
" **No , sir — I mean screamed ; like a jack - rabbit in a trap** .

" 不 , 先生 — 我 意思是 尖叫 ; 喜欢 一个 杰克 - 兔子 在 一个 陷阱 .

“不,先生——我是说尖叫;像一只落入陷阱的野兔。”

[ðə; ði] [ledʒ] ['slæntɪd] ['ɔːkwərdli] ; [hiː; hi] ['kʊdnt] [tɜːrn] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hæd; həd] [gɑːt] [hoʊld] [ʌv; əv]
The ledge slanted awkwardly ; he couldn't turn to see what had got hold of

这 壁架 倾斜的 尴尬地 ; 他 不能 转动 到 看 什么 有 得到 抓住 的

[hɪm; ɪm] ,
him ,

他 ,

窗台倾斜的角度很奇怪;他无法转身去看是什么东西抓住了他。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [hɑːrd] [wɜːrk] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['bæləns] [wen] [æn; ən] ['edi] [swʌŋ] [em 'iː] [ɔːf] [ðə; ði]
and had hard work to keep his balance when an eddy swung me off the

和 有 难的 工作 到 保持 他的 平衡 什么时候 一个 涡流 摇摆 我 离开 这

[bæŋk] .
bank .

银行 .

当漩涡把我从岸边甩下去时,他费了好大劲才保持平衡。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['stɪf(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [breɪst] [hɪm'self] ,
I saw him stiffen as he braced himself ,

我 锯 他 变硬 作为 他 支撑 他自己 ,

我看到他身体僵硬了一下,似乎在准备反抗。

[ænd; ənd] [ges] [hi;; hi] [felt] [maɪ] [ɡrɪp] [get] [taɪtə] [θru:] [hɪz; ɪz] [bu:t] , [br'kəz, br'kɔ:z][hi;; hi] [ɡeɪv]
and guess he felt my grip get tighter through his boot , because he gave
和 猜测 他 毛毡 我的 紧握 得到 更紧 通过 他的 启动 , 因为 他 给予
[ə'nʌðə] [skri:m] ,
another scream ,
其他 尖叫 ,

我猜他透过靴子感觉到了我的抓力加紧了，因为他又发出了一声尖叫。

[æz; əz] [ɪf] [hi;; hi][wʌz; wəz][mæd] [ə'freɪd] .
as if he was mad afraid .
作为 如果 他 曾是 疯狂的 害怕的 .

他仿佛吓疯了一样。

[ðen] [hi;; hi][ɡɑ:t][hɪz; ɪz] [ʌðə] [fʊt] [ə'ɡenst] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['stedɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [aɪ]
Then he got his other foot against something that steadied him and I saw I
然后 他 得到 他的 其他 脚 反对 某物 那 稳定 他 和 我 锯 我
['kudnt] [pʊl] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] .
couldn't pull him off .
不能 拉 他 离开 .

然后他用另一只脚抵住了什么东西，稳住了身子，我看我没办法把他拉开。

[aɪ] [let] [ɡoʊ] [ænd; ənd] [swæm] [ʌndə] ['wɔ:tə] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] .
I let go and swam under water as long as I could .
我 让 去 和 游泳 在下面 水 作为 长的 作为 我 可以 .

我松开手，在水下尽可能久地游着。

[wen] [aɪ] [keɪm] [ʌp] ['sti:v] ['wɔznt] [ðer; ðə] ,
When I came up Steve wasn't there ,
什么时候 我 来了 向上 史蒂夫 不是 那里 ,

我上来的时候，史蒂夫不在。

[bʌt; bət] [aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [pʊʃ] [θru:] [ðə; ði] ['wɪləuz] [ʌp] [ðə; ði] [bæŋk] .
but I heard him push through the willows up the bank .
但 我 听到 他 推 通过 这 柳树 向上 这 银行 .

但我听到他推开柳树，爬上了河岸。

[hi;; hi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hi;; hi] [θɔ:t] [hi;; hi][hæd; həd][tu;; tə] [ɡoʊ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [laɪf] .
He was running as if he thought he had to go for his life .
他 曾是 跑步 作为 如果 他 想法 他 有 到 去 为了 他的 生活 .

他拼命奔跑，仿佛在拼命求生。

[wel] , [aɪ] [ɡɑ:t] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [nekst] [slæk] [ænd; ənd] [went] [fɔ:r; fər] [maɪ] [bu:ts] [ænd; ənd] ['dʒækɪt] .
Well , I got out at the next slack and went for my boots and jacket .
出色地 , 我 得到 出去 在 这 下一个 松弛 和 去 为了 我的 靴子 和 夹克 .

嗯，我在下一个浪涌时下了船，去拿我的靴子和外套。

['sti:v] ['wɔznt] ['wɒtɪŋ] ; [aɪ] [ges] ['hi:d] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] ! "
Steve wasn't watching ; I guess he'd had enough ! "
史蒂夫 不是 观看 ; 我 猜测 他会 有 足够的 ! "

史蒂夫没看；我猜他已经受够了！

" [ɪts] ['pɑ:səb(ə)l] , " [skɒt] [ə'ɡri:d] ['draɪli] .
" It's possible , " Scott agreed dryly .
" 它是 可能的 , " 斯科特 同意 干巴巴地 .

“有可能，”斯科特冷冷地同意道。

" [du:][ju;; jʊ] [θɪŋk] [hi;; hi] [sɔ:] [ju;; jʊ] [dʒʌst] [br'fɔ:r] [ju;; jʊ] [daɪvd] ? "
" Do you think he saw you just before you dived ? "
" 做 你 思考 他 锯 你 只是 前 你 潜水 ? "

你觉得他是不是在你跳水前看到了你？

" [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [si:n] [maɪ][hænd] ; [aɪ 'ti:] [wəd] [lʊk] ['waɪtə, 'hwaɪtə][ðæn; ðən][maɪ] [greɪ] [ʒ:rt] .
" He might have seen my hand ; it would look whiter than my gray shirt .
" 他 可能 有 已见 我的 手 ; 它 会 看 更白 比 我的 灰色的 衬衫 :
"他可能看到了我的手；我的手看起来会比我的灰色衬衫更白。"

[hi:; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] ['dɪdnt] [si:] [maɪ] [feɪs] ; [aɪ] ['dɪdnt] [mi:n] [hɪm; ɪm][tu:; tə] . " He certainly didn't see my face ; I didn't mean him to . "
他 当然 没有 看 我的 脸 ; 我 没有 意思是 他 到 : "
他当然没看到我的脸；我也没想让他看到。

" [wel] , " [sed] [skɒt] , " [ɪts] [æn; ən] [ə'mju:zɪŋ] [teɪl] ,
" Well , " said Scott , " it's an amusing tale ,
" 出色地 , " 说 斯科特 , " 它是 一个 有趣 故事 ,
"嗯,"斯科特说, "这真是一个有趣的故事。"

[bʌt; bət][ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [nɔ:t] [tel] [aɪ 'ti:][tu:; tə] ['enɪbə:di] [els] .
but you had better not tell it to anybody else .
但 你 有 更好的 不是 告诉 它 到 任何人 别的 :
但你最好不要告诉其他人。

[naʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən][ɡoʊ] [ə'ɒ:ŋ] , [bʌt; bət] [si:] [ju:; jʊ] [ki:p] [aʊt] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['fju:tʃər] .
Now you can go along , but see you keep out of trouble in future .
现在 你 能 去 沿着 , 但 看 你 保持 出去 的 麻烦 在 未来 :
现在你可以走了, 但以后可要注意别惹麻烦。

[ɪf] [aɪ][faɪnd][ju:; jʊ] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ['drɪskəl] , [ɔ:r] ['kwɑ:rəlɪŋ, 'kwɑ:rlɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] , [aɪl] [bʌt] [ɪn] .
If I find you talking about Driscoll , or quarreling with the boys , I'll butt in .
如果 我 寻找 你 说 关于 德里斯科尔 , 或者 争吵 和 这 男孩们 , 患病的 屁股 在 :
如果我发现你在谈论德里斯科尔, 或者和男孩子们争吵, 我就会插嘴。

" ['drʌmænd] [went] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] ['væniʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['jædʊʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [paɪnz]
" Drummond went away , and when he vanished into the shadow of the pines
" 德拉蒙德 去 离开 , 和 什么时候 他 消失了 进入 这 阴影 的 这 松树
['θɜ:rl,wel] [ri'mɑ:kt] :
Thirlwell remarked :
瑟尔韦尔 评论 :
"德拉蒙德走了, 当他消失在松树的阴影中时, 瑟尔韦尔说道:

" [aɪ][dəʊnt][ɪ'mædʒɪn] ['drɪskəl] [faʊnd] [ðə; ði] [θɪŋ] [ə'mju:zɪŋ] ! "
" I don't imagine Driscoll found the thing amusing ! "
" 我 不 想象 德里斯科尔 成立 这 事物 有趣 ! "
"我猜德里斯科尔肯定觉得这事儿不好笑! "

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi] ['æftərwərdz] [gest] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['drʌmænd] [hu:] [ɡɑ:t][hoʊld][ʌv; əv]
" Do you think he afterwards guessed it was Drummond who got hold of
" 做 你 思考 他 然后 猜对了 它 曾是 德拉蒙德 WHO 得到 抓住 的
[hɪm; ɪm] ?
him ?
他 ?
"你认为他后来猜到是德拉蒙德抓住了他吗? "

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪdiət] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][hɪnt] [wen] [hi:; hi] ['tɔ:ntɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['bi:ɪŋ] [skerd] . "
The young idiot gave him a hint when he taunted him with being scared . "
这 年轻的 笨蛋 给予 他 一个 暗示 什么时候 他 嘲讽 他 和 存在 害怕的 : "
那个年轻的傻瓜在嘲笑他害怕的时候, 给了他一个暗示。

" [ɪts] ['lɑ:kli] , " [sed] ['θɜ:rl,wel] .
" It's likely , " said Thirlwell .
" 它是 可能 , " 说 瑟尔韦尔 :
"很有可能,"瑟尔韦尔说。

" [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [ges] , [aɪ 'tiː] [wʊd] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['æŋɡər] ;
" **If he did guess , it would account for his anger ;**
" 如果 他 做过 猜测 , 它 会 帐户 为了 他的 愤怒 ;
" 如果他猜对了, 就能解释他的愤怒了;

[ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] ['kærid] [ə'wei] [baɪ] [ə; eɪ] [reɪdʒ] .
the man was carried away by a rage .
这 男人 曾是 携带 离开 经过 一个 愤怒 .
那人怒不可遏。

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] ['hiːd] [hæv; həv] [kɪld] [ðə; ði] [læd] [ɪf] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] ['nʊbədi] [ə'baʊt] ,
He looked as if he'd have killed the lad if there had been nobody about ,
他 看起来 作为 如果 他会 有 被杀 这 小伙子如果 那里 有 到过 无人 关于 ,
他看上去好像如果周围没人, 他就会杀了那小子。

[ænd; ənd] [pər'hæps] [hiː; hi] [hæd; həd] [sʌm; səm] [ɪks'kjuːs] .
and perhaps he had some excuse .
和 也许 他 有 一些 原谅 .
或许他有某种借口。

['hiːz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] [hɪz; ɪz] [ɪ,mædʒɪ'neiʃ(ə)n] [get] [ðə; ði] ['betər]
He's afraid of the river , and we have seen his imagination get the better
他是 害怕的 的 这 河 , 和 我们 有 已见 他的 想像力 得到 这 更好的
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [plʌk] .
of his pluck .
的 他的 采摘 .
他害怕这条河, 而且我们已经看到他的想象力战胜了他的勇气。

[aɪm] [nɑːt] [sər'praɪzd] [hiː; hi] [gɑːt] [ə; eɪ] ['næsti] [dʒɑːr] .
I'm not surprised he got a nasty jar .
我是 不是 惊讶 他 得到 一个 可恶的 罐 .
他拿到一个很脏的罐子, 我一点也不觉得意外。

[traɪ] [tuː; tə] ['pɪktʃər] [aɪ 'tiː] !
Try to picture it !
尝试 到 图片 它 !
试着想象一下!

[ðə; ði] ['grʊʊɪŋ] [dɑːrk] ; [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ræpɪd] [ðæt] [wiː; wi] [nʊʊ] [hiː; hi] [heɪts] ;
The growing dark ; the roar of the rapid that we know he hates ;
这 生长 黑暗的 ; 这 吼 的 这 迅速的 那 我们 知道 他 讨厌 ;
夜幕渐深; 湍急的河水发出他憎恨的咆哮声;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wet] [hænd] [ðæt] [rouz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['edi] [ænd; ənd] [siːzd] [hɪz; ɪz] [fʊt] .
and the wet hand that rose from the eddy and seized his foot .
和 这 湿的 手 那 玫瑰 从 这 涡流 和 查获 他的 脚 .
还有那只从漩涡中伸出的湿手, 抓住了他的脚。

" [skɒt] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **Scott nodded :**
" 斯科特 点头 ;
斯科特点了点头。

" [dʒʌst] [soʊ] !
" **Just so !**
" 只是 所以 !
正是如此!

[huːz] [hænd] [duː] [juː; jʊ] [ɪ'mædʒɪn] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ? "
Whose hand do you imagine he thought it was ? "
谁 手 做 你 想象 他 想法 它 曾是 ? "
你觉得他以为那是谁的手?

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [bəʊθ] [sə'spekt] .
" **I think we both suspect** .
" 我 思考 我们 两个都 怀疑 .

我想我们俩都怀疑。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ə'griːd] [ðæt] [sə'spi(ə)n] [wʌz; wəz] [na:t] [ɪ'nʌf] . " **But we agreed that suspicion was not enough** . "
但 我们 同意 那 怀疑 曾是 不是 足够的 . "

但我们一致认为，光靠怀疑是不够的。

" [aɪ 'tiː][ɪz] [na:t] [ɪ'nʌf] , " [sed] [skɒt] ,
" **It is not enough , " said Scott** ,
" 它 是 不是 足够的 , " 说 斯科特 ,

“这还不够，”斯科特说。

[huː] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈfɪʃɪŋ] [rɑːd][frʌm; frəm][ðə; ði] [pegz] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [jæk] .
who took his fishing rod from the pegs in the wall of the shack .
WHO 采取 他的 钓鱼 杆 从 这 钉子 在 这 墙 的 这 窝棚 .

他从小屋墙上的木桩上取下鱼竿。

" [wel] , [jæl; ʃəl] [wiː; wi] [gʊʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɪvər] ?
" **Well , shall we go down to the river ?**
" 出色地 , 将 我们 去 向下 到 这 河 ?

“那么，我们去河边走走吧？”

[ðə; ði] [traʊt] [ɔːt] [tuː; tə] [raɪz] [tuː; tə] - [naɪt] .
The trout ought to rise to - night .
这 鳟鱼 应该 到 上升 到 - 夜晚 .

今晚鳟鱼应该会浮出水面。

" [ˈtʃæptər] [ˌeks,aɪˈeks] — [ə; eɪ] [lɔːst] [ˌɑːpərˈtuːnəti]
" **Chapter XIX — A Lost Opportunity**
" 章 十九 — 一个 丢失的 机会

第十九章——错失良机

[ðə; ði] [klæs] - [ruːm] [wʌz; wəz] [ˈveri] [hɑːt][ænd; ənd][ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [ˈdæzliŋ] [ˈsʌnʃaɪn] [ˈkwɪvəd] [əˈpɑːn]
The class - room was very hot and a ray of dazzling sunshine quivered upon
这 班级 - 房间 曾是 非常 热的 和 一个 射线 的 耀眼的 阳光 颤抖 之上

[ðə; ði] [ˈdaɪəgræmz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [wɔːl] .
the diagrams on the yellow wall .
这 图表 在 这 黄色的 墙 .

教室里很热，一束耀眼的阳光照射在黄色墙壁上的图表上，波光粼粼。

[æn; ən] [ɪˈlektɹɪk] [fæn] [hʌmɪd] [məˈnɑːtənəsli] [ænd; ənd] [ˈbʌziŋ] [flaɪz] [ˈhɒvəd] [əˈbʌʊt] [ˈægəθəz] [hed]
An electric fan hummed monotonously and buzzing flies hovered about Agatha's head
一个 电的 扇子 哼唱 单调地 和 嗡嗡声 苍蝇 悬停 关于 阿加莎的 头
.
:
.

电风扇发出单调的嗡嗡声，嗡嗡作响的苍蝇在阿加莎的头顶盘旋。

[hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd][hændz][wɜːr; wər][dæmp][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [ˈnɪtɪd] [braʊz] [brˈsaɪd] [ə; eɪ]
Her face and hands were damp as she stood with knitted brows beside a
她 脸 和 双手 是 潮湿 作为 她 站立 和 针织 眉毛 旁 一个

[tɔːl] [ˈblækbɔːrd] ,
tall blackboard ,
高的 黑板 ,

她站在一块高高的黑板旁，眉头紧锁，脸上和手上都湿漉漉的。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdraʊzi] [ˈgɜːlz] [huːm] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈtiːtʃɪŋ] [ɪnɔːrˈgæniˌk] [ˈkemɪstri] .
looking at the drowsy girls whom she was teaching inorganic chemistry .
寻找 在 这 昏昏欲睡 女孩们 谁 她 曾是 教学 无机物 化学 .

她看着那些昏昏欲睡的女生，她们正在学习无机化学。

[wʌn] [ɔ:r] [tu:] [fɪkst] [ðer; ðər] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɪmblz] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ；
One or two fixed their eyes on the symbols she had written ；
一 或者 二 固定的 他们的 眼睛 在 这 符号 她 有 书面 ；
一两个人将目光锁定在她写下的符号上；

[ðə; ði] [rest] [hæd; həd] [ˈɑ:bviəsli] [ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] [ˈefərt] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] ['kɑ:mplɪkətɪd] ['fɔ:rmjələ]
the rest had obviously given up the effort to understand the complicated formula
这 休息 有 明显地 给定 向上 这 努力 到 理解 这 复杂的 公式
.
:
.

其余的人显然已经放弃了理解这个复杂公式的努力。
[ɪn][fækt] , [ðei] [dɪd][na:t] [si:m] [tu:; tə] ['noʊtɪs] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [stɑ:pt] [hɜ:r; hər] ['lektʃər] .
In fact , they did not seem to notice that she had stopped her lecture .
在 事实 , 他们 做过 不是 似乎 到 注意 那 她 有 停止 她 演讲 .
事实上, 他们似乎并没有注意到她已经停止了演讲。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][ʃi:; ʃɪ] [ləkt] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [mju:zd] .
For a few moments she looked about and mused .
为了 一个 很少 时刻 她 看起来 关于 和 沉思 .
她环顾四周, 沉思了一会儿。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [ɔ:r] [tu:] [ɪk'sepʃənz] , [ʃi:; ʃɪ] [laɪkt] [hɜ:r; hər] ['pju:p(ə)lz] ,
With one or two exceptions , she liked her pupils ,
和 一 或者 二 例外情况 , 她 喜欢 她 学生 ,
除了个别例外, 她都很喜欢她的学生。

[ænd; ənd][hæd; həd] [led][ðem; ðəm] ['peɪʃntli] [ə'lo:ŋ] [ðə; ði] [ʌp'hɪl] [roʊd] [tu:; tə] ['nɑ:lɪdʒ] .
and had led them patiently along the uphill road to knowledge .
和 有 引领 他们 耐心 沿着 这 上坡 路 到 知识 .
并耐心地带领他们沿着通往知识的崎岖道路前行。

[ðei] [hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm] ['prɑ:gres] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [lɔ:st] [hɜ:r; hər] [dɪ'laɪt] [ɪn][ˈli:dɪŋ; 'ledɪŋ] .
They had made some progress , but she had lost her delight in leading .
他们 有 制成 一些 进步 , 但 她 有 丢失的 她 喜 在 领导 .
他们取得了一些进展, 但她失去了领导的乐趣。

[fɔ:r; fər][wʌn] [θɪŋ] , [fju:] [wʊd] [ɡoʊ][fa:r] ,
For one thing , few would go far ,
为了 一 事物 , 很少 会 去 远的 ,
首先, 很少有人能走得很远。

[ænd; ənd] [wen] [ðei] [left] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [rest] [wʊd] [tɜ:rn] [ə'saɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lə'bɔ:riəs] [pər'su:t]
and when they left her the rest would turn aside from the laborious pursuit
和 什么时候 他们 左边 她 这 休息 会 转动 旁边 从 这 费力的 追逐
[ʌv; əv] ['saɪəns] ['ɪntu:] ['plez(ə)nt] ['hju:mən] [pæðz] [ænd; ənd] [fər'get] [ɔ:l] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [tɔ:t] [waɪl]
of science into pleasant human paths and forget all that she had taught while
的 科学 进入 令人愉快的 人类 路径 和 忘记 全部 那 她 有 教授 尽管
[ðei] ['ɑ:kjupaɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .
they occupied themselves with the care of husband and children .
他们 占领 他们自己 和 这 关心 的 丈夫 和 孩子们 .

当他们离开她时, 其余的人就会放弃艰苦的科学研究, 转而追求令人愉悦的人类生活, 忘记她所教导的一切, 转而照顾丈夫和孩子。

[mɔ:ɪr'əʊvər] ,
Moreover ,
而且 ,
而且,

[ʃiː, ʃi] [hɜːr'self] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˈfɑːləʊ] [ðə; ði] [ˈklaɪmɪŋ] [rʊəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈhaɪts] [wer] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]
she herself could not follow the climbing road to the heights where the light of
她 她自己 可以 不是 跟随 这 攀登 路 到 这 高度 在哪里 这 光 的
[ˈnɑːlədʒ] [bɜːrn] [ˈbraɪtəst] ,
knowledge burns brightest ,
知识 烧伤 最亮的 ,
她自己无法沿着攀登之路到达知识之光最耀眼的高峰。

[æz; əz] [ʃiː, ʃi] [wʌns] [hæd; həd] [hoʊpt] .
as she once had hoped .
作为 她 一次 有 希望 .
正如她曾经希望的那样。
[wen] [ðə; ði] [skuːl] [tɜːrm] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] [ʃiː, ʃi] [mʌst; məst] [tɜːrn] [bæk] [ænd; ənd] [brɪˈɡɪn] [əˈɡen] , [æt; ət]
When the school term was finished she must turn back and begin again , at
什么时候 这 学校 学期 曾是 完成的 她 必须 转动 后退 和 开始 再次 , 在
[ðə; ði] [ˈbɑːtəm] ,
the bottom ,
这 底部 ,
学期结束后, 她必须回到原点, 从头开始。

[tuː; tə] [də'rekt] [ðə; ði] [ˈfɔːltərɪŋ] [steps] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] [bənd] .
to direct the faltering steps of another band .
到 直接的 这 摇摇欲坠 步骤 的 其他 乐队 .
引导另一支乐队蹒跚的步伐。
[bʌt; bət] [ʃiː, ʃi] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈwʌndə-d] [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈbekənɪŋ] [laɪt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɔːstɪr] [ænd; ənd]
But she sometimes wondered whether the beckoning light was not austere and
但 她 有时 想知道 无论 这 招手 光 曾是 不是 简朴 和
[kəʊld] .
cold .
寒冷的 .
但她有时也会想, 那召唤着她的光芒是不是显得冷峻而肃穆呢?

[ʃiː, ʃi] [ɡlɑːnst] [æt; ət] [hɜːr; hər] [dres] .
She glanced at her dress .
她 瞥了一眼 在 她 裙子 .
她瞥了一眼自己的裙子。
[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈnuːtrəl] [ˈkʌlər] [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈjuːnɪfɔːrm] .
It was a neutral color and like a uniform .
它 曾是 一个 中性的 颜色 和 喜欢 一个 制服 .
它是一种中性色, 像制服的颜色。

[ˈæftər] [ɔːl] , [ʃiː, ʃi] [hæd; həd] [ˈfɪzɪk(ə)l] [tɜːrm] [ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈɜːrksəm] [tuː; tə] [wer]
After all , she had physical charm and it was sometimes irksome to wear
后 全部 , 她 有 身体的 魅力 和 它 曾是 有时 烦人的 到 穿
[ˌʌnbɪˈkʌmɪŋ] [ˈkloʊðz] .
unbecoming clothes .
不体面 衣服 .
毕竟, 她外表迷人, 穿不合身的衣服有时会使她感到恼火。

[ðen] [ðə; ði] [ˈbːftɪ] [ruːm] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ˈvɑːnɪʃt] [desks] [ænd; ənd] [bentʃɪz] , [lɒkt] [bliːk] ;
Then the lofty room , with its varnished desks and benches , looked bleak ;
然后 这 高远 房间 , 和 它是 涂漆 桌子 和 长椅 , 看起来 苍凉 ;
随后, 那间高大的房间, 摆放着上了漆的桌子和长凳, 显得阴冷凄凉;
[hɜːr; hər] [laɪf] [wʌz; wəz] [pæst] [ɪn] [ber] [klæs] - [ruːmz; rɒmz] [ænd; ənd] [ˈekəʊɪŋ] [stoʊn] [ˈkɒrɪdɔːz] .
her life was passed in bare class - rooms and echoing stone corridors .
她 生活 曾是 通过了 在 裸 班级 - 房间 和 回声 石头 走廊 .
她的一生都在简陋的教室和回声阵阵的石砌走廊中度过。

[ðɪs] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [ˈmætəd] [hæd; həd][ʃi:; ji] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ˈfɑ:lʊv] [hɜ:r; hər] [bent] [ænd; ənd]
This would not have mattered had she been able to follow her bent and
这 会 不是 有 重要 有 她 到过 有能力的 到 跟随 她 弯曲 和
[teɪk] [ðə; ði] [laɪn][ʃi:; ji] [hæd; həd] [wʌns] [mɑ:rkɪt] [aʊt] ;
take the line she had once marked out ;
拿 这 线 她 有 一次 标记 出去 ;
如果她能够顺应自己的意愿，走上她曾经规划好的路线，这一切就都无关紧要了；

[bʌt; bət][ʃi:; ji] [kʊd; kəd] [nɑ:t] .
but she could not .
但 她 可以 不是 .

但她做不到。

[ʃi:; ji] [mʌst; məst] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˌɪndɪˈpendənt] [ˈri:sɜ:rtʃ] [ænd; ənd] [ti:tʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
She must give up the thought of independent research and teach for a
她 必须 给 向上 这 想法 的 独立的 研究 和 教 为了 一个
[ˈlɪvɪŋ] ,
living ,
活的 ,
她必须放弃独立研究的想法，以教书为生。

[ˈkræmpɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈtælənts][tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər] [ˈpju:p(ə)lz] - [ɪnˈtelɪdʒəns] , [ʌnˈtɪl] , [ɪn] [taɪm] , [ʃi:; ji] [sæŋk]
cramping her talents to meet her pupils ' intelligence , until , in time , she sank
抽筋 她 天赋 到 见面 她 学生 - 智力 , 直到 , 在 时间 , 她 沉没
[tu:; tə][ðer; ðər][ˈlev(ə)l] .
to their level .
到 他们的 等级 .
为了迎合学生的智力，她压抑了自己的才能，直到最后，她也降级到和他们一样的水平。

[ʃi:; ji] [raʊzd] [hɜ:rˈself][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈefərt] [ænd; ənd] [məˈkæniˌkli] [rɪˈzju:md] [hɜ:r; hər] [ˈlektʃər] ,
She roused herself with an effort and mechanically resumed her lecture ,
她 唤醒 她自己 和 一个 努力 和 机械地 恢复 她 演讲 ,
她费力地振作起来，机械地继续讲课。

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈwɑ:ndərɪŋ] [θɔ:ts] [nəʊ] [dwelt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈfəʊmɪŋ] [ˈrɪvəz] [ænd; ənd] [ku:l] [ˈfɒrɪsts]
for her wandering thoughts now dwelt upon the foaming rivers and cool forests
为了 她 漫游 想法 现在 居住 之上 这 起泡 河流 和 凉爽的 森林
[ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] .
of the North .
的 这 北 .
因为她的思绪飘忽不定，如今都集中在北方奔腾的河流和凉爽的森林上。

[ðə; ði] [klæs] - [ru:mz; rʊmz] [smelt] [ʌv; əv] [ˈvɑ:rnɪʃ] [ænd; ənd] [θrɒbd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [məˈnɑ:tənəs] [ˈræt(ə)l]
The class - rooms smelt of varnish and throbbed with the monotonous rattle
这 班级 - 房间 冶炼 的 漆 和 悸动 和 这 单调 嘎嘎作响
[ʌv; əv][ðə; ði] [fæn] ;
of the fan ;
的 这 扇子 ;
教室里弥漫着油漆味，风扇发出单调的嘎嘎声；

[ɪn][ðə; ði] [waɪldz] [wʌn] [brɪːðd] [ðə; ði] [ˈrezɪnəs] [ˈfreɪgrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [paɪnz] [ænd; ənd] [hɜ:rd] [ðə; ði]
in the wilds one breathed the resinous fragrance of the pines and heard the
在 这 荒野 一 呼吸 这 树脂状的 香味 的 这 松树 和 听到 这
[splæʃ] [ʌv; əv] [ˈrʌnɪŋ] [ˈwɔ:tər] .
splash of running water .
溅 的 跑步 水 .
在荒野中，人们可以呼吸到松树的树脂香气，听到流水飞溅的声音。

北方的诱惑(The Lure of the North)

第9/15页

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] ,
For all that ,
为了 全部 那 ,

尽管如此，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt] [ʃɜːrk] [hɜːr; hər][ˈduːti][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
she must not shirk her duty and she tried to make the meaning of the
她 必须 不是 推脱 她 责任 和 她 尝试 到 制作 这 意义 的 这
[ˈsɪmbɪlz] [ɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] [ˈpleɪnər] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlæŋɡwɪd][ˈɡɜːlz] .
symbols on the board plainer to the languid girls .
符号 在 这 木板 更朴素 到 这 慵懒的 女孩们 .

她不能推卸责任，于是努力向昏昏欲睡的女孩们解释黑板上符号的含义。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ʃiː; ʃi] [riˈmɑːkt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] [əˈlɜːrt] .
By and by she remarked that they were more alert .
经过 和 经过 她 评论 那 他们 是 更多的 警报 .

过了一会儿，她注意到他们变得更加警觉了。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [noʊts] , [ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] [lʊkt] [pæst][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][fræŋk]
Some were making notes , and one or two looked past her with frank
一些 是 制作 笔记 , 和 一 或者 二 看起来 过去的 她 和 坦率
[ˌkjʊrɪˈɑːsəti] .
curiosity .
好奇心 .

有些人正在做笔记，还有一两个人带着坦率的好奇心越过她看向别处。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [bɔːrd] , [ænd; ənd] [ˈæɡəθə] [hæd; həd] [hɜːrd] [ˈnoʊbəːdi] [klʌm] [ɪn] ,
The door was behind the board , and Agatha had heard nobody come in ,
这 门 曾是 在后面 这 木板 , 和 阿加莎 有 听到 无人 来 在 ,
[ˌbɑːt; bət] [wən] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [ɡreɪ] - [ˈhɜːd] [ˈdʒent(ə)lmən] [ˈstændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði]
but when she looked round she saw a gray - haired gentleman standing near the
但 什么时候 她 看起来 圆形的 她 锯 一个 灰色的 - 头发 绅士 常设 靠近 这
[ˈleɪdi][ˈprɪnsəp(ə)l] .
lady principal .
女士 主要的 .

但当她环顾四周时，她看到一位头发花白的绅士站在女校长旁边。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪz]
He seemed to be listening to what she said and she thought his eyes
他 似乎 到 是 聆听 到 什么 她 说 和 她 想法 他的 眼睛
[ˈtwɪŋkəld] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [ˈraʊzɪŋ] [hɜːr; hər][ˈpjuːp(ə)lz] - [ˈɪntrəst] .
twinkled as if he understood the difficulty of rousing her pupils ' interest .
闪烁 作为 如果 他 理解 这 困难 的 振奋人心的 她 学生 - 兴趣 .

他似乎在认真听她说话，她觉得他的眼睛闪闪发光，好像他明白要引起她学生的兴趣有多难。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [ɪmˈbærəsɪŋ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [skuːl] [wʌz; wəz] [ˈfeɪməs] [ænd; ənd] [ˈvɪzɪtər]
This was somewhat embarrassing ; but the school was famous and visitors
这 曾是 有些 尴尬的 ; 但 这 学校 曾是 著名的 和 访客
[wɜːr; wər] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃoʊn] [raʊnd] .
were now and then shown round .
是 现在 和 然后 所示 圆形的 .

这有点尴尬；但这所学校很有名，时不时会接待参观者。

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] .
She paused , and the stranger turned to the principal .
她 暂停 , 和 这 陌生人 转向 到 这 主要的 .

她停顿了一下，陌生人转向校长。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [əˈlaʊ] [em ˈiː] —
" If you will allow me —
" 如果 你 将要 允许 我 —

“如果您允许我——”

" [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [smaɪld] [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ˈægəθə] , [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][fɔːr; fər]
" The principal smiled and he came up to Agatha , holding out his hand for
" 这 主要的 微笑 和 他 来了 向上 到 阿加莎 , 保持 出去 他的 手 为了
[ðə; ði] [tʃɔːk] .
the chalk .
这 粉笔 .

校长笑着走到阿加莎面前，伸出手要粉笔。

" [səˈpoʊz] [wiː; wi][ˈɔːltər][ðə; ði][ˈfɔːrmjələ] [ðɪs] [wei] ?
" Suppose we alter the formula this way ?
" 认为 我们 改变 这 公式 这 方式 ?

“假设我们这样修改公式呢？ ”

" [hiː; hi] [sed] [ænd; ənd] [waɪpt] [aʊt] [ðə; ði] [ˈletərz] [ænd; ənd] [ˈfɪɡjərz] .
" he said and wiped out the letters and figures .
" 他 说 和 擦拭 出去 这 信件 和 数据 .

他说完，擦掉了上面的字母和数字。

[ˈægəθə] [ˈstʌdɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [raʊt] [freɪ] [ˈsɪmbəlz] .
Agatha studied him as he wrote fresh symbols .
阿加莎 研究 他 作为 他 写道 新鲜的 符号 .

阿加莎在他创作新的符号时仔细观察他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpleɪnli] [drest] [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ˈsɪksɪ] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
He was plainly dressed and about sixty years of age .
他 曾是 显然 穿着 和 关于 六十 年 的 年龄 .

他衣着朴素，大约六十岁左右。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [els] [wɜːrθ] [noʊtɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈɑːbvɪəsli] [nuː] [hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒekt]
There was nothing else worth noting , but he obviously knew his subject
那里 曾是 没有什么 别的 值得 注意到 , 但 他 明显地 知道 他的 主题

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
and she liked his face .
和 她 喜欢 他的 脸 .

除此之外，没有什么值得注意的地方，但他显然很了解他的专业领域，而且她很喜欢他的长相。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][ˈgɜːlz][kʊd; kəd] [ˈfɑːləʊ] [hɪz; ɪz][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [waɪl] [ˈsuːtɪd] [tuː; tə][ðer; ðər]
She saw that the girls could follow his explanation , but while suited to their
她 锯 那 这 女孩们 可以 跟随 他的 解释 , 但 尽管 适合 到 他们的
[ʌndərˈstændɪŋ] ,
understanding ,
理解 ,

她发现女孩们能听懂他的解释，虽然这些解释符合她们的理解能力，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ɪn][wʌn] [rɪˈspekt] , [nɑːt] [kwɑɪt] [ˈækjərət] .
it was , in one respect , not quite accurate .
它 曾是 , 在 一 尊重 , 不是 相当 准确的 .

从某种意义上说，这并不完全准确。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ɪf] [aɪv] [meɪd] [aɪ 'ti:] [mʌtʃ] ['pleɪnər] , " [hi:; hi] [sed] ['deprəkeɪtɪŋli] [wen] [hi:; hi]
" I don't know if I've made it much plainer , " he said deprecatingly when he
" 我 不 知道 如果我已经 制成 它 很多 更朴素 , " 他 说 贬义地 什么时候 他
[stɑ:pt] .
stopped .
停止 .

“我不知道我有没有解释得更清楚些,”他停顿了一下, 谦虚地说。

[ˈæɡəθə] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] ['letərz] .
Agatha indicated a group of letters .
阿加莎 表明的 一个 团体 的 信件 .

阿加莎指着一组字母。

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['pleɪnər] , [θæŋk] [ju:; jʊ] !
" It is plainer , thank you !
" 它 是 更朴素 , 感谢 你 !

“这样就清楚多了, 谢谢! ”

[bʌt; bət] [dʌz] [ðə; ði][kɑ:mbr'neɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['elɪmənts; 'eləmənts] [teɪk] [pleɪs] [ɪɡ'zæktli][æz; əz][ju:; jʊ]
But does the combination of the two elements take place exactly as you
但 做 这 组合 的 这 二 元素 拿 地方 确切地 作为 你
[hæv; həv] [[ʊʃn] ?
have shown ?
有 所示 ?

但是, 这两个元素的结合是否完全如你所展示的那样发生呢?

[æt; ət][ə; eɪ][ˈnɔ:rm(ə)][ˈtempɾətʃər; 'tempɾətʃʊr] , [ðə; ði] ['metəlz] [ə'fɪnəti] [fɔ:r; fər][ˈɑ:ksɪdʒən] — "
At a normal temperature , the metal's affinity for oxygen — "
在 一个 普通的 温度 , 这 金属的 亲和力 为了 氧 — "

在常温下, 该金属对氧的亲和力——

" [ɑ:] , " [hi:; hi] [sed] , " [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] ?
" Ah , " he said , " you know that ?
" 啊 , " 他 说 , " 你 知道 那 ?

“啊,”他说, “你知道吗? ”

[aɪ 'ti:] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['stʌdɪd] [ðə; ði] [nu:] ['ɔ:striən] ['θi:əri] .
It looks as if you had studied the new Austrian theory .
它 看起来 作为 如果 你 有 研究 这 新的 奥地利 理论 .

看来你研究过奥地利学派新理论。

[bʌt; bət][pər'hæps][wʌn] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [smɔ:l] [kən'se(ə)n] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['klɪrnəs] . "
But perhaps one may make a small concession , for the sake of clearness . "
但 也许 一 可能 制作 一个 小的 让步 , 为了 这 清酒 的 清晰度 . "

但为了表达清楚, 或许可以做出一点小小的让步。

" ['saɪəns] [ɪz][ɪɡ'zækt] , " ['æɡəθə] [rɪ'plaɪd] .
" Science is exact , " Agatha replied .
" 科学 是 精确的 , " 阿加莎 回复 .

“科学是精确的,”阿加莎回答道。

" [ɪts] [ə; eɪ][boʊld] [kleɪm] [fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə] [meɪk] , " [hi:; hi] [rɪ'dʒɔɪnd] , ['smɑɪlɪŋ] .
" It's a bold claim for us to make , " he rejoined , smiling .
" 它是 一个 大胆的 宣称 为了 我们 到 制作 , " 他 重新加入 , 微笑 .

“这对我们来说是一个大胆的说法,”他笑着回答道。

" [ˈaʊər; ɑ:r] ['sɪmblz] [ɑ:r; ər] [ges] ['meʒərz] ; [ˈaʊər; ɑ:r][ˈelɪmənts; 'eləmənts] [splɪt] [ʌp][ˈɪntu:] [tu:] [ɔ:r]
" Our symbols are guess measures ; our elements split up into two or
" 我们的 符号 是 猜测 措施 ; 我们的 元素 分裂 向上 进入 二 或者
[θri:] .
three .
三 .

“我们的符号是猜测性的度量; 我们的元素被分成两到三个部分。”

[bʌt; bət][aɪ] [ˈgæðər] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [ˈkɑːmprəmaɪz] [əˈbaʊt] [wʌt] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] ,
But I gather that you refuse to compromise about what , in the meantime ,
但 我 收集 那 你 拒绝 到 妥协 关于 什么 , 在 这 与此同时 ,
但我了解到, 你拒绝在以下问题上做出妥协:

[wiː; wi] [θɪŋk] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] ? "
we think is the truth ? "
我们 思考 是 这 真相 ? "

我们认为什么是真相?

" [aɪ] [θɪŋk] [wʌn][məst; məst] [ədˈhɪr] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][wʌn] [noʊz] . "
" I think one must adhere to it , as far as one knows . "
" 我 思考 一 必须 粘着 到 它 , 作为 远的 作为 一 知道 . "

我认为, 就自己所知, 就必须遵守它。

" [wel] , [noʊ] [daʊt] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˈprɑːpər][laɪn] .
" Well , no doubt , that is the proper line .
" 出色地 , 不 怀疑 , 那 是 这 恰当的 线 .

“嗯, 毫无疑问, 这才是正确的说法。”

[bʌt; bət] [aɪv] [stɑːpt] [jʊr; jər] [ˈlektʃər] [ænd; ənd][pərˈhæps] [bɔːrd] [jʊr; jər][ˈpjuːp(ə)lz] . "
But I've stopped your lecture and perhaps bored your pupils . "
但 我已经 停止 你的 演讲 和 也许 无聊的 你的 学生 . "

但我已经打断了你的讲课, 或许也让你的学生们感到无聊了。

" [noʊ] , " [sed] [ˈægəθə] .
" No , " said Agatha .
" 不 , " 说 阿加莎 .

“不,”阿加莎说。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [helpt] [ˌem ˈiː][ˈoʊvər] [ˈɔːkwərd] [graʊnd] , [ænd; ənd][aɪ][ɪkˈspekt] [ðeɪ] [wʊd] [ˈsuːnər]
" You have helped me over awkward ground , and I expect they would sooner
" 你 有 帮助 我 超过 尴尬的 地面 , 和 我 预计 他们 会 很快

[ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] .
listen to a stranger .
听 到 一个 陌生人 .

“你帮助我度过了难关, 我相信他们更愿意听取陌生人的意见。”

" [hiː; hi] [went] [əˈwei] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] , [ænd; ənd] [ˈægəθə] [ˈwʌndɜːd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][æz; əz][fɪː; fɪ]
" He went away with the principal , and Agatha wondered about him as she
" 他 去 离开 和 这 主要的 , 和 阿加莎 想知道 关于 他 作为 她

[rɪˈzjuːmd] [hɜːr; hər][tæsk] .
resumed her task .
恢复 她 任务 .

“他跟校长一起走了, 阿加莎一边继续做自己的事, 一边想着他。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈsaɪəns] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [streɪndʒ]
It was plain that he knew something about science , but this was not strange
它 曾是 清楚的 那 他 知道 某物 关于 科学 , 但 这 曾是 不是 奇怪的

很明显他懂一些科学知识, 但这并不奇怪。

[sɪns] [dʒɪˈɒlədʒɪsts][ænd; ənd] [ˈkemɪsts] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [skuːl] .
since geologists and chemists sometimes visited the school .
自从 地质学家 和 化学家 有时 到访 这 学校 .

因为地质学家和化学家有时会来学校访问。

[ˈæftər][fɪː; fɪ] [dɪsˈmɪst] [hɜːr; hər] [klæs] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [sent] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
After she dismissed her class the principal sent for her .
后 她 解雇 她 班级 这 主要的 发送 为了 她 .

她下课后, 校长把她叫了过去。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [hu:] [ðæt] [mæn][ɪz] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] .
" **I suppose you don't know who that man is ? " she asked .**
" 我 认为 你 不 知道 WHO 那 男人 是 ? " 她 问 .

“我猜你不知道那个人是谁吧？”她问道。

[ægəθə] [əd'mɪtrɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ænd; ənd] ['kʌlərd] [wen] [ðə; ði] ['lðər] [təʊld][hɜ:r; hər] .
Agatha admitted that she did not know and colored when the other told her .
阿加莎 承认 那 她 做过 不是 知道 和 有色 什么时候 这 其他 讲述 她 .

阿加莎承认自己不知道，当对方告诉她时，她才意识到这一点。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪməs] ['saɪəntɪst] [hu:] [hæd; həd] ['ri:s(ə)ntli] ['sɪmplɪfaɪd] [ðə; ði] ['smeltɪŋ] [ʌv; əv]
The man was a famous scientist who had recently simplified the smelting of
这 男人 曾是 一个 著名的 科学家 WHO 有 最近 简化 这 冶炼 的
[sʌm; səm] [rɪ'fræktəri] ['brɪtɪʃ] [kə'lʌmbiən] ['ɔrz] ,
some refractory British Columbian ores ,
一些 耐火 英国 哥伦比亚 矿石 ,

这位男子是一位著名的科学家，他最近简化了不列颠哥伦比亚省一些难冶炼矿石的冶炼方法。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [ʌndər'stəd] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pra:bləm][ʌv; əv][ʃu:təlaɪzɪŋ]
and was now understood to be occupied with the problem of utilizing
和 曾是 现在 理解 到 是 占领 和 这 问题 的 利用
[sɜ:rt(ə)n] ['bæərən] ['ælkəlaɪ] [belts] [ɪn][ðə; ði] [west] .
certain barren alkali belts in the West .
肯定 荒芜 碱 腰带 在 这 西方 .

人们现在认为他正致力于解决西部某些贫瘠碱性矿带的利用问题。

" [oʊ] !
" **Oh !**
" 哦 !

“哦！

" [ʃi:; ʃi] [sed] , " [aɪ] [tɔ:kt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɜ:lz] .
" **she said , " I talked to him as if he were one of the girls .**
" 她 说 , " 我 谈话 到 他 作为 如果 他 是 一 的 这 女孩们 .

她说：“我和他说话就像和女孩们说话一样。”

[ɪn][fækt] , [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ][wʌz; wəz] ['dʒɛntli] ['peɪtrənaɪzɪŋ] . "
In fact , I believe I was gently patronizing . "
在 事实 , 我 相信 我 曾是 轻轻地 居高临下 . "
" 事实上，我认为我当时的语气有点居高临下。

事实上，我认为我当时的语气有点居高临下。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [hi:; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [hɜ:rt] . "
" **I don't think he was much hurt . "**
" 我 不 思考 他 曾是 很多 伤害 . "
" 我觉得他没受什么重伤。”

“我觉得他没受什么重伤。”

" [ðen] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə'mju:zd] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['nɪrli] [æz; əz][bəd] .
" **Then he must have been amused and that is nearly as bad .**
" 然后 他 必须 有 到过 觉得好笑 和 那 是 几乎 作为 坏的 .

“那么他肯定觉得很有趣，这几乎和这一样糟糕。”

[fæftər][hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [aɪ] [ɪ'mædʒɪnd][aɪ'd] [si:n] [hɪz; ɪz] ['pɔ:rtrət] ['sʌmwɛr] . "
After he had gone I imagined I'd seen his portrait somewhere . "
后 他 有 已消失 我 想象 ID 已见 他的 肖像 某处 . "
" 他走后，我总觉得好像在哪儿见过他的画像。

他走后，我总觉得好像在哪儿见过他的画像。

" [hi:; hi] ['hæznt] [gɔ:n] [jet] , " [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['twɪŋk(ə)] .
" **He hasn't gone yet , " the principal answered with a twinkle .**
" 他 还没有 已消失 然而 , " 这 主要的 回答 和 一个 闪烁 .

“他还没走呢，”校长眨了眨眼回答道。

" ['hi:z] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði]['mænədʒɜ:z, 'mænidʒɜ:z] - [ru:m] ,
" He's waiting to see you in the managers' room ,
" 他是 等待 到 看 你 在 这 经理 房 间 ,
“他正在经理室等你。”

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; ei][plʌ:t] [wen] [aɪ] [brɔ:t] [him; ɪm][ɪn]
and I must confess to something of a plot when I brought him in
和 我 必须 承认 到 某物 的 一个 阴谋 什么时候 我 带来 他 在
['kwaiətli][tu:; tə] [hɪr] [jʊr; jər] ['lektʃər] . "
quietly to hear your lecture ."
悄悄 到 听到 你的 演讲 . "
我必须承认，我悄悄地把 他 带进来听你的讲座，其实是有点儿计划性的。

" [bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [hi:; hi][wa:nt] ?
" But what does he want ?
" 但 什么 做 他 想 ?
但他究竟想要什么？

" ['ægəθə] [æskt] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtɪd] [kjʊri'a:səti] .
" Agatha asked with excited curiosity .
" 阿加莎 问 和 兴奋的 好奇心 .
阿加莎兴奋地好奇地问道。

" [aɪ][ɪ'mædʒɪn][hi:; hi] ['wʌnts] [tu:; tə] [ɔ:fər] [ju:; jʊ][ə; ei][poʊst] , [bʌt; bət][hi:; hi] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] .
" I imagine he wants to offer you a post , but he will tell you about this .
" 我 想象 他 想要 到 提供 你 一个 邮政 , 但 他 将要 告诉 你 关于 这 .
“我想他想给你提供一个职位，但他会告诉你这件事的。”

[ju:; jʊ][hæv; həv][hæf][æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][nekst] [klæs] .
You have half an hour before the next class .
你 有 一半 一个 小时 前 这 下一个 班级 .
距离下一节课还有半小时。

" ['ægəθə] [went] [aʊt] , ['traɪŋ] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [hɜ:r; hər][kɑ:m] .
" Agatha went out , trying to preserve her calm .
" 阿加莎 去 出去 , 尝试 到 保存 她 冷静的 .
阿加莎走了出去，努力保持冷静。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz][mɑ:rk][baɪ][ðə; ði] [æplɪ'keɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['saɪəns] [tu:; tə] ['ɪndəstri] [ænd; ənd]
The man had made his mark by the application of science to industry and
这 男人 有 制成 他的 标记 经过 这 应用 的 科学 到 行业 和
[ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [help][him; ɪm] [geɪv] [hɜ:r; hər][ə; ei] [θrɪl] .
the thought that she might help him gave her a thrill .
这 想法 那 她 可能 帮助 他 给予 她 一个 刺激 .
这个人凭借将科学应用于工业而取得了成就，想到自己或许能够帮助他，她感到无比兴奋。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [wɜ:rk][frʌm; frəm] ['ti:tʃɪŋ] [brɪ'ɡɪnərz] ;
This was different work from teaching beginners ;
这 曾是 不同的 工作 从 教学 初学者 ;
这与教初学者的工作不同；

['teɪkɪŋ] [ðəm; ðəm][soʊ][fɑ:r][ænd; ənd] [ðen] ['ɡoʊɪŋ]['ʊʊvər][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ə'gen] .
taking them so far and then going over the ground again .
采取 他们 所以 远的 和 然后 去 超过 这 地面 再次 .
带他们走这么远，然后再返回地面。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][ɡa:t][ðə; ði][poʊst] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][ɡoʊ][ɑ:n] , ['fɑ:rðər] [pər'hæps][ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hoʊpt] ,
If she got the post , she could go on , farther perhaps than she had hoped ,
如果 她 得到 这 邮政 , 她 可以 去 在 , 更远 也许 比 她 有 希望 ,
如果她得到了这份工作，她就能继续前进，或许比她预想的走得更远。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈlɜːrniɪd] [ɪˈnʌf] [ɪmˈbɑːrk][ə; eɪ] [kəˈrɪr] [ʌv; əv] [ˌɪndɪˈpendənt]
and when she had learned enough embark on a career of independent
和 什么时候 她 有 学习 足够的 启程 在 一个 职业 的 独立的
[ˈriːsɜːrtʃ] .
research .
研究 .

当她积累了足够的知识后，便开始从事独立研究工作。

[ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈnesəseri] [təˈnæsəti][ænd; ənd] [breɪnz] .
She thought she had the necessary tenacity and brains .
她 想法 她 有 这 必要的 韧性 和 大脑 .

她认为自己具备必要的毅力和智慧。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ˈɑːbstək(ə)l] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑːt] [ˈhɜːri] [tuː; tə] [miːt] [aɪˈtiː][ænd; ənd][aɪˈtiː]
There was an obstacle , but she would not hurry to meet it and it
那里 曾是 一个 障碍 , 但 她 会 不是 匆忙 到 见面 它 和 它
[maɪt] [biː; bi] [rɪˈmuːvd] .
might be removed .
可能 是 已移除 .

虽然遇到了障碍，但她并不急于克服，而且障碍可能会被移除。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈentərd] [ðə; ði] [ruːm] [ðə; ði][mæn][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] [tʃer] .
When she entered the room the man got up and indicated a chair .
什么时候 她 进入 这 房间 这 男人 得到 向上 和 表明的 一个 椅子 .

她走进房间时，那男人站起身，指了指椅子。

[hiː; hi] [æskt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈkwestʃənz] , [ˈræðər] [ˈkerləsli] , [ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [riˈmɑːkt] :
He asked a few questions , rather carelessly , and afterwards remarked :
他 问 一个 很少 问题 , 相当 粗心大意 , 和 然后 评论 :

他漫不经心地问了几个问题，事后说道：

" [mɪs] [ˈsʌðərn] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [tʊld][em 'iː] [wʌt] [aɪ][moʊst] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
" **Miss Southern had already told me what I most wanted to know** .
" 错过 南方 有 已经 讲述 我 什么 我 最多 通缉 到 知道 .

“南方小姐已经告诉我我最想知道的事情了。”

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wɜːrk][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ 'em] [ɪn'geɪdʒd] . "
You may have heard about the work in which I am engaged . "
你 可能 有 听到 关于 这 工作 在 哪个 我 是 已订婚的 . "

你或许听说过我目前从事的工作。

" [jes] , " [sed] [ˈæɡəθə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] , " [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪˈtiː][ɪz] [naʊ] .
" **Yes , " said Agatha , with a touch of color , " I know what it is now** .
" 是的 , " 说 阿加莎 , 和 一个 触碰 的 颜色 , " 我 知道 什么 它 是 现在 .

“是的,”阿加莎语气中带着一丝兴奋,“我现在知道那是什么了。”

" [hiː; hi] [smaɪld] .
" **He smiled** .
" 他 微笑 .

他笑了。

" [pərˈhæps][aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈbetər] [hæd; həd][aɪ] [æskt] [mɪs] [ˈsʌðərn] [tuː; tə][ˈprez(ə)nt]
" **Perhaps it would have been better had I asked Miss Southern to present**
" 也许 它 会 有 到过 更好的 有 我 问 错过 南方 到 展示

[em 'iː] ,
me ,
我 ,
"或许我应该请索瑟恩小姐来介绍我，那样会更好。”

[bʌt; bət][aɪm][nɑːt] [ˈveri] [ˈfɔːrm(ə)l] .
but I'm not very formal .
但 我是 不是 非常 正式的 .

但我不太讲究礼节。

[wɛl] ,
Well ,
出色地 ,

出色地 ,

[aɪ][wʌz; wəz] [æskt] [baɪ][ðə; ði] [prəˈvɪn](ə)l [ˈɡʌvərnmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [best]
I was asked by the Provincial Government and the railroad to find the best
我 曾是 问 经过 这 省级 政府 和 这 铁路 到 寻找 这 最好的
[weɪ] [ʌv; əv] [dɪˈveləpɪŋ] [ðə; ði][ˈælkəlaɪ] [weɪsts] ,
way of developing the alkali wastes ,
方式 的 发展 这 碱 废物 ,

省政府和铁路部门委托我寻找开发利用碱性废料的最佳方法。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ɪz] [ɪkˌstrɔːrdəˈnerəli] [ˈɪntrəstɪŋ] .
and the subject is extraordinarily interesting .
和 这 主题 是 非常 有趣的 .

这个主题非常有趣。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] [sɑːlv] [ðə; ði][ˈprɑːbləm] ,
If I can solve the problem ,
如果 我 能 解决 这 问题 ,

如果我能解决这个问题，

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [meɪk] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɪn][ˈʌʊər; ɑːr] [ˌɪrɪˈgeɪ](ə)n [ˈsɪstəm] [ænd; ənd][ɪˈneɪb(ə)] [juː ˈes][tuː; tə]
it will make important changes in our irrigation system and enable us to
它 将要 制作 重要的 变化 在 我们的 灌溉 系统 和 使能够 我们 到
[ˈkʌltɪveɪt] [waɪd] [belts] [ʌv; əv] [ˈbærən] [sɔɪl] .
cultivate wide belts of barren soil .
培育 宽的 腰带 的 荒芜 土壤 .

它将对我们的灌溉系统产生重大影响，使我们能够开垦大片贫瘠的土地。

[haʊˈevər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [help] [ænd; ənd][waːnt][ə; eɪ][ˈleɪdi] [huː] [kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][maɪ]
I must have help and want a lady who can take the charge of my
我 必须 有 帮助 和 想 一个 女士 WHO 能 拿 这 收费 的 我的
[kɔːrəˈspɔːndəns] [wɪð; wɪθ] [saɪənˈtɪfɪk] [ˈpiːp(ə)] [ænd; ənd] [əˈsɪst] [ɪn][maɪ]
correspondence with scientific people and assist in my
一致 和 科学 人们 和 协助 在 我的
[ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments] .
experiments :
实验 .

我需要帮手，希望找到一位女士负责我与科学界人士的通信，并协助我进行实验。

[ˈæftər] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] [ˈsʌðərn] , [aɪ] [fiːl] [aɪ][kæn; kən] [ˈɔːfər] [juː; jʊ][ðə; ði][pəʊst] .
After talking to Miss Southern , I feel I can offer you the post .
后 说 到 错过 南方 , 我 感觉 我 能 提供 你 这 邮政 .

与南方小姐交谈后，我觉得我可以把这个职位提供给你。

" [ˈægəθə] [θrɪld] , [bʌt; bət] [juːst] [sʌm; səm][self] - [kənˈtroʊl] .
" **Agatha thrilled , but used some self - control** .
" 阿加莎 激动不已 , 但 用过的 一些 自己 - 控制 .

“阿加莎很激动，但她还是克制住了自己。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [maɪt] [nɑːt] [niːd] [ˌem ˈiː] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði] [skuːl] .
" **But you might not need me long , and I must give up the school** .
" 但 你 可能 不是 需要 我 长的 , 和 我 必须 给 向上 这 学校 .

“但你们可能不需要我太久，我必须放弃这所学校。”

" [hi:; hi] [smaɪld] .
" He smiled .
" 他 微笑 .

他笑了。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪft] [tu:; tə] [rɪ'zu:m] ['ti:tʃɪŋ] ,
" If you wished to resume teaching ,
" 如果 你 希望 到 恢复 教学 ,

“如果你想恢复教学工作，

[aɪ] ['deə'sei] [jɔr; jər] ['hævɪŋ] [helpt] [ɪn][maɪ] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən] [əd'væntɪdʒ] . "
I daresay your having helped in my investigations would be an advantage . "
我 敢说 你的 拥有 帮助 在 我的 调查 会 是 一个 优势 . "

我想说，您在我调查过程中提供的帮助将大有裨益。

" [ðen] [du:][ju:; jʊ][ɪk'spekt][em 'i:][tu:; tə] [help] [mʌtʃ] [ɪn] [ðæt] [wei] ?
" Then do you expect me to help much in that way ?
" 然后 做 你 预计 我 到 帮助 很多 在 那 方式 ?

“那么你希望我在这方面提供多少帮助呢？ ”

" ['ægəθə] [æskt] [wɪð; wɪθ] ['grouɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] .
" Agatha asked with growing excitement .
" 阿加莎 问 和 生长 激动 .

“阿加莎越来越兴奋地问道。”

" [jes] ; [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['eɪb(ə)] .
" Yes ; as far as you are able .
" 是的 ; 作为 远的 作为 你 是 有能力的 .

“是的，尽你所能。”

[aɪ][eɪ 'em][təʊld] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ju:st] [tu:; tə] ['læbrətɔ:ri] [wɜ:rk] .
I am told that you are used to laboratory work .
我 是 讲述 那 你 是 用过的 到 实验室 工作 .

我听说你习惯于实验室工作。

[wʊd] [ðɪs] [su:t][ju:; jʊ] ?
Would this suit you ?
会 这 套装 你 ?

这适合您吗？

" ['ægəθəz] [aɪz] ['spɜ:kld] .
" Agatha's eyes sparkled .
" 阿加莎的 眼睛 闪闪发光 .

阿加莎的眼睛闪闪发光。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] ['ri:əlaɪz] [maɪ][pet] [æm'bɪʃ(ə)n] . "
" It would realize my pet ambition . "
" 它 会 意识到 我的 宠物 志向 . "

“这将实现我一直以来的夙愿。”

" ['veri] [wel] .
" Very well .
" 非常 出色地 .

很好。

[wi:; wi][hæd; həd] ['betər] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['sæləri] .
We had better talk about the salary .
我们 有 更好的 讲话 关于 这 薪水 .

我们最好谈谈薪水的事。

[maɪ]['nəʊʃ(ə)n][ɪz] —
My notion is —
我的 概念 是 —

我的想法是——

" ['ægəθə] [θɔ:t] [ðə; ði] [ɔ:fər] ['dʒenərəs] .
" **Agatha thought the offer generous** .
" 阿加莎 想法 这 提供 慷慨的 .

阿加莎觉得这个提议很慷慨。

[ʃi:; ji] [wʊd] [bi:; bi] ['rɪtʃər] [ðæn; ðən][ʃi:; ji][hæd; həd] [bɪn] [jet] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['ɑ:bdʒekt]
She would be richer than she had been yet and there was an object
她 会 是 更富有 比 她 有 到过 然而 和 那里 曾是 一个 目的
[fɔ:r; fər] [wɪt] [ʃi:; ji] ['ni:dɪd] ['mʌni] .
for which she needed money .
为了 哪个 她 需要 钱 .

她会比以前更富有，而且她需要钱来购买一件东西。

[ʃi:; ji] [felt] ['flætərd] [ænd; ənd][ɔ:lmʊst][oʊvər'dʒɔɪd] .
She felt flattered and almost overjoyed .
她 毛毡 受宠若惊 和 几乎 欣喜若狂 .

她感到受宠若惊，几乎欣喜若狂。

[ðə; ði] [wɜ:rk][ʃi:; ji][wʌz; wəz] [æskt] [tu:; tə][du:] [maɪt] [stɑ:rt][hɜ:r; hər] [wel] [ɑ:n][ðə; ði] [roʊd][ʃi:; ji][hæd; həd]
The work she was asked to do might start her well on the road she had
这 工作 她 曾是 问 到 做 可能 开始 她 出色地 在 这 路 她 有
[lɔ:ŋ] [wɪʃt] [tu:; tə] [teɪk] .
long wished to take .
长的 希望 到 拿 .

她被安排从事的这项工作，或许能让她走上她一直渴望走的那条道路。

" [ðer; ðər][ɪz] [ə'hʌðər] ['mætər] , " [ðə; ði][mæn] [ri'zju:md] [wen] [ʃi:; ji] [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃi:; ji][wʌz; wəz]
" **There is another matter , the man resumed when she declared that she was**
" 那里 是 其他 事情 , " 这 男人 恢复 什么时候 她 声明 那 她 曾是
[sætɪsfɑɪd] .
satisfied .
使满意 .

“还有一件事，”当她表示满意后，那男人继续说道。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['nesəsəri] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] ['jʊrəp] .
" **It will be necessary for you to come to Europe** .
" 它 将要 是 必要的 为了 你 到 来 到 欧洲 .

“你必须来欧洲。”

[maɪ] [waɪf] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ju:; jʊ] . "
My wife will take care of you . "
我的 妻子 将要 拿 关心 的 你 . "
" 我妻子会照顾你的。

我妻子会照顾你的。

" [ðen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['jʊrəp] ?
" **Then you are going to Europe ?**
" 然后 你 是 去 到 欧洲 ?

“那你要去欧洲吗？ ”

" ['ægəθə] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['sɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .
" **Agatha said with a curious sinking of her heart** .
" 阿加莎 说 和 一个 好奇的 下沉 的 她 心 .

“阿加莎说着，心中涌起一股莫名的沉重感。”

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[aɪ][mʌst; məst] [kən'sʌlt] [æn; ən] ['emɪnənt] ['frentʃmən] [ænd; ənd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['ɔstriənz] .
I must consult an eminent Frenchman and two or three Austrians .
我 必须 咨询 一个 杰出 法国人 和 二 或者 三 奥地利人 .

我必须咨询一位杰出的法国人和两三位奥地利人。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['stʌdɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['prɔ:bləms][aɪ][eɪ 'em][ʌp] [ə'genst] . "

They have studied some of the problems I am up against . "

他们 有 研究 一些 的 这 问题 我 是 向上 反对 . "

他们研究过我面临的一些问题。

" [wen] [du:] [ju:; jə][stɑ:rt] ?

" When do you start ?

" 什么时候 做 你 开始 ?

你们什么时候开始？

" ['ægəθə] [æskt] [wɪð; wɪθ] [fɔ:rst] ['kwaiət nə s] .

" Agatha asked with forced quietness .

" 阿加莎 问 和 强制 寂静 .

阿加莎强作镇定地问道。

" [ɪn] [ə'baʊt] [θri:] [wi:k s] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən][get] ['redi] .

" In about three weeks , if I can get ready .

" 在 关于 三 周 , 如果 我 能 得到 准备好 .

“如果我能做好准备的话, 大概三周后。”

" ['ægəθə] [traɪd] [tu:; tə] [breɪs] [hɜ:r'self] .

" Agatha tried to brace herself .

" 阿加莎 尝试 到 支撑 她自己 .

阿加莎努力让自己振作起来。

[ðə; ði] [dɪsə'pɔɪntmənt] [wʌz; wəz][hɑ:rd][tu:; tə] [ber] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][fɪ:; jɪ]

The disappointment was hard to bear , and for a few moments she

这 失望 曾是 难的 到 熊 , 和 为了 一个 很少 时刻 她

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['bɪtər] ['strʌg(ə)] .

engaged in a bitter struggle .

已订婚的 在 一个 苦的 斗争 .

失望之情难以承受, 她一时陷入了痛苦的挣扎。

[ɪf] [fɪ:; jɪ] [tʊk] [ðə; ði][pəʊst][ænd; ənd] [went] [tu:; tə] ['jʊrəp] , [fɪ:; jɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][goʊ] [nɔ:rθ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]

If she took the post and went to Europe , she could not go North for a

如果 她 采取 这 邮政 和 去 到 欧洲 , 她 可以 不是 去 北 为了 一个

[jɪr] ,

year ,

年 ,

如果她接受了这份工作并去了欧洲, 那么她一年内就不能去北方了。

[ænd; ənd] ['θɜ:rlwəl] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi]['eɪb(ə)][tu:; tə] [help] [hɜ:r; hər] [ðen] .

and Thirlwell might not be able to help her then .

和 瑟尔韦尔 可能 不是 是 有能力的 到 帮助 她 然后 .

到那时, 瑟尔韦尔可能也帮不了她了。

[fɪ:; jɪ] [nu:] [ðæt] [fɪ:; jɪ][hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [help] ,

She knew that she had counted on his help ,

她 知道 那 她 有 计数 在 他的 帮助 ,

她知道自己指望了他的帮助。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪ'ðəʊt] [aɪ 'ti:][fɪ:; jɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] ['penətreɪt] [fɑ:r]['ɪntu:][ðə; ði][waɪldz] .

and that without it she could not penetrate far into the wilds .

和 那 没有 它 她 可以 不是 穿透 远的 进入 这 荒野 .

如果没有它, 她就无法深入荒野。

[ɪn'di:d] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)] [ðæt] [fɪ:; jɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][stɑ:rt][æt; ət][ɔ:l] .

Indeed , it was possible that she could not start at all .

的确 , 它 曾是 可能的 那 她 可以 不是 开始 在 全部 .

事实上, 她有可能根本无法开始。

[jet] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [went] [nɔːrθ] ,
Yet , if she went North ,
然而 , 如果 她 去 北 ,

然而, 如果她向北走,

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [rɪ'fjuːz] [æn; ən] [ə'lʊrɪŋ] [ˈɔːfər] [ænd; ənd] [θroʊ] [ə'wei] [æn; ən] [ɑːpər'tu:nəti] [fɔːr; fər]
she must refuse an alluring offer and throw away an opportunity for
她 必须 拒绝 一个 诱人 提供 和 扔 离开 一个 机会 为了
['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [mɑːrk] .
making her mark .
制作 她 标记 .

她必须拒绝一个诱人的提议, 放弃一个崭露头角的机会。

[hɜːr; hər] [æm'bi](ə)n] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə'bændənd] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [feɪld] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['sɪlvər] ,
Her ambition must be abandoned , and if she failed to find the silver ,
她 志向 必须 是 弃 , 和 如果 她 失败的 到 寻找 这 银 ,
她的野心必须放弃, 如果她没能找到银子,

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [rɪ'zuːm] [hɜːr; hər] [mə'hɑːtənəs] ['duːtiz] [æt; ət] [ðə; ði] [skuːl] .
she would have to resume her monotonous duties at the school .
她 会 有 到 恢复 她 单调 职责 在 这 学校 .
她将不得不继续在学校从事单调乏味的工作。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [ðəm; ðəm] ['streɪndʒli] ['drɪri] .
She was beginning to find them strangely dreary .
她 曾是 开始 到 寻找 他们 奇怪的 凄凉 .
她开始觉得他们莫名其妙地沉闷乏味。

[ðen] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [wɔːrnd] [hɜːr; hər] [ə'genst] ['sækrɪfaɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [juːθ] , [ænd; ənd] [pər'hæps] [ɔːl]
Then George had warned her against sacrificing her youth , and perhaps all
然后 乔治 有 警告 她 反对 牺牲 她 青年 , 和 也许 全部
[hɜːr; hər] [laɪf] ,
her life ,
她 生活 ,
乔治曾警告她不要牺牲青春, 甚至不要牺牲一生。

[tuː; tə] [ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ʃædʊ] .
to the pursuit of a shadow .
到 这 追逐 的 一个 阴影 .
追逐影子。

[hɜːr; hər] [frendz] [dɪd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪlvər] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['daʊtɪd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [faɪnd]
Her friends did not believe in the silver , and she doubted if she could find
她 朋友们 做过 不是 相信 在 这 银 , 和 她 怀疑 如果 她 可以 寻找
[ðə; ði] [veɪn] .
the vein .
这 静脉 .
她的朋友们不相信有银矿, 她自己也怀疑能否找到矿脉。

['feɪljər] [maɪt] [liːv] [hɜːr; hər] ['saʊər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [breɪk] [hɜːr; hər] [helθ] ;
Failure might leave her sour and the hardships break her health ;
失败 可能 离开 她 酸的 和 这 艰辛 休息 她 健康 ;
失败可能会让她变得愤世嫉俗, 而困境也会损害她的健康;

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['seɪvɪŋz] [ɪg'zɔːstɪd] [tuː; tə] [tɔɪl] [ænd; ənd] [dɪ'naɪ] [hɜːr'self] [ə'gen]
she would come back with her savings exhausted to toil and deny herself again
她 会 来 后退 和 她 节省 筋疲力尽的 到 辛劳 和 否定 她自己 再次
.
:
.
她会耗尽积蓄回来, 再次辛勤劳作, 克己自爱。

[ˈjet] [ðə; ði] [loʊd] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ˈsʌmwɛr] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːrθ] ,
Yet the lode was waiting to be found somewhere in the North ,
然而 这 矿脉 曾是 等待 到 是 成立 某处 在 这 北 ,
然而, 矿脉就位于北方某处, 等待着人们去发现。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈduːti] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [əkˈseptɪd] [lɔːŋ] [sɪns] [mʌst; məst] [kʌm] [fɜːrst] .
and the duty she had accepted long since must come first .
和 这 责任 她 有 公认 长的 自从 必须 来 第一的 .
她早已接受的职责必须放在首位。

" [ðen] [aɪm] [ˈsɔːri] [aɪ] [ˈkænəːt] [goʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˈefərt] .
" **Then I'm sorry I cannot go** , " **she said with an effort** .
" 然后 我是 对不起 我 不能 去 , " 她 说 和 一个 努力 .
“那很抱歉, 我不能去了。”她费力地说。

[ðə; ði] [mæn] [lʊkt] [sərˈpraɪzd] .
The man looked surprised .
这 男人 看起来 惊讶 .
那人看起来很惊讶。

" [ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] [ɪz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [ˈkʌmfɪtəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ɪf] [wʌn] [ˈtrævlz] [baɪ] [ə; eɪ] [bɪɡ] , [fæst] [boʊt] .
" **The voyage is short and comfortable if one travels by a big, fast boat** .
" 这 航程 是 短的 和 舒服的 如果 一 旅行 经过 一个 大的 , 快速地 船 .
“如果乘坐大型快速船只出行, 航程会很短也很舒适。”

[aɪ] [ɪkˈspekt] [tuː; tə] [wɜːrk] [hɑːrd] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ˈliːʒər] [ænd; ənd] [ˌɑːpərˈtuːnətiːz]
I expect to work hard, but you would have some leisure and opportunities
我 预计 到 工作 难的 , 但 你 会 有 一些 闲暇 和 机会
[fɔːr; fər] [ˈsiːɪŋ] [ˈfeɪməs] [ˈpɪktʃərz] ,
for seeing famous pictures ,
为了 看到 著名的 图片 ,
我预计工作会很辛苦, 但你也会有一些休闲时间和机会去欣赏名画。

[ˈstætʃuːz] , [ænd; ənd] [ləˈbɒrətəɪz] .
statues, and laboratories .
雕像 , 和 实验室 .
雕像和实验室。

[ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [miːt] [ˈemɪnənt] [ˈkemɪsts] [ænd; ənd] [lɜːrn] [ˈsʌmθɪŋ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [tɔːk] .
Then you would meet eminent chemists and learn something from their talk .
然后 你 会 见面 杰出 化学家 和 学习 某物 从 他们的 讲话 .
然后你就能结识杰出的化学家, 并从他们的演讲中学到东西。

[ɪn] [fækt] , [ðə; ði] [ˈvɪzɪt] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌv; əv] [help] [ɪn] [ˈmeni] [weɪz] , [ænd; ənd] ,
In fact, the visit ought to be of help in many ways, and ,
在 事实 , 这 访问 应该 到 是 的 帮助 在 许多 方式 , 和 ,
事实上, 这次访问应该会在很多方面有所帮助, 而且,

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈæftərwərdz] [left] [maɪ] [ɪmˈplɔɪmənt] , [meɪk] [aɪ ˈtiː] [ˈiːzi] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [get] [əˈnʌðər]
if you afterwards left my employment, make it easy for you to get another
如果 你 然后 左边 我的 就业 , 制作 它 简单的 为了 你 到 得到 其他
[poʊst] .
post .
邮政 .
如果你之后离开了我的公司, 请让你更容易找到另一份工作。

" [ægəθə] [ˈstrʌɡld] [fɔːr; fər] [kɑːm] .
" **Agatha struggled for calm** .
" 阿加莎 挣扎 为了 冷静的 .
阿加莎努力让自己平静下来。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈræðər] [ˌʌndərˈsteɪtɪd] [ðæn; ðən][ɪɡˈzædʒəreɪtɪd][ðə; ði][ˈri:z(ə)nɪz] [waɪ][ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə][ɡoʊ]

He had rather understated than exaggerated the reasons why she ought to go

他 有 相当 低调 比 夸张的 这 原因 为什么 她 应该 到 去

·

·

·

他轻描淡写地说明了她应该离开的原因，而不是夸大其词。

[ðen] [təˈrɑ:ntoʊ][ænd; ənd][ˌmɑ:ntriˈɔ:l] [wɜ:r; wər][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈsɪtiz] [ʃi:; ʃi] [nu:] ,

Then Toronto and Montreal were the only cities she knew ,

然后 多伦多 和 蒙特利尔 是 这 仅有的 城市 她 知道 ,

当时，她只知道多伦多和蒙特利尔这两个城市。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɔ:fərd] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈsi:ɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæpɪtəlz][ʌv; əv] [ˈjʊrəp]

and she was offered a chance of seeing some of the capitals of Europe

和 她 曾是 提供 一个 机会 的 看到 一些 的 这 首都 的 欧洲

,

·

·

她还获得了游览欧洲一些首都的机会。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈtreʒərz] [ʌv; əv][ɑ:rt] , [ænd; ənd] [ˈmi:tɪŋ] [men] [hu:] [hæd; həd] [meɪd] [ˈfeɪməs]

with their treasures of art , and meeting men who had made famous

和 他们的 宝藏 的 艺术 , 和 会议 男人 WHO 有 制成 著名的

[ˌsaɪənˈtɪfɪk] [dɪsˈkʌvərɪz] .

scientific discoveries .

科学 发现 .

他们收藏了许多艺术珍品，还结识了许多做出著名科学发现的人。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [help][hɜ:r; hər] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [ˈmeni] [səˈtɪfɪkeɪts] [ɪf] [ˈleɪtər][ɑ:n][ʃi:; ʃi] [riˈzju:md] [hɜ:r; hər]

It would help her more than many certificates if later on she resumed her

它 会 帮助 她 更多的 比 许多 证书 如果 之后 在 她 恢复 她

[wɜ:rk][ʌv; əv] [ˈti:tʃɪŋ] .

work of teaching .

工作 的 教学 .

如果她日后重操旧业，这张证书比很多证书都更有帮助。

" [ɑ:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [streɪnd] [vɔɪs] ,

" Ah , " she said in a strained voice ,

" 啊 , " 她 说 在 一个 紧张 噪音 ,

“啊,”她用沙哑的声音说道。

" [pli:z] [dəʊnt][traɪ][tu:; tə] [ʃoʊ] [em ˈi:][ɔ:l] [ðæt] [aɪ][æɪ; ʃəl] [mɪs] !

" please don't try to show me all that I shall miss !

" 请 不 尝试 到 展示 我 全部 那 我 将 错过 !

请不要试图让我看到我错过的一切！

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][ɡoʊ][soʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [ɪts] [ɪmˈpɑ:səb(ə)] .

I want to go so very much , but it's impossible .

我 想 到 去 所以 非常 很多 , 但 它是 不可能的 .

我非常想去，但这不可能。

[ɪf] [aɪ] [went] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɪˈɡlekt] [ə; eɪ][ˈdu:ti] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ] [strɔ:ŋɡər] [kleɪm] .

If I went , I should neglect a duty that has a stronger claim .

如果 我 去 , 我 应该 忽视 一个 责任 那 有 一个 更强 宣称 .

如果我去，就等于耽误了更重要的职责。

" [hi:; hi] [boʊd] .

" He bowed .

" 他 鞠躬 .

他鞠了一躬。

" [ðen] , [ɔ:'ðoʊ] [aɪm] ['sɑ:ri] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [sed] .

" **Then , although I'm sorry , there's nothing to be said .**
" 然后 , 虽然 我是 对不起 , 有 没有什么 到 是 说 :

“那么，虽然我很抱歉，但没什么好说的了。”

[wʊd] [aɪ 'ti:][bi:; bi][æn; ən] [ɪm'pɜ:rtnəns] [ɪf] [aɪ] [æskt] [ə'baʊt] [ðə; ði][du:ti] ?
Would it be an impertinence if I asked about the duty ?
会 它 是 一个 无礼 如果 我 问 关于 这 责任 ?

如果我询问一下职责，会不会显得冒昧？

" ['ægəθə] [wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔ:r] [tu:] .

" **Agatha was silent for a moment or two .**
" 阿加莎 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 或者 二 :

阿加莎沉默了一会儿。

[hɜ:r; hər][rɪ'fju:z(ə)] [hæd; həd][kɔ:st][hɜ:r; hər] [mʌt] ; [ɪn'di:d] ,
Her refusal had cost her much ; indeed ,
她 拒绝 有 成本 她 很多 ; 的确 ,

她的拒绝让她付出了沉重的代价；事实上，

[fi:; ji][wʌz; wəz][ə'freɪd][tu:; tə] [θɪŋk] [wʌt] [fi:; ji][hæd; həd][lɔ:st][ænd; ənd] [felt] [fi:; ji][mʌst; məst][du:]
she was afraid to think what she had lost and felt she must do
她 曾是 害怕的 到 思考 什么 她 有 丢失的 和 毛毡 她 必须 做

['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] ['bæniʃ] [ðə; ði] ['krʌʃɪŋ] [sens] [ʌv; əv] [dɪsə'pɔɪntmənt] .
something to banish the crushing sense of disappointment .
某物 到 放逐 这 压碎 感觉 的 失望 :

她不敢去想自己失去了什么，觉得必须做点什么来消除这种令人崩溃的失望感。

" [noʊ] , " [fi:; ji] [sed] [ɪm'pʌlsɪvli] ; " [aɪ] ['kænɑ:t] [rɪ'zent] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ][æsk] .

" **No , " she said impulsively ; " I cannot resent anything you ask .**
" 不 , " 她 说 冲动地 ; " 我 不能 怨恨 任何事物 你 问 :

“不，”她脱口而出，“我不会怨恨你提出的任何要求。”

[aɪ][mʌst; məst][stɑ:rt] [nɔ:rθ] [su:n] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][veɪn][ʌv; əv] [ɔ:r] [maɪ] ['fɑ:ðər] [toʊld][em 'i:] [ə'baʊt]
I must start North soon to look for a vein of ore my father told me about
我 必须 开始 北 很快 到 看 为了 一个 静脉 的 矿石 我的 父亲 讲述 我 关于

,
:
,

我必须尽快启程北上，去寻找我父亲告诉我的那条矿脉。

[aɪm] [fɔ:rst] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [sɜ:rt] ,
I'm forced to make the search ,
我是 强制 到 制作 这 搜索 ,

我被迫进行搜索，

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['stɔ:ri] [ɪf] [aɪ][toʊld][ju:; jʊ] [waɪ] .
but it would be a long story if I told you why .
但 它 会 是 一个 长的 故事 如果 我 讲述 你 为什么 :

但要解释原因，那就得讲很长一段故事了。

" [fi:; ji]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑ:n] :

" **She hesitated and then went on :**
" 她 犹豫了一下 和 然后 去 在 :

她犹豫了一下，然后继续说道：

" [aɪ] ['wʌndər] ['weðər] [juː; jʊ] [wʊd] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [ə'hæləsɪs] [ænd; ənd] [tel] [em 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk]
" **I wonder whether you would look at this analysis and tell me what you think**
" 我 想知道 无论 你 会 看 在 这 分析 和 告诉 我 什么 你 思考
— [aɪ] [miːn] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər] [ɪz] [ɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [ɑːn] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [sloʊp] [ʌv; əv] [ðə; ði]
— **I mean if you think there is ore of that kind on the Northern slope of the**
— 我 意思是 如果 你 思考 那里 是 矿石 的 那 种类 在 这 北方 坡 的 这
[ɑːn'terɪoʊ] ['wɔːtərʃed] .
Ontario watershed .
安大略省 分水岭 .

“我想知道您是否愿意看一下这份分析报告，并告诉我您的想法——我的意思是，您是否认为安大略流域北坡存在那种类型的矿石。

" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['peɪpər] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [lɔːŋ] ['kæərɪd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['stʌdɪd] [aɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]
" **He took the paper she had long carried about and studied it for a**
" 他 采取 这 纸 她 有 长的 携带 关于 和 研究 它 为了 一个
[taɪm] .
time .
时间 .

他拿起她一直随身携带的那张纸，仔细研究了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [sed] : " [aɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [ɔːr] [ə; eɪ] ['præktɪk(ə)] ['maɪnər] [wʊd] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [straɪk] ,
Then he said : " It is not the ore a practical miner would expect to strike ,
然后 他 说 : " 它 是 不是 这 矿石 一个 实际的 矿工 会 预计 到 罢工 ,
然后他说：“这不是一个务实的矿工会预期挖到的矿石。”

[bʌt; bət] ['præktɪk(ə)] ['maɪnərz] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [di'siːvd] .
but practical miners are sometimes deceived .
但 实际的 矿工 是 有时 受骗 .
但务实的矿工有时也会受骗。

[æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] , [ðeɪ] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [jɑːfts] [ænd; ənd] ['ædɪt] [ðæn; ðən] [saɪən'tɪfɪk] [dʒi'aːlədʒi] . " **As a rule , they know more about shafts and adits than scientific geology** . "
作为 一个 规则 , 他们 知道 更多的 关于 轴 和 广告 比 科学 地质学 . "
通常来说，他们对竖井和平巷的了解比对科学地质学的了解还要多。

" [wʊd] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [ɔːr] [wer] [aɪ] [hæv; həv] [toʊld] [juː; jʊ] ? " **" Would you expect to find the ore where I have told you ? "**
" 会 你 预计 到 寻找 这 矿石 在哪里 我 有 讲述 你 ? "
“你觉得我会告诉你的地方能找到矿石吗？ ”

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] ['θɔːtfəli] , " [ðə; ði] [lɔː'renʃn] ['rɑːks] [ɑːr; ər] ['veri] [oʊld] , **" Well , " he said thoughtfully , " the Laurentian rocks are very old ,**
" 出色地 , " 他 说 深思熟虑 , " 这 劳伦森 岩石 是 非常 老的 ,
“嗯,”他若有所思地说,“劳伦斯山脉的岩石非常古老。”

[ænd; ənd] [ʼaʊər; ɑːr] ['maɪnərz] [hæv; həv] [soʊ] [faːr] [delt] [wɪð; wɪθ] [njuər] [fɔːr'meɪʃənz] . **and our miners have so far dealt with newer formations** .
和 我们的 矿工 有 所以 远的 已处理 和 较新的 阵型 .
到目前为止，我们的矿工们处理的都是较新的地层。

[ɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] , **On the whole** ,
在 这 所有的 ,
总体上，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] ['pɔːsəb(ə)l] [ðæt] [ɔːr] [laɪk] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [fɔːrst] [ʌp] [frʌm; frəm] [ʌn'juːzuəl] [depθs] . " **I think it possible that ore like this has been forced up from unusual depths** . "
我 思考 它 可能的 那 矿石 喜欢 这 有 到过 强制 向上 从 异常 深度 . "
我认为这种矿石有可能是从异常深处被挤压出来的。

" [bʌt; bət] [wʊd] [ðə; ði] ['sɪlvə] [biː; bi] ['iːzəli] [rɪ'faɪnd] ?
" **But would the silver be easily refined ?**
" 但 会 这 银 是 容易地 精制 ？

但是这种银容易提炼吗？

" [hiː; hi] [smaɪld] .
" **He smiled** .
" 他 微笑 ．

他笑了。

" [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['trʌb(ə)li] [ə'baʊt] [ɪts] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] .
" **There would be no trouble about its reduction** .
" 那里 会 是 不 麻烦 关于 它是 减少 ．

“减少它的使用量不会有任何问题。”

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən]['loʊkeɪt][ðə; ði][vern] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [rɪtʃ] .
If you can locate the vein , you will be rich .
如果 你 能 定位 这 静脉 ， 你 将要 是 富有的 ．

如果你能找到那条血管，你就会发财。

" ['æɡəθə] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [went] [aʊt] , ['fiːlɪŋ] ['sʌmwʌt] ['kʌmfətid] .
" **Agatha thanked him and went out , feeling somewhat comforted** .
" 阿加莎 谢谢 他 和 去 出去 ， 感觉 有些 安慰 ．

“阿加莎向他道谢后走了出去，感到有些安慰。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɡɪv(ə)n][ʌp] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [ɡluːm] [ə'hed] .
She had given up much , but she saw a ray of light in the gloom ahead .
她 有 给定 向上 很多 ， 但 她 锯 一个 射线 的 光 在 这 愁云 前方 ．

她放弃了很多，但她看到了前方黑暗中的一线光明。

[ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] , [bʌt; bət]['æftər][ɔːl][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [wei] ,
The way she had chosen was difficult , but after all it was the right way ,
这 方式 她 有 选定 曾是 难的 ， 但 后 全部 它 曾是 这 正确的 方式 ，

她选择的道路虽然艰难，但最终却是正确的道路。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['rezəluːt] , [maɪt] [liːd] [tuː; tə] [sək'ses] .
and , if she were resolute , might lead to success .
和 ， 如果 她 是 坚决 ， 可能 带领 到 成功 ．

如果她意志坚定，或许就能获得成功。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [sætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [niːd] [nɔːt]
Then she remembered with a strange satisfaction that for a time she need not
然后 她 记得 和 一个 奇怪的 满意 那 为了 一个 时间 她 需要 不是

[wɔːk] [ə'loʊn] :
walk alone :
走 独自的 ．

然后，她带着一种奇特的满足感想起，至少在一段时间内，她不必独自前行：

['θɜːrl,wel] [wʊd] [biː; bi][hɜːr; hər] [ɡaɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['trækləs] [waɪldz][ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
Thirlwell would be her guide when she plunged into the trackless wilds and she
瑟尔韦尔 会 是 她 指导 什么时候 她 暴跌 进入 这 无轨 荒野 和 她

[nuː] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd] [trʌst] [hɪm; ɪm] .
knew that one could trust him .
知道 那 一 可以 相信 他 ．

当她深入人迹罕至的荒野时，瑟尔韦尔将担任她的向导，她知道可以信任他。

[t'æptər] ['eks 'eks] — [ðə; ði] [plʌndʒ]
Chapter XX — The Plunge
章 xx — 这 暴跌

第二十章——纵身一跃

[ˈsʌpə] [wʌz; wəz][ˈʊvə][æ; ə][ðə; ði][ˈfɑ:nəm] [ˈhəʊmsted] [ænd; ənd] [ˈægəθə] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [ku:l] [ʌ; əv]
Supper was over at the Farnam homestead and Agatha enjoyed the cool of
晚餐 曾是 超过 在 这 法纳姆 家园 和 阿加莎 享受 这 凉爽的 的
[ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][vəˈrændə][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][həʊsts][ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] .
the evening on the veranda with her hosts and George .
这 晚上 在 这 阳台 和 她 主持人 和 乔治 .

法纳姆家的晚餐结束了，阿加莎和她的主人以及乔治在阳台上享受着夜晚的凉爽。

[ðə; ði] [sku:l] [hæd; həd] [kloʊzd] [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði][ˈhɑ:lədeɪz] ,
The school had closed for the holidays ,
这 学校 有 关闭 为了 这 假期 ,
学校放假了。

[ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [æz; əz][ðə; ði] [mi:l] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst][gɑ:t][ʌp]
and George had arrived as the meal from which they had just got up
和 乔治 有 到达的 作为 这 一顿饭 从 哪个 他们 有 只是 得到 向上
[wʌz; wəz] [sɜ:rvd] .
was served .
曾是 服务 .

乔治到的时候，他们刚吃完的饭菜已经端上来了。

[ɔ:lˈðʊʊ] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ˈstetɪd] [hɪz; ɪz][ˈɑ:bdʒekt] [jet] ,
Although he had not stated his object yet ,
虽然 他 有 不是 声明 他的 目的 然而 ,
虽然他尚未表明自己的目的，

[ˈægəθə] [nu:] [waɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [ˈræŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvɪgərəs] [ˈprəʊtest][ʃi:; ʃi]
Agatha knew why he had come and shrank from the vigorous protest she
阿加莎 知道 为什么 他 有 来 和 缩小 从 这 蓬勃 反对 她
[ɪkˈspektɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [meɪk] .
expected him to make .
预期的 他 到 制作 .

阿加莎知道他来的目的，所以对她预料他会做出的激烈抗议感到畏缩。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmi:ntaɪm] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [tu:; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt][ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [fɔ:r; fəɹ]
In the meantime , she had something else to think about and listened for
在 这 与此同时 , 她 有 某物 别的 到 思考 关于 和 听着 为了
[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌ; əv] [wi:lz] .
the noise of wheels .
这 噪音 的 车轮 .

与此同时，她还有别的事情要考虑，于是她侧耳倾听车轮的声音。

- [haɪrd] [mæn][hæd; həd] [ˈdrɪvŋ] [əˈkrɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftəˈnu:n] [ænd; ənd]
Farnam's hired man had driven across to the settlement in the afternoon and
- 雇用 男人 有 驱动 穿过 到 这 沉降 在 这 下午 和
[ʃi:; ʃi] [ˈwʌndəɜ:d] ,
she wondered ,
她 想知道 ,

法纳姆雇佣的工人下午开车到了定居点，她心想：

[ˈræðəɹ] [ˈæŋkjəsli] , [ˈweðəɹ] [hi:; hi] [wʊd] [brɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] .
rather anxiously , whether he would bring her a telegram .
相当 焦虑地 , 无论 他 会 带来 她 一个 电报 .
她有些焦虑地想知道他是否会给她带电报。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [tu:; tə] [ˈθɜ:rlweɪl] ,
She had written to Thirlwell ,
她 有 书面 到 瑟尔韦尔 ,
她曾写信给瑟尔韦尔，

[ˈteliŋ] [hɪm; ɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [hɜːr; həɹ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɔːr] ,
telling him when she would be ready to begin her search for the ore ,
讲述 他 什么时候 她 会 是 准备好 到 开始 她 搜索 为了 这 矿石 ,
她告诉他自己何时可以开始寻找矿石。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈweɪtɪd] [hɪz; ɪz][rɪˈplaɪ] .
and now waited his reply .
和 现在 等待 他的 回复 .
现在，他正等待着他的回复。

[hɜːr; həɹ] [ˈletər] [maɪt] [teɪk] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] ,
Her letter might take some time to reach him ,
她 信 可能 拿 一些 时间 到 抵达 他 ,
她的信可能需要一段时间才能送到他那里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [əˈlaʊ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈmesən,dʒɜːrɪz] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [frʌm; frəm]
and she must allow for his messenger's journey to the railroad from
和 她 必须 允许 为了 他的 信使的 旅行 到 这 铁路 从
[ðə; ði] [maɪn] ;
the mine ;
这 矿 ;
她还必须预留出他的信使从矿井到火车站的路程时间；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fiːl] [ˈrestləs] [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [ˈænsər] [keɪm] .
but she knew she would feel restless until the answer came .
但 她 知道 她 会 感觉 不安 直到 这 回答 来了 .
但她知道，在得到答案之前，她会一直焦躁不安。

[ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [wʌz; wəz][kɑːm] , [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [ˈfreʃər] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
The evening was calm , the air was fresher than in the city ,
这 晚上 曾是 冷静的 , 这 空气 曾是 更清新 比 在 这 城市 ,
夜晚宁静祥和，空气比城里清新得多。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði][ˈkwaɪət] [ˈsuːðɪŋ] .
and she found the quiet soothing .
和 她 成立 这 安静的 舒缓 .
她觉得这份宁静令人舒缓。

[ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv] [ˈtɪməθi] [græs] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] [ˈrɪpld] [ˈlæŋɡwɪdli] ,
A field of timothy grass near the house rippled languidly ,
一个 场地 的 蒂莫西 草 靠近 这 房子 涟漪 懒洋洋地 ,
房子附近的一片梯牧草随风摇曳，略显慵懒。

[ðə; ði][dɑːrk] [ˈhedz] [ˈraɪzɪŋ] [ˈstɪfli] [ˈʌpraɪt] [wen] [ðə; ði] [feɪnt] [briːz] [drɔːpt] .
the dark heads rising stiffly upright when the faint breeze dropped .
这 黑暗的 头部 上升 僵硬地 直立 什么时候 这 头晕的 微风 掉落 .
当微风停歇时，那些黑色的头颅僵硬地直立起来。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][tɔːl] [bleɪdz] [ænd; ənd] [ˈfeðəri] [pluːmz]
Sometimes there was a movement among the tall blades and feathery plumes
有时 那里 曾是 一个 移动 之中 这 高的 刀片 和 羽毛状的 羽流
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiən] [kɔːrn] ,
of the Indian corn ,
的 这 印度 玉米 ,
有时，印第安玉米高高的叶片和羽状的穗状花序之间会有动静。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˈrʌs(ə)l] [stɑːpt] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [stiːl] .
and then the rustle stopped and everything was still .
和 然后 这 沙沙 停止 和 一切 曾是 仍然 .
然后沙沙声停止了，一切都静止了。

[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [zɪɡ] - [zæɡ] [fens] ,
Beyond the zig - zag fence ,
超过 这 之字形 - 之字形 栅栏 ;

越过之字形栅栏，

[ðə; ði] [fru:t] [triːz] [ræn] [bæk] [ɪn][ˈroʊz; ˈraʊz] [ðæt] [kənˈvəːdʒd] [ænd; ənd] [meltɪd] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [blɜːrd] [mæs]
the fruit trees ran back in rows that converged and melted into a blurred mass
这 水果 树木 跑 后退 在 行 那 收敛 和 融化 进入 一个 模糊 大量的
[æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃ] .
at the edge of the bush .
在 这 边缘 的 这 衬套 .

果树成排地向后延伸，汇聚成灌木丛边缘模糊的一团。

[ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈlændskeɪp] [hæd; həd][noʊ] [ˈprɑːmɪnənt] [ˈfiːtʃər] .
The narrow landscape had no prominent feature .
这 狭窄的 景观 有 不 著名的 特征 .

这片狭长的地带并没有什么显著的地标。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [smuːð] [ænd; ənd][kɑːm] , [ænd; ənd] [ˈægəθə] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [ˈrestɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd]
It was smooth and calm , and Agatha found it rested her eyes and
它 曾是 光滑的 和 冷静的 , 和 阿加莎 成立 它 休息 她 眼睛 和
[breɪn] .
brain .
脑 .

它平稳而平静，阿加莎觉得它让她的眼睛和大脑都得到了休息。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ˈtrænkwɪl] ,
She wanted to be tranquil ,
她 通缉 到 是 宁静 ,

她想要平静安宁。

[bʌt; bət][mʌst; məst] [ˈʃɔːrtli] [raʊz] [hɜːrˈself] [wen] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɑːrnəm][ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [bɪˈɡæən][ðer; ðər]
but must shortly rouse herself when Mrs . Farnam and George began their
但 必须 不久 唤醒 她自己 什么时候 太太 . 法纳姆 和 乔治 开始 他们的
[dʒɔɪnt] [əˈtæk] .
joint attack .
联合的 攻击 .

但当法纳姆太太和乔治开始联手攻击时，她不得不很快振作起来。

[dʒɔːrdʒ] [hæd; həd][æn; ən] [ˈɑːmɪnəsli] [dɪˈtɜːrmɪnd] [lʊk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ˈmeɪbəl] [wʊd] [ɡɪv]
George had an ominously determined look , and she knew Mabel would give
乔治 有 一个 不祥地 决定 看 , 和 她 知道 梅布尔 会 给
[hɪm; ɪm][hɜːr; hər] [səˈpɔːrt] .
him her support .
他 她 支持 .

乔治脸上带着一种坚定的神情，她知道梅布尔会支持他。

" [waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd][stɑːp][wɪð; wɪθ][juː ˈes] ?
" **Why didn't you come and stop with us ?**
" 为什么 没有 你 来 和 停止 和 我们 ?

你为什么不来和我们一起住呢？

[ˈflɒrəns] [ɪkˈspektɪd] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] .
Florence expected you , " he said by and by .
佛罗伦萨 预期的 你 , " 他 说 经过 和 经过 .

“佛罗伦萨早就料到你会来了，”他过了一会儿说道。

[ˈægəθə] [sɔ:] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈfi:lɪŋ] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈoʊpənɪŋ] , [ænd; ənd] [sɪns] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [hɑ:rd]
Agatha saw he was feeling for an opening , and since it was hard
阿加莎 锯 他 曾是 感觉 为了 一个 开幕 , 和 自从 它 曾是 难的
[tu:; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] ,
to put him off ,
到 放 他 离开 ,

阿加莎看出他正在寻找机会，而且很难拒绝他，

[ˈænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] : " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [pərˈsɪstənt] [ˈfeləʊ] , [ænd; ənd][aɪm][nɑ:t][fɑ:nd][ʌv; əv]
answered with a smile : " You are a persistent fellow , and I'm not fond of
回答 和 一个 微笑 : " 你 是 一个 执着的 同伴 , 和 我是 不是 喜爱 的
[ˈɑ:rgjʊmənt] .
argument .
争论 .

他笑着回答说：“你真是个执着的人，而我并不喜欢争论。”

[aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ˈkwaɪət] . "
I wanted to be quiet . "
我 通缉 到 是 安静的 . "

我只想安静地待着。

" [ju:; jʊ] [mi:n] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [əˈfreɪd] [aɪd] [get] [ˈæftər][ju:; jʊ] [əˈbaʊt] [jɔr; jər] [kræŋk] [ˈnoʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ]
" **You mean you were afraid I'd get after you about your crank notion of finding**
" 你 意思是 你 是 害怕的 ID 得到 后 你 关于 你的 曲柄 概念 的 寻找
[ðə; ðɪ][oʊld] [ˈmænz] [loʊd] ?
the old man's lode ?
这 老的 男人的 矿脉 ?

“你是说你怕我会因为你那寻找老人矿藏的疯狂想法而责怪你吗？ ”

[æz; əz][ju:; jʊ] [ˈhævnt] [tɔ:kt] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:][fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm] ,
As you haven't talked about it for some time ,
作为 你 还没有 谈话 关于 它 为了 一些 时间 ,

由于你已经有一段时间没谈起这件事了，

[aɪd] [bɪˈɡʌn] [tu:; tə][hoʊp] [ju:; jʊ][hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [ðæt] [ˈfɑ:li] [ʌp] .
I'd begun to hope you had given that folly up .
ID 开始 到 希望 你 有 给定 那 蠢事 向上 .

我曾希望你已经放弃了那个愚蠢的想法。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈɡoʊɪŋ] ? "
Are you going ? "
是 你 去 ? "

你要去吗？ "

" [sʌm; səm] [taɪm] ; [aɪ] [meɪ] [ɡoʊ] [ˈveri] [su:n] .
" **Some time ; I may go very soon .**
" 一些 时间 ; 我 可能 去 非常 很快 .

“有时候，我可能很快就会走。”

[pərˈhæps][aɪ][æɪ; ʃəl] [noʊ] [tu:; tə] - [naɪt] . "
Perhaps I shall know to - night . "
也许 我 将 知道 到 - 夜晚 . "

或许今晚我就会知道了。

" [ðen] [aɪ] [weɪt] , " [dʒɔ:rdʒ] [sed] [ˈɡrɪmli] .
" **Then I'll wait , " George said grimly .**
" 然后 患病的 等待 , " 乔治 说 阴沉地 .

“那我就等着吧。”乔治冷冷地说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [get] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['maɪnər] ['feləʊ] , [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ri'ma:ks]
" **If you get a message from the miner fellow , I may have some remarks**
" 如果 你 得到 一个 信息 从 这 矿工 同伴 , 我 可能 有 一些 评论
[tuː; tə] [meɪk] !
to make !
到 制作 !

“如果你收到那位矿工的消息，我可能有些话要说！”

" ['fa:rnəm] [brɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fru:t] [krɑ:p] ,
" **Farnam began to talk about the fruit crop ,**
" 法纳姆 开始 到 讲话 关于 这 水果 庄稼 ,
法纳姆开始谈论水果作物，

[ænd; ænd] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leitər] [wen] ['ægəθə] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['ræt(ə)] [ʌv; əv] [wi:lz] .
and it was half an hour later when Agatha heard a rattle of wheels .
和 它 曾是 一半 一个 小时 之后 什么时候 阿加莎 听到 一个 嘎嘎作响 的 车轮 .
半小时后，阿加莎听到车轮嘎嘎作响的声音。

[ðen] [ə; eɪ] [rɪg] [lɜ:tʃ] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] [ʌn'i:v(ə)n] [rouəd] [ɪn] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [ænd; ænd] [su:n] ['æftər]
Then a rig lurched along the uneven road in a cloud of dust and soon after
然后 一个 钻井平台 踉跄了一下 沿着 这 不均匀 路 在 一个 云 的 灰尘 和 很快 后
[aɪ 'ti:] ['væniʃt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] - [haɪrd] [mæn] [wɔ:kt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [və'rændə] .
it vanished among the trees Farnam's hired man walked up to the veranda .
它 消失了 之中 这 树木 - 雇用 男人 步行 向上 到 这 阳台 .
然后，一辆卡车在扬起的尘土中沿着崎岖的道路颠簸前行，不久便消失在树林中。法纳姆的雇工走到了阳台上。

" [ə; eɪ] ['waɪər] [fɔ:r; fər] [mɪs] [streɪndʒ] !
" **A wire for Miss Strange !**
" 一个 金属丝 为了 错过 奇怪的 !
“给斯特兰奇小姐的电报！”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [meɪl] , " [hiː; hi] [sed] .
There was no mail , " he said .
那里 曾是 不 邮件 , " 他 说 .
“没有邮件，”他说。

['ægəθəz] [nɜ:rv] ['tɪŋɡld] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['envələʊp] ,
Agatha's nerve tingled as she opened the envelope ,
阿加莎的 神经 刺痛 作为 她 打开 这 信封 ,
阿加莎打开信封时，神经一阵刺痛。

[ænd; ænd] [ðen] [ðə; ði] ['restləs] ['fi:lɪŋ] [left] [hɜ:r; hər] [ænd; ænd] [ʃiː; ʃi] [felt] ['veri] [kɑ:m] .
and then the restless feeling left her and she felt very calm .
和 然后 这 不安 感觉 左边 她 和 她 毛毡 非常 冷静的 .
然后，那种躁动不安的感觉消失了，她感到非常平静。

[ðə; ði] ['telɪgræm] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] ['θɜ:rɪwəl] ,
The telegram was from Thirlwell ,
这 电报 曾是 从 瑟尔韦尔 ,
电报来自瑟尔韦尔。

[hu:] ['stɛrtɪd] [wer] [hiː; hi] [wʊd] [mi:t] [hɜ:r; hər] [ænd; ænd] [ðæt] [ðə; ði] [sʌm; səm] [ʃiː; ʃi] [neɪmd] [wʊd]
who stated where he would meet her and that the sum she named would
WHO 声明 在哪里 他 会 见面 她 和 那 这 和 她 命名 会
[biː; bi] ['ɪnʌf] .
be enough .
是 足够的 .
他告诉她他将在哪里与她见面，并说她提出的金额就足够了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'li:f] ,
This was a relief ,
这 曾是 一个 宽慰 ,
这真是令人松了一口气。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [æt; ət][hɜːr; hər][kɔːst]
because she had insisted that the journey should be made at her cost
因为 她 有 坚持 那 这 旅行 应该 是 制成 在 她 成本
[ænd; ənd] [ˈtrævlɪŋ] [ɪz] [ɪkˈspensɪv] [ɪn][ðə; ði][waɪldz] .
and traveling is expensive in the wilds .
和 旅行 是 昂贵的 在 这 荒野 .
因为她坚持要自费前往，而荒野旅行费用昂贵。

[wʌn] [ˈniːdɪd] [tents] , [kloʊðz] , [ænd; ənd] [ˈprɔːspektɪŋ] [tuːlz] ; [kəˈnuːz] [mʌst; məst][biː; bi] [bɔːt]
One needed tents , clothes , and prospecting tools ; canoes must be bought
一 需要 帐篷 , 衣服 , 和 勘探 工具 ; 独木舟 必须 是 买
[ænd; ənd] [ɪkˈspɪəriənst] [vwaːˈjaːzɜːrɪz] [ɪnˈgeɪdʒd] ,
and experienced voyageurs engaged ,
和 经验丰富的 旅行者 已订婚的 ,
需要帐篷、衣物和勘探工具；必须购买独木舟并雇佣经验丰富的探险者。

[sɪns] [ðə; ði][kraːft][ænd; ənd] [ˈstɔːrɪz] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ˈkæɪrɪd] [əˈkrɔːs] [ˈrʌɡɪd] [dɪˈvaɪdɪz] .
since the craft and stores would have to be carried across rugged divides .
自从 这 工艺 和 商店 会 有 到 是 携带 穿过 崎岖 分割 .
因为工艺品和物资必须跨越崎岖的山路运送。

[ˈægəθə] [hæd; həd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ˈpræktɪst] [stɜːrni] [ˈkɑːnəmi] , [ˈdaʊtɪŋ] [ɪf] [hɜːr; hər] [ˈseɪvɪŋz]
Agatha had for a long time practised stern economy , doubting if her savings
阿加莎 有 为了 一个 长的 时间 已实践 船尾 经济 , 怀疑 如果 她 节省
[wʊd] [ˈkʌvər][ðə; ði] [ɪkˈspens] ,
would cover the expense ,
会 覆盖 这 费用 ,
阿加莎长期以来奉行严格的节俭原则，她怀疑自己的积蓄是否足以支付这笔费用。

[ænd; ənd] [naʊ] [wen] [ʃiː, ʃi][hæd; həd][met] [ɔːl] [dɪˈmændz] [ʃiː, ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈveri] [fjuː] [ˈdɔːləʒz, ˈdɒləʒz]
and now when she had met all demands she would have very few dollars
和 现在 什么时候 她 有 遇见 全部 需求 她 会 有 非常 很少 美元
[left] .
left .
左边 .
现在，当她满足了所有要求后，她剩下的钱就所剩无几了。

[ðɪs] [dɪd][nɔːt] [ˈmætər] ; [ðə; ði] [ˈmʌni] [wʊd] [ɡoʊ] [raʊnd] , [ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [felt] [ˈrekləsli] [ˈsætɪsfɑɪd] .
This did not matter ; the money would go round , and she felt recklessly satisfied .
这 做过 不是 事情 ; 这 钱 会 去 圆形的 , 和 她 毛毡 鲁莽地 使满意 .
这无关紧要；钱总会循环利用的，她感到无比满足。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔːr] [tuː] [ʃiː, ʃi] [geɪv] [ðə; ði] [ˈtelɪgræm] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] .
After a moment or two she gave the telegram to George .
后 一个 片刻 或者 二 她 给予 这 电报 到 乔治 .
过了一会儿，她把电报递给了乔治。

" [aɪ][stɑːrt][ɪn] [θriː] [deɪz] !
" **I start in three days** !
" 我 开始 在 三 天 !
我三天后就开始上班了！

" [dʒɔːrdʒ] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [ɔːlˈðoʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɡɑːt] [red] , [ænd; ənd] [ˈægəθə] [ˈstʌdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
" **George said nothing , although his face got red , and Agatha studied him with**
" 乔治 说 没有什么 , 虽然 他的 脸 得到 红色的 , 和 阿加莎 研究 他 和
[sɪmpəˈθetɪk] [əˈmjuːzmənt] .
sympathetic amusement .
交感神经 娱乐 .
“乔治什么也没说，只是脸涨得通红，阿加莎带着同情和好笑的目光打量着他。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈɑːbvɪəs] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈjuːzɪŋ] [sʌm; səm] [self] - [kən'troʊl] [waɪl] [hiː; hi] ['mʌstəd]
It was obvious that he was using some self - control while he mustered
它 曾是 明显的 那 他 曾是 使用 一些 自己 - 控制 尽管 他 集结
[hɪz; ɪz] ['fɔːrsɪz] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ə'tæk]
his forces for an attack
他的 力量 为了 一个 攻击

很明显，他在集结兵力准备进攻时，表现出了一定的自制力。

[hiː; hi] [hæd; həd] [brɪ'ɡʌn] [tuː; tə] [get] [fæt] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ræðər] [ə'ɡresɪvli] ['praːspərəs]
He had begun to get fat and looked rather aggressively prosperous
他 有 开始 到 得到 胖的 和 看起来 相当 咄咄逼人 繁荣

他开始发胖，看起来相当富有，甚至有些咄咄逼人。

[ɪn] [fækt] , [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['tɪpɪk(ə)] ['bɪznəs] [mæn] [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [rɪ'dɪkjələs] [tuː; tə] [θɪŋk]
In fact , George was a typical business man and it was ridiculous to think
在 事实 , 乔治 曾是 一个 典型的 商业 男人 和 它 曾是 荒谬的 到 思考
[hiː; hi] [kʊd; kəd] [ʌndər'stænd]
he could understand
他 可以 理解

事实上，乔治是个典型的商人，认为他能理解人是很荒谬的。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [kloʊðz] ?
" **But what about your clothes ?**
" 但 什么 关于 你的 衣服 ?
“但是你的衣服呢？ ”

" ['mɪsɪz] . ['fɑːrnəm] [æskt] .
" **Mrs Farnam asked** .
" 太太 . 法纳姆 问 .
“法纳姆夫人问道。”

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)] ['aʊtfɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bʊʃ] . "
" **You must have a special outfit for the bush** . "
" 你 必须 有 一个 特别的 全套服装 为了 这 衬套 . "
“你必须准备一套专门的丛林服装。”

" [ðeə(r)] [ɔːl] [bɔːt] !
" **They're all bought** !
" 它们是 全部 买 !
“它们都被买走了！ ”

[brɪ'fɔːr] [aɪ] [left] [tə'rɑːntoʊ] [aɪ] [ɔːrdərd] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [niːd] [tuː; tə] [biː; bi] [gɑːt] ['redi] [ænd; ənd] ['praːpərli]
Before I left Toronto I ordered what I would need to be got ready and properly
前 我 左边 多伦多 我 订购 什么 我 会 需要 到 是 得到 准备好 和 适当地
[pækt] .
packed .
包装

离开多伦多之前，我订购了需要准备和妥善打包的物品。

[ðə; ði] [θɪŋz] [wɪl] [biː; bi] [sent] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['piːp(ə)] [get] [maɪ] ['telɪgræm]
The things will be sent as soon as the people get my telegram .
这 事物 将要 是 发送 作为 很快 作为 这 人们 得到 我的 电报 .
人们收到我的电报后，东西就会立即寄出。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪv] [bɪŋ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] ['aʊtfɪt] .
You see , I've been thinking about my outfit .
你 看 , 我已经 到过 思维 关于 我的 全套服装 .
你看，我一直在考虑我的穿着打扮。

[wʌn] [kɑːnt] [teɪk] [mʌt] [wen] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [biː; bi] ['kæərɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['pɔːrtɪdʒ]
One can't take much when it must be carried across the portages .
一 不能 拿 很多 什么时候 它 必须 是 携带 穿过 这 搬运 .
需要扛着东西走过搬运路段，所以不能带太多东西。

" [dʒɔ:rdʒ] [fraʊnd] ['sævɪdʒli] .
" **George frowned savagely** .
" 乔治 皱眉 野蛮地 .

乔治狠狠地皱起了眉头。

" [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [nʊʊ] [maɪ] ['sɪstə] , ['mɪsɪz] . ['fɑ:rnəm] !
" **You ought to know my sister , Mrs . Farnam !**
" 你 应该 到 知道 我的 姐姐 , 太太 . 法纳姆 !

“你应该认识我姐姐法纳姆太太！ ”

[wen] [ʃi: ʃɪ] [ʌndə'teɪks] [ə; eɪ][dʒɑ:b][ʃi: ʃɪ] [li:vz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [tʃæns] ,
When she undertakes a job she leaves nothing to chance ,
什么时候 她 承担 一个 工作 她 树叶 没有什么 到 机会 ,

她一旦接手工作，就绝不放过任何细节。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [ʃi:z] [hæd; həd][aɪ 'ti:][ɔ:l] [fɪkst] [sʌm; səm] [taɪm] [sɪns] .
and I guess she's had it all fixed some time since .
和 我 猜测 她是 有 它 全部 固定的 一些 时间 自从 .

我想她应该早就把一切都解决了。

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['æɡəθə] .
" **He turned to Agatha** .
" 他 转向 到 阿加莎 .

他转向阿加莎。

" [aɪv] [ɡɑ:t][tu:; tə] [rɪ'li:v] [maɪ] ['fi:lɪŋz] , [ɪf] [aɪ][du:] ['nʌθɪŋ] [els] !
" **I've got to relieve my feelings , if I do nothing else !**
" 我已经 得到 到 缓解 我的 情怀 , 如果 我 做 没有什么 别的 !

“我至少要发泄一下我的情绪，就算别的什么都不做也行！ ”

[wel] , [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [ʌndə'stænd] [wʌt] [ðɪs] [əd'ventʃə] [mi:nz] ?
Well , I suppose you understand what this adventure means ?
出色地 , 我 认为 你 理解 什么 这 冒险 方法 ?

我想你应该明白这次冒险的意义了吧？

[ən'les] [ju:; jʊ][get] [bæk] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ðɪ] [nu:] [tɜ:rm] [bɪ'ɡɪnz] , [ju:l] [lu:z] [jʊr; jər][pəʊst] ,
Unless you get back before the new term begins , you'll lose your post ,
除非 你 得到 后退 前 这 新的 学期 开始 , 你会 失去 你的 邮政 ,

如果你在新学期开始前不回来，你就会失去职位。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [teɪk] [sti:p] [tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['ruɪnɪŋ] [jʊr; jər] [helθ] .
and you take steep chances of ruining your health .
和 你 拿 陡 机会 的 毁坏 你的 健康 .

这样做会严重损害你的健康。

[jʊə(r)] [nɑ:t] [ju:st] [tu:; tə] ['sli:pɪŋ] [ɑ:n] [wet] [graʊnd] [ænd; ənd] ['ɡoʊɪŋ] [wɪ'ðəʊt] [fu:d] .
You're not used to sleeping on wet ground and going without food .
你是 不是 用过的 到 睡眠 在 湿的 地面 和 去 没有 食物 .

你还不习惯睡在潮湿的地上，也不习惯挨饿。

[ðen] [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hæf] - [teɪmd] [vwɑ:'jɑ:ʒɜ:rɜ:][ænd; ənd][pər'hæps] [help]
Then you'll have to live with half - tamed voyageurs and perhaps help
然后 你会 有 到 居住 和 一半 - 驯服 旅行者 和 也许 帮助

[ðem; ðəm] [træk] [ðə; ðɪ] [kə'nu:z] .
them track the canoes .
他们 追踪 这 独木舟 .

那么你就得和一群半驯服的皮毛商贩一起生活，或许还要帮助他们追踪独木舟。

[ðeɪl] [ʌp'set] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ðɪ]['ræpɪdz][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bʊʃ] [wɪl] [ter; tɪ(ə)r][jʊr; jər] [kloʊðz] .
They'll upset you in the rapids and the bush will tear your clothes .
他们会 沮丧的 你 在 这 急流 和 这 衬套 将要 撕 你的 衣服 .

它们会让你在湍急的水流中感到不安，灌木丛会撕破你的衣服。

[aɪ] [heit] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ][ˈsɪstə] [ˈɡoʊɪŋ] [əˈbaʊt] , [ˈdræɡld] [ænd; ənd] [ˈræɡɪd] ,
I hate to think of my sister going about , dragged and ragged ,
我 恨 到 思考 的 我的 姐姐 去 关于 , 拖着 和 破烂不堪 ,
我一想到妹妹衣衫褴褛、拖着疲惫的身躯四处游荡, 就感到不寒而栗。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [men] .
with a bunch of strange men .
和 一个 束 的 奇怪的 男人 .
和一群陌生男人。

[bʌt; bət] [ðæt] , [waɪl] [bæd] [ɪˈnʌf] , [ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt][ðə; ði] [wɜːrst] !
But that , while bad enough , is certainly not the worst !
但 那 , 尽管 坏的 足够的 , 是 当然 不是 这 最差 !
但这虽然很糟糕, 但肯定不是最糟糕的!

" [hiː; hi] [stɔːpt] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd] [ðen] [rɪˈzjuːmd] : " [juː; jʊ] [wəʊnt] [faɪnd][ðə; ði] [loʊd] ,
" **He stopped to get his breath and then resumed :** " **You won't find the lode ,**
" 他 停止 到 得到 他的 气息 和 然后 恢复 : " 你 惯于 寻找 这 矿脉 ,
他停下来喘了口气, 然后继续说道: “你们找不到矿脉。”

[ænd; ənd] [juːl] [kʌm] [bæk] [ˈfiːlɪŋ] [sɪk] [ænd; ənd] [sɔːr] .
and you'll come back feeling sick and sore .
和 你会 来 后退 感觉 生病的 和 疮 .
回来后你会感到恶心和疼痛。

[ɪf] [ðeɪ] [kiːp] [juː; jʊ][ɑːn][æt; ət][ðə; ði] [skuːl] , [juː; jʊ] [wəʊnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [tiːtʃ] ;
If they keep you on at the school , you won't want to teach ;
如果 他们 保持 你 在 在 这 学校 , 你 惯于 想 到 教 ;
如果他们让你继续留在学校, 你就不会想教书了;

[juːl] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈseɪvɪŋ] [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən][ænd; ənd] [ˈpʊlɪŋ] [aʊt] [əˈɡen] .
you'll think of nothing but saving all you can and pulling out again .
你会 思考 的 没有什么 但 保存 全部 你 能 和 拉 出去 再次 .
你会满脑子想的都是如何尽可能地省钱, 然后再次撤资。

[jʊə(r)] [laɪk] [ˈfaːðə] ,
You're like father ,
你是 喜欢 父亲 ,
你就像我的父亲一样。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [loʊn] [treɪl] [ðə; ði] [bleɪmd] [ˈfuːlɪfnəs] [ɡɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ɡrɪp][ʌv; əv]
and when he took the lone trail the blamed foolishness got such a grip of
和 什么时候 他 采取 这 孤独 踪迹 这 被指责 愚蠢 得到 这样的 一个 紧握 的
[hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ˈnevə] [brʊk] [luːs] .
him that he never broke loose .
他 那 他 绝不 打破 松动的 .
当他独自踏上这条路时, 那种愚蠢的想法牢牢地控制了他, 让他再也无法摆脱。

[wel] , [juːl] [luːz] [jʊ; jə] [dʒɑːb][ænd; ənd][ðə; ði][nekst][juː; jʊ] [get] ; [ɪn][fækt] ,
Well , you'll lose your job and the next you get ; in fact ,
出色地 , 你会 失去 你的 工作 和 这 下一个 你 得到 ; 在 事实 ,
嗯, 你会丢掉这份工作, 然后下一份工作; 事实上,

[juːl] [kʌm] [tuː; tə] [heit] [ˈeni] [wɜːrk] [ðæt] [kiːps] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] .
you'll come to hate any work that keeps you from the North .
你会 来 到 恨 任何 工作 那 保持 你 从 这 北 .
你会讨厌任何让你无法去北方的工作。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ɡɜːrl] [kɑːnt] [let] [hɜːrˈself] [daʊn] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnz] [ˈɪntuːz][ə; eɪ][ˈhoʊbɒʊ] .
But a girl can't let herself down until she turns into a hobo .
但 一个 女孩 不能 让 她自己 向下 直到 她 转弯 进入 一个 流浪汉 .
但是, 一个女孩不到沦为流浪汉, 是不会让自己失望的。

[ɪts] [ˈfræŋkli] [ʌnˈθɪŋkəbl] .
It's frankly unthinkable .
它是 坦率地说 不可思议 .

简直不可思议。

[pʊl] [ʌp] [ænd; ənd] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] [ˈkreɪzi] [ˈprɒɪgræm] [bɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː] [ˈruːɪnz] [juː; jʊ] ! " **Pull up and cut out the crazy program before it ruins you !** "
拉 向上 和 切 出去 这 疯狂的 程序 前 它 废墟 你 ！ "
赶紧退出这个疯狂的计划，别让它毁了你！

" [ɪts] [tuː] [leɪt] , " [sed] [ˈægəθə] .
" It's too late , " said Agatha .
" 它是 也 晚的 , " 说 阿加莎 .

“太晚了，”阿加莎说。

" [aɪ] [nuː] [wʌt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [tuː; tə] [peɪ] [wen] [aɪ] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [goʊ] . "
" I knew what I might have to pay when I resolved to go . "
" 我 知道 什么 我 可能 有 到 支付 什么时候 我 已解决 到 去 . "
“我决定去的时候就知道我可能要付出什么代价。”

" [aɪ] [ˈwʌndər] [ˈweðər] [juː; jʊ] [duː] [noʊ] .
" I wonder whether you do know .
" 我 想知道 无论 你 做 知道 .

我想知道你是否知道。

[ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [dʒɔːrdʒ] [ˈhæznt] [ˈmen](ə)nd] , " [ˈmɪsɪz] . [ˈfɑːrnəm] [rɪˈmɑːkt] .
There's something George hasn't mentioned , " Mrs . Farnam remarked .
有 某物 乔治 还没有 提及 , " 太太 . 法纳姆 评论 .
“乔治还有件事没说，”法纳姆太太说道。

" [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [aɪm] [ˈpruːdɪʃ] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kɑːnt] [kiːp] [jʊr; jər] [ədˈventʃər] [ˈsiːkrət] ,
" I don't think I'm prudish , but you can't keep your adventure secret ,
" 我 不 思考 我是 拘谨 , 但 你 不能 保持 你的 冒险 秘密 ,
“我不认为自己很保守，但不可能把你的冒险经历藏得住。”

[ænd; ənd] [skuːl] [ˈmænədʒɜːz, ˈmænɪdʒɜːz] [ɑːr; ər] [senˈsɔːrɪəs] [ˈpiːp(ə)l] .
and school managers are censorious people .
和 学校 经理 是 审查的 人们 .
学校管理者都是爱挑剔的人。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [θɔːt] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [miːn] [ɪf] [ðeɪ] [hɪr] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [ˈtrævəlɪŋ] [θruː] [ðə; ði]
Have you thought what it may mean if they hear about your traveling through the
有 你 想法 什么 它 可能 意思是 如果 他们 听到 关于 你的 旅行 通过 这
[wʊdʒ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mæn] [huːz] [nɔːt] [ə; eɪ] [ˈrelatɪv] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bænd] [ʌv; əv] [waɪld] [hæf] - [briːdz] ? "
woods with a man who's not a relative and a band of wild half - breeds ? "
树林 和 一个 男人 谁是 不是 一个 相对的 和 一个 乐队 的 荒野 一半 - 品种 ? "
你有没有想过，如果他们听说你和一个非亲戚的男人以及一群野蛮的混血儿一起穿越森林，那意味着什么？

" [jes] , " [sed] [ˈægəθə] , [ˈkʌləɪŋ] , " [aɪ] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] . "
" Yes , " said Agatha , coloring , " I have thought of that . "
" 是的 , " 说 阿加莎 , 染色 , " 我 有 想法 的 那 . "
“是的，”阿加莎一边说着一边抹着颜色，“我考虑过这个问题。”

" [bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [kaʊnt] ? "
" But it didn't count ? "
" 但 它 没有 数数 ? "
“但这不算数吗？ ”

" [aɪ ˈtiː] [ˈkaʊntɪd] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] , " [sed] [ˈægəθə] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈræðər] [streɪnd] [vɔɪs] .
" It counted for much , " said Agatha , in a rather strained voice .
" 它 计数 为了 很多 , " 说 阿加莎 , 在 一个 相当 紧张 嗓音 .
“这意义重大，”阿加莎用略显紧张的声音说道。

[dʒɔ:rdʒ] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [fɪst] .
George clenched his fist .
乔治 紧握 他的 拳头 .

乔治紧紧握住了拳头。

" [ɪf] [jʊə(r)] [tɜ:rnd] [aʊt] , [ˈpi:p(ə)l] [wɪl] [tɔ:k] .
" If you're turned out , people will talk .
" 如果 你是 转向 出去 , 人们 将要 讲话 .

“如果你被赶出去，人们就会议论纷纷。”

[aɪ] [ɪnˈgeɪdʒ] [tu:; tə] [stɑ:p] [ðə; ði] [men] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ɑ:r; ər] [ˈdeɪndʒərəs] [ænd; ænd] [aɪ] [kɑ:nt] [get]
I'll engage to stop the men , but the women are dangerous and I can't get
患病的 从事 到 停止 这 男人 , 但 这 女性 是 危险的 和 我 不能 得到
[ˈæftər] [ðəm; ðəm] .
after them .
后 他们 .

我会出手阻止那些男人，但是那些女人很危险，我不能对付她们。

[fɔ:r; fər] [maɪ] [seɪk] , [dra:p] [jʊr; jər] [fu:l] [plæn] ! "
For my sake , drop your fool plan ! "
为了 我的 清酒 , 降低 你的 傻子 计划 ! "

看在我面子上，放弃你那愚蠢的计划吧！

" [aɪ] [kɑ:nt] .
" I can't .
" 我 不能 .

我不能。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [rɪsk] , [bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [ɑ:n] . "
I know the risks , but I must go on . "
我 知道 这 风险 , 但 我 必须 去 在 . "

我知道其中的风险，但我必须继续下去。

" [wel] , " [sed] [dʒɔ:rdʒ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv] [ˈhelpləs] [ɪndɪɡˈneɪ(ə)n] ,
" Well , " said George with a gesture of helpless indignation ,
" 出色地 , " 说 乔治 和 一个 手势 的 无助 愤慨 ,

“唉，”乔治无奈地耸了耸肩，一副愤慨的样子说道。

" [aɪ] [əˈlaʊ] [aɪm] [ˈbi:tn] [ænd; ænd] [ðeəz; ðəz] [na:t] [mʌt] [ˈkʌmfərt] [ɪn] [ˈfi:lɪŋ] [aɪv] [dʌn] [maɪ] [ˈdu:ti] !
" I allow I'm beaten and there's not much comfort in feeling I've done my duty !
" 我 允许 我是 被打败 和 有 不是 很多 舒适 在 感觉 我已经 完毕 我的 责任 !

“我承认我失败了，即使觉得自己已经尽了本分，也没有什么安慰！”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [ɪkˈspekt] [ju:d] [ˈbɑ:ðər] [əˈbaʊt] [maɪ] [vju:z] [wen] [aɪ] [brɪˈgæn] .
I didn't expect you'd bother about my views when I began .
我 没有 预计 你会 打扰 关于 我的 浏览 什么时候 我 开始 .

我一开始并没有指望你会在意我的看法。

[lʊks] [æz; əz] [ɪf] [wi:; wi] [geɪv] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈfri:dəm] . "
Looks as if we gave young women a dangerous freedom . "
看起来 作为 如果 我们 给予 年轻的 女性 一个 危险的 自由 . "

看来我们给了年轻女性一种危险的自由。

" [ˈwɪmɪn] [hæv; həv] [wʌn] [ðer; ðər] [ˈfri:dəm] ; [ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [ɡɪv] [aɪˈti:] , " [ˈmɪsɪz] . [ˈfɑ:rnəm] [rɪˈdʒɔɪnd] ,
" Women have won their freedom ; you didn't give it , " Mrs . Farnam rejoined ,
" 女性 有 韩元 他们的 自由 ; 你 没有 给 它 , " 太太 . 法纳姆 重新加入 ,

“女性是靠自己的努力赢得了自由；自由不是你们给予的，”法纳姆夫人反驳道。

[ænd; ænd] [ðen] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ˈægəθə] .
and then turned to Agatha .
和 然后 转向 到 阿加莎 .

然后转向阿加莎。

" ['æftər][ɔ:l] , ['sʌmθɪŋ] [dɪ'pendz] [ɑ:n][ðə; ði]['mænz] ['kærəktər] .
" **After all , something depends on the man's character .**
" 后 全部 , 某物 取决于 在 这 男人的 特点 :

“毕竟，这很大程度上取决于一个人的品格。”

[ju:; jə] ['hævnt] [tu:ld][ju: 'es] [mʌt] [ə'baʊt] ['mɪstər] . ['θɜ:rl,wel] !
You haven't told us much about Mr . Thirlwell !
你 还没有 讲述 我们 很多 关于 先生 : 瑟尔韦尔 !

你没跟我们讲太多关于瑟尔韦尔先生的事！

" ['ægəθə] [dɪd][nɑ:t][rɪ'plaɪ][ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] [sed] ['grʌdʒɪŋli] : " [ɪn][ə; eɪ] [sens] , [ðə; ði] ['feləʊz] [ɔ:l]
" **Agatha did not reply and George said grudgingly : " In a sense , the fellow's all**
" 阿加莎 做过 不是 回复 和 乔治 说 勉强 : " 在 一个 感觉 , 这 同伴们 全部
[raɪt] .
right .
正确的 :

阿加莎没有回答，乔治不情愿地说：“从某种意义上说，这家伙还不错。”

[aɪ] [meɪd] [sʌm; səm][ɪn'kwaɪəɪz][ænd; ənd][mʌst; məst][æd'mɪt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ]
I made some inquiries and must admit that I was satisfied with what I
我 制成 一些 查询 和 必须 承认 那 我 曾是 使满意 和 什么 我
[lɜ:rnɪd] . " **learned .** "
学习 :

我进行了一些调查，必须承认，我对所了解到的情况感到满意。

" [ju:; jə][bəʊθ] [teɪk] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [græntɪd] [ðæt] ['ægəθə] [wɪl] [nɑ:t]['lʊʊkeɪt][ðə; ði][veɪn] , " ['fɑ:rnəm]
" **You both take it for granted that Agatha will not locate the vein , " Farnam**
" 你 两个都 拿 它 为了 的确 那 阿加莎 将要 不是 定位 这 静脉 , " 法纳姆
[ɪntər'pəʊzd] .
interposed .
插入 :

“你们俩都理所当然地认为阿加莎找不到那条静脉，”法纳姆插话道。

" [sɪns] ['θɜ:rl,wel] ['mænɪdʒɪz][ə; eɪ][maɪn] , [hi:; hi][mʌst; məst] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['prɑ:spektɪŋ] ,
" **Since Thirlwell manages a mine , he must know something about prospecting ,**
" 自从 瑟尔韦尔 管理 一个 矿 , 他 必须 知道 某物 关于 勘探 ,
" 既然瑟尔韦尔管理着一座矿山，他肯定懂一些勘探方面的知识。”

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] ['rekənz] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑ:r; ər] ['prɪti] [gʊd] — "
and if he reckons the chances are pretty good — "
和 如果 他 估计 这 机会 是 漂亮的 好的 — "
如果他认为机会很大——”

" ['mɪstər] . ['θɜ:rl,wel] [dʌz] [nɑ:t] ['ri:əli] [bɪ'li:v] [aɪ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [ɔ:r] , " ['ægəθə] [sed] [wɪð; wɪθ]
" **Mr . Thirlwell does not really believe I will find the ore , " Agatha said with**
" 先生 : 瑟尔韦尔 做 不是 真的 相信 我 将要 寻找 这 矿石 , " 阿加莎 说 和
[ɪn'kɔ:ʃəs] ['fræŋknəs] .
incautious frankness .
不谨慎 坦率 :

“瑟尔韦尔先生并不真的相信我能找到矿石，”阿加莎毫不掩饰地坦率说道。

[dʒɔ:rdʒ] [læft] [aɪ'rɑ:nɪkli] [ænd; ənd]['fɑ:rnəm] [lʊkt] [sər'praɪzd] , [waɪl] [hɪz; ɪz][waɪf] [æskt] : " [ðen]
George laughed ironically and Farnam looked surprised , while his wife asked : " Then
乔治 笑了 讽刺的是 和 法纳姆 看起来 惊讶 , 尽管 他的 妻子 问 : " 然后
[waɪ] [ɪz][hi:; hi]['gəʊɪŋ] ?
why is he going ?
为什么 是 他 去 ?

乔治讽刺地笑了笑，法纳姆看起来很惊讶，他的妻子问道：“那他为什么要走呢？”

" ['ægəθə] [felt] [ɪm'bəɪəst] .
" **Agatha felt embarrassed** .
" 阿加莎 毛毡 尴尬的 .

阿加莎感到很尴尬。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] — [hi:; hi] [meɪd] [em 'i:] ['prɑ:mɪs] [aɪ] [wʊd] [let][hɪm; ɪm] [kʌm] .
" **I don't know — He made me promise I would let him come** .
" 我 不 知道 — 他 制成 我 承诺 我 会 让 他 来 .
“我不知道——他让我答应让他来。”

[aɪ] [θɪŋk] ['prɑ:spektɪŋ] [hæz; həz][ə; eɪ] [tʃɑ:rm] [fɔ:r; fər][ˈmaɪnərz] —
I think prospecting has a charm for miners —
我 思考 勘探 有 一个 魅力 为了 矿工 —
我认为勘探对矿工来说有一种独特的魅力——

" [ʃi:; ʃi] [stɔ:pɪt] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['mɪsɪz] . - [smɑɪl] ,
" **She stopped as she saw Mrs . Farnam's smile** ,
" 她 停止 作为 她 锯 太太 . - 微笑 ,
她看到法纳姆太太的笑容，便停下了脚步。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [rɪ'li:f] [tu:; tə] [noʊt] [ðæt] [dʒɔ:rdʒ] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [rɪ'mɑ:rk] [hɜ:r; hər]
but it was some relief to note that George did not seem to remark her
但 它 曾是 一些 宽慰 到 笔记 那 乔治 做过 不是 似乎 到 评论 她
[ˌhezɪ'teɪ(ə)n] .
hesitation .
犹豫 .
但令人稍感欣慰的是，乔治似乎并没有注意到她的犹豫。

" [wel] , " [hi:; hi] [sed] , " [jɔ:r; jər] ['steɪtmənts] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] , [ðə; ði][ˈklaɪmæks] !
" **Well , " he said , " your statement's , so to speak , the climax !**
" 出色地 , " 他 说 , " 你的 声明 , 所以 到 说话 , 这 高潮 !
“嗯,”他说,“你的发言可以说是高潮! ”

[ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [noʊz] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] [θɪŋks] [ju:; jʊ][wəʊnt][faɪnd][ðə; ði][veɪn]
The only person who knows anything about the matter thinks you won't find the vein
这 仅有的 人 WHO 知道 任何事物 关于 这 事情 思考 你 惯于 寻找 这 静脉
!
!
!
唯一了解此事的人认为你找不到那条矿脉!

[ðə; ði] [bleɪmd] [-] [rɪ'dɪkjələs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] .
The blamed proposition's ridiculous from the beginning .
这 被指责 提案的 荒谬的 从 这 开始 .
被指责的提议从一开始就荒谬至极。

" [hi:; hi][gɑ:t][ʌp] [ænd; ənd] [fɪld] [hɪz; ɪz][paɪp] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'steɪdɪ] [hænd] .
" **He got up and filled his pipe with an unsteady hand** .
" 他 得到 向上 和 已填 他的 管道 和 一个 不稳定 手 .
他起身，用颤抖的手给烟斗灌满水。

" [aɪm] [tu:] [mæd][tu:; tə][sɪt] [stɪl] .
" **I'm too mad to sit still** .
" 我是 也 疯狂的 到 坐 仍然 .
我气得坐立不安。

[ges] [aɪl] [wɔ:k] [raʊnd] [ðə; ði] ['ɔ:rtʃərd] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [smoʊk] .
Guess I'll walk round the orchard and take a smoke .
猜测 患病的 走 圆形的 这 果园 和 拿 一个 抽烟 .
我打算绕着果园走走，抽根烟。

" [ˈfɑ:rnəm] [ˈprez(ə)ntli] [went] [ˈæftər][him; ɪm] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈfɑ:rnəm] [pʊt] [hɜ:r; həɹ][hænd][ɑ:n] [ˈægəθəz]
" **Farnam presently went after him , and Mrs . Farnam put her hand on Agatha's**
" 法纳姆 目前 去 后 他 , 和 太太 : 法纳姆 放 她 手 在 阿加莎的
[ɑ:rm] .
arm .
手臂 :

“法纳姆随即跟了上去，法纳姆太太把手放在阿加莎的胳膊上。

" [maɪ] [dɪr] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [plʌk] ,
" **My dear , you have pluck ,**
" 我的 亲爱的 , 你 有 采摘 ,

“亲爱的，你很有勇气。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈtʃoʊzn] [ə; eɪ][hɑ:rd][rouəd][ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][jʊr; jər] [frendz] [ə; eɪ][dʒɑ:r] .
but you have chosen a hard road and given your friends a jar .
但 你 有 选定 一个 难的 路 和 给定 你的 朋友们 一个 罐 :

但你选择了一条艰难的道路，并给了你的朋友们一罐东西。

[bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər][jʊr; jər] [frendz] ; [dəʊnt] [fərˈget] [ðæt] !
But we are your friends ; don't forget that !
但 我们 是 你的 朋友们 ; 不 忘记 那 !

但我们是你的朋友，别忘了这一点！

" [ˈægəθə] [smaɪld] [ˈɡreɪtfəli] , [ðʊʊ] [ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] [ɑɪ ˈti:] [ˈdɪfɪkəlt] .
" **Agatha smiled gratefully , though she found it difficult .**
" 阿加莎 微笑 感激不尽 , 尽管 她 成立 它 难的 :

阿加莎感激地笑了笑，尽管她觉得很难做到。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [ˈri:əli] [tʃu:z] .
" **I didn't really choose .**
" 我 没有 真的 选择 :

“我其实并没有选择。”

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] ; [bʌt; bət][aɪ] [nu:] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə][ɡoʊ] . "
Sometimes I was afraid ; but I knew I had to go . "
有时 我 曾是 害怕的 ; 但 我 知道 我 有 到 去 : "

有时我会害怕；但我知道我必须去。

" [ˈveri] [wel] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɑ:rnəm] .
" **Very well , " said Mrs . Farnam .**
" 非常 出色地 , " 说 太太 : 法纳姆 :

“很好，”法纳姆夫人说。

" [wi:; wi][wəʊnt] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [ɑɪ ˈti:] .
" **We won't talk about it .**
" 我们 惯于 讲话 关于 它 :

“我们不谈论这件事。”

[tel] [ˌem ˈi:] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [kloʊðz] .
Tell me about your clothes .
告诉 我 关于 你的 衣服 :

说说你的穿着打扮吧。

" [nekst] [deɪ] [dʒɔ:rdʒ] [left] [ðə; ðɪ] [ˈhoʊmsted] [ænd; ənd] [ˈægəθə] [wɔ:kt] [əˈkrɔ:s] [ðə; ðɪ] [ˈɔ:rtʃərd] [wɪð; wɪθ]
" **Next day George left the homestead and Agatha walked across the orchard with**
" 下一个 天 乔治 左边 这 家园 和 阿加莎 步行 穿过 这 果园 和

[him; ɪm] [waɪ] [ˈfɑ:rnəm] [ˈhɑ:nɪst] [hɪz; ɪz] [ti:m] .
him while Farnam harnessed his team .
他 尽管 法纳姆 已掌握 他的 团队 :

第二天，乔治离开了家园，阿加莎陪着他穿过果园，而法纳姆则套上了他的马匹。

[wɛn] [ə; eɪ][ˈræt(ə)] [ʌv; əv] [wi:lz] [wɔ:rnd] [ðɛm; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [rɪg] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [dʒɔ:rdʒ]
When a rattle of wheels warned them that the rig was coming George
什么时候 一个 嘎嘎作响 的 车轮 警告 他们 那 这 钻井平台 曾是 未来 乔治
[stɑ:pt] [ænd; ənd] [sed] ,
stopped and said ,
停止 和 说 ,

车轮的嘎嘎声提醒他们卡车来了，乔治停了下来，说道：

" [ðɪs] [trɪp] [wɪl] [kɔ:st][ju:; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ænd; ənd][jɔ:; jər] [peɪz] [na:t] [haɪ] .
" **This trip will cost you something and your pay's not high** .
" 这 旅行 将要 成本 你 某物 和 你的 支付 不是 高的 .

“这次旅行要花你一些钱，而且你的报酬并不高。”

[haʊ] [mʌtʃ] [du:][ju:; jʊ] [ˈrekən] [tu:; tə][hæv; həv] [left] [wen] [ju:; jʊ][get] [bæk] ? "
How much do you reckon to have left when you get back ? "
如何 很多 做 你 估计 到 有 左边 什么时候 你 得到 后退 ? "

你估计回去的时候还剩多少钱？

" [əˈbaʊt] [ten][ˈdɔ:lɜ:z, ˈdɒlɜ:z] , " [ˈægəθə] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtwɪŋk(ə)] .
" **About ten dollars** , " **Agatha answered with a twinkle** .
" 关于 十 美元 , " 阿加莎 回答 和 一个 闪烁 .

“大概十美元吧，”阿加莎眨了眨眼回答道。

" [aɪ] [nu:] [ju:; jʊ][hæd; həd] [grɪt] .
" **I knew you had grit** .
" 我 知道 你 有 砂砾 .

我知道你很有毅力。

[bʌt; bət][aɪ][wa:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [ʌndərˈstænd] !
But I want you to understand !
但 我 想 你 到 理解 !

但我希望你能明白！

[aɪ] [ˈwʊdnt] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [faɪv] [sents] [tu:; tə] [help] [ju:; jʊ][faɪnd][ðə; ði] [loʊd] ,
I wouldn't give you five cents to help you find the lode ,
我 不会 给 你 五 分 到 帮助 你 寻找 这 矿脉 ,

我连五分钱都不会给你，就算你帮我找矿脉我也不愿意给。

[bʌt; bət] [ju:l] [goʊ] [broʊk] [ɑ:n] [ten][ˈdɔ:lɜ:z, ˈdɒlɜ:z] [lɔ:ŋ] [bɪˈfɔ:r] [jɔ:; jər] [nekst] [peɪz] [du:] .
but you'll go broke on ten dollars long before your next pay's due .
但 你会 去 打破 在 十 美元 长的 前 你的 下一个 支付 到期的 .

但你不到下次发工资，十美元就会让你破产。

[ˈbetər] [teɪk] [ðɪs] ; [aɪ ˈti:] [meɪ] [help] [ju:; jʊ] [aʊt] .
Better take this ; it may help you out .
更好的 拿 这 ; 它 可能 帮助 你 出去 .

最好带上这个，也许对你有帮助。

" [ˈægəθə] [tʊk] [ðə; ði] [ˈenvəloʊp] , [bʌt; bət][æz; əz][fɪ; jɪ][bɪˈɡæn][tu:; tə][ˈoʊpən][aɪ ˈti:][ðə; ði] [rɪg] [stɑ:pt]
" **Agatha took the envelope , but as she began to open it the rig stopped**
" 阿加莎 采取 这 信封 , 但 作为 她 开始 到 打开 它 这 钻井平台 停止

[æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ,
at the gate ,
在 这 门 ,

“阿加莎接过信封，但当她开始打开时，钻机却在门口停了下来。”

[ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈʃoʊldər] .
and George put his hand on her shoulder .
和 乔治 放 他的 手 在 她 肩膀 .

乔治把手放在她的肩膀上。

" [wiː; wi] ['mʌsnt] [ki:p] ['fɑ:rnəm] ; [wait] [ʌn'tɪl] [aɪv] [gɔ:n] , " [hiː; hi] [sed] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hə] .
" **We mustn't keep Farnam ; wait until I've gone , " he said and kissed her .**
" 我们 不得 保持 法纳姆 ； 等待 直到 我已经 已消失 , " 他 说 和 亲吻 她 .
" 我们不能留下法纳姆; 等我走了再说,"他说着吻了她。

" [aɪm][nɑ:t]['gʊʊɪŋ][tuː; tə] [wɪ] [juː; jʊ] [gʊd] [lʌk] ,
" **I'm not going to wish you good luck ,**
" 我是 不是 去 到 希望 你 好的 运气 ,
" 我不会祝你好运,

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['trʌb(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sku:l] ['pi:p(ə)] [wen] [juː; jʊ][get] [bæk] ,
but if you have trouble with the school people when you get back ,
但 如果 你 有 麻烦 和 这 学校 人们 什么时候 你 得到 后退 ,
但如果你回学校后和学校方面遇到麻烦,

[kʌm] [ə'lɔ:n] [ænd; ənd][stɑ:p][wɪð; wɪθ] ['flɔrəns] .
come along and stop with Florence .
来 沿着 和 停止 和 佛罗伦萨 .
一起来, 在佛罗伦萨停留。

[aɪl] ['ɪntərvjuː] [ðə; ði]['mænədʒɜːz, 'mæniɔʒɜːz] , [ænd; ənd] , [ɪf] ['ni:dfɪ] , [faɪnd][juː; jʊ] [ə'hʌðər] [dʒɑ:b] .
I'll interview the managers , and , if needful , find you another job .
患病的 面试 这 经理 , 和 , 如果 需要 , 寻找 你 其他 工作 .
我会和经理们面谈, 如有必要, 帮你找另一份工作。

" [hiː; hi] ['hɜ:rid] [ɔ:f] ,
" **He hurried off ,**
" 他 慌忙 离开 ,
" 他匆匆离开了,

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['ræt(ə)] [ʌv; əv] [wi:lz] [daɪd] [ə'weɪ] ['ægəθə] ['oʊpənd][ðə; ði] ['envəloʊp] [ænd; ənd]
and when the rattle of wheels died away Agatha opened the envelope and
和 什么时候 这 嘎嘎作响 的 车轮 死亡 离开 阿加莎 打开 这 信封 和
[faʊnd] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɜːz, 'dɔlɜːz] .
found a check for a hundred dollars .
成立 一个 查看 为了 一个 百 美元 .

当车轮的嘎吱声渐渐消失时, 阿加莎打开信封, 发现里面有一张一百美元的支票。

[ʃiː; ʃi] [felt] [mu:vd] , [bʌt; bət] [smaɪld] .
She felt moved , but smiled .
她 毛毡 已搬 , 但 微笑 .
她深受感动, 但脸上露出了笑容。

[ðə; ði][ɡɪft][wʌz; wəz] ['dʒenərəs] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [laɪk]
The gift was generous , but the way he had made it was very like
这 礼物 曾是 慷慨的 , 但 这 方式 他 有 制成 它 曾是 非常 喜欢
[dʒɔ:rdʒ] .
George .
乔治 .

这份礼物很慷慨, 但他送礼的方式却很像乔治的风格。

[θriː] [deɪz] ['æftəwərdz] ,
Three days afterwards ,
三 天 然后 ,
三天后,

['fɑ:rnəm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [droʊv] [hɜ:r; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [pæŋ] [æt; ət]
Farnam and his wife drove her to the railroad and she felt a pang at
法纳姆 和 他的 妻子 驾驶 她 到 这 铁路 和 她 毛毡 一个 疼痛 在
['li:vɪŋ] [ðem; ðəm] [wen] [ðə; ði][kɑ:rz] [roʊld] [ɪn] .
leaving them when the cars rolled in .
离开 他们 什么时候 这 汽车 滚动 在 .

法纳姆和他的妻子开车送她到火车站, 当火车驶入站台时, 她感到一阵难过, 不得不离开他们。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [ˈsta:tɪŋ] , [haʊ'evər] , [helpt] [hɜ:r; həɹ][ˈoʊvər][æn; ən] [ˈɔ:kwərd] [fju:] [ˈmɪnɪts]
The excitement of starting , however , helped her over an awkward few minutes
这 激动 的 开始 , 然而 , 帮助 她 超过 一个 尴尬的 很少 分钟
,
:
,

然而，比赛开始的兴奋感帮助她度过了最初的尴尬几分钟。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ][gɜ:rl][ɑ:n][ðə; ði] [treɪn] [hu:] [ˈwa:ntɪd] [tu:; tə] [tɔ:k] .
and she found a girl on the train who wanted to talk .
和 她 成立 一个 女孩 在 这 火车 WHO 通缉 到 讲话 .

她在火车上遇到一个想和她聊天的女孩。

[brɪ'saɪdz] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [i:vniŋ] ,
Besides , it was evening ,
除了 , 它 曾是 晚上 ,

此外，当时已是傍晚。

[ænd; ənd][ˈæftər][æn; ən] [ˈaʊər][ɔ:r] [tu:] [ðə; ði] [ˈkʌlərd] [ˈpɒtər] [ˈlaɪtɪd] [ðə; ði][læmps][ænd; ənd][təʊld]
and after an hour or two the colored porter lighted the lamps and told
和 后 一个 小时 或者 二 这 有色 搬运工 照明 这 灯 和 讲述
[hɜ:r; həɹ][hɜ:r; həɹ] [bɜ:rθ] [wʌz; wəz] [ˈredi] .
her her berth was ready .
她 她 泊位 曾是 准备好 .

过了一两个小时，黑人搬运工点亮了灯，告诉她她的铺位已经准备好了。

[ʃi:; ʃi] [slept] [wel] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [ɡɪv] [wei] [tu:; tə] [ˌmɪs'ɡɪvɪŋz] [naʊ] ,
She slept well , for it was too late to give way to misgivings now ,
她 睡着了 出色地 , 为了 它 曾是 也 晚的 到 给 方式 到 疑虑 现在 ,

她睡得很香，因为现在再心存疑虑已经太晚了。

[ænd; ənd] [su:n] [ˈæftər][ʃi:; ʃi] [roʊz][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [treɪn] [stɑ:pt] [æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪf(ə)n] [wer] [ʃi:; ʃi]
and soon after she rose next morning the train stopped at the station where she
和 很快 后 她 玫瑰 下一个 早晨 这 火车 停止 在 这 车站 在哪里 她
[mʌst; məst][get] [daʊn] .
must get down .
必须 得到 向下 .

第二天早上她刚起床不久，火车就停在了她必须下车的车站。

[ðə; ði] [kən'dʌktər] [θru:] [hɜ:r; həɹ] [ˈbæɡɪdʒ] [aʊt][ə'pɑ:n][ðə; ði][laɪn] .
The conductor threw her baggage out upon the line .
这 导体 扔 她 行李 出去 之上 这 线 .

列车员把她的行李扔到了铁轨上。

[ðə; ði][ˌloʊkə'moʊtɪv] [bel] [ˈtəʊld] , [ðə; ði][kɑ:rz] [went] [ɑ:n] , [ænd; ənd] [ˈægəθəz] [hɑ:rt] [sæŋk][æz; əz][ʃi:; ʃi]
The locomotive bell tolled , the cars went on , and Agatha's heart sank as she
这 机车 钟 收费 , 这 汽车 去 在 , 和 阿加莎的 心 沉没 作为 她
[ɡlɑ:nst] [ə'baʊt] .
glanced about .
瞥了一眼 关于 .

火车铃声响起，车厢继续前行，阿加莎环顾四周，心头一沉。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈɜ:rlɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [θɪn] [mɪst] [ˈdrɪftɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [paɪnz] .
It was early morning and thin mist drifted among the pines .
它 曾是 早期的 早晨 和 薄的 薄雾 漂移 之中 这 松树 .

清晨，薄雾在松林间飘荡。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈplætfɔ:rm] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈwɒd(ə)n] [[æk] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈaɪərn] [ru:f] [stɒd]
There was no platform , but a small wooden shack with an iron roof stood
那里 曾是 不 平台 , 但 一个 小的 木制的 窝棚 和 一个 铁 屋顶 站立
[bɪˈsaɪd] [ðə; ði][reɪlz] ,
beside the rails ,
旁 这 铁轨 ,
没有站台, 但铁轨旁立着一间铁皮屋顶的小木屋。

[wɪtʃ] [ræn][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑ:dz] [ɔ:f] .
which ran into the forest a hundred yards off .
哪个 跑 进入 这 森林 一个 百 码 离开 .
这条路延伸到一百码外的森林里。

[ðə; ði][ˈeɪdʒənt] , [ˈæftər] [ˈgrʌfli] [ˈæskɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [tʃeks] , [ˈvænɪʃt] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈɑ:fɪs] [ænd; ənd]
The agent , after gruffly asking for her checks , vanished into his office and
这 代理人 , 后 粗声粗气地 问 为了 她 检查 , 消失了 进入 他的 办公室 和
[ˈbæŋd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
banged the door .
砰的一声 这 门 .
经纪人粗声粗气地索要了她的支票后, 便消失在自己的办公室里, 砰地一声关上了门。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈnoʊbə:di] [els] [əˈbaʊt] ,
There was nobody else about ,
那里 曾是 无人 别的 关于 ,
周围没有其他人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈkwaɪət] [ɪkˈsept] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmɜ:rmər] [ʌv; əv] [ˈrʌnɪŋ] [ˈwɔ:tər] .
and the place was very quiet except for the murmur of running water .
和 这 地方 曾是 非常 安静的 除了 为了 这 低语 的 跑步 水 .
除了潺潺流水声, 这里十分安静。

[ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ˈklɪrɪŋ] , [ˈstru:n] [wɪð; wɪθ] [ˈæʃɪz] [ænd; ənd] [ˈdɔ:ɪtɪd] [baɪ] [ˈblækənd] [ˈstʌmps] , [ræn] [əˈlɔ:ŋ]
A narrow clearing , strewn with ashes and dotted by blackened stumps , ran along
一个 狭窄的 清理 , 散落的 和 灰烬 和 虚线 经过 变黑 树桩 , 跑 沿着
[ðə; ði] [ˈtræk] ,
the track ,
这 追踪 ,
沿着小路延伸着一条狭窄的空地, 地上散落着灰烬, 点缀着烧焦的树桩。

[ænd; ənd][æt; ət][ɪts][end][wɜ:r; wər] [θri:t] [ɔ:r] [fɔ:r] [ˈjæbi] [ˈfreɪm] [ˈhʌʊzɪz] .
and at its end were three or four shabby frame houses .
和 在 它是 结尾 是 三 或者 四 破旧 框架 房屋 .
尽头有三四间破旧的木结构房屋。

[ə; eɪ] [ˈru:dlɪ] [ˈpeɪntɪd] [bɔ:rd] [ɑ:n][wʌn] [ˈsteɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈstræθˈkoʊnə] [ˈhoʊˈtel] .
A rudely painted board on one stated that the building was the Strathcona Hotel .
一个 粗鲁地 绘 木板 在 一 声明 那 这 建筑 曾是 这 斯特拉斯科纳 酒店 .
其中一栋楼上粗糙地画着一块牌子, 上面写着这栋楼是斯特拉斯科纳酒店。

[ˈægəθə] [felt] [ˈveri] [fərˈlɔ:rn] .
Agatha felt very forlorn .
阿加莎 毛毡 非常 绝望 .
阿加莎感到非常孤独。

[ɪkˈsept] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r] [tu:] [wɪð; wɪθ] [ˈθɜ:rɪwəl] ,
Except for a week or two with Thirlwell ,
除了 为了 一个 星期 或者 二 和 瑟尔韦尔 ,
除了和瑟尔韦尔待的那一两周之外,

[ænd; ənd][wʌns][wið; wiθ][ə; eɪ][bənd][ʌv; əv] ['meri] [kəm'pænjənz][æt; ət][ə; eɪ] ['sʌmə] [kæmp][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
and once with a band of merry companions at a summer camp she had
和 一次 和 一个 乐队 的 欢乐 同伴 在 一个 夏天 营 她 有
[nɑ:t] [si:n] [ðə; ði] ['rʌɡɪd] [bʊʃ] ,
not seen the rugged bush ,
不是 已见 这 崎岖 衬套 ;
有一次, 她和一群快乐的伙伴在夏令营里玩耍, 却从未见过崎岖的灌木丛。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ 'tiː] [dɔːntɪd] [hɜːr; hər] .
and now it daunted her .
和 现在 它 畏惧 她 .
现在, 这让她感到畏惧。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['gouɪŋ][ɑ:n][ə; eɪ] ['plezə] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'tɜːrɪn] [wen]
She was not going on a pleasure excursion , from which she could return when
她 曾是 不是 去 在 一个 乐趣 短途旅行 , 从 哪个 她 可以 返回 什么时候
[ʃiː; ʃi] [laɪkt] ,
she liked ,
她 喜欢 ;
她并非去进行一次休闲旅行, 可以随时返回。

[bʌt; bət][tuː; tə] [pʊʃ] [faːr]['ɪntuː][ðə; ði] ['loʊnli] [waɪldz] .
but to push far into the lonely wilds .
但 到 推 远的 进入 这 孤独 荒野 .
但要深入人迹罕至的荒野。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [wið; wiθ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] ;
She had done with civilization until she came back ;
她 有 完毕 和 文明 直到 她 来了 后退 ;
她一度与文明世界断绝关系, 直到她回来为止;

[aɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] .
it could not help her when she left the railroad .
它 可以 不是 帮助 她 什么时候 她 左边 这 铁路 .
当她离开铁路时, 它对没有任何帮助。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][lɪv; laɪv][ænd; ənd] ['strʌɡ(ə)] [wið; wiθ] ['sævɪdʒ] ['neɪtʃə] [æz; əz][ðə; ði] ['prɒs,pektəz] [ænd; ənd]
She must live and struggle with savage Nature as the prospectors and
她 必须 居住 和 斗争 和 野蛮的 自然 作为 这 探矿者 和
[hæf] - [briːdz] [dɪd] .
half - breeds did .
一半 - 品种 做过 .
她必须像淘金者和混血儿一样, 在残酷的自然环境中生存和挣扎。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɔːl] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [pə'hæps] ,
But this was not all ; she had , perhaps ,
但 这 曾是 不是 全部 ; 她 有 , 也许 ;
但这并非全部; 她或许还有.....

[kʌt] [hɜːr'self] [ɔːf][frʌm; frəm] ['ʌðə] [θɪŋz] [ðæən; ðən][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrəti] [ðæt] [ˌsɪvələ'zeɪʃn]
cut herself off from other things than the comfort and security that civilization
切 她自己 离开 从 其他 事物 比 这 舒适 和 安全 那 文明
[ɔːfərd] .
offered .
提供 .
除了文明所提供的舒适和安全之外, 她与世隔绝。

['meɪbəl] - ['wɔːrniŋ] [wʌz; wəz] , [noʊ] [daʊt] , ['dʒʌstɪfaɪd] .
Mabel Farnam's warning was , no doubt , justified .
梅布尔 - 警告 曾是 , 不 怀疑 , 合理的 .
毫无疑问, 梅布尔·法纳姆的警告是正确的。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [ðə; ði] [skuːl] [ˈmænədʒɜːz, ˈmænɪdʒɜːz] [wʊd] [dɪsˈmɪs] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ʃiː; ji]
It was possible that the school managers would dismiss her and she
它 曾是 可能的 那 这 学校 经理 会 解雇 她 和 她
[wʊd] [biː; bi][ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə][get] [əˈhʌðər] [skəˈlæstɪk] [pəʊst] .
would be unable to get another scholastic post .
会 是 无法 到 得到 其他 学术 邮政 .
学校管理层有可能解雇她，她也将无法再获得其他教育职位。

[ʃiː; ji] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp][hɜːr; hər][ɑːkjuːpeɪ(ə)n][ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ji] [dɪsˈlaɪkt] [ˈbɪznəs]
She might have to give up her occupation and although she disliked business
她 可能 有 到 给 向上 她 职业 和 虽然 她 不喜欢 商业
[ɜːrn] [ə; eɪ][ˈfruːɡ(ə)] [ˈlɪvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][klɜːrk] .
earn a frugal living as a clerk .
赚 一个 节俭 活的 作为 一个 职员 .
她可能不得不放弃现在的工作，虽然她不喜欢经商，但只能靠做文员勉强糊口。

[hɜːr; hər] [feɪs] [ɡɑːt][hɑːt][æz; əz][ʃiː; ji] [rɪˈmembər] [ˈmeɪbəlz] [ˈsteɪtmənt] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈræʃnəs] [hæd; həd]
Her face got hot as she remembered Mabel's statement that her rashness had
她 脸 得到 热的 作为 她 记得 梅布尔的 陈述 那 她 鲁莽 有
[ɡɪv(ə)n][hɜːr; hər] [ˈfrendz] [ə; eɪ][dʒɑːr] ;
given her friends a jar ;
给定 她 朋友们 一个 罐 ;
她想起梅布尔说过，她的鲁莽行为给朋友们带来了一个罐子，脸颊顿时发烫；

[bʌt; bət][ɪn][wʌn] [sens] [ˈmeɪbəʌl][wʌz; wəz] [rɔːŋ] .
but in one sense Mabel was wrong .
但 在 一 感觉 梅布尔 曾是 错误的 .
但从某种意义上说，梅布尔错了。

[ʃiː; ji][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ræʃ] ; [ʃiː; ji] [nuː] [ʃiː; ji][kʊd; kəd] [trʌst] [ˈθɜːrɪwəl] [ænd; ənd][ðə; ði][men][hiː; hi]
She had not been rash ; she knew she could trust Thirlwell and the men he
她 有 不是 到过 皮疹 ; 她 知道 她 可以 相信 瑟尔韦尔 和 这 男人 他
[haɪrd] .
hired .
雇用 .
她并非鲁莽行事；她知道自己可以信任瑟尔韦尔和他雇佣的人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈhʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
There was nothing to fear from them .
那里 曾是 没有什么 到 害怕 从 他们 .
他们没什么可怕的。

[stɪl] [ʃiː; ji][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][boʊld] [plʌndʒ] [ðæt] [maɪt] [kɔːst][hɜːr; hər] [mʌt] ,
Still she had made a bold plunge that might cost her much ,
仍然 她 有 制成 一个 大胆的 暴跌 那 可能 成本 她 很多 ,
但她还是大胆地冒险一试，这可能会让她付出很大的代价。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [rɪˈæk(ə)n] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [ʃiː; ji] [felt] [slæk] [ænd; ənd] [dɪˈspɪrɪtɪd] .
and now the reaction had begun she felt slack and dispirited .
和 现在 这 反应 有 开始 她 毛毡 松弛 和 颓废 .
现在反应开始了，她感到疲倦乏力，意志消沉。

[ðə; ði] [plʌndʒ] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [meɪd] ; [ʃiː; ji][mʌst; məst] [ˈkæri] [aʊt] [wʌt] [ʃiː; ji][hæd; həd]
The plunge , however , was made ; she must carry out what she had
这 暴跌 , 然而 , 曾是 制成 ; 她 必须 携带 出去 什么 她 有
[ʌndərˈteɪkən] ,
undertaken ,
已 ,
然而，她已经下定决心，必须履行自己所做的承诺。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfuːli] [tuː; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [hɜːr; hə] [daʊts] .
and it was foolish to indulge her doubts .
和 它 曾是 愚蠢 到 放纵 她 疑虑 .

纵容她的疑虑是愚蠢的。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [pʊl] [hɜːrˈself] [təˈgeðər] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ə; eɪ][mæn][led][ə; eɪ] [tiːm] [aʊt]
She tried to pull herself together and in a few minutes a man led a team out
她 尝试 到 拉 她自己 一起 和 在 一个 很少 分钟 一个 男人 引领 一个 团队 出去
[ʌ; əv][ðə; ði][hoʊˈtel][ˈsteɪb(ə)l] .
of the hotel stable .
的 这 酒店 稳定的 .

她努力让自己镇定下来，几分钟后，一个男人带领一队人马从酒店马厩里走了出来。

[hiː; hi] [ˈliːʒəli] [ˈhɑːnist] [ðə; ði] [liːn] [ˈhɔːrsɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɜːrti][ˈwægən][ænd; ənd] [ðen] [droʊv]
He leisurely harnessed the lean horses to a very dirty wagon and then drove
他 悠闲 已掌握 这 倾斜 马匹 到 一个 非常 肮脏的 车皮 和 然后 驾驶
[ðem; ðəm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈklɪrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [træk] ,
them across the clearing to the track ,
他们 穿过 这 清理 到 这 追踪 ,

他悠闲地将几匹瘦马套在一辆很脏的马车上，然后赶着马车穿过空地来到小路上。

[wer] [hiː; hi] [stɔːpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌ; əv] [ˈægəθəz] [ˈbæɡɪdʒ] .
where he stopped in front of Agatha's baggage .
在哪里 他 停止 在 正面 的 阿加莎的 行李 .

他停在了阿加莎的行李前。

[ʃiː; ʃi][ˈnoʊtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [skɪn] [wʌz; wəz] [ˈveri] [braʊn] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [kɔːrs] [blæk] [her] .
She noted that his skin was very brown and he had coarse black hair .
她 著名的 那 他的 皮肤 曾是 非常 棕色的 和 他 有 粗 黑色的 头发 .

她注意到他的皮肤是深棕色的，头发是粗硬的黑色。

[ðə; ði][ˈoʊvərɔːlz][hiː; hi] [wɔːr] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈræɡɪd] .
The overalls he wore were very ragged .
这 连体工作服 他 穿着 是 非常 破烂不堪 .

他穿的工装裤破破烂烂的。

" [ˈmiːz] [streɪndʒ] ? " [hiː; hi] [sed] .
" **Mees Strange ?** " **he said .**
" 米斯 奇怪的 ? " 他 说 .

“遇见斯特兰奇？”他说道。

" [dæt][jʊr; jər] [trʌk] ?
" **Dat your truck ?**
" 数据 你的 卡车 ?

“那是你的卡车吗？”

" [ˈægəθə] [sed] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] ,
" **Agatha said it was ,**
" 阿加莎 说 它 曾是 ,

阿加莎说，确实如此。

[ænd; ənd][ˈdʒʌmpɪŋ] [daʊn] [hiː; hi] [θruː] [hɜːr; hə][bæg][ænd; ənd][sʌm; səm] [rʌf] [ˈwʊd(ə)n] [bɑːksɪz][ˈɪntuː]
and jumping down he threw her bag and some rough wooden boxes into
和 跳 向下 他 扔 她 包 和 一些 粗糙的 木制的 盒子 进入
[ðə; ði][ˈwægən] .
the wagon .
这 车皮 .

他跳下车，把她的包和一些粗糙的木箱扔进马车里。

[ðen] [hiː; hi] [klaɪmd] [bæk] [ʌp][ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd][held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
Then he climbed back up the wheel and held out his hand .
然后 他 攀登 后退 向上 这 车轮 和 握住 出去 他的 手 .

然后他爬回车轮上，伸出手。

" [moʊn'teɪz] . [ə'boʊnz] , [ɪn] [ru:t] !
" **Montez . Allons , en route !**
" 蒙特兹 . 艾伦斯 , 英文 路线 !

“蒙特兹。出发！”

" [ˈæɡəθə] [ɡɑ:t] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ˈtrʌb(ə)l] [ænd; ənd] [wen] [ˈiː; ʃɪ] [sæt] [daʊn] [ɑ:n] [ə; eɪ] [bo:rd] [ðæt]
" **Agatha got up with some trouble and when she sat down on a board that**
" 阿加莎 得到 向上 和 一些 麻烦 和 什么时候 她 卫星 向下 在 一个 木板 那
[krɔ:st] [ðə; ði] [ˈvi:əkl; ˈvi:hɪkl] [hiː; hi] [krækt] [hɪz; ɪz] [wɪp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwægən] ,
crossed the vehicle he cracked his whip and the wagon ,
交叉 这 车辆 他 裂纹 他的 鞭 和 这 车皮 ,
“阿加莎起身时有些不高兴，当她坐在横跨马车的木板上时，他挥动鞭子，马车就颠簸起来。”

[ˈrɑ:kɪŋ] [ˈwaɪldli] ,
rocking wildly ,
摇滚 疯狂地 ,

剧烈摇晃，

[roʊld] [əˈweɪ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [stʌmps] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [treɪl] [tʃɑ:pt] [aʊt] [ʌv; əv]
rolled away among the stumps and plunged into a narrow trail chopped out of
滚动 离开 之中 这 树桩 和 暴跌 进入 一个 狭窄的 踪迹 切碎 出去 的
[ðə; ði] [bʊʃ] .
the bush .
这 衬套 .

滚落到树桩间，然后一头扎进灌木丛中一条狭窄的小路上。

" [i:t] [ɪz] [lɔ:ŋ] [wei] ; [wiː; wi] [ˈmæk] - [ˈbrekfəst] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Eet is long way ; we mak ' breakfast by and by , " he said .**
" 欧洲东部时间 是 长的 方式 ; 我们 制作 - 早餐 经过 和 经过 , " 他 说 .

“路途遥远；我们过段时间再吃早餐吧，”他说。

" [ˈθɜ:rl,wel] [wert] [æt; ət] [ˈpɔ:rtɪdʒ] .
" **Thirlwell wait at portage .**
" 瑟尔韦尔 等待 在 搬运 .

“瑟尔韦尔在搬运处等候。”

[wiː; wi] [əˈraɪv] [tuː; tə] - [naɪt] , [ˌes ˈaɪ] [taʊt] [vi ˈe] [ˈbi:n] .
We arrive to - night , si tout va bien .
我们 到达 到 - 夜晚 , 是 兜售者 va 好 .

我们今晚抵达，si tout va bien。

" [ˈæɡəθə] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [felt] [ˈsʌmwʌt] [ˈkʌmfətɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [dʒəʊltɪd] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði]
" **Agatha said nothing , but felt somewhat comforted as they jolted along the**
" 阿加莎 说 没有什么 , 但 毛毡 有些 安慰 作为 他们 猛然一震 沿着 这
[ʌnˈi:v(ə)n] [treɪl] .
uneven trail .
不均匀 踪迹 .

“阿加莎什么也没说，但当他们沿着崎岖不平的小路颠簸前行时，她感到有些安慰。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] — [ðə; ði] [ˈwɪldərnəs]
Chapter XXI — The Wilderness
章 二十一 — 这 荒野

第二十一章——荒野

[dʌsk] [wʌz; wəz] [ˈfɔ:ɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtaɪərd] [ˈhɔ:rsɪz] [plɒdɪd] [ˈsləʊli] [pæst] [ðə; ði] [ˈroʊz; ˈraʊz] [ʌv; əv]
Dusk was falling and the tired horses plodded slowly past the rows of
黄昏 曾是 坠落 和 这 疲劳的 马匹 蹒跚而行 缓慢地 过去的 这 行 的
[ˈʃædoʊsi] [ˈtrʌŋks] [wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈrʌŋɪŋ] [ˈwɔ:tər] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡlu:m] .
shadowy trunks when the sound of running water came out of the gloom .
阴暗的 树干 什么时候 这 声音 的 跑步 水 来了 出去 的 这 愁云 .

暮色降临，疲惫的马儿缓缓走过一排排阴暗的树干，这时，流水声从昏暗中传来。

[ˈægəθə] [eɪkt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdʒʊʋltɪŋ][ænd; ənd] [felt] [kræmpt] [ænd; ənd] [ˈsli:pi] ,
Agatha **ached** **from** **the** **jolting** **and** **felt cramped** **and** **sleepy** ,
阿加莎 疼痛 从 这 剧烈震动 和 毛毡 狭窄 和 困 ,
阿加莎被颠簸弄得浑身酸痛, 感觉肌肉僵硬, 昏昏欲睡。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [raʊzd] [hɜ:r'self] [wen] [ə; eɪ] [laɪt] [br'gæn][tu:; tə] [ˈflɪkər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] .
but **she roused** **herself** **when** **a** **light** **began** **to** **flicker** **among** **the** **trees** .
但 她 唤醒 她自己 什么时候 一个 光 开始 到 闪烁 之中 这 树木 .
但当树丛中开始闪烁灯光时, 她惊醒了过来。

[ðə; ði][ˈdraɪvər] [ˈɜ:dʒd] [hɪz; ɪz] [ti:m] , [ðə; ði] [laɪt] [gɑ:t] [braɪtə] [æz; əz][ðə; ði] [rɪg] [lɜ:tʃ] [daʊn] [ə; eɪ]
The driver urged **his** **team** , **the** **light** **got** **brighter** **as** **the** **rig** **lurched** **down** **a**
这 司机 敦促 他的 团队 , 这 光 得到 更亮 作为 这 钻井平台踉跄了一下 向下 一个
[rʌf] [ɪn'klaɪn] ,
rough **incline** ,
粗糙的 倾斜 ,
司机催促着他的团队, 随着卡车颠簸着驶下崎岖的斜坡, 光线变得越来越亮。

[ænd; ənd] [ˈægəθə] [sɔ:] [ə; eɪ][mæn] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [treɪl] .
and **Agatha** **saw** **a** **man** **standing** **in** **the** **trail** .
和 阿加莎 锯 一个 男人 常设 在 这 踪迹 .
阿加莎看到一个男人站在小路上。

[hɪz; ɪz] [ˈfɪgjər] [wʌz; wəz] [ɪndɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
His **figure** **was** **indistinct** **and** **she** **could** **not** **see** **his** **face** ,
他的 数字 曾是 模糊 和 她 可以 不是 看 他的 脸 ,
他的身影模糊不清, 她看不清他的脸。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][noʊ] [b:ŋgər] [felt] [ˈdʒeɪdɪd][ænd; ənd] [ˈloʊnli] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [nu:] [hu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] .
but **she** **no** **longer** **felt** **jaded** **and** **lonely** , **for** **she** **knew** **who** **he** **was** .
但 她 不 更长 毛毡 厌倦 和 孤独 , 为了 她 知道 WHO 他 曾是 .
但她不再感到厌倦和孤独, 因为她知道他是谁。

" [ˈtaɪərd] ?
" **Tired** ?
" 疲劳的 ?
“疲劳的?”

" [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [vɔɪs] [æz; əz][hi:; hi] [geɪv] [hɜ:r; hər][hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][get] [daʊn]
" **he** **said** **in** **a** **sympathetic** **voice** **as** **he** **gave** **her** **his** **hand** **to** **get** **down**
" 他 说 在 一个 交感神经 嗓音 作为 他 给予 她 他的 手 到 得到 向下
[wen] [ðə; ði] [rɪg] [stɑ:pt] [ɪn][æŋ; ən] [ˈoʊpənɪŋ] .
when **the** **rig** **stopped** **in** **an** **opening** .
什么时候 这 钻井平台 停止 在 一个 开幕 .
“他用同情的语气说道, 同时伸出手让她下来, 这时钻井平台停在了一个空地上。

" [ɪts] [ə; eɪ] [b:ŋ] [raɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] ,
" **It's** **a** **long** **ride** **from** **the** **railroad** ,
" 它是 一个 长的 骑 从 这 铁路 ,
“从火车站到那里路途遥远,”

[bʌt; bət][ˈæftər][ɔ:l][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈbetər] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [meɪk] [aɪ ˈti:][ɪn][ðə; ði] [deɪ] .
but **after** **all** **it** **was** **better** **for** **you** **to** **make** **it** **in** **the** **day** .
但 后 全部 它 曾是 更好的 为了 你 到 制作 它 在 这 天 .
但归根结底, 你最好还是当天完成。

[br'saɪdz] , [wi:; wi][mʌst; məst] [pʊl] [aʊt][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] .
Besides , **we** **must** **pull** **out** **to** - **morrow** .
除了 , 我们 必须 拉 出去 到 - 明天 .
此外, 我们明天必须撤离。

" ['ægəθə] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪk'sesɪvli] ['taɪərd] .

" Agatha said she was not excessively tired .

" 阿加莎 说 她 曾是 不是 过度 疲劳的 .

阿加莎说她并不觉得特别累。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɪz; ɪz] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] ['mænər] [ænd; ənd] [θɔ:t] [hiː; hi][hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] [raɪt]

She liked his matter - of - fact manner and thought he had struck the right

她 喜欢 他的 事情 - 的 - 事实 方式 和 想法 他 有 击 这 正确的

[noʊt] .

note .

笔记 .

她喜欢他务实的态度，认为他把握住了重点。

" [hæv; həv][juː; jʊ][gɑ:t][ðə; ði] [tent] [aɪ] [ˌrekə'mendɪd] ? " [hiː; hi] [æskt] .

" Have you got the tent I recommended ? " he asked .

" 有 你 得到 这 帐篷 我 受到推崇的 ? " 他 问 .

“你买到我推荐的那款帐篷了吗？”他问道。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

" Yes , " she said .

" 是的 , " 她 说 .

“是的,”她说。

" [ɪts] [ɪn][ðə; ði] [smɔ:l] [bɔ:ks] . " "

" It's in the small box . "

" 它是 在 这 小的 盒子 . "

“它在小盒子里。”

" [ðen] [æz; əz][ðə; ði] [pəʊlz] [ɑ:r; ər] [kʌt] , [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] [su:n] [pʊt][,aɪ 'ti:] [ʌp] .

" Then as the poles are cut , the boys will soon put it up .

" 然后 作为 这 杆子 是 切 , 这 男孩们 将要 很快 放 它 向上 .

“等木杆砍好后，孩子们很快就会把它竖起来。”

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , ['sʌpərz] ['redi] .

In the meantime , supper's ready .

在 这 与此同时 , 晚餐 准备好 .

与此同时，晚餐已经准备好了。

" [hiː; hi] [tʊk] [hɜ:r; hər] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['næroʊ] ['oʊpən] [speɪs] ,

" He took her across the narrow open space ,

" 他 采取 她 穿过 这 狭窄的 打开 空间 ,

他带着她穿过狭窄的空地，

[ænd; ənd] [wen] [nɪr] [ðə; ði]['faɪər][ʃiː; ʃi] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] .

and when near the fire she stopped and looked about .

和 什么时候 靠近 这 火 她 停止 和 看起来 关于 .

当她走到火堆旁时，她停了下来，环顾四周。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['æftər][ten][ə'klɒk, əu-] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [peɪl] - [gri:n] [gləʊ] [ʃoʊn] [ə'blaɪn] [ðə; ði] [paɪnz] ,

It was after ten o'clock , but a pale - green glow shone above the pines ,

它 曾是 后 十 点钟 , 但 一个 苍白 - 绿色的 辉光 闪耀 多于 这 松树 ,

当时已过十点，但松树上方仍透出淡绿色的光芒。

[hu:z] ['ræɡɪd] [tɑ:ps] [kʌt] [ə'ɡenst] [,aɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] [blæk] [sɔ:] - [edʒ] .

whose ragged tops cut against it in a black saw - edge .

谁 破烂不堪 最高额 切 反对 它 在 一个 黑色的 锯 - 边缘 .

它的参差不齐的顶部像黑色的锯齿一样切割着它。

[bɪ'ləʊ] , [ə; eɪ]['rɪvər] [brɔ:ld] [ə'mʌŋ] [dɑ:rk] ['rɑ:ks] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]
Below , **a river brawled among dark rocks** , **catching a reflection here and there**
以下 , 一个河斗殴之中黑暗的岩石 , 捕捉一个反射这里和那里
 ,
 ,
 ,

下方，一条河流在黝黑的岩石间奔腾，不时映照出水面的倒影。

[ænd; ənd] [ðen] ['plʌndʒɪŋ] ['ɪntu:] ['ʃædʊʊ] .
and then plunging into shadow .
和 然后 骤降 进入 阴影 .

然后骤然消失在阴影中。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [dɑ:rk] ;
It was not dark ;
它 曾是 不是 黑暗的 ;

天并不黑；

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [brʌʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] - ['beri] [vaɪnz] [ðæt] [krɔ:ld] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]
she could see the brush and the wild - berry vines that crawled between the
她 可以 看 这 刷子 和 这 荒野 - 浆果 藤蔓 那 爬行 之间 这
[trʌŋks] .
trunks .
树干 .

她可以看到灌木丛和在树干间蔓延的野莓藤蔓。

[ðen] [ʃi:; ʃɪ] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['faɪər] [ðæt] [bə:nd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ledʒ] .
Then she turned towards the fire that burned at the foot of a ledge .
然后 她 转向 向 这 火 那 烧伤 在 这 脚 的 一个 壁架 .

然后她转向岩架脚下燃烧的篝火。

[tu:] [ɔ:r] [θri:] ['fɪgjərz] [mu:vd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rɑ:ks] [bɪ'hɑɪnd][,aɪ 'ti:] ;
Two or three figures moved about the rocks behind it ;
二 或者 三 数据 已搬 关于 这 岩石 在后面 它 ;

两三个身影在它后面的岩石间移动；

['sʌmtaɪmz] [pɪkt] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɑ:rd] [dɪ'stɪŋktnəs] [soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðer; ðər] [braʊn] ['feɪsɪz]
sometimes picked out with hard distinctness so that she could see their brown faces
有时 挑选 出去 和 难的 明显 所以 那 她 可以 看 他们的 棕色的 面孔

[ænd; ənd][træv(ə)] - [steɪnd] ['ʊʊvərɔ:lz] ,
and travel - stained overalls ,
和 旅行 - 染色 连体工作服 ,

有时她能清晰地辨认出他们，以便看清他们棕色的脸庞和沾满旅途污渍的工装裤。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['feɪdɪŋ] ['ɪntu:] [glu:m] .
and sometimes fading into gloom .
和 有时 褪色 进入 愁云 .

有时还会渐渐黯淡下去。

[ðə; ði] [smoʊk] [went] ['hɪrli] [streɪt] [ʌp][ænd; ənd] [ðen] [sprɛd] ['sləʊli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['rɪvər] ;
The smoke went nearly straight up and then spread slowly across the river ;
这 抽烟 去 几乎 直的 向上 和 然后 传播 缓慢地 穿过 这 河 ;

烟雾几乎垂直向上窜起，然后缓缓扩散到河面上；

[ðə; ði] [fleɪmz] [li:pt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['snæpɪŋ] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd][sæŋk] .
the flames leaped among the snapping branches and sank .
这 火焰 跳跃 之中 这 咄咄 分支 和 沉没 .

火焰在折断的树枝间跳跃，然后沉入地下。

[strɔːŋ] [laɪts] [ænd; ənd] [ˈpʌzliŋ] [ˈfæ,douz] [pleɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ði][kæmp] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]
Strong lights and puzzling shadows played about the camp ; there was an
强的 灯 和 令人费解 阴影 玩 关于 这 营 ； 那里 曾是 一个
[æərəˈmætɪk] [smel] ,
aromatic smell ,
芳香 闻 ,

营地里灯光强烈，光影变幻莫测；空气中弥漫着一股香气。

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [kiːn] [ænd; ənd] [ˈbreɪsɪŋ] .
and the air was keen and bracing .
和 这 空气 曾是 敏锐的 和 支撑 .

空气清新而令人精神振奋。

[ðə; ði] [ˈtɜːrmɔɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvər] [ˈræðər] [ˈemfəsaɪzd] [ðæn; ðən] [dɪˈstɜːrbd] [ðə; ði] [ˈkwaɪət nəʃ] .
The turmoil of the river rather emphasized than disturbed the quietness .
这 动荡 的 这 河 相当 强调 比 不安 这 寂静 .

河流的湍急非但没有扰乱宁静，反而更加凸显了这份宁静。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnɔɪzi] [ˈsɪti] [wer] [ðə; ði][bɪɡ][ɑːrk] - [laɪts] [bəːnd] [əˈbʌv]
It was different from the noisy city where the big arc - lights burned above
它 曾是 不同的 从 这 嘈杂 城市 在哪里 这 大的 弧 - 灯 烧伤 多于

[ðə; ði] [ˈhʌrɪŋ] [kraʊdz] ,
the hurrying crowds ,
这 匆忙 人群 ,

这与喧闹的城市截然不同，在喧闹的城市里，巨大的弧光灯在匆匆的人群上方闪耀。

[bʌt; bət] [ˈægəθə] [dɪd][nɑːt][faɪnd][aɪ ˈtiː] [streɪndʒ] .
but Agatha did not find it strange .
但 阿加莎 做过 不是 寻找 它 奇怪的 .

但阿加莎并不觉得奇怪。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər] [riːˈvɪzɪŋ] [ə; eɪ] [siːn] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [noʊn] [brɪfɔːr] ,
She felt as if she were revisiting a scene she had known before ,
她 毛毡 作为 如果 她 是 重温 一个 场景 她 有 已知 前 ,

她感觉自己仿佛重访了曾经熟悉的一幕。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnˈherɪtəns] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , [huː] [hæd; həd] [lʌvd]
and thought this was an inheritance from her father , who had loved
和 想法 这 曾是 一个 遗产 从 她 父亲 , who 有 喜爱

[ðə; ði][waɪldz] .
the wilds .
这 荒野 .

她认为这是从父亲那里继承来的，她的父亲生前热爱荒野。

[bʌt; bət][pərˈhæps][ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [goʊ] [ˈfɜːrðər] [bæk] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ˈrelatɪvli] ,
But perhaps she might go further back ; it was , relatively ,
但 也许 她 可能 去 更远 后退 ; 它 曾是 , 相对地 ,

但或许她可以追溯得更远；相对而言，

[nɑːt] [lɔːŋ] [sɪns] [ɔːl][ɑːnˈterɪoʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɪldərnəs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [spræŋ] [frʌm; frəm] [ˌpaɪəˈnɪrɪŋ]
not long since all Ontario was a wilderness , and she sprang from pioneering
不是 长的 自从 全部 安大略省 曾是 一个 荒野 , 和 她 弹簧 从 开创性的

[stɔːk] .
stock .
库存 .

不久前，整个安大略省还是一片荒野，而她则出身于拓荒者的家族。

[ðen] [ˈθɜːrl,wel] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈfoʊldɪŋ] [tʃer] [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][sæt] [daʊn] [brˈsaɪd] [tuː] [lɔːgz] ,
Then Thirlwell indicated a folding chair and she sat down beside two logs ,
然后 瑟尔韦尔 表明的 一个 折叠式的 椅子 和 她 卫星 向下 旁 二 日志 ,

然后瑟尔韦尔指了指折叠椅，她便在两根圆木旁坐了下来。

[rʊʊld] [klooʒ] [tə'geðər] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kʊkɪŋ] [hɑ:rθ] .
rolled close together to make a cooking hearth .
滚动 关闭 一起 到 制作 一个 烹饪 炉 .

卷成紧密的形状，做成烹饪炉台。

[ə; eɪ] ['ket(ə)] [ænd; ənd] [tu:] ['fraɪɪŋ] - [pænz] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði][b:gz] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][bəuθ] ,
A kettle and two frying - pans stood on the logs , supported by both ,
一个 壶 和 二 煎炸 - 平底锅 站立 在 这 日志 , 有 经过 两个都 ,
一口水壶和两个煎锅放在圆木上，由两根木头支撑着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [speɪs] [brɪtwi:n] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['glouɪŋ] ['embəz] , [ə'baʊt] [wɪtʃ] ['flikəd]
and the space between was filled with glowing embers , about which flickered
和 这 空间 之间 曾是 已填 和 发光 余烬 , 关于 哪个 闪烁
[lɪt(ə)] [blu:] [ænd; ənd] ['ɔrɪndʒ] ['fleɪmz] .
little blue and orange flames .
小的 蓝色的 和 橙子 火焰 .

而其间的空间则充满了闪亮的余烬，余烬周围闪烁着蓝色和橙色的小火焰。

['θɜ:rl,wel] [geɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [pleɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][tɪn] [mʌɡ] ,
Thirlwell gave her a plate and a tin mug ,
瑟尔韦尔 给予 她 一个 盘子 和 一个 锡 马克杯 ,
瑟尔韦尔给了她一个盘子和一个锡杯。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [freʃ] [traʊt] [ænd; ənd][hɔ:t] ['bænək] ['æpɪtaɪzɪŋ] .
and she found the fresh trout and hot bannocks appetizing .
和 她 成立 这 新鲜的 鳟鱼 和 热的 班诺克 令人垂涎的 .
她觉得新鲜的鳟鱼和热腾腾的班诺克面包很美味。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði]['æsaɪd][waɪld] - ['berɪz] [hi; hi] [brɔ:t] [ɑ:n][ə; eɪ][bɑ:rk] [treɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Then she liked the acid wild - berries he brought on a bark tray , and the
然后 她 喜欢 这 酸 荒野 - 浆果 他 带来 在 一个 吠 托盘 , 和 这
[strɔ:ŋ] , [smʊk] - ['fleɪvər] [ti:] .
strong , smoke - flavored tea .
强的 , 抽烟 - 调味 茶 .
她后来很喜欢他用树皮托盘带来的酸涩野莓，以及味道浓郁、带有烟熏味的茶。

[ʃi:; ʃi] [smaɪld] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] [ɪn][tə'ra:ntoʊ][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [fə'stɪdiəs] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər]
She smiled as she remembered that in Toronto she had been fastidious about her
她 微笑 作为 她 记得 那 在 多伦多 她 有 到过 挑剔 关于 她
[mi:lz] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [kʊd; kəd][nɑ:t] [i:t] [fu:d] [ðæt] [wʌz; wəz] ['rʌfli] - [sɜ:rvd] .
meals and sometimes could not eat food that was roughly - served .
餐 和 有时 可以 不是 吃 食物 那 曾是 大致 - 服务 .
她笑着回忆起在多伦多时，她对饮食非常讲究，有时甚至吃不下摆盘粗糙的食物。

[wen] ['sʌpər] [wʌz; wəz]['ooʊvər] ['θɜ:rl,wel] [sæt][ɑ:n][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rθ] - [b:gz][ænd; ənd] ['laɪtɪd]
When supper was over Thirlwell sat on one of the hearth - logs and lighted
什么时候 晚餐 曾是 超过 瑟尔韦尔 卫星 在 一 的 这 炉 - 日志 和 照明
[hɪz; ɪz][paɪp] .
his pipe .
他的 管道 .
晚饭后，瑟尔韦尔坐在壁炉的一根木柴上，点燃了他的烟斗。

['ægəθə] [wʌz; wəz] [pli:zd] [ðæt] [hi; hi][dɪd][soʊ] .
Agatha was pleased that he did so .
阿加莎 曾是 高兴 那 他 做过 所以 .
阿加莎对此感到很高兴。

[waɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ][ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] [ðer; ðər] [rɪ'leɪnɪz] [mʌst; məst][biː; bi] [mɑːrkt] [baɪ][æn; ən][ɪn'fɔːrm(ə)]
While they were in the bush their relations must be marked by an informal
尽管 他们 是 在 这 衬套 他们的 关系 必须 是 标记 经过 一个 非正式
[ˈfrendlɪnəs] ,
friendliness ,
友善 ,

他们在丛林中时，彼此之间的关系必然表现为一种非正式的友好。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wəɹ][ə; eɪ] [ˈkɑːmræd] [ænd; ənd][ˈpɑːrtnər][ænd; ənd][nɑːtɪ][ə; eɪ][gɜːrl] .

as if she were a comrade and partner and not a girl .
作为 如果 她 是 一个 同志 和 伙伴 和 不是 一个 女孩 .

仿佛她是一位同志和伙伴，而不是一个女孩。

[ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd][æt; ət][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ɪn][ðer; ðər][seks][mʌst; məst][biː; bi] [əˈvɔɪdɪd] .
Anything that hinted at the difference in their sex must be avoided .
任何事物 那 暗示 在 这 不同之处 在 他们的 性别 必须 是 避免 .

任何暗示他们性别差异的事情都必须避免。

" [juːl] [get] [juːst] [tuː; tə][kæmp] - [laɪf][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , " [hiː; hi] [rɪ'mɑːkt] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] .
" You'll get used to camp - life in a few days , " he remarked by and by .
" 你会 得到 用过的 到 营 - 生活 在 一个 很少 天 , " 他 评论 经过 和 经过 .

“过几天你就会习惯营地生活了，”他过了一会儿说道。

" [æt; ət][fɜːrst][aɪ][ɪk'spekt] [juːl] [faɪnd][aɪ'tiː][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm] , [ðə; ði] [ˈsɪtɪz] .

" At first I expect you'll find it a change from , the cities .
" 在 第一的 我 预计 你会 寻找 它 一个 改变 从 , 这 城市 .

“起初，我估计你会觉得这里和城市很不一样。”

[θɪŋz] [ɑːr; əɹ] [ˌruːdɪ'mentri] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] . "

Things are rudimentary in the bush . "
事物 是 基本的 在 这 衬套 . "

丛林里的一切都很简陋。

" [ˈnʌθɪŋ] [ˈdʒɑːrɪz] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [mə'skiːtoʊz] , " [ˈæɡəθə] [rɪ'plaɪd] .

" Nothing jars , except the mosquitoes , " Agatha replied .
" 没有什么 罐子 , 除了 这 蚊子 , " 阿加莎 回复 .

“除了蚊子，其他一切都很正常，”阿加莎回答道。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [sens] [ʌv; əv] [ˈstreɪndʒnəs] ; [ɪn][fækt] ,

" I have no sense of strangeness ; in fact ,
" 我 有 不 感觉 的 奇怪 ; 在 事实 ,

“我没有丝毫陌生感；事实上，

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɒdz] . "

I feel as if I had been here before and belonged to the woods . "
我 感觉 作为 如果 我 有 到过 这里 前 和 属于 到 这 树林 . "

我感觉自己好像以前来过这里，而且我本身就是这片森林的一部分。

" [ˈæftər] , [ɔːl] , [juː; jʊ][duː] [noʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbʌʊt] [ðəm; ðəm] .

" After , all , you do know something about them .
" 后 , 全部 , 你 做 知道 某物 关于 他们 .

毕竟，你对他们还是有所了解的。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][hæd; həd] [kæmpt] [ɪn][ðə; ði] [ˈtɪmbər] . "

I think you said you had camped in the timber . "
我 思考 你 说 你 有 露营 在 这 木材 . "

我想你说过你曾在树林里露营过。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] .

" That was different .
" 那 曾是 不同的 .

“那不一样。”

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌməɹ] [kæmp] , [ˈɔːrgənəɪzd][baɪ][ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] , [ænd; ənd] [səˈplaɪd] [wɪð; wɪθ]
It was a summer camp , organized by the railroad , and supplied with
它 曾是 一个 夏天 营 , 组织 经过 这 铁路 , 和 供应 和
[ˈmaːdəɹn] [ˈkʌmfəts] .
modern comforts .
现代的 舒适 .

这是一个由铁路公司组织的夏令营，配备了现代化的舒适设施。

[juː; jʊ] [bɔːt] [ə; eɪ] [ˈtɪktɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈgæsəliːn] [bɔːnt] [tʊk] [juː; jʊ][ʌp][ðə; ði] [leɪk] .
You bought a ticket and a gasoline launch took you up the lake .
你 买 一个 票 和 一个 汽油 发射 采取 你 向上 这 湖 .
你买了一张船票，然后乘坐汽油动力船游览了湖泊。

[ðen] [ðə; ði][men] [wɔːr] [smɑːrt] [ˈflænəlz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈgʌːlz] [nuː] [ˈsʌməɹ] [kloʊðz] .
Then the men wore smart flannels and the girls new summer clothes .
然后 这 男人 穿着 聪明的 法兰绒 和 这 女孩们 新的 夏天 衣服 .
男人们穿上了帅气的法兰绒衬衫，女人们则穿上了崭新的夏装。

[ɪn][ðə; ði] [ˈiːvniŋz] [wʌn] [sæŋ] [ænd; ənd] [pleɪd] [ə; eɪ][ˈbændʒoʊ] , [əˈnʌðər] [ə; eɪ][ˌmændəˈlɪnˌmændəlɪn] .
In the evenings one sang and played a banjo , another a mandolin .
在 这 晚上 一 唱 和 玩 一个 班卓琴 , 其他 一个 曼陀林 .
晚上，一个唱歌弹班卓琴，另一个弹曼陀林。

" [ˈθɜːrlwəl] [læft] .
" **Thirlwell laughed** .
" 瑟尔韦尔 笑了 .
瑟尔韦尔笑了。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [laɪk] [ˈmjuːzɪk] ? "
" **You don't like music ?** "
" 你 不 喜欢 音乐 ? "
你不喜欢音乐吗？

" [aɪ] [lʌv] [aɪˈtiː] ; [bʌt; bət][nɑːt][ˈræɡtaɪm][ænd; ənd][ˈmaːdəɹn] [kuːn] [ˈsɔŋz] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] .
" **I love it ; but not ragtime and modern coon songs in the bush** .
" 我 爱 它 ; 但 不是 拉格泰姆 和 现代的 浣熊 歌曲 在 这 衬套 .
“我喜欢它；但不是丛林里的拉格泰姆音乐和现代黑人歌曲。”

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [went] [ðer; ðər][hæd; həd] [ɜːrnd] [ə; eɪ][ˈhɑːlədeɪ] ,
No doubt the people who went there had earned a holiday ,
不 怀疑 这 人们 WHO 去 那里 有 获得 一个 假期 ,
毫无疑问，去那里的人们都值得好好休息一下。

[bʌt; bət][aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈdɪfrənt] [hæd; həd] [ðeɪ] [ɡɔːn] [tuː; tə] [fɪʃ] [ɔːr] [hʌnt] .
but it would have been different had they gone to fish or hunt .
但 它 会 有 到过 不同的 有 他们 已消失 到 鱼 或者 打猎 .
但如果他们去钓鱼或打猎，情况就会有所不同了。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][loʊf] , [pleɪ] [ˈnɔɪzi] [ɡeɪmz] , [ænd; ənd][flɜːrt] .
They went to loaf , play noisy games , and flirt .
他们 去 到 面包 , 玩 嘈杂 游戏 , 和 调情 .
他们闲逛、玩吵闹的游戏、调情。

[ɪnˈdiːd] ,
Indeed ,
的确 ,
的确，

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [wiː; wi][ˈdʒɑːrd][æz; əz] [mʌt] [æz; əz][ðə; ði][ˈhɔːrəb(ə)] [dʌmp] [ʌv; əv][oʊld] [fruːt]
I used to think we jarred as much as the horrible dump of old fruit
我 用过的 到 思考 我们 罐装 作为 很多 作为 这 可怕 倾倒 的 老的 水果
[ænd; ənd] [miːt] [kænz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈwɪləʊz] . "
and meat cans among the willows . "
和 肉 罐头 之中 这 柳树 . "
我 以前 觉得 我们 和 柳树 丛 中 那 堆 可怕 的 旧 水果 罐头 和 肉 罐头 一样 令人 震惊 。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] .
" I think I know what you mean . "
" 我 思考 我 知道 什么 你 意思是 .
“我想我明白你的意思了。”

[mæn] [meɪks] [ˈʌɡli] [məːrks][ɑːn][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] [ənˈles] [hiː; hi][ɡoʊz][tuː; tə][fɑːrm] .
Man makes ugly marks on the wilderness unless he goes to farm .
男人 制作 丑陋的 标记 在 这 荒野 除非 他 去 到 农场 .
除非去务农，否则人类会在荒野上留下丑陋的痕迹。

[ə; eɪ] [maɪn] , [fɔːr; fər][ɪɡˈzæmp(ə)l] , [ɪz] [rɪˈmɑːrkəbli] [ˈʌn,pɪktʃəˈresk] . "
A mine , for example , is remarkably unpicturesque . "
一个 矿 , 为了 例子 , 是 非常 不雅观 . "
例如，矿井就一点也不美观。

" [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][stændz][fɔːr; fər] [ɪnˈdevər] , [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈjuːsf(ə)l] [dʌn] . "
" But it stands for endeavor , for something useful done . "
" 但 它 站立 为了 努力 , 为了 某物 有用 完毕 . "
但它代表的是努力，代表的是做一些有用的事情。

" [nɔːt][ɔːl] [maɪnz] .
" Not all mines . "
" 不是 全部 矿井 .
并非所有矿井。

[ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [stænd][fɔːr; fər] [ˈweɪstɪd] [ˈmʌni] . "
A number stand for wasted money . "
一个 数字 站立 为了 浪费 钱 . "
数字代表浪费的钱。

" [ænd; ənd] [ˈvæniʃt] [həʊps] , " [sed] [ˈægəθə] .
" And vanished hopes , " said Agatha . "
" 和 消失了 希望 , " 说 阿加莎 .
“还有破灭的希望，”阿加莎说。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][[æɪ; ʃəl][faɪnd][ðə; ði][loʊd] ?
" Do you think I shall find the lode ? "
" 做 你 思考 我 将 寻找 这 矿脉 ?
你认为我能找到矿脉吗？

[aɪ][wɔːnt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][fræŋk] .
I want you to be frank .
我 想 你 到 是 坦率 .
我希望你坦诚相待。

" [ˈθɜːrɪwəl] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .
" Thirlwell hesitated . "
" 瑟尔韦尔 犹豫了一下 .
瑟尔韦尔犹豫了一下。

" [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] , [bʌt; bət][maɪ][ˈdʒʌdʒmənt] [meɪnt] [bi:; bi] [saʊnd] [ænd; ənd][maɪ]
" On the whole , I don't think so , but my judgment mayn't be sound and my
" 在 这 所有的 , 我 不 思考 所以 , 但 我的 判断 可能不会 是 声音 和 我的
[ɪmˈplɔɪər] ,
employer ,
雇主 ,

总的来说, 我不这么认为, 但我的判断可能不够准确, 而且我的雇主,

[skɒt] , [dʌz] [nɑ:t] [ə'gri:] .
Scott , does not agree .
斯科特 , 做 不是 同意 .

斯科特不同意。

[ˈeniweɪ] , [aɪl] [help] [ju:; jʊ][ɔ:l][aɪ][kæn; kən] .
Anyway , I'll help you all I can .
反正 , 患病的 帮助 你 全部 我 能 .

总之, 我会尽我所能帮助你们。

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔ:r] [tu:] ['ægəθə] ['stʌdɪd] [hɪm; ɪm] .
" For a moment or two Agatha studied him .
" 为了 一个 片刻 或者 二 阿加莎 研究 他 .

阿加莎打量了他一会儿。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [braʊn] [ænd; ənd] ['ræðər] [θɪn] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv][ˈkwaɪət] [fɔ:rs] ;
His face was brown and rather thin and had a hint of quiet force ;
他的 脸 曾是 棕色的 和 相当 薄的 和 有 一个 暗示 的 安静的 力量 ;
他肤色黝黑, 脸型偏瘦, 带着一丝沉稳的力量;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

北方的诱惑(The Lure of the North)

第10/15页

[hɪz; ɪz] ['i:zi] [pəʊz][wʌz; wəz][ˈɡreɪsf(ə)l][bʌt; bət][ˈvɪrəl] .
his easy pose was graceful but virile .
他的 简单的 姿势 曾是 优美 但 阳刚的 .

他轻松的姿态既优雅又充满男子气概。

[ˈsʌmhəʊ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [klæʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɔ:'sterəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ; [nɔ:r][dɪd][ðə; ði] [ˈʌðər]
Somehow he did not clash with the austerity of the woods ; nor did the other
不知何故 他 做过 不是 冲突 和 这 紧缩政策 的 这 树林 ; 也不 做过 这 其他
[men] ,
men ,
男人 ,

不知为何，他与森林的肃穆氛围并不冲突；其他人也一样。

[hu:] [naʊ] [sæt] , [ˈsmʊkɪŋ] , [raʊnd] [ðə; ði][ˈlɑ:rdʒər][ˈfaɪər] .
who now sat , smoking , round the larger fire .
WHO 现在 卫星 , 吸烟 , 圆形的 这 更大的 火 .

他们围坐在更大的火堆旁，一边抽烟一边聊天。

[ˈæɡəθə] [laɪkt] [ðer; ðər] [ˈkwaɪət nəʊs] , [ðer; ðər] [sləʊ] , [ˈdrɔ:lɪŋ] [spi:tʃ] [ænd; ənd][ˈtræŋkwɪl] [ˈmu:vmənts] .
Agatha liked their quietness , their slow , drawling speech and tranquil movements .
阿加莎 喜欢 他们的 寂静 , 他们的 慢的 , 拖长音 演讲 和 宁静 移动 .

阿加莎喜欢他们的安静，他们缓慢而拖长的说话方式和宁静的举止。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [trʌst] [ˈθɜ:rlwel] , [bʌt; bət] [rɪ'membərɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rk] [ʌv; əv][ˈmeɪbə] -
She knew she could trust Thirlwell , but remembering a remark of Mabel Farnam's
她 知道 她 可以 相信 瑟尔韦尔 , 但 记住 一个 评论 的 梅布尔 -
,
,
,

她知道自己可以信任瑟尔韦尔，但她想起梅布尔·法纳姆的一句话，

[ʃi:; ʃi] [æskt] [hɜ:r'self] [waɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:'fərd] [hɪz; ɪz][help] .
she asked herself why he had offered his help .
她 问 她自己 为什么 他 有 提供 他的 帮助 .

她问自己，他为什么要主动提出帮忙。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][naʊ] [sætɪs'fæktəri] [ˈænsər] [ænd; ənd] [θɔ:t] [aɪ'ti:] [ˈbetər] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði]
She could find no satisfactory answer and thought it better to leave the
她 可以 寻找 不 令人满意的 回答 和 想法 它 更好的 到 离开 这
[ˈpʌz(ə)l] [ə'ləʊŋ] .
puzzle alone .
谜 独自的 .

她找不到满意的答案，觉得最好还是不要再解这个谜题了。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈdaʊtf(ə)l] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" But you are doubtful , " she said .
" 但 你 是 疑 , " 她 说 .

“但你对此表示怀疑,”她说。

" [ˈkɒnfɪdəns] [ɪz][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ˈdraɪvɪŋ] [fɔ:rs] . "
" Confidence is a strong driving force . "
" 信心 是 一个 强的 驾驶 力量 . "

“自信是一种强大的驱动力。”

" [ɪn][ə; eɪ] [wei] , [ðæts] [tru:] , " [hi; hi] [ə'gri:d] .
" **In a way , that's true , " he agreed .**
" 在 一个 方式 , 那就是 真的 , " 他 同意 .

“从某种意义上说, 确实如此,”他同意道。

" [stɪl] [aɪ 'ti:] ['sʌmtaɪmz] ['draɪvz] [ju; jʊ][ɪntu:] [mɪ'steɪks] ,
" **Still it sometimes drives you into mistakes ,**
" 仍然 它 有时 驱动 你 进入 错误 ,

“但它有时也会导致你犯错”,

[ænd; ənd] [wen] [ju; jʊ][get][tu; tə][wɜ:rk][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [wei] [aɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætər] [mʌtʃ] [ɪf] [jʊə(r)]
and when you get to work in the right way it doesn't matter much if you're
和 什么时候 你 得到 到 工作 在 这 正确的 方式 它 不 事情 很多 如果 你是
[ˈkɑ:nfɪdənt][ɔ:r][nɑ:t] .
confident or not .
自信的 或者 不是 .

当你以正确的方式投入工作时, 你是否自信其实并不重要。

[jʊə; jər] ['fi:lɪŋz] [kɑ:nt][ɔ:ltər] ['neɪtʃəz] [lɔ:z] .
Your feelings can't alter Nature's laws .
你的 情怀 不能 改变 自然的 法律 .

你的感情无法改变自然规律。

[ɪf] [ju; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði][veɪn] [dɪps] , [ju; jʊ][kæn; kən] [straɪk] [ðə; ði] [ɔ:r] ;
If you know how the vein dips , you can strike the ore ;
如果 你 知道 如何 这 静脉 蘸酱 , 你 能 罢工 这 矿石 ;

如果你知道矿脉的倾斜方向, 你就能找到矿石;

[ɪf] [ju; jʊ][sɪŋk] [ðə; ði] [ɑ:t] - [hoʊl] [raɪt] , [ænd; ənd][ju:z] ['ɪnʌf] ['paʊdər] , [ju; jʊ][splɪt] [ðə; ði] [rɑ:k] . "
if you sink the shot - hole right , and use enough powder , you split the rock . "
如果 你 下沉 这 射击 - 洞 正确的 , 和 使用 足够的 粉末 , 你 分裂 这 岩石 . "

如果炮孔开得好, 火药用量足够, 就能把岩石劈开。

" [ɪts] ['ɑ:bviəs] [ðæt] [ju; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [mə'tɪriəlɪst] . "
" **It's obvious that you are a materialist . "**
" 它是 明显的 那 你 是 一个 唯物主义者 . "

“很明显, 你是个唯物主义者。”

" [aɪm][ə; eɪ] ['maɪnɪŋ] [endʒɪ'nɪr] , " ['θɜ:rlwel] [rɪ'dʒɔɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" **I'm a mining engineer , " Thirlwell rejoined with a smile .**
" 我是 一个 矿业 工程师 , " 瑟尔韦尔 重新加入 和 一个 微笑 .

“我是一名采矿工程师,”瑟尔韦尔笑着回答道。

[ˈæɡəθə] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈkwaɪət] , ['frendli] [lʊk] .
Agatha gave him a quiet , friendly look .
阿加莎 给予 他 一个 安静的 , 友好的 看 .

阿加莎平静而友好地看了他一眼。

" [ɪts] ['lʌki] [aɪ][hæv; həv][ju; jʊ][tu; tə][help] , [brɪkəz, brɪkɔ:z][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [ɡɔ:n] [fɑ:r][ə'loʊn] .
" **It's lucky I have you to help , because I could not have gone far alone .**
" 它是 幸运的 我 有 你 到 帮助 , 因为 我 可以 不是 有 已消失 远的 独自的 .

“幸好有你帮忙, 不然我一个人走不了多远。”

[aɪv] ['stʌdɪd] ['neɪtʃəz] [lɔ:z] [ɪn][ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] [ʃi; ʃɪ] [wɜ:rkz] [ɑ:n] [ə'hʌðər]
I've studied Nature's laws in the laboratory , but in the bush she works on another
我已经 研究 自然的 法律 在 这 实验室 , 但 在 这 衬套 她 作品 在 其他
[skeɪl] .
scale .
规模 .

我在实验室里研究过自然规律, 但在野外, 自然规律的运作方式却截然不同。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwi:n] [ə; eɪ] [bloʊ] - [paɪp] [fleɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsʌbtəˈreɪniən] [ˈfaɪrz]] .
There's a difference between a blow - pipe flame and the subterranean fires .
有 一个 不同之处 之间 一个 吹 - 管道 火焰 和 这 地下 火灾 .
吹管火焰和地下火是有区别的。

[naʊ] [ɪf] [aɪ][dəʊnt][ˈfaɪnd][ðə; ði] [ɔ:r] ,
Now if I don't find the ore ,
现在 如果 我 不 寻找 这 矿石 ,
如果我找不到矿石的话,

[aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi][sʌm; səm] ['kʌmfərt] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['prɔ:pərli] [traɪd]] .
it will be some comfort to know that I have properly tried .
它 将要 是 一些 舒适 到 知道 那 我 有 适当地 尝试 .
知道自己已经尽力了，这会让我感到些许安慰。

" [ʃi:; ʃi] [glɑ:nst] [æt; ət][hɜ:r; hər] [rɪst] - [wɑ:tʃ] [ænd; ənd][gɑ:t][ʌp]] .
" **She glanced at her wrist - watch and got up .**
" 她 瞥了一眼 在 她 手腕 - 手表 和 得到 向上 .
她看了看手表，然后站了起来。

" [aɪ ˈti:][ɪz][ˈleɪtər][ðæn; ðən][aɪ] [θɔ:t] ! "
" **It is later than I thought !** "
" 它 是 之后 比 我 想法 ! "
“比我想的要晚！ ”

" [jɔ:r; jər] [tent] [ɪz] ['redi] , " ['θɜ:rlwəl] [rɪˈplaɪd]] .
" **Your tent is ready , " Thirlwell replied .**
" 你的 帐篷 是 准备好 , " 瑟尔韦尔 回复 .
“你的帐篷准备好了，”瑟尔韦尔回答道。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [sɔ:z] [ə; eɪ] [laɪt] [ˈʃaɪnɪŋ] [θru:] [ðə; ði][vi:] - [ˈfeɪpt] [ˈkænvəs][ɑ:n][ðə; ði] [edʒ]
She turned and saw a light shining through the V - shaped canvas on the edge
她 转向 和 锯 一个 光 灼灼 通过 这 V - 形状 帆布 在 这 边缘
[ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] ,
of the trees ,
的 这 树木 ,
她转过身，看到树梢上V字形的帆布透出一道光。

[bʌt; bət] [ɔ:l'doʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈtaɪərd] , [felt] [rɪˈlʌktənt] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði][ˈfaɪər]] .
but although she was tired , felt reluctant to leave the fire .
但 虽然 她 曾是 疲劳的 , 毛毡 不情愿的 到 离开 这 火 .
虽然她很累，但她舍不得离开火堆。

[aɪ ˈti:][hæd; həd] [bə:nd] [loʊ] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði][lɔ:gz] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [geɪv] [ðə; ði] ['ləʊnli] [spɑ:t][ə; eɪ]
It had burned low between the logs , but it gave the lonely spot a
它 有 烧伤 低的 之间 这 日志 , 但 它 给予 这 孤独 点 一个
['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [hoʊm] - [laɪk] [lʊk] ,
comfortable home - like look ,
舒服的 家 - 喜欢 看 ,
虽然柴火在木柴间烧得很浅，但却给这片孤零零的地方增添了一份舒适温馨的居家氛围。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊʃ] [wʌz; wəz][dɑ:rk]] .
and the bush was dark .
和 这 衬套 曾是 黑暗的 .
灌木丛很黑。

['θɜ:rlwəl] , ['sɪtɪŋ] [wer] [ðə; ði] [feɪnt] [laɪt] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] ,
Thirlwell , sitting where the faint light touched him ,
瑟尔韦尔 , 坐着 在哪里 这 头晕的 光 感动 他 ,
瑟尔韦尔坐在微弱的光线照射到的地方，

[ˈsʌmhəʊ] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrm] [baɪ][ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈfeləʊʃɪp] .
somehow added to the charm by a hint of human fellowship .
不知何故 额外 到 这 魅力 经过 一个 暗示 的 人类 奖学金 .
一丝人情味，更添几分魅力。

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈrestɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [hɑːrθ] ,
He looked as if he were resting by his hearth ,
他 看起来 作为 如果 他 是 休息 经过 他的 炉 ,
他看起来像是在炉火旁休息。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spent] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈaʊər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ˈkwaɪət] , [hæf] - [ˌkɑːnfɪˈdenʃ(ə)l] [tɔːk] .
and she had spent a happy hour with him in quiet , half - confidential talk .
和 她 有 花费 一个 快乐的 小时 和 他 在 安静的 , 一半 - 机密的 讲话 .
她和他度过了一个小时愉快的时光，两人安静地、半私密地交谈着。

" [θæŋk] [juː; jʊ] .
" **Thank you** .
" 感谢 你 .

“谢谢。

[gʊd] - [naɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ænd] [went] [əˈweɪ] .
Good - night , " she said , and went away .
好的 - 夜晚 , " 她 说 , 和 去 离开 .
“晚安，”她说，然后离开了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [tent] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ] [sərˈpraɪz] .
When she reached the tent she looked about with surprise .
什么时候 她 达到 这 帐篷 她 看起来 关于 和 惊喜 .
当她走到帐篷前时，惊讶地环顾四周。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [flɔːr] [wʌz; wəz] [ˈbiːtn] [smuːð] [ænd; ænd] [ˈsprɪŋkld] [wɪð; wɪθ][paɪn] - [spreɪz] [ðæt] [ɡev]
The earth floor was beaten smooth and sprinkled with pine - sprays that gave
这 地球 地面 曾是 被打败 光滑的 和 撒上 和 松树 - 喷雾 那 给予
[aʊt] [æn; ən][ˌærəˈmætɪk] [smel] ;
out an aromatic smell ;
出去 一个 芳香 闻 ;
泥土地面被夯实，并撒上松针，散发出阵阵香气；

[ə; eɪ][bed][hæd; həd] [bɪn] [ˈklevərli] [meɪd] [ʌv; əv] [θɪn] [ˈbræntʃɪz] [ænd; ænd] [pækt] [twɪgz] .
a bed had been cleverly made of thin branches and packed twigs .
一个 床 有 到过 巧妙地 制成 的 薄的 分支 和 包装 树枝 .
床是用细树枝和压实的树枝巧妙地做成的。

[hɜːr; hər] [ˈblæŋkɪts] [wɜːr; wər] [ˈniːtli] [ˈfəʊldɪd][ænd; ænd][ðə; ði] [smɔːl] [ˈkænvəs] [ˈbʌkɪt] [wʌz; wəz] [fɪld] .
Her blankets were neatly folded and the small canvas bucket was filled .
她 毯子 是 整齐地 折叠 和 这 小的 帆布 桶 曾是 已填 .
她的毯子叠得整整齐齐，小帆布桶也装满了水。

[ɔːl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [niːd] [wʌz; wəz] [ˈredi] ,
All she was likely to need was ready ,
全部 她 曾是 可能 到 需要 曾是 准备好 ,
她可能只需要做好准备。

[ænd; ænd][ðə; ði][bɔːksɪz] [ðæt] [hæd; həd] [held] [hɜːr; hər] [ˈaʊtfit] [wɜːr; wər] [əˈreɪndʒd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [siːt]
and the boxes that had held her outfit were arranged to make a seat
和 这 盒子 那 有 握住 她 全套装 是 安排 到 制作 一个 座位
[ænd; ænd] [wɔːʃ] - [stænd] .
and wash - stand .
和 洗 - 站立 .
装她衣服的箱子被摆放成一个座位和一个洗漱台。

[ʃiː, ʃi] [felt] ['greɪtʃ(ə)] [fɔːr; fər] [ðɪs] [θɔːt] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] ['kʌmfərt] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]
She felt grateful for this thought for her comfort , and putting out the
她 毛毡 感激的 为了 这 想法 为了 她 舒适 , 和 推杆 出去 这
[ˈmaɪnɜːz] [læmp] ,
miner's lamp ,
矿工的 灯 ,

她对这个让她感到安慰的想法心存感激，于是熄灭了矿工灯。

[sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [twɪɡ] - [bed][ænd; ənd] [hʊkt] [ðə; ði]['kænvəs] [dɔːr] [bæk] .
sat down on the twig - bed and hooked the canvas door back .
卫星 向下 在 这 枝条 - 床 和 钩子 这 帆布 门 后退 .

他坐在树枝床上，把帆布门重新挂好。

[ɔːl'dʊʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [muːn] , [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði] [blæk] [paɪn] - [trʌŋks] [ə'krɔːs]
Although there was no moon , she could distinguish the black pine - trunks across
虽然 那里 曾是 不 月亮 , 她 可以 区分 这 黑色的 松树 - 树干 穿过

[ðə; ði] ['rɪvər] ,
the river ,
这 河 ,

虽然没有月亮，她仍然能分辨出河对岸的黑色松树干。

[ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [foʊm] [wer] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [broʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [riːfs] ,
the lines of foam where the current broke upon the reefs ,
这 线条 的 泡沫 在哪里 这 当前的 打破 之上 这 珊瑚礁 ,

水流冲击礁石处激起的泡沫痕迹，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'nuːz] [drɔːn] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][bəŋk] .
and the canoes drawn up on the bank .
和 这 独木舟 绘制 向上 在 这 银行 .

以及停泊在岸边的独木舟。

['θɜːrl,wel] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][mer'tiː] ['pækərz] [hæd; həd] [ɡɔːn] ,
Thirlwell and his Metis packers had gone ,
瑟尔韦尔 和 他的 梅蒂斯 包装工 有 已消失 ,

瑟尔韦尔和他的梅蒂斯驮运工已经走了，

[ænd; ənd][æz; əz][hɜːrz][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [tent] [ʃiː, ʃi] ['wʌndɜːd] [wer] [ðeɪ] [slept] .
and as hers was the only tent she wondered where they slept .
和 作为 她的 曾是 这 仅有的 帐篷 她 想知道 在哪里 他们 睡着了 .

由于她的帐篷是唯一的，她想知道他们睡在哪里。

[ðə; ði] [faɪrz] [wɜːr; wər] ['nɪrli] [aʊt] ,
The fires were nearly out ,
这 火灾 是 几乎 出去 ,

火势几乎已经扑灭了。

[ænd; ənd] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər][ə; eɪ] ['sɔːləm] ['kwaiət nəəs] [bruːdɪd] ['oʊvər][ðə; ði]
and except for the noise of the river a solemn quietness brooded over the
和 除了 为了 这 噪音 的 这 河 一个 庄严 寂静 沉思 超过 这

[kæmp] .
camp .
营 .

除了河水的潺潺声，营地里一片肃穆的寂静。

[ʃiː, ʃi] [brɪ'ɡæən] [tuː; tə] [mjuːz] .
She began to muse .
她 开始 到 沉思 .

她开始沉思。

[ʃiː, ʃi] [hæd; həd] [laɪkt] ['θɜːrl,wel] [wen] [ʃiː, ʃi] [met] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['sʌməɹ] [hoʊ'tel] ,
She had liked Thirlwell when she met him at the summer hotel ,
她 有 喜欢 瑟尔韦尔 什么时候 她 遇见 他 在 这 夏天 酒店 ,

她在避暑酒店第一次见到瑟尔韦尔时就对他有好感。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɪm; ɪm] [ˈbetər] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] .
but she liked him better in the bush .
但 她 喜欢 他 更好的 在 这 衬套 .

但她更喜欢他在灌木丛里的样子。

[hiː; hi] [ˈhɑːməˌnaɪzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [səˈraʊndɪŋz] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ˈnæt(ə)rəl] ,
He harmonized with his surroundings ; he was , so to speak , natural ,
他 协调 和 他的 周围环境 ; 他 曾是 , 所以 到 说话 , 自然的 ,
[bʌt; bət][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ʌnˈkuːθ] .
but not at all uncouth .
但 不是 在 全部 粗野 .

他与周围环境和谐相处；可以说，他很自然，但一点也不粗鲁。

[ðə; ði] [wʊdz] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ˈkwaɪət] , [ˈθɔːtf(ə)l] , [ænd; ənd][ˈvɪdʒɪlənt] .
The woods had made him quiet , thoughtful , and vigilant .
这 树林 有 制成 他 安静的 , 周到 , 和 警惕的 .

森林让他变得安静、沉思、警惕。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈnoʊtɪd][hɪz; ɪz] [kwɪk] , [ˈsɜːrtʃɪŋ] [glæns] , [ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ]
She had noted his quick , searching glance , and although there was nothing
她 有 著名的 他的 快的 , 搜索 瞥一眼 , 和 虽然 那里 曾是 没有什么
[əˈɡresɪv] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,
aggressive about him ,
挑衅的 关于 他 ,

她注意到他迅速而审视的目光，虽然他身上没有任何攻击性，

[hiː; hi][hæd; həd] [fɔːrs] .
he had force .
他 有 力量 .

他有力量。

[jet] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] [ˈklevər] ;
Yet she did not think him clever ;
然而 她 做过 不是 思考 他 聪明的 ;

但她并不认为他聪明；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [met] [men] [huːz] [ˈment(ə)l] [ˈpaʊəz] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈɑːbvɪəs] ,
she had met men whose mental powers were much more obvious ,
她 有 遇见 男人 谁 精神的 权力 是 很多 更多的 明显的 ,

她曾遇到过一些精神能力更为明显的男性，

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][ˈkɑːntræst][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [best] .
but when she tried to contrast them with him , he came out best .
但 什么时候 她 尝试 到 对比 他们 和 他 , 他 来了 出去 最好的 .
但她试图将他们与他进行对比时，他表现得最好。

[ˈæftər][ɔːl] , [ˈkærəktər] [tʊk] [wʌn] [ˈfɜːrðər] [ðæn; ðən] [ɪntəˈlektʃuəl] [ˈsʌt(ə)lti] .
After all , character took one further than intellectual subtlety .
后 全部 , 特点 采取 一 更远 比 知识分子 微妙之处 .

毕竟，品格比智力上的精妙更能使人进步。

[ˈæɡəθə] [blʌʃt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [ə; eɪ] [ˈlʌvər] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv]
Agatha blushed as she admitted that had she wanted a lover she might have
阿加莎 脸红了 作为 她 承认 那 有 她 通缉 一个 情人 她 可能 有
[bɪn] [ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] - [taɪp] ;
been satisfied with a man of Thirlwell's type ;
到过 使满意 和 一个 男人 的 - 类型 ;

阿加莎脸红了，她承认，如果她想要一个情人，她或许会满足于瑟尔韦尔那样的男人；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][ə; eɪ] [ˈlʌvər] .
but she did not want a lover .
但 她 做过 不是 想 一个 情人 .

但她并不想要情人。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ɪnˈherɪtɪd] [ə; eɪ][ˈduːtɪ][ænd; ənd][mʌst; məst][ˈkɑːns(ə)ntrɪt][ɑːn] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði][ˈsɪlvər] [veɪn] ;
She had inherited a duty and must concentrate on finding the silver vein ;
她 有 遗传 一个 责任 和 必须 集中 在 寻找 这 银 静脉 ;
她继承了一项使命，必须集中精力寻找银矿脉；

[ðə; ði][tæsk][ɪn][ə; eɪ] [ˈmæənər] [set][hɜːr; hər][əˈpɑːrt][frʌm; frəm] [ˈʌðər] [ˈwɪmɪn] , [huː] [kʊd; kəd] [ˈfɑːləʊ]
the task in a manner set her apart from other women , who could follow
这 任务 在 一个 方式 放 她 除 从 其他 女性 , who 可以 跟随
[ðer; ðər][bent] .
their bent .
他们的 弯曲 .

这项任务让她与其他可以追随自己兴趣的女性区别开来。
[ˈsʌmtaɪmz] [ʃiː, ʃi] [ˈenvɪd] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [ˈfriːdəm] [ænd; ənd] [geɪv] [wei] [tuː; tə] [ˈbɪtərnəs] ,
Sometimes she envied them their freedom and gave way to bitterness ,
有时 她 令人羡慕 他们 他们的 自由 和 给予 方式 到 苦味 ,
有时她会羡慕他们的自由，心中充满怨恨。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ɔːˈstɪr] [sens] [ʌv; əv][ˈduːtɪ] [rɪˈtʃːrnd] .
but her austere sense of duty returned .
但 她 简朴 感觉 的 责任 返回 .
但她严谨的责任感又回来了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [strɒŋ] [dʒʌst] [naʊ] ,
It was strong just now ,
它 曾是 强的 只是 现在 ,
刚才强度还很大。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ˈθɜːrɪwəl] [ˈsɪtɪŋ] [ˈɑːpəzɪt] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhæpi] [dəˈmestɪk]
but the picture of Thirlwell sitting opposite by the fire had a happy domestic
但 这 图片 的 瑟尔韦尔 坐着 对面的 经过 这 火 有 一个 快乐的 国内的
[tʌt] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər][dɪsˈsætɪsfɑɪd,dɪˈsætɪsfɑɪd] .
touch that made her dissatisfied .
触碰 那 制成 她 不满 .
但瑟尔韦尔坐在对面壁炉旁的照片，却透着一股幸福的家庭氛围，这让她很不满意。

[ðen] [ʃiː, ʃi] [rɪˈmembər] [ðæt] [ɪf] [ʃiː, ʃi] [faʊnd] [ðə; ði][veɪn] [ʃiː, ʃi] [wʊd] [biː; bi] [rɪtʃ] .
Then she remembered that if she found the vein she would be rich .
然后 她 记得 那 如果 她 成立 这 静脉 她 会 是 富有的 .
然后她想起，如果她找到了矿脉，她就会发财。

[soʊ][fɑːr] , [ʃiː, ʃi][hæd; həd][nɑːt] [dwelt] [mʌtʃ] [ɑːn] [ðɪs] ,
So far , she had not dwelt much on this ,
所以 远的 , 她 有 不是 居住 很多 在 这 ,
到目前为止，她还没有过多地考虑这件事。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈlɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈmʌni] [ðæt] [ˈænɪmeɪtɪd][hɜːr; hər] .
because it was not a longing for money that animated her .
因为 它 曾是 不是 一个 渴望 为了 钱 那 动画 她 .
因为驱动她的并非对金钱的渴望。

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,
All the same ,
全部 这 相同的 ,
尽管如此，

[ʃiː, ʃi] [sɔː] [ðæt] [səkˈses] [ɪn][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [wʊd] [gɪv] [hɜːr; hər] [ˈpaʊər] [ænd; ənd] [ˈfriːdəm] [tuː; tə] [tʃuːz]
she saw that success in the search would give her power and freedom to choose
她 锯 那 成功 在 这 搜索 会 给 她 力量 和 自由 到 选择
[ðə; ði][laɪf][ʃiː, ʃi] [wʊd] [liːd] .
the life she would lead .
这 生活 她 会 带领 .
她认为，如果搜寻成功，她就能获得选择自己想要的生活的力量和自由。

[nɑ:t] [lɔ:ŋ] [saɪns] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [θɔ:t] [tu:; tə][faɪnd] ['hæpɪnəs] [ɪn][ðə; ði] [pə'su:t] [ʌv; əv] ['saɪəns] ;
Not long since , she had thought to find happiness in the pursuit of science ;
不是 长的 自从 , 她 有 想法 到 寻找 幸福 在 这 追逐 的 科学 ;
不久前, 她还曾想过在追求科学的过程中寻找幸福;

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [welθ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [kə'mænd] [ʃi:; ʃi][kɒd; kəd] [meɪk] ['kɔ:stli]
and with wealth at her command she could make costly
和 和 财富 在 她 命令 她 可以 制作 昂贵
[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ænd; ənd] [bɪld] [lə'bɒrətərɪz] .
experiments and build laboratories .
实验 和 建造 实验室 .
凭借她所拥有的财富, 她可以进行昂贵的实验并建造实验室。

[ðə; ði] [θɔ:t] [stɪl] [pli:zd] [hɜ:r; hər] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][hæd; həd] [lɔ:st] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] [tʃɑ:rm] .
The thought still pleased her , but it had lost something of its charm .
这 想法 仍然 高兴 她 , 但 它 有 丢失的 某物 的 它是 魅力 .
这个想法仍然让她感到高兴, 但却失去了些许魅力。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [su:n] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ˌspekju'leɪ(ə)n] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi]
Besides , it was too soon for such speculations and she must be
除了 , 它 曾是 也 很快 为了 这样的 猜测 和 她 必须 是
[ˈpræktɪk(ə)] .
practical .
实际的 .
此外, 现在进行这样的猜测还为时过早, 她必须务实一些。

[sə'pəʊz] [ʃi:; ʃi][dɪd][faɪnd][ðə; ði] [ɔ:r] ?
Suppose she did find the ore ?
认为 她 做过 寻找 这 矿石 ?
假设她真的找到了矿石呢?

[ðə; ði] [kleɪm] [mʌst; məst][bi:; bi] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ænd; ənd] [dɪ'veləpt] [æz; əz][ðə; ði] ['maɪnɪŋ] [lɔ:z] [rɪ'kwəɪərd] ,
The claim must be recorded and developed as the mining laws required ,
这 宣称 必须 是 记录 和 发达 作为 这 矿业 法律 必需的 ,
必须按照采矿法律的要求记录和完善采矿权。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [ni:d] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [ʌndər'stʊd] [sʌtʃ] ['mætərz] [tu:; tə][help] [hɜ:r; hər] ;
and she would need a man who understood such matters to help her ;
和 她 会 需要 一个 男人 WHO 理解 这样的 事情 到 帮助 她 ;
她需要一位了解这类事情的男人来帮助她;

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ][mæn][ʃi:; ʃi][kɒd; kəd] [trʌst] .
but it must be a man she could trust .
但 它 必须 是 一个 男人 她 可以 相信 .
但他必须是她可以信任的人。

[ʃi:; ʃi][kɒd; kəd] [trʌst] ['θɜ:rl,wel] [ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hæf] - ['kɔ:nʃəsli] [ə'lɒtɪd]]
She could trust Thirlwell and admitted that she had half - consciously allotted
她 可以 相信 瑟尔韦尔 和 承认 那 她 有 一半 - 有意识地 分配
[hɪm; ɪm][ðə; ði] [sə,pɑ:zə'tɪʃəs] [pəʊst] ;
him the supposititious post ;
他 这 假想的 邮政 ;
她信任瑟尔韦尔, 并承认自己半意识地把这个假想的职位分配给了他;

[fɔ:r; fər][wʌn] [θɪŋ] , [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər]['mænɪdʒər] , [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] ['sepəreɪtɪd] [baɪ][hɜ:r; hər]
for one thing , if he were manager , they would not be separated by her
为了 一 事物 , 如果 他 是 经理 , 他们 会 不是 是 分开 经过 她
[sək'ses] .
success .
成功 .
首先, 如果他是她的经理, 他们的关系就不会因为她的成功而疏远。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [tu:] [fa:r] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈrezəlu:tli] [pɔld] [hɜ:r'self] [ʌp] .
But this was going too far , and she resolutely pulled herself up .
但 这 曾是 去 也 远的 , 和 她 坚决地 拉 她自己 向上 .
但这太过分了, 她果断地站了起来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [faʊnd] [ðə; ði][veɪn] [ænd; ənd][wʌz; wəz][pər'hæps] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['θɜ:rl,wel] ['ɒf(tə)n]
She had not found the vein and was perhaps thinking about Thirlwell oftener
她 有 不是 成立 这 静脉 和 曾是 也许 思维 关于 瑟尔韦尔 更频繁
[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [ɔ:t] .
than she ought .
比 她 应该 .
她没有找到静脉, 或许她想起瑟尔韦尔的次数比应该的要多得多。

[ˈfi:lɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hʊks] , [ʃiː; ʃi] [ˈfɑ:sənd] [ðə; ði][tent] [dɔ:r] [ænd; ənd] [su:n] [ˈæftərwərdz] [went] [tuː; tə]
Feeling for the hooks , she fastened the tent door and soon afterwards went to
感觉 为了 这 钩子 , 她 系紧 这 帐篷 门 和 很快 然后 去 到
[sli:p] .
sleep .
睡觉 .
她摸索着找到挂钩, 扣好帐篷门, 不久便睡着了。

[ðeɪ] [b:ntʃt] [ðə; ði] [kə'nu:z] [ɪn][ðə; ði] [ku:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
They launched the canoes in the cool of the morning ,
他们 发射 这 独木舟 在 这 凉爽的 的 这 早晨 ,
他们在清晨凉爽的时候把独木舟放入水中。
[waɪl] [ðə; ði] [mɪst] [ˈdrɪftɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [paɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [ʌp] [br'haɪnd][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] .
while the mist drifted among the pines and the sun came up behind the forest .
尽管 这 薄雾 漂移 之中 这 松树 和 这 太阳 来了 向上 在后面 这 森林 .
薄雾在松林间飘荡, 太阳从森林后升起。

[ðə; ði] [stri:m] [ræn][fæst][ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['tɔɪld] [ʌp] ['rɪvər][ə; eɪ] ['brɔ:ni] [hæf] - [bri:d] [weɪdɪd]
The stream ran fast and as they toiled up river a brawny half - breed waded
这 溪流 跑 快速地 和 作为 他们 辛勤劳作向上 河 一个 强壮的 一半 - 品种 涉水
[θru:] [ðə; ði] [ˈʃæləʊz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['trækɪŋ] [laɪn] .
through the shallows with the tracking line .
通过 这 浅滩 和 这 追踪 线 .
溪水湍急, 当他们艰难地逆流而上时, 一个强壮的混血儿带着追踪线趟过了浅滩。

['θɜ:rl,wel] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][stɜ:rn] , [ˈju:zɪŋ][ðə; ði][poʊl] , [ænd; ənd] [ˈægəθə] ['noʊtɪd][ðə; ði] [smu:ð]
Thirlwell stood in the stern , using the pole , and Agatha noted the smooth
瑟尔韦尔 站立 在 这 船尾 , 使用 这 极 , 和 阿加莎 著名的 这 光滑的
[prɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmu:vmənts] .
precision of his movements .
精确 的 他的 移动 .
瑟尔韦尔站在船尾, 用撑杆撑着船, 阿加莎注意到他动作流畅精准。

[hiː; hi] ['weɪstɪd] [noʊ] [ˈefərt] [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tuː; tə][biː; bi] ['wɜ:rkɪŋ] [hɑ:rd] ,
He wasted no effort and did not seem to be working hard ,
他 浪费 不 努力 和 做过 不是 似乎 到 是 在 在职的 难的 ,
他毫不费力, 看起来也不像是在努力工作。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [wʌt] [hiː; hi] [ment] [ænd; ənd][ðə; ði][hɪnt] [ʌv; əv] [fɔ:rs] [wʌz; wəz] ['pleɪnər] [ðæn; ðən]
but he did what he meant and the hint of force was plainer than
但 他 做过 什么 他 意思是 和 这 暗示 的 力量 曾是 更朴素 比
[wen] [hiː; hi] [tɔ:kt] .
when he talked .
什么时候 他 谈话 .
但他确实做了他想做的事, 而且他所表现出的强硬态度比他说话时更加明显。

[tu:] [meɪ'ti:] [wɜ:r; wər] [ˈɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kə'nu:] [br'haɪnd] [ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [pooɪd] [ænd; ənd]
Two Metis were occupied with the canoe behind and as they poled and
二 梅蒂斯 是 占领 和 这 独木舟 在后面 和 作为 他们 杆 和
[trækt] [ðeɪ] [sæŋ] [oʊld] [ˈsɔŋz] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [frentʃ] [vwɑ:'ja:ʒɜ:rz] .
tracked they sang old songs made by the early French voyageurs .
已追踪 他们 唱 老的 歌曲 制成 经过 这 早期的 法语 旅行者 .

两名梅蒂人忙着照看后面的独木舟，他们一边撑篙划行，一边唱着早期法国旅行者创作的古老歌曲。

[ɔ:'lðoʊ] [ðə; ði] ['rɪvər] [hæd; həd] [ʃrʌŋk] [fɑ:r] [daʊn] [ðə; ði] [bæŋk] , [ðer; ðər] [wɔz; wəz] ['wɔ:tər] [ɪ'hʌf]
Although the river had shrunk far down the bank , there was water enough
虽然 这 河 有 缩小 远的 向下 这 银行 , 那里 曾是 水 足够的
[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [kə'nu:z] ,
for the canoes ,
为了 这 独木舟 ,

虽然河水已经干涸到河岸以下很远，但水量仍然足够独木舟航行。

[ænd; ənd] ['ægəθə] [ri'mɑ:kt] [həʊ] ['skɪlfəli] [ðə; ði] [men] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] ['rɑ:ks] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l]
and Agatha remarked how skilfully the men avoided the rocks in the channel
和 阿加莎 评论 如何 巧妙地 这 男人 避免 这 岩石 在 这 渠道
[ænd; ənd] [droʊv] [ðə; ði] [kra:ft] [ʌp] ['æŋɡri] ['ræpɪdz] .
and drove the craft up angry rapids .
和 驾驶 这 工艺 向上 生气的 急流 .

阿加莎评论说，这些人多么巧妙地避开了河道中的岩石，驾驶着小船逆流而上，穿过了湍急的河水。

[wen] [ðeɪ] [nu:n] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] ['græv(ə)l] [bæŋk] [nɪr] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [waɪd] [leɪk] [aɪ 'ti:] [wɔz; wəz]
When they nooned upon a gravel bank near the end of a wide lake it was
什么时候 他们 中午 之上 一个 碎石 银行 靠近 这 结尾 的 一个 宽的 湖 它 曾是
['fɜ:slɪ] [hɑ:t] .
fiercely hot .
激烈地 热的 .

当他们在 一个宽阔湖泊尽头附近的砾石岸边吃午饭时，天气酷热难耐。

[ðə; ði] [kɑ:m] ['wɔ:tər] , [flæft] [laɪk] ['pɑ:lɪft] [sti:l] ,
The calm water , flashed like polished steel ,
这 冷静的 水 , 闪光灯 喜欢 抛光 钢 ,

平静的水面，闪烁着如同抛光钢铁般的光芒。

[ænd; ənd] ['ægəθə] [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [si:] [ðə; ði] [fleɪmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['snæpɪŋ] ['faɪər] ;
and Agatha could hardly see the flames of the snapping fire ;
和 阿加莎 可以 几乎 看 这 火焰 的 这 啪啪 火 ;
阿加莎几乎看不见熊熊燃烧的火焰；

[ðə; ði] [smoʊk] [went] [ʌp] [ɪn] [θɪn] [greɪ] [riθs] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ˈɔ:lmoʊst] [ɪn'vɪzəb(ə)l] .
the smoke went up in thin gray wreaths that were almost invisible .
这 抽烟 去 向上 在 薄的 灰色的 花圈 那 是 几乎 无形的 .

烟雾升腾而起，形成几乎看不见的细细的灰色花环。

[ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] ['dʒu:nɪpər] [gru:] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stoʊnz] [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [sæt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd]
A clump of juniper grew among the stones and she sat down in the shade
一个 丛 的 杜松 生长 之中 这 石头 和 她 卫星 向下 在 这 阴影
[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] ['dæzld] [aɪz] .
and looked about with dazzled eyes .
和 看起来 关于 和 眼花缭乱 眼睛 .

石头间长着一丛杜松，她坐在树荫下，目光迷离地环顾四周。

[ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] ['drɪftwɒd] , [ˈhæmərd] [baɪ] [ðə; ði] [aɪs] [ænd; ənd] [bli:tʃt] [waɪt] [baɪ] [ðə; ði] [sʌn] ,
A line of driftwood , hammered by the ice and bleached white by the sun ,
一个 线 的 浮木 , 锤击 经过 这 冰 和 漂白 白色的 经过 这 太阳 ,
一排浮木，被冰雪锤击，被阳光晒得发白。

[mɑːrkt] [ðə; ði][səb'saɪdn̩s, 'sʌbsaɪdn̩s][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][frəm; frəm][ɪts] [haɪ] , [sprɪŋ] ['lev(ə)l] .
marked the subsidence of the water from its high , spring level .
标记 这 地面沉降 的 这 水 从 它是 高的 , 春天 等级 .
标志着水位从高高的泉眼位置下降。

[smɔːl] ['aɪləndz] [broʊk] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['sɜːrfɪs] , [sʌm; səm] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] ['stʌntɪd] [triːz] [ænd; ənd]
Small islands broke the shining surface , some covered with stunted trees and
小的 岛屿 打破 这 灼灼 表面 , 一些 涵盖 和 发育不良 树木 和
[sʌm; səm] [kwɪt] [ber] .
some quite bare .
一些 相当 裸 .
小岛点缀在闪亮的海面上, 有的岛上长满了矮小的树木, 有的则光秃秃的。

[ðə; ði] ['rɑːks] [ə'baʊt] [ðə; ði] [biːtʃ] [wɜːr; wər] ['kjʊrɪəsli] [wɔːrɪn] ,
The rocks about the beach were curiously worn ,
这 岩石 关于 这 海滩 是 奇怪的是 磨损 ,
海滩周围的岩石被磨蚀得十分奇特。

[bʌt; bət] ['æɡəθə] [nuː] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [graʊnd] [smuːð] [baɪ] ['drɪftɪŋ] [fləʊ] .
but Agatha knew they had been ground smooth by drifting floes .
但 阿加莎 知道 他们 有 到过 地面 光滑的 经过 漂流 浮冰 .
但阿加莎知道它们已经被漂浮的浮冰磨得光滑了。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [biːtʃ] ,
Behind the beach ,
在后面 这 海滩 ,
海滩后面,

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] [roʊld] [bæk] [ɪn] [weɪvz] [ʌv; əv]['sɑːmbər] [ɡriːn] [tuː; tə][ə; eɪ][boʊld] [rɪdʒ] [ðæt] ['feɪdɪd][ɪntuː]
the forest rolled back in waves of somber green to a bold ridge that faded into
这 森林 滚动 后退 在 波浪 的 忧郁 绿色的 到 一个 大胆的 岭 那 褪色 进入
[ˈledn̩] ['θʌndər] - [klaʊdz] .
leaden thunder - clouds .
铅灰色 雷 - 云 .
森林如波浪般退去, 呈现出一片深沉的绿色, 一直延伸到一道高耸的山脊, 最终消失在铅灰色的雷云之中。

[ðə; ði] ['lændskeɪp] [wʌz; wəz][waɪld] , [ænd; ənd] [ɔːl'doʊ] [aɪ 'tiː][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ]
The landscape was wild , and although it had nothing of the savage
这 景观 曾是 荒野 , 和 虽然 它 有 没有什么 的 这 野蛮的
[ˈɡrændʒər] ['æɡəθə] [ɪk'spektɪd] ,
grandeur Agatha expected ,
宏伟 阿加莎 预期的 ,
这里的景色荒凉, 虽然丝毫没有阿加莎预想中的那种野蛮壮丽,

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [aɪ 'tiː] [fər'bɪdɪŋ] .
she thought it forbidding .
她 想法 它 禁止 .

她觉得这令人望而却步。

[ɪts] ['ɪnfluəns] [wʌz; wəz] [ɪn'sɪdiəs] ; [wʌn][wʌz; wəz][nɑːt] [dɔːntɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ɡlæns] ,
Its influence was insidious ; one was not daunted by a glance ,
它是 影响 曾是 阴险 ; 一 曾是 不是 畏惧 经过 一个 瞥一眼 ,
它的影响是潜移默化的; 仅仅一眼并不能吓倒任何人。

[bʌt; bət] ['riːəlaɪzd] [baɪ] [dɪ'ɡriːz] [ɪts] ['ɡrɪmnəs] [ænd; ənd] [desə'leɪʃn] .
but realized by degrees its grimness and desolation .
但 已实现 经过 学位 它是 阴郁 和 荒凉 .
但渐渐地, 他意识到了这里的凄凉和荒凉。

[ðə; ði] [nɔːrθ] [wʌz; wəz][nɑːt][drə'mætrɪk] , [ɪk'sept] [pər'hæps] [wen] [ðə; ði][aɪs] [broʊk] [ʌp] ;
The North was not dramatic , except perhaps when the ice broke up ;
这 北 曾是 不是 戏剧性 , 除了 也许 什么时候 这 冰 打破 向上 ;
北方并没有什么惊心动魄的景象, 或许只有冰层破裂的那一刻例外;

[ðə; ði] [ˈfɔːrsɪz] [ðæt] [moʊldɪd][ðə; ði] [ˈrʌɡɪd] [lænd] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɜːrɪn] [ˈkwaɪətnəs] .
the forces that molded the rugged land worked with a stern quietness .
这 力量 那 模制 这 崎岖 土地 工作 和 一个 船尾 寂静 .

塑造这片崎岖土地的力量，以一种肃穆的静默方式运作着。

[aɪ ˈtiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ˈɔːlsoʊ][moʊldɪd][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [breɪvd] [ðə; ði]
It looked as if they also molded the character of the men who braved the
它 看起来 作为 如果 他们 还 模制 这 特点 的 这 男人 WHO 勇敢 这
[ˈrɪɡərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfroʊz(ə)n] [weɪst] .
rigors of the frozen waste .
严酷的 这 冷冻 浪费 .

看起来，它们也塑造了那些勇敢面对冰天雪地严酷环境的男人人们的性格。

[ðə; ði][meɪˈtiː][wɜːr; wər][nɑːt] [vɪˈveɪʃəs] [laɪk][ðə; ði] [frentʃ] [ˈhæbɪtənt] ;
The Metis were not vivacious like the French habitants ;
这 梅蒂斯 是 不是 活泼 喜欢 这 法语 居民 ;

梅蒂人不像法国居民那样活泼好动；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɑːrkt] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ɡreɪv] [ˈmelənkɑːli] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈpædlɪŋ] [ˈsɔŋz]
they were marked by a certain grave melancholy and their paddling songs
他们 是 标记 经过 一个 肯定 严重 忧郁 和 他们的 划桨 歌曲
[hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpleɪntɪv] [ˈʌndərtəʊn] .
had a plaintive undertone .
有 一个 哀怨 底色 .

他们的歌声中带着某种沉重的忧郁，划桨的歌声中也透着一丝哀伤。

[jet] [ðer; ðər][ˈvɪɡər][ænd; ənd] [ˈstʌbərnənəs] [wɜːr; wər] [ˈɑːbvɪəs] , [ænd; ənd] [æɡəθə] [θɔːt] [ˈθɜːrlweɪ]
Yet their vigor and stubbornness were obvious , and Agatha thought Thirlwell
然而 他们的 活力 和 固执 是 明显的 , 和 阿加莎 想法 瑟尔韦尔
[wʌz; wəz] [laɪk] [hɪz; ɪz] [ˈpækərz] ,
was like his packers ,
曾是 喜欢 他的 包装工 ,

然而，他们的活力和固执显而易见，阿加莎认为瑟尔韦尔就像他的搬运工一样。

[ɪn][ə; eɪ] [weɪ] .
in a way .
在 一个 方式 .

某种程度上来说。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈmelənkɑːli] , [ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] , [ˈɔːf(ə)n] [læft] ,
He was not melancholy , and indeed , often laughed ,
他 曾是 不是 忧郁 , 和 的确 , 经常 笑了 ,

他并不忧郁，事实上，他经常开怀大笑。

[bʌt; bət][wʌn][ɡɑːt][ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv] [rɪˈzɜːrv] [ænd; ənd] [ʌnəbˈtruːsɪv] [streŋθ] .
but one got a hint of reserve and unobtrusive strength .
但 一 得到 一个 暗示 的 预订 和 不引人注目 力量 .

但从中可以感受到一丝矜持和不张扬的力量。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [dɪˈspleɪ] [hɪz; ɪz] [ˈkwaːlətɪz] ,
He did not display his qualities ,
他 做过 不是 展示 他的 品质 ,

他没有展现出自己的才能。

[æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈfesəz] [ænd; ənd] [ˈbɪznəs] [men] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [hæd; həd] [dʌn] ,
as some of the professors and business men she knew had done ,
作为 一些 的 这 教授们 和 商业 男人 她 知道 有 完毕 ,

就像她认识的一些教授和商人所做的那样，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [ɪˈmædʒɪnd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [siːn] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [niːd] .
but she imagined they would be seen if there was need .
但 她 想象 他们 会 是 已见 如果 那里 曾是 需要 .

但她认为，如果需要的话，他们会被发现的。

" [ɪn][ə; eɪ] [sens] , [ðə; ði] [nɔ:rθ] [ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑ:kt] .

" **In a sense , the North is disappointing , she remarked .**
" 在 一个 感觉 , 这 北 是 令人失望 , " 她 评论 .

“从某种意义上说，北方令人失望，”她说道。

" [aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [fi:l] ['ræðər] [ˌoʊvər'welmd] , [bʌt; bət][aɪm][nɑ:t] . "

" **I expected to feel rather overwhelmed , but I'm not .**
" 我 预期的 到 感觉 相当 不堪重负 , 但 我是 不是 . "

“我原以为会感到不知所措，但并没有。”

" [weɪt] , " [sed] ['θɜ:rl,wel] , ['smɑɪlɪŋ] .

" **Wait , said Thirlwell , smiling .**
" 等待 , " 说 瑟尔韦尔 , 微笑 .

“等等，”瑟尔韦尔笑着说。

" [æftər][ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ʌv; əv] ['loʊnli] [treɪl] [ju:l] [noʊ] [ðə; ði] ['kʌntri] ['betər] .

" **After a few hundred miles of lonely trail you'll know the country better .**
" 后 一个 很少 百 英里 的 孤独 踪迹 你会 知道 这 国家 更好的 .

“沿着孤独的小径走几百英里后，你会对这个国家有更深入的了解。”

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][juː; jʊ][tuː; tə] [get][tuː; tə] [ʌv] [aɪ 'tiː] ;

I don't want you to get to love it ;
我 不 想 你 到 得到 到 爱 它 ;

我不想让你喜欢上它；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ʌv] ['ɔ:f(ə)n] [goʊz] [wɪð; wɪθ] [fɪr] . "

but in the wilderness love often goes with fear .
但 在 这 荒野 爱 经常 去 和 害怕 . "

但在荒野中，爱往往伴随着恐惧。

" [wʌns] [aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] , " ['ægəθə] [rɪ'plaɪd] .

" **Once I thought that impossible , Agatha replied .**
" 一次 我 想法 那 不可能的 , " 阿加莎 回复 .

“我曾经认为这是不可能的，”阿加莎回答道。

" [naʊ] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .

" **Now I don't know .**
" 现在 我 不 知道 .

现在我知道了。

[aɪm] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] ['rekəɡnaɪz] [ðæt] [aɪm][nɑ:t][æz; əz]['mɑ:dərn][æz; əz][aɪ] [θɔ:t] .

I'm beginning to recognize that I'm not as modern as I thought .
我是 开始 到 认出 那 我是 不是 作为 现代的 作为 我 想法 .

我开始意识到，我并没有自己想象的那么现代。

[bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [bɪn] ['fræŋkli] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪldz] ? "

But have you ever been frankly afraid of the wilds ?
但 有 你 曾经 到过 坦率地说 害怕的 的 这 荒野 ? "

但你是否曾真正害怕过荒野？

" ['ɔ:f(ə)n] .

" **Often .**
" 经常 .

“经常。

[wen] [juː; jʊ] [mi:t] [ðə; ði] [snoʊ] [ɑ:n][ðə; ði]['froʊz(ə)n] [treɪl] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['feltər] ,

When you meet the snow on the frozen trail , a hundred miles from shelter ,
什么时候 你 见面 这 雪 在 这 冷冻 踪迹 , 一个 百 英里 从 庇护所 ,

当你身处冰封的小径，距离避难所一百英里时，就会遇到积雪。

[maɪnd][ænd; ɛnd]['bɑ:di] ['rɪŋk] .

mind and body shrink .
头脑 和 身体 收缩 .

身心都会萎缩。

[pər'hæps] [its] [wɜ:rs] [wen] [ɔ:l] [ðæt] [stændz] [fɔ:r; fər] [wɔ:rmθ] [ænd; ənd] [laɪf] [ɪz] ['loʊdɪd] [ɑ:n][ðə; ði][hænd]
Perhaps it's worse when all that stands for warmth and life is loaded on the hand
也许 它是 更糟 什么时候全部 那 站立 为了 温暖 和 生活 是 已加载 在 这 手
- [sledʒ] [ju:; jʊ] [hɔ:l] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['rɑ:t(ə)n][aɪs] .
- sledge you haul across the rotten ice .
- 雪橇 你 运输 穿过 这 烂 冰 .

也许情况更糟，因为所有代表温暖和生命的东西都承载在你拖过腐朽冰面的手拉雪橇上。

[ðen] [its] [sig'nɪfɪkənt] [ðæt] [ðə; ði][meɪ'ti:][ɑ:r; ər] ['sʌmtaɪmz] [mɔ:r] [ə'freɪd][ðæn; ðən] [waɪt] [men] .
Then it's significant that the Metis are sometimes more afraid than white men .
然后 它是 重要的 那 这 梅蒂斯 是 有时 更多的 害怕的 比 白色的 男人 .
那么，值得注意的是，梅蒂人有时比白人更害怕。

[ðeɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['kʌntri] ['betər] . "
They know the country better ."
他们 知道 这 国家 更好的 . "

他们更了解这个国家。

" [ðeɪ] ['hævnt] [ðə; ði]['sɪvəlaɪzd] ['mænz] ['ɪntələkt] .
" They haven't the civilized man's intellect .
" 他们 还没有 这 文明 男人的 智力 .

“他们没有文明人的智力。”

[ɪ'gnərəns] [bri:dz] [su:pər'stɪ(ə)n] [ðæt] [meɪks] [men] ['kəʊədʒ] . "
Ignorance breeds superstition that makes men cowards ."
无知 品种 迷信 那 制作 男人 懦夫 . "

无知滋生迷信，使人变得懦弱。

" [ðæts] [soʊ] , [tu:; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] , " ['θɜ:rl,wel] [ə'gri:d] .
" That's so , to some extent , " Thirlwell agreed .
" 那就是 所以 , 到 一些 程度 , " 瑟尔韦尔 同意 .

“在某种程度上确实如此，”瑟尔韦尔同意道。

" [aɪ] [sə'pouz] [su:pər'stɪ(ə)n][ɪz]['mænz] [fɪr] [ʌv; əv]['deɪndʒəz][hi:; hi][kɑ:nt] [ʌndər'stænd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
" I suppose superstition is man's fear of dangers he can't understand and his
" 我 认为 迷信 是 男人的 害怕 的 危险 他 不能 理解 和 他的
[wɪʃ] [tu:; tə] [prə'pɪʃieɪt] [ðə; ði] [ʌn'hoʊn] ['paʊə-z] [ðæt] [ru:l] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
wish to propitiate the unknown powers that rule such things .
希望 到 安抚 这 未知 权力 那 规则 这样的 事物 .

“我认为迷信是人类对无法理解的危险的恐惧，以及希望安抚主宰这些事物的未知力量的愿望。”

[ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][kɔ:l] [ðɪ:z] ['paʊə-z] [ˈnæt(ə)rəl][ˈfɔ:rsɪz] , [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv]['aʊər; ɑ:r]
You and I call these powers natural forces , for which we have our
你 和 我 称呼 这些 权力 自然的 力量 , 为了 哪个 我们 有 我们的
[weɪts] [ænd; ənd] ['meʒərz] ;
weights and measures ;
重量 和 措施 ;

你我称这些力量为自然力，我们用度量衡来衡量它们；

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [oʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['meʒərz] [ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n] [faʊnd] [dɪ'fektɪv] [wen] [ə'plaɪd] [tu:; tə]
but I must own that the measures are often found defective when applied to
但 我 必须 自己的 那 这 措施 是 经常 成立 有缺陷的 什么时候 应用 到
['maɪnɪŋ] .
mining .
矿业 .

但我必须承认，这些措施在应用于采矿业时常常被发现存在缺陷。

[aɪv] [met] [rɔ:k] - ['bɔ:ərə] [hu:] [wʊd] ['su:nər] [trʌst] [ə; eɪ]['mæskɑ:t][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk] [ru:l] . "
I've met rock - borers who would sooner trust a mascot than a scientific rule ."
我已经 遇见 岩石 - 蛀虫 WHO 会 很快 相信 一个 吉祥物 比 一个 科学 规则 . "

我见过一些钻岩工，他们宁愿相信吉祥物也不愿相信科学规律。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['kjəriəs] ['pi:p(ə)] , " ['ægəθə] [ri'mɑ:kt] [wið; wiθ][ə; eɪ] [læf] .
" **We are a curious people , " Agatha remarked with a laugh .**
" 我们 是 一个 好奇的 人们 , " 阿加莎 评论 和 一个 笑 .

“我们是一个好奇的民族，”阿加莎笑着说道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [pæst] [ə; eɪ] [smu:ð] [bi:tʃ] [wið; wiθ] [gʊd] [ʃeɪd] [wer] [ðə; ði]['rɪvər] [rʌnz] [aʊt] .
" **But you passed a smooth beach with good shade where the river runs out .**
" 但 你 通过了 一个 光滑的 海滩 和 好的 阴影 在哪里 这 河 跑步 出去 .
但是，你经过了河水入海口附近一片平坦、阴凉的沙滩。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [ɑːn] [hɪr] ? "
Why did you come on here ? "
为什么 做过 你 来 在 这里 ? "

你为什么来这里？

" [ðə; ði] [ʌðəz] [ðə; ði]['regjələr] ['kæmpɪŋ] [spɑ:t] .
" **The other's the regular camping spot .**
" 这 其他的 这 常规的 野营 点 .

另一个是常规的露营地。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [juː; jʊ][dəʊnt] [laɪk][oʊld][prə'vɪz(ə)n] [kænz] .
I remembered that you don't like old provision cans .
我 记得 那 你 不 喜欢 老的 条款 罐头 .

我记得你不喜欢旧的食品罐头。

" ['ægəθə] [wʌz; wəz] [pli:zd] .
" **Agatha was pleased .**
" 阿加莎 曾是 高兴 .

阿加莎很高兴。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [rɪ'membər] [hɜ:r; hər][dis'laɪks] .
He had thought about her and remembered her dislikes .
他 有 想法 关于 她 和 记得 她 不喜欢 .

他想起了她，也记得她不喜欢什么。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] ['wʌndə-d] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['tæktfəli] [θæŋk] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [went] [ɑːn] —
While she wondered how she could tactfully thank him , he went on —
尽管 她 想知道 如何 她 可以 委婉地 感谢 他 , 他 去 在 —

她正琢磨着该如何委婉地感谢他时，他继续说道——

" [br'saɪdz] , [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðər] [maɪl][ɔːr] [tuː] .
" **Besides , I wanted to make another mile or two .**
" 除了 , 我 通缉 到 制作 其他 英里 或者 二 .

“此外，我还想再走一两英里。”

[ə; eɪ] [gʊd] ['deɪz] ['dʒɜ:ni] [ɪz][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] . "
A good day's journey is important . "
一个 好的 天 旅行 是 重要的 . "

美好的一天旅程至关重要。

" [wʊd] [ə; eɪ][maɪl][ɔːr] [tuː] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] ? "
" **Would a mile or two make much difference ? "**
" 会 一个 英里 或者 二 制作 很多 不同之处 ? "

“一两英里的距离会有很大区别吗？ ”

" [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ɔːf] [æt; ət][ðə; ði] [ʌðər] [end] .
" **You would have to take the distance off at the other end .**
" 你 会 有 到 拿 这 距离 离开 在 这 其他 结尾 .

“你需要从另一端减去距离。”

[ðə; ði] [ˈkɑ:nəmi] [ʌv; əv][ˈtræv(ə)l][ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ɪz] [ˈstɜ:rnli] [ˈsɪmp(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈtrænsˌpɔ:rts] [ðə; ði] [meɪn]
The economy of travel in the North is sternly simple , and transport's the main
这 经济 的 旅行 在 这 北 是 严厉地 简单的 , 和 运输的 这 主要的
[ˈdɪfɪkəlti] .
difficulty .
困难 .

北方的旅游经济非常简单，交通是主要困难。

[ju:; jʊ][kæn; kən][ˈtræv(ə)l][ə; eɪ] [fɪkst] [ˈdɪstəns] [ɑ:n][ə; eɪ] [fɪkst] [ˈkwɑ:ntəti][ʌv; əv] [fu:d] ,
You can travel a fixed distance on a fixed quantity of food ,
你 能 旅行 一个 固定的 距离 在 一个 固定的 数量 的 食物 ,
[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ju:; jʊ] [teɪk] [dɪˈpendz] [ɑ:n][ðə; ði] [skɪl] [ænd; ənd] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈpækərz] .
and how much you take depends on the skill and number of your packers .
和 如何 很多 你 拿 取决于 在 这 技能 和 数字 的 你的 包装工 .
[gʊd] [men] [get] [gʊd] [ˈweɪdʒɪz][ænd; ənd] [ˈmʌni] [dʌz] [nɑ:t][gʊʊ][fa:r] .
Good men get good wages and money does not go far .
好的 男人 得到 好的 工资 和 钱 做 不是 去 远的 .

你可以用一定量的食物走完一段固定的路程。
而你携带多少取决于你的打包工人的技能和人数。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [seɪv] [ʌp] [æz; əz] [ˈmeni] [maɪlz] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpra:spektɪŋ] . "
I want to save up as many miles as possible for our prospecting . "
我 想 到 节省 向上 作为 许多 英里 作为 可能的 为了 我们的 勘探 . "
[aɪ] [si:] , " [sed] [ˈægəθə] .
" **I see , " said Agatha .**
" 我 看 , " 说 阿加莎 .

我想尽可能多地积累里程，以便我们进行勘探工作。

" [aɪ] [si:] , " [sed] [ˈægəθə] .
" **I see , " said Agatha .**
" 我 看 , " 说 阿加莎 .
[ˈmi] [wɒd] [faɪnd][ðə; ði] [loʊd] !
" **Yet you stated that you didn't think we would find the lode !**
" 然而 你 声明 那 你 没有 思考 我们 会 寻找 这 矿脉 !
[ðən] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈru:d] [glæns] .
" **Then she gave him a shrewd glance .**
" 然后 她 给予 他 一个 精明 瞥一眼 .

“我明白了，”阿加莎说。
“但你却说过你认为我们找不到矿脉！ ”

" [ðən] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈru:d] [glæns] .
" **Then she gave him a shrewd glance .**
" 然后 她 给予 他 一个 精明 瞥一眼 .
[ɑ:nt] [ju:; jʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪmˈpeɪ(ə)nt][tu:; tə] [get] [ɑ:n] [naʊ] ? "
" **Aren't you a little impatient to get on now ? "**
" 不是 你 一个 小的 不耐烦 到 得到 在 现在 ? "
[aɪ][eɪˈem] , " [hi:; hi] [ədˈmɪtɪd] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] .
" **I am , " he admitted , turning to the south .**
" 我 是 , " 他 承认 , 转弯 到 这 南 .

然后她给了他一个意味深长的眼神。
你是不是有点等不及要走了？

" [aɪ][eɪˈem] , " [hi:; hi] [ədˈmɪtɪd] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] .
" **I am , " he admitted , turning to the south .**
" 我 是 , " 他 承认 , 转弯 到 这 南 .
[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [θret] [ʌv; əv] [ˈθʌndər] [ænd; ənd][aɪd] [laɪk] [tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði] [leɪk] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [stɔ:rm]
" **There's a threat of thunder and I'd like to cross the lake before the storm**
" 有 一个 威胁 的 雷 和 ID 喜欢 到 叉 这 湖 前 这 风暴
[kʌmz] .
comes .
来 .

“是的，”他承认道，同时转向南方。
“有打雷的可能，我想在暴风雨来临之前过湖。”

" ['ægəθə] [gɑ:tɪ][ʌp][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [lɔ:ntɪt] [ðə; ði] [kə'nu:z] .
" **Agatha got up and in a few minutes they launched the canoes .**
" 阿加莎 得到 向上 和 在 一个 很少 分钟 他们 发射 这 独木舟 .
“阿加莎起身，几分钟后，他们就把独木舟下水了。”

[ðə; ði] [hi:t] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [ænd; ənd] ['ægəθə] [felt][noʊ] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] ,
The heat was overwhelming and Agatha felt no movement of the air ,
这 热 曾是 压倒 和 阿加莎 毛毡 不 移动 的 这 空气 ,
天气酷热难耐，阿加莎感觉不到空气流动。

[bʌt; bət][ðə; ði][meɪ'ti:] ['swetɪd] [ænd; ənd] [pæntɪd] [æz; əz] [ðeɪ] ['leɪbərd] [æt; ət][ðə; ði] ['pædlz] .
but the Metis sweated and panted as they labored at the paddles .
但 这 梅蒂斯 汗流浹背 和 喘息 作为 他们 辛勤劳作 在 这 桨 .
但梅蒂人划桨时汗流浹背、气喘吁吁。

[ðə; ði] [θʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bleɪdz] [keɪm] [bæk] [ɪn] ['mezərd] ['ekouz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['moʊnɪləs] [paɪnz]
The thud of the blades came back in measured echoes from the motionless pines
这 砰的一声 的 这 刀片 来了 后退 在 测量 回声 从 这 静止不动 松树
[ænd; ənd][ə; eɪ][fæn] - [ˈfeɪpt] [weɪk] [treɪld] [fa:r] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['glæsi] [leɪk] .
and a fan - shaped wake trailed far across the glassy lake .
和 一个 扇子 - 形状 唤醒 拖着 远的 穿过 这 玻璃状 湖 .
桨叶划过地面的砰砰声在静止的松树林中回荡，一道扇形的尾迹远远地拖过平静的湖面。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] ,
In the meantime ,
在 这 与此同时 ,
同时，

[ðə; ði] [klaʊd] [bæŋk] [rould] [ʌp][ðə; ði][skaɪ][laɪk][ə; eɪ] ['ræɡɪd] [ɑ:rtɪ] [ænd; ənd] ['klʌvərd] [ðə; ði] [sʌn] .
the cloud bank rolled up the sky like a ragged arch and covered the sun .
这 云 银行 滚动 向上 这 天空 喜欢 一个 破烂不堪 拱 和 涵盖 这 太阳 .
云层像参差不齐的拱门一样卷起天空，遮蔽了太阳。

[ðə; ði] [ɡler] ['feɪdɪd][ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪk] , [blu:] [heɪz] [krept] [aʊt][ə'pɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər] ,
The glare faded and a thick , blue haze crept out upon the water ,
这 强光 褪色 和 一个 厚的 , 蓝色的 阴霾 悄悄地爬 出去 之上 这 水 ,
耀眼的光芒渐渐消退，一层浓厚的蓝色薄雾缓缓笼罩在水面上。

[ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [lɒkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [əd'vænst] [tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] ,
until it looked as if the horizon advanced to meet them ,
直到 它 看起来 作为 如果 这 地平线 先进的 到 见面 他们 ,
直到地平线仿佛向他们逼近，

[bʌt; bət][ðə; ði] [hi:t] [dɪd][nɔ:t][get] [les] .
but the heat did not get less .
但 这 热 做过 不是 得到 较少的 .
但是气温并没有降低。

[æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [heɪz] ,
At the edge of the haze ,
在 这 边缘 的 这 阴霾 ,
在薄雾边缘，

[æn; ən] ['aɪlənd] [lu:md] [ˌɪndɪ'stɪŋktli] [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] ['θɜ:rlweɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['ægəθə] .
an island loomed indistinctly and by and by Thirlwell turned to Agatha .
一个 岛 迫近 模糊不清 和 经过 和 经过 瑟尔韦尔 转向 到 阿加莎 .
一座岛屿隐约可见，过了一会儿，瑟尔韦尔转向了阿加莎。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [bi:tɪ] [br'haɪnd][ðə; ði] [pɔɪnt] [ænd; ənd] ['feltər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑ:ks] ,
" **There's a good beach behind the point and shelter among the rocks ,**
" 有 一个 好的 海滩 在后面 这 观点 和 庇护所 之中 这 岩石 ,
“岬角后面有一片不错的沙滩，岩石间也有遮蔽物。”

" [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; ei] ['breθləs] [vɔɪs] .
" **he said in a breathless voice** .
" 他 说 在 一个 喘不过气 嗓音 。

他气喘吁吁地说。

" [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [stɔ:p] ? "
" **Would you like to stop ?** "
" 会 你 喜欢 到 停止 ？ "

你想停下来吗？

" [haʊ] [lɔ:n] [ʃʊd; ʃəd] [wi:; wi] [hæv; həv] [tu:; tə] [stɔ:p] ?
" **How long should we have to stop ?**
" 如何 长的 应该 我们 有 到 停止 ？

我们应该停多久？

" [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['mu:vɪn] [klaʊd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ] ['ræɡɪd] ['stri:məz] .
" **He looked up at the moving cloud , which was fringed with ragged streamers** .
" 他 看起来 向上 在 这 移动 云 , 哪个 曾是 流苏 和 破烂不堪 主播 。

他抬头望向飘动的云朵，云朵边缘飘着参差不齐的飘带。

" [aɪ] [ɪ'mædʒɪn] [wi:; wi] ['wʊdnt] [get] [ɔ:f] [ə'ɡen] [tu:; tə] - [deɪ] . "
" **I imagine we wouldn't get off again to - day** . "
" 我 想象 我们 不会 得到 离开 再次 到 - 天 。

“我想我们今天是下不了车了。”

" [ðen] [wi:l] [ɡoʊ] [ɑ:n] , " [sed] ['ægəθə] .
" **Then we'll go on ,** " **said Agatha** .
" 然后 出色地 去 在 , " 说 阿加莎 。

“那我们就继续前进吧，”阿加莎说。

[θɜ:rlwɛl] [saɪnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [meɪ'ti:] , [hu:] [hæd; həd] ['slækənd] [ðer; ðər] ['efərts] ,
Thirlwell signed to the Metis , who had slackened their efforts ,
瑟尔韦尔 签名 到 这 梅蒂斯 , WHO 有 松弛 他们的 努力 ,

瑟尔韦尔签约加盟了梅蒂斯队，而梅蒂斯队此前已经放松了训练强度。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [foʊm] [swɜ:lɪd] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['baʊz, 'boʊz] [æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [ðə; ði] ['pædlz] [θru:]
and the foam swirled up at the bows as they drove the paddles through
和 这 泡沫 旋转 向上 在 这 弓 作为 他们 驾驶 这 桨 通过

[ðə; ði] ['wɔ:tər] .
the water .
这 水 。

当他们划桨划过水面时，船头激起了一阵阵泡沫。

[tʃæptər] [ˌeks'eks'aɪ'aɪ] — [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [wɪnd]
Chapter XXII — Before The Wind
章 二十二 — 前 这 风

第二十二章——风之前

[su:n] ['æftər] [ðə; ði] ['aɪlənd] [meltɪd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ɡlu:m] ,
Soon after the island melted into the gloom ,
很快 后 这 岛 融化 进入 这 愁云 ,

不久之后，小岛便隐没在黑暗之中。

[ə; ei] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [li:pt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [klaʊd] [ænd; ənd] [sprɛd] [laɪk] [ə; ei] [ʃi:t] [ʌv; əv] [blu:]
a flash of lightning leaped from the cloud and spread like a sheet of blue
一个 闪光 的 闪电 跳跃 从 这 云 和 传播 喜欢 一个 床单 的 蓝色的

[fleɪm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['wɔ:tər] .
flame across the water .
火焰 穿过 这 水 。

一道闪电从云层中跃出，像一片蓝色的火焰般蔓延到水面上。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] , ['ægəθə] [sɔː] [blæk] ['rɑːks] [ænd; ənd] [triːz] [stænd] [aʊt] [ə'genst] [æn; ən]
For a second, Agatha saw black rocks and trees stand out against an
为了 一个 第二 , 阿加莎 锯 黑色的 岩石 和 树木 站立 出去 反对 一个
[ˌoʊvər'welmiŋ] [glər] ,
overwhelming glare ,
压倒 强光 ,

那一瞬间, 阿加莎看到黑色的岩石和树木在刺眼的强光下格外显眼。

[ænd; ənd] [ðen] [ðei] ['væniʃt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
and then they vanished and she saw nothing at all .
和 然后 他们 消失了 和 她 锯 没有什么 在 全部 .
然后他们就消失了, 她什么也没看见。

['laɪtnɪŋ] [ɪz] ['kɑːmən] [ɪn]['kænədə] , [bʌt; bət] [ðɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] ['terɪfaɪɪŋ] ['brɪliəns] [ʌn'laɪk] ['eni] [ðæt]
Lightning is common in Canada, but this had a terrifying brilliance unlike any that
闪电 是 常见的 在 加拿大 , 但 这 有 一个 恐怖 辉煌 与此不同 任何 那
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] .
she had known .
她 有 已知 .

闪电在加拿大很常见, 但这次的闪电却有着她从未见过的恐怖光芒。

[waɪl] [hɜːr; hər] ['dæzld] [aɪz] [rɪ'kʌvəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['defnd] [baɪ][ə; eɪ]
While her dazzled eyes recovered from the shock she was deafened by a
尽管 她 眼花缭乱 眼睛 恢复 从 这 震惊 她 曾是 耳聋 经过 一个
[kræʃ] [ðæt] [roʊld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [klaʊd] - [bæŋks][ɪn] [trə'mendəs] ['ekoʊz] ,
crash that rolled among the cloud - banks in tremendous echoes ,
碰撞 那 滚动 之中 这 云 - 银行 在 巨大的 回声 ,
她刚从震惊中回过神来, 就被一声巨响震聋了, 巨响在云层间回荡, 发出震耳欲聋的回声。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [aɪ 'tiː][daɪd] [ə'weɪ] [ə'nʌðər] [bleɪz] [liːpt] [daʊn] .
and before it died away another blaze leaped down .
和 前 它 死亡 离开 其他 火焰 跳跃 向下 .
火势尚未完全熄灭, 另一团火焰又窜了下来。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [striːm] [ʌv; əv] [laɪt] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [flæʃ] ,
It was rather a continuous stream of light than a flash ,
它 曾是 相当 一个 连续的 溪流 的 光 比 一个 闪光 ;
与其说是一道闪光, 不如说是一道持续不断的光束。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ 'tiː][dɪd][nɔːt] [breɪk] [ɔːf] [bʌt; bət] , [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ˌoʊvər'hed] , [ræn][faːr] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] .
because it did not break off but, beginning overhead, ran far across the lake .
因为 它 做过 不是 休息 离开 但 , 开始 开销 , 跑 远的 穿过 这 湖 .
因为它没有断裂, 而是从湖面上空开始, 一直延伸到湖的另一端。

[ðə; ði][nekst] [ɪn'veləpt] [ðə; ði] [kə'nuːz] [ɪn][æn; ən] [ɔːf(ə)l] [laɪt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr; hər] [her] ['krækl]
The next enveloped the canoes in an awful light and she felt her hair crackle
这 下一个 被包裹 这 独木舟 在 一个 可怕 光 和 她 毛毡 她 头发 裂纹
[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['θʌndər] [keɪm] .
before the thunder came .
前 这 雷 来了 .

接下来, 一道可怕的光芒笼罩了独木舟, 在雷声响起之前, 她感到自己的头发噼啪作响。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [ɪn'trænst] [tuː; tə] [fiːl] [ə'freɪd] , [ænd; ənd] [glɑːnst] [æt; ət] ['θɜːrli'wel] [wɪð; wɪθ][hæf] -
She was too entranced to feel afraid, and glanced at Thirlwell with half -
她 曾是 也 着迷 到 感觉 害怕的 , 和 瞥了一眼 在 瑟尔韦尔 和 一半 -
[kloʊzd] [aɪz] .
closed eyes .
关闭 眼睛 .

她看得太入迷, 以至于没有感到害怕, 半闭着眼睛瞥了一眼瑟尔韦尔。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [set] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ʌt] [taɪt] ,
His face was set and his mouth shut tight ,
他的 脸 曾是 放 和 他的 嘴 关闭 紧的 ,
他面无表情，嘴唇紧闭。

[bʌt; bət] [hi; hi] [wʌz; wəz] [ˈpædlɪŋ] [hɑ:rd] [ænd; ənd] [ʃi; ʃi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ʌðər] - [ˈleɪbərd] [breθ] [æz; əz]
but he was paddling hard and she heard the others ' labored breath as
但 他 曾是 划桨 难的 和 她 听到 这 其他的 - 辛勤劳作 气息 作为
[ðeɪ] [kept] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
they kept time with him .
他们 保留 时间 和 他 :
但他奋力划水，她听到其他人随着他的节奏喘着粗气。

[ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [heɪst] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [nɑ:t] [pleɪn] ; [ðə; ði] [stɔ:rm] [wʌz; wəz] [ˈterəbli]
The reason for their haste , however , was not plain ; the storm was terribly
这 原因 为了 他们的 匆忙 , 然而 , 曾是 不是 清楚的 ; 这 风暴 曾是 可怕
[ˈvaɪələnt] ,
violent ,
暴力 ,
然而，他们如此匆忙的原因并不明显；这场风暴极其猛烈。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [bi; bi] [noʊ] [ˈseɪfər] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ðæn; ðən] [ɑ:n] [ðə; ði] [leɪk] .
but they would be no safer in the woods than on the lake .
但 他们 会 是 不 更安全 在 这 树林 比 在 这 湖 :
但他们在树林里并不比在湖边更安全。

[jet] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈɑ:bviəs] [ðæt] [ðeɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu; tə] [ri:tʃ] [lənd] .
Yet it was obvious that they wanted to reach land .
然而 它 曾是 明显的 那 他们 通缉 到 抵达 土地 :
但很明显，他们想要到达陆地。

[ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈstʌnɪŋ] [kræʃ] , [ðə; ði] [ˈθʌndər] [brɪ'gæn] [tu; tə] [roʊl] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] [ˈɡlɪməd]
After a stunning crash , the thunder began to roll away , the lightning glimmered
后 一个 令人惊叹的 碰撞 , 这 雷 开始 到 卷 离开 , 这 闪电 闪烁
[ˈfɪtfəli] [ˈfɑ:rðər] [ɔ:f] ,
fitfully farther off ,
断断续续地 更远 离开 ,
一声巨响过后，雷声渐渐远去，闪电在更远处断断续续地闪烁着。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈtɔ:rənt] [ʌv; əv] [reɪn] [broʊk] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [kə'hʌ:z] .
and a torrent of rain broke upon the canoes .
和 一个 激流 的 雨 打破 之上 这 独木舟 :
倾盆大雨拍打在独木舟上。

[ˈægəθə] [wʌz; wəz] [wet] [brɪ'fɔ:r] [ʃi; ʃi] [kʊd; kəd] [pʊt] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [ˈslɪkər] , [ænd; ənd] [wen] [ʃi; ʃi] [sæt] ,
Agatha was wet before she could put on her slicker , and when she sat ,
阿加莎 曾是 湿的 前 她 可以 放 在 她 雨衣 , 和 什么时候 她 卫星 ,
[ˈhʌdlɪd] [tə'geðər] ,
huddled together ,
蜷缩着 一起 ,
阿加莎还没来得及穿上雨衣就已经浑身湿透了，她坐下来，蜷缩在一起。

[wɪð; wɪθ] [hed] [bent] [tu; tə] [ʃi:ld] [hɜ:r; hər] [feɪs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈdelju:dʒ] ,
with head bent to shield her face from the deluge ,
和 头 弯曲 到 盾 她 脸 从 这 洪水 ,
她低着头，用手遮挡脸部，以免被洪水冲走。

[ʃi; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [si:] [ˈfɪfti] [jɑ:dʒ] [ɪn] [frʌnt] .
she could not see fifty yards in front .
她 可以 不是 看 五十 码 在 正面 :
她看不见前方五十码远的地方。

[ðə; ði][wɔ:tər][wɒz; wəz] [ˈpɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][reɪn] , [wɪtʃ] [ˈriːˈbəʊndɪd] [frɒm; frəm][ɪts] [ˈsɜːrfɪs] [wɪð; wɪθ][ˈæŋɡri] The water was pitted by the rain , which rebounded from its surface with angry
这 水 曾是 凹坑 经过 这 雨 , 哪个 反弹 从 它是 表面 和 生气的
[ˈsplæʃɪz] .
splashes .
水花 .

雨水拍打在水面上，留下道道坑洼，雨点猛烈地反弹回来，溅起阵阵水花。

[aɪ ˈtiː][ræn] [daʊn] [ðə; ði][hæf] - [briːdɪz] - [ˈfeɪsɪz][ænd; ənd] [soʊkt] [ðər; ðər] [ɡreɪ] [ˈʒːts] ,
It ran down the half - breeds ' faces and soaked their gray shirts ,
它 跑 向下 这 一半 - 品种 - 面孔 和 浸泡过 他们的 灰色的 衬衫 ,
血顺着混血儿的脸颊流下来，浸湿了他们的灰色衬衫。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][sta:p] [ˈpædʌŋ] [tuː; tə][pʊt][ɑ:n][ðər; ðər] [koʊts] .
but they did not stop paddling to put on their coats .
但 他们 做过 不是 停止 划桨 到 放 在 他们的 外套 .
但他们并没有停下来穿外套。

[ˈæɡəθə] [ˈwʌndə˞d] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ʌnˈiːzɪnis] [wʌt] [ðeɪ] [θɔ:t] [wɒz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈhæpən]
Agatha wondered with some uneasiness what they thought was going to happen
阿加莎 想知道 和 一些 不安 什么 他们 想法 曾是 去 到 发生
.
.
.

阿加莎有些不安地想知道他们认为接下来会发生什么。

[ðə; ði][reɪn][ɡɔ:t] [ˈlaɪtər] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd][ə; eɪ][koʊld] [dra:ft] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] [ˈfɔːrhed] .
The rain got lighter suddenly and a cold draught touched her forehead .
这 雨 得到 打火机 突然 和 一个 寒冷的 草稿 感动 她 前额 .
雨势突然减弱，一阵凉风拂过她的额头。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˈθɜːrliwɛl] [ɡlæns] [əˈstɜːrn] , [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑ:t] [mɪs] [ə; eɪ] [stroʊk] .
She saw Thirlwell glance astern , although he did not miss a stroke .
她 锯 瑟尔韦尔 瞥一眼 倒车 , 虽然 他 做过 不是 错过 一个 中风 .
她看到瑟尔韦尔向后瞥了一眼，但他并没有错过任何一个击球机会。

[hɪz; ɪz] [soʊkt] [hæt] [druːpt] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɪn] [ˈoʊvərɔːlz][wɜːr; wər] [ˈdrɪpɪŋ] ;
His soaked hat drooped about his head and his thin overalls were dripping ;
他的 浸泡过 帽子 下垂 关于 他的 头 和 他的 薄的 连体工作服 是 滴落 ;
他湿透的帽子耷拉在头上，单薄的工装裤也在滴水；

[ʃiː; ʃi] [θɔ:t] [hiː; hi] [sɔː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑ:t] [spiːk] .
she thought he saw she was looking at him , but he did not speak .
她 想法 他 锯 她 曾是 寻找 在 他 , 但 他 做过 不是 说话 .
她觉得他察觉到她在看他，但他没有说话。

[ðen] [ðə; ði] [heɪz] [ðæt] [hæd; həd] [ʌt] [ðem; ðəm][ɪn] [roʊld] [bæk] [ænd; ənd][ə; eɪ][daːrk][laɪn] [ədˈvænst]
Then the haze that had shut them in rolled back and a dark line advanced
然后 这 阴霾 那 有 关闭 他们 在 滚动 后退 和 一个 黑暗的 线 先进的
[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [leɪk] .
across the lake .
穿过 这 湖 .

随后，笼罩着他们的薄雾消散了，一道黑线横扫湖面。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ] [waɪt] [edʒ] [ænd; ənd][ðər; ðər][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [ˈhʌmɪŋ] , [ˈrɪplɪŋ] [nɔɪz]
It had a white edge and there was a curious humming , rippling noise
它 有 一个 白色的 边缘 和 那里 曾是 一个 好奇的 哼唱 , 涟漪 噪音
[ðæt] [ɡɔ:t] [ˈlaʊdə] .
that got louder .
那 得到 更大声 .

它边缘呈白色，并发出一种奇怪的嗡嗡声、涟漪声，声音越来越大。

[ˈθɜːrl,wel] [saɪnd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][meɪˈtiː] ,
Thirlwell signed to one of the Metis ,
瑟尔韦尔 签名 到 一 的 这 梅蒂斯 ,

瑟尔韦尔与梅蒂斯队的一支球队签约。

[huː] [stept] [ə; eɪ][mæst][ɪn][ðə; ði][hoʊl] [θruː] [ə; eɪ] [biːm] [ænd; ənd] [luːst] [ə; eɪ] [smɔːl] [seɪl] .
who stepped a mast in the hole through a beam and loosed a small sail .
WHO 步 一个 桅杆 在 这 洞 通过 一个 光束 和 松开 一个 小的 帆 .

他把桅杆穿过横梁上的洞插入洞里，然后放出一张小帆。

[ðə; ði][seɪl] [bluː] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ][flæg] , [ˈsnæpɪŋ] [ˈvaɪələntli] ,
The sail blew out like a flag , snapping violently ,
这 帆 吹 出去 喜欢 一个 旗帜 , 咄咄 暴力 ,

帆像旗帜一样被吹得四处飘扬，发出剧烈的咄咄声。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [ˈstrʌɡld] [hɑːrd][tuː; tə] [pʊʃ] [ʌp][ðə; ði][poʊl] [ðæt] [ɪkˈstendɪd] [ɪts] [piːk] .
and the man struggled hard to push up the pole that extended its peak .
和 这 男人 挣扎 难的 到 推 向上 这 极 那 扩展 它是 顶峰 .

那人费了九牛二虎之力才把杆子推到顶端。

[ðen] [hiː; hi] [hɔːld] [ðə; ði] [ʃiːt] ,
Then he hauled the sheet ,
然后 他 拖拽 这 床单 ,

然后他拉起床单，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəˈnuː] [swei] [daʊn] [ʌnˈti] [hɜːr; həɹ] [ˈkəːvɪŋ] [ˈɡʌn] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
and the canoe swayed down until her curving gunwale was in the water .
和 这 独木舟 摇摆 向下 直到 她 弯曲 舷缘 曾是 在 这 水 .

独木舟摇晃着沉入水中，直到弯曲的舷缘没入水中。

[ðə; ði][hæf] - [briːd] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ænd; ənd] [ˈθɜːrl,wel] [ˈbekənd] [ˈæɡəθə] .
The half - breed moved to the other side and Thirlwell beckoned Agatha .
这 一半 - 品种 已搬 到 这 其他 边 和 瑟尔韦尔 招手 阿加莎 .

混血儿走到另一边，瑟尔韦尔向阿加莎招了招手。

" [kʌm] [æft][baɪ][em ˈiː] !
" **Come aft by me** !
" 来 后部 经过 我 !

“跟我来！”

" [ʃiː; ʃi] [əuˈbeɪd] ,
" **She obeyed** ,
" 她 服从 ,

她服从了，

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [krɔːl] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈkɑːrgoʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]
although it was difficult to crawl over the cargo in the bottom of the

[ˈʃɑːrpli] [ˈslæntɪd] [kraːft] .
sharply slanted craft .
尖锐地 倾斜的 工艺 .

虽然爬过倾斜角度极大的船底货物很困难。

[ðə; ði] [ˈhʌmɪŋ] [nɔɪz] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfriːk] ,
The humming noise had changed to a shriek ,
这 哼唱 噪音 有 已更改 到 一个 尖叫 ,

嗡嗡声变成了尖叫声。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][dɪd][nɔːt] [draʊn] [ðə; ði] [ˈtɜːrmɔɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
but it did not drown the turmoil of the water .
但 它 做过 不是 溺水 这 动荡 的 这 水 .

但这并没有平息水面的波涛汹涌。

[ʃɔ:rt] [weɪvz] [wɪð; wɪθ] [blæk] [ˈfɜ:rəʊz] [bɪˈtwi:n] [ðəm; ðəm] [roʊld] [ʌp] [əˈstɜ:rn][ænd; ənd] [ɔ:l'doʊ] [ðeɪ]
Short waves with black furrows between them rolled up astern and although they
短的 波浪 和 黑色的 沟壑 之间 他们 滚动 向上 倒车 和 虽然 他们
[wɜ:ɹ; wər][nɑ:t] [haɪ] [ðeɪ] [lʊkt] [ˈæŋɡri] .
were not high they looked angry .
是 不是 高的 他们 看起来 生气的 .

短促的波浪，波浪间有黑色的沟壑，向船尾卷起，虽然波浪不高，但看起来很汹涌。

[ˈægəθə] [sɔ:] [ðæt] [ˈθɜ:rlwɛl] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [trɪm] [ðə; ði] [kəˈnu:] .
Agatha saw that Thirlwell wanted to trim the canoe .
阿加莎 锯 那 瑟尔韦尔 通缉 到 修剪 这 独木舟 .

阿加莎看出瑟尔韦尔想修剪独木舟。

[hi:; hi] [held] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈpæd(ə)] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈhænd(ə)] [dʒæm] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈpɔɪntɪd] [stɜ:rn] ,
He held a long paddle with the handle jambed against the pointed stern ,
他 握住 一个 长的 桨 和 这 处理 卡住 反对 这 尖 船尾 ,
他手持长桨，桨柄抵在尖尖的船尾上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəˈnu:z] [saɪd] [roʊz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɔ:tər][æz; əz] [ʃi:; ʃi] [peɪd] [ɔ:f] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [wind] .
and the canoe's side rose out of the water as she paid off before the wind .
和 这 独木舟 边 玫瑰 出去 的 这 水 作为 她 有薪酬的 离开 前 这 风 .
当她顺风而行时，独木舟的一侧露出了水面。

" [wi:; wi] [kʊd; kəd] [du:] [ˈnʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈpædlz] , " [hi:; hi] [sed] .
" **We could do nothing with the paddles** , " **he said** .
" 我们 可以 做 没有什么 和 这 桨 , " 他 说 .

“我们用桨什么也做不了，”他说。

" [ə; eɪ] [seɪlz] [noʊ] [ju:z] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈrɪvər] - [kəˈnu:] , [bʌt; bət] [ðɪ:z] [ˈhevi] [ˈfreɪtər] [rʌn] [ˈprɪti] [wel] .
" **A sail's no use in a river - canoe** , **but these heavy freighters run pretty well** .
" 一个 帆船 不 使用 在 一个 河 - 独木舟 , 但 这些 重的 货轮 跑步 漂亮的 出色地 .
“独木舟用帆是没用的，但这些重型货轮航行得相当不错。”

[ˈlʌkɪli] [ɪts] [ə; eɪ] [fer] [wind] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [maʊθ] .
Luckily it's a fair wind to the river mouth .
幸运的是 它是 一个 公平的 风 到 这 河 嘴 .

幸运的是，河口处是顺风。

" [ˈægəθə] [kʊd; kəd] [ˈskɜ:slɪ] [hɪr] [hɪm; ɪm] ,
" **Agatha could scarcely hear him** ,
" 阿加莎 可以 几乎 听到 他 ,

阿加莎几乎听不见他说话，

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [æskt] [haʊ] [fɑ:r] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [hi:; hi] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [ˌʌndərˈstʊd] .
but when she asked how far it was he nodded as if he understood .
但 什么时候 她 问 如何 远的 它 曾是 他 点头 作为 如果 他 理解 .
但当她问有多远时，他点了点头，好像明白了似的。

" [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [maɪlz] !
" **Three or four miles** !
" 三 或者 四 英里 !

三四英里！

[nɑ:t] [mʌtʃ] [swi:p] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [wind] , [bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [wɪl] [reɪz] [ə; eɪ] [ˈnæsti] [si:] [bɪˈfɔ:r] [wi:; wi] [ɡet]
Not much sweep for the wind , **but it will raise a nasty sea before we get**
不是 很多 扫 为了 这 风 , 但 它 将要 增加 一个 可恶的 海 前 我们 得到
[ðer; ðər] .
there .
那里 .
虽然风力不大，但在我们到达之前会掀起汹涌的波涛。

" [geɪzɪŋ] [æ̃t; ə̃t][ðə; ði] [ˈdraɪvɪŋ] [klaʊdz] [ðæt] [blɒtɪd] [aʊt][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] ,
" Gazing at the driving clouds that blotted out the forest ,
" 凝视 在 这 驾驶 云 那 印迹 出去 这 森林 ,
“凝视着遮蔽了森林的滚滚云层，

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][æsk] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði] [ˈrɪvər] ,
she tried to ask if he could find the river ,
她 尝试 到 问 如果 他 可以 寻找 这 河 ,
她试着问他能不能找到那条河，

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [kəˈnuː] [roʊld] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsprɪtsel] [sweld] [laɪk][ə; eɪ] [bəˈluːn] .
but just then the canoe rolled and the little spritsail swelled like a balloon .
但 只是 然后 这 独木舟 滚动 和 这 小的 斜桁帆 肿胀 喜欢 一个 气球 .
但就在这时，独木舟翻了个身，小小的斜桅帆像气球一样鼓了起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [splæʃ] ,
There was a hiss and a splash ,
那里 曾是 一个 嘶 和 一个 溅 ,
传来嘶嘶声和水花声。

[ænd; ənd][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪv] [ðæt] [splɪt][æt; ət][ðə; ði][stɜːrn][ænd; ənd] [roʊld] [ˈfɔːrwəd] [pɔːd]
and the top of a wave that split at the stern and rolled forward poured
和 这 顶部 的 一个 海浪 那 分裂 在 这 船尾 和 滚动 向前 倾倒
[ɪn][æt; ət][ðə; ði] [weɪst] .
in at the waist .
在 在 这 腰部 .
一道浪头从船尾裂开，向前翻滚，浪尖从船腰处涌入。

[ˈθɜːrlwɛl] [bent] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈpæd(ə)][ænd; ənd] [ˈslækənd] [ðə; ði] [ʃiːt] , [ðə; ði] [kəˈnuː] [swʌŋ] [hɜːr; hər]
Thirlwell bent over the paddle and slackened the sheet , the canoe swung her
瑟尔韦尔 弯曲 超过 这 桨 和 松弛 这 床单 , 这 独木舟 摇摆 她
[ˈbaʊz, ˈboʊz] [aʊt] ,
bows out ,
弓 出去 ,
瑟尔韦尔俯身握住桨，放松了帆索，独木舟的船头向外摆动起来。

[ænd; ənd] [liːpt] [əˈhed] .
and leaped ahead .
和 跳跃 前方 .
并实现了飞跃。

[spreɪ] [bluː] [əˈbaʊt] [ɪn] [ˈʃaʊəz] ;
Spray blew about in showers ;
喷 吹 关于 在 淋浴 ;
水雾在淋浴间四处飞溅；

[ðə; ði] [foʊm] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [rɪdʒ] [əˈmɪdʃɪps] [ænd; ənd] [ˈboɪld] [haɪ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][stɜːrn] .
the foam stood in a ridge amidships and boiled high about the stern .
这 泡沫 站立 在 一个 岭 船体中部 和 煮沸 高的 关于 这 船尾 .
泡沫在船体中部形成一道脊状，并在船尾高高翻腾。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˈægəθə] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtrævlɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [təˈbɑːgən] ,
It seemed to Agatha that they were traveling like a toboggan ,
它 似乎 到 阿加莎 那 他们 是 旅行 喜欢 一个 雪橇 ,
阿加莎觉得他们像是在滑雪橇一样行进。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [ɪgˈzɪləreɪtɪŋ] [sens] [ʌv; əv] [spiːd] [ðæt] [ˈbænɪʃt] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv]
and she had an exhilarating sense of speed that banished the thought of
和 她 有 一个 令人振奋 感觉 的 速度 那 被放逐 这 想法 的
[ˈdeɪndʒər] .
danger .
危险 .
她对速度有着令人兴奋的感知，这让她完全忘记了危险。

" [haʊ] [fæst][ɑ:r; ər][wi:; wi][ˈɡʊʊɪŋ] ?
" **How fast are we going ?**
" 如何 快速地 是 我们 去 ?

“我们多快？”

" [ʃi:; ʃi] [ˈʃaʊtɪd] .
" **she shouted** .
" 她 喊叫 .

她喊道。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" **I don't know** .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[faɪv] [maɪlz] [æn; ən][ˈaʊər] , [pərˈhæps] !
Five miles an hour , perhaps !
五 英里 一个 小时 , 也许 !

或许只有五英里每小时！

" [aɪ ˈti:] [ˈsaʊndɪd] [rɪˈdɪkjələs] ; [ˈægəθə] [hæd; həd] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈflaɪɪŋ] .
" **It sounded ridiculous ; Agatha had felt as if they were flying** .
" 它 听起来 荒谬的 ; 阿加莎 有 毛毡 作为 如果 他们 是 飞行 .

“这听起来很荒谬；阿加莎感觉他们就像在飞一样。”

[ðen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [skɪl] [wʌz; wəz] [ˈni:ɪdɪd] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [kəˈnu:ɪ] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd]
Then she saw that skill was needed to keep the canoe before the wind and
然后 她 锯 那 技能 曾是 需要 到 保持 这 独木舟 前 这 风 和
[ˈθɜ:rlwəl] [ræn] [tu:] [rɪskz] .
Thirlwell ran two risks .
瑟尔韦尔 跑 二 风险 .

然后她意识到，要让独木舟保持迎风航行需要技巧，而瑟尔韦尔则面临两种风险。

[ɪf] [hi:; hi] [let] [ðə; ði] [kra:ft] [fɔ:l] [ɔ:f] [tu:] [fɑ:r] ,
If he let the craft fall off too far ,
如果 他 让 这 工艺 落下 离开 也 远的 ,

如果他让飞行器坠落得太远，

[ðə; ði] [seɪl] [wʊd] [swɪŋ] [əˈkrɔ:s] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi][ˈkæpsaɪzd][baɪ][ðə; ði] [[ɑ:k] ;
the sail would swing across and she might be capsized by the shock ;
这 帆 会 摇摆 穿过 和 她 可能 是 倾覆 经过 这 震惊 ;

船帆会猛地摆动，她可能会因冲击而倾覆；

[ɪf] [hi:; hi] [let] [hɜ:r; hər] [swɜ:rv] [tu:; tə] [ˈwɪndwərd] ,
if he let her swerve to windward ,
如果 他 让 她 急转弯 到 迎风 ,

如果他让她向迎风面驶去，

[ðə; ði] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [weɪv] [wʊd] [breɪk] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [ˈswɒmpt] .
the following wave would break on board and she would be swamped .
这 下列的 海浪 会 休息 在 木板 和 她 会 是 淹没 .

下一波巨浪会拍打在船上，她会被淹没。

[ˈθɜ:rlwəl] [lʊkt] [ˈhaɪli] [straŋ] [bʌt; bət] [ˈveri] [ku:l] .
Thirlwell looked highly strung but very cool .
瑟尔韦尔 看起来 高度 串 但 非常 凉爽的 .

瑟尔韦尔看起来很紧张，但非常冷静。

[ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'zæstrəs] ['kɑ:nsɪkwensɪz] ; [ɪf] [hi:; hi] [geɪv] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [streɪn]
A mistake would have disastrous consequences ; if he gave way to the strain
一个 错误 会 有 灾难性的 结果 ; 如果 他 给予 方式 到 这 拉紧
[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['mʊmənt] ,
for a moment ,
为了 一个 片刻 ,
一个错误将会造成灾难性的后果；如果他一时屈服于压力，

[ðə; ði] [kə'nu:ɪ] [wʊd] [sɪŋk] .
the canoe would sink .
这 独木舟 会 下沉 .
独木舟会沉没。
[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [nu:ɪ] [hi:; hi] [wʊd] [na:t] [gɪv] [wei] ,
But she knew he would not give way ,
但 她 知道 他 会 不是 给 方式 ,
但她知道他不会让步。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:ɪ][wʌz; wəz] ['kʌmfərtɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði][hæf] - [brɪ:d] [ʃeɪd] [hɜ:ɪ; həɪ] ['kɒnfɪdəns] .
and it was comforting to see that the half - breed shared her confidence .
和 它 曾是 令人感到安慰 到 看 那 这 一半 - 品种 共享 她 信心 .
看到这位混血儿和她一样充满自信，真是令人欣慰。

[hi:; hi][wʌz; wəz] , [noʊ] [daʊt] , [ə; eɪ][ˌvɒɪʒəːʒ\\:(r)][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] ,
He was , no doubt , a voyageur from his boyhood ,
他 曾是 , 不 怀疑 , 一个 旅行者 从 他的 童年 ,
毫无疑问，他从小就是个旅行家。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:ɪ][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][na:t][wa:nt][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['stɪərɪŋ] ['pæd(ə)l] .
but it was plain that he did not want to take the steering paddle .
但 它 曾是 清楚的 那 他 做过 不是 想 到 拿 这 转向 桨 .
但很明显，他不想去操作方向盘。

['sʌmtaɪmz] , [wen] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [gʌst] [skri:md] [ə'baʊt][ðem; ðəm][ænd; ənd] [wɪpt] [ʌp][ðə; ði]
Sometimes , when a savage gust screamed about them and whipped up the
有时 , 什么时候 一个 野蛮的 阵风 尖叫 关于 他们 和 鞭打 向上 这
[spreɪ] [ɪn] [klaʊdz] ,
spray in clouds ,
喷 在 云 ,
有时，当一阵狂风呼啸而过，卷起阵阵水花时，

['θɜ:rlwɛl] [let][ðə; ði] [ʃi:t] [rʌŋ] [raʊnd] [ə; eɪ][pɪn] ; ['sʌmtaɪmz] [hi:; hi][sæŋk][ðə; ði]['pæd(ə)l] [di:p]
Thirlwell let the sheet run round a pin ; sometimes he sank the paddle deep
瑟尔韦尔 让 这 床单 跑步 圆形的 一个 别针 ; 有时 他 沉没 这 桨 深的
瑟尔韦尔让床单绕着别针转一圈；有时他会把桨深深地扎进水里。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sɔ:ɪ] [ɪts]['hænd(ə)l][bend][ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [flʌʃ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
and she saw its handle bend and the blood flush his face .
和 她 锯 它是 处理 弯曲 和 这 血 冲洗 他的 脸 .
她看到它的把手弯曲了，鲜血涌上了他的脸颊。

[dra:ps][ʌv; əv] [swet] [ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [glæns] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ænd; ənd][kɑ:m]
Drops of sweat ran down his forehead , but his glance was fixed and calm
滴 的 汗 跑 向下 他的 前额 , 但 他的 瞥一眼 曾是 固定的 和 冷静的
.
:
.
汗珠顺着他的额头滑落，但他的目光坚定而平静。

[ðə; ði] [streɪn] [ɑ:n][breɪn][ænd; ənd] ['mʌs(ə)l] [breɪst] [wɪ'ðəʊt] [ɪk'saɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] ;
The strain on brain and muscle braced without exciting him ;
这 拉紧 在 脑 和 肌肉 支撑 没有 激动人心 他 ;
大脑和肌肉的紧张感让他感到疲惫，但并没有让他兴奋起来；

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ək'sept] [aɪ 'tiː] [æz; əz] ['slʌmθɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [juːst] .
he seemed to accept it as something to which he was used .
他 似乎 到 接受 它 作为 某物 到 哪个 他 曾是 用过的 .

他似乎已经接受了这种状况，觉得这是他习以为常的事情。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['trʌstɪd] [ɪn] [æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ,
He could be trusted in an emergency ,
他 可以 是 可信 在 一个 紧急情况 ,

在紧急情况下可以信任他。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [əb'skjʊr] ['riːz(ə)n] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [fiːl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [mæn]
and for some obscure reason she was glad to feel he was the man
和 为了 一些 朦胧 原因 她 曾是 高兴的 到 感觉 他 曾是 这 男人

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [θɔːt]
she had thought .
她 有 想法 .

不知为何，她很高兴感觉他就是她一直以为的那个人。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ʌðər] [kə'nuː] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [drɑːpt] [ə'stɜːrn] .
Then she watched the other canoe , which had dropped astern .
然后 她 观看 这 其他 独木舟 , 哪个 有 掉落 倒车 .

然后她看到另一艘独木舟，它已经沉到了船尾。

[ðə; ði] [mer'tiː] [hæd; həd] [set] [ðer; ðər] [seɪl] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['rʌnɪŋ] [wel] .
The Metis had set their sail , but she was not running well .
这 梅蒂斯 有 放 他们的 帆 , 但 她 曾是 不是 跑步 出色地 .

梅蒂斯号已经扬帆起航，但航行状况不佳。

[ʃiː; ʃi] [swəːvd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd] [rʊʊld] [ʌn'tɪl] [aɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf]
She swerved when she lifted with the waves and rolled until it looked as if
她 急转弯 什么时候 她 抬起 和 这 波浪 和 滚动 直到 它 看起来 作为 如果

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['kæpsaɪz] .
she would capsize .
她 会 倾覆 .

她随着海浪起伏，身体摇摆不定，翻滚着，看起来好像要翻船了。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [siː] [brʊʊk] ['oʊvər] [ðə; ði] ['ɡʌn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kraʊtʃɪŋ] [hæf] - [briːd]
Now and then a sea broke over the gunwale and a crouching half - breed
现在 和 然后 一个 海 打破 超过 这 舷缘 和 一个 蹲伏 一半 - 品种

['despərətli] [θruː] [aʊt] [ðə; ði] ['wɔːtər] .
desperately threw out the water .
绝望地 扔 出去 这 水 .

不时有海浪拍打过舷缘，一个蹲伏的混血儿拼命地把水泼出去。

[ə'nʌðər] [sæt] [ɑːn] [ə; eɪ] [biːm] [ɪn] [ðə; ði] [haɪ] [stɜːrn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [poʊz] [wʌz; wəz] ['streɪndʒli] [tens] .
Another sat on a beam in the high stern and his pose was strangely tense .
其他 卫星 在 一个 光束 在 这 高的 船尾 和 他的 姿势 曾是 奇怪的 紧张 .

另一名乘客坐在高高的船尾横梁上，他的姿势显得异常紧张。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ɔːl] ['ægəθəz] [trʌst] [ɪn] ['θɜːrlwel] ,
But for all Agatha's trust in Thirlwell ,
但 为了 全部 阿加莎的 相信 在 瑟尔韦尔 ,

尽管阿加莎非常信任瑟尔韦尔，

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['dɔːntɪŋ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] [kraːft] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['siːz] [ðæt] ['θreɪnd]
it was daunting to watch the laboring craft and the seas that threatened
它 曾是 令人畏惧 到 手表 这 劳动 工艺 和 这 海域 那 威胁

[tuː; tə] [swɑːmp] [hɜːr; hər] .
to swamp her .
到 沼泽 她 .

看着那艘费力的船只和随时可能将她淹没的大海，真是令人胆战心惊。

[ðeɪ] [lʊkt] [wɜ:rs] [wen] [wʌn] [sɔ:] [ðer; ðər] ['hɑ:lʊ] [frʌnts] [ænd; ənd]['reɪdʒɪŋ] [krests],
They looked worse when one saw their hollow fronts and raging crests ,
他们 看起来 更糟 什么时候 一 锯 他们的 空洞的 前线 和 愤怒 冠状物 ,
当人们看到它们凹陷的正面和狂暴的脊背时，它们看起来更糟糕了。

[ænd; ənd] ['ægəθə] [fɪkst] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ə'hed] .
and Agatha fixed her eyes ahead .
和 阿加莎 固定的 她 眼睛 前方 .
阿加莎的目光直视前方。

[ðə; ði] [heɪz] [wʌz; wəz] ['θɪnɪŋ] [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [blɜ:rd] ['aʊtləɪn] [ʌv; əv] [tri:z] [broʊk]
The haze was thinning and now and then the blurred outline of trees broke
这 阴霾 曾是 稀疏 和 现在 和 然后 这 模糊 大纲 的 树木 打破
[θru:] ;
through ;
通过 ;
薄雾渐渐散去，树木模糊的轮廓不时从中显现出来；

[bʌt; bət][wʌn] [belt] [ʌv; əv] ['fɔ:rɪst] [lʊkt] [laɪk] [ə'hʌðər] [ænd; ənd][ʃi:; ji] ['spekjuleɪtɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
but one belt of forest looked like another and she speculated with some
但 一 腰带 的 森林 看起来 喜欢 其他 和 她 推测 和 一些
[ʌn'i:zɪnɪs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] - ['faɪndɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər] .
uneasiness about the chance of Thirlwell's finding the river .
不安 关于 这 机会 的 - 寻找 这 河 .
但一片片森林看起来都差不多，她有些不安地猜测瑟尔韦尔找到那条河的可能性。

[ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][faɪnd][aɪ 'ti:] , [ðeɪ] [wʊd] [rʌn] [sʌm; səm][rɪsk] ,
If he did not find it , they would run some risk ,
如果 他 做过 不是 寻找 它 , 他们 会 跑步 一些 风险 ,
如果他找不到，他们就会面临一些风险。

[bɪ'keɪz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [men] [kʊd; kəd][nɑ:t]['pæd(ə)] [tu:; tə] ['wɪndwərd] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'nu:z] [maɪt] [bi:; bi]
because the men could not paddle to windward and the canoes might be
因为 这 男人 可以 不是 桨 到 迎风 和 这 独木舟 可能 是
[smæft] [ɑ:n][ə; eɪ] [sti:p] ,
smashed on a steep ,
粉碎 在 一个 陡 ,
因为这些人无法逆风划桨，而且独木舟可能会在陡峭的山坡上被撞碎。

['rɑ:ki] [bi:tʃ] .
rocky beach .
岩石 海滩 .
岩石海滩。

[ðeɪ] [ræn][ɑ:n] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [tri:z] [gɑ:t] ['pleɪnər] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['vænɪʃt] ,
They ran on , and sometimes the trees got plainer and sometimes vanished ,
他们 跑 在 , 和 有时 这 树木 得到 更朴素 和 有时 消失了 ,
[bʌt; bət][æ; ət][lenkθ; lenθ] ,
but at length ,
但 在 长度 ,
他们继续奔跑，有时树木变得稀疏，有时则消失不见，但最终，

[wen] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [gʌst] [rould] [ðə; ði] [heɪz] [ə'weɪ] , ['ægəθə] [sɔ:] [æ; ən][ʌn'broʊkən] [laɪn][ʌv; əv] ['rɑ:ks]
when a savage gust rolled the haze away , Agatha saw an unbroken line of rocks
什么时候 一个 野蛮的 阵风 滚动 这 阴霾 离开 , 阿加莎 锯 一个 未破 线 的 岩石
[ænd; ənd] [foʊm] .
and foam .
和 泡沫 .
一阵狂风吹散了薄雾，阿加莎看到了一排连绵不断的岩石和泡沫。

[aɪˈti:] [lʊkt] [ˈveri] [fəɪˈbɪdɪŋ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈwʌndɜːd] [wʌt] [ˈθɜːrɪwəl] [wʊd] [duː] .
It looked very forbidding and she wondered what Thirlwell would do .
它 看起来 非常 禁止 和 她 想知道 什么 瑟尔韦尔 会 做 .

它看起来非常阴森可怕，她不禁想知道瑟尔韦尔会怎么做。

" [sɪt][æz; əz][fɑːr][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][tuː; tə] [ˈwɪndwərd] , " [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] ,
" Sit as far as you can to windward , " he shouted ,
" 坐 作为 远的 作为 你 能 到 迎风 , " 他 喊叫 ,
"尽可能往上风处坐！"他喊道。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ˈɔːkwərdli] [əuˈbeɪd] [ðə; ði][hæf] - [briːd] [gɑːt][ʌp][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
and while she awkwardly obeyed the half - breed got up on the side of the
和 尽管 她 尴尬地 服从 这 一半 - 品种 得到 向上 在 这 边 的 这
[kəˈnuː] .
canoe .
独木舟 .

她笨拙地服从了混血儿的命令，混血儿站到了独木舟的一侧。

[ˈægəθə] [ʌndərˈstʊd] [wʌt] [ðɪs] [ment] .
Agatha understood what this meant .
阿加莎 理解 什么 这 意思是 .

阿加莎明白这意味着什么。

[ˈθɜːrɪwəl] [hæd; həd] [mɪst] [ðə; ði][ˈrɪvər] [maʊθ] [ænd; ənd] [ment] [tuː; tə][skɜːrt][ðə; ði][koʊst] ,
Thirlwell had missed the river mouth and meant to skirt the coast ,
瑟尔韦尔 有 错过 这 河 嘴 和 意思是 到 裙子 这 海岸 ,
瑟尔韦尔错过了河口，原本打算绕道海岸线航行。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][duː][soʊ][ðə; ði] [wɪnd] [wʊd] [biː; bi] [əˈbɪm] [ænd; ənd][ɪts] [ˈpaʊər] [tuː; tə]
but when he tried to do so the wind would be abeam and its power to
但 什么时候 他 尝试 到 做 所以 这 风 会 是 横梁 和 它是 力量 到
[hiːl] [ðə; ði] [kəˈnuː] [ˈlɑːrdʒli] [ɪnˈkriːst] .
heel the canoe largely increased .
脚跟 这 独木舟 很大程度上 增加 .

但当他尝试这样做时，风会从侧面吹来，使独木舟倾斜的力也大大增加。

[soʊ][fɑːr] , [ðeɪ] [hæd; həd] [rʌn] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [geɪl] ,
So far , they had run before the gale ,
所以 远的 , 他们 有 跑步 前 这 大风 ,
到目前为止，他们一直都在迎着狂风奔跑。

[bʌt; bət][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈkræfts] [saɪd][tuː; tə][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [θɪŋ] .
but to bring the craft's side to it was a different thing .
但 到 带来 这 工艺 边 到 它 曾是 一个 不同的 事物 .
但要把工艺方面的东西融入其中，则是另一回事。

[ʃiː; ʃi] [set] [hɜːr; hər] [lɪps][æz; əz][ʃiː; ʃi] [waːtʃt] [ˈθɜːrɪwəl] [hɔːl] [ðə; ði] [ˈsprɪtsel] [ʃiːt] .
She set her lips as she watched Thirlwell haul the spritsail sheet .
她 放 她 嘴唇 作为 她 观看 瑟尔韦尔 运输 这 斜桁帆 床单 .
她抿紧嘴唇，看着瑟尔韦尔拉起斜桁帆索。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkɔːʃəs] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [brɔːt] [ðə; ði] [ˈkræfts] [hed] [ʌp][wɪð; wɪθ]
He was cautious and for a few moments brought the craft's head up with
他 曾是 谨慎 和 为了 一个 很少 时刻 带来 这 工艺 头 向上 和
[ðə; ði][ˈpæd(ə)l][ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] [smɔːl] [seɪl] [ˈflʌtərɪŋ] .
the paddle and kept the small sail fluttering .
这 桨 和 保留 这 小的 帆 飘动 .
他很谨慎，用桨将船头抬起一会儿，让小帆飘动起来。

[ðen] [hi:; hi] [let] [hɜ:r; hər] [gʊʊ] [ænd; ənd] [i:; ji] [lɜ:tʃ] [daʊn] [ʌn'tɪl] [hɜ:r; hər] [said] [ə'mɪdʃɪps] [wʌz; wəz] [ɪn]
Then he let her go and she lurched down until her side amidships was in
然后 他 让 她 去 和 她 踉跄了一下 向下 直到 她 边 船体中部 曾是 在
[ðə; ði] ['wɔ:tər] .
the water .
这 水 .

然后他放开了她，她踉跄着沉了下去，直到身体中部浸入水中。

[tu:; tə] ['æɡəθəz] [sər'praɪz] , [nɑ:t] [mʌtʃ] [keɪm] [ɑ:n] [bɔ:rd] ;
To Agatha's surprise , not much came on board ;
到 阿加莎的 惊喜 , 不是 很多 来了 在 木板 ;

令阿加莎惊讶的是，船上并没有多少人；

[aɪ 'ti:] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ɡoʊɪŋ] [tu:] [fæst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [li:] [baʊ; boʊ] [wʌz; wəz] [ðə; ði]
it looked as if they were going too fast and the lee bow was the
它 看起来 作为 如果 他们 是 去 也 快速地 和 这 李 弓 曾是 这
[deɪndʒərəs] [spɑ:t] .
dangerous spot .
危险的 点 .

他们看起来速度太快了，背风面是危险的地方。

[ɪn] [ðə; ði] [plʌndʒz] , [ðə; ði] [weɪvz] [bɔɪld] [ʌp] [ðer; ðər] ,
In the plunges , the waves boiled up there ,
在 这 暴跌 , 这 波浪 煮沸 向上 那里 ,

在激流中，波浪翻滚涌起。

[ænd; ənd] [wʌn] [kʊd; kəd] [fi:l] [ðə; ði] [kə'nu:] ['tremb(ə)l] [æz; əz] [i:; ji] [lɜ:tʃ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['tʌmblɪŋ] [foʊm] .
and one could feel the canoe tremble as she lurched over the tumbling foam .
和 一 可以 感觉 这 独木舟 颤抖 作为 她 踉跄了一下 超过 这 翻滚 泡沫 .

人们可以感觉到独木舟在翻滚的泡沫上颠簸时也在颤抖。

[ðen] ['æɡəθə] ['noʊtɪd] [ðæt] ['θɜ:rlwɛl] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['stɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [geɪl] [kwɔɪt] [ə'bɪm] ;
Then Agatha noted that Thirlwell was not steering with the gale quite abeam ;
然后 阿加莎 著名的 那 瑟尔韦尔 曾是 不是 转向 和 这 大风 相当 横梁 ;

然后阿加莎注意到瑟尔韦尔并没有完全顺着风暴方向航行；

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['edʒɪŋ] [ðə; ði] [kra:ft] [tu:; tə] ['wɪndwərd] [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] [hi:; hi] [kʊd; kəd] ,
he was edging the craft to windward as far as he could ,
他 曾是 边缘 这 工艺 到 迎风 作为 远的 作为 他 可以 ,

他竭尽所能地将船驶向迎风面。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bi:tʃ] [ɡa:t] ['nɪrər] [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['drɪftɪŋ] ['saɪdweɪz]
but the beach got nearer and it was plain that they were drifting sideways
但 这 海滩 得到 更近 和 它 曾是 清楚的 那 他们 是 漂流 侧身
[waɪl] [ðeɪ] ['fɔrdʒd] [ə'hed] .
while they forged ahead .
尽管 他们 锻造 前方 .

但海滩越来越近，很明显，他们在前进的同时也在横向漂移。

['æɡəθə] [bɪ'ɡæən] [tu:; tə] [daʊt] [ɪf] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [ki:p] [ðem; ðəm] [ɔ:f] [ðə; ði] ['rɑ:ks] .
Agatha began to doubt if he could keep them off the rocks .
阿加莎 开始 到 怀疑 如果 他 可以 保持 他们 离开 这 岩石 .

阿加莎开始怀疑他是否能阻止他们撞上礁石。

[hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [lʊk] [dɪ'stɜ:rbd] .
He did not look disturbed .
他 做过 不是 看 不安 .

他看起来并没有受到惊扰。

[hɪz; ɪz] [ɡlæns] [wʌz; wəz] [fɪkst] [tu:; tə] ['wɪndwərd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mu:vmənts] [wɜ:r; wər] ['streɪndʒli] [kwɪk] .
His glance was fixed to windward and his movements were strangely quick .
他的 瞥一眼 曾是 固定的 到 迎风 和 他的 移动 是 奇怪的 快的 .

他的目光始终注视着迎风面，动作异常迅速。

[ˈægəθə] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi] [kept] [ðə; ði] [kəˈnu:] [frʌm; frəm] [ˈkæpsaɪzɪŋ; kæpˈsaɪzɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [ˈskɪlf] [ju:z] [ʌv; əv]
Agatha saw that he kept the canoe from capsizing by the skilful use of
阿加莎 锯 那 他 保留 这 独木舟 从 倾覆 经过 这 熟练 使用 的
[ˈpæd(ə)] [ænd; ənd] [ʃi:t] .
paddle and sheet .
桨 和 床单 .

阿加莎看到他巧妙地使用桨和帆，使独木舟不至于翻船。

[wen] [ðə; ði] [kra:ft] [kʊd; kəd] [na:t] [stænd] [ðə; ði] [ˈpreʃər] [hi:; hi] [let] [ðə; ði] [seɪl] [blɒʊ] [slæk] ,
When the craft could not stand the pressure he let the sail blow slack ,
什么时候 这 工艺 可以 不是 站立 这 压力 他 让 这 帆 吹 松弛 ,
[ænd; ənd] [ðen] [hɔ:ld] [ðə; ði] [ʃi:t] [əˈgen] , [ˈdɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpæd(ə)] [tu:; tə] [help] [hɜ:r; hər] [ˈoʊvər] [ə; eɪ]
and then hauled the sheet again, dipping his paddle to help her over a
和 然后 拖拽 这 床单 再次 , 浸渍 他的 桨 到 帮助 她 超过 一个
[ˈbreɪkɪŋ] [weɪv] .
breaking wave .
打破 海浪 .

当船体无法承受压力时，他便放松了船帆。
然后他又拉起帆绳，划水帮助她越过破碎的浪头。

[saʊnd] [ˈdʒʌdʒmənt] [wʌz; wəz] [ˈpleɪnli] [ˈni:did] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [mʌst; məst] [ˈɪnstəntli] [ˈkæəri] [aʊt] [ðə; ði]
Sound judgment was plainly needed and the man must instantly carry out the
声音 判断 曾是 显然 需要 和 这 男人 必须 即刻 携带 出去 这
[dɪˈsɪʒ(ə)n] [hi:; hi] [meɪd] .
decision he made .
决定 他 制成 .

显然，他需要做出正确的判断，而且必须立即执行他所做的决定。

[ˈhændlɪŋ] [ə; eɪ] [kəˈnu:] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈbreɪkɪŋ] [si:] [dɪˈmɑ:ndɪd] [ˈhaɪər] [ˈkwɑ:lətɪz] [ðæn; ðən] [ˈægəθə] [hæd; həd]
Handling a canoe in a breaking sea demanded higher qualities than Agatha had
处理 一个 独木舟 在 一个 打破 海 要求 更高 品质 比 阿加莎 有
[θɔ:t] .
thought .
想法 .

在波涛汹涌的大海中操控独木舟，需要的技能比阿加莎想象的要高得多。

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈæŋkʃəs] ,
She was getting anxious ,
她 曾是 获得 焦虑的 ,
[ænd; ənd] [ðen] [hɔ:ld] [ðə; ði] [ʃi:t] [əˈgen] , [ˈdɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpæd(ə)] [tu:; tə] [help] [hɜ:r; hər] [ˈoʊvər] [ə; eɪ]
and then hauled the sheet again, dipping his paddle to help her over a
和 然后 拖拽 这 床单 再次 , 浸渍 他的 桨 到 帮助 她 超过 一个
[ˈbreɪkɪŋ] [weɪv] .
breaking wave .
打破 海浪 .

她开始焦虑起来。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈrɑ:ks] [wɜ:r; wər] [ˈnɪrər] [ænd; ənd] [wʌn] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [ˈæŋɡri] [ˈsɜ:dʒəz, ˈsɜ:dʒɪz] [swi:p] [ɪn]
for the rocks were nearer and one could see the angry surges sweep in
为了 这 岩石 是 更近 和 一 可以 看 这 生气的 涌动 扫 在
[tʌŋz] [ʌv; əv] [foʊm] [fa:r] [ʌp] [ðer; ðər] [saɪdz] .
tongues of foam far up their sides .
舌头 的 泡沫 远的 向上 他们的 侧面 .

因为岩石更近了，可以看到愤怒的巨浪卷起泡沫，一直延伸到岩石的侧面。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [sərˈpraɪzɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [si:] [kʊd; kəd] [raɪz] [ɑ:n] [ə; eɪ] [smɔ:l] [leɪk] .
It was surprising that such a sea could rise on a small lake .
它 曾是 奇怪 那 这样的 一个 海 可以 上升 在 一个 小的 湖 .

令人惊讶的是，如此巨大的海平面竟然能从一个小型湖泊中涌起。

[ʃi:; ʃɪ] [kʊd; kəd] [swɪm] , [bʌt; bət] [na:t] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [ˈræŋk] [frʌm; frəm] [ˈkrɔ:lɪŋ] [aʊt] , [hæf] - [draʊnd]
She could swim, but not much, and shrank from crawling out, half - drowned
她 可以 游泳 , 但 不是 很多 , 和 缩小 从 爬行 出去 , 一半 - 溺水
[ænd; ənd] [ˈdraɪɡld] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sɜ:rf] ;
and dragged, from the surf;
和 拖着 , 从 这 冲浪 ;

她会游泳，但游得不太好，而且害怕从海浪中爬出来，半溺水、被拖着身子；

[fɔːr; fər][wʌŋ] [θɪŋ] , [ˈθɜːrɪwəl] [wʊd] [siː] [hɜːr; hər] .

for one thing , Thirlwell would see her .
为了 一 事物 , 瑟尔韦尔 会 看 她 .

首先, 瑟尔韦尔会见到她。

[ʃiː; ʃɪ] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪˈlɔːdʒɪkl] [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][ræn] [wɜːrs] [rɪsk] , [bʌt; bət][aɪˈtiː] [ˈtrʌblɪd]
She admitted that this was illogical and she ran worse risks , but it troubled
她 承认 那 这 曾是 不合逻辑 和 她 跑 更糟 风险 , 但 它 麻烦

[hɜːr; hər] .
her .
她 .

她承认这样做不合逻辑, 而且风险更大, 但这让她感到困扰。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [ˈæftərwərdz] ,
A few moments afterwards ,
一个 很少 时刻 然后 ,

片刻之后,

[ˈθɜːrɪwəl] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrʌst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈpæd(ə)][ænd; ənd] [slækt] [ðə; ðɪ]
Thirlwell changed his course with a thrust of the paddle and slacked the
瑟尔韦尔 已更改 他的 课程 和 一个 推力 的 这 桨 和 松懈 这
[ʃiːt] .
sheet .
床单 .

瑟尔韦尔用桨猛地一划, 改变了航向, 并放松了帆索。

" [ɔːl] [raɪt] [naʊ] !
All right now !
" 全部 正确的 现在 !

“好的! ”

" [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] .
he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [wiːl] [faɪnd] [smuːð] [ˈwɔːtər][ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɑːdz] .
We'll find smooth water in a hundred yards .
" 出色地 寻找 光滑的 水 在 一个 百 码 .

“一百码之内, 我们就能找到平静的水面。”

" [ə; eɪ] [stiːp] [rɑːk] , [wɑːʃt] [baɪ] [ˈspaʊtɪŋ] [foʊm] ,
A steep rock , washed by spouting foam ,
" 一个 陡 岩石 , 洗过 经过 喷水 泡沫 ,

一块陡峭的岩石, 被喷涌的泡沫冲刷着,

[dɪˈtætʃt] [ɪtˈself] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ˈtʃæn(ə)l] [ˈoʊpənd] [ʌp] [bɪˈtwiːn] [aɪˈtiː]
detached itself from the others and a narrow channel opened up between it
分离的 本身 从 这 其他的 和 一个 狭窄的 渠道 打开 向上 之间 它
[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [biːtʃ] .
and the beach .
和 这 海滩 .

它与其他岛屿分离, 在它和海滩之间形成了一条狭窄的水道。

[ˈæɡəθə] [θɔːt] [aɪˈtiː] [lʊkt] [ˈhɔːrəbli] [ˈdeɪndʒərəs] , [bʌt; bət] [ˈθɜːrɪwəl] [ˈhedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ɡæp] .
Agatha thought it looked horribly dangerous , but Thirlwell headed for the gap .
阿加莎 想法 它 看起来 糟糕透了 危险的 , 但 瑟尔韦尔 标题 为了 这 差距 .

阿加莎觉得这看起来非常危险, 但瑟尔韦尔还是朝着缺口走去。

[ðeɪ] [lɜːtʃ] [θruː] [ɑːn][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɜːrɪŋ] [weɪv] ,
They lurched through on the top of a curling wave ,
他们 踉跄了一下 通过 在 这 顶部 的 一个 冰壶 海浪 ,

他们踉跄着, 搭在翻滚的浪尖上。

[ænd; ənd][fɪː; ʃɪ] [sɔː] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər][brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [rɑːk] .
and she saw the mouth of the river behind the rock .
和 她 锯 这 嘴 的 这 河 在后面 这 岩石 .
她看到岩石后面是河口。

[ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [roʊz] [ɪn] [ˈkrestɪd] [ˈrɪdʒɪz] [wer] [aɪ ˈtiː][met] [ðə; ði] [wɪnd] ,
The current rose in crested ridges where it met the wind ,
这 当前的 玫瑰 在 冠状 山脊 在哪里 它 遇见 这 风 ,
水流在迎风处形成隆起的山脊，水位上涨。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈrɪdʒɪz] [wɜːr; wər] [ˈsmɔːlər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [weɪvz] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [ˈgrædʒuəli] [sæŋk]
but the ridges were smaller than the waves on the lake and gradually sank
但 这 山脊 是 较小的 比 这 波浪 在 这 湖 和 逐步地 沉没
[tuː; tə] [ˈsplæʃɪŋ] [ˈrɪpəlz] [æz; əz][ðə; ði] [kəˈnuː] [ræn][ʌp] [striːm] [brɪˈtwiːn] [dɑːrk] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ˈfɔːrɪst] .
to splashing ripples as the canoe ran up stream between dark walls of forest .
到 溅起水花 涟漪 作为 这 独木舟 跑 向上 溪流 之间 黑暗的 墙壁 的 森林 .
但这些山脊比湖面上的波浪要小，随着独木舟逆流而上，在幽暗的森林墙之间穿行，山脊逐渐变成飞溅的涟漪。

[ðə; ði] [triːz] [dɪd][nɑːt] [kʌt] [ɔːf][ðə; ði] [wɪnd] , [wɪtʃ] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] ,
The trees did not cut off the wind , which followed the channel ,
这 树木 做过 不是 切 离开 这 风 , 哪个 随后 这 渠道 ,
树木并没有阻挡风，风依然沿着河道吹来。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ˈθɜːrlwɛl] [lʊkt] [æt; ət] [ˈæɡəθə] .
and by and by Thirlwell looked at Agatha .
和 经过 和 经过 瑟尔韦尔 看起来 在 阿加莎 .
过了一会儿，瑟尔韦尔看向了阿加莎。

" [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [rʌŋ] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ˈɔːf(ə)n][wʌŋ] [ɡets] [ə; eɪ] [fer] [wɪnd] [laɪk]
" We have made a good run , but it isn't often one gets a fair wind like
" 我们 有 制成 一个 好的 跑步 , 但 它 不是 经常 一 获得 一个 公平的 风 喜欢
[ðɪs] ,
this ,
这 ,
“我们一路顺风顺水，但像这样顺风的机会并不多见。”

[ænd; ənd] [ˈpəʊlɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [striːm] [ɪz] [sləʊ] [wɜːrk] .
and poling against the stream is slow work .
和 撑杆 反对 这 溪流 是 慢的 工作 .
逆流划船是一项缓慢的工作。

[stiːl] [wiːl] [stɑːp][ænd; ənd] [pɪtʃ] [kæmp] [wen] [juː; jə] [laɪk] . "
Still we'll stop and pitch camp when you like . "
仍然 出色地 停止 和 沥青 营 什么时候 你 喜欢 . "
不过，只要你愿意，我们随时可以停下来扎营。
" [jæl; jəl][wiː; wi] [seɪv] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈprɑːspektɪŋ] [ɪf] [wiː; wi][ɡoʊ][ɑːn] [ʌnˈtɪl] [dɑːrk] ? "
" Shall we save a day for our prospecting if we go on until dark ? "
" 将 我们 节省 一个 天 为了 我们的 勘探 如果 我们 去 在 直到 黑暗的 ? "
“如果我们一直工作到天黑，要不要留一天时间勘探？”

" [jes] , " [sed] [ˈθɜːrlwɛl] , " [wiːl] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɡeɪn][ə; eɪ] [deɪ] .
" Yes , " said Thirlwell , " we'll certainly gain a day .
" 是的 , " 说 瑟尔韦尔 , " 出色地 当然 获得 一个 天 .
“是的，”瑟尔韦尔说，“我们肯定会争取到一天的时间。”

" [ˈæɡəθə] [wʌz; wəz][kəʊld][ænd; ənd] [wet] [ænd; ənd] [kræmpt] .
" Agatha was cold and wet and cramped .
" 阿加莎 曾是 寒冷的 和 湿的 和 狭窄 .
“阿加莎又冷又湿，而且很狭窄。”

[ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [tuː; tə][stɑ:p] ,
She longed to stop ,
她 渴望 到 停止 ,

她渴望停下来，

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][tuː; tə] [seɪv] [taɪm] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɑ:ntɪd] ['θɜ:rlwɛl] [tuː; tə] [siː] [ðæt]
but it was important to save time and she wanted Thirlwell to see that
但 它 曾是 重要的 到 节省 时间 和 她 通缉 瑟尔韦尔 到 看 那

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [plʌk] .
she had pluck .
她 有 采摘 .

但节省时间很重要，她想让瑟尔韦尔看到她有勇气。

" [ðen] [gʊʊ][ɑ:n][æz; əz][fa:r][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" **Then go on as far as you can** , " **she replied** .
" 然后 去 在 作为 远的 作为 你 能 , " 她 回复 .

“那就尽你所能地走下去吧。”她回答道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæf] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði][mer'tiː][tuː; tə]['grʌmb(ə)l] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] .
She had half expected the Metis to grumble , **but they did not** .
她 有 一半 预期的 这 梅蒂斯 到 叽 , 但 他们 做过 不是 .

她原本以为梅蒂人会抱怨，但他们并没有。

[aɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] ['θɜ:rlwɛl] [hæd; həd] ['kerfəli] [t'ʃʊzn] [hɪz; ɪz][men] ,
It looked as if Thirlwell had carefully chosen his men ,
它 看起来 作为 如果 瑟尔韦尔 有 小心 选定 他的 男人 ,

看起来瑟尔韦尔似乎精心挑选了他的部下。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [aʊt]['leɪtər] [ðæt] [noʊ] [fə'ti:g] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ber] ['trʌblɪd] [ðem; ðəm] .
and she found out later that no fatigue she could bear troubled them .
和 她 成立 出去 之后 那 不 疲劳 她 可以 熊 麻烦 他们 .

后来她才知道，她所承受的任何疲劳都无法困扰他们。

['æftər][ə; eɪ][taɪm] , [ðə; ði][wind] [dra:pt] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] [raʊnd] [ə; eɪ][bend] ,
After a time , the wind dropped as they ran round a bend ,
后 一个 时间 , 这 风 掉落 作为 他们 跑 圆形的 一个 弯曲 ,

过了一会儿，当他们绕过一个弯道时，风停了。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [bæŋk] , [ðeɪ] [brɪ'gæn][tuː; tə][poʊl] .
and getting close to the high bank , they began to pole .
和 获得 关闭 到 这 高的 银行 , 他们 开始 到 极 .

靠近高高的河岸时，他们开始撑篙。

[æt; ət] [dʌsk] [ðeɪ] [ræn][ðə; ði] [kə'nʊː] [ə'graʊnd] [ɑ:n][ə; eɪ] ['feltəd] [bi:tʃ] , [ænd; ənd] ['ægəθə] ['lændɪd] ,
At dusk they ran the canoe aground on a sheltered beach , **and Agatha landed** ,
在 黄昏 他们 跑 这 独木舟 搁浅 在 一个 避风所 海滩 , 和 阿加莎 登陆 ,

黄昏时分，他们把独木舟搁浅在一处避风的海滩上，阿加莎上了岸。

['fi:lɪŋ] ['veri] ['taɪərd][ænd; ənd][kʊʊld] .
feeling very tired and cold .
感觉 非常 疲劳的 和 寒冷的 .

感觉很累，也很冷。

[wen] ['sʌpər] [wʌz; wəz]['ʊʊvər][ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt][baɪ][ðə; ði]['faɪər][ʃiː; ʃi] [dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tuː; tə] [tɔ:k] ,
When supper was over and they sat by the fire she did not want to talk ,
什么时候 晚餐 曾是 超过 和 他们 卫星 经过 这 火 她 做过 不是 想 到 讲话 ,

晚饭后，他们坐在火炉旁，她不想说话。

[ænd; ənd] , [gʊʊɪŋ][tuː; tə][hɜ:r; hər] [tent] , [su:n] [fel] [ə'sli:p] .
and , going to her tent , soon fell asleep .
和 , 去 到 她 帐篷 , 很快 跌倒 睡着了 .

然后，她回到帐篷，很快就睡着了。

[ˈnekst] [deɪ] [ðeɪ] [pʊɹld] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [ænd; ənd] [ˈpædlɪd] , [ɪn] [braɪt] [ˈsʌŋʃaɪn] , [əˈkrɔːs] [ə; eɪ]
Next day they poled against the current and paddled , in bright sunshine , across a
下一个 天 他们 杆 反对 这 当前的 和 划桨 , 在 明亮的 阳光 , 穿过 一个
[leɪk] .
lake .
湖 .

第二天，他们在明媚的阳光下，逆流而上，划过湖面。

[æt; ət] [nuːn] [ðeɪ] [kæmpt] [əˈmʌŋ] [ˌɔːrt] [ˈdʒuːnɪpər] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈnekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈkæɪd] [ðə; ði]
At noon they camped among short junipers , and the next morning carried the
在 中午 他们 露营 之中 短的 杜松 , 和 这 下一个 早晨 携带 这
[ˈempti] [kəˈnuːz] ,
empty canoes ,
空的 独木舟 ,
[ˌmɪd] [ˈtʌɪm] [ˈmɪd] [ˌmɪd]
中午时分，他们在矮小的杜松丛中扎营，第二天早上抬着空独木舟出发了。

[ˈʌpsaɪd] [daʊn] , [əˈkrɔːs] [ə; eɪ] [ˈrɑːki] [pɔɪnt] .
upside down , across a rocky point .
上行 向下 , 穿过 一个 岩石 观点 .

倒置，横跨在岩石岬角上。

[aɪ ˈtiː][kɔːst] [twelv] [ˈaʊərz] - [ˈleɪbər] , [ˈriːleɪŋ] [ðə; ði][ˈloʊdz] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈpɔːrtɪdʒ] ,
It cost twelve hours ' labor , relaying the loads , to make the portage ,
它 成本 十二 小时 - 劳动 , 中继 这 负载 , 到 制作 这 搬运 ,
[ˌbɪn] [ˈtʌɪm] [ˌbɪn] [ˌbɪn]
搬运货物耗费了十二个小时的人工，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [lɔːntʃt] [əˈpɑːn] [əˈnʌðər] [leɪk] .
and then they launched upon another lake .
和 然后 他们 发射 之上 其他 湖 .

然后他们又驶向了另一个湖泊。

[ˈæftər] [tuː] [mɔːr] [deɪz] [ðeɪ] [left][ðə; ði] [kəˈnuːz] , [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][fɜːr] - [ˈbræntʃɪz] , [ɑːn][ə; eɪ] [biːtʃ] ,
After two more days they left the canoes , covered with fir - branches , on a beach ,
后 二 更多的 天 他们 左边 这 独木舟 , 涵盖 和 冷杉 - 分支 , 在 一个 海滩 ,
[ænd; ənd] [pʊʃt] [ˈɪnlənd] .
and pushed inland .
和 推动 内陆 .

又过了两天，他们把盖着杉树枝的独木舟留在沙滩上，然后向内陆进发。

[ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [treɪl] [led][ðem; ðəm] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ] [haɪ] [dɪˈvaɪd] , [siːmd] [baɪ] [diːp] [ˈɡʌliːz] ,
A narrow trail led them across a high divide , seamed by deep gullies ,
一个 狭窄的 踪迹 引领 他们 穿过 一个 高的 划分 , 缝合 经过 深的 沟壑 ,
[ˌbɪn] [ˈtʌɪm] [ˌbɪn] [ˌbɪn]
一条狭窄的小路引领他们翻越一道高耸的山脊，山脊两侧沟壑纵横。

[wer] [ˈstʌntɪd] [paɪnz][ænd; ənd][ˈdʒuːnɪpər] [gruː] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈrɑːks] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈpɔːrtɪdʒd] [ðə; ði]
where stunted pines and juniper grew among the rocks , and they portaged the
在哪里 发育不良 松树 和 杜松 生长 之中 这 岩石 , 和 他们 搬运 这
[ˈloʊdz][baɪ][ˈsteɪdʒɪz] ,
loads by stages ,
负载 经过 阶段 ,

那里岩石间长满了矮小的松树和杜松，他们分批次地搬运货物。

[ˈkæɪrɪŋ] [pɑːrt][fɜːr; fər][æn; ən][ˈaʊər] [ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈɡoʊɪŋ] [bæk] .
carrying part for an hour or two , and then going back .
携带 部分 为了 一个 小时 或者 二 , 和 然后 去 后退 .

扛着零件走一两个小时，然后再返回。

[ˈæɡəθə] [wʌz; wəz] [səɪˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [ˈkæri] [wið; wiθ][ðə; ði][help] [ʌv; əv]
Agatha was surprised to see how much a man could carry with the help of
阿加莎 曾是 惊讶 到 看 如何 很多 一个 男人 可以 携带 和 这 帮助 的
[ˈprɑːpərli] [əˈdʒʌstɪd] [stræps] .
properly adjusted straps .
适当地 调整 肩带 .

阿加莎惊讶地发现，借助适当调整的背带，一个男人可以携带如此多的东西。

[wen] [ðə; ði][diˈvaɪd] [wʌz; wəz] [krɔːst] [ðeɪ] [faʊnd] [tuː] [kəˈnuːz] [baɪ][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl]
When the divide was crossed they found two canoes by the bank of a small
什么时候 这 划分 曾是 交叉 他们 成立 二 独木舟 经过 这 银行 的 一个 小的
[kriːk] ,
creek ,
溪 ,

越过分水岭后，他们在一条小溪岸边发现了两艘独木舟。

[daʊn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈdrɪftɪd] [wið; wiθ][ðə; ði] [swɪft] [ˈkɜːrənt] .
down which they drifted with the swift current .
向下 哪个 他们 漂移 和 这 迅速 当前的 .
它们随湍急的水流顺流而下。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [leɪks] , [veɪld] [ɪn][mɪst][ænd; ənd][reɪn] ,
Then there was a chain of lakes , veiled in mist and rain ,
然后 那里 曾是 一个 链 的 湖泊 , 含蓄 在 薄雾 和 雨 ,
然后是一连串湖泊，笼罩在雾气和雨水中。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɔːrtɪdʒ] [ðeɪ] [rɪːtʃt] [ə; eɪ][ˈwaɪdə] [striːm] .
and after making a portage they reached a wider stream .
和 后 制作 一个 搬运 他们 达到 一个 更广泛 溪流 .
经过一段陆路搬运后，他们到达了一条更宽阔的溪流。

[ðeɪ] [ˈfɔːləʊd] [aɪˈtiː] [daʊn] [θruː] [ˈtæŋɡ(ə)ld] [wʊdʒ] [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [kæmpt] [leɪt] [wʌn]
They followed it down through tangled woods and when they camped late one
他们 随后 它 向下 通过 纠缠不清 树林 和 什么时候 他们 露营 晚的 一
[ˈiːvɪŋ] ,
evening ,
晚上 ,

他们循着它穿过茂密的树林，一天晚上，他们扎营休息时，

[ˈæɡəθə] [sæt][ˈsaɪlənt][baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] , [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈtreɪs] [ðer; ðər] [ˈdʒɜːrni] [ænd; ənd] [ˈspekjuleɪtɪŋ]
Agatha sat silent by the fire , trying to retrace their journey and speculating
阿加莎 卫星 沉默的 经过 这 火 , 尝试 到 回溯 他们的 旅行 和 推测
[əˈbaʊt] [wʌt] [leɪ] [əˈhed] .
about what lay ahead .
关于 什么 躺 前方 .

阿加莎默默地坐在火堆旁，努力回想他们的旅程，并猜测着未来会发生什么。

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , [hɜːr; hər] [ˈmeməri] [wʌz; wəz] [blɜːrd] ,
For the most part , her memory was blurred ,
为了 这 最多 部分 , 她 记忆 曾是 模糊 ,
她的记忆大部分都很模糊。

[ænd; ənd][ˈheɪzi] [ˈpɪktʃərz] [ˈfloʊtɪd] [θruː] [hɜːr; hər][maɪnd][ʌv; əv] [ˈloʊnli] [kæmps] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈboʊldərz]
and hazy pictures floated through her mind of lonely camps among the boulders
和 朦胧 图片 漂浮 通过 她 头脑 的 孤独 营地 之中 这 巨石
[ænd; ənd] [smɔːl] [paɪn] - [trʌŋks] ,
and small pine - trunks ,
和 小的 松树 - 树干 ,

模糊的画面在她脑海中浮现：巨石和矮小的松树干之间，是孤零零的营地。

[ʌv; əv] [ˈbreθləs] [men] [ˈdræɡɪŋ] [ðə; ði] [kəˈhuːz] [ʌp] [ˈæŋɡrɪ] [ˈræpɪdz] , [ænd; ənd] [ˈkæriŋ] [ˈhevi] [ˈloʊdz]
of breathless men dragging the canoes up angry rapids , and carrying heavy loads
的 喘不过气 男人 拖拽 这 独木舟 向上 生气的 急流 , 和 携带 重的 负载
[əˈkrɔːs] [ˈslɪpəri] [ˈrɑːks] .
across slippery rocks .
穿过 滑 岩石 .

气喘吁吁的男人们拖着独木舟逆流而上，扛着重物走过湿滑的岩石。

[ðer; ðər] [træk] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] [wʌz; wəz] [mɑːrkt] [baɪ] [ˈlɪt(ə)l] [hiːps] [ʌv; əv] [ˈæfɪz] [ænd; ənd]
Their track across the wilderness was marked by little heaps of ashes and
他们的 追踪 穿过 这 荒野 曾是 标记 经过 小的 堆积如山 的 灰烬 和
[waɪt] [tʃɪps] [ˈskætəd] [əˈbaʊt] [ˈfɔːləŋ] [triːz] .
white chips scattered about fallen trees .
白色的 芯片 疏散 关于 倒下 树木 .

他们穿越荒野的足迹，是用散落在倒下的树木周围的小堆灰烬和白色木屑标记出来的。

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmemərɪz] [wɜːr; wər] [ˈɑːrp] ;
But some of the memories were sharp ;
但 一些 的 这 回忆 是 锋利的 ;
但有些记忆却很清晰;

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˈθɜːrɪˌweɪl] [ˈkæriŋ] [hɜːr; hər] [bɪˈlɔːŋɪŋz] [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l]
there was the evening she found Thirlwell carrying her belongings a double
那里 曾是 这 晚上 她 成立 瑟尔韦尔 携带 她 财物 一个 双倍的
[steɪdʒ] [ɪn] [ˈɔːrdər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [ˈhiːdɪd] [wen] [ðeɪ] [kæmpt] .
stage in order that she might have all she needed when they camped .
阶段 在 命令 那 她 可能 有 全部 她 需要 什么时候 他们 露营 .

那天晚上，她发现瑟尔韦尔正扛着她的行李走两趟驿马车，以便她们露营时她能带齐所有必需品。

[hiː; hi] [pæntɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [liːnd] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [her] [wɜːr; wər] [wet]
He panted as he leaned against a tree and his face and hair were wet
他 喘息 作为 他 倾斜 反对 一个 树 和 他的 脸 和 头发 是 湿的
;
;
;
;

他靠在一棵树上，气喘吁吁，脸和头发都湿透了；

[ʃiː; ʃi] [felt] [muːvd] [bʌt; bət] [ˈæŋɡrɪ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪɡˈzɔːstɪd] [hɪmˈself] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .
she felt moved but angry that he had exhausted himself for her .
她 毛毡 已搬 但 生气的 那 他 有 筋疲力尽的 他自己 为了 她 .
她既感动又生气，因为他为了她耗尽了精力。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [waːnt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] [hɜːr; hər] [ˈkʌmfərt] [kɔːst] [ænd; ənd] [wʌz; wəz]
She did not want him to think she knew what her comfort cost and was
她 做过 不是 想 他 到 思考 她 知道 什么 她 舒适 成本 和 曾是
[ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [baɪ] [aɪ ˈtiː] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [praɪs] .
willing to let him buy it at such a price .
愿意的 到 让 他 买 它 在 这样的 一个 价格 .
她不想让他觉得她知道自己的舒适生活需要付出怎样的代价，也不想让他以这样的代价去换取它。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [ˈspekjuleɪt] [ˈræðər] [ˈɔːf(ə)n] [əˈbaʊt] [wʌt] [hiː; hi]
She remembered that she had begun to speculate rather often about what he
她 记得 那 她 有 开始 到 推测 相当 经常 关于 什么 他
[θɔːt]
thought .
想法 .
她想起自己曾经常猜测他在想什么。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ][hæf] - ['kʌvəd] [rɑ:k] [ə; eɪ] [fju:] [jɑ:dz] [ɔ:f] [ɪn]
Then there was the morning they saw a half - covered rock a few yards off in
然后 那里 曾是 这 早晨 他们 锯 一个 一半 - 涵盖 岩石 一个 很少 码 离开 在
[ðə; ði] [foʊm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fjʊriəs] ['ræpɪd] .
the foam of a furious rapid .
这 泡沫 的 一个 狂怒 迅速的 .

后来有一天早上，他们在湍急的河水中看到一块半被水淹没的岩石，距离他们几码远。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [breɪs] [hɜ:r'self][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʃɑ:k] ,
She had tried to brace herself for the shock ,
她 有 尝试 到 支撑 她自己 为了 这 震惊 ,
[ɪk'spektɪŋ] [nekst][ˈmoʊmənt][tu:; tə][bi:; bi] [θroʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈwɔ:tər] ,
expecting next moment to be thrown into the water ,
期待 下一个 片刻 到 是 抛掷 进入 这 水 ,
[bʌt; bət] ['θɜ:rɪ,wel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swi:p] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæd(ə)][ræn][ðə; ði] [kə'nu:] [pæst] .
but Thirlwell with a sweep of the paddle ran the canoe past .
但 瑟尔韦尔 和 一个 扫 的 这 桨 跑 这 独木舟 过去的 .
[sʊə][fɑ:r] , [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [feɪld] [ɪn][æn; ən] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] ,
So far , he had never failed in an emergency ,
所以 远的 , 他 有 绝不 失败的 在 一个 紧急情况 ,
[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ] ['betər] [gaɪd] [ænd; ənd] [kəm'pænjən] .
and she felt that she could not have chosen a better guide and companion .
和 她 毛毡 那 她 可以 不是 有 选定 一个 更好的 指导 和 伴侣 .
[hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'sɔ:rsf(ə)l] [ænd; ənd][ˌoʊvər'keɪm] ['dɪfəkəltɪz] ;
He was resourceful and overcame difficulties ;
他 曾是 足智多谋 和 克服 困难 ;
[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [noʊ] [wen] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['su:nər] [bi:; bi]['kwaiət][ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [laɪkt] [tu:; tə]
he seemed to know when she would sooner be quiet and when she liked to
他 似乎 到 知道 什么时候 她 会 很快 是 安静的 和 什么时候 她 喜欢 到
[tɔ:k] .
talk .
讲话 .
[ðeɪ] [hæd; həd] [tɔ:kt] [mʌt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][kæmp] - [faɪr] , [ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]
They had talked much beside the camp - fires , and although he was not
他们 有 谈话 很多 旁 这 营 - 火灾 , 和 虽然 他 曾是 不是
[ˈkleɪvər] ,
clever ,
聪明的 ,
[ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] [wʌt] [hi:; hi] [sed] .
she remembered what he said .
她 记得 什么 他 说 .
[ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] [wʌt] [hi:; hi] [sed] .
she remembered what he said .
她 记得 什么 他 说 .

她记住了他说过的话。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ðæt] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [lɔːs]
But she had something else to think about that gave her a sense of loss
但 她 有 某物 别的 到 思考 关于 那 给予 她 一个 感觉 的 损失
[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈpɔɪnjənt] [ˈmeləŋkəːli] .
and a poignant melancholy .
和 一个 令人心酸的 忧郁 .

但她还有另一件事让她感到失落和淡淡的忧伤。

[ɪnˈdiːd] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɔːrst] [hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə] [dwel] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈmætərz] [ɪn][ˈɔːrdər]
Indeed , she had forced her mind to dwell upon the other matters in order
的确 , 她 有 强制 她 头脑 到 住 之上 这 其他 事情 在 命令
[tuː; tə][faɪnd] [rɪˈliːf] ,
to find relief ,
到 寻找 宽慰 ,

事实上, 她强迫自己去想其他事情, 以求得慰藉。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd] [wen] [ˈθɜːrɪwəl] [brook] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] .
and she was glad when Thirlwell broke the silence .
和 她 曾是 高兴的 什么时候 瑟尔韦尔 打破 这 沉默 .

当瑟尔韦尔打破沉默时, 她很高兴。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈʃædʊ] [baɪ][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [nuːn] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [maɪn] [ɪn][ðə; ði]
" **We ought to make the Shadow by to - morrow noon , and the mine in the**
" 我们 应该 到 制作 这 阴影 经过 到 - 明天 中午 , 和 这 矿 在 这
[ˈiːvɪŋ] . "
evening . "
晚上 . "

“我们应该在明天中午之前建成影子, 晚上建成矿井。”

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][goʊ] [daʊn] [ðə; ði][grænd][ˈræpɪd] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [riːtɪ] [ðə; ði] [maɪn] ?
" **I think we go down the Grand Rapid before we reach the mine ?**
" 我 思考 我们 去 向下 这 盛大 迅速的 前 我们 抵达 这 矿 ?

“我想我们会先沿着大急流下去, 然后再到达矿井吧? ”

" [ˈθɜːrɪwəl] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [əˈgriːmənt] , [ænd; ʌnd][ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˌheɪzɪˈteɪ(ə)n][ʃiː; ʃi] [geɪv]
" **Thirlwell made a sign of agreement , and after a moment's hesitation she gave**
" 瑟尔韦尔 制成 一个 符号 的 协议 , 和 后 一个 瞬间 犹豫 她 给予
[hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] .
him a quick glance .
他 一个 快的 瞥一眼 .

瑟尔韦尔表示同意, 犹豫片刻后, 她迅速地瞥了他一眼。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [deɪ][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ɪz] ?
" **I wonder if you know what day to - morrow is ?**
" 我 想知道 如果 你 知道 什么 天 到 - 明天 是 ?

我想知道你是否知道明天是星期几?

[aɪ] [miːn] [ðə; ði] [əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] [aɪ ˈtiː][hæz; həz][fɔːr; fər][em ˈiː] ? "
I mean the associations it has for me ? "
我 意思是 这 协会 它 有 为了 我 ? "

我是指它对我而言的意义?

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [vɔɪs] .
" **Yes , " he said in a sympathetic voice** .
" 是的 , " 他 说 在 一个 交感神经 嗓音 .

“是的,”他用同情的语气说道。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈsuːnər] [nɔːt] [tɔːk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət][aɪ] [rɪˈmembər] .
" **I thought you would sooner not talk about it ; but I remember** .
" 我 想法 你 会 很快 不是 讲话 关于 它 ; 但 我 记住 .

“我以为你宁愿不谈这件事; 但我记得。”

[ɪn][ə; eɪ] [wei] , [ɪts] ['kjʊəriəs] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hɪr] [naʊ] . "
In a way , it's curious you should be here now . "
在 一个 方式 , 它是 好奇的 你 应该 是 这里 现在 . "

从某种意义上说, 你现在出现在这里确实有点奇怪。

" [ɑː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːrθ] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [raʊnd] ,
" **Ah , " she said , " I wanted to be in the North when the day came round ,**
" 啊 , " 她 说 , " 我 通缉 到 是 在 这 北 什么时候 这 天 来了 圆形的 ,
“啊,”她说, “我希望那一天到来的时候, 我能身在北方。”

[bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [nɔːt] [ɪˈmædʒɪn] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɡoʊ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈræpɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] .
but I did not imagine I should go down the rapid in the evening .
但 我 做过 不是 想象 我 应该 去 向下 这 迅速的 在 这 晚上 .

但我没想到我会在晚上顺着湍急的水流而下。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ðə; ði] [kəˈnuː] [ˈkæpsaɪzd] ! "
It was in the evening the canoe capsized ! "
它 曾是 在 这 晚上 这 独木舟 倾覆 ! "

那天晚上, 独木舟翻了!

" [dʌsk] [wʌz; wəz] [ˈfɔːlɪŋ] ; [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bʊʃ] [ˈfaɪər] [bluː] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈrɪvər] ,
" **Dusk was falling ; the smoke of a bush fire blew across the river ,**
" 黄昏 曾是 坠落 ; 这 抽烟 的 一个 衬套 火 吹 穿过 这 河 ,

暮色降临, 山火的浓烟飘过河面。

[ænd; ænd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [muːn] . "
and there was a moon . "
和 那里 曾是 一个 月亮 . "

当时还有一轮月亮。

" [ðə; ði] [muːn] [wɪl] [biː; bi] [aʊt] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , " [ˈæɡəθə] [sed] [ˈkwaɪətli] .
" **The moon will be out to - morrow , " Agatha said quietly .**
" 这 月亮 将要 是 出去 到 - 明天 , " 阿加莎 说 悄悄 .

“明天月亮会出来,”阿加莎轻声说道。

" [aɪ ˈtiː] [ɪz] [streɪndʒ] ; [aɪ] [ˈkʊdnt] [hæv; həv] [əˈreɪndʒd] [ðæt] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [ˈhæpən] [laɪk] [ðɪs] !
" **It is strange ; I couldn't have arranged that things should happen like this !**
" 它 是 奇怪的 ; 我 不能 有 安排 那 事物 应该 发生 喜欢 这 !

“真是奇怪, 我不可能安排事情发展成这样! ”

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ˈmoʊmənts] [ænd; ænd] [ðen] [rɪˈzjuːmd] : " [pərˈhæps] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [rɪˈdɪkjələs] ,
" **She paused for some moments and then resumed : " Perhaps it is ridiculous ,**
" 她 暂停 为了 一些 时刻 和 然后 恢复 : " 也许 它 是 荒谬的 ,

她停顿了一会儿, 然后继续说道: “也许这很荒谬,

[bʌt; bət] [aɪ] [ɪˈmædʒɪn] [naʊ] [aɪ] [er ˈem] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [loʊd] .
but I imagine now I am going to find the lode .
但 我 想象 现在 我 是 去 到 寻找 这 矿脉 .

但我现在觉得我肯定能找到金矿了。

[ðə; ði] [daʊts] [aɪ] [ˈstɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [hæv; həv] [ɡɔːn] ; [aɪ] [fiːl] [ˈkɑːmli] [ˈkɑːnfɪdənt] .
The doubts I started with have gone ; I feel calmly confident .
这 疑虑 我 开始 和 有 已消失 ; 我 感觉 平静地 自信的 .

我最初的疑虑已经消失; 我感到平静而自信。

" [ˈθɜːrl,wel] [ˈnoʊtɪd] [ðə; ði] [ɪˈmoʊʃən(ə)l] [ˈtreɪmb(ə)l] [ɪn] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ænd; ænd] [θɔːt] [hiː; hi] [hæd; həd]
" **Thirlwell noted the emotional tremble in her voice and thought he had**
" 瑟尔韦尔 著名的 这 情绪 颤抖 在 她 嗓音 和 想法 他 有
[ˈbetər] [juːz] [sʌm; səm] [tækt] .
better use some tact .
更好的 使用 一些 策略 .

瑟尔韦尔注意到她声音中带着情绪的颤抖, 心想自己最好还是委婉一些。

" [aɪ][mʌst; məst] [si:] [ðə; ði][loʊd] [ðæt] [ɡɑ:t] [wet] [ɪz] [ˈpra:ɐərli] [pʊt] [ʌp] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **I must see the load that got wet is properly put up , " he said ,**
" 我 必须 看 这 加载 那 得到 湿的 是 适当地 放 向上 , " 他 说 ,
"我必须确保被淋湿的货物得到妥善安置,"他说。

[ænd; ənd] [mu:vd] [bæk] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈjædʊʊ] ; [bʌt; bət] [ˈægəθə] [sæt] [stɪl] ,
and moved back into the shadow ; but Agatha sat still ,
和 已搬 后退 进入 这 阴影 ; 但 阿加莎 卫星 仍然 ,
于是她退回了阴影里; 但阿加莎却一动不动地坐着。

[ˈwʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [smoʊk] [kɜ:rl] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][dɑ:rk] [trʌŋks] .
watching the smoke curl among the dark trunks .
观看 这 抽烟 卷曲 之中 这 黑暗的 树干 .
看着烟雾在黝黑的树干间袅袅升起。

[ʃi:; ji][hæd; həd][nɑ:t] [ɪɡˈzædʒəreɪtɪd] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkwaɪət] [ˈkɑ:nfɪdəns] [hæd; həd] [bɪn]
She had not exaggerated , for a feeling of quiet confidence had been
她 有 不是 夸张的 , 为了 一个 感觉 的 安静的 信心 有 到过
[ˈgetɪŋ] [strɔ:ŋɡər] [ɔ:l] [deɪ] .
getting stronger all day .
获得 更强 全部 天 .
她并没有夸大其词, 因为一整天下来, 一种平静的自信感越来越强烈。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈɑ:bviəs] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɪfəkəltɪz] [ʃi:; ji][mʌst; məst]
There was no obvious reason for it and the difficulties she must
那里 曾是 不 明显的 原因 为了 它 和 这 困难 她 必须
[ˌoʊvərˈkʌm] [wɜ:r; wər] [ˈɡreɪtər] [ðæn; ðən][ʃi:; ji][hæd; həd] [θɔ:t] ;
overcome were greater than she had thought ;
克服 是 更大的 比 她 有 想法 ;
没有明显的理由, 而且她必须克服的困难比她想象的还要大;

[bʌt; bət][ʃi:; ji] [felt] [ðæt] [ʃi:; ji] [wʊd] [səkˈsi:d] .
but she felt that she would succeed .
但 她 毛毡 那 她 会 成功 .
但她觉得自己会成功。

[ˈæftər] [ɔ:l] , [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd] [lʌvd] [hɜ:r; hər] [best] , [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər]
After all , her father had loved her best , she was making the search for
后 全部 , 她 父亲 有 喜爱 她 最好的 , 她 曾是 制作 这 搜索 为了
[hɪz; ɪz] [seɪk] ,
his sake ,
他的 清酒 ,
毕竟, 她的父亲最爱她, 她是为了他才进行寻找的。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ji] [ri:tʃt] [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈefərts] [ʃi:; ji] [wʊd] [faɪnd][sʌm; səm] [help] .
and when she reached the scene of his efforts she would find some help .
和 什么时候 她 达到 这 场景 的 他的 努力 她 会 寻找 一些 帮助 .
当她到达他行动的地点时, 她会得到一些帮助。

[ðə; ði][hoʊp] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪˈlɑ:dʒɪkl] [ænd; ənd][ʃi:; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈti:tʃər] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] ;
The hope was , of course , illogical and she was a teacher of science ;
这 希望 曾是 , 的 课程 , 不合逻辑 和 她 曾是 一个 老师 的 科学 ;
这种希望当然是不合逻辑的, 而且她还是一位科学教师;

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ʌnˈfeɪkəbl] [ænd; ənd] [ˈkʌmfətɪd] [hɜ:r; hər] .
but it was unshakable and comforted her .
但 它 曾是 坚定不移 和 安慰 她 .
但这坚定不移, 给了她安慰。

[ðen] [ʃi:; ji] [mju:zd] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðəz] [laɪf] [ɪn][ðə; ði][waɪldz] .
Then she mused about her father's life in the wilds .
然后 她 沉思 关于 她 父亲的 生活 在 这 荒野 .
然后她开始回忆起父亲在荒野中的生活。

[ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈnoʊtɪd] - [rɪˈzɜːrv] .
Something had happened to him , for she had noted Thirlwell's reserve .
某物 有 发生 到 他 , 为了 她 有 著名的 - 预订 .

她注意到瑟尔韦尔变得沉默寡言，说明他一定发生了什么事。

[pərˈhæps] [ˈbɪtər] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [hæd; həd][ˈbroʊkən][hɪm; ɪm] [daʊn] ; [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ænd; ənd]
Perhaps bitter disappointment had broken him down ; she did not know and
也许 苦的 失望 有 破碎的 他 向下 ; 她 做过 不是 知道 和
[wʊd] [nɑːt][æsk] .
would not ask .
会 不是 问 .

或许是巨大的失望击垮了他；她不知道，也不会问。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] .
It was enough that he had loved her ; she was satisfied with this .
它 曾是 足够的 那 他 有 喜爱 她 ; 她 曾是 使满意 和 这 .

他爱过她就足够了；她对此感到很满足。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] — [ˈstreɪndʒɪz] [ˈlegəsi]
Chapter XXIII — Strange's Legacy
章 二十三 — 奇怪的 遗产
第二十三章——斯特兰奇的遗产

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˌæftərˈnuːn] [wen] [ðə; ði] [kəˈnuːz] [slɪd] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [brɔːd]
It was afternoon when the canoes slid out from the forest on to the broad
它 曾是 下午 什么时候 这 独木舟 滑行 出去 从 这 森林 在 到 这 广阔
[ɪkˈspæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈædɒs] [ˈrɪvər] .
expanse of the Shadow River .
广阔 的 这 阴影 河 .

下午时分，独木舟从森林中滑出，驶入宽阔的影子河上。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][kɑːm][ænd; ənd][hɑːt] , [ɔːlˈdʒʊs] [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [ˈklʌvəd] [wɪð; wɪθ][sɔːft] [ɡreɪ]
The day was calm and hot , although the sky was covered with soft gray
这 天 曾是 冷静的 和 热的 , 虽然 这 天空 曾是 涵盖 和 柔软的 灰色的
[klaʊdz] ,
clouds ,
云 ,

虽然天空覆盖着一层柔和的灰色云朵，但天气平静而炎热。

[ðæt] [səbˈduːd] [ðə; ði] [laɪt] .
that subdued the light .
那 低沉的 这 光 .
那光线变得昏暗了。

[ðə; ði] [ˈrɪvər] [hæd; həd] [ˈrʌŋk] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdrɪftwʊd] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] [stʊd] [haɪ] [əˈbʌv] [ðə; ði]
The river had shrunk , for the driftwood on the bank stood high above the
这 河 有 缩小 , 为了 这 浮木 在 这 银行 站立 高的 多于 这
[ˈwɔːtər][ˈlev(ə)l] ,
water level ,
水 等级 ,

河水干涸了，因为岸边的浮木高高地耸立在水面之上。

[ænd; ənd] [ˈθɜːrɪˌwel] [hæd; həd][ˈoʊnli] [noʊn] [aɪˈtiː][sɪŋk][soʊ][loʊ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [wen] [streɪndʒ]
and Thirlwell had only known it sink so low during the summer when Strange
和 瑟尔韦尔 有 仅有的 已知 它 下沉 所以 低的 期间 这 夏天 什么时候 奇怪的
[wʌz; wəz] [draʊnd] .
was drowned .
曾是 溺水 .

瑟尔韦尔只在斯特兰奇溺水身亡的那个夏天才知道它跌落到如此低谷。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] ,
For all that ,
为了 全部 那 ,

尽管如此，

[ðə; ði] ['kɜːrənt] [ræn][fæst][ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] ['rəʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [paɪnz] [rəʊld] ['swɪftli] [bæk] [tuː; tə] [miːt]
the current ran fast and the long rows of pines rolled swiftly back to meet
这 当前的 跑 快速地 和 这 长的 行 的 松树 滚动 迅速地 后退 到 见面
[ðə; ði] [kə'nuːz] [æz; əz] [ðeɪ] ['fləʊtɪd] [daʊn] .
the canoes as they floated down .
这 独木舟 作为 他们 漂浮 向下 .

水流湍急，成排的松树迅速地向下游移动，与顺流而下的独木舟相遇。

[ðə; ði] [triːz] [hæd; həd][lɔːst][ðer; ðər]['rɪdʒɪd] ['aʊtlɑɪn] [ænd; ənd] [meltɪd] ['dʒentli][ˈɪntuː][ðə; ði] [bluː] ['dɪstəns]
The trees had lost their rigid outline and melted gently into the blue distance
这 树木 有 丢失的 他们的 死板的 大纲 和 融化 轻轻地 进入 这 蓝色的 距离
,
.
,

树木失去了原本的轮廓，缓缓融入了蔚蓝的远方。

[waɪl] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['ləndskeɪp] [wʌz; wəz] ['sɒfənd] [baɪ][ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv] ['tendər] [laɪt] [ænd; ənd]
while the savage landscape was softened by the play of tender light and
尽管 这 野蛮的 景观 曾是 软化 经过 这 玩 的 投标 光 和
['ʃædɔʊ] .
shadow .
阴影 .

而粗犷的景色则因柔和的光影交错而变得柔和起来。

[ˈæɡəθə] [wʌz; wəz][glæd] [ðæt] ['θɜːrliwɛl] [dɪd][nɔːt] [tɔːk] [ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi] [nuː] [ʃiː; ʃi] ['waːntɪd]
Agatha was glad that Thirlwell did not talk and thought he knew she wanted
阿加莎 曾是 高兴的 那 瑟尔韦尔 做过 不是 讲话 和 想法 他 知道 她 通缉
[tuː; tə][biː; bi][ˈkwaɪət] .
to be quiet .
到 是 安静的 .

阿加莎很高兴瑟尔韦尔没有说话，她认为他知道她想保持安静。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [set][ə'pɑːrt][frʌm; frəm] ['ʌðər] [deɪz] [wen] [aɪ 'tiː] [keɪm] [raʊnd] ,
This was a day she set apart from other days when it came round ,
这 曾是 一个 天 她 放 除 从 其他 天 什么时候 它 来了 圆形的 ,
每当这一天到来，她都会把它与往常区分开来。

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hɜːr; hər] ['faːðəz] [kə'nuː] ['kæpsaɪzd] .
for it was in the evening her father's canoe capsized .
为了 它 曾是 在 这 晚上 她 父亲的 独木舟 倾覆 .
因为就在傍晚，她父亲的独木舟翻了。

[sɪns] [ðeɪ] ['drɪftɪd] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] ['ʃædɔʊ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['faːləʊd] [ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][læst]
Since they drifted out on the Shadow , she had followed the track of his last
自从 他们 漂移 出去 在 这 阴影 , 她 有 随后 这 追踪 的 他的 最后的
['vɔɪdʒ] ,
voyage ,
航程 ,

自从他们乘坐“影子号”漂流以来，她就一直沿着他上次航行的路线前进。

[ænd; ənd] ['wʌndəz-d] [wɪð; wɪθ] ['pɔɪnjənt] ['tendərnəs] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ænd; ənd] [felt] .
and wondered with poignant tenderness what he had thought and felt .
和 想知道 和 令人心酸的 压痛 什么 他 有 想法 和 毛毡 .
我怀着无比温柔的心情想知道他当时在想什么，在想什么。

[ˈsʌmhəʊ] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [bɪˈliːv] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [ɪmˈbɪtərd] [baɪ] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] ,
Somehow she did not believe he had come back embittered by disappointment ,
不知何故 她 做过 不是 相信 他 有 来 后退 愤懑 经过 失望 ,

她总觉得他不会因为失望而心怀怨恨地回来。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][pərˈhæps] [streɪndʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [fiːl] [sæd] .
and it was perhaps strange that she did not feel sad .
和 它 曾是 也许 奇怪的 那 她 做过 不是 感觉 伤心 .

或许奇怪的是，她并没有感到悲伤。

[ɪnˈdiːd] , [ʃiː; ʃɪ] [felt] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃrɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [fɪəd] .
Indeed , she felt nothing of the shrinking she had feared .
的确 , 她 毛毡 没有什么 的 这 收缩 她 有 害怕 .

事实上，她丝毫没有感受到自己所担心的那种萎缩感。

[ɔːlˈðoʊ] [hɜːr; hər] [aɪz] [fɪld] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [hɜːr; hər] [muːd] [wʌz; wəz] [kɑːm] ,
Although her eyes filled now and then , her mood was calm ,
虽然 她 眼睛 已填 现在 和 然后 , 她 情绪 曾是 冷静的 ,

虽然她眼眶不时泛红，但她的情绪很平静。

[ænd; ənd] [ˈsɑːroʊ] [hæd; həd] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [ˈmelənkəːli] .
and sorrow had yielded to a gentle melancholy .
和 悲哀 有 产生 到 一个 温和的 忧郁 .

悲伤渐渐消散，取而代之的是淡淡的忧伤。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] , [ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [swept] [ðem; ðəm][ɑːn] ,
In the meantime , the current swept them on ,
在 这 与此同时 , 这 当前的 扫荡 他们 在 ,

与此同时，他们被水流裹挟着向前冲去。

[pæst] [ˈrɪplɪŋ] [ˈedɪz] [ænd; ənd] [rɪŋz] [ʌv; əv][foʊm] [əˈbaʊt] [hæf] - [ˈkʌvəd] [ˈrɑːks] ,
past rippling eddies and rings of foam about half - covered rocks ,
过去的 涟漪 涡流 和 戒指 的 泡沫 关于 一半 - 涵盖 岩石 ,

经过波光粼粼的漩涡和环绕着半掩岩石的泡沫圈，

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ə; eɪ] [greɪ] [treɪl] [ʌv; əv] [smoʊk] [stretʃt] [fɑːr] [əˈbːŋ] [ðə; ði][bæŋk] .
and presently a gray trail of smoke stretched far along the bank .
和 目前 一个 灰色的 踪迹 的 抽烟 拉伸 远的 沿着 这 银行 .

此刻，一道灰色的烟雾沿着河岸绵延很远。

[ˈθɜːrl,wel] [sed] [ðə; ði] [wʊdʒ] [wɜːr; wər] [ˈbɜːrɪŋ] ; [ðeɪ] [ˈɔːf(ə)n] [bəːnd] [ɪn] [ˈsʌmə] ,
Thirlwell said the woods were burning ; they often burned in summer ,
瑟尔韦尔 说 这 树林 是 燃烧 ; 他们 经常 烧伤 在 夏天 ,

瑟尔韦尔说树林着火了；夏天经常发生火灾。

[ðoʊ] [ˈnoʊbəːdi] [nuː] [həʊ] [ðə; ði][faɪrʒ][wɜːr; wər] [ˈlaɪtɪd] .
though nobody knew how the fires were lighted .
尽管 无人 知道 如何 这 火灾 是 照明 .

虽然没有人知道这些火是怎么点燃的。

[baɪ] [dɪˈɡriːz] [ðə; ði] [triːz] [ɡɑːt] [ˈdɪmə] ,
By degrees the trees got dimmer ,
经过 学位 这 树木 得到 调光器 ,

树木渐渐变得昏暗起来。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈwɔːtər] [ˈfoʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪl] [ɡliːm] [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [muːn] [keɪm] [aʊt]
but the water shone with a pale gleam and presently the moon came out
但 这 水 闪耀 和 一个 苍白 闪耀 和 目前 这 月亮 来了 出去

[brɪˈtwiːn] [ˈdrɪftɪŋ] [klaʊdz] .
between drifting clouds .
之间 漂流 云 .

但水面泛着淡淡的光泽，不一会儿，月亮从飘动的云层间探了出来。

[ðən] [æz; əz] [ðeɪ] [swept] [raʊnd] [ə; eɪ] [bend] [ə; eɪ] [θɹɑːbɪŋ] ['ægəθə] [hæd; həd] [hɜːrd] [fɔːr; fər][sʌm; səm]
Then as they swept round a bend a throbbing Agatha had heard for some
然后 作为 他们 扫荡 圆形的 一个 弯曲 一个 悸动 阿加莎 有 听到 为了 一些
[taɪm] [gɑːt] ['sʌd(ə)nli] [laʊd] [ænd; ənd][fɪː; fɪ] [glɑːnst] [æt; ət] ['θɜːrɪ,wel]
time got suddenly loud and she glanced at Thirlwell .
时间 得到 突然 大声 和 她 瞥了一眼 在 瑟尔韦尔 .

然后，当他们绕过一个弯道时，阿加莎听到了一段时间的悸动声突然变得很大声，她瞥了一眼瑟尔韦尔。

" [ðə; ðɪ] [grænd] ['ræpɪd] , " [hiː; hi] [sed] .
" The Grand Rapid , " he said .
" 这 盛大 迅速的 , " 他 说 .

“大急流城，”他说。

" [ðə; ðɪ] ['wɔtɜːz] ['veri] [loʊ] ; [its] [kwɪt] [seɪf] .
" The water's very low ; it's quite safe .
" 这 水的 非常 低的 ; 它是 相当 安全的 .

“水位很低，很安全。”

" ['ægəθə] [nuː] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] ; [hiː; hi][hæd; həd] ['tæktfəli] [prɪ'tendɪd]
" Agatha knew he did not think she was afraid ; he had tactfully pretended
" 阿加莎 知道 他 做过 不是 思考 她 曾是 害怕的 ; 他 有 委婉地 假装
[tuː; tə] [ˌmɪsʌndər'stænd] [hɜːr; hər] [glæns] ,
to misunderstand her glance ,
到 误解 她 瞥一眼 ,

阿加莎知道他并不认为她害怕；他巧妙地假装误解了她的眼神。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ] [fɪkst] [hɜːr; hər] [aɪz] [ə'hed] .
and she fixed her eyes ahead .
和 她 固定的 她 眼睛 前方 .

她目光直视前方。

[ðə; ðɪ] ['[æ,douz] [wɜːr; wər] [diːpər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['fɔːrɪst] [wʌz; wəz] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
The shadows were deeper and the forest was indistinct , but it was
这 阴影 是 更深 和 这 森林 曾是 模糊 , 但 它 曾是
[nɑːt][dɑːrk] .
not dark .
不是 黑暗的 .

阴影更深了，森林也变得模糊不清，但并不黑暗。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ðɪ] [muːn] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [braɪt] [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [biːm] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ]
Besides , the moon was getting bright and threw a glittering beam across the
除了 , 这 月亮 曾是 获得 明亮的 和 扔 一个 闪闪发光 光束 穿过 这
['rɪvər] .
river .
河 .

此外，月亮越来越亮，一道闪亮的月光洒在河面上。

[fɪː; fɪ][kʊd; kəd] [siː] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ænd; ənd][nɑːt][faːr][ɪn] [frʌnt] [ðə; ðɪ]['wɔːtər][wʌz; wəz]
She could see for some distance and not far in front the water was
她 可以 看 为了 一些 距离 和 不是 远的 在 正面 这 水 曾是
['fɜːrouɪd] [ænd; ənd] [mɑːrkt] [baɪ] [laɪnz] [ʌv; əv] [foʊm] .
furrowed and marked by lines of foam .
沟壑 和 标记 经过 线条 的 泡沫 .

她能看到很远的地方，不远处水面上泛起层层涟漪，泡沫划出一道道痕迹。

[ðə; ðɪ] [striːm] [ræn] ['veri] [fæst][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [θɹɑːbɪŋ] [sweld] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] , ['sʌlən] [rɔːr] .
The stream ran very fast and the throbbing swelled into a deep , sullen roar .
这 溪流 跑 非常 快速地 和 这 悸动 肿胀 进入 一个 深的 , 忧郁 吼 .

水流湍急，汨汨声渐渐汇聚成一声低沉而凄厉的咆哮。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv] ['bɜ:rnɪŋ] ,
There was a smell of burning ,
那里 曾是 一个 闻 的 燃烧 ,

空气中弥漫着一股烧焦的气味。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][treɪl] [ʌv; əv] [smʊk] ['drɪftɪd] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk] ,
and now and then a trail of smoke drifted out from the bank ,
和 现在 和 然后 一个 踪迹 的 抽烟 漂移 出去 从 这 银行 ,

不时地，河岸边会飘出一缕缕青烟。

[brɪ'ɑ:nd] [wɪt] [ə; eɪ] [red] [gləʊ] ['glɪməd] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] .
beyond which a red glow glimmered against the sky .
超过 哪个 一个 红色的 辉光 闪烁 闪烁 反对 这 天空 .

远处，天空闪烁着红光。

[aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðɪs] , [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] ,
It was like this, she thought ,
它 曾是 喜欢 这 , 她 想法 ,

她心想，事情就是这样。

[ɑ:n] [ðæt] [ʌðər] ['i:vnɪŋ] [wen] [hɜ:r; hər] [fɑ:ðər] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ləst] ['dʒɜ:rnɪ] ,
on that other evening when her father returned from his last journey ,
在 那 其他 晚上 什么时候 她 父亲 返回 从 他的 最后的 旅行 ,

那天晚上，她父亲结束了最后一次旅程回来的时候，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['meləŋkɑ:lɪ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [felt] [hæd; həd]['ɡɪv(ə)n] [wei] [tu:; tə][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪ'məʊʃən(ə)]
but the melancholy she had felt had given way to a strange emotional
但 这 忧郁 她 有 毛毡 有 给定 方式 到 一个 奇怪的 情绪

[ɪk'saɪtmənt] .
excitement .
激动 .

但她之前感受到的忧郁情绪已经转变为一种奇特的兴奋感。

['sʌmhaʊ] [ʃi:; ʃɪ] [nu:] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] [wʊd] [end][æz; əz]
Somehow she knew the pilgrimage she had made for his sake would end as
不知何故 她 知道 这 朝圣 她 有 制成 为了 他的 清酒 会 结尾 作为

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [hoʊpt] .
she had hoped .
她 有 希望 .

她隐约觉得，为了他而踏上的这段朝圣之旅，最终会如她所愿地结束。

[fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] ,
For all that ,
为了 全部 那 ,

尽管如此，

[ʃi:; ʃɪ][set] [hɜ:r; hər] [lɪps] [ænd; ənd] [grɑ:spt] [ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nu:] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]
she set her lips and grasped the side of the canoe when they came to the
她 放 她 嘴唇 和 抓住 这 边 的 这 独木舟 什么时候 他们 来了 到 这

[tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði]['ræpɪd] .
top of the rapid .
顶部 的 这 迅速的 .

当船漂到急流顶端时，她抿紧嘴唇，抓住独木舟的船舷。

[spreɪ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [sti:m] [rʊld] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['wɔ:tər] ,
Spray that looked like steam rolled across the water ,
喷 那 看起来 喜欢 蒸汽 滚动 穿过 这 水 ,

水雾像蒸汽一样翻滚在水面上。

[blɜ:rɪŋ] [ðə; ði][tɑ:ps][ʌv; əv][ðə; ði] ['krestɪd] [weɪvz] [ðæt] [ræn] [bæk] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][wʌn][kʊd; kəd] [si:] ,
blurring the tops of the crested waves that ran back as far as one could see ,
模糊 这 最高额 的 这 冠状 波浪 那 跑 后退 作为 远的 作为 一 可以 看 ,

波涛汹涌，浪尖模糊不清，一直延伸到视线尽头。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [rʌn] ！
" **But he run ！**
" 但 他 跑步 ！

但他跑了！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][meɪ'tiː][ɪn] - [kə'nuː] ．
" **exclaimed the Metis in Thirlwell's canoe ．**
" 惊呼 这 梅蒂斯 在 - 独木舟 ．

“瑟尔韦尔独木舟上的梅蒂人惊呼道。”

" [læk] - ['kæɪbuː] ， [vent] - [ə; eɪ][ˈtɛrə, ˈtɛr] ． "
" **Lak ' caribou , vent ' a terre ．** "
" 拉克 - 驯鹿 ， 发泄 - 一个 土地 ． "

“拉克驯鹿，发泄一下吧。”

" [prɛn] - [ˈgɑːrd] ！ " [sed] [ˈθɜːrɪ,wɛl] [ˈwɔːnɪŋli] ，
" **Pren ' garde ！ " said Thirlwell warningly ．**
" 普伦 - 护卫 ！ " 说 瑟尔韦尔 警告 ，

“准备就绪！”瑟尔韦尔警告道，

[ænd; ænd] [θɹʌst] [hɑːrd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈpæd(ə)] [æz; əz][ðə; ði] [kə'nuː] [droʊv] [pæst][ə; eɪ] [foʊm] - [læpt]
and thrust hard with his paddle as the canoe drove past a foam - lapped
和 推力 难的 和 他的 桨 作为 这 独木舟 驾驶 过去的 一个 泡沫 - 圈速
[rɑːk] ．
rock ．
岩石 ．

他用力划桨，独木舟驶过一块被泡沫拍打的岩石。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [tʃeɪs] [hiː; hi] [meɪk] ， " [ðə; ði][hæf] - [brɪːd] [riˈzjuːmd] ，
" **It is the chase he make , " the half - breed resumed ．**
" 它 是 这 追赶 他 制作 ， " 这 一半 - 品种 恢复 ，

“这是他发起的追逐，”混血儿继续说道。

[ænd; ænd] [əˈnʌðər] [ˈfɪgjər] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gluːm] ，
and another figure came out of the gloom ．
和 其他 数字 来了 出去 的 这 愁云 ，

黑暗中又出现了一个人影，

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈdɪstəns] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ．
a short distance in front of the one they had seen ．
一个 短的 距离 在 正面 的 这 一 他们 有 已见 ．

在他们之前看到的那个物体前方不远处。

[ðə; ði][mæn] [muːvd] [ˈfiːbli] ， [ˈstʌmblɪŋ] [naʊ] [ænd; ænd] [ðen] ，
The man moved feebly , stumbling now and then ．
这 男人 已搬 虚弱地 ， 踉跄 现在 和 然后 ，

那人行动虚弱，不时踉跄。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

北方的诱惑(The Lure of the North)

第11/15页

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːbvɪəs] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [kiːp] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pər'suːər] .
but it was obvious that he meant to keep ahead of his pursuer .
但 它 曾是 明显的 那 他 意思是 到 保持 前方 的 他的 追击者 .
但很明显，他打算甩掉追捕者。

[æz; əz][hiː; hi] [krɒs't] [ə; eɪ][bɛlt] [ʌv; əv] ['muːnlaɪt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][mer'tiː] ['rekəɡnaɪzd] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər]
As he crossed a belt of moonlight one of the Metis recognized him , for
作为 他 交叉 一个 腰带 的 月光 一 的 这 梅蒂斯 认可 他 , 为了
[hiː; hi][kraɪd] :
he cried :
他 哭 :
当他穿过一片月光地带时，一位梅蒂人认出了他，因为他喊道：

" ['stiːv] [lə] - !
" Steve le sauge !
" 史蒂夫 勒 - !
“史蒂夫·勒·萨瓦格！

[rə'ɡɑːrdeɪ] [mwɑː] - !
Regardez moi l'ivrogne !
雷吉兹 我 - !
Regardez moi l'ivrogne!

" ['ægəθə] [θɔːt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [drʌŋk] .
" Agatha thought the man was drunk .
" 阿加莎 想法 这 男人 曾是 醉 .
阿加莎认为那人喝醉了。

[ðɪs] [wʊd] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ɔːkwərdnəs] ,
This would account for his awkwardness ,
这 会 帐户 为了 他的 尴尬 ,
这可以解释他的笨拙之处。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['stæɡərd] [daʊn] [ðə; ði][bəŋk][fɪː; fɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['pleɪnər] [ænd; ənd]
but as he turned and staggered down the bank she saw him plainer and
但 作为 他 转向 和 交错 向下 这 银行 她 锯 他 更朴素 和
[hiː; hi] [lʊkt] [ɪl] .
he looked ill .
他 看起来 患病的 .
但当他转身踉跄着走下河岸时，她看得更清楚了，他看起来病得很重。

[hiː; hi] ['drægd] [hɪm'self] [ə'ɔːŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] , [hɪz; ɪz][geɪt][wʌz; wəz][ʌn'iːv(ə)n] , [æz; əz] [ɪf] [wʌn]
He dragged himself along with an effort , his gait was uneven , as if one
他 拖拽 他自己 沿着 和 一个 努力 , 他的 步态 曾是 不均匀 , 作为 如果 一
[leg][wʌz; wəz] [wiːk] ,
leg was weak ,
腿 曾是 虚弱的 ,
他费力地拖着脚步向前走，步履蹒跚，好像一条腿无力似的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] [ɑːn] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['wɔtɜːz] [edʒ] .
but he went on towards the water's edge .
但 他 去 在 向 这 水的 边缘 .
但他继续向水边走去。

[ə; eɪ]['moʊmənt][l'eɪtər][hiː; hi] [pʊʃt] [ɔːf][ə; eɪ] [kə'nuː] , [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [stroʊks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pæd(ə)l] ,
A moment later he pushed off a canoe , made a few strokes with the paddle ,
一个 片刻 之后 他 推动 离开 一个 独木舟 , 制成 一个 很少 笔画 和 这 桨 ,
片刻之后，他推开独木舟，划了几下桨。

[ænd; ɐnd] [ðen] [let][hɜːr; hər] [swɪŋ] [aʊt][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['edi] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði][mɪd]
and then let her swing out with an eddy until she was caught by the mid
和 然后 让 她 摇摆 出去 和 一个 涡流 直到 她 曾是 捕捉 经过 这 中
- [stri:m] [rʌʃ] .
- stream rush .
- 溪流 匆忙 .

然后让她顺着漩涡漂出去，直到被河中央的湍急水流卷走。

[ˈæftər] [ðɪs] [hiː; hi] [kraʊtʃt] [ɪn][ðə; ði][stɜːrn][ænd; ɐnd][ðə; ði][kraːft][bɪ'gæn][tuː; tə] [drɪft] [daʊn] [ðə; ði][ˈræpɪd]
After this he crouched in the stern and the craft began to drift down the rapid
后 这 他 蹲着 在 这 船尾 和 这 工艺 开始 到 漂移 向下 这 迅速的
.
.
.

之后他蹲在船尾，船开始顺着急流漂下去。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [mæn] [stɔːpt] [ænd; ɐnd] [θruː] [aʊt][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
The other man stopped and threw out his arms ,
这 其他 男人 停止 和 扔 出去 他的 武器 ,
.
.
.
另一个人停了下来，张开双臂。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][ˈprəʊtest] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] .
as if he meant to protest that he could do nothing more .
作为 如果 他 意思是 到 反对 那 他 可以 做 没有什么 更多的 .
.
.
.
仿佛他是想抗议自己已经无能为力了。

" [ˈfɑːðər] [ˌluːˈsiːˈɛn] ! " [sed] [ˈθɜːrɪˌweɪ] .
" Father Lucien ! " said Thirlwell .
" 父亲 吕西安 ！ " 说 瑟尔韦尔 .
.
.
.
“卢西安神父！”瑟尔韦尔说道。

" [blæk] [ˈstiːvz] [ˈrɪskɪŋ] [ə; eɪ][ˈkæpsaɪz] .
" Black Steve's risking a capsize .
" 黑色的 史蒂夫的 冒险 一个 倾覆 .
.
.
.
“黑人史蒂夫冒着翻船的风险。”

" [ðeɪ] [sped][pæst][ðə; ði][mæn][əˈpɑːn][ðə; ði][bæŋk][ænd; ɐnd] [ˈægəθə] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˈkraʊtʃɪŋ] [ˈfɪɡjər]
" They sped past the man upon the bank and Agatha watched the crouching figure
" 他们 加速 过去的 这 男人 之上 这 银行 和 阿加莎 观看 这 蹲伏 数字
[ɪn][ðə; ði] [kəˈnuː] .
in the canoe .
在 这 独木舟 .
.
.
.
“他们飞快地从岸边的男人身边经过，阿加莎看着独木舟里蹲着的身影。

[ðə; ði][kraːft][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [ˈdɪstəns] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] , [bʌt; bət] [aʊtˈsaɪd] , [ðərz] ,
The craft was a short distance in front of , but outside , theirs ,
这 工艺 曾是 一个 短的 距离 在 正面 的 , 但 外部 , 他们的 ,
.
.
.
那艘飞行器位于他们飞行器前方不远处，但位于他们飞行器外侧。

[ænd; ɐnd][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbiːɪŋ] [smæʃt] [ɔːr] [ˈswɒmpt] .
and she could see the danger of her being smashed or swamped .
和 她 可以 看 这 危险 的 她 存在 粉碎 或者 淹没 .
.
.
.
她能预见到自己会被撞倒或淹没的危险。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði][ˈoʊnli] [seɪf] [wei] [daʊn] [wʌz; wəz] [θruː] [ðə; ði] [slæk] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði]
It was plain that the only safe way down was through the slack along the
它 曾是 清楚的 那 这 仅有的 安全的 方式 向下 曾是 通过 这 松弛 沿着 这
[bæŋk] ,
bank ,
银行 ,
.
.
.
很明显，唯一安全的下山路线是沿着河岸的缓坡下去。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [meɪd] [nʊʊ] [ˈefərt] [tuː; tə] [ri:tʃ] [ðɪs] [ˈsmuːðər] [belt] .
but the man made no effort to reach this smoother belt .
 但 这 男人 制成 不 努力 到 抵达 这 更平滑 腰带 .

但那人并没有努力去够那条更光滑的腰带。

[hiː; hi][let][ðə; ði][ˈpæd(ə)] [treɪl] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] [waɪl] [ðə; ði] [kəˈhuː] [rɒkt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈæŋɡri] [weɪvz] .
He let the paddle trail in the water while the canoe rocked among the angry waves .
 他 让 这 桨 踪迹 在 这 水 尽管 这 独木舟 摇滚 之中 这 生气的 波浪 .

他让桨在水中拖曳，独木舟在汹涌的波涛中摇晃。

[hɪz; ɪz] [ˈræfnəs] [ˈfæsɪneɪtɪd] [ˈægəθə] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [lʊk] [əˈweɪ] ,
His rashness fascinated Agatha and she could not look away ,
 他的 鲁莽 着迷 阿加莎 和 她 可以 不是 看 离开 ,

他的鲁莽令阿加莎着迷，她无法移开视线。

[ɔːlˈðʊʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [siː] [hɪm; ɪm] [draʊn] .
although she knew she might see him drown .
 虽然 她 知道 她 可能 看 他 溺水 .

尽管她知道她可能会亲眼目睹他溺水。

" [kɑːnt] [juː; jʊ][duː] [ˈsʌmθɪŋ] ?
" Can't you do something ?
 " 不能 你 做 某物 ?

你就不能做点什么吗？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˈθɜːrɪwel] .
" she asked Thirlwell .
 " 她 问 瑟尔韦尔 .

她问瑟尔韦尔。

" [nʊʊ] , " [hiː; hi] [sed] [ˈstɜːrnlɪ] .
" No , " he said sternly .
 " 不 , " 他 说 严厉地 .

“不,”他严厉地说。

" [wɪə(r)] [ˈlʊʊɪd] [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [ˈswɒmpt] .
" We're loaded and would be swamped .
 " 是 已加载 和 会 是 淹没 .

“我们物资充足，将会不堪重负。”

[ˈstiːvz] [drʌŋk] [ænd; ənd][mʌst; məst] [teɪk] [hɪz; ɪz] [tʃæns] .
Steve's drunk and must take his chance .
 史蒂夫的 醉 和 必须 拿 他的 机会 .

史蒂夫喝醉了，他必须冒险一试。

" [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ˈleɪtər][ðə; ði] [kəˈhuː] [ɪn] [frʌnt] [plʌndʒd] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈfjʊəriəs] [rʌ] [ʌv; əv][ðə; ði]
" A few moments later the canoe in front plunged down a furious rush of the
 " 一个 很少 时刻 之后 这 独木舟 在 正面 暴跌 向下 一个 狂怒 匆忙 的 这

[ˈkɜːrənt] ,
current ,
 当前的 ,

片刻之后，前面的独木舟猛地冲入湍急的水流中。

[lɜːtʃ] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ] [waɪt] [weɪv] , [ruʊld] [ˈʊʊvər] , [ænd; ənd] [ˈvænɪʃt] .
lurched up on a white wave , rolled over , and vanished .
 踉跄了一下 向上 在 一个 白色的 海浪 , 滚动 超过 , 和 消失了 .

乘着白色的波浪猛地向上跃起，翻了个身，然后消失了。

[ˈægəθə] [ˈtremblɪd] , [ænd; ənd] [felt] [kʊʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði][meɪˈtiː] [ˈʃaʊtɪd] : " - !
Agatha trembled , and felt cold , and the Metis shouted : " V'la !
 阿加莎 颤抖 , 和 毛毡 寒冷的 , 和 这 梅蒂斯 喊叫 : " - !

阿加莎浑身颤抖，感到一阵寒冷，梅蒂斯人喊道：“V'la！”

- [ɪ: es 'ti:] [fert] —
C'en est fait —
- est 事实 —

C'en est fait—

" [ə; eɪ] [blæk] ['ɑ:bdʒekt] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [hed] [roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [foʊm] [ænd; ənd]
" A black object that looked like a head rose from the racing foam and
" 一个 黑色的 目的 那 看起来 喜欢 一个 头 玫瑰 从 这 赛车 泡沫 和
[ægəθə] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['θɜ:rlwɛl] [ɪm'pɪriəsli] —
Agatha turned to Thirlwell imperiously —
阿加莎 转向 到 瑟尔韦尔 专横跋扈 —

“一个看起来像人头的黑色物体从赛车泡沫中升起，阿加莎傲慢地转向瑟尔韦尔——”

" [goʊ] [ænd; ənd] [help] [hɪm; ɪm] .
" Go and help him .
" 去 和 帮助 他 .

去帮帮他。

" [hi:; hi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətetɪd] [ænd; ənd] [ʃi:; ʃɪ] [nu:] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [ə'kaʊnt] .
" He hesitated and she knew it was on her account .
" 他 犹豫了一下 和 她 知道 它 曾是 在 她 帐户 .
他犹豫了一下，她知道这是她的错。

[ðen] [hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['pæd(ə)] .
Then he lifted his paddle .
然后 他 抬起 他的 桨 .

然后他举起了桨。

" [eɪ 'ju:] [sɛkʊr] !
" Au secour !
" 奥 塞库尔 !

“救命啊！ ”

" [ðə; ði] [kə'nu:] [swə:vɪd] , [swʌŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [slæk] , [ænd; ənd] [plʌndʒd] [ɪntu:] [ðə; ði] [foʊm] .
" The canoe swerved , swung out from the slack , and plunged into the foam .
" 这 独木舟 急转弯 , 摇摆 出去 从 这 松弛 , 和 暴跌 进入 这 泡沫 .
“独木舟猛地一转，从松弛的水域中甩了出去，然后一头扎进了泡沫中。”

[ʃi:; ʃɪ] ['lɪftɪd] [hɜ:r; hər] ['baʊz, 'boʊz] [haɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [waɪl] [ə; eɪ] [waɪt] [rɪdʒ] [roʊld] [ʌp] [ə'stɜ:rɪn]
She lifted her bows high out of the water while a white ridge rolled up astern
她 抬起 她 弓 高的 出去 的 这 水 尽管 一个 白色的 岭 滚动 向上 倒车
,
/
,

她将船头高高举出水面，船尾升起一道白色的浪脊。

[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [nekst] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] ['ægəθə] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] ['klɪrli] .
and for the next minute or two Agatha saw nothing clearly .
和 为了 这 下一个 分钟 或者 二 阿加莎 锯 没有什么 清楚地 .
接下来的一两分钟里，阿加莎什么也看不清楚。

[spreɪ] [bi:t] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] , ['wɪpɪŋ] [hɜ:r; hər] [feɪs] ; [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kən'fju:zd] [sens] [ʌv; əv]
Spray beat upon her , whipping her face ; she had a confused sense of
喷 打 之上 她 , 鞭打 她 脸 ; 她 有 一个 使困惑 感觉 的
['fjʊriəs] [spi:d] ,
furious speed ,
狂怒 速度 ,

喷雾猛烈地拍打着她，抽打着她的脸；她感到一阵混乱的狂怒。

[bʌt; bət] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [kə'nu:] [wʌz; wəz] [kən'troʊld] .
but felt that the canoe was controlled .
但 毛毡 那 这 独木舟 曾是 受控 .

但感觉独木舟是可控的。

[ˈwɔːtər] [splæʃt] [ɑːn] [bɔːrd] ; [ðə; ði][meɪti:] [bent] [ˈfɔːrwəd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [muːvd] [ɪn]
Water splashed on board ; the Metis bent forward and his shoulders moved in
水 溅起 在 木板 ; 这 梅蒂斯 弯曲 向前 和 他的 肩膀 已搬 在
[ˈsævɪdʒ] [ˈdʒɜːks] .
savage jerks .
野蛮的 混蛋 .

水溅到船上；梅蒂斯人向前弯下腰，肩膀猛地抽搐起来。

[bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [ˈlðər] [kəˈnuː] [plʌndʒd] [daʊn] [ðə; ði][ˈræpɪd] , [ˈræðər] [ˈbaʊndɪŋ] [ðæn; ðən]
Behind them , the other canoe plunged down the rapid , rather bounding than
在后面 他们 , 这 其他 独木舟 暴跌 向下 这 迅速的 , 相当 边界 比
[ˈslaɪdɪŋ] [frʌm; frəm] [weɪv] [tuː; tə] [weɪv] .
sliding from wave to wave .
滑动 从 海浪 到 海浪 .

在他们身后，另一艘独木舟顺着湍急的水流俯冲而下，不是滑行而是在波浪间跳跃。

[ɪn] [frʌnt] , [ðə; ði] [blæk] [ˈjeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌoʊvərˈtɜːrnd] [kraːft] [wɑːʃt] [tuː; tə][ænd; ənd][ˈfroʊ] [laɪk] [ə; eɪ]
In front , the black shape of the overturned craft washed to and fro like a
在 正面 , 这 黑色的 形状 的 这 翻覆 工艺 洗过 到 和 弗 喜欢 一个
[ˈdrɪftɪŋ] [lɔːg] .
drifting log .
漂流 日志 .

前方，翻覆船只的黑色身影像漂浮的木头一样来回摇摆。

[ˈθɜːrl,wel] [ˈʃaʊtɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [sped][pæst][ə; eɪ] [rɑːk] , [ðə; ði] [kəˈnuː] [wʌz; wəz] [swʌŋ] [ˈvaɪələntli]
Thirlwell shouted as they sped past a rock , the canoe was swung violently
瑟尔韦尔 喊叫 作为 他们 加速 过去的 一个 岩石 , 这 独木舟 曾是 摇摆 暴力
[ˈsaɪdweɪz] ,
sideways ,
侧身 ,

瑟尔韦尔大喊一声，他们飞快地划过一块岩石，独木舟猛地向一侧摆动。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [rʌʃ] .
and they were out of the main rush .
和 他们 是 出去 的 这 主要的 匆忙 .

他们避开了人潮高峰。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈedi] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [rɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɔːtər][ræn] [raʊnd] [ɪn] [waɪt] - [laɪnd]
There was an eddy behind the rock and the water ran round in white - lined
那里 曾是 一个 涡流 在后面 这 岩石 和 这 水 跑 圆形的 在 白色的 - 衬里
[rɪŋz] .
rings .
戒指 .

岩石后面有一个漩涡，水流绕着它转出白色的圆圈。

[ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [fel] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈsentər] [ænd; ənd] [ˈæɡəθə] [sɔː] [ə; eɪ][ˈmænz][dɑːrk] [hed] .
The moonlight fell across the center and Agatha saw a man's dark head .
这 月光 跌倒 穿过 这 中心 和 阿加莎 锯 一个 男人的 黑暗的 头 .

月光洒在中央，阿加莎看到了一个男人的黑色脑袋。

[ˈθɜːrl,wel] [bækt] [hɪz; ɪz][ˈpæd(ə)] [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [swept] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ][ˈsemi] - [ˈsɜːrk(ə)] [ðə; ði]
Thirlwell backed his paddle and as they swept round in a semi - circle the
瑟尔韦尔 支持的 他的 桨 和 作为 他们 扫荡 圆形的 在 一个 半 - 圆圈 这
[meɪti:] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
Metis stretched out his arm .
梅蒂斯 拉伸 出去 他的 手臂 .

瑟尔韦尔向后划桨，当他们划出一个半圆时，梅蒂人伸出了手臂。

[ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] [ˈveri] [nɪr] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtəɹ][ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [spʌn] [raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ]
They were very near the man in the water and when he spun round like a
他们 是 非常 靠近 这 男人 在 这 水 和 什么时候 他 旋转 圆形的 喜欢 一个
[kɔːrk][ɪn][ðə; ði] [rɪˈvɔːlvɪŋ] [ˈbækwɔːʃ] [ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [wet] [feɪs] .
cork in the revolving backwash the moonlight touched his wet face .
软木 在 这 旋转 回流 这 月光 感动 他的 湿的 脸 .

他们离水中的那个人很近，当他像软木塞一样在旋转的回流中打转时，月光照在他湿漉漉的脸上。

[ˈægəθə] , [ˈliːnɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd] , [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][ˈbroʊkən]
Agatha , leaning over the side , saw that he was the man who had broken
阿加莎 , 倾斜 超过 这 边 , 锯 那 他 曾是 这 男人 who 有 破碎的
[ˈɪntuː] - [haʊs] .
into Farnam's house .
进入 - 房子 .

阿加莎探身看向窗边，发现他就是闯入法纳姆家的那个人。

[ðə; ði][hæf] - [briːd] [mɪst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜːr; həɹ][æz; əz][ðə; ði] [kəˈnuː] [[ɑːt]
The half - breed missed him and he looked up at her as the canoe shot
这 一半 - 品种 错过 他 和 他 看起来 向上 在 她 作为 这 独木舟 射击
[pæst] .
past .
过去的 .

混血儿想念他，当独木舟飞驰而过时，他抬头望着她。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [kloʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˈɔːlmoʊst] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] ,
He was so close that she could almost touch him ,
他 曾是 所以 关闭 那 她 可以 几乎 触碰 他 ,
他离她那么近，她几乎都能碰到他了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [fɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsterɪŋ] [aɪz] .
and she saw a look of fear in his staring eyes .
和 她 锯 一个 看 的 害怕 在 他的 凝视 眼睛 .
她看到他直直地盯着她，眼中闪过一丝恐惧。

[ðen] , [wɪˈðəʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [ˈefərt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [kəˈnuː] , [hiː; hi] [slɪpt] [ˈʌndər] -
Then , without making an effort to reach the canoe , he slipped under Thirlwell's
然后 , 没有 制作 一个 努力 到 抵达 这 独木舟 , 他 滑倒了 在下面 -
[hænd][ænd; ənd][sæŋk] .
hand and sank .
手 和 沉没 .

然后，他没有费力去够独木舟，而是从瑟尔韦尔的手下滑了下去，沉入了水中。

[ðə; ði] [kəˈnuː] [tɜːrnd] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪndɪˈstɪŋkt] [ˈɑːbdʒekt] [broʊk] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] .
The canoe turned and an indistinct object broke the surface .
这 独木舟 转向 和 一个 模糊 目的 打破 这 表面 .
独木舟转弯，一个模糊的物体破水而出。

[aɪ ˈtiː] [ˈvænɪʃt] , [ðə; ði] [kəˈnuː] [wʌz; wəz] [swept] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [rʌʃ] ,
It vanished , the canoe was swept back to the edge of the main rush ,
它 消失了 , 这 独木舟 曾是 扫荡 后退 到 这 边缘 的 这 主要的 匆忙 ,
它消失了，独木舟被冲回了主河道边缘。

[ænd; ənd][fɔːr; fəɹ][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [ˈθɜːrɪwəl] [ænd; ənd][ðə; ði][hæf] - [briːd] [ˈstrʌɡld] [ˈdespəɹətli]
and for a minute or two Thirlwell and the half - breed struggled desperately
和 为了 一个 分钟 或者 二 瑟尔韦尔 和 这 一半 - 品种 挣扎 绝望地
.
:
.

瑟尔韦尔和那个混血儿拼死搏斗了一两分钟。

[wen] [ðei] [ri:tft] [ðə; ði] [slæk] [ə'gen] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['æŋgri] ['wɔ:tər][ænd; ənd]
When they reached the slack again , there was nothing but angry water and
什么时候 他们 达到 这 松弛 再次 , 那里 曾是 没有什么 但 生气的 水 和
['reɪsɪŋ] [fəʊm] .
racing foam .
赛车 泡沫 .

当他们再次到达缓流区时，看到的只有汹涌的河水和飞溅的泡沫。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [gɔ:n] [ænd; ənd] ['ægəθə] ['fɪvəd] [ænd; ənd] [felt] [feɪnt] .
The man had gone and Agatha shivered and felt faint .
这 男人 有 已消失 和 阿加莎 瑟瑟发抖 和 毛毡 头晕的 .

那人走了，阿加莎打了个寒颤，感到一阵眩晕。

[ˈæftər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['heɪzi] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['stri:mɪŋ] [wʊdz] [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [belts] [ʌv; əv]
After that she had a hazy impression of streaming woods and flying belts of
后 那 她 有 一个 朦胧 印象 的 流媒体 树林 和 飞行 腰带 的
[glu:m] [æz; əz] [ðei] [swept] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [slæk] ,
gloom as they swept down through the slack ,
愁云 作为 他们 扫荡 向下 通过 这 松弛 ,

之后，她脑海中浮现出一片朦胧的景象：树林在缓坡中蜿蜒流淌，阴霾如飞舞的带子般掠过。

[ʌn'tɪl] [ðei] [droʊv] [aʊt][ə'pɑ:n][ðə; ði][teɪl] - [pu:l] .
until they drove out upon the tail - pool .
直到 他们 驾驶 出去 之上 这 尾巴 - 水池 .

直到他们驶入尾水潭。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] ['θɜ:rl,wel] [ænd; ənd][ðə; ði][hæf] - [bri:dz] ['bætld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['edɪz] ,
For some minutes Thirlwell and the half - breeds battled with the eddies ,
为了 一些 分钟 瑟尔韦尔 和 这 一半 - 品种 战斗 和 这 涡流 ,
瑟尔韦尔和混血儿们与漩涡搏斗了好几分钟。

[ænd; ənd] [ðen] [ðei] ['fləʊtɪd] [ɑ:n] ['smu:ðli] [ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] [brɪ'gæŋ][tuː; tə]['twɪŋk(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
and then they floated on smoothly and a light began to twinkle among the
和 然后 他们 漂浮 在 顺利 和 一个 光 开始 到 闪烁 之中 这
[paɪnz] .
pinetrees .
松树 .

然后它们平稳地漂浮着，松树间开始闪烁着光芒。

['θɜ:rl,wel] [stiəd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [skɒt] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['maɪnərz] [met]
Thirlwell steered for the bank and Scott and some of the miners met
瑟尔韦尔 转向 为了 这 银行 和 斯科特 和 一些 的 这 矿工 遇见
[ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['lændɪŋ] .
them at the landing .
他们 在 这 降落 .

瑟尔韦尔驾船驶向河岸，斯科特和一些矿工在码头与他们会合。

['ægəθə] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [li:v] [ðə; ði] [kə'nʊː] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [nə:vs] [wɜ:r; wər] ['bædli] ['dʒɑ:rd] .
Agatha was glad to leave the canoe , for her nerves were badly jarred .
阿加莎 曾是 高兴的 到 离开 这 独木舟 , 为了 她 神经 是 糟糕 罐装 .

阿加莎很高兴离开独木舟，因为她的神经受到了严重的惊吓。

['θɜ:rl,wel] [prɪ'zentɪd] [skɒt] , [huː] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [jæk] ,
Thirlwell presented Scott , who took them to the shack ,
瑟尔韦尔 呈现 斯科特 , WHO 采取 他们 到 这 窝棚 ,

瑟尔韦尔介绍了斯科特，斯科特带他们去了小屋。

[wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['ri:s(ə)ntli] [kli:nd] .
which looked as if it had been recently cleaned .
哪个 看起来 作为 如果 它 有 到过 最近 已清洗 .

看起来像是最近清洗过一样。

[hiː; hi] [sed] [ˈægəθə] [mʌst; məst] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ,
He said Agatha must make use of it for a day or two ,
他 说 阿加莎 必须 制作 使用 的 它 为了 一个 天 或者 二 ,
他说阿加莎必须用它一两天。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] [ˈθɜːrlwɛl] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ] [bɜːrθ] [ɪn][ðə; ði] [stɔːr] - [ʃed] .
and he and Thirlwell would find a berth in the store - shed .
和 他 和 瑟尔韦尔 会 寻找 一个 泊位 在 这 店铺 - 棚 .
他和瑟尔韦尔会在仓库里找个地方睡觉。

[ðen] [ðeɪ] [brɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈæksɪdənt][ænd; ənd] [skɒt] [sed] , " [ˈdrɪskəl] [keɪm] [bæk]
Then they began to talk about the accident and Scott said , " Driscoll came back
然后 他们 开始 到 讲话 关于 这 事故 和 斯科特 说 , " 德里斯科尔 来了 后退
[frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃ] ,
from the bush ,
从 这 衬套 ,
然后他们开始谈论那起事故，斯科特说：“德里斯科尔从灌木丛里回来了，

[ˈlʊkɪŋ] [ɪl] , [ə; eɪ] [wiːk] [sɪns] [ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃæk] .
looking ill , a week since and shut himself up in his shack .
寻找 患病的 , 一个 星期 自从 和 关闭 他自己 向上 在 他的 窝棚 .
他看起来病怏怏的，已经一个星期了，把自己关在小屋里。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [təʊld] [ˈfɑːðər] [luːsiːˈen] ,
One of the boys told Father Lucien ,
一 的 这 男孩们 讲述 父亲 吕西安 ,
其中一个男孩告诉卢西安神父：

[huː] [went] [ə'bɔːŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [sɪk] .
who went along to look after him and found him very sick .
WHO 去 沿着 到 看 后 他 和 成立 他 非常 生病的 .
去照顾他的人发现他病得很重。

[ðæts] [ɔːl][aɪ] [noʊ] .
That's all I know .
那就是 全部 我 知道 .
我只知道这些。

" [ˈægəθə] [æskt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈkwɛstənz] [ænd; ənd] [ðen] [təʊld][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈbɜːrɡləri] .
" Agatha asked a few questions and then told them about the burglary .
" 阿加莎 问 一个 很少 问题 和 然后 讲述 他们 关于 这 入室盗窃 .
“阿加莎问了几个问题，然后告诉了他们关于入室盗窃的事。”

" [aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [huː] [ˈoʊpənd] [maɪ] [trʌŋk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I am sure he was the man who opened my trunk , " she said .
" 我 是 当然 他 曾是 这 男人 WHO 打开 我的 树干 , " 她 说 .
“我确信是他打开了我的后备箱，”她说。

" [ɑː] ! " [sed] [skɒt] .
" Ah ! " said Scott .
" 啊 ! " 说 斯科特 .
“啊！”斯科特说道。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [nuː] [juː; jʊ] ? "
" Do you think he knew you ? "
" 做 你 思考 他 知道 你 ? "
你觉得他认识你吗？

" [aɪ] [brɪˈliːv] [hiː; hi][dɪd] .
" I believe he did .
" 我 相信 他 做过 .
我相信他做到了。

[ɪts] [ˈkjʊəriəs] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz][əˈfreɪd] . "

It's curious , but I thought he was afraid . "
它是 好奇的 , 但 我 想法 他 曾是 害怕的 . "

真奇怪, 我还以为他很害怕呢。

" [pər'hæps][hi:; hi][wʌz; wəz][əˈfreɪd] , " [skɒt] [ə'gri:d] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mi:nɪŋ] [lʊk] [æt; ət] ['θɜ:rlwəl] ,
" Perhaps he was afraid , " Scott agreed , with a meaning look at Thirlwell ,
" 也许 他 曾是 害怕的 , " 斯科特 同意 , 和 一个 意义 看 在 瑟尔韦尔 ,
[hu:] [gʌ:t][ʌp] .

who got up .
WHO 得到 向上 .

“或许他害怕了,”斯科特同意道, 意味深长地看了瑟尔韦尔一眼, 瑟尔韦尔站了起来。

" [aɪ][hæd; həd] ['betər] [goʊ][tu:; tə] [mi:t] ['fɑ:ðər] [lu:; si:'en] .

" I had better go to meet Father Lucien .
" 我 有 更好的 去 到 见面 父亲 吕西安 .

我最好去见卢西安神父。

[ˈhi:l] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['ləndɪŋ] ['æftər][ju: 'es] .

He'll come down to the landing after us .
地狱 来 向下 到 这 降落 后 我们 .

他会在我们之后下到楼梯平台。

" [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['mɪʃənəri] ['hʌrɪŋ] [ə'lo:ŋ] [ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ænd] ['stɑ:pɪŋ] [hɪm; ɪm] , [sæt]
" He found the missionary hurrying along the bank , and stopping him , sat
" 他 成立 这 传教士 匆忙 沿着 这 银行 , 和 停止 他 , 卫星
[daʊn] .

down .
向下 .

“他发现传教士正沿着河岸匆匆赶来, 便拦住他, 坐了下来。”

" ['drɪskəlz] [gɔ:n] ; [wi:; wi][dɪd][ˈʌvər; ɑ:r] [best] [tu:; tə] [pɪk] [hɪm; ɪm][ʌp] ,

" Driscoll's gone ; we did our best to pick him up ,
" 德里斯科尔 已消失 ; 我们 做过 我们的 最好的 到 挑选 他 向上 ,

“德里斯科尔走了; 我们尽力想把他接回来。”

" [hi:; hi] [rɪ'mɑ:kt] [ænd; ænd] [rɪ'leɪtɪd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

" he remarked and related what had happened .
" 他 评论 和 有关的 什么 有 发生 .

他说道, 并讲述了事情经过。

" [wi:; wi] [meɪ] [faɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [teɪl] - [pu:l] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [bʌt; bət][aɪ][ɪ'mædʒɪn] ['hi:l] [bi:; bi]
" We may find him in the tail - pool to - morrow , but I imagine he'll be
" 我们 可能 寻找 他 在 这 尾巴 - 水池 到 - 明天 , 但 我 想象 地狱 是
[wɑ:ft] [ə'wei] [daʊn] ['rɪvər] ,

washed away down river ,
洗过 离开 向下 河 ,

“我们明天或许能在尾水潭里找到他, 但我估计他会被河水冲走。”

[laɪk] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] . "

like his victim . "
喜欢 他的 受害者 . "

就像他的受害者一样。

" [ðen] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [streɪndʒ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] ? "

" Then you think Strange was his victim ? "
" 然后 你 思考 奇怪的 曾是 他的 受害者 ? "

“那么你认为斯特兰奇是他的受害者? ”

" [aɪ] [kɑ:nt] [daʊt] [aɪ 'ti:] [naʊ] .

" I can't doubt it now .
" 我 不能 怀疑 它 现在 .

“我现在对此毫不怀疑了。”

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd] ['sti:v] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jæk] ? "
 But how did Steve get out of the shack ? "
 但 如何 做过 史蒂夫 得到 出去 的 这 窝棚 ？ "

 但史蒂夫是怎么从棚屋里出来的呢？

 " [pər'hæps] [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] [fɔ:lt] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'lɪriəs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd]
 Perhaps that was my fault , but he had been delirious for a day and
 " 也许 那 曾是 我的 过错 , 但 他 有 到过 谵妄 为了 一个 天 和
 [naɪt] ;
 night ;
 夜晚 ;

“也许这是我的错，但他已经神志不清一整天一夜了；
 [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz]['kɑ:mə, 'kɑ:lmə] , [aɪ] [went] [tu:; tə] [sli:p] .
 and in the afternoon , when he was calmer , I went to sleep .
 和 在 这 下午 , 什么时候 他 曾是 更平静 , 我 去 到 睡觉 .

 下午，当他平静下来后，我就去睡觉了。
 [wʌn][ɪz][æpt][tu:; tə] [sli:p] [tu:] [lɔ:ŋ] [wen] [wʌn][ɪz]['taɪərd] .
 One is apt to sleep too long when one is tired .
 一 是 易于 到 睡觉 也 长的 什么时候 一 是 疲劳的 .

 人疲倦时容易睡过头。
 [wen] [aɪ] ['weikənd] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][bed][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪski] ['bɑ:t(ə)l][aɪ][hæd; həd]['teɪkən]
 When I wakened he was not in bed and a whisky bottle I had taken
 什么时候 我 醒来 他 曾是 不是 在 床 和 一个 威士忌酒 瓶子 我 有 已采取
 [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['empti] .
 from him was nearly empty .
 从 他 曾是 几乎 空的 .

 我醒来时他不在床上，我从他那里拿走的威士忌酒瓶也快空了。
 [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [dɪ'stɜ:rbd] [em 'i:][æz; əz][hi:; hi] [mu:vɪd] [ə'baʊt] ,
 I think he must have disturbed me as he moved about ,
 我 思考 他 必须 有 不安 我 作为 他 已搬 关于 ,

 我想他走动的时候一定打扰到我了。
 [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [wen] [aɪ] [went] [aʊt'saɪd] [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ['meɪkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['rɪvər] .
 because when I went outside I saw him making for the river .
 因为 什么时候 我 去 外部 我 锯 他 制作 为了 这 河 .

 因为我出去的时候看到他正朝河边走去。
 [aɪ][ræn] , [bʌt; bət][aɪ] [keɪm] [tu:] [leɪt] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [rest] . "
 I ran , but I came too late , and you know the rest . "
 我 跑 , 但 我 来了 也 晚的 , 和 你 知道 这 休息 . "

 我跑了，但还是晚了一步，剩下的事你们都知道了。
 " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][tu:; tə] [bleɪm] , " [sed] ['θɜ:rlwɛl] .
 " You are not to blame , " said Thirlwell .
 " 你 是 不是 到 责备 , " 说 瑟尔韦尔 .

 “这不是你的错，”瑟尔韦尔说。
 " [ju:; jʊ][hæv; həv] [twais] ['teɪkən] ['pɪti] [ɑ:n][ə; eɪ][mæn] [hu:] [traɪd] [tu:; tə] [stɑ:rv] [ju:; jʊ] .
 " You have twice taken pity on a man who tried to starve you .
 " 你 有 两次 已采取 遗憾 在 一个 男人 WHO 尝试 到 饿死 你 .

 “你曾两次怜悯一个试图让你挨饿的人。”
 [hi:; hi] [ment] [ju:; jʊ][tu:; tə][daɪ][ʌv; əv] ['hʌŋgər] [ðə; ði] [naɪt] [hi:; hi] [stəʊl] ['ɪntu:][jɔr; jər][kæmp] . "
 He meant you to die of hunger the night he stole into your camp . "
 他 意思是 你 到 死 的 饥饿 这 夜晚 他 偷窃 进入 你的 营 . "

 他潜入你们营地的那晚，就是想让你们饿死。
 [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd] ['sti:v] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jæk] ? "
 But how did Steve get out of the shack ? "
 但 如何 做过 史蒂夫 得到 出去 的 这 窝棚 ？ "

 但史蒂夫是怎么从棚屋里出来的呢？

 " [pər'hæps] [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] [fɔ:lt] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'lɪriəs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd]
 Perhaps that was my fault , but he had been delirious for a day and
 " 也许 那 曾是 我的 过错 , 但 他 有 到过 谵妄 为了 一个 天 和
 [naɪt] ;
 night ;
 夜晚 ;

" [hi:; hi][ɪz] [ded] .
" **He is dead** .
" 他 是 死的 .

他死了。

[wʌn] [mʌst; məst][bi:; bi] ['tʃærətəbl] .
One must be charitable .
— 必须 是 慈善 .

人应当心存善念。

[wʌt] [wʊd] [hi:; hi][geɪn][baɪ] ['li:vɪŋ] [em 'i:][tu:; tə][daɪ] ? "
What would he gain by leaving me to die ? "
什么 会 他 获得 经过 离开 我 到 死 ? "

他把我丢下等死，能得到什么好处？

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] ?
" **Don't you know ?**
" 不 你 知道 ?

你不知道吗？

" ['θɜ:rl,wəl] [æskt] .
" **Thirlwell asked** .
" 瑟尔韦尔 问 .

瑟尔韦尔问道。

" [wi:; wi][kæn; kən] [tʊ:k] ['fræŋkli] [naʊ] [ðə; ði] ['mætər] [hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [hændz] .
" **We can talk frankly now the matter has been taken out of our hands** .
" 我们 能 讲话 坦率地说 现在 这 事情 有 到过 已采取 出去 的 我们的 双手 .

“既然这件事已经不由我们掌控了，我们可以坦诚地谈谈了。”

[wen] [hi:; hi][gɑ:t] ['betər] ['æftər][ðə; ði][fɜ:rst] [ə'tæk] , [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [kept] [wɑ:tʃ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,
When he got better after the first attack , the time I kept watch with you ,
什么时候 他 得到 更好的 后 这 第一的 攻击 , 这 时间 我 保留 手表 和 你 ,

在他第一次发病后身体好转的那段时间，我和你一起守候着他。

[hi:; hi][hæd; həd] ['prɑ:bəbli] [sʌm; səm] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['reɪvɪŋz] .
he had probably some remembrance of his ravings .
他 有 大概 一些 纪念 的 他的 胡言乱语 .

他可能对自己的胡言乱语还有一些记忆。

['enihaʊ] , [aɪ] [ɪk'spekt][hi:; hi] [rɪ'membər] ['hi:d] [gɑ:t][ə; eɪ] [fraɪt] [ænd; ənd] [meɪ] [hæv; həv] [tʊ:kt] .
Anyhow , I expect he remembered he'd got a fright and may have talked .
无论如何 , 我 预计 他 记得 他会 得到 一个 惊吓 和 可能 有 谈话 .

总之，我估计他记得自己受到了惊吓，所以可能说了些什么。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [nu:] [tu:] [mʌtʃ] . "
He thought you knew too much . "
他 想法 你 知道 也 很多 . "

他觉得你知道得太多了。

" [ɪts] ['pɑ:səb(ə)l] , " [sed] ['fɑ:ðər] [lu:si:'ɛn] , [ˈveri] ['kwaiətli] .
" **It's possible , said Father Lucien , very quietly** .
" 它是 可能的 , " 说 父亲 吕西安 , 非常 悄悄 .

“有可能,”卢西安神父轻声说道。

['θɜ:rl,wəl] [wʌz; wəz] ['saɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][ænd; ənd] [ðen] [ri'zju:md] : " [aɪ]
Thirlwell was silent for a few moments and then resumed : " I
瑟尔韦尔 曾是 沉默的 为了 一个 很少 时刻 和 然后 恢复 : " 我

[ˈhezɪteɪtɪd; 'hezətetɪd] [ə'baʊt] ['gʊvɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [help] .
hesitated about going to his help .
犹豫了一下 关于 去 到 他的 帮助 .

瑟尔韦尔沉默了一会儿，然后继续说道：“我犹豫要不要去帮他。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈhevili] [ˈloʊdɪd] , [ðə; ði][rɪsk][wʌz; wəz] [ɡreɪt] ,
We were heavily loaded , the risk was great ,
我们是 重度 已加载 , 这 风险 曾是 伟大的 ,
我们当时负重过大, 风险很大。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [mɪs] [ˈstreɪndʒɪz] [laɪf] [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] .
and I thought Miss Strange's life worth more than his .
和 我 想法 错过 奇怪的 生活 值得 更多的 比 他的 .
我认为斯特兰奇小姐的命比他的命更有价值。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌem ˈiː][ɡoʊ][ænd; ənd][aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [seɪvd] [hɪm; ɪm] ,
She made me go and I believe I could have saved him ,
她 制成 我 去 和 我 相信 我 可以 有 已保存 他 ,
她逼我去的, 我相信我本来可以救他的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər][ænd; ənd][let] [hɪmˈself] [sɪŋk] .
but he saw her and let himself sink .
但 他 锯 她 和 让 他自己 下沉 .
但他看到了她, 便任由自己沉沦下去。

[ʃiː; ʃi] [diˈkleəz] [hiː; hi] [lʊkt] [əˈfreɪd] ! "
She declares he looked afraid ! "
她 声明 他 看起来 害怕的 ! "
她断言他看起来很害怕!

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [veri] [streɪndʒ] . "
" It is very strange . "
" 它 是 非常 奇怪的 . "
“这很奇怪。”

" [aɪ][dəʊnt][faɪnd][aɪ ˈtiː] [streɪndʒ] , " [sed] [ˈθɜːrliwɛl] .
" I don't find it strange , " said Thirlwell .
" 我 不 寻找 它 奇怪的 , " 说 瑟尔韦尔 .
“我不觉得奇怪,”瑟尔韦尔说。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʌt] [ʌv; əv][drəˈmætɪk] [ˈdʒʌstɪs] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [əˈpiːlɪz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
" There's a touch of dramatic justice about the thing that appeals to me .
" 有 一个 触碰 的 戏剧性 正义 关于 这 事物 那 上诉 到 我 .
“我喜欢这种带有戏剧性正义感的东西。”

[aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [deɪ] [aɪ ˈtiː][ɪz] ?
I suppose you know what day it is ?
我 认为 你 知道 什么 天 它 是 ?
我想你应该知道今天是星期几吧?

[ˈdrɪskəl] [nuː] .
Driscoll knew .
德里斯科尔 知道 .
德里斯科尔知道。

" [ˈfɑːðər] [ˌluːsiːˈɛn] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Father Lucien shook his head .
" 父亲 吕西安 摇晃 他的 头 .
卢西安神父摇了摇头。

" [wʌt] [ɪz][wʌn] [deɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [əˈnʌðər] ,
" What is one day more than another ,
" 什么 是 一 天 更多的 比 其他 ,
“一天比另一天多有什么区别? ”

[wen] [ɔːl] [rɒŋz] [ɑːr; ər][pʊt] [raɪt] [ænd; ənd] [kraɪmz] [ˈpʌnɪʃt] [ɪn][ðə; ði][end] ?
when all wrongs are put right and crimes punished in the end ?
什么时候全部 错误 是 放 正确的 和 犯罪 受到惩罚 在 这 结尾 ?
最终所有错误都得到纠正, 犯罪都得到惩罚的时候会怎样?

[ˈdʒʌstɪs][ɪz][nɑ:t] [θiˈætrɪk(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɑ:bstɪnət] [əˈfendər] [ˈkænɑ:t] [ɪˈskeɪp] .

Justice is not theatrical , but the obstinate offender cannot escape .
正义 是 不是 戏剧 , 但 这 顽固 罪犯 不能 逃脱 .

正义并非儿戏，但顽固的罪犯终究难逃惩罚。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [ðen] [riˈzju:md] : " [wel] , [wi:; wi][æɪ; əɪ][ˈnevər] [noʊ] [ɔ:l] [ðæt] [ˈhæpənd] ,
" **He paused and then resumed : " Well , we shall never know all that happened ,**
" 他 暂停 和 然后 恢复 : " 出色地 , 我们 将 绝不 知道 全部 那 发生 ,
他停顿了一下，然后继续说道：“嗯，我们永远不会知道所有发生的事情。”

[ænd; ənd][æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [sed] , [ðə; ði] [ˈmætər] [ɪz][noʊ] [b:ŋgər][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][hændz] .
and as you have said , the matter is no longer in our hands .
和 作为 你 有 说 , 这 事情 是 不 更长 在 我们的 双手 .

正如你说，这件事已经不在我们掌控之中了。

[pərˈhæps][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈgɜ:lz] [seɪk] — "
Perhaps for the girl's sake — "
也许 为了 这 女孩们 清酒 — "

或许是为了那个女孩——”

" [jes] , " [sed] [ˈθɜ:rl,wel] , " [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bɔ:rn] [ɪˈnʌf] .
" **Yes , " said Thirlwell , " she has borne enough .**
" 是的 , " 说 瑟尔韦尔 , " 她 有 出生 足够的 .

“是的，”瑟尔韦尔说，“她已经忍受够了。”

[ju:; jʊ][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn][ðə; ði] [ʃɑ:k] [ʃi:d] [get] [ɪf] [wi:; wi] [faʊnd] [aʊt] , [ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə] [tel]
You can imagine the shock she'd get if we found out , and had to tell
你 能 想象 这 震惊 棚 得到 如果 我们 成立 出去 , 和 有 到 告诉
[hɜ:r; hər] .
her :
她 .

你可以想象，如果我们发现了这件事，不得不告诉她，她会有多么震惊。

[ðə; ði] [ˈθɪŋz] [dʌn] [wɪð; wɪθ] .
The thing's done with .
这 事物 完毕 和 .

事情已经结束了。

[ɪts] [sʌm; səm] [rɪˈli:f] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [maɪ] [rɪˈspɑ:nsəˈbɪləti] [hæz; həz] [gɔ:n] .
It's some relief to feel that my responsibility has gone .
它是 一些 宽慰 到 感觉 那 我的 责任 有 已消失 .

感觉责任卸下了，心里轻松了不少。

" [ˈfɑ:ðər] [ˌlu:ˌsi:ˈen] [meɪd] [ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] [əˈɡri:mənt] .
" **Father Lucien made a sign of agreement .**
" 父亲 吕西安 制成 一个 符号 的 协议 .

卢西安神父做了个表示同意的手势。

" [aɪ] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **I will come to see her to - morrow , " he said ,**
" 我 将要 来 到 看 她 到 - 明天 , " 他 说 ,

“我明天会去看她，”他说。

[bʌt; bət] [ˈθɜ:rl,wel] [nu:] [ðæt] [ˈæɡəθə] [wʊd] [ˈnevər] [lɜ:rn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈstreɪndʒɪz] [kəˈnu:]
but Thirlwell knew that Agatha would never learn from him that Strange's canoe
但 瑟尔韦尔 知道 那 阿加莎 会 绝不 学习 从 他 那 奇怪的 独木舟
[hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ˌæksɪˈdentəli] [ˈkæpsaɪzd] .
had not been accidentally capsized .
有 不是 到过 偶然 倾覆 .

但瑟尔韦尔知道，阿加莎永远不会从他那里得知斯特兰奇的独木舟并非意外翻船。

[ˈɜːrli] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈθɜːrli,wel] [went] [tuː; tə][ðə; ði][teɪl] - [puːl] ,
Early next morning Thirlwell went to the tail - pool ,
早期的 下一个 早晨 瑟尔韦尔 去 到 这 尾巴 - 水池 ;

第二天一大早，瑟尔韦尔就去了尾水池。

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [ɪkˈsept] [sʌm; səm] [ˈdriftwɒd] [wɔːft] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈedi] .
but nothing except some driftwood washed about in the eddy .
但 没有什么 除了 一些 浮木 洗过 关于 在 这 涡流 ;

但除了几块被水流冲刷到漩涡中的浮木外，什么也没有。

[ðə; ði] [ˈlætər] [hæd; həd] [wɔːrn] [aʊt] [ə; ei] [di:p] [ˈhɑːloʊ] [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈskræmbld] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈrɑːks] [ɪn]
The latter had worn out a deep hollow and he scrambled over the rocks in
这 后者 有 磨损 出去 一个 深的 空洞的 和 他 打乱 超过 这 岩石 在
[ˈɔːrdər][tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ˈɪntuː][ɪts] [rɪˈvɑːlvɪŋ] [depθs] .
order to look down into its revolving depths .
命令 到 看 向下 进入 它是 旋转 深度 ;

后者磨出了一个深坑，他爬过岩石，向下望去，看到了坑底旋转的深渊。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ðer; ðər] ,
There was nothing there ,
那里 曾是 没有什么 那里 ;

那里什么也没有。

[ænd; ənd] [wen] [ˈgoʊɪŋ] [bæk] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [əˈkrɔːs] [sʌm; səm] [wɔːrn] [slæbz] [ðæt] [hæd; həd]
and when going back he made his way across some worn slabs that had
和 什么时候 去 后退 他 制成 他的 方式 穿过 一些 磨损 板 那 有
[bɪn] [ˈkʌvəd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [sæŋk] [tuː; tə] [æn; ən] [ʌnˈjuːzuəli,ʌnˈjuːzəli] [loʊ] [ˈlev(ə)] .
been covered until the water sank to an unusually low level .
到过 涵盖 直到 这 水 沉没 到 一个 异常地 低的 等级 ;

返回途中，他踩着一些磨损的石板，这些石板在水位下降到异常低的水平之前一直被水淹没。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi] [stɔːpt] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; ei] [puːl] .
By and by he stopped at the edge of a pool .
经过 和 经过 他 停止 在 这 边缘 的 一个 水池 ;

过了一会儿，他停在了水池边。

[ə; ei] [smɔːl] [raʊnd] [ˈɑːbdʒekt] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɔːt][ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊnz] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm]
A small round object that was not the color of the stones lay at the bottom
一个 小的 圆形的 目的 那 曾是 不是 这 颜色 的 这 石头 躺 在 这 底部
.
:
.

底部躺着一个与石头颜色不同的圆形小物体。

[ˈθɜːrli,wel] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈroʊlɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sli:v] [gɔːt][ðə; ði] [ˈɑːbdʒekt] [aʊt] .
Thirlwell knelt down and rolling up his sleeve got the object out .
瑟尔韦尔 跪下 向下 和 滚动 向上 他的 袖子 得到 这 目的 出去 ;

瑟尔韦尔跪了下来，卷起袖子，把那东西掏了出来。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [waɪt] [ˈmet(ə)] [ðæt] [hæd; həd] [ˈtɑːnɪft] [bʌt; bət][nɔːt][kəˈrəʊdɪd] ,
It was made of white metal that had tarnished but not corroded ,
它 曾是 制成 的 白色的 金属 那 有 失去光泽 但 不是 腐蚀 ;

它由白色金属制成，表面已经失去光泽但没有腐蚀。

[ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən][oʊld] - [ˈfæɪnd] [ˈpɑːkɪt] [təˈbækoʊ] - [bɑːks] .
and looked like an old - fashioned pocket tobacco - box .
和 看起来 喜欢 一个 老的 - 造型 口袋 烟草 - 盒子 ;

看起来像一个老式的袖珍烟草盒。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [wel] [meɪd] ,
The thing was well made ,
这 事物 曾是 出色地 制成 ;

这东西做工精良。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli][faɪnd][ðə; ði][dʒɔɪnt][ʌv; əv][ðə; ði][lɪd][ænd; ənd] [brɪˈloʊ] [ðə; ði] [ˈlætər] [ðer; ðər]
for he could hardly find the joint of the lid and below the latter there
为了 他 可以 几乎 寻找 这 联合的 的 这 盖 和 以下 这 后者 那里
[wʌz; wəz][sʌm; səm] [ɪnˈgreɪvɪŋ] .
was some engraving .
曾是 一些 雕刻 .
因为他几乎找不到盖子的接缝，而且盖子下面还有一些雕刻。

[hiː; hi] [rʌbd] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [faɪn] [sænd][ænd; ənd] [ðen] [ˈstɑːrtɪd] [æz; əz][hiː; hi] [riːd] [ə; eɪ]
He rubbed it with a little fine sand and then started as he read a
他 摩擦 它 和 一个 小的 美好的 沙 和 然后 开始 作为 他 读 一个
[neɪm] .
name .
姓名 .
他用少许细沙打磨了一下，然后一边念着名字一边开始动手。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈstreɪndʒɪz] [təˈbækoʊ] - [bɑːks][ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] [dɔːnd] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
It was Strange's tobacco - box and a light dawned on him .
它 曾是 奇怪的 烟草 - 盒子 和 一个 光 黎明 在 他 .
那是斯特兰奇的烟草盒，他突然灵光一闪。

[hiː; hi] [nuː] [naʊ] [waɪ] [ˈdrɪskəl] [hæd; həd] [ˈhɔːntɪd] [ðə; ði] [riːfs] [wen] [ðə; ði][ˈwɔːtər][wʌz; wəz] [loʊ] ,
He knew now why Driscoll had haunted the reefs when the water was low ,
他 知道 现在 为什么德里斯科尔 有 闹鬼的 这 珊瑚礁 什么时候 这 水 曾是 低的 ,
他现在明白了为什么德里斯科尔会在水位低的时候出没于礁石区。

[ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪnˈsaɪd][ðə; ði][bɑːks] .
and thought he knew what was inside the box .
和 想法 他 知道 什么 曾是 里面 这 盒子 .
他以为自己知道盒子里装的是什么。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] [streɪndʒ] [hæd; həd][ˈteɪkən][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
This was the thing Strange had taken with him .
这 曾是 这 事物 奇怪的 有 已采取 和 他 .
这是斯特兰奇随身携带的东西。

[bʌt; bət] [ˈdrɪskəl] [hæd; həd] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [pleɪs] .
But Driscoll had looked in the wrong place .
但 德里斯科尔 有 看起来 在 这 错误的 地方 .
但德里斯科尔找错了地方。

[ðə; ði][bɑːks][wʌz; wəz] [ˈhevi] , [bʌt; bət][pərˈhæps][ə; eɪ] [flʌd] [hæd; həd] [roʊld] [aɪˈtiː] [daʊn] [ðə; ði][ˈræpɪd] ,
The box was heavy , but perhaps a flood had rolled it down the rapid ,
这 盒子 曾是 重的 , 但 也许 一个 洪水 有 滚动 它 向下 这 迅速的 ,
箱子很重，但也许是被洪水冲下湍急的河道推下去的。

[ɔːr][aɪˈtiː][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [frʌm; frəm] [ˈstreɪndʒɪz] [ˈpɑːkɪt] [wen] [ðə; ði] [striːm] [waːʃt] [hɪz; ɪz] [ˈrɒtɪŋ] .
or it had fallen from Strange's pocket when the stream washed his rotting
或者 它 有 倒下 从 奇怪的 口袋 什么时候 这 溪流 洗过 他的 腐烂
[kloʊðz] [əˈweɪ] .
clothes away .
衣服 离开 .
或者，当溪水冲走斯特兰奇腐烂的衣服时，它从斯特兰奇的口袋里掉了出来。

[ˈθɜːrɪwəl] [ʃʊk] [ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈrætlɪd] [ɪnˈsaɪd] ,
Thirlwell shook the box and something rattled inside ,
瑟尔韦尔 摇晃 这 盒子 和 某物 摇晃 里面 ,
瑟尔韦尔摇晃了一下盒子，里面有什么东西发出嘎嘎声。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [hiː; hi][ˈnoʊtɪd][ə; eɪ][daːrk] [smɪr] [raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪd] .
after which he noted a dark smear round the edge of the lid .
后 哪个 他 著名的 一个 黑暗的 涂抹 圆形的 这 边缘 的 这 盖 .
之后他注意到盖子边缘有一圈黑色污渍。

[hi:; hi] [skreɪpt] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] [θɔ:t] [ðə; ði] [stʌf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɔ:tərpru:f]
He scraped this with his knife and thought the stuff was a waterproof
他 刮擦 这 和 他的 刀 和 想法 这 东西 曾是 一个 防水的
[gʌm] [ðə; ði] ['freɪtər] [ju:st] [tu:; tə] [kɔ:k] [ðer; ðər] [kə'nu:z] .
gum the freighters used to caulk their canoes .
胶 这 货轮 用过的 到 填缝剂 他们的 独木舟 .
他用刀刮了刮这东西，以为这是货轮用来填塞独木舟缝隙的防水胶。

[aɪ 'ti:] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [streɪndʒ] [hæd; həd] ['kerfəli] [meɪd] [ðə; ði][dʒɔɪnt] ['wɔ:tərtait] , [ænd; ənd]
It looked as if Strange had carefully made the joint watertight , and
它 看起来 作为 如果 奇怪的 有 小心 制成 这 联合的 防水 , 和
- [kjʊri'a:səti][wʌz; wəz] ['strɔ:ŋli] [ɪk'saɪtɪd] ,
Thirlwell's curiosity was strongly excited ,
- 好奇心 曾是 强烈 兴奋的 ,
看起来斯特兰奇似乎已经仔细地把接缝处密封严实了，瑟尔韦尔的好奇心被强烈地激发了出来。

[bʌt; bət][ðə; ði][bɑ:ks][wʌz; wəz][nɑ:t][hɪz; ɪz] .
but the box was not his .
但 这 盒子 曾是 不是 他的 .
但盒子不是他的。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] ['ɜ:rlɪ] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər] ['ægəθə] ,
It was too early to look for Agatha ,
它 曾是 也 早期的 到 看 为了 阿加莎 ,
现在寻找阿加莎还为时过早。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɪm'peɪ(ə)ns] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæk]
and he waited with some impatience until she came out of the shack
和 他 等待 和 一些 不耐烦 直到 她 来了 出去 的 这 窝棚
[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ['æftər] ['brekfəst] .
and sat down in the sunshine after breakfast .
和 卫星 向下 在 这 阳光 后 早餐 .
他有些不耐烦地等着，直到她吃完早餐从棚屋里出来，坐在阳光下。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [wʌz; wəz][jʊr; jər] ['fɑ:ðəz] , " [hi:; hi] [sed] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði][bɑ:ks][ɪn][hɜ:r; hər][hænd] ,
" **I think this was your father's , " he said , putting the box in her hand ,**
" 我 思考 这 曾是 你的 父亲的 , " 他 说 , 推杆 这 盒子 在 她 手 ,
“我想这是你父亲的,”他一边说着，一边把盒子放在她手里。
[ænd; ənd][təʊld][hɜ:r; hər] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [aɪ 'ti:] .
and told her how he had found it .
和 讲述 她 如何 他 有 成立 它 .
然后告诉她他是如何找到它的。

['ægəθə] ['stɑ:rtɪd] .
Agatha started .
阿加莎 开始 .
阿加莎开始了。

" [jes] ; [aɪ] [geɪv] [aɪ 'ti:][hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['bɜ:rθdeɪ] [lɔ:ŋ] [sɪns] .
" **Yes ; I gave it him on his birthday long since .**
" 是的 ; 我 给予 它 他 在 他的 生日 长的 自从 .
“是的，那是我很久以前在他生日时送给他的。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [braɪt] [ðen] ; [ʊəld] ['ɪŋɡlɪʃ] ['pju:tər] , [aɪ] [θɪŋk] .
It was bright then ; old English pewter , I think .
它 曾是 明亮的 然后 ; 老的 英语 锡 , 我 思考 .
当时它很亮；我想，应该是古老的英国锡器。

[aɪ] [sɔ:] [aɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stɔ:r] [wer] [ðeɪ] [sʊəld] [kjʊri'a:səti] , [ænd; ənd][hæd; həd][aɪ 'ti:] [ɪn'greɪvd] .
I saw it in a little store where they sold curiosities , and had it engraved .
我 锯 它 在 一个 小的 店铺 在哪里 他们 卖 奇闻异事 , 和 有 它 刻 .
我在一家出售古玩的小店里看到了它，然后请人在上面刻了字。

" [ˈsʌmwʌt] [tuː; tə] - [əˈhɔɪəns] , [skɒt] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ˈfɑːðər] [ˌluːsiːˈɛn] , [huːm] [hiː; hi]
" **Somewhat to Thirlwell's annoyance** , **Scott came up with Father Lucien** , **whom he**
" 有些 到 - 烦恼 , 斯科特 来了 向上 和 父亲 吕西安 , 谁 他
[prɪˈzentɪd] [tuː; tə] [ˈægəθə] ,
presented to Agatha ,
呈现 到 阿加莎 ,
“令瑟尔韦尔有些恼火的是, 斯科特想出了卢西安神父这个角色, 并把他介绍给了阿加莎。”

[bʌt; bət][fiː; ji][dɪd][na:t][pʊt][ðə; ði][bɑːks] [əˈweɪ] .
but she did not put the box away .
但 她 做过 不是 放 这 盒子 离开 .

但她并没有把盒子收起来。

" [ˈmɪstər] . [ˈθɜːrli,wel] [faʊnd] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈrɪvər] , [bʌt; bət][ðə; ði][lɪd][ɪz][fæst] , " [fiː; ji] [sed] .
" **Mr . Thirlwell found this in the river** , **but the lid is fast** , " **she said** .
" 先生 . 瑟尔韦尔 成立 这 在 这 河 , 但 这 盖 是 快速地 , " 她 说 .

“瑟尔韦尔先生在河里发现了这个, 但是盖子盖得很紧,”她说。

" [wɪl] [ˈsʌmbɑːdi] [help][em ˈiː][tuː; tə][ˈoʊpən][aɪ ˈtiː] ?
" **Will somebody help me to open it** ?
" 将要 某人 帮助 我 到 打开 它 ?

“有人能帮我打开它吗? ”

" [skɒt] [tʊk] [ðə; ði][bɑːks][ˈɪntuː][ðə; ði] [jæk] , [wer] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [tuːlz] ,
" **Scott took the box into the shack** , **where he had some tools** ,
" 斯科特 采取 这 盒子 进入 这 窝棚 , 在哪里 他 有 一些 工具 ,

斯科特把箱子带进了小屋, 那里放着一些工具。

[ænd; ənd] [brɔːt] [aɪ ˈtiː] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɪd][dʒʌst] [reɪzd] [əˈbʌv] [ɪts] [ˈsɔːkɪt] .
and brought it back with the lid just raised above its socket .
和 带来 它 后退 和 这 盖 只是 提高 多于 它是 插座 .

然后把它拿了回来, 盖子刚好盖在插座上方。

[hiː; hi] [geɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈægəθə] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [əˈweɪ] [wen] [fiː; ji] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] .
He gave it to Agatha and was going away when she stopped him .
他 给予 它 到 阿加莎 和 曾是 去 离开 什么时候 她 停止 他 .

他把东西给了阿加莎, 正要离开时, 阿加莎叫住了他。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈfɑːðər] [ˌluːsiːˈɛn][tuː; tə] [weɪt] .
" **I would like you and Father Lucien to wait** .
" 我 会 喜欢 你 和 父亲 吕西安 到 等待 .

“我希望你和卢西安神父稍等一下。”

[juː; jʊ] [nuː] [maɪ] [ˈfɑːðər] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ɪn][ðə; ði][bɑːks] .
You knew my father , **and I think there is something important in the box** .
你 知道 我的 父亲 , 和 我 思考 那里 是 某物 重要的 在 这 盒子 .

你认识我父亲, 而且我认为盒子里有重要的东西。

" [ðeɪ] [keɪm] [ˈnɪrər] [ænd; ənd] , [ˈpresɪŋ] [bæk] [ðə; ði][lɪd] , [fiː; ji] [ʃʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [smɔːl] [stoʊnz] .
" **They came nearer and** , **pressing back the lid** , **she shook out a few small stones** .
" 他们 来了 更近 和 , 紧迫 后退 这 盖 , 她 摇晃 出去 一个 很少 小的 石头 .

“他们走近了些, 她按下盖子, 抖出几颗小石子。

" [ˈspesɪmənz] !
" **Specimens** !
" 标本 !

“标本! ”

" [fiː; ji] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [streɪnd] [vɔɪs] , [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [tuː] [ɔːr] [θriː] [tuː; tə] [ˈθɜːrli,wel] .
" **she said in a strained voice** , **holding out two or three to Thirlwell** .
" 她 说 在 一个 紧张 嗓音 , 保持 出去 二 或者 三 到 瑟尔韦尔 .

“她用紧张的声音说道, 同时递给瑟尔韦尔两三张纸条。”

" [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [veri] [laɪk][ðə; ði] [pi:s] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] ?
" Don't you think they're very like the piece I gave you ?
" 不 你 思考 它们是 非常 喜欢 这 片 我 给予 你 ?
“你不觉得它们和我给你的那块很像吗？”

" ['θɜːrlwəl] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [stoʊnz] [ænd; ənd][hændɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [skɒt] , [huː] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Thirlwell examined the stones and handed them to Scott , who nodded .
" 瑟尔韦尔 检查 这 石头 和 递交 他们 到 斯科特 , who 点头 .
瑟尔韦尔检查了这些石头，然后把它们递给了斯科特，斯科特点了点头。

" [ðɪs] [stʌf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['spesɪmən] ['θɜːrlwəl] [ʃoʊd] [em 'iː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [veɪn] . "
" This stuff and the specimen Thirlwell showed me came from the same vein . "
" 这 东西 和 这 标本 瑟尔韦尔 显示 我 来了 从 这 相同的 静脉 . "
“这些东西和瑟尔韦尔给我看的标本来自同一矿脉。”

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [els] , " ['ægəθə] [ri'zjuːmd] , ['teɪkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ][fʊɔldɪd][p'eɪpər] .
" There's something else , " Agatha resumed , taking out a folded paper .
" 有 某物 别的 , " 阿加莎 恢复 , 采取 出去 一个 折叠 纸 .
“还有一样东西,”阿加莎说着，掏出一张折叠的纸。

[hɜːr; hər][hænd] [ʃɒk] [æz; əz][fiː; ji] ['oʊpənd][aɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] [terz] ['gæðərd] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
Her hand shook as she opened it and the tears gathered in her eyes .
她 手 摇晃 作为 她 打开 它 和 这 眼泪 聚集 在 她 眼睛 .
她打开盒子时，手都在颤抖，眼泪涌上了眼眶。

[ðen] [fiː; ji] [geɪv] ['θɜːrlwəl] [ðə; ði][p'eɪpər] .
Then she gave Thirlwell the paper .
然后 她 给予 瑟尔韦尔 这 纸 .
然后她把文件交给了瑟尔韦尔。

" [wɪl] [juː; jʊ] [riːd] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər][em 'iː] ?
" Will you read it for me ?
" 将要 你 读 它 为了 我 ?
你能帮我读一下吗？

[aɪ][kɑːnt] [siː] ['veri] [wel] .
I can't see very well .
我 不能 看 非常 出色地 .
我视力不太好。

" [ðə; ði][p'eɪpər][wʌz; wəz] ['spɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['mɪlduː] , [tɔːrn][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] , [ænd; ənd] [kʌt] [æt; ət]
" The paper was spotted with mildew , torn at the bottom , and cut at
" 这 纸 曾是 斑 和 霉菌 , 撕裂 在 这 底部 , 和 切 在
[ðə; ði][fʊɔldz] ,
the folds ,
这 折叠 ,

“纸张上有霉斑，底部撕裂，折叠处有切口，
[bʌt; bət] ['hoʊldɪŋ] [aɪ 'tiː] ['kerfəli] , [hiː; hi] [riːd] —
but holding it carefully , he read —
但 保持 它 小心 , 他 读 —
但他小心翼翼地捧着它，读了起来——

" [ðə; ði] ['ægəθə] [maɪn] ; ['frʌntɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði][loʊd] [steɪkt] [baɪ] ['ɡɔːrdn] [streɪndʒ] .
" The Agatha Mine ; frontage on the lode staked by Gordon Strange .
" 这 阿加莎 矿 ; 临街面 在 这 矿脉 已抵押 经过 戈登 奇怪的 .
“阿加莎矿；位于戈登·斯特兰奇圈定的矿脉沿线。

" ['kʌmpəs] ['beərɪŋz] , ['kælkjuleɪtɪd] ['dɪstənsɪz] , [ænd; ənd] ['lændmɑːks] [wɜːr; wər][gɪv(ə)n][nekst] ,
" Compass bearings , calculated distances , and landmarks were given next ,
" 罗盘 轴承 , 计算 距离 , 和 地标 是 给定 下一个 ,
接下来给出了罗盘方位角、计算距离和地标，

[ænd; ɐnd] [ðen] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [stɑ:pt] [æn; ən] [ɪnt] [ɔ:r] [tu:] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði]
and then the writing stopped an inch or two from the bottom of the
和 然后 这 写作 停止 一个 英寸 或者 二 从 这 底部 的 这
[ʃi:t] .
sheet .
床单 .

然后字迹在距离纸张底部一两英寸的地方戛然而止。

" [jɔr; jər] ['fɑ:ðər] [faʊnd] [ðə; ði][loʊd] , " ['θɜ:rlwɛl] [sed] , ['veri] ['kwaiətli] .
" Your father found the lode , " Thirlwell said , very quietly .
" 你的 父亲 成立 这 矿脉 , " 瑟尔韦尔 说 , 非常 悄悄 .

“你父亲找到了矿脉,”瑟尔韦尔轻声说道。

[ˈægəθə] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjəriəs] [smaɪl] .
Agatha looked up with a curious smile .
阿加莎 看起来 向上 和 一个 好奇的 微笑 .

阿加莎抬起头, 带着好奇的微笑。

" [jes] ; [aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [sent] [em 'i:] [ðɪs] .
" Yes ; I feel as if he had sent me this .
" 是的 ; 我 感觉 作为 如果 他 有 发送 我 这 .

“是的; 我觉得这是他发给我的。”

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [ˈɪntu:][maɪ] [ɪn'herɪtəns] [ænd; ɐnd][aɪ 'ti:][ɪz] ['iziə] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔ:t] !
I have come into my inheritance and it is easier than I thought !
我 有 来 进入 我的 遗产 和 它 是 更轻松 比 我 想法 !

我已经继承了遗产, 比我想的要容易得多!

" [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] [ænd; ɐnd] ['ædɪd] : " [wʌns] [ɔ:r] [twais] [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][ænd; ɐnd] ['nɪrli] [let][aɪ 'ti:][goʊ] .
" She paused and added : " Once or twice I was afraid and nearly let it go .
" 她 暂停 和 额外 : " 一次 或者 两次 我 曾是 害怕的 和 几乎 让 它 去 .

她停顿了一下, 补充道: “有一两次我害怕得几乎要放手了。”

" [ˈtʃæptər] [ˌeks'eks'aɪ'vi:] — [ˈægəθə] ['rezəmeɪz] [hɜ:r; hər] ['dʒɜ:rnɪ]
" Chapter XXIV — Agatha Resumes Her Journey
" 章 二十四 — 阿加莎 简历 她 旅行

第二十四章——阿加莎继续她的旅程

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] ['æftər] [ˈægəθə] [hæd; həd]['spʊkən] , [ænd; ɐnd]
There was silence for a minute or two after Agatha had spoken , and
那里 曾是 沉默 为了 一个 分钟 或者 二 后 阿加莎 有 说 , 和

[ðen] ['fɑ:ðər] [ˌlu:si:'ɛn] [sed] ,
then Father Lucien said ,
然后 父亲 吕西安 说 ,

阿加莎说完话后, 沉默了一两分钟, 然后卢西安神父说道:

" [naʊ] [wi:; wi] [noʊ] [wʌt] ['drɪskəl] [lʊkt] [fɔ:r; fər] .
" Now we know what Driscoll looked for .
" 现在 我们 知道 什么 德里斯科尔 看起来 为了 .

现在我们知道德里斯科尔在寻找什么了。

[fju:] ['si:kri:ts] [kæn; kən][bi:; bi] [kept] .
Few secrets can be kept .
很少 秘密 能 是 保留 .

很少有秘密能永远保守住。

" ['θɜ:rlwɛl] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] [glæns] [ðæt] [ˈægəθə] [dɪd][nɑ:t] [noʊt] .
" Thirlwell gave him a warning glance that Agatha did not note .
" 瑟尔韦尔 给予 他 一个 警告 瞥一眼 那 阿加莎 做过 不是 笔记 .

瑟尔韦尔警告地看了他一眼, 但阿加莎没有注意到。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] , [hɜːr; hər] [feɪs] [tɔːrdz] [ðə; ði] [nɔːrθ] ,
She was gazing across the river , her face towards the North ,
她 曾是 凝视 穿过 这 河 , 她 脸 向 这 北 ,
她凝视着河对岸, 脸朝向北方。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fər'ɡɑːtn] [ðə; ði] [ˈlðər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['prez(ə)ntli] [raʊzd] [hɜːr'self] .
as if she had forgotten the others , but she presently roused herself .
作为 如果 她 有 被遗忘的 这 其他的 , 但 她 目前 唤醒 她自己 .
她仿佛忘记了其他人, 但随即又振作起来。

" [kæn; kən][wiː; wi][stɑːrt][tuː; tə] - ['mɔːrɒʊ] ?
" Can we start to - morrow ?
" 能 我们 开始 到 - 明天 ?
我们明天可以开始吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .
她问道。

" [noʊ] , " [sed] ['θɜːrlwɛl] ['fɜːrmlɪ] , " [juː; jʊ][mʌst; məst][rest][fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] ,
" No , " said Thirlwell firmly , " you must rest for two or three days ,
" 不 , " 说 瑟尔韦尔 牢牢 , " 你 必须 休息 为了 二 或者 三 天 ,
“不,”瑟尔韦尔坚定地说, “你必须休息两三天。”

[ænd; ænd][ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi][ɡɑːt] . "
and there are a number of things to be got . "
和 那里 是 一个 数字 的 事物 到 是 得到 . "
还有很多东西需要获得。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [rest] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][loʊd] . "
" I don't think I can rest until I have seen the lode . "
" 我 不 思考 我 能 休息 直到 我 有 已见 这 矿脉 . "
“我觉得不亲眼见到矿脉就无法安心。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][traɪ] .
" You will have to try .
" 你 将要 有 到 尝试 .
你得试试。

[aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm] [taɪm] [jet] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði][spɔːt] .
It may be some time yet before we find the spot .
它 可能 是 一些 时间 然而 前 我们 寻找 这 点 .
可能还需要一段时间才能找到那个地方。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [ðə; ði][də'rek](ə)nɜːz] [ɑːnt] [kəm'pliːt] .
For one thing , the directions aren't complete .
为了 一 事物 , 这 方向 不是 完全的 .
首先, 说明书并不完整。

[juː; jʊ] [siː] [ðeɪ] [stɑːp] —
You see they stop —
你 看 他们 停止 —
你看他们停下来了——

" ['ægəθə] [tʊk] [ðə; ði]['peɪpər] .
" Agatha took the paper .
" 阿加莎 采取 这 纸 .
阿加莎接过文件。

" [jes] ; [aɪ]['hædnt] ['nɒtɪst] [ðæt] .
" Yes ; I hadn't noticed that .
" 是的 ; 我 之前没有 注意到 那 .
“是的, 我之前没注意到。”

[aɪˈti:] [brɪˈɡɪnz] [ˈveri] [ˈklɪrli] [ænd; ənd] [ðen] [breɪks] [ɔ:f] .
It begins very clearly and then breaks off .
它 开始 非常 清楚地 和 然后 休息 离开 .

开头很清晰，然后就断断续续了。

[aɪ] [ˈwʌndər] [waɪ] .
I wonder why .
我 想知道 为什么 .

我想知道为什么。

" [ˈθɜ:rl,wɛl] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
" Thirlwell said nothing .
" 瑟尔韦尔 说 没有什么 .

瑟尔韦尔什么也没说。

[aɪˈti:] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [streɪndʒ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪntəˈrʌptɪd] ;
It looked as if Strange had been interrupted ;
它 看起来 作为 如果 奇怪的 有 到过 中断 ;

斯特兰奇似乎被打断了；

[ðə; ði] [ˈfeɪkɪnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [fju:] [laɪnz] [ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn]
the shakiness of the last few lines hinted that they had been written in
这 摇晃 的 这 最后的 很少 线条 暗示 那 他们 有 到过 书面 在
[heɪst] .
haste .
匆忙 .

最后几行字的颤抖表明它们是仓促写成的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [speɪs] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði][ləst][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪpər] .
There was a space between the last and the bottom of the paper .
那里 曾是 一个 空间 之间 这 最后的 和 这 底部 的 这 纸 .

纸张的最后一个字和底部之间留有空白。

[pərˈhæps] [ˈdrɪskəl] [hæd; həd][dʒɔɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [dɪsˈtrʌstɪd] [ðə; ði][mæn] ,
Perhaps Driscoll had joined him and he had distrusted the man ,
也许 德里斯科尔 有 加入 他 和 他 有 不信任 这 男人 ,

或许德里斯科尔也加入了他，但他并不信任这个人。

[hu:] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [ˈɪntu:][ðə; ði][kæmp] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈraɪtɪŋ] .
who might have come into the camp while he was writing .
WHO 可能 有 来 进入 这 营 尽管 他 曾是 写作 .

在他写作期间，可能有人在营地里待过。

[ðen] , [wen] [hi:; hi] [ˈæftərwərdz] [si:lɪd] [ðə; ði][bɑ:ks] ,
Then , when he afterwards sealed the box ,
然后 , 什么时候 他 然后 密封 这 盒子 ,

然后，当他随后封好盒子时，

[hi:; hi][hæd; həd] [fərˈɡɑ:tn] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ˈfɪnɪʃt] [wʌt] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [seɪ] ; [bʌt; bət] ,
he had forgotten that he had not finished what he meant to say ; but ,
他 有 被遗忘的 那 他 有 不是 完成的 什么 他 意思是 到 说 ; 但 ,

他忘了自己还没说完想说的话；但是，

[ɪf] [ðə; ði] [ˌsʌpəˈzɪ(ə)n] [wɜ:r; wər] [kəˈrekt] , [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][rɪˈmɑ:rkəb(ə)] .
if the supposition were correct , this was not remarkable .
如果 这 假设 是 正确的 , 这 曾是 不是 卓越 .

如果假设正确，这并不奇怪。

[streɪndʒ] [maɪt] [hæv; həv][ˈteɪkən][sʌm; səm] [ˈlɪkər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Strange might have taken some liquor with him .
奇怪的 可能 有 已采取 一些 酒 和 他 .

斯特兰奇可能带了些酒。

[bʌt; bət] ['æɡəθə] [mʌst; məst][nɑ:t] [sə'spekt] .
But Agatha must not suspect .
但 阿加莎 必须 不是 怀疑 .

但阿加莎绝不能起疑心。

" [ðə; ði][ˈpeɪpər] [steɪts] [ðə; ði][kleɪm] [wʌz; wəz] [steɪkt] , " [ʃiː; ʃi] [ri'zju:md] .
" The paper states the claim was staked , " she resumed .
" 这 纸 各州 这 宣称 曾是 已抵押 , " 她 恢复 .
“文件上说这项主张已经提出,”她继续说道。

" [soʊ][fɑ:r][æz; əz] [ðæt] [goʊz] , [aɪ 'ti:] [merks] [ðə; ði] [ɔ:r] [maɪn] .
" So far as that goes , it makes the ore mine .
" 所以 远的 作为 那 去 , 它 制作 这 矿石 矿 .

“就此而言, 它使矿石成为矿藏。”

[dʒɔ:rdʒ] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃer] , [bʌt; bət][aɪ] [mi:n] [tuː; tə] [wɜ:rk][ðə; ði] [loʊd] . " George must have a share , but I mean to work the lode . "
乔治 必须 有 一个 分享 , 但 我 意思是 到 工作 这 矿脉 . "

乔治肯定得分一杯羹, 但我打算开采那条矿脉。

" [aɪm][ə'freɪd][aɪ 'ti:] ['dʌznt] [goʊ] ['veri] [fɑ:r] , " [skɒt] [ri'mɑ:kt] .
" I'm afraid it doesn't go very far , " Scott remarked .
" 我是 害怕的 它 不 去 非常 远的 , " 斯科特 评论 .

“恐怕它走不了多远,”斯科特评论道。

" [ðə; ði] [lɔ:] [rɪ'kwaɪrɪz] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'skʌvərər] [steɪks] [ɔ:f][ðə; ði] [graʊnd] [hiː; hi][ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə]
" The law requires that the discoverer stakes off the ground he is entitled to
" 这 法律 需要 那 这 发现者 赌注 离开 这 地面 他 是 标题 到
[ænd; ənd] [ðen] ['redʒəstɜːz, 'redʒɪstɜːz][ðə; ði] [kleɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['hɪrəst] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ['ɑ:fɪs] .
and then registers the claim at the nearest record office .
和 然后 登记簿 这 宣称 在 这 最近的 记录 办公室 .

“法律规定, 发现者必须圈定自己有权拥有的土地, 然后在最近的登记处登记该权利。

[ˈæftər] [ðɪs] [hiː; hi][mʌst; məst][duː][ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] [wɜ:rk] [bɪ'fɔ:r] [hiː; hi] [gets]
After this he must do a certain amount of development work before he gets
后 这 他 必须 做 一个 肯定 数量 的 发展 工作 前 他 获得
[hɪz; ɪz] ['pæt(ə)nt][ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪn] .
his patent and becomes the owner of the mine .
他的 专利 和 变成 这 所有者 的 这 矿 .

之后, 他必须完成一定量的研发工作, 才能获得专利并成为矿山的拥有者。

[ðə; ði] [kleɪm] [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [rɪ'kɔ:rdɪd] [jet] . "
The claim has not been recorded yet . "
这 宣称 有 不是 到过 记录 然而 . "

该索赔尚未登记在案。

" [noʊ] ; [aɪ 'ti:][hæz; həz] [læpst] , " ['æɡəθə] [ə'ɡri:d] .
" No ; it has lapsed , " Agatha agreed .
" 不 ; 它 有 失效 , " 阿加莎 同意 .

“不, 已经过期了。”阿加莎同意道。

" [ðɪs] [mi:nz] [ðæt] ['eni] [ə'dʌlt; 'ædʌlt] ['brɪtɪʃ] ['sɪtɪzn] [meɪ] [merk] [ə; eɪ][ɑ:r 'i:] - [dɪ'skʌvəri] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .
" This means that any adult British citizen may make a re - discovery record .
" 这 方法 那 任何 成人 英国 公民 可能 制作 一个 关于 - 发现 记录 .

“这意味着任何成年英国公民都可以进行重新发现记录。”

[wel] , [wiː; wi][mʌst; məst][duː][soʊ] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] . "
Well , we must do so , as soon as we can . "
出色地 , 我们 必须 做 所以 , 作为 很快 作为 我们 能 . "

我们必须尽快这样做。

" [dɪ'veləpɪŋ] [ə; eɪ] [maɪn] [ɪz] [rʌf] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['wʊmən] .
" **Developing a mine is rough work for a woman .**
" 发展 一个 矿 是 粗糙的 工作 为了 一个 女士 .

“对女人来说，开发矿山是一项艰苦的工作。”

" ['ægəθə] [smaɪld] .
" **Agatha smiled .**
" 阿加莎 微笑 .

阿加莎笑了。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɪ'skʌvərər] ['bi:ɪŋ] [ə'laʊd] [tu:; tə] [ə'pɔɪnt] [ə; eɪ] ['depjʊti] ,
" **There's something about the discoverer being allowed to appoint a deputy ,**
" 有 某物 关于 这 发现者 存在 允许 到 委 一个 副 ,
“允许发现者指定代理人这件事本身就很有意思,”

[ænd; ənd] [pər'hæps] ['mɪstər] . ['θɜ:rl,wel] [wɪl] [lʊk] ['æftər] [maɪ] ['ɪntrəsts] .
" **and perhaps Mr . Thirlwell will look after my interests .**
" 和 也许 先生 . 瑟尔韦尔 将要 看 后 我的 兴趣 .

或许瑟尔韦尔先生会照顾我的利益。

[bʌt; bət] [wəʊnt] [ju:; jʊ] [si:] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ju: 'es] [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [θɪŋks] ['ni:dl] ? "
" **But won't you see about getting us all that he thinks needful ?** "
" 但 惯于 你 看 关于 获得 我们 全部 那 他 思考 需要 ? "
但你难道不打算想办法把所有他认为需要的东西都给我们弄到手吗？

" [aɪl] [si:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [naʊ] , " [sed] [skɒt] , [hu:] [tʊk] ['θɜ:rl,wel] [ə'weɪ] ,
" **I'll see about it now , " said Scott , who took Thirlwell away ,**
" 患病的 看 关于 它 现在 , " 说 斯科特 , WHO 采取 瑟尔韦尔 离开 ,
“我现在就去看看,”斯科特说着，把瑟尔韦尔带走了。

[bʌt; bət] [stɔ:pt] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['hɪd(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [paɪnz] .
" **but stopped when they were hidden by the pines .**
" 但 停止 什么时候 他们 是 隐 经过 这 松树 .

但当他们被松树遮挡住时，就停了下来。

" [streɪndʒ] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [ju:sf(ə)l] [klu:] , [bʌt; bət] [ðæts] [ɔ:l] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Strange has given you a useful clue , but that's all , " he said .**
" 奇怪的 有 给定 你 一个 有用 线索 , 但 那就是 全部 , " 他 说 .
“斯特兰奇给了你一条有用的线索，但也仅此而已,”他说。

" [ju:l] [faɪnd] [ðə; ði] [ləʊd] [ɪf] [ju:; jʊ] [faɪnd] [ðə; ði] ['væli] , [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [meɪ] [lʊk] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ]
" **You'll find the lode if you find the valley , but you may look for a long**
" 你会 寻找 这 矿脉 如果 你 寻找 这 谷 , 但 你 可能 看 为了 一个 长的
[taɪm] .
time .
时间 .

“只要找到山谷，就能找到矿脉，但你可能要找很久。”

" ['θɜ:rl,wel] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [ə'gri:mənt] .
" **Thirlwell made a sign of agreement .**
" 瑟尔韦尔 制成 一个 符号 的 协议 .

瑟尔韦尔表示同意。

" [jes] ; [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['kʊəriəsli] [ɪ'lu:sɪv] [ə'baʊt] [ðɪs] [ɔ:r] . "
" **Yes ; there's something curiously elusive about this ore .** "
" 是的 ; 有 某物 奇怪的是 难以捉摸的 关于 这 矿石 . "
“是的，这种矿石有一种难以捉摸的奇特之处。”

" [ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] , [ɪts] ['sɜ:rt(ə)nli] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] ['pra:pər] [sɜ:rt] ;
" **All the same , it's certainly worth a proper search ;**
" 全部 这 相同的 , 它是 当然 值得 一个 恰当的 搜索 ;

尽管如此，还是值得认真搜寻一番的；

[bʌt; bət] [ju:l] [ni:d] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ˈkwa:ntəti][ʌv; əv] [trʌk] [ænd; ənd][wʌn][ɔ:r] [tu:] [ˈekstrə] [ˈpækərz] .
but you'll need a large quantity of truck and one or two extra packers .
但 你会 需要 一个 大的 数量 的 卡车 和 一 或者 二 额外的 包装工 .
但你需要大量的卡车和一到两名额外的包装工。

[aɪ][ʌndər'stænd] [mɪs] [streɪndʒ] [ɪn'sɪsts][ə'pɑ:n] ['evriθɪŋ] ['bi:ɪŋ] [dʌn] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][kɔ:st] .
I understand Miss Strange insists upon everything being done at her cost .
我 理解 错过 奇怪的 坚持 之上 一切 存在 完毕 在 她 成本 .
我了解到斯特兰奇小姐坚持所有费用都由她承担。

[hæz; həz][ʃi:; ʃɪ] ['mʌni] [ɪ'nʌf] ? "
Has she money enough ? "

有 她 钱 足够的 ? "

她钱够吗？

" [aɪ] [θɪŋk] [nɑ:t] . "
" I think not . "
" 我 思考 不是 . "
“我觉得不是。”

" [ju:; jʊ] [noʊ] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][nɑ:t] !
" You know she has not !
" 你 知道 她 有 不是 !
你知道她没有！

[lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [fər'ga:tŋ] [ju:; jʊ] [ʃoʊd] [ˌem 'i:][hɜ:r; həɹ] ['letər] [wen] [ʃi:; ʃɪ] ['steɪtɪd]
Looks as if you had forgotten you showed me her letter when she stated
看起来 作为 如果 你 有 被遗忘的 你 显示 我 她 信 什么时候 她 声明
[ðə; ðɪ][sʌm; səm] .
the sum .
这 和 .
看来你忘了你曾给她看过她信里提到的金额。

[ɪts] [hɑ:rd][tu:; tə] [si:] [haʊ] [aɪ 'ti:] ['kʌvərz] [ɪk'spensɪz] [ʌp][tu:; tə] [deɪt] .
It's hard to see how it covers expenses up to date .
它是 难的 到 看 如何 它 封面 开支 向上 到 日期 .
很难看出它如何支付目前的开支。

" ['θɜ:rlwɛl] [lʊkt] [ɪm'bærəst] [ænd; ənd] [skɒt] [læft] .
" Thirlwell looked embarrassed and Scott laughed .
" 瑟尔韦尔 看起来 尴尬的 和 斯科特 笑了 .
瑟尔韦尔看起来很尴尬，斯科特笑了。

" [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['dʒenərəs] , [pər'tɪkjələrlɪ] [æz; əz][ju:; jʊ] ['dɪdnt] [bɪ'li:v] [ɪn][ðə; ðɪ]
" You seem to have been generous , particularly as you didn't believe in the
" 你 似乎 到 有 到过 慷慨的 , 特别 作为 你 没有 相信 在 这
[loʊd] ;
lode ;
矿脉 ;
“你似乎很慷慨，尤其考虑到你并不相信有矿脉；

[bʌt; bət] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [frʌm; frəm][jɔr; jər][ˈweɪdʒɪz][wəʊnt] ['kæəri] [ju:; jʊ][fa:r] .
but anything you have saved from your wages won't carry you far .
但 任何事物 你 有 已保存 从 你的 工资 惯于 携带 你 远的 .
但你从工资中攒下的钱并不会给你带来太大的帮助。

[wel] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ðɪ] [trʌk] [ænd; ənd] [tu:lz] [ju:; jʊ] [ni:d] ,
Well , you can take the truck and tools you need ,
出色地 , 你 能 拿 这 卡车 和 工具 你 需要 ,
当然，你可以把卡车和你需要的工具都带上。

[ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .
and I'll give you two of the boys .
和 患病的 给 你 二 的 这 男孩们 .

我会把其中两个男孩交给你。

[mɪs] [streɪndʒ] [kæn; kən] [peɪ] [em 'iː] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [gets] [hɜːr; hər][ˈpæt(ə)nt] , [ɔːr] , [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [laɪks] ,
Miss Strange can pay me when she gets her patent , or , if she likes ,
错过 奇怪的 能 支付 我 什么时候 她 获得 她 专利 , 或者 , 如果 她 点赞 ,
Stratton 小姐可以在拿到专利后付我钱, 或者, 如果她愿意的话,

[aɪl] [bʌt] [ɪn][ɑːn][ə; eɪ] ['pɑːrtnərʃɪp] ['beɪsɪs][ænd; ənd] [rʌn] [maɪ] [rɪsk] .
I'll butt in on a partnership basis and run my risk .
患病的 屁股 在 在 一个 合伙 基础 和 跑步 我的 风险 .

我会以合伙人的身份介入, 并承担相应的风险。

[ʃiː; ʃɪ][kæn; kən] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [laɪn] [ʃiːl] [teɪk] ['æftər][ʃiː; ʃɪ][ləu'keɪts][ðə; ði] [ɔːr] . "
She can decide which line she'll take after she locates the ore . "
她 能 决定 哪个 线 壳 拿 后 她 定位 这 矿石 . "

她可以在找到矿石之后再决定走哪条路线。

" [θæŋks] ; [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [trʌk] , " [sed] ['θɜːrɪwəl] .
" Thanks ; I'll take the truck , " said Thirlwell .
" 谢谢 ; 患病的 拿 这 卡车 , " 说 瑟尔韦尔 .

“谢谢, 我来开卡车吧。”瑟尔韦尔说道。

[hiː; hi] [nuː] [skɒt] ['waːntɪd] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [geɪn] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ,
He knew Scott wanted to help him and not to gain something for himself ,
他 知道 斯科特 通缉 到 帮助 他 和 不是 到 获得 某物 为了 他自己 ,

他知道斯科特是想帮助他, 而不是为了从中获利。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][æn; ən] [əd'væntɪdʒ] [fɔːr; fər] ['æɡəθə] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt]
but it might be an advantage for Agatha to make an arrangement
但 它 可能 是 一个 优势 为了 阿加莎 到 制作 一个 安排

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [əʊnd] [ðə; ði] [maɪn] .
with him when she owned the mine .
和 他 什么时候 她 拥有 这 矿 .

但对于拥有矿山的阿加莎来说, 与他达成协议可能对她有利。

" [ðeəz; ðəz] [ə'hʌðər] [θɪŋ] , " [skɒt] [went] [ɑːn] .
" There's another thing , " Scott went on .
" 有 其他 事物 , " 斯科特 去 在 .

“还有一件事,”斯科特接着说。

" [sɪns] [ðə; ði] ['klerɪməːnt] ['ɪznt] ['peɪɪŋ] ,
" Since the Clermont isn't paying ,
" 自从 这 克莱蒙特 不是 付费 ,

“既然克莱蒙特酒店不支付费用,

[aɪ] [maɪt] [lend] [juː; jʊ][tuː; tə] [mɪs] [streɪndʒ] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ʌndər'teɪk] [ðə; ði]
I might lend you to Miss Strange if you were anxious to undertake the
我 可能 借 你 到 错过 奇怪的 如果 你 是 焦虑的 到 承担 这
[dɪ'veləpmənt] [wɜːrk] ,
development work ,
发展 工作 ,

如果你急于承担开发工作, 我可以把你借给斯特兰奇小姐。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔː] ['dʌznt] [rɪ'kwaɪər] ['veri] [mʌt] [ʌv; əv] [ðɪs] .
but the law doesn't require very much of this .
但 这 法律 不 要求 非常 很多 的 这 .

但法律对此并没有太多要求。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː] [wen] [ðə; ði] [ˈpætənts] [ˈgræntɪd] ?
What are you going to do when the patent's granted ?
什么 是 你 去 到 做 什么时候 这 专利的 的确 ？

专利获批后你打算做什么？

" [ˈθɜːrlwəl] [meɪd] [æn; ən] [əˈbrʌpt] [ˈmuːvmənt] .
" **Thirlwell made an abrupt movement .**
" 瑟尔韦尔 制成 一个 突然 移动 .

瑟尔韦尔突然动了一下。

[ʌnˈtɪl] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈdaʊtɪd] [ɪf] [ˈægəθə] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði][veɪn] ,
Until that morning he had doubted if Agatha would find the vein ,
直到 那 早晨 他 有 怀疑 如果 阿加莎 会 寻找 这 静脉 ,

直到那天早上，他还在怀疑阿加莎是否能找到那条静脉。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][ædˈmɪt][ðə; ði] [pɔːsəˈbɪləti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈduːɪŋ] [soʊ] .
but he was forced to admit the possibility of her doing so .
但 他 曾是 强制 到 承认 这 可能性 的 她 正在做 所以 .

但他不得不承认她有这种可能性。

[wen] [ðə; ði][veɪn][wʌz; wəz] [pruːvd] [ænd; ænd][fɪː; fi] [oʊnd] [ðə; ði][kleɪm] [fɪː; fi] [wʊd] [noʊ][lɔːŋɡər] [niːd]
When the vein was proved and she owned the claim she would no longer need
什么时候 这 静脉 曾是 已证实 和 她 拥有 这 宣称 她 会 不 更长 需要

[hɪm; ɪm][æz; əz][fɪː; fi] [ˈniːdɪd] [hɪm; ɪm] [naʊ] ;
him as she needed him now ;
他 作为 她 需要 他 现在 ;

当矿脉被证实，她拥有了开采权之后，她就不再像现在这样需要他了；

[nɔːr] [wʊd] [hiː; hi][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [nɪˈɡlekt] [hɪz; ɪz] [ˈduːtiz] [ænd; ænd] [ˈfɔːləʊ] [hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [æz; əz]
nor would he be able to neglect his duties and follow her about as
也不 会 他 是 有能力的 到 忽视 他的 职责 和 跟随 她 关于 作为

[ʌnˈpeɪd] [ədˈvaɪzər] .
unpaid adviser .
未付 顾问 .

他也不能玩忽职守，无偿地跟随她做顾问。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː] .
" **I don't know what I'm going to do .**
" 我 不 知道 什么 我是 去 到 做 .

我不知道我该怎么办。

[aɪ] [ˈhævnt] [θɔːt] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] [jet] . "
I haven't thought about it yet . "
我 还没有 想法 关于 它 然而 . "

我还没想过这个问题。

" [mɪs] [streɪndʒ] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][ˈmænɪdʒər] .
" **Miss Strange must have a manager .**
" 错过 奇怪的 必须 有 一个 经理 .

“斯特兰奇小姐肯定有个经纪人。”

[ɪf] [jʊə(r)] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ʌndərˈteɪk] [ðə; ði][dʒɑːb] , [aɪ] [ˈdeəˈseɪ] [aɪ][kʊd; kəd] [let] [juː; jʊ][ɡoʊ] .
If you're willing to undertake the job , I daresay I could let you go .
如果 你是 愿意的 到 承担 这 工作 , 我 敢说 我 可以 让 你 去 .

如果你愿意接受这份工作，我想我可以放你走。

[ðen] , [ɪf] [fɪː; fi] [ˈwʊdnt] [ˈsuːnər] [trʌst] [hɜːr; hər][ˈdʒʌdʒmənt] ,
Then , if she wouldn't sooner trust her judgment ,
然后 , 如果 她 不会 很快 相信 她 判断 ,

那么，如果她迟迟不相信自己的判断，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ɡʊd] [ˈkærəktər] . "
I think I could give you a pretty good character . "
我 思考 我 可以 给 你 一个 漂亮的 好的 特点 . "

我觉得我可以给你塑造一个相当不错的角色。

" [noʊ] , " [sed] [ˈθɜːrɪwəl] [ˈʃɑːrpli] , [ænd; ənd] [stɑːpt] .
" No , " said Thirlwell sharply , and stopped .
" 不 , " 说 瑟尔韦尔 尖锐地 , 和 停止 .

“不,”瑟尔韦尔厉声说道, 然后停了下来。

[hiː; hi] [səˈspektɪd] [ðæt] [skɒt] [wʌz; wəz] [əˈmjuːzd] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ˈdʒɑːrd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]
He suspected that Scott was amused , and it jarred him to think of
他 怀疑 那 斯科特 曾是 觉得好笑 , 和 它 罐装 他 到 思考 的
[bɪˈkʌmɪŋ] [ˈægəθəz] [haɪrd] [ˈsɜːrvənt] .
becoming Agatha's hired servant .
成为 阿加莎的 雇用 仆人 .

他怀疑斯科特觉得很有趣, 一想到自己要成为阿加莎的雇工, 他就感到很不舒服。

" [wel] , " [sed] [skɒt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtwɪŋk(ə)] ,
" Well , " said Scott , with a twinkle ,
" 出色地 , " 说 斯科特 , 和 一个 闪烁 ,

“嗯,”斯科特眨了眨眼说道。

" [ɪkˈsplɔːrɪŋ] [ðə; ði] [bʊʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɑːrmɪŋ] [ɡɜːrɪ][ɪz][noʊ] [daʊt] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [waɪl] [ðə; ði]
" exploring the bush with a charming girl is no doubt very pleasant while the
" 探索 这 衬套 和 一个 迷人 女孩 是 不 怀疑 非常 令人愉快的 尽管 这
[ˈsʌməɹ] [ˈlæsts] ,
summer lasts ,
夏天 持续时间 ,

“在夏日里, 和一位迷人的女孩一起探索丛林无疑是一件非常愉快的事情。”

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [liːd] [tuː; tə] [mʌtʃ] .
but it doesn't lead to much .
但 它 不 带领 到 很多 .

但这并没有带来什么实质性的结果。

[ɪn][fækt] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] [jɔː; jər] [vjuːz] , [aɪ ˈtiː] [liːdz] [tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] .
In fact , so far as I know your views , it leads to nothing .
在 事实 , 所以 远的 作为 我 知道 你的 浏览 , 它 线索 到 没有什么 .

事实上, 就我所知, 你的观点是毫无意义的。

[ˈenihaʊ] , [aɪ][mʌst; məst] [siː] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [stɔːr] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ˈjuːsf(ə)] .
Anyhow , I must see what we have in the store that would be useful .
无论如何 , 我 必须 看 什么 我们 有 在 这 店铺 那 会 是 有用 .

总之, 我得看看店里有什么有用的东西。

" [hiː; hi] [went] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ˈθɜːrɪwəl] , [ˈæftər] [ˈsɪtɪŋ] [stiːl] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" He went away and Thirlwell , after sitting still for some minutes with a
" 他 去 离开 和 瑟尔韦尔 , 后 坐着 仍然 为了 一些 分钟 和 一个
[fraʊn] ,
frown ,
皱眉 ,

“他走开了, 瑟尔韦尔皱着眉头坐了几分钟,

[ɡɑːt][ʌp][ænd; ənd] [ˈmuːdɪli] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði][treɪl][tuː; tə][ðə; ði][ˈrɪvər][bæŋk] .
got up and moodily followed the trail to the river bank .
得到 向上 和 情绪低落 随后 这 踪迹 到 这 河 银行 .

起身, 闷闷不乐地沿着小路走到河岸边。

[skɒt] [hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfrendʃɪp] [wɪð; wɪθ] [ˈægəθə] [kʊd; kəd][nɑ:t] [kənˈtɪnju:] [ɑ:n]
Scott had shown him that his friendship with Agatha could not continue on
斯科特 有 所示 他 那 他的 友谊 和 阿加莎 可以 不是 继续 在
[ðə; ðɪ] [laɪnz] [aɪˈti:] [ræn] [ɑ:n] [naʊ] .
the lines it ran on now .
这 线条 它 跑 在 现在 .

斯科特让他明白，他和阿加莎的友谊不能再像现在这样继续下去了。

[ɪn] [ə; eɪ] [wei] , [hɪz; hi] [hæd; həd] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðɪs] ,
In a way , he had for some time recognized this ,
在 一个 方式 , 他 有 为了 一些 时间 认可 这 ,
从某种意义上说，他早就意识到了这一点。

[bʌt; bət] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ʌnˈtɪl] [hi; hi] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [təˈbækəʊ] - [bɑ:ks] [ðə; ðɪ] [tru:θ] [bɪˈkeɪm]
but it was not until he found the tobacco - box the truth became
但 它 曾是 不是 直到 他 成立 这 烟草 - 盒子 这 真相 成为
[oʊvərˈwelmɪŋli] [pleɪn] .
overwhelmingly plain .
压倒性的 清楚的 .

但直到他找到烟盒，真相才变得无比清晰。

[ðer; ðər] [ˈplez(ə)nt] [rɪˈleɪnz] [mʌst; məst] [ɪˈðər] [kʌm] [tu; tə] [æn; ən] [end] [ˈveri] [ˈɔ:rtli] [ɔ:r] [bi; bi] [bɪlt]
Their pleasant relations must either come to an end very shortly or be built
他们的 令人愉快的 关系 必须 任何一个 来 到 一个 结尾 非常 不久 或者 是 建造
[ʌp] [əˈɡen] [ɑ:n] [ə; eɪ] [nu:] [faʊnˈdeɪ](ə)n] ,
up again on a new foundation ,
向上 再次 在 一个 新的 基础 ,

他们之间愉快的关系要么很快就会结束，要么就得在新的基础上重建。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [fɜ:rst] [wʌz; wəz] [ʌnˈθɪŋkəbl] .
and the first was unthinkable .
和 这 第一的 曾是 不可思议 .

第一件事简直是不可想象的。

[hi; hi] [wɔ:kt] [əˈbɔ:n] [ðə; ðɪ] [bæŋk] [ʌnˈtɪl] [hi; hi] [ɡɑ:t] [ˈkɑ:mə; ˈkɑ:lmə] [ænd; ənd] [ðen] [went] [bæk] [tu; tə]
He walked along the bank until he got calmer and then went back to
他 步行 沿着 这 银行 直到 他 得到 更平静 和 然后 去 后退 到
[ɪɡˈzæmɪn] [ə; eɪ] [kəˈnu:] [hi; hi] [ment] [tu; tə] [kɔ:k] .
examine a canoe he meant to caulk .
检查 一个 独木舟 他 意思是 到 填缝剂 .

他沿着河岸走了一段路，直到心情平静下来，然后才回去检查他打算填缝的独木舟。

[ˈæftər] [ɔ:l] , [ðə; ðɪ] [loʊd] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [faʊnd] [jet] .
After all , the lode was not found yet .
后 全部 , 这 矿脉 曾是 不是 成立 然而 .

毕竟，矿脉还没有被找到。

[ðeɪ] [sterd] [θri:] [deɪz] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [maɪn] , [waɪl] [ðer; ðər] [ˈaʊtfɪt] [wʌz; wəz] [ɡɑ:t] [ˈredi] ;
They stayed three days at the mine , while their outfit was got ready ;
他们 入住 三 天 在 这 矿 , 尽管 他们的 全套服装 曾是 得到 准备好 ;
他们在矿上待了三天，等着装备准备妥当；

[ænd; ənd] [wen] [ˈdrʌmənd] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [æt; ət] [wɜ:rk] [hi; hi] [ˈfɑ:loʊd] [ˈægəθə] [əˈbaʊt] .
and when Drummond was not at work he followed Agatha about .
和 什么时候 德拉蒙德 曾是 不是 在 工作 他 随后 阿加莎 关于 .
德拉蒙德不工作的时候，就跟着阿加莎到处走。

[hi; hi] [sed] [hi; hi] [laɪkt] [ðə; ðɪ] [wʊdz] , [spʊʊk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪmpˈlɔɪəz] [wɪð; wɪθ] [fræŋk] [əˌpri:ʃiːɪ](ə)n] ,
He said he liked the woods , spoke of his employers with frank appreciation ,
他 说 他 喜欢 这 树林 , 辐 的 他的 雇主 和 坦率 欣赏 ,
他说他喜欢这片树林，并坦诚地表达了对雇主的感激之情。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɡreɪtʃ(ə)] [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ɡɑːt][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][pəʊst] .
and declared that he was grateful because she had got him his post .
和 声明 那 他 曾是 感激的 因为 她 有 得到 他 他的 邮政 .
他表示非常感激，因为她帮他得到了这份工作。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] ,
Besides this ,
除了 这 ,
除此之外，

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhʌmb(ə)] [dɪ'vɒʊʃ(ə)n][tuː; tə][hɜːr'self] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [faʊnd]
he made no secret of a humble devotion to herself that she sometimes found
他 制成 不 秘密 的 一个 谦逊的 虔诚 到 她自己 那 她 有时 成立
[ɪm'bærəsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ə'mjuːzɪŋ] .
embarrassing and sometimes amusing .
尴尬的 和 有时 有趣 .
他毫不掩饰自己对她的谦逊和爱慕，这有时让她感到尴尬，有时又让她觉得好笑。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [maɪn] , [hiː; hi][dʒɔɪnd][ðə; ði] [ɡruːp] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ʃæk] .
On the evening before they left the mine , he joined the group outside the shack .
在 这 晚上 前 他们 左边 这 矿 , 他 加入 这 团体 外部 这 窝棚 .
在他们离开矿井的前一天晚上，他加入了小屋外的那群人。

" [wel] , " [sed] [skɒt] , [ˈræðər] [ˈdraɪli] , " [wʌt] [duː][juː; jʊ] [wɑːnt] ? "
" **Well , " said Scott , rather dryly , " what do you want ? "** "
" 出色地 , " 说 斯科特 , 相当 干巴巴地 , " 什么 做 你 想 ? "
“好吧，”斯科特语气冷淡地说，“你想要什么？”

" [mɪs] [streɪndʒ] [pulz] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nɔːrθ] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiːl] [teɪk] [em 'iː][aɪm]
" **Miss Strange pulls out for the North to - morrow , and if she'll take me I'm**
" 错过 奇怪的 拉 出去 为了 这 北 到 - 明天 , 和 如果 壳 拿 我 我是
[ˈɡoʊɪŋ] [ə'ɒːŋ] . "
going along . "
去 沿着 . "
“斯特兰奇小姐明天就要去北方了，如果她愿意带上我，我就跟着去。”

" [weɪt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , " [skɒt] [sed] [tuː; tə] [ˈæɡəθə] , [ænd; ənd] [ðen] [æskt] [ˈdrʌmənd] :
" **Wait a moment , " Scott said to Agatha , and then asked Drummond** :
" 等待 一个 片刻 , " 斯科特 说 到 阿加莎 , 和 然后 问 德拉蒙德 :
“等一下，”斯科特对阿加莎说，然后问德拉蒙德：

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [wɑːnt][tuː; tə][ɡoʊ] ? "
" **Why do you want to go ? "** "
" 为什么 做 你 想 到 去 ? "
你为什么要走？

" [aɪ] [miːn] [tuː; tə][ɡet] [ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈstɔːrmoʊnt] ;
" **I mean to get even with Stormont** ;
" 我 意思是 到 得到 甚至 和 斯托蒙特 ;
“我的目的是报复斯托蒙特；

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][pʊt] [mɪs] [streɪndʒ] [æz; əz] [waɪz] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] . "
and I want to put Miss Strange as wise as I can . "
和 我 想 到 放 错过 奇怪的 作为 明智的 作为 我 能 . "
我想尽可能地把斯特兰奇小姐塑造成一个睿智的人。
" [ðen] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒɑːb] ?
" **Then we are to understand you expect nothing for the job ?** "
" 然后 我们 是 到 理解 你 预计 没有什么 为了 这 工作 ?
“那么我们可以理解为你对这份工作没有任何期望？”

" [ˈdrʌməndz] [blæk] [aɪz] [ˈspɑːklɪd] .
" **Drummond's black eyes sparkled** .
" 德拉蒙德的 黑色的 眼睛 闪闪发光 .

德拉蒙德的黑眼睛闪闪发光。

" [jʊə(r)] [maɪ] [bɔːs] , [soʊ][fɑːr] , [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt][stænd][fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [gaɪd] .
" **You're my boss , so far , but I won't stand for being guyed** .
" 你是 我的 老板 , 所以 远的 , 但 我 惯于 站立 为了 存在 盖伊 .
" "目前为止你是我的老板, 但我不能容忍被人当成男人使唤。"

[ɪts] [nɑːt][jʊr; jər] [ˈmʌni] [aɪm][ˈæftər] . " **It's not your money I'm after** . "
它是 不是 你的 钱 我是 后 . "

我不是冲着你的钱来的。

" [pərˈhæps][ðə; ði] - [dʒʌstɪˈfaɪəb(ə)] , " [ˈfɑːðər] [ˌluːsɪˈen] [riˈmɑːkt] , [ˈsmaɪlɪŋ] ;
" **Perhaps the rejoinder's justifiable , " Father Lucien remarked , smiling ;**
" 也许 这 - 合理的 , " 父亲 吕西安 评论 , 微笑 ;
"或许这种反驳是有道理的," 卢西安神父笑着说道;

[ænd; ɐnd] [ˈdrʌmənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈægəθə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌt] [ʌv; əv] [ˈdɪɡnəti] .
and Drummond turned to Agatha with a touch of dignity .
和 德拉蒙德 转向 到 阿加莎 和 一个 触碰 的 尊严 .

德拉蒙德转向阿加莎, 语气中带着一丝尊严。

" [aɪ] [ment] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ][paɪl][baɪ] [ˈselɪŋ] [ðə; ði] [ɔːr] [tuː; tə] [ˈsʌmbəːdi] ,
" **I meant to make my pile by selling the ore to somebody** ,
" 我 意思是 到 制作 我的 桩 经过 销售 这 矿石 到 某人 ,
"我原本打算把矿石卖给别人来发财。"

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈtriːtɪd] [ˌem ˈiː][laɪk][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] , [ænd; ɐnd][aɪ] [ges] [ðə; ði][loʊd] [biˈlɒŋz] [tuː; tə]
but you treated me like a white man , and I guess the lode belongs to
但 你 治疗 我 喜欢 一个 白色的 男人 , 和 我 猜测 这 矿脉 属于 到
[juː; jʊ] .
you :
你 .

但你却像对待白人一样对待我, 我想这笔矿藏应该属于你。

[wel] , [ɪf] [aɪ][help][juː; jʊ][get] [rɪtʃ] [ænd; ɐnd][juː; jʊ][waːnt][tuː; tə] [ɡɪv] [ˌem ˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] , [aɪ][wəʊnt]
Well , if I help you get rich and you want to give me something , I won't
出色地 , 如果 我 帮助 你 得到 富有的 和 你 想 到 给 我 某物 , 我 惯于
[rɪˈfjuːz] ,
refuse ,
拒绝 ,

如果我帮你发了财, 你想给我点回报, 我不会拒绝的。

[bʌt; bət][aɪm][nɑːt][aʊt][fɔːr; fər] [ˈmʌni] .
but I'm not out for money .
但 我是 不是 出去 为了 钱 .

但我并不是为了钱。

[seɪ] , [juːl] [let][ˌem ˈiː][ɡoʊ] ? " **Say , you'll let me go ?** "
说 , 你会 让 我 去 ? "

你说, 你会放我走吗?

" [kæn; kən][juː; jʊ][help] ?
" **Can you help ?**
" 能 你 帮助 ?

你能帮忙吗?

" [skɒt] [ɪntə'ɾɑptɪd] .
" **Scott interrupted** .
" 斯科特 中断 .

斯科特打断了她。

" [ɪf] [juː; jʊ][kæən; kən] ,
" **If you can** ,
" 如果 你 能 ,

“如果可以的话，

[aɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [kept] ['sʌmθɪŋ] [bæk] [wen] [juː; jʊ] [meɪd] [ðə; ði] [ʼʌðər] [diːl] .
it looks as if you had kept something back when you made the other deal .
它 看起来 作为 如果 你 有 保留 某物 后退 什么时候 你 制成 这 其他 交易 .

看来你在做另一笔交易时有所隐瞒。

" ['drʌmənd] [grɪnd] .
" **Drummond grinned** .
" 德拉蒙德 咧嘴一笑 .

德拉蒙德咧嘴一笑。

" [aɪ] [kept] ['sʌmθɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm] ['stɔːrməʊnt] ; [wen] [aɪ] [pʊt] [hɪm; ɪm] [waɪz] [aɪ] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɔːf]
" **I kept something back from Stormont ; when I put him wise I put him off**
" 我 保留 某物 后退 从 斯托蒙特 ; 什么时候 我 放 他 明智的 我 放 他 离开
[ðə; ði] [træk] .
the track .
这 追踪 .

“我向斯托蒙特隐瞒了一些事情；当我让他清醒过来时，我让他偏离了正轨。”

[bʌt; bət][aɪm] ['pleɪɪŋ] [streɪt] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['θɜːrlwɛl] .
But I'm playing straight with Miss Strange and Thirlwell .
但 我是 玩耍 直的 和 错过 奇怪的 和 瑟尔韦尔 .

但我对斯特兰奇小姐和瑟尔韦尔是坦诚相待的。

[juː; jʊ][kæən; kən] [bet] [ɑːn] [em 'iː] ! "
You can bet on me ! "
你 能 赌注 在 我 ! "

你可以相信我！

" [ðən] [wiːl] [teɪk] [juː; jʊ] , " [sed] [ʼægəθə] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['deprɪkətɔːrɪ] [glæns] [æt; ət] ['θɜːrlwɛl] .
" **Then we'll take you , said Agatha , with a deprecatory glance at Thirlwell** .
" 然后 出色地 拿 你 , " 说 阿加莎 , 和 一个 贬义的 瞥一眼 在 瑟尔韦尔 .

“那我们就带你去，”阿加莎说着，轻蔑地看了瑟尔韦尔一眼。

" [jʊə(r)] [nɑːt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɑːrɪ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , " ['drʌmənd] [dɪ'klerd] ,
" **You're not going to be sorry about it , Drummond declared** ,
" 你是 不是 去 到 是 对不起 关于 它 , " 德拉蒙德 声明 ,

“你不会后悔的，”德拉蒙德宣称。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [ʼægəθə] [tɜːrɪnd] [tuː; tə] [ʼfɑːðər] [ˌluːˌsiː'ɛn] .
and when he went away Agatha turned to Father Lucien .
和 什么时候 他 去 离开 阿加莎 转向 到 父亲 吕西安 .

他走后，阿加莎转向卢西安神父。

" [ɪts] [jʊə; jər] ['bɪznəs] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [menz] ['kærəktər] : [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [wel] ? "
" **It's your business to judge men's character : do you think I have done well ?** "
" 它是 你的 商业 到 法官 男士 特点 : 做 你 思考 我 有 完毕 出色地 ? "

“评判一个人的品格是你的职责：你觉得我做得好吗？”

" [aɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ðə; ði] [læd] [wɪl] [meɪk] [gʊd] .
" **I imagine the lad will make good** .
" 我 想象 这 小伙子 将要 制作 好的 .

“我想这孩子将来会有所成就。”

[hi:; hi][hæz; həz] [tu:] [ɪn'sentɪvz] : [hi:; hi] [laɪks] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [heɪts] [jʊr; jər] ['ædvərseri] . "

He has two incentives : he likes you , and hates your adversary .
他 有 二 激励措施 : 他 点赞 你 , 和 讨厌 你的 对手 . "

他有两个动机：他喜欢你，并且憎恨你的对手。

" [ɑ:] , " [sed] ['ægəθə] , ['smɑɪlɪŋ] , " [aɪ] ['wʌndər] [wɪt] [ɪz][ðə; ði] [strɔ:ŋgər] !
" **Ah , " said Agatha , smiling , " I wonder which is the stronger !**
" 啊 , " 说 阿加莎 , 微笑 , " 我 想知道 哪个 是 这 更强 !

“啊，”阿加莎笑着说，“我想知道哪个更强！”

" ['fɑ:ðər] [ˌlu:ʃi:'ɛn] [sprɛd] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['twɪŋkəld] .
" **Father Lucien spread out his hands and his eyes twinkled .**
" 父亲 吕西安 传播 出去 他的 双手 和 他的 眼睛 闪烁 .

卢西安神父摊开双手，眼睛闪闪发光。

" [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [pri:st] , [mɪs] [streɪndʒ] , [ænd; ənd][mʌst; məst][æd'mɪt] [ðæt] [aɪ] ['kænd:t] [tel] .
" **I am a priest , Miss Strange , and must admit that I cannot tell .**
" 我 是 一个 牧师 , 错过 奇怪的 , 和 必须 承认 那 我 不能 告诉 .

“斯特兰奇小姐，我是一名神父，我必须承认我无法分辨。”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [wʌn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] ['kɑ:nfɪdəns] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ɪz][ə; eɪ] ['prɪmətɪv] ['neɪtʃər] ,
You have won the young man's confidence ; but his is a primitive nature ,
你 有 韩元 这 年轻的 男人的 信心 ; 但 他的 是 一个 原始 自然 ,

你赢得了这位年轻人的信任；但他天性原始。

[ænd; ənd] [heɪt] [kaʊnts] [fɔ:r; fər] [mʌt] . "
and hate counts for much . "
和 恨 计数 为了 很多 . "

仇恨的影响非常大。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æn; ən] ['ɑ:nɪst] [mæn] , " [sed] ['ægəθə] .
" **You are an honest man , " said Agatha .**
" 你 是 一个 诚实的 男人 , " 说 阿加莎 .

“你是个诚实的人，”阿加莎说。

" ['æftər] [ɔ:l] , [ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] ['kɑ:mpləments] .
" **After all , the truth is better than compliments .**
" 后 全部 , 这 真相 是 更好的 比 赞美 .

“毕竟，真话胜过恭维话。”

" [ðə; ði] ['pɑ:rtɪ] [broʊk] [ʌp] [su:n] ['æftərwərdz] , [ænd; ənd] ['ɜ:rlɪ] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ['ægəθə] [left] [ðə; ði] [maɪn]
" **The party broke up soon afterwards , and early next morning Agatha left the mine**
" 这 派对 打破 向上 很快 然后 , 和 早期的 下一个 早晨 阿加莎 左边 这 矿

[wɪð; wɪθ] ['θɜ:rlwɛl] ,
with Thirlwell ,
和 瑟尔韦尔 ,

“聚会很快就结束了，第二天一大早，阿加莎就和瑟尔韦尔一起离开了矿井。”

['drʌmənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [rɑ:k] - ['bɔ:rər][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][hæf] - [bri:d] ['pækərz] .
Drummond , and a white rock - borer as well as the half - breed packers .
德拉蒙德 , 和 一个 白色的 岩石 - 蛀虫 作为 出色地 作为 这 一半 - 品种 包装工 .

德拉蒙德，还有一名白人岩石钻孔工以及混血驮运工。

[ðeɪ] [poʊld] [ʌp][ðə; ði] ['fædʊʊ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] [ðen] ['fɑ:loʊd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [kri:k]
They poled up the Shadow for some distance , and then followed a small creek
他们 杆 向上 这 阴影 为了 一些 距离 , 和 然后 随后 一个 小的 溪
, ['trækɪŋ] [ðə; ði] [kə'nu:z] ,
, tracking the canoes ,
, 追踪 这 独木舟 ,

他们撑着“影子号”走了一段路，然后沿着一条小溪追踪独木舟的踪迹。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈheɪlɪ] [ˈloʊdɪd] .
which were heavily loaded .
哪个 是 重度 已加载 .

这些设备都承载了很重的载荷。

[ɪnˈdiːd] , [wen] [ðeɪ] [ˈkæɪɪd] [ðə; ði] [freɪt] [baɪ] [ˈriːleɪz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈpɔːrtɪdʒ] ,
Indeed , when they carried the freight by relays across the portages ,
的确 , 什么时候 他们 携带 这 货运 经过 继电器 穿过 这 搬运 ,

事实上, 当他们通过接力运输货物穿越陆路通道时,

[ˈæɡəθə] [wʌz; wəz] [səɪˈpraɪzɪd] [tuː; tə] [noʊt] [ðə; ði] [ˈkwɑːntəti] [ʌv; əv] [tuːlz] [ænd; ənd] [ˈstɔːr] .
Agatha was surprised to note the quantity of tools and stores .
阿加莎 曾是 惊讶 到 笔记 这 数量 的 工具 和 商店 .

阿加莎惊讶地发现工具和仓库的数量如此之多。

[sɪns] [ðə; ði] [kɔːst] [ʌv; əv] [ˈtrænsˌpɔːrt] [meɪd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [dɪr] ,
Since the cost of transport made such things dear ,
自从 这 成本 的 运输 制成 这样的 事物 亲爱的 ,

由于运输成本高昂, 这些东西价格昂贵。

[aɪ ˈtiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˈθɜːrliwəl] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; həɪ] [ˈmʌni] [ɡoʊ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] .
it looked as if Thirlwell had made her money go a long way .
它 看起来 作为 如果 瑟尔韦尔 有 制成 她 钱 去 一个 长的 方式 .

看来瑟尔韦尔的钱花得真值。

[æz; əz] [ðeɪ] [pʊʃt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɡɑːt] [ˈwɪldər] .
As they pushed on the country got wilder .
作为 他们 推动 在 这 国家 得到 更狂野 .

随着他们继续推进, 这个国家变得越来越混乱。

[ðə; ði] [ˈrɑːks] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ˈnuːməɪəs] , [ðə; ði] [triːz] [ˈsmɔːləɪ] ,
The rocks were more numerous , the trees smaller ,
这 岩石 是 更多的 很多的 , 这 树木 较小的 ,

石头更多了, 树木更矮小了。

[ænd; ənd] [ɪn] [ˈpleɪsɪz] [ðeɪ] [krɔːst] [waɪd] [belts] [wer] [ˈfaɪəz] [hæd; həd] [reɪdʒd] .
and in places they crossed wide belts where fires had raged .
和 在 地方 他们 交叉 宽的 腰带 在哪里 火灾 有 愤怒 .

在一些地方, 他们穿越了曾发生过大火的宽阔地带。

[ðə; ði] [ˈfleɪmz] [hæd; həd] [bəːnd] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈbræntɪz] , [bʌt; bət] [left] [ðə; ði] [ˈtrʌŋks] ,
The flames had burned off the branches , but left the trunks ,
这 火焰 有 烧伤 离开 这 分支 , 但 左边 这 树干 ,

火焰烧掉了树枝, 但留下了树干。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈroʊz; ˈraʊz] [ʌv; əv] [ˈræmpaɪk] [spræŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nuː] [brʌʃ] ,
and the long rows of rampikes sprang from the new brush ,
和 这 长的 行 的 坡道 弹簧 从 这 新的 刷子 ,

长长的藤蔓植物从新生的灌木丛中冒了出来,

[ˈʃaɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ˈsɪlvər] - [ɡreɪ] [wer] [ðeɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [laɪt] .
shining a curious silver - gray where they caught the light .
灼灼 一个 好奇的 银 - 灰色的 在哪里 他们 捕捉 这 光 .

在光线照射的地方, 它们闪耀着奇特的银灰色光芒。

[ðə; ði] [moʊd] [ʌv; əv] [ˈtræv(ə)] , [haʊˈevər] , [dɪd] [nɔːt] [tʃeɪndʒ] .
The mode of travel , however , did not change .
这 模式 的 旅行 , 然而 , 做过 不是 改变 .

然而, 出行方式并没有改变。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ˈpædld] [ʌp] [ˈspɑːrklɪŋ] [leɪks] ,
Sometimes they paddled up sparkling lakes ,
有时 他们 划桨 向上 闪闪发光 湖泊 ,

有时他们会划着小船驶入波光粼粼的湖面,

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['dræɡd] [ðə; ði] [kə'nu:z] ['ʊvər] [ledʒ] [ænd; ənd][ˈgræv(ə)l] - [bedz] [ɪn] ['ʃæləʊ] **and sometimes dragged the canoes over ledges and gravel - beds in shallow**
和 有时 拖拽 这 独木舟 超过 壁架 和 碎石 - 床 在 浅的
[kri:kz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] [ˈrʌŋk] [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [lə'bɔ:riəs] [ˈpɔ:rtɪdʒ] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ] ['rɔ:ki] **creeks until the water shrunk and they made a laborious portage across a rocky**
小溪 直到 这 水 缩小 和 他们 制成 一个 费力的 搬运 穿过 一个 岩石
[haɪt] . **height** .
高度 .

有时，他们会拖着独木舟越过浅溪中的岩架和砾石床，直到水位下降，然后费力地将独木舟搬运过岩石高地。
[ðə; ði] [ˈdʒɜ:rni] [wʌz; wəz] [meɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [baɪ][lənd][æz; əz][ˈwɔ:tər] , **The journey was made as much by land as water** ,
这 旅行 曾是 制成 作为 很多 经过 土地 作为 水 ,
这段旅程陆路和水路部分一样多。

[ænd; ənd][æt; ət][fɜ:rst] ['ægəθə] ['wʌndə-d] [ðæt] [ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [sʌtʃ] [tɔɪl] , **and at first Agatha wondered that the men were capable of such toil** ,
和 在 第一的 阿加莎 想知道 那 这 男人 是 有能力的 的 这样的 辛劳 ,
起初，阿加莎很纳闷这些男人怎么能干这么重的活。

[bʌt; bət][baɪ] [dɪ'gri:z] [fɪː; jɪ] [faʊnd] [ðæt] [fɪː; jɪ][kʊd; kəd] ['kæri] [mɔ:r] [ðæn; ðən][fɪː; jɪ][hæd; həd] [θɔ:t] , **but by degrees she found that she could carry more than she had thought** ,
但 经过 学位 她 成立 那 她 可以 携带 更多的 比 她 有 想法 ,
但渐渐地，她发现自己能携带的重量比她想象的要多。

[ænd; ənd] ['læfɪŋ] [æt; ət] - ['prəuteɪsts] , [ˈɔ:f(ə)n] ['strʌɡld] [θruː] [ðə; ði] [brʌʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] **and laughing at Thirlwell's protests , often struggled through the brush with a**
和 笑 在 - 抗议活动 , 经常 挣扎 通过 这 刷子 和 一个
[ˈhevi] [loʊd] . **heavy load** .
重的 加载 .
嘲笑瑟尔韦尔的抗议，经常背着沉重的货物艰难地穿过灌木丛。

[ðə; ði][hɑ:t] ['sʌnfʌɪn] [ðæt] ['læstɪd] [soʊ] [lɔ:n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['freʃnəs] [ðæt] ['fɑ:ləʊd] [wen] [ðə; ði] **The hot sunshine that lasted so long , and the freshness that followed when the**
这 热的 阳光 那 持续 所以 长的 , 和 这 新鲜 那 随后 什么时候 这
[ˈʃæ,dəʊz] ['di:pənd] , **shadows deepened** ,
阴影 加深 ,
长时间的烈日，以及阴影加深后随之而来的清新空气，

[kɑ:md] [ænd; ənd] ['streŋθənd] [hɜ:r; hər] . **calmed and strengthened her** .
平静下来 和 加强 她 .
让她平静下来，也让她变得更坚强。

[fɪː; jɪ] [felt] [breɪst] [ɪn][maɪnd][ænd; ənd][ˈbɔ:di] ; [hɜ:r; hər] [daʊts] [ænd; ənd] [ɪm'peɪ(ə)ns] [hæd; həd] [ɡɔ:n] . **She felt braced in mind and body ; her doubts and impatience had gone** .
她 毛毡 支撑 在 头脑 和 身体 ; 她 疑虑 和 不耐烦 有 已消失 .
她感到身心都得到了放松；之前的疑虑和不耐烦都消失了。

[fɪː; jɪ][wʌz; wəz][ˈkwaɪətli] ['kɑ:nfɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði] [ɔ:r] . **She was quietly confident that they would find the ore** .
她 曾是 悄悄 自信的 那 他们 会 寻找 这 矿石 .
她内心平静却充满信心，相信他们一定能找到矿石。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɔ:t][faɪnd][aɪ 'ti:] , **But they did not find it** ,
但 他们 做过 不是 寻找 它 ,
但他们并没有找到它。

[ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði][tɑ:m] ['ægəθə] [hæd; həd] [ə'laʊd] [hɜ:r'self] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən][end] .
and at length the time Agatha had allowed herself came to an end .
和 在 长度 这 时间 阿加莎 有 允许 她自己 来了 到 一个 结尾 .
最终，阿加莎给自己留的时间到了。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ˈpɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɔ:st][hɜ:r; hər][pəʊst][æt; ət][ðə; ði] [sku:l] ,
It was possible that she had already lost her post at the school ,
它 曾是 可能的 那 她 有 已经 丢失的 她 邮政 在 这 学校 ,
她有可能已经失去了在学校的职位。

[bʌt; bət] [ɪf] [nɑ:t][ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:] , [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [rɪ'tɜ:rn] [æt; ət] [wʌns] .
but if not and she wanted to keep it , she must return at once .
但 如果 不是 和 她 通缉 到 保持 它 , 她 必须 返回 在 一次 .
但如果不是这样，而她又想保留它，她就必须立即归还。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] , [həʊ'evər] ,
She did not , however ,
她 做过 不是 , 然而 ,
然而，她并没有。

[mi:n] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [sɜ:rtʃ] [waɪl] [ðer; ðər] [fu:d] [held] [aʊt][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nəʊ]
mean to give up the search while their food held out and there was no
意思是 到 给 向上 这 搜索 尽管 他们的 食物 握住 出去 和 那里 曾是 不
[ʃɔ:rtɪdʒ] [jet] ,
shortage yet ,
短缺 然而 ,
意思是说，只要食物还够用，没有短缺，他们就放弃寻找。

[pər'hæps][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ðə; ði][hæf] - [bri:dz] [ɔ:f(ə)n] [went] ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['gæðərd] [waɪld] ['berɪz] .
perhaps because the half - breeds often went fishing and gathered wild berries .
也许 因为 这 一半 - 品种 经常 去 钓鱼 和 聚集 荒野 浆果 .
或许是因为混血儿经常去钓鱼和采摘野果。

[ðen] [wʌn][hɑ:t] [deɪ] ,
Then one hot day ,
然后 一 热的 天 ,
然后，在一个炎热的日子里，

[wen] [ðeɪ] [nu:n] [brɪ'saɪd] [ə; eɪ] [ˈʃaɪnɪŋ] [leɪk] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][sæt][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bəʊldər]
when they nooned beside a shining lake and she sat in the shade of a boulder
什么时候 他们 中午 旁 一个 灼灼 湖 和 她 卫星 在 这 阴影 的 一个 巨石
,
,
,
当他们中午在波光粼粼的湖边用餐时，她坐在一块巨石的阴凉处。

[ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðə; ði][men] ['tɔ:kɪŋ] .
she heard the men talking .
她 听到 这 男人 说 .
她听到男人们在说话。

" [ðə; ði] ['sʌmər] [ʃi:; ʃi][ɪz] [gʊd] , " [ə; eɪ][mer'ti:] [rɪ'mɑ:kt] .
" The summer she is good , " a Metis remarked .
" 这 夏天 她 是 好的 , " 一个 梅蒂斯 评论 .
“她夏天表现很好,”一位梅蒂人评论道。

" [em 'i:] , [aɪ][læk] - ['betər] [meɪk] [ðə; ði][ˈpra:spekt][ðæn; ðən][ðə; ði] [freɪt] .
" Me , I lak ' better make the prospect than the freight .
" 我 , 我 拉克 - 更好的 制作 这 前景 比 这 货运 .
“我宁愿把目光投向前景，而不是货运。”

[ʃɛr'ʃeɪ] [-] , ['sɛst, 'seɪ][lə][bi: 'oʊ] - [ʒə:] ！ "
Chercher l'argent , c'est le bo ' jeu ！ "

chercher l'argent，这就是 le bo' jeu！ "

" [wi:; wi] ['hævnt] [strʌk] [mʌtʃ] ['ɑ:rdʒənt] [jet] , " [sed] [ðə; ði] [waɪt] ['maɪnə] .
" We haven't struck much argent yet , " said the white miner .
" 我们 还没有 击 很多 银色 然而 , " 说 这 白色的 矿工 .

“我们还没挖到多少银矿呢，”白人矿工说道。

" [aɪ] ['wʌndə] [wʌt] [ðə; ði] [bɔ:s] [θɪŋks] [ænd; ənd] [ges] ['hi:z] [ʌp] [ə'genst] ['sʌmθɪŋ] .
" I wonder what the boss thinks and guess he's up against something .
" 我 想知道 什么 这 老板 思考 和 猜测 他是 向上 反对 某物 .

“我想知道老板是怎么想的，我猜他遇到了些麻烦。”

[wɔ:kt] [pæst][æt; ət][æn; ən] ['ɔ:kwərd] [pi:s] [ɑ:n][ðə; ði][læst] ['pɔ:rtɪdʒ] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] ['dɪdnt] [si:] [em 'i:]
Walked past at an awkward piece on the last portage as if he didn't see me
步行 过去的 在 一个 尴尬的 片 在 这 最后的 搬运 作为 如果 他 没有 看 我
,
!
,

在最后一段搬运路段的尴尬处，他径直从我身边走过，好像没看见我似的。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] ['rɪŋk(ə)ld] [ʌp] .
with his forehead wrinkled up .
和 他的 前额 皱 向上 .

他眉头紧锁。

[si:n] [hɪm; ɪm] [lʊk] [laɪk] [ðæt] [wen] [hi:; hi] ['rekənd] [ðə; ði] [ru:f] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][ju: 'es] .
Seen him look like that when he reckoned the roof was coming down on us .
已见 他 看 喜欢 那 什么时候 他 估计 这 屋顶 曾是 未来 向下 在 我们 .

我见过他那副表情，当时他觉得屋顶要塌下来了。

" ['æɡəθəz] [kʃʊri'ɑ:səti][wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] , [br'kəz, br'kɔ:z][fɪ:; fɪ] [θɔ:t] [fɪ:; fɪ][hæd; həd]['noʊtɪd][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l]
" Agatha's curiosity was excited , because she thought she had noted a subtle
" 阿加莎的 好奇心 曾是 兴奋的 , 因为 她 想法 她 有 著名的 一个 微妙的
['dɪfrəns] [ɪn] - ['mænər] .
difference in Thirlwell's manner .
不同之处 在 - 方式 .

“阿加莎的好奇心被激发了，因为她觉得她注意到瑟尔韦尔的举止有细微的变化。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv] [rɪ'zɜ:rv] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] [lʊkt] [dɪ'stɜ:rbd] .
There was a hint of reserve , and sometimes he looked disturbed .
那里 曾是 一个 暗示 的 预订 , 和 有时 他 看起来 不安 .

他略带矜持，有时看起来心事重重。

[ðen] ['drʌmənd] [ɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
Then Drummond interrupted his companion .
然后 德拉蒙德 中断 他的 伴侣 .

这时，德拉蒙德打断了他的同伴。

" [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [tel] [wʌt] [ðə; ði] [bɔ:s] [θɪŋks] [wen] [hi:; hi] ['dʌznt] [wa:nt] ,
" You can't tell what the boss thinks when he doesn't want ,
" 你 不能 告诉 什么 这 老板 思考 什么时候 他 不 想 ,

“你无法得知老板不想做某件事时的想法，

[ænd; ənd] [wɪə(r)] ['sɜ:rt(ə)nli] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [loʊd] . "
and we're certainly going to find the lode . "
和 是 当然 去 到 寻找 这 矿脉 . "

我们肯定能找到矿脉。

" [aɪd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jə] [straɪk] [aɪ 'tiː] [ɔːl] [raɪt] , [brɪkəz, brɪkɔːz] [ɪf] [juː; jə] [dəʊnt] ,
" **I'd like to see you strike it all right , because if you don't ,**
" ID 喜欢 到 看 你 罢工 它 全部 正确的 , 因为 如果 你 不 ,
“希望你能击球完全正确，因为如果你做不到，

[jʊə(r)] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌm; səm] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz] [aʊt] , " [ðə; ði] ['maɪnər] [rɪ'plaɪd] .
you're going to be some dollars out , " the miner replied .
你是 去 到 是 一些 美元 出去 , " 这 矿工 回复 .
“你会损失一些钱的，”矿工回答说。

" [dəʊnt] [noʊ] [huːz] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['aʊtfɪt] , [bʌt; bət] [aɪ'd] [pʊt] [aɪ 'tiː] ['prɪti] [haɪ] . " **Don't know who's paying for this outfit , but I'd put it pretty high . "**
" 不 知道 谁是 付费 为了 这 全套服装 , 但 ID 放 它 漂亮的 高的 . "
“不知道这身行头是谁出的钱，但我估计价格不菲。”

" [wʌt] [d'juː] ['rekən] [aɪ 'tiː] [kɔːst] ?
" **What d'you reckon it cost ?**
" 什么 你 估计 它 成本 ?
你估计要多少钱？

" ['drʌmənd] [æskt] .
" **Drummond asked .**
" 德拉蒙德 问 .
德拉蒙德问道。

[ðə; ði] ['maɪnər] [meɪd] [ə; eɪ] [kælkju'leɪ(ə)n] [ænd; ənd] ['ægəθə] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ] [streɪnd] ['ɪntrəst] [æz; əz]
The miner made a calculation and Agatha listened with strained interest as
这 矿工 制成 一个 计算 和 阿加莎 听着 和 紧张 兴趣 作为
[hiː; hi] [ɪ'nuːmə'reɪtɪd] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['aɪtəmz] .
he enumerated the different items .
他 列举 这 不同的 项目 .
矿工做了一番计算，阿加莎带着勉强的兴趣听他列举出各种不同的项目。

" [wel] , " [sed] ['drʌmənd] , " [aɪ] [kɑːnt] ['væljuː] [ðə; ði] [tuːlz] [ænd; ənd] ['paʊdər] , [bʌt; bət] [ə'laʊɪŋ]
" **Well , " said Drummond , " I can't value the tools and powder , but allowing**
" 出色地 , " 说 德拉蒙德 , " 我 不能 价值 这 工具 和 粉末 , 但 允许
[fɔːr; fər] ['trænsɜːrt] ,
for transport ,
为了 运输 ,
“嗯，”德拉蒙德说，“我无法估价这些工具和火药，但考虑到运输成本，

[juːv] [gɔːt] [ðə; ði] ['stɔːz] ['nɪrli] [raɪt] .
you've got the stores nearly right .
你已经 得到 这 商店 几乎 正确的 .
你说的商店基本都对了。

[ˈenihaʊ] , [aɪm] [ˈɡoʊɪŋ] ['swɪmɪŋ] .
Anyhow , I'm going swimming .
无论如何 , 我是 去 游泳 .
总之，我要去游泳了。

[ɪf] [pi(:)'eə] [wɪl] [ɡɪv] [em 'iː] [ten] [ˈjɑːdz] , [aɪl] [reɪs] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪlənd] .
If Pierre will give me ten yards , I'll race him to the island .
如果 皮埃尔 将要 给 我 十 码 , 患病的 种族 他 到 这 岛 .
如果皮埃尔让我跑十码，我就和他比赛跑到岛上。

" [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['ægəθə] [sæt] [stiɪl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hɑːt] [feɪs] .
" **They went away and Agatha sat still with a hot face .**
" 他们 去 离开 和 阿加莎 卫星 仍然 和 一个 热的 脸 .
他们走了，阿加莎一动不动地坐在那里，脸颊滚烫。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈtrʌstɪd] [ˈθɜːrli,wel] [ænd; ənd][hiː, hi][hæd; həd] [diˈsiːvd] [hɜːr; hər] ;
She had trusted Thirlwell and he had deceived her ;
她 有 可信 瑟尔韦尔 和 他 有 受骗 她 ;

她信任瑟尔韦尔，但他欺骗了她；

[hɜːr; hər] [ˈmʌni] [hæd; həd] [suːn] [biːn] [ɪgˈzɔːstɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈbiːɪŋ] [meɪd]
her money had soon been exhausted and the journey was now being made
她 钱 有 很快 到过 筋疲力尽的 和 这 旅行 曾是 现在 存在 制成

[æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪkˈspens] .

at his expense .
在 他的 费用 .

她的钱很快就花光了，现在这趟旅程的费用由他承担。

[ʃiː, ʃi][felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [biːn] [rɒbd] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]
She felt as if she had been robbed of something to which she had a
她 毛毡 作为 如果 她 有 到过 被抢劫 的 某物 到 哪个 她 有 一个

[ˈseɪkrɪd] [raɪt] ;

sacred right ;
神圣 正确的 ;

她觉得自己好像被剥夺了某种神圣的权利；

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [let] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] [ˌʌndərˈteɪk] [ðə; ði][tæsk] [ðæt] [wʌz; wəz] [prɪˈkjuːliərli] [hɜːrɜː] .

she had let a stranger undertake the task that was peculiarly hers .
她 有 让 一个 陌生人 承担 这 任务 那 曾是 奇特地 她的 .

她让一个陌生人承担了原本属于她的任务。

[ðen] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [biːn] [ˈtʃiːtɪd] [soʊ] [ˈiːzəli] .

Then she had been cheated so easily .
然后 她 有 到过 作弊 所以 容易地 .

她竟然这么容易就被骗了。

[ˈθɜːrli,wel] [mʌst; məst] [θɪŋk] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [fuːl] , [ɔːr][pərˈhæps] [ðæt] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][biː, bi]
Thirlwell must think her a fool , or perhaps that she was willing to be
瑟尔韦尔 必须 思考 她 一个 傻子 , 或者 也许 那 她 曾是 愿意的 到 是

[diˈsiːvd] .

deceived .
受骗 .

瑟尔韦尔一定认为她是个傻瓜，或者认为她甘愿受骗。

[ˈgetɪŋ] [ˈkɑːmɜː, ˈkɑːlmɜː] , [ʃiː, ʃi] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈɑːbdʒekt][wʌz; wəz] [ɡʊd] .

Getting calmer , she admitted that his object was good .
获得 更平静 , 她 承认 那 他的 目的 曾是 好的 .

她冷静下来后，承认他的东西确实不错。

[hiː, hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [help] , [bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ʌnˈθɪŋkəbl] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [ʊd; ʊd] [treɪd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz]
He wanted to help , but it was unthinkable that she should trade upon his
他 通缉 到 帮助 , 但 它 曾是 不可思议 那 她 应该 贸易 之上 他的

[,dʒenəˈrɑːsəti] .

generosity .
慷慨 .

他想帮忙，但他无法想象她会利用他的慷慨。

[ʃiː, ʃi] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [,aɪ ˈtiː] ,

She resolved to talk to him about it ,
她 已解决 到 讲话 到 他 关于 它 ,

她决定和他谈谈这件事。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [bʊʃ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði][best] [laɪn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [nek]
but he had gone into the bush to look for the best line across the neck
但 他 有 已消失 进入 这 衬套 到 看 为了 这 最好的 线 穿过 这 脖子
[brɪtwiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [əˈnʌðər] [leɪk] .
between them and another lake .
之间 他们 和 其他 湖 .

但他已经进入灌木丛，寻找穿越他们与另一个湖泊之间狭窄地带的最佳路线。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ðə; ði][men] [wɜːr; wər] [ˌʌnˈlɒʊdɪŋ] [ðə; ði] [kəˈnuːz] [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈɑːkjupaɪd]
When he came back the men were unloading the canoes and he occupied
什么时候 他 来了 后退 这 男人 是 卸货 这 独木舟 和 他 占领
[hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [pæks] .
himself with making up the packs .
他自己 和 制作 向上 这 包装 .

他回来的时候，男人们正在卸独木舟，他就忙着打包行李。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kæmpt] [ænd; ənd] [ˈiːtn] [ˈsʌpər] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [ɑːpərˈtuːnəti] [keɪm] ,
They had camped and eaten supper before her opportunity came ,
他们 有 露营 和 吃 晚餐 前 她 机会 来了 ,
[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][baɪ][ðə; ði] [ˈwɔːtɜːz] [edʒ] [fɪː; fɪ][ˈtoʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [fɪː; fɪ][hæd; həd] [hɜːrd]
and then as they sat by the water's edge she told him what she had heard
和 然后 作为 他们 卫星 经过 这 水的 边缘 她 讲述 他 什么 她 有 听到
. : .

然后，当他们坐在水边时，她把她听到的事情告诉了他。

[hiː; hi] [ˈlɪsnd] [ˈkwaɪətli] [ˌʌnˈtɪl] [fɪː; fɪ] [æskt] : " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmænz][ˌkælkjuˈleɪ(ə)n] [kəˈrekt] ? "
He listened quietly until she asked : " Was the man's calculation correct ? "
他 听着 悄悄 直到 她 问 : " 曾是 这 男人的 计算 正确的 ? "
他静静地听着，直到她问道：“那个人的计算正确吗？ ”
" [ˈnɪrli] [soʊ] .
" **Nearly so** .
" 几乎 所以 .

差不多是这样。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈræðər] [əˈbʌv] [ðə; ði][mɑːrk] . "
He was rather above the mark . "
他 曾是 相当 多于 这 标记 : "
他的表现相当出色。

" [ðen] [aɪ][eɪˈem][ɪn][jɔːr; jər] [det] ? "
" **Then I am in your debt ?** "
" 然后 我 是 在 你的 债务 ? "
“那我欠你一个人情了？ ”

" [dʌz] [ðæt] [hɜːrt] ? "
" **Does that hurt ?** "
" 做 那 伤害 ? "
“疼吗？ ”

" [jes] , " [sed] [ˈæɡəθə] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌheɪzɪˈteɪ(ə)n] , " [ɪn][ə; eɪ] [wei] , [aɪˈtiː][hɜːrts] [ˈveri] [mʌtʃ] .
" **Yes , " said Agatha , with some hesitation , " in a way , it hurts very much** .
" 是的 , " 说 阿加莎 , 和 一些 犹豫 , " 在 一个 方式 , 它 疼痛 非常 很多 .
“是的,”阿加莎犹豫了一下说,“从某种程度上来说,这很伤人。”

[aɪ][dəʊnt] [miːn] [ðæt] [ɪts] [ɪmˈbærəsɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [jɔːr; jər] [help] , [ðoʊ] [aɪˈtiː][ɪz] [ɪmˈbærəsɪŋ] .
I don't mean that it's embarrassing to take your help , though it is embarrassing .
我 不 意思是 那 它是 尴尬的 到 拿 你的 帮助 , 尽管 它 是 尴尬的 .
我的意思并不是说接受你的帮助很尴尬，虽然这确实很尴尬。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [felt] [aɪ][mʌst; məst][faɪnd][ðə; ði] [loʊd] [maɪ'self] ; [its] [maɪ]['duːti] ,
You see , I felt I must find the lode myself ; it's my duty ,
你 看 , 我 毛毡 我 必须 寻找 这 矿脉 我 ; 它是 我的 责任 ;
你看, 我觉得我必须自己找到矿藏; 这是我的职责。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ˈteɪkən] [ə'weɪ] [ðə; ði][sætɪs'fækj(ə)n][aɪ] [maɪ] [hæv; həv] [felt] .
and you have taken away the satisfaction I might have felt .
和 你 有 已采取 离开 这 满意 我 可能 有 毛毡 .
你夺走了我可能感受到的满足感。

[bɪ'saɪdɪz] , [juː; jʊ] [ˈtʃiːtɪd] [em 'iː] .
Besides , you cheated me .
除了 , 你 作弊 我 .
而且, 你欺骗了我。

" [ˈθɜːrli,wel] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] :
" **Thirlwell was silent for a few moments , and then said :**
" 瑟尔韦尔 曾是 沉默的 为了 一个 很少 时刻 , 和 然后 说 :
瑟尔韦尔沉默了片刻, 然后说道:

" [aɪm] ['sɑːri] [juː; jʊ][faɪnd][aɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə] [let] [em 'iː] [help] ,
" **I'm sorry you find it hard to let me help ,**
" 我是 对不起 你 寻找 它 难的 到 让 我 帮助 ,
“很抱歉你觉得很难接受我的帮助。”

[bʌt; bət] [ən'les] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [soʊ][juː; jʊ] ['kʊdnt] [hæv; həv] [ɡɔːn] [fɑːr] . "
but unless I had done so you couldn't have gone far . "
但 除非 我 有 完毕 所以 你 不能 有 已消失 远的 . "
但如果我没那么做, 你就走不远了。

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [fræŋk][ænd; ənd] [let] [em 'iː] [weɪt] . "
" **You should have been frank and let me wait . "**
" 你 应该 有 到过 坦率 和 让 我 等待 . "
“你应该坦诚一点, 让我等等。”

" [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [jɪr] ?
" **For another year ?**
" 为了 其他 年 ?
再过一年?

[ðə; ði] [nɔːrθ] [ɪz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪt] ['wʊmən] ['æftər][ðə; ði] ['rɪvəz] [friːz] .
The North is no place for a white woman after the rivers freeze .
这 北 是 不 地方 为了 一个 白色的 女士 后 这 河流 冻结 .
河流结冰后, 北方就不是白人女性该待的地方了。

" ['ægəθə] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" **Agatha said nothing .**
" 阿加莎 说 没有什么 .

阿加莎什么也没说。

[ʃiː; ji][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðɪs] ,
She had not thought about this ,
她 有 不是 想法 关于 这 ,
她之前没有考虑过这个问题。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['sʌməɹ] [keɪm] [ə'gen] .
and it would have been very hard to wait until summer came again .
和 它 会 有 到过 非常 难的 到 等待 直到 夏天 来了 再次 .
等待下一个夏天到来将会非常难熬。

" [wel] , " [hiː; hi] [rɪ'zjuːmd] , " [aɪ] [ˈtʃiːtɪd] [juː; jʊ] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [noʊ] [ˈlðər] [plæn] .
" **Well , " he resumed , " I cheated you , because I could see no other plan .**
" 出色地 , " 他 恢复 , " 我 作弊 你 , 因为 我 可以 看 不 其他 计划 .
“好吧,”他继续说道, “我欺骗了你, 因为我看不到其他办法。”

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈweɪtɪd] [tuː] [lɔːŋ] .
I think you have waited too long .
我 思考 你 有 等待 也 长的 .

我觉得你等得太久了。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [ɡɔːn] [ɑːn] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][loʊd] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv]
If you had gone on thinking about nothing but the lode , it would have
如果 你 有 已消失 在 思维 关于 没有什么 但 这 矿脉 , 它 会 有
[dʌn] [juː; jʊ][hɑːrm] . "
done you harm . "
完毕 你 伤害 . "

如果你一直只想着矿脉, 那对你会有害处。

" [dɪd][aɪ ˈtiː][hɑːrm][maɪ] [ˈfɑːðər] ? "
" Did it harm my father ? "
" 做过 它 伤害 我的 父亲 ? "

“这伤害到我父亲了吗? ”

" [jes] , " [sed] [ˈθɜːrliwɛl] [ˈkwaɪətli] , [ænd; ənd] [ˈægəθə] [derd] [æsk] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] .
" Yes , " said Thirlwell quietly , and Agatha dared ask nothing more .
" 是的 , " 说 瑟尔韦尔 悄悄 , 和 阿加莎 敢于 问 没有什么 更多的 .

“是的,”瑟尔韦尔平静地说, 阿加莎再也不敢问了。

[bɪˈsaɪdɪz] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [tel] [hɜːr; hər] [mʌtʃ] .
Besides she knew that he would not tell her much .
除了 她 知道 那 他 会 不是 告诉 她 很多 .

此外, 她也知道他不会告诉她太多事情。

" [naʊ] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , " [aɪ][hæv; həv] [oʊnd] [maɪ] [fɔːlt] ;
" Now , " he went on , " I have owned my fault ;
" 现在 , " 他 去 在 , " 我 有 拥有 我的 过错 ;

“现在,”他继续说道, “我已经承认了自己的错误;

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [ˈræðər] [ˈteɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ˈgræntɪd] [ðæt] [maɪ][ˈɑːbdʒekt][wʌz; wəz] [ɔːltəˈgeðər] [ʌnˈselfɪ]
but you're rather taking it for granted that my object was altogether unselfish
但 你是 相当 采取 它 为了 的确 那 我的 目的 曾是 共 无私
.
:
.

但你似乎理所当然地认为我的目的是完全无私的。

[ˈæftər][ɔːl] , [ðə; ði] [lɔː] [ˈoʊnli] [ˈɡɪvz] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] [ˈfrʌntɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [veɪn] ,
After all , the law only gives you so much frontage on the vein ,
后 全部 , 这 法律 仅有的 给予 你 所以 很多 临街面 在 这 静脉 ,

毕竟, 法律只允许你在血管壁上占据一定的空间。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [prɪˈvent] [maɪ] [ˈsteɪkɪŋ] [ɔːf] [ə; eɪ] [kleɪm] [ɑːn][ðə; ði] [rest] . "
and there's nothing to prevent my staking off a claim on the rest . "
和 有 没有什么 到 防止 我的 质押 离开 一个 宣称 在 这 休息 . "

“没有任何理由阻止我对剩余部分提出所有权主张。”

" [ðæt] [ɪz][soʊ] , " [sed] [ˈægəθə] .
" That is so , " said Agatha .
" 那 是 所以 , " 说 阿加莎 .

“的确如此,”阿加莎说。

" [bʌt; bət][ðə; ði][ˈpeɪpər] [steɪts] [ðæt] [maɪ] [ˈfɑːðər] [kleɪmd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] , [wer] ,
" But the paper states that my father claimed the edge of the cliff , where ,
" 但 这 纸 各州 那 我的 父亲 声称 这 边缘 的 这 悬崖 , 在哪里 ,
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,
for a time ,
为了 一个 时间 ,

“但文件上说, 我父亲声称占据了悬崖边缘, 在那里, 有一段时间,

[ðə; ði] [ɔ:r] [kʊd; kəd][bi:: bi] ['i:zəli] [wɜ:rkt] .
the ore could be easily worked .
这 矿石 可以 是 容易地 工作 .

这种矿石很容易开采。

[æz; əz][jʊr; jər] [blɔ:k] [wʊd] [laɪ] ['fɑ:rðər] [bæk] ,
As your block would lie farther back ,
作为 你的 堵塞 会 说谎 更远 后退 ,

因为你的积木会更靠后一些，

[ju:: jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tu:: tə][sɪŋk][ə; eɪ] [fæft] [ænd; ənd] [draɪv] [ə; eɪ] ['tʌn(ə)] .
you would have to sink a shaft and drive a tunnel .
你 会 有 到 下沉 一个 轴 和 驾驶 一个 隧道 .

你需要挖一个竖井，然后开凿一条隧道。

[ðɪs] [wʊd] [kɔ:st][ju:: jʊ] [mʌtʃ] . "
This would cost you much . "
这 会 成本 你 很多 . "

这将花费你很多钱。

" [ðə; ði][kɔ:st] ['wʊdnt] ['mætər] [ɪf] [ðə; ði] [ɔ:r] [wʌz; wəz] [rɪt]] .
" **The cost wouldn't matter if the ore was rich** .
" 这 成本 不会 事情 如果 这 矿石 曾是 富有的 .

“如果矿石富含矿石，成本就不是问题了。”

[aɪ][kʊd; kəd][get] [ɔ:l][ðə; ði]['kæpɪt(ə)][aɪ] ['wɔ:ntɪd] .
I could get all the capital I wanted .
我 可以 得到 全部 这 首都 我 通缉 .

我可以得到我想要的所有资金。

" ['ægəθə] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['kwaɪət][ai'rɒnik,-kəl] [smaɪl] .
" **Agatha gave him a quiet ironical smile** .
" 阿加莎 给予 他 一个 安静的 讽刺 微笑 .

阿加莎给了他一个意味深长的微笑。

" [ðen] [ju:: jʊ] ['ri:əli] [keɪm] [wɪð; wɪθ][em 'i:][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:: jʊ] [ment] [tu:: tə] [steɪk] [ə; eɪ] [kleɪm] ?
" **Then you really came with me because you meant to stake a claim ?**
" 然后 你 真的 来了 和 我 因为 你 意思是 到 赌注 一个 宣称 ?

“那么你跟我来真的是为了宣示主权吗？ ”

[ðæts] ['kjʊriəs] , ['mɪstər] . ['θɜ:rlwɛl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [θɪŋk] [ju:: jʊ] ['nevər] [bi'li:vɪd] [maɪ] ['fɑ:ðər] [faʊnd]
That's curious , Mr . Thirlwell , because I think you never believed my father found
那就是 好奇的 , 先生 . 瑟尔韦尔 , 因为 我 思考 你 绝不 相信 我的 父亲 成立

[ðə; ði][ləʊd][æt; ət][ɔ:l] .
the lode at all .
这 矿脉 在 全部 .

这真奇怪，瑟尔韦尔先生，因为我觉得你从来都不相信我父亲找到了矿脉。

" [hi:: hi] ['kʌlərd] [ænd; ənd]['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] .
" **He colored and hesitated** .
" 他 有色 和 犹豫了一下 .

他涂上颜色，犹豫了一下。

" [wi:l] [let][aɪ 'ti:][goʊ] ; [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [els] .
" **We'll let it go ; there's something else** .
" 出色地 让 它 去 ; 有 某物 别的 .

“我们就让它过去吧；还有其他事情要做。”

[ɪf] [ju:: jʊ][tɜ:rɪn] [bæk] [naʊ] , [kæn; kən][ju:: jʊ] [ri:tʃ] [tə'ra:ntoʊ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [sku:l] [ri:'əʊpənz] ? "
If you turn back now , can you reach Toronto before the school reopens ? "
如果 你 转动 后退 现在 , 能 你 抵达 多伦多 前 这 学校 重新开放 ? "

如果你现在返回，能在学校重新开学前赶到多伦多吗？

" [noʊ] , " [sed] ['ægəθə] , [wið; wiθ][ə; eɪ][sɔ:ft] , [ɪk'saɪtɪd] [læf] .
" **No** , " **said Agatha** , **with a soft** , **excited laugh** .
" 不 , " 说 阿加莎 , 和 一个 柔软的 , 兴奋的 笑 .

“不,”阿加莎轻声兴奋地笑着说。

" [aɪ][dɪd][nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə][tɜ:rn] [bæk] [ʌn'tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [fɔ:rst] .
" **I did not mean to turn back until I was forced** .
" 我 做过 不是 意思是 到 转动 后退 直到 我 曾是 强制 .

“我原本没有打算回头,直到被迫才回头。”

[wen] [aɪ] [ri:tʃt] [tə'ra:ntou][aɪ][fʊd; fəd][faɪnd] ['sʌmbə:di] [els] [hæd; həd][gɔ:t][maɪ][poust] .
When I reached Toronto I should find somebody else had got my post .
什么时候 我 达到 多伦多 我 应该 寻找 某人 别的 有 得到 我的 邮政 .

当我到达多伦多时,却发现我的职位已经被别人取代了。

" ['θɜ:rl,wel] ['noʊtɪd][hɜ:r; hər] ['kɜ:ɾɪdʒ] , [ɔ:l'dʊʊ] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ræʃ] .
" **Thirlwell noted her courage** , **although he thought she was rash** .
" 瑟尔韦尔 著名的 她 勇气 , 虽然 他 想法 她 曾是 皮疹 .

瑟尔韦尔注意到了她的勇气,尽管他认为她有些鲁莽。

" ['wʊdnt] [aɪ 'ti:][bi:; bi] [ɔ:kwərd] ?
" **Wouldn't it be awkward** ?
" 不会 它 是 尴尬的 ?

那岂不是很尴尬吗?

[bʌt; bət][aɪ] [sə'pouz] [jʊr; jər] ['brʌðər] — "
But I suppose your brother — "
但 我 认为 你的 兄弟 — "

但我想你哥哥——”

" [aɪ][fʊd; fəd][nɑ:t][goʊ][tu:; tə] [dʒɔ:rdʒ] .
" **I should not go to George** .
" 我 应该 不是 去 到 乔治 .

我不应该去找乔治。

[hi:; hi][ɪz][kaɪnd] , [bʌt; bət] [brɪ'li:vz] [aɪ][hæv; həv] [ɪn'herɪtɪd] [maɪ] ['fɑ:ðɜ:z] [ɪ'lu:z(ə)n] .
He is kind , **but believes I have inherited my father's illusion** .
他 是 种类 , 但 相信 我 有 遗传 我的 父亲的 错觉 .

他为人友善,但认为我继承了我父亲的幻想。

[hi:; hi] [ɔ:lweɪz] [heɪtɪd] [tu:; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [loʊd] ,
He always hated to hear him talk about the lode ,
他 总是 憎恨 到 听到 他 讲话 关于 这 矿脉 ,

他总是讨厌听他谈论矿脉,

[ænd; ənd] [wʊd] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] ['prɑ:pərli] ['pʌnɪʃt] [fɔ:r; fər][maɪ] ['fɔ:li] .
and would think I was properly punished for my folly .
和 会 思考 我 曾是 适当地 受到惩罚 为了 我的 蠢事 .

并且会认为我为自己的愚蠢行为受到了应有的惩罚。

[bʌt; bət][aɪ] ['ni:dnt] [goʊ][ɑ:n] .
But I needn't go on .
但 我 不必 去 在 .

但我无需继续说下去了。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [ʌndər'stænd] — "
You must understand — "
你 必须 理解 — "

你必须明白——

" [aɪ][dəunt] [ʌndər'stænd] .
" **I don't understand** .
" 我 不 理解 .

“我不明白。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [aɪ] [si:] [ɪz] [ðæt] [jʊə(r)] [nɑ:t][ˈlɑ:dʒɪk(ə)] .

The only thing I see is that you're not logical .
这 仅有的 事物 我 看 是 那 你是 不是 逻辑 .

我看到的唯一一点就是你缺乏逻辑思维。

[ɪts] [ˈɑ:bviəs] [naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][mʌst; məst] , [ɪf] [ˈpɑ:səb(ə)] , [faɪnd][ðə; ði] [ɔ:r] ;

It's obvious now that you must , if possible , find the ore ;
它是 明显的 现在 那 你 必须 , 如果 可能的 , 寻找 这 矿石 ;

现在很明显, 你必须尽可能找到矿石;

[ænd; ənd] [jet] [ju:; jʊ][ˈɑ:bdʒekt][tu:; tə] [ˈletɪŋ] [em ˈi:] [help] .

and yet you object to letting me help .
和 然而 你 目的 到 出租 我 帮助 .

然而你却反对我帮忙。

[ɪf] [ju:; jʊ] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði] [sɜ:rtɪ] [ænd; ənd] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə][təˈrɑ:ntoʊ] ,

If you give up the search and return to Toronto ,
如果 你 给 向上 这 搜索 和 返回 到 多伦多 ,

如果你放弃寻找并返回多伦多,

[aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [lɔ:ŋ] [taɪm] [bɪˈfɔ:r] [ju:; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [əˈnʌðər] [trɪp] . "

it may be a very long time before you can make another trip . "
它 可能 是 一个 非常 长的 时间 前 你 能 制作 其他 旅行 . "

你可能需要很长时间才能再次出行。

" [noʊ] , [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪm][nɑ:t][ˈlɑ:dʒɪk(ə)] , " [ˈægəθə] [ədˈmɪtɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɑ:kɪŋ] [smaɪl] .

" No , I suppose I'm not logical , " Agatha admitted , with a mocking smile .
" 不 , 我 认为 我是 不是 逻辑 , " 阿加莎 承认 , 和 一个 嘲讽 微笑 .

“不, 我想我的确不讲逻辑,”阿加莎带着嘲讽的笑容承认道。

" [ˈlɑ:dʒɪk][ɪz][pərˈhæps][ə; eɪ][ˈju:sf(ə)] [ɡaɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ˈdʌznt] [ˈɔ:lweɪz] [teɪk]

" Logic is perhaps a useful guide for a man , but it doesn't always take
" 逻辑 是 也许 一个 有用 指导 为了 一个 男人 , 但 它 不 总是 拿

[hɪm; ɪm][fa:r] .

him far .
他 远的 .

“逻辑或许对一个人来说是一个有用的指南, 但它并不总是能带他走得很远。”

[haʊˈevər] , [aɪ] [ˈɔ:tnt] [tu:; tə][hæv; həv] [ɪkˈspektɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ʌndərˈstænd] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ˈgetɪŋ]

However , I oughtn't to have expected you to understand , and you're getting
然而 , 我 不应该 到 有 预期的 你 到 理解 , 和 你是 获得

[ɪmˈpeɪ(ə)nt] — "

impatient — "
不耐烦 — "

但是, 我不该指望你能理解, 而且你也开始不耐烦了——”

" [lets] [traɪ][tu:; tə][bi:; bi][ˈpræktɪk(ə)] , " [ˈθɜ:rlwɛl] [rɪˈdʒɔɪnd] .

" Let's try to be practical , " Thirlwell rejoined .
" 我们来吧 尝试 到 是 实际的 , " 瑟尔韦尔 重新加入 .

“我们尽量务实一些吧,”瑟尔韦尔重新说道。

" [ɪf] [wi:; wi][tɜ:rn] [bæk] [æt; ət][wʌns] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [trʌk] [wi:; wi] [ˈhævnt] [ju:st] [maɪt] [bi:; bi]

" If we turn back at once , some of the truck we haven't used might be
" 如果 我们 转动 后退 在 一次 , 一些 的 这 卡车 我们 还没有 用过的 可能 是

[soʊld] ,

sold ,
卖 ,

“如果我们立刻返回, 一些我们还没用过的卡车可能就要被卖掉了。”

[ænd; ənd][wi:; wi] [wʊd] [seɪv] [ðə; ði][ˈweɪdʒɪz][aɪ] [ˈprɑ:mɪst] [ðə; ði] [bɔɪz] ,

and we would save the wages I promised the boys ,
和 我们 会 节省 这 工资 我 承诺 这 男孩们 ,

这样我们就能省下我答应给孩子们工资了。

[bʌt; bət][ɔ:l][wi:; wi][hæv; həv][spɛnt] [wʊd] [bi:; bi] [θroʊn] [ə'weɪ] .
" **but all we have spent would be thrown away** .
" 但 全部 我们 有 花费 会 是 抛掷 离开 .

但我们投入的一切都将付诸东流。

[wel] , [aɪ'd] [heɪt] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] ['i:ðə] [ʌv; əv][ju: 'es][mʌst; məst] [ber] [ə; eɪ] [bɔ:s] [laɪk] [ðæt] . " **Well , I'd hate to feel that either of us must bear a loss like that** . "
出色地 , ID 恨 到 感觉 那 任何一个 的 我们 必须 熊 一个 损失 喜欢 那 . "

我真不希望我们俩中的任何一个承受这样的损失。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [dʒɔ:rdʒ] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] ['bɪznəs] [mæn] [kʌts] [hɪz; ɪz] [bɔ:sɪz] . "
" **I have heard George say that a good business man cuts his losses** . "
" 我 有 听到 乔治 说 那 一个 好的 商业 男人 削减 他的 损失 . "

“我曾听乔治说过，一个好的商人会及时止损。”

" [ɪts] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['betər] [plæn][tu:; tə][hoʊld][ɑ:n][ænd; ənd][get][jʊr; jər] ['mʌni] [bæk] . "
" **It's sometimes a better plan to hold on and get your money back** . "
" 它是 有时 一个 更好的 计划 到 抓住 在 和 得到 你的 钱 后退 . "

“有时候，坚持持有并拿回本钱反而是更好的选择。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][wi:; wi][get]['aʊər; ɑ:r] ['mʌni] [bæk] [ɪf] [wi:; wi][kɑ:nt][faɪnd][ðə; ði][loʊd] ?
" **But how can we get our money back if we can't find the lode ?**
" 但 如何 能 我们 得到 我们的 钱 后退 如果 我们 不能 寻找 这 矿脉 ?

“但是如果我们找不到矿脉，怎么才能把钱要回来呢？”

[ju:; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [wi:l] [du:][soʊ] .
You don't think we'll do so .
你 不 思考 出色地 做 所以 .

你认为我们不会这么做。

" ['θɜ:rɪ,wel] [fraʊnd] .
" **Thirlwell frowned** .
" 瑟尔韦尔 皱眉 .

瑟尔韦尔皱起了眉头。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tjæns] [ʌv; əv]['faɪndɪŋ] [aɪ 'ti:]; [ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [tjæns] .
" **There's a chance of finding it ; a fighting chance** .
" 有 一个 机会 的 寻找 它 ; 一个 斗争 机会 .

“还有一线希望找到它；还有一线生机。”

[naʊ] [wɪə(r)] [nɪr] [ðə; ði][spa:t][ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [trʌk] , [lets] [pleɪ] [ðə; ði] [tjæns] [fɔ:r; fər][ɔ:l]
Now we're near the spot and have the truck , let's play the chance for all
现在 是 靠近 这 点 和 有 这 卡车 , 我们来吧 玩 这 机会 为了 全部
[ɪts] [wɜ:rθ] .
it's worth .
它是 值得 .

现在我们离目的地很近了，卡车也到了，让我们抓住这次机会吧。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [peɪ] [em 'i:] [wen] [ju:; jʊ][get][jʊr; jər]['pæt(ə)nt] , [ɔ:r] [meɪk] ['eni] [plæn][ju:; jʊ] [laɪk] .
You can pay me when you get your patent , or make any plan you like .
你 能 支付 我 什么时候 你 得到 你的 专利 , 或者 制作 任何 计划 你 喜欢 .

你可以等拿到专利后再付我钱，或者你想怎么安排都行。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

北方的诱惑(The Lure of the North)

第12/15页

[ðen] [skɒt] [ˈriːəli] [səˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈstɔːrɪz] [ænd; ənd] [meɪd] [sʌm; səm] [səˈdʒestʃənz] [ðæt] [aɪ] [ˈdɪdnt]
Then Scott really supplied the stores and made some suggestions that I didn't
然后 斯科特 真的 供应 这 商店 和 制成 一些 建议 那 我 没有
[miːn] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ənˈles] [ˈaʊər; ɑːr] [sɜːrtʃ] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] .
mean to talk about unless our search succeeded .
意思是 到 讲话 关于 除非 我们的 搜索 成功了 .

然后斯科特真的提供了所需的物资，并提出了一些建议，除非我们的搜寻成功，否则我并不打算谈论这些建议。

" [hiː; hi] [rɪˈleɪtɪd] [wʌt] [skɒt] [hæd; həd] [sed] , [ænd; ənd] [ˈædɪd] : " [ˈenihaʊ] , [lets] [goʊ][ɑːn][fɔːr; fər]
" **He related what Scott had said , and added : " Anyhow , let's go on for**
" 他 有关的 什么 斯科特 有 说 , 和 额外 : " 无论如何 , 我们来吧 去 在 为了
[ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] .
a fortnight .
一个 两星期 .

他转述了斯科特的话，并补充道：“总之，让我们再持续两周吧。”

[ðen] [ɪf] [juː; jʊ] [ɪnˈsɪst] , [wiːl] [teɪk] [ðə; ði] [bæk] [treɪl] .
Then if you insist , we'll take the back trail .
然后 如果 你 坚持 , 出色地 拿 这 后退 踪迹 .

如果你坚持，我们就走后路。

" [ˈægəθə] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [hɜːr; hər] [aɪz] [hæd; həd] [ˈsɒfənd]
" **Agatha gave him a quick glance and he thought her eyes had softened**
" 阿加莎 给予 他 一个 快的 瞥一眼 和 他 想法 她 眼睛 有 软化
, [bʌt; bət][fɪː; fi][gʌːt][ʌp] .
, but she got up .
, 但 她 得到 向上 .

阿加莎迅速地看了他一眼，他觉得她的眼神柔和了下来，但她却站了起来。

" [ˈveri] [wel] , " [fɪː; fi] [sed] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tent] .
" **Very well , " she said , and went to her tent** .
" 非常 出色地 , " 她 说 , 和 去 到 她 帐篷 .

“好吧，”她说，然后回到了自己的帐篷。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviː] — [ðə; ði][ˈbrookən] [reɪndʒ]
Chapter XXV — The Broken Range
章 25 — 这 破碎的 范围

第二十五章——破碎山脉

[ðə; ði] [ˈfɔːrtnaɪt] [ˈægəθə] [əˈɡriːd] [tuː; tə][hæd; həd] [ˈnɪrli] [ɡɔːn] [wen] , [ˈɜːrli] [wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
The fortnight Agatha agreed to had nearly gone when , early one morning ,
这 两星期 阿加莎 同意 到 有 几乎 已消失 什么时候 , 早期的 一 早晨 ,

阿加莎同意的两周期限即将过去，就在这时，一天清晨，

[θɜːrli,wel] [ænd; ənd] [ˈdrʌmənd] [klaɪmd] [ə; eɪ] [hɪl] [brˈhaɪnd][ðə; ði][kæmp][ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði]
Thirlwell and Drummond climbed a hill behind the camp and stood on the
瑟尔韦尔 和 德拉蒙德 攀登 一个 爬坡道 在后面 这 营 和 站立 在 这
[ˈsʌmɪt] , [ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt] .
summit , looking about .
首脑 , 寻找 关于 .

瑟尔韦尔和德拉蒙德爬上营地后面的一座小山，站在山顶上环顾四周。

[θɪn] [mɪst] [ˈdrɪftɪd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [loo] [ɡraʊnd] [ɪn] [frʌnt] ,
Thin mist drifted across the low ground in front ,
薄的 薄雾 漂移 穿过 这 低的 地面 在 正面 ,

薄雾笼罩着前方低洼的地面。

[bʌt; bət][sʌm; səm][maɪlz][ɔːf][ə; eɪ][ˈfɔːrɪst] - ['kʌvəd] [rɪdʒ] [roʊz] [əˈɡenst] [ðə; ði][skaɪ] .
but some miles off a forest - covered ridge rose against the sky .
但 一些 英里 离开 一个 森林 - 涵盖 岭 玫瑰 反对 这 天空 .
但几英里外，一座森林覆盖的山脊耸立在天空中。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈhɑːrdli][ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv][hɪlz] , [bʌt; bət][ˈræðər] [wʌt] [ˈprɒs,pektəz] [kɔːl][ə; eɪ] [haɪt]
It was hardly a range of hills , but rather what prospectors call a height
它 曾是 几乎 一个 范围 的 丘陵 , 但 相当 什么 探矿者 称呼 一个 高度
[ʌv; əv][lænd] ;
of land ;
的 土地 ;

它与其说是连绵的山丘，不如说是探矿者所说的“高地”。

[ə; eɪ] [ˈmɑːdərətli] [ˈelɪvətɪd] [ˈwɔːtərʃed] [ˈmɑːrkɪŋ] [ɔːf] [tuː] [ˈrɪvər][ˈbeɪsɪnz] .
a moderately elevated watershed marking off two river basins .
一个 中等程度 升高 分水岭 标记 离开 二 河 盆地 .
地势中等偏高的分水岭，划分出两个河流流域。

[ˈrʌnɪŋ] [ˈrʌfli] [iːst] [ænd; ənd][west] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ,
Running roughly east and west as far as he could see ,
跑步 大致 东方 和 西方 作为 远的 作为 他 可以 看 ,
大致呈东西走向，尽他所能地望去。

[aɪ ˈtiː] [ˈlɪmɪtɪd] - [vjuː] [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈpʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] .
it limited Thirlwell's view and had puzzled him for some days .
它 有限的 - 看法 和 有 困惑 他 为了 一些 天 .
这限制了瑟尔韦尔的视野，让他困惑了好几天。

[sɪns] [ðə; ði] [ˈrɪvəz] [ðæt] [dreɪnd] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [floʊd] [ˌnɔːrθiːst] [tuː; tə] [ˈhʌdsn] [beɪ] ,
Since the rivers that drained the country flowed northeast to Hudson Bay ,
自从 这 河流 那 排水 这 国家 流动 东北 到 哈德逊 湾 ,
由于流经该国的河流都向东北方向流入哈德逊湾，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɑːbvɪəs] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] [ˈoʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪdʒ] ,
it was obvious that there must be an opening in the ridge ,
它 曾是 明显的 那 那里 必须 是 一个 开幕 在 这 岭 ,
很明显，山脊上一定有个开口。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][wʌn] .
but he had been unable to find one .
但 他 有 到过 无法 到 寻找 一 .
但他一直没能找到。

[mɔːrˈoʊvər] , [æz; əz] [ˈstreɪndʒɪz] [kriːk] [ræn] [saʊθ] [bɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː] [tɜːrnd] [iːst] ,
Moreover , as Strange's creek ran south before it turned east ,
而且 , 作为 奇怪的 溪 跑 南 前 它 转向 东方 ,
此外，斯特兰奇的小溪先向南流，然后转向东流。

[hiː; hi][ɪˈmædʒɪnd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaɪθ] [ʌv; əv][lænd] ,
he imagined it was on his side of the heighth of land ,
他 想象 它 曾是 在 他的 边 的 这 高度 的 土地 ,
他想象着它就在他这边的地势高处。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [noʊ] [striːm] [ˈfloʊɪŋ] [ɪn] [ˈiːðər] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
but he had seen no stream flowing in either direction .
但 他 有 已见 不 溪流 流动 在 任何一个 方向 .
但他没有看到任何方向的水流。

[ˈstreɪndʒɪz] [noʊts] [wɜːr; wər] [ˌɪnkəmˈpliːt] ;
Strange's notes were incomplete ;
奇怪的 笔记 是 未完成 ;
斯特兰奇的笔记并不完整；

[ænd; ənd] [ɔːl'doʊ] ['θɜːrli,wel] ['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['θɜːrti] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and although Thirlwell calculated that he was about thirty miles from the
和 虽然 瑟尔韦尔 计算 那 他 曾是 关于 三十 英里 从 这
[spa:t] [wer] [ðə; ði] [ɔːr] [a outlipped] ,
spot where the ore outcropped ,
点 在哪里 这 矿石 露头 ,
尽管瑟尔韦尔估算出他距离矿石露头的地方大约有三十英里,

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lændmɑːks] .
he had found none of the landmarks .
他 有 成立 没有任何 的 这 地标 .
他一个地标都没找到。
[ðə; ði] [kri:k] [wʌz; wəz][nɑːt][br'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
The creek was not behind him ,
这 溪 曾是 不是 在后面 他 ,
小溪不在他身后。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['reɪdiəs][ʌv; əv] ['θɜːrti] [maɪlz] [wʊd] ['kʌvər] [ə; eɪ][waɪd] [belt] [ʌv; əv] ['kʌntri] ,
but a radius of thirty miles would cover a wide belt of country ,
但 一个 半径 的 三十 英里 会 覆盖 一个 宽的 腰带 的 国家 ,
但是, 以三十英里为半径的方圆将覆盖一片广阔的地带。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['daʊtɪd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pər'sweɪd] ['ægəθə] [tuː; tə][ɪk'stend][ðə; ði] ['fɔːrtnaɪt] .
and he doubted if he could persuade Agatha to extend the fortnight .
和 他 怀疑 如果 他 可以 说服 阿加莎 到 延长 这 两星期 .
他怀疑自己能否说服阿加莎延长两周的时间。

[hɜːr; hər] ['ɑːbstɪnəsi] [wʌz; wəz] [rɪ'dɪkjələs] , [bʌt; bət][mʌst; məst][biː; bi] ['rekənd] [ɑːn] .
Her obstinacy was ridiculous , but must be reckoned on .
她 固执 曾是 荒谬的 , 但 必须 是 估计 在 .
她的固执虽然荒谬, 但不得不承认。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [feɪnt] [briːz] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði] [mɪst] [roʊld] [bæk] .
By and by a faint breeze sprang up and the mist rolled back .
经过 和 经过 一个 头晕的 微风 弹簧 向上 和 这 薄雾 滚动 后退 .
不久, 一阵微风吹起, 薄雾散去。

[hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər][ə; eɪ] [leɪk] ['spɑːklɪd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] [ænd; ənd][dɑːrk]
Here and there a lake sparkled in the light of the rising sun and dark
这里 和 那里 一个 湖 闪闪发光 在 这 光 的 这 上升 太阳 和 黑暗的
[paɪnz] [roʊz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['striːmɪŋ] ['veɪpər] .
pines rose out of the streaming vapor .
松树 玫瑰 出去 的 这 流媒体 汽 .
远处, 湖面在初升的太阳光下波光粼粼, 幽暗的松树从缭绕的雾气中拔地而起。

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['glɪsnɪŋ] [θred] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ] [kri:k] ,
But there was no glistening thread to indicate a creek ,
但 那里 曾是 不 闪闪发光 线 到 表明 一个 溪 ,
但是并没有闪闪发光的细丝表明那里有小溪。

[ænd; ənd] ['θɜːrli,wel] [tɜːrɪnd] [tuː; tə] ['drʌmənd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪm'peɪ(ə)nt] [fraʊn] .
and Thirlwell turned to Drummond with an impatient frown .
和 瑟尔韦尔 转向 到 德拉蒙德 和 一个 不耐烦 皱眉 .
瑟尔韦尔不耐烦地皱着眉头转向德拉蒙德。

" [duː][juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] ['rekəɡnaɪz] ? "
" Do you see anything that you think you ought to recognize ? "
" 做 你 看 任何事物 那 你 思考 你 应该 到 认出 ? "
“你有没有看到什么你认为应该认出来的东西? ”

" [nɒʊ] , " [sed] ['drʌmənd] , [ˈræðər] ['sʌlkɪli] , " [aɪ][dəunt] . "

" **No** , " **said Drummond** , **rather sulkily** , " **I don't** . "

" 不 , " 说 德拉蒙德 , 相当 闷闷不乐 , " 我 不 . "

“不,”德拉蒙德有些闷闷不乐地说,“我不。”

" [ju:; jɒ] ['hævnt] [bɪn] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ju:z][tu:; tə][ju: 'es] [jet] !

" **You haven't been of much use to us yet !**

" 你 还没有 到过 的 很多 使用 到 我们 然而 !

“你至今还没帮上我们什么忙! ”

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jɒ] ['stɛrtɪd] [ðæt] [wen] [ju:; jɒ][gɑ:t] [hɪr] [ju:d] [ˌrekəˈlekt] [ɔ:l][jɔr; jər] [ˈfɑ:ðər] [təʊld][ju:; jɒ]

I think you stated that when you got here you'd recollect all your father told you

我 思考 你 声明 那 什么时候 你 得到 这里 你会 追忆 全部 你的 父亲 讲述 你

[əˈbaʊt] ['streɪndʒɪz] [tɔ:k] .

about Strange's talk .

关于 奇怪的 讲话 .

我想你说过,你到这里之后会想起你父亲跟你讲过的关于斯特兰奇谈话的一切。

[ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [wʊd] [brɪŋ] [θɪŋz] [bæk] ! "

Seeing the places would bring things back ! "

看到 这 地方 会 带来 事物 后退 ! "

看到这些地方,往事就会涌上心头!

" [aɪ] ['hævnt] [si:n] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mən][wʌz; wəz] [ˈveri] [sɪk] [wen] [hi:; hi][təʊld]

" **I haven't seen the places , and the old man was very sick when he told**

" 我 还没有 已见 这 地方 , 和 这 老的 男人 曾是 非常 生病的 什么时候 他 讲述

[em 'i:] .

me .

我 .

“我没去过那些地方,而且老人告诉我的时候病得很重。”

[ˈenihaʊ] , [aɪv] [trækt] [jɔr; jər] [bleɪmd] [kəˈnu:z] , [ænd; ənd] [pækt] [jɔr; jər] ['stɔrz] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði]

Anyhow , I've tracked your blamed canoes , and packed your stores across the

无论如何 , 我已经 已追踪 你的 被指责 独木舟 , 和 包装 你的 商店 穿过 这

[diˈvaɪdz] .

divides .

分割 .

总之,我已经追踪了你们被指责的独木舟,并将你们的物资运过了分水岭。

[ges] [aɪˈd][hæv; həv][hɪt][ðə; ði] [bæk] [treɪl] [lɔ:n] [sɪns] [ɪf] [aɪ 'ti:] ['wɔznt] [fɔ:r; fər] [mɪs] [streɪndʒ] . "

Guess I'd have hit the back trail long since if it wasn't for Miss Strange . "

猜测 ID 有 打 这 后退 踪迹 长的 自从 如果 它 不是 为了 错过 奇怪的 . "

要不是斯特兰奇小姐,我估计早就走回头路了。

" [ðen] [wi:; wi][hæd; həd] ['betər] [get] [daʊn] , " [sed] ['θɜ:rlwɛl] .

" **Then we had better get down , " said Thirlwell .**

" 然后 我们 有 更好的 得到 向下 , " 说 瑟尔韦尔 .

“那我们最好赶紧下去,”瑟尔韦尔说道。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [dəunt] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [kʊk] ['brekfəst] , [ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə]

" **The boys don't seem to have started to cook breakfast , and I want to**

" 这 男孩们 不 似乎 到 有 开始 到 厨师 早餐 , 和 我 想 到

[pʊl] [aʊt] [su:n] .

pull out soon .

拉 出去 很快 .

“孩子们好像还没开始做早餐,我想尽快离开。”

" [hi:; hi][wʌz; wəz] ['tɜ:rnɪŋ] [əˈwei] [wen] ['drʌmənd] [stɑ:pt] [hɪm; ɪm] , ['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] .

" **He was turning away when Drummond stopped him , stretching out his arm .**

" 他 曾是 转弯 离开 什么时候 德拉蒙德 停止 他 , 伸展 出去 他的 手臂 .

“他正要转身离开时,德拉蒙德伸出手臂拦住了他。”

" [hoʊld][ɑ:n] !
" **Hold on !**
" 抓住 在 ！

“坚持，稍等！”

[wɒts] [ðæt] [ˈjɑ:ndər] ? " **What's that yonder ?** "
是什么 那 远处 ？ "

那边是什么？

" [mɪst] , " [sed] [ˈθɜ:rlwɛl] , [ɪmˈpeɪfntli] .
" **Mist , " said Thirlwell , impatiently .**
" 薄雾 , " 说 瑟尔韦尔 , 不耐烦地 .

“迷雾，”瑟尔韦尔不耐烦地说。

" [noʊ] ; [ɪts] [tu:] [dɑ:rk] .
" **No ; it's too dark .**
" 不 ; 它是 也 黑暗的 .

“不，太黑了。”

[lʊk] [əˈgen] !
Look again !
看 再次 ！

再看看！

" [ˈθɜ:rlwɛl] [ˈstɑ:rtɪd] .
" **Thirlwell started .**
" 瑟尔韦尔 开始 .

瑟尔韦尔开始了。

[ðə; ði] [mɪst] [wʌz; wəz] [ˈdrɪftɪŋ] [pæst][ðə; ði] [dɪˈtætʃt] [klʌmp] [ʌv; əv] [paɪnz] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [ˈɪndɪkeɪtɪd] ,
The mist was drifting past the detached clump of pines his companion indicated ,
这 薄雾 曾是 漂流 过去的 这 分离的 丛 的 松树 他的 伴侣 表明的 ,
他同伴指着那丛孤零零的松树说，雾气正飘过那里。

[bʌt; bət] [ɪts] [ˈkʌlər] [wʌz; wəz] [ˈsɪlvəri] , [ænd; ənd][hi;; hi] [naʊ] [ˈnoʊtɪd][ə; eɪ] [feɪnt] [blu:] [stri:k] .
but its color was silvery , and he now noted a faint blue streak .
但 它是 颜色 曾是 银色 , 和 他 现在 著名的 一个 头晕的 蓝色的 条纹 .

但它的颜色是银色的，而且他现在注意到有一道淡淡的蓝色条纹。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑ:k] ,
This was something of a shock ,
这 曾是 某物 的 一个 震惊 ,

这着实令人震惊。

[fɔ:r; fər][hi;; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈnoʊbə:di][bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈpɑ:rti][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd]
for he had thought there was nobody but his party in the neighborhood
为了 他 有 想法 那里 曾是 无人 但 他的 派对 在 这 邻里
.
:
.

因为他以为附近除了他们那帮人之外就没有其他人了。

" [smʊk] !
" **Smoke !**
" 抽烟 ！

“抽烟！”

" [hi;; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" **he exclaimed .**
" 他 惊呼 .

“他惊喊道。”

" [gʊʊ] [daʊn] [æz; əz][fæst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [bɔɪz] [na:t][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈfaɪər] .
" Go down as fast as you can and tell the boys not to make a fire .
" 去 向下 作为 快速地 作为 你 能 和 告诉 这 男孩们 不是 到 制作 一个 火 .
"尽快下去，告诉孩子们不要生火。"

" [wen] [ˈdrʌmənd] [went] [ɔ:f] [ˈθɜ:rlwɛl] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [smʊʊk] .
" When Drummond went off Thirlwell sat down and watched the smoke .
" 什么时候 德拉蒙德 去 离开 瑟尔韦尔 卫星 向下 和 观看 这 抽烟 .
"当德拉蒙德下车时，瑟尔韦尔坐下来看着烟雾。"

[aɪˈtiː][gɑ:t] [ˈpleɪnər] , [ænd; ənd][rouz][ɪn][ə; eɪ] [θɪk] [bluː] [klaʊd] [wen] [ðə; ði][mɪst] [rould] [əˈweɪ] .
It got plainer , and rose in a thick blue cloud when the mist rolled away .
它 得到 更朴素 , 和 玫瑰 在 一个 厚的 蓝色的 云 什么时候 这 薄雾 滚动 离开 .
雾气散去后，它变得更加清晰，并升腾成一团浓厚的蓝色云雾。

[ˈsʌmbɑ:di] [wʌz; wəz] [ˈkʊkɪŋ] [ˈbrekfəst] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɑ:ljəm] [ʌv; əv] [smʊʊk] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ][la:rdʒ] [ˈfaɪər] .
Somebody was cooking breakfast and the volume of smoke indicated a large fire .
某人 曾是 烹饪 早餐 和 这 体积 的 抽烟 表明的 一个 大的 火 .
有人在做早餐，浓烟滚滚，表明发生了大火。

[aɪˈtiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][men][tuː; tə][biː; bi] [fed] ,
It looked as if there were a number of men to be fed ,
它 看起来 作为 如果 那里 是 一个 数字 的 男人 到 是 美联储 ,
看起来好像有很多男人需要喂饱。

[ænd; ənd] [ˈθɜ:rlwɛl] [hæd; həd][na:t] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ˈɪndiəns] [nɪr] [ðə; ði][spa:t][dʒʌst] [ðen] .
and Thirlwell had not expected to find Indians near the spot just then .
和 瑟尔韦尔 有 不是 预期的 到 寻找 印度人 靠近 这 点 只是 然后 .
瑟尔韦尔当时并没有想到会在附近发现印第安人。

[ˈæftər][ə; eɪ][taɪm] , [ðə; ði] [smʊʊk] [daɪd] [əˈweɪ] [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][kæmp] ,
After a time , the smoke died away and he went back to camp ,
后 一个 时间 , 这 抽烟 死亡 离开 和 他 去 后退 到 营 ,
过了一会儿，烟雾散去，他回到了营地。

[bʌt; bət][təʊld] [ˈægəθə] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbʌʊt] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [si:n] .
but told Agatha nothing about what he had seen .
但 讲述 阿加莎 没有什么 关于 什么 他 有 已见 .
但他没有把所看到的一切告诉阿加莎。

[wen] [ˈbrekfəst] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][hiː; hi] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][meɪˈtiː][ænd; ənd] [plʌndʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [bʊʃ] .
When breakfast was over he took one of the Metis and plunged into the bush .
什么时候 早餐 曾是 超过 他 采取 一 的 这 梅蒂斯 和 暴跌 进入 这 衬套 .
早餐后，他带着一个梅蒂人钻进了灌木丛。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][na:t] [mʌtʃ] [ni:d] [fɔːr; fər] [ˈkɔː(jə)n] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðə; ði][ˈpɑ:rtɪ] [wʊd] , [noʊ] [daʊt] ,
There was not much need for caution , because the party would , no doubt ,
那里 曾是 不是 很多 需要 为了 警告 , 因为 这 派对 会 , 不 怀疑 ,
无需过多谨慎，因为该党无疑会.....

[set] [ɔ:f] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ðer; ðər] [mi:l] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɪndiəns] ,
set off when they had finished their meal , and if they were Indians ,
放 离开 什么时候 他们 有 完成的 他们的 一顿饭 , 和 如果 他们 是 印度人 ,
他们吃完饭后就出发了，如果他们是印第安人，

[aɪˈtiː][dɪd][nɑːt] [ˈmætər] [ɪf] [hiː; hi] [met] [ðem; ðəm] .

it did not matter if he met them .
它 做过 不是 事情 如果 他 遇见 他们 .

他是否见到他们并不重要。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɪndiəns] .

But he did not think they were Indians .
但 他 做过 不是 思考 他们 是 印度人 .

但他认为他们不是印度人。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [tuː] ,

When he had gone a mile or two ,
什么时候 他 有 已消失 一个 英里 或者 二 ,

当他走了一两英里后，

[hiː; hi] [stɔːpt] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmʌsˌkeɡ] [ænd; ɐnd] [sent] [ðə; ði][meɪˈtiː][ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ]

he stopped at the edge of a muskeg and sent the Metis on to a
他 停止 在 这 边缘 的 一个 沼泽地 和 发送 这 梅蒂斯 在 到 一个

[klʌmp] [ʌv; əv] [paɪnz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] .

clump of pines on the other side .
丛 的 松树 在 这 其他 边 .

他停在一片泥炭地的边缘，让梅蒂人走到对面的一丛松树上。

[ðə; ði][mæn] , [ˈkiːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃædɔʊ] , [stool] [raʊnd] [ðə; ði][swɑːmp] , [ænd; ɐnd] [ˈvæniʃt] [ˈnɔɪzləsli]

The man , keeping in the shadow , stole round the swamp , and vanished noiselessly
这 男人 , 保持 在 这 阴影 , 偷窃 圆形的 这 沼泽 , 和 消失了 无声

[ɪn][ðə; ði] [ˈʌndərbrʌʃ] .

in the underbrush .
在 这 草丛 .

那人躲在阴影里，悄悄绕过沼泽，无声地消失在灌木丛中。

[ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] , [hiː; hi] [riːəˈpiəd] , [ˈbekənɪŋ] , [ænd; ɐnd] [ˈθɜːrlwəl] [ˈnɪtɪd] [hɪz; ɪz] [braʊz] [wen]

After a time , he reappeared , beckoning , and Thirlwell knitted his brows when
后 一个 时间 , 他 再次出现 , 招手 , 和 瑟尔韦尔 针织 他的 眉毛 什么时候

[hiː; hi] [dʒɔɪnd] [hɪm; ɪm] .

he joined him .
他 加入 他 .

过了一会儿，他再次出现，招手示意，瑟尔韦尔在他身边时皱起了眉头。

[ðə; ði] [ˈæʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfaɪər] [ˈsməʊldəd] [bɪˈtwiːn] [tuː] [hɑːrθ] - [bːgz] ; [waɪt] [tʃɪps] [ænd; ɐnd]

The ashes of a fire smoldered between two hearth - logs ; white chips and
这 灰烬 的 一个 火 闷烧 之间 二 炉 - 日志 ; 白色的 芯片 和

[ˈbrʊkən] [ˈbræntʃɪz] [wɜːr; wər] [ˈskætəd] [əˈbaʊt] .

broken branches were scattered about .
破碎的 分支 是 疏散 关于 .

两根炉膛木柴之间，火堆的灰烬仍在冒着烟；白色的木屑和断枝散落在周围。

[nɪr] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər][sɪks] [smɔːl] [raʊnd] [hoʊlɪz] , [speɪst] [ɪn][ə; eɪ] [ˈregjələr] [ˈpætərn] ,

Near his feet were six small round holes , spaced in a regular pattern ,
靠近 他的 脚 是 六 小的 圆形的 孔 , 间隔 在 一个 常规的 图案 ,

他脚边有六个小圆孔，排列成规律的图案。

[ænd; ɐnd][ə; eɪ][ˈkɑːt(ə)n][ˈflaʊər] - [bæg][ænd; ɐnd][sʌm; səm] [ˈempti] [kænz] [leɪ] [brɪˈniːθ] [ə; eɪ] [bʊʃ] .

and a cotton flour - bag and some empty cans lay beneath a bush .
和 一个 棉布 面粉 - 包 和 一些 空的 罐头 躺 下面 一个 衬套 .

灌木丛下躺着一个棉质面粉袋和一些空罐头。

" [ə; eɪ] [waɪt] [ˈmænz][kæmp] ; [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [tent] , " [hiː; hi] [sed] .

" A white man's camp ; they had a tent , " he said .
" 一个 白色的 男人的 营 ; 他们 有 一个 帐篷 , " 他 说 .

“那是白人的营地；他们搭了个帐篷，”他说。

" [ʃɒr] , " [ə'gri:d] [ðə; ði][mer'ti:] .
" **Sure** , " **agreed the Metis** .
" 当然 , " 同意 这 梅蒂斯 .

“当然,”梅蒂人同意道。

" [ˈti:pi:] [pouzlz] [ðei] [nɑ:t][ˈmæk] - [hoʊl][læk] - [dæt] . "
" **Teepee poles they not mak ' hole lak ' dat** . "
" 圆锥形帐篷 杆子 他们 不是 制作 - 洞 拉克 - 数据 . "

“帐篷杆不会像这样戳洞。”

" [wel] , [aɪ] [ˈrekən] [ə; eɪ][ˈsaʊər] - [doʊ] [ˈpra:spektər] [ˈwɒdnt] [hæv; həv] [ˈbɑ:ðərd] [əˈbaʊt][ə; eɪ][tent] .
" **Well , I reckon a sour - dough prospector wouldn't have bothered about a tent** .
" 出色地 , 我 估计 一个 酸的 - 面团 勘探者 不会 有 烦恼 关于 一个 帐篷 .

“嗯, 我觉得一个淘金者应该不会在意帐篷的事。”

[lʊks] [æz; əz] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtendərfʊt] .
Looks as if one of them was a tenderfoot .
看起来 作为 如果 一 的 他们 曾是 一个 嫩脚 .

看来他们当中有一个是新手。

[kwən] [pens] - [ti ju] ?
Qu'en pense - tu ?
qu'en 沉思 - tu ?

Qu'en pense-tu?

" [ðə; ði][mer'ti:] - [ki:n] [aɪz] [hæd; həd] [ˈwɒndəd] [raʊnd] [ðə; ði][kæmp][ænd; ənd][hi:; hi][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
" **The Metis ' keen eyes had wandered round the camp and he nodded** .
" 这 梅蒂斯 - 敏锐的 眼睛 有 漫步 圆形的 这 营 和 他 点头 .

“梅蒂斯人的目光锐利地扫视了营地, 然后点了点头。

" [bʌt; bət] , [jes] !
" **But , yes !**
" 但 , 是的 !

“但是, 是的! ”

[dæt][mæn][seɪt] [vivʌ] ; [hi:; hi][læk] - [aɪ ˈti:] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] . "
Dat man sait vivre ; he lak ' it comfortable . "
数据 男人 赛特 生活 ; 他 拉克 - 它 舒服的 . "

那个人说生活; 他觉得很舒服。”

" [ə; eɪ] [ˈsɪti] [mæn] !
" **A city man !**
" 一个 城市 男人 !

“一个城里人! ”

" [ˈθɜ:rl,wel] [riˈmɑ:kt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] .
" **Thirlwell remarked , with a frown** .
" 瑟尔韦尔 评论 , 和 一个 皱眉 .

瑟尔韦尔皱着眉头说道。

[haʊ] [ˈmeni] [ˈpækərz] ? "
How many packers ? "
如何 许多 包装工 ? "

有多少包装工?

" [ˈkwɒt] , " [sed] [ðə; ði][mer'ti:] .
" **Quat , " said the Metis** .
" 季铵盐 , " 说 这 梅蒂斯 .

“夸特,”梅蒂人说道。

" [vwɑ:ˈjɑ:ʒɜ:rz] ?
" **Voyageurs ?**
" 旅行者 ?

“旅行者? ”

" [ðə; ði][mɛr'ti:] [læft] [skɔ:rnfəli] [æz; əz][hi;; hi] ['ɪndɪkertɪd] [ðə; ði] ['træmpld] [brʌ] , ['brʊʊkən] ['bræntɪz]
" **The Metis laughed scornfully as he indicated the trampled brush , broken branches** ,
" 这 梅蒂斯 笑了 轻蔑地 作为 他 表明的 这 践踏 刷子 , 破碎的 分支
, ['gri:si] ['pepərz] ,
, **greasy papers** ,
, 腻 文件 ,
“梅蒂人轻蔑地笑着，指着被踩踏的灌木丛、折断的树枝和油腻的纸张，

[ænd; ənd][skræps][ʌv; əv] [fu:d] .
and scraps of food .
和 碎屑 的 食物 .
以及食物残渣。

" [em 'i:] , [aɪ] [θɪŋk] [noʊ] !
" **Me , I think no !** !
" 我 , 我 思考 不 !
“我个人认为不! ”

[ˈreɪlroʊd] [ˈaʊtfɪt] .
Railroad outfit .
铁路 全套服装 .
铁路设备。

[ˌvɔɑːjɑː'ʒ\\:(r)][nɑ:t] [mʌs] [ʌp][kæmp][læk] - [dæt] .
Voyageur not muss up camp lak ' dat .
旅行者 不是 混乱 向上 营 拉克 - 数据 .
Voyageur 不要搞乱营地 lak' dat。

" ['θɜ:rl,wel] [ə'gri:d] .
" **Thirlwell agreed** .
" 瑟尔韦尔 同意 .
瑟尔韦尔表示同意。

[ə; eɪ][hæf] - [bri:d] [ˌvɔɑːjɑː'ʒ\\:(r)] [dʌz] [nɑ:t] [weɪst] [fu:d] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɪn'herɪtɪd] ['kɔːʃ(ə)n] ['seldəm]
A half - breed voyageur does not waste food , and with inherited caution seldom
一个 一半 - 品种 旅行者 做 不是 浪费 食物 , 和 和 遗传 警告 很少
[dɪ'stə:bz] [ðə; ði] [bʊʃ] .
disturbs the bush .
扰乱 这 衬套 .
混血旅行者不会浪费食物，而且由于遗传的谨慎，很少打扰丛林。

[aɪ 'ti:] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['sɪti] [mæn][hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] [træk] - ['leər] ,
It looked as if the city man had engaged a gang of track - layers ,
它 看起来 作为 如果 这 城市 男人 有 已订婚的 一个 帮派 的 追踪 - 层 ,
看起来这位城里人好像雇佣了一伙铺路工人。

[hu:] [ɑ:r; ər] [ju:st] [tuː; tə] [ˌpaɪə'nɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['kæri] [sə'veɪəz] - ['stɔrz] [θruː] [ðə; ði]
who are used to pioneering and sometimes carry surveyors ' stores through the
WHO 是 用过的 到 开创性的 和 有时 携带 测量员 - 商店 通过 这
[waɪldz] .
wilds .
荒野 .
他们习惯于开拓进取，有时会穿越荒野运送测量员的物资。

" [wel] , " [hi;; hi] [sed] , " [wi:l] ['fɑːloʊ] [ðer; ðər][treɪl] .
" **Well , " he said , " we'll follow their trail** .
" 出色地 , " 他 说 , " 出色地 跟随 他们的 踪迹 .
“好吧,”他说，“我们会循着他们的踪迹追踪下去。”

" [ðə; ði]['pa:rtɪ][hæd; həd] ['ɑːbvɪəsli] [left] [ðə; ði]['wɔːtər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,
" **The party had obviously left the water for a time** ,
" 这 派对 有 明显地 左边 这 水 为了 一个 时间 ,
“显然，该党已经暂时离开了水域。”

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ðər; ðəɹ] [træk] [led] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kri:k] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊʃ]
because their track led away from the creek in the valley and the bush
因为 他们的 追踪 引领 离开 从 这 溪 在 这 谷 和 这 衬套
[wʌz; wəz] [tu:] [θɪk] [tu:; tə] [pə'rmit] [ðə; ði] ['pɔ:rtɪdʒɪŋ] [ʌv; əv] [kə'nu:z] .
was too thick to permit the portaging of canoes .
曾是 也 厚的 到 允许 这 搬运 的 独木舟 .

因为他们的路线偏离了山谷中的小溪，而且灌木丛太茂密，无法搬运独木舟。

['θɜ:rlwəl] ['fɑ:lʊd] [ðə; ði] [treɪl] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][sætɪsfaɪd] [hɪm'self] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['gʊʊɪŋ] [i:st] ,
Thirlwell followed the trail until he satisfied himself that they were going east ,
瑟尔韦尔 随后 这 踪迹 直到 他 使满意 他自己 那 他们 是 去 东方 ,
瑟尔韦尔沿着小路一路追踪，直到他确信他们正向东走去。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz][kæmp] .
and then went back to his camp .
和 然后 去 后退 到 他的 营 .

然后他返回了自己的营地。

['faɪndɪŋ] ['ægəθə] [æt; ət][ðə; ði] ['wɔ:tɜ:z] [edʒ] [hi:; hi][sæt] [daʊn] ['ɑ:pəzɪt] .
Finding Agatha at the water's edge he sat down opposite .
寻找 阿加莎 在 这 水的 边缘 他 卫星 向下 对面的 .

他发现阿加莎在水边，便在她对面坐了下来。

" [aɪm][ə'freɪd][ju:; jʊ] ['dɪdnt] [get] [mʌtʃ] ['brekfəst] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [wɑ:nt][ðə; ði]['faɪər] ['laɪtɪd] , "
" **I'm afraid you didn't get much breakfast , but I didn't want the fire lighted ,** "
" 我是 害怕的 你 没有 得到 很多 早餐 , 但 我 没有 想 这 火 照明 , "
[hi:; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,

“恐怕你没吃上多少早餐，但我不想生火，”他说。

[ænd; ənd][təʊld][hɜ:r; həɹ] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] .
and told her what he had seen .
和 讲述 她 什么 他 有 已见 .

他把自己看到的一切都告诉了她。

" [ɑ:] !
" **Ah !**
" 啊 !

“啊！

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
" **she cried .**
" 她 哭 .

她哭了。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ['stɔ:rmʊnt][ɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɔ:r] ? "
" **Do you think Stormont is looking for the ore ?** "
" 做 你 思考 斯托蒙特 是 寻找 为了 这 矿石 ? "

你认为斯托蒙特是在寻找矿石吗？

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] ; [aɪm][nɑ:tɪ]['sɜ:rt(ə)n] . "
" **I think so ; I'm not certain .** "
" 我 思考 所以 ; 我是 不是 肯定 . "

“我觉得是这样，但我不确定。”

" [bʌt; bət][hi:; hi] [feɪld] [tu:; tə][faɪnd][aɪ 'ti:][wʌns][ænd; ənd] ['nɪrli] [stɑ:rvd] .
" **But he failed to find it once and nearly starved .**
" 但 他 失败的 到 寻找 它 一次 和 几乎 饥饿 .

但他有一次没找到，差点饿死。

" [ˈθɜːrɪ,wel] [smaɪld] .
" **Thirlwell smiled** .
" 瑟尔韦尔 微笑 .

瑟尔韦尔笑了。

" [aɪ] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] ['felouz] ['ɑːbstɪnət] .
" **I understand the fellow's obstinate** .
" 我 理解 这 同伴们 顽固 .

“我理解这家伙的固执。”

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ] [freɪ] [kluː] [ɔːr] [faʊnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi][dəʊnt] [noʊ] . " **He may have got a fresh clue or found out something we don't know** . "
他 可能 有 得到 一个 新鲜的 线索 或者 成立 出去 某物 我们 不 知道 . "

他可能获得了新的线索，或者发现了我们不知道的事情。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [juː 'es] ? "
" **Do you think he has been following us ?** "
" 做 你 思考 他 有 到过 下列的 我们 ? "

你觉得他一直在跟踪我们吗？

" [aɪ][dəʊnt] .
" **I don't** .
" 我 不 .

我不。

[ɪf] ['hiːd] [noʊn] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] **If he'd known we were in the neighborhood , he would not have lighted a**
如果 他会 已知 我们 是 在 这 邻里 , 他 会 不是 有 照明 一个
[ˈfaɪər] . " **fire** . "
火 . "

如果他知道我们在附近，他就不会点火了。

" ['æftər][ɔːl] , " [sed] ['ægəθə] ['θɔːtfəli] , " [maɪ] ['fɑːðər] ['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [steɪkt] [ðə; ði]
" **After all , said Agatha thoughtfully , my father stated that he had staked the**
" 后 全部 , " 说 阿加莎 深思熟虑 , " 我的 父亲 声明 那 他 有 已抵押 这
[kleɪm] . " **claim** . "
宣称 . "

“毕竟，”阿加莎若有所思地说，“我父亲说过他已经取得了这块地。”

" [aɪm][ə'freɪd] [ðæt] ['dʌznt] [kaʊnt] [fɔːr; fər] [mʌt]] .
" **I'm afraid that doesn't count for much** .
" 我是 害怕的 那 不 数数 为了 很多 .

恐怕这没什么用。

[jʊə(r)] [nɑːt] ['rekəɡnaɪzd] [æz; əz] [prə'spektɪv] ['oʊnər] [ʌn'tɪl] [jʊr; jər] ['rekɜːdz] [faɪld] .
You're not recognized as prospective owner until your record's filed .
你是 不是 认可 作为 预期 所有者 直到 你的 记录的 已提交 .

在您的记录存档之前，您不会被认定为潜在业主。

[aɪ][ɪ'mædʒɪn][jʊr; jər] ['fɑːðɜːz] ['steɪtmənt] [wʊd] ['kæri] [sʌm; səm] [weɪt] ,
I imagine your father's statement would carry some weight ,
我 想象 你的 父亲的 陈述 会 携带 一些 重量 ,

我想你父亲的话应该有一定的分量。

[bʌt; bət] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [lɔː] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪn] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [æn; ən] [ɪk'spensɪv] [dʒɑːb] ,
but going to law about a mine is generally an expensive job ,
但 去 到 法律 关于 一个 矿 是 一般来说 一个 昂贵的 工作 ,

但是，就矿业问题诉诸法律通常是一项昂贵的工作。

[ænd; ʌnd] [ɪts] [hɑ:rd][tu:; tə] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [gʊd] [faɪt] [ə'genst] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ]['kæpɪt(ə)l] . "

and it's hard to put up a good fight against a man with capital .
和 它是 难的 到 放 向上 一个 好的 斗争 反对 一个 男人 和 首都 . "

想要和有资本的人抗衡，很难取得好结果。

" [ðen] [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['gʊoɪŋ][tu:; tə][du:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ?

" Then what are you going to do about it ?

" 然后 什么 是 你 去 到 做 关于 它 ?

“那你打算怎么办？”

" ['ægəθə] [æskt] ['æŋkʌsli] .

" Agatha asked anxiously .

" 阿加莎 问 焦虑地 .

阿加莎焦急地问道。

" [get] [ə'wei] [frʌm; frəm] [hɪr] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ʌnd][æz; əz][fɑ:r][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] [ki:p] [tu:; tə][ðə; ði]

" Get away from here at once , and as far as possible keep to the

" 得到 离开 从 这里 在 一次 , 和 作为 远的 作为 可能的 保持 到 这

[leɪks] ;

lakes ;

湖泊 ;

“立刻离开这里，尽可能沿着湖边走；

[ˈwɔ:tər] ['kæriz] [noʊ][treɪl] .

water carries no trail .

水 携带 不 踪迹 .

水不留痕迹。

[ðen] ['stɔ:rməʊnt][hæz; həz][dɪ'saɪdɪd][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['bɔðərɪŋ] [em 'i:] — [sɪns] ['hi:z]

Then Stormont has decided a point that has been bothering me — since he's

然后 斯托蒙特 有 决定 一个 观点 那 有 到过 烦人 我 — 自从 他是

[gɔ:n] [i:st] ,

gone east ,

已消失 东方 ,

然后，斯托蒙特决定了一件一直困扰我的事情——自从他东进以来，这件事一直困扰着我。

[wi:; wi][mʌst; məst][goʊ] [nɔ:rθ] [ɔ:r] [west] . "

we must go north or west ."

我们 必须 去 北 或者 西方 . "

我们必须往北或往西走。

" [jes] .

" Yes .

" 是的 .

“是的。

[ən'les] [ɪts] ['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz] [klu:] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən]['aʊərz] . "

Unless it's possible that his clue is better than ours ."

除非 它是 可能的 那 他的 线索 是 更好的 比 我们的 . "

除非他的线索比我们的更好。

" [aɪ] [θɔ:t] [ə'baʊt] [ðæt] , " ['θɜ:rlweɪ] [rɪ'plaɪd] .

" I thought about that , " Thirlwell replied .

" 我 想法 关于 那 , " 瑟尔韦尔 回复 .

“我考虑过这个问题，”瑟尔韦尔回答说。

" [wi:; wi][dəʊnt] [noʊ] [ɪf] [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [klu:] , [bʌt; bət] [wi:l] [stɪk] [tu:; tə]['aʊərz][ænd; ʌnd] [teɪk]

" We don't know if he has a clue , but we'll stick to ours and take

" 我们 不 知道 如果 他 有 一个 线索 , 但 出色地 戳 到 我们的 和 拿

[ðə; ði][rɪsk] .

the risk .

这 风险 .

“我们不知道他是否明白，但我们会坚持自己的判断，承担风险。”

[jʊr; jər] [ˈfɑːðɜːz] [dəˈrek(jə)nɪz][ɑːr; ər] [pleɪn] [ɪˈnʌf] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Your father's directions are plain enough if we can find the first of his
你的 父亲的 方向 是 清楚的 足够的 如果 我们 能 寻找 这 第一的 的 他的
[ˈlændmɑːks] . "
landmarks . "
地标 . "

如果你父亲指示的第一个地标能够找到，那么他的指示就足够清晰了。

" [ðen] [ɡoʊ] [west] , " [sed] [ˈægəθə] .
" Then go west , " said Agatha .
" 然后 去 西方 , " 说 阿加莎 .

“那就往西走吧，”阿加莎说。

" [aɪ][ɪˈmædʒɪn][ðə; ði] [kriːk] [ɪz][ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][reɪndʒ] .
" I imagine the creek is on this side of the range .
" 我 想象 这 溪 是 在 这 边 的 这 范围 .

“我猜想小溪应该在山脉的这一侧。”

" [ˈθɜːrl,wel] [ɡɑːt][ʌp][ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kəˈnuːz] [ɔːntʃt] ,
" Thirlwell got up and went to see the canoes launched ,
" 瑟尔韦尔 得到 向上 和 去 到 看 这 独木舟 发射 ,

“瑟尔韦尔起身去看独木舟下水仪式，

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈwʌndɜːd] [ˈweðər] [ˈægəθə] [rɪˈmembər] [ðæt][ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈoʊnli] [tuː] [ɔːr] [θriː]
but he wondered whether Agatha remembered that there were only two or three
但 他 想知道 无论 阿加莎 记得 那 那里 是 仅有的 二 或者 三
[deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrtnaɪt] [left] .
days of the fortnight left .
天 的 这 两星期 左边 .

但他想知道阿加莎是否还记得，两周的时间只剩下两三天了。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [rɪˈmembər] , [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪˈzɔːlvd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][tɜːrn] [bæk] .
He thought she did remember , but he resolved that they would not turn back .
他 想法 她 做过 记住 , 但 他 已解决 那 他们 会 不是 转动 后退 .

他觉得她应该记得，但他下定决心他们不会回头。

[suːn] [ˈæftər] [ðeɪ] [ˈstaːrtɪd] ,
Soon after they started ,
很快 后 他们 开始 ,

他们开始不久后，

[ə; eɪ] [freʃ] [briːz] [spræŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈæˌdoʊz] [ʌv; əv] [ˈflaɪɪŋ]
a fresh breeze sprang up from the north - west and the shadows of flying
一个 新鲜的 微风 弹簧 向上 从 这 北 - 西方 和 这 阴影 的 飞行
[klaʊdz] [sped] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [leɪk] .
clouds sped across the lake .
云 加速 穿过 这 湖 .

一阵清风从西北方向吹来，飞云的影子迅速掠过湖面。

[ðə; ði][skaɪ] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [klaʊdz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ˈvɪvɪd] [bluː] , [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] ,
The sky between the clouds was a curious vivid blue , the light was strong ,
这 天空 之间 这 云 曾是 一个 好奇的 生动 蓝色的 , 这 光 曾是 强的 ,
云层间的天空呈现出一种奇特的鲜艳蓝色，光线强烈。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] [əˈbɔːn] [ðə; ði][bæŋk] [flæʃt] [ˈɪntuː] [braɪt] [ˈkʌlər][ænd; ənd][ˈfeɪdɪd][tuː; tə][ˈsɔːmbər]
and the woods along the bank flashed into bright color and faded to somber
和 这 树林 沿着 这 银行 闪光灯 进入 明亮的 颜色 和 褪色 到 忧郁
[ɡriːn] [æz; əz][ðə; ði] [ɡliːmz] [ʌv; əv] [ˈsʌnʃaɪn] [pæst] .
green as the gleams of sunshine passed .
绿色的 作为 这 闪光 的 阳光 通过了 .

随着阳光的照射，河岸边的树林一会儿闪现出鲜艳的色彩，一会儿又褪成暗淡的绿色。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [trʌŋks] [ænd; ənd] ['bræntʃɪz] [stʊd] [aʊt] , [ˈʃɑːrpli] [dɪ'stɪŋkt] ,
For a few minutes , trunks and branches stood out , sharply distinct ,
为了 一个 很少 分钟 , 树干 和 分支 站立 出去 , 尖锐地 清楚的 ,
几分钟内, 树干和树枝清晰可见, 轮廓分明。

[ænd; ənd] [ðen] [meltɪd] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['bækgraʊnd] .
and then melted suddenly into their background .
和 然后 融化 突然 进入 他们的 背景 .
然后突然融入了背景中。

[baɪ] [dɪ'griːz] [ðə; ði] ['rɪpəlz] [ðæt] [laɪnd][ðə; ði] [leɪk] [gɑːt][ˈlɑːrdʒər] ;
By degrees the ripples that lined the lake got larger ;
经过 学位 这 涟漪 那 衬里 这 湖 得到 更大的 ;
湖面上的涟漪渐渐变大了;

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ˈæŋɡri] ['splæʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'huːz] ,
there was an angry splashing at the bows of the canoes ,
那里 曾是 一个 生气的 溅起水花 在 这 弓 的 这 独木舟 ,
独木舟船头传来一阵阵刺耳的拍打声。

[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] ['ʃaʊəz] [ʌv; əv] [spreɪ] [brɪ'ɡæən][tuː; tə][flaɪ] .
and little showers of spray began to fly .
和 小的 淋浴 的 喷 开始 到 飞 .
于是开始飞溅出细小的水雾。

" [ðɪs] ['klɪrnəs] [miːnz] [ðə; ði][wɪnd] [wɪl] [hoʊld][ænd; ənd] [ɪts] [raɪt] [ə'hed] , " ['θɜːrlwɛl] [sed] [tuː; tə]
" **This clearness means the wind will hold and it's right ahead , " Thirlwell said to**
" 这 清晰度 方法 这 风 将要 抓住 和 它是 正确的 前方 , " 瑟尔韦尔 说 到
[ˈægəθə] ,
Agatha ,
阿加莎 ,
“天气这么晴朗, 说明风会一直刮下去, 而且就在前方,”瑟尔韦尔对阿加莎说。

" [wiː; wi] ['hævnt] [hæd; həd] [mʌtʃ] [lʌk] [ʌv; əv] [leɪt] ! "
" **We haven't had much luck of late ! "**
" 我们 还没有 有 很多 运气 的 晚的 ! "
“我们最近运气不太好! ”

" [ðə; ði] [lʌk] [wɪl] [tʃeɪndʒ] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , ['smɑɪlɪŋ] .
" **The luck will change , " she answered , smiling .**
" 这 运气 将要 改变 , " 她 回答 , 微笑 .
“运气总会改变的,”她笑着回答。

" [aɪ][eɪ 'em]['kɔːnfɪdənt] . "
" **I am confident . "**
" 我 是 自信的 . "
“我很有信心。”

" ['kɔːnfɪdəns] ['dʌznt] [kɔːst][juː; jʊ] [mʌtʃ] ['efərt] , " ['θɜːrlwɛl] [rɪ'dʒɔɪnd] .
" **Confidence doesn't cost you much effort , " Thirlwell rejoined .**
" 信心 不 成本 你 很多 努力 , " 瑟尔韦尔 重新加入 .
“自信并不需要花费太多精力,”瑟尔韦尔反驳道。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [pə'sweɪdɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði] [ɔːr] .
" **You were persuaded from the beginning that you would find the ore .**
" 你 是 被说服 从 这 开始 那 你 会 寻找 这 矿石 .
从一开始你就被说服, 你一定能找到矿石。

[aɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['nætʃ(ə)rəli][ˌɑːptɪ'mɪstɪk] . "
It looks as if you were naturally optimistic . "
它 看起来 作为 如果 你 是 自然 乐观的 . "
看来你天生就是个乐观主义者。

" [oʊ] , [noʊ] !
" **Oh , no !**
" 哦 , 不 !

“哦，不！”

[aɪ][hæd; həd][maɪ] [wi:k] ['moʊmənts] [wen] [aɪ][ˈwɑːntɪd][tuː; tə] [ʒɜːrk] .
I had my weak moments when I wanted to shirk .
我 有 我的 虚弱的 时刻 什么时候 我 通缉 到 推脱 .

我也有意志薄弱的时候，想要逃避。

[aɪ] [heɪtɪd] [tuː; tə] [fi:l] [aɪ] [ˈwɒznt] [fri:] [laɪk] [ˈʌðər] [ˈpi:p(ə)l] ,
I hated to feel I wasn't free like other people ,
我 憎恨 到 感觉 我 不是 自由的 喜欢 其他 人们 ,

我讨厌那种感觉，觉得自己不像其他人那样自由。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [θroʊ] [əˈweɪ] [maɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [rɪtʃ] .
and was willing to throw away my chance of getting rich .
和 曾是 愿意的 到 扔 离开 我的 机会 的 获得 富有的 .

我甚至愿意放弃致富的机会。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈwɒdnt] [hæv; həv] [helpɪ] [mʌt] ; [aɪ] [ˈkʊdnt] [get][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈduːti] . "
But that wouldn't have helped much ; I couldn't get rid of the duty ."
但 那 不会 有 帮助 很多 ; 我 不能 得到 摆脱 的 这 责任 . "

但那样做也无济于事；我无法摆脱这项职责。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [plʌk] .
" **You have pluck .**
" 你 有 采摘 .

你很有勇气。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ɪnˈdʌldʒɪŋ] [ə; eɪ] [ˈræðər] [ɪɡˈzædʒəreɪtɪd] [ˈsentɪmənt] .
For all that , I think you're indulging a rather exaggerated sentiment .
为了 全部 那 , 我 思考 你是 沉溺于 一个 相当 夸张的 情绪 .

尽管如此，我认为你还是有些言过其实了。

[ˈenihaʊ] , [ɪts] [hɑːrd][tuː; tə][ɪˈmædʒɪn][juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [ˈmeni] [daʊts] [sɪns] [wiː; wi] [left] [ðə; ði]
Anyhow , it's hard to imagine you have had many doubts since we left the
无论如何 , 它是 难的 到 想象 你 有 有 许多 疑虑 自从 我们 左边 这
[maɪn] . "
mine . "
矿 . "

总之，很难想象自从我们离开矿井后，你还有多少疑虑。

" [aɪv] [hæd; həd] [nʌn] .
" **I've had none .**
" 我已经 有 没有任何 .

我没有。

[wen] [juː; jʊ] [faʊnd] [ðə; ði][təˈbækoʊ] - [bɔːks][aɪ] [nuː] [aɪ] [wʊd] [səkˈsiːd] .
When you found the tobacco - box I knew I would succeed .
什么时候 你 成立 这 烟草 - 盒子 我 知道 我 会 成功 .

当你找到烟盒的时候，我就知道我会成功。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈstreɪndʒli] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [ˈfaɪndɪŋ] [aɪˈtiː] . "
There was something strangely significant about your finding it . "
那里 曾是 某物 奇怪的 重要的 关于 你的 寻找 它 . "

你发现它这件事，似乎有着某种奇特的意义。

" [aɪ] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] , " [sed] [ˈθɜːrlwɛl] , [ˈdraɪli] .
" **I happened to look in the right place , " said Thirlwell , dryly .**
" 我 发生 到 看 在 这 正确的 地方 , " 说 瑟尔韦尔 , 干巴巴地 .

“我碰巧找对了地方，”瑟尔韦尔冷冷地说。

[ˈægəθə] [læft] .
Agatha laughed .
阿加莎 笑了 .

阿加莎笑了。

" [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈmætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [vjuː] . "
" You take a very matter - of - fact view . "
" 你 拿 一个 非常 事情 - 的 - 事实 看法 . "

“你的态度非常务实。”

" [pərˈhæps][soʊ] , " [ˈθɜːrɪwəl] [əˈgriːd] .
" Perhaps so , " Thirlwell agreed .
" 也许 所以 , " 瑟尔韦尔 同意 .

“也许是这样，”瑟尔韦尔同意道。

" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [stiːpt] [ɪn] [ˈsentɪmənt] ,
" If I were steeped in sentiment ,
" 如果 我 是 浸泡 在 情绪 ,

“如果我沉浸在感伤之中，

[aɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [help][em ˈiː][draɪv] [ðə; ði] [kəˈnuː] [ˈfæstər] [əˈgenst] [ə; eɪ] [hed] - [wɪnd][ɔːr] [ˈkæri] [ə; eɪ]
it wouldn't help me drive the canoe faster against a head - wind or carry a
它 不会 帮助 我 驾驶 这 独木舟 快点 反对 一个 头 - 风 或者 携带 一个

[ˈheviərðən'er][loʊd] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ] [pɔːrtɪdʒ] .
heavier load across a portage .
较重 加载 穿过 一个 搬运 .

它并不能帮助我逆风更快地划独木舟，也不能帮助我携带更重的货物通过陆路运输。

[ðæts] [ə; eɪ] [ˈpjɜrli] [məˈkæniɪk(ə)l] [ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n] .
That's a purely mechanical proposition .
那就是 一个 纯粹 机械的 主张 .

那纯粹是一个机械性的问题。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] , [wɪə(r)] [sloʊɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [wɪl] [suːn] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [drɪft] [əˈstɜːrn] . "
In the meantime , we're slowing up and will soon begin to drift astern . "
在 这 与此同时 , 是 减速 向上 和 将要 很快 开始 到 漂移 倒车 . "

与此同时，我们的航速正在减慢，很快就会开始向船尾漂移。

" [ðen] [ˈpæd(ə)l] , " [sed] [ˈægəθə] , [ˈsmaɪlɪŋ] .
" Then paddle , " said Agatha , smiling .
" 然后 桨 , " 说 阿加莎 , 微笑 .

“那就划桨吧，”阿加莎笑着说。

" [ˈæftər][ɔːl] , [jʊə(r)] [mʌtʃ] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌsentɪˈmentəlɪst] [ðæn; ðən][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [noʊ] . "
" After all , you're much more of a sentimentalist than I think you know . "
" 后 全部 , 你是 很多 更多的 的 一个 感伤主义者 比 我 思考 你 知道 . "

“毕竟，你比我想象的要感性得多。”

" [ˈθɜːrɪwəl] [bent] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ˈpæd(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [kəˈnuː] [ˈfɔrdʒd] [əˈhed] , [bʌt; bət][ðə; ði] [brɪːz]
" Thirlwell bent over his paddle and the canoe forged ahead , but the breeze
" 瑟尔韦尔 弯曲 超过 他的 桨 和 这 独木舟 锻造 前方 , 但 这 微风
[ˈfrefənd] ,
freshened ,
清新 ,

瑟尔韦尔弯下腰，划着独木舟继续前进，但微风渐强了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɪpəlʒ] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ˈkrestɪd] [weɪvz] .
and the ripples changed to crested waves .
和 这 涟漪 已更改 到 冠状 波浪 .

涟漪变成了波峰。

[ˈæɡəθəz] [feɪs] [wʌz; wəz] [wet] , [hɜːr; hər] [ˈslɪkər] [dˈrɪpt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [briːðd] [hɑːrd]
Agatha's face was wet , her slicker dripped , and the men breathed hard
阿加莎的脸 曾是 湿的 , 她 雨衣 滴落 , 和 这 男人 呼吸 难的
[brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [stroʊks] .
between the strokes .
之间 这 笔画 .

阿加莎的脸湿透了，雨衣滴着水，男人们在抽插的间隙喘着粗气。

[ðeɪ] [ˈleɪbəd] [ɑːn] , [ænd; ənd][æt; ət] [nuːn] [ræn][ðə; ði] [kəˈnuːz] [əˈgraʊnd] [ɪn][ðə; ði] [liː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrɑːki]
They labored on , and at noon ran the canoes aground in the lee of a rocky
他们 辛勤劳作 在 , 和 在 中午 跑 这 独木舟 搁浅 在 这 李 的 一个 岩石
[ˈaɪlənd] .
island .
岛 .

他们继续努力，中午时分，独木舟在一座岩石岛屿的背风处搁浅了。

[ˈθɜːrlwəl] [ˈɔːrdərd] [ðə; ði][merˈtiː][tuː; tə][juːz] [ˈhʌθɪŋ] [bʌt; bət][draɪ] [ˈdrɪftwʊd] , [wɪtʃ] [meɪks] [ˈlɪt(ə)]
Thirlwell ordered the Metis to use nothing but dry driftwood , which makes little
瑟尔韦尔 订购 这 梅蒂斯 到 使用 没有什么 但 干燥 浮木 , 哪个 制作 小的
[smoʊk] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
smoke , for the fire ,
抽烟 , 为了 这 火 ,

瑟尔韦尔命令梅蒂人只能使用干燥的浮木生火，因为这种木头产生的烟雾很少。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ˈrestɪd] [ˈæftər][ə; eɪ] [miːl] [faʊnd] [ˈdrʌmənd] [ˈsɪtɪŋ] [əˈloʊn] [aʊtˈsaɪd] [ðə; ði][kæmp]
and when they rested after a meal found Drummond sitting alone outside the camp
和 什么时候 他们 休息 后 一个 一顿饭 成立 德拉蒙德 坐着 独自的 外部 这 营
.
:
.

饭后休息时，他们发现德拉蒙德独自一人坐在营地外。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈmuːdi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][lənd] .
He looked moody and his eyes were fixed on the height of land .
他 看起来 情绪化 和 他的 眼睛 是 固定的 在 这 高度 的 土地 .

他神情忧郁，目光始终盯着远处的高地。

" [ˈfiːlɪŋ] [ˈbɑːðərd] [əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] ?
" **Feeling bothered about something ?**
" 感觉 烦恼 关于 某物 ?

“有什么事让你感到烦恼吗？ ”

" [ˈθɜːrlwəl] [æskt] .
" **Thirlwell asked .**
" 瑟尔韦尔 问 .

瑟尔韦尔问道。

" [jes] , " [sed] [ˈdrʌmənd] .
" **Yes , " said Drummond .**
" 是的 , " 说 德拉蒙德 .

“是的，”德拉蒙德说。

" [aɪm] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][get] [bæk] [ɔːl][ðə; ði][oʊld][mæn][toʊld][em ˈiː] [əˈbaʊt] [ˈstreɪndʒɪz] [teɪl] .
" **I'm trying to get back all the old man told me about Strange's tale .**
" 我是 尝试 到 得到 后退 全部 这 老的 男人 讲述 我 关于 奇怪的 故事 .

“我正在努力回忆起老人跟我讲过的关于斯特兰奇的故事。”

[hiː; hi][ˈoʊnli] [tɔːkt] [əˈbaʊt][aɪ ˈtiː] [wʌnz] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪk] .
He only talked about it once , when he was sick .
他 仅有的 谈话 关于 它 一次 , 什么时候 他 曾是 生病的 .

他只在生病的时候谈起过这件事。

[lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hi; hi] [ˈhædnt] [θɔ:t] [ðə; ði] [loʊd] [ə; eɪ] [ˈbiznəs] [ˌprɑ:pəˈzi(ə)n] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˈdɪdnt]
Looks as if he hadn't thought the lode a business proposition , and I didn't
看起来 作为 如果 他 之前没有 想法 这 矿脉 一个 商业 主张 , 和 我 没有
[ðen] .
then .
然后 :

看来他当时并没有把这处矿藏视为一项商业投资，而我当时也没有。

[bɪˈsaɪdz] , [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [ˈlɪs(ə)n] [mʌtʃ] .
Besides , I was anxious and didn't listen much .
除了 , 我 曾是 焦虑的 和 没有 听 很多 .

此外，我当时很焦虑，没怎么听。

[pɑ:rt] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] [keɪm] [bæk] [ˈæftərwərdz] , [bʌt; bət] [nɔ:t] [ɔ:l] .
Part of it came back afterwards , but not all .
部分 的 它 来了 后退 然后 , 但 不是 全部 .

后来一部分回来了，但不是全部。

[ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ] [kɑ:nt] [get] . "
There's something I can't get . "
有 某物 我 不能 得到 . "

我有些东西弄不明白。

" [ðæts] [ʌnˈlʌki] , " [ˈθɜ:rl̩wəl] [rɪˈmɑ:kt] [ɪn] [ə; eɪ] [draɪ] [ˈtoʊn] .
" **That's unlucky , " Thirlwell remarked in a dry tone** .
" 那就是 倒霉 , " 瑟尔韦尔 评论 在 一个 干燥 语气 .

“真倒霉，”瑟尔韦尔冷冷地说道。

" [wi:; wi] [ni:d] [ə; eɪ] [hɪnt] . "
" **We need a hint** . "
" 我们 需要 一个 暗示 . "

我们需要一些提示。

" [aɪ] [ˈrekənd] [aɪˈd] [get] [aɪ ˈti:] [wen] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈkʌntri] , " [ˈdrʌmənd] [went] [ɑ:n] .
" **I reckoned I'd get it when I saw the country , " Drummond went on** .
" 我 估计 ID 得到 它 什么时候 我 锯 这 国家 , " 德拉蒙德 去 在 .

“我想当我亲眼见到这个国家时，我就会明白了，”德拉蒙德继续说道。

" [aɪ] [əˈlaʊ] [wiə(r)] [nɔ:t] [fɑ:r] [ɪˈnʌf] [jet] .
" **I allow we're not far enough yet** .
" 我 允许 是 不是 远的 足够的 然而 .

我承认我们距离目标还不够远。

" [ˈθɜ:rl̩wəl] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [ˌdɪsəˈɡri:mənt] .
" **Thirlwell made a sign of disagreement** .
" 瑟尔韦尔 制成 一个 符号 的 分歧 .

瑟尔韦尔表示不同意。

" [streɪndʒ] [sed] [ðə; ði] [kri:k] [ræn] [saʊθ] [ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rnd] [i:st] .
" **Strange said the creek ran south and then turned east** .
" 奇怪的 说 这 溪 跑 南 和 然后 转向 东方 .

斯特兰奇说，小溪先向南流，然后转向东。

[aɪ] [ɪˈmædʒɪn] [ðer; ðər] [ˈɪznt] [əˈnʌðər] [ˈneɪbərhʊd] [wer] [ðæts] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [ˈhæpən] .
I imagine there isn't another neighborhood where that's likely to happen .
我 想象 那里 不是 其他 邻里 在哪里 那就是 可能 到 发生 .

我想应该不会有其他社区发生这种情况了。

[ɪf] [wi:; wi] [krɔ:s] [ðə; ði] [drɪˈvaɪd] , [aɪ] [ɪkˈspekt] [wi:l] [faɪnd] [ðə; ði] [ˈwɔ:tər] [ˈrʌnɪŋ] [nɔ:rθ] . "
If we cross the divide , I expect we'll find the water running north . "
如果 我们 叉 这 划分 , 我 预计 出色地 寻找 这 水 跑步 北 . "

如果我们越过分水岭，我估计会发现水向北流。

" [wel] , " [sed] ['drʌmənd] ['mu:ðili] , " [ju:ð] ['betər] [li:v] [em 'i:] [ə'loʊn] .
" **Well** , " **said Drummond moodily** , " **you'd better leave me alone** .
" 出色地 , " 说 德拉蒙德 情绪低落地 , " 你会 更好的 离开 我 独自的 .
" 好吧 , " 德拉蒙德闷闷不乐地说 , " 你最好别来烦我 . "

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] — [ɪf] [aɪm] ['kwaɪət] , [aɪ] [meɪ] [get] [wʌt] [aɪm] ['fi:lɪŋ] [fɔ:r; fər] .
There's something — if I'm quiet , I may get what I'm feeling for .
有 某物 — 如果 我是 安静的 , 我 可能 得到 什么 我是 感觉 为了 .
或许 , 如果我保持沉默 , 就能得到我想要的东西 .

" [hi:; hi] ['nɪtɪd] [hɪz; ɪz] [braʊz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kjuəriəs] [fɪkst] [lʊk] [keɪm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **He knitted his brows and a curious fixed look came into his eyes** .
" 他 针织 他的 眉毛 和 一个 好奇的 固定的 看 来了 进入 他的 眼睛 .
他皱起眉头 , 眼中闪过一丝好奇的凝视 .

" [aɪ] [noʊ] [ɪts] [nɑ:t] [fɑ:r] [ɔ:f] , [bʌt; bət] [aɪ] [mɪs] [aɪ 'ti:] [wen] [aɪm] [dʒʌst] ['getɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [træk] .
" **I know it's not far off , but I miss it when I'm just getting on the track** .
" 我 知道 它是 不是 远的 离开 , 但 我 错过 它 什么时候 我是 只是 获得 在 这 追踪 .
" 我知道离目标不远了 , 但当我刚开始上赛道时 , 我却错过了它 . "

" ['θɜ:rl,wəl] [left] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [smaɪld] [hæf] [ɪm'peɪjntli] [æz; əz] [hi:; hi] [went] [bæk] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]
" **Thirlwell left him and smiled half impatiently as he went back across the**
" 瑟尔韦尔 左边 他 和 微笑 一半 不耐烦地 作为 他 去 后退 穿过 这
[rɑ:ks] .
rocks .
岩石 .

“瑟尔韦尔离开他 , 半是焦躁地笑着 , 穿过岩石走回去了 .

[hi:; hi] [hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [bɪn] ['pʌz(ə)ld] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə'mju:zd] , [baɪ] ['ægəθəz] ['kɑ:nfɪdəns]
He had sometimes been puzzled , and sometimes amused , by Agatha's confidence
他 有 有时 到过 困惑 , 和 有时 觉得好笑 , 经过 阿加莎的 信心
, [ænd; ənd] [naʊ] ['drʌmənd] ,
, **and now Drummond** ,
, 和 现在 德拉蒙德 ,
阿加莎的自信有时让他感到困惑 , 有时又让他觉得好笑 , 而现在 , 德拉蒙德也一样 .

[hu:] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [noʊ] [help] [soʊ] [fɑ:r] , [tɔ:kt] [ə'baʊt] [æn; ən] [ɪ'lu:sɪv] [klu:] .
who had given him no help so far , talked about an elusive clue .
WHO 有 给定 他 不 帮助 所以 远的 , 谈话 关于 一个 难以捉摸的 线索 .
之前一直没有给他任何帮助的人 , 现在却谈到了一个难以捉摸的线索 .

[aɪ 'ti:] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [bəʊθ] [ə'laʊd] [ðer; ðər] [ɪ,mædʒɪ'nei(ə)n] [tu:] [mʌtʃ] [reɪn] ,
It looked as if both allowed their imagination too much rein ,
它 看起来 作为 如果 两个都 允许 他们的 想像力 也 很多 缰绳 ,
看起来他们俩都过于放任自己的想象力驰骋了 .

[ænd; ənd] ['trʌstɪd] [tu:; tə] [veɪg] ['fi:lɪŋz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['ri:zənɪŋ] ['paʊə-z] .
and trusted to vague feelings instead of their reasoning powers .
和 可信 到 模糊的 情怀 反而 的 他们的 推理 权力 .
他们相信模糊的感觉 , 而不是依靠理性思考 .

[gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['kʌmpəs] ['berɪŋ] , [ɔ:r] [ə; eɪ] ['defɪnət] [beɪs] - [laɪn] [tu:; tə] ['kælkjuleɪt] [æn; ən] ['æŋg(ə)]
Give him a compass bearing , or a definite base - line to calculate an angle
给 他 一个 罗盘 轴承 , 或者 一个 定 根据 - 线 到 计算 一个 角度
[frʌm; frəm] ,
from ,
从 ,
给他一个罗盘方位角 , 或者一个确定的基线 , 让他以此计算角度 .

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʊd] [ɪn'geɪdʒ] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['pɑ:rtɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['rɪ'kwaɪərd] [spɑ:t] ;
and he would engage to take the party to the required spot ;
和 他 会 从事 到 拿 这 派对 到 这 必需的 点 ;
他会负责将一行人带到指定地点 ;

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ˈfræŋkli] [noʊ][juːz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlðər] [θɪŋ] .
but he had frankly no use for the other thing .
但 他 有 坦率地说 不 使用 为了 这 其他 事物 .

但坦白说，他对另一样东西毫无用处。

[jet] [hiː; hi] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈwʌndə-d] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɑːm] [ə]fɔrəns [ɪn] [ˈægəθəz] [aɪz] .
Yet he sometimes wondered — there was a calm assurance in Agatha's eyes .
然而 他 有时 想知道 — 那里 曾是 一个 冷静的 保证 在 阿加莎的 眼睛 .

但他有时也会想——阿加莎的眼神中有一种平静的自信。

[ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈfaʊndɪd] [ɑːn][suːpərˈstɪ(ə)n] , [frʌm; frəm] [wʌt] [dɪd][aɪˈtiː] [sprɪŋ] ?
If this was not founded on superstition , from what did it spring ?
如果 这 曾是 不是 创立 在 迷信 , 从 什么 做过 它 春天 ?

如果这不是基于迷信，那它又源于什么呢？

[ðeɪ] [lɔːntʃt] [əˈɡen] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [wet]
They launched again in the afternoon , and reached the head of the lake wet
他们 发射 再次 在 这 下午 , 和 达到 这 头 的 这 湖 湿的
[ænd; ənd][ˈtaɪərd] .
and tired .
和 疲劳的 .

他们下午再次出发，到达湖的尽头时，浑身湿透，疲惫不堪。

[ˈθɜːrɪwəl] [dɪd][nɑːt] [tɔːk] [mʌtʃ] [ˌæftər] [ˈsʌpər] , [bʌt; bət][sæt][baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] , [ˈsmʊkɪŋ] ,
Thirlwell did not talk much after supper , but sat by the fire , smoking ,
瑟尔韦尔 做过 不是 讲话 很多 后 晚餐 , 但 卫星 经过 这 火 , 吸烟 ,

晚饭后，瑟尔韦尔没怎么说话，只是坐在火炉旁抽烟。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ˌæftər] [ˈægəθə] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tent] .
for some time after Agatha went to her tent .
为了 一些 时间 后 阿加莎 去 到 她 帐篷 .

阿加莎回到帐篷后，过了一段时间才恢复正常。

[hiː; hi][hæd; həd] , [ɪn][fækt] , [bɪn] [ˈræðər] [ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][ðə; ði] [læst] [fjuː] [deɪz] .
He had , in fact , been rather silent for the last few days .
他 有 , 在 事实 , 到过 相当 沉默的 为了 这 最后的 很少 天 .

事实上，他最近几天一直相当沉默。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɪr] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈdʒɜːrni] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ɪf] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd]
Now they were near the end of their journey he did not know if he wanted
现在 他们 是 靠近 这 结尾 的 他们的 旅行 他 做过 不是 知道 如果 他 通缉
[ˈægəθə] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [loʊd] [ɔːr][nɑːt] .
Agatha to find the lode or not .
阿加莎 到 寻找 这 矿脉 或者 不是 .

现在他们已接近旅程的终点，他不知道自己是否希望阿加莎找到矿脉。

[wen] [ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [wʊd] [liːd] [tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] ,
When they started he had imagined that the search would lead to nothing ,
什么时候 他们 开始 他 有 想象 那 这 搜索 会 带领 到 没有什么 ,

一开始他以为这次搜寻会一无所获。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɡɔːn] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hɜːr; hər][səˈsaɪəti][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːrm] [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈwɑːntɪd]
and had gone because her society had a charm and he wanted
和 有 已消失 因为 她 社会 有 一个 魅力 和 他 通缉
[tuː; tə] [friː] [hɜːr; hər][maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [ɪˈluːʒ(ə)n] .
to free her mind of a dangerous illusion .
到 自由的 她 头脑 的 一个 危险的 错觉 .

他离开是因为她所在的社会有一种迷人的魅力，他想让她摆脱一种危险的幻想。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋɡər] [θɪŋk] [ðə; ði] [loʊd] [æn; ən] [ɪˈluːʒ(ə)n] .
But he could no longer think the lode an illusion .
但 他 可以 不 更长 思考 这 矿脉 一个 错觉 .

但他再也无法将矿脉视为幻觉了。

[ðə; ði] [ˈsɪlvər] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ɪf] [wʌn] [sə:tʃt] [lɔ:n] [ɪˈnʌf] , [kʊd; kəd] , [noʊ] [daʊt] ,
The silver was there , and if one searched long enough , could , no doubt ,
这 银 曾是 那里 , 和 如果 一 搜索 长的 足够的 , 可以 , 不 怀疑 ,
[bi;; bi] [faʊnd] .
be found .
是 成立 .

银子就在那里，只要找得足够久，肯定能找到。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈsʌmhəʊ] [dɪˈstɜ:rbɪŋ] ,
This was somehow disturbing ,
这 曾是 不知何故 令人不安 ,

这多少让人感到不安。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hæf] - [ˈkɑ:nʃəs] [wɪʃ] [tu;; tə] [ʒ:rɪk] [ðə; ði] [tru:θ] [hi;; hi] [wʊd] [nɑ:t] [ɪnˈkwaɪər]
but with a half - conscious wish to shirk the truth he would not inquire
但 和 一个 一半 - 有意识的 希望 到 推脱 这 真相 他 会 不是 查询
[ˈblʌntli] [waɪ] [aɪ ˈti:] [dɪˈstɜ:rbd] [hɪm; ɪm] .
bluntly why it disturbed him .
直截了当地为什么 它 不安 他 .

但他潜意识里想要逃避真相，所以不会直截了当地问为什么这件事让他感到不安。

[hi;; hi] [ˈwa:ntɪd] [ðə; ði] [gɜ:rl] [tu;; tə] [bi;; bi] [ˈhæpi] ,
He wanted the girl to be happy ,
他 通缉 这 女孩 到 是 快乐的 ,

他希望那个女孩幸福。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [best] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi; ʃɪ] [ʊd; ʃəd] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [əˈtempt]
and had thought it best for her that she should give up the attempt
和 有 想法 它 最好的 为了 她 那 她 应该 给 向上 这 试图
[tu;; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [loʊd] .
to find the lode .
到 寻找 这 矿脉 .

并认为她最好放弃寻找矿脉的尝试。

[naʊ] [hi;; hi] [mʌst; məst] [ˌri:əˈdʒʌst] [hɪz; ɪz] [vju:z] ,
Now he must readjust his views ,
现在 他 必须 重新调整 他的 浏览 ,

现在他必须重新调整自己的观点。

[ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [hɑ:rd] [tu;; tə] [si:] [wʌt] [pleɪs] [ðer; ðər] [wʊd] [bi;; bi] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɜ:r; hər]
and it was hard to see what place there would be for him in her
和 它 曾是 难的 到 看 什么 地方 那里 会 是 为了 他 在 她
[əˈferz] [ɪf] [ʃi;; ʃɪ] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈmaɪnɪŋ] [kleɪm] .
affairs if she became the owner of a rich mining claim .
事务 如果 她 成为 这 所有者 的 一个 富有的 矿业 宣称 .

如果她拥有了一笔可观的矿产资源，很难想象他会在她的事务中扮演什么角色。

[nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈpɔ:rtɪdʒ] [tu;; tə] [əˈnʌðər] [leɪk] ,
Next morning they made a difficult portage to another lake ,
下一个 早晨 他们 制成 一个 难的 搬运 到 其他 湖 ,

第二天早上，他们艰难地将船搬运到另一个湖边。

[ænd; ənd] [ˈlɔ:ntɪŋ] [ðə; ði] [kəˈnu:z] [æt; ət] [nu:n] [faʊnd] [ðə; ði] [wɪnd] [ˈbləʊɪŋ] [freʃ] .
and launching the canoes at noon found the wind blowing fresh .
和 发射 这 独木舟 在 中午 成立 这 风 吹 新鲜的 .

中午时分，我们下水划独木舟，发现风力正劲。

[ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz] [waɪd] ,
The lake was wide ,
这 湖 曾是 宽的 ,

湖面很宽阔，

[ænd; ɐnd] [wen] [baɪ][ænd; ɐnd][baɪ][æn; ən][ˈæŋɡri] [si:] [ɡɑ:t][ʌp] [ˈθɜ:rl,wel] [rɪˈlʌktəntli] [stiəd] [fɔ:r; fər]
and when by and by an angry sea got up Thirlwell reluctantly steered for
和 什么时候 经过 和 经过 一个 生气的 海 得到 向上 瑟尔韦尔 勉强 转向 为了
[ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv][ə; ei] [ˈrɑ:ki] [pɔɪnt] .
the shelter of a rocky point .
这 庇护所 的 一个 岩石 观点 .

不久，汹涌的海浪掀起波涛，瑟尔韦尔不情愿地驶向一处岩石岬角寻求庇护。

[ðei] [hæd; həd] [ˈkʌvəd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [graʊnd] [sɪns] [ðei] [ˈstɑ:rtɪd] ,
They had covered very little ground since they started ,
他们 有 涵盖 非常 小的 地面 自从 他们 开始 ,
自出发以来，他们几乎没有取得任何进展。

[ænd; ɐnd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [əˈnʌðər] [dei] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:rtnaɪt] [left] .
and there was only another day of the fortnight left .
和 那里 曾是 仅有的 其他 天 的 这 两星期 左边 .
两周的行程只剩最后一天了。

[ˈæftər] [ˈsʌpər] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men] [went] [ˈfɪʃɪŋ] , [ænd; ɐnd] [ˈdrʌmənd] [set] [ɔ:f] [əˈloʊn] [əˈbɔ:ŋ]
After supper some of the men went fishing , and Drummond set off alone along
后 晚餐 一些 的 这 男人 去 钓鱼 , 和 德拉蒙德 放 离开 独自的 沿着
[ðə; ði] [bi:tʃ] ,
the beach ,
这 海滩 ,
晚饭后，一些男人去钓鱼，德拉蒙德独自沿着海滩出发。

[waɪl] [ˈæɡəθə] [ænd; ɐnd] [ˈθɜ:rl,wel] [sæt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈrɑ:ks] [wer] [ðə; ði][ˈpʌndʒənt] [wʊd] - [smoʊk]
while Agatha and Thirlwell sat among the rocks where the pungent wood - smoke
尽管 阿加莎 和 瑟尔韦尔 卫星 之中 这 岩石 在哪里 这 泼辣 木头 - 抽烟
[ˈdrɪftɪd] [pæst][ænd; ɐnd] [kept] [ðə; ði] [məˈski:tʊz] [ɔ:f] .
drifted past and kept the mosquitoes off .
漂移 过去的 和 保留 这 蚊子 离开 .
阿加莎和瑟尔韦尔坐在岩石间，刺鼻的木柴烟雾飘过，驱赶着蚊子。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [set][ænd; ɐnd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈklɪr] ;
The sun had set and the air was very clear ;
这 太阳 有 放 和 这 空气 曾是 非常 清除 ;
太阳已经落山，空气非常清新；

[ðei] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [ˈræɡɪd] [paɪnz] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [leɪk] ,
they could see the ragged pines across the lake ,
他们 可以 看 这 破烂不堪 松树 穿过 这 湖 ,
他们可以看到湖对岸那些参差不齐的松树。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tri:z] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] [kʌt] [ɔ:f][ðer; ðər] [vju:] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] .
but the trees on the point behind them cut off their view to the north .
但 这 树木 在 这 观点 在后面 他们 切 离开 他们的 看法 到 这 北 .
但他们身后岬角上的树木挡住了他们向北的视线。

[ˈprez(ə)ntli] [ˈdrʌmənd] [keɪm] [bæk] , [ˈrʌnɪŋ] [fæst] , [ænd; ɐnd] [stɑ:pt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˈæɡəθə] .
Presently Drummond came back , running fast , and stopped in front of Agatha .
目前 德拉蒙德 来了 后退 , 跑步 快速地 , 和 停止 在 正面 的 阿加莎 .
这时，德拉蒙德飞快地跑了回来，停在了阿加莎面前。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈspɑ:kld] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [swet] [ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
His eyes sparkled and the sweat ran down his face .
他的 眼睛 闪闪发光 和 这 汗 跑 向下 他的 脸 .
他双眼闪闪发光，汗水顺着脸颊流了下来。

" [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ?
" **What's the matter ?**
" 是什么 这 事情 ?
“怎么了？

" ['θɜ:rl,wɛl] [æskt] .
" **Thirlwell asked** .
" 瑟尔韦尔 问 ；

瑟尔韦尔问道。

" [hæv; həv][ðə; ði] ['tɪmbər] [wɒlvz] [gɑ:t]['æftər][ju:; jʊ] ? "
" **Have the timber wolves got after you ?** "
" 有 这 木材 狼 得到 后 你 ？ "

“你是不是被森林狼盯上了？”

" [ðə; ði]['brʊkən][reɪndʒ] !
" **The broken range !**
" 这 破碎的 范围 ！

“炉灶坏了！”

" ['drʌmənd] [gɑ:spt] .
" **Drummond gasped** .
" 德拉蒙德 倒吸一口气 ；

德拉蒙德倒吸了一口气。

" [get] [ʌp] , [mɪs] [streɪndʒ] , [ænd; ənd] [kʌm] [raɪt] [ə'ɔ:ŋ] !
" **Get up , Miss Strange , and come right along !**
" 得到 向上 , 错过 奇怪的 , 和 来 正确的 沿着 ！

“起来吧，斯特兰奇小姐，跟我来！”

" ['ægəθə] [lʊkt] [æt; ət] ['θɜ:rl,wɛl] , [hu:] [smaɪld] .
" **Agatha looked at Thirlwell , who smiled** .
" 阿加莎 看起来 在 瑟尔韦尔 , WHO 微笑 ；

阿加莎看向瑟尔韦尔，瑟尔韦尔笑了。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [hi:; hi] [mi:nz] , [bʌt; bət][pər'hæps][wi:; wi][hæd; həd] ['betər] [goʊ] .
" **I don't know what he means , but perhaps we had better go** ;
" 我 不 知道 什么 他 方法 , 但 也许 我们 有 更好的 去 ；

“我不知道他是什么意思，但或许我们最好还是走吧。”

" [ðeɪ] ['fɑ:lʊəd] [ðə; ði] [ləd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['ɪŋɡl] [wʌz; wəz][lɑ:rdʒ]
" **They followed the lad for some distance , though the shingle was large**
" 他们 随后 这 小伙子 为了 一些 距离 , 尽管 这 卵石 曾是 大的
[ænd; ənd] [rʌf] .
and rough .
和 粗糙的 ；

他们跟着那个男孩走了一段路，尽管鹅卵石又大又粗糙。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [ɪm'peɪfntli] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t]
Now and then he turned and looked back impatiently , as if they were not
现在 和 然后 他 转向 和 看起来 后退 不耐烦地 , 作为 如果 他们 是 不是
['kʌmɪŋ] [fæst] [ɪ'nʌf] ;
coming fast enough ;
未来 快速地 足够的 ；

他时不时回头，不耐烦地看着他们，好像他们来得不够快似的；

[bʌt; bət][æt; ət][lenkθ; lenθ][hi:; hi] [stɑ:pt] [ænd; ənd] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [haɪ] [graʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] .
but at length he stopped and indicated the high ground to the north .
但 在 长度 他 停止 和 表明的 这 高的 地面 到 这 北 ；

但最后他停了下来，指着北方的高地。

[ɪts][boʊld][laɪn] , ['kʌlərd] [ə; eɪ][sɔ:ft] [blu:] , [stʊd] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði] ['jeləʊ] [skaɪ] ,
Its bold line , colored a soft blue , stood out against the yellow sky ,
它是 大胆的 线 , 有色 一个 柔软的 蓝色的 , 站立 出去 反对 这 黄色的 天空 ,

它那醒目的线条，涂成柔和的蓝色，在黄色的天空映衬下格外突出。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn] [pleɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈʃɑːrpli] [dɪˈfaɪnd] [ɡæp] .

and in one place there was a sharply defined gap .

和 在 一 地方 那里 曾是 一个 尖锐地 定义 差距 .

其中有一处存在明显的缺口。

" [ðer; ðər] !

" There !

" 那里 !

“那里！”

" [hiː; hi] [ɪkˈskeɪmd] [ˈbreθləsli] .

" he exclaimed breathlessly .

" 他 惊呼 气喘吁吁 .

他气喘吁吁地惊呼道。

" [aɪ] [ges] [ðæts] [ðə; ði][ˈbroʊkən][reɪndʒ] ! "

" I guess that's the broken range ! "

" 我 猜测 那就是 这 破碎的 范围 ! "

“我猜是炉灶坏了！ ”

" [aɪ] [siː] [ðə; ði] [breɪk] , " [sed] [ˈθɜːrɪwəl] .

" I see the break , " said Thirlwell .

" 我 看 这 休息 , " 说 瑟尔韦尔 .

“我看到了突破口，”瑟尔韦尔说。

" [wʌt] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ? "

" What about it ? "

" 什么 关于 它 ? "

“那又怎样？ ”

" [dəʊnt] [ɪmˈbærəs] [hɪm; ɪm] , " [ˈægəθə] [ɪntəˈrʌptɪd] .

" Don't embarrass him , " Agatha interrupted .

" 不 尴尬 他 , " 阿加莎 中断 .

“别让他难堪，”阿加莎打断道。

" [ɪts] [ˈsʌmθɪŋ] [hiː; hi] [rɪˈmembəz] .

" It's something he remembers .

" 它是 某物 他 记得 .

“这是他记得的事情。”

[pərˈhæps][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ɡæp] . "

Perhaps his father talked about the gap . "

也许 他的 父亲 谈话 关于 这 差距 . "

也许他父亲谈过这个差距。

" [hiː; hi][dɪd] , " [sed] [ˈdrʌmənd] .

" He did , " said Drummond .

" 他 做过 , " 说 德拉蒙德 .

“他确实这么做了，”德拉蒙德说。

" [ðə; ði] [ˈθɪŋz] [bɪn] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈfloʊtɪŋ] [ɪn][maɪ][maɪnd][ɔːl] [deɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈkʊdnt] [ɡet][aɪ ˈtiː]

" The thing's been kind of floating in my mind all day , but I couldn't get it

" 这 事物 到过 种类 的 漂浮的 在 我的 头脑 全部 天 , 但 我 不能 得到 它

[fɪkst] .

fixed .

固定的 .

“这件事在我脑子里萦绕了一整天，但我一直没能解决它。”

[ðen] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ɡæp][ænd; ənd] [nuː] [aɪˈd][ɡɑːt] [wʌt] [aɪˈd] [bɪn] [ˈfiːlɪŋ] [fɔːr; fər] . "

Then I saw that gap and knew I'd got what I'd been feeling for . "

然后 我 锯 那 差距 和 知道 ID 得到 什么 ID 到过 感觉 为了 . "

然后我看到了那个缺口，我知道我终于得到了我一直渴望的东西。

" [wʌt] [dɪd][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [seɪ] ? "

" **What did your father say ?** "

" 什么 做过 你的 父亲 说 ? "

你父亲说了什么？

" [ðə; ði] [ˈɪndiən] [kæmp][hiː; hi] [sent] [streɪndʒ] [tuː; tə][wʌz; wəz][ɪn] [θɪn] [bʊʃ] , [klaʊz] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈbrʊʃkən]

" **The Indian camp he sent Strange to was in thin bush , close under the broken**

" 这 印度 营 他 发送 奇怪的 到 曾是 在 薄的 衬套 , 关闭 在下面 这 破碎的

[reɪndʒ] ,

range ,

范围 ,

“他派斯特兰奇去的印第安人营地处于稀疏的灌木丛中，靠近破碎的山脉下方。”

[ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd] .

on the north side .

在 这 北 边 .

在北侧。

" [ˈθɜːrɪ,wel] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈæɡəθə] .

" **Thirlwell turned to Agatha** .

" 瑟尔韦尔 转向 到 阿加莎 .

瑟尔韦尔转向阿加莎。

" [ðen] [wiː; wi] [ˈɒtnt] [tuː; tə][hæv; həv] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn][ləʊˈkeɪtɪŋ][ðə; ði] [ɔːr] .

" **Then we oughtn't to have much trouble in locating the ore** .

" 然后 我们 不应该 到 有 很多 麻烦 在 定位 这 矿石 .

那么，我们寻找矿石应该不会遇到太多困难。

[wiː; wi] [noʊ] [wer] [ðə; ði][ˈfækt(ə)ri] [stʊd] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði] [θɪn] [bʊʃ] ,

We know where the factory stood , and if we can find the thin bush ,

我们 知道 在哪里 这 工厂 站立 , 和 如果 我们 能 寻找 这 薄的 衬套 ,

我们知道工厂的位置，如果我们能找到那丛细灌木的话，

[aɪ][kæn; kən] [ˈfɑːləʊ] [ðə; ði][laɪn][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [tʊk] .

I can follow the line your father took .

我 能 跟随 这 线 你的 父亲 采取 .

我能理解你父亲走过的路。

" [ˈæɡəθəz] [aɪz] [ˈjoʊn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈkʌlər] [keɪm] [ænd; ənd] [went] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈefərt]

" **Agatha's eyes shone and her color came and went , but with an effort**

" 阿加莎的 眼睛 闪耀 和 她 颜色 来了 和 去 , 但 和 一个 努力

[ʃiː; ʃi] [prɪˈzɜːrv] [hɜːr; hər][kɑːm] .

she preserved her calm .

她 保存完好 她 冷静的 .

“阿加莎的眼睛闪闪发光，脸色时而红润时而暗淡，但她努力保持镇定。”

" [ˈæftər][ɔːl] , [ðə; ði] [bʊʃ] [meɪ] [hæv; həv] [ɡroʊn] . "

" **After all , the bush may have grown** . "

" 后 全部 , 这 衬套 可能 有 生长 . "

“毕竟，灌木丛可能已经长大了。”

" [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] , " [sed] [ˈθɜːrɪ,wel] .

" **I think not , " said Thirlwell** .

" 我 思考 不是 , " 说 瑟尔韦尔 .

“我不这么认为，”瑟尔韦尔说。

" [ɪts] [ˈpraːbəbli] [ˈrɑːki] [ɡraʊnd] [wer] [ðə; ði] [triːz] [ɑːr; ər] [smɔːl] . "

" **It's probably rocky ground where the trees are small** . "

" 它是 大概 岩石 地面 在哪里 这 树木 是 小的 . "

“树木矮小的地方可能是多石的地面。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [wʌz; wəz][,aɪ 'ti:][maɪ] ['fɑ:ðər] [dɪd][nɑ:t] [si:] [ðə; ði][gæp] ? "

" **But how was it my father did not see the gap ?** "

" 但 如何 曾是 它 我的 父亲 做过 不是 看 这 差距 ? "

“可是，我父亲怎么就没看出这个差距呢？”

" [ðæt] [ɪz] ['i:zəli] [ə'kaʊntɪd] [fɔ:r; fər] .

" **That is easily accounted for** .

" 那 是 容易地 已记录 为了 .

“这很容易解释。”

[ðə; ði]['gæps][nɑ:t][lɑ:rdʒ] , [ænd; ənd][aɪ]['ɪkspekt][ju:; jʊ][kæn; kən]['oʊnli] [si:] [,aɪ 'ti:] [wen] [jʊə(r)]

The gap's not large , and I expect you can only see it when you're

这 差距 不是 大的 , 和 我 预计 你 能 仅有的 看 它 什么时候 你是

[də'rektli; da'rektli] ['ɑ:pəzɪt] ,

directly opposite ,

直接地 对面的 ,

缝隙不大，我估计只有正对面才能看到。

[æt; ət][ə; eɪ] [raɪt] ['æŋɡ(ə)][tu:; tə][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [graʊnd] .

at a right angle to the line of the high ground .

在 一个 正确的 角度 到 这 线 的 这 高的 地面 .

与高地线成直角。

[ɪf] [ju:; jʊ] [mu:vɪd] [bæk] [ə; eɪ][maɪl][ɔ:r] [tu:] , [ðə; ði] ['rɑ:ks] [ænd; ənd] [tri:z] [wʊd] [ʌt] [,aɪ 'ti:][ɪn] .

If you moved back a mile or two , the rocks and trees would shut it in .

如果 你 已搬 后退 一个 英里 或者 二 , 这 岩石 和 树木 会 关闭 它 在 .

如果你往后退一两英里，岩石和树木就会把它挡住。

['drʌmænd] ['dɪdnt] [si:] [,aɪ 'ti:][æz; əz][wi:; wi] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [leɪk] . "

Drummond didn't see it as we came up the lake . "

德拉蒙德 没有 看 它 作为 我们 来了 向上 这 湖 . "

当我们沿湖而上时，德拉蒙德并没有看到它。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [wi:; wi][mʌst; məst] [weɪt] [ʌn'tɪl] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ? "

" **I suppose we must wait until to - morrow ?** "

" 我 认为 我们 必须 等待 直到 到 - 明天 ? "

“看来我们只能等到明天了？”

" [jes] , " [sed] ['θɜ:rl,wel] .

" **Yes , " said Thirlwell** .

" 是的 , " 说 瑟尔韦尔 .

“是的，”瑟尔韦尔说。

" [wi:; wi][mʌst; məst] [li:v] [ðə; ði]['wɔ:tər] , [ænd; ənd][kɑ:nt] [get] [θru:] [ðə; ði] [bʊʃ] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] .

" **We must leave the water , and can't get through the bush in the dark** .

" 我们 必须 离开 这 水 , 和 不能 得到 通过 这 衬套 在 这 黑暗的 .

“我们必须离开水边，但天黑了，我们无法穿过灌木丛。”

" ['ægəθə] [meɪd] [ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] [ə'gri:mənt] .

" **Agatha made a sign of agreement** .

" 阿加莎 制成 一个 符号 的 协议 .

阿加莎表示同意。

" ['veri] [wel] ; [aɪ][,eɪ 'em][glæd][ðə; ði] [naɪts] [ɑ:r; ər] ['veri] [ʃɔ:rt] .

" **Very well ; I am glad the nights are very short** .

" 非常 出色地 ; 我 是 高兴的 这 夜晚 是 非常 短的 .

“很好；我很高兴夜晚很短。”

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][stɑ:rt][æt; ət] ['deɪbreɪk] .

But I would like to start at daybreak .

但 我 会 喜欢 到 开始 在 拂晓 .

但我希望从天亮就开始工作。

" [ðen] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] [bæk] ['saɪləntli][tuː; tə][kæmp] .
" Then they turned and went back silently to camp .
" 然后 他们 转向 和 去 后退 默默 到 营 .

然后他们转身默默地返回了营地。

[ˈθɜːrl,wel] [wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kiːn] [dɪ'stɜːrbəns] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ['ænəlaɪz] [ænd; ənd]
Thirlwell was conscious of a keen disturbance that he would not analyze and
瑟尔韦尔 曾是 有意识的 的 一个 敏锐的 干扰 那 他 会 不是 分析 和
[sɔː] [ðæt] ['ægəθə] [dɪd][nɑːt][waːnt][tuː; tə][tɔːk] .
saw that Agatha did not want to talk .
锯 那 阿加莎 做过 不是 想 到 讲话 .

瑟尔韦尔意识到自己内心深处有一种强烈的不安，但他不会去分析这种不安，而且他看出阿加莎不想说话。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , ['ægəθə] [kʊd; kəd][nɑːt] [tɔːk] .
As a matter of fact , Agatha could not talk .
作为 一个 事情 的 事实 , 阿加莎 可以 不是 讲话 .

事实上，阿加莎无法说话。

[fɪː; jɪ] [felt] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ˌegzɔːl'teɪ](ə)n] : [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fʊl] .
She felt a curious exaltation : her heart was full .
她 毛毡 一个 好奇的 提高 : 她 心 曾是 满的 .

她感到一种奇妙的欣喜：她的内心充满了喜悦。

[ˈtʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] — [ðə; ði] [loʊd]
Chapter XXVI — The Lode
章 26 — 这 矿脉

第二十六章——矿脉

[æt; ət] ['deɪbreɪk] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ˈθɜːrl,wel] [sent] [ðə; ði][mer'tiː] [ʌp][ðə; ði] [leɪk] [tuː; tə] [merk] [ə; eɪ] [kæʃ]
At daybreak next morning Thirlwell sent the Metis up the lake to make a cache
在 拂晓 下一个 早晨 瑟尔韦尔 发送 这 梅蒂斯 向上 这 湖 到 制作 一个 缓存
[ʌv; əv][ðə; ði] [prə'vɪzɪnz] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [niːd] ,
of the provisions he did not need ,
的 这 条款 他 做过 不是 需要 ,

第二天清晨，瑟尔韦尔派梅蒂斯人到湖上游去储存他不需要的补给品。

[ænd; ənd] [haɪd][ðə; ði] [kə'hʊːz] [ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] .
and hide the canoes in the brush .
和 隐藏 这 独木舟 在 这 刷子 .

将独木舟藏在灌木丛中。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,
In the meantime ,
在 这 与此同时 ,

同时，

[hiː; hi] ['skætərd] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] ['berɪd] [ðə; ði] ['empti] [kænz][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]
he scattered the ashes of the fire and buried the empty cans and all the
他 疏散 这 灰烬 的 这 火 和 埋葬 这 空的 罐头 和 全部 这
[tʃɪps] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] .
chips he could find .
芯片 他 可以 寻找 .

他把火堆的灰烬撒开，把空罐子和所有能找到的薯片都埋了起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['pɑːrtɪ][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,
There was another party in the neighborhood ,
那里 曾是 其他 派对 在 这 邻里 ,

附近还有另一场聚会，

[ænd; ɐnd][hi:; hi][ˈwɑ:ntɪd][tu:; tə] [li:v] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ðæt][ðə; ði][spɑ:t][hæd; həd] [bɪn]
and he wanted to leave nothing to indicate that the spot had been
和 他 通缉 到 离开 没有什么 到 表明 那 这 点 有 到过
[ˈri:s(ə)ntli] [ˈɑ:kjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ][kæmp] .
recently occupied by a camp .
最近 占领 经过 一个 营 .
他不想留下任何迹象表明这个地方最近曾被营地占据过。

[wen] [ðə; ði][men] [rɪˈtʃ:rnd] [ðə; ði][ˈpɑ:rti] [set] [ɔ:f] [əˈbʊ:ŋ] [ðə; ði] [bi:tɪ] , [ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [fu:d] [ænd; ɐnd]
When the men returned the party set off along the beach , loaded with food and
什么时候 这 男人 返回 这 派对 放 离开 沿着 这 海滩 , 已加载 和 食物 和
[tu:lz] .
tools .
工具 .
男人们返回后，一行人带着食物和工具沿着海滩出发。

[ˈwɔ:kɪŋ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [stoʊnz] [ænd; ɐnd] [ledʒ] [wʌz; wəz] [ləˈbɔ:riəs] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [mi:n]
Walking across the stones and ledges was laborious , but he did not mean
步行 穿过 这 石头 和 壁架 曾是 费力的 , 但 他 做过 不是 意思是
[tu:; tə] [li:v] [ə; eɪ] [treɪl] ,
to leave a trail ,
到 离开 一个 踪迹 ,
走过石头和岩架很费力，但他并非有意留下痕迹。

[ænd; ɐnd] [kept] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɔ:tə-z] [edʒ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [plʌndʒd] [ˈɪntu:]
and kept to the water's edge for some distance before he plunged into
和 保留 到 这 水的 边缘 为了 一些 距离 前 他 暴跌 进入
[ðə; ði] [bʊʃ] .
the bush .
这 衬套 .
他沿着水边走了一段距离，然后猛地钻进了灌木丛。

[ˈæftər] [ðɪs] , [ðer; ðər] [ˈprɑ:gres] [wʌz; wəz] [ˈveri] [sləʊ] .
After this , their progress was very slow .
后 这 , 他们的 进步 曾是 非常 慢的 .
此后，他们的进展非常缓慢。
[ðə; ði] [smɔ:l] [tri:z] [gru:] [kloʊz] [təˈgeðər] [ænd; ɐnd][ɪn][ˈpleɪsɪz][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ]
The small trees grew close together and in places the ground was covered with
这 小的 树木 生长 关闭 一起 和 在 地方 这 地面 曾是 涵盖 和
[ˈrɒtɪŋ] [ˈtrʌŋks] [ænd; ɐnd] [ˈbræntɪz] .
rotting trunks and branches .
腐烂 树干 和 分支 .
小树长得很密，有些地方地面上覆盖着腐烂的树干和树枝。

[mɔ:ˈrəʊvər][ðə; ði][laɪn][hi:; hi] [tʊk] [led] [ˈstedəli] [ˈʌpwərdz] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [breɪk] [ɪn][ðə; ði][reɪndʒ] .
Moreover the line he took led steadily upwards towards the break in the range .
而且 这 线 他 采取 引领 稳步 向上 向 这 休息 在 这 范围 .
此外，他所采取的路线稳步向上，朝着山脉的断裂处延伸。

[,aɪ ˈti:][dɪd][nɑ:t] [lʊk] [ˈveri] [fɑ:r] [ɔ:f] [wen] [ðeɪ] [ˈstɑ:rtɪd] ,
It did not look very far off when they started ,
它 做过 不是 看 非常 远的 离开 什么时候 他们 开始 ,
他们开始的时候，看起来距离目的地并不遥远。

[bʌt; bət] [dʌsk] [wʌz; wəz] [ˈfɔ:lɪŋ] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈpækərz] [wɜ:r; wər] [ˈnɪrli] [ɪgˈzɔ:stɪd] [wen] [ðeɪ] [θru:]
but dusk was falling and the packers were nearly exhausted when they threw
但 黄昏 曾是 坠落 和 这 包装工 是 几乎 筋疲力尽的 什么时候 他们 扔
[daʊn] [ðer; ðər] [ˈloʊdz][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði][gæp] .
down their loads at the bottom of the gap .
向下 他们的 负载 在 这 底部 的 这 差距 .
但夜幕降临，搬运工们几乎筋疲力尽，他们把货物扔在了山口底部。

- [bæk] [eɪkt] [ænd; ənd][ðə; ði][stræps][hæd; həd] [ɡɔːld] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] ,
Thirlwell's back ached and the straps had galled his shoulders ,
- 后退 疼痛 和 这 肩带 有 恼怒 他的 肩膀 ,
瑟尔韦尔的背很痛，肩带也勒得他肩膀生疼。

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈnəʊtɪd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sərˈpraɪz] [ðæt] [ˈægəθə] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [ˈtaɪəd] .
but he noted with some surprise that Agatha did not look tired .
但 他 著名的 和 一些 惊喜 那 阿加莎 做过 不是 看 疲劳的 .
但他有些惊讶地发现，阿加莎看起来并不疲惫。

[ʃiː; ʃi] [draːpt] [bɪˈhaɪnd][æz; əz] [ðeɪ] [ˈtɔɪld] [ʌp][ðə; ði][ləst] [rʌf] [ˈstoʊni][sləʊp] ,
She dropped behind as they toiled up the last rough stony slope ,
她 掉落 在后面 作为 他们 辛勤劳作向上 这 最后的 粗糙的 石质的 坡 ,
当他们艰难地爬上最后一段崎岖不平的石坡时，她落在了后面。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [helpt] [tuː; tə] [pɪtʃ] [kæmp] .
but she helped to pitch camp .
但 她 帮助 到 沥青 营 .
但她帮忙搭建了营地。

[hɜːr; hər] [ˈmuːvmənts] [wɜːr; wər][nɑːt][ˈlæŋɡwɪd][ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [braɪt] .
Her movements were not languid and her eyes were bright .
她 移动 是 不是 慵懒的 和 她 眼睛 是 明亮的 .
她的动作并不迟缓，眼神明亮。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ʃiː; ʃi] [tʊk] [aʊt][ðə; ði][wɔːrɪn][ˈpeɪpər][frʌm; frəm][ðə; ði][təˈbækəʊ] - [bɔːks][ænd; ənd] [æskt]
By and by she took out the worn paper from the tobacco - box and asked
经过 和 经过 她 采取 出去 这 磨损 纸 从 这 烟草 - 盒子 和 问
[ˈθɜːrɪ,wɛɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈkwestʃənz] .
Thirlwell a few questions .
瑟尔韦尔 一个 很少 问题 .
过了一会儿，她从烟盒里拿出那张破旧的纸，问了瑟尔韦尔几个问题。

[hiː; hi] [ˈænsər] [ˈræðər] [ˈmuːdɪli] ,
He answered rather moodily ,
他 回答 相当 情绪低落地 ,
他有些闷闷不乐地回答道：

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈblæŋkɪt] [ænd; ənd] [went] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði]
and as soon as he could picked up his blanket and went off to the
和 作为 很快 作为 他 可以 挑选 向上 他的 毯子 和 去 离开 到 这

[bed][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌv; əv] [twɪgz] .
bed he had made of twigs .
床 他 有 制成 的 树枝 .
他一能动就拿起毯子，走到他用树枝搭成的床上去。

[ðə; ði] [ˈhɑːləʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [wʌz; wəz] [ˈfeltəd] [ænd; ənd][ðə; ði] [twɪgz] [wɜːr; wər] [sɔːft] ,
The hollow he had found was sheltered and the twigs were soft ,
这 空洞的 他 有 成立 曾是 避难所 和 这 树枝 是 柔软的 ,
他找到的树洞隐蔽性很好，树枝也很柔软。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [slept] .
but it was long before he slept .
但 它 曾是 长的 前 他 睡着了 .
但他过了很久才睡着。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɪr] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [streɪndʒ] [kleɪmd] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [ɔːr] ,
They were near the spot where Strange claimed to have seen the ore ,
他们 是 靠近 这 点 在哪里 奇怪的 声称 到 有 已见 这 矿石 ,
他们当时就在斯特兰奇声称看到矿石的地方附近。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði][veɪn] .

and he was now persuaded that they would find the vein .

和 他 曾是 现在 被说服 那 他们 会 寻找 这 静脉 .

他现在确信他们一定能找到那条矿脉。

[ɪf] [ðə; ði] [ɔːr] ['kæɪrɪd] [æz; əz] [mʌt] ['sɪlvər][æz; əz][ðə; ði] ['spesɪmənz] ['ɪndɪkətɪd] , ['æɡəθə] [wʊd] [biː; bi]
If the ore carried as much silver as the specimens indicated , Agatha would be

如果 这 矿石 携带 作为 很多 银 作为 这 标本 表明的 , 阿加莎 会 是

[rɪtʃ] .
rich .

富有的 .

如果矿石中含有的银含量真如样本所示，那么阿加莎就会变得富有。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtɪz] , [ænd; ʌnd] [ɪf] [hɜːr; hər] ['rɪtʃɪz] [wɜːr; wər][naːt][tuː; tə] ['seprət]
She would go back to the cities , and if her riches were not to separate

她 会 去 后退 到 这 城市 , 和 如果 她 财富 是 不是 到 分离

[ðəm; ðəm] [ɔːltə'geðər] ,

them altogether ,

他们 共 ,

她会回到城市，如果她的财富没有彻底将他们分开的话，

[hiː; hi][mʌst; məst] ['entər] [hɜːr; hər] [ɪm'plɔɪmənt] .

he must enter her employment .

他 必须 进入 她 就业 .

他必须进入她的公司工作。

['sʌmhaʊ] [hiː; hi] [fræŋk] [frʌm; frəm] [ðɪs] .

Somehow he shrank from this .

不知何故 他 缩小 从 这 .

不知为何，他对此感到畏缩。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɔːr] [maɪt] [pruːv] ['puːrə] [ðæn; ðən][wʌn] [θɔːt] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [maɪn] [kɔːst] [mʌt]
But the ore might prove poorer than one thought and the mine cost much

但 这 矿石 可能 证明 贫穷 比 一 想法 和 这 矿 成本 很多

[tuː; tə][wɜːrk] .

to work .

到 工作 .

但矿石的品质可能不如人们想象的那么好，而且开采成本很高。

[hiː; hi] [wʊd] [naːt][æd'mɪt] [ðæt] [hiː; hi] [hoʊpt] [soʊ] ,

He would not admit that he hoped so ,

他 会 不是 承认 那 他 希望 所以 ,

他不会承认自己希望如此。

[sɪns] [hiː; hi] ['wʌːntɪd] ['æɡəθə] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ɔːl][ðə; ði] ['hæpɪnəs] [ðæt] [welθ] [kʊd; kəd] [ɡɪv] .

since he wanted Agatha to enjoy all the happiness that wealth could give .

自从 他 通缉 阿加莎 到 享受 全部 这 幸福 那 财富 可以 给 .

因为他希望阿加莎能够享受财富所能带来的所有幸福。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi][dɪd][naːt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [hoʊpt] ;

Indeed , he did not know what he hoped ;

的确 , 他 做过 不是 知道 什么 他 希望 ;

事实上，他并不知道自己希望什么；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɪzɪkli] ['taɪəd][ænd; ʌnd] [ɔːl'dʊʊ] [hiː; hi] [felt] ['streɪndʒli] ['restləs] [hɪz; ɪz] [breɪn]
he was physically tired and although he felt strangely restless his brain

他 曾是 身体 疲劳的 和 虽然 他 毛毡 奇怪的 不安 他的 脑

[wʌz; wəz] [dʌl] .

was dull .

曾是 乏味的 .

他身体疲惫，虽然感到莫名的烦躁不安，但大脑却一片迟钝。

[æ̣t; ə̣t][lɛŋkθ; lɛŋθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] [ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈaʊərz] [hiː; hi] [slept] [ˈbroʊkənli] .
At length his eyes closed and for some hours he slept brokenly .
在 长度 他的 眼睛 关闭 和 为了 一些 小时 他 睡着了 破碎地 .
最后他闭上了眼睛，断断续续地睡了几个小时。

[ˈgetɪŋ] [ʌp][æ̣t; ə̣t] [ˈdeɪbreɪk] ,
Getting up at daybreak ,
获得 向上 在 拂晓 ,
天刚亮就起床了，

[hiː; hi] [ˈskræmbld] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][gæp] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]
he scrambled along the bottom of the gap until he could look down on the
他 打乱 沿着 这 底部 的 这 差距 直到 他 可以 看 向下 在 这
[ˈʌðər] [saɪd] ,
other side ,
其他 边 ,
他沿着缝隙底部艰难地爬去，直到能够向下看到另一边。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt][æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ][ˈræt(ə)] [ʌv; əv] [stoʊnz] .
and presently turned with a start as he heard a rattle of stones .
和 目前 转向 和 一个 开始 作为 他 听到 一个 嘎嘎作响 的 石头 .
他听到石头碰撞的响声，猛地转过身去。

[æ̣gəθə] , [huːm] [hiː; hi][hæ̣d; hə̣d] [θɔːt] [əˈsliːp] , [ədˈvænst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
Agatha, whom he had thought asleep, advanced with a smile .
阿加莎 , 谁 他 有 想法 睡着了 , 先进的 和 一个 微笑 .
他以为已经睡着了了的阿加莎，却面带微笑地走了过来。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈveri] [freʃ] , [ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][ɪˈmædʒɪnd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈhaɪli] [strʌŋ] , [hɜːr; hə̣r]
She looked very fresh, and although he imagined she was highly strung, her
她 看起来 非常 新鲜的 , 和 虽然 他 想象 她 曾是 高度 串 , 她
[feɪs] [wʌz; wəz][kɑːm] .
face was calm .
脸 曾是 冷静的 .
她看起来精神焕发，虽然他想象她神经高度紧张，但她的表情却很平静。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ʃiː; ʃi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [stʊd] [kloʊz][baɪ] , [geɪzɪŋ] [ˈfɪksɪdli] [ɪn] [frʌnt] .
For a few moments she said nothing, but stood close by, gazing fixedly in front .
为了 一个 很少 时刻 她 说 没有什么 , 但 站立 关闭 经过 , 凝视 固定地 在 正面 .
她沉默了一会儿，只是站在附近，目光呆滞地望着前方。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [mɪst] [ɑːn][ðə; ði] [loʊ] [graʊnd] , [bʌt; bət] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] ,
There was some mist on the low ground, but, for the most part,
那里 曾是 一些 薄雾 在 这 低的 地面 , 但 , 为了 这 最多 部分 ,
低洼地带有些雾气，但大部分地区.....

[ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [paɪnz] [roʊz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [heɪz] .
the tops of the pines rose above the haze .
这 最高额 的 这 松树 玫瑰 多于 这 阴霾 .
松树的树梢高出薄雾。

[ðə; ði][skaɪ][ɪn][ðə; ði] [ɪːst] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [red] ,
The sky in the east was getting red ,
这 天空 在 这 东方 曾是 获得 红色的 ,
东方的天空渐渐泛红，

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌŋ] [sɔː] [gliːmz] [ʌv; əv][ˈwɔːtər][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [bæks] [ʌv; əv]
and here and there one saw gleams of water and the gray backs of
和 这里 和 那里 一 锯 闪光 的 水 和 这 灰色的 背部 的
[ˈrɑːks] .
rocks .
岩石 .
不时可见波光粼粼的水面和灰色的岩石背面。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈlændskeɪp] [wʌz; wəz] [blɜ:rd] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] ,
That was all , for the landscape was blurred to the north ,
那 曾是 全部 , 为了 这 景观 曾是 模糊 到 这 北 ,
仅此而已，因为北方的景色已经模糊不清了。

[wer] [ə; eɪ] [veɪg] [greɪ] [laɪn][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd][æt; ət] [əˈnʌðər] [reɪndʒ] .
where a vague gray line hinted at another range .
在哪里 一个 模糊的 灰色的 线 暗示 在 其他 范围 .
其中一条模糊的灰线暗示着另一个范围。

" [ðə; ði] [heɪz] [ɪz] [ˈtæntəlaɪzɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] [riˈmɑ:kt] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] .
" The haze is tantalizing , " she remarked by and by .
" 这 阴霾 是 诱人的 , " 她 评论 经过 和 经过 .
“这薄雾真诱人，”她过了一会儿说道。

[wʌn] [kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [wen] [wi:; wi][gɑ:t] [hɪr] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
" One could not see when we got here and I have been waiting for the
" 一 可以 不是 看 什么时候 我们 得到 这里 和 我 有 到过 等待 为了 这
[da:n] . "
dawn . "
黎明 . "
“我们到达这里的时候天还黑着，我一直在等待黎明。”

" [aɪ] [hoʊpt] [ju:; jʊ] [slept] .
" I hoped you slept .
" 我 希望 你 睡着了 .
我希望你睡着了。

[wi:; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [mɑ:rtʃ] [ˈjestərdeɪ] . "
We made a long march yesterday . "
我们 制成 一个 长的 行进 昨天 . "
我们昨天进行了长途行军。

" [dɪd][ju:; jʊ] [sli:p] ? "
" Did you sleep ? "
" 做过 你 睡觉 ? "
你睡着了吗？

" [nʊ] , " [sed] [ˈθɜ:rlwɛl] .
" No , " said Thirlwell .
" 不 , " 说 瑟尔韦尔 .
“不，”瑟尔韦尔说。

" [ˈenihaʊ] , [nɑ:t] [ˈveri] [mʌtʃ] .
" Anyhow , not very much .
" 无论如何 , 不是 非常 很多 .
总之，不多。

" [ˈægəθə] [smaɪld] .
" Agatha smiled .
" 阿加莎 微笑 .
阿加莎笑了。

" [jet] [ju:; jʊ] [ˈhævnt] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][loʊd] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] — [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ]
" Yet you haven't been thinking about the lode as I have — thinking of nothing
" 然而 你 还没有 到过 思维 关于 这 矿脉 作为 我 有 — 思维 的 没有什么
[els] [fɔ:r; fər][ˈevər][soʊ] [lɔ:ŋ] !
else for ever so long !
别的 为了 曾经 所以 长的 !
“然而，你却不像我一样，一直想着金矿——这么多年来，你满脑子想的都是金矿！”

[kɑːnt] [juː; jʊ] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [aɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə] [fiːl] [aɪ] [eɪ 'em] [nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] [æt; ət] [ləst] ? " **Can't you imagine what it means to feel I am near the place at last ?** "

不能 你 想象 什么 它 方法 到 感觉 我 是 靠近 这 地方 在 最后的 ? "

你能想象我终于接近目的地时的那种感觉吗？

" [aɪ] [kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] [aɪ 'tiː] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɪk'stent] . **" I can imagine it to some extent .** "

我 能 想象 它 到 一些 程度 .

“我能想象到某种程度。”

[ɪf] [ðə; ði] [ɔːr] ['kæɪrɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] ['sɪlvər] [æz; əz] [wiː; wi] [θɪŋk] , **If the ore carries as much silver as we think ,** ,

如果 这 矿石 携带 作为 很多 银 作为 我们 思考 ,

如果矿石中银的含量真如我们预想的那样高，

[juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] [wʌt] [juː; jʊ] [laɪk] [wen] [juː; jʊ] [get] [jʊr; jər] ['pæt(ə)nt] ; [bɪld] [lə'bɒrətərɪz] , ['træv(ə)l] , **you can do what you like when you get your patent ; build laboratories , travel ,** ,

你 能 做 什么 你 喜欢 什么时候 你 得到 你的 专利 ; 建造 实验室 , 旅行 ,

拿到专利后，你可以做任何你想做的事情；建造实验室、旅行，

[meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ] ['kleɪvər] ['piːp(ə)l] . **make friends with clever people .**

制作 朋友们 和 聪明的 人们 .

多和聪明人交朋友。

[ɪn] [fækt] , [jʊr; jər] ['mʌni] [wɪl] [baɪ] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [wɑːnt] . "**In fact , your money will buy you anything you want .** "

在 事实 , 你的 钱 将要 买 你 任何事物 你 想 . "

事实上，你的钱可以买到你想要的一切。

" [duː] [juː; jʊ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ðæt] ? **" Do you really believe that ?** "

做 你 真的 相信 那 ?

你真的相信吗？

" ['æɡəθə] [æskt] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv] ['mɑːkəri] [ɪn] [hɜːr; hər] [vɔɪs] . **" Agatha asked , with a hint of mockery in her voice .** "

阿加莎 问 , 和 一个 暗示 的 嘲讽 在 她 嗓音 .

“阿加莎问道，语气中带着一丝嘲讽。”

" [duː] [juː; jʊ] [ɪ'mædʒɪn] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mʌni] ? "**Do you imagine I have been thinking about the money ?** "

做 你 想象 我 有 到过 思维 关于 这 钱 ? "

你以为我一直在想钱的事吗？

" [aɪ] [hæv; həv] [θɔːt] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , " ['θɜːrɪwəl] [sed] , [ænd; ənd] [stɔːpt] [wen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] **" I have thought about it , " Thirlwell said , and stopped when she gave him** ,

我 有 想法 关于 它 , " 瑟尔韦尔 说 , 和 停止 什么时候 她 给予 他

[ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [glæns] . **a curious glance .**

一个 好奇的 瞥一眼 .

“我考虑过了，”瑟尔韦尔说着，当她好奇地看了他一眼时，他停了下来。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [hiː; hi] [rɪ'zjuːmd] , " [ðeəz; ðəz] [sʌm; səm] [sætɪs'fækʃ(ə)n] [ɪn] ['fiːlɪŋ] [juː; jʊ] [hæv; həv] **" Of course , " he resumed , " there's some satisfaction in feeling you have** ,

的 课程 , 他 恢复 , " 有 一些 满意 在 感觉 你 有

['fɪnɪʃt] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [dʒɑːb] . "**finished a difficult job .** "

完成的 一个 难的 工作 : "

“当然，”他继续说道，“完成一项艰巨的工作会带来一定的满足感。”

" [naʊ] [jʊə(r)] ['nɪrər] [ðə; ði][mɑ:rk] !
" **Now you're nearer the mark !**
" 现在 你是 更近 这 标记 ！

“现在你离目标更近了！ ”

[bʌt; bət][ju:; jʊ][dəʊnt] [fi:l] [ɪn][ðə; ði] [mu:d] [fɔ:r; fər] [fə'lɑ:səfaɪzɪŋ] ? "
But you don't feel in the mood for philosophizing ? "
但 你 不 感觉 在 这 情绪 为了 哲学思考 ？ "

但你没心情讨论哲学问题吗？

" [aɪm][ɔ:f(ə)n] [dʌl] [brɪfɔ:r] ['brekfəst] , " ['θɜ:rlwɛl] [rɪ'plaɪd] .
" **I'm often dull before breakfast , " Thirlwell replied .**
" 我是 经常 乏味的 前 早餐 ； " 瑟尔韦尔 回复 。

“我早餐前通常都很迟钝，”瑟尔韦尔回答道。

" [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [aɪm][glæd] [jʊə(r)] ['hæpi] .
" **All the same , I'm glad you're happy .**
" 全部 这 相同的 ； 我是 高兴的 你是 快乐的 。

尽管如此，我很高兴你开心。

[ɪn][fækt] , [aɪm] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [sɪmpə'θetɪk] . "
In fact , I'm trying to be sympathetic . "
在 事实 ； 我是 尝试 到 是 交感神经 。

事实上，我正努力表现出同情心。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][faɪnd][aɪ 'ti:][hɑ:rd] !
" **And you find it hard !**
" 和 你 寻找 它 难的 ！

你觉得很难！

" ['θɜ:rlwɛl] ['kʌlərd] , [bʌt; bət] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['stedəli] .
" **Thirlwell colored , but looked at her steadily .**
" 瑟尔韦尔 有色 ； 但 看起来 在 她 稳步 。

瑟尔韦尔脸色涨红，但目光却始终坚定地注视着她。

" ['enihaʊ] , [ɪf] [ðə; ði] ['θɪŋz] ['pɑ:səb(ə)l] , [aɪm]['gʊʊɪŋ][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði][ləʊd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . "
" **Anyhow , if the thing's possible , I'm going to find the lode for you .** "
" 无论如何 ； 如果 这 事物 可能的 ； 我是 去 到 寻找 这 矿脉 为了 你 。

“总之，如果可能的话，我会帮你找到矿脉。”

" [jes] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [wɪ'dəʊt] ['mu:vɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
" **Yes , " she said , without moving her eyes from his face ,**
" 是的 ； " 她 说 ； 没有 移动 她 眼睛 从 他的 脸 ；

“是的，”她说，眼睛始终没有离开他的脸。

" [aɪ] [noʊ] [ju:l] [traɪ][tu:; tə][faɪnd][aɪ 'ti:] .
" **I know you'll try to find it .**
" 我 知道 你会 尝试 到 寻找 它 。

我知道你会想办法找到它。

[jʊə(r)] ['trʌstwɜ:rði] ; [ju:; jʊ] [pleɪ] [ə; eɪ] [streɪt] [geɪm] ! "
You're trustworthy ; you play a straight game ! "
你是 值得信赖的 ； 你 玩 一个 直的 游戏 ！ "

你值得信赖，行事光明磊落！

" [aɪ] ['tʃɪ:tɪd] [wʌnz] . "
" **I cheated once .** "
" 我 作弊 一次 。

我作弊过一次。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [ju:; jʊ] [θɔ:t] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [wʊd] [bi:; bi] [maɪn] .
" **That was when you thought the advantage would be mine .**
" 那 曾是 什么时候 你 想法 这 优势 会 是 矿 。

“那时你以为我会占上风。”

[bʌt; bət] [həʊ] [fɑ:r][du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][gou] ? "

But	how	far	do	you	think	we	will	have	to	go	?	"
但	如何	远的	做	你	思考	我们	将要	有	到	去	?	"

但你认为我们还要走多远？

" [pər'hæps][aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [gets] [ʌp] .

Perhaps	I	can	tell	you	when	the	sun	gets	up	.
也许	我	能	告诉	你	什么时候	这	太阳	获得	向上	.

“或许我可以告诉你太阳什么时候升起。”

[wi:; wi] [meɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [deɪz] ; [wi:; wi] [meɪ] [straɪk] [ðə; ði] [kri:k] [tu:; tə]

We	may	have	to	search	for	three	or	four	days	;	we	may	strike	the	creek	to
我们	可能	有	到	搜索	为了	三	或者	四	天	;	我们	可能	罢工	这	溪	到

- [naɪt] . "

night	.	"
夜晚	.	"

我们可能要找三四天；也许今晚就能找到这条小溪。

" [ɑ:] , " [ʃi:; ji] [sed] , " [aɪ][hoʊp][aɪ 'ti:] [wɪl] [na:t][bi:; bi] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [deɪz] .

Ah	,	"	she	said	,	"	I	hope	it	will	not	be	three	or	four	days	.
啊	,	"	她	说	,	"	我	希望	它	将要	不是	是	三	或者	四	天	.

“啊，”她说，“我希望不会是三四天。”

[naʊ] [wi:; wi][ɑ:r; ə] [ˈveri] [nɪr] , [ðə; ði] [sə'spens] [ɪz] [ki:n] .

Now	we	are	very	near	,	the	suspense	is	keen	.
现在	我们	是	非常	靠近	,	这	悬念	是	敏锐的	.

现在我们离终点非常近了，悬念十足。

" [ðen] [ʃi:; ji] [smaɪld] .

Then	she	smiled	.
然后	她	微笑	.

然后她笑了。

" [haʊ'evər] , [wi:; wi] [wɪl] [gou] [bæk] [ænd; ənd][get] ['brekfəst] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][mʌst; məst][set][jɔ:r; jər]

However	,	we	will	go	back	and	get	breakfast	,	because	you	must	set	your
然而	,	我们	将要	去	后退	和	得到	早餐	,	因为	你	必须	放	你的

[breɪn][tu:; tə][wɜ:rk] .

brain	to	work	.
脑	到	工作	.

“不过，我们还是回去吃早餐吧，因为你必须动脑筋了。”

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] ['streɪndʒɪz] ['lændmɑ:ks] ; [ænd; ənd]

It	was	next	morning	when	they	saw	the	first	of	Strange's	landmarks	;	and
它	曾是	下一个	早晨	什么时候	他们	锯	这	第一的	的	奇怪的	地标	;	和

['θɜ:rlwɛl] ,

Thirlwell	,
瑟尔韦尔	,

“第二天早上，他们看到了斯特兰奇的第一个地标；还有瑟尔韦尔，

['teɪkɪŋ] [ɪts] ['berɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmpəs] , [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər][laɪn][ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] .

taking	its	bearing	with	the	compass	,	changed	their	line	of	march	.
采取	它是	轴承	和	这	罗盘	,	已更改	他们的	线	的	行进	.

他们用指南针确定方位后，改变了行军路线。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ðeɪ] [klaɪmd] [ə; eɪ][lou] [hɪl] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ɪts][ta:p] ,

In	the	evening	they	climbed	a	low	hill	,	and	when	they	reached	its	top	,
在	这	晚上	他们	攀登	一个	低的	爬坡道	,	和	什么时候	他们	达到	它是	顶部	,

傍晚时分，他们爬上了一座小山，当他们到达山顶时，

[wɪtʃ] [roʊz] [laɪk] [æn; ən][ˈaɪlənd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [weɪst] [lʌ; əv] [ʃɔ:rt] [paɪn] - [skrʌb] , [ˈdrʌmənd]
which rose like an island from a waste of short pine - scrub , Drummond
哪个 玫瑰 喜欢 一个 岛 从 一个 浪费 的 短的 松树 - 擦洗 , 德拉蒙德
[stɑ:pt] [ænd; ənd] , [ˈtʌtʃɪŋ] [ˈægəθə] ,
stopped and , touching Agatha ,
停止 和 , 接触 阿加莎 ,

它像一座岛屿一样从一片矮松灌木丛中升起，德拉蒙德停了下来，碰了碰阿加莎，

[ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [rɪdʒ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈvæli] .
indicated the ridge across the valley .
表明的 这 岭 穿过 这 谷 .

指着山谷对面的山脊。

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !

“看！

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ðə; ði] [ˈhɑ:lʊʊ] [rɑ:k] !
" The hollow rock !
" 这 空洞的 岩石 !

“空心的岩石！ ”

" [ə; eɪ] [smɔ:l] [greɪ] [ˈɑ:bdʒekt] , [ˈdwɔ:ft] [baɪ][ðə; ði] [ˈdɪstəns] ,
" A small gray object , dwarfed by the distance ,
" 一个 小的 灰色的 目的 , 矮小的 经过 这 距离 ,

“一个灰色的小物体，在远处显得格外渺小，

[stʊd] [aʊt] [əˈgenst] [ə; eɪ] [smɪr] [lʌ; əv][dɑ:rk] [gri:n] [ɑ:n][ðə; ði] [krest] [lʌ; əv][ðə; ði] [haɪ] [graʊnd] .
stood out against a smear of dark green on the crest of the high ground .
站立 出去 反对 一个 涂抹 的 黑暗的 绿色的 在 这 波峰 的 这 高的 地面 .

在高地顶部的一片深绿色背景下，它显得格外醒目。

[ˈæftər] [ˈstʌdiɪŋ] [aɪ ˈti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈfju:] [ˈmoʊmənts] [ˈθɜ:rlweɪ] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
After studying it for a few moments Thirlwell nodded .
后 学习 它 为了 一个 很少 时刻 瑟尔韦尔 点头 .

瑟尔韦尔仔细研究了一会儿后，点了点头。

" [jes] ; [aɪ] [θɪŋk] [ˈhi:z] [raɪt] .
" Yes ; I think he's right .
" 是的 ; 我 思考 他是 正确的 .

“是的，我认为他是对的。”

" [ˈdrʌmənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ˈægəθə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈspɑ:rk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" Drummond turned to Agatha with a sparkle in his eyes .
" 德拉蒙德 转向 到 阿加莎 和 一个 火花 在 他的 眼睛 .

德拉蒙德转向阿加莎，眼中闪着光芒。

" [aɪ] [kwɪt] [naʊ] , [mɪs] [streɪndʒ] .
" I quit now , Miss Strange .
" 我 辞职 现在 , 错过 奇怪的 .

“我辞职了，斯特兰奇小姐。”

[ju:v] [gɑ:t][ðər; ðər] [əˈhed] [lʌ; əv][ˈstɔ:moʊnt] ; [aɪ] [ges] [aɪv] [meɪd] [gʊd] ! "
You've got there ahead of Stormont ; I guess I've made good ! "
你已经 得到 那里 前方 的 斯托蒙特 ; 我 猜测 我已经 制成 好的 ! "

你比斯托蒙特先一步到达那里；我想我做得不错！

" [ju:; jʊ] [meɪd] [gʊd] [wen] [ju:; jʊ] [faʊnd] [ðə; ði] ['broʊkən] [reɪndʒ] , " ['ægəθə] [rɪ'plaɪd] , [ˈgɪvɪŋ] [hɪm; ɪm]
" You made good when you found the broken range , " Agatha replied , giving him
" 你 制成 好的 什么时候 你 成立 这 破碎的 范围 , " 阿加莎 回复 , 给予 他
[ə; eɪ] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [lʊk] ,
a grateful look ,
一个 感激的 看 ,

“你找到坏掉的炉灶真是太好了,”阿加莎回答道, 感激地看了他一眼。

[ænd; ɐnd] ['drʌməndʒ] [dɑ:rk] [feɪs] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] ['kʌlər] [æz; əz] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] .
and Drummond's dark face flushed with color as he turned away .
和 德拉蒙德的 黑暗的 脸 配 和 颜色 作为 他 转向 离开 .

德拉蒙德转过身去, 他黝黑的脸上泛起了红晕。

[ðeɪ] [bɔ:st] [ðə; ði] [rɑ:k] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [daʊn] [hɪl] ,
They lost the rock as they went down hill ,
他们 丢失的 这 岩石 作为 他们 去 向下 爬坡道 ,

他们下山时把石头弄丢了。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [meɪd] [kæmp] [ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv] ['fɔ:lɪŋ] ['wɔ:tər] [keɪm] ['feɪntli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [wʊdz] .
but when they made camp the roar of falling water came faintly across the woods .
但 什么时候 他们 制成 营 这 吼 的 坠落 水 来了 淡淡的 穿过 这 树林 .

但当他们扎营时, 树林中隐约传来奔流的轰鸣声。

" [ðə; ði] [kri:k] [ðæt] [rʌnz] [saʊθ] ! " [sed] ['θɜ:rlweɪ] [æz; əz] [hi:; hi] ['laɪtɪd] [ðə; ði] ['faɪər] .
" The creek that runs south ! " said Thirlwell as he lighted the fire .
" 这 溪 那 跑步 南 ! " 说 瑟尔韦尔 作为 他 照明 这 火 .

“那条向南流的小溪!”瑟尔韦尔一边点燃篝火一边说道。

[ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] ['ɜ:rli] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ,
They started early next morning ,
他们 开始 早期的 下一个 早晨 ,

他们第二天一大早就出发了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [rʌf] [ænd; ɐnd] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [loʊ] [wen] [ðeɪ] [keɪm]
but the ground was rough and the sun was getting low when they came
但 这 地面 曾是 粗糙的 和 这 太阳 曾是 获得 低的 什么时候 他们 来了

[daʊn] [ə; eɪ] ['rɑ:ki] [hɪl] ['ɪntu:;] [ə; eɪ] [smɔ:l] [raʊnd] ['hɑ:ləʊ] ,
down a rocky hill into a small round hollow ,
向下 一个 岩石 爬坡道 进入 一个 小的 圆形的 空洞的 ,

但是地面崎岖不平, 太阳也渐渐西沉, 当他们从一座岩石小山上下来, 来到一个小的圆形洼地时, 情况更加糟糕了。

[θru:] [wɪtʃ] ['ʃaɪnɪŋ] ['wɔ:tər] [fləʊd] .
through which shining water flowed .
通过 哪个 灼灼 水 流动 .

闪亮的流水从中流过。

[ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [sləʊp] [wʌz; wəz] [ɪn] ['ʃædəʊ] ,
The opposite slope was in shadow ,
这 对面的 坡 曾是 在 阴影 ,

对面的山坡处于阴影中。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['slæntɪŋ] ['sʌnbɪ:mz] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [belt] [ʌv; əv] [freʃ] [ɡrəʊθ] [ðæt] [ɡləʊd] [ə; eɪ] ['vɪvɪd]
but the slanting sunbeams touched a belt of fresh growth that glowed a vivid
但 这 斜 阳光 感动 一个 腰带 的 新鲜的 生长 那 发光 一个 生动

[ɡri:n] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['sɑ:mber] ['kʌlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [tri:z] .
green against the somber color of the surrounding trees .
绿色的 反对 这 忧郁 颜色 的 这 周围 树木 .

但倾斜的阳光照射到一片新生的嫩芽上, 在周围树木暗沉的色调映衬下, 呈现出鲜艳的绿色。

" [ðæt] , " [sed] ['θɜ:rlweɪ] , " [ɪz] , [noʊ] [daʊt] , [wer] [ðə; ði] ['ræm,park] [stəd] .
" That , " said Thirlwell , " is , no doubt , where the rampikes stood .
" 那 , " 说 瑟尔韦尔 , " 是 , 不 怀疑 , 在哪里 这 坡道 站立 .

“毫无疑问,”瑟尔韦尔说, “那就是长矛的所在地。”

[ðeɪv] [gɔ:n] , [ænd; ənd] [jʌŋ] ['wɪləʊz] [hæv; həv] [sprʌŋ] [ʌp] .
They've gone , and young willows have sprung up .
他们有 已消失 , 和 年轻的 柳树 有 弹簧 向上 .

它们都走了, 取而代之的是新生的柳树。

[jɑ:ndʒz] [ðə; ði] [loʊ] [klɪf] .
Yonder's the low cliff .
远处的 这 低的 悬崖 .

远处是低矮的悬崖。

[,aɪ 'ti:] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd] [ə'raɪvd] !
It looks as if we had arrived !
它 看起来 作为 如果 我们 有 到达的 !

看来我们已经到达目的地了!

" ['ægəθə] [stɑ:pt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][ænd; ənd] [felt] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [bi:t] .
" **Agatha stopped for a few moments and felt her heart beat .**
" 阿加莎 停止 为了 一个 很少 时刻 和 毛毡 她 心 打 .

阿加莎停顿了一会儿, 感受着自己的心跳。

[ðə; ði] [dri:m] [ʃi:; ji][hæd; həd][fɜ:rst] [dri:md] [lɔ:n] [sɪns] [hæd; həd] [kʌm] [tru:] ,
The dream she had first dreamed long since had come true ,
这 梦 她 有 第一的 梦见 长的 自从 有 来 真的 ,

她很久以前做的那个梦终于实现了。

[bʌt; bət][ʃi:; ji] [nu:] [,aɪ 'ti:] [maɪt] [nɑ:t][hæv; həv] [dʌn] [soʊ][hæd; həd][ʃi:; ji][nɑ:t][hæd; həd] - [help] .
but she knew it might not have done so had she not had Thirlwell's help .
但 她 知道 它 可能 不是 有 完毕 所以 有 她 不是 有 - 帮助 .

但她知道, 如果没有瑟尔韦尔的帮助, 这件事可能不会发生。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [ðə; ði] [si:n] [ɪm'prest] [ɪt'self][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][breɪn] ,
In the meantime , the scene impressed itself upon her brain ,
在 这 与此同时 , 这 场景 印象深刻 本身 之上 她 脑 ,

与此同时, 那一幕深深地印在了她的脑海里。

[soʊ] [ðæt] [ʃi:; ji][kɒd; kəd] [lɔ:n] ['æftərwərdz] [rɪ'kɔ:l] [,aɪ 'ti:] [wen] [ʃi:; ji] [wɪft] — [ðə; ði] ['nɪrli] ['lev(ə)]
so that she could long afterwards recall it when she wished — the nearly level
所以 那 她 可以 长的 然后 记起 它 什么时候 她 希望 — 这 几乎 等级

['sʌnbi:mz] ['fɔ:lɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [ðer; ðər][bɑ:rk]['faɪəri] [red] ,
sunbeams falling across the trees and turning their bark fiery red ,
阳光 坠落 穿过 这 树木 和 转弯 他们的 吠 火热 红色的 ,

这样, 她日后就能随时回忆起那一幕——几乎水平的阳光洒在树上, 把树皮染成火红色。

[ðə; ði] [gli:m] [ʌv; əv]['wɔ:tər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] ['plɑ:dɪŋ] ['sləʊli] [daʊn'hɪl]
the gleam of water , and the figures of the men plodding slowly downhill
这 闪耀 的 水 , 和 这 数据 的 这 男人 缓慢地 缓慢地 下坡

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['loʊdz] .
with their loads .
和 他们的 负载 .

水面波光粼粼, 男人们扛着重物, 缓缓地走下山坡。

[ðer; ðər]['feɪsɪz] [gləʊd] [laɪk] ['pɑ:lɪft] ['kɑ:pər] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rtɪŋ] [laɪt] , [ðer; ðər]['oʊvərɔ:lz][wɜ:r; wər]
Their faces glowed like polished copper in the searching light , their overalls were
他们的 面孔 发光 喜欢 抛光 铜 在 这 搜索 光 , 他们的 连体工作服 是

['ræɡɪd] [ænd; ənd] [steɪnd] ,
ragged and stained ,
破烂不堪 和 染色 ,

在探照灯的照射下, 他们的脸像抛光的铜一样闪闪发光, 他们的工作服破烂不堪, 沾满了污渍。

[ænd; ɐnd][wʌn] ['stʌmbld] [ænd; ɐnd] [lɜ:tʃ] ['waɪldli] [daʊn] [ə; eɪ][sloʊp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ræt(ə)l][ʌv; əv] ['roʊlɪŋ]
and one stumbled and lurched wildly down a slope with a rattle of rolling
和 一 踉跄 和 踉跄了一下 疯狂地 向下 一个 坡 和 一个 嘎嘎作响 的 滚动
[stoʊnz] .
stones .
石头 .

其中一个跌跌撞撞地沿着斜坡狂奔而下，滚石发出嘎嘎的响声。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [glɑːnst] [æt; ət] ['θɜːrlwɛl] , [huː] [stɒd] [kloʊz][baɪ] , ['wɒtʃɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Then she glanced at Thirlwell , who stood close by , watching her with a
然后 她 瞥了一眼 在 瑟尔韦尔 , WHO 站立 关闭 经过 , 观看 她 和 一个
[sɪmpə'θetɪk] [smaɪl] ,
sympathetic smile ,
交感神经 微笑 ,
然后她瞥了一眼站在附近的瑟尔韦尔，瑟尔韦尔正带着同情的微笑看着她。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz][poʊz][wʌz; wəz] ['ræðər] [streɪnd] .
though his pose was rather strained .
尽管 他的 姿势 曾是 相当 紧张 .

虽然他的姿势有些僵硬。

" [ɑː] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [em 'iː] [hɪr] !
" Ah , " she said , " you have brought me here !
" 啊 , " 她 说 , " 你 有 带来 我 这里 !

“啊,”她说,“你把我带到这里来了! ”

[dʒʌst] [naʊ] [aɪ] ['kænɔːt] [θæŋk] [juː; jʊ][æz; əz][aɪ] [ɔːt] . "
Just now I cannot thank you as I ought . "
只是 现在 我 不能 感谢 你 作为 我 应该 . "

此刻我无法以应有的方式感谢你。

" [wiːl] [goʊ][ɑːn] , " [hiː; hi] ['ænsər] ['kwaiətli] .
" We'll go on , " he answered quietly .
" 出色地 去 在 , " 他 回答 悄悄 .

“我们会继续前进,”他平静地回答道。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə]['faɪər][ə; eɪ] [ʃɑːt] [ɔːr] [tuː] [brɪ'fɔːr] [ɪts] [dɑːrk] ,
" I'd like to fire a shot or two before it's dark ,
" ID 喜欢 到 火 一个 射击 或者 二 前 它是 黑暗的 ,

“我想在天黑前开一两枪。”

[ænd; ɐnd] [wiːl] [niːd] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [drɪl] [ðə; ðɪ] [hoʊlz] .
and we'll need some time to drill the holes .
和 出色地 需要 一些 时间 到 钻头 这 孔 .

我们需要一些时间来钻孔。

" ['ægəθə] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] .
" Agatha gave him a quick look .
" 阿加莎 给予 他 一个 快的 看 .

阿加莎迅速地瞥了他一眼。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt]['præktɪk(ə)l] , [bʌt; bət][pər'hæps] [ðæts] ['fɔːrtʃənət] .
" You are nothing if you're not practical , but perhaps that's fortunate .
" 你 是 没有什么 如果 你是 不是 实际的 , 但 也许 那就是 幸运 .

“如果你不务实，你就什么都不是，但也许这反而是件好事。”

[wʌn] [trʌsts] ['præktɪk(ə)l] ['piːp(ə)l] [wen] [ðər; ðər][ɑːr; ər] [θɪŋz] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] .
One trusts practical people when there are things that must be done .
一 信托 实际的 人们 什么时候 那里 是 事物 那 必须 是 完毕 .

当有事情必须完成时，人们会信任务实的人。

" [ðə; ði] ['sʌŋfaɪn] [hæd; həd][ˈfeɪdɪd] [wen] [ðeɪ] ['ri:tʃt] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd]
" The sunshine had faded when they reached the bottom of the hill and
" 这 阳光 有 褪色 什么时候 他们 达到 这 底部 的 这 爬坡道 和
[ðə; ði] ['hɑ:lou] [wʌz; wəz] ['ʃædʊɪ] [ænd; ənd] [ku:l] .
the hollow was shadowy and cool .
这 空洞的 曾是 阴暗的 和 凉爽的 .

“当他们到达山脚时，阳光已经消失，山谷阴凉潮湿。”

[ˈθɜ:rlwəl] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði][men][tu:; tə] [meɪk] [kæmp][ænd; ənd] [ðen] [went] [wɪð; wɪθ] ['ægəθə] [tu:; tə][ðə; ði]
Thirlwell ordered the men to make camp and then went with Agatha to the
瑟尔韦尔 订购 这 男人 到 制作 营 和 然后 去 和 阿加莎 到 这
[fɒt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] .
foot of the cliff .
脚 的 这 悬崖 .

瑟尔韦尔命令士兵们扎营，然后和阿加莎一起去了悬崖脚下。

[ðə; ði] [kri:k] [ðæt] [flʊd] [pæst][ðə; ði] [rɑ:k] [ræn] [klɪr] [ænd; ənd] [loʊ] ,
The creek that flowed past the rock ran clear and low ,
这 溪 那 流动 过去的 这 岩石 跑 清除 和 低的 ,

流经岩石的小溪水质清澈，水位很低。

[ænd; ənd][hi:; hi][gɑ:t] [ə'krɔ:s] [baɪ] ['dʒʌmpɪŋ] [frʌm; frəm] [ledʒ] [tu:; tə] [ledʒ] .
and he got across by jumping from ledge to ledge .
和 他 得到 穿过 经过 跳 从 壁架 到 壁架 .

他从一个平台跳到另一个平台，成功过了河。

[ðen] , [æz; əz][hi:; hi] ['skræmbld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['boʊldərz] [tɔ:rdz] [ə; eɪ][spɑ:t][hi:; hi][hæd; həd] [mɑ:rkɪ]
Then , as he scrambled among the boulders towards a spot he had marked
然后 , 作为 他 打乱 之中 这 巨石 向 一个 点 他 有 标记
[hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [splæʃ] ,
he heard a splash ,
他 听到 一个 溅 ,

然后，当他手脚并用地在巨石间爬向他标记好的位置时，他听到了一声水花声。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [sɔ:] [ðæt] ['ægəθə] [hæd; həd] [slɪpt] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:m] .
and looking round saw that Agatha had slipped into the stream .
和 寻找 圆形的 锯 那 阿加莎 有 滑倒了 进入 这 溪流 .

环顾四周，发现阿加莎已经滑进了溪流里。

[ʃi:; ʃi] [weɪdɪd] [ə'krɔ:s] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔ:tər] ['rɪplɪŋ] [raʊnd] [hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] [bu:ts] ,
She waded across , with the water rippling round her long boots ,
她 涉水 穿过 , 和 这 水 涟漪 圆形的 她 长的 靴子 ,

她涉水而过，水波在她长靴周围荡漾。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] ['treɪmbld] [wɪð; wɪθ] [sə'spens] .
and when she joined him trembled with suspense .
和 什么时候 她 加入 他 颤抖 和 悬念 .

当她走到他身边时，她紧张得浑身颤抖。

" [ju:; jʊ] ['ni:dnt] [hæv; həv] [kʌm] ['oʊvər] , " [hi:; hi] [sed] ,
" You needn't have come over , " he said ,
" 你 不必 有 来 超过 , " 他 说 ,

“你其实不必过来，”他说。

[ˈsmaɪlɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ][bəənd][ʌv; əv]['dɑ:rkər] ['kʌlər] [ðæt] [si:md] [ðə; ði] ['ræɡɪd] [feɪs] [ʌv; əv]
smiling as he indicated a band of darker color that seamed the ragged face of
微笑 作为 他 表明的 一个 乐队 的 较暗 颜色 那 缝合 这 破烂不堪 脸 的
[ðə; ði] [ɡreɪ] [stoʊn] .
the gray stone .
这 灰色的 石头 .

他笑着指着灰色石头粗糙表面上的一条颜色较深的带状区域。

" [ðæts] [ɔ:l][ðer; ðər][ɪz][tu:; tə] [si:] !
" **That's all there is to see !**
" 那就是 全部 那里 是 到 看 !

“这就是全部可看的東西了！ ”

[ˈhɑ:rdli] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] [soʊ][fɑ:r][tu:; tə][faɪnd][aɪ 'ti:] ?
Hardly looks as if it was worth your coming so far to find it ?
几乎 看起来 作为 如果 它 曾是 值得 你的 未来 所以 远的 到 寻找 它 ?

看起来好像不值得你大老远跑来找它？

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌki] ['æksɪdənt][ðə; ði] ['kʌlə] [kɔ:t] [jʊr; jər] ['fɑ:ðəz] [aɪ] ;
It was a lucky accident the color caught your father's eye ;
它 曾是 一个 幸运的 事故 这 颜色 捕捉 你的 父亲的 眼睛 ;

那颜色吸引你父亲的目光纯属偶然；

[ðə; ði] - ['oʊnli] [dɪ'stɪŋkt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [jɑ:dz] [wer] [ðə; ði][frɔ:st][hæz; həz] [brɔ:t] [daʊn] [ðə; ði]
the vein's only distinct for a few yards where the frost has brought down the
这 - 仅有的 清楚的 为了 一个 很少 码 在哪里 这 霜 有 带来 向下 这
[klɪf] .
cliff .
悬崖 .

只有在霜冻导致悬崖坍塌的那几码范围内，矿脉才清晰可见。

[aɪ] [θɪŋk] [wi:l] [faɪnd][aɪ 'ti:][dɪps] .
I think we'll find it dips .
我 思考 出色地 寻找 它 蘸酱 .

我认为我们会发现它有下降的迹象。

" ['ægəθə] ['noʊtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [toʊn] [wʌz; wəz] ['veri] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] , [ɔ:l'doʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs]
" **Agatha noted that his tone was very matter - of - fact , although his face**
" 阿加莎 著名的 那 他的 语气 曾是 非常 事情 - 的 - 事实 , 虽然 他的 脸
[wʌz; wəz][set] ,
was set ,
曾是 放 ,

阿加莎注意到，虽然他表情严肃，但语气却非常平静。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [fi:; ji][hæd; həd] ['betər] ['fa:ləʊ] [hɪz; ɪz] [li:d] .
and thought she had better follow his lead .
和 想法 她 有 更好的 跟随 他的 带领 .

她心想自己最好还是听从他的做法。

" [ðen] [ðə; ði] [ɔ:r] [mʌst; məst][wʌns][hæv; həv] [a outlipped] .
" **Then the ore must once have outcropped .**
" 然后 这 矿石 必须 一次 有 露头 .

那么，矿石一定曾经露出地表。

[ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [dɪnju'deɪʃən] . "
It's a good example of denudation . "
它是 一个 好的 例子 的 剥蚀 . "

这是剥蚀作用的一个很好的例子。

" [jes] ; [aɪ 'ti:] ['prɔ:bəbli] [ræn][aʊt][sʌm; səm] ['dɪstəns] [bæk] .
" **Yes ; it probably ran out some distance back .**
" 是的 ; 它 大概 跑 出去 一些 距离 后退 .

“是的；它可能在后面一段距离就跑不出来了。”

[ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [haʊ] [ðə; ði] [kri:k] [hæz; həz] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði] [rɔ:k] , [bʌt; bət][frɔ:st][ænd; ənd] [snəʊ]
You can see how the creek has cut down the rock , but frost and snow
你 能 看 如何 这 溪 有 切 向下 这 岩石 , 但 霜 和 雪
[hæv; həv] [helpɪ] .
have helped .
有 帮助 .

你可以看到溪流是如何侵蚀岩石的，但霜冻和积雪也起到了作用。

[wʌn] [kɑ:nt] [tel] [jet] ['weðər] [ðə; ði] [best] [ɔ:r] [wɜ:rst] [hæz; həz] [bɪn] [lɔ:st] ; [bʌt; bət] [tu:; tə] [br'gɪn] [wɪð; wɪθ]
One can't tell yet whether the best or worst has been lost ; but to begin with
— 不能 告诉 然而 无论 这 最好的或者 最差 有 到过 丢失的 ; 但 到 开始 和
,
,
,

现在还无法判断失去的是最好的还是最坏的；但首先，

[wi:l] [lʊk] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [pəʊst] .
we'll look for the discovery post .
出色地 看 为了 这 发现 邮政 .

我们将寻找发现帖子。

" [ðeɪ] [faʊnd] [aɪ 'ti:] ['drɪvŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['græv(ə)] ; [ðen] , ['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ] ['gʌli] , [ri:tʃt] [ðə; ði]
" **They found it driven among the gravel ; then , climbing a gully , reached the**
" 他们 成立 它 驱动 之中 这 碎石 ; 然后 , 攀登 一个 沟壑 , 达到 这
[krest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɔ:k] .
crest of the rock .
波峰 的 这 岩石 .

“他们发现它被困在砾石中；然后，他们爬上一条沟壑，到达了岩石的顶端。

[θɜ:rl,wel] [led] ['æɡəθə] [θru:] [ðə; ði] [bʊʃ] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəs] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [treɪst] [ə; eɪ] [rʌf]
Thirlwell led Agatha through the bush by his compass until he traced a rough
瑟尔韦尔 引领 阿加莎 通过 这 衬套 经过 他的 罗盘 直到 他 追踪 一个 粗糙的
[ɑ:blɔ:ŋ] ,
oblong ,
长方形 ,

瑟尔韦尔用指南针带领阿加莎穿过灌木丛，直到他画出一条大致呈长方形的路线。

[mɑ:rkt] [baɪ] [ʌðər] [pəʊsts] .
marked by other posts .
标记 经过 其他 帖子 .

被其他帖子标记。

[ʃi:; ʃɪ] ['fɑ:ləʊd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [kən'fju:zd] [i'məʊənz] [ænd; ənd] [wʌns] [ɔ:r] [twɑɪs] [hɜ:r; hər] [aɪz] [fɪld]
She followed him with confused emotions and once or twice her eyes filled
她 随后 他 和 使困惑 情绪 和 一次 或者 两次 她 眼睛 已填
[wɪð; wɪθ] [terz] .
with tears .
和 眼泪 .

她怀着复杂的心情跟在他身后，有一两次，她的眼眶里充满了泪水。

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] ['drɪvŋ] [ðɪ:z] [steɪks] ;
Her father had driven these stakes ;
她 父亲 有 驱动 这些 赌注 ;

这些木桩是她父亲钉的；

[ʃi:; ʃɪ] [kʊd; kəd] [ɪ'mædʒɪn] [ðə; ði] [θɹɪl] [aɪ 'ti:] [geɪv] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] [hɪz; ɪz] [feɪθ]
she could imagine the thrill it gave him to feel that at length his faith
她 可以 想象 这 刺激 它 给予 他 到 感觉 那 在 长度 他的 信仰
[ænd; ənd] ['leɪbər] [wɜ:r; wər] ['dʒʌstɪfaɪd] .
and labor were justified .
和 劳动 是 合理的 .

她能想象到，当他终于感到自己的信仰和努力得到了回报时，他该是多么激动。

[hɪz; ɪz] ['kɑ:nfɪdəns] [hæd; həd] ['nevər] ['weɪvəd] ,
His confidence had never wavered ,
他的 信心 有 绝不 犹豫不决 ,

他的自信心从未动摇过。

[ɔ:l'dʊʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɔ:rn] ['mɑ:kəri] [ænd; ənd] [kən'tempt] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['rɪdɪkjʊ:l] [ʌv; əv]
although he had borne mockery and contempt and the gentle ridicule of
虽然 他 有 出生 嘲讽 和 鄙视 和 这 温和的 嘲笑 的
[hɪz; ɪz] ['æŋkʃəs] [waɪf] .
his anxious wife .
他的 焦虑的 妻子 .

尽管他忍受了嘲讽、蔑视，以及焦虑的妻子的温和嘲笑。

[ðen] , [wen] [ðə; ði][praɪz] [hi:; hi] ['tɔɪld] [fɔ:r; fər][wʌz; wəz] [wʌn] [ænd; ənd][hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ]
Then , when the prize he toiled for was won and he went back to enjoy
然后 , 什么时候 这 奖 他 辛勤劳作 为了 曾是 韩元 和 他 去 后退 到 享受
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

然后，当他辛勤奋斗赢得的奖赏到来，他回去享受它的时候，

[ðə; ði]['rɪvər][hæd; həd] [swept] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .
the river had swept him away .
这 河 有 扫荡 他 离开 .

他被河水冲走了。

[bʌt; bət]['æftər][ɔ:l] , [lʌv] [hæd; həd] ['kɒŋkəd] [ðə; ði]['æŋɡrɪ] [flʌd] ,
But after all , love had conquered the angry flood ,
但 后 全部 , 爱 有 征服 这 生气的 洪水 ,
[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [left] [ə; eɪ] [klu:] [ðæt] [ðə; ði]['ræpɪd][kʊd; kəd][nɔ:t] [dɪ'strɔɪ] .
for he had left a clue that the rapid could not destroy .
为了 他 有 左边 一个 线索 那 这 迅速的 可以 不是 破坏 .

因为他留下了一条迅猛的生物无法摧毁的线索。

['ægəθə] [θɔ:t] ['θɜ:rlwɛl] [ʌndər'stʊd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fi:lɪŋz] ,
Agatha thought Thirlwell understood something of her feelings ,
阿加莎 想法 瑟尔韦尔 理解 某物 的 她 情怀 ,
[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [tɔ:k] [ɪk'sept] [wen] [hi:; hi] [ʃoʊd] [hɜ:r; hər][ðə; ði][poʊsts] .
because he did not talk except when he showed her the posts .
因为 他 做过 不是 讲话 除了 什么时候 他 显示 她 这 帖子 .
[wɛn] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][læst][hi:; hi] [sed] , " [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn][jʊr; jər] ['fɑ:ðə-z]
When they reached the last he said , " On the whole , I imagine your father's
什么时候 他们 达到 这 最后的 他 说 , " 在 这 所有的 , 我 想象 你的 父亲的
[dʒʌdʒmənt][wʌz; wəz] [ɡʊd] .
judgment was good .
判断 曾是 好的 .

阿加莎觉得瑟尔韦尔似乎理解了她的一些感受。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [tɔ:k] [ɪk'sept] [wen] [hi:; hi] [ʃoʊd] [hɜ:r; hər][ðə; ði][poʊsts] .
because he did not talk except when he showed her the posts .
因为 他 做过 不是 讲话 除了 什么时候 他 显示 她 这 帖子 .
[wɛn] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][læst][hi:; hi] [sed] , " [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn][jʊr; jər] ['fɑ:ðə-z]
When they reached the last he said , " On the whole , I imagine your father's
什么时候 他们 达到 这 最后的 他 说 , " 在 这 所有的 , 我 想象 你的 父亲的
[dʒʌdʒmənt][wʌz; wəz] [ɡʊd] .
judgment was good .
判断 曾是 好的 .

因为除了给她看帖子之外，他一句话也不说。

[wɛn] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][læst][hi:; hi] [sed] , " [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn][jʊr; jər] ['fɑ:ðə-z]
When they reached the last he said , " On the whole , I imagine your father's
什么时候 他们 达到 这 最后的 他 说 , " 在 这 所有的 , 我 想象 你的 父亲的
[dʒʌdʒmənt][wʌz; wəz] [ɡʊd] .
judgment was good .
判断 曾是 好的 .

当他们到达最后一个地方时，他说：“总的来说，我认为你父亲的判断是正确的。”

[ɪn][fækt] , [hi:; hi] [pɪkt] [hɪz; ɪz] [ɡraʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['maɪnɪŋ] [ɪndʒɪ'nɪr] . "
In fact , he picked his ground like a mining engineer . "
在 事实 , 他 挑选 他的 地面 喜欢 一个 矿业 工程师 . "

事实上，他挑选矿藏的方式就像采矿工程师一样。

" [hi:; hi][hæd; həd] ['twenti] ['jɪrɪz] [tu:; tə] [bru:d] [ə'baʊt] [ðə; ði][veɪn][æt; ət][hoʊm] , " ['ægəθə] [rɪ'plaɪd] .
" **He had twenty years to brood about the vein at home , " Agatha replied** .
" 他 有 二十 年 到 幼虫 关于 这 静脉 在 家 , " 阿加莎 回复 .
[wɛn] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][læst][hi:; hi] [sed] , " [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn][jʊr; jər] ['fɑ:ðə-z]
When they reached the last he said , " On the whole , I imagine your father's
什么时候 他们 达到 这 最后的 他 说 , " 在 这 所有的 , 我 想象 你的 父亲的
[dʒʌdʒmənt][wʌz; wəz] [ɡʊd] .
judgment was good .
判断 曾是 好的 .

“他有二十年的时间在家琢磨这件事，”阿加莎回答说。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [sər'praɪzd] [ðæt] [hi:; hi] ['stʌdɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [bʊks] [ɑ:n] ['maɪnɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ɡet] ?
" **Are you surprised that he studied all the books on mining he could get ?**
" 是 你 惊讶 那 他 研究 全部 这 图书 在 矿业 他 可以 得到 ?
[ɪn][fækt] , [hi:; hi] [pɪkt] [hɪz; ɪz] [ɡraʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['maɪnɪŋ] [ɪndʒɪ'nɪr] . "
In fact , he picked his ground like a mining engineer . "
在 事实 , 他 挑选 他的 地面 喜欢 一个 矿业 工程师 . "

“你对他研读所有能找到的采矿书籍感到惊讶吗？”

" [ˈθɜːrɪ,wel] [meɪd] [æn; ən][ə,pɑːlə'dʒetɪk] ['dʒestʃər] .
" **Thirlwell made an apologetic gesture** .
" 瑟尔韦尔 制成 一个 道歉的 手势 .

“瑟尔韦尔做了一个道歉的手势。

" [aɪ] [ˈɔtnt] [tuː; tə][biː; bi] [sər'praɪzd] : [hiː; hi][wɹ; wəz][jər; jər] ['fɑːðər] ,
" **I oughtn't to be surprised : he was your father** ,
" 我 不应该 到 是 惊讶 : 他 曾是 你的 父亲 ,

“我不应该感到惊讶：他是你的父亲。”

[ænd; ənd] [ɪts] [ˈɑːbvɪəs] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [prɪ'perd] [jɔːr'self] [tuː; tə] ['kæəri] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wɜːrk] .
and it's obvious that you have prepared yourself to carry on his work .
和 它是 明显的 那 你 有 准备 你自己 到 携带 在 他的 工作 .

很明显，你已经做好准备继续他的工作。

[wel] , [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz] [steɪkt] [ɔːf][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði] [veɪn] ; [æt; ət] [liːst] ,
Well , I think he has staked off the best of the vein ; at least ,
出色地 , 我 思考 他 有 已抵押 离开 这 最好的 的 这 静脉 ; 在 至少 ,

嗯，我认为他已经垄断了这一领域最优质的资源；至少，

[hɪz; ɪz] [kleɪm] ['kʌvəz] [ðə; ði][pɑːrt] [ðæt] [kæn; kən] [best] [biː; bi] [riːtʃt] .
his claim covers the part that can best be reached .
他的 宣称 封面 这 部分 那 能 最好的 是 达到 .

他的索赔范围涵盖了最容易触及的部分。

[bʌt; bət] [juːl] [hæv; həv] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɔːtər] ;
But you'll have trouble with the water ;
但 你会 有 麻烦 和 这 水 ;

但你会遇到水方面的问题；

[aɪ 'tiː] [meɪ] [miːn] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['dreɪnɪdʒ] ['hedɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [ɪk'spensɪv] [pʌmps] .
it may mean driving a drainage heading and putting up expensive pumps .
它 可能 意思是 驾驶 一个 引流 标题 和 推杆 向上 昂贵的水泵 .

这可能意味着要开挖排水沟并安装昂贵的水泵。

[ðə; ði] [ɔːr] [meɪ] [biː; bi] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stænd][ðə; ði] ['ekstrə][kɔːst] ,
The ore may be rich enough to stand the extra cost ,
这 矿石 可能 是 富有的 足够的 到 站立 这 额外的 成本 ,

矿石的含金量可能足以抵消额外的成本。

[bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [mɔːr] [wen] [aɪ] [hæv; həv] ['faɪərd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] .
but I can tell you more when I have fired a shot .
但 我 能 告诉 你 更多的 什么时候 我 有 被解雇 一个 射击 .

但我只有在开枪之后才能告诉你更多。

" [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] , [wer] [ðə; ði][mɛɪ'tiː][hæd; həd] [kʊkt] ['sʌpər] ,
" **They went back to the camp , where the Metis had cooked supper** ,
" 他们 去 后退 到 这 营 , 在哪里 这 梅蒂斯 有 煮熟 晚餐 ,

他们回到营地，梅蒂人已经做好了晚饭。

[bʌt; bət] [ˈθɜːrɪ,wel] [dɪd][nɑːt] [iːt] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [suːn] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [klɪf] .
but Thirlwell did not eat much and soon returned to the cliff .
但 瑟尔韦尔 做过 不是 吃 很多 和 很快 返回 到 这 悬崖 .

但瑟尔韦尔没吃多少东西，很快就回到了悬崖边。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [waɪt] [rɑːk] - ['bɔːrər] , [bʌt; bət] ['æɡəθə] [dɪd][nɑːt][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
He took the white rock - borer , but Agatha did not go with him .
他 采取 这 白色的 岩石 - 蛀虫 , 但 阿加莎 做过 不是 去 和 他 .

他带走了那把白色的凿岩机，但阿加莎没有和他一起去。

[ʃiː; ji] [felt] [tʃɪld] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kwaɪətənəs] .
She felt chilled by his quietness .
她 毛毡 冷藏 经过 他的 寂静 .

他的沉默让她感到一阵寒意。

[,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [naʊ] [pleɪn] [ðæt] ,
It was now plain that ,
它 曾是 现在 清楚的 那 ,

现在很明显了，

[sɪns] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [mɑːrkt] [ɔːf] [ðə; ði] [ɪkˈspəʊzd] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪnˈklaɪnd] [ləʊd] ,
since her father had marked off the exposed edge of the inclined lode ,
自从 她 父亲 有 标记 离开 这 裸露 边缘 的 这 倾斜 矿脉 ,
因为她父亲已经标出了倾斜矿脉的裸露边缘，

[ˈθɜːrlwəl] [mʌst; məst] [sɪŋk] [ə; eɪ] [diːp] [jæft] [ɪf] [hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə] [riːtʃ] [aɪˈti:] [ˈfɑːrðər] [bæk] .
Thirlwell must sink a deep shaft if he wished to reach it farther back .
瑟尔韦尔 必须 下沉 一个 深的 轴 如果 他 希望 到 抵达 它 更远 后退 .

如果瑟尔韦尔想要到达更深处，就必须挖一个很深的竖井。

[ðɪs] , [haʊˈevər] , [dɪd] [naːt] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈmuːdɪnəs] ; [fɔːr; fər] [wʌn] [θɪŋ] ,
This , however , did not account for his moodiness ; for one thing ,
这 , 然而 , 做过 不是 帐户 为了 他的 情绪波动 ; 为了 一 事物 ,
然而，这并不能解释他的喜怒无常；原因之一是，

[hiː; hi] [hæd; həd] [naːt] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd] [ðə; ði] [ɔːr] .
he had not expected that they would find the ore .
他 有 不是 预期的 那 他们 会 寻找 这 矿石 .

他没想到他们会找到矿石。

[bɪˈsaɪdz] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈdʒenərəs] [ænd; ənd] [wʊd] [wɑːnt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [best] .
Besides , he was generous and would want her to have the best .
除了 , 他 曾是 慷慨的 和 会 想 她 到 有 这 最好的 .

此外，他为人慷慨，希望她能拥有最好的。

[aɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈkʌmfərt] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [hæf] [ðə; ði] [kleɪm] ,
It would have been a comfort to give him half the claim ,
它 会 有 到过 一个 舒适 到 给 他 一半 这 宣称 ,

如果能给他一半的索赔份额，对他来说或许是一种安慰。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] [rɪˈfjuːz] [ðə; ði] [ɡɪft] .
but he would refuse the gift .
但 他 会 拒绝 这 礼物 .

但他会拒绝这份礼物。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [ɪnˈdʒɔɪ] [hɜːr; hər] [ˈtraɪʌmf] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n]
She had meant to enjoy her triumph with him , but this satisfaction

她 有 意思是 到 享受 她 胜利 和 他 , 但 这 满意

[hæd; həd] [ɡɔːn] .
had gone .
有 已消失 .

她原本打算和他一起享受胜利的喜悦，但这种满足感已经消失了。

[aɪˈti:] [hɜːrt] , [hɜːr; hər] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [dɪˈstɜːrbd] ,
It hurt , her to see him disturbed ,
它 伤害 , 她 到 看 他 不安 ,

看到他心烦意乱，她很难过。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃɪ] [ˈkʌlərd] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈzɔːlvd] [ðæt] [hɜːr; hər] [səkˈses] [ʃʊd; ʃəd] [naːt] [ˈseprət] [ðem; ðəm] .
but she colored as she resolved that her success should not separate them .
但 她 有色 作为 她 已解决 那 她 成功 应该 不是 分离 他们 .

但她一边涂着颜料，一边下定决心，她的成功不应该使他们分离。

[ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈɑːbstɪnət] , [ˈsʌmθɪŋ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈrɪskt] .
If he was obstinate , something must be risked .
如果 他 曾是 顽固 , 某物 必须 是 冒险 .

如果他执意如此，那就必须冒点险。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , ['θɜ:rl,wel] [strʌk] [ðə; ði] [dri:l] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [held] .
In the meantime , Thirlwell struck the drill his companion held .
在这 与此同时 , 瑟尔韦尔 击 这 钻头 他的 伴侣 握住 .

与此同时，瑟尔韦尔敲击了他同伴手中的钻头。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][dæmp][wɪð; wɪθ] [swet] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæmə] [slɪpt] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,
His face was damp with sweat and the hammer slipped in his hands ,
他的 脸 曾是 潮湿 和 汗 和 这 锤 滑倒了 在 他的 双手 ,
他脸上满是汗水，锤子在他手中滑脱了。

[bʌt; bət][hi; hi][dɪd][nɑ:t] [mɪs] [ə; eɪ] [stroʊk] .
but he did not miss a stroke .
但 他 做过 不是 错过 一个 中风 .

但他没有失手一次。

[hi; hi][hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [ðə; ði][gɜ:rl][hɪz; ɪz][help] ,
He had promised the girl his help ,
他 有 承诺 这 女孩 他的 帮助 ,

他曾答应过那个女孩会帮助她。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][hoʊl][wʌz; wəz] [sʌŋk] [hi; hi] [tʃoʊz] [ðə; ði] [best] [spɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst][wɪð; wɪθ]
and when the hole was sunk he chose the best spot for the next with
和 什么时候 这 洞 曾是 沉没 他 选择 这 最好的 点 为了 这 下一个 和
[fə'stɪdiəs] [ker] .
fastidious care .
挑剔 关心 .

当第一个洞挖好后，他一丝不苟地为下一个洞选择了最佳位置。

[hi; hi] [ment] [tu; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [streɪt] [geɪm] , [ɔ:l'doʊ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [kɔ:st][hɪm; ɪm] [mʌt] [tu; tə] [let]
He meant to play a straight game , although it would cost him much to let
他 意思是 到 玩 一个 直的 游戏 , 虽然 它 会 成本 他 很多 到 让
[hɜ:r; hər][wɪn] .
her win .
她 赢 .

他本想公平竞争，尽管让她赢会让他损失惨重。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

北方的诱惑(The Lure of the North)

第13/15页

[baɪ][ænd; ɐnd][baɪ][ðə; ði][ˈmaɪnər] [pɪkt] [ʌp][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɪts][ʌv; əv][stoʊn] .
By and by the miner picked up some of the bits of stone .
经过 和 经过 这 矿工 挑选 向上 一些 的 这 比特 的 石头 .

过了一会儿，矿工捡起了一些碎石。

" [wɜːts] [ɔːl] [raɪt] ; [ges] [ðə; ði] [ˈstʌfs] [ˈkæərɪŋ] [ˈhevi] [ˈmet(ə)l] , " [hiː; hi] [riˈmɑːkt] .
" Weight's all right ; guess the stuff's carrying heavy metal , " he remarked .
" 体重 全部 正确的 ; 猜测 这 东西 携带 重的 金属 , " 他 评论 .

“重量没问题；估计这东西承载着重金属，”他说道。

" [stiːl] , [aɪv] [siːn] [ə; eɪ][ləʊd] [pɪntʃ] [aʊt] .
" Still , I've seen a lode pinch out .
" 仍然 , 我已经 已见 一个 矿脉 捏 出去 .

“不过，我见过矿脉突然消失的情况。”

[aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈpɑːkɪt] [ænd; ɐnd][ðə; ði][dɜːrt] [rʌn] [pʊr] [wen] [juː; jʊ][get] [ˈfɑːrðər] [ɪn] . "
It may be a pocket and the dirt run poor when you get farther in . "
它 可能 是 一个 口袋 和 这 污垢 跑步 贫穷的 什么时候 你 得到 更远 在 . "

这可能是一个土袋，越往里走土越稀疏。

" [ɪts] [ˈpɑːsəb(ə)l] , " [ˈθɜːrlˌwel] [əˈɡriːd] [ɪn][ə; eɪ] [dʌl] [ˈvɔɪs] .
" It's possible , " Thirlwell agreed in a dull voice .
" 它是 可能的 , " 瑟尔韦尔 同意 在 一个 乏味的 嗓音 .

“有可能，”瑟尔韦尔用沉闷的声音同意道。

[ðə; ði][ˈmaɪnər] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ɡlæns] .
The miner gave him a sharp glance .
这 矿工 给予 他 一个 锋利的 瞥一眼 .

矿工狠狠地瞪了他一眼。

" [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [mʌtʃ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] !
" Looks as if you wouldn't be much disappointed !
" 看起来 作为 如果 你 不会 是 很多 失望的 !

“看来你不会太失望的！”

[dəʊnt][juː; jʊ][wɑːnt][ðə; ði][dɜːrt][tuː; tə][ɡoʊ] [rɪtʃ] ? "
Don't you want the dirt to go rich ? "
不 你 想 这 污垢 到 去 富有的 ? "

难道你不想让这片土地变得肥沃吗？

" [lets] [get][ɑːn] , " [sed] [ˈθɜːrlˌwel] .
" Let's get on , " said Thirlwell .
" 我们来吧 得到 在 , " 说 瑟尔韦尔 .

“我们继续前进吧，”瑟尔韦尔说道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][ˈfaɪər][ðə; ði] [ʃɑːt] [bɪˈfɔːr] [ɪts] [dɑːrk] . "
" I want to fire the shot before it's dark . "
" 我 想 到 火 这 射击 前 它是 黑暗的 . "

“我想在天黑之前开枪。”

" [ðen] [wɑːtʃ] [aʊt] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈfɪŋɡərz] , " [ðə; ði][ˈmaɪnər] [rɪˈdʒɔɪnd] .
" Then watch out for my fingers , " the miner rejoined .
" 然后 手表 出去 为了 我的 手指 , " 这 矿工 重新加入 .

“那你小心我的手指，”矿工回答道。

" [wen] [ju:; jʊ] [paʊnd] [hɜ:r; hər] [æz; əz] [ju:v] [bɪn] ['du:ɪŋ] [aɪ] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ki:p] [jɔr; jər] [aɪ]
" When you pound her as you've been doing I like to see you keep your eye
" 什么时候 你 磅 她 作为 你已经 到过 正在做 我 喜欢 到 看 你 保持 你的 眼睛
[ɑ:n][ðə; ði] [drɪl] .
on the drill .
在 这 钻头 .

“当你像刚才那样猛烈地抽打她时，我希望你能够专注于钻头。”

" [ðeɪ] [wɜ:rkɪt] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [ænd; ənd] [ðen] ['θɜ:rlwɛl] [sent] [fɔ:r; fər] [ægəθə] , [ænd; ənd]
" They worked for some time and then Thirlwell sent for Agatha , and
" 他们 工作 为了 一些 时间 和 然后 瑟尔韦尔 发送 为了 阿加莎 , 和
[ˈhelpɪŋ] [hɜ:r; hər] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [kri:k] ,
helping her across the creek ,
帮助 她 穿过 这 溪 ,
“他们工作了一段时间，然后瑟尔韦尔派人去叫阿加莎，并帮助她过了小溪，

[held] [ʌp] [ðə; ði] ['endz] [ʌv; əv] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [fju:zɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mætʃ] - [bɑ:ks] .
held up the ends of two or three fuses and a match - box .
握住 向上 这 结束 的 二 或者 三 保险丝 和 一个 匹配 - 盒子 .
他拿起两三个保险丝和一个火柴盒的末端。

" [ɪts] ['prɑ:pər] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['faɪər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ʃɑ:t] .
" It's proper that you should fire the first shot .
" 它是 恰当的 那 你 应该 火 这 第一的 射击 .
“你理应开第一枪。”

[aɪv] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhevi] [tʃɑ:rdʒ] [ænd; ənd] [wi:l] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɔ:r] [wen] [wi:; wi] [si:]
I've put in a heavy charge and we'll know something about the ore when we see
我已经 放 在 一个 重的 收费 和 出色地 知道 某物 关于 这 矿石 什么时候 我们 看
[ðə; ði] [stʌf] [ðə; ði] [blæst] [brɪŋz] [daʊn] .
the stuff the blast brings down .
这 东西 这 爆炸 带来 向下 .
我投放了重炸药，等爆炸把东西炸下来，我们就能知道矿石的情况了。

" [ægəθə] ['laɪtɪd] [ðə; ði] [fju:zɪz] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['hɜ:ɪd] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['feltər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tri:z] ,
" Agatha lighted the fuses and they hurried back to the shelter of the trees ,
" 阿加莎 照明 这 保险丝 和 他们 慌忙 后退 到 这 庇护所 的 这 树木 ,
阿加莎点燃了引线，他们赶紧跑回树荫下。

[wer] [ʃi:; ʃi] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ['bi:tɪŋ] [fæst] .
where she stood with her heart beating fast .
在哪里 她 站立 和 她 心 殴打 快速地 .
她站在那里，心跳加速。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['prɑ:pər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [fɜ:rst] [tu:; tə] [ʌndər'teɪk] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɜ:z] [wɜ:rk] ;
It was proper that she should be first to undertake her father's work ;
它 曾是 恰当的 那 她 应该 是 第一的 到 承担 她 父亲的 工作 ;
- [θɔ:t] [wʌz; wəz] ['greɪsf(ə)] .
Thirlwell's thought was graceful .
- 想法 曾是 优美 .
由她第一个承担父亲未竟的事业是理所应当的；瑟尔韦尔的想法很优雅。

[ʃi:; ʃi] [glɑ:nst] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [braʊn] [feɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'skru:təb(ə)] , [ɔ:l'dʊʊ] [hɪz; ɪz]
She glanced at him , but his brown face was inscrutable , although his
她 瞥了一眼 在 他 , 但 他的 棕色的 脸 曾是 难以捉摸 , 虽然 他的
[maʊθ] [wʌz; wəz] [fɜ:rm] .
mouth was firm .
嘴 曾是 公司 .
她瞥了他一眼，但他棕色的脸上表情难以捉摸，尽管他的嘴唇紧抿。

[hɪz; ɪz] ['kwaiətənəs] ['dʒɑ:rd] ; [ʃi:; ʃi] [felt] ['æŋɡri][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn]
His quietness jarred ; she felt angry and disappointed , as if she had been
他的 寂静 罐装 ； 她 毛毡 生气的 和 失望的 ； 作为 如果 她 有 到过
[rɒbd] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] .
robbed of something .
被抢劫 的 某物 .

他的沉默让她感到不安；她感到愤怒和失望，仿佛自己失去了什么。

[fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] , [ʃi:; ʃi] [θrɪld] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [feɪnt] ['spɑ:rk(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [fju:z] .
For all that , she thrilled as she watched the faint sparkle of the fuse .
为了 全部 那 ； 她 激动不已 作为 她 观看 这 头晕的 火花 的 这 保险丝 .

尽管如此，当她看到引信微弱的火花时，还是感到无比兴奋。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði][fɜ:rst]['bæt(ə)l] [mɔ:r] ['i:zəli] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [θɔ:t] ,
She had won the first battle more easily than she had thought ,
她 有 韩元 这 第一的 战斗 更多的 容易地 比 她 有 想法 ,
她赢得第一场战斗比她想象的要容易得多。

[ænd; ənd][hæd; həd] [naʊ] [br'ɡʌn] [ðə; ði][nekst][steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌɡ(ə)l] .
and had now begun the next stage of the struggle .
和 有 现在 开始 这 下一个 阶段 的 这 斗争 .
现在，斗争进入了下一个阶段。

[ʃi:; ʃi] [spræŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌpaɪə'nɪrɪŋ] [stɔ:k] [ænd; ənd] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɑ:t] [ʃi:; ʃi]['faɪərd] [wʊd]
She sprang from a pioneering stock and knew that the shot she fired would
她 弹簧 从 一个 开创性的 库存 和 知道 那 这 射击 她 被解雇 会
[breɪk] [ðə; ði] [ˈdɔ:ntɪŋ] [ˈsaɪləns][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [fɔ:r; fər] [ɡʊd] .
break the daunting silence of the woods for good .
休息 这 令人畏惧 沉默 的 这 树林 为了 好的 .

她出身于开拓者的家族，她知道自己开出的第一枪将永远打破森林令人胆寒的寂静。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [feɪld] [tu:; tə] [dɪ'veləp] [ðə; ði][maɪn] ['sʌmbɑ:di] [els] [wʊd] [sək'si:d] .
If she failed to develop the mine somebody else would succeed .
如果 她 失败的 到 发展 这 矿 某人 别的 会 成功 .
如果她开发矿山失败了，其他人也会成功。

[ðə; ði] ['ləʊnli] ['hɑ:ləʊ] [wʊd] [su:n] [bi:; bi] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [tents] [ænd; ənd] [ʃæks] ;
The lonely hollow would soon be covered with tents and shacks ;
这 孤独 空洞的 会 很快 是 涵盖 和 帐篷 和 棚屋 ;
这个孤零零的山谷很快就会布满帐篷和棚屋；

[menz] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv] [mə'ʃi:nz] [wʊd] [draʊn] [ðə; ði][sɔ:ft] [splæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
men's voices and the rattle of machines would drown the soft splash of the
男士 声音 和 这 嘎嘎作响 的 机器 会 溺水 这 柔软的 溅 的 这
[kri:k] .
creek .
溪 .

男人的声音和机器的轰鸣声会淹没小溪轻柔的拍打声。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['blæstɪŋ] [ə; eɪ] [wei] [fɔ:r; fər] [sɪvələ'zeɪʃn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['wɪldərnəs] .
She was blasting a way for civilization into the wilderness .
她 曾是 爆破 一个 方式 为了 文明 进入 这 荒野 .
她正在为文明在荒野中开辟一条道路。

[ə; eɪ] [flæʃ] , ['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈdɪfrənt] [spɑ:ts] , [li:pt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [fɒt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ; [ɡreɪ]
A flash , springing from different spots , leaped across the foot of the cliff ; gray
一个 闪光 , 弹簧 从 不同的 地点 , 跳跃 穿过 这 脚 的 这 悬崖 ; 灰色的
[smʊk] [rɔʊld] [ʌp] ,
smoke rolled up ,
抽烟 滚动 向上 ,

一道道闪光从不同方向迸发而出，跃过悬崖脚下；灰色的烟雾滚滚升起。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][rɔːr] [ðæt] [roʊld] [ɪn] [kənˈfjuːzd] [ˈekoʊz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [wɒdz] .
and there was a roar that rolled in confused echoes across the woods .
和 那里 曾是 一个 吼 那 滚动 在 使困惑 回声 穿过 这 树林 .
一声巨响在树林间回荡，发出嘈杂的回声。

[ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] [siːmd] [tuː; tə] [ˈtɑːtər] [brˈhaɪnd][ðə; ði] [smʊk] , [ɡreɪt] [stoʊnz] [splæʃt] [ɪn]
The front of the rock seemed to totter behind the smoke , great stones splashed in
这 正面 的 这 岩石 似乎 到 蹒跚 在后面 这 抽烟 , 伟大的 石头 溅起 在
[ðə; ði] [ˈwɔːtər] ,
the water ,
这 水 ,
岩石正面在烟雾后摇摇欲坠，巨大的石块溅入水中。

[ænd; ənd] [ˈflaɪɪŋ] [ˈpiːsɪz] [ˈrætlɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [trʌŋks] .
and flying pieces rattled among the trunks .
和 飞行 件 摇晃 之中 这 树干 .
飞溅的碎片在树干间发出嘎嘎声响。

[wen] [ðə; ði] [ˈveɪpər] [brˈɡæən][tuː; tə] [klɪr] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ˈfɔːrwəd] [ˈθɜːrliwəl] [pʊt]
When the vapor began to clear and she wanted to run forward Thirlwell put
什么时候 这 汽 开始 到 清除 和 她 通缉 到 跑步 向前 瑟尔韦尔 放
[hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] .
his hand on her arm .
他的 手 在 她 手臂 .
当雾气开始散去，她想要向前跑的时候，瑟尔韦尔把手放在了她的胳膊上。

" [aɪ ˈtiː] [wəʊnt] [biː; bi] [seɪf] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ; [jʊə(r)] [nɑːt] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [fjuːmz] , " [hiː; hi] [sed]
" It won't be safe for some time ; you're not used to the fumes , " he said
" 它 惯于 是 安全的 为了 一些 时间 ; 你是 不是 用过的 到 这 烟雾 , " 他 说
.
.
.

“一段时间内这里都不安全；你还不习惯这些气味，”他说。
" [ɪf] [juː; jʊ] [went] [ðer; ðər] [naʊ] , [juː; jʊ] [ˈwɒdnt] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [get] [ʌp] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ]
" If you went there now , you wouldn't be able to get up to - morrow .
" 如果 你 去 那里 现在 , 你 不会 是 有能力的 到 得到 向上 到 - 明天 .
“如果你现在去那里，明天就起不来了。”

" [ʃiː; ʃi] [ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [kæmp] , [wer] [ˈdrʌmənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmaɪnər] [dʒɔɪnd]
" She followed him back to the camp , where Drummond and the miner joined
" 她 随后 他 后退 到 这 营 , 在哪里 德拉蒙德 和 这 矿工 加入
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .
她跟着他回到营地，德拉蒙德和矿工在那里与他们汇合。

" [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [aɪl] [ɡoʊ] [wið; wɪθ][juː; jʊ] [tuː; tə] [siː] [wer] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [steɪk] [ðə; ði] [ˈʌðər]
" In the morning I'll go with you to see where we ought to stake the other
" 在 这 早晨 患病的 去 和 你 到 看 在哪里 我们 应该 到 赌注 这 其他
[kleɪmz] ,
claims ,
索赔 ,
“明天早上我陪你去看看我们应该在哪里划定其他地块。”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [men] .
" he said to the men .
" 他 说 到 这 男人 .
他对男人们说。

" [juː; jʊ][kæn; kən] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈlooʃkɪt] [wer] [juː; jʊ][laɪk] ,
" You can , of course , locate where you like ,
" 你 能 , 的 课程 , 定位 在哪里 你 喜欢 ,
"当然, 你可以选择你喜欢的地点,

[bʌt; bət] [ðɪs] [dʒɑːb] [wɪl] [niːd] [sʌm; səm][ˈkæpɪt(ə)l][ænd; ənd][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][get][ðə; ði][best] [ˈfrʌntɪdʒ]
but this job will need some capital and you want to get the best frontage
但 这 工作 将要 需要 一些 首都 和 你 想 到 得到 这 最好的 临街面
[juː; jʊ][kæn; kən] .
you can .
你 能 .

但这项工作需要一些资金, 而且你想尽可能获得最好的临街店面。
[ðæt] [wɪl] [help][juː ˈes][ˈleɪtər] .
That will help us later .
那 将要 帮助 我们 之后 .

这对我们以后会有帮助。
" [ðeɪ] [əˈgriːd] [wɪˈðəʊt] [mʌtʃ] [ɪnˈθuːziæzəm] .
" They agreed without much enthusiasm .
" 他们 同意 没有 很多 热情 .
他们没有表现出太多的热情就同意了。

[naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðer; ðər][ˈɑːbdʒekt] , [ə; eɪ][riˈækʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] ,
Now they had reached their object , a reaction had begun ,
现在 他们 有 达到 他们的 目的 , 一个 反应 有 开始 ,
现在他们已经到达了目的地, 反应也开始了。

[ænd; ənd] [ˈægəθə] [wʌz; wəz][ˈsensəb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [ˈflætnəs] .
and Agatha was sensible of a curious flatness .
和 阿加莎 曾是 明智的 的 一个 好奇的 平坦 .
阿加莎察觉到了一种奇怪的平淡。

[fiː; ji] [nuː] [ðæt] [ˈdrʌmænd] [ænd; ənd][ðə; ði][raːk] - [ˈbɔːrər][kʊd; kəd][duː] [ˈnʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
She knew that Drummond and the rock - borer could do nothing with their
她 知道 那 德拉蒙德 和 这 岩石 - 蛀虫 可以 做 没有什么 和 他们的
[kleɪmz] [ɪkˈsept] [sel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈsʌmbəːdi] [huː] [kʊd; kəd] [səˈplaɪ] [ðə; ði] [ˈmʌni] [tuː; tə] [dɪˈveləp]
claims except sell them to somebody who could supply the money to develop
索赔 除了 卖 他们 到 某人 WHO 可以 供应 这 钱 到 发展
[ðə; ði] [maɪnz] ;
the mines ;
这 矿井 ;
她知道, 德拉蒙德和那位凿岩者除了把矿权卖给能够提供资金开发矿山的人之外, 什么也做不了;

[bʌt; bət] [brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] [ˈθɜːrɪ,wel] [hæd; həd] [ˈaʊtlaɪnd] [ə; eɪ][plæn][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈhəʊldɪŋz] [maɪt]
but before they started Thirlwell had outlined a plan by which the holdings might
但 前 他们 开始 瑟尔韦尔 有 概述 一个 计划 经过 哪个 这 控股 可能
[biː; bi] [kənˈsɑːlɪdeɪtɪd] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [təˈgeðər] .
be consolidated and worked together .
是 合并 和 工作 一起 .

但在他们开始之前, 瑟尔韦尔已经制定了一项计划, 通过该计划可以整合这些控股公司并使其协同运作。
[ðə; ði][men] [hæd; həd] [əˈpruːvd] [ænd; ənd] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; hər] [wʌt] [ˈθɜːrɪ,wel] [kɔːld]
The men had approved and promised to give her what Thirlwell called
这 男人 有 得到正式认可的 和 承诺 到 给 她 什么 瑟尔韦尔 称为
[æn; ən][ˈɑːpʃ(ə)n] ,
an option ,
一个 选项 ,
这些人已经同意并承诺给她瑟尔韦尔所说的选择权。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [si:md] [wɜ:rθ] [waɪl] [tu:; tə][du:;][ðə; ði] [wɜ:rk] [rɪ'kwaɪərd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['pætnts] [wʊd] [bi:; bi]
if it seemed worth while to do the work required before the patents would be
如果 它 似乎 值得 尽管 到 做 这 工作 必需的 前 这 专利 会 是
[ˈgræntɪd] .
granted .
的确 .

如果在获得专利之前所做的必要工作看起来是值得的。

[wen] [ðə; ði] [fju:mz] [hæd; həd] [klɪrd] [ðeɪ] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd][hi:; hi]
When the fumes had cleared they went with him to the cliff and he
什么时候 这 烟雾 有 已清除 他们 去 和 他 到 这 悬崖 和 他
[keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [bæg] .
came back with a heavy bag .
来了 后退 和 一个 重的 包 .

烟雾散去后，他们陪他去了悬崖边，他回来时手里提着一个沉重的袋子。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dɑ:rk] ,
It was dark ,
它 曾是 黑暗的 ,

天色已黑。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['faɪərlaɪt] [foʊn] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [pɔ:d] [aʊt] [ðə; ði] [stoʊnz] [hi:; hi][hæd; həd]
but the firelight shone about him as he poured out the stones he had
但 这 火光 闪耀 关于 他 作为 他 倾倒 出去 这 石头 他 有
[brɔ:t] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜ:r; həɹ][wʌn][ɔ:r] [tu:] .
brought and gave her one or two .
带来 和 给予 她 一 或者 二 .

但当他把带来的石头倒出来，递给她一两块时，火光在他周围闪耀。

" [ðə; ði] [stʌf] [lʊks] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði] ['spesɪmənz] [wi:; wi][hæv; həv] , " [hi:; hi] [sed] ['kwaɪətli] .
" **The stuff looks as good as the specimens we have** , " **he said quietly** .
" 这 东西 看起来 作为 好的 作为 这 标本 我们 有 , " 他 说 悄悄 .

“这东西看起来和我们现有的标本一样好，”他平静地说。

[ˈægəθə] [ə'gri:d] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [weɪd] [ðə; ði] ['pi:sɪz] , [bʌt; bət][hɜ:r; həɹ] [aɪz] [wɜ:r; wəɹ] [fɪkst] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
Agatha agreed as she weighed the pieces , **but her eyes were fixed on his**
阿加莎 同意 作为 她 称重 这 件 , 但 她 眼睛 是 固定的 在 他的
[feɪs] .
face .
脸 .

阿加莎一边称着木块的重量，一边表示同意，但她的目光却一直盯着他的脸。

[hi:; hi] [lʊkt] [stɜ:rn] , [bʌt; bət] [fɔ:rst] [ə; eɪ] [smaɪl] —
He looked stern , **but forced a smile** —
他 看起来 船尾 , 但 强制 一个 微笑 —

他神情严肃，但还是挤出一丝笑容——

" [jɔ:; jəɹ] ['fa:ðəɹ] [wʌz; wəz][na:t] [dɪ'si:vɪd] , [ænd; ənd] [wʌt] [hi:; hi] [left] [ʌn'fɪnɪft] [ju:; jʊ][kæn; kən] [meɪk]
" **Your father was not deceived** , **and what he left unfinished you can make**
" 你的 父亲 曾是 不是 受骗 , 和 什么 他 左边 未完成 你 能 制作
[gʊd] .
good .
好的 .

“你父亲没有被欺骗，他未完成的事你可以弥补。”

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ]['gʊʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [rɪtʃ] . "
I think you are going to be rich . "
我 思考 你 是 去 到 是 富有的 . "

我认为你会发财的。

" [ɪf] [soʊ] , [aɪ] [oʊ] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [tu:; tə] [ju:; jə] .
" **If so , I owe it all to you .**
" 如果 所以 , 我 欠 它 全部 到 你 .

“如果真是这样，那这一切都要感谢你。”

" [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **He shook his head .**
" 他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [ju:; jə] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [loʊd] [wɪ'ðəʊt] [ˌem 'i:] ,
" **You might have found the lode without me ,**
" 你 可能 有 成立 这 矿脉 没有 我 ,

“即使没有我，你也可能找到矿藏。”

[bʌt; bət] [aɪ] [ɪk'spekt] [jʊə(r)] ['taɪəd] [ænd; ənd] [ju:; jə] [ɔ:t] [tu:; tə] [sli:p] [wel] [tu:; tə] - [naɪt] .
but I expect you're tired and you ought to sleep well to - night .
但 我 预计 你是 疲劳的 和 你 应该 到 睡觉 出色地 到 - 夜晚 .

但我相信你很累了，今晚应该能睡个好觉。

[aɪ] [mʌst; məst] [brɪ'ɡɪn] [æt; ət] ['deɪbreɪk] .
I must begin at daybreak .
我 必须 开始 在 拂晓 .

我必须天亮就出发。

[ðə; ði] ['su:nər] [wi:; wi] [stɑ:rt] [bæk] [tu:; tə] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ðə; ði] [graʊnd] [wi:; wi] [kleɪm] , [ðə; ði] ['betər] . "
The sooner we start back to record the ground we claim , the better . "
这 很快 我们 开始 后退 到 记录 这 地面 我们 宣称 , 这 更好的 . "

我们越早开始恢复对我们所拥有土地的记录，就越好。

" [ðen] [ɡʊd] - [naɪt] , " [ʃi:; ji] [sed] ['kwaɪətli] ,
" **Then good - night , " she said quietly ,**
" 然后 好的 - 夜晚 , " 她 说 悄悄 ,

“那么，晚安，”她轻声说道。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ji] [mu:vd] [ə'weɪ] [θru:] [ðə; ði] ['jædʊʊ] [hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['rezəlu:t] .
but when she moved away through the shadow her face was resolute .
但 什么时候 她 已搬 离开 通过 这 阴影 她 脸 曾是 坚决 .

但当她穿过阴影离开时，她的表情却十分坚定。

[tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ] — - ['dʌlnəs]
Chapter XXVII — THIRLWELL'S DULLNESS
章 xxvii — - 乏味

第二十七章瑟尔韦尔的迟钝

[su:n] ['æftər] ['deɪbreɪk] , ['θɜ:rl,wel] , ['drʌmənd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ra:k] - ['bɔ:rər] [pʊʃt] [ðer; ðər] [wei]
Soon after daybreak , Thirlwell , Drummond , and the rock - borer pushed their way
很快 后 拂晓 , 瑟尔韦尔 , 德拉蒙德 , 和 这 岩石 - 蛀虫 推动 他们的 方式

[θru:] [ðə; ði] [wɒdz] [brɪ'haɪnd] [ðə; ði] [klɪf] .
through the woods behind the cliff .
通过 这 树林 在后面 这 悬崖 .

天刚亮不久，瑟尔韦尔、德拉蒙德和凿岩者就穿过了悬崖后面的树林。

[ðə; ði] [veɪn] ['dɪpt] [ænd; ənd] [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ðə; ði] ['fɑ:rðər] [wʌn] [went] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kri:k] ,
The vein dipped and in consequence the farther one went back from the creek ,
这 静脉 浸入 和 在 结果 这 更远 一 去 后退 从 这 溪 ,

矿脉向下倾斜，因此，人离小溪越远，就越容易受伤。

[ðə; ði] ['greɪtər] [wɒd] [bi:; bi] [ðə; ði] [kɔ:st] [ʌv; əv] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [ɔ:r] .
the greater would be the cost of reaching the ore .
这 更大的 会 是 这 成本 的 到达 这 矿石 .

开采矿石的成本就越高。

[bɪ'saɪdʒ] ,
Besides ,
除了 ,
除了,

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈpɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ɔ:r] [pɪntɪt] [aʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌn'klʌvəd] [pɑ:rt] [wʌz; wəz] [æn; ən]
it was possible that the ore pinched out and the uncovered part was an
它 曾是 可能的 那 这 矿石 捏 出去 和 这 裸露 部分 曾是 一个
[ʌn'ju:ʒuəli,ʌn'ju:ʒəli] [rɪtʃ] [ˈpɑ:kɪt] .
unusually rich pocket .
异常地 富有的 口袋 .

有可能矿体被挤压出来，露出的部分是一个异常富矿的矿脉。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] [ə'gri:d] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðə; ði] [nekst] [best] [loʊ'keɪ(ə)n] [ˈæftər]
His companions had agreed that he should have the next best location after
他的 同伴 有 同意 那 他 应该 有 这 下一个 最好的 地点 后
[ˈægəθəz] ,
Agatha's ,
阿加莎的 ,

他的同伴们一致认为，他应该占据仅次于阿加莎的第二个好位置。

[ænd; ənd] [ˈfɑ:lʊəd] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [ə'baʊt] [ˈsteɪkɪŋ] [ðər; ðər] [kleɪmz] .
and followed his advice about staking their claims .
和 随后 他的 建议 关于 质押 他们的 索赔 .

他们听从了他的建议，确立了自己的领地。

[ðə; ði] [hæf] - [bri:dʒ] [hæd; həd] , [haʊ'evər] , [dɪ'klaɪnd] [tu:; tə] [ˈeksərsaɪz] [ðər; ðər] [raɪts] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
The half - breeds had , however , declined to exercise their rights ; they were
这 一半 - 品种 有 , 然而 , 拒绝 到 锻炼 他们的 权利 ; 他们 是
[t'ræpəz] [ænd; ənd] [vwɑ:ˈjɑ:ʒɜ:rɪz] ,
trappers and voyageurs ,
捕兽人 和 旅行者 ,

然而，这些混血儿拒绝行使他们的权利；他们是猎人和皮毛商。

[ænd; ənd] [ˈsteɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] [ju:z] [fɔ:r; fər] [maɪnz] .
and stated that they had no use for mines .
和 声明 那 他们 有 不 使用 为了 矿井 .

他们表示，他们不需要地雷。

[ˈθɜ:rl,wel] [θɔ:t] [ðər; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɔ:r] [graʊnd] [wɜ:rθ] [rɪ'kɔ:rdɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈdaʊtɪd] ,
Thirlwell thought there was no more ground worth recording , and doubted ,
瑟尔韦尔 想法 那里 曾是 不 更多的 地面 值得 记录 , 和 怀疑 ,
[fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈmætər] ,
for that matter ,
为了 那 事情 ,

瑟尔韦尔认为已经没有什么值得记录的地面了，而且，就此而言，他还表示怀疑。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðər] - [kleɪmz] [wɜ:r; wər] [wɜ:rθ] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈpru:d(ə)nt]
if his and the others ' claims were worth much , but it was prudent
如果 他的 和 这 其他的 - 索赔 是 值得 很多 , 但 它 曾是 谨慎
[tu:; tə] [ki:p] [ɪn'tru:dəz] [aʊt] .
to keep intruders out .
到 保持 入侵者 出去 .

如果他和其他人的说法有价值的话，那么阻止外人进入才是明智之举。

[dɪs'pjʊ:ts] [ˈɔ:f(ə)n] [roʊz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [æplɪ'keɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmaɪnɪŋ] [lɔ:z] ,
Disputes often rose about the application of the mining laws ,
争议 经常 玫瑰 关于 这 应用 的 这 矿业 法律 ,
采矿法律的适用经常引发争议，

[ænd; ənd][aɪˈti:] [maɪt] [biː; bi] [ˈdeɪndʒərəs] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ʌnˈskruːpjələs] [æntæɡənɪst]
and it might be dangerous to have a rich and unscrupulous antagonist
和 它 可能 是 危险的 到 有 一个 富有的 和 无良的 反派
.
:
.

拥有一个富有且不择手段的对手可能会很危险。

[hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [went] [əˈweɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ˈpʌz(ə)ld] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈkuːlnəs] .
His companions went away feeling puzzled by his coolness .
他的 同伴 去 离开 感觉 困惑 经过 他的 凉爽 .

他的同伴们离开时都对他的冷漠感到困惑。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈdʒɜːrni] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [ðə; ðɪ][ˈpɑːrti][wɪð; wɪθ] [ˈhjuːməərəs] [ˈbæntər] ,
On the journey he had encouraged the party with humorous banter ,
在 这 旅行 他 有 鼓励 这 派对 和 幽默 闲聊 ,
旅途中，他用幽默的玩笑鼓舞了同伴们。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][dʒɔʊk][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈdɪfəkəltɪz] ; [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈkwaɪət][ænd; ənd] [rɪˈzɜːrvd] .
and made a joke of their difficulties ; now he was quiet and reserved .
和 制成 一个 开玩笑 的 他们的 困难 ; 现在 他 曾是 安静的 和 预订的 .
他以前总是拿他们的困难开玩笑；现在他变得沉默寡言，矜持内敛。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ˈθɜːrlwəl] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈlaɪtɪd] [hɪz; ɪz][paɪp] ,
When they had gone Thirlwell sat down and lighted his pipe ,
什么时候 他们 有 已消失 瑟尔韦尔 卫星 向下 和 照明 他的 管道 ,
他们走后，瑟尔韦尔坐下，点燃了烟斗。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][mʌst; məst] [ˈgræpl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈtrʌb(ə)l] [brɪˈfɔːr] [aɪˈti:] [ˈmæstərd] [hɪm; ɪm] .
for he knew he must grapple with his trouble before it mastered him .
为了 他 知道 他 必须 抓钩 和 他的 麻烦 前 它 精通 他 .
因为他知道，他必须在被困境吞噬之前战胜它。

[ˈlʊkɪŋ] [bæk] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈstreɪndʒli] [pliːzd] [baɪ] [ˈæɡəθəz] [ˈletərz] ,
Looking back , he saw that he had been strangely pleased by Agatha's letters ,
寻找 后退 , 他 锯 那 他 有 到过 奇怪的 高兴 经过 阿加莎的 信件 ,
回想起来，他发现自己竟然对阿加莎的信感到莫名的喜爱。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [met] [hɜːr; hər][hæd; həd][æt; ət][wʌns] [felt] [hɜːr; hər] [tʃɑːrm] .
and when he met her had at once felt her charm .
和 什么时候 他 遇见 她 有 在 一次 毛毡 她 魅力 .
他见到她时，立刻就被她的魅力所吸引。

[ðɪs] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][ɔːl] ; [hiː; hi] [ˈfræŋkli] [ɪnˈdʒɔɪd] [hɜːr; hər][səˈsaɪəti][ænd; ənd] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ] [laɪkt]
This , however , was all ; he frankly enjoyed her society and thought she liked
这 , 然而 , 曾是 全部 ; 他 坦率地说 享受 她 社会 和 想法 她 喜欢
[hɪz; ɪz] ,
his ,
他的 ,

然而，仅此而已；坦白说，他很享受和她在一起的时光，并且认为她也喜欢他。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][naːt][roʊˈmæntɪk][ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈsætɪsfɑɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [drɪft] [ˈɪntuː][ə; eɪ]
but he was not romantic and was satisfied that they should drift into a
但 他 曾是 不是 浪漫的 和 曾是 使满意 那 他们 应该 漂移 进入 一个
[kloʊz][ænd; ənd][kɑːnfiˈdenʃ(ə)l] [ˈfrendʃɪp] .
close and confidential friendship .
关闭 和 机密的 友谊 .

但他并不浪漫，他满足于两人发展成亲密而知己的友谊。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ɑ: bviəs] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'mɑ:rkəbli] [dʌl] ; [skɒt] [hæd; həd] [si:n] [haʊ]
It was obvious now that he had been remarkably dull ; Scott had seen how
它 曾是 明显的 现在 那 他 有 到过 非常 乏味的 ; 斯科特 有 已见 如何
[θɪŋz] [wɜ: r; wər] ['gʊ:ɪŋ] .
things were going :
事物 是 去 :

现在很明显，他一直都非常无趣；斯科特已经看出事情的进展情况了。

[ðen] [hi:; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [,aɪ 'ti:] [fɔ: r; fər] ['græntɪd] [ðæt] ['ægəθə] [wʊd] [nɑ: t] [faɪnd] [ðə; ði] [veɪn] ,
Then he had taken it for granted that Agatha would not find the vein ,
然后 他 有 已采取 它 为了 的确 那 阿加莎 会 不是 寻找 这 静脉 ,
[ðə; ði] [veɪn] ,
然后他理所当然地认为阿加莎不会找到那条矿脉。

[ænd; ʌnd] [hæd; həd] [helpt] [hɜ: r; hər] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ: z] [hi:; hi] [θɔ: t] [,aɪ 'ti:] ['betər] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [kən'vɪns]
and had helped her because he thought it better she should convince
和 有 帮助 她 因为 他 想法 它 更好的 她 应该 说服
[hɜ: r'self] [ðæt] [streɪndʒ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] .
herself that Strange had been the victim of his imagination .
她自己 那 奇怪的 有 到过 这 受害者 的 他的 想像力 .

他帮助了她，因为他认为她最好说服自己，斯特兰奇是他想象的受害者。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['ɑ: nɪstli] [θɔ: t] [ðɪs] [wen] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] ,
He had honestly thought this when they started ,
他 有 诚实地 想法 这 什么时候 他们 开始 ,
[ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] ,
他们刚开始的时候，他确实这么想过。

[bʌt; bət] [naʊ] ['rekəgnaɪzd] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ʌn'kɔ: nʃəsli] [hæd; həd] [ə'nʌðər] ['ɑ:bdzekt] :
but now recognized that he had unconsciously had another object :
但 现在 认可 那 他 有 不知不觉 有 其他 目的 :
[ə'nʌðər] ['ɑ:bdzekt] :
但现在他意识到，他无意识中还有另一个目标：

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [hɜ: r; hər] [sə'saɪəti] [ænd; ʌnd] [tu:; tə] [ɜ: rn] [hɜ: r; hər] ['grætɪtu: d] .
he wanted her society and to earn her gratitude .
他 通缉 她 社会 和 到 赚 她 感激 .
[grætɪtu: d] .
他渴望得到她的陪伴和感激。

[ə; eɪ] [laɪt] [brɪ'gæən] [tu:; tə] [da: n] [ɑ: n] [hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] ['streɪndʒɪz] [tə'bækəʊ] - [bə: ks] , [bʌt; bət]
A light began to dawn on him when he found Strange's tobacco - box , but
一个 光 开始 到 黎明 在 他 什么时候 他 成立 奇怪的 烟草 - 盒子 , 但
[tə'bækəʊ] - [bə: ks] , [bʌt; bət]
[hi:; hi] [hæd; həd] ,
he had ,
他 有 ,
[hæd; həd] ,
当他找到斯特兰奇的烟盒时，他恍然大悟，但他当时.....

[soʊ] [tu:; tə] [spi: k] , [i'veɪdɪd] [fʊl] [ɪ,lʊ: mɪ'neɪʃn] [ʌn'tɪl] [,aɪ 'ti:] [brɪ'keɪm] ['ɑ: bviəs] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ: r; wər] [nɪr]
so to speak , evaded full illumination until it became obvious that they were near
所以 到 说话 , 躲避 满的 照明 直到 它 成为 明显的 那 他们 是 靠近
[ðeɪ] [ðeɪ] [wɜ: r; wər] [nɪr]
[ðæt] [ðeɪ] [wɜ: r; wər] [nɪr]
the vein .
这 静脉 .

可以说，他们一直躲避着光线，直到他们明显靠近静脉为止。

[ðen] [ðə; ði] [tru: θ] [kʊd; kəd] [noʊ] [lɔ: ŋgər] [bi:; bi] [dɪ'haɪd] .
Then the truth could no longer be denied .
然后 这 真相 可以 不 更长 是 否认 .
[dɪ'haɪd] .
那时真相再也无法否认了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wið; wiθ][ðə; ði][gɜ:rl] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ʌn'kɑ:nʃəsli] [lʌvd] [hɜ:r; hər]
He was in love with the girl , and had unconsciously loved her
他 曾是 在 爱 和 这 女孩 , 和 有 不知不觉 喜爱 她
[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] .
from the first .
从 这 第一的 .

他爱上了这个女孩，而且从一开始就无意识地爱上了她。

[ɪn][ə; eɪ] [sens] , [ðɪs] [lʊkt] [rɪ'dɪkjələs] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ænd; ənd][hi:; hi][mʌst; məst]
In a sense , this looked ridiculous ; but there it was and he must
在 一个 感觉 , 这 看起来 荒谬的 ; 但 那里 它 曾是 和 他 必须
[feɪs] [aɪ 'ti:] .
face it .
脸 它 .

从某种意义上说，这看起来很荒谬；但事实就是如此，他必须面对。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [pʊr] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ʔ:ɹɔɹd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] ,
If she had been poor , he would have urged her to marry him ,
如果 她 有 到过 贫穷的 , 他 会 有 敦促 她 到 结婚 他 ,
[ɪf] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [rɪtʃ] ,
But she was rich ,
但 她 曾是 富有的 ,

如果她家境贫寒，他就会劝她嫁给他。

[ɔ:l'dʊʊ] [aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv][ɪk'spəʊzd][hɜ:r; hər][tu:; tə][sʌm; səm] [rɪsk][ʌv; əv] ['hɑ:rdʃɪp] .
although it might have exposed her to some risk of hardship .
虽然 它 可能 有 裸露 她 到 一些 风险 的 困境 .
[sɪn] [sʌm] [rɪsk] [ʌv; əv] [hɑ:rdʃɪp] .
虽然这可能会让她面临一些困难的风险。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [rɪtʃ] ,
But she was rich ,
但 她 曾是 富有的 ,
[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [rɪtʃ] ,
But she was rich ,
但 她 曾是 富有的 ,

但她很有钱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] [hi:; hi][kʊd; kəd] [hoʊp] [fɔ:r; fər][wʌz; wəz][ə; eɪ][pəʊst][æt; ət][ə; eɪ] [maɪn] [laɪk] [ðə; ði]
and the best he could hope for was a post at a mine like the
和 这 最好的 他 可以 希望 为了 曾是 一个 邮政 在 一个 矿 喜欢 这
[klerˌmɑ:nt] .
Clermont .
克莱蒙特 .

他所能期望的最好结果就是在像克莱蒙特矿那样的矿场找到一份工作。

[hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] [graʊnd] [fɔ:r; fər] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] ['æɡəθə] [wʊd] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] ['mæri]
He had no ground for imagining that Agatha would be willing to marry
他 有 不 地面 为了 想象 那 阿加莎 会 是 愿意的 到 结婚
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

他没有任何理由想象阿加莎会愿意嫁给他；

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] ,
but if she were ,
但 如果 她 是 ,
[bʌt; bət] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] ,
but if she were ,
但 如果 她 是 ,

但如果她是的话，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [ʃer] [hɜ:r; hər] ['rɪtʃɪz] [wen] [hi:; hi] ['ɔ:fərd] [hɪz; ɪz]
it would look as if he meant to share her riches when he offered his
它 会 看 作为 如果 他 意思是 到 分享 她 财富 什么时候 他 提供 他的
[help] .
help .
帮助 .

他主动提供帮助，看起来好像是想和她分享财富一样。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[aɪ'ti:] [wʊd] [lək] [æz; əz] [ɪf] [hi; hi] [ment] [tu; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪgnərəns] [ə'baʊt]
it would look as if he meant to take advantage of her ignorance about
它 会 看 作为 如果 他 意思是 到 拿 优势 的 她 无知 关于
[ˈmaɪnɪŋ] [ˈmætərz] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [trʌst] .
mining matters and her trust .
矿业 事情 和 她 相信 .

这看起来好像他想利用她对采矿事务的无知和她的信任。

[aɪ'ti:] [wʊd] [nɑ:t][dɪ'stɜ:rb][hɪm; ɪm] [ɪf] ['aʊt'saɪdər] [θɔ:t] [ðɪs] , [bʌt; bət][ʃi; ʃi] [maɪt] [kʌm] [tu; tə] [θɪŋk]
It would not disturb him if outsiders thought this , but she might come to think
它 会 不是 打扰 他 如果 局外人 想法 这 , 但 她 可能 来 到 思考
[soʊ] .
so .
所以 .

如果外人这么想，他不会在意，但她可能会这么想。

[bɪ'saɪdʒ] , [hi; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]['gʊʊɪŋ][tu; tə][bi; bi][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['mʌni] .
Besides , he was not going to be supported by his wife's money .
除了 , 他 曾是 不是 去 到 是 有 经过 他的 妻子的 钱 .
此外，他也不指望靠妻子的钱生活。

[ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kærəktərz] , [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] [wʊd] [bi; bi] [hju:'mɪliɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][bəʊθ] .
In view of their characters , the situation would be humiliating for both .
在 看法 的 他们的 人物 , 这 情况 会 是 羞辱 为了 两个都 .
以他们的性格来看，这种情况对双方来说都将是奇耻大辱。

[ˈægəθə] [maɪt] [lɜ:rn] [tu; tə] [dɪ'spaɪz] [hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [wʊd] [bi; bi][ɪn'tɑ:lərəb(ə)l] .
Agatha might learn to despise him , which would be intolerable .
阿加莎 可能 学习 到 鄙视 他 , 哪个 会 是 无法容忍 .
阿加莎可能会开始憎恨他，这将是无法容忍的。

[ðen] [hi; hi] [felt] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][gʌ:t][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt] .
Then he felt a touch on his shoulder and got up with a start .
然后 他 毛毡 一个 触碰 在 他的 肩膀 和 得到 向上 和 一个 开始 .
然后他感到肩膀被人碰了一下，猛地站了起来。

[ˈægəθə] [stʊd] [klaʊz][baɪ][ænd; ənd][hi; hi] [θɔ:t] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔ:r] ['kʌlər] [ɪn][hɜ:r; hər] [feɪs]
Agatha stood close by and he thought there was more color in her face
阿加莎 站立 关闭 经过 和 他 想法 那里 曾是 更多的 颜色 在 她 脸
[ðæn; ðən][ˈju:zuəl] ,
than usual ,
比 通常 ,
阿加莎就站在他旁边，他觉得她脸上的红晕比平时要多一些。

[ɔ:l'dʊʊ] [hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər][kɑ:m] .
although her eyes were calm .
虽然 她 眼睛 是 冷静的 .
虽然她的眼神很平静。

" ['bru:ɪŋ] ['ʊʊvər]['aʊər; ɑ:r] [gʊd] [lʌk] ?
" Brooding over our good luck ?
" 沉思 超过 我们的 好的 运气 ?
“还在为我们的好运耿耿于怀吗？ ”

" [ʃi; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" she said with a smile .
" 她 说 和 一个 微笑 .
她笑着说。

" ['ɪznt] [ðæt] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['ætɪtʊ:d] ? "

" Isn't that a curious attitude ? "

" 不是 那 一个 好奇的 态度 ? "

“这难道不是一种奇怪的态度吗？ ”

" [ðə; ði] [gʊd] [lʌk] [ɪz] [jɔ:rz] . "

" The good luck is yours . "

" 这 好的 运气 是 你的 . "

“好运属于你。”

" [ɪf] [ju:; jʊ] [ɪn'sɪst] [ɑ:n] [ðə; ði] ['dɪfrəns] , [bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [ɪts] [kaɪnd] !

" If you insist on the difference , but I don't know that it's kind ! "

" 如果 你 坚持 在 这 不同之处 , 但 我 不 知道 那 它是 种类 ! "

“如果你坚持要区分，但我不知道这是否算仁慈！ ”

[bɪ'saɪdʒ] , [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] [hæf] [maɪ] ['frʌntɪdʒ] [ɑ:n] [ðə; ði] [veɪn] . "

Besides , I wanted to give you half my frontage on the vein . "

除了 , 我 通缉 到 给 你 一半 我的 临街面 在 这 静脉 . "

此外，我还想把血管前缘的一半分给你。

" [ðæts] [kwɔɪt] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] , " [sed] ['θɜ:rlwɛl] ['fɜ:rmli] .

" That's quite impossible , " said Thirlwell firmly . "

" 那就是 相当 不可能的 , " 说 瑟尔韦尔 牢牢 . "

“那完全不可能，”瑟尔韦尔斩钉截铁地说。

" [waɪ] [ɪz] [aɪ 'ti:] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] ? "

" Why is it impossible ? "

" 为什么 是 它 不可能的 ? "

为什么不可能？

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [aɪ'd] [ment] [tu:; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˌdʒenə'rɑ:səti] . "

" It would look as if I'd meant to take advantage of your generosity . "

" 它 会 看 作为 如果 ID 意思是 到 拿 优势 的 你的 慷慨 . "

“这样看起来好像我是故意要占你便宜似的。”

" [dʌz] [aɪ 'ti:] ['mætər] [haʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʊd] [lʊk] ? "

" Does it matter how the thing would look ? "

" 做 它 事情 如何 这 事物 会 看 ? "

“东西的外观重要吗？ ”

" [jes] , " [sed] ['θɜ:rlwɛl] , [hu:] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] .

" Yes , " said Thirlwell , who hesitated . "

" 是的 , " 说 瑟尔韦尔 , WHO 犹豫了一下 . "

“是的，”瑟尔韦尔犹豫了一下，说道。

" [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [ki:p] [jʊr; jər] [gʊd] [ə'pɪnjən] — [ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [aɪ 'ti:] .

" I want to keep your good opinion — if I have it . "

" 我 想 到 保持 你的 好的 观点 — 如果 我 有 它 . "

“我希望继续得到你的好感——如果我能得到你的好感的话。”

" ['ægəθə] [smaɪld] , [bʌt; bət] [hɜ:; hər] [glæns] [wɔz; wəz] [sɔ:ft] .

" Agatha smiled , but her glance was soft . "

" 阿加莎 微笑 , 但 她 瞥一眼 曾是 柔软的 . "

阿加莎笑了，但她的眼神很温柔。

" [aɪ] [wəʊnt] ['flætər] [ju:; jʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] .

" I won't flatter you , because I think you ought to know . "

" 我 惯于 奉承 你 , 因为 我 思考 你 应该 到 知道 . "

“我不会奉承你，因为我认为你应该明白。”

[bʌt; bət] [waɪ] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['mu:di] ?

But why are you moody ?

但 为什么 是 你 情绪化 ?

你为什么情绪低落呢？

[aɪ'd] [ɪk'spektɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [ˌsɪmpə'θetɪk] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [wɪð; wɪθ][em 'iː] . "

I'd expected you to be sympathetic to rejoice with me . "

ID 预期的 你 到 是 交感神经 到 麾 和 我 . "

我原以为你会同情我，与我一同欢庆。

" [fɔːr; fər][jɔː; jər] [seɪk] , [aɪ][eɪ 'em][glæd] . "

" For your sake , I am glad . "

" 为了 你的 清酒 , 我 是 高兴的 . "

“为了你，我很高兴。”

" [bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər] [jɔːrɪz] ? "

" But not for yours ? "

" 但 不是 为了 你的 ? "

但你的就不是这样吗？

" [aɪ] ['hævnt] [kwɑɪt] [gɑːt] [juːst] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n] [jet] , " ['θɜːrli,wel] [ˈænsər] [ˈɔːkwərdli] .

" I haven't quite got used to the situation yet , " Thirlwell answered awkwardly .

" 我 还没有 相当 得到 用过的 到 这 情况 然而 , " 瑟尔韦尔 回答 尴尬地 .

“我还没完全适应这种情况，”瑟尔韦尔尴尬地回答道。

" [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] ['nevər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ðɪ] [ɔːr] . "

" You see , I never expected to find the ore . "

" 你 看 , 我 绝不 预期的 到 寻找 这 矿石 . "

“你看，我根本没想到会找到矿石。”

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈɑːbvɪəs] , " ['ægəθə] [rɪ'dʒɔɪnd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈdraɪnəs] .

" That was rather obvious , " Agatha rejoined with some dryness .

" 那 曾是 相当 明显的 , " 阿加莎 重新加入 和 一些 干燥 .

“那显而易见，”阿加莎有些冷淡地回答道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [θɔːt] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] ?

" But if you thought we would be disappointed , why did you come ? "

" 但 如果 你 想法 我们 会 是 失望的 , 为什么 做过 你 来 ?

“但如果你认为我们会失望，那你为什么还要来呢？ ”

" ['θɜːrli,wel] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .

" Thirlwell was silent .

" 瑟尔韦尔 曾是 沉默的 .

瑟尔韦尔沉默不语。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [mɪːn] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ə; eɪ] [fɑːrp] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wʊd]

He did not mean to admit that he had thought a sharp disappointment would

他 做过 不是 意思是 到 承认 那 他 有 想法 一个 锋利的 失望 会

[biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd] [maɪt] [seɪv] [hɜːr; hər] [wɜːrs] [peɪn] .

be good for her and might save her worse pain .

是 好的 为了 她 和 可能 节省 她 更糟 疼痛 .

他并非有意承认自己曾认为一次巨大的失望对她有好处，或许能让她免受更大的痛苦。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [steɪt] [ðɪs] [ˈprɑːpərli] .

It was difficult to state this properly .

它 曾是 难的 到 状态 这 适当地 .

很难用恰当的语言表达出来。

[ðen] [ɪf] [hiː; hi] [oʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈplezər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][sə'saɪəti] ,

Then if he owned that he had come for the pleasure of her society ,

然后 如果 他 拥有 那 他 有 来 为了 这 乐趣 的 她 社会 ,

那么，如果他承认自己是为了享受与她相处的乐趣而来，

[ʃɪː; ʃɪ] [maɪt] [ˌmɪsʌndər'stænd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [seɪ] [tuː] [mʌtʃ] .

she might misunderstand him and he might say too much .

她 可能 误解 他 和 他 可能 说 也 很多 .

她可能会误解他，而他可能会说得太多。

[ˈægəθə] [wʌz; wəz] [hæf] [əˈmju:zd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪmˈbærəsmənt] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [mu:vd] [ɔ:l][ðə; ði] [serm] ,
Agatha was half amused by his embarrassment , but was moved all the same ,
阿加莎 曾是 一半 觉得好笑 经过 他的 尴尬 , 但 曾是 已搬 全部 这 相同的 ,

阿加莎被他的尴尬弄得既觉得好笑又深受感动。

[fɔ:r; fər][ʃi: ʃi] [ʌndərˈstɒd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hi: hi] [nu:] .
for she understood more than he knew .
为了 她 理解 更多的 比 他 知道 .

因为她比他懂得更多。

" [wi:l] [let][aɪˈti:][goʊ] , " [ʃi: ʃi] [riˈzju:md] .
" We'll let it go , " she resumed .
" 出色地 让 它 去 , " 她 恢复 .

“我们就让它过去吧,”她继续说道。

" [sti:l] , [aɪ][dəʊnt] [si:] [waɪ] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [diˈstɜ:rbd] [baɪ][maɪ] [səkˈses] . "
" Still , I don't see why you should be disturbed by my success . "
" 仍然 , 我 不 看 为什么 你 应该 是 不安 经过 我的 成功 . "

“不过,我不明白你为什么会因为我的成功而感到不安。”

" [wʌn] [ɔ:f(ə)n] [fi:lz] [ˈsɑ:ri] [wen] [wʌn] [ˈfɪnɪʃɪz] [ə; eɪ][bɪɡ][dʒɑ:b] .
" One often feels sorry when one finishes a big job .
" 一 经常 感觉 对不起 什么时候 一 完成 一个 大的 工作 .

“完成一项大工作后,人们常常会感到惋惜。”

[aɪˈti:] [mi:nz] [wʌn][hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv] [θɪŋz] [wʌn][hæz; həz][gɔ:t] [ju:st] [tu:; tə]
It means one has come to the end of things one has got used to
它 方法 一 有 来 到 这 结尾 的 事物 一 有 得到 用过的 到

[ænd; ənd] [laɪks] . "
and likes . "
和 点赞 . "

这意味着一个人已经厌倦了自己习以为常和喜欢的事物。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ˈræðər] [ðə; ði] [brˈɡɪnɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][end] . "
" But this is rather the beginning than the end . "
" 但 这 是 相当 这 开始 比 这 结尾 . "

但这与其说是结束,不如说是开始。

" [noʊ] , " [hi: hi] [sed] [ˈmu:dɪli] .
" No , " he said moodily .
" 不 , " 他 说 情绪低落地 .

“不,”他闷闷不乐地说。

" [wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈɡlɔ:riəs] [trɪp] , [bʌt; bət] [ɪts] [dʌn] [wɪð; wɪθ] .
" We have had a glorious trip , but it's done with .
" 我们 有 有 一个 辉煌 旅行 , 但 它是 完毕 和 .

“我们度过了一段美好的旅程,但旅程已经结束了。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [goʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɪtɪz] ;
You will go back to the cities ;
你 将要 去 后退 到 这 城市 ;

你们将回到城市;

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ˈoʊnli] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [mʌnθs] [wen] [ə; eɪ][ˈsɪvəlaɪzd][gɜ:rl][kæn; kən][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [wɒdz]
there are only two or three months when a civilized girl can live in the woods
那里 是 仅有的 二 或者 三 几个月 什么时候 一个 文明 女孩 能 居住 在 这 树林

.
:
.

文明女孩只有在森林里生活两三个月的时间。

[ðə; ði] [treɪl] [wiː; wi][hæv; həv][ˈbroʊkən][ˈstɑːps] [hɪr] . "

The trail we have broken stops here . "

这 踪迹 我们 有 破碎的 停止 这里 . "

我们开辟的道路到此为止了。

" [bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][duː] ? "

" But what do you mean to do ? "

" 但 什么 做 你 意思是 到 做 ? "

“但你打算怎么做？”

" [help] [skɒt] [æ; ət][ðə; ði] [ˈkler,mɑːnt] , [ʌnˈtɪl] [ˈhiːz] [fɔːrst] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] . "

" Help Scott at the Clermont , until he's forced to give up . "

" 帮助 斯科特 在 这 克莱蒙特 , 直到 他是 强制 到 给 向上 . "

“帮助斯科特在克莱蒙特酒店，直到他被迫放弃为止。”

" [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [laɪt] [jʊ; jər][paɪp] , " [sed] [ˈægəθə] .

" Sit down and light your pipe , " said Agatha .

" 坐 向下 和 光 你的 管道 , " 说 阿加莎 .

“坐下，点上你的烟斗，”阿加莎说。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðɪs] .

" We must talk about this .

" 我们 必须 讲话 关于 这 .

我们必须谈谈这件事。

" [hiː; hi] [əuˈbeɪd] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz][paɪp] .

" He obeyed and picked up his pipe .

" 他 服从 和 挑选 向上 他的 管道 .

他遵命拿起烟斗。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [laɪt] [aɪ ˈtiː] , [ɪts] [tʌtʃ] [wʌz; wəz] [ˈsuːðɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə]

Although he did not light it , its touch was soothing and he wanted to

虽然 他 做过 不是 光 它 , 它是 触碰 曾是 舒缓 和 他 通缉 到

[kiːp] [kuːl] .

keep cool .

保持 凉爽的 .

虽然他没有点燃它，但它的触感令人感到舒适，他想保持凉爽。

[ˈægəθə] [sæt] [daʊn] [ˈɑːpəzɪt] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈfɔːlən] [trʌŋk] [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [went] [ɑːn] : " [tuː; tə] [brɪˈɡɪn]

Agatha sat down opposite on a fallen trunk and presently went on : " To begin

阿加莎 卫星 向下 对面的 在 一个 倒下 树干 和 目前 去 在 : " 到 开始

[wɪð; wɪθ] ,

with ,

和 ,

阿加莎在对面一棵倒下的树干上坐了下来，接着说道：“首先，

[ðə; ði] [maɪn] [mʌst; məst][biː; bi] [wɜːrkt] , [nɑːt][soʊld] , [ænd; ənd][aɪ] [niːd] [help] . "

the mine must be worked , not sold , and I need help . "

这 矿 必须 是 工作 , 不是 卖 , 和 我 需要 帮助 . "

矿山必须开采，不能出售，我需要帮助。

" [juː; jʊ][kæn; kən][get][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmænɪdʒər][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈweɪdʒɪz] [juːl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [peɪ] .

" You can get a good manager for the wages you'll be able to pay .

" 你 能 得到 一个 好的 经理 为了 这 工资 你会 是 有能力的 到 支付 .

“以你能够支付的工资，你可以聘请一位优秀的经理。”

" [ˈægəθəz] [ˈkʌlər] [wʌz; wəz] [ˈhaɪər] , [bʌt; bət][jiː; ji] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈstedɪ] [lʊk] .

" Agatha's color was higher , but she gave him a steady look .

" 阿加莎的 颜色 曾是 更高 , 但 她 给予 他 一个 稳定的 看 .

“阿加莎的脸色更红了，但她目光坚定地看着他。”

" [aɪ][wɑ:nt][ə; eɪ][mæn][aɪ] [noʊ] [ænd; ənd] [trʌst] .
" I want a man I know and trust .
" 我 想 一个 男人 我 知道 和 相信 .

我想要一个我认识和信任的男人。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][jæl; əl] [ni:d] [əd'vaɪs] ,
There are many ways in which I shall need advice ,
那里 是 许多 方式 在 哪个 我 将 需要 建议 ,
我在很多方面都需要建议,

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪ] ['kænɔ:t] [teɪk] [ðɪs] ['fɔ:rtʃən] [wɪ'dəʊt] [ɪts] [rɪ'spɑ:nsə'bɪlətɪ] .
because I cannot take this fortune without its responsibility .
因为 我 不能 拿 这 财富 没有 它是 责任 .
因为我不能不承担责任就坐享其成。

[ðə; ði] [maɪn] [mʌst; məst][bi:; bi] [wɜ:rkt] [tu:; tə][ðə; ði] [best] [əd'væntɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [aɪ] [ɪm'plɔɪ]
The mine must be worked to the best advantage and the people I employ
这 矿 必须 是 工作 到 这 最好的 优势 和 这 人们 我 采用
['tri:tɪd] [wel] .
treated well .
治疗 出色地 .
必须充分利用矿山资源，善待我雇佣的员工。

[aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [bɪld] [gʊd] ['haʊzɪz] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [nɑ:t] [ru:d] [[æks] ,
I mean to build good houses for them , not rude shacks ,
我 意思是 到 建造 好的 房屋 为了 他们 , 不是 粗鲁的 棚屋 ,
我的意思是为他们建造好房子，而不是简陋的棚屋。

[meɪk] [aɪ 'ti:][pɑ:səb(ə)][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə] [li:d] ['hæpi] [laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd] [si:] [ðeɪ] [get][ðə; ði]
make it possible for them to lead happy lives , and see they get the
制作 它 可能的 为了 他们 到 带领 快乐的 生活 , 和 看 他们 得到 这
[best] ,
best ,
最好的 ,
让他们能够过上幸福的生活，并确保他们得到最好的。

[nɑ:t][ðə; ði] [wɜ:rst] , [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['sɪtɪz] [kæn; kən] [send][ðem; ðəm] [wen] [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [sprɪŋz] [ʌp] .
not the worst , that our cities can send them when a settlement springs up .
不是 这 最差 , 那 我们的 城市 能 发送 他们 什么时候 一个 沉降 弹簧 向上 .
"
"
"

还不算最糟糕的情况，我们的城市可以在新定居点出现时把他们送走。

" [ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] [æm'bɪʃ(ə)n] , " ['θɜ:rlwɛl] [rɪ'mɑ:kt] .
" It's a fine ambition , " Thirlwell remarked .
" 它是 一个 美好的 志向 , " 瑟尔韦尔 评论 .
“这是一个很好的目标，”瑟尔韦尔评论道。

" [haʊ'evər] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [kɔ:st][ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ,
" However , it will cost you something ,
" 然而 , 它 将要 成本 你 某物 ,
但是，这需要付出一些代价。

[ænd; ənd] [ju:l] [faɪnd][sʌm; səm] [rɪ'zɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [help] ;
and you'll find some resistance from the people you want to help ;
和 你会 寻找 一些 反抗 从 这 人们 你 想 到 帮助 ;
你会发现，你想帮助的人会有一些抵触情绪；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [ɔ:rz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][wi:; wi] [θɪŋk] , [ju:l] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ˈkæri] [aʊt][jʊr; jər]
but if the ore's as good as we think , you'll be able to carry out your
但 如果 这 矿石 作为 好的 作为 我们 思考 , 你会 是 有能力的 到 携带 出去 你的
[plænz] . "
plans . "
计划 . "

但如果矿石真像我们预想的那样好，你们就能顺利实施计划了。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [trʌst] [ðɪs] [wɜ:rk][tu:; tə][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] ?
" Do you think I could trust this work to a stranger ?
" 做 你 思考 我 可以 相信 这 工作 到 一个 陌生人 ?

你觉得我可以把这项工作交给一个陌生人吗？

[ə; eɪ][mæn][haɪrd][fɔ:r; fər][ˈweɪdʒɪz] , [hu:] [maɪt] [hæv; həv][noʊ] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][maɪ][eɪmz] ?
A man hired for wages , who might have no sympathy with my aims ?
一个 男人 雇用 为了 工资 , WHO 可能 有 不 同情 和 我的 目标 ?

一个受雇领取工资的人，可能并不认同我的目标？

" [ˈægəθə] [æskt] .
" Agatha asked .
" 阿加莎 问 .

阿加莎问道。

" [ðen] , [ɪf] [wen] [aɪv] [dʌn] [ɔ:l][aɪ] [mi:n] , [aɪm] [rɪtʃ] ,
" Then , if when I've done all I mean , I'm rich ,
" 然后 , 如果什么时候我已经 完毕 全部 我 意思是 , 我是 富有的 ,

“那么，如果我完成了所有我想做的事情，我就很有钱了，

[ˈsʌmbɑ:di] [mʌst; məst][help][em ˈi:][tu:; tə][ju:z][ðə; ði] [ˈmʌni] [wel] .
somebody must help me to use the money well .
某人 必须 帮助 我 到 使用 这 钱 出色地 .

必须有人帮我好好利用这笔钱。

" [fi:; ji] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [hed] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [riˈzju:md] :
" She turned her head for a moment , and then resumed :
" 她 转向 她 头 为了 一个 片刻 , 和 然后 恢复 :

她转过头看了看，然后继续说道：

" [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [ɪts] [ˈdɔ:ntɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [ˈstrʌg(ə)l] [əˈloʊn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" Can't you see that it's daunting to feel I may have to struggle alone with a
" 不能 你 看 那 它是 令人畏惧 到 感觉 我 可能 有 到 斗争 独自 和 一个
[tæsk][aɪm][ˈhɑ:rdli] [fɪt][fɔ:r; fər] — [tu:; tə] [noʊ] [aɪl] [meɪk] [mɪˈsteɪks] ? "
task I'm hardly fit for — to know I'll make mistakes ? "
任务 我是 几乎 合身 为了 — 到 知道 患病的 制作 错误 ? "

“难道你看不出来，想到我可能不得不独自努力完成一项我几乎不胜任的任务，而且我知道自己会犯错，这让我感到多么沮丧吗？”

" [ðer; ðər][ɪz][jʊr; jər] [ˈbrʌðər] .
" There is your brother .
" 那里 是 你的 兄弟 .

“那是你哥哥。”

" [ˈægəθə] [smaɪld] .
" Agatha smiled .
" 阿加莎 微笑 .

阿加莎笑了。

" [dʒɔ:rdʒ] [wʊd] [si:] [aɪ] [meɪd] [ˈpru:d(ə)nt][ˌɪnˈvestmənts, ˌɪnˈvesmənts] ,
" George would see I made prudent investments ,
" 乔治 会 看 我 制成 谨慎 投资 ,

“乔治会看到我进行了谨慎的投资，

[ænd; ənd] [θɪŋk] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['sætɪsfaid][wɪð; wiθ] ['getɪŋ] [ten] [pər] [sent] .
" **and think I ought to be satisfied with getting ten per cent** .

" 和 思考 我 应该 到 是 使满意 和 获得 十 每 中心 .

我认为我应该满足于获得百分之十的份额。

" [fi:; ji] [geɪv] ['θɜ:rl,wel] [ə; eɪ] [lək] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [bi:t] .
" **She gave Thirlwell a look that made his heart beat** .

" 她 给予 瑟尔韦尔 一个 看 那 制成 他的 心 打 .

她给了瑟尔韦尔一个眼神，让他心跳加速。

" [aɪ] [ni:d] [help] [dʒɔ:rdʒ] ['kænə:t] [gɪv] , [ænd; ənd] [noʊ] ['noʊbə:di][bʌt; bət][ju:; jʊ] .
" **I need help George cannot give , and know nobody but you** .

" 我 需要 帮助 乔治 不能 给 , 和 知道 无人 但 你 .

“我需要乔治无法提供的帮助，而且除了你之外，我谁也不认识。”

" [fi:; ji] [stɑ:pt] , [fɔ:r; fər][fi:; ji][kʊd; kəd][goʊ][noʊ] ['fɑ:rðər] .
" **She stopped , for she could go no farther** .

" 她 停止 , 为了 她 可以 去 不 更远 .

她停了下来，因为她再也走不动了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [mi:t] [hɜ:; hər] [naʊ] , [ɪf] [hi:; hi] ['wa:ntɪd] ,
It was for him to meet her now , if he wanted ,

它 曾是 为了 他 到 见面 她 现在 , 如果 他 通缉 ,

如果他愿意，现在就可以去见她。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔ:r] [tu:;] [hi:; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt][ænd; ənd] ['nɪtɪd] [hɪz; ɪz] [braʊz] .
but for a moment or two he was silent and knitted his brows .

但 为了 一个 片刻 或者 二 他 曾是 沉默的 和 针织 他的 眉毛 .

但他沉默了一会儿，皱起了眉头。

[hɪz; ɪz] [braʊn] [feɪs] [wʌz; wəz] ['rezəlu:t] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ['ɪndɪkertɪd] [ðæt] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n]
His brown face was resolute , but something in his eyes indicated that resolution

他的 棕色的 脸 曾是 坚决 , 但 某物 在 他的 眼睛 表明的 那 解决

[kɔ:st][hɪm; ɪm] [mʌtʃ] .
cost him much .

成本 他 很多 .

他棕色的脸上满是坚毅，但他的眼神却表明，这份坚毅让他付出了沉重的代价。

[ðen] [hi:; hi] [sed] , " [ju:; jʊ] ['ɔ:fər] [em 'i:][ðə; ði][pəʊst][ʌv; əv]['mænɪdʒər] ?
Then he said , " You offer me the post of manager ?

然后 他 说 , " 你 提供 我 这 邮政 的 经理 ?

然后他说：“你们给我提供经理的职位？”

" [fi:; ji] [tɜ:rnd] [hɜ:; hər] [hed] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:rɪv] [hɜ:; hər] [kɑ:m] .
" **She turned her head , for it was difficult to preserve her calm** .

" 她 转向 她 头 , 为了 它 曾是 难的 到 保存 她 冷静的 .

她转过头去，因为她很难保持冷静。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [dʌl] [ɪn][sʌm; səm][rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'spekts, ri:'speks] ,
He was dull in some respects ,

他 曾是 乏味的 在 一些 尊重 ,

他在某些方面很乏味。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['skersli] ['pɑ:səb(ə)] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [dʌl] [æz; əz][hi:; hi] [naʊ] [prɪ'tendɪd]
but it was scarcely possible that he was as dull as he now pretended

但 它 曾是 几乎 可能的 那 他 曾是 作为 乏味的 作为 他 现在 假装

.
:
.

但他不太可能像他现在假装的那样无趣。

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɔːrst] [smaɪl] , [ʃiː; ʃi] [sed] : " [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
Looking up with a forced smile , she said : " Yes , of course .
寻找 向上 和 一个 强制 微笑 , 她 说 : " 是的 , 的 课程 :
她抬起头, 勉强挤出一个笑容, 说道: “是的, 当然。”

[aɪ] [wɔːnt] [ə; eɪ] [ˈmænɪdʒər] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒd] [ˈsuːnər] [biː; bi] [ˈbɪznəslaɪk] — "
I want a manager , and if you would sooner be businesslike — "
我 想 一个 经理 , 和 如果 你 会 很快 是 商业化 — "
我需要一位经理, 如果你能更务实一些——”

" [aɪm] [əˈfreɪd] [aɪm] [ˈveri] [ʌnˈbɪznɪsˌlaɪk] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ˈgrɪmnəs] .
" I'm afraid I'm very unbusinesslike , " he replied with some grimness .
" 我是 害怕的 我是 非常 不务正业 , " 他 回复 和 一些 阴郁 :
“恐怕我很不擅长做生意,”他语气沉重地回答道。

" [haʊˈevər] , [ɪf] [skɒt] [ɪz] [ˈwɪlɪŋ] , [aɪl] [help] [juː; jʊ] [tuː; tə] [dɪˈveləp] [ðə; ði] [maɪn] [ænd; ənd] [get] [jɔː; jər]
" However , if Scott is willing , I'll help you to develop the mine and get your
" 然而 , 如果 斯科特 是 愿意的 , 患病的 帮助 你 到 发展 这 矿 和 得到 你的
[ˈpæt(ə)nt] ;
patent ;
专利 ;
“但是, 如果斯科特愿意的话, 我会帮助你开发矿山并获得专利;

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [wɒd] [biː; bi] [ˈpruːd(ə)nt] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [dʒɔɪn] [juː ˈes] .
but I think it would be prudent to let him join us .
但 我 思考 它 会 是 谨慎 到 让 他 加入 我们 :
但我认为让他加入我们是明智之举。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ˈtrʌb(ə)] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [ˈmʌni] [wiː; wi] [wɪl] [niːd] ;
You may have some trouble to get the money we will need ;
你 可能 有 一些 麻烦 到 得到 这 钱 我们 将要 需要 ;
你可能在筹集我们需要的资金方面遇到一些困难;

[ðen] [ˈhiːz] [streɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɡʊd] [sɔːrt] . "
then he's straight and a very good sort . "
然后 他是 直的 和 一个 非常 好的 种类 : "
那他肯定是个正直的人, 而且人品非常好。

" [bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [duː] [wen] [ðə; ði] [ˈpætənts] [ˈgræntɪd] ? "
" But what will you do when the patent's granted ? "
" 但 什么 将要 你 做 什么时候 这 专利的 的确 ? "
“但是, 如果专利获批, 你打算怎么办? ”

" [wiː; wi] [kæn; kən] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈleɪtər] .
" We can talk about that later .
" 我们 能 讲话 关于 那 之后 :
“我们可以以后再谈这件事。”

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [maɪn] [ɪz] [jɔːrɪz] ,
It will be some time before the mine is yours ,
它 将要 是 一些 时间 前 这 矿 是 你的 ,
矿山要过一段时间才归你所有。

[ænd; ənd] [aɪm] [nɔːt] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ˈstɔːrməʊnt] . "
and I'm not certain that we have heard the last of Stormont . "
和 我是 不是 肯定 那 我们 有 听到 这 最后的 的 斯托蒙特 : "
我不确定我们是否已经彻底摆脱了斯托蒙特的影响。

" [ˈveri] [wel] , " [sed] [ˈægəθə] .
" Very well , " said Agatha .
" 非常 出色地 , " 说 阿加莎 :
“很好,”阿加莎说。

" [aɪ] [laɪk] ['mɪstər] . [skɒt] [ænd; ənd] [fi:l] [aɪ] [kæn; kən] [trʌst] [hɪm; ɪm] [br'kəz, br'kɔ:z] [hi:; hi] [ɪz] [jər; jər] [frend] .
" **I like Mr . Scott and feel I can trust him because he is your friend .**
" 我 喜欢 先生 ； 斯科特 和 感觉 我 能 相信 他 因为 他 是 你的 朋友 ；
“我喜欢斯科特先生，而且我觉得我可以信任他，因为他是你的朋友。”

[du:] [wʌt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [best] ; [aɪ] [li:v] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .
Do what you think best ; I leave it all to you .
做 什么 你 思考 最好的 ； 我 离开 它 全部 到 你 ；
做你认为最好的选择；一切都交给你了。

" [ʃi:; ʃi] [went] [ə'wei] [wɪð; wɪθ] ['veri] [mɪkst] ['fi:lɪŋz] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [glæd] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['feltər]
" **She went away with very mixed feelings , and was glad to reach the shelter**
" 她 去 离开 和 非常 混合 情怀 ； 和 曾是 高兴的 到 抵达 这 庇护所
[ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] .
of the woods .
的 这 树林 ；
她怀着复杂的心情离开了，很高兴能到达树林的庇护所。

[hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [hɑ:t] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [nə:vs] [wɜ:r; wər] ['dʒɑ:rd] ,
Her face was hot and her nerves were jarred ,
她 脸 曾是 热的 和 她 神经 是 罐装 ；
她脸颊发烫，神经紧绷。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [gɔ:t] ['kɑ:mə; 'kɑ:lmə] [ʃi:; ʃi] [læft] — [ə; eɪ] ['ræðər] [streɪnd] [læf] .
but when she got calmer she laughed — a rather strained laugh .
但 什么时候 她 得到 更平静 她 笑了 — 一个 相当 紧张 笑 ；
但当她平静下来后，她笑了——一种略显勉强的笑。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lʌvər] [ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] , [nɑ:t] [ə; eɪ] ['mænɪdʒər] ,
It was a lover she wanted , not a manager ,
它 曾是 一个 情人 她 通缉 ； 不是 一个 经理 ；
她想要的是情人，而不是经理。

[ænd; ənd] [ən'les] ['θɜ:rɪ,wəl] [wʌz; wəz] ['streɪndʒli] [dʌl] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['fɜ:rmlɪ] [rɪ'pʌlst] .
and unless Thirlwell was strangely dull she had been firmly repulsed .
和 除非 瑟尔韦尔 曾是 奇怪的 乏味的 她 有 到过 牢牢 反感 ；
除非瑟尔韦尔这个人异常迟钝，否则她肯定会对他感到反感。

[ʃi:; ʃi] [hoʊpt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [dʌl] , [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [si:md] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t]
She hoped he was dull , but it seemed impossible that he had not
她 希望 他 曾是 乏味的 ； 但 它 似乎 不可能的 那 他 有 不是
[ʌndər'stʊd] .
understood .
理解 ；
她希望他很迟钝，但他不可能没听懂。

[ðen] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sɪg'nɪfɪkənt] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ʃoʊn] [sʌm; səm] [streɪn] [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [faʊnd]
Then it was significant that he had shown some strain and she found
然后 它 曾是 重要的 那 他 有 所示 一些 拉紧 和 她 成立
['kʌmfərt] [ɪn] [ðɪs] .
comfort in this .
舒适 在 这 ；
这时，他表现出的些许紧张情绪就显得尤为重要，而她也从中得到了安慰。

[æftər] [ɔ:l] , [ðə; ði] [laɪn] [hi:; hi] [tʊk] [hæd; həd] [kɔ:st] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ɑ:bstɪnəsi] [maɪt]
After all , the line he took had cost him much and his obstinacy might
后 全部 ； 这 线 他 采取 有 成本 他 很多 和 他的 固执 可能
[breɪk] [daʊn] .
break down .
休息 向下 ；
毕竟，他所采取的策略让他付出了巨大的代价，他的固执可能会崩溃。

[bɪ'saɪdʒ] , [wen] [wʌn] [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'ti:] [dɪs'pæʃənətli] , [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n][wʌz; wəz] ['hju:mərəs] .
Besides , when one looked at it dispassionately , the situation was humorous .
除了 , 什么时候 一 看起来 在 它 冷静地 , 这 情况 曾是 幽默 .

此外, 冷静地看待这件事, 会觉得它很滑稽。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] ['θɜ:rlwel] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]['mæɪnɪdʒər] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [sed]
She had engaged Thirlwell for her manager , but nothing had been said
她 有 已订婚的 瑟尔韦尔 为了 她 经理 , 但 没有什么 有 到过 说
[ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz] ,
about his wages ,
关于 他的 工资 ,

她聘请瑟尔韦尔担任她的经纪人, 但并未提及他的薪水。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [peɪ] ; [fɔ:r; fər] [ðæt] ['mætər] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [det] .
which she could not pay ; for that matter , she was in his debt .
哪个 她 可以 不是 支付 ; 为了 那 事情 , 她 曾是 在 他的 债务 .

她无力偿还; 事实上, 她还欠他一个人情。

[ɔ:l'dʊʊ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [prə'spektɪv] ['oʊnər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['væljuəb(ə)] [maɪn] ,
Although she was the prospective owner of a valuable mine ,
虽然 她 曾是 这 预期 所有者 的 一个 有价值的 矿 ,
[dʒɜ:rdʒ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər] ;
尽管她是一位极具价值的矿山的潜在所有者,

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['dɔ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [dʒɜ:rdʒ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər] ;
she had only a few dollars left of the money George had given her ;
她 有 仅有的 一个 很少 美元 左边 的 这 钱 乔治 有 给定 她 ;
['hɑ:rdli] [ɪ'nʌf] ,
hardly enough ,
几乎 足够的 ,

乔治给她的钱只剩下几美元了, 几乎不够用。

[ɪn][fækt] , [tuː; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wi:kʃ] [bɔ:rd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [ri:tʃt] [tə'rɑ:ntoʊ] .
in fact , to pay for a week's board when she reached Toronto .
在 事实 , 到 支付 为了 一个 本周 木板 什么时候 她 达到 多伦多 .

事实上, 是为了支付她到达多伦多后一周的住宿费。

[hɜ:r; hər][poʊst][ðər; ðər][hæd; həd] , [noʊ] [daʊt] , [bɪn] [fɪld] .
Her post there had , no doubt , been filled .
她 邮政 那里 有 , 不 怀疑 , 到过 已填 .

毫无疑问, 她在那里的职位已经有人接替了。

[ðə; ði] [ɔ:r] [wʌz; wəz] [rɪtʃ] , [bʌt; bət] [maɪt] [get] [pʊr] ,
The ore was rich , but might get poor ,
这 矿石 曾是 富有的 , 但 可能 得到 贫穷的 ,
[dɪfə'kəltɪz] [ðæt] [mʌst; məst] [jet] [biː; bi]
矿石现在很富, 但以后可能会变贫。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ] [nu:] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] ['maɪnɪŋ] [tuː; tə] ['ri:əlaɪz][ðə; ði] [dɪfə'kəltɪz] [ðæt] [mʌst; məst] [jet] [biː; bi]
and she knew enough about mining to realize the difficulties that must yet be
和 她 知道 足够的 关于 矿业 到 意识到 这 困难 那 必须 然而 是
[oʊvər'kʌm] .
overcome .
克服 .

她对采矿业有足够的了解, 知道还有哪些困难需要克服。

[ˈgetɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ni:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [prɪ'limɪneri] [wɜ:rk][wʌz; wəz][pər'hæps][ðə; ði]
Getting the money she would need for the preliminary work was perhaps the
获得 这 钱 她 会 需要 为了 这 初步的 工作 曾是 也许 这
[wɜ:rst] ;
worst ;
最差 ;

筹集前期工作所需的资金或许是她遇到的最糟糕的问题;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['mʌni] [kʊd; kəd][bi; bi] [reɪzd] ,
and if the money could be raised ,
和 如果 这 钱 可以 是 提高 ,
如果能筹集到资金的话,

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi; bi][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] [ʃi; ʃi][kʊd; kəd] [lʊk] [fɔ:r; fər] [mʌtʃ] [rɪ'tɜ:rn] .
it would be a long time before she could look for much return .
它 会 是 一个 长的 时间 前 她 可以 看 为了 很多 返回 .
她还需要很长时间才能获得显著的回报。

[stɪl] [ʃi; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə'ləʊn] ;
Still she was not alone ;
仍然 她 曾是 不是 独自的 ;
但她并非孤身一人;

['θɜ:rl,wel] [hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [tu;; tə][help][ænd; ənd][ʃi; ʃi] [nu:] [hi; hi] [wʊd] [nɑ:t][feɪl][hɜ:r; hər] .
Thirlwell had promised to help and she knew he would not fail her .
瑟尔韦尔 有 承诺 到 帮助 和 她 知道 他 会 不是 失败 她 .
瑟尔韦尔答应过要帮助她，她知道他不会让她失望。

[ʃi; ʃi] [ment] [tu;; tə][let][hɪm; ɪm][help] , [nɑ:t][bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ʃi; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [tu;; tə][get] [rɪtʃ] ,
She meant to let him help , not because she wanted to get rich ,
她 意思是 到 让 他 帮助 , 不是 因为 她 通缉 到 得到 富有的 ,
她本意是想让他帮忙，而不是为了发财。

[bʌt; bət][bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ʃi; ʃi] ['ri:əli] [nu:] [wʌt] [hæd; həd] ['ɪnfluənst] [hɪm; ɪm] ,
but because she really knew what had influenced him ,
但 因为 她 真的 知道 什么 有 影响 他 ,
但因为她的真的知道是什么影响了他,

[ænd; ənd] [sə'spektɪd] [ðæt][hi; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][æz; əz] [strɔ:ŋ] [æz; əz][hi; hi] [θɔ:t] .
and suspected that he was not as strong as he thought .
和 怀疑 那 他 曾是 不是 作为 强的 作为 他 想法 .
他怀疑自己并没有想象中那么强壮。

[fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] ,
For all that ,
为了 全部 那 ,
尽管如此,

[ʃi; ʃi] [kept] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɔ:səb(ə)l] [waɪl] [ðeɪ] [kæmpt] [baɪ][ðə; ði] [kri:k] ,
she kept out of his way as much as possible while they camped by the creek ,
她 保留 出去 的 他的 方式 作为 很多 作为 可能的 尽管 他们 露营 经过 这 溪 ,
在他们于小溪边露营期间，她尽可能地避开他。

[ɔ:l'dʊʊ] [ʃi; ʃi][wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [tu;; tə] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] ['i:zi] ['frendlinəs] [wen] [ðeɪ] [met][æt; ət] [mi:lz] .
although she was careful to talk with easy friendliness when they met at meals .
虽然 她 曾是 小心 到 讲话 和 简单的 友善 什么时候 他们 遇见 在 餐 .
尽管她在用餐时总是小心翼翼地用轻松友好的方式与他们交谈。

['θɜ:rl,wel] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] ['ɑ:kjupaɪd] ,
Thirlwell , however , was generally occupied ,
瑟尔韦尔 , 然而 , 曾是 一般来说 占领 ,
然而，瑟尔韦尔通常都被占用着。

[ænd; ənd] [wen] [hi; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌf] ['sɜ:rveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kleɪmz] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] [saʊθ] .
and when he had made a rough survey of the claims they started south .
和 什么时候 他 有 制成 一个 粗糙的 民意调查 的 这 索赔 他们 开始 南 .
他对这片区域进行了粗略的勘察后，便开始向南进发。

[ðə; ði][ˈloʊdz][wɜ:r; wər] [laɪt] [naʊ] [ænd; ənd][hi;; hi] [fɔ:rst] [ðə; ði] [peɪs] [brɪkəz, brɪkɔ:z][hi;; hi][wʌz; wəz]
The loads were light now and he forced the pace because he was
这 负载 是 光 现在 和 他 强制 这 步伐 因为 他 曾是
[ˈæŋkʃəs] , [ænd; ənd] [felt] [rɪˈspɑ:nsəb(ə)l] .
anxious , and felt responsible .
焦虑的 , 和 毛毡 负责的 .

现在负重很轻，但他因为焦虑和责任感而加快了速度。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ˈprɑ:spektɪŋ] [ˈpɑ:rti] , [wɪð; wɪθ][æŋ; ən] [ʌnˈskru:pjələs] [ˈli:dər] , [nɑ:t][fɑ:r][ɔ:f] ,
There was another prospecting party , with an unscrupulous leader , not far off ,
那里 曾是 其他 勘探 派对 , 和 一个 无良的 领导者 , 不是 远的 离开 ,
[ænd; ənd] [wʌnz] [ˈtaɪt(ə)l][tu;; tə][ə; eɪ] [ˈmɪnərəl] [kleɪm] [ɪz][ˈoʊpən][tu;; tə] [dɪˈspju:t] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d][ɪz]
and one's title to a mineral claim is open to dispute until the record is
和 一个人的 标题 到 一个 矿物 宣称 是 打开 到 争议 直到 这 记录 是
[faɪld] .
filed .
已提交 .

在正式备案之前，矿产所有权人的身份仍可能受到质疑。

[ɔ:ˈðoʊ] [ˈægəθəz] [prɑ:ˈsperəti] [wʊd] [bi;; bi][hɪz; ɪz] [bɜ:s] , [hi;; hi] [ment] [tu;; tə][rʌn][noʊ][rɪsk] .
Although Agatha's prosperity would be his loss , he meant to run no risk .
虽然 阿加莎的 繁荣 会 是 他的 损失 , 他 意思是 到 跑步 不 风险 .
[ænd; ənd] [wʌnz] [ˈtʌɪt(ə)l][tu;; tə][ə; eɪ] [ˈmɪnərəl] [kleɪm] [ɪz][ˈoʊpən][tu;; tə] [dɪˈspju:t] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d][ɪz]
and one's title to a mineral claim is open to dispute until the record is
和 一个人的 标题 到 一个 矿物 宣称 是 打开 到 争议 直到 这 记录 是
[faɪld] .
filed .
已提交 .

尽管阿加莎的富裕会让他蒙受损失，但他不想冒任何风险。

[hi;; hi][wʌz; wəz][hɜ:r; hər][ˈmænɪdʒər][ænd; ənd][məst; məst][ˈdʒʌstɪfaɪ][hɜ:r; hər] [trʌst] .
He was her manager and must justify her trust .
他 曾是 她 经理 和 必须 证明合法 她 相信 .

他是她的经纪人，必须证明自己配得上她的信任。

[wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [leɪk] [hi;; hi] [faʊnd] [ðer; ðər] [wʊd] [bi;; bi][sʌm; səm] [dɪˈleɪ] .
When they reached the lake he found there would be some delay .
什么时候 他们 达到 这 湖 他 成立 那里 会 是 一些 延迟 .

当他们到达湖边时，他发现还需要一些时间。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [kəˈnu:z] [wɪð; wɪθ] [ˈbræntʃɪz] ,
They had covered the canoes with branches ,
他们 有 涵盖 这 独木舟 和 分支 ,

他们用树枝盖住了独木舟。

[bʌt; bət][ðə; ði][paɪn] - [ˈni:dlz] [hæd; həd] [ˈwɪðəd] [ɔ:f] [ænd; ənd][ðə; ði][hɔ:t] [sʌn] [hæd; həd] [ˈoʊpənd] [ðə; ði]
but the pine - needles had withered off and the hot sun had opened the
但 这 松树 - 针 有 干枯 离开 和 这 热的 太阳 有 打开 这
[si:mz] .
seams .
接缝 .

但是松针已经枯萎，烈日炙烤着大地，使缝隙裂开了。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪn] [plæŋks][wɜ:r; wər][ˈbædli] [splɪt] , [wʌn][hæd; həd] [sprʌŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ɪts]
Some of the thin planks were badly split , one had sprung away from its
一些 的 这 薄的 木板 是 糟糕 分裂 , 一 有 弹簧 离开 从 它是
[ˈfɑ:snɪŋz] ,
fastenings ,
紧固件 ,

有些薄木板严重开裂，其中一块甚至从固定件上脱落了。

[ænd; ənd][aɪˈti:] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [tu;; tə] [rɪˈper] [ðə; ði] [ˈdæmɪdʒ] [wɪˈðəʊt] [ˈprɔ:pər] [tu:ɪlz] .
and it would take a few days to repair the damage without proper tools .
和 它 会 拿 一个 很少 天 到 维修 这 损害 没有 恰当的 工具 .

如果没有合适的工具，修复损坏需要几天时间。

[ðə; ði] ['kɔ:kɪŋ] [kɑ:mpə'zi](ə)n][hi;; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [wɒd] [nɑ:t][gʊʊ] [raʊnd] ,
The caulking composition he had brought would not go round ,
这 填缝 作品 他 有 带来 会 不是 去 圆形的 ,
他带来的填缝剂无法均匀涂抹。

[ænd; ənd][hi;; hi][hæd; həd][tu;; tə][send][ðə; ði][meɪ'ti:][ɪntu:][ðə; ði] [bʊʃ] [tu;; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər] [gʌm] [tu;; tə]
and he had to send the Metis into the bush to look for gum to
和 他 有 到 发送 这 梅蒂斯 进入 这 衬套 到 看 为了 胶 到
[meɪk] [ðə; ði] ['ɪndiən] [pɪtʃ] .
make the Indian pitch .
制作 这 印度 沥青 .
他不得不派梅蒂人到灌木丛里去寻找树胶来制作印第安沥青。

[ðen] [aɪ 'ti:][kɔ:st][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['deɪz] [hɑ:rd][l'eɪbər][tu;; tə] [rʌf] [aʊt] [nu:] [plænz][wɪð; wɪθ][æn; ən][æks]
Then it cost him a day's hard labor to rough out new plans with an ax
然后 它 成本 他 一个 天 难的 劳动 到 粗糙的 出去 新的 计划 和 一个 斧头
[ænd; ənd] [sɔ:] ,
and saw ,
和 锯 ,
然后他花了一整天的辛勤劳动，用斧头和锯子粗略地画出了新的设计图。

[ænd; ənd][hi;; hi] ['æftərwərdz] [faʊnd] [hi;; hi][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] ['sti:mɪŋ] - [bɑ:ks][tu;; tə] ['sɔ:fn] [ðə; ði]
and he afterwards found he must make a steaming - box to soften the
和 他 然后 成立 他 必须 制作 一个 蒸煮 - 盒子 到 软化 这
[wɒd] [sʊʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɒd] [bend][ɪntu:] [pleɪs] .
wood so that it would bend into place .
木头 所以 那 它 会 弯曲 进入 地方 .
后来他发现必须制作一个蒸汽箱来软化木头，使其弯曲成型。

[ɑ:n][ðə; ði] ['sekənd] [naɪt] [hi;; hi][wʌz; wəz]['taɪərd][ænd; ənd] [dɪ'stɜ:rbd] ,
On the second night he was tired and disturbed ,
在 这 第二 夜晚 他 曾是 疲劳的 和 不安 ,
第二个晚上他感到疲惫不堪，心神不宁。
[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [sli:p] [wʌz; wəz] [laɪt] [ænd; ənd][hi;; hi] ['weikənd] ['ʃɔ:rtli] [bɪ'fɔ:r] ['deɪbreɪk] .
but his sleep was light and he wakened shortly before daybreak .
但 他的 睡觉 曾是 光 和 他 醒来 不久 前 拂晓 .
但他睡得很浅，天亮前不久就醒了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][da:rk] ; [hi;; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [trʌŋks] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][kæmp][ænd; ənd] ['æɡəθəz]
It was not dark ; he could see the trunks behind the camp and Agatha's
它 曾是 不是 黑暗的 ; 他 可以 看 这 树干 在后面 这 营 和 阿加莎的
[waɪt] [tent] .
white tent .
白色的 帐篷 .
天色并不黑；他能看到营地后面的树干和阿加莎的白色帐篷。

[ðə; ði] ['rɪpəlz] [broʊk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [splæʃ] ,
The ripples broke upon the beach with a gentle splash ,
这 涟漪 打破 之上 这 海滩 和 一个 温和的 溅 ,
水波轻柔地拍打着沙滩，溅起阵阵水花。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] ['saɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [paɪn] - [tɑ:ps] .
and there was a faint sighing in the pine - tops .
和 那里 曾是 一个 头晕的 叹息 在 这 松树 - 最高额 .
松树梢间传来一阵轻微的叹息声。
[ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðɪs] [ɔ:l][wʌz; wəz] [veri] ['kwaɪət] ,
Except for all this all was very quiet ,
除了 为了 全部 这 全部 曾是 非常 安静的 ,
除此之外，一切都非常安静。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] ['wʌndʒ-d] ['weðər] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [kə'hu:] ['pæd(ə)][ɪn][hɪz; ɪz] [dri:mz] .
and he wondered whether he had heard a canoe paddle in his dreams .
和 他 想知道 无论 他 有 听到 一个 独木舟 桨 在 他的 梦境 .
他不禁怀疑自己是否在梦中听到了独木舟的桨声。

[ðen] , [nɑ:t][fɑ:r][ɔ:f] , [ə; eɪ] [stoʊn] ['rætld] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['tra:dn] [ɑ:n] .
Then , not far off , a stone rattled as if it had been trodden on .
然后 , 不是 远的 离开 , 一个 石头 摇晃 作为 如果 它 有 到过 践踏 在 .
这时, 不远处传来一块石头被踩过的声音。

['θɜ:rl,wəl] [gɑ:t][ʌp] ['kwaiətli][ænd; ʌnd] [glɑ:nst] [ə'baʊt] [ðə; ði][kæmp] .
Thirlwell got up quietly and glanced about the camp .
瑟尔韦尔 得到 向上 悄悄 和 瞥了一眼 关于 这 营 .
瑟尔韦尔静静地起身, 环顾了一下营地。

[ðə; ði][men][wɜ:r; wər] [ə'sli:p] .
The men were asleep .
这 男人 是 睡着了 .
男人们都睡着了。

[hi:; hi] ['kaʊntɪd] [ðer; ðər] [ɪndɪ'stɪŋkt] ['fɪgjərz] , [ræpt] [ɪn] ['blæŋkɪts] ; ['nʊbə:di][wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] .
He counted their indistinct figures , wrapped in blankets ; nobody was missing .
他 计数 他们的 模糊 数据 , 包装 在 毯子 ; 无人 曾是 丢失的 .
他数了数裹在毯子里的模糊身影; 没有一个人失踪。

[sti:l] ['sʌmbɑ:di] [hæd; həd] [dɪ'stɜ:rbd] [ə; eɪ] [lu:s] [stoʊn] [ænd; ʌnd][hi:; hi] [mu:vd] ['kɔ:ʃəsli] ['ɪntu:][ðə; ði]
Still somebody had disturbed a loose stone and he moved cautiously into the
仍然 某人 有 不安 一个 松动的 石头 和 他 已搬 谨慎地 进入 这
[glu:m] .
gloom .
愁云 .

但有人碰倒了一块松动的石头, 他小心翼翼地走进了昏暗处。

[wʌn] [kʊd; kəd][nɑ:t] [kri:p] [ʌp] [tu:; tə][æn; ən] ['ɪndiən] , [bʌt; bət] ['θɜ:rl,wəl] ['ɪmædʒɪnd][ðer; ðər][wɜ:r; wər]
One could not creep up to an Indian , but Thirlwell imagined there were
一 可以 不是 潜行者 向上 到 一个 印度 , 但 瑟尔韦尔 想象 那里 是
[nʌn] [ə'baʊt] ,
none about ,
没有任何 关于 ,

人们不可能悄悄接近印第安人, 但瑟尔韦尔想象周围没有印第安人。

[ænd; ʌnd] [ɪf] [æn; ən] ['ɪndiən] [hæd; həd] [ment] [tu:; tə] [sti:l] ['sʌmθɪŋ] ,
and if an Indian had meant to steal something ,
和 如果 一个 印度 有 意思是 到 偷 某物 ,
如果一个印第安人意图偷窃,

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [krɔ:st] [ðə; ði] ['slæntɪŋ] [bæŋk] [stru:n] [wɪð; wɪθ][lɑ:rdʒ][ˈgræv(ə)] ,
he would not have crossed the slanting bank strewn with large gravel ,
他 会 不是 有 交叉 这 斜 银行 散落的 和 大的 碎石 ,
他不会越过那条布满大砾石的倾斜河岸。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nɔɪz] [hæd; həd] [kʌm] .
from which the noise had come .
从 哪个 这 噪音 有 来 .
噪音是从哪里传来的?

['θɜ:rl,wəl] , [hɪm'self] , [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə][bi:; bi]
Thirlwell , himself , would not have done so , for he had learned to be
瑟尔韦尔 , 他自己 , 会 不是 有 完毕 所以 , 为了 他 有 学习 到 是
['saɪlənt] ,
silent ,
沉默的 ,
瑟尔韦尔本人不会这样做, 因为他已经学会了保持沉默。

[wen] [ˈhʌntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] .
when hunting in the bush .
什么时候 打猎 在 这 衬套 .

在灌木丛中狩猎时。

[hi:; hi] [səˈspektɪd] [ə; eɪ] [ˈklʌmzi] [waɪt] [mæn] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪtiz] .
He suspected a clumsy white man , from the cities .
他 怀疑 一个 笨拙 白色的 男人 , 从 这 城市 .
他怀疑那是一个来自城市的笨拙白人。

[wen] [hi:; hi][gə:t] [nɪr] [ðə; ði][bæŋk][hi:; hi] [stɔ:pt] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [tri:] .
When he got near the bank he stopped behind a tree .
什么时候 他 得到 靠近 这 银行 他 停止 在后面 一个 树 .
他走到河岸边时，在一棵树后停了下来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ˈoʊpənɪŋ] ,
There was a narrow opening ,
那里 曾是 一个 狭窄的 开幕 ,
那里有一个狭窄的开口，

[bʌt; bət][hi:; hi] [sɔ:] [ˈnoʊbə:di][ænd; ənd] [hɜ:rd] [ˈnʌθɪŋ] [ɪkˈsept] [ðə; ði][wɪnd] [ɪn][ðə; ði][paɪn] - [tɑ:ps] .
but he saw nobody and heard nothing except the wind in the pine - tops .
但 他 锯 无人 和 听到 没有什么 除了 这 风 在 这 松树 - 最高额 .
但他谁也没看见，什么也没听见，只有松树梢上的风声。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [kri:p] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] , [bʌt; bət] [fel] [əˈmʌŋ] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv][waɪld] - [ˈberi] **He tried to creep round the opening , but fell among a clump of wild - berry**
他 尝试 到 潜行者 圆形的 这 开幕 , 但 跌倒 之中 一个 丛 的 荒野 - 浆果
[keɪnz] .
canes .
拐杖 .
他试图绕过洞口，却跌入了一丛野莓藤蔓中。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɡri:n] [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][ˈrʌs(ə)l] [mʌt] ,
They were green and did not rustle much ,
他们 是 绿色的 和 做过 不是 沙沙 很多 ,
它们是绿色的，而且几乎不发出沙沙声。

[bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ˈæftər] [ðɪs] [aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈju:sləs] [tu:; tə][ɡoʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɜ:rtɪ] .
but he knew that after this it would be useless to go on with the search .
但 他 知道 那 后 这 它 会 是 无用 到 去 在 和 这 搜索 .
但他知道，在此之后继续寻找是徒劳的。

[bɪˈsaɪdz] , [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [dɪˈstɜ:rbd] [ðə; ði] [stoʊn] .
Besides , he was not certain that a man had disturbed the stone .
除了 , 他 曾是 不是 肯定 那 一个 男人 有 不安 这 石头 .
此外，他也不确定是否有人动过这块石头。

[ðə; ði][kæmp] - [ˈfaɪər][hæd; həd] [ɡɔ:n] [aʊt] [ænd; ənd][æŋ; ən][ˈæɪnɪm(ə)l] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə] **The camp - fire had gone out and an animal might have come down to**
这 营 - 火 有 已消失 出去 和 一个 动物 可能 有 来 向下 到
[drɪŋk] .
drink .
喝 .
篝火熄灭了，可能有动物下来喝水了。

[hi:; hi] [ˈɡrʌmbld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈɔ:kwərdnəs] [ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə][kæmp] , [went] [tu:; tə] [sli:p] **He grumbled at his awkwardness and going back to camp , went to sleep**
他 咕哝 在 他的 尴尬 和 去 后退 到 营 , 去 到 睡觉
[əˈɡen] .
again .
再次 .
他抱怨着自己的笨拙，回到营地后又睡着了。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] ['rɪtʒ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][bəŋk] , [bʌt; bət] [faʊnd] [noʊ] [træks] .
In the morning he returned to the bank , but found no tracks .
在这 早晨 他 返回 到 这 银行 , 但 成立 不 轨道 :

早上他回到银行, 但没有发现任何踪迹。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][stoon] ['fɔ:lɪŋ] [ɪn] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['næt(ə)rəl] [weɪz] ,
He could account for the stone falling in two or three natural ways ,
他 可以 帐户 为了 这 石头 坠落在 二 或者 三 自然的 方式 ,
他可以用两三种自然方式解释石头落下的原因。

[bʌt; bət][ðə; ði] [splæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pæd(ə)l][wʌz; wəz][ə; ei] ['dɪfrənt] [θɪŋ] .
but the splash of the paddle was a different thing .
但 这 溅 的 这 桨 曾是 一个 不同的 事物 :

但桨叶溅起的水花又是另一回事了。

[sti:l] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] ['æktʃuəli] [hɜ:rd] [ðə; ði] [nɔɪz] , [bʌt; bət] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] ,
Still he had not actually heard the noise , but , so to speak ,
仍然 他 有 不是 实际上 听到 这 噪音 , 但 , 所以 到 说话 ,
虽然他实际上并没有听到声音, 但是, 可以说,

['weikənd] [wɪð; wɪθ][ɪts]['ekoʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] , [hi:; hi] ['pɒndəd] [ðə; ði] ['mætər] .
wakened with its echo in his ears , and sitting down , he pondered the matter .
醒来 和 它是 回声 在 他的 耳朵 , 和 坐着 向下 , 他 沉思 这 事情 :

他被耳边的回声惊醒, 坐了下来, 沉思着这件事。

[sə'pouzɪŋ] [ðæt] ['sʌmbɑ:di] [frʌm; frəm] [stɔ:moʊnts] [gæŋ] [hæd; həd] [praʊld] [ə'baʊt][ðə; ði][kæmp] ,
Supposing that somebody from Stormont's gang had prowled about the camp ,
假如 那 某人 从 斯托蒙特的 帮派 有 潜行 关于 这 营 ,

假设斯托蒙特手下有人在营地附近徘徊,

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['felouz] ['ɑ:bdʒekt] .
it was difficult to see the fellow's object .
它 曾是 难的 到 看 这 同伴们 目的 :

很难看清那家伙的物体。

['θɜ:rl,wel] [dɪd][nɑ:t] [daʊt] [ðæt] ['stɔ:moʊnt] [nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['li:dər] [ʌv; əv] ['æɡəθəz] ['pɑ:rtɪ]
Thirlwell did not doubt that Stormont knew he was the leader of Agatha's party
瑟尔韦尔 做过 不是 怀疑 那 斯托蒙特 知道 他 曾是 这 领导者 的 阿加莎的 派对

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][du:] ['nʌθɪŋ] [wɪ'ðəʊt] [hɪz; ɪz][help] .
and she could do nothing without his help .
和 她 可以 做 没有什么 没有 他的 帮助 :

瑟尔韦尔毫不怀疑斯托蒙特知道他是阿加莎党的领袖, 没有他的帮助, 阿加莎什么也做不了。

[ɪf] ['drɪskəl] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɔ:rmər] [kən'fedərət] , [wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [ʌndər'stʊd]
If Driscoll had been with his former confederate , one could have understood
如果德里斯科尔 有 到过 和 他的 以前的 南方邦联 , 一 可以 有 理解

[ðə; ði] [θɪŋ] .
the thing .
这 事物 :

如果德里斯科尔当时和他以前的同盟军在一起, 人们或许就能理解这件事了。

[blæk] ['sti:v] [hæd; həd][æn; ən] ['ɪndi:ənz] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv][ə; ei] ['sævɪdʒ]
Black Steve had an Indian's cunning and the instincts of a savage
黑色的 史蒂夫 有 一个 印度人的 狡猾 和 这 本能 的 一个 野蛮的

['ænɪm(ə)l] ,
animal ,
动物 ,

黑史蒂夫既有印第安人的狡猾, 又有野兽般的本能。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [ded] [ænd; ənd] ['stɔ:moʊnt] [wʌz; wəz][ə; ei] ['ræskl] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [kaɪnd] .
but he was dead and Stormont was a rascal of another kind .
但 他 曾是 死的 和 斯托蒙特 曾是 一个 恶棍 的 其他 种类 :

但他已经死了, 而斯托蒙特则是另一种类型的恶棍。

[ˈsti:vz] [ˈprɪmətɪv] [ˈmeθədz] [wəd] [nɑ:t] [əˈpi:l] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
Steve's primitive methods would not appeal to him .
史蒂夫的 原始 方法 会 不是 上诉 到 他 :

史蒂夫的原始方法不会吸引他。

[ˈθɜ:rl,wel] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] [ˈpʌz(ə)] [ænd; ənd][gɑ:t] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] .
Thirlwell gave up the puzzle and got about his work .
瑟尔韦尔 给予 向上 这 谜 和 得到 关于 他的 工作 :

瑟尔韦尔放弃了解谜，继续工作。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˌvi:ˈaɪˈaɪˈaɪ] — [ˈstɔ:rməʊnt] [traɪz] [ə; eɪ] [braɪb]
Chapter XXVIII — Stormont Tries A Bribe
章 二十八 — 斯托蒙特 尝试 一个 贿赂

第二十八章——斯托蒙特试图行贿

[wen] [ðə; ði] [laɪt] [bɪˈgæən][tu:; tə] [feɪd] [ˈθɜ:rl,wel] [pʊt] [ˈdʌblju:] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tu:lz] [ænd; ənd] [went] [ɔ:f]
When the light began to fade Thirlwell put W down his tools and went off
什么时候 这 光 开始 到 褪色 瑟尔韦尔 放 W 向下 他的 工具 和 去 离开
[tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [traʊt] .

to try to catch a trout .
到 尝试 到 抓住 一个 鳟鱼 :

当天色渐暗时，瑟尔韦尔放下工具，去尝试钓鳟鱼。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈnoʊtɪd] [ðæt] [ˈdrʌmənd] [wɜz; wəz][nɑ:t] [əˈbaʊt] [ðə; ði][kæmp][ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][gɑ:t]
He had noted that Drummond was not about the camp and when he got
他 有 著名的 那 德拉蒙德 曾是 不是 关于 这 营 和 什么时候 他 得到

[nɪr] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kri:k] [wer] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [fɪʃ] [θɔ:t] [hi:; hi] [sɔ:] [æn; ən]
near the mouth of a creek where he meant to fish thought he saw an
靠近 这 嘴 的 一个 溪 在哪里 他 意思是 到 鱼 想法 他 锯 一个

[ˌɪndɪˈstɪŋkt] [ˈfɪgjər] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [ɪn] [frʌnt] .
indistinct figure some distance in front .
模糊 数字 一些 距离 在 正面 :

他注意到德拉蒙德不在营地附近，当他走到一条小溪的入海口附近准备钓鱼时，他似乎看到前方不远处有一个模糊的身影。

[aɪ ˈti:] [ˈvæniʃt] , [bʌt; bət][hi:; hi] [felt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [diˈsi:vd] [ænd; ənd] [stɔ:pt] [fɔ:r; fər]
It vanished , but he felt he had not been deceived and stopped for
它 消失了 , 但 他 毛毡 他 有 不是 到过 受骗 和 停止 为了

[ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] .
a minute or two .
一个 分钟 或者 二 :

它消失了，但他觉得自己没有被欺骗，于是停下来思考了一两分钟。

[ɔ:ˈlðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [graʊndz] [fɔ:r; fər] [dɪsˈtrʌstɪŋ] [ˈdrʌmənd] , [hi:; hi][hæd; həd] [mɑ:rkɪ]
Although he had no grounds for distrusting Drummond , he had marked
虽然 他 有 不 理由 为了 不信任 德拉蒙德 , 他 有 标记

[ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈwɪknəsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] .
certain weaknesses in his character .
肯定 弱点 在 他的 特点 :

虽然他没有理由不信任德拉蒙德，但他确实发现了德拉蒙德性格中的某些弱点。

[ðə; ði] [læd] [maɪt] [hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə] [fɪʃ] , [bʌt; bət] [ˈθɜ:rl,wel] [hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [hɪm; ɪm] [meɪk]
The lad might have gone to fish , but Thirlwell had not seen him make
这 小伙子 可能 有 已消失 到 鱼 , 但 瑟尔韦尔 有 不是 已见 他 制作

[ə; eɪ][rɑ:d] ,
a rod ,
一个 杆 ,

那小子或许是去钓鱼了，但瑟尔韦尔没见过他做鱼竿。

[ænd; ənd] [rɪ'membəriŋ] [ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] [stoʊn] [rɪ'zɔ:lvd] [tu;; tə][faɪnd][aʊt] .
and remembering the falling stone resolved to find out .
和 记住 这 坠落 石头 已解决 到 寻找 出去 .

想起那块落下的石头，他决心要弄清楚真相。

[ðə; ði] [wʊd] [wʌz; wəz] [θɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz][dɪm] ,
The wood was thin , but the light was dim ,
这 木头 曾是 薄的 , 但 这 光 曾是 暗淡 ,
木板很薄，但光线昏暗。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɜ:rmɔɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kri:k] [wʊd] [draʊn] ['eni] [nɔɪz] [hi;; hi] [meɪd] .
and the turmoil of the creek would drown any noise he made .
和 这 动荡 的 这 溪 会 溺水 任何 噪音 他 制成 .
溪水的湍急声会淹没他发出的任何声音。

[ˈæftər] ['wɔ:kɪŋ] [ə'bli:kli] ['ɪnlənd][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] [hi;; hi] [stɔ:pt] [tu;; tə]['lɪs(ə)n] .
After walking obliquely inland for some distance he stopped to listen .
后 步行 斜向 内陆 为了 一些 距离 他 停止 到 听 .
他斜着往内陆走了一段路后，停下来倾听。

[hi;; hi] [hɜ:rd] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] ['drʌmənd] [wʌz; wəz] [naʊ] [brɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [leɪk] ,
He heard nothing , but Drummond was now between him and the lake ,
他 听到 没有什么 , 但 德拉蒙德 曾是 现在 之间 他 和 这 湖 ,
他什么也没听到，但德拉蒙德现在挡在他和湖面之间。

[ænd; ənd] ['θɜ:rlwɛl] [θɔ:t] [hi;; hi][kʊd; kəd][nɔ:t][get] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [kri:k] .
and Thirlwell thought he could not get across the creek .
和 瑟尔韦尔 想法 他 可以 不是 得到 穿过 这 溪 .
瑟尔韦尔认为自己过不了小溪。

[hi;; hi] [keɪm] [daʊn] [tu;; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] ['kɔ:ʃəsli] ,
He came down to the mouth of the latter cautiously ,
他 来了 向下 到 这 嘴 的 这 后者 谨慎地 ,
他小心翼翼地走到后者的河口。

[ænd; ənd] [wen] [hi;; hi][wʌz; wəz] [kloʊz] [tu;; tə][ðə; ði] [leɪk] [stɔ:pt] [brɪ'haɪnd][ə; eɪ] [trʌŋk] .
and when he was close to the lake stopped behind a trunk .
和 什么时候 他 曾是 关闭 到 这 湖 停止 在后面 一个 树干 .
当他走到湖边附近时，停在了一棵树干后面。

[ðə; ði]['wɔ:tər] ['glɪməd] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [tri:z] , [ænd; ənd][hi;; hi] [sɔ:] [tu:] [dɑ:rk] ['fɪgjərz] ['aʊtlaɪnd]
The water glimmered between the trees , and he saw two dark figures outlined
这 水 闪烁 之间 这 树木 , 和 他 锯 二 黑暗的 数据 概述
[ə'genst] [ðə; ði] [peɪl] [rɪ'flek](ə)n] .
against the pale reflection .
反对 这 苍白 反射 .
树木间的水面波光粼粼，他看到两个黑色的身影在苍白的水面上映衬着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [rɪsk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [si:n] ,
There was some risk of his being seen ,
那里 曾是 一些 风险 的 他的 存在 已见 ,
他有被人看到的风险。

[bʌt; bət][hi;; hi] [θɔ:t] [ɪf] ['drʌmənd] [wʌz; wəz][ə'freɪd][hi;; hi] [maɪt] [bi;; bi] ['fɑ:lʊd] ,
but he thought if Drummond was afraid he might be followed ,
但 他 想法 如果 德拉蒙德 曾是 害怕的 他 可能 是 随后 ,
但他心想，如果德拉蒙德害怕被人跟踪，那他岂不是更应该这么做？

[hi:; hi] [wɒd] [wa:tʃ] [ðə; ði] [bʊʃ] [ə'bɔ:n] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd][hi:; hi] [əd'vænst]
he would watch the bush along the edge of the lake , and he advanced
他 会 手表 这 衬套 沿着 这 边缘 的 这 湖 , 和 他 先进的
[kɔ:ʃəsli] ,
cautiously ,
谨慎地 ,

他会观察湖边的灌木丛，然后小心翼翼地向前走。

[ˈmu:viŋ] [frʌm; frəm] [trʌŋk] [tu:; tə] [trʌŋk] .
moving from trunk to trunk .
移动 从 树干 到 树干 .

从一个车厢移到另一个车厢。

[ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ʌv; əv][waɪld] - ['berɪz] [gru:] [nɪr] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] , [ænd; ənd] ['sti:lɪŋ] [ʌp][bɪ'haɪnd][aɪ 'ti:] ,
A thicket of wild - berries grew near the water , and stealing up behind it ,
一个 灌木丛 的 荒野 - 浆果 生长 靠近 这 水 , 和 偷窃 向上 在后面 它 ,
水边长着一片茂密的野莓丛，它悄悄地绕到丛后，

[hi:; hi] [stɔ:pt] [ænd; ənd] [kraʊtʃt] [daʊn] .
he stopped and crouched down .
他 停止 和 蹲着 向下 .

他停下脚步，蹲了下来。

[ˈdrʌmənd] [wʌz; wəz][pər'hæps][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ja:dz] [ɔ:f] , [ænd; ənd] [stʊd] , [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] - [rɔ:d]
Drummond was perhaps a dozen yards off , and stood , holding a fishing - rod
德拉蒙德 曾是 也许 一个 打 码 离开 , 和 站立 , 保持 一个 钓鱼 - 杆
,
.
,

德拉蒙德当时可能离那里有十几码远，他站在那里，手里拿着一根钓竿。

[waɪl] ['stɔrməʊnt][sæt][ɑ:n][ə; eɪ][ˈfɔ:lən] [bɔ:g] ['ɑ:pəzɪt] .
while Stormont sat on a fallen log opposite .
尽管 斯托蒙特 卫星 在 一个 倒下 日志 对面的 .

而斯托蒙特则坐在对面一根倒下的圆木上。

['θɜ:rl,wel] [klentʃt] [hɪz; ɪz][fɪst][ænd; ənd] ['lɪsnd] .
Thirlwell clenched his fist and listened .
瑟尔韦尔 紧握 他的 拳头 和 听着 .

瑟尔韦尔紧握拳头，侧耳倾听。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðem; ðəm] [tɔ:k] .
He could hear them talk .
他 可以 听到 他们 讲话 .

他能听到他们在说话。

" ['haʊd] [ju:; jʊ] [noʊ] [ju:d] [faɪnd][em 'i:] [hɪr] ?
" **How'd you know you'd find me here ?**
" 怎么做到的 你 知道 你会 寻找 我 这里 ?

“你怎么知道会在这里找到我？ ”

" ['drʌmənd] [æskt] .
" **Drummond asked** .
" 德拉蒙德 问 .

德拉蒙德问道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] , " [sed] ['stɔrməʊnt] ; " [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [gʊd] [lʌk] .
" **I didn't know , " said Stormont ; " it was good luck** .
" 我 没有 知道 , " 说 斯托蒙特 ; " 它 曾是 好的 运气 .

“我不知道，”斯托蒙特说；“这是好运。”

[aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [faɪnd] [aʊt] [ɪf] ['θɜ:rl,wel] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [kə'nu:z] .
I wanted to find out if Thirlwell had finished the canoes .
我 通缉 到 寻找 出去 如果 瑟尔韦尔 有 完成的 这 独木舟 .

我想了解一下瑟尔韦尔是否已经完成了独木舟的制作。

[wʌn] [kæn; kən] [si:] ['ɪntu:;][jɜ; jər][kæmp][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [graʊnd] ,
One can see into your camp from the top of the high ground ,
一 能 看 进入 你的 营 从 这 顶部 的 这 高的 地面 ,
从高地上可以看到你们的营地。

[ænd; ənd] [aɪv] [brɔ:t] [gʊd] ['glæsɪz] .
and I've brought good glasses .
和 我已经 带来 好的 眼镜 .

而且我还带了好眼镜。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] ['drʌmənd] [hæd; həd][nɑ:t] [gɔ:n] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] ['feləʊ] ,
" **It was plain that Drummond had not gone to meet the fellow ,**
" 它 曾是 清楚的 那 德拉蒙德 有 不是 已消失 到 见面 这 同伴 ,
很明显, 德拉蒙德并没有去见那个人。

[ænd; ənd] ['θɜ:rl,wel] [sɔ:] [ðæt] [hi; hi][hæd; həd] , [tu:; tə][sʌm; səm] [ɪk'stent] , [mɪs'dʒʌdʒd] [ðə; ði] [læd] .
and Thirlwell saw that he had , to some extent , misjudged the lad .
和 瑟尔韦尔 锯 那 他 有 , 到 一些 程度 , 判断失误 这 小伙子 .

瑟尔韦尔意识到, 他在某种程度上误判了这个年轻人。

[fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðæt] , ['drʌmənd] [hæd; həd] [ri:tft] [ðə; ði][spɑ:t][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [brɪ'fɔ:r] [hi; hi][dɪd] ,
For all that , Drummond had reached the spot a few minutes before he did ,
为了 全部 那 , 德拉蒙德 有 达到 这 点 一个 很少 分钟 前 他 做过 ,
尽管如此, 德拉蒙德还是比他早几分钟到达了目的地。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['ɑ:bviəsli] [bɪn] [sed] [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] .
and something had obviously been said in the meantime .
和 某物 有 明显地 到过 说 在 这 与此同时 .

显然, 在此期间有人说了些什么。

[ɪf] ['pɔ:səb(ə)] , [hi; hi][mʌst; məst][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɔ:kt] [ə'baʊt] .
If possible , he must find out what they had talked about .
如果 可能的 , 他 必须 寻找 出去 什么 他们 有 谈话 关于 .

如果可能的话, 他必须弄清楚他们谈了些什么。

" [teɪk] [ə; eɪ] [smoʊk] ; [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [sɪ'ga:r] , " ['stɔrməʊnt] [rɪ'zju:md] .
" **Take a smoke ; this is a pretty good cigar , " Stormont resumed .**
" 拿 一个 抽烟 ; 这 是 一个 漂亮的 好的 雪茄 , " 斯托蒙特 恢复 .

“抽根烟吧, 这雪茄相当不错。”斯托蒙特继续说道。

" [ju:l] [let][ə; eɪ][sɔ:ft][snæp][gʊv] [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt][du:] [wʌt] [aɪ][wɑ:nt] . "
" **You'll let a soft snap go if you don't do what I want . "**
" 你会 让 一个 柔软的 折断 去 如果 你 不 做 什么 我 想 . "

“如果你不按我说的做, 我就轻轻地打你一巴掌。”

" [ju:; jʊ] [pʊt] [em 'i:][ɑ:n][tu:; tə][ə; eɪ] [sɔ:ft][snæp] [brɪ'fɔ:r] , " ['drʌmənd] [rɪ'mɑ:kt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌt]
" **You put me on to a soft snap before , " Drummond remarked with a touch**
" 你 放 我 在 到 一个 柔软的 折断 前 , " 德拉蒙德 评论 和 一个 触碰
[ʌv; əv][sko:rn] .
of scorn .
的 轻蔑 .

“你以前也让我轻轻地弹了一下,”德拉蒙德带着一丝轻蔑说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][gɑ:t] ['fɪftɪ] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlə-z] — [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] .
" **I think you got fifty dollars — for nothing .**
" 我 思考 你 得到 五十 美元 — 为了 没有什么 .

“我觉得你白得了五十美元。”

[ˈenihaʊ] , [aɪ][wɑːnt][ˈjuː; jɒ]

Anyhow , I want you
无论如何 , 我 想 你

总之，我想要你

[ænd; ənd][aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ɪn] [æd'væns] . "

and I'm willing to pay in advance . "
和 我是 愿意的 到 支付 在 进步 . "

我愿意预付货款。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃek] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [stɑːpt] !

" With a cheque that can be stopped !
" 和 一个 查看 那 能 是 停止 !

“用一张可以止付的支票！”

" ['stɔːrməʊnt] [læft] .

" Stormont laughed .
" 斯托蒙特 笑了 .

斯托蒙特笑了。

" [noʊ] . [aɪ][dəʊnt] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv][dʒɑːb][baɪ] [tʃek] .

" No . I don't pay for this kind of job by cheque .
" 不 . 我 不 支付 为了 这 种类 的 工作 经过 查看 .

“不，我不接受用支票支付这类工作的费用。”

[juː; jɒ][kæn; kən][hæv; həv][aɪ 'tiː][ɪn] [bɪlz] ; [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][wɑːd][ɪn][maɪ] ['pɔːkɪt] .

You can have it in bills ; I've got a wad in my pocket .
你 能 有 它 在 账单 ; 我已经 得到 一个 瓦德 在 我的 口袋 .

你可以用钞票支付；我口袋里有一大叠。

[ˈbetər] [teɪk] [jɔːr; jər] [ˈmʌni] [naʊ] [ðæn; ðən] [trʌst] ['θɜːrlwəl] [tuː; tə][let][juː; jɒ][ɪn] [wen] [hiː; hi] [meɪks]

Better take your money now than trust Thirlwell to let you in when he makes
更好的 拿 你的 钱 现在 比 相信 瑟尔韦尔 到 让 你 在 什么时候 他 制作

[gʊd] [hɪz; ɪz] [kleɪm] ;

good his claim ;
好的 他的 宣称 ;

与其指望瑟尔韦尔兑现承诺后让你进去，不如现在就把钱拿走；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jɒ] [laɪk] , [aɪ] [gɪv] [juː; jɒ][sʌm; səm] [stɑːk] [wen] [wiː; wi] [floʊt] [ˈaʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] . "

but if you like , I'll give you some stock when we float our company . "
但 如果 你 喜欢 , 患病的 给 你 一些 库存 什么时候 我们 漂浮 我们的 公司 . "

但如果你愿意，等我们公司上市的时候，我会给你一些股票。

" [aɪ] [teɪk] [ðə; ði] [bɪlz] , " [sed] ['drʌmənd] [ɪn][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [toʊn] .

" I'll take the bills , " said Drummond in a meaning tone .
" 患病的 拿 这 账单 , " 说 德拉蒙德 在 一个 意义 语气 .

“我来付账，”德拉蒙德意味深长地说。

" [bʌt; bət][juː; jɒ][wɑːnt][tuː; tə][pʊt][aɪ 'tiː] [haɪ] .

" But you want to put it high .
" 但 你 想 到 放 它 高的 .

但你想把它放得高一些。

" ['θɜːrlwəl] [faʊnd] [aɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə][kən'troʊl][hɪz; ɪz][ˈæŋɡər] .

" Thirlwell found it hard to control his anger .
" 瑟尔韦尔 成立 它 难的 到 控制 他的 愤怒 .

瑟尔韦尔发现自己很难控制自己的愤怒。

[ˈdrʌmənd] [hæd; həd] [prəˈfɛst] [sʌm; səm] [ˈlaɪkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [ˈsiːkrət]
Drummond had professed some liking for him and had made no secret
德拉蒙德 有 声称 一些 喜欢 为了 他 和 有 制成 不 秘密
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪˈvoʊʃ(ə)n][tuː; tə] [ˈægəθə] ,
of his devotion to Agatha ,
的 他的 虔诚 到 阿加莎 ,

德拉蒙德曾公开表示对他有些好感，并且毫不掩饰自己对阿加莎的爱慕之情。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkuːlɪ] [ˈbɑːrgənɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænˈtæɡənɪst] .
but now he was coolly bargaining with her antagonist .
但 现在 他 曾是 冷静地 讨价还价 和 她 反派 .

但现在他却冷静地与她的对手讨价还价。

[aɪˈtiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [brɪˈtreɪ] [hɜːr; hər] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [ɡʊd]
It looked as if he was willing to betray her if he could get a good
它 看起来 作为 如果 他 曾是 愿意的 到 背叛 她 如果 他 可以 得到 一个 好的
[praɪs] .
price :
价格 :

他似乎愿意为了利益出卖她。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] ,
For all that ,
为了 全部 那 ,

尽管如此，

[ˈθɜːrlwəl] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði][plɑːt][ænd; ənd] [leɪ] [stiːl] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈθɪkɪt] ,
Thirlwell saw that he must find out the plot and lay still behind the thicket ,
瑟尔韦尔 锯 那 他 必须 寻找 出去 这 阴谋 和 躺 仍然 在后面 这 灌木丛 ,

瑟尔韦尔意识到他必须查明阴谋，于是静静地躲在灌木丛后。

[ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [læd] .
watching the lad .
观看 这 小伙子 .

看着这个男孩。

[ˈdrʌməndz] [poʊz][wʌz; wəz] [ˈiːzi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][kɑːm] .
Drummond's pose was easy and his voice was calm .
德拉蒙德的 姿势 曾是 简单的 和 他的 嗓音 曾是 冷静的 .

德拉蒙德的姿态轻松自如，他的声音也很平静。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ˈlaɪtɪd] [ðə; ði][sɪˈɡɑːr][ˈstɔːrmoʊnt] [geɪv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]
He had not lighted the cigar Stormont gave him , and now and then
他 有 不是 照明 这 雪茄 斯托蒙特 给予 他 , 和 现在 和 然后
[ˈtwɪstɪd] [aɪˈtiː] [raʊnd] [ˈkerləsli] .
twisted it round carelessly .
扭曲 它 圆形的 粗心大意 .

他没有点燃斯托蒙特送给他的雪茄，只是时不时地漫不经心地转动着它。

" [ˈveri] [wel] , " [ˈstɔːrmoʊnt] [riˈzjuːmd] .
" Very well , " Stormont resumed .
" 非常 出色地 , " 斯托蒙特 恢复 .

“很好，”斯托蒙特继续说道。

" [æz; əz] [aɪv] [ɡɑːt][tuː; tə][bɪd] [əˈɡenst] [ˈθɜːrlwəl] , [aɪl] [rɪsk] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz] : [tuː]
" As I've got to bid against Thirlwell , I'll risk five hundred dollars : two
" 作为 我已经 得到 到 出价 反对 瑟尔韦尔 , 患病的 风险 五 百 美元 : 二
[ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪftɪ] [naʊ] .
hundred and fifty now .
百 和 五十 现在 .

“既然我要和瑟尔韦尔竞标，我就冒着损失五百美元的风险：现在先出两百五十美元。”

[ðen] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:: wi] [merk] [ə; ei] [gʊd] [stɑ:rt] ,
Then , as soon as we make a good start ,
然后 , 作为 很快 作为 我们 制作 一个 好的 开始 ,
然后, 一旦我们取得良好的开端,

[ju:: jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ə; ei][dʒɑ:b][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni:z] ['ɑ:fɪs] . "
you can have a job in the company's office ."
你 能 有 一个 工作 在 这 公司的 办公室 . "
你可以在公司办公室找份工作。

" [oʊ] , [[ʌks] ! " [sed] ['drʌmənd] .
" Oh , shucks ! " said Drummond .
" 哦 , 哎呀 ! " 说 德拉蒙德 .
“哎呀!”德拉蒙德说道。

" [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɜ-z, 'dɒlɜ-z][fɔ:r; fər][ə; ei]['sɪlvər] [maɪn] ?
" Five hundred dollars for a silver mine ?
" 五 百 美元 为了 一个 银 矿 ?
“五百美元买一座银矿? ”

[ju:: jʊ][kɑ:nt][faɪnd][ðə; ði][loʊd] [ən'les] [aɪ][pʊt][ju:: jʊ][waɪz] . "
You can't find the lode unless I put you wise ."
你 不能 寻找 这 矿脉 除非 我 放 你 明智的 . "
除非我指点你, 否则你找不到矿脉。

" [ðæts] [nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:: tə]['bɑ:ðər][ju: 'es] .
" That's not going to bother us .
" 那就是 不是 去 到 打扰 我们 .
“那不会困扰我们。”

['θɜ:rl,wel] [hæz; həz][left][ə; ei][treɪl][wi:: wi][kæn; kən]['fɑ:loʊ] [wɪ'dəʊt] [jʊr; jər][help] .
Thirlwell has left a trail we can follow without your help .
瑟尔韦尔 有 左边 一个 踪迹 我们 能 跟随 没有 你的 帮助 .
瑟尔韦尔已经留下了我们可以无需你的帮助就能追踪的线索。

[wel] , [ju:v] [hɜ:rd] [maɪ]['ɔ:fər] .
Well , you've heard my offer .
出色地 , 你已经 听到 我的 提供 .
好了, 你已经听到了我的提议。

[wʌt] [du:][ju:: jʊ] [seɪ] ? "
What do you say ?"
什么 做 你 说 ? "
你怎么说? ”

" [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [sʌm; səm] .
" I'm thinking some .
" 我是 思维 一些 .
“我在想一些。”

[aɪ][get] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪftɪ] ['dɑ:lɜ-z, 'dɒlɜ-z] [naʊ] , [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt][ðə; ði][rest] ?
I get two hundred and fifty dollars now , but what about the rest ?
我 得到 二 百 和 五十 美元 现在 , 但 什么 关于 这 休息 ?
我现在能拿到250美元, 但剩下的钱怎么办?

[sə'pəʊz] [aɪ][hæv; həv][tu:: tə] [wert] [ʌn'tɪl] [ju:: jʊ] [pʊt][ðə; ði][dʒɑ:b]['oʊvər] ?
Suppose I have to wait until you put the job over ?
认为 我 有 到 等待 直到 你 放 这 工作 超过 ?
假设我必须等到你把工作交上去?

[haʊ] [ɑ:r; ər][ju:: jʊ]['goʊɪŋ][tu:: tə][pʊt][aɪ 'ti:]['oʊvər] [wen] ['θɜ:rl,wel] [hoʊldz][ðə; ði] [kleɪmz] ? "
How are you going to put it over when Thirlwell holds the claims ?"
如何 是 你 去 到 放 它 超过 什么时候 瑟尔韦尔 持有 这 索赔 ? "
瑟尔韦尔掌握着这些索赔权, 你打算怎么处理这件事?

" [ðeɪ] [wəʊnt][biː; bi] [wɜːrθ] [mʌtʃ] ['æftər][aɪ][get][tuː; tə][wɜːrk] .
" **They won't be worth much after I get to work .**
" 他们 惯于 是 值得 很多 后 我 得到 到 工作 .
“等我上班之后，它们就不值钱了。”

[ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] ['lɒz] [ɪk'spensɪv] [ænd; ɐnd] ['θɜːrli,wel] [kɑːnt][stænd][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][men] [huː] [ɑːr; ər]
Going to law's expensive and Thirlwell can't stand up to the men who are
去 到 法律的 昂贵的 和 瑟尔韦尔 不能 站立 向上 到 这 男人 WHO 是
['bækɪŋ] [em 'iː] .
backing me .
后盾 我 .

打官司费用昂贵，而且瑟尔韦尔无法与支持我的人抗衡。

["hiːl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [sel] [aʊt][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [praɪs] [wen] [wiː; wi][pʊt][ðə; ði] [skruː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
He'll be glad to sell out at our price when we put the screw to him .
地狱 是 高兴的 到 卖 出去 在 我们的 价格 什么时候 我们 放 这 拧紧 到 他 .
当我们给他施加压力时，他会很乐意按我们的价格卖掉的。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [tuː; tə] ['θɜːrli,wel] , [sɪns] [aɪ 'tiː]['dʒʌstɪfaɪd][hɪz; ɪz] [fɪəz] .
" **This was illuminating to Thirlwell , since it justified his fears .**
" 这 曾是 启发性的 到 瑟尔韦尔 , 自从 它 合理的 他的 恐惧 .
“这对瑟尔韦尔来说是个启示，因为它证实了他的担忧。”

[ðə; ði] ['maɪnɪŋ] [ˌregju'leɪ(ə)nz][wɜːr; wər] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] ,
The mining regulations were complicated ,
这 矿业 法规 是 复杂的 ,
采矿法规很复杂。

[ænd; ɐnd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'juːʒuəl][fɔːr; fər] [ʌn'skruːpjələs] ['spekjəleɪtəz] [tuː; tə] [dɪ'spjuːt] [ə; eɪ] [pʊər]
and it was not unusual for unscrupulous speculators to dispute a poor
和 它 曾是 不是 异常 为了 无良的 投机者 到 争议 一个 贫穷的
['mænz] [kleɪm] .
man's claim .
男人的 宣称 .

不法投机者质疑穷人的说法并不罕见。

[hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv] ['ɪnstənsɪz] [wer] [greɪv] [ɪn'dʒʌstɪs] [hæd; həd] [bɪn] [dʌŋ] .
He knew of instances where grave injustice had been done .
他 知道 的 实例 在哪里 严重 不公正 有 到过 完毕 .
他知道一些造成严重不公正待遇的案例。

[mɔːr'əʊvər] , [hiː; hi][ˈnoʊtɪd] [ðæt] ['stɔːrməʊnt] [sed] ['hʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['æɡəθə] ,
Moreover , he noted that Stormont said nothing about Agatha ,
而且 , 他 著名的 那 斯托蒙特 说 没有什么 关于 阿加莎 ,
此外，他还指出，斯托蒙特对阿加莎只字未提。

[bʌt; bət] [θɔːt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [prə'spektɪv] ['əʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪnɜːəlz, 'mɪnrəlz] .
but thought him the prospective owner of the minerals .
但 想法 他 这 预期 所有者 的 这 矿物 .
但他认为他是矿产资源的潜在所有者。

['piːp(ə)l] ['ɑːbvɪəsli] [tʊk] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði][gɜːrl] .
People obviously took it for granted that he meant to marry the girl .
人们 明显地 采取 它 为了 的确 那 他 意思是 到 结婚 这 女孩 .
人们显然都认为他是真心想娶那个女孩。

" [jɔːr; jər][dʒɑːb][ɪz][tuː; tə][staːp] ['θɜːrli,wel] , " ['stɔːrməʊnt] [went] [ɑːn] .
" **Your job is to stop Thirlwell , " Stormont went on .**
" 你的 工作 是 到 停止 瑟尔韦尔 , " 斯托蒙特 去 在 .
“你们的任务是阻止瑟尔韦尔，”斯托蒙特继续说道。

" [ðə; ði] [θɪŋ] [mʌst; məst][bi; bi] [dʌn] ['klevərli] [ænd; ənd] [lʊk] [laɪk][æən; ən][ˈæksɪdənt] .
" The thing must be done cleverly and look like an accident .
" 这 事物 必须 是 完毕 巧妙地 和 看 喜欢 一个 事故 .
这件事必须做得巧妙，看起来像是一场意外。

[ðə; ði][best][plæn] [wʊd] [bi; bi][tu; tə][get][æt; ət][ðə; ði] [kə'nu:z] .
The best plan would be to get at the canoes .
这 最好的 计划 会 是 到 得到 在 这 独木舟 .
最好的办法是弄到独木舟来。

[ðeə(r)] [hɔ:ld] [ʌp] [saɪd][baɪ][saɪd][ænd; ənd][ju; jʊ] [maɪt] [pər'hæps][set][ðem; ðəm][ɑ:n][ˈfaɪər] [wen]
They're hauled up side by side and you might perhaps set them on fire when
它们是 拖拽 向上 边 经过 边 和 你 可能 也许 放 他们 在 火 什么时候
[hi; hi] [meɪks] [hɪz; ɪz] ['kɔ:kɪŋ] [ɡʌm] .
he makes his caulking gum .
他 制作 他的 填缝 胶 .
它们并排被拉上来，当他制作填缝胶时，你或许会把它们点燃。

[ɔ:r][ju; jʊ] [maɪt] [nɑ:k] [lu:s] [ə; eɪ][plæŋk][ɔ:r] [tu:] [ɪn][ðə; ði] ['bɑ:təm] .
Or you might knock loose a plank or two in the bottom .
或者 你 可能 敲 松动的 一个 板 或者 二 在 这 底部 .
或者你可能会碰松底部的一两块木板。

[ˈenihaʊ] , [ju:l] [hæv; həv][tu; tə][hoʊld][hɪm; ɪm][ʌp] [bɔ:ŋ] [r'hʌf] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu; tə] [pʊl] [aʊt] [hɪz; ɪz]
Anyhow , you'll have to hold him up long enough for me to pull out his
无论如何 , 你会 有 到 抓住 他 向上 长的 足够的 为了 我 到 拉 出去 他的
[steɪks] .
stakes .
赌注 .
总之，你得拖住他足够长的时间，让我把他的木桩拔出来。

" ['θɜ:rl,wel] , ['bɜ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪndɪg'neɪ(ə)n] , [faʊnd] [aɪ 'ti:][hɑ:rd][tu; tə] [ki:p] [stɪl] .
" Thirlwell , burning with indignation , found it hard to keep still .
" 瑟尔韦尔 , 燃烧 和 愤慨 , 成立 它 难的 到 保持 仍然 .
“瑟尔韦尔怒火中烧，难以保持安静。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [plɑ:t] ,
It was a cunning plot ,
它 曾是 一个 狡猾 阴谋 ,
这是一个精心策划的阴谋。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] - [dɪ'leɪ] [maɪt] [ɪ'neɪb(ə)] ['stɔ:moʊnt][tu; tə][ɑ:r 'i: - [steɪk] [ðə; ði] [graʊnd]
because a few days ' delay might enable Stormont to re - stake the ground
因为 一个 很少 天 - 延迟 可能 使能够 斯托蒙特 到 关于 - 赌注 这 地面
[ænd; ənd] [faɪl][hɪz; ɪz][ˈreko:d; rɪ'kɔ:d][fɜ:rst] .
and file his record first .
和 文件 他的 记录 第一的 .
因为几天的延迟可能会让斯托蒙特重新确立立场，并率先提交他的记录。

[ɪf] [ðɪs] [wɜ:r; wər] [dʌn] , [ˈæɡəθə] [wʊd] [hæv; həv][tu; tə] [ber] [ðə; ði] [dɪsəd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈtʃælɪndʒɪŋ]
If this were done , Agatha would have to bear the disadvantage of challenging
如果 这 是 完毕 , 阿加莎 会 有 到 熊 这 劣势 的 具有挑战性的
[hɪz; ɪz] [kleɪm] [ænd; ənd] ,
his claim and ,
他的 宣称 和 ,
如果这样做，阿加莎将不得不承担挑战他主张的不利后果，而且

[ɪf] [ðə; ði] [lɔ:] [ɪk'spensɪz] [wɜ:r; wər] ['hevi] , [maɪt] [bi; bi] [fɔ:rst] [tu; tə] ['kɑ:mpɹəmaɪz] .
if the law expenses were heavy , might be forced to compromise .
如果 这 法律 开支 是 重的 , 可能 是 强制 到 妥协 .
如果诉讼费用很高，可能被迫做出妥协。

[stɪl] , [hiː; hi] [kən'trəʊld] [hɪz; ɪz][reɪdʒ] .

Still , he controlled his rage .
仍然 , 他 受控 他的 愤怒 .

但他还是控制住了自己的怒火。

" [ðə; ði] ['θɪŋz] [nɑ:t][æz; əz] ['i:zi] [æz; əz][aɪ 'ti:] [lʊks] , " ['drʌmənd] [rɪ'plaɪd] .

" The thing's not as easy as it looks , " Drummond replied .
" 这 事物 不是 作为 简单的 作为 它 看起来 , " 德拉蒙德 回复 .

“事情并不像看起来那么容易,”德拉蒙德回答道。

" - [nɑ:t][ə; eɪ] [fu:l] .

" Thirlwell's not a fool .
" - 不是 一个 傻子 .

“瑟尔韦尔可不是傻瓜。”

[ɪf] [juː; jʊ] , [wɑ:nt][em 'i:][tuː; tə][pʊt] [aɪ 'ti:]['oʊvər] , [ju:l] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] . "

If you , want me to put it over , you'll have to come up . "
如果 你 , 想 我 到 放 它 超过 , 你会 有 到 来 向上 . "

如果你想让我把它放过去, 你就得上来。

" [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑ:b][ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd][sɪks] ['hʌndrəd] ['dɑ:ləz; 'dɒləz] : [θri:] ['hʌndrəd] [naʊ] .

" A good job in our office and six hundred dollars : three hundred now .
" 一个 好的 工作 在 我们的 办公室 和 六 百 美元 : 三 百 现在 .

“在我们办公室一份好工作, 年薪六百美元; 现在三百美元。”

[ɪf] ['θɜ:rl,wel] [faɪndz] [aʊt][ænd; ənd][gets] ['æftər][juː; jʊ] , [kʌm] [ə'lɒ:ŋ] [tuː; tə][maɪ][kæmp] . "

If Thirlwell finds out and gets after you , come along to my camp . "
如果 瑟尔韦尔 发现 出去 和 获得 后 你 , 来 沿着 到 我的 营 . "

如果瑟尔韦尔知道了这件事并找你麻烦, 你就跟我到我的营地来。

" [wer] [ɪz][jɔː; jər][kæmp] ? "

" Where is your camp ? "
" 在哪里 是 你的 营 ? "

你们的营地在哪里?

" [bɪ'haɪnd][sʌm; səm] ['rɑ:ks] , [ə'baʊt] [tu:] [maɪlz] [ʌp][ðə; ði] [leɪk] .

" Behind some rocks , about two miles up the lake .
" 在后面 一些 岩石 , 关于 二 英里 向上 这 湖 .

“在一些岩石后面, 沿着湖向上游走大约两英里。”

[fɑ:ləʊ] [ðə; ði] [kri:k] [ænd; ənd] [ju:l] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][lɒ:g] [ðæt] [hæz; həz] ['fɔ:lən] [ə'krɒ:s] . "

Follow the creek and you'll come to a log that has fallen across . "
跟随 这 溪 和 你会 来 到 一个 日志 那 有 倒下 穿过 . "

沿着小溪走, 你会看到一根横倒在地上的圆木。

" ['veri] [wel] ; [aɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] .

" Very well ; I'll take the money .
" 非常 出色地 ; 患病的 拿 这 钱 .

“好的, 我收下这笔钱。”

" ['stɔːrməʊnt] [pʊld] [aʊt][hɪz; ɪz] ['wɑ:lɪt] , [ænd; ənd] [ðen] ['θɜ:rl,wel] [keɪm] [nɪr] [tuː; tə] [bɪ'treɪŋ]

" Stormont pulled out his wallet , and then Thirlwell came near to betraying
" 斯托蒙特 拉 出去 他的 钱包 , 和 然后 瑟尔韦尔 来了 靠近 到 背叛

[hɪm'self] ,

himself ,
他自己 ,

“斯托蒙特掏出了钱包, 瑟尔韦尔差点就暴露了自己的身份。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði][drə'mætɪk] [sə'rpraɪz] [wʌz; wəz][ɔ:lmoʊst] [tu:] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][self] - [kən'trəʊl] .

because the dramatic surprise was almost too much for his self - control .
因为 这 戏剧性 惊喜 曾是 几乎 也 很多 为了 他的 自己 - 控制 .

因为突如其来的变故几乎让他难以控制自己。

[ˈdrʌmənd] [ˈsnætʃt] [ðə; ði] [ˈbɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðəz] [hænd][ænd; ənd] [læft] , [ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] ,
Drummond **snatched** **the** **bills** **from** **the** **other's** **hand** **and** **laughed** , **a** **savage** ,
德拉蒙德 抢夺 这 账单 从 这 其他的 手 和 笑了 , 一个 野蛮的 ,
[ˈskɔːnf(ə)l] [læf] .
scornful **laugh** .
轻蔑的 笑 .

德拉蒙德一把从对方手中抢过钞票，发出了一声野蛮、轻蔑的笑声。

" [juː; jʊ] [ˈθiːvɪŋ] [hɔːg] ; [juː; jʊ] [ˈblæstɪd] [fuːl] !
" **You** **thieving** **hog** ; **you** **blasted** **fool** !
" 你 盗窃 猪 ; 你 炸毁 傻子 !

你这偷窃的猪！你这该死的傻瓜！

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" **he** **cried** .
" 他 哭 .

他哭了。

" [wʌt] [dˈjuː] [miːn] ? " ['stɔːrməʊnt] [ˈʃaʊtɪd] , [ˈsprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" **What** **d'you** **mean** ? " **Stormont** **shouted** , **springing** **to** **his** **feet** .
" 什么 你 意思是 ? " 斯托蒙特 喊叫 , 弹簧 到 他的 脚 .

“你什么意思？”斯托蒙特喊道，猛地站了起来。

" [dɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [pleɪ] [em 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsʌkər] [twɑɪs] ?
" **Did** **you** **think** **you** **could** **play** **me** **for** **a** **sucker** **twice** ?
" 做过 你 思考 你 可以 玩 我 为了 一个 傻瓜 两次 ?

你以为你能两次把我当傻瓜耍吗？

" [ˈdrʌmənd] [rɪˈdʒɔɪnd] .
" **Drummond** **rejoined** .
" 德拉蒙德 重新加入 .

德拉蒙德重新加入。

" [θriː] [ˈhʌndrəd] [ˈdɔːləz; ˈdɒləz] , [fɔːr; fər][maɪ] [kleɪm] [ɑːn][ðə; ði] [loʊd] ?
" **Three** **hundred** **dollars** , **for** **my** **claim** **on** **the** **lode** ?
" 三 百 美元 , 为了 我的 宣称 在 这 矿脉 ?

“三百美元，作为我对矿脉的所有权？”

[ðæts] [wʌt] [aɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈrekən] [ðæts] [ɔːl][aɪˈd][get] !
That's **what** **it** **comes** **to** , **and** **I** **reckon** **that's** **all** **I'd** **get** !
那就是 什么 它 来 到 , 和 我 估计 那就是 全部 ID 得到 !

事情就是这样，我想这就是我能得到的全部了！

" [hiː; hi] [flʌŋ] [ʌʊt] [hɪz; ɪz][hænd] , [ˈskætərɪŋ] [ðə; ði] [ˈkrʌmpld] [ˈbɪlz] .
" **He** **flung** **out** **his** **hand** , **scattering** **the** **crumpled** **bills** .
" 他 扔 出去 他的 手 , 散射 这 皱巴巴的 账单 .

他猛地伸出手，把揉成一团的钞票散落一地。

" [ðeəz; ðəz][jɔːr; jər][ˈdɜːrti] [ˈmʌni] .
" **There's** **your** **dirty** **money** .
" 有 你的 肮脏的 钱 .

“这就是你的脏钱。”

[aɪv] [gɔːt][juː; jʊ] [kəˈæld] !
I've **got** **you** **corralled** !
我已经 得到 你 围捕 !

我已经把你控制住了！

" ['stɔːrməʊnt] [wʌz; wəz][ˈkwaɪət] ; ['deɪndʒərəsli] [ˈkwaɪət] [ˈθɜːrɪwəl] [θɔːt] ,
" **Stormont** **was** **quiet** ; **dangerously** **quiet** **Thirlwell** **thought** ,
" 斯托蒙特 曾是 安静的 ; 危险地 安静的 瑟尔韦尔 想法 ,

“斯托蒙特一片寂静；寂静得令人不安，瑟尔韦尔心想，

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːbvɪəs] [ðæt] ['drʌmənd] [hæd; həd][led][hɪm; ɪm][ɑːn][ʌn'tɪl][hiː; hi] ['lɜːrniɪd]
because it was obvious that Drummond had led him on until he learned
因为 它 曾是 明显的 那 德拉蒙德 有 引领 他 在 直到 他 学习
[hɪz; ɪz][plænz] .
his plans .
他的 计划 .

因为很明显，德拉蒙德一直在耍他，直到他了解了自己的计划。

[hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd][bɪ'gæən][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [bɪlz] , ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] ,
He stooped and began to pick up the bills , moving about ,
他 弯腰 和 开始 到 挑选 向上 这 账单 , 移动 关于 ,
他弯下腰，开始捡拾账单，边走边捡。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['bɪts][ʌv; əv]['peɪpər][wɜːr; wər] ['skætərd] [ænd; ənd] [ɪndɪ'stɪŋkt] .
for the bits of paper were scattered and indistinct .
为了 这 比特 的 纸 是 疏散 和 模糊 .
因为纸片散落各处，模糊不清。

[wʌn][hæd; həd] ['fɔːlən][baɪ][ə; eɪ] ['hevi] [stoʊn] , [ænd; ənd] ['θɜːrli,wel] [felt][hɪz; ɪz] [nəːvs] ['tɪŋɡl] [æz; əz]
One had fallen by a heavy stone , and Thirlwell felt his nerves tingle as
一 有 倒下 经过 一个 重的 石头 , 和 瑟尔韦尔 毛毡 他的 神经 刺痛 作为
[ˈstɔːrməʊnt][gəːt] ['nɪrər] .
Stormont got nearer .
斯托蒙特 得到 更近 .

其中一人被一块巨石砸倒，随着斯托蒙特越来越近，瑟尔韦尔感到神经一阵刺痛。

['drʌmənd] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [sə'spɪʃəs] ; [hɪz; ɪz][poʊz][wʌz; wəz] ['kerləs] ,
Drummond did not seem to be suspicious ; his pose was careless ,
德拉蒙德 做过 不是 似乎 到 是 可疑的 ; 他的 姿势 曾是 粗心 ,
德拉蒙德似乎并没有起疑心；他的姿态漫不经心。

[ænd; ənd] ['θɜːrli,wel] [ɪ'mædʒɪnd][ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] .
and Thirlwell imagined the lad was enjoying his triumph .
和 瑟尔韦尔 想象 这 小伙子 曾是 享受 他的 胜利 .
瑟尔韦尔想象着这个男孩正在享受他的胜利。

[bəʊθ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'loʊn][ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ] [ledʒ] [ðæt][ræn][aʊt]['ɪntuː] [diːp]
Both thought they were alone and they stood on a ledge that ran out into deep
两个都 想法 他们 是 独自的 和 他们 站立 在 一个 壁架 那 跑 出去 进入 深的
[ˈwɔːtər] .
water .
水 .
他们两人都以为自己孤身一人，站在伸入深水区的岩架上。

[ðen] ['stɔːrməʊnt] [klʌtʃt] [ðə; ði][stoʊn][ænd; ənd] ['θɜːrli,wel] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
Then Stormont clutched the stone and Thirlwell sprang to his feet .
然后 斯托蒙特 紧握 这 石头 和 瑟尔韦尔 弹簧 到 他的 脚 .
然后斯托蒙特紧紧抓住那块石头，瑟尔韦尔猛地站了起来。

[ðə; ði] ['feləʊz] ['kɔːʃ(ə)n] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [wei] ; [mɑːkt] [ænd; ənd] ['tʃɪːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [læd] [hiː; hi]
The fellow's caution had given way ; mocked and cheated by the lad he
这 同伴们 警告 有 给定 方式 ; 嘲笑 和 作弊 经过 这 小伙子 他
[ment] [tuː; tə][juːz] ,
meant to use ,
意思是 到 使用 ,

那人的谨慎已经崩溃了；他原本打算利用的那个年轻人嘲笑并欺骗了他。

[hiː; hi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] ['prɪmətɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪsə'pɔɪntɪd] [griːd] [ænd; ənd][reɪdʒ] .
he had suddenly become primitive in his disappointed greed and rage .
他 有 突然 变得 原始 在 他的 失望的 贪婪 和 愤怒 .
失望、贪婪和愤怒让他突然变得原始起来。

[aɪˈtiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˈdrʌmənd] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [hɪz; ɪz][ˈdeɪndʒər] ;
It looked as if Drummond did not know his danger ;
它 看起来 作为 如果 德拉蒙德 做过 不是 知道 他的 危险 ;

德拉蒙德似乎并不知道自己身处险境；

[bʌt; bət][æz; əz] [ˈθɜːrl,wel] [ræn][ˈfɔːrwəd] [ˈstɔːmoʊnt] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [stoʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [læd] [liːpt] [əˈpɑːn]
but as Thirlwell ran forward Stormont lifted the stone and the lad leaped upon
但 作为 瑟尔韦尔 跑 向前 斯托蒙特 抬起 这 石头 和 这 小伙子 跳跃 之上
[hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld][kæt] .
him like a wild cat .
他 喜欢 一个 荒野 猫 .

但当瑟尔韦尔向前奔跑时，斯托蒙特举起了石头，那少年像野猫一样扑向了他。

[ˈθɜːrl,wel] [stɑːpt] .
Thirlwell stopped .
瑟尔韦尔 停止 .

瑟尔韦尔停了下来。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪˈðəʊt] [ˈduːɪŋ] [hɑːrm] ,
For the moment he did not see how he could interfere without doing harm ,
为了 这 片刻 他 做过 不是 看 如何 他 可以 干扰 没有 正在做 伤害 ,
他一时想不出如何在不造成伤害的情况下进行干预。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ˈdrʌmənd] [dɪd][nɑːt] [niːd] [hɪz; ɪz][help] .
and thought Drummond did not need his help .
和 想法 德拉蒙德 做过 不是 需要 他的 帮助 .

他认为德拉蒙德不需要他的帮助。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [lʊkt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [ˈɡræpl] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ledʒ] [ænd; ənd]
The men were locked in a savage grapple at the edge of the ledge and
这 男人 是 已锁定 在 一个 野蛮的 抓钩 在 这 边缘 的 这 壁架 和
[ðə; ði] [ˈrɪpəlʒ] [splæʃt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈrɑːks] [fɔːr] [ɔːr][fər] [fiːt] [bɪˈloʊ] .
the ripples splashed upon the rocks four or five feet below .
这 涟漪 溅起 之上 这 岩石 四 或者 五 脚 以下 .

两人在悬崖边上激烈扭打在一起，溅起的水花拍打在四五英尺下的岩石上。

[ˈstɔːmoʊnt][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈsiːvd] [tuː; tə][ðə; ði][end] .
Stormont had been deceived to the end .
斯托蒙特 有 到过 受骗 到 这 结尾 .

斯托蒙特直到最后一刻都被蒙在鼓里。

[aɪˈtiː][ɪz][hɑːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪt] [mæn][tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði] [ɪnˈstɪŋktɪv] [ˈkʌnɪŋ] [ðæt] [ɡoʊz][wɪð; wɪθ]
It is hard for a white man to match the instinctive cunning that goes with
它 是 难的 为了 一个 白色的 男人 到 匹配 这 本能 狡猾 那 去 和
[ə; eɪ] [streɪn] [ʌv; əv] [ˈɪndiən] [blʌd] ,
a strain of Indian blood ,
一个 拉紧 的 印度 血 ,

白人很难拥有印第安人血统所赋予的那种与生俱来的狡黠。

[ænd; ənd] [ˈdrʌmənd] [hæd; həd] [səˈspektɪd] [ðæt][ðə; ði] [ˈʌðər] [ment] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [stoʊn] .
and Drummond had suspected that the other meant to pick up the stone .
和 德拉蒙德 有 怀疑 那 这 其他 意思是 到 挑选 向上 这 石头 .

德拉蒙德怀疑对方是想捡起那块石头。

[ˈniːðər] [sɔː] [ˈθɜːrl,wel] .
Neither saw Thirlwell .
两者都不 锯 瑟尔韦尔 .

两人都没见到瑟尔韦尔。

[ðeɪ] [sweɪ] [ænd; ənd] [pæntɪd] , [ˈstraɪkɪŋ] [wen] [ðeɪ] [ɡɑːt][æn; ən][ɑːrm] [luːs] ,
They swayed and panted , striking when they got an arm loose ,
他们 摇摆 和 喘息 , 引人注目 什么时候 他们 得到 一个 手臂 松动的 ,
他们摇摇晃晃，气喘吁吁，一旦挣脱束缚就猛击。

[ænd; ənd] [ðen] ['presɪŋ] ['bɑ:di] [ə'genst] ['bɑ:di] [waɪl] [i:tʃ] [streɪnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][grɪp][tu:; tə][lɪft][hɪz; ɪz]
and then pressing body against body while each strained for a grip to lift his
和 然后 紧迫 身体 反对 身体 尽管 每个 紧张 为了 一个 紧握 到 举起 他的
[æn'tæɡənɪst][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fi:t] .
antagonist from his feet .
反派 从 他的 脚 .

然后两人身体紧贴，拼命抓住对方，试图将对方举离地面。

[ˈstɔrməʊnt] , [ɪn'di:d] , [meɪd] [ə; eɪ] ['betər] [faɪt] [ðæn; ðən] ['θɜ:rl,wel] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , [bʌt; bət]['æftər]
Stormont , indeed , made a better fight than Thirlwell had expected , but after
斯托蒙特 , 的确 , 制成 一个 更好的 斗争 比 瑟尔韦尔 有 预期的 , 但 后
[ə; eɪ][taɪm][hɪz; ɪz] [ni:z] [bent] ,
a time his knees bent ,
一个 时间 他的 膝盖 弯曲 ,

斯托蒙特的确比瑟尔韦尔预想的要顽强抵抗，但过了一段时间，他的双膝还是弯曲了。

[hɪz; ɪz] [hed] [went] [bæk] , [ænd; ənd] ['drʌmənd] [θru:] [hɪm; ɪm] ['heɪvɪli] .
his head went back , and Drummond threw him heavily .
他的 头 去 后退 , 和 德拉蒙德 扔 他 重度 .

他的头向后仰去，德拉蒙德重重地把他摔了出去。

[wen] [hi:; hi] [strʌk] [ðə; ði] [graʊnd] [hi:; hi] [felt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] ,
When he struck the ground he felt for his pocket ,
什么时候 他 击 这 地面 他 毛毡 为了 他的 口袋 ,
[bʌt; bət] ['drʌmənd] [fel] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld] ['bi:sts] [haʊl] .
but Drummond fell upon him with a cry that was like a wild beast's howl .
但 德拉蒙德 跌倒 之上 他 和 一个 哭 那 曾是 喜欢 一个 荒野 野兽的 嚎 .

但德拉蒙德扑向他，发出了一声如同野兽嚎叫般的嚎叫。

['θɜ:rl,wel] [sɔ:] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [taɪm] [tu:; tə] [ɪntər'fɪr] .
Thirlwell saw it was time to interfere .
瑟尔韦尔 锯 它 曾是 时间 到 干扰 .
[æn; ən] ['ɪndiən] ['nevər] [fə'gets] [æn; ən] ['ɪndʒəri] , [ænd; ənd] ['drʌmənd] [hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [hɪz; ɪz]
An Indian never forgets an injury , and Drummond had inherited his
一个 印度 绝不 忘记了 一个 受伤 , 和 德拉蒙德 有 遗传 他的
[ˈfa:ðə-z] [grɪm] ['ska:tɪʃ] ['stʌbərnɪs]
father's grim Scottish stubbornness .
父亲的 严峻 苏格兰 固执 .

瑟尔韦尔认为是时候出手干预了。

[æn; ən] ['ɪndiən] ['nevər] [fə'gets] [æn; ən] ['ɪndʒəri] , [ænd; ənd] ['drʌmənd] [hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [hɪz; ɪz]
An Indian never forgets an injury , and Drummond had inherited his
一个 印度 绝不 忘记了 一个 受伤 , 和 德拉蒙德 有 遗传 他的
[ˈfa:ðə-z] [grɪm] ['ska:tɪʃ] ['stʌbərnɪs]
father's grim Scottish stubbornness .
父亲的 严峻 苏格兰 固执 .

印度人从不忘记伤痛，德拉蒙德继承了他父亲那种顽固的苏格兰式固执。

[hi:; hi] [roʊld] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [ˈstɔrməʊnt] , [ænd; ənd] [ðen] ['getɪŋ] [ˈʌpərmoʊst] , [ˈsævɪdʒli] [bʌmpt]
He rolled over with Stormont , and then getting uppermost , savagely bumped
他 滚动 超过 和 斯托蒙特 , 和 然后 获得 最上层 , 野蛮地 撞
[hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] [ra:k] .
his head against the rock .
他的 头 反对 这 岩石 .

他翻身压在斯托蒙特身上，然后翻到上面，狠狠地用头撞向岩石。

[ðɪs] [geɪv] ['θɜ:rl,wel] [hɪz; ɪz] [ɑ:pər'tu:nəti] , [ænd; ənd] ['si:zɪŋ] [ðə; ði] [lædz] [ˈfəʊldəz] ,
This gave Thirlwell his opportunity , and seizing the lad's shoulders ,
这 给予 瑟尔韦尔 他的 机会 , 和 抓住 这 小伙子的 肩膀 ,
[hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] [smɔ:l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] .
he pressed his knee against the small of his back .
他 按下 他的 膝盖 反对 这 小的 的 他的 后退 .

这给了瑟尔韦尔机会，他抓住那男孩的肩膀，

[hi:; hi] [prest] [hɪz; ɪz] [ni:] [ə'genst] [ðə; ði] [smɔ:l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] .
he pressed his knee against the small of his back .
他 按下 他的 膝盖 反对 这 小的 的 他的 后退 .

他用膝盖顶住自己的腰部。

" [stɑ:p] !
" **Stop** !
" 停止 ！

“停止！”

" [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" **he shouted** .
" 他 喊叫 。

他喊道。

" [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [kɪl] [ðə; ði][mæn] ? "
" **Do you mean to kill the man ?** "
" 做 你 意思是 到 杀 这 男人 ？ "

你是想杀了他吗？

" [ʃʊr] ！ " [gɑ:spt] ['drʌmænd] .
" **Sure ! " gasped Drummond** .
" 当然 ！ " 倒吸一口气 德拉蒙德 。

“当然！”德拉蒙德喘着气说。

" ['lemi] [goʊ] ！ "
" **Lemme go !** "
" 让我 去 ！ "

“放开我！”

" [ju:d] ['betər] [kwɪt] .
" **You'd better quit** .
" 你会 更好的 辞职 。

你最好辞职。

[aɪv] [gɑ:t][ju:; jʊ] [taɪt] .
I've got you tight .
我已经 得到 你 紧的 。

我把你牢牢抓住了。

" ['drʌmænd] ['strʌɡld] ['fjʊəriəsli] , [bʌt; bət] [sɪns] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][tɜ:rn] [raʊnd] [faʊnd] [aɪ 'ti:]
" **Drummond struggled furiously , but since he could not turn round found it**
" 德拉蒙德 挣扎 愤怒地 , 但 自从 他 可以 不是 转动 圆形的 成立 它
[ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [breɪk] [lu:s] .
impossible to break loose .
不可能的 到 休息 松动的 。

“德拉蒙德拼命挣扎，但由于他无法转身，所以无法挣脱束缚。”

[hɪz; ɪz][hændz] , [haʊ'evər] , [wɜ:r; wər] [fri:] [ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] [stɔ:rməʊnts] [hed] [ə'hʌðər] ['vaɪələnt]
His hands , however , were free and he gave Stormont's head another violent
他的 双手 , 然而 , 是 自由的 和 他 给予 斯托蒙特的 头 其他 暴力
[bʌmp] .
bump .
撞 。

然而，他的双手是自由的，他又狠狠地撞了一下斯托蒙特的头。

[ðen] ['θɜ:rl,wəl] , ['ju:zɪŋ][hɪz; ɪz] [ni:] [æz; əz][ə; eɪ]['fʊlkrəm,'fʌlkrəm] ,
Then Thirlwell , using his knee as a fulcrum ,
然后 瑟尔韦尔 , 使用 他的 膝盖 作为 一个 支点 ,
然后瑟尔韦尔以膝盖为支点，

[pʊld] [ðə; ði] [lædz] ['ʃəʊldəz] [bæk] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [kraɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][peɪn][ænd; ənd][let] [goʊ] .
pulled the lad's shoulders back until he cried out with pain and let go .
拉 这 小伙子的 肩膀 后退 直到 他 哭 出去 和 疼痛 和 让 去 。

他用力向后拉扯男孩的肩膀，直到男孩痛得叫出声来才松手。

[ˈθɜːrl,wel] [θruː] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ænd; ənd] [stept] [brɪʔwiːn] [ðə; ði] [tuː] [brɪʔɜːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [ʌp] .
Thirlwell threw him off and stepped between the two before they could get up .
瑟尔韦尔 扔 他 离开 和 步 之间 这 二 前 他们 可以 得到 向上 .

瑟尔韦尔一把将他推开，然后挡在两人中间，阻止了他们起身。

" [ðɪs] [hæz; həz] [gɔːt] [tuː; tə] [stɑːp] [ænd; ənd] [aɪm] [freʃ] [ænd; ənd] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [siː] [aɪ ˈtiː] [dʌz] [stɑːp] .
" **This has got to stop and I'm fresh and able to see it does stop .**
" 这 有 得到 到 停止 和 我是 新鲜的 和 有能力的 到 看 它 做 停止 .
“这种事必须停止，而且我现在头脑清醒，能够看到它确实会停止。”

[ɪf] [juː; jʊ] [traɪ] [tuː; tə] [stɑːrt] [əˈgen] , [ˈdrʌmənd] , [aɪ] [θroʊ] [juː; jʊ] [ɪntuː] [ðə; ði] [leɪk] , " [hiː; hi] [sed] ,
If you try to start again , Drummond , I'll throw you into the lake , " he said ,
如果 你 尝试 到 开始 再次 , 德拉蒙德 , 患病的 扔 你 进入 这 湖 , " 他 说 ,
“德拉蒙德，你要是再敢开始，我就把你扔进湖里，”他说。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈstɔːrməʊnt] , [huː] [dɪd] [nɔːt] [muːv] .
and turned to Stormont , who did not move .
和 转向 到 斯托蒙特 , WHO 做过 不是 移动 .

然后转向斯托蒙特，斯托蒙特一动不动。

" [get] [ʌp] .
" **Get up .**
" 得到 向上 .

“起床。

" [ˈstɔːrməʊnt] [dɪd] [soʊ] , [ˈʃeɪkɪli] .
" **Stormont did so , shakily .**
" 斯托蒙特 做过 所以 , 摇摇晃晃地 .

“斯托蒙特勉强做到了。”

" [aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ðɪs] [θɪŋ] [fɪkst] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ! "
" **I suppose you had this thing fixed with him ! "**
" 我 认为 你 有 这 事物 固定的 和 他 ! "

“我想你已经和他把这件事解决了吧！ ”

" [aɪ] [hæd; həd] [nɔːt] .
" **I had not .**
" 我 有 不是 .

我没有。

[aɪ] [keɪm] [əˈbɔːŋ] [baɪ] [ˈæksɪdənt] [ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈbetər] [ɪf] [aɪˈd] [left] [juː; jʊ] [tuː; tə]
I came along by accident and it might have been better if I'd left you to
我 来了 沿着 经过 事故 和 它 可能 有 到过 更好的 如果 ID 左边 你 到
[ˈdrʌmənd] [ænd; ənd] [gɔːn] [ɔːf] [əˈgen] .
Drummond and gone off again .
德拉蒙德 和 已消失 离开 再次 .

我是偶然来到这里的，如果我把你留给德拉蒙德然后自己离开，也许会更好。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [fɜːr; fər] [hɪz; ɪz] [seɪk] [ðæn; ðən] [jɔːrɪz] [aɪ] [ˈbʌtɪd] [ɪn] .
It was rather for his sake than yours I butted in .
它 曾是 相当 为了 他的 清酒 比 你的 我 对接 在 .

我插话与其说是为了你，不如说是为了他。

[kæn; kən] [juː; jʊ] [wɔːk] ?
Can you walk ?
能 你 走 ?

你会走路吗？

" [ˈstɔːrməʊnt] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [ˈθɜːrl,wel] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [bʊʃ] .
" **Stormont said he thought he could , and Thirlwell indicated the bush .**
" 斯托蒙特 说 他 想法 他 可以 , 和 瑟尔韦尔 表明的 这 衬套 .

斯托蒙特说他觉得他可以，瑟尔韦尔指了指灌木丛。

" [ðen] [get] [ɔ:f] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [hɪnt] [ðæt] [ɪts] [ˈpru:d(ə)nt] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ˈægəθə] [maɪn] [əˈloʊn]
" **Then get off and take the hint that it's prudent to leave the Agatha Mine alone**
" 然后 得到 离开 和 拿 这 暗示 那 它是 谨慎 到 离开 这 阿加莎 矿 独自的
.
:
.

“那就下车吧，明白最好还是别去打扰阿加莎矿山。”

" [wen] [ˈstɔ:moʊnt] [hæd; həd] [gɔ:n] , [ˈθɜ:rlweɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ˈdrʌmənd] , [hu:] [wʌz; wəz] [naʊ]
" **When Stormont had gone , Thirlwell turned to Drummond , who was now**
" 什么时候 斯托蒙特 有 已消失 , 瑟尔韦尔 转向 到 德拉蒙德 , WHO 曾是 现在
[ˈstændɪŋ] [ʌp] .
standing up .
常设 向上 .

“斯托蒙特离开后，瑟尔韦尔转向德拉蒙德，此时德拉蒙德正站着。

" [ɑ:r; ə] [ju:; jʊ] [hɜ:rt] ? "
" **Are you hurt ?** "
" 是 你 伤害 ? "

你受伤了吗？

" [na:t] [mʌtʃ] .
" **Not much** .
" 不是 很多 .

不多。

[aɪ] [dəʊnt] [maɪnd] [ɪf] [aɪ] [eɪ 'em] [hɜ:rt] , [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ˈstɔ:moʊnt] [ɪz] .
I don't mind if I am hurt , so long as Stormont is .
我 不 头脑 如果 我 是 伤害 , 所以 长的 作为 斯托蒙特 是 .

只要斯托蒙特受到伤害，我不在乎自己是否受伤。

[bʌt; bət] [waɪ] [ɪn] [ˈθʌndə] [dɪd] [ju:; jʊ] [kʌm] [dʒʌst] [ðen] ? "
But why in thunder did you come just then ? "
但 为什么 在 雷 做过 你 来 只是 然后 ? "

但你为何偏偏在这个时候，伴着雷鸣般的巨响而来？

" [ɪts] [ˈlʌki] [aɪ] [dɪd] , " [sed] [ˈθɜ:rlweɪ] [ˈdraɪli] .
" **It's lucky I did ,** " **said Thirlwell dryly** .
" 它是 幸运的 我 做过 , " 说 瑟尔韦尔 干巴巴地 .

“幸好我这么做了，”瑟尔韦尔冷冷地说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [sɔ:] [hi:; hi] [ˈwa:ntɪd] [tu:; tə] [get] [ðæt] [stoʊn] ? "
" **I think you saw he wanted to get that stone ?** "
" 我 思考 你 锯 他 通缉 到 得到 那 石头 ? "

“我想你看出他想得到那块石头了吧？ ”

" [ʃʊ] ; [aɪ] [ment] [tu:; tə] [let] [hɪm; ɪm] .
" **Sure ; I meant to let him** .
" 当然 ; 我 意思是 到 让 他 .

“当然；我本来就打算让他走。”

[ˈwa:ntɪd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ˈfaɪə] [ðə; ði] [rʌ:k] [ænd; ənd] [bɪˈɡɪn] [ðə; ði] [ˈsɜ:rkəs] .
Wanted him to fire the rock and begin the circus .
通缉 他 到 火 这 岩石 和 开始 这 马戏团 .

希望他点燃巨石，开始马戏表演。

[ðen] , [wen] [ˈhi:d] [meɪd] [ˌem ˈi:] [mæd] [ɪˈnʌf] , [aɪˈd] [hæv; həv] [ˈfɪnɪʃt] [aɪ ˈti:] . "
Then , when he'd made me mad enough , I'd have finished it . "
然后 , 什么时候 他会 制成 我 疯狂的 足够的 , ID 有 完成的 它 . "

然后，等他把我惹毛了，我就把事情做完了。

" [aɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɔ:kwəd] [ɪf] [ˈhi:d] [brɔ:t] [ə; eɪ][ˈpɪst(ə)] .
" It would have been awkward if he'd brought a pistol .
" 它 会 有 到过 尴尬的 如果 他会 带来 一个 手枪 .
“如果他带了手枪，那就尴尬了。”

" [ˈdrʌmənd] [smaɪld] .
" Drummond smiled .
" 德拉蒙德 微笑 .
德拉蒙德笑了。

" [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd] , [bʌt; bət] [ˈhi:d] [fərˈɡa:t][ðə; ði] [θɪŋ] .
" He thought he had , but he'd forgot the thing .
" 他 想法 他 有 , 但 他会 忘了 这 事物 .
“他以为 he 带了，但他忘了那件事。”

[aɪˈd] [bɪn] [ˈstʌdiŋ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] ; [blu:] [ʒ:rt] [ænd; ənd] [θɪn] [ˈoʊvərɔ:lz] .
I'd been studying his clothes ; blue shirt and thin overalls .
ID 到过 学习 他的 衣服 ; 蓝色的 衬衫 和 薄的 连体工作服 .
我一直在观察他的穿着：蓝色衬衫和薄款背带裤。

[ðer; ðər] [ˈwɔznt] [ə; eɪ] [bʌldʒ] .
There wasn't a bulge .
那里 不是 一个 凸出 .
没有隆起。

" [ðen] [hi:; hi] [stu:pt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [ˈkrʌmpld] [bɪl] .
" Then he stooped and picked up a crumpled bill .
" 然后 他 弯腰 和 挑选 向上 一个 皱巴巴的 账单 .
然后他弯下腰，捡起一张皱巴巴的钞票。

" [faɪv] [ˈdɑ:lɜ-z, ˈdɒlɜ-z] ; [dəʊnt] [si:] [mʌtʃ] [ju:z][ɪn] [ˈli:vɪŋ] [ˈmʌni] [ˈlaɪŋ] [raʊnd] .
" Five dollars ; don't see much use in leaving money lying round .
" 五 美元 ; 不 看 很多 使用 在 离开 钱 说谎 圆形的 .
“五美元；我觉得把钱随便乱放没什么用。”

" [hi:; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [bɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] , [riˈmɑ:kt] : "
" He hesitated , and then putting the bill in his pocket , remarked : "
" 他 犹豫了一下 , 和 然后 推杆 这 账单 在 他的 口袋 , 评论 : "
[ˈenihaʊ] , [hi:; hi] [geɪv] [em ˈi:][ðə; ði][wɑ:d] .
Anyhow , he gave me the wad .
无论如何 , 他 给予 我 这 瓦德 .
他犹豫了一下，然后把钞票放进口袋，说道：“不管怎样，他把那一沓钱给了我。”

[lets] [si:] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] [əˈnʌðər] .
Let's see if I can find another .
我们来吧 看 如果 我 能 寻找 其他 .
我看看能不能再找到一个。

" [ˈθɜ:rl,wel] [læft] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə] [rest] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][hi:; hi]
" Thirlwell laughed and told him to rest for a few minutes , because he
" 瑟尔韦尔 笑了 和 讲述 他 到 休息 为了 一个 很少 分钟 , 因为 他
[ˈwa:ntɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] .
wanted to think .
通缉 到 思考 .
瑟尔韦尔笑着告诉他休息几分钟，因为他想思考一下。

[ˈstɔrməʊnt][hæd; həd] [ˈɑ:bviəsli] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə] [wʌt] [hi:; hi] [ɪˈmædʒɪnd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈsentər]
Stormont had obviously returned to what he imagined was a good center
斯托蒙特 有 明显地 返回 到 什么 他 想象 曾是 一个 好的 中心
[tu:; tə] [wɜ:rk] [frʌm; frəm][ɪn][hɪz; ɪz] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [veɪn] ,
to work from in his search for the vein ,
到 工作 从 在 他的 搜索 为了 这 静脉 ,
斯托蒙特显然回到了他认为可以作为寻找静脉的良好中心位置。

[ænd; ənd][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv] - ['faɪər] .

and had seen the smoke of Thirlwell's fire .

和 有 已见 这 抽烟 的 - 火 :

并且看到了瑟尔韦尔大火的浓烟。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [naʊ] ['fɑ:lʊʊ] [bæk] [ðə; ði] ['lætɜ:z] [treɪl][ænd; ənd] [ðen] [meɪk] [fɔ:ɪr; fər][ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d]

He could now follow back the latter's trail and then make for the Record

他 可以 现在 跟随 后退 这 后者的 踪迹 和 然后 制作 为了 这 记录

['ɑ:fɪs] ['æftər] ['ɔ:ltərɪŋ] [ðə; ði] [steɪks] .

Office after altering the stakes .

办公室 后 改变 这 赌注 :

他现在可以沿着后者的线索往回走，然后在改变赌注之后前往档案馆。

[ɪf] [hi:; hi][dɪd][soʊ] , [ðə; ði][prɑ:bə'bɪləti][wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ə'raɪv] [tu:;] [leɪt] ,

If he did so , the probability was that he would arrive too late ,

如果 他 做过 所以 , 这 可能性 曾是 那 他 会 到达 也 晚的 ,

如果他那样做，很可能就会迟到。

[bʌt; bət]['æksədənts]['ɔ:f(ə)n] ['hæpən] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] [ænd; ənd] ['θɜ:rl,wel] [ment] [tu:; tə] [li:v] ['nʌθɪŋ]

but accidents often happen in the bush and Thirlwell meant to leave nothing

但 事故 经常 发生 在 这 衬套 和 瑟尔韦尔 意思是 到 离开 没有什么

[tu:; tə] [lʌk] .

to luck .

到 运气 :

但丛林中经常发生意外，瑟尔韦尔不想把任何事情交给运气。

[mɔ:ɪ'rʊʊvər] , ['stɔ:rmʊnt][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ][hɪnt] [wen] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [braɪb] ['drʌmənd]

Moreover , Stormont had given him a hint when he tried to bribe Drummond

而且 , 斯托蒙特 有 给定 他 一个 暗示 什么时候 他 尝试 到 贿赂 德拉蒙德

[tu:; tə] ['dæmɪdʒ] [ðə; ði] [kə'nu:z] .

to damage the canoes .

到 损害 这 独木舟 :

此外，斯托蒙特曾试图贿赂德拉蒙德破坏独木舟，这给了他一些暗示。

[ɪn][ðə; ði][waɪldz] , ['træv(ə)l] [dɪ'pendz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv]['trænsɜ:rt] , [sɪns] [wʌn] ['kænɑ:t] [goʊ][fa:r]

In the wilds , travel depends upon the means of transport , since one cannot go far

在 这 荒野 , 旅行 取决于 之上 这 方法 的 运输 , 自从 一 不能 去 远的

[wɪ'daʊt] [fu:d] ,

without food ,

没有 食物 ,

在荒野中，出行取决于交通工具，因为没有食物就无法远行。

[ænd; ənd] ['θɜ:rl,wel] [dɪd][nɑ:t] [si:] [waɪ] [hi:; hi][ʊd; ʃəd][nɑ:t] ['kæri] [ɑ:n][ðə; ði] [geɪm] ['stɔ:rmʊnt][hæd; həd]

and Thirlwell did not see why he should not carry on the game Stormont had

和 瑟尔韦尔 做过 不是 看 为什么 他 应该 不是 携带 在 这 游戏 斯托蒙特 有

[ment] [tu:; tə] [pleɪ] .

meant to play .

意思是 到 玩 :

瑟尔韦尔不明白为什么他不能继续斯托蒙特打算玩的游戏。

[hi:; hi][toʊld] ['drʌmənd] [hɪz; ɪz][plæn] .

He told Drummond his plan .

他 讲述 德拉蒙德 他的 计划 :

他把自己的计划告诉了德拉蒙德。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['lætər] ['θɔ:tfəli] , " [aɪ] [ges] [hɪz; ɪz] ['pækərz] [wɪl] [bi:; bi] [ə'sli:p] [ɪn][kæmp] ,

" Well , " said the latter thoughtfully , " I guess his packers will be asleep in camp ,

" 出色地 , " 说 这 后者 深思熟虑 , " 我 猜测 他的 包装工 将要 是 睡着了 在 营 ,

“嗯,”后者若有所思地说,“我猜他的搬运工们应该都在营地里睡觉了。”

[bʌt; bət][wiː; wi][waːnt][tuː; tə][get][ðer; ðər] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [dʌz] [ænd; ənd] ['hiːz] [gɒːn] [ɔːf] [fɜːrst] . "
 but we want to get there before he does and he's gone off first . "
 但 我们 想 到 得到 那里 前 他 做 和 他是 已消失 离开 第一的 . "
 但我们想在他之前到达，但他已经先走了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

北方的诱惑(The Lure of the North)

第14/15页

" [ˈhi:l] [ɡoʊ] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði][bɔ:ɡ][hi:; hi] [tɔ:kt] [əˈbaʊt] [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ˈhi:z] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə]
" **He'll go round by the log he talked about and I don't think he's able to**
" 地狱 去 圆形的 经过 这 日志 他 谈话 关于 和 我 不 思考 他是 有能力的 到
[wɔ:k] [ˈveri] [fæst] .
walk very fast .
走 非常 快速地 .

“他会绕着他之前提到的那根圆木走一圈，我觉得他走不了多快。”

[ðen] [wi:l] [seɪv] [sʌm; səm] [taɪm] [baɪ] [ˈɡoʊɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [kri:k] . "
Then we'll save some time by going through the creek . "
然后 出色地 节省 一些 时间 经过 去 通过 这 溪 . "

这样我们穿过小溪就能节省一些时间。

" [ðæts] [soʊ] , " [ˈdrʌmənd] [əˈɡri:d] .
" **That's so** , " **Drummond agreed** .
" 那就是 所以 , " 德拉蒙德 同意 .

“确实如此，”德拉蒙德同意道。

" [wi:d] [ˈbetər] [ˈhʌs(ə)] .
" **We'd better hustle** .
" 我们会 更好的 努力奋斗 .

我们最好抓紧时间。

" [ðeɪ] [krɔ:st] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kri:k] , [ˈweɪɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈboʊldərz] [ænd; ənd]
" **They crossed the mouth of the creek , wading among the boulders and**
" 他们 交叉 这 嘴 的 这 溪 , 涉水 之中 这 巨石 和
[ˈswɪmɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [jɑ:dz] ,
swimming a few yards ,
游泳 一个 很少 码 ,

他们穿过小溪口，在巨石间涉水，游了几码远。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈfɑ:ləʊd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .
and then followed the edge of the lake .
和 然后 随后 这 边缘 的 这 湖 .

然后沿着湖边走。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] ,
They could see for some distance across the water ,
他们 可以 看 为了 一些 距离 穿过 这 水 ,

他们能看清水面上很远的地方。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wʊdz] [wɜ:r; wər][dɑ:rk][ænd; ənd] [ˈstɔrməʊnt] [wʊd] [hæv; həv][sʌm; səm] [ˈtrʌb(ə)] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ]
but the woods were dark and Stormont would have some trouble in making
但 这 树林 是 黑暗的 和 斯托蒙特 会 有 一些 麻烦 在 制作

[hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ðə; ði] [brʌʃ] .
his way through the brush .
他的 方式 通过 这 刷子 .

但树林里很黑，斯托蒙特要穿过灌木丛会有些困难。

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][brˈhaɪnd][ðem; ðəm] [ɪf] [hi:; hi] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [leɪk] ,
He would be behind them if he came down to the lake ,
他 会 是 在后面 他们 如果 他 来了 向下 到 这 湖 ,

如果他下到湖边，他就会跟在他们后面。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɑ:biəs] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['kæri] [aʊt][ðer; ðər][plænz] [brɪfɔ:r] [hi:; hi] [ə'raɪvd] .
but it was obvious that they must carry out their plans before he arrived .
但 它 曾是 明显的 那 他们 必须 携带 出去 他们的 计划 前 他 到达的 .

但很显然，他们必须在他到达之前完成他们的计划。

[wen] ['θɜ:rl,wel] [θɔ:t] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [nɪr] [ðə; ði][kæmp] [ðeɪ] [left][ðə; ði] [bi:tʃ] [ænd; ənd] [krept]
When Thirlwell thought they were near the camp they left the beach and crept
什么时候 瑟尔韦尔 想法 他们 是 靠近 这 营 他们 左边 这 海滩 和 悄悄地爬
[ˈkɔ:ʃəsli] ['ɪntu:][ðə; ði] ['da:rkənəs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] [ðæt] [gru:ɪ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['rɑ:ki] [pɔɪnt] .
cautiously into the darkness among the trees that grew upon a rocky point .
谨慎地 进入 这 黑暗 之中 这 树木 那 生长 之上 一个 岩石 观点 .

瑟尔韦尔认为他们已经接近营地，于是离开了海滩，小心翼翼地潜入岩石岬角上生长的树木间的黑暗中。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈʌndərbrʌʃ] ['rʌslɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [loʊ] [bræntʃ] [krækt] ,
Now and then the underbrush rustled and a low branch cracked ,
现在 和 然后 这 草丛 沙沙作响 和 一个 低的 分支 裂纹 ,
不时有灌木丛沙沙作响，低矮的树枝断裂发出声响。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hɜ:rd] ['nʌθɪŋ] [wen] [ðeɪ] [stɔ:pt] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .
but they heard nothing when they stopped and listened .
但 他们 听到 没有什么 什么时候 他们 停止 和 听着 .
但他们停下来仔细听时，却什么也没听到。

[ˈæftər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈðəʊ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn]
After a few minutes they reached the other side of the point and lay down
后 一个 很少 分钟 他们 达到 这 其他 边 的 这 观点 和 躺 向下
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stəʊnz] .
among the stones .
之中 这 石头 .

几分钟后，他们到达了岬角的另一边，躺在了石头堆里。

[ɪn] [frʌnt] , [ə; eɪ] ['næroʊ] [beɪ] ['oʊpənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃædʊʊ] [bʊʃ] ['rʌnɪŋ] [raʊnd] .
In front , a narrow bay opened , with the shadowy bush running round .
在 正面 , 一个 狭窄的 湾 打开 , 和 这 阴暗的 衬套 跑步 圆形的 .
前方是一个狭长的海湾，周围环绕着阴暗的灌木丛。

[tu:] [kə'nu:z] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] , [ænd; ənd] [ɔ:l'dʊʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [blæk] [ænd; ənd] [ɪndɪ'stɪŋkt] ,
Two canoes lay on the beach , and although they were black and indistinct ,
二 独木舟 躺 在 这 海滩 , 和 虽然 他们 是 黑色的 和 模糊 ,
沙滩上躺着两艘独木舟，虽然它们是黑色的，不太显眼，

['θɜ:rl,wel] [ɪ'mædʒɪnd] [ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [pʊld] [ʌp][ə; eɪ] [fju:] [fi:t] .
Thirlwell imagined they had only been pulled up a few feet .
瑟尔韦尔 想象 他们 有 仅有的 到过 拉 向上 一个 很少 脚 .
瑟尔韦尔心想，他们大概只被拉高了几英尺。

[ˈfɑ:rðər] [bæk] , [ðə; ði] [gləʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪər] ['flɪkəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [trʌŋks] ,
Farther back , the glow of a fire flickered among the trunks ,
更远 后退 , 这 辉光 的 一个 火 闪烁 之中 这 树干 ,
更远处，树干间闪烁着篝火的光火。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] ['faɪər][ænd; ənd] [bə:nd] [loʊ] [ænd; ənd] [red] .
but it was a small fire and burned low and red .
但 它 曾是 一个 小的 火 和 烧伤 低的 和 红色的 .
但火势很小，燃烧温度很低，火色呈红色。

[ˈstɔ:rməʊnt][hæd; həd] , [noʊ] [daʊt] , [ˈɡɪv(ə)n][ˈɔ:rdərz] [ðæt] [noʊ] [sməʊk] [mʌst; məst][bi:; bi] [meɪd] .
Stormont had , no doubt , given orders that no smoke must be made .
斯托蒙特 有 , 不 怀疑 , 给定 订单 那 不 抽烟 必须 是 制成 .
毫无疑问，斯托蒙特已经下令禁止制造任何烟雾。

[ə; eɪ] [tent] , [hæf] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [ɡlu:m] , [stəd] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃ] ,
A tent , half seen in the gloom , stood at the edge of the bush ,
一个 帐篷 , 一半 已见 在 这 愁云 , 站立 在 这 边缘 的 这 衬套 ,
灌木丛边缘立着一顶帐篷, 在昏暗的光线下隐约可见。

[bʌt; bət] ['θɜ:rlweɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [ðə; ði] ['pækərz] .
but Thirlwell could not see the packers .
但 瑟尔韦尔 可以 不是 看 这 包装工 .
但瑟尔韦尔看不到包装工。

[,aɪ 'ti:] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'sli:p] ,
It looked as if they were asleep ,
它 看起来 作为 如果 他们 是 睡着了 ,
他们看起来像是睡着了。

[bɪ'keɪz, bɪ'kɔ:z][ɔ:l][wʌz; wəz][ˈkwaɪət] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [waɪnd] [ɪn][ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstənt]
because all was quiet except for the wind in the trees and the distant
因为 全部 曾是 安静的 除了 为了 这 风 在 这 树木 和 这 遥远
[splæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kri:k] .
splash of the creek .
溅 的 这 溪 .
因为除了树叶沙沙作响和远处溪水潺潺流淌的声音外, 周围一片寂静。

[ðə; ði] [bri:z] [wʌz; wəz] [laɪt] [bʌt; bət] [blu:] [ɔ:f][ðə; ði] [[ɔ:r] .
The breeze was light but blew off the shore .
这 微风 曾是 光 但 吹 离开 这 支撑 .
微风轻拂, 但吹向了岸边。

[ðɪs] [wʊd] [su:t] - [plæn] ,
This would suit Thirlwell's plan ,
这 会 套装 - 计划 ,
这正合瑟尔韦尔的意思。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] [nɑ:t][tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [nɔɪz] [ænd; ənd][hi:; hi][mʌst; məst][nɑ:t]
but it would be difficult not to make some noise and he must not
但 它 会 是 难的 不是 到 制作 一些 噪音 和 他 必须 不是
[bi:; bi] [kɔ:t] .
be caught .
是 捕捉 .
但要不发出一些声响很难, 而且他绝对不能被人抓住。

[ðə; ði] ['pækərz] [wɜ:r; wər] [rʌf] [men][ænd; ənd][hi:; hi] ['ræðər] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [rɪsk]
The packers were rough men and he rather thought he had taken a risk
这 包装工 是 粗糙的 男人 和 他 相当 想法 他 有 已采取 一个 风险
[hi:; hi] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [rʌn] .
he ought not to have run .
他 应该 不是 到 有 跑步 .
那些包装工都是些粗野的人, 他觉得自己冒了个不该冒的风险。

['tʌtɪŋ] ['drʌməndz] [ɑ:rm]
Touching Drummond's arm
接触 德拉蒙德的 手臂
触摸德拉蒙德的手臂

, [hi:; hi][slɪd] [daʊn] [ə; eɪ][slæb][ʌv; əv] [rɑ:k] [ænd; ənd] [kraʊtɪt] [ɪn][ðə; ði] [ɡlu:m] [ɑ:n][ðə; ði] [ledʒ] [bɪ'loʊ] .
he slid down a slab of rock and crouched in the gloom on the ledge below .
他 滑行 向下 一个 板 的 岩石 和 蹲着 在 这 愁云 在 这 壁架 以下 .
他顺着一块岩石滑了下来, 蹲在下面的岩架上, 周围一片昏暗。

[hɪz; ɪz] [bu:ts] [hæd; həd] [skrætʃt] [ðə; ði] [stoʊn] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['lɪsnd] [wen] ['drʌmənd] [keɪm]
His boots had scratched the stone , and he listened when Drummond came
他的 靴子 有 刮痕 这 石头 , 和 他 听着 什么时候 德拉蒙德 来了
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

他的靴子刮伤了石头，他侧耳倾听德拉蒙德走下来的声音。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['mu:vmənt] [ɪn][ðə; ði][kæmp] .
but there was no movement in the camp .
但 那里 曾是 不 移动 在 这 营 .

但营地里没有任何动静。

[ˈdrɑ:pɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ledʒ] , [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈɪŋɡl] , [wɪtʃ] [ˈrætlɪd] [ˈʃɑ:rpli] ,
Dropping from the ledge , he reached the shingle , which rattled sharply ,
下降 从 这 壁架 , 他 达到 这 卵石 , 哪个 摇晃 尖锐地 ,
他从岩架上跳下来，摔在鹅卵石上，鹅卵石发出清脆的响声。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔ:r] [tu:] [hi:; hi] [stɑ:pt] [ænd; ənd][held] [hɪz; ɪz] [breθ] .
and for a moment or two he stopped and held his breath .
和 为了 一个 片刻 或者 二 他 停止 和 握住 他的 气息 .

他停顿了一两秒，屏住了呼吸。

[hi:; hi] [hɜ:rd] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['drʌmənd] [ə; eɪ][saɪn][tu:; tə][bi:; bi] ['kɔ:ʃəs] , [went] [ɑ:n]
He heard nothing , and making Drummond a sign to be cautious , went on
他 听到 没有什么 , 和 制作 德拉蒙德 一个 符号 到 是 谨慎 , 去 在
[ə'gen] .
again .
再次 .

他什么也没听到，向德拉蒙德示意要小心，然后继续前进。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [naʊ] [kən'frʌntɪd] [baɪ][pər'hæps][ðə; ði][moʊst] ['deɪndʒərəs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðer; ðər][tæsk] ,
They were now confronted by perhaps the most dangerous part of their task ,
他们 是 现在 面对 经过 也许 这 最多 危险的 部分 的 他们的 任务 ,
他们现在面临着任务中最危险的部分，

[fɔ:r; fər][wʌn] ['kænɑ:t] [krɔ:s] [ə; eɪ]['stoʊni] [bi:tʃ] [ɪn] ['saɪləns][ænd; ənd][men] [ju:st] [tu:; tə][ðə; ði][waɪldz][ɑ:r; ər]
for one cannot cross a stony beach in silence and men used to the wilds are
为了 一 不能 叉 一个 石质的 海滩 在 沉默 和 男人 用过的 到 这 荒野 是
[i:zəli] ['weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] [sə'spiʃəs] [nɔɪz] .
easily wakened by a suspicious noise .
容易地 醒来 经过 一个 可疑的 噪音 .

因为一个人不可能悄无声息地穿过布满石头的海滩，而且习惯了荒野的人很容易被可疑的声音吵醒。

[br'saɪdz] , [ðə; ði]['wɔ:tər] ['glɪməd] , [ænd; ənd] ['θɜ:rlwɛl] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [ə; eɪ]['dɑ:rkər]
Besides , the water glimmered , and Thirlwell would have liked a darker
除了 , 这 水 闪烁 , 和 瑟尔韦尔 会 有 喜欢 一个 较暗
[ˈbækgraʊnd] .
background .
背景 .

此外，水面波光粼粼，瑟尔韦尔更喜欢深色的背景。

[stiɪl] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [kə'nu:z] , [ænd; ənd] [mu:vd] [ɑ:n] ,
Still he meant to reach the canoes , and moved on ,
仍然 他 意思是 到 抵达 这 独木舟 , 和 已搬 在 ,

但他仍然打算到达独木舟那里，于是继续前进。

[ˈliːnɪŋ] [ˈfɔːrwəd] [tuː; tə] [ˈɔːrt(ə)n] [hɪz; ɪz] [haɪt] [ænd; ənd] [ˈstepɪŋ] [æz; əz][ˈdʒentli][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]
leaning forward to shorten his height and stepping as gently as he could
倾斜 向前 到 缩短 他的 高度 和 步进 作为 轻轻地 作为 他 可以
.
:
.

他向前倾身，尽量缩短身高，并尽可能轻柔地迈步。

[wen] [ðə; ði] [stoʊnz] [ˈrætlɪd] [hiː; hi][ænd; ənd] [ˈdrʌmənd] [særŋk] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] , [bʌt; bət]
When the stones rattled he and Drummond sank down and waited , but
什么时候 这 石头 摇晃 他 和 德拉蒙德 沉没 向下 和 等待 , 但
[hɜːrd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][əˈlɑːrm][ðəm; ðəm] ,
heard nothing to alarm them ,
听到 没有什么 到 警报 他们 ,

石头发出嘎嘎声时，他和德拉蒙德蹲下身子等待，但没有听到任何令他们感到惊恐的声音。

[ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ] [stɑːpt] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [kəˈnuːz] .
and at length stopped and lay down beside the canoes .
和 在 长度 停止 和 躺 向下 旁 这 独木舟 .

最后，他们停了下来，躺在独木舟旁边。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][na:t][biː; bi] [siːn] [naʊ] , [bʌt; bət] [wʌt] [ðeɪ] [mʌst; məst][duː;][nekst][wʌz; wəz] [ˈrɪski] ,
They could not be seen now , but what they must do next was risky ,
他们 可以 不是 是 已见 现在 , 但 什么 他们 必须 做 下一个 曾是 风险 ,
现在他们踪迹全无，但他们接下来要做的事却十分冒险。

[ænd; ənd] [ˈθɜːrlwəl] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [breθ] .
and Thirlwell wanted to get his breath .
和 瑟尔韦尔 通缉 到 得到 他的 气息 .

瑟尔韦尔想喘口气。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][na:t] [juːst] [mʌt] [ˈmʌskjələɹ] [ɪɡˈzɜːrʃn] ,
Although he had not used much muscular exertion ,
虽然 他 有 不是 用过的 很多 肌肉发达的 用力 ,

虽然他并没有用到太多的肌肉力量，

[hɪz; ɪz] [nəːvs] [ˈtɪŋɡld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [wet] [wɪð; wɪθ] [swet] .
his nerves tingled and his face was wet with sweat .
他的 神经 刺痛 和 他的 脸 曾是 湿的 和 汗 .

他神经紧绷，脸上满是汗水。

[ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] , [hiː; hi][gɑːt][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [felt] [ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [kəˈnuː] .
After a few moments , he got on his knees and felt inside the canoe .
后 一个 很少 时刻 , 他 得到 在 他的 膝盖 和 毛毡 里面 这 独木舟 .

过了一会儿，他跪了下来，摸索着进入独木舟。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd][na:t] [bɪn] [ʌnˈloʊdɪd] [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][kraːft][tuː; tə] [ɔːnt] ,
It had not been unloaded and this was the craft to launch ,
它 有 不是 到过 卸载 和 这 曾是 这 工艺 到 发射 ,

它还没有卸下货物，而这艘飞船即将发射。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [weɪt] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] .
although the weight would make a difference .
虽然 这 重量 会 制作 一个 不同之处 .

虽然重量会产生影响。

[ˈlaɪɪŋ] [daʊn] [əˈgen] ,
Lying down again ,
说谎 向下 再次 ,

再次躺下，

[hi:; hi] [felt] [ə'ɫɔ:ŋ] [ðə; ði] [ki:l] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][ˈgræv(ə)l][wʌz; wəz] [smɔ:ɪ] [ænd; ənd] [mɪkst]
he felt along the keel and found that the gravel was small and mixed
他 毛毡 沿着 这 龙骨 和 成立 那 这 碎石 曾是 小的 和 混合
[wið; wiθ][sænd] .
with sand .
和 沙 .

他沿着龙骨摸索，发现砾石很小，而且混杂着沙子。

[ðen] [hi:; hi] [tʌtʃt] [ˈsʌmθɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [nu:] [ðæt] [ə; ei][ˈrɒʊlər][hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ˈʌndər]
Then he touched something round and knew that a roller had been put under
然后 他 感动 某物 圆形的 和 知道 那 一个 滚筒 有 到过 放 在下面
[ðə; ði] [kə'nu:] [ɪn][ˈɔ:rdər] [ðæt] [ʃi:; ji] [maɪt] [bi:; bi] [pʊld] [ʌp] [wɪ'ðəʊt] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [ðə; ði][ˈkɑ:rgoʊ] .
the canoe in order that she might be pulled up without disturbing the cargo .
这 独木舟 在 命令 那 她 可能 是 拉 向上 没有 令人不安 这 货物 .

然后他摸到了圆形的东西，知道独木舟下面放了一个滚轮，这样就可以在不惊动货物的情况下把独木舟拉上来。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; ei] [stroʊk] [ʌv; əv] [lʌk] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:] [wʊd] [help][hɪm; ɪm][tu:; tə] [rʌn] [hɜ:r; hər]
This was a stroke of luck , because it would help him to run her
这 曾是 一个 中风 的 运气 , 因为 它 会 帮助 他 到 跑步 她
[daʊn] .
down .
向下 .

这真是走了运，因为这能帮助他追上她。

[hi:; hi] [tʌtʃt] [ˈdrʌmənd] , [ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [ʌp] [si:zd] [ðə; ði] [ˈɡʌnɪ] .
He touched Drummond , and getting up seized the gunwale .
他 感动 德拉蒙德 , 和 获得 向上 查获 这 舷缘 .

他碰了碰德拉蒙德，然后起身抓住了船舷。

[ðei] [streɪnd] [ðer; ðər] [ˈmʌslz] , [bʌt; bət][fɔ:ɪr; fər][ə; ei][ˈmoʊmənt][ɔ:r] [tu:] [kʊd; kəd][nɑ:t] [mu:v] [ðə; ði]
They strained their muscles , but for a moment or two could not move the
他们 紧张 他们的 肌肉 , 但 为了 一个 片刻 或者 二 可以 不是 移动 这
[kra:ft] ;
craft ;
工艺 ;

他们使出浑身解数，但还是有一两秒钟无法移动飞船；

[ðen] [ðə; ði][ˈrɒʊlər][ˈdʒɑ:rd] [ə'krɔ:s] [ə; ei] [stoʊn] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; ei] [krʌntʃ] [ʌv; əv][ˈgræv(ə)l] , [ænd; ənd]
then the roller jarred across a stone , there was a crunch of gravel , and
然后 这 滚筒 罐装 穿过 一个 石头 , 那里 曾是 一个 嘎吱声 的 碎石 , 和
[ʃi:; ji] [stɑ:pt] ,
she stopped ,
她 停止 ,

然后滚筒猛地碾过一块石头，发出碎石嘎吱作响的声音，她停了下来。

[ə; ei] [fʊt] [ˈloʊər] [daʊn] .
a foot lower down .
一个 脚 降低 向下 .

比现在低一英尺。

[ˈθɜ:rl,wel] [gɑ:spt] [ænd; ənd] [mu:vɪd] [hɪz; ɪz][hændz][tu:; tə][get] [ə'ʌləðər] [grɪp] .
Thirlwell gasped and moved his hands to get another grip .
瑟尔韦尔 倒吸一口气 和 已搬 他的 双手 到 得到 其他 紧握 .

瑟尔韦尔倒吸一口凉气，挪动双手去抓另一处东西。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðei] [hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [ə'ɫɑ:rmɪŋ] [nɔɪz] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] [tu:; tə]
He thought they had made an alarming noise , but it was too late to
他 想法 他们 有 制成 一个 令人担忧 噪音 , 但 它 曾是 也 晚的 到
[bi:; bi] [ˈkɔ:ʃəs] .
be cautious .
是 谨慎 .

他觉得他们发出了一声惊恐的巨响，但此时已经来不及采取谨慎措施了。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [ˈfɪnɪʃ] [ðə; ði][dʒɑ:b] .

They must finish the job .

他们 必须 结束 这 工作 .

他们必须完成这项工作。

" [lɪft] [hɜ:r; hər][æz; əz][ju:; jʊ] [ʌv] !

" Lift her as you shove !

" 举起 她 作为 你 推 !

“推的时候把她抬起来！ ”

" [hi:; hi] [sed] .

" he said .

" 他 说 .

他说。

[ʃi:; ʃi] [went] [ə; eɪ][jɑ:rd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈroʊlər][ˈdʒoʊltɪŋ][ɪn][ðə; ði][sænd] ,

She went a yard , with the roller jolting in the sand ,

她 去 一个 院子 , 和 这 滚筒 剧烈震动 在 这 沙 ,

她走了一码，滚筒在沙地上颠簸着。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [splæʃ] [æz; əz][hɜ:r; hər][ˈæftər] - [end] [tʊk] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] .

and there was a splash as her after - end took the water .

和 那里 曾是 一个 溅 作为 她 后 - 结尾 采取 这 水 .

她的臀部溅起水花。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ʌndərˈstænd] [waɪ] [ðə; ði] [ˈpækərz] [hæd; həd][nɑ:t] [ˈweikənd] ,

He could not understand why the packers had not wakened ,

他 可以 不是 理解 为什么 这 包装工 有 不是 醒来 ,

他无法理解为什么包装工们还没有醒来。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈmu:vmənt] [ɪn][ðə; ði][kæmp] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [ˈefərt] [wʊd] [bi:; bi]

but there was no movement in the camp , and the next effort would be

但 那里 曾是 不 移动 在 这 营 , 和 这 下一个 努力 会 是

[ˈi:ziə] ,

easier ,

更轻松 ,

但营地里没有任何动静，下一次行动会容易得多。

[sɪns] [ðə; ði][stɜ:rn][wʌz; wəz] [ˈhɪrli] [əˈfloʊt] .

since the stern was nearly afloat .

自从 这 船尾 曾是 几乎 漂浮 .

因为船尾几乎已经漂浮起来了。

" [əˈgen] !

" Again !

" 再次 !

“再次！

" [hi:; hi] [gɑ:spt] .

" he gasped .

" 他 倒吸一口气 .

他倒吸了一口气。

" [ˈkwaɪətli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔ:l][jʊr; jər] [streŋθ] !

" Quietly , but with all your strength !

" 悄悄 , 但 和 全部 你的 力量 !

“悄悄地，但要用尽全力！ ”

" [ðə; ði][ˈroʊlər][ræn] [ˈsmu:ðli] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈfɑ:lʊd] [ðə; ði] [kəˈnu:] [daʊn] .

" The roller ran smoothly and they followed the canoe down .

" 这 滚筒 跑 顺利 和 他们 随后 这 独木舟 向下 .

“滚筒运行平稳，他们跟着独木舟向下漂流。”

[wen] [ðer; ðər] [fi:t] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tər] [ðei] [geɪv] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ][ləst] [pʊʃ] [ænd; ənd] [smɔ:l]
When their feet were in the water they gave her a last push and small
什么时候 他们的 脚 是 在 这 水 他们 给予 她 一个 最后的 推 和 小的
[ˈrɪpəlz] [splæʃt] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm][æz; əz][fi:; ji][slɪd] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [leɪk] .
ripples splashed about them as she slid out on the lake .
涟漪 溅起 关于 他们 作为 她 滑行 出去 在 这 湖 .

当他们的脚踏入水中时，他们又用力推了她一把，她滑入湖中，激起阵阵涟漪。

[ðə; ði] [ˈɪmpɪtəs] [wʊd] [ˈkæəri] [hɜ:r; həɹ][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɔ:f] - [ʃɔ:r] [bri:z] [wʊd]
The impetus would carry her some distance and the off - shore breeze would
这 动力 会 携带 她 一些 距离 和 这 离开 - 支撑 微风 会
[du:][ðə; ði] [rest] .
do the rest .
做 这 休息 .

惯性会带着她游一段距离，而离岸风会完成剩下的路程。

" [aɪ] [ges] [wi:l] [laɪt] [aʊt] [naʊ] , " [ˈdrʌmənd] [riˈmɑ:kt] .
" I guess we'll light out now , " Drummond remarked .
" 我 猜测 出色地 光 出去 现在 , " 德拉蒙德 评论 .

“我想我们现在就出发吧，”德拉蒙德说道。

[ðei] [ri:ˈgeɪnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ænd; ənd][ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz][ˈkwaɪət] .
They regained the point and the camp was quiet .
他们 恢复 这 观点 和 这 营 曾是 安静的 .

他们夺回了阵地，营地恢复了平静。

[ðə; ði] [kəˈnu:] [wʌz; wəz] [dɪˈstɪŋɡwɪəbl] ,
The canoe was distinguishable ,
这 独木舟 曾是 可区分的 ,

那艘独木舟很容易辨认。

[bʌt; bət] [ˈθɜ:rɪwəl] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [si:n] [hɜ:r; həɹ][hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t] [noʊn]
but Thirlwell thought he would not have seen her had he not known
但 瑟尔韦尔 想法 他 会 不是 有 已见 她 有 他 不是 已知
[wer] [tu:; tə] [lʊk] ;
where to look ;
在哪里 到 看 ;

但瑟尔韦尔心想，如果不是知道该往哪里看，他可能就看不到她了；

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [fi:; ji][wʌz; wəz] [ˈdrɪftɪŋ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [leɪk] .
it was plain that she was drifting across the lake .
它 曾是 清楚的 那 她 曾是 漂流 穿过 这 湖 .

很明显，她是在湖面上漂流。

[faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] [ðei] [hɜ:rd] [ˈsʌmbɑ:di] [ˈkʌmɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [bʊʃ] , [ænd; ənd] [drɔ:pt]
Five minutes later they heard somebody coming through the bush , and dropped
五 分钟 之后 他们 听到 某人 未来 通过 这 衬套 , 和 掉落
[brˈhaɪnd][ə; eɪ] [ˈboʊldər] .
behind a boulder .
在后面 一个 巨石 .

五分钟后，他们听到有人穿过灌木丛，便躲到一块巨石后面。

[ðei] [kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [ðə; ði][mæn] ,
They could not see the man ,
他们 可以 不是 看 这 男人 ,

他们看不见那个人。

[bʌt; bət] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [pʊʃ] [θru:] [ə; eɪ] [ˈθɪkɪt] [ænd; ənd] [ðen] [ˈstʌmb(ə)] [əˈmʌŋ] [sʌm; səm] [stoʊnz] .
but heard him push through a thicket and then stumble among some stones .
但 听到 他 推 通过 一个 灌木丛 和 然后 绊倒 之中 一些 石头 .

但他听到他穿过一片灌木丛，然后绊倒在一些石头里。

[hiː; hi] [pæst] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [went] [ɑːn] [əˈgen] ['drʌmənd] [læft] .
He passed , and when they went on again Drummond laughed .
他 通过了 , 和 什么时候 他们 去 在 再次 德拉蒙德 笑了 .

他通过了, 当他们再次出发时, 德拉蒙德笑了。

" [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɪti] ['sævɪdʒ] ,
" Looks as if he was pretty savage ,
" 看起来 作为 如果 他 曾是 漂亮的 野蛮的 ,

“看起来他相当凶残。”

[bʌt; bət] ['hiːz] ['hɪtɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [smɑːrtər] [klɪp] [ðæn; ðən] [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] .
but he's hitting up a smarter clip than I thought he could make .
但 他是 击中 向上 一个 更聪明 夹子 比 我 想法 他 可以 制作 .

但他拍出的视频比我想象的要精彩得多。

[ges] ['hiːl] [fiːl] [wɜːrs] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
Guess he'll feel worse in the morning .
猜测 地狱 感觉 更糟 在 这 早晨 .

估计他明天早上会感觉更糟。

" ['θɜːrl,wəl] [ə'griːd] .
" Thirlwell agreed .
" 瑟尔韦尔 同意 .

瑟尔韦尔表示同意。

[ðə; ði] [kə'nuː] [wʊd] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [wen] ['stɔːrməʊnt] [riːtɪt] [ðə; ði][kæmp] ,
The canoe would be out of sight when Stormont reached the camp ,
这 独木舟 会 是 出去 的 视线 什么时候 斯托蒙特 达到 这 营 ,

当斯托蒙特到达营地时, 独木舟早已消失在视线之外。

[ænd; ənd][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [mɪs] [hɜːr; həɹ] [ʌn'tɪl] [nekst] [deɪ] .
and it was unlikely that he would miss her until next day .
和 它 曾是 不太可能 那 他 会 错过 她 直到 下一个 天 .

他不太可能在第二天之前就会想念她。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] , [noʊ] [daʊt] , ['lʊədɪd] [wɪð; wɪθ] [fuːd] [ænd; ənd] ['prɑːspektɪŋ] [tuːlz] ,
She was , no doubt , loaded with food and prospecting tools ,
她 曾是 , 不 怀疑 , 已加载 和 食物 和 勘探 工具 ,

毫无疑问, 她携带了大量的食物和勘探工具。

[ænd; ənd] ['θɜːrl,wəl] [hæd; həd] [geɪnd] [æŋ; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [əd'væntɪdʒ] [baɪ] ['setɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ə'drɪft] ,
and Thirlwell had gained an important advantage by setting her adrift ,
和 瑟尔韦尔 有 获得 一个 重要的 优势 经过 环境 她 漂流 ,

瑟尔韦尔通过放任她漂流而获得了重要的优势。

[sɪns] ['stɔːrməʊnt] [wʊd] [nɑːt] ['ventʃər] ['fɑːrðər] [nɔːrθ] [wɪ'ðəʊt] [sə'plaɪz] .
since Stormont would not venture farther north without supplies .
自从 斯托蒙特 会 不是 风险投资 更远 北 没有 补给品 .

因为如果没有补给, 斯托蒙特不会冒险继续向北进发。

[hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːbəbli] [sʌm; səm] ['stɔːrʒ] [ɪn][kæmp][ænd; ənd] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði] [kə'nuː] ,
He had probably some stores in camp and would find the canoe ,
他 有 大概 一些 商店 在 营 和 会 寻找 这 独木舟 ,

他营地里可能有一些补给品, 而且他会找到独木舟的。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['strændɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [biːtɪ] [fɑːr] [ʌp] [ðə; ði] [leɪk] , [ðə; ði] [sɜːrtɪʃ] [maɪt] [kɔːst][sʌm; səm]
but if she stranded on a beach far up the lake , the search might cost some
但 如果 她 搁浅 在 一个 海滩 远的 向上 这 湖 , 这 搜索 可能 成本 一些

[taɪm] .

time .
时间 .

但如果她被困在湖上游很远的沙滩上, 搜寻可能需要一些时间。

[ðə; ði] [dɪ'leɪ] [wɒd] [gɪv] ['θɜ:rl,wel] [ə; eɪ] [ɒ:ŋgər] [stɑ:rt] .

The delay would give Thirlwell a longer start .
这 延迟 会 给 瑟尔韦尔 一个 更长 开始 .

这次延误将使瑟尔韦尔有更长的起跑时间。

[hi:; hi][hæd; həd] ['fɪtɪd] [ðə; ði] [nu:] [plænks] [ɪn][hɪz; ɪz] [kə'nu:z] [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][gɑ:t] [bæk] ['weikənd]
He had fitted the new planks in his canoes and when he got back wakened
他 有 适配 这 新的 木板 在 他的 独木舟 和 什么时候 他 得到 后退 醒来

[ðə; ði][meɪ'ti:] [ænd; ənd] [meltɪd] [ðə; ði] ['kɔ:kɪŋ] [gʌm] .

the Metis and melted the caulking gum .
这 梅蒂斯 和 融化 这 填缝 胶 .

他把新木板装到独木舟上，回来后叫醒了梅蒂人，融化了填缝胶。

[baɪ] ['deɪbreɪk] [ðə; ði] [si:mz] [wɜ:r; wər][hɑ:rd][ænd; ənd][æftər][ə; eɪ] ['hɜ:rid] ['brekfəst] [ðə; ði]['pɑ:rtɪ]
By daybreak the seams were hard and after a hurried breakfast the party
经过 拂晓 这 接缝 是 难的 和 后 一个 慌忙 早餐 这 派对

['pædld] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [leɪk] .

paddled across the lake .
划桨 穿过 这 湖 .

天亮时分，接缝已经很牢固了，匆匆吃过早餐后，一行人划船横渡了湖面。

[hi:; hi] [wɒd] ['su:nər] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [ɪf] ['stɔ:moʊnt] [wɒd] [traɪ][tu:; tə] [rɪ'tæliet] ,
He would sooner have waited to see if Stormont would try to retaliate ,
他 会 很快 有 等待 到 看 如果 斯托蒙特 会 尝试 到 报复 ,

他宁愿等等看斯托蒙特是否会进行报复。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒd] [bi:; bi] [ræʃ] .

but this would be rash .
但 这 会 是 皮疹 .

但这样做未免过于草率。

[ɪf] [ðə; ði] [kə'nu:z] [wɜ:r; wər] ['dæmɪdʒd] [ɔ:r][hi:; hi][wɜ:r; wər] ['ɪndʒəd] ,

If the canoes were damaged or he were injured ,
如果 这 独木舟 是 损坏的 或者 他 是 受伤 ,

如果独木舟损坏或他受伤，

[aɪ 'ti:] [maɪt] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['getɪŋ] [bæk] [tu:; tə] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ðə; ði] [kleɪmz] .

it might prevent him from getting back to record the claims .
它 可能 防止 他 从 获得 后退 到 记录 这 索赔 .

这可能会阻止他返回去记录这些诉求。

['tʃæptər] [eks'eks'aɪ'eks] — [dʒɔ:rdʒ] [rɪ'prəʊtʃɪz] [hɪm'self]

Chapter XXIX — GEORGE REPROACHES HIMSELF
章 二十九 — 乔治 责备 他自己

第二十九章——乔治自责

[ðə; ði] [deɪz] [wɜ:r; wər] ['getɪŋ] ['ɔ:rtər] [fæst] ,

The days were getting shorter fast ,
这 天 是 获得 较短 快速地 ,

白昼迅速缩短。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wʌz; wəz][wɔ:rm] [wen] [dʒɔ:rdʒ] [streɪndʒ] [li:nd] [ə'genst] [ðə; ði] [reɪlz] [ʌv; əv]
but the evening was warm when George Strange leaned against the rails of
但 这 晚上 曾是 温暖的 什么时候 乔治 奇怪的 倾斜 反对 这 铁轨 的

- [və'rændə] .

Farnam's veranda .
- 阳台 .

但当乔治·斯特兰奇倚靠在法纳姆家阳台的栏杆上时，傍晚的天气很温暖。

[hi:; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd] , ['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəs] , [æz; əz] ['sʌpər] [wʌz; wəz] [sɜ:rvd] ,

He had arrived , looking anxious , as supper was served ,
他 有 到达的 , 寻找 焦虑的 , 作为 晚餐 曾是 服务 ,

晚餐上桌时，他到了，看起来很焦虑。

[bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [stɜ:t] [waɪ] [hi:; hi] [felt] [dɪ'stɜ:rbd] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['fɑ:rnəm] ['weɪtɪd] .
but did not state why he felt disturbed and Mrs . Farnam waited .
但 做过 不是 状态 为什么 他 毛毡 不安 和 太太 : 法纳姆 等待 :
但他没有说明自己为何感到不安，法纳姆太太便等着。

[ʃi:; ʃɪ] [nu:] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [kən'sʌlt] [hɜ:; hə] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [ʃi:; ʃɪ] [nu:] [wʌt] [ə'baʊt]
She knew he had come to consult her , and thought she knew what about
她 知道 他 有 来 到 咨询 她 , 和 想法 她 知道 什么 关于
:
:
:
她知道他是来咨询她的，而且她也知道他想咨询什么。

[naʊ] [hi:; hi] [geɪzd] ['mu:dɪli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ɔ:rtʃərd] , [wer] [red] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ['æplz] [gli:md]
Now he gazed moodily across the orchard , where red and yellow apples gleamed
现在 他 凝视 情绪低落地 穿过 这 果园 , 在哪里 红色的 和 黄色的 苹果 闪闪发光
[ɑ:n][ðə; ði] [bent] ['bræntʃɪz] .
on the bent branches .
在 这 弯曲 分支 :
他忧郁地凝视着果园，弯曲的树枝上挂满了闪闪发光的红黄苹果。

[ðə; ði] ['slæntɪŋ] ['sʌnbi:mz] [strʌk] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [tri:z] , [wɪtʃ] [meltɪd] , ['fɑ:rðər] [ɔ:f] ,
The slanting sunbeams struck across the trees , which melted , farther off ,
这 斜 阳光 击 穿过 这 树木 , 哪个 融化 , 更远 离开 ,
倾斜的阳光照射在树上，远处的树木仿佛融化了一般。

['ɪntu:][ðə; ði] [blu:] ['ʃædəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃ] .
into the blue shadow of the bush .
进入 这 蓝色的 阴影 的 这 衬套 :
走进灌木丛的蓝色阴影中。

" [ðæts] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [fru:t] , " [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] .
" That's a great show of fruit , " he remarked .
" 那就是 一个 伟大的 展示 的 水果 , " 他 评论 :
“真是丰收的果实啊！”他评论道。

" ['prɪti] [gʊd] , " ['fɑ:rnəm] [ə'gri:d] .
" Pretty good , " Farnam agreed .
" 漂亮的 好的 , " 法纳姆 同意 :
“还不错，”法纳姆同意道。

" [rɪ'pɔ:rts] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] ['pækərz] [wəʊnt][faɪnd] [mʌtʃ] ['sɜ:rplʌs] [fɔ:r; fər] ['ʃɪpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ju'naitɪd]
" Reports indicate that packers won't find much surplus for shipping in the United
" 报告 表明 那 包装工 惯于 寻找 很多 剩余 为了 船运 在 这 团结的
[stɜ:ts] ,
States ,
各州 ,
“有报道称，包装商在美国将找不到太多剩余货物可供运输。”

[ænd; ənd]['praɪsɪz] [wɪl] [bi:; bi] [haɪ] .
and prices will be high .
和 价格 将要 是 高的 :
价格将会很高。

[ɪn][fækt] , [aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [maɪ][spekju'leɪ(ə)n][ɪz]['dʒʌstɪfaɪd] .
In fact , I rather think my speculation is justified .
在 事实 , 我 相当 思考 我的 推测 是 合理的 :
事实上，我认为我的推测是合理的。

[ɔ:l'dʒoʊ] [ˈklɪrɪŋ] [nu:] [graʊnd] [ænd; ənd] [ˈbaɪɪŋ] [jʌŋ] [tri:z] [meɪd] [ə; eɪ] [dreɪn] [ɑ:n][maɪ][ˈkæpɪt(ə)l]
Although clearing new ground and buying young trees made a drain on my capital
虽然 清理 新的 地面 和 购买 年轻的 树木 制成 一个 流走 在 我的 首都
— "
— "
— "

虽然开垦新地和购买幼树耗费了我不少资金——

" [dəʊnt] [tel] [hɪm; ɪm][ˈhi:z] ['entəpraɪzɪŋ] ！
" **Don't tell him he's enterprising ！**
" 不 告诉 他 他是 进取 ！

“别告诉他他很有进取心！ ”

[ˈhi:z] [tu:] [æd'ventʃərəs] , " [ɪntə'rʌptɪd] ['mɪsɪz] . [ˈfɑ:rnəm] , [hu:] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [gɪv] [dʒɔ:rdʒ] [ə; eɪ]
He's too adventurous , " interrupted Mrs . Farnam , who wanted to give George a
他是 也 冒险的 , " 中断 太太 . 法纳姆 , WHO 通缉 到 给 乔治 一个
[li:d] .
lead .
带领 .

“他太爱冒险了,”法纳姆太太打断道,她想给乔治一个机会。

" [ɪts] [ɪk'saɪtɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] ['tʃænsɪz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəʊnt] [ɔ:lweɪz] [tʒ:rn] [aʊt] [æz; əz][wʌn] [hʊps] .
" **It's exciting to take chances , but they don't always turn out as one hopes .**
" 它是 激动人心 到 拿 机会 , 但 他们 不 总是 转动 出去 作为 一 希望 .
“冒险固然令人兴奋,但结果并不总是如人所愿。”

[bʌt; bət] ['haʊz] [jɔ; jər] ['bɪznəs] ?
But how's your business ?
但 怎么样 你的 商业 ?

你的生意怎么样？

[aɪ] [ʌndər'stænd] [treɪd] [ɪz] [dʌl] . "
I understand trade is dull . "
我 理解 贸易 是 乏味的 . "

我知道贸易很枯燥。

" [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [aɪ 'ti:] ['betər] , [bʌt; bət] [ðæts] [nɔ:t] ['bɔðərɪŋ] [em 'i:] . "
" **I have known it better , but that's not bothering me . "**
" 我 有 已知 它 更好的 , 但 那就是 不是 烦人 我 . "

“我早就知道真相,但这并没有困扰我。”

" [stɪl] [æz; əz][ju:; jʊ][dəʊnt] [lʊk] [sə'ri:n] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] ['bɔðərɪŋ] [ju:; jʊ] . "
" **Still as you don't look serene , I imagine something is bothering you . "**
" 仍然 作为 你 不 看 安详 , 我 想象 某物 是 烦人 你 . "

“不过,你看上去并不平静,我想你一定有什么心事。”

" [aɪ][dəʊnt] [fi:l] [sə'ri:n] , [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [aɪ] [keɪm] .
" **I don't feel serene , and that's why I came .**
" 我 不 感觉 安详 , 和 那就是 为什么 我 来了 .

“我内心并不平静,所以我来了。”

[ju:; jʊ] [noʊ] ['ægəθə] ['betər] [ðæn; ðən] ['enɪbɑ:di] [els] .
You know Agatha better than anybody else .
你 知道 阿加莎 更好的 比 任何人 别的 .

你比任何人都更了解阿加莎。

[hæv; həv][ju:; jʊ] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['ri:s(ə)ntli] ? "
Have you heard from her recently ? "
有 你 听到 从 她 最近 ? "

你最近有她的消息吗？

" [nɑ:t] [sɪns] [ðə; ði] ['letər] [ʃiː; ʃi] [sent] [ˌem 'iː] [wen] [ʃiː; ʃi] [ri:tft] [ðə; ði] [main] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [sɔː] [ðæt]
" **Not since the letter she sent me when she reached the mine , and you saw that**
" 不是 自从 这 信 她 发送 我 什么时候 她 达到 这 矿 , 和 你 锯 那
.
:
.

“自从她到达矿井时给我寄了那封信之后，就再也没有发生过这样的事了，你也看到了。”

[aɪm] ['getɪŋ] ['æŋkʃəs] .
I'm getting anxious .
我是 获得 焦虑的 .

我开始焦虑了。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [stɑ:pt] [sʌm; səm] [taɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [sku:l] [hæz; həz] [ri:'əʊpənd] . "
She has stopped some time and the school has reopened . "

她已经停课一段时间了，学校也重新开放了。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [stɑ:pt] [tuː] [lɔːŋ] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] , [huːz] [feɪs] [gɑ:t] [red] .
" **She has stopped too long , " said George , whose face got red** .
" 她 有 停止 也 长的 , " 说 乔治 , 谁 脸 得到 红色的 .

“她停留的时间太长了，”乔治说着，脸涨得通红。

" [aɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɪld] [hɜːr; hər][poʊst] . "
" **It looks as if you didn't know they had filled her post** . "
" 它 看起来 作为 如果 你 没有 知道 他们 有 已填 她 邮政 . "

“看来你并不知道她的职位已经有人接替了。”

" [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðeɪ] [maɪt] [duː][soʊ] , [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [ʃɑ:k] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
" **I was afraid they might do so , but it's a shock all the same** .
" 我 曾是 害怕的 他们 可能 做 所以 , 但 它是 一个 震惊 全部 这 相同的 .

“我担心他们会这样做，但即便如此，还是让我感到震惊。”

[bʌt; bət][pər'hæps][juː; jʊ][kæn; kən][duː] ['sʌmθɪŋ] .
But perhaps you can do something .
但 也许 你 能 做 某物 .

但或许你可以做点什么。

[juː; jʊ] [pə'sweɪdɪd] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [ænd; ənd][ˈmænədʒɜːz, 'mænɪdʒɜːz] [wen] ['ægəθə] [wʌz; wəz] [ɪl] . "
You persuaded the principal and managers when Agatha was ill . "
你 被说服 这 主要的 和 经理 什么时候 阿加莎 曾是 患病的 . "

阿加莎生病的时候，是你说服了校长和管理人员。

" [aɪv] [kʌm] [frʌm; frəm][tə'raːntoʊ][ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] , " [dʒɔːrdʒ] [rɪ'plaɪd] .
" **I've come from Toronto and I saw the principal , " George replied** .
" 我已经 来 从 多伦多 和 我 锯 这 主要的 , " 乔治 回复 .

“我从多伦多来，我见过校长，”乔治回答说。

" ['kʊdnt] [get][æt; ət] ['enɪbəːdi] [els] [ænd; ənd][ɪ'mædʒɪn] [ðeɪ] ['dɪdnt] [waːnt][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] . "
" **Couldn't get at anybody else and imagine they didn't want to see me** . "
" 不能 得到 在 任何人 别的 和 想象 他们 没有 想 到 看 我 . "

“联系不上其他人，我想他们也不想见我。”

" [wel] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['fɑːrnəm] [wen] [hiː; hi] [stɑ:pt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɪm'bærəsment] .
" **Well ? " said Mrs . Farnam when he stopped with some embarrassment** .
" 出色地 ? " 说 太太 . 法纳姆 什么时候 他 停止 和 一些 尴尬 .

“怎么样？”当他有些尴尬地停下脚步时，法纳姆太太问道。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [pə'laɪt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [pə'laɪtnəs] [ðæt] ['friːzɪz] [juː; jʊ] .
" **She was very polite , with the kind of politeness that freezes you** .
" 她 曾是 非常 有礼貌的 , 和 这 种类 的 礼貌 那 冰冻 你 .

“她非常有礼貌，那种礼貌让人不知所措。”

[ˈdɪdnt] [seɪ] [mʌtʃ] — [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][get][hoʊld][ʌv; əv][ænd; ənd][dɪˈnaɪ] .
Didn't say much — nothing that I could get hold of and deny .
没有 说 很多 — 没有什么 那 我 可以 得到 抓住 的 和 否定 .

他没说过太多话——也没什么我能抓住把柄否认的。

[bʌt; bət][fɪː; fɪ] [ɪmˈplaɪd] [ə; eɪ][lɑːt] . " **But she implied a lot .** "
但 她 暗示 一个 很多 . "

但她话里话外有很多暗示。

" [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][fræŋk] .
" **You can be frank .** "
" 你 能 是 坦率 . "

你可以坦诚相待。

[aɪ] [brɪˈliːv] [aɪm] [ˈæɡəθəz] [ˈoʊldɪst] [frend] [ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][aɪ] [noʊ] . " **I believe I'm Agatha's oldest friend and I trust my husband with all I know .** "
我 相信 我是 阿加莎的 最老 朋友 和 我 相信 我的 丈夫 和 全部 我 知道 . "

我相信我是阿加莎最老的朋友，我把我知道的一切都告诉了我的丈夫。

" [ˈveri] [wel] ; [aɪv] [ɡɑːt][tuː; tə][tɔːk] .
" **Very well ; I've got to talk .** "
" 非常 出色地 ; 我已经 得到 到 讲话 . "

好吧，我得说几句。

[mɪs] [ˈsʌðərn] [brɪˈɡæən][baɪ] [səˈpəʊzɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][maɪ] [ˈsɪstəːz] [nɪˈɡlekt] [ʌv; əv] **Miss Southern began by supposing I had come to explain my sister's neglect of**
错过 南方 开始 经过 假如 我 有 来 到 解释 我的 姐妹 忽视 的
[hɜːr; hər][ˈduːti] , **her duty ,**
她 责任 ,

索瑟恩小姐一开始以为我是来解释我姐姐玩忽职守的，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [θɪŋz] [ˈɔːkwərd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [skuːl] .
which had made things awkward at the school .
哪个 有 制成 事物 尴尬的 在 这 学校 .

这让学校里的气氛变得很尴尬。

[aɪ] [sed] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] ; [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [waɪ] [ˈæɡəθə] [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [bæk] ,
I said I had not ; I didn't know why Agatha had not come back ,
我 说 我 有 不是 ; 我 没有 知道 为什么 阿加莎 有 不是 来 后退 ,

我说我没有；我不知道阿加莎为什么没有回来。

[bʌt; bət][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][fɪː; fɪ] [faʊnd] [aɪ ˈtiː][ɪmˈpɑːsəb(ə)] .
but had no doubt it was because she found it impossible .
但 有 不 怀疑 它 曾是 因为 她 成立 它 不可能的 .

但她毫不怀疑这是因为她觉得这不可能。

[fɪːd] [ɡɔːn] [ɔːf][ɑːn][æən; ən][ɪkˈskɜːrʒ(ə)n][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈnɔːrðərn] [bʊʃ] , [ænd; ənd][ˈæksədənts] [ˈhæpənd] .
She'd gone off on an excursion into the northern bush , and accidents happened .
棚 已消失 离开 在 一个 短途旅行 进入 这 北方 衬套 , 和 事故 发生 .

她去北部丛林探险，结果发生了意外。

[wʌn] [lɔːst] [wʌnz] [kəˈnuːz] [ænd; ənd] [prəˈvɪʒnz] [ræn][aʊt] .
One lost one's canoes and provisions ran out .
— 丢失的一个人的 独木舟 和 条款 跑 出去 .

有人丢失了独木舟，而且补给也用完了。

" [mɪs] [ˈsʌðərn] [sed] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [æz; əz] [ˈægəθə] [hæd; həd][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈduːtiz] [ʃiː; ʃɪ]
" **Miss Southern said it was plain that as Agatha had important duties she**
" 错过 南方 说 它 曾是 清楚的 那 作为 阿加莎 有 重要的 职责 她
[ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [rʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][rɪsk] ,
ought not to run such a risk ,
应该 不是 到 跑步 这样的 一个 风险 ,

索瑟恩小姐说，很明显，阿加莎身负重任，不应该冒这样的风险。

[ænd; ənd] [æskt] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɪkˈskɜːrʒ(ə)n] .
and asked what was the object of the excursion .
和 问 什么 曾是 这 目的 的 这 短途旅行 .

然后问他们这次旅行的目的是什么。

" [aɪ] [sed] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɑːspektɪŋ] [trɪp] .
" **I said it was a prospecting trip .**
" 我 说 它 曾是 一个 勘探 旅行 .

我说这是一次勘探之旅。

[ˈægəθə] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [ˈsɪlvər] [ɔːr] ;
Agatha had gone to find some silver ore ;
阿加莎 有 已消失 到 寻找 一些 银 矿石 ;

阿加莎去找银矿石了；

[ænd; ənd] [mɪs] [ˈsʌðərn] [geɪv] [em ˈiː][ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [meɪd] [em ˈiː][mæd] .
and Miss Southern gave me a look that made me mad .
和 错过 南方 给予 我 一个 看 那 制成 我 疯狂的 .

南方小姐瞪了我一眼，那眼神让我很生气。

[aɪ ˈtiː][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [maɪ] [ˈsteɪtmənt] [mʌtʃ] [tuː] [θɪn] !
It hinted that she thought my statement much too thin !
它 暗示 那 她 想法 我的 陈述 很多 也 薄的 !

这暗示她认为我的说法太单薄了！

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈmɑːkt] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈmænədʒɜːz, ˈmænɪdʒɜːz] [felt] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈtiːtʃərz] [mʌst; məst]
Then she remarked that the managers felt that their teachers must
然后 她 评论 那 这 经理 毛毡 那 他们的 教师 必须

[ˈkɑːns(ə)ntreɪt][ɑːn][ðer; ðər][wɜːrk][ænd; ənd][dɪˈvaɪdɪd] [ˈɪntrəsts] [meɪd] [fɔːr; fər] [ˈslæknəs] .
concentrate on their work and divided interests made for slackness .
集中 在 他们的 工作 和 分割 兴趣 制成 为了 松懈 .

然后她指出，管理者们认为他们的老师必须专注于工作，而分散的注意力会导致懈怠。

[ɪn] [ɔːrt] , [æz; əz] [ˈægəθə] [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [bæk] , [ðeɪ] [hæd; həd][gəːt] [ˈsʌmbɑːdi] [els] [tuː; tə]
In short , as Agatha had not come back , they had got somebody else to
在 短的 , 作为 阿加莎 有 不是 来 后退 , 他们 有 得到 某人 别的 到

[teɪk] [hɜːr; hər][pəʊst] .
take her post .
拿 她 邮政 .

简而言之，由于阿加莎没有回来，他们就找了其他人来接替她的职位。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɑːk] ,
" **That was a knock ,**
" 那 曾是 一个 敲 ,

“那是一声敲门声，

[bʌt; bət][aɪ] [sed] [aɪ][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [ðeɪd] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] [ˌtestɪˈmɒniəl] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ]
but I said I supposed they'd give her a first - rate testimonial if she
但 我 说 我 据称 他们会 给 她 一个 第一的 - 速度 用户评价 如果 她

[əˈplaɪd] [fɜːr; fər] [əˈnʌðər] [dʒɑːb] .
applied for another job .
应用 为了 其他 工作 .

但我说，我想如果她申请另一份工作，他们会给她写一份一流的推荐信。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][hɜːrt][em ˈiː] ,
" **She looked as if she didn't want to hurt me** ,
" 她 看起来 作为 如果 她 没有 想 到 伤害 我 ,
她看起来好像不想伤害我。

[bʌt; bət] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [stet] [ðæt] [ˈæɡəθə] [hæd; həd] [əˈbɪləti] [ænd; ənd]
but admitted that they would be willing to state that Agatha had ability and
但 承认 那 他们 会 是 愿意的 到 状态 那 阿加莎 有 能力 和
[tɔːt] [ˈsaɪəns] [wel] .
taught science well .
教授 科学 出色地 .

但他们承认，他们愿意承认阿加莎有能力，并且科学教得很好。
[ðen] [ʃiː; ʃi] [stɔːpt] [ænd; ənd][aɪ] [æskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɡoʊ][noʊ] [ˈfɑːrðər] .
Then she stopped and I asked if she could go no farther .
然后 她 停止 和 我 问 如果 她 可以 去 不 更远 .

然后她停了下来，我问她是否可以继续往前走了。
[əˈbɪləti] [ˈwɔznt] [ɔːl][ə; eɪ] [ˈtiːtʃər] [ˈniːdɪd] .
Ability wasn't all a teacher needed .
能力 不是 全部 一个 老师 需要 .
能力并不是成为一名优秀教师的全部条件。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [əˈɡriː] , [ænd; ənd][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [mʌt]
" **She said she must agree** , **and** **hinted** **that she had expected much**
" 她 说 她 必须 同意 , 和 暗示 那 她 有 预期的 很多
[frʌm; frəm] [ˈæɡəθə] ,
from Agatha ,
从 阿加莎 ,

“她说她必须同意，并暗示她对阿加莎寄予厚望，
[bʌt; bət] [felt] [ˈbædli] [dɪsəˈpɔɪntɪd] [naʊ] .
but felt badly disappointed now .
但 毛毡 糟糕 失望的 现在 .
但现在却感到非常失望。

[ʃiː; ʃi] [riˈmɑːkt] [ðæt] [ˈmænədʒɜːz, ˈmænɪdʒɜːz] [meɪd] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [ɪnˈkwaɪəɪz] [wen] [ðeɪ] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ə; eɪ]
She remarked that managers made searching inquiries when they engaged a
她 评论 那 经理 制成 搜索 查询 什么时候 他们 已订婚的 一个
[ˈtiːtʃər] [fɔːr; fər] [jʌŋ] [ˈɡɜːlz][ænd; ənd] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [rɪˈspɑːnsəb(ə)]
teacher for young girls and thought I could understand that she felt responsible
老师 为了 年轻的 女孩们 和 想法 我 可以 理解 那 她 毛毡 负责的
—
—
—

她提到，经理们在聘请年轻女孩的老师时会进行深入的调查，她认为我能理解她感到自己肩负着责任——
" [wel] , [aɪˈd][hæd; həd] [ɪˈnʌf] .
" **Well** , **I'd had enough** .
" 出色地 , ID 有 足够的 .
“我受够了。”

[aɪ] [sed] [maɪ] [ˈsɪstər] [wʌz; wəz] [fɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈbetər] [dʒɑːb][ðæn; ðən][ðə; ði] [best] [ðeɪd] [ɡɑːt][ænd; ənd]
I said my sister was fit for a better job than the best they'd got and
我 说 我的 姐姐 曾是 合身 为了 一个 更好的 工作 比 这 最好的 他们会 得到 和
[ˈwʊdnt] [ˈbɑːðər] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌrekəmenˈdeɪ](ə)n] .
wouldn't bother them for a recommendation .
不会 打扰 他们 为了 一个 推荐 .
我说我妹妹完全胜任比他们能找到的最好的工作还要好的工作，我不会麻烦他们给我写推荐信。

[ðen] [aɪ] [left] ； [θɔ:t] [aɪ'd] ['betər] [kwɪt] [brʊ:r] [aɪ] [let] [ma'self] [gʊʊ] .

Then I left ; thought I'd better quit before I let myself go .
然后 我 左边 ； 想法 ID 更好的 辞职 前 我 让 我 去 ；

然后我就离开了；我想，在彻底放纵自己之前，最好还是辞职。

" [dʒɔ:rdʒ] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [feɪs] .

" George paused and wiped his hot face .
" 乔治 暂停 和 擦拭 他的 热的 脸 ；

乔治停顿了一下，擦了擦发烫的脸。

" [ju:; jʊ] [si:] [həʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] [fɪkst] ？

" You see how I was fixed ？
" 你 看 如何 我 曾是 固定的 ？

你看到了我是怎么被治好的吗？

[aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [blʌft] [ə; eɪ] [mæn] ['ɪntu:] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪn] ['steɪtmənt] [ænd; ənd] [ðen] [hæv; həv]

I could have bluffed a man into making a plain statement and then have
我 可以 有 虚张声势 一个 男人 进入 制作 一个 清楚的 陈述 和 然后 有

[nɑ:kt] [hɪm; ɪm] [aʊt] ；

knocked him out ；
敲门 他 出去 ；

我本可以虚张声势地让一个人说出实话，然后把他打晕；

[bʌt; bət] [ðæt] [ku:l] ， [pə'laɪt] ['leɪdi] [meɪd] [em 'i:] [heɪt] [maɪ] ['helpləsənəs] . "

but that cool , polite lady made me hate my helplessness . "
但 那 凉爽的，有礼貌的 女士 制成 我 恨 我的 无助 ； "

但那位冷静、有礼貌的女士却让我憎恨自己的无助。

" [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [æt; ət] [ə; eɪ] [dɪsəd'væntɪdʒ] ，

" You were at a disadvantage ，
" 你 是 在 一个 劣势 ；

你当时处于劣势，

" ['mɪsɪz] . ['fɑ:rnəm] [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [wʌz; wəz] [hæf] [ə'mju:zd] [ænd; ənd] [hæf] [sɪmpə'θetɪk]

" Mrs . Farnam agreed with a smile that was half amused and half sympathetic
" 太太 ； 法纳姆 同意 和 一个 微笑 那 曾是 一半 觉得好笑 和 一半 交感神经

。
：
。

法纳姆太太带着一丝好笑又一丝同情的微笑表示同意。

" [bʌt; bət] [aɪ] ['wʌndər] [hu:] [tu:ld] [hɜ:r; hər] ！

" But I wonder who told her ！
" 但 我 想知道 WHO 讲述 她 ！

但我很好奇是谁告诉她的！

[du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['felʊʊ] ['stɔ:rməʊnt] — "

Do you think that fellow Stormont — "
做 你 思考 那 同伴 斯托蒙特 — "

你认为那位斯托蒙特同僚——"

" [aɪm] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] [faɪnd] [aʊt] ， " [dʒɔ:rdʒ] [sed] ['grɪmli] .

" I'm going to find out , " George said grimly .
" 我是 去 到 寻找 出去 ， " 乔治 说 阴沉地 ；

“我一定要弄清楚，”乔治冷冷地说。

" [ɪn] [ðə; ði] ['mi:ntaɪm] ， [ɪts] [nɑ:t] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .

" In the meantime , it's not important .
" 在 这 与此同时 ， 它是 不是 重要的 ；

“与此同时，这并不重要。”

[aɪ] [ˈrekən] [ˌjuː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] [wʌt] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪmˈplaɪz] ?
I reckon you understand what this thing implies ?
我 估计 你 理解 什么 这 事物 暗示 ？

我想你应该明白这件事的含义吧？

[ɪf] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] [wəʊnt] [səˈpɔːrt] [ˈægəθəz] [ˌæplɪˈkeɪ(ə)n] , [ˌfiː; fi] [kɑːnt] [get] [əˈnʌðər] [pəʊst] .
If these people won't support Agatha's application , she can't get another post .
如果 这些 人们 惯于 支持 阿加莎的 应用 , 她 不能 得到 其他 邮政 。

如果这些人不支持阿加莎的申请，她就无法获得另一个职位。

[ˌʃiːd] [hæv; həv] [meɪd] [hɜːr; hər][mɑːrk] [ˈtiːtʃɪŋ] , [bʌt; bət] [naʊ] [ɔːl] [ðæts] [ɡɔːn] ; [ˌfiːz] [tɜːrnd] [daʊn] ,
She'd have made her mark teaching , but now all that's gone ; she's turned down ,
棚 有 制成 她 标记 教学 , 但 现在 全部 那就是 已消失 ; 她是 转向 向下 ;
[ænd; ənd][aɪm][rɪˈspɔːnsəb(ə)l] ! "
and I'm responsible ! "
和 我是 负责任的 ！ "

她本来可以在教书育人方面大放异彩，但现在一切都结束了；她拒绝了，而这一切都是我的责任！

" [ˌjuː; jʊ][ɑːr; ər][naːt][tuː; tə] [bleɪm] .
" You are not to blame .
" 你 是 不是 到 责备 。

“这不是你的错。”

[aɪ] [ˈwʌndər] [ˈweðər] [ˌfiː; fi] [ˈriːəli] [nuː] [ðə; ði] [rɪsk] ? "
I wonder whether she really knew the risk ? "
我 想知道 无论 她 真的 知道 这 风险 ？ "

我想知道她是否真的了解其中的风险？

" [ˌfiː; fi] [nuː] [ˌʃiːd] [luːz] [hɜːr; hər][dʒɑːb] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [stɑːp][hɜːr; hər] ;
" She knew she'd lose her job , but it wouldn't stop her ;
" 她 知道 棚 失去 她 工作 , 但 它 不会 停止 她 ；

她知道自己会失去工作，但这并不会阻止她；

[ˈægəθəz] [laɪk] [ðæt] !
Agatha's like that !
阿加莎的 喜欢 那 ！

阿加莎就是这样！

[ˈenihaʊ] , [aɪ][eɪ ˈem][tuː; tə] [bleɪm] , " [dʒɔːrdʒ] [rɪˈdʒɔɪnd] .
Anyhow , I am to blame , " George rejoined .
无论如何 , 我 是 到 责备 , " 乔治 重新加入 。

“总之，这都是我的错，”乔治重新说道。

" [aɪm][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [hɜːr; hər] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði]
" I'm the head of the family and ought to have made her cut out the
" 我是 这 头 的 这 家庭 和 应该 到 有 制成 她 切 出去 这
[bleɪmd] [ˈfuːli] [ˈnɒʊ(ə)n] .
blamed foolish notion .
被指责 愚蠢 概念 。

“我是一家之主，本应该让她摒弃这种愚蠢的想法。”

[aɪ] [nuː] [wʌt] [ðə; ði][loʊd] [ment] [tuː; tə][maɪ] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [haʊ] [ˌfiː; fi] [heɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]
I knew what the lode meant to my mother and how she hated to hear the
我 知道 什么 这 矿脉 意思是 到 我的 母亲 和 如何 她 憎恨 到 听到 这
[oʊld][mæn] [tɔːk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
old man talk about it .
老的 男人 讲话 关于 它 。

我知道那条矿脉对我母亲的意义，也知道她多么讨厌听到老人家谈论它。

[aɪ ˈtiː] [tʊk] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] [naʊ] [ɪts] [ɡɑːt][maɪ] [ˈsɪstər] —
It took him — and now it's got my sister —
它 采取 他 — 和 现在 它是 得到 我的 姐姐 —

它夺走了他的生命——现在又夺走了我妹妹的生命——

" [hi:; hi] [stɑ:pt] , [ˈstrʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪˈmoʊ(ə)n] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈfɑ:rnəm] [sed] :
" **He stopped , struggling with emotion , and Mrs . Farnam said :**
" 他 停止 , 挣扎 和 情感 , 和 太太 : 法纳姆 说 :
他停了下来, 情绪激动, 法纳姆夫人说道:

" [pərˈhæps][aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [ˈægəθə] [ə; eɪ] [ˈpleɪnər] [hɪnt] ; [bʌt; bət] , [ɪkˈsept] [fɔ:r; fər]
" **Perhaps I ought to have given Agatha a plainer hint ; but , except for**
" 也许 我 应该 到 有 给定 阿加莎 一个 更朴素 暗示 ; 但 , 除了 为了
[sku:l] [ˈmænədʒɜ:z, ˈmænɪdʒɜ:z] ,
school managers ,
学校 经理 ,
“或许我应该给阿加莎更明确的暗示; 但是, 除了学校管理人员之外,

[wɪə(r)][nɑ:t] [ˈveri] [kənˈvenʃən(ə)l] [ˈpi:p(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] .
we're not very conventional people in this country .
是 不是 非常 传统的 人们 在 这 国家 :
我们这个国家的人不太循规蹈矩。

[ðen] [aɪ] [laɪkt] [hɜ:r; hər] [plʌk] .
Then I liked her pluck .
然后 我 喜欢 她 采摘 :
我当时很欣赏她的勇气。

[ɪts] [wi:k] [tu:; tə] [ɡɪv] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][ˈpredʒudɪsɪz][ʌv; əv] [senˈsɔ:riəs] [fəʊks] .
It's weak to give way to the prejudices of censorious folks .
它是 虚弱的 到 给 方式 到 这 偏见 的 审查的 各位 :
向爱评判的人的偏见屈服是软弱的表现。

[bɪˈsaɪdɪz] , [ɪn][ə; eɪ] [sens] , [ʃi:; ʃi] [ˈri:əli] [ˈwɔznt] [ræʃ] . "
Besides , in a sense , she really wasn't rash ."
除了 , 在 一个 感觉 , 她 真的 不是 皮疹 : "
此外, 从某种意义上说, 她其实并不鲁莽。

" [ðæts] [nɑ:t][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] , " [dʒɔ:rdʒ] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [hi:t] .
" **That's not the trouble , " George replied with heat .**
" 那就是 不是 这 麻烦 , " 乔治 回复 和 热 :
“那不是问题所在,”乔治怒气冲冲地回答道。

" [aɪ] [noʊ] [maɪ] [ˈsɪstər] ; [soʊ][du:] [ju:; jʊ] !
" **I know my sister ; so do you !**
" 我 知道 我的 姐姐 ; 所以 做 你 !
“我了解我的妹妹; 你也了解她! ”

[bʌt; bət] [ʃi:z] [ɡɑ:t][tu:; tə][stɑ:rt] [ˈbɪznəs] [sɪns] [ʃi:; ʃi] [kɑ:nt] [ti:tʃ] [sku:l] ,
But she's got to start business since she can't teach school ,
但 她是 得到 到 开始 商业 自从 她 不能 教 学校 ,
但她既然不能教书, 就得自己创业。

[ænd; ənd][aɪ] [heit] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈkla:kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [stɔ:r] .
and I hate to think of her clerking in a store .
和 我 恨 到 思考 的 她 文员 在 一个 店铺 :
我一想到她要在商店里当店员就觉得难受。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][ˈtælənt][ænd; ənd][æmˈbɪ(ə)n] . "
She has talent and ambition ."
她 有 天赋 和 志向 : "
她很有才华, 也很有抱负。

" [ˈtælənt] [wɪl] [meɪk] [ɪts] [wei] [ˈeniwɛr] , " [ˈfɑ:rnəm] [rɪˈmɑ:kt] [kənˈsoʊlɪŋli] .
" **Talent will make its way anywhere , " Farnam remarked consolingly .**
" 天赋 将要 制作 它是 方式 任何地方 , " 法纳姆 评论 令人欣慰的是 :
“有才华的人总能找到出路,”法纳姆安慰道。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ！
" I don't know ！
" 我 不 知道 ！

“我不知道！

[ˈæɡəθəz] [praʊd] [ænd; ənd][hæz; həz][noʊ][ju:z][fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃi:p] [trɪks] [ðæt] [help][ju:; jə][get] [ə'hed]
Agatha's proud and has no use for the cheap tricks that help you get ahead
阿加莎的 自豪的 和 有 不 使用 为了 这 便宜的 技巧 那 帮助 你 得到 前方
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [mæn] .
of the other man .
的 这 其他 男人 .

阿加莎很骄傲，她不屑于使用那些卑鄙的手段来超越别人。

[ʃi:; ʃɪ][wəʊnt] [ˈædvɜ:taɪz] [hɜ:r; hər] [ˈsmɑ:rtnəs] [ænd; ənd] [ʃi:z] [tu:] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [tu:; tə] [snætʃ] [æt; ət] [ˈtʃænsɪz]
She won't advertise her smartness and she's too dignified to snatch at chances
她 惯于 广告 她 聪明 和 她是 也 凝重 到 抢夺 在 机会
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈskræmblɪŋ] [kraʊd] .
among the scrambling crowd .
之中 这 争抢 人群 .

她不会炫耀自己的聪明才智，而且她为人高贵，不会在熙熙攘攘的人群中抢夺机会。

[aɪv] [pʊft] [θru:] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:][hæz; həz] [pʊt] [sʌm; səm][ma:ks][ɑ:n][em 'i:] ,
I've pushed through ; but it has put some marks on me ,
我已经 推动 通过 ; 但 它 有 放 一些 标记 在 我 ,
我挺过来了；但这在我身上留下了一些伤痕。

[ænd; ənd][aɪm][moʊst] [ə'freɪd] [maɪ] [ˈsɪstəz] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][hɜ:rt] . "
and I'm most afraid my sister's going to be hurt . "
和 我是 最多 害怕的 我的 姐妹 去 到 是 伤害 . "

我最害怕的是我妹妹会受伤。

" [jʊə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [ˈɡræntɪd] [ʃi:; ʃɪ][wəʊnt][faɪnd][ðə; ði][loʊd] , " [ˈfɑ:rnəm] [rɪ'zju:md] .
" You're taking it for granted she won't find the lode , " Farnam resumed .
" 你是 采取 它 为了 的确 她 惯于 寻找 这 矿脉 , " 法纳姆 恢复 .

“你以为她肯定找不到矿脉吗？”法纳姆继续说道。

" [ʃʌks] ！ " [sed] [dʒɔ:rdʒ] [wɪð; wɪθ][skɔ:rn] .
" Shucks ! " said George with scorn .
" 呸 ！ " 说 乔治 和 轻蔑 .

“呸！”乔治不屑地说。

" [ɔ:l][ðə; ði] [ˈkʌmfərt] [aɪv] [ɡɑ:t][ɪz] [ˈnoʊɪŋ] [ʃi:; ʃɪ][wəʊnt][hæv; həv][ðə; ði] [ˈmʌni] [tu:; tə] [weɪst] [ɑ:n]
" All the comfort I've got is knowing she won't have the money to waste on
" 全部 这 舒适 我已经 得到 是 会心 她 惯于 有 这 钱 到 浪费 在
[ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɔ:r] [ə'gen] —
looking for the ore again —
寻找 为了 这 矿石 再次 —

“我唯一的安慰就是知道她不会再有钱浪费在寻找矿石上了——”

" [hi:; hi] [stɔ:pt] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈræt(ə)l][ʌv; əv] [wi:lz] .
" He stopped and listened to a rattle of wheels .
" 他 停止 和 听着 到 一个 嘎嘎作响 的 车轮 .

他停下脚步，听着车轮的嘎嘎声。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [frendz] [ˈkʌmɪŋ] ?
" Some of your friends coming ?
" 一些 的 你的 朋友们 未来 ?

你的一些朋友会来吗？

[dəʊnt] [mi:n] [tu:; tə][bi:; bi] [ru:d] , [bʌt; bət][aɪ][hoʊp] [ðeə(r)] [nɑ:t] .
Don't mean to be rude , but I hope they're not .
不 意思是 到 是 粗鲁的 , 但 我 希望 它们是 不是 .

无意冒犯，但我希望他们不是。

[aɪm][nɑ:tɪ][ɪn][ə; eɪ] [mu:d] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][st'reɪndʒəz] . "
I'm not in a mood to talk to strangers . "
我是 不是 在 一个 情绪 到 讲话 到 陌生人 . "

我没心情和陌生人说话。

" [wi:; wi][ɪk'spekt][ˈnoʊbə:di] , " ['fɑ:rnəm] [rɪ'plaɪd] .
" We expect nobody , " Farnam replied .
" 我们 预计 无人 , " 法纳姆 回复 .

“我们谁也不等，”法纳姆回答道。

" [aɪ] [ˈɔ:rdərd] [sʌm; səm] [gʊdz] [frʌm; frəm] [ˈkɪŋstən] ,
" I ordered some goods from Kingston ,
" 我 订购 一些 商品 从 金斯顿 ,

我从金斯顿订购了一些货物，

[ænd; ənd] [ˈgɔrdənz] [mæn] [ˈpra:mɪst] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdi:pou] [ɪf] [ðeɪ] [keɪm] .
and Gordon's man promised to bring them from the depot if they came .
和 戈登的 男人 承诺 到 带来 他们 从 这 仓库 如果 他们 来了 .

戈登的人承诺，如果他们来，就从车站把他们带过来。

" [ðə; ði][ˈræt(ə)l][gɑ:t] [ˈlaʊdə] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tri:z] [hɪd][ðə; ði] [rɪg] ,
" The rattle got louder , but the trees hid the rig ,
" 这 嘎嘎作响 得到 更大声 , 但 这 树木 隐藏 这 钻井平台 ,

“嘎嘎作响的声音越来越大，但树木遮住了钻井平台。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
which was approaching the back of the house .
哪个 曾是 接近 这 后退 的 这 房子 .

它正朝着房子的后方走去。

[aɪˈti:] [stɔ:pt] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [steps] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . ['fɑ:rnəm] [tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ]
It stopped , there were steps in the hall , and Mrs . Farnam turned with
它 停止 , 那里 是 步骤 在 这 大厅 , 和 太太 . 法纳姆 转向 和

[æn; ən] [eksklə'meɪʃn] .
an exclamation .
一个 感叹 .

门停了下来，走廊里传来脚步声，法纳姆太太惊叫一声转过身来。

['fɑ:rnəm] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [tʃer] [bæk] [ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] [spræŋ] [ˈʌpraɪt] [æz; əz] [ˈægəθə] [keɪm] [aʊt] [ɑ:n]
Farnam pushed his chair back and George sprang upright as Agatha came out on
法纳姆 推动 他的 椅子 后退 和 乔治 弹簧 直立 作为 阿加莎 来了 出去 在

[ðə; ði][və'rændə] .
the veranda .
这 阳台 .

法纳姆向后推了推椅子，乔治猛地坐直身子，因为阿加莎正从阳台上走出来。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [braʊn] [ænd; ənd] [θɪn] ; [hɜ:r; hər] [kloʊðz] [wɜ:r; wər] [nu:] ,
She was very brown and thin ; her clothes were new ,
她 曾是 非常 棕色的 和 薄的 ; 她 衣服 是 新的 ,

她皮肤黝黑，身材瘦削；她的衣服是新的。

[bʌt; bət] [ˈɑ:bviəsli] [tʃi:p] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪt] [wʌz; wəz][bæd] .
but obviously cheap and the fit was bad .
但 明显地 便宜的 和 这 合身 曾是 坏的 .

但显然很便宜，而且尺码也不合适。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] [gru:p] [ʃi:; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər]
As she glanced at the group she smiled and there was nothing in her
作为 她 瞥了一眼 在 这 团体 她 微笑 和 那里 曾是 没有什么 在 她

['træŋkwɪl] [ˈmænər] [tu:; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [rɪ'pentənt] [ˈpra:dɪg(ə)l] .
tranquil manner to indicate the repentant prodigal .
宁静 方式 到 表明 这 悔改的 浪子 .

她瞥了一眼那群人，脸上露出微笑，平静的神态中丝毫没有流露出悔恨的浪子神情。

[ʃiː; ʃi] [kɪst] ['mɪsɪz] . ['fɑːrnəm][ænd; ənd] [geɪv] [dʒɔːrdʒ] [hɜːr; həɹ][hænd] .
She kissed Mrs . Farnam and gave George her hand .
她 亲吻 太太 . 法纳姆 和 给予 乔治 她 手 .
她吻了法纳姆太太，并把手递给了乔治。

" [aɪ 'tiː] ['riːəli] [ləks] [æz; əz] [ɪf] [juː; jə][wɜːr; wər] ['ræðər] [səɹ'praɪzd] [ðæn; ðən] [pliːzd] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt]
" It really looks as if you were rather surprised than pleased , " she remarked
" 它 真的 看起来 作为 如果 你 是 相当 惊讶 比 高兴 , " 她 评论
.
.
.
“看起来你似乎更多的是感到惊讶而不是高兴，”她说道。

" [wɪə(r)] [bəuθ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['fɑːrnəm] .
" We're both , " said Mrs . Farnam .
" 是 两个都 , " 说 太太 . 法纳姆 .
“我们都是，”法纳姆太太说。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jə] [kʌm] ?
" But how did you come ?
" 但 如何 做过 你 来 ?
“但是你是怎么来的？ ”

[ɪts] [sʌm; səm] [taɪm] [sɪns] [ðə; ði][tə'rɑːntoʊ] [treɪn] [gɑːt][ɪn] .
It's some time since the Toronto train got in .
它是 一些 时间 自从 这 多伦多 火车 得到 在 .
多伦多火车已经开了一段时间了。

[dʒɔːrdʒ] [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] ['nɪrli] [æn; ən]['aʊər] . "
George has been here nearly an hour . "
乔治 有 到过 这里 几乎 一个 小时 . "
乔治在这里已经待了快一个小时了。

" [jər; jər] ['neɪbəːz] [haɪrd][mæn] [droʊv] [ɛm 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪ(ə)n] .
" Your neighbor's hired man drove me from the station .
" 你的 邻居 雇用 男人 驾驶 我 从 这 车站 .
“你邻居雇的人开车送我离开车站。”

[aɪ] [keɪm] [baɪ] - [ænd; ənd] ['preskət] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɑːʃ] - [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [sʌdbəri]
I came by Amprior and Prescott ; there was a wash - out on the Sudbury
我 来了 经过 - 和 普雷斯科特 ; 那里 曾是 一个 洗 - 出去 在 这 萨德伯里
[træk] .
track .
追踪 .
我途经安普赖尔和普雷斯科特；萨德伯里赛道被冲毁了。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [dʒɔːrdʒ] ['duːɪŋ] [æt; ət][tə'rɑːntoʊ] ? "
But what was George doing at Toronto ? "
但 什么 曾是 乔治 正在做 在 多伦多 ? "
但乔治在多伦多做什么呢？

" ['ləkɪŋ] ['æftər][jər; jər] ['bɪznəs] , " [dʒɔːrdʒ] [rɪ'plaɪd] .
" Looking after your business , " George replied .
" 寻找 后 你的 商业 , " 乔治 回复 .
“照看好你的生意，”乔治回答道。

" [aɪm][ə'freɪd] [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [breɪs] [ʌp] .
" I'm afraid you've got to brace up .
" 我是 害怕的 你已经 得到 到 支撑 向上 .
恐怕你得做好心理准备了。

[ðeɪ] [tuːld][em 'i:][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ˈfaɪərd] !
They told me you were fired !
他们 讲述 我 你 是 被解雇 ！

他们告诉我你被解雇了！

" [ˈægəθə] [læft] .
Agatha laughed .
" 阿加莎 笑了 。

阿加莎笑了。

" [aɪ] [ɪkˈspektɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] !
I expected something like that !
" 我 预期的 某物 喜欢 那 ！

“我预料到了！ ”

[aɪ 'ti:] [ˈri:əli] [ˈdʌznt] [ˈmætər] . "
It really doesn't matter . "
它 真的 不 事情 。

这真的无关紧要。

" [aɪ 'ti:] [ˈdʌznt] [ˈmætər] !
It doesn't matter !
" 它 不 事情 ！

“没关系！

" [dʒɔ:rdʒ] [ɪkˈskleɪmd] , [ænd; ənd] [gɑ:spt] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] .
George exclaimed , and gasped with indignation .
" 乔治 惊呼 ， 和 倒吸一口气 和 愤慨 。

乔治惊呼一声，愤慨地喘息着。

" [ˈenihaʊ] , [aɪ 'ti:] [ˈmætərz] [tu:; tə][em 'i:] .
Anyhow , it matters to me .
" 无论如何 ， 它 事情 到 我 。

总之，这对我来说很重要。

[aɪv] [bɪn] [ˈfju:mɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfretɪŋ] [sɪns] [aɪ] [sɔ:ɪ] [jɔr; jər][ˈprɪnsəp(ə)l] .
I've been fuming and fretting since I saw your principal .
我已经 到过 怒气冲冲 和 烦躁 自从 我 锯 你的 主要的 。

自从见到你们校长后，我就一直怒火中烧、忧心忡忡。

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlðər] , [æz; əz] [ɪf] [fɔ:r; fər] [səˈpɔ:rt] .
He turned to the others , as if for support .
" 他 转向 到 这 其他的 ， 作为 如果 为了 支持 。

他转向其他人，似乎在寻求支持。

" [wʌt] [kæn; kən][ju:; jʊ][du:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɜ:rl] [hu:] [tɔ:ks] [ɪn] [ðɪs] [wei] ?
What can you do with a girl who talks in this way ?
" 什么 能 你 做 和 一个 女孩 WHO 会谈 在 这 方式 ？

“对于一个说话方式如此的女孩，你能做什么呢？ ”

[haʊm] [aɪ][tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] [ˌʌndərˈstænd] ? "
How'm I to make her understand ? "
你好 我 到 制作 她 理解 ？ "

我该怎么让她明白呢？

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [weɪt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , " [ˈmɪsɪz] . [ˈfɑ:rnəm] [sed] [ænd; ənd] [glɑ:nst] [æt; ət]
I think you had better wait a little , " Mrs . Farnam said and glanced at
" 我 思考 你 有 更好的 等待 一个 小的 ， " 太太 ． 法纳姆 说 和 瞥了一眼 在
[ˈægəθə] .
Agatha .
阿加莎 。

“我想你最好再等等，”法纳姆太太说着，瞥了阿加莎一眼。

" [bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ][ˈtræv(ə)] [ɪn] [ðʊz] [kloʊðz] , [maɪ] [dɪr] ?
" **But did you travel in those clothes , my dear ?**
" 但 做过 你 旅行 在 那些 衣服 , 我的 亲爱的 ?
" "但是，亲爱的，你旅行时穿的就是这些衣服吗？ "

[wer] [dɪd][juː; jʊ] [baɪ] [ðem; ðəm] ? "
Where did you buy them ? "
在哪里 做过 你 买 他们 ? "
" 你哪里买的？ "

" [æt; ət][ə; eɪ] [bʊʃ] [stɔːr] , " [sed] [ˈægəθə] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
" **At a bush store ,** " **said Agatha , smiling .**
" 在 一个 衬套 店铺 , " 说 阿加莎 , 微笑 .
" "在一家小商店，"阿加莎笑着说。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɔːt][æz; əz] [tʃiːp] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊk] , [ænd; ɛnd][maɪ] [ˈʌðər] [hæd; həd][wɔːrn][tuː; tə]
" **They were not as cheap as they look , and my others had worn to**
" 他们 是 不是 作为 便宜的 作为 他们 看 , 和 我的 其他的 有 磨损 到
[rægz] .
rags .
破布 .
" "它们并不像看起来那么便宜，而且我的其他鞋子都穿得破破烂烂的了。"

[bɪˈsaɪdz] , [aɪ] [ˈhædnt] [mʌtʃ] [taɪm] , [ænd; ɛnd][aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [ˈbɔːðər] [əˈbaʊt] [maɪ]
Besides , I hadn't much time , and it wasn't worth while to bother about my
除了 , 我 之前没有 很多 时间 , 和 它 不是 值得 尽管 到 打扰 关于 我的
[dres] . "
dress . "
裙子 . "
此外，我时间不多，也没必要在意我的裙子。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [siːm] [tuː; tə] [ˈbɔːðər] [əˈbaʊt] [mʌtʃ] , " [dʒɔːrdʒ] [rɪˈmɑːkt] .
" **You don't seem to bother about much ,** " **George remarked .**
" 你 不 似乎 到 打扰 关于 很多 , " 乔治 评论 .
" "你好像对很多事都不太在意，"乔治说道。

" [ɪn][fækt] , [juːv] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlɔːrdli] [kɑːm] [ðæts] [æz; əz] [ɪgˈzæspəreɪtɪŋ] [æz; əz] [ɪts]
" **In fact , you've come back with a lordly calm that's as exasperating as it's**
" 在 事实 , 你已经 来 后退 和 一个 尊贵的 冷静的 那就是 作为 可气 作为 它是
[ʌŋdʒʌstɪˈfaɪəb(ə)] .
unjustifiable .
无理 .
" "事实上，你带着一种高高在上的平静回来了，这既令人恼火又毫无道理。"

" [ˈægəθə] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈθɔːtf(ə)] [lʊk] .
" **Agatha gave him a thoughtful look .**
" 阿加莎 给予 他 一个 周到 看 .
" 阿加莎若有所思地看了他一眼。

" [ɪz] [ˈflɒrəns] [wel] ? "
" **Is Florence well ?** "
" 是 佛罗伦萨 出色地 ? "
" 弗洛伦斯还好吗？ "

" [kwɔɪt] [wel] .
" **Quite well .**
" 相当 出色地 .
" "很好。"

[ʃiːz] [dɪˈstɜːrbd] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] . "
She's disturbed about you . "
她是 不安 关于 你 . "
" 她对你感到不安。

" [ðen] [its] ['pra:bəbli] ['biznəs] !
" **Then it's probably business !**
" 然后 它是 大概 商业 !

“那很可能就是生意！”

[aɪ] [sə'pouz] [treɪd] [ɪz][bæd] ?
I suppose trade is bad ?
我 认为 贸易 是 坏的 ?

我猜贸易不好？

" [dʒɔ:rdʒ] [lɔ:st] [hɪz; ɪz][self] - [kən'troʊl] .
" **George lost his self - control .**
" 乔治 丢失的 他的 自己 - 控制 .

乔治失去了自制力。

[hi:; hi][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hə] [bæk] , [bʌt; bət] [rɪ'membə] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] ['sʌfərd]
He was glad to see her back , but remembered what he had suffered
他 曾是 高兴的 到 看 她 后退 , 但 记得 什么 他 有 遭受
[fɔ:r; fər][hɜ:r; hə] [seɪk] .
for her sake .
为了 她 清酒 .

他很高兴看到她回来，但也想起了自己为了她所受的苦难。

" [maɪ] ['biznəs] ['dʌznt] ['ɑ:kjupaɪ][ɔ:l][maɪ] [θɔ:ts] [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [bleɪmd] [pɔr]
" **My business doesn't occupy all my thoughts and you have made a blamed poor**
" 我的 商业 不 占据 全部 我的 想法 和 你 有 制成 一个 被指责 贫穷的
[dʒoʊk] !
joke !
开玩笑 !

“我的事业并没有占据我全部的精力，而且你开了一个很烂的玩笑！”

[hɪr] [eɪ 'em][aɪ][ænd; ənd][jɔr; jər] [frendz] ,
Here am I and your friends ,
这里 是 我 和 你的 朋友们 ,

我和我的朋友们都在这里，

['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['græpl] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɔ:kwərd] [sɪtʃu'eɪ(ə)n][ænd; ənd] ['pʌzlɪŋ] [haʊ] [wɪə(r)][tu:; tə][help]
trying to grapple with an awkward situation and puzzling how we're to help
尝试 到 抓钩 和 一个 尴尬的 情况 和 令人费解 如何 是 到 帮助
[ju:; jʊ][aʊt] ,
you out ,
你 出去 ,

我们正努力应对这种尴尬的局面，也在思考该如何帮助你。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [læf] .
and you laugh .
和 你 笑 .

你笑了。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [si:] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['hju:mərəs] — "
So far as I can see , there's nothing humorous — "
所以 远的 作为 我 能 看 , 有 没有什么 幽默 — "

就在我看来，这其中没有任何幽默之处——”

" [dəʊnt][bi:; bi] [krɔ:s] , " ['æɡəθə] [ɪntə'rʌptɪd] .
" **Don't be cross , " Agatha interrupted .**
" 不 是 叉 , " 阿加莎 中断 .

“别生气，”阿加莎打断道。

" [aɪ][dəʊnt] [ni:d] ['helpɪŋ] [aʊt] .
" **I don't need helping out .**
" 我 不 需要 帮助 出去 .

我不需要帮助。

[ɪf] [ˈbɪznəs] [ˈɪznt] [ˈveri] [gʊd] , [aɪ][kæən; kən] [ˈɔːfər] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈpoʊst] .

If business isn't very good , I can offer you a post .
如果 商业 不是 非常 好的 , 我 能 提供 你 一个 邮政 :

如果生意不太好，我可以给你提供一个职位。

" [dʒɔːrdʒ] [meɪd] [æən; ən] [əˈbrʌpt] [ˈmuːvmənt] [ænd; ənd] [lʊkt] [hɑːrd][æt; ət][hɜːr; hər] .

George made an abrupt movement and looked hard at her .
" 乔治 制成 一个 突然 移动 和 看起来 难的 在 她 :

乔治突然动了动，狠狠地盯着她。

[ˈfɑːrnəm] [læft] [ˈsɔːftli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [liːnd] [ˈfɔːrwəd] .

Farnam laughed softly , and his wife leaned forward .
法纳姆 笑了 轻轻 , 和 他的 妻子 倾斜 向前 :

法纳姆轻声笑了笑，他的妻子向前倾了倾身子。

" [juː; jʊ] [siː] , [aɪv] [faʊnd] [ðə; ði][loʊd] .

You see , I've found the lode .
" 你 看 , 我已经 成立 这 矿脉 :

你看，我找到金矿了。

[ɪts] [ˈrɪtʃər] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] , " [ˈægəθə] [rɪˈzjuːmd] .

It's richer than I thought , " Agatha resumed .
它是 更富有 比 我 想法 , " 阿加莎 恢复 :

“比我想象的还要丰富，”阿加莎继续说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsaɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] , [ænd; ənd] [ðen] [dʒɔːrdʒ] [sed] :

There was silence for a few moments , and then George said :
那里 曾是 沉默 为了 一个 很少 时刻 , 和 然后 乔治 说 :

沉默了片刻，然后乔治说道：

" [aɪ][waːnt] [taɪm] [tuː; tə][get][ˈhoʊld][ʌv; əv] [ðɪs] .

I want time to get hold of this .
" 我 想 时间 到 得到 抓住 的 这 :

“我需要时间来处理这件事。”

[juː; jʊ] [faʊnd] [ðə; ði] [ɔːr] [ðə; ði][oʊld][mæn] [tɔːkt] [əˈbaʊt] !

You found the ore the old man talked about !
你 成立 这 矿石 这 老的 男人 谈话 关于 !

你找到了老人说的矿石！

[ɪts] [nɑːt] [əˈnʌðər] [ˈstuːpɪd][dʒʊk] ? "

It's not another stupid joke ? "
它是 不是 其他 愚蠢的 开玩笑 ? "

这不是另一个愚蠢的笑话吧？

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .

Not at all .
" 不是 在 全部 :

“一点也不。

[ˈfɑːðər] [ˈloʊkeɪtrd][ðə; ði][veɪn][ɑːn][hɪz; ɪz][læst] [ˈdʒɜːrni] [ænd; ənd] [left] [ə; eɪ][ˈpeɪpər][wɪð; wɪθ][dəˈrek](ə)nɪz] .

Father located the vein on his last journey and left a paper with directions .
父亲 位于 这 静脉 在 他的 最后的 旅行 和 左边 一个 纸 和 方向 :

父亲在最后一次旅行中找到了静脉，并留下了一张写着路线的纸条。

[ˈmɪstər] . [ˈθɜːrɪ,wel] [faʊnd] [aɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz][təˈbækəʊ] - [bɑːks] .

Mr . Thirlwell found it in his tobacco - box .
先生 : 瑟尔韦尔 成立 它 在 他的 烟草 - 盒子 :

瑟尔韦尔先生在他的烟盒里发现了它。

[ðə; ði][də'rek(ə)nz][wɜ:r; wər][nɑ:t] [kəm'pli:t] [ænd; ənd][wi;; wi][hæd; həd][sʌm; səm] ['trʌb(ə)] — [bʌt; bət] [wi:]
The directions were not complete and we had some trouble — but we'll
这 方向 是 不是 完全的 和 我们 有 一些 麻烦 — 但 出色地
[tɔ:k] [ə'baʊt] [ðɪs] ['leɪtər] .
talk about this later .
讲话 关于 这 之后 .

说明书不够完整，我们遇到了一些麻烦——不过我们稍后再谈。

[ðə; ði][kleɪm][ɪz] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['θɜ:rlweɪ] [hæz; həz] [ɡɔ:n] [bæk] [tu;; tə] [brɪ'ɡɪn] [ðə; ði]
The claim is recorded and Mr . Thirlwell has gone back to begin the
这 宣称 是 记录 和 先生 . 瑟尔韦尔 有 已消失 后退 到 开始 这
[dɪ'veləpmənt] .
development .
发展 .

该索赔已记录在案，瑟尔韦尔先生已返回现场开始开发工作。

['mɪstər] . [skɒt] , [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] , [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tu;; tə] [si:] [ju;; jʊ] . "
Mr . Scott , his employer , is coming to see you . "
先生 . 斯科特 , 他的 雇主 , 是 未来 到 看 你 . "

他的雇主斯科特先生要来看你。

" [wel] , " [sed] [dʒɔ:rdʒ] ['dʌlli] , " [aɪ] [oʊn] [aɪv] [ɡɑ:t][ə; eɪ] [nɑ:k] .
" **Well , " said George dully , " I'll own I've got a knock .**
" 出色地 , " 说 乔治 沉闷地 , " 患病的自己的我已经 得到 一个 敲 .

“好吧,”乔治有气无力地说,“我承认我被敲了一下。”

[aɪ] ['rekənd] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][loʊd] , [aɪ 'ti:] [wʊd] ['nevər] [bi;; bi] [faʊnd] .
I reckoned if there was a lode , it would never be found .
我 估计 如果 那里 曾是 一个 矿脉 , 它 会 绝不 是 成立 .

我估计，如果真有矿藏，也永远不会被发现。

[lʊks] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz][aɪ] [θɔ:t] .
Looks as if I didn't know as much as I thought .
看起来 作为 如果 我 没有 知道 作为 很多 作为 我 想法 .

看来我懂得并没有自己想象的那么多。

[bʌt; bət] [ðæts] [nɑ:t][ɔ:l] .
But that's not all .
但 那就是 不是 全部 .

但这还不是全部。

[sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][oʊld] [ɪ'nʌf] [tu;; tə] [ɡes] [maɪ] ['mʌðɜ:z] [fɪrɪz] [aɪ][dɪd][ðə; ði][oʊld][mæn] [rɔ:ŋ] .
Since I was old enough to guess my mother's fears I did the old man wrong .
自从 我 曾是 老的 足够的 到 猜测 我的 母亲的 恐惧 我 做过 这 老的 男人 错误的 .

因为我年纪足够大，能够猜到母亲的担忧，所以我对老人做错了事。

['hi:z] [meɪd] [ɡʊd] .
He's made good .
他是 制成 好的 .

他做得很好。

[aɪ] ['daʊtɪd] , [bʌt; bət][ju;; jʊ] [nu:] [hɪm; ɪm][best][ænd; ənd][ju;; jʊ] [bi'li:vɪd] . "
I doubted , but you knew him best and you believed . "
我 怀疑 , 但 你 知道 他 最好的 和 你 相信 . "

我曾心存疑虑，但你最了解他，所以你相信他。

" ['ægəθəz] ['taɪəd] , " ['mɪsɪz] . ['fɑ:rnəm] [brʊk] [ɪn] .
" **Agatha's tired , " Mrs . Farnam broke in .**
" 阿加莎的 疲劳的 , " 太太 . 法纳姆 打破 在 .

“阿加莎累了,”法纳姆太太插嘴道。

" [ʃiː; ʃi] [niːdz] [ə; eɪ] [rest] [ænd; ənd][aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][get][hɜːr; həɹ][sʌm; səm] [fuːd] .
" She needs a rest and I'm going to get her some food .
" 她 需求 一个 休息 和 我是 去 到 得到 她 一些 食物 .
她需要休息，我去给她弄点吃的。

[juː; jʊ][kæn; kən][æsk][hɜːr; həɹ] [wʌt] [juː; jʊ][laɪk] [wen] [aɪ] [brɪŋ] [hɜːr; həɹ] [bæk] . " You can ask her what you like when I bring her back . "
你 能 问 她 什么 你 喜欢 什么时候 我 带来 她 后退 . "
等我把她带回来的时候，你可以问问她你喜欢什么。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][ˈsætɪsfai][jʊɹ; jəɹ][kʲɔriˈɑːsəti][fɜːrst] , " [ˈfɑːrnəm] [səˈdʒestɪd] .
" I suppose you want to satisfy your curiosity first , " Farnam suggested .
" 我 认为 你 想 到 满足 你的 好奇心 第一的 , " 法纳姆 建议 .
“我想你是想先满足一下你的好奇心吧,”法纳姆建议道。

" [wɪə(r)] [nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][tɔːk] [əˈbaʊt] [ˈmaɪnɪŋ] , " [ˈmɪsɪz] . [ˈfɑːrnəm] [rɪˈdʒɔɪnd] .
" We're not going to talk about mining , " Mrs . Farnam rejoined .
" 是 不是 去 到 讲话 关于 矿业 , " 太太 . 法纳姆 重新加入 .
“我们不谈采矿,”法纳姆夫人回答道。

" [haʊˈevər] , [aɪ][mʌst; məst][duː; jʊ; jʊ][ˈdʒʌstɪs] ; [juː; jʊ] [tʊk] [ˈægəθəz] [saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] .
" However , I must do you justice ; you took Agatha's side from the first .
" 然而 , 我 必须 做 你 正义 ; 你 采取 阿加莎的 边 从 这 第一的 .
“但是，我必须公平地评价你；你从一开始就站在阿加莎一边。”

[ˈæftər][ɔːl] , [jʊɹ; jəɹ] [ˈdʒʌdʒmənts] [ɡʊd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
After all , your judgment's good now and then .
后 全部 , 你的 判决的 好的 现在 和 然后 .
毕竟，你的判断偶尔也是正确的。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˈægəθə] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɡɔːn] [dʒɔːrdʒ] [riˈmɑːkt] : " [aɪ][kɑːnt] [ɡrɪp]
" She took Agatha away and when they had gone George remarked : " I can't grip
" 她 采取 阿加莎 离开 和 什么时候 他们 有 已消失 乔治 评论 : " 我 不能 紧握
[ðə; ði] [θɪŋ] [jet] .
the thing yet .
这 事物 然而 .
“她把阿加莎带走了，她们走后，乔治说道：‘我还没能掌握它。’

[ɪts] [hɑːrd][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪkst] [aɪˈdiːə] [juːv] [hæd; həd][frʌm; frəm] [ˈbɔɪhʊd] .
It's hard to get rid of a fixed idea you've had from boyhood .
它是 难的 到 得到 摆脱 的 一个 固定的 主意 你已经 有 从 童年 .
很难摆脱从小就有的根深蒂固的观念。

[stɪl] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ˈægəθə] [ˈwʊdnt] [ˌʌndərˈteɪk] [ə; eɪ][dʒɑːb][ʃiː; ʃi] [ˈkʊdnt]
Still I ought to have known that Agatha wouldn't undertake a job she couldn't
仍然 我 应该 到 有 已知 那 阿加莎 不会 承担 一个 工作 她 不能
[pʊt][ˈoʊvər] .
put over .
放 超过 .
但我应该早就知道，阿加莎不会接受她无法完成的工作。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [daːrk] [wen] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɑːrnəm][ænd; ənd][ðə; ði][ɡɜːrl] [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd]
" It was getting dark when Mrs . Farnam and the girl came back , and
" 它 曾是 获得 黑暗的 什么时候 太太 . 法纳姆 和 这 女孩 来了 后退 , 和
[dʒɔːrdʒ] [sed] ,
George said ,
乔治 说 ,
“法纳姆太太和那个女孩回来的时候天色已经暗了，乔治说：”

" [naʊ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [jʊɹ; jəɹ][trɪp] .
" Now I want to know all about your trip .
" 现在 我 想 到 知道 全部 关于 你的 旅行 .
现在我想知道你这次旅行的全部情况。

[bɪ'ɡɪn] [wɜː] [juː; jʊ] [left] [ðə; ði] [kɑːrz] [ænd; ənd] [ɡoʊ] [raɪt] [ɑːn] . "
Begin where you left the cars and go right on ."
开始 在哪里 你 左边 这 汽车 和 去 正确的 在 . "

从你停车的地方开始，一直往右走。

" [ðæt] [wɪl] [teɪk] [sʌm; səm] [taɪm] , " ['mɪsɪz] . ['fɑːrnəm] [ɪntər'pouzɪd] .
" That will take some time , " Mrs . Farnam interposed .
" 那 将要 拿 一些 时间 , " 太太 . 法纳姆 插入 .

“那需要一些时间，”法纳姆夫人插话道。

" [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [laɪt] [ðə; ði] [læmp] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] ? " "
" Shall I light the lamp in the room ? "
" 将 我 光 这 灯 在 这 房间 ? "

“我该点亮房间里的灯吗？ ”

" [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] , " [sed] ['ægəθə] , [ænd; ənd] [smaɪld] .
" I think not , " said Agatha , and smiled .
" 我 思考 不是 , " 说 阿加莎 , 和 微笑 .

“我想不是，”阿加莎笑着说。

" [maɪ] ['stɔːrɪ] [ɡoʊz] [best] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['twailaɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] .
" My story goes best with the twilight in the open .
" 我的 故事 去 最好的 和 这 暮 在 这 打开 .

“我的故事在黄昏的户外讲述最为精彩。”

[wiː; wi] [hæd; həd] [noʊ] [læmps] [ænd; ənd] ['prɪti] ['fɜːrntʃər] [ɪn] [ðə; ði] [bʊʃ] .
We had no lamps and pretty furniture in the bush .
我们 有 不 灯 和 漂亮的 家具 在 这 衬套 .

我们在丛林里没有灯具，也没有漂亮的家具。

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , ['lʊkɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] .
" She was silent for a few moments , looking across the orchard .
" 她 曾是 沉默的 为了 一个 很少 时刻 , 寻找 穿过 这 果园 .

她沉默了一会儿，目光投向果园对面。

[ðə; ði] [fruːt] [triːz] [wɜːr; wər] [blɜːrd] [ænd; ənd] [dɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [paɪnz] [wɜːr; wər] [blæk] ,
The fruit trees were blurred and dim and the pines were black ,
这 水果 树木 是 模糊 和 暗淡 和 这 松树 是 黑色的 ,

果树模糊昏暗，松树一片漆黑。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [skaɪ] [ʃoʊn] ['sɔːftli] [red] [ænd; ənd] [ɡriːn] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['ræɡɪd] [tɑːps] .
but the sky shone softly red and green above their ragged tops .
但 这 天空 闪耀 轻轻 红色的 和 绿色的 多于 他们的 破烂不堪 最高额 .

但是，在它们参差不齐的树梢上方，天空泛着柔和的红色和绿色光芒。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'ɡæən] [tuː; tə] [tɔːk] ; [dis'dʒɔɪntɪdli] [æt; ət] [fɜːrst] ,
Then she began to talk ; disjointedly at first ,
然后 她 开始 到 讲话 ; 不连贯地 在 第一的 ,

然后她开始说话；起初语无伦次，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [siːnz] [ʃiː; ʃi] [ri'kɔːld] [ɡɑːt] ['klɪrər] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [fər'ɡɑːt] [hɜːr; hər]
but the scenes she recalled got clearer as she went on , and she forgot her
但 这 场景 她 召回 得到 更清晰 作为 她 去 在 , 和 她 忘了 她

[ɔː'diəns] .
audience .
观众 .

但随着她继续讲述，她回忆起的场景变得越来越清晰，她也忘记了听众的存在。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] ['bɪznəs] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [pleɪn] ;
It was her business to make things plain ;
它 曾是 她 商业 到 制作 事物 清楚的 ;

把事情说清楚是她的职责；

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈstʌdɪd] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər][voʊˈkeɪ](ə)n][ænd; ənd] [ʌnˈkɑːnʃəsli] [ˌjuːst] [hɜːr; hər]
she had studied this part of her vocation and unconsciously used her
她有研究这部分的她职业和不知不觉用过的她
[ˈpaʊər] [tuː; tə] [siːz] [ænd; ənd][hoʊld][ðə; ði] [ˈʌðəz] [ˈɪntrəst] ,
power to seize and hold the other's interest ,
力量到抢占和抓住这其他的兴趣 ;
她曾深入研究过这方面的职业技能，并在不知不觉中运用自己的能力来吸引和保持他人的兴趣。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈdrɔːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlaɪflaɪk] [ˈpɔːtrət] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɡaɪd] .
but she did not know that she was drawing a lifelike portrait of her guide .
但她做过不是知道那她曾是绘画一个逼真肖像的她指导 .
但她并不知道自己画的是她向导的逼真肖像。

[ˈmɪsɪz] . [ˈfɑːrnəm] [nuː] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtæktfəl] [ˈkwɛstʃən] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][led][ðə; ði]
Mrs . Farnam knew , and with a tactful question here and there led the
太太 . 法纳姆知道 , 和 和 一个 委婉 问题 这里 和 那里 引领 这
[ɡɜːrl] [ˈfɔːrwəd] .
girl forward .
女孩 向前 .
法纳姆太太心知肚明，她巧妙地提出一些问题，引导女孩向前走去。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [ɪmˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [rɪˈleɪt] [hɜːr; hər] [ˈdʒɜːrni] [ænd; ənd] [liːv] [ˈθɜːrliwəl] [aʊt] .
It was , however , impossible to relate her journey and leave Thirlwell out .
它 曾是 , 然而 , 不可能的 到 涉及 她 旅行 和 离开 瑟尔韦尔 出去 .
然而，要讲述她的经历而不提及瑟尔韦尔是不可能的。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][pɑːrt] [ðæt] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
He took the leading part that belonged to him ,
他 采取 这 领导 部分 那 属于 到 他 ,
他承担了本该属于他的主角角色。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] [wʌz; wəz] [ˈfɜːrmlɪ] [ˈaʊtlaɪnd] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi]
and his character was firmly outlined by her memory of the things he
和 他的 特点 曾是 牢牢 概述 经过 她 记忆 的 这 事物 他
[hæd; həd] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] .
had said and done .
有 说 和 完毕 .
他对他说过的话和做过的事的记忆，清晰地勾勒出他的性格。

[wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [bɪˈsaɪdz] [ɑːrˈtɪstɪk] [ˈtælənt] [ˈæɡəθə] [ʌnˈkɑːnʃəsli] [dɪˈveləpt] [ðə; ði] [sketʃ] ,
With something besides artistic talent Agatha unconsciously developed the sketch ,
和 某物 除了 艺术 天赋 阿加莎 不知不觉 发达 这 草图 ,
[ˈdwelɪŋ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪrflɪnəs] , [ˈkɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˈriːsɔːrs] .
dwelling upon his cheerfulness , courage , and resource .
住宅 之上 他的 愉悦 , 勇气 , 和 资源 .
阿加莎除了艺术天赋之外，还无意识地描绘出了他的乐观、勇气和机智，从而完成了这幅素描。

[ʃiː; ʃɪ][tʊʊld][ðə; ði] [ˈʌðər] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [nɜːrvd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈrezəluːt] [ˈefərt] [wen] [ðeɪ]
She told the others how he had nerved her to resolute effort when they
她 讲述 这 其他的 如何 他 有 神经质 她 到 坚决 努力 什么时候 他们
[hæd; həd] [ˈdɪfəkəltɪz] [tuː; tə] [oʊvərˈkʌm] ,
had difficulties to overcome ,
有 困难 到 克服 ,
她告诉其他人，当他们遇到困难需要克服时，他是如何鼓励她坚定不移地努力奋斗的。

[ˈsɪmpəθaɪzd] [wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈtaɪərd] , [ænd; ənd] [held] [ðə; ði] [ˈkɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [men] .
sympathized when she was tired , and held the confidence of his men .
同情 什么时候 她 曾是 疲劳的 , 和 握住 这 信心 的 他的 男人 .
当她疲惫时，他会表示同情；他赢得了部下的信任。

[mɔːr'ʊʊvər] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [aɪ 'tiː] ['ɑːbvɪəs] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ][roʊ'mæntɪk] [fɪ'lændərɪŋ] .
Moreover , she made it obvious that there had been no romantic philandering .
而且 , 她 制成 它 明显的 那 那里 有 到过 不 浪漫的 拈花惹草 .

此外，她还明确表示，两人之间没有任何婚外情。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər][æn; ən] [ʌn'selfɪʃ] , ['brʌðərli] [prə'tekʃn] .
He had given her an unselfish , brotherly protection .
他 有 给定 她 一个 无私 , 兄弟般的 保护 .

他给予了她无私的、兄长的保护。

[ðə; ði] ['nærətɪv] [bɔːst] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] [fɔːrs] ['æftər][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
The narrative lost something of its force after she came to the finding of the
这 叙述 丢失的 某物 的 它是 力量 后 她 来了 到 这 寻找 的 这
[ˈbroʊkən][reɪndʒ] .
broken range .
破碎的 范围 .

当她发现破损的炉灶后，故事的感染力有所减弱。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['fræŋkər][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,
She saw she had been franker than she thought ,
她 锯 她 有 到过 弗兰克 比 她 想法 ,

她发现自己比想象中要坦率得多。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['θɜːrɪwəl] [kʊd; kəd][nɔːt][biː; bi] [tɔːkt] [ə'baʊt] .
and the change in Thirlwell could not be talked about .
和 这 改变 在 瑟尔韦尔 可以 不是 是 谈话 关于 .

瑟尔韦尔的变故是不能公开谈论的。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] [naʊ] , [ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [ɡriːn] [hæd; həd][ˈfeɪdɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [triːz] ,
It was dark now , the red and green had faded above the trees ,
它 曾是 黑暗的 现在 , 这 红色的 和 绿色的 有 褪色 多于 这 树木 ,

天色已黑，树梢上的红绿光芒都已褪去。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɡreɪtʃ(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɡluːm] .
and she was grateful for the gloom .
和 她 曾是 感激的 为了 这 愁云 .

她对这片阴郁的气氛感到感激。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɔːt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] ['fɑːrnəm] , [bʌt; bət][dɪd][nɔːt][waːnt][ˈmeɪbəl][tuː; tə] ['stʌdi]
She was not afraid of George and Farnam , but did not want Mabel to study
她 曾是 不是 害怕的 的 乔治 和 法纳姆 , 但 做过 不是 想 梅布尔 到 学习

[hɜːr; hər] .

her .
她 .

她不怕乔治和法纳姆，但不想让梅布尔研究她。

['oʊnli][ðə; ði] ['lætər] ['noʊtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] ['ɔːkwərdli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd] ['ædɪd] [ə; eɪ]
Only the latter noted that she paused awkwardly now and then and added a
仅有的 这 后者 著名的 那 她 暂停 尴尬地 现在 和 然后 和 额外 一个

['ræðər] [ɪn'vɔːlvd] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

rather involved explanation .
相当 涉及 解释 .

只有后者注意到她时有时会尴尬地停顿一下，并补充了一段相当详细的解释。

[ðə; ði][men][wɜːr; wər] [ɪn'ɡroʊst] [baɪ] - ['efərts] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ɔːr] .
The men were engrossed by Thirlwell's efforts to find the ore .
这 男人 是 全神贯注 经过 - 努力 到 寻找 这 矿石 .

男人们全神贯注地关注着瑟尔韦尔寻找矿石的努力。

[wen] [ʃiː; ʃi] [staːpt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈkwaɪət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .
When she stopped they were quiet for a few moments .
什么时候 她 停止 他们 是 安静的 为了 一个 很少 时刻 .

她停下来后，他们沉默了一会儿。

[ðen] [dʒɔ:rdʒ] [sed] : " [ju:; jʊ] [wʊd] ['hevər][hæv; həv] [strʌk] [ðə; ði][louɪd] [wɪ'ðəʊt] [ðæt][mæn] .
Then George said : "**You would never have struck the lode without that man .**

然后 乔治 说 : " 你 会 绝不 有 击 这 矿脉 没有 那 男人 .

然后乔治说：“如果没有那个人，你永远也找不到矿脉。”

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
" He turned to the others .

" 他 转向 到 这 其他的 .

他转向其他人。

" [sʌm; səm] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pra:spektɪŋ] [trɪp] !
" Some story of a prospecting trip !

" 一些 故事 的 一个 勘探 旅行 !

“真是一次精彩的勘探之旅！”

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ? "
What do you think ? "

什么 做 你 思考 ? "

你怎么认为？ "

" [aɪ] [θɪŋk] ['ægəθə] [wʌz; wəz] ['veri] ['lʌki] , " ['mɪsɪz] . ['fɑ:nəm] [sed] [wɪð; wɪθ] ['mi:nɪŋ] .
" I think Agatha was very lucky , " Mrs . Farnam said with meaning .

" 我 思考 阿加莎 曾是 非常 幸运的 , " 太太 . 法纳姆 说 和 意义 .

“我觉得阿加莎非常幸运，”法纳姆夫人意味深长地说。

" [pər'hæps] ['lʌki:ə] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃɪ] [dɪ'zɜ:rvd] . "
" Perhaps luckier than she deserved . "

" 也许 更幸运 比 她 应得的 . "

“或许她比自己应得的要幸运。”

" - [ɔ:l] [raɪt] , " [dʒɔ:rdʒ] ['blʌntli] [ə'gri:d] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'drest] ['ægəθə] :
" Thirlwell's all right , " George bluntly agreed , and then addressed Agatha :

" - 全部 正确的 , " 乔治 直截了当地 同意 , 和 然后 已解决 阿加莎 :

“瑟尔韦尔还不错，”乔治直截了当地同意道，然后对阿加莎说：

" [ju:; jʊ][hæv; həv][ɔ:f(ə)n][gɑ:t][æftər][em 'i:] [ə'baʊt] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn] ,
" You have often got after me about being a business man ,

" 你 有 经常 得到 后 我 关于 存在 一个 商业 男人 ,

你经常批评我做生意的方式，

[ænd; ənd] [aɪl] [oʊn] [aɪ][dəʊnt][let] ['meni] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][dɑ:lər] [pæs] .
and I'll own I don't let many chances of making a dollar pass .

和 患病的 自己的 我 不 让 许多 机会 的 制作 一个 美元 经过 .

我承认，我不会放过任何赚钱的机会。

[bʌt; bət] [ðɪs] [θɪŋ] [gəʊz] [bæk] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .
But this thing goes back of business .

但 这 事物 去 后退 的 商业 .

但这事儿又回到了正轨。

- [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][hæf][ʌv; əv][ɔ:l][ju:; jʊ][get] .
Thirlwell's entitled to half of all you get .

- 标题 到 一半 的 全部 你 得到 .

瑟尔韦尔有权分得你所得的一半。

" ['ægəθə] [wʌz; wəz] [mu:vɪd] .
" Agatha was moved .

" 阿加莎 曾是 已搬 .

阿加莎深受感动。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt][sʌm; səm] [taɪm] [sɪns] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [ʌndər'stʊd] [dʒɔ:rdʒ] .
She had found out some time since that she had not always understood George .

她 有 成立 出去 一些 时间 自从 那 她 有 不是 总是 理解 乔治 .

她后来才发现，自己并非一直都了解乔治。

" [aɪ] [ˈɔːfərd] [hɪm; ɪm][hæf] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ænd; ənd] [pɔːzd] .
" I offered him half , " she said and paused .
" 我 提供 他 一半 , " 她 说 和 暂停 .

“我给了他一半,”她说着, 停顿了一下。

" [hiː; hi] [ˈwɒdnt] [ək'sept] .
" He wouldn't accept .
" 他 不会 接受 .

他不会接受的。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈfɑːrnəm] , [ˈsiːɪŋ] [ðə; ðɪ][gɜːrɪ][wʌz; wəz] [ɪm'bærəst] , [gɑːt][ʌp] .
" Mrs Farnam , seeing the girl was embarrassed , got up .
" 太太 . 法纳姆 , 看到 这 女孩 曾是 尴尬的 , 得到 向上 .

“法纳姆太太看到女孩很尴尬, 就站了起来。”

" [aɪm][kʊʊld] .
" I'm cold .
" 我是 寒冷的 .

“我很冷。

[wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [goʊ][ɪn] .
We had better go in .
我们 有 更好的 去 在 .

我们最好进去。

" [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['laɪtɪd] [ðə; ðɪ][ləmp] ,
" When she had lighted the lamp ,
" 什么时候 她 有 照明 这 灯 ,

“当她点亮灯火之后,

[ˈfɑːrnəm] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪ] [ʌv; əv] ['bɒtlz] [ænd; ənd] ['glæsɪz] .
Farnam went out and came back with a tray of bottles and glasses .
法纳姆 去 出去 和 来了 后退 和 一个 托盘 的 瓶子 和 眼镜 .

法纳姆出去后, 端着一托盘瓶子和杯子回来了。

" [ɪts] [nɑːt][ˈɔːf(ə)n][wiː; wi] ['selɪbreɪt] [æn; ən] [ɪ'vent] [laɪk] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] ['oʊpənd] [ə; eɪ]
" It's not often we celebrate an event like this , " he said as he opened a
" 它是 不是 经常 我们 庆祝 一个 事件 喜欢 这 , " 他 说 作为 他 打开 一个
['bɑːt(ə)] .
bottle .
瓶子 .

“我们很少庆祝这样的盛事,”他一边说着, 一边打开了一瓶酒。

" [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [waɪn] ,
" We have no wine ,
" 我们 有 不 葡萄酒 ,

我们没有酒了,

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][sʌm; səm][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [hɑːrd][ˈsaɪdər] [ðæt] [aɪ] [ment] [tuː; tə][send] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
but this is some of our own hard cider that I meant to send to the
但 这 是 一些 的 我们的 自己的 难的 苹果酒 那 我 意思是 到 发送 到 这

[fruːt] - ['grʊʊɜːz] - [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .
Fruit - Growers ' Exhibition .
水果 - 种植者 - 展览 .

但这是我们自己酿造的苹果酒, 我原本打算寄去参加水果种植者展览会。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [els] [gʊd] [ɪ'nʌf] .
There's nothing else good enough .
有 没有什么 别的 好的 足够的 .

没有其他足够好的了。

" [hi:; hi] [fild] [ðə; ði] [ˈglæsɪz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [ˈhæpi] [wɜ:rdz] [wɪft] [ˈægəθə] [sək'ses] .
" He filled the glasses and with a few happy words wished Agatha success .
" 他 已填 这 眼镜 和 和 一个 很少 快乐的 字 希望 阿加莎 成功 .

他斟满酒杯，并说了几句祝愿阿加莎成功的祝福。

[ʃi:; ʃi] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [stəd] [ʌp] , [ˈveri] [streɪt] [bʌt; bət][ˈsaɪlənt] ,
She thanked him and afterwards stood up , very straight but silent ,
她 谢谢 他 和 然后 站立 向上 , 非常 直的 但 沉默的 ,
她向他道谢后，站了起来，身姿挺拔，但一言不发。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [aɪz] [ˈfaɪnɪŋ] [ˈsɔ:ftli] [ˈlɪftɪd] [hɜ:r; hər] [glæs] [əˈbʌv] [hɜ:r; hər] [hed] .
and with her eyes shining softly lifted her glass above her head .
和 和 她 眼睛 灼灼 轻轻 抬起 她 玻璃 多于 她 头 .
她双眼闪闪发光，轻轻地举起酒杯过头顶。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈlɪftɪd] [ðerz] , [ɪn] [greɪv] [ˈkwaɪətənəs] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [nu:] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [ment] .
The others lifted theirs , in grave quietness , for they knew what she meant .
这 其他的 抬起 他们的 , 在 严重 寂静 , 为了 他们 知道 什么 她 意思是 .
其他人也默默地举起了手，因为他们知道她的意思。

[ðə; ði] [ˌpaɪəˈnɪr] [tʌtʃ] [ðə; ði] [rɪdʒ] - [pəʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [tent] , [ɔ:r][ðə; ði] [ru:f] - [tri:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæk] ,
The pioneers touch the ridge - pole of the tent , or the roof - tree of the shack ,
这 先驱者 触碰 这 岭 - 极 的 这 帐篷 , 或者 这 屋顶 - 树 的 这 窝棚 ,
先驱者们触摸帐篷的脊梁，或是棚屋的屋顶树干。

[wen] [ðeɪ] [drɪŋk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [ˈkɒmreɪdz] [hu:] [hæv; həv] [gɔ:n] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [læst]
when they drink to the memory of comrades who have gone out on the last
什么时候 他们 喝 到 这 记忆 的 同志们 WHO 有 已消失 出去 在 这 最后的
[loʊn] [treɪl] .
lone trail .
孤独 踪迹 .

他们举杯缅怀那些踏上最后一条孤路的战友。

[bʌt; bət][ˈdʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [lʊk] [wʌz; wəz] [ˈtrʌblɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] [ʃʊk] .
But George's look was troubled and his hand shook .
但 乔治的 看 曾是 麻烦 和 他的 手 摇晃 .
但乔治的表情很忧虑，他的手也在颤抖。

" [hi:; hi] [meɪd] [gʊd] , " [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ˈædɪd] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [drʌŋk] [ænd; ənd]
" He made good , " he said , and added , when they had drunk and
" 他 制成 好的 , " 他 说 , 和 额外 , 什么时候 他们 有 醉 和
[ˈfɑ:rnəm] [ri:'fild] [ðə; ði] [ˈglæsɪz] :
Farnam refilled the glasses :
法纳姆 已补充 这 眼镜 :

“他做得很好，”他说，然后，当他们喝完酒，法纳姆又给他们斟满酒杯时，他又补充道：

" [hɪəz] [tu:; tə][ðə; ði][mæn] [hu:] [helpt] [ju:; jʊ] [pru:v] [aɪ 'ti:] ; [ðə; ði][mæn] [hu:] [dɪd][maɪ][dʒɑ:b] !
" Here's to the man who helped you prove it ; the man who did my job !
" 这里是 到 这 男人 WHO 帮助 你 证明 它 ; 这 男人 WHO 做过 我的 工作 !
“谨以此献给帮助你证明这一点的人；献给替我完成工作的人！”

" [ˈmɪsɪz] . [ˈfɑ:rnəm] [ˈstʌdɪd] [ˈægəθə] [ænd; ənd][ˈnoʊtɪd][ðə; ði] [ˈsɔ:ftnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [lʊk] .
" Mrs . Farnam studied Agatha and noted the softness of her look .
" 太太 : 法纳姆 研究 阿加莎 和 著名的 这 柔软 的 她 看 .
“法纳姆夫人仔细观察了阿加莎，注意到她眼神温柔。”

[ðen] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][gɜ:rl] [əˈweɪ] [ænd; ənd][sʌm; səm] [taɪm] [ˈæftərwərdz] , [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈtɔ:kɪŋ]
Then she took the girl away and some time afterwards , when they were talking
然后 她 采取 这 女孩 离开 和 一些 时间 然后 , 什么时候 他们 是 说
[ɪn][hɜ:r; hər] [ru:m] ,
in her room ,
在 她 房间 ,

然后她把女孩带走了，过了一段时间，她们在她房间里聊天时，

[ri'mɑ:kt] : " [ðeəz; ðəz][æn; ən] ['ɑ:bvɪəs] [end][tu:; tə][jʊr; jər]['ru:məns] , [maɪ] [dɪr] .
remarked : " There's an obvious end to your romance , my dear .
评论 : " 有 一个 明显的 结尾 到 你的 浪漫 , 我的 亲爱的 .

他说道：“亲爱的，你们的恋情显然已经结束了。”

[aɪ] [sə'pouz] [jʊə(r)] ['gouɪŋ][tu:; tə] ['mæri] ['θɜ:rlwɛl] ?
I suppose you're going to marry Thirlwell ?
我 认为 你是 去 到 结婚 瑟尔韦尔 ?

我猜你是要嫁给瑟尔韦尔吧？

" ['ægəθə] [blʌʃt] , [bʌt; bət] [geɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['stedɪ] [glæns] .
" Agatha blushed , but gave her a steady glance .
" 阿加莎 脸红了 , 但 给予 她 一个 稳定的 瞥一眼 .

阿加莎脸红了，但还是坚定地看了她一眼。

" [hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t] [æskt] [em 'i:] .
" He has not asked me .
" 他 有 不是 问 我 .

他没有问过我。

" ['mɪsɪz] . ['fɑ:rnəm] ['pɒndəd] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] [ʌndər'stændɪŋ] .
" Mrs . Farnam pondered this and then made a sign of understanding .
" 太太 . 法纳姆 沉思 这 和 然后 制成 一个 符号 的 理解 .

“法纳姆夫人沉思片刻，然后表示理解。”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [si:] ; [ðə; ði][mæn][ɪz] [waɪt] , [ɔ:!'ðoʊ] [pər'hæps]['hi:z] ['fu:lɪʃli] [praʊd] .
" I think I see ; the man is white , although perhaps he's foolishly proud .
" 我 思考 我 看 ; 这 男人 是 白色的 , 虽然 也许 他是 愚蠢地 自豪的 .

“我想我明白了；这个人是白人，虽然他可能愚蠢地骄傲自满。”

[ɪn][fækt] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] ['hi:z] [wɜ:rθ] [wʌnz] ['teɪkɪŋ] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] —
In fact , I imagine he's worth one's taking some trouble about —
在 事实 , 我 想象 他是 值得 一个人的 采取 一些 麻烦 关于 —

事实上，我觉得他值得我们花些心思去了解——

" [ʃi:; ʃi] [stɔ:pt] , ['si:ɪŋ] ['ægəθəz] [fraʊn] , [ænd; ənd] [ðen] [ri'zju:md] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] : " [noʊ] ;
" She stopped , seeing Agatha's frown , and then resumed with a smile : " No ;
" 她 停止 , 看到 阿加莎的 皱眉 , 和 然后 恢复 和 一个 微笑 : " 不 ;

[aɪm][nɑ:t] ['gouɪŋ][tu:; tə] ['med(ə)] !
I'm not going to meddle !
我是 不是 去 到 插手 !

她看到阿加莎皱起了眉头，便停了下来，然后笑着继续说道：“不，我不会干涉的！”

[ɪts] ['betər] [tu:; tə] [wert] .
It's better to wait .
它是 更好的 到 等待 .

最好等等。

['hi:z] [ə; eɪ][mæn] , ['æftər][ɔ:l] ; [ju:; jʊ] ['ri:əli] [hæv; həv][sʌm; səm] [tʃɑ:rm] , [ænd; ənd]['hju:mən] ['neɪtʃəz]
He's a man , after all ; you really have some charm , and human nature's
他是 一个 男人 , 后 全部 ; 你 真的 有 一些 魅力 , 和 人类 自然的
[strɔ:ŋ] .
strong .
强的 .

他毕竟是个男人；你确实很有魅力，而人性是强大的。

" [tʃæptər] [ɛ.kse.kseks] — [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ʌk]
" Chapter XXX — A Change Of Luck
" 章 XXX — 一个 改变 的 运气

第三十章——命运的转机

[skɒt] [met] [dʒɔ:rdʒ] [æ̃t; ə̃t][,mɑ:ntri'ɔ:l] , [ænd; ə̃nd]['æftə̃r] ['spendɪŋ] [sʌm; sə̃m] [deɪz] [ð̃er; ð̃ə̃r][left] [fɔ:r; fə̃r]
Scott met George at Montreal , and after spending some days there left for
斯科特 遇见 乔治 在 蒙特利尔 , 和 后 开支 一些 天 那里 左边 为了
[nu:] [jɔ:k] .
New York .
新的 约克 .

斯科特在蒙特利尔遇到了乔治，在那里待了几天后，便前往纽约。

[wen] [hi:; hi] ['steɪtɪd] [ð̃ə; ð̃i] [taɪm] [ʌv; ə̃v][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] ,
When he stated the time of his return ,
什么时候 他 声明 这 时间 的 他的 返回 ,
当他说明返回时间时，

[dʒɔ:rdʒ] [sent] [fɔ:r; fə̃r] ['æ̃gəθə] [ænd; ə̃nd][ɪn][ð̃ə; ð̃i] ['i:vniŋ] [ð̃eɪ] [went] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm][æ̃t; ə̃t][ð̃ə; ð̃i]
George sent for Agatha and in the evening they went to meet him at the
乔治 发送 为了 阿加莎 和 在 这 晚上 他们 去 到 见面 他 在 这
[grænd] [trʌŋk] ['steɪj(ə)n] .
Grand Trunk Station .
盛大 树干 车站 .

乔治派人去叫阿加莎，晚上她们一起去大干线车站与他会面。

[æz; əz] [ð̃eɪ] [wɔ:kt] [daʊn] [ð̃ə; ð̃i] [hɪl] [ænd; ə̃nd][baɪ][ð̃ə; ð̃i] [kə'θi:drəl] , ['æ̃gəθə] [felt] [ɪk'saɪtɪd] .
As they walked down the hill and by the Cathedral , Agatha felt excited .
作为 他们 步行 向下 这 爬坡道 和 经过 这 大教堂 , 阿加莎 毛毡 兴奋的 .

当她们走下山坡，经过大教堂时，阿加莎感到兴奋不已。

[ʃi:; ʃi][hæd; hə̃d] [su:n] [dɪ'skʌvəd] [ð̃æt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['sɪlvə] [veɪn][ænd; ə̃nd]
She had soon discovered that it was one thing to find a silver vein and
她 有 很快 发现 那 它 曾是 一 事物 到 寻找 一个 银 静脉 和
[ə'nʌðə] [tu:; tə] [reɪz] [ð̃ə; ð̃i]['kæpɪt(ə)l][wʌn] [rɪ'kwəɪəd][tu:; tə]['oʊpən][ʌp][ð̃ə; ð̃i] [maɪn] [ænd; ə̃nd] [rɪ'faɪn] [ð̃ə; ð̃i]
another to raise the capital one required to open up the mine and refine the
其他 到 增加 这 首都 一 必需的 到 打开 向上 这 矿 和 精炼 这
[ɔ:r] .
ore .
矿石 .

她很快发现，找到银矿脉是一回事，筹集开采矿山和提炼矿石所需的资金又是另一回事。

[ð̃ə; ð̃i][kɔ:st][ʌv; ə̃v] [ð̃i:z] [ɑ:pə'eɪjənz] , [æz; əz]['kælkjuleɪtɪd][baɪ] [skɒt] , [si:md] [rɪ'nɔ:rməs] ,
The cost of these operations , as calculated by Scott , seemed enormous ,
这 成本 的 这些 运营 , 作为 计算 经过 斯科特 , 似乎 巨大的 ,

斯科特计算出的这些手术费用似乎非常巨大。

[ænd; ə̃nd]['pi:p(ə)l] [rɪtʃ] [rɪ'nʌf] [tu:; tə][help] ['i:ðə̃r] ['wɑ:ntɪd] [ð̃ə; ð̃i]['lɑ:rdʒɪst] [ʃer] [ʌv; ə̃v][ð̃ə; ð̃i]['prə:fɪt][ɔ:r]
and people rich enough to help either wanted the largest share of the profit or
和 人们 富有的 足够的 到 帮助 任何一个 通缉 这 最大 分享 的 这 利润 或者
[wɜ:r; wə̃r] ['fræŋkli] ['skeptɪk(ə)] .
were frankly skeptical .
是 坦率地说 怀疑论者 .

而那些有能力提供帮助的富裕人士，要么想要获得最大的利润份额，要么坦率地表示怀疑。

[dʒɔ:rdʒ] [hæd; hə̃d][gɑ:t] ['prɒmɪsɪz] [ʌv; ə̃v][sʌm; sə̃m] [sə'pɔ:rt] ,
George had got promises of some support ,
乔治 有 得到 承诺 的 一些 支持 ,

乔治得到了一些支持的承诺，

[bʌt; bə̃t] [mʌtʃ] [dɪ'pendɪd] [ɑ:n][ð̃ə; ð̃i] [rɪ'zʌlt] [ʌv; ə̃v] ['ska:ts] ['vɪzɪt][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['welθi] [frendz] .
but much depended on the result of Scott's visit to his wealthy friends .
但 很多 取决于 在 这 结果 的 斯科特的 访问 到 他的 富裕 朋友们 .

但很大程度上取决于斯科特拜访他富有的朋友的结果。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][dɑːrk] [wen] [ðeɪ] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði]ˈplætfɔːrm] [geɪts] ; [ðə; ði]
It was dark when they walked up and down outside the platform gates ; the
它 曾是 黑暗的 什么时候 他们 步行 向上 和 向下 外部 这 平台 大门 ; 这
[treɪn] [wʌz; wəz] [leɪt] ,
train was late ,
火车 曾是 晚的 ,

他们在站台大门外来回走动时，天色已经黑了；火车晚点了。

[ænd; ənd] [ˈæɡəθə] [traɪd] [tuː; tə][kənˈtroʊl][hɜːr; hər] [ˈnɜːrvəs] [ɪmˈpeɪ(ə)nɪs] .
and Agatha tried to control her nervous impatience .
和 阿加莎 尝试 到 控制 她 紧张的 不耐烦 .

阿加莎努力克制住自己紧张焦躁的情绪。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [trʌst] [ˈdʒɔːrdʒəz, ˈdʒɔːrdʒɪz][ˈdʒʌdʒmənt] [əˈbaʊt] [ˈmʌni] [ˈmætərz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [skɒt] ,
She could trust George's judgment about money matters and she liked Scott ,
她 可以 相信 乔治的 判断 关于 钱 事情 和 她 喜欢 斯科特 ,
[ˈdʒɔːrdʒ] [ˈdʒʌdʒmənt] [əˈbaʊt] [ˈmʌni] [ˈmætərz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [skɒt] ,
她相信乔治在金钱方面的判断，而且她也喜欢斯科特。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɡɑːt][ə; eɪ][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [tuː; tə] [ˈθɜːrɪ,wel] [wen] [ˈdɪfəkəltɪz] [mʌst; məst]
but she had got a habit of looking to Thirlwell when difficulties must
但 她 有 得到 一个 习惯 的 寻找 到 瑟尔韦尔 什么时候 困难 必须
[biː; bi][met] ,
be met ,
是 遇见 ,

但她已经养成了一种习惯，那就是在遇到困难时向瑟尔韦尔寻求帮助。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][naːt] [help] [hɜːr; hər] [naʊ] .
and he could not help her now .
和 他 可以 不是 帮助 她 现在 .

他现在也帮不了她了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] , [wer] [ˈwɪntər] [wʊd] [suːn] [brɪˈɡɪn] ,
He was in the North , where winter would soon begin ,
他 曾是 在 这 北 , 在哪里 冬天 会 很快 开始 ,
[ˈwɪntər] [wʊd] [suːn] [brɪˈɡɪn] ,
他当时在北方，那里冬天很快就要来了。

[ˈduːɪŋ] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [drɪl] [ænd; ənd][ˈdʒaɪənt] [ˈpaʊdər] .
doing her work with drill and giant powder .
正在做 她 工作 和 钻头 和 巨大的 粉末 .

她用钻头和巨型粉末进行工作。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɡʊd] [wɜːrk] [ðæt] [diˈmɑːndɪd] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]
It was good work that demanded strength and courage and knowledge of
它 曾是 好的 工作 那 要求 力量 和 勇气 和 知识 的
[ˈneɪtʃəz] [lɔːz] ;
Nature's laws ;
自然的 法律 ;

这是一项需要力量、勇气和对自然规律了解的优秀工作；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
she would have liked to have been there with him ,
她 会 有 喜欢 到 有 到过 那里 和 他 ,

她本想和他一起待在那里。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [wer] [wʌn][mʌst; məst] [ˈɡræpl] [wɪð; wɪθ] [kəˈmɜːr(ə)l] [ˈsʌtlɪz] .
instead of in the city where one must grapple with commercial subtleties .
反而 的 在 这 城市 在哪里 一 必须 抓钩 和 商业的 微妙之处 .

而不是在城市里，在那里人们必须应对各种商业上的微妙之处。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [bel] [ˈtoʊld] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɑːrʃ] [ˈræt(ə)l][æz; əz][ðə; ði][kɑːrz] [roʊld] [ɪn] ,
By and by a bell tolled , there was a harsh rattle as the cars rolled in ,
经过 和 经过 一个 钟 收费 , 那里 曾是 一个 残酷的 嘎嘎作响 作为 这 汽车 滚动 在 ,
[ˈtɒld] [ɪn] ,
过了一会儿，钟声响起，汽车驶入时发出刺耳的嘎吱声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts]['leitər] [skɒt] [pʊʃt] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .
and a few moments later Scott pushed through the crowd at the gate .
和 一个 很少 时刻 之后 斯科特 推动 通过 这 人群 在 这 门 .
片刻之后，斯科特挤过人群，来到了门口。

[ægəθə] [went] [tu;; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ə; eɪ][big][ləmp][ænd; ənd] [sɔ:] [baɪ][hɪz; ɪz] [lʊk] [ðæt] [hi;; hi]
Agatha went to meet him under a big lamp and saw by his look that he
阿加莎 去 到 见面 他 在下面 一个 大的 灯 和 锯 经过 他的 看 那 他
[hæd; həd] [bɪn] [sək'sesf(ə)] .
had been successful .
有 到过 成功的 .
阿加莎在一盏大灯下去见他，从他的神情中看出他成功了。

" [aɪ][hæv; həv] [fɪkst] [θɪŋz] [ænd; ənd][ɪ'mædʒɪn] [ju:l] [ə'pru:v] , " [hi;; hi] [sed] , [æz; əz][ʃi;; ʃi] [geɪv]
" **I have fixed things and imagine you'll approve , " he said , as she gave**
" 我 有 固定的 事物 和 想象 你会 批准 , " 他 说 , 作为 她 给予
[hɪm; ɪm][hɜ:r; hər][hænd] .
him her hand .
他 她 手 .
“我已经把事情处理好了，我想你会满意的，”他说着，她向他伸出了手。

" [ðæts] [ə; eɪ] [rɪ'li:f] , " [dʒɔ:rdʒ] [rɪ'mɑ:kt] .
" **That's a relief , " George remarked .**
" 那就是 一个 宽慰 , " 乔治 评论 .
“那真是令人欣慰，”乔治说道。

" [wi:l] [tɔ:k] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [wen] [wi:v] [ga:t][sʌm; səm] ['sʌpər] .
" **We'll talk about it when we've got some supper .**
" 出色地 讲话 关于 它 什么时候我们已经 得到 一些 晚餐 .
“我们吃晚饭的时候再谈这件事。”

" [skɒt] [læft] .
" **Scott laughed .**
" 斯科特 笑了 .
斯科特笑了。

" [aɪ] [θɪŋk] [wi:l] [kɔ:l][aɪ 'ti:] ['dɪnər] [tu;; tə] - [naɪt] .
" **I think we'll call it dinner to - night .**
" 我 思考 出色地 称呼 它 晚餐 到 - 夜晚 .
“我想我们今晚就吃晚饭吧。”

[aɪm] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['næt(ə)rəl] [rɪ'æk(ə)n] ['æftər][ʼaʊər; ɑ:r][ˈspɑ:rt(ə)n][ˈhæbɪts][æt; ət][ðə; ði] [maɪn] ,
I'm suffering from a natural reaction after our Spartan habits at the mine ,
我是 痛苦 从 一个 自然的 反应 后 我们的 斯巴达 习惯 在 这 矿 ,
矿上艰苦的生活习惯让我产生了自然的不良反应。

[ænd; ənd] [brɪ'li:v] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] ['ɪndɪkeɪts] [ðə; ði] [pleɪs] ['vaɪɡɜ, 'vɪɡɜ] .
and believe the occasion indicates the Place Viger .
和 相信 这 场合 表示 这 地方 维格 .
并认为这一场合表明了维杰广场。

[ɪn][fækt] , [aɪ] ['teləgræft] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd][ru:mz; rʊmz] .
In fact , I telegraphed about a table and rooms .
在 事实 , 我 电报 关于 一个 桌子 和 房间 .
事实上，我电报里提到了一张桌子和几个房间。

" [ðeɪ] [droʊv] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['sɪti] ,
" **They drove across the city ,**
" 他们 驾驶 穿过 这 城市 ,
他们开车穿过城市，

[ænd; ənd] ['ægəθə] [lʊkt] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ə'mju:zmənt] [ænd; ənd][kʃəri'a:səti][æz; əz][ji; ji] [eit]
and Agatha looked about with some amusement and curiosity as she ate
和 阿加莎 看起来 关于 和 一些 娱乐 和 好奇心 作为 她 吃
[hɜ:r; hær] ['dɪnər] [ə'mʌŋ] ['welθɪ] ['ɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['tʊrɪsts] [ɪn][ðə; ði][bɪɡ] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] .
her dinner among wealthy English and American tourists in the big dining - room .
她 晚餐 之中 富裕 英语 和 美国人 游客 在 这 大的 用餐 - 房间 .

阿加莎在宽敞的餐厅里，和一群富有的英国和美国游客一起吃晚饭，她带着几分好笑和好奇环顾四周。

[dʒɔ:rdʒ] [hæd; həd][ˈteɪkən][hɜ:r; hær][tu:; tə][ə; eɪ][hoʊ'tel][ʌv; əv] [ə'hʌðər] [kaɪnd] [ðæt] ['keɪtəd] [fɔ:r; fər] [smɔ:l]
George had taken her to a hotel of another kind that catered for small
乔治 有 已采取 她 到 一个 酒店 的 其他 种类 那 餐饮服务 为了 小的
[ˈbɪznəs] [men] ,
business men ,
商业 男人 ,

乔治带她去了另一家专门接待小商人的酒店。

[bʌt; bət][ji; ji] [hoʊpt] ['skɑ:ts] [fə'stɪdiəs] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪt] ['flaʊərz] [hi; hi]
but she hoped Scott's fastidious choice of the wines and the late flowers he
但 她 希望 斯科特的 挑剔 选择 的 这 葡萄酒 和 这 晚的 花朵 他
[hæd; həd] [ˈɔ:rdərd] [wɜ:r; wər][ˈdʒʌstɪfaɪd] .
had ordered were justified .
有 订购 是 合理的 .

但她希望斯科特对葡萄酒的精挑细选和他迟来的鲜花订单都是值得的。

[æz; əz][ji; ji] ['stʌdɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] ['wɪmənz] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['kɒntræstɪd] [ðem; ðəm]
As she studied some of the other women's clothes and contrasted them
作为 她 研究 一些 的 这 其他 女性的 衣服 和 对比 他们
[wɪð; wɪθ][hɜ:rɜ:] ,
with hers ,
和 她的 ,

她仔细观察了其他一些女人的衣服，并与自己的衣服进行了对比。

[hi; hi] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtwɪŋk(ə)l] .
he looked up with a twinkle .
他 看起来 向上 和 一个 闪烁 .

他抬起头，眼中闪过一丝光芒。

" [ɪts] ['ɑ:bviəs] [ðæt] [tə'ra:ntoʊ][kæn; kən][hoʊld][ɪts] [oʊn] [wɪð; wɪθ] ['lʌndən] , [ˈpæris] , [ænd; ənd] [nu:] [jɔ:k]
" **It's obvious that Toronto can hold its own with London , Paris , and New York**
" 它是 明显的 那 多伦多 能 抓住 它是自己的 和 伦敦 , 巴黎 , 和 新的 约克
, " [hi; hi] [sed] .
, " **he said .**
, " 他 说 .

“很明显，多伦多完全可以与伦敦、巴黎和纽约相媲美，”他说。

" [haʊ'evər] , [ɪf] [jʊə(r)] [fɑ:nd][ʌv; əv][ˈdaɪəmənts] [ænd; ənd] [sʌt] [ˈɔrnəmənts] , [ðeəz; ðəz][noʊ] ['ri:z(ə)n]
" **However , if you're fond of diamonds and such ornaments , there's no reason**
" 然而 , 如果 你是 喜爱 的 钻石 和 这样的 装饰品 , 有 不 原因
[ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['eksərsaɪz] [mʌt] [self] - [dɪ'naɪəl] . "
you should exercise much self - denial . "
你 应该 锻炼 很多 自己 - 拒绝 . "

“但是，如果你喜欢钻石之类的饰品，就没有理由要克制自己。”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ɪf] [aɪm][fɑ:nd][ʌv; əv][ˈdaɪəmənts] [ɔ:r][na:t] .
" **I don't know if I'm fond of diamonds or not .**
" 我 不 知道 如果 我是 喜爱 的 钻石 或者 不是 .

我不知道自己是否喜欢钻石。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] , " ['ægəθə] [rɪ'plaɪd] .
I have never had any , " Agatha replied .
我 有 绝不 有 任何 , " 阿加莎 回复 .

“我从来没有过，”阿加莎回答说。

" [wel] , [ðeə(r)] [kwɔ:t] [ʌn'nesəsəri] , [bʌt; bət] [ju:l] [su:n] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [ɪf]
" **Well , they're quite unnecessary , but you'll soon be able to have them if**
" 出色地 , 它们是 相当 不必要 , 但 你会 很快 是 有能力的 到 有 他们 如果
[ju:; jʊ] [laɪk] .
you like .
你 喜欢 .

“嗯，它们其实完全没必要，但如果你喜欢的话，很快就能拥有它们了。”

[jɔ:; jər] [ˈbrʌðər] [ɪz] [ˈpleɪnli] [ˈkɔ:ʃəs] ; [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi][jɔ:; jər] [ˈprɪvəlɪdʒ] [tu:; tə] [ɪnˈlɑ:rdʒ] [hɪz; ɪz] [vju:z] .
Your brother is plainly cautious ; it will be your privilege to enlarge his views .
你的 兄弟 是 显然 谨慎 ; 它 将要 是 你的 特权 到 放大 他的 浏览 .
你哥哥显然很谨慎；拓展他的视野将是你的荣幸。

" [dʒɔ:rdʒ] [smaɪld] [ˈræðər] [ˈgrɪmli] .
" **George smiled rather grimly** .
" 乔治 微笑 相当 阴沉地 .

乔治露出了一个略显阴沉的笑容。

" [ˈægəθə] [ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər] [brɔ:t] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [ˈjæbi] [freɪm] [haʊs] [brˈhaɪnd][ə; eɪ] [stɔ:r]
" **Agatha and I were brought up in a shabby frame house behind a store**
" 阿加莎 和 我 是 带来 向上 在 一个 破旧 框架 房子 在后面 一个 店铺
[ænd; ənd] [ˈlɜ:rnɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sents] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz] .
and learned to think of cents instead of dollars .
和 学习 到 思考 的 分 反而 的 美元 .

“我和阿加莎在商店后面一间破旧的木屋里长大，从小就习惯用分而不是美元来思考问题。”

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfɑ:ðər] [meɪd] [sʌm; səm][ˈsækrɪfaɪs][tu:; tə][stɑ:rt][ju: ˈes] [wel] ; [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ ˈti:][kɔ:st][hɪm; ɪm]
Our father made some sacrifice to start us well ; I know what it cost him
我们的 父亲 制成 一些 牺牲 到 开始 我们 出色地 ; 我 知道 什么 它 成本 他
[naʊ] . " **now** . "
现在 . "

父亲为了让我们有个好基础付出了很多牺牲；我现在才知道他为此付出了什么代价。

" [pərˈhæps][wi:; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [tel] [mɪs] [streɪndʒ] [wʌt] [wi:; wi][hæv; həv] [dʌn] .
" **Perhaps we had better tell Miss Strange what we have done** .
" 也许 我们 有 更好的 告诉 错过 奇怪的 什么 我们 有 完毕 .

“或许我们最好告诉斯特兰奇小姐我们做了什么。”

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [brɔ:t] [ju: ˈes][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkɔ:fi] [wi:l] [faɪnd][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [pleɪs] [wer] [wi:; wi]
When they have brought us our coffee we'll find a quiet place where we
什么时候 他们 有 带来 我们 我们的 咖啡 出色地 寻找 一个 安静的 地方 在哪里 我们
[kæn; kən] [tɔ:k] .
can talk .
能 讲话 .

等他们把咖啡端上来，我们就找个安静的地方聊聊。

" [sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈteɪbl] : [brˈhaɪnd][ə; eɪ] [ˈpɪlər] [ɪn][ə; eɪ]
" **Some minutes later they sat down at a small table : behind a pillar in a**
" 一些 分钟 之后 他们 卫星 向下 在 一个 小的 桌子 : 在后面 一个 支柱 在 一个
[ˈspeɪʃəs] [ru:m] ,
spacious room ,
宽敞 房间 ,

几分钟后，他们在一张小桌子旁坐了下来：这张桌子位于一个宽敞房间里的一根柱子后面。

[ænd; ənd] [skɒt] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)] [ʌv; əv][ˈdɑ:kjuments] .
and Scott took out a bundle of documents .
和 斯科特 采取 出去 一个 捆 的 文件 .

斯科特拿出了一叠文件。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ægəθə] [maɪn] ['kʌmpəni] ,
" **This is the first meeting of the Agatha Mine Company** ,
" 这 是 这 第一的 会议 的 这 阿加莎 矿 公司 ,
这是阿加莎矿业公司的第一次会议,

[ænd; ənd] [ɪts] ['prɑ:pər] [ðæt] [mɪs] [streɪndʒ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['aʊər; ɑ:r] ['tʃermən] .
and it's proper that Miss Strange should be our chairman .
和 它是 恰当的 那 错过 奇怪的 应该 是 我们的 主席 .
斯特兰奇小姐担任我们的主席是再合适不过了。

[tu:; tə] [brɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , [wi:; wi][mʌst; məst] [ə'pɔɪnt] [ɪg'zekjətɪv] [ə'fɪ(ə)lz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prezɪdənt] [kʌmz]
To begin with , we must appoint executive officials and the president comes
到 开始 和 , 我们 必须 委 管理人员 官员 和 这 总统 来
[fɜ:rst] .
first .
第一的 .

首先,我们必须任命行政官员,而总统是首要人选。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [pleɪs] [bɪ'lɒŋz] [tu:; tə]['mɪstər] . [streɪndʒ] . "
I think the place belongs to Mr . Strange . "
我 思考 这 地方 属于 到 先生 . 奇怪的 . "
我认为这个地方属于斯特兰奇先生。

" [noʊ] , " [sed] [dʒɔ:rdʒ] , " [ðə; ði] ['treʒəʒ-z] [maɪ][dʒɑ:b] .
" **No , " said George , " the treasurer's my job** .
" 不 , " 说 乔治 , " 这 财务主管的 我的 工作 .
“不,”乔治说,“财务主管是我的工作。”

[ju:; jʊ][wɑ:nt][ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn][tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [taɪt] [hænd][ɑ:n][ðə; ði] ['mʌni] .
You want a business man to keep a tight hand on the money .
你 想 一个 商业 男人 到 保持 一个 紧的 手 在 这 钱 .
你希望商人能严格管好钱财。

" [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] ['ægəθə] , [hu:] [meɪd] [ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] [ə'gri:mənt] .
" **They looked at Agatha , who made a sign of agreement** .
" 他们 看起来 在 阿加莎 , WHO 制成 一个 符号 的 协议 .
他们看向阿加莎,阿加莎表示同意。

" ['mɪstər] . [skɒt] [wɪl] [bi:; bi] ['prezɪdənt] . "
" **Mr . Scott will be president** . "
" 先生 . 斯科特 将要 是 总统 . "
“斯科特先生将担任总统。”

" ['veri] [wel] .
" **Very well** .
" 非常 出色地 .

很好。

[ðə; ði][nekst][ɪz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['mæniɔdʒər] .
The next is the general manager .
这 下一个 是 这 一般的 经理 .
接下来是总经理。

- [ðə; ði] [best] [mæn][aɪ] [noʊ] . "
Thirlwell's the best man I know . "
- 这 最好的 男人 我 知道 . "
瑟尔韦尔是我认识的最优秀的人。

" [aɪ] [ə'pɔɪntɪd] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][taɪm] [sɪns] , " ['ægəθə] [rɪ'plaɪd] .
" **I appointed him some time since , " Agatha replied** .
" 我 任命 他 一些 时间 自从 , " 阿加莎 回复 .
“我很久以前就任命他了,”阿加莎回答说。

" [ɪts] [hɪz; ɪz][pəʊst][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi] [laɪks] ,
" It's his post as long as he likes ,
" 它是 他的 邮政 作为 长的 作为 他 点赞 ,
" 只要他愿意, 这个职位就是他的。"

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [peɪd] ['betər] [ðæn; ðən] ['enɪbɑ:di] [els] .
and he ought to be paid better than anybody else .
和 他 应该 到 是 有薪酬的 更好的 比 任何人 别的 .
他的薪水应该比任何人都高。

" [dʒɔ:rdʒ] [glɑ:nst] ['hju:mərəsli] [æt; ət] [skɒt] .
" George glanced humorously at Scott .
" 乔治 瞥了一眼 幽默地 在 斯科特 .
乔治幽默地瞥了斯科特一眼。

['ægəθəz] ['mænər] [wʌz; wəz] [ɪm'pɪriəs] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] ['rezəlu:t] .
Agatha's manner was imperious and her voice resolute .
阿加莎的 方式 曾是 专横 和 她 嗓音 坚决 .
阿加莎的举止专横跋扈, 语气坚定。

[aɪ 'ti:] [lʊkt] [ɪz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ment] [tu:; tə][ju:z][hɜ:r; həɹ] [nu:] [ə'θɔ:rəti] .
It looked is if she meant to use her new authority .
它 看起来 是 如果 她 意思是 到 使用 她 新的 权威 .
她看起来像是打算动用她新获得的权力。

[skɒt] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ænd; ənd] [geɪv] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ]['da:kjʊmənt] .
Scott nodded and gave her a document .
斯科特 点头 和 给予 她 一个 文档 .
斯科特点点头, 递给她一份文件。

" [ðə; ði] ['ʃeəhəʊldəz] [meɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][seɪ] [ə'baʊt] [ði:z] [ə'pɔɪntmənts] ['leɪtər] .
" The shareholders may have something to say about these appointments later .
" 这 股东 可能 有 某物 到 说 关于 这些 预约 之后 .
“股东们之后可能会对这些任命发表意见。”

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][dræft][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [kɑ:nstɪ'tu:ʃn] .
In the meantime , this is a draft of our constitution .
在 这 与此同时 , 这 是 一个 草稿 的 我们的 宪法 .
与此同时, 这是我们的宪法草案。

[aɪ][mʌst; məst] [steɪt] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [kept] [ɔ:l][ðə; ði]['prɔ:fɪt] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd] ['bɔ:rouəd]
I must state that we could have kept all the profit if we had borrowed
我 必须 状态 那 我们 可以 有 保留 全部 这 利润 如果 我们 有 借来的
[ðə; ði] ['mʌni] [wi:; wi] [ni:d] ,
the money we need ,
这 钱 我们 需要 ,
我必须指出, 如果我们借到了所需的资金, 我们本可以保留全部利润。

[bʌt; bət][wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə] [peɪ] [haɪ] ['ɪntrəst] .
but we should have had to pay high interest .
但 我们 应该 有 有 到 支付 高的 兴趣 .
但我们本应支付高额利息。

[ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [aɪ 'ti:] [si:md] ['betər] [tu:; tə] [floʊt] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['kʌmpəni] ; [dʒʌst][lɑ:rdʒ] [ɪ'nʌf] , [ɪn]
On the whole , it seemed better to float a small company ; just large enough , in
在 这 所有的 , 它 似乎 更好的 到 漂浮 一个 小的 公司 ; 只是 大的 足够的 , 在
[fækt] ,
fact ,
事实 ,
总的来说, 似乎成立一家规模适中的小公司更好; 事实上, 规模只要足够大就行了。

[tuː; tə][get][ðə; ði] [prəˈtektɪn] [ðə; ði] [lɔː] [əˈlaʊz] [ə; eɪ] [ˈredʒɪstəd] [dʒɔɪnt] - [stɑːk] [ˈbɑːdi] .
to get the protection the law allows a registered joint - stock body .
到 得到 这 保护 这 法律 允许 一个 挂号的 联合的 - 库存 身体 .
获得法律允许的注册股份公司保护。

[wiː; wi][faɪnd][wiː; wi][kæn; kən][get][ðə; ði] [ˈmʌni] [ˈiziə] [ɪn] [ðɪs] [wei] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [diˈvaɪdz] [ðə; ði] [rɪsk]
We find we can get the money easier in this way , and it divides the risk
我们 寻找 我们 能 得到 这 钱 更轻松 在 这 方式 , 和 它 分割 这 风险
.
.
.
我们发现这样更容易获得资金，而且可以分担风险。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ə; eɪ][laːrdʒ] [blɔːk] [ʌ; əv] [ˈfɛrʒ] [ɪz] [rɪˈzɜːrvd] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] [ænd; ənd][jʊr; jər]
You will see that a large block of shares is reserved for yourself and your
你 将要 看 那 一个 大的 堵塞 的 分享 是 预订的 为了 你自己 和 你的
[ˈbrʌðər] ;
brother ;
兄弟 ;
你会发现，很大一部分股份是为你和你的兄弟预留的；

[aɪ] [teɪk] [sʌm; səm][ɪn] [ˈpeɪmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [men][ænd; ənd] [səˈplaɪz] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈsendɪŋ] [ˈθɜːrliwɛl] ;
I take some in payment for the men and supplies I am sending Thirlwell ;
我 拿 一些 在 支付 为了 这 男人 和 补给品 我 是 发送 瑟尔韦尔 ;
我从中收取一部分作为我派往瑟尔韦尔的人员和物资的报酬；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [wɪl] [biː; bi] [əˈlɒtɪd] [æt; ət] [əˈbʌʊt] [ˈnaɪnti] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [faɪnd][ðə; ði]
and a number will be allotted at about ninety , to the people who find the
和 一个 数字 将要 是 分配 在 关于 九十 , 到 这 人们 WHO 寻找 这
[kæʃ] .
cash .
现金 .
大约有 90 个号码会分配给找到现金的人。

" [ægəθə] [ˈstʌdɪd] [ðə; ði][ˈdɑːkjumənt][ænd; ənd] [geɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] .
" Agatha studied the document and gave it to George .
" 阿加莎 研究 这 文档 和 给予 它 到 乔治 .
阿加莎仔细研究了这份文件，然后把它交给了乔治。
" [wʌt] [dʌz] [ˈɪsjuːɪŋ] [ðə; ði] [stɑːk] [æt; ət] [ˈnaɪnti] [miːn] ? "
" What does issuing the stock at ninety mean ? "
" 什么 做 发行 这 库存 在 九十 意思是 ? "
“以90的价格发行股票意味着什么？”

" [ˈnaɪnti] [sents] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdɑːləz, ˈdɑːləz, ˈdɒləz] [wɜːrθ] [ʌ; əv] [stɑːk] , " [dʒɔːrdʒ] [ɪkˈspleɪnd] .
" Ninety cents for the dollar's worth of stock , " George explained .
" 九十 分 为了 这 美元 值得 的 库存 , " 乔治 解释 .
“一美元的股票只要九十美分，”乔治解释道。

" [ðæts] [ə; eɪ][ten] [pər] [sent] .
" That's a ten per cent .
" 那就是 一个 十 每 中心 .
“那是百分之十。”

[ˈmɑːrdʒɪn] [wen] [aɪ ˈtiː] [ˈtʌtɪz] [feɪs] [ˈvæljuː][ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [wɪl] [suːn] [goʊ] [ˈhaɪər] . "
margin when it touches face value and it will soon go higher . "
利润 什么时候 它 触摸 脸 价值 和 它 将要 很快 去 更高 . "
当价格触及面值时，利润率会下降，而且很快会上涨。

" [aɪ] [siː] , " [sed] [ˈægəθə] .
" I see , " said Agatha .
" 我 看 , " 说 阿加莎 .
“我明白了，”阿加莎说。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [maɪn] [ɪz][ˈʌʊərz] , [ænd; ənd][baɪ] [ˈpɑ:rtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [ˈferz] [wi:; wi] [lu:z] [kənˈtroʊl] . "

" **But the mine is ours , and by parting with these shares we lose control .** "

" 但 这 矿 是 我们的 , 和 经过 离别 和 这些 分享 我们 失去 控制 . "

"但是矿山是我们的, 出售这些股份我们就失去了控制权。"

" [nɑ:t] [ˌp:ltəˈgeðər] , " [skɒt] [rɪˈplaɪd] .

" **Not altogether ,** " **Scott replied .**

" 不是 共 , " 斯科特 回复 .

"不完全是,"斯科特回答道。

" [ˈevri] [fer] [ˈkæriz] [ə; ei] [voʊt] .

" **Every share carries a vote .**

" 每一个 分享 携带 一个 投票 .

每股都拥有一票表决权。

[ju:; jʊ][ænd; ənd][jɒr; jər] [ˈbrʌðər] [hoʊld][ə; ei][lɑ:rdʒ] [blɑ:k] ,

You and your brother hold a large block ,

你 和 你的 兄弟 抓住 一个 大的 堵塞 ,

你和你哥哥拿着一块大砖头,

[ænd; ənd][ðə; ði] [frendz] [aɪv] [pəˈsweɪdɪd] [tu:; tə][dʒɔɪn][ju: ˈes] [wɪl] [voʊt] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] .

and the friends I've persuaded to join us will vote with me .

和 这 朋友们 我已经 被说服 到 加入 我们 将要 投票 和 我 .

我说服加入我们的朋友们也会和我一起投票。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪf] [ˈenɪbʌ:di] [bɔ:t] [ʌp][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈferz] ,

Of course , if anybody bought up the most part of the other shares ,

的 课程 , 如果 任何人 买 向上 这 最多 部分 的 这 其他 分享 ,

当然, 如果有人买下了其他大部分股份,

[hi:; hi][kʊd; kəd] [ɡɪv] [ju: ˈes] [ˈtrʌb(ə)l] , [bʌt; bət] [ðæts] [nɑ:t] [ˈlaɪkli] .

he could give us trouble , but that's not likely .

他 可以 给 我们 麻烦 , 但 那就是 不是 可能 .

他可能会给我们带来麻烦, 但这不太可能。

[wen] [ɪts] [ˈɑ:bviəs] [ðæt] [wɪə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; ei] [ɡʊd] [ˈprɑ:fɪt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhoʊldəz] [wɪl] [bi:; bi]

When it's obvious that we're making a good profit none of the holders will be

什么时候 它是 明显的 那 是 制作 一个 好的 利润 没有任何 的 这 持有者 将要 是

[ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [sel] .

willing to sell .

愿意的 到 卖 .

当利润明显丰厚时, 没有一个持有者愿意出售。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmi:ntaɪm] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] [ˈsendɪŋ] [ʌp][ə; ei] [ˈmaɪnɪŋ] [ˈeksprɜ:rt] ,

In the meantime , some of the people are sending up a mining expert ,

在 这 与此同时 , 一些 的 这 人们 是 发送 向上 一个 矿业 专家 ,

与此同时, 一些人正在派一名采矿专家上去。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [ðeɪl] [ɡɪv] [ju: ˈes][ðə; ði] [ˈmʌni] . "

and if they're satisfied with his opinion they'll give us the money . "

和 如果 它们是 使满意 和 他的 观点 他们会 给 我们 这 钱 . "

如果他们对他的意见满意, 就会给我们钱。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [ɪts] [ə; ei] [ɡʊd] [əˈreɪndʒmənt] , " [sed] [ˈæɡəθə] .

" **I suppose it's a good arrangement ,** " **said Agatha .**

" 我 认为 它是 一个 好的 安排 , " 说 阿加莎 .

"我想这应该是个不错的安排,"阿加莎说。

" [bʌt; bət] [bɪˈfɔ:r] [aɪ] [əˈɡri:] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [send][ðə; ði][dræft][tu:; tə] [ˈθɜ:rlwel] . "

" **But before I agree you must send the draft to Thirlwell .** "

" 但 前 我 同意 你 必须 发送 这 草稿 到 瑟尔韦尔 . "

"但在我同意之前, 你必须把草案发给瑟尔韦尔。"

" [aɪ 'ti:] [maɪt] [mi:n] [sʌm; səm] [dɪ'leɪ] .
" It might mean some delay .
" 它 可能 意思是 一些 延迟 .

这可能意味着会有一些延误。

[haʊ'evər] , [aɪ][ɪk'spekt] ['hi:l] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][maɪn][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði]['ekspɜ:rt] , [ænd; ənd]
However , I expect he'll come down from the mine to meet the expert , and
然而 , 我 预计 地狱 来 向下 从 这 矿 到 见面 这 专家 , 和
[ɪf] [ju:; jʊ][ɪn'sɪst] — "
if you insist — "
如果 你 坚持 — "

不过，我估计他会从矿井下来见那位专家，如果你坚持的话——”

" [aɪ][du:] [ɪn'sɪst] , " [sed] ['ægəθə] .
" I do insist , " said Agatha .
" 我 做 坚持 , " 说 阿加莎 .

“我坚持，”阿加莎说。

" [aɪ][kæn; kən][du:] ['nʌθɪŋ] [ʌn'tɪl] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [maɪ]['mænɪdʒər] [θɪŋks] .
" I can do nothing until I know what my manager thinks .
" 我 能 做 没有什么 直到 我 知道 什么 我的 经理 思考 .

“在知道经理的想法之前，我什么也做不了。”

" [skɒt] ['pra:mɪst] [tu:; tə][meɪl][ðə; ði]['dɔ:kjʊmənt] , [ænd; ənd] ['ægəθə] [rɪ'mɑ:kt] :
" Scott promised to mail the document , and Agatha remarked :
" 斯科特 承诺 到 邮件 这 文档 , 和 阿加莎 评论 :

斯科特答应把文件寄出去，阿加莎说道：

" [wen] [ðə; ði]['pi:p(ə)] [hæv; həv]['teɪkən] [ʌp][ðə; ði] ['ferz] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][sʌm; səm] [left] . "
" When the people have taken up the shares there will be some left . "
" 什么时候 这 人们 有 已采取 向上 这 分享 那里 将要 是 一些 左边 . "

“当人们认购完股份后，还会剩下一些。”

" [ðæt] [ɪz][soʊ] , " [sed] [dʒɔ:rdʒ] .
" That is so , " said George .
" 那 是 所以 , " 说 乔治 .

“确实如此，”乔治说。

" [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [kən'vi:niənt] ['leɪtər] ;
" It may be convenient later ;
" 它 可能 是 方便的 之后 ;

“以后可能会方便；

[aɪ] [der] [seɪ] [wi:; wi] [wɪl] [wɑ:nt] [mɔ:r] ['mʌni] [wen] [wi:; wi] [bɪ'ɡɪn] [ðə; ði] ['smeltɪŋ] ,
I dare say we will want more money when we begin the smelting ,
我 敢 说 我们 将要 想 更多的 钱 什么时候 我们 开始 这 冶炼 ,

我敢说，开始冶炼的时候，我们会需要更多的资金。

[bʌt; bət] [wi:l] ['pra:bəbli] [bi:; bi]['eɪb(ə)] [tu:; tə] ['ɪʃu:] [ðə; ði] [stɔ:k] [æt; ət][ə; eɪ]['dɔ:lər] [ðen] .
but we'll probably be able to issue the stock at a dollar then .
但 出色地 大概 是 有能力的 到 问题 这 库存 在 一个 美元 然后 .

但到那时我们或许就能以每股一美元的价格发行股票了。

[ɪn][fækt] , [aɪ] ['rekən] [wi:l] ['prez(ə)ntli] [hæv; həv][tu:; tə][æsk][fɔ:r; fər] ['paʊər] [tu:; tə][ɪk'stend] ['aʊər; ɑ:r]
In fact , I reckon we'll presently have to ask for power to extend our
在 事实 , 我 估计 出色地 目前 有 到 问 为了 力量 到 延长 我们的

['kæpɪt(ə)] . "
capital . "
首都 . "

事实上，我认为我们很快就需要请求授权来扩建我们的首都了。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][ˈoʊnli] [sel] [ðɪs] [rɪˈzɜːrv] [blɔːk] [tuː; tə] [ˈpiːp(ə)l] [juː; jʊ][kæn; kən] [trʌst] , " [sed] [ˈægəθə]

" You must only sell this reserve block to people you can trust , " said Agatha

" 你 必须 仅有的 卖 这 预订 堵塞 到 人们 你 能 相信 , " 说 阿加莎

,

!

,

“你只能把这块储备用地卖给你信任的人,”阿加莎说。

[hu:] [bɪ'gæn][tu:; tə][æsk] ['kwɛstʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [maɪn] .
who began to ask questions about the mine .
 WHO 开始 到 问 问题 关于 这 矿 .
 他们开始询问有关矿井的问题。

[skɒt] [wʌz; wəz] [səp'praɪzd] [tu:; tə][faɪnd] [həv] [mʌt] [ʃi; ʃɪ] [nu:] ,
Scott was surprised to find how much she knew ,
 斯科特 曾是 惊讶 到 寻找 如何 很多 她 知道 ,
 斯科特惊讶地发现她知道的竟然这么多。

[bʌt; bət][hiː; hi][təʊld][hɜːr; hər][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvniŋ] [wen]
but he told her all he could and it was late in the evening when
 但 他 讲述 她 全部 他 可以 和 它 曾是 晚的 在 这 晚上 什么时候
 [ðə; ði][ˈpɑːrti] [brʊk] [ʌp] .
the party broke up .
 这 派对 打破 向上 .

但他把能告诉她的都告诉了她，聚会结束的时候已经是深夜了。

[ðə; ði] [endʒɪ'nɪr] [hu:m] [ðə; ði] [səb'skraɪbɜ:z] [sent] [nɔ:rθ] [rɪ'tɜ:nd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sætɪs'fæktəri] [rɪ'pɔ:rt] ,
The engineer whom the subscribers sent North returned with a satisfactory report .
 这 工程师 谁 这 订阅者 发送 北 返回 和 一个 令人满意的 报告 ,
 [ænd; ənd] ['θɜ:rlwɛl] [gɔ:t][tu:; tə][wɜ:rk] .
and Thirlwell got to work .
 和 瑟尔韦尔 得到 到 工作 .

用户派往北方的工程师带回了令人满意的报告，瑟尔韦尔随即开始工作。

[hi:; hi][hæd; həd] [mʌtʃ] [tu:; tə][du:] , [ænd; ənd] [ɔ:l'dʒʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌndɪ'saɪdɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈfju:tʃər] ,
He had much to do , and although he was undecided about the future ,
 他 有 很多 到 做 , 和 虽然 他 曾是 未决定 关于 这 未来 ,
 他有很多事情要做, 虽然他对未来还没有决定,

[rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə] [steɪ] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] ['oʊpənd] [ʌp][ðə; ði] [veɪn] .
resolved to stay until he had opened up the vein .
 已解决 到 停留 直到 他 有 打开 向上 这 静脉 .
 他决心留下来，直到割开血管为止。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [hi; hi][hæd; həd][tu; tə] ['græpl] [wɪð; wɪθ] ['nu:mərəs] ['ɑ:bstək(ə)lz] ,
From the beginning he had to grapple with numerous obstacles ,
 从 这 开始 他 有 到 抓钩 和 很多的 障碍 ,
 从一开始他就不得不克服重重困难,

[fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi] [droun] [hɪz; ɪz] [ˈædɪt] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [braʊk] [ɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɑːk] [wʌz; wəz]

for when he drove his adit the water broke in and the rock was

为了 什么时候 他 驾驶 他的 矿洞 这 水 打破 在 和 这 岩石 曾是

[ˈtretʃərəs] .

treacherous .

奸诈 .

当他开挖平巷时，河水涌入，岩石也十分险峻。

[stɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['tʌnəld] [faːr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði][frɔːst] [wen] ['wɪntər] [brɪ'gæən] ,
Still he had tunneled far enough to escape the frost when winter began ,
 仍然 他 有 隧道 远的 足够的 到 逃脱 这 霜 什么时候 冬天 开始 ,
 不过,他挖的隧道足够深,足以让他躲过冬天开始时的严寒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ] [ðæt] [sta:pt] [ɔ:l] ['sɜ:rfɪs] [wɜ:rk] [meɪd] ['trænsɜ:rt] ['iziə] .
and the snow that stopped all surface work made transport easier .
和 这 雪 那 停止 全部 表面 工作 制成 运输 更轻松 .

积雪阻碍了所有地面施工，反而使运输更加便利。

[wʌn] [kʊd; kəd][t'ræv(ə)l] [streɪt] [ə'krɔ:s] [di'vaɪdɪz] [ænd; ənd]['frəʊz(ə)n] [leɪks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sledʒ] [ræn]
One could travel straight across divides and frozen lakes , and the sledges ran
— 可以 旅行 直的 穿过 分割 和 冷冻 湖泊 , 和 这 雪橇 跑
[ˈsmu:ðli] [ɑ:n][ðə; ði][aɪs] .
smoothly on the ice .
顺利 在 这 冰 .

人们可以直接穿越分水岭和冰冻的湖泊，雪橇在冰面上平稳地行驶。

[wen] [ðə; ði] [treɪl] [saʊθ] [wʌz; wəz]['brʊkən][hi;; hi] [bɪlt] [jæks] [æt; ət][ðə; ði] ['kæmpɪŋ] ['pleɪsɪz][ænd; ənd]
When the trail south was broken he built shacks at the camping places and
什么时候 这 踪迹 南 曾是 破碎的 他 建造 棚屋 在 这 野营 地方 和
[kept] [ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv][hæf] - [brɪ:dz] ['felɪŋ] [tri:z] [ænd; ənd] [ɪm'pru:vɪŋ] [ðə; ði] [roʊd] .
kept a gang of half - breeds felling trees and improving the road .
保留 一个 帮派 的 一半 - 品种 感觉 树木 和 改善 这 路 .

当通往南方的道路被破坏后，他在营地搭建了棚屋，并雇佣了一群混血儿砍伐树木，改善道路。

['æftər][sʌm; səm] [mʌnθs] , [hi;; hi] [faʊnd] [aɪ 'ti:] ['nesəseri] [tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['set(ə)lmənt] ,
After some months , he found it necessary to visit the railroad settlement ,
后 一些 几个月 , 他 成立 它 必要的 到 访问 这 铁路 沉降 ,
[ænd; ənd] [ri:tʃɪŋ] [aɪ 'ti:][wʌn] ['i:vniŋ] ,
and reaching it one evening ,
和 到达 它 一 晚上 ,

几个月后，他觉得有必要去铁路居民点看看，一天晚上他到达了那里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

北方的诱惑(The Lure of the North)

第15/15页

[ˈtaɪərd][ænd; ənd] [nʌmd] [baɪ][koʊld] , [ˈfɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [sledʒ] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊˈtel][ɪn][ə; eɪ] [ˈθɔːtf(ə)l]
tired and numbed by cold , followed his sledge to the hotel in a thoughtful
疲劳的 和 麻木 经过 寒冷的 , 随后 他的 雪橇 到 这 酒店 在 一个 周到
[muːd] .
mood .
情绪 .

他疲惫不堪，又被寒冷冻得麻木，心事重重地跟着雪橇回到了酒店。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [hiː; hi][mʌst; məst] [raɪt] [tuː; tə] [streɪndʒ] , [huːz] [læst] [ˈletər] [hæd; həd]
For one thing , he must write to Strange , whose last letter had
为了 一 事物 , 他 必须 写 到 奇怪的 , 谁 最后的 信 有
[ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] ,
hinted that he was anxious ,
暗示 那 他 曾是 焦虑的 ,

首先，他必须给斯特兰奇写信，斯特兰奇上一封信暗示他很焦虑。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [send][æn; ən] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] [rɪˈpɔːrt] .
and it would be hard to send an encouraging report .
和 它 会 是 难的 到 发送 一个 鼓励 报告 .
很难发出令人鼓舞的报告。

[ðə; ði] [ɔːr] [wʌz; wəz] [ɡʊd] , [bʌt; bət][ðə; ði][veɪn] [wʌz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd] [ɪkˈspensɪv] [tuː; tə] [wɜːrk] .
The ore was good , but the vein was thin and expensive to work .
这 矿石 曾是 好的 , 但 这 静脉 曾是 薄的 和 昂贵的 到 工作 .
矿石质量很好，但是矿脉很薄，开采成本很高。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [ˈwɜːrkɪŋ] [kɔːst][wʌz; wəz] [mʌt] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] .
In fact , the working cost was much higher than he had thought .
在 事实 , 这 在职的 成本 曾是 很多 更高 比 他 有 想法 .
事实上，实际施工成本比他预想的要高得多。

[wen] [hiː; hi] [ˈentərd] [ðə; ði][hoʊˈtel][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdæzld] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] ,
When he entered the hotel he was dazzled by the light ,
什么时候 他 进入 这 酒店 他 曾是 眼花缭乱 经过 这 光 ,
他走进酒店时，被灯光晃得睁不开眼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃər] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈdɪzi] .
and the sudden change of temperature made him dizzy .
和 这 突然 改变 的 温度 制成 他 晕眩的 .
温度的骤然变化让他感到头晕。

[hiː; hi] [stɔːpt] , [ˈwʌndərɪŋ] [ˈweðər] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [dɪˈsiːvd] [hɪm; ɪm] ,
He stopped , wondering whether his eyes had deceived him ,
他 停止 , 好奇 无论 他的 眼睛 有 受骗 他 ,
他停下脚步，怀疑自己是不是看错了。

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] [drest] [ɪn] [kloʊðz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈɑːbvɪəsli] [ˈɪŋɡlɪʃ] [keɪm] [ˈfɔːrwəd] .
as a man dressed in clothes that were obviously English came forward .
作为 一个 男人 穿着 在 衣服 那 是 明显地 英语 来了 向前 .
这时，一个穿着明显是英国服装的男人走了过来。

" [həˈləʊ] , [ˈdʒɪm] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈlætər] .
" Hallo , Jim ! " said the latter .
" 你好 , 吉姆 ! " 说 这 后者 .
“你好，吉姆！”后者说道。

" [ə'la:t] ! " [ɪk'skleɪmd] ['θɜ:rl,wel] .
" **Allott ! " exclaimed Thirlwell .**
" 分配 ! " 惊呼 瑟尔韦尔 .

“阿洛特！”瑟尔韦尔喊道。

" [wʌt] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [hɪr] ?
" **What are you doing here ?**
" 什么 是 你 正在做 这里 ?

你在这里做什么？

" [ðə; ði] ['lðəɹ] [læft] .
" **The other laughed .**
" 这 其他 笑了 .

另一个人笑了。

" [aɪ] [left] ['helən] [æt; ət] [nu:] [jɔ:k] .
" **I left Helen at New York .**
" 我 左边 海伦 在 新的 约克 .

我把海伦留在了纽约。

[ʃi:z] ['gouɪŋ][tu:; tə]['flɔ:ɹɪdə; 'flɑ:rədə][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɪntər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ə'merɪkən] [frendz] [ænd; ənd]
She's going to Florida for the winter with her American friends and
她是 去 到 佛罗里达 为了 这 冬天 和 她 美国人 朋友们 和
[aɪ] [θɔ:t] [aɪ'd] [lʊk] [ju:; jʊ][ʌp] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] ['fɑ:loʊd] .
I thought I'd look you up before I followed .
我 想法 ID 看 你 向上 前 我 随后 .

她要和她的美国朋友一起去佛罗里达过冬，我想在跟她一起去之前先了解一下你。

[aɪv] [nu:z] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɪl] [ki:p] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [fu:d] .
I've news , but it will keep until you have had some food .
我已经 消息 , 但 它 将要 保持 直到 你 有 有 一些 食物 .

我有个消息要告诉你们，不过要等你们吃过东西之后才能说。

" [hæd; həd] ['θɜ:rl,wel] [nɑ:t] [bɪn] [æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][mæn] ,
" **Had Thirlwell not been an important man ,**
" 有 瑟尔韦尔 不是 到过 一个 重要的 男人 ,

“如果瑟尔韦尔不是一位重要人物，

[hi:; hi] [wʊd] ['praɪ:bəbli] [hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [nekst] ['mɔ:ɹnɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mi:l] ,
he would probably have had to wait until next morning for a meal ,
他 会 大概 有 有 到 等待 直到 下一个 早晨 为了 一个 一顿饭 ,
他可能得等到第二天早上才能吃上饭。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lænd,lɔrdz] [waɪf] ['bʌslɪd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['sʌpər] [wʌz; wəz] [su:n] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .
but the landlord's wife bustled about and supper was soon on the table .
但 这 房东的 妻子 熙熙攘攘 关于 和 晚餐 曾是 很快 在 这 桌子 .
但房东太太忙忙碌碌，晚餐很快就摆上了桌。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] ['lðəɹ] [gests] ,
There were no other guests ,
那里 是 不 其他 客人 ,

没有其他客人。

[ænd; ənd] [wen] - ['æpɪtaɪt] [wʌz; wəz]['sætɪsfɑɪd][hi:; hi][ænd; ənd] [ə'la:t] [pəʊld] [ðer; ðər] [tʃerz]
and when Thirlwell's appetite was satisfied he and Allott pulled their chairs
和 什么时候 - 食欲 曾是 使满意 他 和 分配 拉 他们的 椅子
[tu:; tə][ðə; ði] [stoʊv] .
to the stove .
到 这 火炉 .

瑟尔韦尔吃饱喝足后，他和阿洛特把椅子拉到炉子旁。

[ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz][na:t] ['kʌvəd] , [ðə; ði] [rʌf] [bɔːrd] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [krækt] ,
The floor was not covered , the rough board walls were cracked ,
这 地面 曾是 不是 涵盖 , 这 粗糙的 木板 墙壁 是 裂纹 ,
地面没有铺设地板, 粗糙的木板墙也出现了裂缝。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tæri] ['lɪkwɪd] [d'rɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][bend] [wer] [ðə; ði] ['stoʊvpaɪp] [pɜːst] [ðə; ði]
and a tarry liquid dripped from the bend where the stovepipe pierced the
和 一个 焦油 液体 滴落 从 这 弯曲 在哪里 这 烟囱管 穿孔 这
['siːlɪŋ] .
ceiling .
天花板 .

烟囱管穿过天花板的弯管处滴落着焦油状液体。

" [ðə; ði][hoʊ'tel][ɪz][na:t] [lʌg'zʊəriəs] [ænd; ənd] [ðei] [hæv; həv] ['veri] [kruːd] [aɪ'diːəz] [ə'baʊt] ['kʊkəri] ,
" The hotel is not luxurious and they have very crude ideas about cookery ,
" 这 酒店 是 不是 豪华 和 他们 有 非常 原油 想法 关于 烹饪 ,
“这家酒店并不豪华, 而且他们的烹饪理念非常粗糙。”

[bʌt; bət] [ðei] [traɪd] [tuː; tə][su:t][maɪ] [fə'stɪdiəs] [teɪst] [wen] [aɪ][tuːld][ðem; ðəm][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend]
but they tried to suit my fastidious taste when I told them I was a friend
但 他们 尝试 到 套装 我的 挑剔 品尝 什么时候 我 讲述 他们 我 曾是 一个 朋友
[ʌv; əv] [jɔːrɪz] ,
of yours ,
的 你的 ,

但当我告诉他们我是你的朋友时, 他们就试图迎合我挑剔的口味。

" [ə'lɑ:t] [ri'mɑ:kt] .
" Allott remarked .
" 分配 评论 .

阿洛特评论道。

" [haʊ'evər] , [aɪ][dəunt] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ri'mɑ:rkəbli] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æt; ət][ðə; ði] [maɪn] ,
" However , I don't suppose you are remarkably comfortable at the mine ,
" 然而 , 我 不 认为 你 是 非常 舒服的 在 这 矿 ,
“不过, 我想你在矿上应该不会感到特别舒适吧。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [ɔːl] [ðɪs] [wen] [juː; jʊ][laɪk] .
and you can change all this when you like .
和 你 能 改变 全部 这 什么时候 你 喜欢 .
您可以随时更改所有这些设置。

" ['θɜːrlwɛl] [lʊkt] [pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [ə'lɑ:t] [ri'zju:md] : " [juː; jʊ] ['hævnt] ['oʊpənd] [jʊr; jər] [meɪl] [jet]
" Thirlwell looked puzzled and Allott resumed : " You haven't opened your mail yet
" 瑟尔韦尔 看起来 困惑 和 分配 恢复 : " 你 还没有 打开 你的 邮件 然而
[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [sə'dʒest] [aɪ'tiː] ,
and I didn't suggest it ,
和 我 没有 建议 它 ,

瑟尔韦尔一脸困惑, 阿洛特继续说道: “你还没打开邮件呢, 我也没建议你打开。”

[brɪkəz, brɪkɔːz][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ][fɜːrst] .
because I wanted to talk to you first .
因为 我 通缉 到 讲话 到 你 第一的 .
因为我想先跟你谈谈。

[aɪ] ['wʌndər] ['weðər] [aɪ'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ʃɑːk] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [sɜːr][dʒeɪmz][ɪz] [ded] ? "
I wonder whether it will be a shock to hear that Sir James is dead ? "
我 想知道 无论 它 将要 是 一个 震惊 到 听到 那 先生 詹姆斯 是 死的 ? "
我很好奇, 听到詹姆斯爵士去世的消息, 大家会不会感到震惊?

" [aɪm] ['saːri] , " ['θɜːrlwɛl] ['ænsər] .
" I'm sorry , " Thirlwell answered .
" 我是 对不起 , " 瑟尔韦尔 回答 .

“对不起,”瑟尔韦尔回答道。

" [aɪ] [θɪŋk] ['hi:d][hæv; həv] [bɪn] ['kɪndə] [ɪf] [aɪ'd][let][hɪm; ɪm] .

" **I think he'd have been kinder if I'd let him** .

" 我 思考 他会 有 到过 幼儿园 如果 ID 让 他 :

“我想如果我让他这么做，他会更仁慈一些。”

[pər'hæps][aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [ɪn'dʌldʒd] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd] ; [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz]

Perhaps I ought to have indulged him more than I did ; but I was

也许 我 应该 到 有 沉溺其中 他 更多的 比 我 做过 ; 但 我 曾是

[ˈɑ:bstɪnət] ,

obstinate ,

顽固 ,

或许我应该更纵容他一些；但我太固执了。

[ænd; ʌnd] — [wel] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [hɑ:r] [tu:; tə][maɪ] ['fɑ:ðər] —

and — well , you know , he was harsh to my father —

和 — 出色地 , 你 知道 , 他 曾是 残酷的 到 我的 父亲 —

而且——你知道，他对我父亲很严厉——

" [ə'la:t] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [kɑ:mpri'hens](ə)n] .

" **Allott made a sign of comprehension** .

" 分配 制成 一个 符号 的 理解 :

阿洛特表示理解。

" [hi:; hi][daɪd][sɪks] [wi:ks] [sɪns] [ænd; ʌnd] [left] ['helən] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] ;

" **He died six weeks since and left Helen most of his money ;**

" 他 死亡 六 周 自从 和 左边 海伦 最多 的 他的 钱 ;

“他六周前去世了，把大部分钱都留给了海伦；

[bʌt; bət][hi:; hi] ['dɪdnt] [kʌt] [ju:; jʊ] [aʊt] .

but he didn't cut you out .

但 他 没有 切 你 出去 :

但他并没有把你排除在外。

" ['θɜ:rl,wel] [mu:vɪd] [ə'brʌptli] .

" **Thirlwell moved abruptly** .

" 瑟尔韦尔 已搬 突然 :

瑟尔韦尔突然行动了。

" [aɪ] [ɪk'spektɪd] ['nʌθɪŋ] ! "

" **I expected nothing !** "

" 我 预期的 没有什么 ! "

“我什么都没期待！ ”

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɑ:bviəs] , " [ə'la:t] [ri'ma:kt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['draɪnəs] .

" **That was obvious , " Allott remarked with some dryness** .

" 那 曾是 明显的 , " 分配 评论 和 一些 干燥 :

“那显而易见，”阿洛特略带冷漠地说道。

" [sɜ:r][dʒeɪmz][wʌz; wəz] ['veri] [sɔ:r] [wen] [ju:; jʊ][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [kʌm] [bæk] ,

" **Sir James was very sore when you refused to come back ,**

" 先生 詹姆斯 曾是 非常 疮 什么时候 你 拒绝 到 来 后退 ;

“你拒绝回来，詹姆斯爵士非常生气。”

[bʌt; bət][hi:; hi] [keɪm] [raʊnd] ['æftər][ə; eɪ] [taɪm] .

but he came round after a time .

但 他 来了 圆形的 后 一个 时间 :

但过了一段时间他才回过神来。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪl] [hiː; hi][tuːld] ['helən] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'freʃɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][mæn] [huː]
When he was ill he told Helen it was refreshing to find a man who
什么时候 他 曾是 患病的 他 讲述 海伦 它 曾是 令人耳目一新 到 寻找 一个 男人 WHO
[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [bɔːt] ,
could not be bought ,
可以 不是 是 买 ,
他生病时告诉海伦，能遇到一个不会被金钱收买的男人，真是令人耳目一新。

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['prɑːbəbli] ['betər] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər] ['rʌfɪŋ] [aɪ 'tiː][ɪn] ['kænədə] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ]
and you were probably better fitted for roughing it in Canada than the
和 你 是 大概 更好的 适配 为了 粗加工 它 在 加拿大 比 这
[kə'rɪr] [hiː; hi][hæd; həd] [plænd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
career he had planned for you .
职业 他 有 计划 为了 你 .
或许你更适合在加拿大过艰苦的生活，而不是从事他为你规划的职业。

[hiː; hi] ['ædɪd] [ðæt] [hiː; hi] ['daʊtɪd] [ɪf] [ðər; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [laɪk] [juː; jʊ][ɪn] [ðæt] ['kʌntri] .
He added that he doubted if there were many like you in that country .
他 额外 那 他 怀疑 如果 那里 是 许多 喜欢 你 在 那 国家 .
他还补充说，他怀疑那个国家是否有很多像你这样的人。

[stɪl] [aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['mærid] ['evlɪn] , [juːd] [hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [ʃer] . "
Still I think if you had married Evelyn , you'd have got a larger share . "
仍然 我 思考 如果 你 有 已婚 伊芙琳 , 你会 有 得到 一个 更大的 分享 . "
不过我觉得，如果你娶了伊芙琳，你会分到更多遗产。

" [ɑː] , " [sed] ['θɜːrɪwəl] , " [aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] ['evlɪn] !
" Ah , " said Thirlwell , " I had forgotten Evelyn ! "
" 啊 , " 说 瑟尔韦尔 , " 我 有 被遗忘的 伊芙琳 !
“啊,”瑟尔韦尔说,“我把伊芙琳忘了! ”

[ɪz][ʃiː; ʃi][wɪð; wɪθ] ['helən] ? "
Is she with Helen ? "
是 她 和 海伦 ? "
她和海伦在一起吗?

" [jʊr; jər] [əd'mɪʃənz] [sɪɡ'nɪfɪkənt] .
" Your admission's significant .
" 你的 入学 重要的 .
你的坦白意义重大。

['evlɪn] ['mærid] ['kæmbl] — [juː; jʊ] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] ?
Evelyn married Campbell — you remember him ?
伊芙琳 已婚 坎贝尔 — 你 记住 他 ?
伊芙琳嫁给了坎贝尔——你还记得他吗?

[haʊ'evər] , [juː; jʊ][dəʊnt] [siːm] ['veri] ['kjʊriəs] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['legəsi] . "
However , you don't seem very curious about your legacy . "
然而 , 你 不 似乎 非常 好奇的 关于 你的 遗产 . "
然而，你似乎对自己的遗产并不太感兴趣。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][sɜːr][dʒeɪmz] , " ['θɜːrɪwəl] [rɪ'plaɪd] .
" I was thinking about my quarrel with Sir James , " Thirlwell replied .
" 我 曾是 思维 关于 我的 争吵 和 先生 詹姆斯 , " 瑟尔韦尔 回复 .
“我当时正在想我和詹姆斯爵士的争吵,”瑟尔韦尔回答说。

" [bʌt; bət][aɪ][eɪ'em] ['kjʊriəs] .
" But I am curious .
" 但 我 是 好奇的 .
但我很好奇。

" [ə'la:t] [tu:ld][him; im] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɪl] [ænd; ənd] ['θɜ:rlwɛl] [mju:zd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] .
" **Allott told him about the will and Thirlwell mused for some minutes .**
" 分配 讲述 他 关于 这 将要 和 瑟尔韦尔 沉思 为了 一些 分钟 .

“阿洛特把遗嘱的事告诉了他，瑟尔韦尔沉思了几分钟。

[hɪz; ɪz] [fɜ] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['veri] [lɑ:rdʒ] , [bʌt; bət][hi; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ['nʌθɪŋ] ,
His share was not very large , but he had expected nothing ,
他的 分享 曾是 不是 非常 大的 , 但 他 有 预期的 没有什么 ,
他分到的那份不多，但他本来也没指望能分到多少。

[ænd; ənd] [sɪns] [hi; hi][hæd; həd] [noʊn] ['ægəθə] [hi; hi][hæd; həd] [felt] [ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv] ['pɔ:vərti] .
and since he had known Agatha he had felt the strain of poverty .
和 自从 他 有 已知 阿加莎 他 有 毛毡 这 拉紧 的 贫困 .
自从认识阿加莎以来，他就体会到了贫困的苦楚。

[hi; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [rɪtʃ] [naʊ] ,
He was not rich now ,
他 曾是 不是 富有的 现在 ,
他现在并不富有。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['hændɪkæp][wʌz; wəz] ['laɪtər] [ænd; ənd][hi; hi][brɪ'gæn][tu; tə] [si:] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [hoʊp] .
but his handicap was lighter and he began to see a ray of hope .
但 他的 让分 曾是 打火机 和 他 开始 到 看 一个 射线 的 希望 .
但他的残疾程度减轻了，他开始看到一线希望。

[ðen] [hi; hi] ['oʊpənd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['bɔjəz, 'bɪɪəz][ænd; ənd] [æskt] [ə'la:t] [sʌm; səm]
Then he opened a letter from the English lawyers and asked Allott some
然后 他 打开 一个 信 从 这 英语 律师 和 问 分配 一些
[kwestʃənz] .
questions .
问题 .
然后他打开了一封英国律师的来信，并向阿洛特提出了一些问题。

['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [ə'la:t] [sed] ,
After a time Allott said ,
后 一个 时间 分配 说 ,

过了一会儿，阿洛特说道：

" ['helən] ['ræðər] [felt] [ɪ; ɪ][wʌz; wəz] ['rɒbɪŋ] [ju; jʊ] [wen] [ɪ; ɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [wɪl] [ænd; ənd][ɪ; ɪ][wʌz; wəz]
" **Helen rather felt she was robbing you when she heard the will and she was**
" 海伦 相当 毛毡 她 曾是 抢劫 你 什么时候 她 听到 这 将要 和 她 曾是
[ɪk'saɪtɪd] [wen] [ju; jʊ][tu:ld][ju: 'es] [ə'baʊt] [ðə; ði] [maɪn] .
excited when you told us about the mine .
兴奋的 什么时候 你 讲述 我们 关于 这 矿 .

“海伦听到遗嘱后，觉得自己像是在抢劫你；当你告诉我们矿山的事时，她非常兴奋。”

[aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] [ɔ:r] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ju; jʊ] [θɔ:t] . "
I hope the ore is as good as you thought . "
我 希望 这 矿石 是 作为 好的 作为 你 想法 . "

我希望矿石的质量和你预想的一样好。

" [ðə; ði] [ɔ:r] [ɪz] [gʊd] , [bʌt; bət] ['dɪfɪkəlt] [tu; tə] [wɜ:rk] .
" **The ore is good , but difficult to work .**
" 这 矿石 是 好的 , 但 难的 到 工作 .

“矿石质量很好，但是很难开采。”

[ðen] [aɪm]['oʊnli]['mænɪdʒər] ; [aɪ][hoʊld][noʊ] ['fɜz] . "
Then I'm only manager ; I hold no shares . "
然后 我是 仅有的 经理 ; 我 抓住 不 分享 . "

那我只是个经理，不持有任何股份。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [waɪft] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] [baɪ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm][kənˈtrəʊl] . "

" **If you wished , you could buy enough to give you some control .** "

" 如果你 希望 , 你 可以 买 足够的 到 给 你 一些 控制 . "

“如果你愿意，你可以买够钱，从而获得一些控制权。”

" [jes] ; [aɪ][æɪ; ʃəl][duː][soʊ] , [naʊ] [aɪm][ɪˈrɪb(ə)l] . "

" **Yes ; I shall do so , now I'm able .** "

" 是的 ; 我 将 做 所以 , 现在 我是 有能力的 . "

“是的，我现在有能力了，我会这么做。”

" [wel] , " [sed] [əˈlɑːt] , " [ˈhelən] [sent][em ˈiː][tuː; tə] [lʊk] [juː; jʊ][ʌp] [ænd; ənd] [geɪv] [em ˈiː][ə; eɪ]

" **Well , " said Allott , " Helen sent me to look you up and gave me a**

" 出色地 , " 说 分配 , " 海伦 发送 我 到 看 你 向上 和 给予 我 一个

[ˈmesɪdʒ] .

message .

信息 .

“嗯，”艾洛特说，“海伦派我来找你，并给我带了个口信。”

[ðɪs] [ˈmʌni] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [səˈpraɪz] , [ænd; ənd][æftər] [ˈbɪldɪŋ] [ə; eɪ][ˈvaɪnəri][ænd; ənd]

This money was something of a surprise , and after building a vinery and

这 钱 曾是 某物 的 一个 惊喜 , 和 后 建筑 一个 葡萄园 和

[ˈbaɪɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [kɑːr] ,

buying a new car ,

购买 一个 新的 车 ,

这笔钱多少有些出乎意料，在建了一座葡萄园并买了一辆新车之后，

[ʃiː; ʃɪ] [ˈdʌznt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .

she doesn't know what to do with it .

她 不 知道 什么 到 做 和 它 .

她不知道该如何处理它。

[aɪ] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪnˈvestɪd] [ɑːn] [ɡʊd] [sɪˈkjʊərəti] [æt; ət] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [pər] [sent]

I pointed out that it could be invested on good security at three or four per cent

我 尖 出去 那 它 可以 是 投资 在 好的 安全 在 三 或者 四 每 中心

，

： ！

，

我指出，这笔钱可以投资在收益率为3%或4%的优质证券上。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [dɪˈkleəz] [ðɪs] [ɪz][nɔːt] [ɪˈnʌf] .

but she declares this is not enough .

但 她 声明 这 是 不是 足够的 .

但她宣称这还不够。

[ɪn] [ɔːrt] , [ʃiːz] [rɪˈzɔːlvd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][juːz][ðə; ðɪ] [ˈmʌni] [tuː; tə] [drɪˈveləp] [jɔːr; jər] [maɪn] ,

In short , she's resolved that you are to use the money to develop your mine ,

在 短的 , 她是 已解决 那 你 是 到 使用 这 钱 到 发展 你的 矿 ,

简而言之，她决心让你用这笔钱来开发你的矿山。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːrdəd] [em ˈiː][tuː; tə] [ˈmen](ə)n [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ɪksˈpekts] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈprɔːfɪt] .

but she ordered me to mention that she expects a handsome profit .

但 她 订购 我 到 提到 那 她 预期 一个 英俊的 利润 .

但她命令我转告她，她期望获得丰厚的利润。

" [ˈθɜːrɪ,wel] [smaɪld] , [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [muːvd] .

" **Thirlwell smiled , although he was moved .**

" 瑟尔韦尔 微笑 , 虽然 他 曾是 已搬 .

瑟尔韦尔虽然很感动，但还是笑了。

[hiː; hi] [nuː] [ˈmɪsɪz] . [əˈlɑːt] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [brɪˈfɔːr] ,

He knew Mrs . Allott had tried to help him before ,

他 知道 太太 . 分配 有 尝试 到 帮助 他 前 ,

他知道艾洛特太太以前曾试图帮助过他。

ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [ri'zentɪd] [hɪz; ɪz] [ri'fjuːzɪŋ] [hɜːr; hər] [eɪd] .
and it was plain that she had not resented his refusing her aid .
和 它 曾是 清楚的 那 她 有 不是 怨恨 他的 拒绝 她 援助 :
很明显, 她并没有因为他拒绝她的帮助而感到怨恨。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [siː] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" I think I see , " he answered .
" 我 思考 我 看 , " 他 回答 :
“我想我明白了,”他回答道。

" ['helɪnz] ['veri] [kaɪnd] .
" Helen's very kind .
" 海伦的 非常 种类 :
海伦人很好。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɔːfɪt] , [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [rɪsk] . "
We ought to make a profit , but there's a risk . "
我们 应该 到 制作 一个 利润 , 但 有 一个 风险 : "
我们应该能盈利, 但也有风险。

" ['helən] [laɪks] [ə; eɪ] [rɪsk] .
" Helen likes a risk .
" 海伦 点赞 一个 风险 :
海伦喜欢冒险。

[ʃiːz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['gæmblər] ; [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] , [soʊ] [eɪ 'em] [aɪ] . [brɪ'saɪdz] , [ɔːl'doʊ]
She's something of a gambler ; for that matter , so am I . Besides , although
她是 某物 的 一个 赌徒 ; 为了 那 事情 , 所以 是 我 : 除了 , 虽然
[juː; jʊ] [dɪsə'pɔɪntɪd] [hɜːr; hər] [wʌns] ,
you disappointed her once ,
你 失望的 她 一次 ,
她有点爱赌博; 事实上, 我也是。再说, 虽然你曾经让她失望过一次,

[ʃiː; ʃɪ] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['ræðər] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [juː; jʊ] .
she has a rather remarkable confidence in you .
她 有 一个 相当 卓越 信心 在 你 :
她对你表现出相当非凡的信任。

[naʊ] [hæv; həv] [juː; jʊ] , [soʊ] [tuː; tə] [spiːk] , [ə; eɪ] ['spɔːrtɪŋ] [tʃæns] ? "
Now have you , so to speak , a sporting chance ? "
现在 有 你 , 所以 到 说话 , 一个 体育 机会 ? "
现在, 你还有一线胜算吗?

" [ðə; ðɪ] [sɪtʃuː'eɪʃənz] [mʌtʃ] [laɪk] [ðɪs] , " [sed] ['θɜːrlwəl] ['θɔːtfəli] ; " [ðə; ðɪ] [ɔːrz] [rɪtʃ] ,
" The situation's much like this , " said Thirlwell thoughtfully ; " the ore's rich ,
" 这 情况 很多 喜欢 这 , " 说 瑟尔韦尔 深思熟虑 ; " 这 矿石 富有的 ,
“情况差不多就是这样,”瑟尔韦尔若有所思地说, “矿石很富矿,

[bʌt; bət] [aɪ] [ɪk'spekt] [wiːl] [spend] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['mʌni] [brɪ'fɔːr] [wiː; wi] [get] [rɪ'zʌltz] [ðæt] [wʊd]
but I expect we'll spend all our money before we get results that would
但 我 预计 出色地 花费 全部 我们的 钱 前 我们 得到 结果 那 会
[ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðə; ðɪ] [səb'skraɪbɜːz] [ænd; ənd] ['wɔːrənt] ['aʊər; ɑːr] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] [mɔːr] ['kæpɪt(ə)l] . "
encourage the subscribers and warrant our asking for more capital . "
鼓励 这 订阅者 和 保证 我们的 问 为了 更多的 首都 : "
但我预计, 在我们取得足以鼓励用户订阅并让我们有理由申请更多资金的成果之前, 我们就会把所有的钱都花光。”

" [ðen] [ɪf] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['helən] [ɪn'vestɪd] , [aɪ 'tiː] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l] [jər; jər] [frendz] [tuː; tə] ['kæəri] [ɑːn] ,
" Then if you and Helen invested , it would enable your friends to carry on ,
" 然后 如果 你 和 海伦 投资 , 它 会 使能够 你的 朋友们 到 携带 在 ,
“那么, 如果你和海伦投资, 就能让你的朋友们继续下去。”

[ænd; ənd][pər'hæps][ˈkwɑ:lɪfaɪ][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ][daɪ'rektɜ-z, dɜ-'ektɜ-z, di:'rektɜ-z, dɪ'rektɜ-z][poʊst] ? "
 and perhaps qualify you for a director's post ? "
 和 也许 资格 你 为了 一个 导演的 邮政 ？ "
 或许这能让你胜任董事职位？

" [jes] .
 " Yes .
 " 是的 .
 " 是的。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [ɪn'vest] , [bʌt; bət][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [aɪ'd][bi:; bi][ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ˈju:zɪŋ] ['helɪnz] ['mʌni] [jet] .
 I shall invest , but don't know that I'd be justified in using Helen's money yet .
 我 将 投资 , 但 不 知道 那 ID 是 合理的 在 使用 海伦的 钱 然而 .
 我会进行投资，但我不知道现在动用海伦的钱是否合理。

[haʊ'evər] , [sə'poʊz] [ju:; jʊ] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [maɪn] .
 However , suppose you come up and look at the mine .
 然而 , 认为 你 来 向上 和 看 在 这 矿 .
 但是，假设你上来看看矿井。

[ðə; ði] [ˈdʒɜ:rnɪz] [nɑ:t][soʊ] [rʌf] [naʊ] [wi:; wi][hæv; həv][ˈbrookən][ðə; ði] [treɪl] [ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [rest] -
 The journey's not so rough now we have broken the trail and put up rest .
 这 旅程 不是 所以 粗糙的 现在 我们 有 破碎的 这 踪迹 和 放 向上 休息 -
 [æks] [æt; ət][ðə; ði][kæmps] . "
 shacks at the camps . "
 棚屋 在 这 营地 . "
 现在我们已经开辟了道路，并在营地搭建了休息棚，旅途不再那么艰难了。

" [θæŋks] , " [sed] [ə'lɑ:t] .
 " Thanks , " said Allott .
 " 谢谢 , " 说 分配 .
 " 谢谢，”阿洛特说道。

" [aɪ] [hoʊpt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][æsk][em 'i:] .
 " I hoped you were going to ask me .
 " 我 希望 你 是 去 到 问 我 .
 " 我希望你会问我。 "

" [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ænd; ənd] [ə'lɑ:t] [spent] [ə; eɪ] [wi:k] [æt; ət][ðə; ði] [maɪn] .
 " They started in a few days and Allott spent a week at the mine .
 " 他们 开始 在 一个 很少 天 和 分配 花费 一个 星期 在 这 矿 .
 "他们几天后就开始了，阿洛特在矿上待了一周。 "

[ɑ:n][ðə; ði] ['i:vniŋ] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [left] , [hi:; hi][sæt] [ˈtɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['θɜ:rlwel] [ɪn][ðə; ði] [æk] .
 On the evening before he left , he sat talking with Thirlwell in the shack .
 在 这 晚上 前 他 左边 , 他 卫星 说 和 瑟尔韦尔 在 这 窝棚 .
 在他离开的前一天晚上，他坐在小屋里和瑟尔韦尔聊天。

[ðə; ði][frɔ:st][wʌz; wəz][ˈɑ:rtɪk] [aʊt'saɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][kɑ:m] ,
 The frost was arctic outside , but the night was calm ,
 这 霜 曾是 北极 外部 , 但 这 夜晚 曾是 冷静的 ,
 外面寒风凛冽，但夜晚却很平静。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɔ:rnər] [ðeɪ] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [red] - [hɑ:t] [stoʊv] [wʌz; wəz][ˈkʌmfətbəl; 'kʌmfərtəbəl] .
 and the corner they occupied by the red - hot stove was comfortable .
 和 这 角落 他们 占领 经过 这 红色的 - 热的 火炉 曾是 舒服的 .
 他们占据的靠近滚烫炉子的角落很舒服。

" [wʌt] [ə'baʊt] ['helɪnz] ['mʌni] ? " [ə'lɑ:t] [æskt] .
 " What about Helen's money ? " Allott asked .
 " 什么 关于 海伦的 钱 ？ " 分配 问 .
 "海伦的钱怎么办？”艾洛特问道。

" [aɪm][nɑ:t][ə; eɪ][ˈmaɪnər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [əˈseɪ] [rɪˈpɔ:rts] [lʊk] [rɪˈmɑ:rkəbli] [gʊd] ,
" **I'm not a miner , but the assay reports look remarkably good ,**
" 我是 不是 一个 矿工 , 但 这 检测 报告 看 非常 好的 ,
" 我不是矿工, 但化验报告看起来非常好。"

[ænd; ənd][aɪ][ɪˈmædʒɪn] [ju:l] [get][ˈoʊvər][jʊr; jər] [ˌendʒɪˈnɪrɪŋ] [ˈtrʌblz] . "
and I imagine you'll get over your engineering troubles ."
和 我 想象 你会 得到 超过 你的 工程 麻烦 . "
我想你一定能克服工程方面的困难。

" [ðə; ði][faiˈnæns(ə)l] [ˈtrʌblz] [ɑ:r; ər][ðə; ði][wɜ:rst] , " ['θɜ:rl,wel] [rɪˈdʒɔɪnd] .
" **The financial troubles are the worst ,** " **Thirlwell rejoined .**
" 这 金融的 麻烦 是 这 最差 , " 瑟尔韦尔 重新加入 .
" 财务困境是最糟糕的,"瑟尔韦尔反驳道。

" [ðen] [waɪ] [nɑ:t] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] ?
" **Then why not take the money ?**
" 然后 为什么 不是 拿 这 钱 ?
" 那为什么不拿这笔钱呢? "

" ['θɜ:rl,wel] ['pɒndəd] .
" **Thirlwell pondered .**
" 瑟尔韦尔 沉思 .

瑟尔韦尔沉思道。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['du:ti] [tu:; tə] [help] ['ægəθə] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . - ['ɔ:fər] , [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðɪs]
It was his duty to help Agatha , and Mrs . Allott's offer , by making this
它 曾是 他的 责任 到 帮助 阿加莎 , 和 太太 . - 提供 , 经过 制作 这
[ˈɪziə] ,
easier ,
更轻松 ,

帮助阿加莎和阿洛特太太是他的职责, 他应该让这件事变得更容易。

[wʊd] [ɪˈneɪb(ə)l] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ɜ:rn] [ðə; ði] ['gɜ:lz] ['grætitu:d] .
would enable him to earn the girl's gratitude .
会 使能够 他 到 赚 这 女孩们 感激 .
这将使他赢得女孩的感激之情。

[hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [ɪnˈvest] [hɪz; ɪz] [[er] [ʌv; əv][ðə; ði] ['legəsi] ,
He meant to invest his share of the legacy ,
他 意思是 到 投资 他的 分享 的 这 遗产 ,
他打算投资他应得的那份遗产。

[bʌt; bət] [felt] [ðæt] [hi:; hi] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə] [rɪsk] [hɪz; ɪz] ['relatɪvz] ['kæpɪt(ə)l][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [geɪn] .
but felt that he ought not to risk his relative's capital for his private gain .
但 毛毡 那 他 应该 不是 到 风险 他的 亲属 首都 为了 他的 私人的 获得 .
但他觉得自己不应该为了个人利益而拿亲戚的钱去冒险。

" [aɪl] [noʊ] ['betər] [haʊ] [wi:; wi][stænd] [wen] [wi:; wi][get][ðə; ði] [nu:] [məʃi:nz] [tu:; tə] [wɜ:rk] .
" **I'll know better how we stand when we get the new machines to work .**
" 患病的 知道 更好的 如何 我们 站立 什么时候 我们 得到 这 新的 机器 到 工作 .
"等新机器投入使用后, 我就能更清楚地了解我们的处境了。"

[ðen] , [ɪf] [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] ['prɪti] [seɪf] , [aɪl] [baɪ] [sʌm; səm] ['fɜ:z] [fɔ:r; fər] ['helən] . "
Then , if I think it's pretty safe , I'll buy some shares for Helen ."
然后 , 如果 我 思考 它是 漂亮的 安全的 , 患病的 买 一些 分享 为了 海伦 . "
然后, 如果我觉得比较稳妥, 我会给海伦买一些股票。

" [ˈveri] [wel] , " [sed] [əˈlɑ:t] .
" **Very well ,** " **said Allott .**
" 非常 出色地 , " 说 分配 .

“很好,”阿洛特说。

" [aɪl] ['oʊpən][æən; ən] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][mɑːntri'vɔːl] ,
" I'll open an account for you at the Bank of Montreal ,
" 患病的 打开 一个 帐户 为了 你 在 这 银行 的 蒙特利尔 ,
" 我会在蒙特利尔银行为你开一个账户。"

[ænd; ənd] ['helən] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][li:g(ə)] ['paʊər] [tuː; tə][ækt][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
" and Helen will give you legal power to act for her .
和 海伦 将要 给 你 合法的 力量 到 行为 为了 她 :
" 海伦会赋予你代表她行事的法律权力。"

[ðɪs] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)][juː; jʊ][tuː; tə] [kə'mænd] [hɜːr; hər]['praːksi] [ɪf] [juː; jʊ][waːnt][tuː; tə] [voʊt] [æt; ət][ə; eɪ]
This will enable you to command her proxy if you want to vote at a
这 将要 使能够 你 到 命令 她 代理人 如果 你 想 到 投票 在 一个
[ˈjeəhəʊldəz] - ['miːtɪŋ] .
shareholders ' meeting .
股东 - 会议 :

这将使你能够在股东大会上投票时获得她的代理权。

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][juːz][ðə; ði] ['mʌni] , [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [get] ['betər] ['ɪntrəst] [ðæn; ðən][ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
If you don't use the money , she will get better interest than in England .
如果 你 不 使用 这 钱 , 她 将要 得到 更好的 兴趣 比 在 英格兰 :
" 如果你不用这笔钱, 她在这里获得的利息会比在英国高。"

" ['θɜːrlwəl] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ə'laːt] [bɪ'ɡæən][tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [els] .
" Thirlwell thanked him and Allott began to talk about something else .
" 瑟尔韦尔 谢谢 他 和 分配 开始 到 讲话 关于 某物 别的 :
" 瑟尔韦尔向他道谢, 阿洛特开始谈论其他事情。"

[ðə; ði] ['lætər] [left][ðə; ði] [maɪn] [nekst] ['mɔːrniŋ] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] ['θɜːrlwəl] ['ɑːkjʊpaɪd]
The latter left the mine next morning and when he had gone Thirlwell occupied
这 后者 左边 这 矿 下一个 早晨 和 什么时候 他 有 已消失 瑟尔韦尔 占领
[hɪm'self] [ɪn] ['strenjuəs] [ænd; ənd][ɔːf(ə)n] ['deɪndʒərəs] [wɜːrk] .
himself in strenuous and often dangerous work .
他自己 在 费力的 和 经常 危险的 工作 :

后者于次日早晨离开矿井, 离开后, 瑟尔韦尔便从事起艰苦且常常危险的工作。

[hiː; hi] [felt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][sʌm; səm] [ɪk'stent] [mɪs'led] ['ægəθə] [ænd; ənd] [streɪndʒ] .
He felt he had to some extent misled Agatha and Strange .
他 毛毡 他 有 到 一些 程度 被误导 阿加莎 和 奇怪的 :
" 他觉得自己在某种程度上误导了阿加莎和斯特兰奇。"

[ɪk'spensɪz] [hæd; həd] [aʊt'rʌn] [hɪz; ɪz] [kælkjə'leɪʒənz] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'kaʊntər] ['ɑːbstək(ə)lɪz]
Expenses had outrun his calculations and he had encountered obstacles
开支 有 超越 他的 计算 和 他 有 遭遇 障碍
[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [fɔːr'siːn] .
he had not foreseen .
他 有 不是 预见 :

开支超出了他的预算, 而且他还遇到了意想不到的困难。

[mɔːr] ['mʌni] [wʊd] [suːn] [biː; bi] ['niːdɪd] ,
More money would soon be needed ,
更多的 钱 会 很快 是 需要 ,
" 很快就需要更多资金了。"

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][get] [rɪ'zʌlts] [ðæt] [wʊd] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ɪts] [səb'skrɪp](ə)n] [ænd; ənd] ['wɔːrənt]
and he must get results that would encourage its subscription and warrant
和 他 必须 得到 结果 那 会 鼓励 它是 订阅 和 保证
[hɪz; ɪz]['juːzɪŋ]['mɪsɪz] . - ['kæpɪt(ə)l] .
his using Mrs . Allott's capital .
他的 使用 太太 : - 首都 :

他必须取得能够鼓励认购并证明他使用艾洛特夫人资金的成果。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði][ˈædɪt] [ruːf] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði][saɪdz] [krʌʃt] [ɪn] ;
Sometimes the adit roof came down and sometimes the sides crushed in ;
有时 这 矿洞 屋顶 来了 向下 和 有时 这 侧面 碎 在 ;
有时巷道顶棚会塌陷，有时巷道两侧会坍塌；

[ðə; ði][ɪnklɪˈneɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][veɪn] [wʌz; wəz] [ɪˈregjələr] [ænd; ənd][ðə; ði][dɪp][wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n] [ˈɔːkwərdli]
the inclination of the vein was irregular and the dip was often awkwardly
这 倾角 的 这 静脉 曾是 不规则的 和 这 蘸 曾是 经常 尴尬地
[stiːp] .
steep .
陡 .

静脉的倾斜度不规则，而且下沉角度往往非常陡峭。

[ðen] [ðə; ði][paɪnz] [əˈbaʊt] [ðə; ði][maɪn] [wɜːr; wər] [smɔːl] [ænd; ənd] [ˈdæmɪdʒd] [baɪ] [wɪnd] [ænd; ənd] [ˈfɔːrɪst] -
Then the pines about the mine were small and damaged by wind and forest -
然后 这 松树 关于 这 矿 是 小的 和 损坏的 经过 风 和 森林 -
[faɪr z] .
fires .
火灾 .

当时矿区周围的松树都很矮小，而且容易受到风灾和森林火灾的破坏。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd] [ˈtɪmbər] [ðæt] [wʊd] [ber] [ə; eɪ] [ˈhevi] [streɪn] ,
It was difficult to find timber that would bear a heavy strain ,
它 曾是 难的 到 寻找 木材 那 会 熊 一个 重的 拉紧 ,
很难找到能够承受重压的木材。

[ænd; ənd] [ˈθɜːrlwɛl] [wɔːkt] [lɔːŋ] [ˈdɪstənsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɪŋɪŋ] [frɔːst][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ˈprɔːpər][lɔːgz] ,
and Thirlwell walked long distances in the stinging frost to look for proper logs ,
和 瑟尔韦尔 步行 长的 距离 在 这 刺痛 霜 到 看 为了 恰当的 日志 ,
瑟尔韦尔冒着刺骨的寒风走了很远的路，去寻找合适的木材。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [kæmpt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈtʃɑːpərz] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [ˈsnəʊ,bæŋk] .
and now and then camped with his choppers behind a snowbank .
和 现在 和 然后 露营 和 他的 直升机 在后面 一个 雪堆 .
他时不时会带着他的直升机在雪堆后面扎营。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , [hiː; hi] [meɪd] [ˈprɔːgres] ,
For all that , he made progress ,
为了 全部 那 , 他 制成 进步 ,
尽管如此，他还是取得了进步。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [pʊʃt] [ɑːn][ðə; ði][ˈædɪt][hɪz; ɪz] [ˈkɔːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði][veɪn] [gruː] [strɔːŋɡər] .
and as he pushed on the adit his confidence in the vein grew stronger .
和 作为 他 推动 在 这 矿洞 他的 信心 在 这 静脉 生长 更强 .
随着他继续深入矿井，他对矿脉的信心也越来越强。

[ɪkˈspensɪz] [wɜːr; wər] [ˈhevi] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɔːr] [wʊd] [peɪ] [fɔːr; fər][ɔːl] .
Expenses were heavy , but the ore would pay for all .
开支 是 重的 , 但 这 矿石 会 支付 为了 全部 .
费用很高，但矿石足以支付所有费用。

[hiː; hi] [gruː] [θɪn] [ænd; ənd] [ˈræðər] [ˈhæɡərd] .
He grew thin and rather haggard .
他 生长 薄的 和 相当 枯槁 .
他日渐消瘦，面容憔悴。

[ˈsliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [wʌn] [naɪt] [wɪð; wɪθ][hæf] - [draɪd] [ˈmɒkəsɪnz] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [fʊt]
Sleeping in the snow one night with half - dried moccasins , he found his foot
睡眠 在 这 雪 一 夜晚 和 一半 - 干燥 鹿皮鞋 , 他 成立 他的 脚
[ˈfroʊz(ə)n] [wen] [hiː; hi] [əˈwʊk] ,
frozen when he awoke ,
冷冻 什么时候 他 醒来 ,
一天晚上，他穿着半干的鹿皮鞋睡在雪地里，醒来时发现自己的脚冻僵了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [pɑ:rt] [gɔ:ld] .
and the dead part galled .
和 这 死的 部分 恼怒 .

而死去的那部分则感到痛苦。

[hi:; hi] [limpt] [æz; əz][hi:; hi] [went] [ə'baʊt] [ðə; ði] [maɪn] ,
He limped as he went about the mine ,
他 跛行 作为 他 去 关于 这 矿 ,

他一瘸一拐地在矿井里走动。

[ænd; ənd] [su:n] ['æftərwərdz] [hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz] [nɪpt] [baɪ][ə; eɪ] [mə'ʃi:n] [ænd; ənd][ðə; ði] [wu:nd]
and soon afterwards his hand was nipped by a machine and the wound
和 很快 然后 他的 手 曾是 轻咬 经过 一个 机器 和 这 伤口
[wʊd] [nɑ:t] [hi:l] .
would not heal .
会 不是 愈合 .

不久之后，他的手被机器夹伤，伤口一直无法愈合。

[hi:; hi][held][ɑ:n] , [haʊ'evər] ; ['mi:tɪŋ] [hɪz; ɪz] ['trʌblz] ['tʃɪrfəli] [ænd; ənd] [ɪn'kɜ:ɹɪdʒɪŋ] [hɪz; ɪz][men] ,
He held on , however ; meeting his troubles cheerfully and encouraging his men ,
他 握住 在 , 然而 ; 会议 他的 麻烦 愉快地 和 鼓励 他的 男人 ,

但他坚持了下来；他乐观地面对困难，并鼓励他的部下。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɔ:r] - [dʌmp] [br'gæn][tu:; tə] [groʊ] .
and the ore - dump began to grow .
和 这 矿石 - 倾倒 开始 到 生长 .

于是，矿石堆开始不断扩大。

[hɪz; ɪz]['pɑ:rti][wʌz; wəz][nɑ:t][ə'ləʊn] ,
His party was not alone ,
他的 派对 曾是 不是 独自的 ,

他的政党并非孤军奋战。

[fɔ:r; fər] [su:n] ['æftər][hi:; hi][gɑ:t][tu:; tə][wɜ:rk] [θri:] [men] [droʊv] [ɪn][ðər; ðər] [steɪks] [br'haɪnd][hɪz; ɪz] [blɑ:k]
for soon after he got to work three men drove in their stakes behind his block
为了 很快 后 他 得到 到 工作 三 男人 驾驶 在 他们的 赌注 在后面 他的 堵塞
[ʌv; əv] [kleɪmz] .
of claims .
的 索赔 .

他刚开始工作不久，就有三个人在他的矿区后面插上了桩子。

[ðeɪ] [went] [saʊθ] [tu:; tə][faɪl][ðər; ðər] ['rekərdz] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [mɔ:r] ,
They went south to file their records , and returning with several more ,
他们 去 南 到 文件 他们的 记录 , 和 返回 和 一些 更多的 ,
他们南下提交了档案，回来时又带回了几份。

[br'gæn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ðə; ði] [lɔ:] [rɪ'kwəɪərd] .
began the development the law required .
开始 这 发展 这 法律 必需的 .

开始了法律要求的开发工作。

['ʌðər] ['fɑ:ləʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [wʌz; wəz] [su:n] ['dɑ:tɪd] [wɪð; wɪθ] [tents] [ænd; ənd]
Others followed , and the neighborhood was soon dotted with tents and
其他的 随后 , 和 这 邻里 曾是 很快 虚线 和 帐篷 和
[dɪ'skʌvəri] [pəʊsts] ; [bʌt; bət] ,
discovery posts ; but ,
发现 帖子 ; 但 ,

其他人也纷纷效仿，很快，这片街区就遍布帐篷和发现点；但是，

[fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] ,
for the most part ,
为了 这 最多 部分 ,

大多数情况下，

[ðə; ði][men][wɜ:r; wər][ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] [ˈblæstɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [hoʊlɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜ:rflɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kleɪmz]
the men were satisfied with blasting a few holes in the surface of their claims
这 男人 是 使满意 和 爆破 一个 很少 孔 在 这 表面 的 他们的 索赔
.
:
.

这些人对在自己圈地的地表炸出几个洞感到满意。

[wʌn][ɔ:r] [tu:] [ɪkˈspɪəriənst] [ˈmaɪnərz] [tɔ:kt] [tu:; tə] [ˈθɜ:rlweɪ] ,
One or two experienced miners talked to Thirlwell ,
一 或者 二 经验丰富的 矿工 谈话 到 瑟尔韦尔 ,
一两位经验丰富的矿工和瑟尔韦尔交谈过。

[ænd; ʌnd] [əˈgri:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ɔ:r] [kʊd; kəd][ˈoʊnli][bi:; bi] [ri:tʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [oʊnd] [baɪ]
and agreeing that the ore could only be reached from the ground owned by
和 同意 那 这 矿石 可以 仅有的 是 达到 从 这 地面 拥有 经过
[ˈæɡəθəz] [ˈkʌmpəni] ,
Agatha's Company ,
阿加莎的 公司 ,

并一致认为，只有从阿加莎公司拥有的土地上才能开采到矿石。

[əˈbændənd] [ðer; ðər][ˈhəʊldɪŋz][ænd; ʌnd] [went] [bæk] ; [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,
abandoned their holdings and went back ; the others waited for a time ,
弃 他们的 控股 和 去 后退 ; 这 其他的 等待 为了 一个 时间 ,
[ænd; ʌnd] [ðen] [rɪˈtɜ:rnd] ,
and then returned ,
和 然后 返回 ,

他们放弃了自己的财产返回；其他人则等了一段时间，然后才返回。

[ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] , [wen] [ðer; ðər] [fu:d] [wʌz; wəz] [ɪɡˈzɔ:stɪd] .
disappointed , when their food was exhausted .
失望的 , 什么时候 他们的 食物 曾是 筋疲力尽的 .
食物吃完了，他们感到很失望。

[ðə; ði][fɜ:rst] [əˈraɪvlz] , [haʊˈevər] , [steɪd] [ænd; ʌnd][hæd; həd][ˈoʊpənd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ru:d] [ˈɑ:fts]
The first arrivals , however , stayed and had opened two or three rude shafts
这 第一的 到达 , 然而 , 入住 和 有 打开 二 或者 三 粗鲁的 轴
[brɪˈfɔ:r] [ðə; ði][frɔ:st] [brɪˈɡæŋ] .
before the frost began .
前 这 霜 开始 .

然而，最早到达的人留了下来，并在霜冻来临之前开凿了两三个简陋的竖井。

[ðen] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈli:vɪŋ] , [æz; əz] [ˈθɜ:rlweɪ] [ɪkˈspektɪd] , [ðeɪ] [brɔ:t] [ʌp] [prəˈvɪʒnz] [ænd; ʌnd]
Then , instead of leaving , as Thirlwell expected , they brought up provisions and
然后 , 反而 的 离开 , 作为 瑟尔韦尔 预期的 , 他们 带来 向上 条款 和
[bɪlt] [ə; eɪ][lɔ:g] [ʃæk] .
built a log shack .
建造 一个 日志 窝棚 .

然后，他们并没有像瑟尔韦尔所预料的那样离开，而是带回了补给品，并搭建了一个木屋。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ðeɪ] [ment] [tu:; tə][hoʊld][ðə; ði] [kleɪmz] [ænd; ʌnd] [ˈθɜ:rlweɪ] [wʌz; wəz] [ˈpʌz(ə)ld]
It was plain that they meant to hold the claims and Thirlwell was puzzled
它 曾是 清楚的 那 他们 意思是 到 抓住 这 索赔 和 瑟尔韦尔 曾是 困惑
,
:
,

很明显，他们打算保留这些索赔权，瑟尔韦尔对此感到困惑。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər][ˈmaɪnərz][ænd; ənd] [θɔːt] [ðeɪ] [nuː] [ðer; ðər][ˈleɪbər]
because he saw the men were miners and thought they knew their labor
因为 他 锯 这 男人 是 矿工 和 想法 他们 知道 他们的 劳动
[wʌz; wəz] [θroʊn] [əˈwei] .
was thrown away .
曾是 抛掷 离开 .

因为他看出这些人是矿工，认为他们知道自己的劳动成果白费了。

[hiː; hi][ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [ˈstɔrməʊnt][hæd; həd] [sent] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [ˈlætɜːz]
He imagined that Stormont had sent them , but could not see the latter's
他 想象 那 斯托蒙特 有 发送 他们 , 但 可以 不是 看 这 后者的
[ˈɑːbdʒekt] .
object .
目的 .

他猜测是斯托蒙特派他们来的，但却看不出后者的目的是什么。

[ðə; ði] [ˈfeləʊ] [kʊd; kəd][ˈhɑːrdli] [ɪkˈspekt][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ɪnˈklaɪnd] [veɪn] [ɪkˈsept] [æt; ət][ə; eɪ] [depθ] [ðæt]
The fellow could hardly expect to reach the inclined vein except at a depth that
这 同伴 可以 几乎 预计 到 抵达 这 倾斜 静脉 除了 在 一个 深度 那
[wʊd] [meɪk] [aɪˈtiː] [ɪkˈstriːmli] [ɪkˈspensɪv] [tuː; tə] [wɜːrk] ,
would make it extremely expensive to work ,
会 制作 它 极其 昂贵的 到 工作 ,

除非深入到极致，否则这个人几乎不可能触及到那条倾斜的静脉，而那样一来，手术费用将会极其昂贵。

[ænd; ənd] [ˈθɜːrli,wel] [hæd; həd] [ɪmˈpruːvd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [kleɪmz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]
and Thirlwell had improved his own and the adjoining claims enough to
和 瑟尔韦尔 有 改进 他的 自己的 和 这 相邻的 索赔 足够的 到
[prəˈtekt] [ðem; ðəm] [ˈliːgəli] [frʌm; frəm] [ɪnˈkraʊtʃmənt] .
protect them legally from encroachment .
保护 他们 合法地 从 侵犯 .

瑟尔韦尔已经改善了他自己和相邻的土地权益，足以在法律上保护它们免受侵占。

[stiːl] [ˈstɔrməʊnt] [wʌz; wəz] [ʌnˈskruːpjələs] [ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)l][hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm]
Still Stormont was unscrupulous and it was possible he had some
仍然 斯托蒙特 曾是 无良的 和 它 曾是 可能的 他 有 一些
[ˈkʌnɪŋ] [plæn][fɔːr; fər] [ɪmˈbærəsɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] .
cunning plan for embarrassing the company .
狡猾 计划 为了 尴尬的 这 公司 .

不过，斯托蒙特为人肆无忌惮，他很可能怀揣着某种狡猾的计划来羞辱公司。

[ˈθɜːrli,wel] [felt] [dɪˈstɜːrbd] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [graʊndz] [fɔːr; fər] [ɪntərˈfɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Thirlwell felt disturbed , but he had no grounds for interfering with the
瑟尔韦尔 毛毡 不安 , 但 他 有 不 理由 为了 干扰 和 这
[men] ,
men ,
男人 ,

瑟尔韦尔感到不安，但他没有理由干涉这些人。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ðer; ðər] [rɪˈleɪŋz] [wɜːr; wər][ˈræðər] [streɪnd] [wen] [ðeɪ] [met] , [hiː; hi] [left]
and although their relations were rather strained when they met , he left
和 虽然 他们的 关系 是 相当 紧张 什么时候 他们 遇见 , 他 左边
[ðem; ðəm] [əˈloʊn] .
them alone .
他们 独自的 .

尽管他们见面时关系相当紧张，但他还是没有打扰他们。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪ] — - [rɪˈwɔːrd]
Chapter XXXI — Thirlwell's Reward
章 xxxi — 报酬

第三十一章瑟尔韦尔的奖赏

[ˈwɪntər] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˈoʊvər] [wen] , [wʌn] [ˈiːvniŋ] ,
Winter was nearly over when , one evening ,
冬天 曾是 几乎 超过 什么时候 , 一 晚上 ,
冬天即将结束的时候, 一天晚上,

[dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] [skot] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði][ˈfɑːrnəm] [ˈhoʊmsted] [wer] [ˈægəθə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gest]
George and Scott arrived at the Farnam homestead where Agatha was a guest
乔治 和 斯科特 到达的 在 这 法纳姆 家园 在哪里 阿加莎 曾是 一个 客人
.
:
.

乔治和斯科特到达了法纳姆家的宅邸, 阿加莎在那里做客。
[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ˈsentrəli] [ˈhiːtɪd] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˈpɑːrti] [ˈgæðərd] [ɪn][ˈmɪsɪz] . -
The house was centrally heated , and when the party gathered in Mrs . Farnam's
这 房子 曾是 中心 加热 , 和 什么时候 这 派对 聚集 在 太太 . -
[ˈprɪti] , [wɔːrm] [ruːm] ,
pretty , warm room ,
漂亮的 , 温暖的 房间 ,

房子里有中央供暖系统, 当大家聚集在法纳姆太太漂亮温暖的房间里时,
[ˈægəθə] [ˈwʌndɜːd] [wʌt] [ˈθɜːrliwɛl] [wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈfroʊz(ə)n] [nɔːrθ] .
Agatha wondered what Thirlwell was doing in the frozen North .
阿加莎 想知道 什么 瑟尔韦尔 曾是 正在做 在 这 冷冻 北 .

阿加莎很想知道瑟尔韦尔在冰天雪地的北方做什么。
[ˈfɑːrnəm][hæd; həd] [ɪnˈvestɪd] [sʌm; səm] [ˈmʌni] [ɪn][ðə; ði] [maɪn] ,
Farnam had invested some money in the mine ,
法纳姆 有 投资 一些 钱 在 这 矿 ,
法纳姆在矿上投资了一些钱。

[ænd; ənd] [ˈægəθə] [nuː] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkʌmpəniːz] [ˈbɪznəs] .
and Agatha knew George had come to talk about the company's business .
和 阿加莎 知道 乔治 有 来 到 讲话 关于 这 公司的 商业 .
阿加莎知道乔治是来谈公司业务的。

" [θɪŋz] [ɑːr; ər][nɑːt][ˈgoʊɪŋ] [wel] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] , " [hiː; hi] [sed] [ˈprez(ə)ntli] .
" **Things are not going well with us , " he said presently .**
" 事物 是 不是 去 出色地 和 我们 , " 他 说 目前 .
“我们这边情况不太好,”他接着说。

" [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmʌniːz] [ˈnɪrli] [spent] [ænd; ənd] [ˈθɜːrliwɛl] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [get] [aʊt] [mʌt]
" **Our money's nearly spent and Thirlwell has not been able to get out much**
" 我们的 钱的 几乎 花费 和 瑟尔韦尔 有 不是 到过 有能力的 到 得到 出去 很多
[ɔːr] .
ore .
矿石 .
“我们的钱几乎花光了, 瑟尔韦尔也没能开采出多少矿石。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][hiː; hi] [səˈspektɪd] [ˈstɔːmoʊnt] [sent] [ðə; ði] [men] [huː] [steɪkt] [ðə; ði] [kleɪmz]
I think I told you he suspected Stormont sent the men who staked the claims
我 思考 我 讲述 你 他 怀疑 斯托蒙特 发送 这 男人 WHO 已抵押 这 索赔
[brˈhaɪnd][ˈaʊər; ɑːr] [blɔːk] ,
behind our block ,
在后面 我们的 堵塞 ,
我想我跟你说过, 他怀疑是斯托蒙特派人来我们街区后面占地块的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfeləʊz] [naʊ] [ˈgetɪŋ] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [træk] .
and the fellow's now getting on our track .
和 这 同伴们 现在 获得 在 我们的 追踪 .
现在这家伙已经跟上我们的步伐了。

[ˈhiːz] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [ˈɡɑːrdnər] , [ˈliːsən] , [ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈlðər] . "
He's been to see Gardner , Leeson , and one or two others ."

他是 到过 到 看 加德纳 , 利森 , 和 一 或者 二 其他的 . "

他去拜访了加德纳、利森以及其他一两个人。

" [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈɔːkwərd] [ɪf] [ðeɪ] [tɜːrnd] [juː ˈes] [daʊn] , " [ˈfɑːrnəm] [riˈmɑːkt] .
" It would be awkward if they turned us down , " Farnam remarked .

" 它 会 是 尴尬的 如果 他们 转向 我们 向下 , " 法纳姆 评论 .

“如果他们拒绝我们，那就太尴尬了，”法纳姆说道。

[ˈægəθə] [ˈweɪtɪd] .
Agatha waited .

阿加莎 等待 .

阿加莎静静地等待着。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ˈɡɑːrdnər][ænd; ənd] [ˈliːsən] [held][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɜːz] ,
She knew Gardner and Leeson held a number of the shares ,

她 知道 加德纳 和 利森 握住 一个 数字 的 这 分享 ,

她知道加德纳和利森持有相当数量的股份。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ˈmætər] [jet] .
but she did not understand the matter yet .

但 她 做过 不是 理解 这 事情 然而 .

但她当时还不明白这件事。

" [ˈveri] [ˈɔːkwərd] , " [dʒɔːrdʒ] [əˈɡriːd] .
" Very awkward , " George agreed .

" 非常 尴尬的 , " 乔治 同意 .

“非常尴尬，”乔治同意道。

" [aɪ] [went] [tuː; tə] [ˈliːsən] , [ænd; ənd] [ɔːlˈðʊ] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [seɪ] [mʌtʃ] ,
" I went to Leeson , and although he didn't say much ,

" 我 去 到 利森 , 和 虽然 他 没有 说 很多 ,

“我去找了利森，虽然他没说太多，

[aɪ] [ˈrekən] [ˈstɔːrməʊnt] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [baɪ] [hɪz; ɪz] [stɑːk] .
I reckon Stormont wants to buy his stock .

我 估计 斯托蒙特 想要 到 买 他的 库存 .

我估计斯托蒙特想收购他的股票。

[hiː; hi] [əˈlaʊd] [ðæt][hiː; hi][ænd; ənd][ˈɡɑːrdnər][wɜːr; wər][nɑːt][ˈsætɪsfaɪd] [əˈbaʊt] [ˈʌvər; ɑːr][ˈpraːspekts] ,
He allowed that he and Gardner were not satisfied about our prospects ,

他 允许 那 他 和 加德纳 是 不是 使满意 关于 我们的 前景 ,

他承认他和加德纳对我们的前景并不满意。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈkʊdnt] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [ɡraʊnd] [fɔːr; fər] [ˈhoʊldɪŋ] [ɑːn] .
and I couldn't give him much ground for holding on .

和 我 不能 给 他 很多 地面 为了 保持 在 .

我不能给他太多喘息的空间。

[ðen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [hɪl] ,
Then I went to Hill ,

然后 我 去 到 爬坡道 ,

然后我去了希尔，

[huː] [sed] [ˈhiːd][ɡɑːt][æn; ən] [ˈɔːfər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [stɑːk] [ænd; ənd] [ment] [tuː; tə] [sel] ,
who said he'd got an offer for his stock and meant to sell ,

WHO 说 他会 得到 一个 提供 为了 他的 库存 和 意思是 到 卖 ,

他说他已经收到收购股票的报价，打算出售。

[bʌt; bət] [ˈwʊdnt] [neɪm] [ðə; ði] [ˈbaɪər] .
but wouldn't name the buyer .

但 不会 姓名 这 买方 .

但他拒绝透露买家的姓名。

[aɪ] [sə'spektɪd] [ˈstɔrməʊnt] [ə'gen] , [bʌt; bət][wiː; wi][wəʊnt] [noʊ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][get][ðə; ði][træns'fɜ:r][fɔ:rm] . "
I suspected Stormont again , but we won't know until we get the transfer form ."
我 怀疑 斯托蒙特 再次 , 但 我们 惯于 知道 直到 我们 得到 这 转移 形式 . "

我再次怀疑是斯托蒙特方面所为，但要等到收到调任表格才能知道结果。

" [wʌn] [kʊd; kəd] [hed] [hɪm; ɪm][ɔ:f] [baɪ] [ˈbɪdɪŋ] [ˈhaɪər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈfɛrz] , " ['fɑ:rnəm] [sə'dʒestɪd] .
" **One could head him off by bidding higher for the shares , " Farnam suggested .**
" 一 可以 头 他 离开 经过 投标 更高 为了 这 分享 , " 法纳姆 建议 .

“可以通过提高出价来阻止他买入这些股票，”法纳姆建议道。

" [stiɪl] [aɪ] [sə'pəʊz] [ɪts] [ɪm'pɑ:səb(ə)lɪ] .
" **Still I suppose it's impossible .**
" 仍然 我 认为 它是 不可能的 .

“但我认为这是不可能的。”

['enihaʊ] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [mɔ:r] ['mʌni] . "
Anyhow , I have no more money ."
无论如何 , 我 有 不 更多的 钱 . "

总之，我已经没钱了。

" [ðæt] [ə'plaɪz] [tuː; tə][ɔ:l] [ʌv; əv][ju: 'es] , " [dʒɔ:rdʒ] [sed] ['draɪli] .
" **That applies to all of us , " George said dryly .**
" 那 适用 到 全部 的 我们 , " 乔治 说 干巴巴地 .

“这适用于我们所有人，”乔治冷冷地说。

['ægəθə] [smaɪld] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][sɪtʃu'eɪf(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ] [tʌt] [ʌv; əv][ai'rɒnik,-kəl][ˈhju:mər] .
Agatha smiled , for the situation had a touch of ironical humor .
阿加莎 微笑 , 为了 这 情况 有 一个 触碰 的 讽刺 幽默 .

阿加莎笑了，因为这种情况带有一丝讽刺的幽默感。

[ɪn][ə; eɪ] [sens] , [fiː; ji][wʌz; wəz] [rɪtʃ] ,
In a sense , she was rich ,
在 一个 感觉 , 她 曾是 富有的 ,

从某种意义上说，她很富有。

[bʌt; bət][fiː; ji][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tuː; tə] [ˈpræktɪs] [stɜ:rn] [ɪ'kɑ:nəmi] [ænd; ənd][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [mi:nz]
but she was forced to practise stern economy and had not the means
但 她 曾是 强制 到 实践 船尾 经济 和 有 不是 这 方法
[tuː; tə] [dɪ'fend] [hɜ:r; hər] [welθ] .
to defend her wealth .
到 保卫 她 财富 .

但她被迫实行严格的节俭制度，没有能力捍卫自己的财富。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [stɔrməʊnts] [plæn] ?
" **But what is Stormont's plan ?**
" 但 什么 是 斯托蒙特的 计划 ?

“但是斯托蒙特的计划是什么？”

" [fiː; ji] [æskt] .
" **she asked .**
" 她 问 .

她问道。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [sed] [dʒɔ:rdʒ] .
" **I don't know , " said George .**
" 我 不 知道 , " 说 乔治 .

“我不知道，”乔治说。

" [ðæts] [ðə; ði][wɜ:rst] , [brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z] [ɪts] [ə; eɪ] [fɔr] [θɪŋ] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][plæn] .
" **That's the worst , because it's a sure thing he has a plan .**
" 那就是 这 最差 , 因为 它是 一个 当然 事物 他 有 一个 计划 .

“那是最糟糕的情况，因为他肯定有计划。”

[wen] [hi:z] [redi] [hi:l] [get][æftər][ju: 'es] . "
When he's ready he'll get after us . "

什么时候 他是 准备好 地狱 得到 后 我们 . "

他等时机成熟就会来找我们。

" [fɔ:r; fər] [rɪ'vendʒ] ? "
" **For revenge** ? "
" 为了 复仇 ? "

“为了复仇？”

" [nɔ:t] [ɔ:ltə'geðər] , [aɪ] [θɪŋk] , " [skɒt] [rɪ'plaɪd] .
" **Not altogether** , **I think** , " **Scott replied** .
" 不是 共 , 我 思考 , " 斯科特 回复 .

“我觉得不完全是这样，”斯科特回答说。

" [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [pɪk] [ɑ:n][ju:; jʊ][ænd; ənd] ['θɜ:rlwɛl] , [bʌt; bət] [ɪts] ['mʌni] [hi:; hi] ['wɒnts] .
" **He has a pick on you and Thirlwell** , **but it's money he wants** .
" 他 有 一个 挑选 在 你 和 瑟尔韦尔 , 但 它是 钱 他 想要 .

“他看中了你和瑟尔韦尔，但他想要的是钱。”

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][let][ju:; jʊ] [daʊn] [wen] [hi:; hi][gɔ:t][ðə; ðɪ] ['mʌni] , [aɪ 'ti:] [wʊd] , [noʊ] [daʊt] ,
If he could let you down when he got the money , **it would** , **no doubt** ,
如果 他 可以 让 你 向下 什么时候 他 得到 这 钱 , 它 会 , 不 怀疑 ,

如果他拿到钱后可以让你失望，那他肯定会这么做。

[eɪ di: 'di:] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [sætɪs'fækʃ(ə)n] . "
add to his satisfaction . "
添加 到 他的 满意 . "

让他更加满意。

" [ɪf] [hi:; hi] [bɔ:t] [ʌp] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['fɜ:z] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ]
" **If he bought up a large number of the shares** , **it would give him a**
" 如果 他 买 向上 一个 大的 数字 的 这 分享 , 它 会 给 他 一个
['deɪndʒərəs] ['paʊər] ,
dangerous power ,
危险的 力量 ,

“如果他大量购入股份，那将赋予他危险的权力。”

" [ægəθə] [sed] ['θɔ:tfəli] .
" **Agatha said thoughtfully** .
" 阿加莎 说 深思熟虑 .

阿加莎若有所思地说。

" [br'saɪdʒ] , [hi:; hi] [maɪt] [pər'sweɪd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['pi:p(ə)] [tu:; tə] [voʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
" **Besides** , **he might persuade some of the other people to vote with him** .
" 除了 , 他 可能 说服 一些 的 这 其他 人们 到 投票 和 他 .

此外，他或许还能说服其他人跟他一起投票。

[ɪts] [ʌn'ʌki] [wi:; wi] ['ɪju:d] [soʊ] ['meni] ['fɜ:z] , [ɔ:l'dʊʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wi:; wi] ['hi:dɪd] [ðə; ðɪ]
It's unlucky we issued so many shares , **although** , **of course** , **we needed the**
它是 倒霉 我们 发布 所以 许多 分享 , 虽然 , 的 课程 , 我们 需要 这
['kæpɪt(ə)] .
capital .
首都 .

我们发行了这么多股票，这很不走运，当然，我们也需要资金。

" [skɒt] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [ə'gri:mənt] .
" **Scott made a sign of agreement** .
" 斯科特 制成 一个 符号 的 协议 .

斯科特做了个表示同意的手势。

" [wiː; wi] [kept] [ə; eɪ] [blɑːk] [lɑːrdʒ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɡɪv] [juːˈes][kənˈtroʊl] [ənˈles] [ˈnɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər]
" We kept a block large enough to give us control unless nearly all the other
" 我们 保留 一个 堵塞 大的 足够的 到 给 我们 控制 除非 几乎 全部 这 其他
[ˈhoʊldəz][ˈvoʊtɪd] [əˈɡenst] [juːˈes] ,
holders voted against us ,
持有者 投票 反对 我们 ;
“我们保留了足够大的份额，以确保除非几乎所有其他持有者都投票反对我们，否则我们能够控制局面。”

[wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪkˈspekt] .
which we could not expect .
哪个 我们 可以 不是 预计 .

这是我们始料未及的。

[ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪz] , [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdɪfəˌkəltɪz] [æt; ət][ðə; ði] [maɪn] [hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm] [ˈæŋkʃəs] .
The trouble is, that our difficulties at the mine have made them anxious .
这 麻烦 是 , 那 我们的 困难 在 这 矿 有 制成 他们 焦虑的 .
问题是，我们在矿上遇到的困难让他们感到焦虑。

[ˈstɔːrmoʊnt][hæz; həz] [ˈprɑːbəbli] [wɜːrkt] [ɑːn] [ðɪs] ,
Stormont has probably worked on this ,
斯托蒙特 有 大概 工作 在 这 ;

斯托蒙特可能已经着手处理此事了。

[bʌt; bət] [ɪts] [hɑːrd][tuː; tə] [siː] [həʊ] [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] .
but it's hard to see how he means to use the people .
但 它是 难的 到 看 如何 他 方法 到 使用 这 人们 .

但很难看出他打算如何利用这些人。

" [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ðeɪ] [ˈplʌz(ə)ld] [əˈbaʊt] [stɔːrmoʊnts] [ˈɑːbdʒekt] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ə; eɪ]
" For some time they puzzled about Stormont's object , but could not find a
" 为了 一些 时间 他们 困惑 关于 斯托蒙特的 目的 , 但 可以 不是 寻找 一个
[kluː] ,
clue ,
线索 ;

“他们一度对斯托蒙特的目的感到困惑，但始终找不到线索。”

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ˈæɡəθə] [sed] , " [juː; jʊ][mʌst; məst] [raɪt] [tuː; tə] [ˈmɪstər] . [ˈθɜːrɪwəl] . "
and by and by Agatha said , " You must write to Mr . Thirlwell . "
和 经过 和 经过 阿加莎 说 , " 你 必须 写 到 先生 . 瑟尔韦尔 . "

过了一会儿，阿加莎说：“你一定要给瑟尔韦尔先生写信。”

" - [dʒɑːb][ɪz][tuː; tə] [ɡet] [aʊt] [ðə; ði] [ɔːr] ,
" Thirlwell's job is to get out the ore ,
" - 工作 是 到 得到 出去 这 矿石 ;

“瑟尔韦尔的工作是把矿石开采出来，

[ænd; ənd] [wɪə(r)] [ʌp] [əˈɡenst] [θɪŋz] [naʊ] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [ˈhæznt] [dʌn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi]
and we're up against things now because he hasn't done as much as we
和 是 向上 反对 事物 现在 因为 他 还没有 完毕 作为 很多 作为 我们
[ɪkˈspektɪd] ,
expected ,
预期的 ,

我们现在面临一些困难，因为他的表现没有达到我们的预期。

" [dʒɔːrdʒ] [rɪˈplaɪd] .
" George replied .
" 乔治 回复 .

乔治回答道。

[ˈæɡəθəz] [aɪz] [ˈspɑːkld] .
Agatha's eyes sparkled .
阿加莎的 眼睛 闪闪发光 .

阿加莎的眼睛闪闪发光。

" [hi:; hi][hæz; həz] [dʌŋ] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈpɑ:səb(ə)] .
" **He has done all that was possible** .
" 他 有 完毕 全部 那 曾是 可能的 .
他已经尽了一切可能。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [raɪt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] . "
You must write to him . "
你 必须 写 到 他 . "
你必须给他写信。

" [ˈveri] [wel] , " [sed] [dʒɔ:rdʒ] , [ænd; ənd][brɪˈɡæŋ][tu:; tə][tɔ:k] [əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [els] .
" **Very well , " said George , and began to talk about something else** .
" 非常 出色地 , " 说 乔治 , 和 开始 到 讲话 关于 某物 别的 .
“很好,”乔治说着, 开始谈论其他事情。

[ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r] [tu:] [ˈleɪtər][ˈstɔ:moʊnt] [bɔ:t] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈferz] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz]
A week or two later Stormont bought a large number of shares , but this was
一个 星期 或者 二 之后 斯托蒙特 买 一个 大的 数字 的 分享 , 但 这 曾是
[ɔ:l] ,
all ,
全部 ,
一两周后, 斯托蒙特购入了大量股票, 但这仅此而已。

[ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ] [wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə][melt] [wen] [dʒɔ:rdʒ] [ɡɑ:t][æn; ən] [ˈɑ:mɪnəs] [hɪnt] [ðæt]
and the snow was beginning to melt when George got an ominous hint that
和 这 雪 曾是 开始 到 融化 什么时候 乔治 得到 一个 不祥的 暗示 那
[ðə; ði] [ˈʌðəz] [plænz][hæd; həd] [mætʃʊrd] .
the other's plans had matured .
这 其他的 计划 有 成熟的 .
当雪开始融化时, 乔治隐隐感到对方的计划已经成熟, 这是一个不祥的预兆。

[ˈstɔ:moʊnt] [ˈtelɪfəʊnd] [ˈæskɪŋ] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [mi:t] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði]
Stormont telephoned asking if he would meet him and a few of the
斯托蒙特 电话 问 如果 他 会 见面 他 和 一个 很少 的 这
[ˈfeəhəʊldəz] [æt; ət][ˌmɑ:ntriˈb:l] [tu:; tə][tɔ:k] [əˈbaʊt] [æn; ən][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [ˈmætər] ,
shareholders at Montreal to talk about an important matter ,
股东 在 蒙特利尔 到 讲话 关于 一个 重要的 事情 ,
斯托蒙特打电话来询问他是否愿意在蒙特利尔与他 and 几位股东会面, 讨论一件重要的事情。

[ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] [fɪkst] [ə; eɪ] [deɪ] [ə; eɪ] [wi:k] [əˈhed] .
and George fixed a day a week ahead .
和 乔治 固定的 一个 天 一个 星期 前方 .
乔治把日期定在了一周之后。

[ðen] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [si:] [ˈægəθə] .
Then he went to see Agatha .
然后 他 去 到 看 阿加莎 .
然后他去看望了阿加莎。

" [ɪts] [ˈlʌki] [ˈmɪstər] . [ˈθɜ:rlwɛl] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] , " [fi:; ji] [sed] .
" **It's lucky Mr . Thirlwell is coming down , " she said** .
" 它是 幸运的 先生 . 瑟尔韦尔 是 未来 向下 , " 她 说 .
“瑟尔韦尔先生下来真是太好了,”她说。

" [ˈtelɪɡræf] [fɔ:r; fər] [ˈsʌmbə:di] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [kwɪk] .
" **Telegraph for somebody to meet him and tell him to be quick** .
" 电报 为了 某人 到 见面 他 和 告诉 他 到 是 快的 .
“请派人去见他, 告诉他快点。”

[hi:; hi][mʌst; məst] [get] [tu:; tə][ˌmɑ:ntriˈb:l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmi:tɪŋ] . "
He must get to Montreal for the meeting . "
他 必须 得到 到 蒙特利尔 为了 这 会议 . "
他必须去蒙特利尔参加会议。

" [aɪ] [daʊt] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][get] [θruː] [ɪn] [taɪm] [ænd; ənd][dəʊnt] [siː] [wʌt] [hiː; hi][kæn; kən][duː] [ɪf]
" **I doubt if he can get through in time and don't see what he can do if**
" 我 怀疑 如果 他 能 得到 通过 在 时间 和 不 看 什么 他 能 做 如果
[hiː; hi] [kʌmz] ,
he comes ,
他 来 ,

“我怀疑他能否及时赶到，而且就算他来了，我也看不出他能做什么。”

" [dʒɔːrdʒ] [ˈɒbdʒɪktɪd] .
" **George objected** .
" 乔治 反对 .

乔治反对道。

" [dəʊnt][ˈɑːrgjuː] , [bʌt; bət] [send] [ðə; ðɪ] [ˈtelɪgræm] .
" **Don't argue , but send the telegram** .
" 不 争论 , 但 发送 这 电报 .

“不要争论，把电报发出去。”

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [duː] [ˈsʌmθɪŋ] [wen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəltɪ]
He has always been able to do something when there was a difficulty
他 有 总是 到过 有能力的 到 做 某物 什么时候 那里 曾是 一个 困难
[tuː; tə] [biː; bi] [met] ,
to be met ,
到 是 遇见 ,

每当遇到困难时，他总能找到解决办法。

" [ˈægəθə] [rɪˈdʒɔɪnd] ; [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [dɪd] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːrdərd] .
" **Agatha rejoined ; and George did as she ordered** .
" 阿加莎 重新加入 ; 和 乔治 做过 作为 她 订购 .

阿加莎接着说道；乔治照她说的做了。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmiːtɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [dʒɔɪnd] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] [skɒt] [æt; ət] [ˌmɑːntriˈɔːl] [ænd; ənd] [felt]
On the day of the meeting she joined George and Scott at Montreal and felt
在 这 天 的 这 会议 她 加入 乔治 和 斯科特 在 蒙特利尔 和 毛毡
[ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [ˈθɜːrlwəl] [hæd; həd] [nɑːt] [əˈraɪvd] .
a pang of disappointment when she found Thirlwell had not arrived .
一个 疼痛 的 失望 什么时候 她 成立 瑟尔韦尔 有 不是 到达的 .

会议当天，她与乔治和斯科特在蒙特利尔会合，但当她发现瑟尔韦尔没有到达时，感到一阵失望。

" [jɜː; jər] [ˈmesɪndʒər] [ˈkudnt] [hæv; həv] [ɡɔːn] [fɑːr] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [meɪ] [hæv; həv]
" **Your messenger couldn't have gone far , and a number of things may have**
" 你的 信使 不能 有 已消失 远的 , 和 一个 数字 的 事物 可能 有
[drɪleɪd] [ˈθɜːrlwəl] ,
delayed Thirlwell ,
延迟 瑟尔韦尔 ,

“你的信使不可能走远，而且可能有很多事情耽搁了瑟尔韦尔的行程。”

[bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [ˈhiːl] [kʌm] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] , [huː] [smaɪld] .
but I know he'll come , " she said to George , who smiled .
但 我 知道 地狱 来 , " 她 说 到 乔治 , WHO 微笑 .

但我知道他会来的，”她对乔治说，乔治笑了。

" [ˈhiːl] [kʌm] [ɪf] [ɪts] [ˈpɔːsəb(ə)] ; [ˈhiːz] [æn; ən] [ˈɑːbstɪnət] [ˈfeləʊ] , " [skɒt] [əˈɡriːd] .
" **He'll come if it's possible ; he's an obstinate fellow , " Scott agreed** .
" 地狱 来 如果 它是 可能的 ; 他是 一个 顽固 同伴 , " 斯科特 同意 .

“如果可能的话，他一定会来的；他是个很固执的人，”斯科特同意道。

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [treɪn] [dʒʌst] [brɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] [ˈmiːtɪŋ] .
" **There's a train just before the meeting** .
" 有 一个 火车 只是 前 这 会议 .

“会议开始前有一趟火车。”

[wɪl] [ju:; jʊ][gʊv][tu:; tə][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] ? "
Will you go to the station ? "
将要 你 去 到 这 车站 ? "

你会去车站吗？

" [jes] , " [sed] [ˈægəθə] .
" Yes , " said Agatha .
" 是的 , " 说 阿加莎 .

“是的，”阿加莎说。

" [aɪ] [fi:l] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][ðer; ðər] . "
" I feel he will be there . "
" 我 感觉 他 将要 是 那里 . "

“我觉得他会在那里。”

" [ðen] [ju:l] [hʊʊld][ju: 'es][ʌp] ; [ðæt] [treɪn][ɪz][ˈɔ:f(ə)n] [leɪt] , " [dʒɔ:rdʒ] [ˈgrʌmbld] .
" Then you'll hold us up ; that train is often late , " George grumbled .
" 然后 你会 抓住 我们 向上 ; 那 火车 是 经常 晚的 , " 乔治 咕哝 .

“那你们会耽误我们时间的；那趟火车经常晚点，”乔治抱怨道。

" [hæv; həv][ju:; jʊ][gɔ:t][ə; eɪ][hɪnt] [ə'baʊt] [wʌt] [ˈstɔ:moʊnt] [ˈwʌnts] ?
" Have you got a hint about what Stormont wants ?
" 有 你 得到 一个 暗示 关于 什么 斯托蒙特 想要 ? "

“你有没有察觉到斯托蒙特想要什么？ ”

" [ˈægəθə] [æskt] [skɒt] .
" Agatha asked Scott .
" 阿加莎 问 斯科特 .

阿加莎问斯科特。

" [nɑ:t] [jet] , [bʌt; bət] [wi:l] [nʊʊ] [su:n] .
" Not yet , but we'll know soon .
" 不是 然而 , 但 出色地 知道 很快 .

“还没有，但我们很快就会知道。”

[aɪ][ɪkˈspekt] [dʒɔ:rdʒ] [tʊʊld][ju:; jʊ][ˈstɔ:moʊnt][hæz; həz] [ˈfloʊtɪd] [ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [tu:; tə][wɜ:rk][ðə; ði] [kleɪmz]
I expect George told you Stormont has floated a company to work the claims
我 预计 乔治 讲述 你 斯托蒙特 有 漂浮 一个 公司 到 工作 这 索赔
[hɪz; ɪz][men] [steɪkt] [bɪˈhaɪnd][ˈaʊər; ɑ:r] [blɔ:k] .
his men staked behind our block .
他的 男人 已抵押 在后面 我们的 堵塞 .

我想乔治已经告诉过你，斯托蒙特已经成立了一家公司来开发他的手下在我们街区后面圈占的矿区。

" [ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm] [ˈaʊərz] [tu:; tə] [weɪt] [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ðə; ði] [ˈmi:tɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnu:n]
" They had some hours to wait because the meeting was in the afternoon
" 他们 有 一些 小时 到 等待 因为 这 会议 曾是 在 这 下午
,
,
,
,

“他们等了几个小时，因为会议是在下午举行的。”

[ænd; ənd] [ˈægəθə] [faʊnd] [ðə; ði] [ʃɑ:ps] [ˈstreɪndʒli] [ˌʌnəˈtræktɪv] ; [mɔ:ˈrʊvər] ,
and Agatha found the shops strangely unattractive ; moreover ,
和 阿加莎 成立 这 商店 奇怪的 不吸引人 ; 而且 ,

阿加莎觉得这些商店出奇地没有吸引力；此外，

[ʃi:; ji][dɪd][nɑ:t] [nʊʊ] [ɪf] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ˈpru:d(ə)nt][tu:; tə] [baɪ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʃi:; ji] [ˈwɑ:ntɪd] .
she did not know if it would be prudent to buy the things she wanted .
她 做过 不是 知道 如果 它 会 是 谨慎 到 买 这 事物 她 通缉 .

她不知道购买自己想要的东西是否明智。

[ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'neɪdiən] - [pə'sɪfɪk] ['steɪ(ə)n] ,
In the afternoon she went to the Canadian - Pacific Station ,
在这下午她去到这加拿大 - 太平洋车站 ,
下午她去了加拿大太平洋车站,

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [təʊld][ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] [left] ['ɑ:təwə] [leɪt] ,
and being told the train had left Ottawa late ,
和存在讲述这火车有左边渥太华晚的 ,
得知火车晚点离开渥太华后,

[ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəɪŋ] [skwer] [baɪ][ðə; ði] [kə'θi:drəl] .
she sat down in the neighboring square by the Cathedral .
她卫星向下在这邻接正方形经过这大教堂 .
她坐在大教堂旁边的广场上。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [sə'praɪzd] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['nɜ:rvəs] ,
She was surprised to find that she was nervous ,
她曾是惊讶到寻找那她曾是紧张的 ,
她惊讶地发现自己竟然感到紧张。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ɔ:ltə'geðər] [br'kəz, br'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [æt; ət] [steɪk] .
but this was not altogether because of the money at stake .
但这并非完全是因为金钱利益的诱惑。

['θɜ:rlwəl] [hæd; həd][nɑ:t] [feɪld] [hɜ:r; hər] [jet] [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [ʃɑ:k] [ɪf] [hi:; hi]
Thirlwell had not failed her yet and it would be a painful shock if he
瑟尔韦尔有不是失败的她然而和它会是一个痛苦震惊如果他
[dɪd][səʊ] [naʊ] .
did so now .
做过所以现在 .
瑟尔韦尔之前还没有让她失望过，如果他现在让她失望了，那将是一个痛苦的打击。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][hæf] - [su:pər'stɪʃəs] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] .
She had a half - superstitious feeling that it was important he should come .
她有 一个 一半 - 迷信的 感觉 那 它 曾是 重要的 他 应该 来 .
她半信半疑地觉得他应该来。

[ɪf] [hi:; hi] [ə'raɪvd] , [ɔ:l] [wʊd] [gʊʊ] [wel] ; [ɪf] [nɑ:t] — [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] ['fɑ:ləʊ] [ðə; ði]
If he arrived , all would go well ; if not — but she refused to follow the
如果他 到达的 , 全部 会 去 出色地 ; 如果 不是 — 但 她 拒绝 到 跟随 这
[θɔ:t] ,
thought ,
想法 ,
如果他来了，一切都会好起来；如果他没来——但她拒绝去想这件事。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [wɑ:tʃ] .
and looked at her watch .
和 看起来 在 她 手表 .
她看了看手表。

['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [gɔ:n] [sɪns] [hɜ:r; hər] [læst] [glæns] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə]
Only a few minutes had gone since her last glance and she tried to
仅有的 一个 很少 分钟 有 已消失 自从 她 最后的 瞥一眼 和 她 尝试 到
['kɑ:ŋkər] [hɜ:r; hər] [ɪm'peɪ(ə)ns] .
conquer her impatience .
征服 她 不耐烦 .
距离她上次瞥见那一眼仅仅过去了几分钟，她努力克制住自己的不耐烦。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [bi:t] [wen] [ʃiː; ji] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] [geɪt] [æz; əz][ðə; ði] [lɔːŋ] [treɪn] [roʊld] [ɪn]
Her heart beat when she stood beside the platform gate as the long train rolled in
她 心 打 什么时候 她 站立 旁 这 平台 门 作为 这 长的 火车 滚动 在
.
:
.

当长长的列车缓缓驶入站台时，她站在站台门旁，心跳加速。

[ðə; ði][kɑːrz][wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] , [bʌt; bət][ʃiː; ji] [θɪrɪd] [wen] ['θɜːrɪ,wel] [dʒʌmpt] [daʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
The cars were crowded , but she thrilled when Thirlwell jumped down from a
这 汽车 是 挤 , 但 她 激动不已 什么时候 瑟尔韦尔 跳了起来 向下 从 一个
[vestɪbjʊ:l] .
vestibule .
前厅 .

车厢里很拥挤，但当瑟尔韦尔从车厢前厅跳下来时，她兴奋极了。

[hiː; hi] [lʊkt] [θɪn] [ænd; ənd]['taɪəd] , [bʌt; bət] [smaɪd] [wen] [ʃiː; ji] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər][hænd] .
He looked thin and tired , but smiled when she gave him her hand .
他 看起来 薄的 和 疲劳的 , 但 微笑 什么时候 她 给予 他 她 手 .

他看起来很瘦弱疲惫，但当她把手伸向他时，他笑了。

" [aɪm] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I'm here , " he said** .
" 我是 这里 , " 他 说 .

“我在这里，”他说。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [leɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] [held] [ʌp][baɪ][ə; eɪ]['brʊkən] ['tres(ə)] . "
" **A little late , but the train was held up by a broken trestle . "**
" 一个 小的 晚的 , 但 这 火车 曾是 握住 向上 经过 一个 破碎的 支架 . " "

“稍微晚点了，因为火车被断裂的栈桥挡住了。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɑːntɪd] , " ['æɡəθə] [rɪ'plaɪd] ,
" **You are always where you are wanted , " Agatha replied ,**
" 你 是 总是 在哪里 你 是 通缉 , " 阿加莎 回复 ,

“你总是出现在需要你的地方，”阿加莎回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌt] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] .
with a touch of color in her face .
和 一个 触碰 的 颜色 在 她 脸 .

她脸上泛起了一抹红晕。

" [wʌn] [trʌsts] ['piːp(ə)l] [laɪk] [ðæt] .
" **One trusts people like that** .
" 一 信托 人们 喜欢 那 .

“人们会信任这样的人。”

" ['θɜːrɪ,wel] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [get][ə; eɪ] [hæk] [ɪn][ðə; ði] [skwer] ,
" **Thirlwell said he would get a hack in the square ,**
" 瑟尔韦尔 说 他 会 得到 一个 黑客 在 这 正方形 ,

瑟尔韦尔说他会会在广场上搞到一辆摩托车。

[ænd; ənd] ['æɡəθə] ['stʌdɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['sɪti] .
and Agatha studied him as they drove across the city .
和 阿加莎 研究 他 作为 他们 驾驶 穿过 这 城市 .

阿加莎一边开车穿过城市，一边打量着他。

[ˈsʌmtaɪmz] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][stɜːrn] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , [aɪ 'tiː] [wɔːr] [ə; eɪ] [lʊk]
Sometimes his face was stern , but for the most part , it wore a look
有时 他的 脸 曾是 船尾 , 但 为了 这 最多 部分 , 它 穿着 一个 看
[ʌv; əv] ['kwaiət][ˌsæɪsɪ'fækj(ə)n] ,
of quiet satisfaction ,
的 安静的 满意 ,

有时他的表情严肃，但大多数时候，脸上带着一种平静的满足感。

[ænd; ənd][wʌns][ɔ:r] [twais] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈtwɪŋkəld] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [əˈmju:zd] [baɪ] [ˈslʌmθɪŋ] .
and once or twice his eyes twinkled , as if he were amused by something .
和 一次 或者 两次 他的 眼睛 闪烁 , 作为 如果 他 是 觉得好笑 经过 某物 .

他的眼睛一两次闪闪发光，好像被什么事情逗乐了。

" [ɪts] [tu:] [bæd][tu:; tə] [ˈhɜ:ri] [ju:; jə][ɔ:f] [tu:; tə][æŋ; ən][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [ˈmi:tɪŋ] [wen] [jʊə(r)] [ˈtaɪərd] , " [ʃi:; ʃi]
" It's too bad to hurry you off to an important meeting when you're tired , " she
" 它是 也 坏的 到 匆忙 你 离开 到 一个 重要的 会议 什么时候 你是 疲劳的 , " 她
[sed] .
said .
说 .

“在你疲惫的时候催促你去参加重要会议，这太糟糕了，”她说。

[ˈθɜ:rl,wɛl] [læft] .
Thirlwell laughed .
瑟尔韦尔 笑了 .

瑟尔韦尔笑了。

" [aɪ][ɪkˈspekt][tu:; tə][hoʊld] [aʊt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ɪz] [ˈfɪnɪʃt] .
" I expect to hold out until the business is finished .
" 我 预计 到 抓住 出去 直到 这 商业 是 完成的 .

“我打算坚持到生意结束。”

[ɪn][fækt] , [aɪm] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔ:rwərd][tu:; tə] [ˈmi:tɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈstɔ:rməʊnt] .
In fact , I'm looking forward to meeting Mr . Stormont .
在 事实 , 我是 寻找 向前 到 会议 先生 . 斯托蒙特 .

事实上，我很期待见到斯托蒙特先生。

" [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ɔ:n] [ænd; ənd] [ˈrɪski] [ˈdʒɜ:rnɪ] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [rʌf] [treɪl] [ænd; ənd] [əˈkrɔ:s]
" He had made a long and risky journey over a rough trail and across
" 他 有 制成 一个 长的 和 风险 旅行 超过 一个 粗糙的 踪迹 和 穿过
[ra:t(ə)n][aɪs] ,
rotten ice ,
烂 冰 ,

他跋涉了很长一段充满风险的旅程，走过崎岖的小路，穿过风化的冰层。

[ænd; ənd][ˈæftər][ˈdʒɔ:rdʒəz, ˈdʒɔ:rdʒɪz] [ˈmesɪndʒər] [faʊnd] [hɪm; ɪm][hæd; həd] [pʊʃt] [ɑ:n][æz; əz][fæst][æz; əz]
and after George's messenger found him had pushed on as fast as
和 后 乔治的 信使 成立 他 有 推动 在 作为 快速地 作为
[ˈpɑ:səb(ə)l] [θru:] [di:p] ,
possible through deep ,
可能的 通过 深的 ,

乔治的信使找到他后，便以最快的速度穿过深渊继续前行。

[ˈmeltɪŋ] [snəʊ] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [ðɪs] .
melting snow , but he did not mean to talk about this .
融化 雪 , 但 他 做过 不是 意思是 到 讲话 关于 这 .

雪在融化，但他并不是想谈论这件事。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][hi:; hi] [geɪv] [ægəθə] [ə; eɪ] [ˈhju:mərəs] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈæksɪdənt][æt; ət][ðə; ði]
By and by he gave Agatha a humorous account of a small accident at the
经过 和 经过 他 给予 阿加莎 一个 幽默 帐户 的 一个 小的 事故 在 这
[maɪn] ,
mine ,
矿 ,

不久，他便以幽默的口吻向阿加莎讲述了矿井里发生的一起小事故。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ˈfɑ:ləʊd] [hɪz; ɪz] [li:d] .
and she followed his lead .
和 她 随后 他的 带领 .

她便效仿了他的做法。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [felt] [dɪ'stɜːrbd] [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] , [bʌt; bət] [naʊ] [hiː, hi][hæd; həd] [kʌm] [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd]
She had felt disturbed and anxious , but now he had come she could
她 有 毛毡 不安 和 焦虑的 , 但 现在 他 有 来 她 可以
[smɑɪl] .
smile .
微笑 .

她原本感到心神不宁、焦虑不安，但现在他来了，她终于可以露出笑容了。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] [wen] [ðeɪ] [droʊv] [ʌp][ə; eɪ] [ˈʃæbi] [stri:t] [wer] [ðə; ði]
For all that she was silent when they drove up a shabby street where the
为了 全部 那 她 曾是 沉默的 什么时候 他们 驾驶 向上 一个 破旧 街道 在哪里 这
[ˈkʌmpəniːz] [ˈɑːfɪs] [wʌz; wəz][ˈsɪtʃueɪtɪd][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [ˈbɪldɪŋ] .
company's office was situated at the top of an old building .
公司的 办公室 曾是 位于 在 这 顶部 的 一个 老的 建筑 .

尽管如此，当他们驱车驶入一条破旧的街道，公司办公室位于一栋老建筑的顶层时，她却一直沉默不语。

[ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [hæd; həd] [tuː] [ruːmz; rʊmz] ; [wʌn] [ˈveri] [smɔːl] ,
The office had two rooms ; one very small ,
这 办公室 有 二 房间 ; 一 非常 小的 ,
办公室有两个房间；一个很小，

[wer] [ə; eɪ] [wiːt] - [ˈbroʊkər][hæd; həd][ə; eɪ] [desk] [ænd; ənd] [kəm'baɪnd] [ðə; ði] [ˈsekɹəˈteriːz] [ˈduːtiz]
where a wheat - broker had a desk and combined the secretary's duties
在哪里 一个 小麦 - 经纪人 有 一个 桌子 和 合并 这 秘书的 职责
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈregjələr] [ˈbɪznəs] .
with his regular business .
和 他的 常规的 商业 .

一位小麦经纪人在那里设有办公桌，并将秘书的职责与他的日常业务结合起来。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz][ˈlɑːrdʒər] , [ænd; ənd] [wen] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] [skɒt] [went] [ɪn][wʌz; wəz] [ˈɑːkjupaɪd]
The other was larger , and when George and Scott went in was occupied
这 其他 曾是 更大的 , 和 什么时候 乔治 和 斯科特 去 在 曾是 占领
[baɪ][ˈstɔːrməʊnt] ,
by Stormont ,
经过 斯托蒙特 ,

另一座更大，乔治和斯科特进去的时候，里面被斯托蒙特占据了。

[ˈgɑːrdnər] , [ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈʌðər] [ˈdʒent(ə)lmən] .
Gardner , and two or three other gentlemen .
加德纳 , 和 二 或者 三 其他 先生们 .
加德纳，以及另外两三位先生。

[dʒɔːrdʒ] [ɪˈmædʒɪnd] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ˈɜːrli] [tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [ðer; ðər][ˈproʊgræm] .
George imagined they had come early to arrange their program .
乔治 想象 他们 有 来 早期的 到 安排 他们的 程序 .
乔治想象他们早来是为了安排行程。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈpʌŋktʃuəl] , [bʌt; bət][aɪm] [ˈsɔːri] [aɪ][mʌst; məst][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [weɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" **You are punctual , but I'm sorry I must ask you to wait , " he said** .
" 你 是 准时 , 但 我是 对不起 我 必须 问 你 到 等待 , " 他 说 .
“你很守时，但很抱歉，我必须请你稍等片刻，”他说。

" [mɪs] [streɪndʒ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [wɪʃɪz] [tuː; tə][biː; bi][ˈprez(ə)nt] [wen] [wiː; wi] [bɪˈɡɪn] .
" **Miss Strange will not be long and wishes to be present when we begin** .
" 错过 奇怪的 将要 不是 是 长的 和 愿望 到 是 展示 什么时候 我们 开始 .
“斯特兰奇小姐不会待太久，她希望在我们开始时在场。”

[ʃiː, ʃi][hoʊldz][ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst] [blɑːk] [ʌv; əv] [ˈʃerz] . "
She holds the largest block of shares . "
她 持有 这 最大 堵塞 的 分享 . "
她持有最多的股份。

" [ðen] [aɪ] [sə'pouz] [mɪs] [streɪndʒ] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'dʌldʒd] ；
" Then I suppose Miss Strange must be indulged ；
" 然后 我 认为 错过 奇怪的 必须 是 沉溺其中 ；

“那么我想，就应该纵容斯特兰奇小姐吧；

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hoʊldɪŋ] [ɪz][lɑːrdʒər][ðæn; ðən] [ðiːz] ['dʒɛntəl,mɛnz, 'dʒɛnəl,mɛnz]
but I don't know that her holding is larger than these gentlemen's
但 我 不 知道 那 她 保持 是 更大的 比 这些 绅士的
[ænd; ənd][maɪn] ，
and mine ，
和 矿 ，

但我不知道她的财产是否比这几位先生和我拥有的更多。

" ['stɔːrmoʊnt] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [smaɪl] .
" Stormont replied with a meaning smile .
" 斯托蒙特 回复 和 一个 意义 微笑 ；

斯托蒙特意味深长地笑着回答道。

[dʒɔːrdʒ] [sɔː] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ɡɪv(ə)n][ə; eɪ][hɪnt] ， [bʌt; bət][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['lðər] [brɪ'ɡæn]
George saw he had been given a hint ， but he and the others began
乔治 锯 他 有 到过 给定 一个 暗示 ， 但 他 和 这 其他的 开始
[tuː; tə][tɔːk] [ɡʊd] -
to talk good - humoredly .
到 讲话 好的 - 幽默地 ；

乔治看出有人给了他暗示，但他和其他人还是开始愉快地交谈起来。

[ɔːl] [nuː] [ðæt] [ə; eɪ] ['strʌɡ(ə)] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ， [bʌt; bət][pə'lait] [ə'menətɪz] [wɜːr; wər] ['dɪɡnɪfaɪd]
All knew that a struggle was coming ， but polite amenities were dignified
全部 知道 那 一个 斗争 曾是 未来 ， 但 有礼貌的 便利设施 是 凝重
[ænd; ənd] [mɑːrkt] [wʌnz] ['kɑːnfɪdəns] .
and marked one's confidence .
和 标记 一个人的 信心 ；

所有人都知道一场斗争即将到来，但礼貌的举止体现了尊严和自信。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd][ænd; ənd]['stɔːrmoʊnt] [fraʊnd] [æz; əz] ['θɜːrɪ,wel] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ]
By and by the door opened and Stormont frowned as Thirlwell came in with
经过 和 经过 这 门 打开 和 斯托蒙特 皱眉 作为 瑟尔韦尔 来了 在 和
[ægəθə] .
Agatha .
阿加莎 ；

过了一会儿，门开了，瑟尔韦尔带着阿加莎走了进来，斯托蒙特皱起了眉头。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][glæd][tuː; tə] [siː] [mɪs] [streɪndʒ] ， [bʌt; bət]['mɪstər] . ['θɜːrɪ,wel] [oʊnz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]
" We are glad to see Miss Strange ， but Mr . Thirlwell owns none of the
" 我们 是 高兴的 到 看 错过 奇怪的 ， 但 先生 ； 瑟尔韦尔 拥有 没有任何 的 这
['kʌmpəniːz] [stɔːk] ，
company's stock ，
公司的 库存 ，

“我们很高兴见到斯特兰奇小姐，但瑟尔韦尔先生并不持有公司的任何股份。”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 ；

他说。

['θɜːrɪ,wel] [smaɪld] ， [ɪn][ə; eɪ] ['ræðər] ['kjʊriəs] [wei] ， [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] ['ægəθə] [rɪ'plaɪd] ：
Thirlwell smiled ， in a rather curious way ， but said nothing and Agatha replied ；
瑟尔韦尔 微笑 ， 在 一个 相当 好奇的 方式 ， 但 说 没有什么 和 阿加莎 回复 ；

瑟尔韦尔露出了略显古怪的笑容，但什么也没说，阿加莎回答道：

" ['mɪstər] . ['θɜ:rl,wəl] [ɪz][ðə; ði]['mænidʒər] ; [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] . "

" **Mr . Thirlwell is the manager ; I asked him to come .** "

" 先生 . 瑟尔韦尔 是 这 经理 ; 我 问 他 到 来 . "

“瑟尔韦尔先生是经理；我请他过来。”

" [ðen] [aɪ] [teɪk] [bæk] [maɪ][əb'dʒekj(ə)n] , " ['stɔ:moʊnt] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ] .

" **Then I take back my objection ,** " **Stormont said with a bow .**

" 然后 我 拿 后退 我的 异议 , " 斯托蒙特 说 和 一个 弓 .

“那么我收回我的反对意见，”斯托蒙特鞠躬说道。

" [aɪ] [æskt] [ju:; jʊ][ænd; ənd]['mɪstər] . [streɪndʒ] [tu:; tə] [mi:t] [ju: 'es][soʊ] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd] [tʊ:k]

" **I asked you and Mr . Strange to meet us so that we could talk**

" 我 问 你 和 先生 . 奇怪的 到 见面 我们 所以 那 我们 可以 讲话

[ɪn'fɔ:rməli] [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['bɪznəs] .

informally about some business .

非正式地 关于 一些 商业 .

“我邀请你和斯特兰奇先生来和我们见面，是为了能非正式地谈谈一些生意上的事。”

[ɔ:l'dʊʊ] [wi:; wi][mʌst; məst][kɔ:l][ə; eɪ] ['feəhəʊldəz] - ['mi:tɪŋ] [ɪf] [maɪ] [sə'dʒestʃənz] [ɑ:r; ər] [ə'pru:vɪd]

Although we must call a shareholders ' meeting if my suggestions are approved

虽然 我们 必须 称呼 一个 股东 - 会议 如果 我的 建议 是 得到正式认可的

,
.
,

虽然如果我的建议获得批准，我们必须召开股东大会，

[wi:; wi][hoʊld] [ɪ'nʌf] [stɔ:k] [bɪ'twi:n] [ju: 'es][tu:; tə] [fɔ:rs] [θru:] ['eni] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [æt; ət] [wɪtʃ] [wi:; wi]

we hold enough stock between us to force through any decision at which we

我们 抓住 足够的 库存 之间 我们 到 力量 通过 任何 决定 在 哪个 我们

[ə'raɪv] . "

arrive . "

到达 . "

我们之间有足够的底气去执行我们最终做出的任何决定。

" [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [steɪt] [hu:z] [vɒʊts] [ju:; jʊ] [kə'mænd] , " [sed]

" **To begin with , you had better state whose votes you command ,** " **said**

" 到 开始 和 , 你 有 更好的 状态 谁 投票 你 命令 , " 说

[dʒɔ:rdʒ] .

George .

乔治 .

“首先，你最好说明你掌握着哪些人的选票，”乔治说。

[wen] ['stɔ:moʊnt] [geɪv] [ðə; ði] [neɪmz] [ðə; ði] ['sekɹətəri] ['oʊpənd][ðə; ði]['redʒɪstər][ænd; ənd] [ðen]

When Stormont gave the names the secretary opened the register and then

什么时候 斯托蒙特 给予 这 姓名 这 秘书 打开 这 登记 和 然后

[ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .

nodded .

点头 .

当斯托蒙特报出名单时，秘书打开登记簿，然后点了点头。

" [ɪf] [ɔ:l] [hu:] [ɑ:r; ər]['prez(ə)nt][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] ['mɪstər] . ['stɔ:moʊnt] ['menʃənz] [ə'gri:] ,

" **If all who are present and the others Mr . Stormont mentions agree ,**

" 如果全部 WHO 是 展示 和 这 其他的 先生 . 斯托蒙特 提及 同意 ,

“如果所有在场的人以及斯托蒙特先生提到的其他人都同意，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ]['lɑ:rdʒər][mə'dʒɔ:rəti][ðæn; ðən]['aʊər; ɑ:r] [kə:nstɪ'tu:ʃn] [rɪ'kwairz] . "

it would give a larger majority than our constitution requires . "

它 会 给 一个 更大的 多数 比 我们的 宪法 需要 . "

这将使多数票超过宪法要求的票数。

" [wi:l] [teɪk] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] ['græntɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [wʊd] [voʊt] [æz; əz] ['mɪstər] . ['stɔ:moʊnt]
" We'll take it for granted that the gentlemen would vote as Mr . Stormont
" 出色地 拿 它 为了 的确 那 这 先生们 会 投票 作为 先生 . 斯托蒙特
[dɪ'rekts] , " [sed] [dʒɔ:rdʒ] ,
directs , " said George ,
导演 , " 说 乔治 ,
"我们理所当然地认为，各位先生会按照斯托蒙特先生的指示投票，"乔治说道。

[hu:] [lʊkt] [dɪ'stɜ:rbd] .
who looked disturbed .
WHO 看起来 不安 .
他看起来很不安。

" [wi:; wi] [weɪt] [hɪz; ɪz] [pra: pə'zi](ə)n] . "
" We wait his proposition . "
" 我们 等待 他的 主张 . "
我们等着他的提议。

" [maɪ] [frendz] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑ:r; ər] [dɪs'sætɪsfɑɪd, dɪ'sætɪsfɑɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wei] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] ['goʊɪŋ] .
" My friends and I are dissatisfied with the way things are going .
" 我的 朋友们 和 我 是 不满 和 这 方式 事物 是 去 .
"我和我的朋友们对目前的情况很不满意。"

[noʊ] [ɔ:r] [hæz; həz] [bɪn] ['smeltɪd] ; [ænd; ənd] , [soʊ] [fɑ:r] [æz; əz] [wi:; wi] [kæn; kən] [lɜ:rn] ,
No ore has been smelted ; and , so far as we can learn ,
不 矿石 有 到过 冶炼 ; 和 , 所以 远的 作为 我们 能 学习 ,
目前还没有冶炼过矿石；而且，据我们所知，

[ðə; ði] ['kwɑ:ntəti] [ɪn] [ðə; ði] [dʌmp] [ɪz] [smɔ:l] .
the quantity in the dump is small .
这 数量 在 这 倾倒 是 小的 .
垃圾堆里的数量很少。

[wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:n] [æn; ən] [ʌn'prɑ:fɪtəbl̩] [skeɪl] , [ænd; ənd] [ni:d] [mɔ:r] ['leɪbər] [ænd; ənd] ['betər]
We are working on an unprofitable scale , and need more labor and better
我们 是 在职的 在 一个 无利可图 规模 , 和 需要 更多的 劳动 和 更好的
[ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪk'spensɪv] [mə'ʃi:nz] .
and more expensive machines .
和 更多的 昂贵的 机器 .
我们目前的生产规模不盈利，需要更多的劳动力和更好、更昂贵的机器。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [wi:; wi] [ni:d] [mɔ:r] ['mʌni] .
In short , we need more money .
在 短的 , 我们 需要 更多的 钱 .
简而言之，我们需要更多资金。

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [daʊt] ['mɪstər] . ['θɜ:rlwɛl] [wɪl] [æd'mɪt] [ðɪs] . "
I have no doubt Mr . Thirlwell will admit this . "
我 有 不 怀疑 先生 . 瑟尔韦尔 将要 承认 这 . "
我毫不怀疑瑟尔韦尔先生会承认这一点。

" [ə; eɪ] ['lɑ:rdʒər] ['kæpɪt(ə)l] [wʊd] [bi:; bi] [æn; ən] [əd'væntɪdʒ] , " ['θɜ:rlwɛl] [ə'sentɪd] ['draɪli] .
" A larger capital would be an advantage , " Thirlwell assented dryly .
" 一个 更大的 首都 会 是 一个 优势 , " 瑟尔韦尔 同意 干巴巴地 .
"资金更雄厚当然是件好事，"瑟尔韦尔冷冷地表示赞同。

" [wi:; wi] [kɑ:nt] [ɪk'stend] ['aʊər; ɑ:r] ['kæpɪt(ə)l] , " [dʒɔ:rdʒ] ['ɒbdʒɪktɪd] .
" We can't extend our capital , " George objected .
" 我们 不能 延长 我们的 首都 , " 乔治 反对 .
"我们无法扩大我们的资本规模，"乔治反对道。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɑ:rd] [wɜ:rk] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] [stɑ:k] [wi;; wi] [hæv; həv] ['iʃu:d] ['teɪkən] [ʌp] . "

" It was hard work to get the stock we have issued taken up . "

" 它 曾是 难的 工作 到 得到 这 库存 我们 有 发布 已采取 向上 . "

“我们发行的股票很难被市场消化。”

" [aɪ] [kæn; kən] [ʃʊ] [ju;; jʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [kæn; kən] [bi;; bi] [gɑ:t] ['oʊvər] , " ['stɔ:rməʊnt] [ri'zju:md] .

" I can show you how the difficulty can be got over , " Stormont resumed .

" 我 能 展示 你 如何 这 困难 能 是 得到 超过 , " 斯托蒙特 恢复 .

“我可以向你们展示如何克服这个困难，”斯托蒙特继续说道。

" [ju;; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['fləʊtɪd] [ðə; ði] [æd'ventʃəəz] ['kʌmpəni] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ðə; ði] [bæk] [blɑ:ks] ,

" You know I floated the Adventurers Company to work the back blocks ,

" 你 知道 我 漂浮 这 冒险者 公司 到 工作 这 后退 积木 ,

“你知道我创办了冒险者公司，专门去偏远地区工作。”

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [kleɪmz] ['hævnt] [kʌm] [ʌp] [tu:; tə] [ʼaʊər; ɑ:r] [ekspek'teɪ] (ə)nz] ,

and as the claims haven't come up to our expectations ,

和 作为 这 索赔 还没有 来 向上 到 我们的 期望 ,

由于这些索赔并未达到我们的预期，

[wi;; wi] [hæv; həv] [mʌ:ɾ] ['mʌni] [ðæn; ðən] [wi;; wi] [kæn; kən] [ju:z] , [waɪ] [ðə; ði] ['ægəθə] ['kʌmpəni] [hæz; həz]

we have more money than we can use , while the Agatha Company has

我们 有 更多的 钱 比 我们 能 使用 , 尽管 这 阿加莎 公司 有

[nɑ:t] ['ɪnʌf] .

not enough .

不是 足够的 .

我们拥有的资金绰绰有余，而阿加莎公司却资金不足。

[wel] , [aɪ] [prə'pəʊz] [ðæt] [ju;; jʊ] [kəm'beɪn] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] [ɑ:n] [ðə; ði] [tɜ:rmz] [aɪv] [dra:ftɪd] .

Well , I propose that you combine with us on the terms I've drafted .

出色地 , 我 提出 那 你 结合 和 我们 在 这 条款 我已经 起草 .

我建议你们按照我拟定的条款与我们合并。

[ɪf] [ju;; jʊ] [dəʊnt] [ə'pru:v] [ðem; ðəm] [ɔ:l] , [wi:l] [mi:t] [ju;; jʊ] [wer] [wi;; wi] [kæn; kən] .

If you don't approve them all , we'll meet you where we can .

如果 你 不 批准 他们 全部 , 出色地 见面 你 在哪里 我们 能 .

如果您不能全部批准，我们会尽力满足您的要求。

" [hi;; hi] [geɪv] [dʒɔ:rdʒ] [ə; eɪ] ['peɪpər] , [bʌt; bət] ['ægəθə] [ɪntər'pəʊzɪd] :

" He gave George a paper , but Agatha interposed :

" 他 给予 乔治 一个 纸 , 但 阿加莎 插入 :

他递给乔治一张纸，但阿加莎插手了：

" [ju;; jʊ] [kæn; kən] [teɪk] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] ['græntɪd] [ðæt] [wi;; wi] [wɪl] [nɑ:t] [meɪk] [ðə; ði] [kəm'beɪn] .

" You can take it for granted that we will not make the combine .

" 你 能 拿 它 为了 的确 那 我们 将要 不是 制作 这 结合 .

“你可以肯定地说，我们不会参加联合收割机比赛。”

" ['stɔ:rməʊnt] [smaɪld] , ['deprəkeɪtɪŋli] .

" Stormont smiled , deprecatingly .

" 斯托蒙特 微笑 , 贬义地 .

斯托蒙特轻蔑地笑了笑。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ju;; jʊ] ['kæna:t] [help] [jɔ:r'selvz] , [mɪs] [streɪndʒ] .

" I'm afraid you cannot help yourselves , Miss Strange .

" 我是 害怕的 你 不能 帮助 你们自己 , 错过 奇怪的 .

“恐怕你们无法自拔，斯特兰奇小姐。”

" ['ægəθə] [lʊkt] [æt; ət] [dʒɔ:rdʒ] , [hu:z] [feɪs] [gɑ:t] [red] .

" Agatha looked at George , whose face got red .

" 阿加莎 看起来 在 乔治 , 谁 脸 得到 红色的 .

阿加莎看着乔治，乔治的脸涨红了。

" [aɪ][kæn; kən] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] [æd'ventʃəz] ['bi:ɪŋ] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [teɪk] [ju: 'es][ɪn] .
" **I can understand the Adventurers being anxious to take us in** .
" 我 能 理解 这 冒险者 存在 焦虑的 到 拿 我们 在 :
" 我能理解冒险者们急于收留我们。"

[jɔr; jər] ['pra:pərti] [ɪz] ['wɜ:rθləs] , ['mɪstər] . ['stɔrmooŋt] , [ænd; ənd][ʼaʊərz][ɪz] [rɪt]] . "
Your property is worthless , Mr . Stormont , and ours is rich . "
你的 财产 是 毫无价值 , 先生 : 斯托蒙特 , 和 我们的 是 富有的 . "
斯托蒙特先生, 您的财产一文不值, 而我们的财产却很富有。

" [wɪə(r)] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [peɪ] .
" **We're willing to pay** .
" 是 愿意的 到 支付 :

我们愿意付费。

" [dʒɔ:rdʒ] ['stʌdɪd] [ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd] [ðen] [θru:] [aɪ 'ti:] [daʊn] .
" **George studied the paper and then threw it down** .
" 乔治 研究 这 纸 和 然后 扔 它 向下 :

乔治仔细看了看那份文件, 然后把它扔到了一边。

" [jʊə(r)] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [peɪ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [maɪn] [ɪz] [wɜ:rθ] !
" **You're willing to pay about a quarter of what the mine is worth !**
" 你是 愿意的 到 支付 关于 一个 四分之一 的 什么 这 矿 是 值得 !
" 你愿意支付矿山价值的四分之一左右! "

[æftər] ['ri:dɪŋ] [ðæt] ['dɔ:kjʊmənt] , [ɪts] ['ɑ:bviəs] [ðæt] [ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [pʊt] [ðə; ði] [skru:] [tu:; tə] [ju: 'es] ;
After reading that document , it's obvious that you mean to put the screw to us ;
后 阅读 那 文档 , 它是 明显的 那 你 意思是 到 放 这 拧紧 到 我们 ;
读完那份文件后, 很明显你们是想给我们施加压力;

[bʌt; bət] [wi:l] [faɪt] .
but we'll fight .
但 出色地 斗争 :

但我们会战斗到底。

" [skɒt] , [hu:] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði][draɪft][ʌv; əv] [ə'gri:mənt] , ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , [bʌt; bət] ['stɔrmooŋt] [sed]
" **Scott , who glanced at the draft of agreement , nodded , but Stormont said**
" 斯科特 , WHO 瞥了一眼 在 这 草稿 的 协议 , 点头 , 但 斯托蒙特 说
: " [ju:; jʊ] [maɪt] [meɪk] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] ,
: " **You might make some trouble ,**
: " 你 可能 制作 一些 麻烦 ,
斯科特瞥了一眼协议草案, 点了点头, 但斯托蒙特说: “你可能会惹出一些麻烦。”

[bʌt; bət][mʌst; məst][bi:; bi] ['bi:tn] . "
but must be beaten . "
但 必须 是 被打败 : "

但必须被打败。

" [waɪ] ?
" **Why ?**
" 为什么 ?

“为什么?”

" [ægəθə] [æskt] .
" **Agatha asked** .
" 阿加莎 问 :

阿加莎问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [jɔr; jər] ['brʌðər] [noʊz] .
" **I think your brother knows** .
" 我 思考 你的 兄弟 知道 :

我想你哥哥知道。

[i:tʃ] [ʃer] [ɪn][jɔː; jə] ['kʌmpəni] ['kæriz] [ə; eɪ][vɒt] ; [aɪ][hoʊld][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [blɑːk] ,
Each share in your company carries a vote ; I hold a large block ,
每个 分享 在 你的 公司 携带 一个 投票 ; 我 抓住 一个 大的 堵塞 ;
贵公司的每一股股票都拥有投票权；我持有大量股份。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][dʒent(ə)lmən] [hu:] [hæv; həv] ['prɑːmist] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [em 'liː][hoʊld] [mɔːr] .
and the gentlemen who have promised to support me hold more .
和 这 先生们 WHO 有 承诺 到 支持 我 抓住 更多的 .
而那些承诺支持我的先生们则持有更多。

[ɪf] [juː; jʊ] [fɔːrs] [juː 'es][tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] , [wiː; wi] [wɪl] [kaʊnt] [juː; jʊ] [aʊt] . "
If you force us to call a meeting , we will count you out . "
如果 你 力量 我们 到 称呼 一个 会议 , 我们 将要 数数 你 出去 . "
如果你逼我们召开会议，我们就把你排除在外了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['ferz] [ɪn] [rɪ'zɜːrv] , " [sed] ['ægəθə] , [huːz] [aɪz] ['spɑːklɪd] [dɪ'faɪəntli] .
" There are some shares in reserve , " said Agatha , whose eyes sparkled defiantly .
" 那里 是 一些 分享 在 预订 , " 说 阿加莎 , 谁 眼睛 闪闪发光 公然挑衅 .
“还有一些储备，”阿加莎说着，眼中闪烁着挑衅的光芒。

[ˈstɔːrməʊnt] [smaɪld] .
Stormont smiled .
斯托蒙特 微笑 .
斯托蒙特笑了。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] [rɪtʃ] [frendz] , [juː; jʊ] [maɪt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
" If you have some rich friends , you might , of course ,
" 如果 你 有 一些 富有的 朋友们 , 你 可能 , 的 课程 ,
“如果你有一些有钱的朋友，当然有可能，

[pə'sweɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] ['ferz] [ænd; ʌnd][vɒt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ;
persuade them to buy the shares and vote for you ;
说服 他们 到 买 这 分享 和 投票 为了 你 ;
说服他们购买股票并投票支持你；

[bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] [sel] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri] [wei] .
but you can't sell them in the ordinary way .
但 你 不能 卖 他们 在 这 普通的 方式 .
但你不能用普通的方式出售它们。

[aɪ][ɪ'mædʒɪn][ˈmɪstər] . [streɪndʒ] [hæz; həz] [traɪd] !
I imagine Mr . Strange has tried !
我 想象 先生 . 奇怪的 有 尝试 !
我想斯特兰奇先生肯定尝试过了！

" ['ægəθə] [sɔː] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [traɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪ'stɜːrbd] [feɪs] .
" Agatha saw that George had tried when she glanced at his disturbed face .
" 阿加莎 锯 那 乔治 有 尝试 什么时候 她 瞥了一眼 在 他的 不安 脸 .
“阿加莎瞥了一眼乔治忧虑的脸，看出他已经尽力了。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['θɜːrlwɛl] [ænd; ʌnd][ˈnoʊtɪd] , [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] , [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'mjuːzd] .
Then she turned to Thirlwell and noted , with surprise , that he looked amused .
然后 她 转向 到 瑟尔韦尔 和 著名的 , 和 惊喜 , 那 他 看起来 觉得好笑 .
然后她转向瑟尔韦尔，惊讶地发现他看起来很开心。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] ['mætərz] [wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ] [ðæt] ['wɔːrəntɪd] [hɪz; ɪz] ['hjuːmərəs]
She could see nothing in the way matters were going that warranted his humorous
她 可以 看 没有什么 在 这 方式 事情 是 去 那 有保证 他的 幽默

[ˈtwɪŋk(ə)] .
twinkle .
闪烁 .
她看不出事情的发展有任何值得他露出幽默笑容的地方。

[,aɪˈti:] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˈstɔrməʊnt] [wʊd] [wɪn] ,
It looked as if Stormont would win ,
它 看起来 作为 如果 斯托蒙特 会 赢 ;
看起来斯托蒙特似乎要赢了,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [rɒbd] [tuː; tə][ˈsætɪsfai][hɪz; ɪz] [ɡriːd] ;
and she felt that she was being robbed to satisfy his greed ;
和 她 毛毡 那 她 曾是 存在 被抢劫 到 满足 他的 贪婪 ;
她觉得自己被掠夺了, 以满足他的贪婪;

[bʌt; bət][ðə; ði] [maɪn] [ment] [mɔːr] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈmʌni] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə]
but the mine meant more to her than the money she had expected to
但 这 矿 意思是 更多的 到 她 比 这 钱 她 有 预期的 到
[get] .
get .
得到 .
但对她来说, 这座矿的意义远大于她预期能得到的金钱。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [meɪk] [,aɪˈti:] [ˈfeɪməs] [æz; əz][ə; eɪ][ˈmɑːnjumənt][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ;
She had resolved to make it famous as a monument to her father ;
她 有 已解决 到 制作 它 著名的 作为 一个 纪念碑 到 她 父亲 ;
她决心将它建成一座著名的纪念碑, 以纪念她的父亲;

[ɪts] [səkˈses] [wʌz; wəz][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [hɪz; ɪz][laɪf] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈweɪstɪd] [ɪn] [ˈempti] [driːmz] .
its success was to prove that his life had not Been wasted in empty dreams .
它是 成功 曾是 到 证明 那 他的 生活 有 不是 到过 浪费 在 空的 梦境 .
他的成功证明了他的一生没有浪费在空想上。

" [ɪnˈvestəz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [səˈspɪʃəs] [lɑːt] , " [ˈstɔrməʊnt] [went] [ɑːn] .
" **Investors are a suspicious lot , " Stormont went on .**
" 投资者 是 一个 可疑的 很多 , " 斯托蒙特 去 在 .
“投资者都是一群疑心很重的人,”斯托蒙特继续说道。

" [ðeɪ] [dəʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [luːz] [ðer; ðər] [ˈmʌni] ,
" **They don't like to lose their money ,**
" 他们 不 喜欢 到 失去 他们的 钱 ,
他们不喜欢赔钱,

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][ædˈmɪt] [ðæt] [ðeəz; ðəz][nɑːt] [mʌt] [tuː; tə] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [ˈbaɪərz] [ʌv; əv][jɔːr; jər]
and you must admit that there's not much to encourage buyers of your
和 你 必须 承认 那 有 不是 很多 到 鼓励 买家 的 你的
[ˈʃerz] [tuː; tə] [rʌŋ] [ðə; ðɪ] [rɪsk] .
shares to run the risk .
分享 到 跑步 这 风险 .
你必须承认, 没有什么能鼓励你的股票买家承担风险。

[ðə; ðɪ] [ɔːr] [ɪz] [rɪtʃ] ,
The ore is rich ,
这 矿石 是 富有的 ,
矿石富含矿物质。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][ʌp] [əˈɡenst] [ˈɑːbstək(ə)lz] [ðæt] [jɔːr; jər][ˈmænɪdʒər][ɪz] [ˈɑːbvɪəsli] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə]
but we are up against obstacles that your manager is obviously unable to
但 我们 是 向上 反对 障碍 那 你的 经理 是 明显地 无法 到
[rɪˈmuːv] .
remove .
消除 .
但我们面临的障碍显然是你的经理无法解决的。

[ɪn][fækt] , [maɪ] [skiːm] [ɔːt] [tuː; tə][wɜːrk] [aʊt] [fɔːr; fər][jɔːr; jər] [ˈbenɪfɪt] .
In fact , my scheme ought to work out for your benefit .
在 事实 , 我的 方案 应该 到 工作 出去 为了 你的 益处 .
事实上, 我的计划应该对你有利。

" [ðə; ði] [snɪr] [æt; ət] ['θɜ:r|wel] [raʊzd] ['ægəθə] .
" **The sneer at Thirlwell roused Agatha** .
" 这 冷笑 在 瑟尔韦尔 唤醒 阿加莎 .

“瑟尔韦尔的嘲讽激怒了阿加莎。”

" [ðə; ði]['ɑ:bstək(ə)lz] [wɪl] [nɑ:t] ['væni] [ɪf] [ju:; jʊ][get][kən'troʊl] ,
" **The obstacles will not vanish if you get control** ,
" 这 障碍 将要 不是 消失 如果 你 得到 控制 ,

即使你掌控了局面，障碍也不会消失。

[ænd; ænd][ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [faɪnd][ə; eɪ]['mæniɪdʒər] [hu:] [wɪl] [du:][æz; əz] [wel] .
and you cannot find a manager who will do as well .
和 你 不能 寻找 一个 经理 WHO 将要 做 作为 出色地 .

你找不到比他做得更好的经理了。

[ðen] [ðə; ði] [ski:m] [wɪl] [nɑ:t] ['benɪfɪt] [em 'i:]; [aɪ 'ti:][ɪz] [ment] [tu:; tə] ['benɪfɪt] ['noʊbə:di][bʌt; bət][ju:; jʊ] .
Then the scheme will not benefit me ; it is meant to benefit nobody but you .
然后 这 方案 将要 不是 益处 我 ; 它 是 意思是 到 益处 无人 但 你 .

那么这个计划对我没有任何好处；它的目的只是为了让你受益。

[ɪf] [jʊr; jər] [frendz] [ɑ:r; ər] ['fu:lɪ] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [aɪ 'ti:] , [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv]
If your friends are foolish enough to support it , you will find a way of
如果 你的 朋友们 是 愚蠢 足够的 到 支持 它 , 你 将要 寻找 一个 方式 的

[əʊvə'ri:tɪŋ] [ðem; ðəm] .
overreaching them .
过度扩张 他们 .

如果你的朋友愚蠢到支持你，你总能找到办法胜过他们。

" [dʒɔ:rdʒ] [fraʊnd] .
" **George frowned** .
" 乔治 皱眉 .

乔治皱起了眉头。

['ægəθəz] [ˌɪndɪɡ'neɪ(ə)n][wʌz; wəz] ['wɔ:rəntɪd] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][laɪn][tu:; tə] [teɪk] [æt; ət]
Agatha's indignation was warranted , but this was not the line to take at
阿加莎的 愤慨 曾是 有保证 , 但 这 曾是 不是 这 线 到 拿 在

[ə; eɪ] ['bɪznəs] ['mi:tɪŋ] .
a business meeting .
一个 商业 会议 .

阿加莎的愤慨情有可原，但这并非在商务会议上应该采取的策略。

[ðen] ['gɑ:rdnər] [ləkt] [ʌp] , ['ræðər] ['fɑ:rpli] ,
Then Gardner looked up , rather sharply ,
然后 加德纳 看起来 向上 , 相当 尖锐地 ,

然后加德纳猛地抬起头来，目光锐利起来。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['gɜ:ɪz] [ri'ma:ks] [hæd; həd] [ɪk'saɪtɪd] [sʌm; səm] [sə'spi](ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ɪn][hɪz; ɪz]
as if the girl's remarks had excited some suspicion that was already in his
作为 如果 这 女孩们 评论 有 兴奋的 一些 怀疑 那 曾是 已经 在 他的

[maɪnd] .
mind .
头脑 .

仿佛女孩的话激起了他心中早已存在的某种怀疑。

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [si:] [ðæt] ['eni] [əd'væntɪdʒ] ['mɪstər] . ['stɔ:moʊnt] [geɪnz] [wɪl] [bi:; bi] [ʃerd]
" **I think you must see that any advantage Mr . Stormont gains will be shared**
" 我 思考 你 必须 看 那 任何 优势 先生 . 斯托蒙特 收益 将要 是 共享

[baɪ][ðə; ði][rest] . " **by the rest** . "
经过 这 休息 . "

“我认为你应该明白，斯托蒙特先生获得的任何优势都将由其他人分享。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [brɪliːv] [ðɪs] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [dʌl] , " ['ægəθə] [rɪˈplaɪd] .

" **If you believe this , you are very dull ,** " **Agatha replied .**

" 如果 你 相信 这 , 你 是 非常 乏味的 , " 阿加莎 回复 .

“如果你相信这一点，那你真是太愚钝了。”阿加莎回答道。

" ['enihaʊ] , [juːl] [æd'mɪt] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɔːrt] [ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd][dəʊnt] [noʊ] [wer] [tuː; tə]

" **Anyhow , you'll admit that we are short of money and don't know where to**

" 无论如何 , 你会 承认 那 我们 是 短的 的 钱 和 不 知道 在哪里 到

[get][aɪ 'tiː] ,

get it ,

得到 它 ,

“总之，你得承认我们缺钱，也不知道去哪里弄钱。”

[waɪl] [tuː; tə] [kəm'baɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [æd'ventʃəəz] [wʊd] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['niːdɪd] ['kæpɪt(ə)l] . "

while to combine with the Adventurers would supply the needed capital . "

尽管 到 结合 和 这 冒险者 会 供应 这 需要 首都 . "

而与冒险者们联合起来则可以提供所需的资金。

" [jes] , " [sed] ['ægəθə] .

" **Yes , " said Agatha .**

" 是的 , " 说 阿加莎 .

“是的，”阿加莎说。

" [bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈstɔːmoʊnt] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [teɪk] [jɔːr; jər] [ˈferz] [fɔːr; fər] [mʌt] [les] [ðæn; ðən] [ðeɪ]

" **But Mr . Stormont wants to take your shares for much less than they**

" 但 先生 . 斯托蒙特 想要 到 拿 你的 分享 为了 很多 较少的 比 他们

[ɑːr; ər] [wɜːrθ] .

are worth .

是 值得 .

“但是斯托蒙特先生想以远低于其价值的价格收购你们的股份。”

[juː; jʊ][kæn; kən][let][hɪm; ɪm][hæv; həv] [ɔːrz] , [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] ; [hiː; hi][jæl; jəl][nɔːt][get] [maɪn] ! "

You can let him have yours , if you like ; he shall not get mine ! "

你 能 让 他 有 你的 , 如果 你 喜欢 ; 他 将 不是 得到 矿 ! "

如果你愿意，你可以把你的给他；但我的他休想得到！

" [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [juːl] [faɪnd][aɪ 'tiː] [ˈdɪfɪkəlt] , " ['liːsən]

" **Then you must try to sell them , and you'll find it difficult , " Leeson**

" 然后 你 必须 尝试 到 卖 他们 , 和 你会 寻找 它 难的 , " 利森

[ˌɪntər'pəʊzɪd] .

interposed .

插入 .

“那么你就得试着把它们卖出去，你会发现这很困难，”利森插话道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [fɔːrs] [juː 'es][tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] , [wiː; wi][kæn; kən] ['kæəri] [ˈaʊər; ɑːr] [skiːm] . "

" **If you force us to call a meeting , we can carry our scheme . "**

" 如果 你 力量 我们 到 称呼 一个 会议 , 我们 能 携带 我们的 方案 . "

“如果你们强迫我们召开会议，我们就可以实施我们的计划。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [ə'genst] [em 'iː] !

" **You are all against me !**

" 你 是 全部 反对 我 !

你们都与我为敌！

" ['ægəθə] [ɪk'skleɪmd] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] .

" **Agatha exclaimed , looking at the others .**

" 阿加莎 惊呼 , 寻找 在 这 其他的 .

阿加莎看着其他人，惊呼道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][let] [ˈmɪstər] . [ˈstɔːmoʊnt] [kə'dʒoʊl][juː; jʊ] ! "

" **You have let Mr . Stormont cajole you ! "**

" 你 有 让 先生 . 斯托蒙特 哄骗 你 ! "

“你被斯托蒙特先生哄骗了！ ”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [kə'dʒəʊld] , " ['liːsən] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['daʊtf(ə)]
" **I don't know that we have been cajoled , " Leeson answered with a doubtful**
" 我 不 知道 那 我们 有 到过 哄骗 , " 利森 回答 和 一个 疑
[smɑɪl] .
smile .
微笑 .

“我不知道我们是否受到了哄骗，”利森带着一丝怀疑的微笑回答道。

" [ɪn][ə; eɪ] [sens] , [haʊ'evər] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'genst] [juː; jʊ] .
" **In a sense , however , we are against you** .
" 在 一个 感觉 , 然而 , 我们 是 反对 你 .

“但从某种意义上说，我们是你们的敌人。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['bɪznəs] [men][ænd; ænd][mʌst; məst] [prə'tekt] ['aʊər; ɑːr] ['ɪntrəsts] [ɪn][ðə; ði][best] [wei] [wiː; wi]
We are business men and must protect our interests in the best way we
我们 是 商业 男人 和 必须 保护 我们的 兴趣 在 这 最好的 方式 我们
[kæn; kən] . " **can** . " **能** . "

我们是商人，必须尽我们所能维护自身利益。

" ['trʌstɪŋ] ['mɪstər] . ['stɔrməʊnt][ɪz][nɑːt][ðə; ði][best] [wei] , " ['ægəθə] [rɪ'dʒɔɪnd] ,
" **Trusting Mr . Stormont is not the best way , " Agatha rejoined** ,
" 信任 先生 . 斯托蒙特 是 不是 这 最好的 方式 , " 阿加莎 重新加入 ,
“信任斯托蒙特先生并非明智之举，”阿加莎反驳道。

[wɪ'daʊt] [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['skaɪts] [ə'mjuːzmənt] [ænd; ænd]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [fraʊn] .
without regarding Scott's amusement and George's frown .
没有 关于 斯科特的 娱乐 和 乔治的 皱眉 .

不顾斯科特的笑意和乔治的皱眉。

" [aɪm][ə'freɪd] [wiː; wi][mʌst; məst][kɔːl][ðə; ði] ['miːtɪŋ] , " ['gɑːrdnər] [broʊk] [ɪn] .
" **I'm afraid we must call the meeting , " Gardner broke in** .
" 我是 害怕的 我们 必须 称呼 这 会议 , " 加德纳 打破 在 .
“恐怕我们必须召开会议了，”加德纳插话道。

" [wiː; wi] [hoʊpt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][met][juː 'es] , [mɪs] [streɪndʒ] ,
" **We hoped you would have met us , Miss Strange** ,
" 我们 希望 你 会 有 遇见 我们 , 错过 奇怪的 ,
“我们原本希望你能来见我们，斯特兰奇小姐。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [luːz] [wen] [wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ]['fɔːrm(ə)] [voʊt] .
because you are bound to lose when we take a formal vote .
因为 你 是 边界 到 失去 什么时候 我们 拿 一个 正式的 投票 .
因为一旦进行正式投票，你肯定会输。

" ['ægəθə] [felt] ['despərət] [ænd; ænd] [glɑːnst] [æt; ət] ['θɜːrɪwəl] ; [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [els] ,
" **Agatha felt desperate and glanced at Thirlwell ; if he could do nothing else** ,
" 阿加莎 毛毡 绝望的 和 瞥了一眼 在 瑟尔韦尔 ; 如果 他 可以 做 没有什么 别的 ,
[hiː; hi][kʊd; kəd] ['sɪmpəθaɪz] .
he could sympathize .
他 可以 同情 .

“阿加莎感到绝望，她看了瑟尔韦尔一眼；如果他不能做其他事，至少可以表示同情。”

[hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][æn; ən] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [smɑɪl] [æz; əz][hiː; hi][gɑːt][ʌp] ,
He gave her an encouraging smile as he got up ,
他 给予 她 一个 鼓励 微笑 作为 他 得到 向上 ,
他起身时给了她一个鼓励的微笑。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz][taɪm][hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['saɪlənt][br'kəz, br'kɔːz][hiː; hi]
for he knew his time had come and had been silent because he
为了 他 知道 他的 时间 有 来 和 有 到过 沉默的 因为 他
[ˈwaːntɪd][tuː; tə][let] ['stɔːrmoʊnt] [rɪ'vi:l] [hɪz; ɪz][plænz] .
wanted to let Stormont reveal his plans .
通缉 到 让 斯托蒙特 揭示 他的 计划 .
因为他知道自己的时机已到，所以一直保持沉默，因为他想让斯托蒙特公布他的计划。

[ðə; ði] ['lætər] , [haʊ'evər] , [ˈɑːbvɪəsli] [ment] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][ˈɑːrgjʊmənt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['duːps] .
The latter , however , obviously meant to leave the argument to his dupes .
这 后者 , 然而 , 明显地 意思是 到 离开 这 争论 到 他的 重复 .
然而，后者显然是想把争论留给他的那些傻瓜们。

[ˈægəθə] , [noʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] ,
Agatha , noting his confidence ,
阿加莎 , 注意到 他的 信心 ,
阿加莎注意到他的自信，

[rɪ'membər] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ]
remembered that when they reached the office he had asked her to wait a
记得 那 什么时候 他们 达到 这 办公室 他 有 问 她 到 等待 一个
[fjuː] ['mɪnɪts] [waɪl] [hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekrəteri] .
few minutes while he talked to the secretary .
很少 分钟 尽管 他 谈话 到 这 秘书 .
她记得他们到达办公室时，他让她稍等几分钟，以便他和秘书谈谈。

" [ˈmɪstər] . ['stɔːrmoʊnt] [meɪd] [tuː] [ræʃ] ['steɪtmənts] , " [hiː; hi] [sed] .
" Mr . Stormont made two rash statements , " he said .
" 先生 . 斯托蒙特 制成 二 皮疹 声明 , " 他 说 .
“斯托蒙特先生发表了两份草率的声明,”他说。

" [hiː; hi][təʊld][juː 'es][ðə; ði] [rɪ'zɜːvɪd] [ˈfɜːz] [kʊd; kəd][naːt][biː; bi][soʊld] ,
" He told us the reserved shares could not be sold ,
" 他 讲述 我们 这 预订的 分享 可以 不是 是 卖 ,
他告诉我们，预留股份不能出售。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kaʊnt] [ə'pɑːn][ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti] . "
and that he could count upon a majority . "
和 那 他 可以 数数 之上 一个 多数 . "
他可以指望获得多数支持。

" [aɪ][ˈɑːbdʒekt][tuː; tə][ˈmɪstər] . - ['spiːkɪŋ] , " ['stɔːrmoʊnt] [sed] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ə'laːrm] .
" I object to Mr . Thirlwell's speaking , " Stormont said with some alarm .
" 我 目的 到 先生 : - 请讲 , " 斯托蒙特 说 和 一些 警报 .
“我反对瑟尔韦尔先生发言,”斯托蒙特有些惊恐地说。

" [wiː; wi] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [mɪs] ['streɪndʒɪz] [rɪ'kwɛst] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈmænɪdʒər][hæz; həz]
" We allowed him to stay at Miss Strange's request , but the manager has
" 我们 允许 他 到 停留 在 错过 奇怪的 要求 , 但 这 经理 有
[noʊ] [voʊt] . "
no vote . "
不 投票 . "
“我们应斯特兰奇小姐的要求允许他留下，但经理没有投票权。”

" [aɪ][ɪ'mædʒɪn][ˈmɪstər] . ['stɔːrmoʊnt] ['dʌznt] [noʊ] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [ˈferhoʊldər] .
" I imagine Mr . Stormont doesn't know I am a shareholder .
" 我 想象 先生 : 斯托蒙特 不 知道 我 是 一个 股东 .
“我想斯托蒙特先生并不知道我是股东之一。”

[pər'hæps][ðə; ði] ['sekrəteri] [wɪl] [ɪn'laɪt(ə)n] [hɪm; ɪm] .
Perhaps the secretary will enlighten him .
也许 这 秘书 将要 开导 他 .
或许秘书会给他解释清楚。

" ['stɔ:rməʊnt] ['stɑ:rtɪd] , [skɒt] [smaɪld] , [ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] [lɒkt] [sə'praɪzd] .
" **Stormont started** , **Scott smiled** , **and** **George looked surprised** .
" 斯托蒙特 开始 , 斯科特 微笑 , 和 乔治 看起来 惊讶 .
" 斯托蒙特开口了, 斯科特笑了, 乔治看起来很惊讶."

[ðə; ði] ['ʌðər] ['weɪtɪd] ['æŋkʃəsli] .
The others waited anxiously .
这 其他的 等待 焦虑地 .

其他人焦急地等待着。

" ['mɪstər] . ['θɜ:rl,wel] [hoʊldz][ə; eɪ]['kwa:ntəti][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [stɑ:k] . "
" **Mr . Thirlwell holds a quantity of our stock** . "
" 先生 . 瑟尔韦尔 持有 一个 数量 的 我们的 库存 . "
" 瑟尔韦尔先生持有我们一定数量的股票。"

" [haʊ] [mʌt] ? " ['stɔ:rməʊnt] [æskt] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['sekrəteri] [toʊld][hɪm; ɪm] , ['strʌɡld]
" **How much ?** " **Stormont asked** , **and** **when the secretary told him** , **struggled**
" 如何 很多 ? " 斯托蒙特 问 , 和 什么时候 这 秘书 讲述 他 , 挣扎
[tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [hɪz; ɪz][kɑ:m] .
to preserve his calm .
到 保存 他的 冷静的 .
"多少钱?" 斯托蒙特问道, 当秘书告诉他后, 他努力保持冷静。

" [ðə; ði] [rɪ'zɜ:rvd] [blɑ:k] [ɪz][soʊld] , " ['θɜ:rl,wel] [rɪ'zju:md] .
" **The reserved block is sold** , " **Thirlwell resumed** .
" 这 预订的 堵塞 是 卖 , " 瑟尔韦尔 恢复 .
"预留的地块已经售出," 瑟尔韦尔继续说道。

" [aɪ] [bɔ:t] [ðə; ði] ['ferz] [hæf][æn; ən]['aʊər] [sɪns] [fɔ:r; fər][maɪ'self][ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] .
" **I bought the shares half an hour since for myself and a friend of mine** .
" 我 买 这 分享 一半 一个 小时 自从 为了 我 和 一个 朋友 的 矿 .
"半小时前, 我为自己和一位朋友购买了这些股票。"

" [hi:; hi] [pɔ:zd] [ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ] [stæmpt] ['dɑ:kjumənt][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .
" **He paused and put a stamped document on the table** .
" 他 暂停 和 放 一个 盖章 文档 在 这 桌子 .
他停顿了一下, 把一份盖了章的文件放在桌子上。

" [hɪəz] [maɪ] [ə'θɔ:reɪti] [tu:; tə][ju:z][ðə; ði]['prɑ:ksi] [voʊts] .
" **Here's my authority to use the proxy votes** .
" 这里是 我的 权威 到 使用 这 代理人 投票 .
"这是我使用代理投票的授权。"

" [hi:; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [skɒt] [rɪ'mɑ:kt] : " [aɪ] [θɪŋk] ['mɪstər] . ['stɔ:rməʊnt] [wɪl] [æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði]
" **He sat down and Scott remarked** : " **I think Mr . Stormont will admit that the**
" 他 卫星 向下 和 斯科特 评论 : " 我 思考 先生 . 斯托蒙特 将要 承认 那 这
[mə'dʒɔ:rəti][hæz; həz] ,
majority has ,
多数 有 ,
他坐了下来, 斯科特说道: "我认为斯托蒙特先生会承认, 大多数人已经....."

[soʊ][tu:; tə] [spi:k] , [tʃeɪndʒd] [saɪdz] !
so to speak , **changed sides** !
所以 到 说话 , 已更改 侧面 !

可以说, 他倒戈了!

" ['stɔ:rməʊnt] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['redʒɪstər] , [ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [tʃer] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɪst]
" **Stormont examined the register** , **and** **then stood by his chair with his fist**
" 斯托蒙特 检查 这 登记 , 和 然后 站立 经过 他的 椅子 和 他的 拳头
[klentʃt] .
clenched .
紧握 .

斯托蒙特查看了登记册, 然后紧握拳头站在椅子旁。

" This means that you and the others turn me down ? "

这 方法 那 你 和 这 其他的 转动 我 向下 ? "

"这意味着，你和其他人都拒绝了我吗？"

" [aɪ 'ti:] [mi:nz] [ðæt] [wi; wi][wɑ:nt][tu; tə] [seɪv] [ʼəvər; ɑ:r] [ʼmʌni] , " ['gɑ:rdnər] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd]
" **It means that we want to save our money , " Gardner replied , and**
" 它 方法 那 我们 想 到 节省 我们的 钱 , " 加德纳 回复 , 和
[ˈstɔ:rməʊnt] , [hu:] [sed] [ˈnʌθɪŋ] ,
Stormont , who said nothing ,
斯托蒙特 , WHO 说 没有什么 ,
"这意味着我们想省钱,"加德纳回答道, 而斯托蒙特则一言不发。

[wɔ:kt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
walked out of the room .
步行 出去 的 这 房间 .
走出了房间。

[hɪz; ɪz] [frendz] [si:md] [rɪ'li:vɪd] [wen] [hi; hi] [left] [ænd; ənd][brɪ'gæn][tu; tə] [tɔ:k] [tu; tə] [ˈægəθə] [ænd; ənd]
His friends seemed relieved when he left and began to talk to Agatha and
他的 朋友们 似乎 松了口气 什么时候 他 左边 和 开始 到 讲话 到 阿加莎 和
[dʒɔ:rdʒ] [ɪn][ə,pɑ:lə'dʒetɪk] [təʊnz] .
George in apologetic tones .
乔治 在 道歉的 音调 .
他的朋友们在他离开后似乎松了一口气, 开始用歉意的语气与阿加莎和乔治交谈。

[wʌn] [ɔ:r] [tu:] , [haʊ'evər] , [lʊkt] ['θɔ:tf(ə)] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['gɑ:rdnər] [sed] :
One or two , however , looked thoughtful , and presently Gardner said :
一 或者 二 , 然而 , 看起来 周到 , 和 目前 加德纳 说 :
然而, 有一两个人若有所思, 这时加德纳说道:

" [ˈmɪstər] . ['θɜ:rl,wel] [hæz; həz] [rɪ'mu:vɪd] [ðə; ði][ˈɑ:bstæk(ə)] [ðæt] ['bɑ:ðərd] [ju: 'es][moʊst][ænd; ənd][aɪ]
" **Mr . Thirlwell has removed the obstacle that bothered us most and I**
" 先生 . 瑟尔韦尔 有 已移除 这 障碍 那 烦恼 我们 最多 和 我
[mi:n] [tu; tə] [ki:p] [maɪ] [stɔ:k] ,
mean to keep my stock ,
意思是 到 保持 我的 库存 ,
"瑟尔韦尔先生已经扫清了最困扰我们的障碍, 我打算继续持有我的股票。"

[ɔ:l'dʊʊ] [aɪ][ɪk'spekt][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi; bi][sʌm; səm] [taɪm] [brɪ'fɔ:r] [aɪ][get][ə; eɪ] ['divɪdend] . "
although I expect it will be some time before I get a dividend . "
虽然 我 预计 它 将要 是 一些 时间 前 我 得到 一个 股利 . "
虽然我预计还要过一段时间才能拿到股息。

" [nɔ:t][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ju; jʊ] [θɪŋk] !
" **Not as long as you think !**
" 不是 作为 长的 作为 你 思考 !
没你想的那么久!

" ['θɜ:rl,wel] [rɪ'mɑ:kt] .
" **Thirlwell remarked .**
" 瑟尔韦尔 评论 .
瑟尔韦尔评论道。

" [ðen] [ju; jʊ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tu; tə] [tel] [ju: 'es] ? " [sed] [ə'nʌðər] .
" **Then you have something to tell us ? " said another .**
" 然后 你 有 某物 到 告诉 我们 ? " 说 其他 .
"那你有什么话要告诉我们吗? "另一个人问道。

" [nɔ:t] [jet] ; [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [fʊl] [rɪ'pɔ:rt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʃeəhəʊldəz] - ['mi:tɪŋ] .
" **Not yet ; I'll make a full report at the shareholders ' meeting .**
" 不是 然而 ; 患病的 制作 一个 满的 报告 在 这 股东 - 会议 .
"还没有; 我将在股东大会上作全面报告。"

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [du:][ju; jʊ] [θɪŋk] [ˈstɔ:rməʊnt] [wɪl] [sel] [aʊt] ? "
In the meantime , do you think Stormont will sell out ? "
在 这 与此同时 , 做 你 思考 斯托蒙特 将要 卖 出去 ? "
与此同时, 你认为斯托蒙特会出售土地吗?

" [its] ['pɑ:səb(ə)] , " [sed] ['gɑ:rdnər] .
" **It's possible** , " **said Gardner** .
" 它是 可能的 , " 说 加德纳 :

“这有可能,”加德纳说。

" [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [kən'troʊl] .
" **He wanted control** .
" 他 通缉 控制 :

他想要掌控一切。

[wi:; wi] [nu:] [ðæt] , [bʌt; bət] [bækt] [hɪm; ɪm][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:] [si:md] [ðə; ði] ['seɪfɪst] [plæn] .
We knew that , but backed him because it seemed the safest plan .
我们 知道 那 , 但 支持的 他 因为 它 似乎 这 最安全 计划 :

我们明知这一点, 但还是支持他, 因为这似乎是最稳妥的办法。

[aɪ] [ges] [hi:; hi] [nʊʊz] ['hi:z] ['bi:tn] . "
I guess he knows he's beaten . "
我 猜测 他 知道 他是 被打败 :

我想他知道自己输了。

" [ðen] [ɪf] [hi:; hi] [ɔfəz] [ju:; jʊ][hɪz; ɪz] [stɔ:k] , [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [baɪ] , " [sed] ['θɜ:rlwɛl] , ['smɑɪlɪŋ]
" **Then if he offers you his stock , you had better buy , " said Thirlwell , smiling**
" 然后 如果 他 优惠 你 他的 库存 , 你 有 更好的 买 , " 说 瑟尔韦尔 , 微笑
.
:
.

“那么如果他向你兜售他的股票, 你最好买下来,”瑟尔韦尔笑着说。

['gɑ:rdnər] [lʊkt] [hɑ:rd][æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ænd]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
Gardner looked hard at him , and nodded .
加德纳 看起来 难的 在 他 , 和 点头 :

加德纳仔细地看了他一眼, 然后点了点头。

" [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] [hɪnt] .
" **I can take a hint** .
" 我 能 拿 一个 暗示 :

“我能领会你的意思。”

[wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] [goʊz] .
What you say goes .
什么 你 说 去 :

你说的话就是真理。

" ['æftər] [ðɪs] [ðə; ði]['pɑ:rtɪ] [brʊʊk] [ʌp][ænd; ænd] [skɒt] ['dʒentli] [pʊʃt] [dʒɔ:rdʒ] [aʊt] [wen] [hi:; hi] [sɔ:]
" **After this the party broke up and Scott gently pushed George out when he saw**
" 后 这 这 派对 打破 向上 和 斯科特 轻轻地 推动 乔治 出去 什么时候 他 锯
[ðæt] ['ægəθə] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [waɪl] ['θɜ:rlwɛl] [pɪkt] [ʌp][sʌm; səm] ['pepərz] [hi:; hi][hæd; həd][gɑ:t]
that Agatha was waiting while Thirlwell picked up some papers he had got
那 阿加莎 曾是 等待 尽管 瑟尔韦尔 挑选 向上 一些 文件 他 有 得到
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sekrəteri] .
from the secretary .
从 这 秘书 :

“此后, 聚会散了, 斯科特看到阿加莎在等着, 便轻轻地把乔治推出去, 而瑟尔韦尔则去拿他从秘书那里拿到的一些文件。

[wen] [ðə; ði] [ˈlðər] [hæd; həd] [gɔ:n] , [ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɜ:r; hər][hænd][ænd; ænd][hɜ:r; hər] [feɪs] [flʌʃt]
When the others had gone , she gave him her hand and her face flushed
什么时候 这 其他的 有 已消失 , 她 给予 他 她 手 和 她 脸 酡
.
:
.

其他人走后, 她向他伸出手, 脸颊泛红。

" [aɪ] ['wʌndə] ['weðə] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [help] ?
" **I wonder whether you know how much you have helped ?**
" 我 想知道 无论 你 知道 如何 很多 你 有 帮助 ?

我想知道你是否意识到你帮助了多少人？

" ['θɜːrlwəl] [kept] [hɜːr; hər][hænd] .
" **Thirlwell kept her hand .**
" 瑟尔韦尔 保留 她 手 .

瑟尔韦尔一直握着她的手。

" [aɪ][gɑːt][sʌm; səm][sætɪs'fækʃ(ə)n][frʌm; frəm] ['biːtɪŋ] [jʊr; jər][æn'tæɡənɪst] . "
" **I got some satisfaction from beating your antagonist . "**
" 我 得到 一些 满意 从 殴打 你的 反派 . "

“打败你的对手让我很有成就感。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['waːntɪd] [tuː; tə] [help] [em 'iː] ? "
" **But you wanted to help me ? "**
" 但 你 通缉 到 帮助 我 ? "

“但你是想帮我的啊？ ”

" [aɪ][dɪd] , " [sed] ['θɜːrlwəl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stedɪ] [lʊk] .
" **I did , " said Thirlwell , with a steady look .**
" 我 做过 , " 说 瑟尔韦尔 , 和 一个 稳定的 看 .

“我做了,”瑟尔韦尔目光坚定地说。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpi] .
" **I was anxious to do something that would make you happy .**
" 我 曾是 焦虑的 到 做 某物 那 会 制作 你 快乐的 .

“我渴望做一些让你开心的事情。”

" ['ægəθə] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] .
" **Agatha turned her head .**
" 阿加莎 转向 她 头 .

阿加莎转过头去。

" [jet] [juː; jʊ] [wʌns] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ; [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər][wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [loʊd] — "
" **Yet you once refused ; the morning after we found the lode — "**
" 然而 你 一次 拒绝 ; 这 早晨 后 我们 成立 这 矿脉 — "

“然而你曾拒绝过；就在我们发现矿脉的第二天早上——”

" [ɑː] , " [sed] ['θɜːrlwəl] , " [aɪ] [fɔːt] [ə; eɪ] ['prɪti] [hɑːrd][bæt(ə)l] [ðen] !
" **Ah , " said Thirlwell , " I fought a pretty hard battle then !**
" 啊 , " 说 瑟尔韦尔 , " 我 战斗 一个 漂亮的 难的 战斗 然后 !

“啊,”瑟尔韦尔说, “我当时打了一场非常艰苦的战斗！ ”

[bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [endʒɪ'nɪr] , [ænd; ənd][juː; jʊ] —
— **But , you see , I was a poor engineer , and you —**
— 但 , 你 看 , 我 曾是 一个 贫穷的 工程师 , 和 你 —

但是, 你知道, 我当时是个糟糕的工程师, 而你——

" [fiː; fi] [lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd] [blʌʃt] .
" **She looked up with a smile and blushed .**
" 她 看起来 向上 和 一个 微笑 和 脸红了 .

她抬起头, 带着微笑, 脸颊泛红。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ?
" **Do you think I didn't know ?**
" 做 你 思考 我 没有 知道 ?

你以为我不知道吗？

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['fuːlɪʃ] ; [rɪ'dɪkjələsli] ['stuːpɪd] !
— **But you were foolish ; ridiculously stupid !**
— 但 你 是 愚蠢 ; 荒谬地 愚蠢的 !

但你真是愚蠢至极, 蠢得可笑！

" [ˈθɜːrɪlwəl] [tʊk] [hɜːr; həɹ] [ˈʌðər] [hænd] .
" **Thirlwell took her other hand** .
" 瑟尔韦尔 采取 她 其他 手 .

瑟尔韦尔握住了她的另一只手。

" [pər'hæps][aɪ][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] .
" **Perhaps I was , but I thought I was right** .
" 也许 我 曾是 , 但 我 想法 我 曾是 正确的 .

“也许我是错的，但我认为我是对的。”

[θɪŋz] , [haʊ'evər] , [ɑːr; ər] ['dɪfrənt] [naʊ] —
Things , however , are different now —
事物 , 然而 , 是 不同的 现在 —

然而，现在情况有所不同了——

" [hiː; hi] [druː] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][rɪ'zɪstɪd, rɪ:'zɪstəd, rɪ:'zɪstɪd] .
" **He drew her to him , but she resisted** .
" 他 画 她 到 他 , 但 她 抵抗 .

“他吸引她，但她抗拒了。”

" [weɪt] !
" **Wait !**
" 等待 !

“等待！

[ɪf] [θɪŋz] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['dɪfrənt] , [wʊd] [jʊr; jər][rezə'luːʃ(ə)n][hæv; həv][held] [aʊt] ? "
If things had not been different , would your resolution have held out ? "
如果 事物 有 不是 到过 不同的 , 会 你的 解决 有 握住 出去 ? "

如果情况没有改变，你的决心还会坚持下去吗？

" [noʊ] , " [sed] [ˈθɜːrɪlwəl] , " [aɪm][ə'freɪd][nɑːt] ; [aɪm][nɑːt][æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][aɪ][ɪ'mædʒɪnd] . "
" **No , " said Thirlwell , " I'm afraid not ; I'm not as strong as I imagined** . "
" 不 , " 说 瑟尔韦尔 , " 我是 害怕的 不是 ; 我是 不是 作为 强的 作为 我 想象 . "

“不,”瑟尔韦尔说,“恐怕不行;我没有我想象的那么强壮。”

" [oʊ] !
" **Oh !**
" 哦 !

“哦！

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [pər'hæps] [ðæts] [ðə; ðɪ]'naɪsɪst] [θɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [juː; jʊ] [seɪ] !
" **she said , " perhaps that's the nicest thing I have heard you say !**
" 她 说 , " 也许 那就是 这 最友善的 事物 我 有 听到 你 说 !

她说：“这或许是我听过你说的最动听的话了！ ”

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['riːəli] ['dɪdnt] [ˈɔːf(ə)n][traɪ][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [naɪs] . "
But you really didn't often try to be very nice . "
但 你 真的 没有 经常 尝试 到 是 非常 好的 . "

但你其实很少努力表现得友善。

" [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][aɪ] [maɪt] [seɪ] [tuː] [mʌtʃ] [ɪf] [aɪ][bɪ'gæn] . "
" **I was afraid I might say too much if I began** . "
" 我 曾是 害怕的 我 可能 说 也 很多 如果 我 开始 . "

“我怕如果我开口，会说得太多了。”

" [noʊ] !
" **No !**
" 不 !

“不！

" [ʃiː; ʃɪ][prəu'testɪd] , [æz; əz][hɪz; ɪz][græsp][gɑːt][ˈfɜːmər] .
" **she protested , as his grasp got firmer** .
" 她 抗议 , 作为 他的 抓牢 得到 更坚固 .

她抗议着，但他的手却抓得更紧了。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [els] ！
" There's something else ！
" 有 某物 别的 ！

“还有别的！”

[haʊ] [lɔ:ŋ] [hæv; həv][ju:; jʊ] ['ri:əli] — "
How long have you really — "
如何 长的 有 你 真的 — "

你到底有多久了——

" [haʊ] [lɔ:ŋ] [hæv; həv][aɪ] ['wɑ:ntɪd] [ju:; jʊ] ?
" How long have I wanted you ?
" 如何 长的 有 我 通缉 你 ?

“我渴望你多久了？”

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][brɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] [ni:d] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] ['æftər][aɪ] [met] [ju:; jʊ][æt; ət][ðə; ði] ['sʌmə]
I think I began to feel the need a day or two after I met you at the summer
我 思考 我 开始 到 感觉 这 需要 一个 天 或者 二 后 我 遇见 你 在 这 夏天
[hoʊ'tel] .
hotel .
酒店 .

我想，在夏日酒店遇见你之后的一两天，我就开始有这种感觉了。

" ['ægəθə] [blʌʃt] , [blʌt; bət] [smaɪld] [wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] .
" Agatha blushed , but smiled with shining eyes .
" 阿加莎 脸红了 , 但 微笑 和 灼灼 眼睛 .

阿加莎脸红了，但脸上却绽放出灿烂的笑容，双眼闪闪发光。

" [ðen] [ɪf] [ðə; ði] [ni:d] ['hæznt] [gɔ:n] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [em 'i:] .
" Then if the need hasn't gone , you can take me .
" 然后 如果 这 需要 还没有 已消失 , 你 能 拿 我 .

“如果还需要我，你们可以带走我。”

" ['θɜ:rlwɛl] [sed] ['nʌθɪŋ] , [blʌt; bət] [tʊk] [hɜ:r; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
" Thirlwell said nothing , but took her in his arms .
" 瑟尔韦尔 说 没有什么 , 但 采取 她 在 他的 武器 .

瑟尔韦尔什么也没说，只是把她抱在了怀里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

